



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

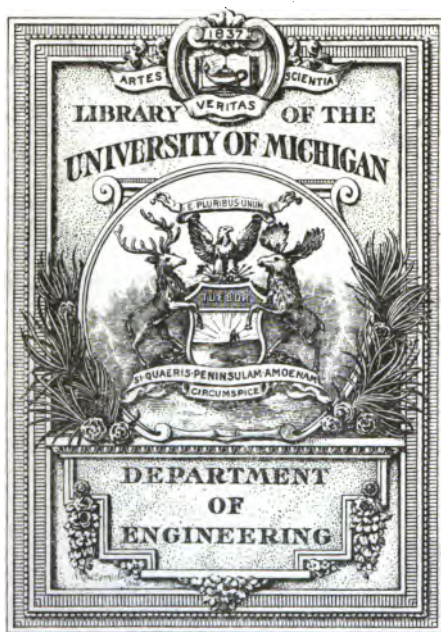
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



ENGINEERING
LIBRARY



T
10

I3

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARY

IN SIX LANGUAGES:

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

Edited according to the novel method (Deinhardt-Schlomann)

by

Alfred Schlomann, Engineer

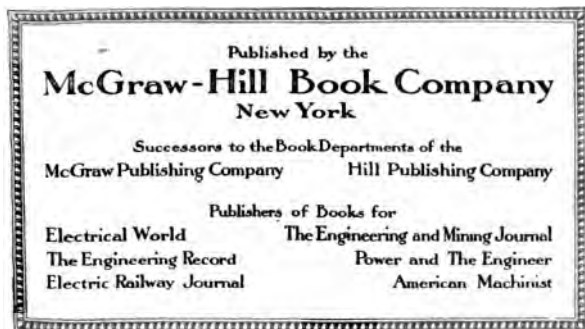
VOL. V

Railway Construction and Operation

Compiled by

Dipl.-Ing. AUGUST BOSCHART.

With about 1900 illustrations and numerous formulae.



—

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARY

IN SIX LANGUAGES:

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

Edited according to the novel method (Deinhardt-Schlomann)
by

Alfred Schlomann, Engineer

VOL. V

Railway Construction and Operation

Compiled by

Dipl.-Ing. AUGUST BOSCHART.

With about 1900 illustrations and numerous formulae.

NEW-YORK

Mc GRAW PUBLISHING COMPANY.

**London: ARCHIBALD CONSTABLE & Co., LTD. — Munich-
Berlin: R. OLDENBOURG. — Paris: H. DUNOD ET E. PINAT.
St. Petersburg: K. L. RICKER. — Milan: ULRICO HOEPLI.
Madrid: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS.**

1909

Copyright 1909 by R. Oldenbourg, München.

Druck von R. Oldenbourg, München.

PREFACE.

The work of compiling this Volume has presented many difficulties, in that it is concerned with a technical department intimately connected with other great branches of Engineering. Limitation of its scope to that which essentially concerns the technicalities of Railway Engineering has been necessary to prevent the work from growing to inordinate length. For this reason it has only been possible to include in the Volume those terms and expressions which are of general importance in Railway Engineering, Construction and Operation. Only those points are dealt with which exclusively, or in their original and principal meaning, refer to Railways; and those other branches which do not belong strictly to Railway Engineering have only been dealt with in respect of their most important bearings upon the subject of the Volume. Such large Sections of the subject as General Surveying, Earth-work, Bridge-Construction, etc., notwithstanding that their connection with Railway work is obvious and intimate, have only been dealt with in cases where it appeared essential to treat of them. Their exhaustive treatment must be reserved for special works dealing more intimately with them. At the same time these could not be ignored altogether, and the endeavour has been to provide a Volume sufficient for all practical purposes. The whole subject of Railway Rolling Stock is exhaustively dealt with in the Volume

entitled "Railway Rolling Stock", and is therefore not dealt with in this Volume. The construction of plants for Electric Railways has been included, in the main, only in so far as it concerns special constructions for Railways. For more details of matters concerning Electric Power Plants, reference must be made to Volume II in this Series (Electrical Engineering). Purely non-technical expressions descriptive of Railway Service, Tariffs, Accountancy and Management, have only been included in general terms, as not being technical in the sense implied in this Series of Dictionaries.

The division of the subject into Sections has followed the order of importance, as regards the various branches of Railway Construction. With regard to this arrangement, opinions will doubtless vary in accordance with the standpoint from which the work is approached. The results, however, will, it is hoped, be found in all cases satisfactory. The object of the Editor has been, whilst avoiding repetition in so far as possible, to leave no gaps in any one Section or another. Whatever the arrangement, however, any word required can always readily be found by reference to the alphabetical index.

It was only to be expected that in dealing with a subject such as Railway Construction and Operation, as applied in a number of different countries, that it would often be extremely difficult to find a definition in one language which should have its exact equivalent in another. In particular, great difficulty has been found in this respect in regard to questions of Safety and the proper Control of Railway Systems, which often differ fundamentally in different countries. In these cases the Editor has endeavoured to convey the meaning in a definition as terse as possible. The sketches which accompany the letter-press also help to illustrate such points as these. The Volume will therefore be found to contain, sometimes, expressions

in one language which are not strictly justifiable nor strictly necessary in view of the other languages.

In the choice of sketches, the main purpose has been, in so far as possible, to deal with the subject as affecting different countries, in as uniform a manner as possible; and in doing this it was inevitable that here and there a case should arise in which a sketch has represented different Systems described in the same terms. This is not likely to lead to any misunderstanding. A sketch may well serve an engineer as an explanation, although not drawn from that System with which he has personal acquaintance.

In the preparation of this Volume, the Editor has met with cordial assistance from his professional colleagues in all countries—from Officials working on Railways, from the Managers of Railway Companies themselves, from Scientific Societies, Engineering Societies, and prominent experts and men of world wide experience.

The list of collaborators shows the extent to which the Editor has been able to refer to others for advice and assistance. Many men prominent in their profession, the ›Verein für Eisenbahnkunde, Berlin‹, and the ›Verein deutscher Maschineningenieure‹ have been intimately associated with him. Many men, themselves high authorities, have collaborated with him. It is confidently hoped that the issue of this Volume will contribute to the advancement of international Technical Science, and also the wide and very desirable interchange of ideas between engineers of all countries.

The Editor wishes to thank all those who have given him the benefit of their valuable assistance, more particularly Mr. August Boshart, who for two years has conducted the laborious compilation of the book with untiring devotion. Further to thank the gentlemen associated with him in editing the work, Engineers Messrs. Edward Charlier-Desmet,

VI

Pietro Contin, Wetcheslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens, Benvenuto Tavolato and Alexander Trettler, as well as Mr. W. Weissbach, Engineer of Berlin, who arranged the Sections referring to Electric Railway Plants.

The preparation of these Railway Technical Volumes has required more than ordinary material sacrifice on the part of the publishers Messrs. R. Oldenbourg, who have granted most willingly every request of the Editor. It is due to this that the many additions and alterations suggested by the professional world, could be considered. Engineers of all nations will therefore join with him, when he adds to the expression of his obligations to all collaborators his sincere thanks to the publishing house of Messrs. R. Oldenbourg.

Munich, September 1909.

The Editor

Alfred Schlomann, Engineer.

List of Contributors and Revisors for Volume V.

I.

Revisers and Contributors of the German Section in Germany, Austria and Switzerland:

Verein für Eisenbahnkunde, Berlin.

Geheimer Oberbaurat A. Blum, Nikolasee bei Berlin.
 Professor Dr.-Ing. O. Blum, Hannover.
 Professor W. Cauer, Westend bei Berlin.
 Regierungsbaumeister Loyke, Berlin W. 66.
 Eisenbahn-Bau- und Betriebsinspektor Mellin, Steglitz bei Berlin.
 Geheimer Oberbaurat F. Nitschmann, Berlin W. 50.
 Professor Dr.-Ing. M. Oder, Danzig-Langfuhr.
 Ober- und Geheimer Baurat Suardiani, Steglitz bei Berlin.
 Zivilingenieur Johannes Zacharias, Charlottenburg 5.

Verein deutscher Maschineningenieure, Berlin.

Regierungsrat M. F. Hentschel, Berlin-Schöneberg.

Others Contributors:

Direktion der Lokalbahn-Aktiengesellschaft, Bauabteilung, München.
 Direktion der Militärtechnischen Akademie, Charlottenburg.
 Direktion der Österreichischen Nordwestbahn-Gesellschaft, Wien.
 Direktion der Österreichischen Südbahn-Gesellschaft, Wien.
 Versuchsabteilung der Inspektion der Verkehrstruppen, Schöneberg bei Berlin.
 Ingenieur Siegfried Abt, Winterthur
 Professor Birk, Prag, Deutsche Technische Hochschule.
 Beratender Ingenieur Eugen Eichel, Schriftleiter der Zeitschrift „Elektrische Kraftbetriebe und Bahnen“, Berlin SW. 68.
 Baudirektor Hohenegger, Österreichische Nordwestbahn, Wien.
 Regierungsbaumeister Jähn, Berlin.
 Eisenbahnbaupinspektor Hans Martens, Posen.
 Professor Dr. F. Niethammer, Brünn, Technische Hochschule.
 P. Poschenrieder, Oberingenieur, Wien III.
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin.
 Friedr. Beyersmann, Eisen- und Stahlwarenfabrik, Hagen i. Westf.
 Hein, Lehmann & Co., Eisenbahnsignalbauanstalt, Reinickendorf-Ost, Berlin.
 Eisenbahnsignalbauanstalt Max Jüdel & Co., A.-G., Braunschweig.
 Maschinenfabrik Bruchsal, A.-G., vormals Schnabel & Henning, Bruchsal.
 Maschinenfabrik Örlikon, Örlikon bei Zürich.
 Orenstein & Koppel-Arthur Koppel, Aktiengesellschaft, Berlin NW.
 J. Pohl, A.-G., Köln-Zollstock.
 Zimmermann & Buchloh, Eisenbahnsignalbauanstalt, Berlin-Borsigwalde.

VIII

II.

Revisers and Contributors of the English Section

in England and America:

- Vaughan Pendred, M. I. M. E., M. I. & St. I., Crohill, Pendennis Road, Streatham, London SW.
Lewis L. Kropf, 24 Henderson Road, Wandsworth Common, London SW.
W. H. Cannon, Signal Superintendent, Engineer's Department, Great Northern Railway, King's Cross, London N.
Eugen Eichel, consulting engineer, Berlin, formerly engineer to the General Electric Comp., Schenectady, U. S. A.
The Electric Railway Journal, 239 West, 39th Street, New-York.
General Electric Co. Ltd., Schenectady, U. S. A.
W. J. Grinling, Great Northern Rly., King's Cross Station, London N.
Wyndham Hulme, Patent Office Library, 25, Southampton Buildings, Chancery Lane, London WC.
William Owren, Engineer, c/o Robert W. Hunt & Co., Cannon Street, London E. C.
Railway Gazette, Queen Anne's Chambers, Westminster, London SW.
F. Rogers, B. A., M. Sc., M. Eng., Member of the Iron & Steel Institute, 6, Elmer's Drive Jeddington, London.
Alexander Ross, Chief Engineer, Great Northern Railway, King's Cross, London N.
Geo P. Simpson, Board of Trade, Queen Anne's Chambers, Westminster, London SW.
L. H. Walter, M. A., A. M. I. E. E., Editor of „Science Abstracts“, 92, Victoria Street, Westminster, London SW.
J. Wilson, Engineer, Great Eastern Railway, Liverpool Street Station, London E. C.

III.

Revisers and Contributors of the French Section

in France and Belgium:

- M. M. Pierre Blanc, chef du secrétariat du Matériel et de la Trac-tion des Chemins de fer P. L. M., 20, Boulevard Diderot, Paris.
Place, attaché au service central du Matériel et de la Trac-tion des Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Médi-terranée, Boulevard Caraman, Denain-Nord.
M. Allamet, inspecteur des services électriques des Chemins de fer du Nord, 18, rue de Dunkerque, Paris.
R. de Montefiore, ingénieur des Arts et Manufactures, Lin-coln, Angleterre.
Société Anonyme Franco-Belge, 5, rue la Boétie, Paris.

**Ministère des Chemins de fer du Royaume de
Belgique:**

- M. M. Dejaer, conseiller des Chemins de fer, Bruxelles.
Weissenbruch, ingénieur en chef, directeur du service des appareils de sécurité, 76, rue Belliard, Bruxelles.
Van Bogaert, ingénieur en chef, directeur du service à la direction des Voies et Travaux, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Lhoest, ingénieur en chef, inspecteur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Uytborek, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

IX

- M. M. Jacqumin, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Doyen, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
de Loneux, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Robert, ingénieur à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
Matthel, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

IV.

Revisers and Contributors of the Russian section in Russia:

- G. A. Spalving, Engineer, St. Petersburg.
A. A. Abramson, Chief-Engineer, Kiew.
Professor N. N. Georgiewski, St. Petersburg.
G. K. Grünwald, Electrical Engineer, St. Petersburg.
N. N. Lopatin, Chief-Engineer, Kaluga.
P. P. Lyslow, Electrical Engineer, St. Petersburg.
W. P. Schubersky, Chief-Engineer, Gatschina.
W. F. Trompeter, Engineer, St. Petersburg.
A. A. Wahlberg, Principal of the School of Technology of the Prince of Oldenburg, St. Petersburg.
B. P. Wjuschkow, Electrical Engineer, St. Petersburg.
R. N. Wulf, Engineer, St. Petersburg.
Ed. Kerber, St. Petersburg.
W. Fitzner & K. Gampner, Sosnowice.
Koloman Machine Works, Ltd., Kolomna.
Russian Electrotechnical Works, Siemens & Halske, St. Petersburg.
Polytechnical Society of St. Petersburg.
Schuchardt & Schütte, St. Petersburg.
Russian Electrical Society, St. Petersburg and Moscow.

V.

Revisers and Contributors of the Italian section in Italy:

- Ingegnere Stanislao Com. Fadda, direttore generale della compagnia Reale delle ferrovie sarde, 151, Corso, Roma.
Ingegnere Ugo Baldini, capo sezione «Trazione e materiale» ferrovie dello Stato, Corso Roma 40, Alessandria.
Ingegnere professore Leonardo Loria, via Senato 40, Milano.
Guglielmo Neuhaus, via Peschiera 3-5, Milano.
Ingegnere Pietro Oppizzi, via Buonarroti 15, Milano.
Vittore Finzi, rappresentante generale della A. E. G. di Berlino, Milano.
R. Fejer de Bük e comp., Milano, via Victor Hugo 4.
Società italiana di elettricità «Ganz», Milano.
Società italiana Oerlicon, Milano.
A. E. G.-Thomson Houston, società italiana di elettricità, Milano.
Compagnia italiana «Westinghouse» dei freni, Torino

VI.

Revisers and Contributors of the Spanish section in Spain

- Professor Luis Jiménez Santander, Travesía de S. Luis en proyecto.
Luis García Barzanallana, Ayudante de Obras Públicas, Cadiz.
Cyril Alexander, Barcelona.
Enrique Campdera, Ingeniero Industrial, 100, Paseo de Gracia, Barcelona.

X

Alberto Oetli, Ingeniero, Madrid, Huertas 84.
Guillermo Ortega, Ingeniero del ejército, Madrid.
Luis de la Peña, Ingeniero de Minas, Madrid.
Ricardo Yesares, Ingeniero, Director de la Fabrica de Electricidad,
Calatayud.
Esteban Puiggali, Ingeniero Industrial, Barcelona.
Adolfo F. Simpson, Bilbao.
La Maquinaria Anglo-Americana, R. d'Aulignac, Cortes 559, Bar-
celona.
Société Anon. Altos Hornos de Viscaya Bilbao.

TABLE OF CONTENTS.

I. Generalities.	
a) General Terms	1
b) Rules and Regulations.	13
II. Building Preparations.	
a) Generalities	16
b) Surveying and Laying out the Line	23
c) Gradients and Curves	28
d) Preparation of Construction	34
III. Track etc.	
a) Dams, Cuttings, Slopes and Drainage	41
b) Crossings with other Roads, Water-ways etc.	53
1. Level Crossings	53
2. Underbridges and Overbridges	54
3. Culverts and Bridges	55
c) Tunnel driving	63
d) Railway Implements	87
1. Fencing and Protective Works	87
2. Barriers and Watchmen's huts	88
3. Protective Plants against Fire and Snow	92
4. Various Terms	96
e) Substructure of Urban Railways	96
1. Overhead Railway (Elevated Railway running on piers or trestle work and Suspended Railway)	96
2. Underground Railway	99
IV. Permanent Way.	
a) Ballast	103
b) Line, Metals	108
1. Fundamental Principles	108
2. Rails	111
3. Track laying	116
4. Sleepers, Ties etc.	118
a) Cross Sleeper Track	119
b) Longitudinal Sleeper Track	136
c) Track with rails carried on isolated supports	137
5. Rail joints	138

XII

6. Tramway Track ¹⁾	148
7. Permanent Way for Industrial Railways	153
8. Laying and Maintenance of Track	155
c) Track Equipment for Railways of Special Construction	159
1. Rack Railways and Railways of Mixed System	159
2. Cableways	168

V. Connections between Tracks.

a) Points or Switches and Crossings	174
1. Arrangements of Points and Crossings.	174
2. Deflecting Device	182
3. Point or Switch operating Mechanism ²⁾	189
4. Crossing Pieces and Guard Rails	192
5. Special Switches and Crossings (Inclined Plane and Street Railway Switches)	198
6. Connection by means of Points	201
b) Turntables and Traversers	208
1. Turntables	208
a) Construction and Classification	208
β) Parts	207
γ) Working	218
2. Traversers	221
a) Construction and Classification	221
β) Parts	223
γ) Working	227

VI. Stations.

a) General Arrangement and Arrangement of Lines	229
b) Station Buildings	244
1. Buildings and Plant for the Passenger and Luggage Traffic	244
a) Station Buildings, Public Rooms, Waiting Rooms	244
β) Annexes, Outbuildings and Lavatories	248
γ) Platforms	249
2. Plants for the Goods and Cattle Traffic	257
a) Goods Sheds etc.	257
β) Ramps	260
γ) Loading Appliances	263
δ) Weighing Appliances	269
3. Buildings for Locomotive and Carriage attendance	273
a) Locomotive Shed, Running Shed for Coal-ing etc.	273
β) Water Supply Buildings	280
γ) Carriage Department or Buildings	292
4. Equipment of Stations with Plants of different Kind	293

VII. Electric Railway Installations.

a) Generalities	298
b) Power Plants	308
1. Generation of Current	308
2. Transformation of Current	325
3. Buffer Batteries	330

¹⁾ Excluding Electric Tramways and Cableways.

²⁾ Point Locking and Control, see Chapter VIII.

XIII

c) Line Equipment	335
1. Overhead Current Conduction	336
2. Current Supply by Third Rail	338
3. Conduit System of Current Conduction	383
4. Rail Bonding	386

VIII. Signalling and Safety Appliances.

a) Signals	392
b) Block and Interlocking Arrangements	407
1. Interlockers	407
2. Signal and Point Connections	421
3. Signal-operating Mechanism	439
4. Point Locking	444
5. Power Interlocking	457
6. Block System	461
a) Generalities	461
b) Blocking by Alternating Current	465
c) Train-Staff System	478
d) Automatic Train Signalling	475
c) Railway Telegraphs, Telephones and Bells	481
d) Sundry Safety Appliances	486

IX. Tools and Implements 489

X. Railway Service 508

Alphabetical Index giving the Page and Column in which each Word is to be found

a) German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet	535
b) Russian	789

List of Errata 868



I.

Allgemeines General Terms Généralités

Общія понятія Generalità Generalidades

Grundbegriffe
General Terms
Considérations générales

Основные понятия
Considerazioni generali
Consideraciones generales

Eisenbahn (f)
railway (abbr. Ry), rail-
road (A), (abbr. Rr).
voie (f) ferrée, chemin (m)
de fer

железная дорога (f)
ferrovia (f), strada (f)
ferrata, guidovia (f) 2
ferrocarril (m), vía (f)
férrea, camino (m) de
hierro

Eisenbahnwesen (n)
railway matters
les chemins de fer

железнодорожное
дѣло (n)
materia (f) ferroviaria 3
materias (fpl) de los
ferrocarriles

Zugförderung (f), Trak-
tion (f)
traction
traction (f)

тяга (f)
rimorchio (m), trazione 4
(f)
tracción (f)

Bahnanlage (f), Eisen-
bahnanlage (f)
railway installation
installations (fpl) d'une
ligne de chemin de fer

путь (m); путевое уст-
ройство (n); устрой-
ство (n) пути
impianto (m) ferroviario 5
o d'una ferrovia
instalación (f) de un
ferrocarril

Eisenbahnbau (m)
railway construction
construction (f) d'une
ligne de chemin de fer

постройка (f) или со-
оружение (n) железя-
ныхъ дорогъ
costruzione (f) d'una 6
linea ferroviaria
construcción (f) de una
vía férrea

Eisenbahnunterhaltung
(f)
railway maintenance
entretien (m) d'une ligne
de chemin de fer

содержание (n) железя-
ныхъ дорогъ
manutenzione (f) d'una 7
linea ferroviaria
entretinimiento (m) de
una vía férrea

- Eisenbahnbetrieb (m)
railway working
1 exploitation (f) des chemins de fer ou d'une ligne de chemin de fer

- Eisenbahnverkehr (m)
railway traffic
2 traffic (m) d'une ligne de chemin de fer ou des lignes de chemin de fer

- Staatsbahn (f)
government railway,
3 state railway
chemin de fer (m) de l'État

- Privatbahn (f)
privately owned railway
4 chemin de fer (m) privé ou exploité par une compagnie

- Militärbahn (f)
military railway
5 chemin de fer (m) militaire

- strategische Bahn (f)
strategic railway
6 chemin (m) de fer stratégique

- Kreisbahn (f)
district railway
7 chemin (m) de fer régional

- Eisenbahngesellschaft (f)
railway-company, railroad-company (A)
8 compagnie (f) de chemins de fer

- Eisenbahnbaugesellschaft (f)
railway construction company
9 société (f) ou compagnie (f) d'entreprise [de construction] de chemin de fer

эксплуатация (f) железных дорог
esercizio(m) di ferrovie o d'una linea ferroviaria
explotación (f) de los ferrocarriles ó de una vía férrea

железнодорожное движение (n)
traffico (m) d'una linea di ferrovia o di linea ferroviaria
tráfico (m) ferroviario

казенная железная дорога (f)
ferrovia (f) dello Stato
via (f) del Estado; via nacional

частная железная дорога (f)
ferrovia (f) privata
línea (f) privada ó explotada por una compañía particular

военная железная дорога (f)
ferrovia (f) militare
ferrocarril (m) ó línea (f) militar

стратегическая железная дорога (f); железная дорога для стратегических целей
ferrovia (f) strategica
ferrocarril (m) estratégico

железная дорога (f) местного значения
ferrovia (f) regionale
ferrocarril (m) regional

железнодорожное общество (n)
società (f) o compagnia (f) di strade ferrate
compañía (f) de ferrocarriles

общество (n) по сооружению железных дорог
società (f) o compagnia (f) di imprese ferroviarie
compañía (f) constructora de un ferrocarril

Eisenbahnbetrieb[s]-
gesellschaft (f)
railway working com-
pany
société (f) ou compagnie
(f) d'exploitation de
chemin de fer

Staatsbetrieb (m)
state working of rail-
way
exploitation (f) par l'état

Privatbetrieb (m)
private working of rail-
way
exploitation (f) par une
compagnie, exploita-
tion (f) privée

Pachtbetrieb (m)
working a railway by
lease
exploitation (f) affermée
ou moyennant une re-
devance

Mitbetrieb (m), Gemein-
schaftsbetrieb (m)
joint working
exploitation (f) en com-
mun ou collective,
co-exploitation (f)

Mitbetrieb[s]recht (n),
Mitbenutzungsrecht
(n)
running power
co-jouissance (f) ou
jouissance (f) en com-
mun [d'une ligne]

Bahneigentum (n)
railway property
propriété (f) d'une ligne
de chemin de fer

Eisenbahntechnik (f)
railway technics
technique (f) des che-
mins de fer

Eisenbahnrecht (n)
railway law
législation (f) des che-
mins de fer

общество (n) по экс-
плуатации желез-
ных дорогъ
società (f) o compagnia (f)
d'esercizio ferroviario
compañía (f) dedicada
á la explotación de
caminos de hierro ó
ferrocarriles

эксплоатация (f) госу-
дарством или какою
esercizio (m) di Stato
explotación (f) por
cuenta del Estado

эксплоатация (f) част-
ной компанией или
частным обществом
esercizio (m) d'una com-
pagnia esercente pri-
vato
explotación (f) por una
compañía particular

эксплоатация (f) на
арендном правѣ
esercizio (m) appaltato
mediante un canone
explotación (f) mediante
arriendo

эксплоатация (f) соо-
бща съ ...
esercizio (m) in comune
o coesercizio
explotación (f) en co-
mún ó colectiva

владѣние (n) линіей въ
сообществѣ съ ...
cointeressenza (f) od in-
teressenza (f) in comune
derecho (m) de explo-
tación común (de una
línea)

собственность (f) или
имущество (n) же-
лезной дороги
proprietà (f) d'una linea
ferroviaria
propriedad (f) de una
línea ferroviaria

железнодорожная тех-
ника (f)
tecnica (f) delle strade
ferrate
técnica (f) de los ferro-
carriles

железнодорожное пра-
во (n)
diritto (m) ferroviario,
legislazione (f) ferro-
viaria
leyes (fpl) sobre los
ferrocarriles

- 1 Eisenbahnbaurecht (n)
right to build a railway
droit (m) de construc-
tion ou d'établisse-
ment d'une ligne [de
chemin de fer]

- 2 Eisenbahnverwaltungs-
recht (n)
right to manage a rail-
way
droit (m) à administrer
ou à participer à l'ad-
ministration d'une
ligne

- 3 Eisenbahnkarte (f)
railway map, railway
diagram
carte (f) des chemins
de fer



- 4 Bahngelände (n)
country traversed by
railway
contrée (f) traversée par
la voie

- 5 Bahnstrecke (f)
portion of a line, rail-
way length or divi-
sion (A)
portion (f) ou section (f)
ou tronçon (m) de voie

- 6 Bahnlinie (f)
railway route
ligne (f) de chemin de
fer

- 7 Bahnnetz (n)
railway system, railroad
system, network of
railways
réseau (m) de chemins
de fer

- 8 Hauptlinie (f)
main line, trunk line (A)
ligne (f) principale

- 9 Nebenlinie (f)
secondary line
ligne (f) secondaire

право (n) на сооруже-
ние железной дороги
diritto (m) di costru-
zione o d'impianto
d'una linea ferroviaria
derecho (m) de construc-
ción de una vía férrea

право (n) железнодоро-
жного [у]правле-
ния
diritto (m) d'ammini-
stare o di partecipare
ad una amministra-
zione di ferrovia
derecho (m) à adminis-
trar una línea de ferro-
carril

железнодорожная кар-
та (f)
carta (f) delle strade
ferrate
mapa (m) de ferrocarriles

местность (f), по кото-
рой проходить до-
рога
terreno (m) della ferro-
via
terreno (m) de la vía

участок (m) пути
tronco (m) della ferro-
via
trozo (m) de vía

направление (n) желез-
ной дороги; направ-
ление линии или пути
tracciato (m) della ferro-
via
línea (f), trazado (m) de
un ferrocarril

сеть (f) железных
дорог; железнодо-
рожная сеть
rete (f) ferroviaria
red (f) de ferrocarriles

главный путь (m); глав-
ная линия (f)
línea (f) principale
línea (f) principal

боковая ветвь (f); вто-
ростепенный путь (m)
línea (f) secundaria
línea (f) secundaria

Konkurrenzlinie (f)
competitive line
ligne (f) concurrente

Linie (f) in gemein-
samem Besitze meh-
rerer Verwaltungen
joint railway
ligne (f) appartenant ou
commune à différentes
administrations

Eisenbahnanschluß (m)
railway junction, junc-
tion
embranchement (m)

Anschlußstrecke (f)
feeder line
tronçon (m) ou voie (f)
d'embranchement

Zweigbahn(f), Anschluß-
bahn (f)
branch line, branch
bifurcation (f) ou rac-
cordement (m)

Verbindungsbahn (f)
connecting line, link,
loop line
voie (f) de jonction (m)
(entre gares)

Sackbahn (f), Stichbahn
(f), Flügelbahn (f)
branch terminal line,
branch line to outlying
terminus, spur (A)
voie (f) en cul-de-sac

Fernbahn (f)
long distance railway,
trunk line
grande ligne (f), ligne
(f) transcontinentale,
grande (adj) artère

Überlandbahn (f)
interurban railway
ligne (f) directe inter-
urbaine

конкурирующая линия
(f)
linea (f) concorrente 1
linea (f) competitiva

линия (f), принадле-
жащая нескольким
железнодорожным об-
ществам
linea (f) esercitata da più
società 2
linea (f) perteneciente
á varias administra-
ciones

соединительная ветвь
(f) железнодорожно-
го пути
raccordo (m) di ferrovia 3
unión (f) de ferrocarril,
empalme (m)

соединительная ветвь
(f)
tronco (m) di raccordo 4
trozo (m) de unión ó de
empalme

ветвь (f) железной до-
роги; железнодорож-
ная ветвь
ferrovia (f) di dirama-
zione 5
vía (f) lateral, ramal (m)

соединительный путь
(m); соединительная
ветвь (f)
ferrovia (f) di comunica-
zione 6
[ferrocarril (m) de] em-
palme (m)

дорога (f), кончающая-
ся тупиком
ferrovia (f) cieca 7
vía (f) muerta, aparta-
dero (m)

транзитная линия (f);
большая магистраль
(f)
gran linea (f) ferroviaria 8
gran linea (f)

междугородная элек-
трическая дорога (f)
ferrovia (f) interurbana o
suburbana o locale 9
ferrocarril (m) inter-
urbano

- Schnellbahn (f)
1 high-speed railway
voie (f) à trains rapides

- Nahbahn (f)
short-distance railway
2 ligne (f) de faible longueur, courte (adj)
ligne de chemin de fer

- Vorortbahn (f)
suburban railway
3 chemin (m) de fer de banlieue ou ligne (f) suburbaine

- Stadtbahn (f)
urban, city or metropolitan railway
4 chemin (m) de fer métropolitain ou urbain

- Stadtnetz (n)
urban, city or metropolitan railway system
5 réseau (m) urbain

- Ring- oder Gürtelbahn (f)
circular railway, girdle railway
6 chemin (m) de fer de ceinture

- Querlinie (f)
7 cross-connecting line
ligne (f) transversale

- städtische Schnellbahn (f)
8 urban rapid transit railway
ligne (f) urbaine à service rapide

- Hochbahn (f)
elevated railway
9 chemin (m) de fer sur-élevé ou sur viaduc, chemin (m) de fer aérien

железная дорога (f)
для поездов большой скорости
ferrovia (f) con treni direttissimi
via (f) para trenes rápidos

железнодорожная линия (f) небольшого протяжения
breve tronco (m) o breve linea di ferrovia
ferrocarril (m) de distancia corta ó reducida

пригородная железная дорога (f)
ferrovia (f) locale o linea suburbana
ferrocarril (m) de arrabal ó linea suburbana

городская железная дорога (f); метрополитанъ (m)
ferrovia (f) urbana o metropolitana
ferrocarril (m) metropolitano, via (f) metropolitana ó urbana

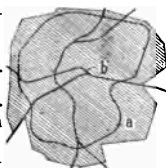
городская сеть (f); сеть городских железных дорог
rete (f) urbana
red (f) urbana

окружная или поясная железная дорога (f)
ferrovia (f) di cinta o di circuito o di circonvallazione
ferrocarril (m) de circunvalación ó de cintura

поперечная линия (f)
linea (f) trasversale
linea (f) transversal

городская железная дорога (f) для скорых поездов
ferrovia (f) urbana o di circonvallazione
linea (f) urbana de servicio rápido

надземная или возвышенная железная дорога (f)
ferrovia (f) elevata o in viadotto o ferrovia aerea
ferrocarril (m) elevado ó sobre viaducto, ferrocarril (m) aéreo



a

b

Niveaubahn (f)
level railway, surface
railway
chemin (m) de fer au
niveau du sol

Tiefbahn (f)
underground or low-
level railway
chemin (m) de fer sous-
terrain

Hauptbahn (f), Vollbahn
(f)
principal line, trunk (A)
ligne (f) importante,
grande ligne

Nebenbahn (f), [Sekun-
därbahn (f)]
secondary railway
chemin (m) de fer secon-
daire ou vicinal

Lokalbahn (f), [Tertiär-
bahn (f)]
local railway
chemin (m) de fer d'in-
térêt local

Kleinbahn (f), Schmal-
spurbahn (f)
narrow gauge railway
voie (f) étroite

Feldbahn (f)
portable or field railway
voie (f) portative

Förderbahn (f)
goods line, railway for
goods traffic
chemin (m) de fer d'ex-
traction (Belgique) ou
de service

Privatanschlußbahn (f),
Anschlußgleis (n),
Gleisanschluß (m)
private sidings
[ligne (f) de] raccorde-
ment (m) privé(e)

Küstenbahn (f)
coast railway
ligne (f) côtière

наземная желѣзная до-
рога (f); желѣзная
дорога, проведенная
въ уровеньъ земли 1
ferrovia (f) a livello del
suolo
ferrocarril (m) al nivel
del suelo

подземная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea 2
ferrocarril (m) sub-
terraneo

желѣзная дорога (f)
первостепеннаго зна-
чения; магистраль (f)
ferrovia (f) principale 3
via (f) ó ferrocarril (m)
principal

второстепенный путь
(m); желѣзная до-
рога (f) второстепен-
наго значения 4
ferrovia (f) secundaria
via (f) secundaria, ferro-
carril (m) vecinal

малая желѣзная до-
рога (f); мѣстная же-
лѣзная дорога; подѣ-
зной путь (m) 5
ferrovia (f) economica
ferrocarril (m) local

узкоколейная желѣз-
ная дорога (f)
ferrovia (f) a scarta- 6
mento ridotto
via (f) estrecha

переносная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) portatile o 7
da campagna
via (f) portátil

дорога (f) для пере-
возки тяжестей; [въ
горномъ дѣлѣ:] до-
рога для откатки 8
рудъ
ferrovia (f) di trasporto
via (f) de transporte

частная вѣтвь (f) или
вѣтка (f)
raccordo (m) privato o 9
allacciamento (m) pri-
vato
linea (f) particular de
empalme

побережная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) litoranea 10
ferrocarril (m) de litoral

<p>Hafenbahn (f) 1 harbour railway chemin (m) de fer des- servant un port</p>	<p>портовая желѣзная дорога (f) ferrovia (f) al servizio d'un porto ferrocarril (m) para el servicio de un puerto</p>
<p>Werk- oder Industrie- bahn (f), Schlepp- bahn (f) 2 factory or works railway voie (f) d'usine, voie (f) industrielle</p>	<p>заводская или промыс- ловая желѣзная дорога (f) ferrovia (f) d'officina o industriale via (f) de fábrica, ferro- carril (m) industrial</p>
<p>Grubenbahn (f) 3 mine railway voie (f) de mine, chemin (m) de fer de mine</p>	<p>рудничная желѣзная дорога (f) ferrovia (f) di miniera via (f) de mina, ferro- carril (m) minero</p>
<p>ein- (zwei-, mehr-) glei- sige Bahn (f) single-line (single track 4 A) (double-line, mul- tiple-line) railway chemin (m) de fer à une (deux, plusieurs) voies</p>	<p>одно- (двух-, много-) -колейная желѣзная дорога (f) ferrovia (f) ad uno (due, più) binari ferrocarril (m) de una (dos, varias) vías</p>
<p>Reibungsbahn (f), [Adhäsionsbahn (f)] 5 adhesion railway chemin de fer (m) à adhérence</p>	<p>дорога (f) для движе- ния локомотивовъ, сила тяги которыхъ является результа- томъ сопротивления трения колѣсъ о рель- сы ferrovia (f) ad aderenza ferrocarril (m) de adherencia</p>
<p>Zahnbahn (f), Zahnrad- bahn (f), Zahnstangen- bahn (f) 6 rack railway chemin (m) de fer à crémaillère</p>	<p>зубчатая желѣзная до- рога (f); желѣзная дорога съ зубчаткой ferrovia (f) a dentiera ferrocarril (m) de crema- llera</p>
<p>Bahn (f) gemischten Systems combined adhesion and 7 rack railway système (m) combiné à crémaillère et à fric- tion</p>	<p>желѣзная дорога (f) смѣшаннаго типа sistema (m) misto a den- tiera e ad aderenza ferrocarril (m) de sis- tema mixto (de cre- mallera y de adheren- cia)</p>
<p>Seilbahn (f) 8 ropeway [chemin (m) de fer] funi- culaire (m)</p>	<p>канатная дорога (f) ferrovia (f) funicolare ferrocarril (m) funicular</p>

Reibungsbahn (f) mit
horizontalen Reibungs-
rädern, Felleisen Bahn

(f)
adhesion railway with
horizontal friction
wheels, Fell's system
chemin (m) de fer à
adhérence avec galets
de friction horizon-
taux

Dampfbahn (f)
steam railway
chemin (m) de fer à
(traction à) vapeur

elektrische Bahn (f)
electric railway
chemin (m) de fer
électrique

Straßenbahn (f)
tramway, tram, street
railway (A)
tramway (m)



Straßenbahnnetz (n)
tramway or street rail-
way system
réseau (m) de tramways

städtische Straßenbahn (f)
urban tramway
tramway (m) urbain,

elektrische Straßenbahn (f)
electric street railway
tramway (m) électrique

Dampfstraßenbahn (f)
steam street railway,
steam tramway
tramway (m) à vapeur

Straßenbahn (f) mit
eigenem Bahnkörper
street railway with spe-
cial track
tramway (m) sur une
bande de terrain
privée

дорога (f) съ среднимъ
рельсомъ; дорога си-
стемы Фелля
ferrovia (f) ad adherenza 1
ferrocarril (m) de adhe-
rencia con ruedas de
fricción horizontales

паровая желѣзная до-
рога (f)
ferrovia (f) a vapore 2
ferrocarril (m) de vapor

электрическая дорога (f)
ferrovia (f) elettrica, 3
elettrovia (f)
ferrocarril (m) eléctrico

трамвай (m)
tramvia (f), tramway (m) 4
tranvia (m)

трамвайная сѣть (f)
rete (f) della tramvia 5
red (f) de tranvías

городской трамвай (m)
tramvia (f) cittadina o 6
municipale
tranvia (m) urbano

электрическая город-
ская желѣзная до-
рога (f)
tramvia (f) elettrica 7
tranvia (m) eléctrico

паровой трамвай (m)
tramvia (f) a vapore 8
tranvia (m) de vapor

трамвай (m) съ само-
стоятельнымъ или съ
отдѣльнымъ полот-
номъ
tramvia (f) in sede pro- 9
pria
tranvia (m) con cuerpo
de vía propio

- Pferdebahn (f)
horse tramway, horse
1 car line (A)
tramway (m) à traction
animale

- gleislose Bahn (f)
2 railless line
voie (f) sans rails

- Stufenbahn (f)
moving platforms
3 plate-forme (f) mobile,
chemin (m) roulant

- Ertrag[s]fähigkeit (f),
Rentabilität (f)
4 productiveness, (yield)
rentabilité (f), rende-
ment (m) financier,
produit (m)

- Ertrag[s]berechnung (f),
Rentabilitätsberechnung (f)
5 calculation of earning
power
calcul (m) du rendement
probable ou de la ren-
tabilité

- Anlagekosten (pl)
initial cost, cost of con-
struction and equip-
6 ment
frais (m pl) de premier
établissement

- Anlagekapital (n)
7 capital
capital (m) [de premier
établissement]

- Baukosten (pl)
cost of construction
8 frais (m pl) de construc-
tion

- Gleiskosten (pl)
9 cost of the permanent
way
coût (m) de la voie

- Betrieb[s]kosten (pl)
operating or working
10 expenses (pl)
dépenses (f pl) ou frais
(m pl) d'exploitation

конножелезная доро-
га (f); конка (f)
ferrovía (f) a cavalli
tranvía (m) de tracción
animal

безрельсовая желе-
зная дорога (f)
línea (f) senza rotaia
vía (f) sin carriles

подвижные площадки
(f pl); подвижной тро-
туар (m)
piattaforma (f) mobile,
ferrovía (f) rotante
plataforma (f) móvil

доходность (f)
produttività (f) finan-
ziaria
rendimiento (m) finan-
ciero

исчисление (n) доход-
ности
calcolo (m) del reddito
probabile o della ren-
dita presumibile
calculo (m) del rendi-
miento probable o de
la productividad

расходы (m pl) по со-
оружению; стоимость
(f) устройства
spese (f pl) d'impianto
gastos (m pl) de instala-
ción

основной капитал (m)
capitale (m) di primo
impianto
capital (m) de instala-
ción

расходы (m pl) по по-
стройке
spese (f pl) di costru-
zione
gastos (m pl) de construc-
ción

расходы (m pl) по
устройству пути
costo (m) del binario
gastos (m pl) de la vía

эксплуатационные ра-
сходы (m pl); расходы
по эксплуатации;
стоимость (f) экс-
плуатации
costo (m) di esercizio
gastos (m pl) de explo-
tación

kilometrische Betrieb[s]-kosten (pl)
operating or working expenses (pl per kilometer
fraîs (m pl) d'exploitation kilométriques ou dépenses (f pl) d'exploitation kilométriques

Zugförderungskosten (pl), Transportkosten (pl)
running expenses
fraîs (m pl) de traction, dépenses (f pl) de conduite des trains

Unterhaltungskosten (pl), Bahnerhaltungskosten (pl)
cost of up-keep or maintenance
fraîs (m pl) d'entretien

Verwaltungskosten (pl)
cost of management
fraîs (m pl) d'administration

Verkehrsgebiet (n)
district served by a railway
zone (f) de trafic, contrée (f) desservie

Verkehrswege (m pl)
traffic routes
coursant (m) ou sens (m) du trafic

Verkehrsdichtigkeit (f)
density of traffic
importance (f) ou intensité (f) du trafic

größte Verkehrsdichtigkeit (f)
maximum density of traffic
grande (adj) intensité de trafic

Verkehrsgröße (f)
amount of traffic
importance (f) du trafic

Verkehrsbedürfnis (n)
traffic requirement
besoin (m) de trafic

эксплуатационные расходы (m pl) на километр; стоимость (f) эксплуатации одного километра
costo (m) di esercizio 1
per chilometro
gastos (m pl) de explotación por kilómetro, gastos (m pl) kilométricos

стоимость (f) перевозки
costo (m) di trasporto 2
gastos (m pl) de tracción

стоимость (f) содержания; расходы (m pl) по содержанию
spese (f pl) di manutenzione 3
gastos (m pl) de entretenimiento

расходы (m pl) по управлению; издержки (f pl) управления
costo (m) d'esercizio 4
gastos (m pl) de administración

полюс (m) движения
zona (f) di traffico 5
zona (f) de tráfico

пути (m pl) сообщения
strade (f pl) o vie (f pl) di comunicazione 6
vias (f pl) de comunicación

плотность (f) или интенсивность (f) движения
densità (f) del traffico 7
intensidad (f) de tráfico

пропускная способность (f)
massima intensità (f) di traffico 8
intensidad (f) máxima de tráfico

размер (m) движения
importanza (f) del traffico 9
importancia (f) del tráfico

потребность (f) в сообщении
bisogno (m) di traffico 10
necesidad (f) de tráfico

1	Verkehrsmittel (n) means of communication moyen (m) de communication	средство (n) сообщения mezzi (m pl) di trasporto medio (m) de comunicación
2	Personenverkehr (m) passenger traffic trafic (m) des voyageurs	пассажирское движение (n) traffico (m) [di] passeggeri tráfico (m) de viajeros
3	Güterverkehr (m) goods traffic, freight traffic (A) trafic (m) des marchandises	товарное движение (n) traffico (m) [di] merci tráfico (m) de mercancías
4	Gepäckverkehr (m) luggage traffic trafic (m) des colis	перевозка (f) багажа traffico (m) di colli o bagagli tráfico (m) de equipajes
5	Eligutverkehr (m) fast goods traffic trafic (m) des marchandises en grande vitesse	перевозка (f) товаров большой скорости; движение (n) грузов большой скорости traffico (m) di merci a grande velocità tráfico (m) de mercancías en gran velocidad
6	Viehverkehr (m) cattle traffic transport (m) du bétail	перевозка (f) скота trasporto (m) bestiami transporto (m) de ganados
7	Ortverkehr (m) local traffic trafic (m) local	местное сообщение (n) traffico (m) locale tráfico (m) local
8	Vorortverkehr (m) suburban traffic trafic (m) de banlieue	пригородное сообщение (n); дачное сообщение traffico (m) del circondario tráfico (m) interurbano ó de los suburbios
9	Vorortstrecke (f) suburban section or division tronçon (m) de banlieue	путь (m) пригородного сообщения linea (f) di circondario línea (f) interurbana ó de los suburbios
10	Nahverkehr (m) short distance traffic trafic (m) à petite distance	местное сообщение (n) traffico (m) a piccola distanza tráfico (m) á corta distancia
11	Durchgangsverkehr (m) through traffic trafic (m) en transit	транзит (m); сквозное или прямое сообщение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito
12	Übergangsverkehr (m) transit traffic trafic (m) en transit	транзитное движение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito

Fernverkehr (m)
long-distance traffic
trafic (m) à grande distance

Eisenbahntarif (m)
railway tariff
tarif (m) des chemins de fer

Eisenbahntarifwesen (n)
railway tariff matters
bases (fpl) des tarifs

Eisenbahnverband (m),
Eisenbahnkartell (n)
railway union
syndicat (m) ou réunion
(f) de différentes lignes

Eisenbahntruppen (fpl)
railway service corps
(Royal Engineers)
régiment (m) des chemins de fer

Eisenbahnrechnungswesen (n)
railway accounting matters
comptabilité (f) d'établissement ou d'exploitation des chemins de fer

Eisenbahnkasse (f)
railway financial department
service (m) financier d'un chemin de fer

Verschriften
Rules and Regulations
Règlements, prescriptions, instructions

Eisenbahngesetz (n)
railway law
légalisation (f) des chemins de fer

дальнее сообщение (n)
traffico (m) a grande distanza
tráfico (m) à gran distancia 1

железнодорожный тариф (m)
tariffa (f) di ferrovia
tarifa (f) de ferrocarriles 2

железнодорожные тарифы (m pl); нормировка (f) железнодорожных тарифов
basi (fpl) di tariffa
bases (fpl) de las tarifas 3

синдикат (m) железнодорожников; синдикат железнодорожных обществ
sindacato (m) o riunione
(f) di differenti linee
sindicato (m) ó colligación (f) de varias líneas férreas 4

железнодорожные отряды (m pl); железнодорожный батальон (m)
truppe (fpl) di ferrovieri
cuerpo (m) de empleados militares de ferrocarriles 5

организация коммерческой и финансовой частей
calcolo (m) di costruzione o di esercizio di differenti linee
calculos (m pl) de construcción ó de explotación 6

финансовое отделение (n); главная касса (f) железной дороги
servizio (m) finanziario
di una ferrovia
servicio (m) financiero de un ferrocarril 7

Правила и предписания
Regolamenti, prescrizioni, istruzioni 8
Reglamentos, instrucciones

железнодорожное законодательство (n)
legislazione (f) ferroviaria
legislación (f) de los ferrocarriles 9

Eisenbahnvorschrift (f)
railway regulation
1 règlement (m) de service d'un chemin de fer

Bestimmung (f), Reglement (n)
2 rules
règlement (m)

Zusatzbestimmung (f)
supplementary rules
3 règlement (m) complémentaire, prescriptions (fpl) complémentaires

Vereinbarungen (f pl)
4 agreements
conventions (fpl)

technische Vorschriften (f pl)
5 technical specifications
instructions (f pl) techniques

Bauvorschriften (fpl)
building regulations
6 instructions (fpl) ou prescriptions (fpl) relatives à la construction

technische Vereinbarungen (fpl)
7 technical regulations or rules
conventions (f pl) techniques

technische Einheit (f)
im Eisenbahnwesen
8 technical standards in railway matters
unité (f) technique adoptée dans les chemins de fer

Betrieb[s]vorschriften (fpl)
9 working or service regulations
règlement (m) ou règles (fpl) ou prescriptions (fpl) d'exploitation

железнодорожный уставъ (m)
regolamento (m) o prescrizioni (fpl) d'una ferrovia
reglamento (m) de ferrocarriles

служебный уставъ (m)
regolamento (m)
reglamento (m)

дополнения (n pl) къ уставу
regolamento (m) complementare, prescrizioni (fpl) complementari
reglamento (m) suplementario

соглашения (n pl); конвенцій (f pl)
convenzioni (fpl)
convenciones (fpl)

техническія условия (n pl)
prescrizioni (fpl) tecniche
prescripciones (f pl) técnicas

техническія условия (n pl) по сооружению желѣзныхъ дорогъ
istruzioni (f pl) o prescrizioni (fpl) relative alla costruzione
instrucciones (fpl) ó prescripciones (fpl) relativas à la construcción

техническія соглашения (n pl)
convenzioni (f pl) tecniche
convenciones (f pl) técnicas

техническая единица (f) желѣзнодорожнаго дѣла
unità (f) tecnica in materia ferroviaria
unidad (f) técnica adoptada en los ferrocarriles

уставъ (m) службы движения
regolamento (m) di servizio o di esercizio
reglamento (m) de explotación

Betrieb[s]ordnung (f)
working order
règlement (m) de service
ou d'exploitation

Verkehrsvorschriften
(fpl)
traffic regulations
prescriptions (fpl) pour
le trafic

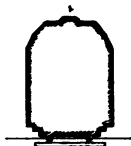
Verkehrsordnung (f)
order of traffic
règlement (m) du trafic

Vorschriften (fpl) über
sollsichere Einrich-
tung der Eisenbahn-
wagen
specification for seating
arrangements of rail-
way wagons
instructions (fpl) ou pre-
scriptions (fpl) rela-
tives à la protection
des wagons contre les
fraudeurs

Umgrenzung (f) des
lichten Raumes
maximum moving di-
mensions (pl)
gabari[t] (m) de libre
passage ou des
ouvrages d'art



Umgrenzung (f) der
festen Teile
minimum fixed struc-
ture
profil (m) ou gabari[t] (m)
limite de chargement



устан[овка] (m) о порядк[е]
эксплуатаци[и]
regolamento (m) di ser-
vizio e di esercizio
reglamento (m) del ser-
vicio de explotación

правила (npl) пере-
возки
prescrizioni (fpl) pel
traffico
prescripciones (fpl) para
el servicio del tráfico

порядок[и] (m) пере-
возки
regolamento (m) del
traffico
reglamento (m) para el
servicio del tráfico

правила (npl) о зар-
пор[е] товарных ва-
гонов при беспере-
грузочном проходе
границы
istruzioni (fpl) o pre-
scrizioni (fpl) relative
alla protezione di carri
contro le frodi
instrucciones (fpl) ó pre-
scripciones (fpl) rela-
tivas á la protección
de los wagones contra
los defraudadores

габарит[ы] (m) строени[я]
sagoma (f) limite, pro-
filo (m) dello spazio
libero
gálibo (m) limite [para
la construcción] de
la vía

габарит[ы] (m) подвиж-
ного состава
profilo (m) normale del
materiale mobile
perfil (m) ó gálibo (m)
limite del material
móvil

II.

**Vorarbeiten
und Vorbereitung
der Bauausführung**

Building Preparations

**Travaux préliminaires
à la construction,
travaux et études
préparatoires**

**Подготовительная
работы и пригото-
вления къ рабо-
тамъ по сооруженію**

**Lavori preliminari
alla costruzione o
studi preparatori**

**Trabajos y estudios
preliminares à la
construcción**

Allgemeines
1 Generalities
Considérations générales

2 Vorkonzession (f)
preliminary concession
or franchise (A)
concession (f) préalable

3 allgemeine oder gene-
relle Vorarbeiten (f pl)
general preparations
études (f pl) générales
ou travaux (m pl) géné-
raux préliminaires ou
préparatoires

wirtschaftliche oder
kommerzielle Vor-
arbeiten (f pl)
preliminary economic
4 [commercial] con-
siderations (pl)
études (f pl) prélimi-
naires ou considé-
rations (f pl) économiques

Вобще
Considerazioni generali,
generalità
Parte general

предварительная кон-
цессия (f)
concessione (f) provi-
soria
concesión (f) previa ó
provisional

общія подготовитель-
ныя работы (f pl) и
соображенія; [пред-
варительныя изыс-
сканія (n pl)]
studi (m pl) generali o
lavori (m pl) prelimi-
nari e preparatorii
estudios (m pl) generales
ó trabajos (m pl) gene-
rales previos ó preli-
minares ó prepara-
torios

экономическія предва-
рительныя работы
(f pl); экономическія
изысканія (n pl)
studi (m pl) preliminari
economici
estudios (m pl) económi-
cos preliminares

technische Vorarbeiten
(f pl)
engineering prelimi-
naries
travaux (m pl) ou études
(f pl) préliminaires
techniques

Kostenüberschlag (m)
estimate of costs
devis (m) estimatif

Bauwürdigkeit (f) (einer
Linie)
probable producti-
veness (of the line)
exploitabilité (f) d'une
ligne

Verkehrsermittlung (f)
determination of traffic
évaluation (f) du trafic
probable

Gelände (n)
ground
terrains (m pl) traversés
par ou servant à
l'établissement de la
ligne

Geländebeschaffenheit (f)
nature of ground
nature (f) des terrains
ou du terrain

Flachland (n)
flat country or ground
pays (m) plat, terrain
(m) uni

welliges Gelände (n)
undulating ground
terrain (m) ondulé

Hügelland (n), hügeliges
Gelände (n)
hilly ground
terrain (m) accidenté

техническая предва-
рительная работы
(f pl); техническая
изыскания (n pl)
progetti (m pl) prelimi-
nari o studi (m pl)
tecnic
estudios (m pl) técnicos
preliminares

составление (n) пред-
варительной сметы;
[исчисление (n) при-
ближительной стои-
мости]
preventivo (m) di stima
presupuesto (m) o eva-
luación (f) de gastos

доходность (f) желёз-
ной дороги
produttività (f) o pro-
dotto (m) probabile
d'una linea
probabilidad (f) del
rendimiento finan-
ciero de una linea

соображения (n pl) о
размере ожидаемого
движения
valutazione (f) del traf-
fico probabile o traf-
fico (m) presumibile
od eventuale
evaluación (f) del tráfico
probable

мѣстность (f)
terreni (m pl) attraver-
sati o da servire alla
costruzione della linea
terrenos (m pl) atrave-
sados por o destinados
al establecimiento de
la linea

характеръ (m) мѣст-
ности
natura (f) dei terreni o
del terreno
naturaleza (f) del terreno

ровная мѣстность (f)
paese (m) piano, regione
(f) plana, terreno (m)
piano
terreno (m) llano

волнистая мѣстность (f)
terreno (m) ondulato
terreno (m) ondulado

холмистая мѣстность (f)
terreno (m) accidentato
terreno (m) cerril o
quebrado

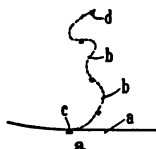


Gebirge (n)
1 mountains (pl)
massif (m) de montagnes

горы (f pl)
monti (m pl), catena (f)
di monti
montaña (f), terreno (m)
montañoso

Bahnlinie (f), Bahn-
trasse (f)
2 line, track
ligne (f), voie (f)

направление (n) линий
или пути
linea (f) ferroviaria
linea (f), vía (f)



freie Strecke (f)
3 open line, clear line
pleine voie (f)

перегоны (m) [между
станциями]
tratto (m) libero tra
stazioni
vía (f) entre las esta-
ciones

Ausgangspunkt (m) oder
Ursprung (m) der Bahn
point of commencement
of the railway
4 origine (f) de la voie,
point (m) de départ
de la voie ou de la
ligne

исходный пункт (m)
дороги
origine (f) della linea,
punto (m) di partenza
della linea
origen (m) de la vía

Endpunkt (m) der Bahn
end of railway, termi-
nation of railway
5 point (m) terminus de
la voie ou de la ligne

конечный пункт (m)
дороги
termine (m) della linea
final (m) de la vía

Hinterland (n)
6 back-country, interior
(of country)
hinterland (m)

Мѣстность (f), тяго-
тяющая къ желѣзной
дорогѣ
zona (f) o circoscrizione
(f)
interior (m) de un país

Vergleichslinie (f), Va-
riante (f)
7 comparison line
variante (f) [du projet
primitif]

вариантъ (m)
variante (f) al progetto
originario
variante (m) del pro-
yecto primitivo

Flachbahn (f)
8 line with flat gradients
voie (f) à faibles in-
clinaisons

равнинная дорога (f)
ferrovia di pianura
vía (f) de pendientes
pequeñas

Steilbahn (f)
9 line with steep gradients
voie (f) à fortes rampes

дорога (f) съ крутыми
подъѣмами
ferrovia (f) a forte pen-
denza o fortemente
inclinata
vía (f) de fuertes pen-
dientes ó de pronun-
ciadas pendientes

Bergbahn (f)
mountain railway
ligne (f) de montagne

dem Gelände ange-
schmiegte Linie (f)
surface line
ligne (f) adaptée au ter-
rain

Lageplan (m)
general plan
tracé (m) général, plan
(m) d'ensemble



Höhenplan (m)
elevation
profil (m) en long



Schichtenplan (m)
horizontal map of
heights
plan (m) avec lignes de
niveau



Schicht(en)linie (f),
Höhenlinie (f), Hori-
zontalkurve (f), Niveau-
kurve (f)
countour
courbe (f) de niveau

a

Baukonzession (f)
building concession or
franchise (A)
concession (f) définitive

Baukapital (n)
capital for construction
capital (m) de construc-
tion

Bauzinsen (m pl)
interests during con-
struction
intérêts (m pl) inter-
calaires ou à payer
pendant la construc-
tion

горная дорога (f)
ferrovia (f) di montagna 1
via (f) de montaña

линия (f), придержи-
вающаяся уклонов
местности
linea (f) seguente il 2
terreno o la campagna
linea (f) adaptada al
terreno

планъ (m) общаго рас-
положения
tracciato (m) generale,
piano (m) generale, 3
planimetria (f)
trazado (m) general,
plano (m) de conjunto
ó topográfico

продольная профиль (f)
profilo (m) longitudinale 4
perfil (m) longitudinal

планъ (m) въ горизон-
тальныхъ
piano (m) quotato od a
linee di livello-piano 5
a curve
piano (m) con rasantes

горизонталь (f)
curva (f) di livello 6
curva (f) de nivel

концессія (f) на по-
стройку
concessione (f) definitiva 7
concesión (f) definitiva

строительный капи-
талъ; капиталъ (m)
на постройку
capitale (m) e fondo (m) 8
di costruzione
capital (m) de construc-
ción

проценты (m pl) на
строительный капи-
талъ: ростъ (m) строи-
тельного капитала
interessi (m pl) durante 9
la costruzione
intereses (m pl) á pagar
durante la construc-
ción

- besondere oder ausführliche Vorarbeiten (f pl), Detailprojekt (n)
detailed scheme, special preparations
1 études (f pl) des détails ou détaillées, projet (m) détaillé, programme (m) d'exécution

- Planentwurf (m), Trassierungsplan (m)
2 preliminary survey, location of line
projet (m) sur la carte

- Erläuterungsbericht (m)
report to tender
notice (f) explicative,
3 rapport (m) concernant l'établissement ou la construction

- Kostenanschlag (m), Voranschlag (m), Bauanschlag (m)
4 estimate of costs of construction
devis (m)

- landespolizeiliche Prüfung (f)
5 examination by the authority
examen (m) par les autorités

- Vorentwurf (m), Vorprojekt (n), vorläufig festgestellter Plan (m)
6 preliminary scheme
avant-projet (m)

- endgültiger Entwurf (m)
7 definite scheme
projet (m) définitif

- Wegeanlagen (f pl)
ways
8 routes (f pl) ou chemins (m pl) d'accès ou de croisement

детальный или исполнительный проект (m)
studi (m pl) di dettaglio o dettagliati, progetto (m) dettagliato, programma (m) di esecuzione o di lavoro
estudios (m pl) de los detalles o detallados, proyecto (m) detallado, programa (m) de ejecución

предварительный выбор (m) направления на карте
progetto (m) preliminare sulla carta topografica
proyecto (m) sobre el plano

пояснительная записка (f)
notizia (f) esplicativa, rapporto (m) concernente l'impianto o la costruzione
memoria (f) explicativa

смета (f)
preventivo (m)
presupuesto (m)

рассмотрение (n) проекта надлежащими административными учреждениями
esame (m) delle autorità
examen (m) por las autoridades

предварительный проект (m); общий проект
progetto (m) di massima
anteproyecto (m)

окончательный проект (m)
progetto (m) definitivo
proyecto (m) definitivo
устройство (n) и отводъ дорогъ
vie (f pl) o strade (f pl) d'accesso o di incrocio
vias (f pl) ó caminos (m pl) de acceso ó de cruzamiento

Vorflutanlagen (fpl)
draining plants
améchement (m) ou
drainage (m) [de la
plate-forme etc.]

Kunstbau (m)
constructive works (pl)
ouvrage (m) d'art

geologische Unter-
suchung (f)
geological examination
recherches (fpl) géo-
logiques, examen (m)
au point de vue géo-
logique

Bodenuntersuchung (f)
taking borings, trial
boring
sondaje (m) du terrain

Bodenbeschaffenheit (f)
nature of ground or soil
nature (f) du sol

Untergrund (m)
sub-stratum, sub-soil
sous-sol (m)

Schicht (f), Boden-
schicht (f)
layer, stratum
couche (f) de terrain

wasserführende Schicht
(f)
water-bearing stratum
couche (f) aquifère

undurchlässige Schicht
(f)
impervious or imper-
meable stratum
couche (f) imperméable
weicher Untergrund (m)
soft sub-soil
sous-sol (m) peu résis-
tant

отводъ воды
prosciugamento (m),
aggettamento (m)
desecación (f) ó drenaje
(m) [de la plataforma
de la vía]

искусственное соору-
жение (n)
opere (f pl) d'arte, manu
fatti (m pl)
obras (f) de fábrica

геологическія изыска-
нія (n pl); бурение (n)
ricerche (fpl) geolo-
giche, esame (m) geo-
logico
examen (m) geológico

изслѣдованіе (n) почвы;
геологическія изы-
сканія (n pl)
assaggio (m) di terreno
sondaje (m) del terreno

родъ (m) грунта; свой-
ство (n) грунта; ка-
чества (n pl) грунта
natura (f) del terreno
naturaleza (f) del terreno

подпочва (f)
sottosuolo (m)
subsuelo (m)

слой (m) грунта
strato (m) di terra
capa (f) del terreno

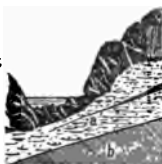
водоносный слой (m)
strato (m) acquifero
capa (f) acuífera

непроницаемый слой
(m)
strato (m) impermeabile
capa (f) impermeable

мягкая подпочва (f)
sottosuolo (m) molle
subsuelo (m) flojo



a



a

b

- 1 harter Untergrund (m)
hard subsoil
sous-sol (m) compact ou dur

- 2 Moorboden (m), Torfboden (m)
boggy or marshy ground
sol (m) ou terrain (m)
marécageux ou tourbeux

- 3 Schlamm (m)
mud, slime
boue (f)

- 4 Sumpfboden (m)
marshy ground
terrain (m) ou sol (m)
marécageux

- 5 toniger Untergrund (m), Tonboden (m)
loamy sub-soil
sous-sol (m) argileux

- 6 Lehm Boden (m)
loamy soil
sol (m) argileux

- 7 gewachsener Boden (m)
natural or overgrown soil, bush, vegetable mould
sol (m) ou terrain (m)
[à végétation] vierge

- 8 Felsboden (m)
rocky ground
sol (m) rocheux

- 9 Schuttkegel (m), Mure (f)
heap of boulders or large stones
cône (m) de déjection

- 10 Schürfloch (n)
prospect-hole or shaft
[trou (m) de] sondage
(m) de recherche

- 11 Probegrube (f)
prospect pit
excavation (f) de recherche

твёрдая подпочва (f)
sottosuolo (m) compatto o duro
subsuelo (m) compacto o duro

торфяная почва (f); торфянистый грунт (m)
terreno (m) paludoso
terreno (m) fangoso o cenagoso

илъ (m); fango (m)
barro (m), fango (m), lodo (m)

болотистая почва (f); болотистый грунт (m)
terreno (m) o suolo (m) palustre
terreno (m) o suelo (m) pantanoso

глинистая подпочва (f)
sottosuolo (m) argilloso
subsuelo (m) arcilloso

глинистая почва (f)
terreno (m) argilloso
suelo (m) arcilloso o barroso

материкъ (m); нетро-
нутый грунт (m)
terreno (m) vergine
terreno (m) virgen

скальный грунт (m)
terreno (m) roccioso
suelo (m) de roca

горный обвалъ (m); конусъ (m) разру-
шенных горных
породъ
cono (m) di delezione
cono (m) de deyección

буровая скважина (f)
для развѣдки буре-
ниемъ
foro (m) di assaggio o di ricerche
[agujero (m) de] sondaje (m)

пробный шурфъ (m)
scavo (m) per ricerche o d'assaggio
excavación (f) de examen



Bohrprobe (f)
ground test pieces
échantillon (m) de forage
ou sondage, carotte (f)

Bohrplan (m)
prospecting scheme
plan (m) des sondages

проба (f) от развѣдки
грунта бурениемъ
campione (m) di foratura od esame 1
prueba (f) ó muestra (f)
de perforación ó de
sondaje

планъ (m) бурения
piano (m) di assaggio 2
plano (m) de sondajes

Linienführung und
Geländeaufnahme

Surveying and Laying
out the Line

Tracé de la ligne
et levé du terrain

Трассировка линий
и съѣзка мѣстности
Tracciato della linea
e rilievo del terreno 3

Trasado de la línea y
levantamiento del
plano del terreno

Linienführung (f), Tras-
sierung (f)
laying out a line
tracé (m) de la ligne

Talübergang (m)
valley crossing
traversée (f) d'une vallée

Gebirgsübergang (m)
mountain crossing
traversée (f) d'une mon-
tagne

разбивка (f) или про-
ѣзывание (n) линии;
трассировка (f)
tracciato (m) della linea
trasado (m) de la linea 4

пересѣчение (n) доли-
ны; переходъ (m) че-
резъ долину
passaggio (m) d'una 5
vallata
paso (m) ó cruce (m) de
un valle

переходъ (m) черезъ
горный хребетъ (m);
перевалъ (m)
passaggio (m) d'una 6
catena (f) di monti
paso (m) de una mon-
taña

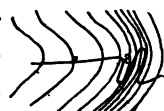
Nulllinie (f), Leitlinie (f)
directrix
ligne (f) de base ou de
moindres pentes



a

нулевая линия (f); ве-
дущая линия
linea (f) di base 7
directrix (f), linea (f) de
base

Längenentwicklung (f),
Auslängung (f) der
Linie
longitudinal develop-
ment of the line
développement (m) en
longueur

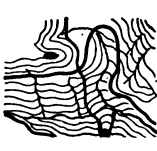





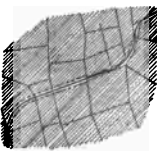
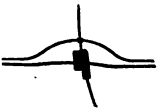


a

развитіе (n) длины;
развитіе линии въ ко-
согомъ
sviluppo (m) in lun- 8
ghezza
desarrollo (m) longitu-
dinal

Entwicklungskurve (f)
curve of development
courbe (f) de développe-
ment

кривая (f) для развитія
длины линии 9
curva (f) di sviluppo
curva (f) de desarrollo

- | | | |
|--|---|---|
| <p>Ausfahren (n) eines Seitentales
 carrying (a line) round a side valley
 1 utilisation (f) d'une vallée latérale [pour le développement d'une ligne]</p> |  | <p>заъздъ (m) въ боковую долину; [использование (n) боковой долины для развития линии]
 percorso (m) di una vallata laterale per lo sviluppo d'una linea
 utilización (f) de un valle lateral para el desarrollo de una línea</p> |
| <p>Schleife (f)
 horse-shoe curve
 lacet (m)</p> |  | <p>петля (f) [не сомкнутая];
 двойной поворотъ (m)
 risvolto (m)
 lazo (m) abierto</p> |
| <p>Schlinge (f)
 loop
 boucle (f)</p> |  | <p>петля (f) [замкнутая]
 elica (f), percorso (m) o
 tracciato (m) elicoidale
 lazo (m) cerrado</p> |
| <p>Kehrtunnel (m)
 loop tunnel
 4 tunnel (m) de rebroussement ou en spirale</p> |  | <p>петля (f) въ тоннели;
 поворотный туннель (m)
 galleria (f) elicoidale
 túnel (m) espiral</p> |
| <p>Kehre (f)
 reversing loop, terminal loop
 5 ligne (f) en raquette
 retour (m) ou tournage (m) ou circuit (m) à rebroussement</p> |  | <p>петля (f) возвратная
 girone (m)
 retorno (m)</p> |
| <p>Spitzkehre (f)
 6 zigzag, back shunt
 rebroussement (m)</p> |  | <p>тупикъ (m)
 regresso (m)
 retorno (m) brusco,
 retroceso (m)</p> |
| <p>Durchschneidung (f) eines Grundstückes
 crossing or passing through or traversing a property
 7 traversée (f) d'une pièce de terre ou d'un terrain</p> |  | <p>пересѣчение (n) участка земли
 attraversamento (m)
 d'un fondo
 cruce (m) de una parcela de terreno</p> |
| <p>Umgehung (f) [einer Ortschaft, eines Grundstückes]
 passing round or avoiding [a district or a property]
 8 contournement (m) ou évitement (m) [d'une localité ou d'un terrain]</p> |  | <p>обходъ (m) [мѣстности, участка земли]
 girare (m) o contornare (m) una località
 rodeo (m) de una localidad o de un terreno</p> |

Verlegung (f) eines Weges, eines Wasserlaufes
diversion of a road [of a stream]
déviation (f) d'un chemin ou d'un cours d'eau

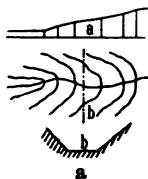


Längennivellement (n)
levelling along the line
nivellement (m) en longueur

отводъ (m) дороги;
отводъ реки
spostamento (m) d'una via, d'un corso d'acqua
desplazamiento (m) ó desviación (f) de un camino ó de una corriente

продольная
нивеллировка (f)
livellazione (f) longitudinale
nivelación (f) longitudinal

Längenschnitt (m),
Längenprofil (n)
longitudinal section
profil (m) longitudinal
ou en long



продольный профиль (m); продольная профиль (f)
profilo (m) longitudinale
perfil (m) longitudinal

Querprofil (n)
cross-section or transverse section
profil (m) transversal
ou en travers

b

поперечный профиль (m); поперечная профиль (f)
sezione (f) trasversale
perfil (m) transversal

Profil (n) mit Querneigung
section on side-lying ground
profil (m) avec déclivités



профиль (m) съ поперечнымъ уклономъ;
косогорная профиль;
[профиль на косогорѣ]
sezione (f) trasversale su declivio
perfil (m) con talud transversal

Regelquerschnitt (m),
Normalquerschnitt (m)
standard section
profil (m) normal, section (f) normale

нормальный профиль (m); нормальное поперечное сѣчение (n)
profilo (m), sezione (f) normale
perfil (m) ó sección (f) normal

Vermessungsarbeiten (fpl)
survey
travaux (mpl) de mesurage

размежевание (n); земельная съемка (f)
operazioni (fpl) topografiche
trabajos (mpl) de agromensura

Geländeaufnahme (f)
survey of land
levé (m) du terrain

съемка (f) мѣстности
rilievo (m) del terreno
levantamiento (m) del plano de un terreno

Festpunkt (m), Fixpunkt (m)
point of reference, fixed datum or bench mark
point (m) fixe, repère (m) fixe

постоянная или поверочная точка (f);
реперъ (m)
punto (m) fisso, caposaldo (m)
punto (m) fijo ó de referencia

Kote (f), Höhenkote (f),
Höhenzahl (f)
1 counter line, height
above datum
cote (f)

Meereshöhe (f), Höhe (f)
über Normal-Null
2 altitude, height above
sea level or datum
altitude (f)

barometrische Höhen-
messung (f)
3 levelling by means of
barometer
mesure (f) barométrique
des hauteurs

Meßgerät (n)
surveying instruments
4 instruments (m pl) de
mesure

Vieleckzug (m), Polygon-
zug (m)
5 polygonal trace
réseau (m) polygonal ou
de polygones

Längenmessung (f)
measurement of length
or distance
6 détermination (f) ou me-
sure (f) des longueurs

Horizontalaufnahme (f)
7 levelling
levé (m) horizontal

Photogrammetrie (f)
photographic survey-
8 ing, metro-photo-
graphy
photogrammétrie (f)

Absteckung (f) der Linie
setting out or pegging
9 out the line
jalonnement (m) ou pi-
quetage (m) de la ligne

die Linie abstecken (v)
oder auspfocken (v)
10 to set out or to peg out
the line
jalonner (v) ou piqueter
(v) la ligne

отметка (f)
quota (f)
cota (f)

высота (f) надъ уров-
немъ моря; абсолют-
ная высота
altezza (f) sul livello del
mare o altimetrica
altura (f) ó altitud (f)
[sobre el nivel del
mar], cota (f) [negra]

барометрическая съём-
ка (f); барометриче-
ское нивелирование
(n)
misurazione (f) altime-
trica col barometro
medición (f) barométrica
de alturas

приборы (m pl) или ин-
струменты (m pl) для
съёмки
strumento (m) di mi-
sura
instrumentos (m pl) de
medida

многоугольник (m)
rete (f) poligonale o di
poligono
red (f) polygonal

измерение (n) длины
или расстояний
longimetria (f)
medición (f) de longi-
tudes

горизонтальная
съёмка (f)
rilievo (m) in piano
proyección (f) topo-
gráfica

фотографическая
съёмка (f); [фотограм-
метрия (f)]
fotogrammetria (f)
fotogrametria (f)

разбивка (f) или про-
вешивание (n) линии
pallinare (v) o pichettare
(v) una línea
[acción (f) de] jalonear
(v) la línea

разбивать или провеш-
ивать линию
pallinare (v) la línea
jalonear (v) la línea

Flächenermittlung (f) computation or calculation of areas détermination (f) ou calcul (m) des aires	вычисление (n) площадей determinazione (f) o calcolo delle aree cálculo (m) de las áreas transversales del movimiento de tierras	1
Flächennivelllement (n) levelling of surfaces représentation (f) graphique des surfaces, épure (f) des aires, profil (m) des masses	эпюра (f) площадей; нивелировка (f) площадей grafico (m) delle superfici, traccia (f) delle aree, profilo (m) delle masse representación (f) gráfica de las superficies, perfil (m) de las masas	2
Flächenprofil (n) section showing areas diagramme (m) ou profil (m) des aires	профиль (f) площадей diagramma (m) delle aree perfil (m) de las áreas	3
Massenermittlung (f) taking out quantities cubage (m) des terrassements (sur le diagramme)	вычисление (n) или исчисление (n) объема насыпей; определение (n) кубатуры земляных работ computo (m) metrico dei movimenti di terra cubicación (f) del movimiento de tierras	4
Massennivelllement (n) levelling for determination of earth quantities épure (f) du mouvement des terres	эпюра (f) распределения [возки] земляных масс computo (m) grafico dei movimenti di terra grafico (m) del movimiento de tierras	5
Massenprofil (n) section of earthworks profil (m) des terrassements	профиль (m) распределения массы [насыпей и выемок] profilo (m) delle masse perfil (m) del movimiento de tierras	6
Massenausgleich (m) equalisation of banks and cuttings compensation (f) des terrassements	распределение (n) земляных масс bilancio (m) o equivalenza (f) delle masse compensación (f) del movimiento de tierras	7
virtuelle Länge (f) virtual length longueur (f) virtuelle	виртуальная длина (f) lunghezza (f) virtuale longitud (f) virtual	8
Flächenmaßstab (m) surface scale échelle (f) des aires	масштаб (m) площадей scala (f) delle aree escala (f) de las áreas	9
Massenmaßstab (m) scale of earth quantities échelle (f) des masses	масштаб (m) [земляных] масс scala (f) delle masse escala (f) de las masas	10

- Massenverteilung (f)
distribution of earth
quantities
1 repartition (f) des masses
calcul (m) ou épure (f)
du transport des terres

- Massenbewegung (f)
movement of earth
masses
2 transport (m) des masses
ou des terres

- mittlere Beförderungs-
weite (f) oder Trans-
portentfernung (f)
3 mean lead
distance (f) moyenne de
transport

- Neigungs- und
Krümmungsverhältnisse
4 Gradients and Curves
Conditions de déclivité
et de courbure

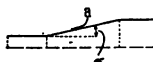
- Neigung (f)
gradient, incline, grade
5 (A)
déclivité (f), inclinai-
son (f), pente (f)

- geneigte Strecke (f),
Rampe (f)
6 incline
[section (f) en] rampe (f)

- Neigungswinkel (m)
angle of gradient
7 angle (m) de déclivité

- Neigungsverhältnis (n)
gradient [1 in n]
8 rapport (m) de déclivité

- Neigungslinie (f), Gra-
diente (f)
9 gradient
pente (f) moyenne



a

a

tg a



a

распределение (n)
[земляных] масс
suddivisione (f) delle
masse o calcolo (m) o
diagramma (m) del
trasporto delle terre
reparto (m) de las masas
ó calculo (m) del trans-
porte de las tierras

перемещение (n) [земля-
ных] масс
trasporto (m) delle masse
o delle terre
transporte (m) de las
masas ó de las tierras

среднее расстояние (n)
возки
distanza (f) media del
trasporto
distancia (f) media de
transporte

Уклоны и закругления
Condizioni di
pendenze e curve
Relaciones de declive
y de curvatura

подъем (m); скат (m);
уклон (m)
pendenza (f), declività
(f), inclinazione (f)
declive (m), inclinación
(f), rasante (f), pen-
diente (f)

наклонная линия (f)
rampa (f), livelletta (f)
via (f) inclinada, rampa
(f)

угол (m) наклона
angolo (m) d'inclina-
zione
ángulo (m) de inclina-
ción

уклон (m)
rapporto (m) d'inclina-
zione
relación (f) de inclina-
ción

средний скат (m)
pendenza (f) media
pendiente (f) media

Ruhewinkel (m) der
Fahrzeuge
angle of rest of vehicles
pente (f) d'équilibre des
véhicules

Steigung (f)
up-grade, rise
rampe (f), montée (f)



Gefälle (n)
down-grade, fall
pente (f), descente (f)



ebene oder wagerechte
Strecke (f)
level length
section (f) horizontale
ou en palier

ansteigende (abstei-
gende) Strecke (f), Ge-
fällstrecke (f)
uphill (downhill) length
section (f) montante
(descendante)

prozentuale Steigung (f)
percentage inclination
rampe (f) en millimètres
par mètre (‰)

maßgebende Steigung (f)
ruling gradient
(grade A.)
rampe (f) maxima ad-
missible

Anlaufsteigung (f)
gradient steeper than
the ruling gradient
montée (f) franchissable
par élan

Anlauframpe (f)
ramp with a gradient
steeper than the ruling
gradient
rampe (f) franchissable
par élan

уголь (m) покоя по-
возокъ
pendenza (f) d'equilibrio
dei veicoli
ángulo (m) de reposo
de los vehículos

подъёмъ (m)
salita (f)
rampa (f), subida (f),
ascenso (m)

скать (m)
pendenza (f), discesa (f)
pendiente (f), bajada (f),
descenso (m)

площадка (f)
tratta (m) orizzontale
sección (f) ó trayecto
(m) horizontal

подъёмъ (m); спускъ
(m)
tratto (m) in salita (in
discesa)
sección (f) ascendente
(descendente)

процентный подъёмъ
(m)
percentuale (m) di salita
rampa (f) en millimetros
por metro

предельный или услов-
ный подъёмъ (m);
подъёмъ, по которо-
му рассчитывается со-
ставъ поездовъ
pendenza (f) massima
(d'una linea)
pendiente (f) máxima
admissible

подъёмъ (m), преодо-
лваемый съ разбѣ-
га
pendenza (f) superabile
per forza viva
pendiente (f) franqueable
por impulso ó por la
fuerza viva del tren

подъёмъ (m), преодо-
лваемый съ разбѣ-
га
rampa (f) superata per
forza viva
rampa (f) franqueable
por impulso ó por la
fuerza viva del tren

$$tg \alpha = m$$

$$tg \alpha > m$$

- Grenzneigung (f), Neigungsgrenze (f)
limiting gradient, maximum gradient, limit of adhesion
1 inclinaiison (f) limite pour la traction par adhérence

- unschädliche Steigung (f)
2 easy gradient
déclivité (f) n'exigeant pas de freinage

- schädliche Steigung (f)
3 excessive gradient
déclivité (f) exigeant un freinage

- verlorenes Gefälle (n), (verlorene Steigung (f))
4 loss in level
pente (f) perdue, (rampe (f) perdue)

- Bremsgrenzneigung (f)
maximum braking gradient, steepest gradient which can be descended with the aid of brakes
5 déclivité (f) limite de freinage

- Steigungsermäßigung (f) in Krümmungen
compensation for curvature, reduction of gradient on curves
6 réduction (f) de la déclivité dans les courbes

- Widerstandshöhe (f)
loss in gradient due to curves
7 hauteur (f) équivalente de résistance

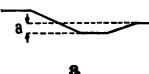
- stetige Steigung (f)
8 steady gradient
déclivité (f) constante

предельный уклон (m)
pendenza (f) limite
pendiente (f) limite de adherencia

безвредный подъём (m)
pendenza (f) non nociva, pendenza (f) equilibrante le resistenze
declive (m) ó pendiente (f) que no exige frenado

вредный подъём (m)
pendenza (f) nociva, pendenza (f) superante le resistenze
declive (m) ó pendiente (f) que exige frenado

безполезный спуск (m) или подъём (m); [потерянный уклон (m)]
dislivello (m) o salto (m) perduto
pendiente (f) ó rampa (f) perdida



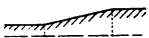
предельный уклон (m) тормажения
pendenza (f) limite di frenatura
pendiente (f) limite de frenado

уменьшение (n) подъёма на закруглениях
riduzione (f) della pendenza o declività nelle curve
reducción (f) de la pendiente en las curvas



высота (f) сопротивления
altezza (f) equivalente delle resistenze
altura (f) equivalente á la resistencia ó al es-fuerzo resistente

сплошной подъём (m)
livelletta (f) o pendenza (f) costante
pendiente (f) constante ó uniforme



wechselnde Steigung (f)
changing or variable
gradient
déclivité (f) variable



подъёмъ (m) съ пере-
ломи; подраздѣ-
ленный подъёмъ 1
livelletta (f) variabile
pendiente (f) variable

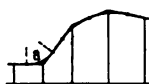
Neigungswechsel (m),
Gefällbruch (m)
change of gradient
variation (f) de décli-
vité, changement (m)
de déclivité

переломъ (m) уклона
cambiamento (m) di
livelletta 2
variación (f) ó cambio
(m) de declive ó de
pendiente

Wechsellpunkt (m), Ge-
fällbrechpunkt (m)
point of change of gra-
dient
point (m) de change-
ment de déclivité,
point (m) de passage
des pente et rampe

точка (f) перелома
punto (m) di cambia-
mento di livelletta 3
punto (m) de cambio de
pendiente, origen (m)
de pendiente

Abrundung (f) des Nei-
gungswechsels
vertical curvature,
rounding off the
change of gradient,
easing off the change
of gradient
adoucissement (m) ou
arrondi (m) du change-
ment de déclivité



сопряженіе (n) разно-
именныхъ уклоновъ
по дугѣ круга
raccordo (m) fra le li- 4
vellette
redondeado (m) del cam-
bio de pendiente

Ausrundungsbogen (m)
rounding-off curve, ver-
tical easement curve
arc (m) de raccordement

сопрягающая дуга (f);
переходное закруг-
леніе (n) 5
arco (m) di raccordo
arco (m) de enlace

Gegenneigung (f)
reverse gradient
contre-pente (f), décli-
vité (f) [en sens] con-
traire ou profil (m) en
fond de bateau



обратный уклонъ (m)
contropendenza (f)
contrapendiente (f), ra- 6
sante (f) en sentido
contrario

Zwischenwagerechte (f)
horizontal between two
gradients of opposite
direction
paller (m) (entre une
pente et une contre-
pente)



площадка (f) между
уклонами противупо-
ложнаго направленія
livelletta (f) orizzontale 7
(fra una pendenza ed
una contropendenza)
llanura (f) (entre una
pendiente y una con-
trapendiente)

Flachrampe (f)
easy or flat gradient
rampe (f) douce



пологий или лёгкій
скатъ (m)
salita (f) dolce 8
rampa (f) poco pronun-
ciada

- Steilrampe (f)
heavy gradient, steep
1 gradient
forte rampe, rampe (f)
prononcée

- Bergfahrt (f)
9 climb, ascent, uphill
journey
montée (f)

- Talfahrt (f)
3 descent, downhill jour-
ney
descente (f)

- gerade Linie (f)
4 straight line
ligne (f) droite

- Krümmung (f), Bogen
(m), Kurve (f)
5 curve
courbe (f)

- Krümmungshalbmesser
(m), Krümmungsradius
(m)
6 radius of curve
rayon (m) de courbure
ou de la courbe

- Winkelpunkt (m), Tan-
gentenschnittpunkt
(m)
7 point of intersection
of tangents
point (m) d'intersection
des tangentes

- Zentriwinkel (m), Mittel-
punktswinkel (m)
8 angle at the centre
angle (m) au centre

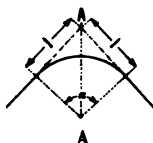
- Tangentenlänge (f)
9 length of tangent
longueur (f) de la tan-
gente

- Kurvenanfang (m),
Bogenanfang (m)
10 spring of curve, origin
of curve
[point (m) d'] origine (f)
d'une courbe ou d'un
arc

b



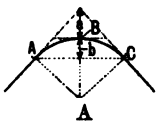
a



A

a

l



A

крутой скатъ (m)
salita (f) forte
rampa (f) pronunciada,
plano (m) [mu]y] in-
clinado

ѣзда (f) вверхъ; ѣзда
на подъѣмъ; подъ-
ѣмъ
salita (f), viaggio (m) a
monte
ascenso (m)

ѣзда (f) внизъ; ѣзда
подъ уклонъ; спускъ
(m)
discesa (f), viaggio (m) a
valle
descenso (m)

прямая (f); прямая ли-
ния (f)
linea (f) retta
linea (f) recta

закругленіе (n); кри-
вая (f)
curvatura (f), curva (f)
curva (f)

радіусъ (m) кривой
raggio (m) di curvatura
o della curva
radio (m) de la curva

вершина (f) угла [точка
(f) пересѣченія кас-
ательныхъ]
punto (m) d'incontro di
tangenti
punto (m) de intersec-
ción de las tangentes

центральный уголъ (m)
angolo (m) al centro
ángulo (m) en el centro

длина (f) касательной
lunghezza (f) della
tangente
longitud (f) de la
tangente

начало (n) кривой
punto (m) d'origine
d'una curva o di un
arco
[punto (m) de] origen
(m) de una curva ó
de un arco

Kurvenmitte (f), Bogen-
mitte (f), Bogenschel-
tel (m)
centre of curve
point (m) milieu d'un
arc de courbe

B

Kurvenende (n), Bogen-
ende (n)
end of curve
point (m) terminal d'une
courbe

C

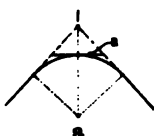
Scheitelabstand (m)
zenith-distance
distance (f) au sommet

a

Pfeilhöhe (f) des Bogens
height of arc
flèche (f) de l'arc

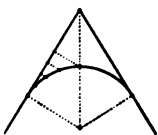
b

Hilftangente (f)
auxiliary tangent
tangente (f) auxiliaire

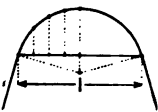


a

Abstecken (n) eines
Bogens von der Tan-
gente
pegging out a curve
from the tangent
jalonnement (m) d'une
courbe au moyen de
la tangente ou en
prenant la tangente
comme base



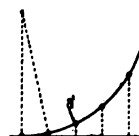
Abstecken (n) eines
Bogens von der Sehne
pegging out a curve
from the cord
jalonnement (m) d'une
courbe en prenant
la corde comme base



Sehnenlänge (f)
length of cord
longueur (f) de la corde

l

Bogenbildung (f)
setting out or ranging a
curve
tracé (m) de la courbe



a

Bogenpunkt (m)
point on the curve
point (m) de la courbe

V

середина (m) кривой:
точка (f) биссектрисы
punto (m) di mezzo di
un arco di curva
punto (m) medio de un
arco de curva

1

конец (m) кривой
punto (m) estremo di
una curva
punto (m) extremo de
una curva ó de un arco

2

расстояние (n) верши-
ны; длина (f) биссек-
трисы
distanza (f) al vertice
distancia (f) al vértice

3

стрела (f) дуги
freccia (f) o sassetta (f)
dell'arco
flecha (f) del arco

4

вспомогательная кас-
ательная (f)
tangente (f) auxiliaire
tangente (f) auxiliar

5

разбивка (f) кривой по
касательной
tracciamento (m) di una
curva a mezzo della
tangente oppure pren-
dendo la tangente
come base
trazado (m) de una curva
tomando la tangente
como base

6

разбивка (f) кривой по
хорде
tracciamento (m) di una
curva prendendo la
corda come base
trazado (m) de una curva
tomando la cuerda
como base

7

длина (f) хорды
lunghezza (f) della corda
longitud (f) de la cuerda

8

образование (n) кривой
tracciamento (m) della
curva
trazado (m) de la curva

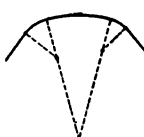
9

точка (f) кривой
punto (m) di curva
punto (m) de la curva

10

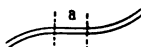
8

- Korbbogen (m), zusammengesetzter Bogen (m)**
 1 compound curve
 courbe (f) en anse de panier



коробовая кривая (f)
 составная кривая
 curva (f) a paniere o
 policentrica
 curva (f) apainelada

- Gegenkrümmung (f), entgegengesetzte Krümmung (f)**
 2 reverse curve
 contre-courbe (f), courbe (f) [en sens] contraire



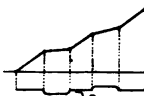
закругление (n) въ обратную сторону;
 контръ-кривая (f)
 controcurva (f), curva (f) [in senso] contrario
 contra-curva (f), curva (f) en sentido contrario

- Zwischengerade (f)**
 3 straight between two curves
 alignement (m) intermédiaire ou intercalaire

a

прямая вставка (f)
 tratto (m) diritto interposto
 alineación (f) intermedia ó de enlace

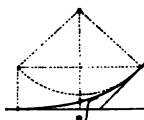
- Kurvenband (n)**
 4 diagram of curves
 indication (f) des courbes [sur le profil en long]



a

условное обозначение (n) кривыхъ [подъ продольнымъ профилемъ]
 indicazione (f) delle curve (su un profilo longitudinale)
 indicación (f) de las curvas (en el perfil longitudinal)

- Übergangskurve (f), Übergangsbogen (m)**
 5 transition curve
 courbe (f) de raccordement



a

переходная кривая (f)
 curva (f) di raccordo
 curva (f) de enlace

- Vorbereitung der Bauausführung**

- 6 Preparation of Construction

Travaux préliminaires ou programme d'exécution

- Grunderwerb (m)**
 7 purchase or acquisition of land
 acquisition (f) du terrain

- freihändiger Grunderwerb (m)**
 8 offhand buying of ground
 acquisition (f) directe ou achat (m) direct ou de la main à la main des terrains

- Приготовление къ производству работъ**

- Lavori preliminari o programma di esecuzione

Trabajos preliminares ó programa de ejecución

приобрѣтение (n) земли
 acquisto (m) di terreno
 adquisición (f) del terreno

покупка (f) или отчуждение (n) земли по добровольному соглашению
 acquisto (m) diretto o a mano del terreni
 adquisición (f) ó compra (f) directa de los terrenos

Enteignung (f), Zwangs-
enteignung (f)
expropriation
expropriation (f)

Enteignungsverfahren
(n)
expropriation method
procédure (f) d'expro-
priation

Enteignungsgesetz (n)
expropriation law
loi (f) ou législation (f)
d'expropriation

Grunderwerbsplan (m)
scheme for buying land
tableau (m) d'acquisition
des terrains

Planfeststellungsver-
fahren (n)
method of procedure for
expropriation
procédure (f) préalable
d'expropriation

Entschädigungsfest-
setzung (f)
determination of com-
pensation
fixation (f) ou évaluation
(f) des indemnités

Nutzungsentschädigung
(f)
easement, compensation
for using land
indemnité (f) pour res-
triction de jouissance

Entwertung (f) eines
Grundstückes
depreciation of a piece
of land
dépréciation (f) (de la
valeur) d'un terrain

Wirtschafterschwernis
(f)
making difficult the
managing of a landed
estate
difficulté (f) de mise en
valeur (d'un terrain)

отчуждение (n); прину-
дительное отчуждение
espropriazione (f)
expropiación (f)

отводъ (m) земли при-
нудительнымъ отчуж-
дением
procedura (f) di espro-
priazione
procedimiento (m) de
expropiación

законъ (m) о прину-
дительномъ отчуждении
legge (f) legislazione (f)
di appropriazione
ley (f) ó legislación (f)
referente á las expro-
piaciones

планъ (m) отчуждения
земли
tabella (f) di acquisto
dei terreni
plan (m) de adquisición
de los terrenos

способъ (m) составле-
ния плана отчуждения
dichiarazione (f) di pub-
blica utilità
declaración (f) pública
de los planos

оценка (f) размера воз-
награждения
stabilimento (m) o valu-
tazione (f) delle in-
dennità
evaluación (f) de las
indemnizaciones

плата (f) за пользова-
ние
indennità (f) per restrin-
zione d'uso
indemnización (f) para
restricción de uso

обезцѣнивание (n)
участка земли
deprezzamento (m) del
valore di un terreno
depreciación (f) del
valor de un terreno

затруднения (n pl) для
ведения хозяйства
difficoltà (f) di far valere
un terreno
dificultad (f) de dar
valor (á un terreno)

- Enteignungsbeschluss
(m)
1 decision as regards ex-
propriation
décision (f) en matière
ou en cas d'expro-
priation

- Umwegentschädigung
(f)
2 compensation for neces-
sity of a circuitous
road
indemnité (f) pour dé-
tour ou déviation d'un
chemin

- Bauausführung (f)
3 construction
exécution (f) des travaux

- Bauleitung (f), Bauver-
waltung (f)
4 supervision of construc-
tion
conduite (f) ou direction
(f) des travaux

- Bauleiter (m)
5 chief resident engineer
directeur (m) des travaux

- Bauingenieur (m)
6 resident engineer
ingénieur (m) des tra-
vaux

- Bauführer (m)
7 foreman
conducteur (m) des tra-
vaux

- Bauführer (m)
8 inspector
conducteur (m) ou sur-
veillant (m) de travaux

- Bauentwurf (m)
9 scheme of work
projet (m) de construc-
tion ou d'établisse-
ment

рѣшение (n) присту-
пить къ принудитель-
ному отчужденію
decisione (f) in materia
o in caso di espro-
priazione
sentencia (f) ó acuerdo
(m) de expropiación

вознаграждение (n) за
отводъ проѣзжей до-
роги въ сторону
indennità (f) per devia-
zione di una strada
indemnización (f) por
desviar un camino

производство (n) ра-
ботъ
esecuzione (f) dei lavori
ejecución (f) de las
obras

ведение (n) работъ; ру-
ководство (n) рабо-
тами
direzione (f) dei lavori
dirección (f) de los tra-
bajos

начальникъ (m) или
производитель (m) ра-
ботъ
direttore (m) dei lavori
director (m) ó jefe (m)
de las obras

инженеръ-строитель
(m); инженеръ (m),
руководящій рабо-
тами по постройкѣ
ingegnere (m) costrut-
tore
arquitecto (m)

техникъ (m), наблюда-
ющій за производ-
ствомъ работъ
conduttore (m) di lavori
maestro (m) de obras

десятникъ (m)
conduttore (m) o sor-
vegliante (m) di lavori
inspector (m) ó director
(m) de los trabajos

проектъ (m) постройки
progetto (m) di costru-
zione
proyecto (m) de cons-
trucción ó de estableci-
miento

Bauunternehmer (m)
contractor
entrepreneur (m) de tra-
vaux

Teilunternehmer (m)
sub-contractor
sous-traitant (m)

Bausystem (n)
method of construction
système (m) de construc-
tion

Regiebau (m)
departmental con-
struction
construction (f) ou tra-
vaux (mpl) en régie

Akkordbau (m) [mit
Nachmessung]
schedule contract (with
adjustment of quan-
tities)
construction (f) à forfait
[avec remesurage]

Pauschalakkord (m)
lump sum contract
forfait (m)

Generalbauunter-
nehmung (f)
contracting firm
entreprise (f) générale

Baustrecke (f)
length of line under
construction
section (f) à construire

Baulos (n)
section of the line
under construction,
allotment
lot (m) d'entreprise

предприниматель (m);
подрядчик (m)
imprenditore (m) dei
lavori, impresa (f)
empresario (m) o contra-
tista (m) de los tra-
bajos

подрядчик (m), полу-
чивший часть под-
ряда; рядчик (m)
subappaltatore (m) o sub-
imprenditore (m)
subarrendatario (m)

способ (m) производ-
ства работ
organizzazione (f) delle
costruzioni
sistema (m) de construc-
ción

хозяйственный спо-
соб (m) производ-
ства работ; произ-
водство работ хо-
зяйственным спосо-
бом
costruzione (f) in regia
o in economia
construcción (f) por ad-
ministración

производство (n) ра-
бот с подрядом по
единичным ценам;
работы (fpl) по еди-
ничным ценам
costruzione (f) in appalto
[a misura]
construcción (f) á destajo
según cubicación

сдача (f) работ оп-
том; работы (fpl)
по оптовым ценам
appalto (m) a corpo,
forfait (m)
destajo (m), precio (m)
alzado

предприниматель (m),
получивший весь под-
ряд
impresa (f) generale
delle costruzioni
empresa (f) general

строительный уча-
сток (m)
tronco (m) da costruire
sección (f) á construir

часть (f) строительного
участка; дистанция (f)
lotto (m) di costruzione
lote (m) de construcción

- Bauausschreibung (f)
calling for tenders
1 mise (f) en adjudication
d'une construction ou
des travaux

- Verdingung (f) der
Arbeiten
2 submission of work
remise (f) ou adjudica-
tion (f) de travaux à
un entrepreneur

- öffentliche Ausschrei-
bung (f)
3 official submission
adjudication (f) pu-
blique

- beschränkte Ausschrei-
bung (f)
4 limited submission
appel (m) limité à la
concurrence

- freihändige Vergebung
(f) der Arbeiten
5 direct giving of contract
contrat (m) d'entreprise
sans adjudication

- Angebotsverzeichnis (n)
list of offers
6 tableau (m) ou liste (f)
des soumissions

- Lieferungsbedingungen
(fpl)
7 conditions for supply
cahier (m) des charges
(pour fournitures)

- Lieferungsvertrag (m)
supply agreement
8 contrat (m) de fourniture

объявление (n) конкур-
са на получение ра-
боты
mettere (v) in concorso
o all'asta o in gara
una costruzione
sacar (v) á concurso ó
subasta una construc-
ción

торги (mpl) на сдачу
(f) работы съ подряда
aggiudicazione (f) dei
lavori ad un intrapresa
adjudicación (f) de los
trabajos á un contra-
tista

публичные торги (mpl)
на сдачу работы или
поставки съ подряда
aggiudicazione (f) pub-
blica
subasta (f) pública,
concurso (m) público

торги (mpl) съ ограни-
ченнымъ числомъ
конкурентовъ
licitazione (f) limitata
o ristretta
subasta (f) limitada,
concurso (m) limitado

непосредственная сда-
ча (f) работы съ под-
ряда безъ объявления
конкурса
contratto (m) diretto
d'impresa o licitazione
(f) privata
adjudicación (f) directa
de los trabajos

списокъ (m) [поступив-
шихъ] предложений
tabella (f) o lista (f) delle
offerte
lista (f) de las ofertas
ó proposiciones

условія (npl) поставки
quaderno (m) d'oneri
condiciones (fpl) de
suministro, pliego (m)
de condiciones

контрактъ (m) или до-
говоръ (m) на постав-
ку
contratto (m) di forniture
contracto (m) de sumi-
nistro

Einheitspreis (m)
unit price
prix (m) unitaire

Baubuch (n), Bau-
journal (n)
building or construction
journal
carnet (m) des travaux

Arbeitskarte (f)
workman's card
carnet (m) d'ouvrier

Arbeitsplan (m), Ar-
beitsdisposition (f)
scheme of work
spécification (f) des
travaux

Bauvertrag (m)
agreement for construc-
tion
contrat (m) d'entreprise

единичная цена (f);
опыльная или общая
цена (f)
prezzo (m) unitario 1
precio (m) unitario ó por
unidad

журнал (m) работ
libretto (m) dei lavori 2
diario (m) de las obras

рабочий билет (m);
расчетная книжка
(f) 3
libretto (m) d'operario
volante (m) de obrero

план (m) работ; рас-
предвление (m) ра-
бот
specificazione (f) ed 4
elenco dei lavori
plan (m) de las obras

контракт (m) или до-
говор (m) на про-
изводство работ
contratto (m) di impresa 5
contrato (m) sobre la
construcción

III.

Bahnkörper
und Zubehör

Track etc.

Plateforme et dépen-
dances de la voieПолотно дороги и
принадлеж-
ности путиPiattaforma e dipen-
denze della lineaPlataforma y depen-
dencias de la vía

Unterbau (m)
1 earth-works etc.
infrastructure (f)

Bahnkörper (m)
2 ground-work
corps (m) et plateforme
(f) de la voie

Tagbau (m)
construction above
ground
3 travaux (m pl) ou cons-
truction (f) à ciel
ouvert ou à jour

Talbau (m)
4 construction in valley
travaux (m pl) ou cons-
truction (f) en vallée

Talsole (f)
5 bottom of valley
plafond (m) ou fond (m)
de vallée, talweg (m)

Berglehne (f), Hang (m)
6 slope, mountain slope
versant (m) de montagne

нижнее строение
sottostruttura (f)
infrastruttura (f)

полотно желѣзной до-
роги
corpo stradale (m)
piattaforma (f)

работа (f) на поверх-
ности земли
costruzione (f) a giorno
o allo scoperto
construcción (f) á cielo
abierto

работы (f pl) въ ложи-
нахъ или въ доли-
нахъ
costruzione (f) in valle
o da vallamento o conca
construcción (f) en valle

подошва (f) или дно (n)
долины
fondo (m) della valle
fondo (m) del valle

косогоръ (m); склонъ
(m) горы
pendio (m) o scarpata (f)
o declivio (m)
vertiente (m o f) [de una
montaña]



a



a

Hangbau (m), Lehn-
bau (m)
construction on sloping
ground, side-hill work
(A)
construction (f) on rem-
blai (m) sur penchant
de colline ou à flanc
(m) de coteau

сооружение(н) или стро-
ение (n) на косогоры
costruzione (f) a mezza
costa
construcción (f) apoyada
sobre muro de conten-
ción

talseitig
on the valley side
du côté aval

съ отлогой или съ рав-
нинной стороны
a valle
hacia abajo

bergseitig
on the mountain side
du côté amont

со стороны горъ; съ
нагорной стороны
a monte
hacia arriba

Dämme und Einschnitte,
Böschungsanlagen,
Entwässerung

Наспи и выемки,
откосы, дренажи

Dams, Cuttings, Slopes
and Drainage

Arginamento, escave,
scarpa, prosciugamento

Remblais et déblais,
talus, assèchement

Terraplenes y desmontes,
taludes, desecación

Baugrund (m)
building ground
emprise (f) de la voie

строительный грунт
(m)
terreno (m) della via
terreno (m) de la via

frostsichere Tiefe (f)
frost-proof depth
profondeur (f) à l'abri
de la gelée

глубина (f) ниже горн-
зонта промерзания
profondità (f) a riparo
del gelo
profundidad (f) al abrigo
de las heladas

Frostaufreibung (f)
rising or swelling due
to frost
boursofflement (m) par
la gelée

вспучивание (n) от
мороза
ringonfiamento (m) per
gelo
hinchamiento (m) pro-
ducido por el frío

Frostbeule (f), Frost-
hügel (m), Frostballen
(m)
rise or swell due to frost
boursoffure (f) due à
la gelée

[мёрзлая] пучина (f)
gobba (f) dovuta al gelo
sabañón (m), hinchazón
(f) debida al frío

Senkung (f) des Grundes
settlement or subsidence
of the ground
tassement (m) ou dé-
pression (f) du sol

осадка (f) грунта; ко-
рыто (n)
cedimento (m) del suolo
asiento (m) ó hundi-
miento (m)



	seitliches Ausweichen (n) des Erdkörpers side slip	боковой сдвиг (m) зем- ляной массы
1	affaissement (m) latéral du remblai, extension (f) latérale avec ap- platissage du rem- blai	spostamento (m) laterale del terrapieno deslizamiento (m) lateral del terraplén
	künstliche Gründung (f) oder Fundierung (f)	искусственное осно- вание (n)
2	artificial foundation fondation (f) exigeant des travaux d'art	fondazione (f) artificiale cimentación (f) arti- ficial
	Erdarbeiten (fpl), Erd- bau (m)	земляные работы (fpl)
3	earthworks (pl) terrassements (mpl), travaux (mpl) de terrassements	lavori (m pl) o movi- menti (m pl) di terra movimiento (m) de tierras, trabajos (m pl) de explanación
	Erdmassen (fpl) earth-masses (pl) terres (fpl)	земляные массы (fpl); масса (f) земли; зем- ля (f)
4		masse (fpl) di terra masas (fpl) de tierra
	Erdbeförderung (f), Erd- bewegung (f)	перемещение (n) земли;
5	moving or shifting of earth mouvement (m) des terres	возка (f) земли trasporto (m) di terra transporte (m) de tierra
	Beförderungswerte (f) (der gelösten Erd- massen)	дальность (f) возки (зе- мляных масс)
6	lead distance (f) de transport des terres	distanza (f) del trasporto distanza (f) de trans- porte de las tierras
	Bauweg (m)	временка (f); дорога (f), проложенная на вре- мя производства ра- боты
7	service road chemin (m) de service	costruzione (f) della via camino (m) de servicio
	Erddruck (m)	давление (n) земли
8	earth-pressure poussée (f) des terres	pressione (f) o spinta (f) del terreno empuje (m) de las tierras
	Ausgleich (m) der Ge- ländeunebenheiten equalizing of cuttings and embankments, bal- ancing the earth work	планировка (f) или вы- равнивание (n) неров- ностей поверхности
9	compensation (f) des iné- galités du sol ou des déblais et remblais	compensazione (f) dei movimenti di terra explanación (f) de los desigualdades del ter- reno
	Ebnung (f) oder Planie- rung (f) des Bodens	планировка (f) или вы- равнивание (n) земли
10	levelling or grading the ground aplanissement (m) ou régilage (m) du sol	splanamento (m) o livel- lazione (f) del terreno explanación (f) del suelo

Abtrag (m), Abgrabung
excavation, cutting, cut
déblai (m)



выемка (f)
sterro (m)
desmonte (m)

1

Auftrag (m), Schüttung
embankment, filling, fill
remblai (m)

b

насыпь (f)
riporto (m)
terraplén (m)

2

Anschüttungs- oder Auf-
tragsarbeit (f)
filling up, embanking
remblayage (m)

работы (f pl) по под-
сыпке или по возве-
дению насыпи
lavoro (m) di riporto
terraplenado (m), tra-
bajo (m) de terraplén

3

Seitenentnahme (f) der
Erdmassen
side-cutting, taking
earth from borrow-
pits (A)
emprunt (m) latéral (m)
de terres



песецъ (m) насыпи
sterro (m) di prestito
préstamo (m) de tierras

4

Seitenablagerung (f)
side piling
cavalier (m), excédent
(m) de déblais

кавалеръ (m); зем-
ной отваль (m)
eccesso (m) di sterro
excedente (m) de des-
montes

5

Damm (m)
embankment, fill (A)
remblai (m)



насыпь (f)
rilevato (m), riporto (m)
terraplén (m)

6

Dammkrone (f), Damm-
kopf (m)
top of embankment
couronne (f) ou crête (f)
ou sommet (m) du
remblai

a

гребень (m) или вер-
шина (f) насыпи
sommità (f) del rilevato
corona (f) ó arista (f) ó
vértice (m) del terra-
plén

7

Dammhöhe (f), Auftrags-
höhe (f)
height of embankment
hauteur (f) de remblai

b

высота (f) насыпи
altezza (f) del rilevato
altura (f) del terraplén

8

Dammkern (m)
core of a bank
intérieur (m) ou noyau
(m) du remblai



a

ядро (n) насыпи
anima (f) dell'argine
interior (m) ó núcleo (m)
del terraplén

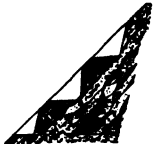
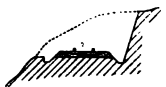
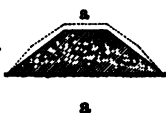
9

einen Damm auf-
schütten (v)
to raise, make or tip an
embankment
élever (v) un remblai

возводить насыпь
fare (v) un argine
terraplenar (v)

10

- stufenförmiges An-
schneiden (n) oder Ab-
stufung (f) des Ge-
ländes
1 benching, cutting the
ground in steps or
terraces
attaque (f) du terrain
en gradins
- Sackung (f) oder Setzen
(n) oder Zusammen-
sacken (n) des Dam-
mes
2 subsidence or settlement
of the embankment,
shrinkage (A)
tassement (m) du rem-
blai
- der Damm setzt sich
oder kommt zur Ruhe
3 the embankment settles
or consolidates
le remblai se tasse
- Sackmaß (n), Setzungs-
höhe (f)
4 measure or degree of
settling, shrinkage (A)
[grandeur (f) du] tasse-
ment (m)
- Anschnitt (m)
cutting on hill-side
5 tranchée (f) à flanc de
coteau
- Einschnitt (m)
6 cut, cutting
tranchée (f)
- Einschnittarbeit (f), Ab-
trag[s]arbeit (f)
7 excavation
[travail (m) de] dé-
blayage (m)
- Seitenbau (m), seitlicher
Stufenbau (m)
8 side benching
abatage (m) latéral,
attaque (f) latérale
- ступенчатая выборка
(f) почвы; придавать
почве ступенчатый
профиль
taglio (m) del terreno
a gradini
excavación (f) en es-
calones ó por gradas
del terreno
- оседание (n) полотна;
осадка (f) насыпи
assetamento (m) del
terrapieno
hundimiento (m) ó asien-
to (m) del terraplén
- полотно (n) садится; на-
сыпь (f) даёт осадку
il terrapieno s'assetta
el terraplén se hunde
ó se asienta
- запас (m) насыпи на
осадку; [у рабо-
чих:] процент (m)
entità (f) dell'assetta-
mento
cantidad (f) de exceso
para compensar el
hundimiento
- выемка (f) въ косогоръ
trincea (f) laterale,
passaggio (m)
trinchera (f) lateral de
una vía
- выемка (f)
trincea (f)
trinchera (f)
- разработка (f) выемокъ
lavori (m pl) di trincea
o di sterro
trabajos (m pl) de ex-
cavación
- поперечная разрабoт-
ка (f)
attacco (m) a mezza
costa o laterale
ataque (m) a media la-
dera, desmonte (m)
lateral



Strossenbau (m)
gullet working, gullet-
ing
abatage (m) ou attaque
(f) par gradins droits



продольная разработ-
ка (f) съ подраздѣ-
леніемъ откосовъ
бермами
attacco (m) a scaglioni
excavación (f) por gra-
das rectas

1

Röschchenbau (m)
trenching
abatage (m) par tranchée
et attaque latérale



продольная разработ-
ка (f) посредствомъ
траншей и переклад-
кою путей
attacco (m) laterale con
trincea a fondo
excavación (f) por zanja
profunda y desmonte
lateral

2

Stollenbau (m), engli-
scher Einschnittbetrieb
(m)
driving a heading, gal-
lery driving
abatage (m) par [puits
et] galerie



разработка (f) посред-
ствомъ шахтъ и гал-
лерей [по английскому
способу]
attacco (m) a cunicolo,
attacco (m) inglese
excavación (f) por ga-
lerías

3

offener Einschnitt (m)
open cut or cutting,
through cut (A)
tranchée (f) [ouverte]



открытая выемка (f)
trincea (f) [aperta]
trinchera (f) abierta

4

Felseinschnitt (m)
rock cutting
tranchée (f) en rocher



выемка (f) въ скалѣ
trincea (f) in roccia
trinchera (f) ó zanja (f)
en roca

5

trockener Einschnitt (m)
dry cutting
tranchée (f) en terrain
sec



сухая выемка (f); выем-
ка въ сухомъ грунтѣ
trincea (f) asciutta
trinchera (f) seca

6

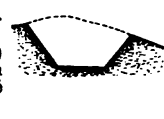
nasser Einschnitt (m)
wet cutting
tranchée (f) en terrain
aquifère



выемка (f) въ сыромъ
грунтѣ
trincea (f) umida ó in
terreno acquifero
trinchera (f) húmeda

7

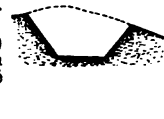
Einschnitt (m) in
flachem Boden
level cutting
excavation (f) ou tran-
chée (f) en terrain
horizontal ou de ni-
veau



выемка (f) на ровномъ
[въ поперечномъ про-
филь] мѣстѣ
trincea (f) in terreno
piano
excavación (f) ó trin-
chera (f) en terreno
horizontal

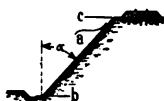
8

Einschnitt (m) in ge-
wölbtem Boden
hog-backed cutting (A)
tranchée (f) en terrain
ondulé ou accidenté



выемка (f) на неров-
номъ [въ попереч-
номъ профиль] мѣстѣ
trincea (f) in terreno
ondulato
trinchera (f) en terreno
accidentado

9



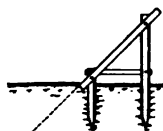
1	Böschung (f) slope, bank, side-slope talus (m)		откосъ (m) scarpa (f), scarpata (f) talud (m)
2	Böschungsfäche (f), ge- böschte Fläche (f) face of slope surface (f) ou parement (m) de talus	a	площадь (f) откоса superficie (m) della scarpa, paramento (m) superficie (f) ó para- mento (m) del talud
3	Böschungslinie (f) profile of slope profil (m) des talus		линія (f) откоса profilo (m) della scarpa perfil (m) del talud
4	Böschungsfuß (m) base of slope, toe of slope pied (m) de talus	b	подошва (f) откоса piede (m) della scarpa pie (m) ó base (f) del talud
5	Böschungskante (f) crest of slope, top of slope arête (f) de talus	c	верхний край (m) или обръзъ (m) откоса; бровка (f) spigolo (m) o colmo (m) della scarpa arista (f) del talud
6	Böschungswinkel (m) angle of slope, gradient of slope angle (m) d'inclinaison (f) de talus	α	уголъ (m) откоса inclinazione (f) della scarpa [ángulo (m) de] inclina- ción (f) del talud
7	Böschungsverhältnis(n), Böschungsneigung (f) ratio of slope measure (f) d'inclinaison de talus, pente (f) du talus	ctg α	отношение (n) высоты откоса къ его осно- ванию [заложение (n)] rapporto (m) della scarpa, pendenza (f) della scarpa proporciones (fpl) del talud
8	natürlicher Böschungs- winkel (m), Ruhewin- kel (m), Reibungswin- kel (m) angle of repose inclinaison (f) naturelle ou angle (m) naturel du talus		уголъ (m) естествен- наго откоса angolo (m) d'attrito o pendenza (f) naturale della scarpata inclinación (f) natural del talud
9	einmalige oder einfache oder einfüßige (zwei- malige usw.) Böschung (f) one to one slope, (2 to 1 slope) etc. talutage (m) simple ou talus (m) à 1 de base pour 1—2 etc. de hauteur (double etc.)	$tg \alpha = 1 (= 2 \text{ etc.})$	откосъ (m) одиночный (двойной, и пр.) scarpata (f) all' $\frac{1}{1}$, al $\frac{1}{2}$ ecc talud (m) al 1 por 1, al 2 por 1 etc.

anderthalbfüßige oder
anderthalbfache
Böschung (f)
one and a-half to one
slope
talus (m) à 1 1/2 de base
pour 1 de hauteur

$$\operatorname{tg} \alpha = 1 \frac{1}{2}$$

полуторный откос (m)
scarpata (f) 1 : 1 1/2
talud (m) à 1 1/2 de base
por 1 de altura

Lattenprofillehre (f)
battering rule, batter
gauge or templet (A)
gabarit (m) ou profil (m)
de terrassement (en
lattes)



шаблон (m) земляного
полотна из жердей
sagoma (f) di legno del
rilevato o della scar-
pata
plantilla (f) [de inclina-
ción] para el talud

Böschungsbekleidung (f)
lining of slope
revêtement (m) des talus

одежда (f) откоса
rivestimento (m) di scar-
pata
revestimiento (m) de los
taludes

Abtreppen (n) der Bö-
schungsfläche
stepping or benching the
face of the slope
recoupement (m) du pa-
rament du talus



ступенчатая обделка
(f) уступами
scarpa (f) a gradini
recorte (m) de banque-
tas, escalonado (m) del
paramento del talud

Berme (f), Bankett (n)
berm, bench, terrace
berme (f), banquette (f)

a

берма (f); банкет (m)
banchina (f)
banqueta (f)

Rasenböschung (f)
turfed slope, sodded
slope (A)
talus (m) gazonné



откос (m), обложен-
ный дерном; одер-
нованный откос
scarpata (m) coperta di
zolle erbose
talud (m) encespedado

Rutschung (f), [Ein-
schnittsrutschung (f),
Dammrutschung (f)]
slip (of a cutting or em-
bankment)
éboulement (m), glisse-
ment (m) (en remblai,
en déblai)



сдвиг (m); сполза-
ние (n); обвал (m);
[сплыв (m) отко-
сов; обвал на-
сыпи]
frammento (m), sco-
scendimento (m), smot-
tamento (m)
hundimiento (m), des-
prendimiento (m)

Rutschfläche (f)
slipping area
surface (f) de glissement

F

поверхность (f) спол-
зания
piano (m) di scovrimento
superficie (f) de des-
prendimiento

Wiederauffüllung (f)
einer eingerutschten
Böschung
refilling a slipped em-
bankment
réfection (f) d'un talus
effondré

возстановление (n) об-
вала из сплыва
ricostruzione (f) d'una
scarpa franata
reconstrucción (f) de un
talud hundido

- Dammbruch (m)
 1 bursting or failure of a dam
 rupture (f) de remblai

- Gegendamm (m), Berme (f)
 2 counter or reinforcing dam
 contreremblai (m)



прорывъ (m) насыпи
 rottura (f) d'argine
 rotura (f) de un terraplén

- Buschbau (m), Faschinenbau (m)
 3 fascine work
 fascinage (m)



фашинная одѣжда (f)
 или кладка (f)
 rivestimento (m) di fascine
 enfaginado (m)

- eingerammter Pfahl (m)
 4 stake or pile driven to strengthen a slope
 pieu (m) enfoncé à la sonnette



забитая свая (f)
 palo (m) battuto, palafitte (f pl)
 estaca (f) ó pilote (m)
 hincado con martinete

- Netzpflaster (n), netzförmiges Reihenpflaster (n)
 5 diagonal paving or pitching [of slopes to prevent slip]
 pavage (m) diagonal



мощение (n) въ клетку
 selciato (m) reticolare
 solado (m) reticular

- Steinpfeiler (m), Steinrippe (f)
 6 stone counterfort
 pilier (m) en pierres, contrefort (m)



каменный контрфорсъ (m); каменная шпора (f)
 pilastro (m) in pietra
 pilar (m) de mamposteria

- Ausmauerung (f) oder Plombierung (f) des Einschnittes
 underpinning the cut
 7 murage (m) ou briquetage (m) ou revêtement (m) maçonné d'une tranchée, revêtement (m) noyé



укрѣпленіе (n) выемки каменной кладкой; каменная или кирпичная обдѣлка (f)
 выемки
 trincea (f) rivestita di muratura
 revestimiento (m) con obra de mamposteria de una trinchera

- Böschungspflaster (n), Steinbekleidung (f) der Böschung
 8 pitching of slope
 revêtement (m) en pierres ou perré (m)



каменная одѣжда (f) откоса; мощение (n) откоса
 rivestimento (m) della scarpata in pietrame o in pietrelle
 revestimiento (m) del talud de piedras

Steinpackung (f), Steinsatz (m)
rubblework
empierrement (m)



сухая кладка (f); каменная кладка
consolidamento (m) in
pietrame
fundamento (m) de piedras 1

Trockenmauer (f)
dry-walling, wall built
without mortar
mur (m) en maçonnerie
sèche



стѣнка (f) изъ сухой
кладки
muro (m) a secco 2
muro (m) de mampostería
en seco, jorie (m)

Mörtelmauer (f)
mortar wall
mur (m) en maçonnerie
ou maçonné au mortier

стѣнка (f) на раствѣрѣ
muratura (f) di malta 3
muro (m) de mampostería
al mortero

Futtermauer (f) Bekleidungsmauer (f)
revetment wall
mur (m) de revêtement
ou de retenue



облицовочная стѣнка (f)
muro (m) di rivestimento 4
muro (m) de revestimiento
ó de sostenimiento

Dammschutz (m)
embankment protection
défense (f) ou protection
(f) du remblai



укрѣпленіе (n) откоса
protezione (f) del rilevato 5
defensa (f) ó protección
(f) del terraplén

Dammschutz (m) durch
lose geschüttete Steine
rip-rap protection on
slope of bank (A)
protection (f) du remblai
au moyen de pierres
déversées

укрѣпленіе (n) откоса
каменной наброской
protezione del rilevato
mediante pietre sciolte
infiase 6
protección (f) del terraplén
por medio de grava suelta

Stützmauer (f)
retaining wall
mur (m) de soutènement



подпорная стѣнка (f)
muro (m) di sostegno 7
muro (m) de sostenimiento
ó de contención

Dammschutzpflanzung (f)
plantation for protecting
an embankment
plantation (f) protectrice
du remblai



посадка (f) ивняка для
укрѣпленія откоса;
защитная посадка
для огражденія откоса 8
piantazione (f) di protezione
del rilevato
plantación (f) de protección
del terraplén

Unterwaschung (f)
scour, undermining or
washing away
affouillement (m), déchaussement (m)

подмывъ (m)
scalzare (m) [dell'acqua] 9
derrubio (m)

- Dammauspülung (f)
 scour, washing away of
 a bank, wash-out (A)
 1 creusement (m) ou ra-
 vinement (m) ou (par
 eau courante:) af-
 fouillement (m) du
 remblai par l'eau

- Überschwemmungs-
 gebiet (n)
 2 land liable to floods
 zone (f) d'inondation

- Entwässerung (f)
 3 drainage
 drainage (m)

- Planum (n), Bahnplanie
 (f)
 4 formation, formation-
 level, sub-grade (A)
 plate-forme (f), palier (m)

- Neigung (f) oder Abda-
 chung (f) des Planums
 5 slope of formation
 devers (m) ou inclina-
 son (f) du palier

- Tagewasser (n)
 open watercourse or
 6 stream, open water
 eau (f) à ciel ouvert,
 eau (f) à la surface

- Abführung (f) oder Ab-
 leitung (f) des Wassers
 7 diversion of water
 abduction (f) ou évacua-
 tion (f) de l'eau

- Entwässerungsanlage (f)
 drainage works
 8 installation (f) de drai-
 nage

- Bahngraben (m)
 9 side ditch
 contre-fossé (m)

- Wasserscheide (f)
 water-shed
 10 ligne (f) de faîte, ligne
 (f) de séparation des
 bassins fluviaux ou
 des eaux

размыв (m) насыпи
 corrosione (f) d'un ar-
 gine a causa del-
 l'acqua
 socavadura (f) del ter-
 raplén por agua cor-
 riente

затопляемая местность
 (f)
 territorio (m) inondato
 zona (f) de inundación
 осушение (n); дрена-
 жирование (n)
 drenaggio (m), fogna-
 tura (f)
 drenaje (m), saneamien-
 to (m)

постель (f) балласта; зе-
 мляное полотно (n)
 piattaforma (f) stradale
 plataforma (f) del terra-
 plén

наклон (m) постели
 балласта; попереч-
 ный наклон или
 горб (m) полотна
 piovante (m) della piatta-
 forma
 declive (m) ó inclina-
 ción (f) de la plata-
 forma

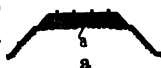
поверхностные воды
 (fpl)
 acqua (f) superficiale
 agua (f) á cielo abierto
 ó superficial

отвод (m) воды
 devianti (m pl) del-
 l'acqua
 conducción (f) del agua

дренаж (m); устрой-
 ство (n) водоотводов
 installazione (f) di pro-
 sciugamento
 instalación (f) de drenaje
 ó de saneamiento

канавы (f) вдоль дороги
 fosso (m), fossetto (m)
 contrafoso (m)

водораздел (m)
 cresta (f) o linea (f) di
 spartiacqua
 línea (f) divisoria de
 aguas



offener Graben (m)
open ditch
fossé (m) ouvert



открытая канава (f)
fosso (m) scoperto, cu-
netta (f)
foso (m) abierto 1

Grabensohle (f)
bottom of trench
fond (m) de tranchée

подошва (f) или дно (n)
или основание (n)
канавы
fondo (m) di trincea
fondo (m) de trinchera 2

Grabenberme (f)
berm or bench at top
of ditch
banquette (f) de fossé,
berme (f) de fossé

2

берма (f) канавы
banchina (f) del fosso
banqueta (f) del foso 3

Sickergraben (m),
Sickerdohle (f), Sicker-
schlitz (m)
rubble drain
pierrée (f)



дренажная канава (f);
каменный дренаж
(m)
fosso (m) di filtrazione
o drenaggio
filtro (m) de grava 4

Querschlitz (m)
cross-drain
barbacane (f)



2

поперечный дренаж
(m) или спуск (m)
или шлиц (m)
barbacane (m)
barbacana (f), cantim-
plora (f) 5

Entwässerungsrohr (n),
Drainrohr (n)
drain-pipe, pipe drain
drain (m), tuyau (m) de
drainage



2

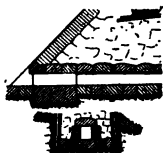
дренажная труба (f)
tubo (m) di scolo, tubo
(m) di drenaggio o tubo
(m) collettore
desaguadero (m), tubo
(m) de drenaje ó de
saneamiento 6

Drainierung (f) des
Bahnkörpers
draining the formation
drainage (m) du corps
de la voie ou du
remblai









дренаж (m) полотна
дороги; осушение (n)
полотна дренажем
drenaggio (m) del corpo
stradale
drenaje (m) ó sanea-
miento (m) de la vía 7

Entwässerungsstollen
(m)
culvert
galerie (f) de drainage



дренажная галерея (f)
или штольня (f)
galleria (f) di drenaggio
galeria (f) de drenaje
ó de saneamiento 8

- 1 Trockenlegung (f) der Böschung durch Drainröhren
drying the slope by drain-pipes, drainage of slope
drainage (m) du talus, assèchement (m) du talus par drains ou tuyaux de drainage
- 
- осушение (n) откоса дренажем; дренаж (m) откоса помощью трубок
prosciugamento (m) della scarpata con drenaggio
desecación (f) del talud por medio de tubos de drenaje
-
- 2 Y-förmiges Entwässerungsröhr (n)
Y drain
drain (m) en Y
- 
- Y-образная дренажная труба (f)
tubo (m) ad Y di drenaggio
tubo (m) de drenaje en Y
-
- 3 Fanggraben (m), seitlicher Schutzgraben (m)
catch-drain, water-table collecteur (m), fossé (m) de captage
- 
- нагорная канава (f); водоотводная канава
fossa (f) raccoglitrice
cuneta (f) colectora
-
- 4 Quelle (f), Quellwasser (n)
spring, spring-water
source (f), eau (f) de source
- ключевая вода (f)
sorgente (f), acqua (f) di sorgente
fuente (f), manantial (m)
-
- 5 Böschungsmulde (f)
drain, ditch, gutter, side-ditch
rigole (f) de talus
- 
- канавка (f) вдоль насыпи; кювет (m)
cunetta (f) della scarpa
cuneta (f) del talud
-
- 6 Schutzmauer (f)
parapet
mur (m) de défense
- 
- парапет (m)
parapetto (m) in muratura
muro (m) de defensa
-
- 7 Kaskade (f), treppenförmige Sohle (f) eines Wasserlaufes
stepped bed
fond (m) en gradins ou échelonné ou en escalier, fond (m) en escalier d'un cours d'eau
- 
- ступенчатая подшивка (f) водотока; ступенчатый водоспуск (m)
[ступенчатое дно (n) искусственного русла водотока]
fondo (m) a gradini di un corso d'acqua
fondo (m) escalonado de un curso de agua

Kreuzungen mit anderen
Verkehrswegen, Wasser-
läufen

Crossings with other
Roads, Water-ways etc.

Croisements avec d'au-
tres voies de communi-
cation ou des cours d'eau

1. Planübergänge
Horizontal Crossings
Passages à niveau

Wegkreuzung (f), Weg-
übergang (m)
highway crossing
traversée (f) ou passage
(m) ou croisement (m)
de chemin

Seitenweg (m), Parallel-
weg (m)
side path
chemin (m) latéral,
chemin (m) parallèle

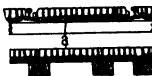
Planübergang (m), Über-
weg (m), Bahnüber-
setzung (f), Wegkreu-
zung (f) in Schienen-
höhe, Niveauüber-
gang (m)
level crossing, grade
crossing (A)
passage (m) à niveau

gepflasterter Übergang
(m)
paved crossing
traversée (f) pavée

Stein-Asphalt-Platte (f)
tar-concrete slab
dallage (m) en asphalte

Beschotterung (f)
metalling, ballasting
ballastage (m)

Wegübergang (m) mit
Holzbelag
timbered crossing
traversée (f) à revête-
ment de bois



а



Скромения съ други
путяи сообщения,
водотокаи

Incrocio con altre vie
di comunicazione, 1
di corsi d'acqua

Cruzamientos con otros
vías de comunicació
ó corrientes de agua

Пересѣченіа въ одномъ
уровнѣ
Passaggio a livello 2
Pases á nivel

пересѣчение (n) дороги;
переходъ (m) черезъ
дорогу
attraversamento (m) od 2
incrocio (m) di strade
cruzamiento (m) ó paso
(m) de vía

дорога (f) вдоль по-
лотна
via (f) laterale o parallela 4
camino (m) lateral,
camino (m) paralelo

пересѣчение (n) въ од-
номъ уровнѣ; пере-
ѣздъ (m) въ уровнѣ 5
рельсовъ
passaggio (m) a livello
paso (m) á nivel

мощённый переѣздъ (m)
traversata (f) con sel- 6
ciato
cruzamiento (m) ó paso
(m) adoquinado

каменно-асфальтовая
плита (f)
piattaforma (f) in pietra 7
ed asfalto
solado (m) de asfalto

щебеночный слой (m)
acciottolatura (f) 8
balasto (m)

переѣздъ (m) съ дере-
вяннымъ настѣломъ
piattaforma (f) in legno 9
cruzamiento (m) ó paso
(m) entarimado

- Wegrampe (f), Zugangsrampe (f)
 1 crossing approach, approach ramp, raised approach
 rampe (f) d'accès

- Dammrampe (f)
 2 raised road approach
 rampe (f) en remblai

- Einschnittrampe (f), eingeschnittene Wege-rampe (f)
 3 approach ramp of a road in cutting
 rampe (f) en déblai

- Rampenneigung (f)
 4 inclination of ramp
 pente (f) d'une rampe [d'accès]

2. Unter- und Überführungen
 5 Unterbridges and Overbridges
 Passage par dessous ou par dessus

- schienenfreie Kreuzung (f)
 6 crossing above or below the track
 passage (m) par dessus ou par dessous

- Hebung (f) des Straßen-niveaus
 7 raising the level of a road
 relèvement (m) du niveau d'une route

- Wegüberführung (f)
 8 over-line bridge, over-bridge
 passage (m) par dessus

- Senkung (f) des Straßen-niveaus
 9 lowering the level of a road
 abaissement (m) du niveau d'une route



въездъ (m)
 rampa (f) d'accesso
 rampa (f) de accesso

въездъ (m) на пере-
 бздъ по уширенной
 насыпи
 rampa (f) d'accesso in
 rilevato
 rampa (f) en terraplén

спускъ (m) (къ пере-
 бзду) выемкою
 rampa (f) d'accesso in
 trincea
 rampa (f) en desmonte

уклонъ (m) спуска къ
 перебзду
 pendenza (f) di una
 rampa d'accesso
 pendiente (f) de una
 rampa de accesso

Пересѣченія въ разныхъ
 уровняхъ
 Passaggio sotto o sopra
 Pasos por debajo ó por
 encima

пересѣчение (n) безъ
 рельсъ; перебздъ (m)
 внѣ уровня
 incrocio (m) senza rotaie
 paso (m) superior ó in-
 ferior

подняtie (m) уровня
 обыкновенной дороги
 elevamento (m) del li-
 vello stradale
 elevación (f) del nivel
 de un camino

проведение (n) обыкно-
 венной дороги по пу-
 тепроводу надъ же-
 лѣзною дорогою
 cavalcavia (m)
 paso (m) ó puente (m)
 superior ó por encima

понижение (n) уровня
 обыкновенной дороги
 abasamiento (m) del li-
 vello stradale
 disminución (f) del nivel
 de un camino

Wegunterführung (f),
Durchfahrt (f), Brück-
tor (n)
under-line bridge,
underbridge
passage (m) par dessous



проведение (n) обыкно-
венной дороги под
путепроводомъ же-
лезной дороги
sottovia (f), sottopas-
saggio (m)
paso (m) inferior ó por
debajo

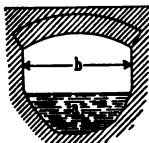
2. Durchlässe und
Brücken
Culverts and Bridges
Aqueducs et ponts

Трубы и мосты
Tombini e ponti
Acueductos y puentes

Überbrückung (f) von
Wasserläufen
bridging over a stream
traversée (f) par ponts
des cours d'eau

путепроводъ (m) черезъ
водотокъ
passaggio (m) con ponte
dei corsi d'acqua
paso (m) de corrientes
de agua por puentes

Durchflußquerschnitt
(m), Durchflußprofil (n)
waterway
débouché (m)



профиль (f) живого
сечения
capacità (f) d'un ponte
salida (f), boca (f)

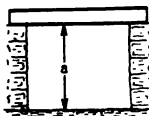
a

Lichtweite (f), Lichte
Weite (f)
span, clear width
ouverture (f) libre,
échappée (f), largeur
(f) dans l'œuvre, largeur
(f) intérieure

ширина (f) въ свѣту
luce (f)
apertura (f) libre, luz (f),
ancho (m) interior en
las obras

b

Lichte Höhe (f)
headway
hauteur (f) intérieure



высота (f) въ свѣту
altezza (f) della luce
altura (f) interior

a

Niederschlagsgebiet (n)
irrigation area
sône (f) des pluies ou
neiges


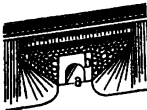

дождевая область (f)
zona (f) di pioggia o di
nevi
zona (f) de las lluvias
ó de las nieves

Abflußmenge (f)
quantity of water flow-
ing off
débit (m) [du bassin
d'écoulement]

расходъ (m) воды
portata (f) del bacino di
scarico
gasto (m) de la cuenca

sekundliche Wasser-
menge (f)
discharge or flow of
water per second
débit (m) par seconde

расходъ (m) воды въ
секунду
portata (f) d'acqua al
minuto secondo
caudal (m) por segundo

<p>Schutz (m) gegen Hochwasser protection against 1 floods défense (f) contre les crues ou les hautes eaux</p>		<p>предохранение (n) от влияния высоких водъ difesa (f) contro le piene defensa (f) contra las crecidas</p>
<p>Hochwasserdurchlaß (m) 2 flood opening ouverture (f) de dé- charge des crues</p>	 <p>a</p>	<p>труба (f) для отвода высоких водъ sfogatoio (m) passaggio (m) delle piene abertura (f) de descarga de las crecidas</p>
<p>Durchlaß (m) 3 culvert aqueduc (m), ponceau (m)</p>		<p>труба (f); [водопр- пускное сооружение (n)] tombino (m), bocca (f) di scarico alcantarilla (f)</p>
<p>Durchlaßsohle (f) 4 bottom of the culvert sol (m) ou plafond (m) d'aqueduc</p>	<p>a</p>	<p>дно (n) или лотокъ (m) трубы fondo (m) del tombino fondo (m) de la alcan- tarilla</p>
<p>Durchlaßhaupt (n), Durchlaßstirn (f) 5 end or face of the culvert tête (f) d'aqueduc</p>	<p>b</p>	<p>головная часть (f) трубы testata (f) del tombino frente (m) de la alcan- tarilla</p>
<p>Durchlaßeinlauf (m), Oberhaupt (n) 6 inlet or up-stream end of the culvert entrée (f) d'aqueduc, tête (f) d'amont</p>	 <p>a</p>	<p>верховая голова (f) трубы testata (f) d'entrata della bocca, testata (f) a monte entrada (f) de la alcan- tarilla, frente (m) de aguas arriba</p>
<p>Durchlaßauslauf (m), Unterhaupt (n) 7 outlet or down-stream end of the culvert sortie (f) d'aqueduc, tête (f) d'aval</p>	<p>b</p>	<p>низовая голова (f) трубы testata (f) a valle salida (f) de la alcan- tarilla, frente (m) de aguas abajo</p>
<p>Dohle (f), Dohlen (m) 8 small culvert, gutter- bridge gargouille (f), petit aque- duc (m), drain (m)</p>		<p>дрень (m); подземный лотокъ (m); дренажъ (m); дренажный ка- налъ (m) tubo (m) di sfogo, sfo- gatoio (m) tajera (f), atarjea (f), al- cantarilla (f) pequeña</p>

Holzdurchlaß (m)
wooden or timber cul-
vert
aqueduc (m) en bois

деревянная труба (f);
деревянный лоток
(m)
tombino (m) in legno
pontón (m), alcantarilla
(f) de madera 1

Balkendurchlaß (m)
flat topped culvert
aqueduc (m) couvert en
poutres



открытый мостик (m);
балочная труба (f)
tombino (m) con arma-
tura di tavole
pontón (m), puente-cillo
(m) de vigas 2

Rohrdurchlaß (m)
pipe-culvert
aqueduc (m) tubulaire



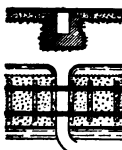
труба (f)
tombino (m) tubolare
alcantarilla (f) tubular 3

Siphon (m), Düker (m)
siphon
siphon (m)



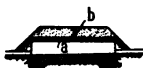
сифон (m); дукер (m)
sifone (m)
sifón (m) 4

offener Durchlaß (m)
open drain
aqueduc (m) [à ciel]
ouvert



открытый лоток (m);
открытая труба (f);
междупланный мо-
стик (m)
tombino (m) scoperto
alcantarilla (f) abierta 5

Plattendurchlaß (m),
Deckeldohle (f)
box-culvert
aqueduc (m) dallé, gar-
gouille (f) dallée



труба (f) с плоским
перекрытием; пло-
ская труба
tombino (m) a piatta-
banda o a lastroni
atarjea (f) o tajea (f) con
cubierta de losas 6

Deckplatte (f)
covering slabs, roof slab
or flag
dalle (f) de couverture

a

перекрывающая плита
(f); плоское перекры-
тие (n)
lastra (f) di pietra a co-
pertura
losa (f) de cubierta 7

Überschüttungshöhe (f)
depth of bank over roof
of culvert
hauteur (f) de caillou-
tage

b

высота (f) слоя засыпки
для осадки
altezza (f) d'inghiaia-
mento
altura (f) de la sobre-
carga 8

Erdhaken (m)
parapet
crochet (m), rebord (m)



a

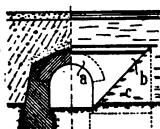
выступ (m); карниз
(m); парапет (m)
orlo (m) [per trattenere
la terra], labbro (m)
protettore
rebord (m) [para evitar
el desprendimiento de
tierras] 9

- 1 Doppeldurchlaß (m)
double culvert
double (adj) aqueduc



труба (f) с двумя от-
верстиями; двойная
труба
tombino (m) a due luci
alcantarilla (f) doble

- 2 gewölbter Durchlaß (m)
arched culvert
aqueduc (m) voûté



труба (f) со сводчатым
перекрытием; свод-
чатая труба
tombino (m) a volta
alcantarilla (f) aboveda-
dada

- 3 Stirnmauer (f), Gewölbe-
stirn (f)
face-wall,
mur (m) frontal

a

лицевая стѣнка (f)
timpano (m), muro (m)
frontale
frente (f) de la bóveda

- 4 Stirnflügel (m), Parallel-
flügel (m)
wing-wall, flare-wall (A)
mur (m) en retour ou
de tête

b

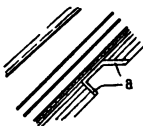
обратная стѣнка (f)
fiancata (f), muro (m)
laterale
parte (f) lateral del
frente

- 5 Böschungseckel (m)
tail or cone of slope
cône (m) de talus

c

конусъ (m) насыпи
escarpata (f) a quarto di
cono
escarpa (f) cónica

- 6 Böschungsfügel (m)
wing of slope, wing wall
mur (m) en retour
d'équerre



a

откосное крыло (n)
muro (m) d'ala alla scar-
pata
muro (m) de talud

- 7 Betondurchlaß (m)
concrete culvert
aqueduc (m) en béton



бетонная труба (f)
tombino (m) in calce-
struzzo
alcantarilla (f) de hor-
migon

- 8 unterdrücktes oder ver-
lorenes Widerlager (n)
abutment, skewback
culée (f) perdue



a

пониженная пята (f);
пониженный устой
(m)
appoggio (m) falso
estribo (m) perdido

- 9 Einlaufschacht (m),
Fallkessel (m)
gully, sump
puits (m) d'entrée

водоприёмный коло-
дезь (m)
pozzo (m) d'entrata
pozo (m) de entrada

Eisenbahnbrücke (f)
railway bridge
pont (m) de chemin de
fer



Brückenöffnung (f)
bridge opening
ouverture (f) de pont

a

Spannweite (f)
span, clear span
portée (f)

b

Brückenträger (m)
bridge girder
poutre (f) de pont

c

gerade Brücke (f)
straight bridge
pont (m) perpendicu-
laire au courant

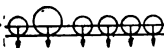
schiefe Brücke (f)
inclined bridge
pont (m) (ayant une
position) oblique (à
celle du courant)

Fahrbahn (f), Brücken-
bahn (f)
roadway of bridge
chaussée (f) du pont

Belastung (f) durch
Eigengewicht, Eigen-
last (f)
dead load
poids (m) mort ou charge
(f) par le poids propre
(du pont)

Verkehrslast (f), Ver-
kehrbelastung (f)
live load, moving load
charge (f) de trafic

Lastensug (m), Belas-
tungsschema (n)
scheme of loading, dis-
tribution of load
schéma (m) de la charge



Laststellung (f)
load position
position (f) des charges

Brückenprobe (f), Be-
lastungsprobe (f) der
Brücke
loading test of a bridge,
bridge test
épreuve (f) de charge,
essai (m) d'un pont

железнодорожный
мост (m)
ponte (m) ferroviario
puente (m) de ferro-
carril

1

пролёт (m) моста въ
свету; отверстие (n)
моста
luce (f) del ponte
abertura (f) del puente

2

пролёт (m) моста
luce (f)
lux (f)

3

мостовая ферма (f) или
балка (f)
travata (f) del ponte
viga (f) de puente

4

прямой мост (m)
ponte (m) normale
puente (m) perpendi-
cular a la corriente

5

косой мост (m)
ponte (m) obliquo
puente (m) en posición
oblicua a la corriente

6

проезжая часть (f)
piano (m) stradale del
ponte
pavimento (m) del
puente, calzada (f)

7

постоянная нагрузка
(f) [собственнымъ въ-
сомъ]
carico (m) per peso pro-
prio
carga (f) por peso propio

8

подвижная нагрузка (f)
carico (m) di traffico o
normale
carga (f) de tráfico

9

схема (f) нагрузки
schema (m) del carico
esquema (m) de la distri-
bución de las cargas



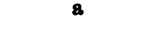

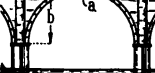

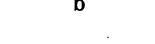

10

положение (n) груза
posizione (f) dei carichi
posición (f) de las cargas

11

испытание (n) моста
prova (f) d'un ponte,
collaudo (m) d'un
ponte
ensayo (m) de un puente

12

1 feste Brücke (f) fixed bridge pont (m) fixe		неподвижный мостъ (m) ponte (m) fisso puente (m) fijo
2 bewegliche Brücke (f) movable bridge pont (m) mobile		подвижной мостъ (m) ponte (m) mobile puente (m) móvil
3 Holzbrücke (f) wooden bridge, timber bridge pont (m) en bois		деревянный мостъ (m) ponte (m) [di] in legno puente (m) de madera
4 Notbrücke (f) emergency bridge pont (m) provisoire		временный мостъ (m) ponte (m) provvisorio puente (m) provisional
5 Betonbrücke (f) concrete bridge pont (m) en béton		бетонный мостъ (m); мостъ изъ бетона ponte (m) in calcestruzzo puente (m) de hormigón
6 Steinbrücke (f) stone bridge pont (m) en pierre		каменный мостъ (m) ponte (m) in pietra puente (m) de [obra de] fábrica ó de mampostería ó de piedra
7 gewölbte Brücke (f) arched bridge pont (m) en arc		сводчатый мостъ (m) ponte (m) ad arco puente (m) arqueado
8 Brückengewölbe (n) arch of bridge voûte (f) de pont		мостовой сводъ (m); мостовая арка (f) volta (f) od arcata (f) del ponte bóveda (f) del puente
9 Kämpfer (m) abutment cousinet (m), imposte (m), sommier (m)		пята (f) свода imposta (f), spalla (f), piedritto (m) imposta (f)
10 voller Bogen (m), Halbkreisbogen (m) semicircular arch plein (adj) cintre		полукруглая или полуциркулярная арка (f) arco (m) a tutto sesto arco (m) de medio punto ó de cañon seguido
11 Scheitel (m) des Bogens crown or soffit of the arch sommet (m) de l'arc		ключъ (m) свода chiave (f) dell'arco vértice (m) del arco, clave (f)
12 Pfeilhöhe (f) rise flèche (f)		стрѣла (f) подъема monta (f), saetta (f) flecha (f)
13 Stichbogen (m), Flachoder Segmentbogen (m) arc (m) surbaissé ou en segment		пологая арка (f) arco (m) scemo arco (m) rebajado [de segmento]

überhöhter Bogen (m)
stilted arch
arc (m) surhaussé



приподнятая или воз-
вышенная арка (f)
arco (m) sopraelevato
arco (m) rebajado

1

gedrückter Bogen (m)
elliptic or flat arch
arc (m) en anse de panier



коробовая арка (f) о
трех центрах
arco (m) policentrico
arco (m) rebajado

2

Eisenbetonbrücke (f)
reinforced concrete
bridge
pont (m) en béton armé

железобетонный
мост (m); мост из
железобетона
ponte (m) in cemento
armato
puente (m) de hormigón
armado

3

Eisenbrücke (f)
iron bridge
pont (m) en fer



железный мост (m)
ponte (m) in ferro
puente (m) metálico
de hierro

4

Überbau (m)
superstructure
tablier (m), superstruc-
ture (f)

верхнее строение (n);
помость (m)
tavolato (m), impalcato
(m)
tablero (m)

5

eingleisiger (mehr-
gleisiger) Überbau (m)
single (multiple) line
superstructure
tablier (m) à une (plu-
sieurs) voie (s)

помость (m) в один
путь (в несколько
путей)
tavolato (m) ad una o
più vie
tablero (m) de una (de
varios) vía (s)

6

obenliegende Fahr-
bahn (f)
track above
voie (f) surélevée

бада (f) по верху
linea (f) sopraelevata
via (f) elevada

7

untenliegende Fahr-
bahn (f)
track below
voie (f) à niveau

бада (f) по низу
linea (f) a livello
via (f) á nivel

8

halbversenkte Fahr-
bahn (f)
half sunk track
tablier (m) surbaissé

бада (f) по середине
tavolato (m) abbassato
tablero (m) rebajado

9

beschränkte Bauhöhe (f)
limited headway
surélévation (f) limitée

ограниченная высота
(f) чистого пробада
sopraelevazione (f) limi-
tata
elevación (f) limitada

10

- unbeschränkte Bauhöhe
(f)
1 unlimited headway
surélévation (f) illimitée

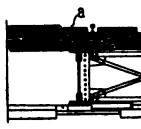
- oben geschlossene
Brücke (f)
2 bridge covered at top
pont (m) à tablier

- oben offene Brücke (f)
3 bridge open at top
pont (m) sans tablier

- Fahrbahntelle (m pl)
4 parts of the roadway
pièces (f pl) supportant
la chaussée

- Brückenbalken (m)
5 bridge beam
poutre (f) de pont

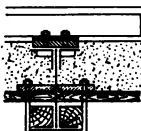
- Brückenbelag (m)
6 flooring or platform of
a bridge
tablier (m) de pont



a

- Brücke (f) mit durch-
gehender Bettung oder
Kieskastenüberbau
7 bridge with through
ballasting
pont (m) avec couche
continue de ballast

- Schalldämpfer (m)
sound-damping arrange-
ment
8 sourdine (f), matériaux
(m pl) pour amortir le
son ou isolant contre
le bruit

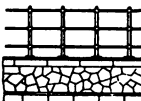


- Schienenenträger (m)
railbearer, stringer (A)
9 longeron (m) au droit
du rail



a

- Brückengeländer (n)
10 bridge railing
parapet (m) [de pont]



неограниченная вы-
сота (f) чистого про-
хода
sopraelevazione (f) illi-
mitata
elevación (f) illimitada

мостъ (m) съ настиломъ
ponte (m) con impalcato
puente (m) con tablero

мостъ (m) безъ настила
ponte (m) senza impal-
cato
puente (m) sin tablero

элементы (m pl) про-
ѣзжей части
parti (f pl) costituenti il
piano stradale
elementos (m pl) consti-
tutivos de la calzada

мостовая балка (f);
мостовая ферма (f)
trave (m) di ponte
viga (f) de puente

мостовой настил (m);
настил моста
coperta (f) o pavimento
(m) del ponte
tablero (m) del puente

мостъ (m) съ сплош-
нымъ полотномъ
ponte (m) con superficie
continua di ballast
puente (m) con capa
continua de balasto

звукопоглощающее
приспособление (n)
sordina (f), materiale (m)
antiacustico
sordina (f)

рельсовая балка (f)
lungarina (f) portarotaia
soporte (m) de carril

перила (n pl) моста
parapetto (m) del ponte
barandilla (f) de puente

Drehbrücke (f);
swing bridge, swivel
bridge, draw-bridge (A)
pont (m) tournant



разводной или пово-
ротный мостъ (m)
ponte (m) girevole 1
puente (m) giratorio ó
postizo

Klappbrücke (f)
folding bridge
pont-levis (m)

подъёмный мостъ (m)
ponte (m) levatoio 2
puente (m) levadizo

Schiffbrücke (f)
pontoon bridge
pont (m) de bateaux



понтонный мостъ (m);
платкоутный мостъ
ponte (m) di barche 3
puente (m) de barcas
ó de pellejos

Brückenschiff (n), Pon-
ton (m)
bridge pontoon
pontoon (m)

a

понтонъ (m); плат-
коутъ (m)
pontone (m)
pontón (m) 4

Talbrücke (f), Viadukt
(m)
viaduct
viaduc (m)



виадук[тъ] (m); путе-
проводъ (m)
viadotto (m) 5
viaducto (m)

Brückenpfeiler (m)
bridge pier, pier of a
bridge or viaduct
pile (f) de pont

a

мостовой устой (m);
мостовой быкъ (m) 6
pila (f) di ponte
pila (f) de puente

zweistöckiger Viadukt
(m)
two-storied viaduct
viaduc (m) à deux étages

двухэтажный виадукъ
(m) 7
viadotto (m) a due piani
viaducto (m) de dos pisos

Tunnelbau

Tunnelling

Perçement des tunnels,
constructions de tunnels

Устройство тоннелей

Costruzione di gallerie

Apertura ó construcción 8
de túneles

Bergtunnel (m)
mountain tunnel
tunnel (m) de montagne



горный тоннель (m)
[туннель (m)]
galleria (f) di montagna 9
túnel (m) de montaña

Unterwassertunnel (m)
subaqueous tunnel
tunnel (m) sous-fluvial
ou sous-marin



подводный тоннель (m)
galleria (f) subacquea
túnel (m) subfluvial ó 10
submarino

Untertunnelung (f) eines
Wasserlaufes
tunnelling under a river
or water-way
construction (f) d'un
tunnel sous un cours
d'eau

устройство (n) тоннеля
подъ водоотокѣмъ
passaggio (m) con gal-
leria sotto un corso
d'acqua
construcción (f) de un
túnel debajo de una
corriente de agua

1	Untergrundtunnel (m) underground or sub- terranean tunnel, (subway) tunnel (m) en dessous du niveau du sol	подземный тоннель (m) galleria (f) sotterranea túnel (m) subterráneo galería nel sottosuolo
2	Gestein (n), Gebirge (n) rock roche (f), massif (m) rocheux	горная порода (f) roccie (fpl) montagna (fpl) roca (f)
3	Deckgebirge (n) cap-rock terrain (m) de recouvre- ment mortterrains (m pl)	наслоенная порода (f) roccie (fpl) a tetto terreno (m) muerto
4	Lösen (n) oder Gewinnen (n) oder Abbauen (n) des Gesteins working (a rock) abatage (m) de la roche	разработка (f) породы guadagnare (v) o supe- rare (v) ataque (m) de la roca
5	Berge (m pl), Haufwerk (n) spoil heaps roche (f) abattue	кучи (fpl) выломанной породы monti (m pl), elevazioni (m pl) escombros (m pl), tiegias (f pl)
6	Häuer (m) hewer, clearer, pikeman, holer mineur (m), abatteur (m)	рудокопь (m) minatore (m) o taglia- tore (m) minero (m)
7	Gezähe (n) miner's tools or imple- ments outil (m) ou outillage (m) de mineur	инструмент (m) для разработки горной породы pietrami (m pl) útiles (m pl) ó herra- mientas (fpl) de mi- nero
8	sprödes Gestein (n) brittle rock, hard rock roche (f) friable	ломкая порода (f) roccie (fpl) friabili roca (f) friable
9	zähes oder pelziges Ge- stein (n) tough rock roche (f) résistante	вязкая порода (f) pietre (fpl) tenaci roca (f) resistente
10	zerklüftetes Gebirge (n) cleaved rock roche (f) fissurée	щелеватая горная по- рода roccie (fpl) con fendit- ture roca (f) resquebrajada ó agrietada
11	standfestes Gebirge (n) solid or compact rock roche (f) compacte	устойчивая порода (f) roccie (fpl) compatte roca (f) compacta

schwimmendes Gebirge
(n)

quicksand
roches (fpl) sans co-
hesion ou aquifères

Stichgebirge (n), rolliges
Gebirge (n)

soil that can be ex-
cavated by shovel or
spade
roche (f) meuble ou bou-
lante

Hackgebirge (n), mildes
Gebirge (n)

soil that has to be wor-
ked by pick
roche (f) tendre

Brechgebirge (n), Ge-
bräch (n), gebräches
Gebirge (n)

rock that can be wor-
ked by sledge and
wedge
roche (f) dure, roche (f)
d'entaille difficile

Brech-undSchußgebirge
(n), festes Gebirge (n),
leicht schießbares Ge-
birge (n)

rock that can be worked
by sledge and wedge
assisted by blasting
roche (f) dure ou com-
pacte, roche (f) de
sautage facile

Schußgebirge (n), höchst
festes oder schwer
schießbares Gebirge
(n)

rock that has to be all
blasted
roche (f) très dure ou
compacte de sautage
difficile

Klotzgebirge (n)

rock in blocks
terrain (m) formé de gros
blocs

wasserführendes Ge-
birge (n)

water-bearing rock
roche (f) aquifère

водоносная порода (f)
roccie (fpl) senza

coesione
rocas (fpl) acuíferas

рыхлая или сыпучая
порода (f); грунтъ
(m), разрабатывае-
мый лопатами

roccie (fpl) molle
roca (f) movediza

мягкая порода (f);
грунтъ (m), разра-
батываемый кирками

roccie (fpl) tenere
roca (f) blanda

ломкая порода (f);
грунтъ (m), разра-
батываемый ломом

roccie (fpl) durte o mon-
tagne (fpl) rocciose
roca (f) dura

твёрдая порода (f); по-
рода, разрабатывае-
мая ломом и взры-
вами

montagne (fpl) non com-
pacte, montagne (fpl)
facilmente franabili
roca (f) dura o com-
pacte, roca (f) fácil de
hacer saltar

порода (f), твёрдая въ
въ высшей степени;

порода, поддающая-
ся разработке исклю-
чительно взрывами
montagne (fpl) molto
compacte o infranabili
roca (f) muy dura o
compacta, roca (f) di-
ficil de hacer saltar

массивная порода (f)
terreno (m) formato di

grossi massi
terreno (m) formato de
grandes bloques

водоносная порода (f)
roccie (f) acquitrinose

roca (f) acuífera

- Verwerfung (f)
dislocation
1 dislocation (f), désagrégation (f)

- Klüfte (fpl)
2 fissures
fissures (fpl)

- Gebirgsschichtung (f)
rock stratification
3 stratification (f) des
roches ou des terrains

- Gebirgslagerung (f)
rock arrangement
4 couches (fpl) du terrain,
strates (fpl) de roches

- Einfallen (n) der
Schichten
inclination of the strata
5 plongée (f) des couches,
inclinaison (f) des
couches

- Streichen (n) der
Schichten
6 drift of the strata
direction (f) des couches

- Gebirgsdruck (m)
7 pressure of the ground
pression (f) du massif

- Scheiteldruck (m), Fir-
stendruck (m)
8 top pressure
pression (f) du toit

- Seitendruck (m)
9 side pressure
pression (f) des parois

- Sprengung (f) des Ge-
steins
rock-blasting
10 sautage (m) de la roche,
extraction (f) de la
roche à la mine

- Sprengarbeit (f)
blasting
11 abatage (m) par explo-
sifs ou sautage

- сдвиг (m)
sgretolamento (m)
dislocación (f), disgre-
gación (f)

- трещины (fpl)
fenditure (fpl) o screpo-
lature (fpl)
grietas (fpl)

- слоистость (f) горных
породъ
stratificazione (f) delle
rocce o dei terreni
estraficación (f) de las
rocas ó de los terrenos

- наслоение (n) или на-
пластование (n) гор-
ныхъ породъ
superficie (f) del terreno
o strati di rocce
capas (fpl) del terreno,
estratos (fpl) de rocas

- падение (n) слоёвъ
ditea (f) pendente
degli strati od incli-
nazione (f) degli strati
inclinación (f) de las
capas

- горизонтальное поло-
жение (n) слоёвъ
direzione (f) degli strati
dirección (f) de las capas

- давление (n) горныхъ
массъ
pressione (f) del terreno
presión (f) ó empuje (m)
de las tierras

- давление (n) съ потолка
выработки
pressione (f) del cielo
presión (f) del techo

- давление (n) сбоку
pressione (f) delle pareti
presión (f) de las paredes

- взрывание (n) горныхъ
породъ или скалъ
minare (v) la roccia,
far (v) saltar la roccia
voladura (f) de las rocas

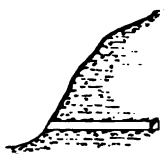
- взрывныя или поро-
хострѣльные работы
(fpl)
lavoro (m) da mina-
tore
trabajo (m) por barrenos
ó explosivos

Sprengladung (f)
blasting charge
charge (f) explosive

заряд (m) взрывчатого вещества 1
carica (f) della mina
carga (f) explosiva

Minengang (m)
heading
galerie (f) de mine

минная галлерей (f)
galleria (f) da mina 2
galeria (f) de mina



Sprengmittel (n)
explosive
explosif (m)

взрывчатое вещество (n) 3
sostanza (f) esplosiva
explosivo (m)

Sprengpulver (n),
Schwarzpulver (n)
gun powder
poudre (f) noire

обыкновенный порох (m); чёрный порох 4
polvere (f) pirica
pólvora (f) negra

Nitroglyzerin (n)
nitroglycerine
nitroglycérine (f)

нитроглицерин (m)
nitroglicerina (f) 5
nitroglicerina (f)

Dynamit (n)
dynamite
dynamite (f)

динамит (m)
dinamite (f) 6
dinamita (f)

Sprenggelatine (f),
Sprenggummi (m)
nitrogelatine
dynamite-gomme (f)

взрывчатая желатина (f); гремучий студень (m) 7
gelatina (f) explosiva
dinamita-goma (f)

Gelatinedynamit (n)
gelatine dynamite
dynamite-gelatine (f)

нитрожелатинный динамит (m); студенистый динамит 8
dinamite-gelatina (f)
dinamita-gelatina (f)

Sprengwirkung (f)
explosive action
force (f) explosive, effet
(m) explosif

действие (n) взрыва 9
forza (f) esplosiva o
effetto (m) esplosivo
fuerza (f) explosiva,
efecto (m) explosivo

Zünder (m)
fuse
allumeur (m), détonateur (m)

запаль (m); затравка (f) 10
spoletta (f), esca (f)
explosor (m)

Zündschnur (f), Bickfordschnur (f)
Bickford fuse
mèche (f) [d'allumage],
mèche (f) de Bickford

бикфордов шнур (m)
cordone (m) accenditore, miccia (f) 11
mecha (f), mecha (f) de Bickford



- 1 Zündpatrone (f)
cartridge
cartouche (f)

- 2 Zündkapsel (f)
cap
capsule (f)

- 3 Handzündung (f)
hand firing
allumage (m) à la main

- 4 elektrische Zündung (f)
electric ignition
allumage (m) par l'électricité

- 5 Glühzünder (m)
glow igniter
allumeur (m) par incandescence

- 6 Funkenzünder (m)
spark igniter
détonateur (m) à étincelles

- 7 Sprengschuß (m)
shot, blast
coup (m) de mine

- 8 Sitzenbleiben (n) der Schüsse
falling of the shots
raté (m) d'allumage

- 9 Bohrung (f)
drilling, boring, piercing
percement (m), forage (m)

- 10 Handbohren (n), Handbohrung (f)
hand-drilling
forage (m) à la main

- 11 zweimänniges (dreimänniges) Bohren (n)
drilling with two (three) hands
perforation (f) par deux [trois] hommes



зажигательный патронъ (m); запальный патронъ
cartuccia (f) d'accensione
cartucho (m)

капсюль (m)
capsula (f) d'accensione
cápsula (f)

ручной запаль (m);
воспламенение (n) въ
ручную
accensione (f) a mano
inflamación (f) á mano

электрический запаль (m)
accensione (f) elettrica
inflamación (f) por la electricidad

калильный запаль (m)
accensione (f) ad incandescenza
inflamación (f) por incandescencia

искровой запаль (m);
запаль электрической искрой
accensione (f) a scintilla
explosor (m) de chispas

взрывъ (m)
colpo (m) di mina
barreno (m)

отказъ (m) взрывовъ
guastata (agg) o mancata
(agg) accensione, ha fatto (v) cieca
[hecho (m) de] faltar los barreros

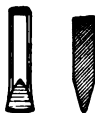
бурение (n)
perforazione (f)
perforación (f), abertura (f)

бурение (n) въ ручную
perforare (v) a mano
perforación (f) á mano

двухручное (трёхручное) бурение (n)
perforazione (f) con due o tre uomini
perforación (f) con dos (tres) hombres

Bohrgezáhe (n)
drilling tools or imple-
ments
attirail (m) ou outils
(m pl) de forage

Meißelbohrer (m), Bohr-
meißel (m), Bohrer (m)
mit einfacher Schneide
plain chisel, flat-ended
chisel or drill
burin (m), fleuret (m),
burin (m) à simple
tranchant



Kreuzbohrer (m)
cross-mouthed chisel or
drill
fleuret (m) à double
tranchant en croix ou
en bonnet de prêtre

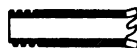
Z-Bohrer (m), Bohrer
(m) mit Z-förmiger
Schneide
Z-mouthed chisel or drill
fleuret (m) à tranchant
en Z



Diamantbohrer (m)
diamond drill
outil (m) ou fleuret (m)
à diamant



Zylinderbohrer (m)
cylindrical drill
outil (m) cylindrique
(à diamant)



Anfangsbohrer (m)
short borer, pitching
borer, jumper, gad,
picker
fleuret (m) court ou pour
le commencement du
forage

Mittelbohrer (m)
medium borer
fleuret (m) de moyenne
grandeur

Abbohrer (m)
long borer, long jumper
fleuret (m) long ou de
finissage

Bohrhäustel (n)
miner's hammer, borer's
mallet
marteau (m) de forage,
massette (f)



буровой инструмент
(m)
fioretto (m) da mina
útiles (m pl) ó herra-
mientas (f pl) de per-
foración

долотчатый буръ (m);
долото (n); долото-
образный буръ
trivello (m) o scalpello
(m) o foratore (m) a
semplice taglio
barrena (f) de minero,
barrena (f) de un solo
corte

буръ (m) съ крестооб-
разною коронкою
trapano (m) a croce
barrena (f) de dos cortes
en cruz

буръ (m) съ Z-образ-
ною коронкою
trapano (m) con punta
a Z
barrena (f) con corte
en Z

алмазный буръ (m)
fioretto (m) a diamante
barrena (f) con diamante


цилиндрический буръ
(m)
fioretto (m) cilindrico
a diamante
barrena (f) cilíndrica
con diamante

забурникъ (m)
trivello (m) iniziatore
barrena (f) corta ó para
empezar el agujero

середовикъ (m)
trivello (m) di mezzo
barrena (f) de tamaño
medio

оконечникъ (m); дол-
гий буръ (m)
trivello (m) di fine
barrena (f) larga o para
terminar el agujero

бурильный молотокъ
(m)
mazza (f) a mano
mazo (m), martillo (m)
minero

leichtes Bohrfaustel (n), einhänniges Bohr- faustel (n) 1 light miners hammer massette (f) légère, mas- sette (f) pour un mi- neur	кианка (f); macceta (f) mazzetta (f) leggera, mazzetta (f) da mina- tore mazo (m) ligero, mazo (m) para un minero
schweres Bohrfaustel (n), zweimänniges Bohrfaustel (n) 2 heavy miners hammer massette (f) lourde, mas- sette (f) à deux hom- mes	балда (f) mazzetta (f) pesante, mazzetta (f) a due nomini mazo (m) pesado, mazo (m) para dos hombres
Schlagbohrer (m) 3 percussion drill burin (m)	забойный буръ (m) trapano (m) a per- cussione barrena (f)
Drehbohrer (m) 4 rotary drill tarière (f)	коловоротъ (m) trapano (m) a torsione taladro (m)
Stoßbohrer (m) 5 percussion borer fleuret (m) à percussion, barre (f) de mine	ударный буръ (m) trivello (m) a per- cussione barrena (f) de percusión
Bohrloch (n) 6 bore-hole trou (m) ou fourneau (m) de mine	 буровая скважина (f) foro (m) da mina mina (f), agujero (m) perforado con barrena, barreno (m)
Setzen (n) des Bohrers 7 setting the borer or drill replacement (m) du fleuret	вращательное движе- ние (n) бура piantare (v) il trivello colocación (f) de la ba- rrena
Fuchs (m), verbohrt Loch (n) 8 untrue or irregular shot- hole trou (m) de mine ir- régulier	неправильная буровая скважина (f) fare (v) cieca agujero (m) ó barreno (m) irregular
Bohrmehl (n) 9 borings, bore-dust, stone- dust, chips farine (f) de sondage ou forage	буровая мука (f) farina (f) del foro da mina polvo (m) ó harina (f) del barreno
Schmand (m), Bohr- schlamm (m) 10 slime, sludge boue (f) de sondage ou forage	мутъ (f) изъ буровой муки, разведенной водой poltiglia (f) del foro, melma (f) del foro barro (m) del barreno

Kritzer (m), Schlamm-
löffel (m)
sluke, sludger, scraper,
spoon
curette (f)

Bohrdeckel (m)
hole-cover
bouchon (m) de trou de
mine, bourrage (m)

Aushöhler (m), Ex-
kavator (m)
excavator
excavateur (m) [pour
trous de mines]

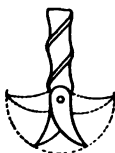
Maschinenbohrung (f)
machine-drilling
forage (m) or perfora-
tion (m) mécanique

elektrische Bohrung (f)
electric drilling
perforation (f) électrique

Bohrung (f) mit Druck-
luft, pneumatische
Bohrung (f)
pneumatic drilling
perforation (f) par l'air
comprimé, perforation
(f) pneumatique

Bohrung (f) mit Druck-
wasser
hydraulic drilling
perforation (f) hydrau-
lique

Gesteinsbohrmaschine
(f)
rock-boring machine,
rock-drill
perforatrice (f) de roche,
haveuse (f)



ложка (f) для чистки
скважины; чистялка
(f)
raspino (m) o raschia-
tore (m), cucchiolo (m)
da poltiglia 1
saca-barro (m), raspador
(m)

ввинчик (m) или при-
крышка (f) для пред-
охранения от брыз-
гов буровой муты 2
copercchio (m) del foro
da mina o tappo (m)
del foro da mina
tapón (m) de barreno

расширитель (m)
escavatore (m) 3
excavador (m) [para ba-
rrenos]

механическое или ма-
шинное бурение (n)
foratura (f) a macchina,
perforazione (f) mec-
canica 4
perforación (f) mecánica

электрическое бурение
(n); бурение электри-
ческими буряльными
машинами 5
perforazione (f) elettrica
perforación (f) eléctrica

бурение (n) машинами
для сжатого воздуха;
пневматическое бу-
рение 6
perforazione (f) all'aria
compressa, perfora-
zione (f) pneumatica
perforación (f) por aire
comprimido, perfora-
ción (f) neumática

гидравлическое бу-
рение (n); бурение ги-
дравлическими ма-
шинами 7
perforazione (f) idrau-
lica
perforación (f) hidráulica

каменобуряльная
машина (f)
perforatrice (f) da roccia 8
[maquina(f)] perforadora
de roca

- Stoßbohrmaschine
(f)
1 percussion drill
perforatrice (f) per-
cutante ou à per-
cussion



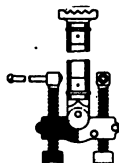
ударная буриль-
ная или буровая
машина (f)
perforatrice (f) a
percussione
perforadora (f) de
percusión

- Drehbohrmaschine
(f)
2 rotary rock-drill
perforatrice (f) rota-
tive



забойная буровая
машина (f); вра-
щательная бу-
рильная машина;
сверлильная ма-
шина
perforatrice (f) rota-
tiva
perforadora (f) rota-
toria

- Bohrsäule (f)
3 boring pillar or standard
colonne (f) de perfora-
trice



распорная колонка (f)
для бурильной или
буровой машины
affusto (m) a colonna
columna (f) [soporte] de
la perforadora

- Bohrgestell (n)
4 boring frame, boring
trestle
bâti (m) de perforatrice



козлы (m pl) для уста-
новки бура; штативъ
(m) для буровой ма-
шины
sopporito (m) della per-
foratrice
bastidor (m) de la per-
foradora

- Einbruchmachen (n)
5 to cut, to hole, to trench,
to break ground
entaillage (m) prélimi-
naire



дѣлать врубъ или
вломъ
fare (v) il primo intaglio
entalladura (f) preli-
minar

- Schram (m)
6 cutting, holing, kerving
recoupe (f), première
entaille (f)

шпуръ (m) для вруба
или для влома
solco (m) o intaglio (m)
nella roccia o nello
strato
corte (m), socava (f) pre-
liminar

- einfallende Schichten
(f pl)
7 layers with inclination
towards the miner
couches (f pl) inclinées
de bas en haut ou re-
montantes

восходящие пласты
(m pl)
strati (m pl) inclinati
capas (f pl) ascendentes

- abfallende Schichten
(f pl)
8 layers with inclination
off the miner
couches (f pl) inclinées
ou plongeantes

нисходящие пласты
(m pl)
strati (m pl) cadenti
capas (f pl) descendentes

Absteckung (f) der
Tunnelachse
laying out the tunnel
axis
jalonnage (m) de l'axe
du tunnel

Gesteinswärme (f)
rock heat
[élévation (f) de] tempé-
rature (f) des roches

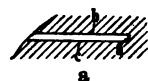
künstliche Lüftung (f)
artificial ventilation
aérage (m) artificiel



Stollen (m)
heading
galerie (f)



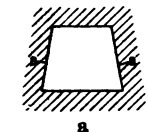
Stollenort (n), Stollen-
brust (f), Ortstoß (m)
working face
front (m) de taille (d'une
galerie)



First (f), Dach (n)
roof, crown
toit (m)

Sohle (f)
bottom, sole
mur (m) (d'une couche),
sol (m) (de la galerie)

Seitenstoß (m), Stoß (m),
Ulme (f)
wall
paroi (f) latérale [de
galerie]



den Stollen vortreiben
(v) oder treiben (v) oder
auffahren (v)
to drive a heading
avancer (v) ou pousser
(v) une galerie

Vortrieb (m) des Stollens
driving of the heading
avancement (m) de la
galerie au front



разбивка (f) осн тон-
неля
segnare (v) o tracciare
(v) l'asse del tunnel
con biffe
allineamento (m) del eje
del túnel

возвышение (n) темпе-
ратуры въ горныхъ
выработкахъ
elevation (m) di tem-
peratura nelle rocce
elevación (f) de la tem-
peratura de las rocas

искусственная венти-
ляция (f)
aerazione (f) artificiale
ventilación (f) artificial

штольня (f); штольня
(f)
galleria (f)
galeria (f)

штольный забой (m)
testata (f) o fronte (f)
della galleria di avan-
zata
frente (m) [de una
galeria]


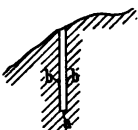


потолок (m)
cielo (m) dello scavo
techo (m)

подошва (f)
suolo (m) dello scavo
suelo (m), piso (m)

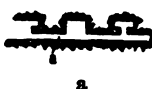
боковая стѣна (f) што-
ленной выработки
parete (f) laterale
costado (m), pared (f)
lateral, hastial (m)

проводить штольню
la galleria avanza (v),
procede (v)
abrir (v) o avanzar (v)
una galleria

уступить (m) работы по
выдвиганию штольни
впередъ
avanzamento (m) della
galleria o del cunicolo
avance (m) de la galleria
al frente

1	Schacht (m) shaft puits (m), bure (f)		шахта (f) pozzo (m) pozo (m)
		a, b	
2	saigerer Schacht (m) perpendicular shaft puits (m) vertical	a	вертикальная шахта (f) pozzo (m) verticale pozo (m) vertical
3	dougläger Schacht (m) inclined shaft puits (m) oblique	b	наклонная шахта (f) pozzo (m) inclinato pozo (m) oblicuo
4	Schachtsohle (f) bottom of shaft fond (m) d'un puits		почва (f) или забой (m) шахты suolo (m) del pozzo fondo (m) de pozo
		a	
5	Schachtstoß (m) shaft wall paroi (m) d'un puits	b	стенка (f) шахты parete (f) di pozzo pared (f) de pozo
6	Schachttrum (n), Schachtabteilung (f) shaft section tronçon (m) de puits		отделение (n) шахты tronco (m) di pozzo división (f) de un pozo
7	den Schacht nieder- teufen (v) oder ab- teufen (v) to sink the shaft approfondir (v) un puits, foncer (v) un puits		углублять или прово- дить шахту approfondire (v) il pozzo profundizar (v) el pozo
8	Förderschacht (m) hauling shaft puits (f) d'extraction		подъёмная шахта (f) pozzo (m) d'estrazione pozo (m) de extracción
9	Luftschacht (m) air shaft puits (m) d'aérage		воздушная шахта (f) pozzo (m) d'aerazione pozo (m) de ventilación
10	Tunnelstollen (m) heading galerie (f) de tunnel		штольня (f) тоннеля; направляющая гал- лерей (f) тоннеля cunicolo (m) di galleria galería (f) de túnel
11	Richtstollen (m) advance heading, drift- way galerie (f) de direction, galerie (f) d'avance- ment		направляющая галле- рей (f) или штольня (f) cunicolo (m) di direzione galería (f) de dirección ó de avance

Sohlstollen (m)
bottom heading
galerie (f) de fond,
galerie (f) d'avance-
ment inférieure



подошвенная штольня
(f) или штольня (f)
cunicolo (m) d'avanza-
mento inferiore 1
galeria (f) baja, galeria
de avance inferior

Anbruch (m)
shaft from bottom head-
ing to top of arch
ouverture (f) dans le
toit de la galerie de
fond, remontée (f)



проработка (f); про-
ломъ (m)
foro (m) d'uscita
realce (m) 2

Firststollen (m)
top heading
galerie (f) de faite, ga-
lerie (f) d'avancement
supérieure



ключевая или верхняя
штольня (f)
cunicolo (m) d'avanza-
mento alla sommità 3
galeria (f) alta, galeria
(f) de avance superior

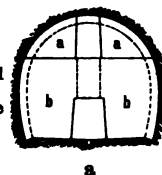
Sohlenschlitz (m)
bottom opening
entaille (f) dans le sol
(de la galerie de faite)

подошвенный шпуръ
(m)
fenditura del suolo 4
socava (f) en el suelo
(de la galeria)

Vollansbruch (m)
excavation of full sec-
tion
section (f) dont l'aba-
tage est complet

сплошная или полная
разработка (f); выем-
ка (f) полнымъ про-
филемъ 5
foro (m) completo
sección (f) excavada por
completo

Bogenausweitung (f)
widening out to full
section of arch
abatage (m) de la voûte



ключевая разработка
(f)
allargamento (m) della
curva 6
ensanche (m) de la bó-
veda

Strosse (f)
side gallery
gradin (m) droit, strosse
(f)

штросса (f); боковая
разработка (f)
strozzetto (m)
grada (f) derecha 7

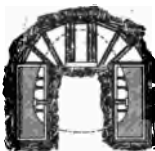
Anbruchquerschnitt
(m)
working face
coupe (f) transversale du
perçement, section (f)
sans revêtement

поперечное сечение (n)
разработанного про-
филя 8
sezione (f) di scavo
sección (f) excavada
total

Durchschlag (m) des
Tunnels
meeting of advance
headings
rencontre (f) des galeries
du tunnel

пробивка (f) туннеля
traforo (m) d'una galleria 9
perforación (f) del túnel

- deutsche Tunnelbauweise (f), Kernbau (m)
 German method of tunnel driving
 1 percement (m) suivant le système (m) allemand, construction (f) avec noyau



немецкiй способъ (m) сооруженiя тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria alla tedesca, perforazione (f) a massello
 sistema (m) alemán de perforación, construcción (f) con núcleo

- belgische Tunnelbauweise (f)
 2 Belgian method of tunnel driving
 système (m) de construction belge



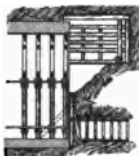
бельгiйскiй способъ (m) сооруженiя тоннелей
 metodo (m) di costruzione di gallerie belgo
 sistema (m) belga de construcción

- Unterfangen (n) des Gewölbes
 3 upholding the arch
 étau (m) latéral de la voûte, soutènement (m) de la voûte



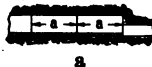
опоры (fpl) или устои (mpl) свода
 stato (m) laterale della volta
 puntal (m) lateral de la bóveda

- englische Tunnelbauweise (f)
 4 English method of tunnel driving
 système (m) de construction anglais



англiйскiй способъ (m) сооруженiя тоннелей
 metodo (m) di costruzione di gallerie inglese
 sistema (m) inglés de construcción

- Zone (f), Vorbruchlänge (f)
 5 section, length
 section (f) abattue ou longueur (f) d'avancement



длина (f) выемки по всей профили
 zona (f) d'avanzata o cunicolo d'avanzata
 sección (f) excavada ó longitud de avance

- österreichische Tunnelbauweise (f)
 6 Austrian method of tunnel driving
 système (m) de construction autrichien

австрiйскiй способъ (m) сооруженiя тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria austriaco
 sistema (m) austriaco de construcción

- amerikanische Bauweise (f)
 7 American method of tunnel driving
 système (m) de construction américain



америкaнскiй способъ (m) сооруженiя тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria americano
 sistema (m) americano de construcción

- Tunnelmundloch (n)
 8 tunnel opening
 débouché (m) du tunnel



устье (n) тоннеля
 sbocco (m) del tunnel
 boca (f) del túnel

Voreinschnitt (m)
approach cutting
tranchée (f) d'accès



подходная выемка (f)
trincea (f) d'accesso
d'approccio
trinchera (f) de acceso 1

Einschnittstollen (m)
advance heading
through cutting
galerie (f) d'accès



подходная штольня (f)
trincea (f) di galleria
galeria (f) de acceso 2

Seitenstollen (m)
lateral or side adit
galerie (f) perpendi-
culaire (à la galerie
d'accès ou galerie (f)
latérale



боковая штольня (f)
galleria (f) laterale
galeria (f) lateral 3

Tunnelschacht (m)
tunnel shaft
puits (m) [d'accès] de
tunnel



тоннельная шахта (f);
шахта для прорытия
тоннеля
pozzo (m) per galleria
pozo (m) [de acceso] de
túnel 4

Mundlochschaft (m)
tunnel face shaft
puits (m) au débouché
de la galerie



забойная шахта (f);
открытая шахта
bocca (f) del foro del
pozzo
pozo (m) en la boca-
mina 5

Förderung (f)
hauling, raising, con-
veying
transport (m)

Tageförderung (f)
conveying above
ground
transport (m) au jour

Stollen- oder Strecken-
förderung (f)
hauling through adit
transport (m) dans les
ou par les galeries

Förderstollen (m)
adit
galerie (f) de roulage

отвозка (f) разработан-
ной породы
avanzamento (m)
transporte (m), acarreo
(m) 6

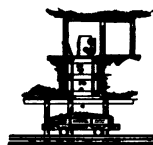
отвозка (f) породы по
поверхности земли
avanzamento (m) a pieno
giorno
transporte (m) ó acarreo
(m) á cielo abierto 7

отвозка (f) породы по
штольням
avanzamento (m) della
galleria
transporte (m) ó acarreo
(m) por las galerias 8

откаточная штольня (f)
cunicolo (m) di trasporto
o di servizio
galeria (f) de acarreo 9

Rolloch (n), Schüttloch (n)

1 shoot-hole
cheminée (f) de déversement



спусковое отверстие (n),
соединяющее ключевую штольню с
подопленной
foro (m) di scaricamento
o di ribaltamento
chimenea (f) de carga

Füllkorb (m)

2 basket
benne (f) de déversement

загрузочная корзина
(f); кузов (m)
cesto (m) di riempimento
cesto (m) de carga

Fördergestänge (n), Rollbahn (f)

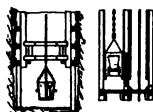
3 mine track or roadway
voie (f) de roulement
[pour brouette]



путь (m) для откатки
разработанной породы
binario (m) da trasporto
via (f) de acarreo ó de
transporte

Schachtförderung (f)

4 shaft hauling
extraction (f) par le
puits



подача (f) [удаление (n)]
породы по шахте
estrazione (f) per via di
un pozzo
extracción (f) por los
pozos

Zimmerung (f), Böhlung (f)

5 timbering
boisage (m), charpente (f)

[деревянное] крепле-
ние (n)
armatura (f) a cassa
entibación (f), encubado
(m) con puntales

Stollenzimmerung (f)

6 timbering of heading
boisage (m) de la galerie

крепление (n) штольни
armatura (f) a cassa di
galleria
entibación (f) de la ga-
leria

einfache Zimmerung (f)

7 simple timbering
étayement (m) sommaire
ou boisage (m) simple

простое крепление (n)
armatura (f) semplice,
sbadacchiatura (f)
entibación (f) sencilla

Kappe (f)

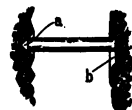
8 head tree
poutre (f) transversale
supérieure ou chapeau
(m)



перекладь (m); под-
хватный брус (m);
капа (f)
soffitto (m), lato corto
del telaio di un pozzo
puente (m)

Buhnloch (n)

9 hole for nog
mortaise (f) ou trou (m)
dans la paroi pour la
poutre transversale



круглое гнездо (n) под
перекладь
foro (m) di impalcatura
muesca (f) [en la pared]
para colocar las tra-
viesas

Anfall (m), Einstrich (m)
pocketing or spreading
hole
entaille (f) (de la paroi)
pour le placement des
traverses

b

удлиненное гнёздо (n)
подъ перекладъ
attacco (m) intaglio, in-
castro (m)
hendidura (f) de la pared

zusammengesetzte
Zimmerung (f)
combined timbering
charpente (f) assemblée

сложное крѣпление (n)
armatura (f) composta
entibación (f) compuesta

Firstverszug (m), First-
verzimmerung (f)
top timbering
boisage (m) du toit,
boisage (m) supérieur



потолочная крѣпь (f)
cielo (m) della armatura
a casa
entibación (f) del techo,
encubado (m) superior

Hauptholz (n)
main joist, traverse
boisage (m) principal
(supportant la pres-
sion)

a

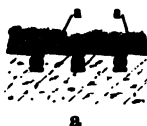
главная или основная
крѣпь (f)
legno (m) principale e
definitivo
entibación (f) principal
(que soporta la pres-
sion)

Ausfüllungsholz (n), Ver-
zugsholz (n), Füllungs-
holz (n), Pfahl (m),
Lade (f)
lath, lagging, poling
board
bois (m pl) de remplis-
sage ou garniture

b

дополнительныя части
(f pl) крѣпления
legname (m) di riempi-
mento
maderos (m pl) de re-
lleno ó de revesti-
miento

Versatz (m)
packing
remplissage (m) ou
remblai (m)



a

порода (f), заполня-
ющая промежутокъ
между потолкомъ и
пластинами
materiale (m) di riempi-
mento
relleno (m)

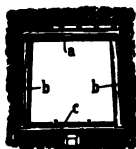
Stempel (m)
prop, stay, stanchion,
forks, puncheon
étaiçon (m) ou mon-
tant (m) vertical




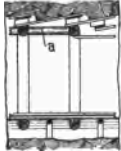

a

стойка (f)
puntello (m)
puntal (m), montante (m)

Türstockzimmerung (f)
gallery frame, timbering
boisage (m) en porte



крѣпление (n) обвяз-
ками
armatura (f) del cun-
colo
entibación (f) en marco

<p>Türstock (m), Stollenzimmer (n), Stollengevier (n)</p> <p>1 square set or setting, doorstead, doorcase</p> <p>cadre (m) du boisage (de galerie)</p>	a, b, c	<p>деревянная рама (f) или обвязка (f)</p> <p>cunicolo (m) quadrato</p> <p>marco (m) de entibación</p>
<p>Türstocksäule (f), Ständer (m)</p> <p>2 prop, stay, stanchion</p> <p>montant (m) de cadre</p>	b	<p>стойка (f)</p> <p>colonna (f) del cunicolo, puntelli (m pl) montanti</p> <p>montante (m) de marco</p>
<p>Grundsohle (f), Schwelle (f)</p> <p>3 sole timber</p> <p>semelle (f) de cadre</p>	c	<p>лежень (m)</p> <p>suolo (m) di base, traversina (f) del suolo</p> <p>solera (f) de marco</p>
<p>Fußpfahl (m)</p> <p>stay sill</p> <p>4 pièce (f) ou cale (f) d'appui du montant</p>		<p>подушка (f)</p> <p>piede (m) del palo da mina o del tavolone</p> <p>pieza (f) ó calzo (m) de apoyo del montante</p>
<p>Sprengbolzen (m)</p> <p>5 stretcher</p> <p>étrésillon (m) entre cadres</p>		<p>распорка (f); клинъ (m)</p> <p>caviglia (f) da sostegno</p> <p>puntal (m) entre marcos</p>
<p>Verpfählung (f)</p> <p>6 poling boards</p> <p>boisage (m) du toit en palplanches</p>		<p>расклинивание (n)</p> <p>rivestimento (m) con tamburi</p> <p>entibación (f) del techo por estacas</p>
<p>Pfändung (f)</p> <p>7 blocks</p> <p>serrage (m) des palplanches par coin</p>	a	<p>доска (f) между перекладомъ и клиньями</p> <p>assicuramento (m)</p> <p>entibación (f) por estacas (de una galería hundida)</p>
<p>Pfandlatte (f)</p> <p>8 packing lath</p> <p>planche (f) d'affermissement, otage (m)</p>		<p>доска (f) для крѣпления</p> <p>caposaldo (m)</p> <p>plancha (f) de relleno</p>
<p>Pfandkeil (m)</p> <p>9 packing wedge</p> <p>coin (m) d'affermissement</p>		<p>клинь (m), загоняемый между крѣпью и породю</p> <p>cuneo (m) di caposaldo</p> <p>cuña (f) de relleno</p>

Hilfszimmer (n)
auxiliary stay or prop
cadre (m) accessoire ou
provisoire

b

die Türlöcke stehen
Mann an Mann
the settings are arran-
ged closely
les montants (m pl) du
cadre se touchent

Getriebezimmerung (f)
advance timbering
boisage (m) précédant
l'abatage



вспомогательная
крѣпь (f)
camera (f) ausiliare 1
marco (m) accesorio o
provisional

сплошной рядъ (m)
примыкающихъ
другъ къ другу рамъ 2
i puntelli sono imme-
diati sussguenti
los montantes del marco
se tocan

Ansteckzimmer (n),
Haupttüstock (m)
advance setting
cadre (m) contre le front
d'avancement

a

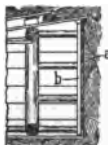
главная рама (f) или
обвязка (f)
camera (f) di accensione,
puntello (m) principale 4
marco (m) opuesto al
frente de avance

Hilfstüstock (m), Mittel-
gevier (n), Hilfsbau (m)
auxiliary setting
cadre (m) intermédiaire

b

вспомогательная рама
(f) или обвязка (f)
pezzi (m pl) ausiliari, 5
pezzi (m pl) intermedi
marco (m) intermedio

Zumachebrett (n)
breast board
planche (f) de soutène-
ment



a

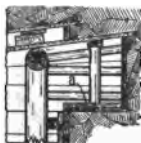
горизонтальная доска
(f) забоя
tavolato (m) di chiusa 6
tabla (f) de sostén

Anlegholz (n)
bar
palplanche (f) de
soutènement

b

вертикальная доска (f)
забоя
travetti (m pl) correnti 7
per centina
estaca (f) de sostén

Stufenbrett (n)
bench board
planche (f) de recouvre-
ment des gradins

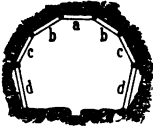


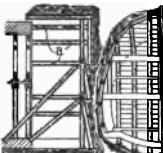


a

доска (f) ступенн
tavolato (m) a scalino 8
tabla (f) que recubre las
gradas

Tunnelzimmerung (f)
tunnel timbering
boisage (m) ou ferme (f)
de tunnel

тоннельная крѣпь (f)
tavolato (m) di galleria 9
entibación (f) de túnel

- 1 Sparrenzimmerung (f)
rafter timbering
boisage (m) ou ferme (f)
cintre(e)
- 
- стропильная крѣнь (f);
тоннельная крѣнь съ
поперечными рѣб-
рами и съ продоль-
ною опалубкою
armatura (f) a saetta
entibación (f) de cimbra
-
- 2 Sparrenzimmer (n)
rafter set or setting
cintre (m)
- a, b, c, d
- стропильная рама (f)
или обвязка (f)
armatura (f) poligonale
cimbra (f)
-
- 3 Sparren (m)
rafter
chevron (m) ou étauçon
(m) convergent
- b
- стропило (n); подкосъ
(m)
saette (f pl) dell' arma-
tura
cabrio (m)
-
- 4 Sparrenfuß (m)
rafter foot
chevron (m) inférieur
- c
- стропильная нога (f)
pie (m) delle saette
pie (m) de cabrio, cabrio
(m) inferior
-
- 5 Schar (f)
scar in the traverses of
a pit
assemblage (m) dans un
bois rond
- 
- круглый пазъ (m) для
врубки двухъ круг-
лыхъ бревенъ
strozzatrice (f)
ensambladura (f) ó mor-
taja (f) en un madero
redondo
-
- 6 Verschalung (f)
timbering
cuvelage (m), tubage
(m), revêtement (m)
- опалубка (f)
tavolato (m) di guar-
nizione o di tubazione
encubado (m), entubado
(m)
-
- 7 Gespärre (n)
timber work
chevronnage (m)
- 
- стропильная ферма (f)
travetti (m pl)
cabriolaje (m)
-
- 8 Bockgespärre (n)
supporting timber work
étaiçons (m pl) de sup-
port du chevronnage
- a
- подкосные козлы
(m pl)
affusto (m) a saette
puntales (m pl) de so-
porte del cabriolaje
-
- 9 Jochzimmerung (f),
Barrenzimmerung (f)
crown-bar timbering
boisage (m) des longs
côtés, boisage (m) entre
montants
- 
- тоннельная крѣнь (f)
съ продольными рѣ-
брами и съ попереч-
ною опалубкою
tavolato (m) principale
del gioso, telaio (m)
di un armatura
entibación (f) entre mon-
tantes

Kronbalken (m), Joch (n),
Barren (m)
crown-bar
madrier (m) ou solive (f)
dans l'axe de la galerie

Zentralstreben-
zimmerung (f)
English-Austrian me-
thod of timbering
étayage (m) central

Eisenrüstung (f)
iron framing
cadre (m) ou armature
(f) métallique

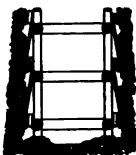
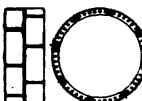
Tunnelring (m), Tunnel-
rahmen (m)
tunnel ring
virole (f) de tunnel

Schachtszimmerung (f)
shaft timbering
boisage (m) de puits

Schachtgevier (n),
Schachtkranz (m),
Schachtzimmer (n)
shaft set or setting
cadre (m) de puits,
trousse (f) de puits

Bolzenschrot-
zimmerung (f)
shaft timbering with
strut-bolts
boisage (m) par cadre
et portants

ganze Schrotszimmerung
(f)
shaft timbering with
continuous sets
boisage (m) en cadres
jointifs



главная продольная
балка (f)
travo (m) a corona ar-
mato
madero (m) ó viga (f)
de un marco de la
galería

крепление (n) по прус-
ской системе
armamento (m) centrale
di sostegno
apuntalamiento (m) de
la parte central

железное крепление
(n)
armamento (m) in ferro
marco (m) ó armadura
(f) metálica

кольцо (n) туннеля
anello (m) di galleria
anillo (m) ó trozo (m)
del túnel

крепление (n) шахты
rivestimento (m) in
legno del pozzo
revestimiento (m) de
pozo

венец (m) шахтенной
крани
telaio (m) dell'armatura
del pozzo, inquadra-
tura (f) del pozzo,
camera (f) del pozzo
marco (m) ó madro (m)
de pozo

крепление (n) венцами,
устанавливаемыми
на некотором рас-
стоянии друг от
друга
armatura (f) con sostegni
encubado (m) con pun-
tales

крепление (n) сплош-
ным срубом
armatura (f) completa
con sostegni in le-
gname
encubado (m) con mar-
cos unidos

- wasserdichte Schachtzimmerung (f)
 watertight shaft timbering
 1 revêtement (m) ou boisage (m) étanche d'un puits

- Schachtstuhl (m)
 shaft bottom, soldier frame
 2 charpente (f) supportant le boisage du puits

- Schachtsumpf (m)
 tump
 3 puisard (m), bournou (m) (Belgique)

- Tunnelmauerung (f)
 tunnel lining
 4 maçonnerie (f) de tunnel

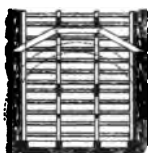
- Lehrgerüst (n), Lehrbogen (m)
 form, skeleton rib
 5 centre, centre, center (A), centering [châssis (m) pour] gabarit (m)

- Profillehre (f)
 6 profile form gabarit (m)

- Tunnelwand (f)
 7 side wall of tunnel paroi (f) de tunnel

- Tunnelscheitel (m), Tunnelfirst (m)
 8 soffit, crown of the arch faite (m) de tunnel

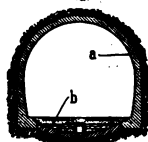
- Tunnelsohle (f)
 9 sole or bottom of tunnel sol (m) du tunnel



2



3



4

- кювелляж (m)
 impermeabile rivestimento (m) in legno del pozzo
 revestimiento (m) estanco de un pozo

- шахтенный стулъ (m)
 sedile (m) del pozzo
 andamiaje (m) que soporta el revestimiento del pozo

- сумпфъ (m)
 pozzo (m) di palude
 sumidero (m) [en el fondo] de un pozo

- обдѣлка (f) тоннеля
 каменной кладкой
 rivestimento (m) della galleria con muratura
 mamposteria (f) del túnel

- кружало (n)
 impalcatura (f) dell'arco
 marco (m) o arco (m) para gálibo

- шаблонъ (m)
 sagoma (m) del profilo
 gálibo (m), gabarit (m)

- стѣнка (f) тоннеля
 parete (f) della galleria
 pared (f) del túnel

- ключъ (m) или шельга (f) тоннеля
 chiave (f) della galleria
 vértice (m) o cima (f) del túnel

- подоншва (f) тоннеля
 suolo (f) della galleria
 suelo (m) del túnel

Sohlengewölbe (n)
invert of tunnel
radier (m) à voûte ren-
versée

Sohlenkanal (m)
bottom channel
rigole (f) dans le sol

Tunnelwiderlager (n)
tunnel abutment
pied (m) droit du tunnel

Hintermauerung (f)
packing
remplissage (m) derrière
la maçonnerie

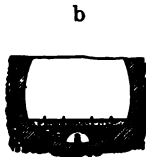
Tunnelportal (n)
portal, tunnel front,
tunnel face
tête (f) de tunnel

Tunnelnische (f)
man-hole
niche (f) de tunnel

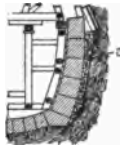
Wasserabzugsgraben
(m), Wasserrösche (f)
catch-drain, catch-
water drain
rigole (f) d'écoulement

Gewölbekappe (f)
vault head
voûte (f) de revêtement

Tunnelbruch (m)
collapse of tunnel
écroulement (m) d'un
tunnel



a



a



обратный или опро-
кинутый свод (m);
почвенный свод
galleria (f) ad arco ro-
vescio 1
bóveda (f) invertida

подподошвенный водо-
отвод (m)
canaletto (m) nel suolo 2
canal (m) en el suelo

опорная или подпор-
ная стена (f) тоннеля
piedritto (m) del tunnel 3
pie (m) derecho del
túnel

забутка (f)
muratura (f) retrostante 4
relleno (m) por detrás
de la mampostería

порталь (m) или
въезд (m) или го-
лова (f) тоннеля
fronte (f) o frontone 5
(m) della galleria
cabeza (f) ó frente (m)
ó boca (f) de túnel

ниша (f) въ стѣнѣ тон-
неля
nicchia (f) della galleria 6
nicho (m) de túnel

водоотводная канава
(f); водоотводный
каналъ (m)
cunetta (f) 7
cuneta (f), desagadero
(m)

распалубка (f) свода
volta (f) di rivestimento 8
bóveda (f) de revesti-
miento

обвалъ (m) тоннеля
rottura (f) di galleria 9
hundimiento (m) de un
túnel

- Tagebruch (m)
sinking of an open mine
1 abatage (m) au jour ou
à ciel ouvert

- Mundlochbruch (m),
Portalbruch (m)
2 sinking of an entrance
shaft
éboulement (m) à l'ou-
verture ou à l'entrée

- Firstenbruch (m)
3 top shaft sinking
éboulement (m) du toit

- Sohlenbruch (m)
4 bottom shaft sinking
crévasse (f) du sol

- Ortbruch (m)
5 localised sinking
éboulement (m) localisé

- Ulmenbruch (m)
6 side wall sinking
abatage (m) des parois,
rupture (f) des parois

- Verdrückung (f) des Ge-
wölbes
7 deformation of the vault
écrasement (m) ou dé-
formation (f) de la
voûte

- Einbruch (m) des Mauer-
werkes
8 bursting of the brick-
work
rupture (f) de la maçon-
nerie

- Senkung (f) im Scheitel
9 sagging at the top
affaissement (m) à la clé

- Durchhängen (n) des
Gewölbes
10 sagging of the vault
affaissement (m) de la
voûte



разработка (f) на от-
крытой поверхности
земли
rottura (f) e demolizione
(f) a cielo aperto
explotación (f) á cielo
abierto

обвал (m) портала или
головы или устья
franaamento (m) all'in-
gresso od all'entrata
hundimiento (m) en la
boca ó en la entrada
de la mina

обвал (m) потолка
franaamento (m) del tetto
e del colmo
hundimiento (m) del
techo

трещина (f) въ подшивѣ
crepaccio (m) nel suolo
hundimiento (m) del
suelo

местный обвал (m);
локализованный
обвал
franaamento (m) localiz-
zato
hundimiento (m) locali-
zado

обвал (m) боковых
стенъ
demolizione (f) delle
pareti, rottura (f) delle
pareti
hundimiento (m) de las
paredes

деформация (f) свода
schiacciamento (m) della
volta
contracción (f) ó defor-
mación (f) de la bóveda

обрушение (n) камен-
ной кладки
rottura (f) della mura-
tura
hundimiento (m) de la
mamposteria

осѣдание (n) шельги
свода
abassamento (m) in
chiave
depresión (f) en la clave

осѣдание (n) свода
abassamento (m) della
volta
depresión (f) de la bó-
veda

Gewölbeerneuerung (f)
renewal of the vault
réfection (f) ou recon-
struction (f) de la
voûte

Auffirsten (n), Abtreiben
(n), Nachnehmen (n)
des Profils
re-driving of tunnel
rétablissement (m) du
profil

Zubehör

Railway Implements

Dispositions parti-
culières à certains
points de la voie

1. Einfriedigungen und
Schutzanlagen
Fencing and Protective
Works
Clôtures et défenses

Einfriedigung (f)
fence, fencing
clôture (f), enceinte (f)

Heckenzaun (m)
hedge
haie (f) de clôture

lebende Hecke (f)
quickset hedge, living
hedge
haie (f) vive

tote Hecke (f)
stake hedge, dead
hedge
haie (f) en bois mort

Lattenzaun (m)
lattice fence
clôture (f) en lattes

Bretterzaun (m)
[close] boarded fence
clôture (f) en planches

перестройка (f) свода
rifacimento (m) e rico-
struzione (f) della volta 1
reconstrucción (f) de la
bóveda

восстановление (n) про-
филя ключа или ше-
лыги 2
riprendere (v) il profilo
restablecimiento (m) del
perfil

Принадлежности

Accessori 3

Accessories de la vía

Ограды и шпирь предо-
хранения
Chiusure e ripari 4
Cercados y defensas

ограждение (n); огра-
да (f)
chiusura (f), cinta (f) 5
cerca (f), cercado (m)



защита (f) изъ живой
изгороди
chiusura (f) di siepi 6
vallado (m) ó cerca (f)
de setos ó de zarzas

а

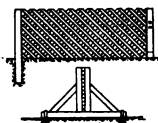
живая изгородь (f)
siepe (f) viva 7
setos (m pl) vivos

засохшая [живая] из-
городь (f)
siepe (f) morta o secca 8
setos (m pl) secos

тысь (m)
chiusure (f pl) in tavole 9
cerca (f) de listones de
madera

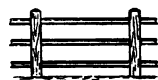
деревянный заборъ (m)
chiusura (f) a cancellata
di legno od a steccato 10
vallado (m) ó cerra-
miento (m) de tablas

- 1 Stangengitter (n)
trellis fence, grille
grille (f) à barreaux



щитъ (m) изъ жердей;
древяный щитъ
grata (f) di sbarre
enrejado (m) ó celosía
(f) de barrotes

- 2 Schienenzaun (m)
post and rail fence
clôture (f) en rails



заборъ (m) изъ рельсъ
chiusura (f) di rotaie
cerca (f) de carriles

- 3 Drahtzaun (m), Draht-
einfriedigung (f)
wire-net fencing
clôture (f) en fil métal-
lique



проволочное огражде-
ние (n)
chiusura (f) a reticolato
metallico
cerca (f) de alambre

- 4 Steineinfriedigung (f)
stone fence
clôture (f) en pierres



каменная ограда (f)
chiusura (f) di pietre
cercado (m) de piedra

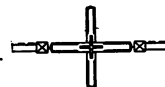
- 5 Schutzgelder (n)
protective fence
garde-corps (m)

перила (n pl)
protettore (m)
guardacuerpo (m), ba-
randilla (f)

2. Schranken und
Wärterhäuser
Barriers and Watch-
men's Huts
Barrières et cabines de
surveillants

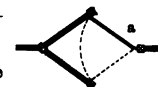
Барьеры и сторожевыя
будки
Barriere e cabine di
sorveglianti o guar-
diani
Barreras y casetas para
guardas

- 7 Drehkreuz (n)
turnstile
tourniquet (m) ou mou-
linet (m) de barrière



турникетъ (m)
croce (f) girevole per
passaggi pedonali, tor-
nello (m)
torniquete (m) ó molinete
(m) de barrera

- 8 Schlupfporte (f)
wicket-gate
guichet (m) de barrière

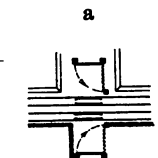


двойная калитка (f) съ
предохранителемъ
sportello (m) di barriera
postigo (m) de barrera
вращающаяся калитка
(f)

- 9 Drehtür (f)
swing-gate
portière (f), porte (f)
tournante

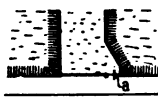
porta (f) girevole
portezuela (f), puerta (f)
giratoria

- 10 Schranke (f)
crossing barrier
barrière (f)



барьеръ (m); преграда
(f)
barriera (f)
barrera (f)

Seitenschranke (f)
wicket [in a barrier]
portillon (m) de bar-
rière



боковой барьер (m);
боковая преграда (f)
sportello (m) alla bar-
riera 1
portillo (m) de barrera

a

Schrankschluß (m)
closing the barrier
fermeture (f) de barrière

затвор (m) барьера
или преграды
chiusura (f) con barriera 2
cierre (m) de barrera

handbediente Schranke
(f), Handschranke (f)
hand-operated barrier
barrière (f) manœuvrée
à la main

ручной барьер (m)
barriera (fpl) manovrata 3
a mano
barrera (f) maniobrada
à mano

Stangenschranke (f)
rail-barrier
barrière (f) à lisse

брусчатая преграда (f);
брусчатый барьер (m) 4

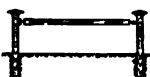
chiusura (f) a sbarra
barrera (f) de travesaño

Schiebeschranke (f)
sliding barrier
barrière (f) à coulisse



барьер (m) или пре-
града (f) с выдви-
жным брусом 5
barriera (f) scorrevole
barrera (f) de corredera

Hängeschranke (f), Ein-
hängeschranke (f)
hinged barrier
barrière (f) accrochée
ou suspendue



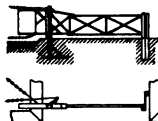
преграда (f) или
барьер (m) с вис-
ящим брусом 6
barriera (f) sospesa
barrera (f) de travesaño
suspendido

Kettenschranke (f)
chain barrier
barrière (f) à chaîne



цепной затвор (m) для
переездов
chiusura (f) a catena 7
cadena (f) de cierre

Drehschranke (f)
swing gate
barrière (f) tournante ou
pivotante



вращающийся барьер
(m); вращающаяся
преграда (f) 8
cancello (m) girevole
barrera (f) giratoria

Gegengewicht (m)
counter-balance,
counterpoise
contrepoids (m)




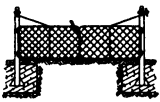

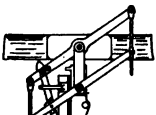
противовес (m)
contrappeso (m) 9
contrapeso (m)

a

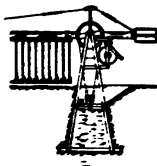
Gitterschranke (f)
lattice barrier or gate
barrière (f) en grille



решётка (f)
barriera (f) a cancellata 10
barrera (f) con celosia
plegable

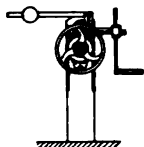
1	Hängegitter (n) hinged rails or lattice grille (f) suspendue	a	висячая рѣшетка (f) cancellata (f) sospesa celosia (f) suspendida
2	Warnungstafel (f), Warnungsscheibe (f) notice board, warning board, crossing sign écriteau (m) ou plaque (f) d'avertissement	b	предупреждающая надпись (f) tabella (f) d'avviso disco (m) ó tablilla (f) de aviso
3	Rolltorschranke (f), Rollschranke (f) rolling gate or barrier barrière (f) roulante		катучая желѣзная рѣшетка (f) barriera (f) scorrevole su rotelle barrera (f) corredera sobre ruedas
4	Flügeltorschranke (f) folding gate or barrier barrière (f) à vantaux ou à battants		барьеръ (m) или преграда (f) въ видѣ двустворчатыхъ воротъ barriera (f) a battente barrera (f) de dos hojas
5	Schlagbaumschranke (f), Schlagschranke (f) bascule barrier, lifting gate barrière (f) à rabattement ou à bascule		затворъ (m) въ видѣ шлагбаума; шлагбаумъ (m) barriera (f) levatoia barrera (f) levadiza
6	Schlagbaum (m) bar, barrier lisse (f) de barrière	a	шлагбаумъ (m) sbarra (f) di barriera barra (f) de la barrera
7	Schrankenkupplung (f) barrier coupling accouplement (m) des portes de barrières (de part et d'autre de la voie)		сопряженіе (n) барьеровъ, расположенныхъ по обѣ стороны пути accoppiamenti (m pl) delle porte di barriere (da una parte e dell'altra della via) acoplamiento (m) de las puertas de las barreras (á ambos lados de la vía)
8	selbsttätige Schlagbaumschranke (f) automatic or self-acting bascule barrier barrière (f) à lisse [à rabattement] automatique		самодѣйствующій или автоматическій затворъ (m) въ видѣ шлагбаума barriera (f) con sbarra levatoia automatica barrera (f) de cierre automático
9	Sperrvorrichtung (f) closing mechanism appareil (m) d'arrêt		затворъ (m) catenaccio (m) aparato (m) de detención ó de enclavamiento

Drehbock (m)
pivot frame
chevalet (m) de pivotement



стойка (f) балки шар-
гауза
pilastro - cerniera, (m)
cavalletto (m) porta
cerniera
caballete (m) soporte del
eje ó del árbol gira-
torio

Windebock (m), Schran-
kenstellwerk (n)
winch, winding gear
chevalet (m) de treuil

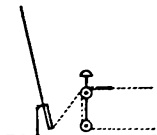


лебёдка (f)
cavalletto (m) ad arga-
nello
caballete (m) de cabria

Zugschranke (f) Fern-
schlußschranke (f),
fernbediente Schranke
(f)
mechanical gate, gate
worked from a dis-
tance
barrière (f) manœuvrée
à distance, barrière (f)
à tirage

преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
расстояніи
barriera (f) con chiusura
a distanza
barrera (f) accionada á
distancia

Doppeldrahtzug-
schranke (f)
mechanical gate with
double rodding
barrière (f) manœuvrée
à distance avec trans-
mission à double fil

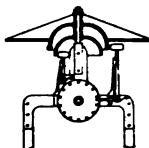


преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
расстояніи двойнымъ
проволочнымъ про-
водомъ
barriera (f) con chiusura
a distanza con doppio
filo
barrera (f) maniobrada
á distancia mediante
transmisión de doble
alambre

Drahtzugschranke (f) mit
doppelter Bewegung-
sfreiheit
mechanical gate for
vertical and hori-
zontal opening
barrière (f) manœuvrée
à distance à double
mouvement (vertical
et horizontal)

преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
расстояніи свобод-
нымъ движениемъ
проволочнаго при-
вода въ обѣ стороны
barriera (f) con chiusura
a distanza a doppia
libertà di movimento
barrera (f) accionada á
distancia con doble li-
bertad de movimiento

Läutwerk (n), Vorläut-
werk (n)
bell, warning or signal
alarm bell
sonnerie (f) d'annonce
ou d'avertissement



сигнальный колоколъ
(m)
campana (f) o soneria (f)
d'avviso o d'allarme
timbre (m) de llamada
ó de aviso

zwangsläufiges Vorläuten
(n)

automatic warning [by bell]

- 1 avertissement (m) à commande automatique

Rückmelde-Läutwerk(n)

reply bell

- 2 sonnerie (f) de réplique ou de répétition

Wärterbude (f)

gate-man's or gate-keeper's lodge or hut or box

- 3 guérite (f) ou maisonnette (f) de garde-barrière



3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee

Protective Plants

against Fire and Snow

- 4 Dispositifs de défense contre l'incendie et l'accumulation des neiges

Feuerschutz (m), Brandschutz (m)

- 5 fire-protection, protection against fire
protection (f) contre le feu

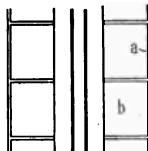
Flugfeuer (n), Funkenflug (m)

incandescent flying cinders (from passing

- 6 locomotives)
flammèches (f pl) ou escarbilles (f pl) [échappées de la locomotive]

Feuerschutzstreifen (m), Brandschutzstreifen (m)

- 7 fire-protection belt or strip
bande (f) protectrice contre le feu



Sicherheitsgraben (m)

- 8 safety-ditch, fire line
fossé (m) de sûreté

a

принудительный

ударъ (m) колокола
soneria (f) d'avviso comandata

aviso (m) por timbre desmodrómico

ответный ударъ (m)

колокола
soneria (f) con contro-avviso

timbre (m) de contestación ó de acuse de llamada

сторожевая будка (f)

casa (f) cantoniera, casello (m)

garita (f) ó casilla (f) de guarda-barreras

Мѣры противъ пожаровъ и снѣжныхъ заносовъ
Disposizioni di difesa contro l'incendio e l'accumulazione delle nevi

Instalaciones de defensa contra di incendio y la acumulación de nieves

противопожарныя

мѣры (f pl)
protezione (f) contro incendi
protección (f) contra el fuego

искры (f pl), выбрасываемыя паровозами
scintille (f pl)
materias (f pl) incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora

полоса (f), предохраняющая отъ пожара

striscia (f) di terreno quale protezione contro l'incendio

zona (f) protectoriz contra el fuego

предохранительная канавка (f)

fossa (f) di sicurezza
zanja (f) de seguridad

Wundstreifen (m)
bared strip or patch
bande (f) inculte ou
non plantée

Quergraben (m)
cross-trench
fossé (m) transversal

Wundhalten (n) des
Brandschutzstreifens
keeping bare the bared
strip
maintien (m) en état
des bandes protec-
trices

Schneeschutzanlage (f),
Schneeschutzwehr (f)
snow-protection device,
snow fence
pare-neige (m), para-
neige (m)

Windbruch (m)
windfall, windshake
chablis (m), rompis (m)

Schneeverwehung (f)
snowdrift
amoncellement (m) de
neige

Schneeeablagerung (f)
accumulation of snow
accumulation (f) ou amas
(m) ou amoncellement
(m) de neige

Abflachen (n) der Ein-
schnittböschungen
flattening the slopes of
a cutting
aplanissement (m) des
talus de tranchées

Schneeschutzpflanzung
(f)
snow-protection planta-
tion, plantation for
protecting line from
snowdrifts
plantation (f) paraneige

b

полоса (f), очищенная
отъ лѣсной поросли
striscia (f) di terreno
incolto 1
faja (f), zona (f) inculta
ó no cultivada

поперечная канава (f)
fossa (f) trasversale 2
fosso (m) transversal

очищать полосу земли
отъ лѣсной поросли
mantenimento (m) in
istato del mezz pro- 3
tettori
conservación (f) de las
bandas protectoras

ограждения (npl) отъ
снѣга; снѣжная за-
щита (f)
difesa (f) contro la neve,
paraneve (m) 4
para-nieves (m), pro-
tección (f) contra la
nieve






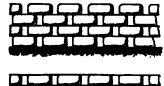



буреломъ (m); сорван-
ные вѣтромъ пред-
меты (m pl)
alberi (m pl) abbattuti 5
dal vento
desgajados (m pl), derri-
bados (m pl)

снѣжные заносы (m pl)
ingombro (m) di neve
obstrucción (f) de la vía 6
por acumulación de
nieves

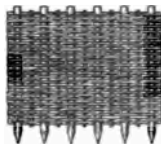
отложение (n) снѣга
accumulo (m) o deposito
(m) di neve
acumulación (f) ó mon- 7
tón (m) ó amontona-
miento (m) de nieve

срѣзка (f) откосовъ въ
выемкахъ
dare (v) una pendenza 8
dolce alle scarpe di
trincee
aplanamiento (m) de las
trincheras

посадка (f) живой на-
городи противъ
снѣжныхъ заносовъ
plantagione (f) di difesa 9
contro la neve
plantación (f) paraneives

- 1 Schneehecke (f)
snow-protection hedge
bois-taillis (m) paraneige
- 
- живая изгородь (f),
какъ защита отъ
снѣга
cespugli (mpl) paraneve
maleza (f) paranieves
-
- 2 zweistufige Schneeschutzpflanzung (f)
protective plantation
in two stages
plantation (f) protectrice
à deux gradins
- 
- двойная живая изгородь (f) противъ снѣжныхъ заносовъ
piantagione (f) di difesa a due gradini
plantación (f) protectora de dos bancales de altura diferente
-
- 3 Waldschutzstreifen (m)
protective belt of trees,
protective strip of woodland
bande (f) protectrice boisée
- 
- полоса (f) лѣса, какъ
защита отъ снѣга;
лѣсная изгородь (f),
посаженная полосой
tratto (m) imboschito di difesa
zona (f) protectora poblada de arboles
-
- 4 Schneeschuttdamm (m),
Schneewall (m)
snow protectionbank or
rampart, snow wall A)
levée (f) de terre ou
écran (m) paraneige
- 
- земляной валь (m) или
кавалеръ (m), какъ
снѣжная защита
paraneve (m) di terra
parapeto (m), pantalla (f) o muro (m) paranieves
-
- 5 Schneeschutzmauer (f)
snow wall, snow protection wall
mur (m) paraneige, mur (m) de défense contre la neige
- 
- стѣна (f) для защиты отъ снѣжныхъ заносовъ
muro (m) paraneve
muro (m) paranieves,
muro (m) de defensa contra la nieve
-
- 6 Schneeziegel (m)
snow-brick
bloc (m) paraneige fait en neige tassée
- 
- снѣжный кирпичъ (m)
mattonelle (fpl) di neve
bloque (m) paranieves
formado de nieve amontonada
-
- 7 Schneezaun (m)
snow-fence or screen
haie (f) paraneige
- 
- заборъ (m) для защиты отъ снѣжныхъ заносовъ; заборъ или защита (f) изъ досчатыхъ щитовъ
steccato (m) paraneve
valla (f) paranieves
-
- 8 Doppelzaun (m)
double fence
haie (f) double
- 
- двойной заборъ (m)
steccato (m) doppio
valla (f) doble
-
- versetzbares Schutzmittel (n)
portable snow protection device
paraneige (m) mobile ou déplaçable ou à déplacement facultatif
- 
- переносный щитъ (m)
paraneve (m) mobile o spostabile
paranieves (m) móvil o transportable

Schneehürde (f)
snow hurdle
clayonnage (m) para-
neige



плотный ситный
щит (m)
paraneve (m) di graticcio ¹
bardal (m) paranieves

Bockzaun (m)
portable snow fence,
framed snow fence
haie (f) en chevalet



забор (m) в виде ко-
зель; щит (m) в
виде козель ²
steccato (m) con caval-
letti
valla (f) en caballete

Schneeschutzmatte (f)
snow protection mat
paillason (m) paraneige



защита (f) из ро-
гож(к)и
stuola (f) paraneve ³
malla (f) ó cortina (f)
paranieves

Lawinensturz (m)
coming down of an ava-
lanche. snow slide (A)
[chute (f) d'] avalanche
(f)

ситный обвал (m);
обвал лавины ⁴
valanga (f)
alud (m), avalanche (f)

Abbau (m) der Lawinen
im Anbruchgebiete
breaking-up of an ava-
lanche at the starting
point
dislocation (f) des mas-
ses de neige au point
d'origine

уничтожение(н) лавин
в местах их об-
разования ⁵
disfacitura (f) d'una la-
vina alla sua origine
desahacer (v) las avalan-
chas en el punto de
origen

Lawinenleitwerk (n)
works for deflecting an
avalanche
déviateur (m) ou ouvrage
(m) pour la déviation
des avalanches



сооружение (n) для от-
вода лавин ⁶
diga (f) deviatrice delle
valanghe
derivador (m) de los alu-
des, guía-avalanchas
(m)

Lawinenleitmauer (f)
baffle wall for deflecting
avalanches
mur (m) guide-avalanche



стена (f) для отвода
лавины ⁷
muro (m) direttore di
valanghe
muro (m) derivador de
aludes ó guía-avalan-
chas

Schneegalerie (f), La-
winengalerie (f)
snow gallery or shed,
avalanche gallery
galerie (f) or tunnel (m)
[de défense] contre
les avalanches



галерея (f) для защи-
ты от обвалов ⁸
galleria (f) artificiale
galeria (f) ó túnel (m) de
protección contra los
aludes ó las avalan-
chas

4. Sonstiges
1 Various Terms
Divers

Abteilungszeichen (n)
2 milepost, distance-post
poteau (m) [indicateur]
de section

Kilometerstein (m)
3 kilometer stone
borne (f) kilométrique

Höhenmarke (f)
4 bench mark
repère (m) de hauteur

Bogenstein (m)
5 curve stone or mark
pierre (f) indicatrice de
courbe

Kurventafel (f)
6 curve board
indicateur (m) de courbe

Neigungszeiger (m)
gradient-board
7 poteau (m) [indicateur]
de pente ou de déclivité

Unterbau städtischer
Schnellbahnen
Substructure of Urban Rail-
ways

8 Infrastructure des
chemins de fer
métropolitains
ou urbains rapides

Hochbahn (f)
overhead railway, ele-
9 vated railway
chemin (m) de fer sur-
élevé

Standhochbahn (f)
elevated railway run-
ning on piers or
10 trestle work
voie (f) sur piliers ou
colonnes

Прочее
Diversi
Diversos

путевой или дорожный
знак (m); верстовой
знак
indicatore (m) di se-
zione
poste (m) indicador de
distancia ó de sección

верстовой камень (m)
limite (m) chilométrico
piedra (f) ó señal (f)
kilométrica

пеперь (m)
indicatore (m) di livello
marca (f) (fijando la
altura)

каменный знак (m)
или столбик (m) в
конце закругления
indicatore (m) delle
curve
poste (m) indicador de
curvas

указатель (m) кривых
indicatore (m) di curva
indicador (m) de curva

указатель (m) уклона;
уклонный знак (m)
indicatore (m) di pen-
denza
poste (m) indicador de
pendiente ó de ra-
sante



Нижнее строение город-
ских железных до-
рог для поездов
большой скорости

Sottostruttura di ferrovie
urbane rapide

Infraestructura de las vías
urbanas rápidas

надземная или воз-
вышенная дорога (f)
ferrovia (f) elevata
ferrocarril (m) aéreo,
via (f) aérea

эстакадная дорога (f);
надземная дорога на
эстакадах или на стол-
бах
ferrovia (f) elevata area
ferrocarril (m) aéreo
sobre pilares

Höhenunterschied (m)
zwischen Straße und
Bahnsteig
difference in levels be-
tween roadway and
railway platform
différence (f) de niveau
entre la rue et la plate-
forme de la voie

Hochbahn (f) mit Stein-
unterbau
elevated railway on
masonry viaduct
chemin (m) de fer sur
viaduc en maçonnerie

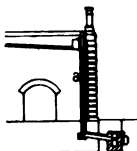


gewölbter Unterbau (m)
arched substructure
construction (f) voûtée
ou sur arceaux

разность (f) уровней
улицы и рельсового
пути
differenza (f) di livello
fra la strada e il piano
della ferrovia
diferencia (f) de nivel
entre la calle y el
andén

надземная дорога (f)
с каменным ниж-
ним строением
ferrovia (f) elevata con
struttura in muratura
via (f) aérea con in-
fraestructura de piedra
сводчатое нижнее стро-
ение (n)
sottostruttura (f) a volta
infraestructura (f) abo-
vedada

Entwässerungsschacht
(m)
drainage shaft
puits (m) de drainage



водосточный или ка-
нализационный ко-
лодезь (m)
pozzo (m) di drenaggio
pozo (m) de drenaje ó
de saneamiento

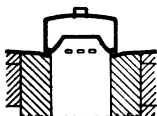
Entwässerungskanal (m)
drain, gully
conduite (f) de décharge

a

b

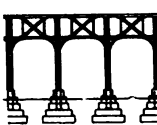
водосток (m)
canale (m) di drenaggio
canal (f) de drenaje

Entwässerungshaube (f)
gully cover
couvercle (m) de drain



крышка (f) надъ ка-
нализационным ко-
лодезем
coperchio (m) del pozzo
di drenaggio
caperuza (f) de desagua-
dero

Hochbahn (f) mit Eisen-
unterbau
elevated railway run-
ning on iron structure
chemin (m) de fér aérien
avec infraestructura en
fer, viaduc (m) métal-
lique









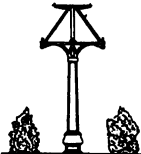
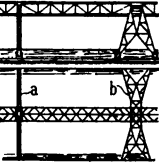
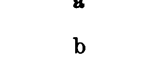
надземная дорога (f)
с железным ниж-
ним строением;
[надземная дорога на
железных опорах]
ferrovia (f) elevata con
sottostruttura in ferro
via (f) aérea con in-
fraestructura de hierro

Fahrbahntafel (f)
platform or deck of
bridge
tablier (m) de la voie

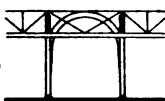


полотно (n) дороги
piano (m) stradale
piano (m) de la vía

a

- | | | |
|---|--|---|
| <p>Schwebebahn (f), Hängebahn (f)
 1 suspended railway
 chemin (m) de fer suspendu</p> |  | <p>подвѣсная или висячая дорога (f);
 ferrovia (f) sospesa
 via (f) suspendida, ferrocarril (m) suspendido</p> |
| <p>einschienige Schwebebahn (f)
 2 suspended mono-rail railway
 chemin (m) de fer suspendu monorail</p> |  | <p>однорельсовая подвѣсная дорога (f)
 ferrovia (f) sospesa a rotaia unica
 via (f) suspendida de un solo carril ó mono-rail</p> |
| <p>Bahnstütze (f)
 3 standard, post
 support (m) de la voie</p> | <p>b</p>  | <p>путевая опора (f)
 sostegno (m) della strada
 soporte (m) de la vía</p> |
| <p>Schrägstütze (f), gespreizte Stütze (f)
 4 A-frame
 support (m) à étrépillons</p> |  | <p>подкосная опора (f);
 опора въ видѣ козелъ
 sostegno (m) formato con due puntoni
 soporte (m) de dos puntales oblicuos</p> |
| <p>Jochbalken (m)
 5 connecting yoke
 poutre (f) en travers</p> | <p>a</p>  | <p>поперечная балка (f)
 trave (f) del giogo
 viga (f) de sujeción</p> |
| <p>Portalstütze (f), torbogenartige Stütze (f)
 6 portal frame (support)
 support (m) à portique</p> |  | <p>воротообразная или портикообразная опора (f)
 sostegno (m) a portale
 soporte (m) de pórtico</p> |
| <p>Einzelstütze (f)
 7 (central) single post
 pilier (m), colonne (f), support (m) sur colonne</p> |  | <p>одиночная опора (f);
 [фиг.] столбъ (m)
 sostegno (m) isolato od a colonna
 soporte (m) ó poste (m) aislado</p> |
| <p>Pendelstütze (f), Pendeljoch (n), Pendelportal (n)
 8 hinged support
 support (m) à pendule ou articulé</p> |  <p style="text-align: center;">a b</p> | <p>качающаяся опора (f)
 sostegno (m) a pendolo
 soporte (m) pendular</p> |
| <p>Ankerstütze (f)
 9 fixed support or yoke
 support (m) d'ancrage</p> | <p>b</p>  | <p>неподвижная опора (f)
 sostegno (m) d'ancoraggio
 soporte (m) de anclaje</p> |

Bogenankerstütze (f)
fixed arch support
support (m) d'ancrage
arqué



неподвижная арочная
опора (f)
sostegno (m) d'anco-
raggio ad arco 1
soporte (m) de anclaje
arqueado

Tragwerk (n)
construction for perma-
nent way
appareil (m) porteur

ферма (f), поддержи-
вающая прогонъ
apparechio (m) portante 2
suspensión (f) de la vía

Dreieckträger (m), drei-
eckiger Bahnträger
(m)
triangular section girder
support (m) [de voie]
(m) triangulaire



треугольный прогонъ
(m); треугольная
ферма (f)
sostegno (m) triango- 3
lare della vía
porta-vía (m) de forma
triangular

Kastenträger (m),
kastenförmiger Bahn-
träger (m)
box girder
poutre (f) en caisson



коробчатый прогонъ
(m); коробчатая фер-
ма (f)
supporto (m) a cassetta, 4
sostegno (m) della vía
a cassetta
porta-vía (m) en forma
de caja ó de cajón

Bergschwebbahn (f)
suspended mountain
railway
chemin (m) de fer
suspendu de mon-
tagne

горная подвѣсная до-
рога (f)
ferrovia (f) sospesa di 5
montagna
ferrocarril (m) suspend-
dido de montaña

elektrische Hängebahn
(f), Elektrohängebahn
(f)
suspended electric rail-
way, telepher railway
chemin (m) de fer sus-
pendu électrique

электрическая подвѣс-
ная дорога (f)
ferrovia (f) elettrica so- 6
spesa
ferrocarril (m) eléctrico
suspendido

Tiefbahn (f)
underground railway
chemin (m) de fer sou-
terrain, voie (f) sou-
terraine

подземная дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea 7
ferrocarril (m) sub-
terraneo; vía (f) sub-
terranea

Unterpfasterbahn (f)
underground railway in
shallow subway
chemin (m) de fer ur-
bain sous la chaussée



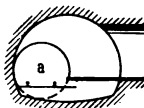
дорога (f), проходящая
подъ мостовой или
подъ улицей
ferrovia (f) sottostra- 8
dale
ferrocarril (m) subterr-
aneo [colocado por de-
bajo de una calle]

Untergrundbahn (f)
underground railway
voie (f) urbaine souter-
raine

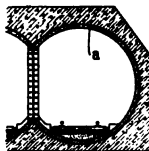


подземная дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea 9
ferrocarril (m) sub-
terraneo; vía (f) sub-
terranea ó suburbana

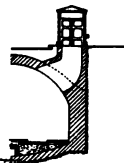
- Unterschreitung (f) oder Untertunnelung (f) eines Wasserlaufes
1 tunnel below a water-course, subaqueous tunnel
traversée (f) en contre bas d'un cours d'eau
- Doppeltunnel (m)
2 twin tunnel
tunnel (m) double ou jumelé
- unterirdische Röhrenbahn (f)
3 tube railway
voie (f) souterraine tubulaire
- Röhrentunnel (m)
4 tube tunnel, tube tunnel (m) tubulaire
- Tunnelring (m)
5 tunnel ring
tronçon (m) de tunnel
- Wasserdichtungsschicht (f)
6 watertight layer
couche (f) étanche ou d'étanchage
- Zementumhüllung (f)
7 cement lining
revêtement (m) ou enduit (m) de ciment
- Lüftungsschacht (m)
8 ventilation or air shaft
puits (m) d'aérage
gaine (f) d'aérage
- проходь (m) под водотоком
attraversamento (m) sotterraneo di un corso d'acqua
paso (m) por debajo de una corriente de agua
- двойной тоннель (m)
galleria (f) doppia, tunnel (m) doppio
túnel (m) doble
- подземная дорога (f), проложенная в трубе
ferrovia (f) tubulare
sotterranea
ferrocarril (m) subterráneo tubular; vía (f) subterránea tubular
- трубчатый тоннель (m)
galleria (f) tubulare
túnel (m) tubular
- звено (n) тоннельной трубы
anello (m) di rivestimento della galleria
trozo (m) de túnel; sección (f) de túnel
- водонепроницаемый слой (m); водонепроницаемая прокладка (f)
strato (m) impermeabile
capa (f) impermeable
- цементное покрытие (n); цементная оболочка (f)
rivestimento (m) di cemento
revestimiento (m) de cemento
- вентиляционный колодезь (m); канализационная шахта (f)
pozzo (m) d'aerazione o di ventilazione
pozo (m) de ventilación



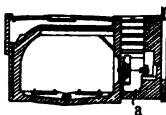
a



a



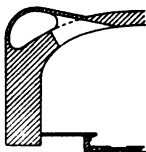
Lüftungskammer (f)
air-chamber
chambre (f) d'aérage



ВЕНТИЛЯЦИОННАЯ КА-
мера (f)
camera (f) di aereazione 1
cámara (f) de ventilación

a

Lüftungskanal (m)
air-passage
conduit (m) d'aérage



ВЕНТИЛЯЦИОННЫЙ КА-
наль (m)
canale (m) di aereazione 2
canal (f) de ventilación

Pumpenkammer (f)
pump-chamber
chambre (f) des pompes



камера (f) для помп-
щения насосовъ
camera (f) delle pompe 3
cámara (f) de las bom-
bas

a

Pumpenschacht (m)
pump shaft
puits (m) des pompes

b

ШАХТА (f) или КОЛОДЕЗЬ
(m) для насосовъ
pozzo (m) di pompatura 4
pozo (m) de las bombas

Sammelschacht (m)
collecting shaft
[puits (m)] collecteur (m)
ou gaine (f) collectrice

c

ВОДОСБОРНЫЙ КОЛОДЕЗЬ
(m)
pozzo (m) collettore 5
pozo (m) collector

Verlegung (f) der
Straßenleitungen
re-laying of sewers,
pipes, etc.
pose (f) des conduites
sous les rues

прокладка (f) подвем-
ныхъ уличныхъ трубъ
и проводовъ
trasferimento (m) delle 6
condutture stradali
colocación (f) de las
tuberías subterráneas

Rohrunterführung (f)
carrying the pipes below
the railway
passage (m) en contre
bas de tuyaux



проводка (f) трубъ
подъ [дорогою]
sottopassaggio (m) del 7
tubo
paso (m) inferior de los
tubos

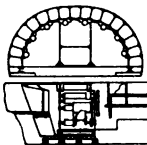
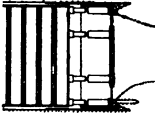
Kanaldüker (m)
drain siphon
siphon (m) en contre
bas d'un canal



сифонъ (m) для про-
хода подъ каналомъ
sifone (m) sotto canale 8
sifón (m) desaneamiento
por debajo del túnel

Vollausbruch (m) von
oben
excavating a cutting
to its full width from
above
excavation (f) ou fouille
(f) complète, déblai
(m) à ciel ouvert

выемка (f) полнымъ
профилемъ сверху
escavazione (f) completa 9
dall'alto
excavación (f) completa
por arriba

allmählicher Schlitzaufbruch (m) 1 excavation by steps excavation (f) graduelle	постепенная разработка (f) escavazione (f) graduale excavación (f) gradual
Baugrube (f) 2 trench fouille (f)	котлованъ (m) escavazione (f), scavo (m) zanja (f)
Vortriebschild (m) 3 tunnelling shield bouclier (m) d'avancement	передовой щитъ (m) [для разработки тоннеля] scudo (m) d'avanzamento disco (m) de avance
Kopfschild (m) 4 head shield, top shield bouclier (m) frontal	 головной щитъ (m) scudo (m) frontale disco (m) frontal
Vollschild (m) 5 full shield bouclier (m) plein [embrassant toute la section]	 сплошной щитъ (m) scudo (m) pieno disco (m) entero
pneumatische Bahn (f) 6 atmospheric railway chemin (m) de fer pneumatique	пневматическая дорога (f) ferrovia (f) pneumatica ferrocarril (m) neumático ó de aire comprimido
Einschienebahn (f) 7 single-rail railway, monorail railway monorail (m), chemin (m) de fer monorail ou à rail unique ou porteur-monorail (m)	однорельсовая дорога (f) ferrovia (f) elevata a rotaia unica ferrocarril (m) de un solo carril ó monorail

IV.

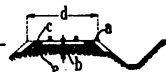
Oberbau
Permanent Way
Superstructure

Верхнее строение
Armamento
Superestructura

Bettung
Ballast
Ballastage, ballast

Балласть
Massicciata
Capa de balasto

Bettungskörper (m)
 [body of] ballast, road-bed
couche (f) de ballast



балластный слой (m);
постель (f)
corpo (m) della massicciata, massicciata
(f) stradale, balast (m)
capa (f) de balasto

Bettungshöhe (f), Bettungsstärke (f)
depth or thickness of ballast
hauteur (f) du ballast

b

ширина (f) балласта
или балластного слоя
altezza (f) o spessore (m)
della massicciata
espesor (m) del balasto

Bahnkrone (f), Krone (f) der Bettung
crown or top of ballast
couronne (f) du ballast

c

гребень (m) или бровка (f) балласта
sommità (f) della massicciata
corona (f) del balasto

Kronenbreite (f)
top width of the ballast
largeur (f) de la couronne ou en couronne

d

ширина (f) гребня или бровки
larghezza (f) alla sommità o al piano del ferro
ancho (m) de la corona

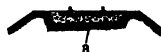
Bettungssohle (f), Sohle (f) der Bettung
bottom of the ballast, sub-grade formation
(A)

e

основание (n) или подшва (f) балласта
или балластного слоя
base (f) della massicciata
base (f) del balasto, plataforma (f) de la via







base (f) du ballast, assiette (f) du ballast

eingekofferte Bettung (f), Kofferbettung (f)
boxed-in ballast
encaissement (m) du ballast



балласть (m), уложенный в земляное полотно
massicciata (f) incassata
balasto (m) encajonado

7

1	Bettungskoffer (m) ballast boxing coffre (m) à ballast	a	лотокъ (м) въ земля- номъ полотнѣ для балластнаго слоя cassa (f) della massic- ciata caja (f) de ó para balasto
2	Verfüllung (f) der Schwellen filling the space between the sleepers or ties (A) bourrage (m) des tra- verses jusqu'à affleure- ment		балластировка (f) между шпалами rincalsamento (m) delle traverse sino al riem- pimento bateado (m) de las tra- viesas hasta el em- parejamiento
3	Überdeckung (f) der Schwellen covering the sleepers (ties A), burying the sleepers (ties A) in the ballast recouvrement (m) des traverses		балластировка (f) меж- ду шпалами; балла- стировка съ засып- кою шпалъ ricoprimento (m) delle traverse recubrimiento (m) de las traviesas
4	bettungsloser Oberbau (m) unballasted permanent way superstructure (f) sans ballast		верхнее строение (n) безъ балласта armamento (m) senza massiciata superestructura (f) sin balasto
5	zweiteilige Bettung (f) two-layer ballast ballast (m) à deux couches		балластъ (м), состоящий изъ двухъ слоевъ massiciata (f) in due strati (di materiale diverso) balasto (m) de dos capas
6	obere Lage (f) upper layer, top ballast couche (f) supérieure	a	верхній слой (м) strato (m) superiore capa (f) superior
7	untere Lage (f) lower layer, bottom ballast couche (f) inférieure	b	нижній слой (м) strato (m) inferiore capa (f) inferior
8	Bettungsstoff (m), Bettungsmaterial (n) ballasting material matière (f) de ballast- [age]		материалъ (м) для бал- ласта или балласти- ровки materiale (m) da massic- ciata material (m) de balas- tado
9	Sandbettung (f) sand ballast ballastage (m) en sable		балластировка (f) пе- скомъ ricoprimento (m) di sabbia enarenado (m)
10	Schotterung (f) broken stone ballast or metalling ballastage (m) en cail- loux ou en pierres cassées		балластировка (f) щеб- немъ ricoprimento (m) di ghiaia capa (f) de grava, balas- tado (m)

Kies (m)
gravel
gravier (m)



Grubenkies (m), Gruben-
schotter (m)
pit gravel
ballast (m) de carrière

Flußkies (m), Fluß-
schotter (m)
river gravel
ballast (m) ou gravier
(m) de rivière

gesiebter Kies (m)
sieved gravel
pierraille (f) tamisée

gewaschener Kies (m)
washed gravel
pierraille (f) lavée

lehmhaltiger Kies (m)
loamy gravel
pierraille (f) mélangée
à de l'argile

Steinschlag (m), Stein-
geschläge (n), Schlägel-
schotter (m), Stein-
knack (m)
broken or crushed stone
cailloutis (m) ou cailloux
(m pl), pierres (f pl)
cassées ou concassées,
pierraille (f)



Feinschlag (m), Klein-
schlag (m)
small stone, chippings
petite (adj) pierraille



weicher Schotter (m)
soft ballast
ballast (m) mou

harter Schotter (m),
Hartschotter (m)
hard ballast
ballast (m) dur

Korngröße (f)
size of the stones
grosseur (f) de la pier-
raille



хрящ (m); гравий (m)
ghiaia (f)
piedras (f pl) menudas,
arena (f) gruesa

горный хрящ (m) или
гравий (m)
ghiaia (f) di fossa

balasto (m) ó grava (f)
de cantera

речной хрящ (m); гра-
вий (m); дресва (f)
ghiaia (f) di fiume ó giar-
ra alluviale

balasto (m) ó grava (f)
de río

просеянный хрящ
(m); грохотованный
гравий (m)
pietrisco (m) stacciato
crivellato

grava (f) cribada

промытый гравий (m)
или хрящ (m)
pietrisco (m) lavato
grava (f) lavada

хрящ (m) или гравий
(m) с примесью
глины

pietrisco (m) mescolato
ad argilla
grava (f) mezclada con
arcilla

щебень (m)
pietrame (m), breccia (f)

grava (f)

мелкий щебень (m)
pietrame (m) minuto
grava (f) menuda

мягкий щебень (m)
ghiaia (f) molle
balasto (m) blando

твёрдый щебень (m);
щебень из твёрдых
горных пород

ghiaia (f) dura
balasto (m) duro

величина (f) щебёнки
grossezza (f)
tamaño (m) de la grava

- 1 grobkörnig (adj)
coarse-grained (adj)
à gros grain

- 2 feinkörnig (adj)
fine-grained (adj)
à fin grain

- 3 Steinkohlenschiefer (m)
coal-bearing shale
schiste (m) houiller

- 4 Hochofenschlacke (f)
furnace slag
scorie (f) ou laitier (m)
de haut fourneau

- 5 Schlackenbettung (f)
slag ballasting
ballastage (m) en scorie
ou laitier

- 6 gebrannter Ton (m)
burnt ballast
argile (f) calcinée

- 7 Steinbruchsplitter
(m pl), Steinbruch-
abfälle (m pl)
quarry spauls (A)
déchets (m pl) de
carrière

- 8 Packlage (f), Gestück (n)
bottoming, bottom
pitching
assise (f) empierrée, em-
pierrément (m) de base,
blocage (m)

- 9 Trockenpackung (f)
dry-bottoming, dry
pitching
empierrément (m) sec

- 10 Bruchstein (m)
quarry stone, rubble
stone
moellon (m)

- 11 Verdrückung (f) des Erd-
körpers
compression of the for-
mation (under the
sleepers)
écrasement (m) ou com-
pression (f) de la plate-
forme en terre

крупнозернистый
grossolano (agg) nervoso
de grano grueso

мелкозернистый
fine nervoso (agg)
de grano fino

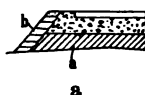
каменноугольный сла-
нец (m)
scaglie (fpl) di carbone
fossile
pizatta (f) carbonifera

шлак (m) из домен-
ной печи; доменный
шлак (m)
scorie (fpl) d'alto forno
escoria (f) de alto horno

шлаковый балласт
(m); балласт из
шлака
massicciata (f) di scorie
balasto (m) de escorias

обожжённая глина (f)
terra (f) cotta
arcilla (f) calcinada

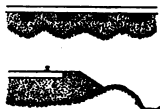
обломки (m pl) камен-
ных пород
detrito (m) di sava
cascajo (m)



слой (m) щебня или
гравия; щебеночный
слой
strato (m) di pietrame
plataforma (f) adoqui-
nada, adoquinado (m)
de base

сухой слой (m) щебня
massicciata (f) a secco
adoquinado (m) en seco

буль (m); бутовый ка-
мень (m)
breccia (f) o pietra (f) di
cava
morrillo (m), adoquín
(m)



вдавливание (n) земля-
ного полотна; обра-
зование (n) корыт
compressione (f) della
massicciata
compresión (f) de la
plataforma de tierra

Aufquellen (n) von Ton,
Aufquellung (f)
swelling or spreading
of clay
foisonnement (m) de
l'argile



разбухание (n) глины
gonfiamento (m) del-
l'argilla 1
esponjamiento (m) de
la arcilla

verschlammte Bettung
(f)
ballast filled with mud
ballast (m) boueux

балласть (m), зата-
нувшийся иломъ
massiccata (f) conver-
tita in fango 2
balasto (m) relleno de
fango

Schlamm sack (m)
mud pocket
poche (f) à boue

илистое гнѣздо (n)
sacco (m) di fango di
melma 3
bolsa (f) de fango

Schlamm pumpen (n)
oder Suppen (n) der
Schwelle
mud-pumping action of
the sleepers
pompaggio (m) or for-
mation (f) de la boue
par la traverse

выплевки (m pl); выда-
вливание (n) ила изъ
подъ шпалъ
sollevamento (m) del
fango per mezzo della
traversina 4
formación (f) de fango
por la traviesa

Zermahlen (n) der Bet-
tung
grinding the ballast
pulverisation (f) du bal-
last

измельчение (n) въ по-
рошокъ балласта
polverizzazione (f) del
ballast 5
pulverización (f) del
balasto

Nachgiebigkeit (f) der
Bettung
elasticity or resilience
of the ballast
élasticité (f) du ballast

упругость (f) балласта;
упругость постели
elasticità (f) della mas-
siccata 6
flexibilidad (f) ó elasti-
cidad (f) del balasto

Entwässerung (f) der
Bettung
drainage of the ballast
drainage (m) du ballast

осушение (n) или дре-
нажъ (m) балласта
prosciugamento (m) o
drenaggio (m) della
massiccata 7
desecamiento (m) ó dre-
naje (m) del balasto

Durchlässigkeit (f) der
Bettung
porousness or perme-
ability of the ballast
perméabilité (f) du bal-
last

проницаемость (f) бал-
ласта или балласт-
наго слоя
permeabilità (f) della
massiccata 8
permeabilidad (f) del
balasto

durchlässig (adj)
porous (adj), permeable
(adj)
perméable (adj)

проницаемый
permeabile (agg) 9
permeable (adj)

undurchlässig (adj)
non-porous (adj), imper-
meable (adj)
imperméable (adj)

непроницаемый
non permeabile (agg) 10
impermeable (adj)

- 1 Entwässerungsröhre (f)
drain-pipe, tile (A)
drain (m), tuyau (m) de
drainage
- 2 Sickerrohr (n)
surface-water drain,
agricultural drain
tuyau (m) de drainage
- 3 Stichrohr (n)
discharge pipe, outlet
pipe
tuyau (m) ou buse (f)
d'évacuation ou de
décharge
- 4 Längsgraben (m), Längs-
rigole (f)
longitudinal trench or
ditch
aqueduc (m) longitu-
dinal, rigole (f) longi-
tudinale
- 5 Querdohle (f), Quer-
rigole (f)
transverse trench or ditch
aqueduc (m) transversal,
rigole (f) transversale
- 6 offener Längsgraben (m)
open longitudinal ditch
fossé (m) longitudinal
- 7 Oberflächenentwässe-
rung (f)
surface drainage
drainage (m) à la sur-
face
- 8 Einfallschacht (m)
sump
puits (m) collecteur
- дренъ (m); дренажная
труба (f)
tubo (m) di scolo o di
prosciugamento
tubo (m) de drenaje
- труба (f) для отвода
просачивающейся
воды
tubo (m) d'infiltrazione
tubo (m) de filtración
- вертикальная труба (f)
tubo (m) di scarico
tubo (m) transversal de
desagüe
- продольная канав[ка]
(f)
fossa (f) longitudinale
atarjea (f) ó conducto
(m) de desagüe longi-
tudinal
- поперечная канав[ка]
(f)
tombino (m) trasversale
atarjea (f) transversal
- открытая продольная
канав[ка] (f)
fossa (m) longitudinale
scoperta, cunetta (f)
atarjea (f) longitudinal
abierta
- поверхностное осу-
шение (n); поверх-
ностный дренаж (m)
prosciugamento (m) della
superficie superiore
drenaje (m) superficial
- водопоглощающий или
водосборный коло-
дезь (m)
pozzo (m) collettore
pozo (m) colector

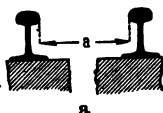
- 9 Gleis
Line, Way, Road, Track
Voie, rails

- Путь
Binario
Vía, carril de una vía

1. Grundlagen
10 Fundamental Principles
Principles fondamentaux

- Основы
Principi fondamentali
Principios fundamen-
tales

- Spurweite (f), Spur (f),
Spurmaß (n)
11 gauge, gage (A)
largeur (f) de voie, écar-
tement (m) [des rails]



- ширина (f) пути или
колен
scartamento (n)
anchura (f) ó ancho (m)
[interior] de la vía

Vollspur (f), Regelspur
(f), [Normalspur (f)]
a = 1435 mm
standard gauge, a = 4'
8 1/2"
voie (f) normale

Breitspur (f)
broad gauge
voie (f) large

Schmalspur (f)
narrow gauge
voie (f) étroite

Meterspur (f)
meter gauge
voie (f) à écartement
d'un mètre

Kapspur (f)
Cape-gauge
voie (f) à écartement de
1,067

voll- [breit-, schmal-]
spurig (adj)
with standard- [broad-,
narrow-] gauge
à voie normale (large,
étroite), à écartement
normal (à grand écarte-
ment, à faible écarte-
ment)

Spurhaltung (f), Spur-
sicherung (f)
to hold the track to
gauge
maintien (m) de l'écarte-
ment

Schienenstrang (m)
line of rails
file (f) de rails

innerer Schienenstrang
(m)

inner line of rails
file (f) intérieure de
rails

äußerer Schienenstrang
(m)

outer line of rails
file (f) extérieure de rails

Querverbindung (f) der
Schienenstränge
cross-connection of rails
assemblage (m) trans-
versal des [files de]
rails

нормальная ширина
(f) колеи 0,714 саж.
= 1,524 cm
scartamento (m) nor- 1
male
via (f) normal,
a = 1445 mm

широкая колея (f)
a > 1,524 m
scartamento (m) largo 2
via (f) ancha

узкая колея (f)
a < 1,524 m
scartamento (m) ridotto 3
via (f) estrecha

колея (f) шириною в
один метр
scartamento (m) di un 4
metro
via (f) de un metro de
ancho

ширина (f) колеи, при-
нятая в Капленде
scartamento (m) Cap da 5
1,067 m
via (f) de 1,067 de ancho

нормально- (широко-,
узко-) колеиный
a scartamento normale
[largo, ridotto] 6
de via normal (ancha,
estrecha), de separa-
ción normal (grande,
pequeña)

штры (f pl) для уде-
ржания ширины колеи
mantenimento (m) dello 7
scartamento
conservación (f) de la
separación

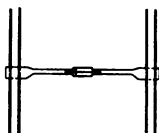
рельсовая колея (f)
binario (m) 8
fila (f) de carriles

внутренний рельс (m)
пути
fila (f) interna di rotaie 9
fila (f) interior de carriles

наружный рельс (m)
пути
fila (f) esterna di rotaie 10
fila (f) exterior de carriles

поперечное соединение
(n) рельсов
unione (f) trasversale 11
[del tratti] di rotaie
enlace (m) transversal
de las dos filas de car-
riles

- Spurstange (f)
cross-tie, gauge-bar, tie
rod
1 tringle (f) d'écartement
des rails ou tendeur
(m)



распорка (f) или тягъ
(m) для удержания
ширины колеи
tirante (m) di collega-
mento
riostra (f) ó tirante (f)
transversal ó de se-
paración

- Stegspurstange (f)
2 web tie rod
tringle (f) d'écartement
du corps des rails

распорка (f) между
шейками рельсовъ
tirante (m) di applica-
zione allo stelo
riostra (f) de separación
fijada en el alma

- ✓ Fußspurstange (f)
3 flange cross tie, base
tie rod
tringle (f) d'écarte-
ment au patin



распорка (f) между
подоплывами рель-
совъ
tirante (m) di applica-
zione alla suola
riostra (f) de separa-
ción fijada al patin

- Spurhalter (m)
4 railbrace
pièce (f) de butée laté-
rale

приспособление (n) для
удержания ширины
колеи
ritegno (m) per scarta-
mento
[aparato (m)] inmovili-
zador del carril

- wechselnde Spur (f)
5 variable gauge
voie (f) à écartement
variable

переменная колея (f)
scartamento (f) variabile
via (f) variable

- Spurregelung (f), Rege-
lung (f) der Spurweite
6 adjustment of the gauge
réglage (m) de l'écarte-
ment [des rails]

выправка (f) пути или
колеи
regolazione (f) dello scar-
tamento
regulación (f) de la se-
paración ó de la luz

- Spurverengung (f)
7 narrowing or tightening
of the gauge
rétrécissement (m) ou
resserrement (m) de la
voie

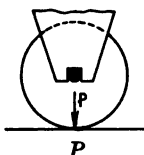


сужение (n) пути или
колеи
correzione (f) dello
scartamento, restringi-
mento (m) dello scarta-
mento o del binario
estrechamiento (m) de
la vía

- Spurerweiterung (f)
widening or slackening
of the gauge
8 surécartement (m) de la
voie, élargissement (m)
de la voie

уширение (n) пути или
колеи
allargamento (m) dello
scartamento o del
binario
sobresancho (m), en-
sanchamiento (m) de
la vía

Raddruck(m), Radlast(f)
wheel-pressure, wheel-load
pression (f) des roues ou
charge (f) des essieux



давление (n) колеса
pressione (f) delle ruote 1
presión (f) de la rueda

zulässiger Raddruck (m)
maximum admissible
wheel-load
pression (f) ou charge
admissible, charge (f)
limitée

допускаемое давление
(n) колёсъ
peso (m) ammissibile
per asse pressione (f)
ammissibile per ruota 2
presión (f) admisible de
la rueda

Senkung(f) der Schienen
depression of rail
affaissement(m)des rails

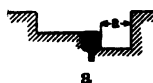
осѣданіе (n) [прогибъ
(m)] рельсовъ
flessione(f) della ruotaia 3
descenso (m) de los car-
riles

Spurrinne (f)
flange groove
ornière (f) de la voie



жёлобъ колѣн (f)
scanalatura (f) della 4
guida
carrilada (f) de vía

Weite (f) der Spurrinne,
Spurrinnenweite (f)
width of the flange
groove
largeur (f) de l'ornière

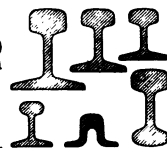


ширина (f) жѣлоба
larghezza(f) della scan- 5
alatura
ancho (m) de la carrilada

2. Schiene
Rail
Rail

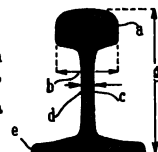
Рельсъ
Rotala
Carril 6

Schienenquerschnitt
(m), Schienenprofil (n)
cross-section or section
of the rail
profil (m) de rail



поперечное сѣченіе (n)
или профиль (m)
рельса
profilo (m) di rotaia o 7
ruotaia o guida (f)
perfil (m) del carril

Breitfußschiene (f)
[Vignoleschiene (f)]
flange rail, flat bottom
rail, Vignoles rail,
girder rail (A)
rail (m) Vignole ou à
patin


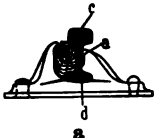
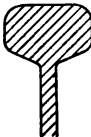
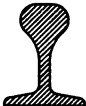


виньольскій рельсъ
(m); рельсъ съ ши-
рокой подошвой
или пятой; рельсъ
Виньоля; американ-
скій рельсъ 8
rotaia (f) Vignole o
a base plana
carril (m) Vignole ó de
base plana ó ameri-
cano

Schienenkopf (m)
head of the rail
championn (m) du rail

a

головка (f) рельса
fungo (m) o testa (f) della 9
rotaia
cabeza (f) del carril

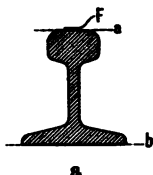
1	Kopfbreite (f) width of the head largeur (f) du cham- pignon	b	ширина (f) головки larghezza (f) del fungo ancho (m) de la cabeza
2	Schienensteg (m) web of the rail âme (f) du rail, corps (m) du rail	c	шейка (f) или стержень (m) рельса stelo (m) o gambo (m) di rotaia alma (f) o nervio (m) del carril
3	Stegstärke (f), Stegdicke (f) thickness of the web épaisseur (f) de l'âme	d	толщина (f) шейки или стержня spessore (m) dello stelo espesor (m) del alma
4	Schienenfuß (m) base, flange or foot of the rail patin (m) du rail	e	пятa (f) рельса base (f) o piede (m) della rotaia patin (m) del carril
5	Schienenhöhe (f) depth of the rail hauteur (f) du rail	g	высота (f) рельса altezza (f) della rotaia altura (f) del carril
6	Kopfhöhe (f) height of head hauteur (f) du cham- pignon		высота (f) головки altezza (f) del fungo altura (f) de la cabeza
7	Stuhlschiene (f), Doppel- kopfschiene (f), Och- senkopfschiene (f) chair-rail, bull-headed rail, double headed rail rail (m) à double cham- pignon ou à coussinet	h 	рельс (m) на ступлях; двухголовый или двухголовчатый рельс rotaia (f) a doppio fungo dissimetrico carril (m) de doble ca- beza ó de doble hongo
8	Fahrkopf (m) bull head, head of rail champion (m) de roulement	c	головка (f) подъ'езду; верхняя головка fungo (m) di scorrimento cabeza (f) de rodadura
9	Unterkopf (m) base of rail champion (m) d'appui	d	нижняя головка (f) fungo (m) di base cabeza (f) de apoyo
10	Flachkopfschiene (f) flat-headed rail rail (m) à champion plat		рельс (m) съ плоской головкой rotaia (f) a fungo piatto carril (m) de cabeza plana
11	birnenförmiger Schie- nenkopf (m) pear-shaped rail-head champion (m) de rail en poire		грушевидная головка (f) рельса fungo (m) di rotaia a pera cabeza (f) de carril peri- forme ó en forma de pera

Unterschneidung (f) des
Kopfes
beveling the underside
of the head
entaillage (m) inférieur
du champignon



подры́зание (n) головки
rastremazione (f) del
fungo
recorte (m) ó entalladura
(f) inferior de la ca-
beza del carril

Schienenoberkante (f)
top of rail
dessus (m) du rail



верхний край (m) го-
ловки рельса
spigolo (m) superiore
della rotaia
cara (f) superior del
carril

Schienenunterkante (f)
bottom of the rail
dessous (m) du rail

b

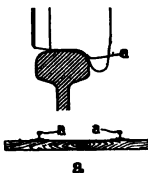
подо́шва (f) рельса
spigolo (m) inferiore
della rotaia
cara (f) inferior del
carril

Schienenlaufläche (f),
Kopffläche (f) der
Schiene
running surface or tread
of rail
surface (f) ou table (f)
de roulement du rail

F

поверхность (f) катания
рельса
superficie (f) di scorri-
mento della rotaia,
superficie (f) di con-
tatto o di lavoro della
rotaia
superficie (f) de roda-
dura del carril

Fahrkante (f), Innen-
kante (f)
running edge, inner
edge
côté (m) du roulement



бо́ковая грань (f) ката-
ния
orlo (m) di scorrimento,
spigolo (m) di contatto
borde (m) de rodamiento
ó de rodadura

Flachschiene (f)
flat-rail, plate-rail
rail (m) plat



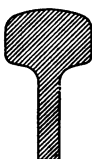
плоский рельс (m)
rotaia (f) piatta
carril (m) plano

Brückschiene (f),
[Brunelschiene (f)]
bridge rail [Brunel-rail]
rail (m) Brunel ou de
pont



коробчатый рельс (m);
рельс Брюнеля
rotaia (f) Brunel od a
ponte
carril (m) Brunel

- 1 Pilzschiene (f)
single-headed rail
rail (m) à champignon
unique, rail (m) en T



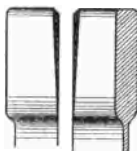
рельс (m) грибовид-
ного сечения; одно-
головый или одно-
ловчатый рельс
rotaia (f) a fungo unico
carril (m) de una sola
cabeza, carril (m) en T

- 2 Wechselstegschiene (f)
rail with compound or
built-up web
rail (m) à âme composée
changeable



рельс (m) сь состав-
ной шейкой
rotaia (f) a stelo asim-
metrico o composto
carril (m) de alma com-
puesta

- 3 die Kanten abfasen (v)
oder abschrägen (v)
oder brechen (v)
to chamfer, to bevel
off the edges
écorner (v) le rail,
émousser (v) ou chan-
freiner (v) les arêtes
du rail



скашивать кромки
рельса
smussare (v) gli spigoli
descornar (v) ó acha-
flanar (v) las aristas
del carril

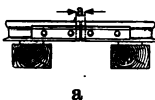
- 4 die Schienenenden ver-
schweißen (v)
to weld the ends of the
rails
soudier (v) les bouts des
rails (à la chaude
soudante)

сваривать концы рель-
сов
saldare (v) le rotaie a
caldo
soldar (v) los extremos
de los carriles (al
blanco soldante)

- 5 Wärmeausdehnung (f)
der Schienen
expansion or extension
of the rails due to heat
dilatation (f) des rails
par la chaleur

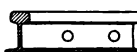
удлинение (n) рельсов
от действия темпера-
туры
dilatazione (f) delle ro-
taie per calore
dilatación (f) de los ca-
rriles por la acción del
calor

- 6 Wärmelücke (f) oder
Wärmespielraum (m)
der Schienen
gap or space allowed for
expansion
jeu (m) de dilatation au
joint



стыковой зазор (m)
giuoco (m) od intervallo
(m) od agio (m) tra
rotaie
juego (m) ó intersticio
(m) de dilatación en
la junta

- 7 Lochung (f) der Schiene
drilling of the rail
perçage (m) du rail



просверливание (n)
рельса
foratura (f) delle rotaie
taladrado (m) del carril

- 8 die Schiene lochen (v)
to drill the rail
percer (v) le rail

просверливать рельс
forare (v) la rotaia
taladrar (v) ó barrenar
(v) el carril

Innenneigung (f) oder
Querneigung (f) der
Schienen, Schienen-
neigung (f)
tilt or cant of the rail
inclinaison (f) intérieure
du rail [sur la verti-
cale]

Stahlschiene (f)
steel rail
rail (m) en acier

Eisenschiene (f) mit
Stahlkopf
iron rail with steel head
rail (m) de fer à tête
d'acier

Schienenstahl (m)
rail-steel
acier (m) à rails

Walzzeichen (n)
rolling mark
marque (f) du laminoir

Bestreichung (f) der
Fahrkante mit
Graphitbrei
painting the rail head
with graphite paste
graissage (m) des cham-
pignons [avec de la
bouillie de graphite]

Verbiegung (f) des
Schienensteges
deformation or crippling
of the web of the rail
déformation (f) de l'âme
du rail

Verdrückung (f) oder
seitliche Abnutzung
(f) des Schienenkopfes
crushing of the rail head
écrasement (m) du
champignon du rail

Ablaufhöhe (f) oder zu-
lässige Abnutzungs-
höhe (f) des Schienen-
kopfes
wearing depth of the
rail head
limite (f) d'usure ad-
missible du cham-
pignon



h

наклонъ (m) рельса
внутри пути
inclinazione (f) della ro-
taia verso l'interno 1
inclinaison (f) del carril
hacia el interior de
la via

стальной рельс (m)
rotaia (f) d'acciaio 2
carril (m) de acero

железный рельс (m)
со стальной головкой
rotaia (f) di ferro dolce 3
con fungo d'acciaio
carril (m) de hierro con
cabeza de acero

рельсовая сталь (f)
acciaio (m) da rotaia 4
acero (m) para carriles

выкатанное клеймо (n)
[завода]; марка (f)
завода 5
marca (f) del laminatoio
marca (f) del laminador

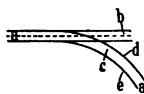
смазывание (n) поверх-
ности головки гра-
фитовой кашицей
lubrificare (v) la rotaia 6
con grafite
dar (v) una capa de
grafito a la superficie
de la cabeza

нагибъ (m) шейки
рельса
piegamento (m) dello
stelo della rotaia 7
alabeamiento (m) ó de-
formación (f) del alma
del carril

смятие (n) головки
рельса
schiacciamento (m) del 8
fungo della rotaia
aplastamiento (m) de
la cabeza del carril

допускаемый износъ
(m)
consumo (m) o logora-
mento (m) massimo 9
ammissibile del fungo
della rotaia
altura (f) de desgaste
admisible del carril

1	Schienenbruch (m) rail breakage rupture (f) de rail	изломъ (m) рельса rottura (f) di rotaia rotura (f) del carril
2	8. Gleisführung Track laying Tracé de la Voie	Укладка пути Tracciato del Binario Trazado de la Vía
3	Gleislage (f) position of the track or line position (f) de la voie	положение (n) пути posizione (f) del binario posición (f) de la vía
4	Höhenlage (f) des Gleises level of the track or line niveau (m) de la voie	высота (f) расположе- ния пути livello (m) del binario nivel (m) de la vía
5	Gleislänge (f) length of the track longueur (f) de la voie	длина (f) пути lunghezza (f) del binario longitud (f) de la vía
6	Richtung (f) des Gleises direction of the track direction (f) de la voie	направление (n) пути direzione (f) del binario dirección (f) de la vía
7	Tragfähigkeit (f) des Gleises carrying capacity of the track charge (f) ou résistance (f) de la voie	прочность (f) или устой- чивость (f) пути portata (f) del binario fuerza (f) portante ó elástica de la vía
8	Steifigkeit (f) des Gleises rigidity of the track rigidité (f) de la voie	жѣсткость (f) пути rigidezza (f) del binario rigidez (f) de la vía
9	Fahrbahn (f) road chemin (m) de roule- ment, voie (f) de roule- ment	желѣзнодорожный путь (m); полотно (n) piano (m) o tavola (f) di scorrimento camino (m) ó vía (f) de rodadura
10	Gleisstrang (m) railway track file (f) de rails	рельсовый путь (m) tratto (m) di rotaie, tratto (m) di binario fila (f) de carriles
11	Gleisachse (f) centre line of track axe (m) de la voie	ось (f) пути asse (m) del binario eje (m) de la vía
12	Gleiskrümmung (f), Gleisbogen (m) curve courbe (f) de la voie	закругление (n) или кривая (f) или по- воротъ (m) пути curva (f) del binario curva (f) de la vía
13	Bogenschiene (f) curved rail rail (m) courbé ou cintré	изогнутый рельсъ (m) rotaia (f) per curva carril (m) de curva



a

b

c

Außenschiene (f)
outer rail
rail (m) extérieur

d

наружный рельс (m)
rotaia (f) esterna
carril (m) exterior 1

Innenschiene (f)
inner rail
rail (m) intérieur

e

внутренний рельс (m)
rotaia (f) interna
carril (m) interior 2

Horizontalkraft (f)
horizontal thrust or
pressure
force (f) horizontale



H

горизонтальная сила (f)
forza (f) orizzontale
fuerza (f) horizontal 3

Schienenüberhöhung (f),
Überhöhung (f) der
Schienen
super-elevation or cant
of the track
surhaussement (m) ou
dévèrs (m) des rails



a

подъём (m) наруж-
ного рельса; возвы-
шение (n) рельса
sopraelevazione (f) della
rotaia
peralte (m) ó sobre-ele-
vación (f) de los car-
riles 4

Überhöhungsrampe (f)
gradient due to super-
elevation
rampe (f) de dévèrs ou
de surhaussement

переход (m) кь повы-
шению рельса
rampa (f) di sopraele-
vazione
rampa (f) del peralte 5

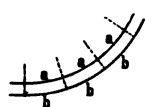
Bogeneinlauf (m)
commencement of the
curve, tangent point
entrée (f) en courbe



a

переход (m) въ кривую
entrata (f) in curva
entrada (f) en curva 6

Ausgleichschiene (f),
Krümmungsschiene
(f)
make-up rail, closing
rail
rail (m) compensateur,
rail (m) court pour
courbes



a

уравнительный или
укороченный рельс
(m)
rotaia (f) compensa-
trice, rotaia (f) corta
per curve
carril (m) compensador,
carril corto para cur-
vas 7

Vollschiene (f), Regel-
schiene (f)
standard rail length
rail (m) normal, rail (m)
de longueur normale
ou courante

b

рельс (m) нормальной
длины
rotaia (f) [di lunghezza]
normale
carril (m) [de longitud]
normal 8

eingleisig (adj)
single line
à une voie

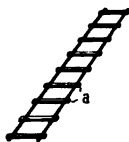
одноколейный; въ
однѣмъ пути
binario (m) singolo
de una via 9

zweigleisig (adj), doppel-
gleisig (adj)
double line
à double voie

двухколейный; въ два
пути
binario (m) doppio
de via doble 10

<p>Parallelgleis (n), Doppelgleis (n) 1 double line or track double voie (f) ou voies (f pl) parallèles</p>		<p>двойной путь (m) doppio binario (m) parallelo doble vía (f)</p>
<p>Gleisentfernung (f), Gleismittenabstand (m) 2 distance between centres of lines largeur (f) d'entre-axe, écartement (m) d'axe en axe des voies</p>	<p>a</p>	<p>разстояние (n) между осями путей interasse (m) dei binari separación (f) de los ejes de las vías</p>
<p>Gleiszwischenraum (m) 3 six-foot way entre-voie (f)</p>		<p>междопутье (n) intervallo (m) dei binari entrevía (f)</p>
<p>zweispuriges Gleis (n) 4 double gauge line ligne (f) à deux voies</p>		<p>линия (f) въ два разноколейныхъ пути binario (m) a scartamento doppio línea (f) de dos vías de ancho diferente</p>
<p>Anschlußgleis (n) 5 connecting line voie (f) de raccordement, raccordement (m)</p>		<p>примыкающий путь (m) binario (m) di raccordo vía (f) de unión ó de empalme</p>
<p>Gleisverschlingung (f) 6 overlapping or interlacing of lines interposition (f) de voie</p>		<p>сплетение (n) путей innesto (m) di binario enlace (f) de las vías</p>
<p>Gleisnetz (n) 7 network of lines réseau (m) de voies</p>		<p>сеть (f) путей rete (f) dei binari red (f) de vías</p>
<p>4. Schienenunterlage Sleepers (Ties A) etc. 8 Support des rails, assise des rails</p>		<p>Рельсовые опоры Supporto della rotaia Asiento de los carriles</p>
<p>Schwelle (f) 9 sleeper, tie (A) traverse (f) ou bille (f)</p>		<p>шпала (f); поперечина (f) traversina (f) traviesa (f), larguero (m) (según el caso)</p>
<p>Unterschwellung (f) 10 sleepers (pl), ties (pl) A ensemble (m) des traverses</p>		<p>система (f) шпалъ или поперечинъ insieme (m) di traversine conjunto (m) de traviesas</p>

Querschwellenoberbau
(m)
cross-sleeper (cross-
tie A) track
établissement (m) des
voies sur traverses



верхнее строение (n) на
поперечинах или на
шпалах
armamento (f) con tra-
versine 1
superstruttura (m) con
traviesas

Querschwellengleis (n)
rails on cross-sleepers
(cross-ties A)
voie (f) sur traverses

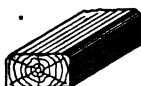
путь (m) на поперечи-
нах или на шпалах
binario (m) a traversine 2
via (f) con traviesas

Querschwelle (f)
cross-sleeper, transverse
sleeper, cross-tie (A)
traverse (f), supports
(m pl) conjugués

a

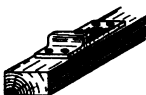
поперечина (f); шпала
(f)
traversina (f), traversa (f) 3
traviesa (f)

Holz[quer]schwelle (f)
timber [cross] sleeper or
tie (A)
traverse (f) en bois



деревянная шпала (f)
или поперечина (f)
traversina (f) di legno 4
traviesa (f) de madera

rechteckige Schwelle (f)
rectangular sleeper or
tie (A)
traverse (f) rectangu-
laire



брусовая прямоуголь-
ная шпала (f)
traversina (f) rettan- 5
golare
traviesa (f) rectangular

trapezförmige Schwelle
(f)
bevelled rectangular
sleeper or tie (A)
traverse (f) trapéziforme



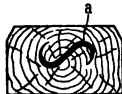
брусовая трапеци-
дальная шпала (f)
traversina (f) trapezi- 6
forme
traviesa (f) trapezial

halbkreisförmige
Schwelle (f)
half-round sleeper or
tie (A)
traverse (f) semi-circu-
laire ou demi-ronde



пластинная шпала (f);
пластина (f)
traversina (f) semi tonda 7
o mista
traviesa (f) semi-circular

Kopfende (f) der
Schwelle, Schwellen-
kopf (m)
butt-end of sleeper or
tie (A)
bout (m) ou about (m)
de traverse



топорец (m) шпалы
estremità (f) di traver-
sina 8
extremo (m) de la tra-
viesa

S-Klammer (f), Schwel-
lenklammer (f)
cramp-iron
crampon (m) ou S ou
agrafe (f) de traverse

a

S-образная лапка (f)
или клямера (f)
rampone (m) di traver- 9
sina
grapón (m) ó garfio (m)
de traviesa



- 1 Datumsnagel (m)
date nail
clou (m) portant la date,
marque (f) de pose

- 2 Hartholzschwelle (f)
hard-wood sleeper or
tie (A)
traverse (f) en bois dur

- 3 Weichholzschwelle (f)
soft-wood sleeper or
tie (A)
traverse (f) en bois
tendre

- 4 Schwellenholz (n)
wood for sleepers or ties
(A)
bois (m) pour traverses

- 5 Holzart (f)
kind of wood
essence (f) (de bois),
genre (m) ou sorte (f)
de bois

- 6 Laubholz (n)
leaf-wood
bois (m) à feuilles ca-
duques

- 7 Nadelholz (n)
pine wood
bois (m) de conifère,
bois (m) d'arbres à
feuilles aciculaires ou
persistantes

- 8 Kernholz (n)
heartwood
bois (m) de cœur

- 9 Splintholz (n)
sapwood
aubier (m)

- 10 Fäulnis (f)
decay, rot
pourriture (f)

- 11 Fäulnisbeständigkeit (f)
property of being rot-
proof
imputrescibilité (f)

гвоздь (m) съ клей-
момъ на головкѣ
chiodo (m) di data
clavo (m) indicador de
la fecha

шпала (f) изъ твёрдаго
дерева
traversina (f) in legno
duro
traviesa (f) de madera
dura

шпала (f) изъ мягкаго
дерева
traversina (f) in legno
dolce
traviesa (f) de madera
blanda

лѣсъ (m) [годный] для
шпалъ; дерево (n),
идущее на шпалы
legname (m) per tra-
versine
madera (f) para tra-
viesas

древесная порода (f)
genere (m) o qualità (f)
di legname
especie (f) ó género (m)
ó clase (f) de maderas

лиственное дерево (n);
лиственный лѣсъ (m)
legname (m) di fronda
arbol (m) que pierde sus
hojas en invierno

хвойный лѣсъ (m);
хвойное дерево (n)
legno (m) di conifere
arboles (mpl) verdes ó
de hoja perenne

сердцевина (f) дерева
legno (m) tolto dal cuore
del tronco
médula (f), corazón (m)
del árbol

заболонъ (m); оболонъ
(m)
legno (m) alburno
albura (f)

гниение (n)
putrefazione (f)
pudrimiento (m), putre-
facción (f)

степень (f) подвержен-
ности загниванию
imputrescibilità (f)
imputrescibilidad (f),
inocorruptibilidad (f)

Reißen (n) oder Spalten
(n) des Holzes
splitting of the wood,
appearing of shakes
in the wood
crevassement (m) du
bois



lufttrockenes Holz (n)
air-seasoned or air-dried
wood
bois (m) séché à l'air

Erhaltungsverfahren
(n), Konservierungs-
verfahren (n)
pickling, process of con-
servation or preser-
vation or treatment (A)
procédé (m) de conser-
vation

das Holz auslaugen (v)
to steep the wood in
water
desséyage (m) du bois

das Holz dämpfen (v)
to steam the wood
traiter (v) le bois à la
vapeur ou sécher (v)
le bois

das Holz dörren (v)
to dry the wood [in a
stove], to stove the
wood, to season the
wood artificially
dessécher (v) le bois à
l'étuve

Schwellendörrofen (m),
Trockenofen (m)
drying stove, stove for
drying sleepers or ties
(A)
étuve (f) de dessiccation
de traverses, étuve (f)
à dessécher les tra-
verses ou de séchage



Vulkanisieren (n) des
Holzes
vulcanising of wood
séchage (m) par l'air
chaud sous pression

растрескивание (n) де-
рева; образование (n)
трещин в дереве
spaccarsi (m) del legno
resquebradura (f) ó
agrietado (m) de la
madera

дерево (n) воздушной
сушки; лёс (m), про-
сушенный на воз-
духе
legno (m) seccato all'aria
madera (f) secada al aire

способ (m) предохра-
нения от гниения
processo (m) di conser-
vazione
procedimiento (m) de
conservación

выщелачивать дерево
stagionare (v) il legno
nell'acqua, lisciviare
(v) il legno
lavar (v) con lejía la
madera, lijiación (f)
de la madera

выпаривать дерево
stagionare (v) il legno
a vapore, trattare (v)
il legno al vapore
vaporizar (v) la madera,
someter (v) la madera
à la acción del vapor

сушить дерево в печи
disseccare (v) il legno
desecar (v) la madera
en estufas

печь (f) для сушки
шпаль
forno (m) essiccatore per
trasversine
estufa (f) de desecación
de traviesas, estufa (f)
para desecar las tra-
viesas

сушка (f) или высуши-
вание (n) под давле-
нием в нагретом
воздухе
vulcanizzazione (f) del
legno
vulcanización (f) de la
madera

- oberflächliche Verkohl-
lung (f)
1 superficial charring
carbonisation (f) super-
ficielle

- Tränkung (f) oder Im-
prägnierung (f) der
Schwellen
2 impregnation of sleepers
or ties (A)
imprégnation (f) des
traverses, injection (f)
des traverses

- die Schwellen tränken
(v) oder imprägnieren
(v)
3 to impregnate the slee-
pers or ties (A)
imprégner (v) les tra-
verses, injecter (v)
les traverses

- getränkte Schwelle (f)
4 impregnated or treated
sleepers or ties (A)
traverse (f) imprégnée
ou injectée

- rohe oder ungetränkte
Schwelle (f)
5 untreated or un-im-
pregnated sleeper or
ties (A)
traverse (f) non im-
prégnée ou non in-
jectée

- Tränkverfahren (n),
Imprägnierungs-
verfahren (n)
6 method of impregnation
or treatment
procédé (m) ou méthode
(f) d'imprégnation

- Tränkungsflüssigkeit (f),
Tränkungsstoff (m)
7 impregnating or preser-
vative liquid or fluid
liquide (m) ou matière
(f) d'imprégnation ou
d'injection

- Tränken (n) mit Queck-
silbersublimat, Kyani-
sieren (n)
8 cyanising, impregnation
with corrosive subli-
mate
cyaniser (v), imprégner
(v) ou injecter (v) au
bichlorure de mercure

обугливание (n) поверх-
ности
carbonizzazione (f)
superficiale
carbonización (f) super-
ficial

пропитывание (n) или
пропитка (f) шпал
iniezione (f) delle tra-
versine
impregnación (f) ó inyec-
ción (f) de las tra-
viesas

пропитывать шпалы
iniettare (v) le traver-
sine
impregnar (v) ó injectar
(v) las traviesas

пропитанная шпала (f)
traversina (f) iniettata
traviesa (f) impregnada
ó inyectada

непропитанная шпала
(f)
traversina (f) non in-
iettata
traviesa (f) no impreg-
nada ó no inyectada

способ (m) пропиты-
вания или пропитки
processo (m) d'iniezione
procedimiento (m) de
inyección ó de im-
pregnación

пропитывающая жид-
кость (f); пропиты-
вающий раствор (m);
вещество (n) для про-
питывания
liquido (m) o bagno (m)
d'iniezione
liquido (m) ó baño (m)
de inyección

пропитывание (n) суле-
мой или двухлорид-
ной ртутью; киани-
зирование (n)
trattare (v) col processo
Kyan, iniettare (v) col
bicoloro di mercurio
cianizar (v), injectar (v)
con bicloruro de mer-
curio



Kupfervitriol (n),
Kupfersulfat (n)
copper sulphate
sulfate (m) de cuivre

mit Kupfervitriol
tränken (v)
to impregnate or treat
with copper sulphate,
to boucherise
injecter (v) au sulfate
de cuivre

Zinkchlorid (n), Chlor-
zink (n)
chloride of zinc
chlorure (m) de zinc

[karbolsäurehaltiges]
Teeröl (n) [Kreosot(n)]
coal tar oil, creosote
créosote (f)

Karbolineum (n)
carbolineum
carbolineum (m)

mit Teeröl tränken (v),
kreosotieren (v)
to creosote
créosotage (m)

Einpressen (n) des Teer-
öles
to force in or inject the
creosote under pres-
sure
injection (f) d'huile de
goudron sous pression

Saugverfahren(n), Emul-
sionsverfahren (n)
emulsion process
procédé (m) par émul-
sion

Tränkungskessel (m),
Tränkungsylinder(m)
impregnating cylinder
chaudière (f) d'injection
ou d'impregnation

Schienen[auf]lager (f)
der Schwelle
rail seat on the sleeper
entaille (f) de la tra-
verse



мѣдный купоросъ (m);
средняя сѣрномѣд-
ная соль (f) 1
solfato (m) di rame
sulfato (m) de cobre

пропитывать мѣднымъ
купоросомъ
iniettate (v) con solfato
di rame 2
impregnar (v) ó injectar
(v) con solfato de cobre

хлористый цинкъ (m)
cloruro (m) di zinco 3
cloruro (m) de cinc

креозотъ (m)
creosoto (m) 4
aceite (m) de alquitrán,
creosota (f)

карболинеумъ (m)
carbolineum (m) 5
carbolineum (m)

пропитывать креозо-
томъ
iniezione (f) con creo- 6
soto
injectar (v) con creo-
sota

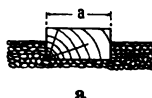
пропитывание (n) крео-
зотомъ подъ давле-
ниемъ
iniezione (f) d'olio di 7
catrame sotto pres-
sione
inyección (n) del aceite
de alquitrán ó de la
creosota á presión

эмульсионный способъ
(m)
processo (m) d'emul- 8
sione
procedimiento (m) de
emulsión

котёлъ (m) для пропи-
тывания
caldaia (f) per iniezioni, 9
tubo (m) per iniezioni
caldera (f) de inyección
ó de impregnación

зарубка (f) для рельса
на шпаль
intaglio(m) od incavo (m) 10
delle traversine
mortaja (f) ó entalla-
dura (f) de la traviesa

- 1 Auflagerbreite (f)
width of bearing or of
seat
largeur (f) d'appui



ширина (f) зарубки
larghezza (f) dell'intaglio
anchura (f) de apoyo

- 2 Anarbeiten (n) der
Schwellen
preparing the sleepers
or ties (A)
préparer (v) les traverses

заготовка (f) шпаль
preparare (v) le traversine
preparar (v) las traviesas

- 3 Kappen (n) oder
Dechseln (n) des
Schienenlagers
to adze or to form rail
seats
saboter (v) ou entaller
(v) les traverses



затёска (f) или зарубка (f) шпаль
inzoccolatura (f) delle traversine
entallado (m) ó cajeado (m) de las traviesas

- 4 die Auflagestelle nach-
dechseln (v)
to re-adze the rail seat
dresser (v) les entailles,
ressaboter (v) les traverses

вытесать поверхность
зарубки
aggiustare (v) gl'intagli
acabar (v) ó rectificar (v)
los entalladuras

- 5 Befestigung (f) der
Schienen
securing or fixing of
rails
fixation (f) ou attache (f)
des rails

прикрепление (n) или
прививка (f) рельсов
attacco (m) delle rotaie
fijación (f) ó sujeción (f)
de los carriles

- 6 Haftfestigkeit (f)
holding power
solidité (f) de l'attache

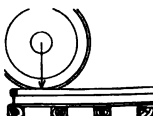
прочность (f) прикре-
пления
solidità (f) d'attacco
solidez (f) de la suje-
ción [de los carriles]

- 7 Umkanten (n) der
Schiene
canting or tilting over
of the rail
déversement (m) du rail,
renversement (m) du
rail



опрокидывание (n)
рельса
ribaltamento (m) o
rovesciamento (m)
della rotaia
[acción de] derribar el
carril

- 8 Abheben (n) der Schiene
lifting-off of the rail
soulèvement (m) du rail
(sur la traverse)

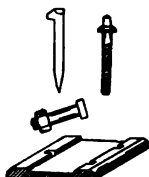


приподнимание (n)
рельса
sollevamento (m) della
rotaia
levantar (v) ó retirar (v)
el carril

- 9 Befestigungsmittel (n)
fastenings (pl)
moyen (m) de fixation

рельсовые скрепления
(n pl)
mezzo (m) d'attacco
medio (m) de sujeción

Kleineisenzeug (n)
small iron fittings (pl)
for the permanent
way
petit matériel (m) de la
voie, accessoires (m pl)
de la voie



скрепления (n pl); мел-
кия поковки (f pl)
attacchi (m pl) delle ro-
taie, piccolo materiale
(m) d'armamento
accesorios (m pl) de la
via, pequeño material
(m)

Schienenennagel (m),
Hakenagel (m)
dog spike, rail-spike,
dog-headed spike
crampon (m) de rail



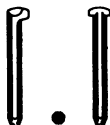
рельсовый костыль (m)
arpione (m) per rotaie
escarpia (f) de carril,
grapón (m), alcayata
(f)

Vierkantnagel (m), vier-
kantiger Nagel (m)
square spike
crampon (m) carré



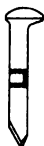
четырёхгранный
костыль (m)
arpione (m) quadro
escarpia (f) cuadrada

Achtkantnagel (m),
achtkantiger Nagel
(m)
octagonal spike
crampon (m) octogonal



восьмигранный ко-
стыль (m)
arpione (m) ottagonale
escarpia (f) octogonal

Rillennagel (m)
grooved spike
crampon (m) à gorge



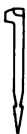
костыль (m) съ желоб-
комъ
arpione (m) scanalato
escarpia (f) con ranura

eingekerbter Nagel (m)
fluted spike
crampon (m) à encoche



костыль (m) съ выем-
ками
chiodo (m) intagliato
escarpia (f) con entalla-
dura

gezahnter Nagel (m)
notched spike
crampon (m) en fer de
lance



заершённый костыль
(m)
chiodo (m) addentato
escarpia (f) lanceolata

- bajonettförmiger
Schienennagel (m)
1 bayonet-shaped spike
crampon (m) à balon-
nette



штыкообразный ко-
стыль (m)
chiodo (m) di rotala a
forma di balonetta
escarpia (f) de bayoneta

- Schwellenschraube (f)
2 Schienenschraube (f)
coach screw
tirefond (m)



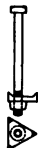
рельсовый шуруп (m)
(винт (m))
vite (f) a legno od a mor-
dente
tirafondo (m)

- Dorn (m), Vierkant (n)
stud
3 carré (m) ou tête (f) de
tirefond

a

шип (m)
spino-quadro (m)
apêndice (m) del tira-
fondo

- durchgehender Anker-
bolzen (m)
4 fangbolt, crab-bolt
boulon (m) d'ancrage
passant



сквозной анкерный
болт (m)
bullone (m) traversante
perno (m) de anclaje
passante

- Schwelle (f) mit Hart-
holzeinlage
5 sleeper or tie with hard
wood cushion or seat-
ing
traverse (f) avec cale en
bois dur



шпала (f) со вставкой
из твердого дерева
traversa (f) in legno duro
traviesa (f) con incru-
stación de madera
dura

- Verdübelung (f) der
Schwellen
dowelling or plugging
the sleepers
6 chevillage (m) ou assem-
blage (m) à goujons
ou tirefouage (m) des
traverses

загонка (f) закрѣповъ
въ шпалы; задѣлка
(f) въ шпалы пробкой
incavigliamento (m)
delle traversine
enclavillado (m) ó em-
pernado (m) de las
traviesas

- verdübelt Schwelle (f)
7 plugged sleeper
traverse (f) chevillée



шпала (f), снабженная
закрѣпами или проб-
ками
traversa (f) incavigliata
traviesa (f) fija con cla-
vijas

- Hartholzdübel (m)
8 hard wood plug-dowel
cheville (f) en bois dur

a

закрѣп (m) или проб-
ка (f) изъ твердого
дерева
caviglia (f) in legno duro
clavija (f) de madera
dura

Schraub[en]dübel (m)
screwed plug or dowel
cheville (f) en bois vissée



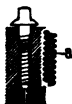
закрѣпѣ (m) или проб-
ка въ видѣ шурупа
caviglia (f) di legno a
vite
clavija (f) helicoidal

glatter Dübel (m)
smooth plug or dowel
cheville (f) lisse



гладкая пробка (f);
гладкій закрѣпѣ (m)
[или дюбель (m)]
caviglia (f) liscia
clavija (f) lisa

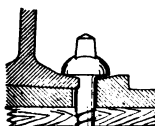
Futterschraube (f),
Spiraldübel (m)
screw-thread bush, spi-
ral dowel
garniture (f) métallique
en hélice



ввёртышъ (m)
caviglia (f) a spirale
espiral (f) de alambre
(que se fija en el in-
terior de la madera)

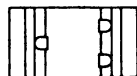
a

der Schienenfuß schleift
sich ein
the foot of the rail cuts
in
le patin du rail s'en-
castre dans le boulon
ou rode son boulon
d'attache



пята (f) или подошва
(f) рельса врезается
или заѣдается
la base della rotaia s'in-
castra per affogamento
el patin del carril se es-
merilla en el tirafondo

Unterlageplatte (f), Un-
terlagsplatte (f)
bearing plate, sole-plate,
tie-plate (A)
selle (f) ou semelle (f)
de rail, plaque (f)
d'assise de rail, platine
(f) de rail



подкладка (f)
piastrina (f) d'appoggio
per la base
soporte (m) de carril,
placa (f) de asiento de
carril

Randleiste (f)
bearing rib
rebord (m), talon (m)

a

реборда (f)
spalla (f) d'appoggio
nervio (m) formando
borde, reborde (m)

keilförmige [offene]
Unterlageplatte (f),
Unterlageplatte (f) mit
Neigung
wedge-shaped sole-plate
or tie plate (A)
selle (f) en forme de coin



клинообразная про-
кладка (f)
piastrina (f) d'appoggio
cuneiforme
silla (f) ó placa (f) de
asiento cuneiforme ó
en forma de cuña

Filzunterlage (f)
felt rest or pad
semelle (f) de feutre

войлочная прокладка
(f)
strato (m) di feltro
base (f) ó placa (f) de
asiento de fieltro

Gewebebauplatte (f)
woven pad
plaque (f) d'appui en
tissu

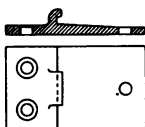
прокладка (f) изъ ткани
strato (m) d'appoggio
di tessuto
placa (f) de fibra

- Einschneiden (n) der Schwelle
 1 notching of the sleeper
 entailage (m) de la traverse



зарубка (f) шпалы
 inzoccolatura (f) della traversina
 entallado (m) de la traviesa

- Hakenplatte (f), Kremenplatte (f)
 2 shouldered sole plate
 or tie-plate, hooked
 sole plate or tie-plate
 selle (f) à crochet



крючковатая подклад-
 ка (f); подкладка сь
 ребордою
 piastrina (f) o ritegno
 a supporto
 silla (f) ó placa (f) de
 asiento con gancho

- Hakenplatte (f) mit Zähnen
 3 shouldered tie-plate
 with serrated base
 selle (f) à crochet
 dentelée



заершённая подклад-
 ка (f) сь ребордою
 piastrina (f) dentellata
 ad uncino
 silla (f) ó placa (f) de
 asiento con gancho
 y base dentada

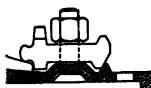
- Klemmplättchen (n),
 Klemmplatte (f)
 4 clip
 crapaud (m), plaque (f)
 de serrage



a

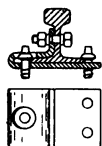
защемляющая пла-
 стинка (f) или план-
 ка (f)
 piastrina (f) a rampone
 ovalillo (m) ó placa (f)
 de apretamiento

- Spannplatte (f), Unter-
 lagespannplatte (f)
 5 holding-down plate,
 clip-plate
 plaque (f) de fixation



упругая подкладка (f)
 или прокладка (f)
 piastrina (f) tenditrice
 placa (f) de presión ó
 de sujeción

- Laschenplatte (f)
 6 fishing base plate, butt
 plate, joint sole plate
 selle d'arrêt



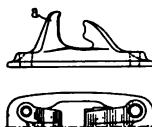
накладка (f)
 piastrina (f) a stecca
 placa (f) de unión

- Stuhlplatte (f)
 7 chair-plate, saddle
 coussinet-selle (m)



подкладка (f)-башмакъ
 (m); подкладка-по-
 душка (f)
 piastrina (f) a cuscinetto
 placa-cojinete (f)

- Schienenstuhl (m)
 8 chair, rail chair
 coussinet (m) de rail



рельсовая подушка (f)
 или подкладка (f);
 рельсовый башмакъ
 (m)
 cuscinetto (m) di rotaia
 cojinete (m) de carril

- Stuhlbacke (f)
 9 jaw of the chair
 joue (f) de coussinet

a

щека (f) подушки или
 башмака
 ganascia (f) del cusci-
 netto
 montante (m) ó cara (f)
 (f) de cojinete

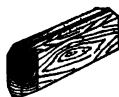
Stuhlbacke (f) mit Rippen
ribbed jaw
joue (f) de coussinet à nervures ou à crans



ребристая щека (f)
башмака или подушки
ganascia (f) del cuscinetto con nervature
montante (m) de cojinetes con nervios

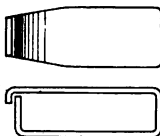
Keil (m) für Schienenstähle
chair key or wedge
cale (f) ou coin (m) pour coussinets

Holzkeil (m)
wood key
cale (f) en bois, coin (m) en bois



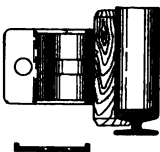
клинь (m) для рельсовых башмаков или подушек
cuneo (m) per cuscinetti di rotaie
calza (f) ó cuña (f) para cojinetes

Stahlkeil (m)
steel key
cale (f) en acier, coin (m) en acier



стальной клинь (m)
cuneo (m) d'acciaio
calza (f) ó cuña (f) de acero

Stuhl (m) mit Keilsicherung
chair with key
coussinet (m) à coins



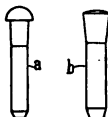
подушка (f) или башмак (m) с клином
cuscinetto (m) a cuneo
cojinete (m) de cuña asegurada

Federkeil (m)
coiled key
coin (m) à ressort



клинь (m) с пружиной
cuneo (m) elastico
calza (f) ó cuña (f) de muelle

Stuhlnagel (m)
trenail
cheville (f) de coussinet



костыль (m) для подушек или для башмаков
chiodo (m) per cuscinetto
clavija (f) de cojinete

eiserner Stuhlnagel (m)
iron-trenail or spike
cheville (f) en fer pour coussinet

a

железный костыль (m)
для подушек или для башмаков
chiodo (m) in ferro per cuscinetto
clavija (f) de hierro para cojinetes

- 1 hölzerner Stuhlnagel (m)
hard wood trenail
cheville (f) en bois pour
coussinet

b

деревянный костыль
(m) для подушек
или для башмаков
chiodo (m) in legno per
cuscinetto
clavija (f) de madera
para cojinetes

- Schienenstuhl (m) mit
sägeförmiger Grund-
fläche
2 chair with serrated base
coussinet (m) à base
dentée ou avec semelle
à crans



рельсовая подушка (f)
или подкладка (f) с
зазубренной подош-
вой
cuscinetto (m) di rotaia
con base a foglia di
sega
cojnete (m) con base
dentada

- einseitiger Schienen-
stuhl (m)
3 chair with one jaw, half
chair
coussinet (m) à une joue



односторонняя по-
душка (f) рельса
cuscinetto (m) unilate-
rale
cojnete (m) unilateral

- schmiedeeiserner
Schienenstuhl (m)
4 wrought iron chair
coussinet (m) en fer
forgé



кованная подушка (f)
рельса
cuscinetto (m) in ferro
fucinato
cojnete (m) de hierro
forjado

- zweitelliger Schienen-
stuhl (m)
5 two-part chair
coussinet (m) en deux
pièces



подушка (f), состоящая
из двух частей;
башмак (m), состоя-
щий из двух ча-
стей
cuscinetto (m) in due
pezzi
cojnete (m) de dos
piezas

- eiserne Querschwelle (f),
Eisenschwelle (f)
6 iron sleeper or tie (A),
steel sleeper or tie (A)
traverse (f) en fer

железная поперечина
(f); железный ле-
жень (m)
traversina (f) in ferro
traviesa (f) de hierro

- Schwelle (f) mit keil-
förmigem Fußrande
trough sleeper or tie
(A), with wedge-shaped
edges
7 traverse (f) avec bords
triangulaires ou en
forme de coin



поперечина (f) с кли-
нообразными закра-
нами или бортами
traversina (f) ad orli
d'appoggio cuneiformi
traviesa (f) con borde
de apoyo cuneiforme
ó en forma de cuña

- Schwellendecke (f),
Schwellenkopfplatte (f)
8 dessus (m) ou table (f)
supérieure de la tra-
verse

a

верх (m) или верхняя
полка (f) [крышка (f)]
поперечины
faccia (f) di appoggio
della traversina
plataforma (f) ó tabla (f)
de la traviesa

Schwelle (f) mit waggerectem Fußrande
sleeper or tie (A) with
horizontal rima,
Vautherin-sleeper or
tie (A)
traverse (f) à bords
plats ou rabattus



поперечина (f) с горизонтальными закраинами

traverrina (f) ad orli
d'appoggio orizzontali 1
traviesa (f) con borde de
apoyo horizontal

trogförmige Schwelle (f)
trough shaped sleeper
or tie (A)
traverse (f) en forme
d'auge renversée



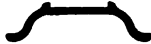
трапециевидная поперечина (f)
traverrina (f) a trugolo 2
traviesa (f) en forma de
cajón

huttförmige Schwelle (f)
hat-shaped sleeper or
tie (A)
traverse (f) en forme de
chapeau, traverse (f)
en U renversé



шляпообразная поперечина (f)
traverrina (f) in forma
di cappello 3
traviesa (f) en forma de
sombbrero ó en forma
de U invertida

Rippenschwelle (f)
ribbed sleeper
traverse (f) à nervures



ребристая поперечина (f)
traverrina (f) a costole
o nervature 4
traviesa (f) con nervios

eiserne Doppelschwelle (f)
iron double sleeper
traverse (f) double en
fer



железная двойная поперечина (f)
traverrina (f) doppia in
ferro 5
traviesa (f) doble de
hierro

Schwelle (f) mit I-förmigem Querschnitte,
Carnegieschwelle (f)
I-section sleeper or tie
(A)
traverse (f) en I



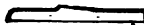
поперечина (f) двутаврового сечения
traverrina (f) a doppio T 6
traviesa (f) de sección
en I

T-förmige Schwelle (f)
T-section sleeper or tie
(A)
traverse (f) en T



T-образная поперечина (f); поперечина
таврового сечения 7
travessa (f) a forma di T
traviesa (f) en T

eingepreßte Neigung (f)
incline formed by pressure or pressing
inclinaison (f) formée à
la presse hydraulique



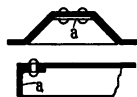
штампованный изгиб (m)
inclinaison (f) data
col pressolo 8
inclinaison (f) formada
à la prensa hidráulica
ó obtenida por presión
hidráulica

eingewalzte Neigung (f)
incline formed by rolling
inclinaison (f) formée
par laminage



изгиб (m), образованный при прокатке
inclinaison (f) data col
laminatoio 9
inclinaison (f) formada
por laminado

- ingenieteter Querver-
schluß (m)
1 rivetted end diaphragm
bout (m) rivé

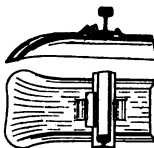


- Verschlußwinkel (m)
2 angle-iron diaphragm
équerre (f) de fermeture
ou de bout

a

- die Schwellenköpfe
aufschneiden (v)
3 to cut or notch the top
of a sleeper or tie
ouvrir (v) ou échançer
(v) la tête des traverses

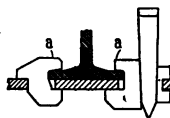
- Kopfverschluß (m)
4 closed end
fermeture (f) de la tête



- Schwelle (f) mit ver-
breitertem Kopfver-
schlusse
5 pea-pod sleeper
traverse (f) avec ferme-
ture de tête évasée



- Schienenbefestigung (f)
mit Krampen und Keil
6 gib and cotter rail-
fastening
attache (f) des rails à
crampons et coins

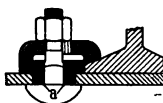


- Krampe (m), Krampe (f)
7 gib
crampon (m)

a

- Spurabstufung (f)
8 graduation of the gauge
graduation (f) de l'écar-
tement de voie

- Spurplättchen (n),
Spurplatte (f), Ein-
lage (f)
9 gauge graduating or ad-
justing clip (m)
pièce (f) d'épaisseur,
pièce (f) intercalaire,
fourrure (f)



a

приклепанный попе-
речный захват (m)
chiusura (f) trasversale
inchiodata
cierre (m) transversal
roblonado en su sitio

уголок (m), образу-
ющий захват
ferro (m) d'angolo di
chiusura
escuadra (f) de cierre

разрывать (разрѣзы-
вать) концы попере-
чинъ
aprire (v) le teste delle
traversine
abrir (v) las cabezas de
las traviesas

захват (m) или загибъ
(m) концов попере-
речины
chiusura (f) di testa
cierre (m) de la cabeza
ó del extremo de la
traviesa

поперечина (f) съ уши-
реннымъ концевымъ
захватомъ или кон-
цевымъ загибомъ
traversa (f) con testa di
chiusura allargata
traviesa (f) con cierre
de cabeza ensanchada

укрѣпление (n) рель-
совъ посредствомъ
скобъ и клиньевъ
attacco (m) a cuneo e
rampicone delle rotaie
sujección (m) de los
carriles con grapones
y cuñas

скоба (f)
rampicone (m)
grapón (m)

градация (f) или вари-
рование (n) колеи
variazione (f) graduale
dello scartamento
variación (f) gradual del
ancho de la vía

прокладка (f)
piastina (f)
pieza (f) de suplemento,
pieza (f) a intercalar

Klemmplatte (f) mit
Spuransatz, rheini-
sches Klemmplat-
chen (n)

shouldered gauge gra-
duating or adjusting
clip

crapaud (m) à men-
tonnet

Spuransatz (m) des
Klemmplättchens
shoulder of the clip
mentonnet (m) du
crapaud

Hakenschaube (f)
T-headed bolt
crampon (m) à vis

Bundmutter (f)
flanged-nut
écrou (m) à collet ou à
embase

Hakenschaube (f) mit
Spuransatz
bolt with shouldered
T-head
crampon (m) à vis avec
mentonnet

Hakenschaube (f) mit
Kugelpfopf
bolt with ball head
crampon (m) à vis avec
tête sphérique

untergreifender Haken
(m)
projecting shoulder or
lug
crampon (m) [de selle]
s'accrochant par des-
sous

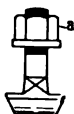
Zapfenplatte (f)
tie-plate with tenon
plaque (f) ou platine (f)
ou selle (f) à tenon

verstellbare Unterlage-
platte (f)
adjustable tie-plate
selle (f) réglable



a

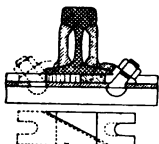
b



a



a



закжимная планка (f) с
отросткомъ; зажим-
ная планка рейнской
желѣзной дороги
piastrina (f) ad arpioni
con sporgenza di scar-
tamento
grapa (f) con barbilla

отростокъ (m) зажим-
ной планки
sporgenza (f) di scarta-
mento della piastrina
ad arpioni
barbilla (f) de la grapa

крюкообразный болтъ
(m)
chiavarda (f) a becco
grapón (m) de tornillo

соединительная гайка
(f)
dado (m) a colletto
tuerca (f) con base fija

крюкообразный болтъ
(m) с отросткомъ
chiavarda (f) a becco con
grossezza di scarta-
mento
grapón (m) de tornillo
con barbilla

крюкообразный болтъ
(m) с шаровой го-
ловкой
chiavarda (f) a capoc-
chia sferica
grapón (m) de tornillo
con cabeza esférica

подхватывающий
крюкъ (m)
arpione (m) con chiu-
sura inferiore
grapón (m) de sujeción
inferior

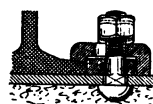
планка (f) с шипомъ
piastra (f) a caviglia
placa (f) de asiento con
perno

переставляемая или
регулируемая под-
кладка (f)
piastrina (f) registrabile
placa (f) de asiento gra-
duable

- klauenförmige Auslappung (f) der Schwellendecke
 1 projection, claw-shaped or punched-up clip on top of sleeper
 saillie (f) à griffe du plafond de la traverse

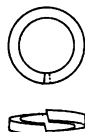


- Losrütteln (n) der Schraubenmutter
 2 slackening or loosening of the nut due to vibration
 desserrage (m) de l'écrou par vibration



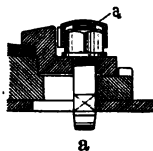
- Schraubensicherung (f)
 3 lock-nut
 frein (m) d'écrou

- Federring (m), Sprungring (m)
 4 spring washer, elastic washer, locking washer
 rondelle (f) élastique

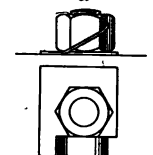


- Federplatte (f)
 5 spring or elastic plate
 rondelle (f) [d'écrou] à ressort

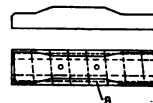
- Stellkappe (f)
 6 locking cap
 chapeau (m) fixateur



- Sicherungsplättchen (n)
 7 locking washer
 rondelle (f) de sûreté



- Betoneisenschwelle (f), Verbundschwelle (f)
 8 ferro-concrete sleeper or tie
 traverse (f) en béton armé



копытообразный или когтеобразный выступ (m) крышки поперечины
 labbro (m) della piastra di testa della traversina
 brida (f) de garra de tabla de traviesa

расшатывание (n) гайки
 allentamento (m) del dado per vibrazioni
 aflojamiento (m) de la tuerca por la vibración

приспособление (n) против развинчивания
 sicurezza (f) per viti
 inmovilizado (m) ó fijado (m) de tuerca

пружинная шайба (f); пружинное кольцо (n)
 rosetta (f) o rondella (f) elastica
 arandela (f) elástica

пружинящая пластина (f)
 rondelle (fpl) o ranelle (fpl) o piastrine (fpl) elastiche
 planchuela (f) con muelle

закрепляющая шляпка (f)
 cappello (m) di sicurezza
 sombrerete (m) de detención

предохранительная планка (f)
 piastrina (f) anulare di sicurezza
 arandela (f) de seguridad

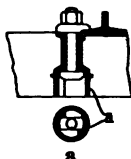
железо-бетонная поперечина (f)
 traversina (f) in cemento armato
 traviesa (f) de hormigón armado

Eiseneinlage (f)
reinforcement, armour-
ing
ossatura (f) en fer, arma-
ture (f) intérieure en
fer

2

железная арматура (f)
ossatura (f) in ferro
esqueleto (m) de hierro, 1
armazón (m) interior
de hierro

Befestigungsbüchse (f)
locking bush
boîte (f) de fixation



2

**закрывающая короб-
ка (f)**
astuccio (m) di attacco 2
caja (f) de sujeción

Holzseisenschwelle (f)
combination sleeper or
tie (A), steel-reinforced
wooden sleeper or tie
(A)
traverse (f) en bois
armé [de fer]



2

**деревянно-железная
поперечина (f)**
traversina (f) in legno 3
armata [di ferro]
traviesa (f) de madera
armada [de hierro]

Holzeinlage (f)
wood core
garniture (f) intérieure
en bois

**деревянный вкладыш
(m); [деревянная ар-
матура (f)]**
guarnizione (f) di legno 4
armazón (m) de madera

**Schwellenlochung (f),
Lochung (f) der
Schwellen**
drilling or boring of
sleepers or ties (A)
perçage (m) des tra-
verses

**просверливание (n)
поперечины**
foratura (f) delle traver- 5
sine
taladrado (m) de las tra-
viesas

die Schwellen lochen (v)
to drill or bore the
sleepers or ties (A)
percer (v) les traverses

**просверливать попе-
речины**
forare (v) le traversine 6
taladrar (v) las traviesas

**die Löcher gegen die
Achse versetzen (v)**
to stagger the holes
placer (v) les trous de
part et d'autre de
l'axe



**поместить дыры в
шахматном порядке
относительно оси
поперечины**
spostare (v) i fori sim- 7
metricamente rispetto
all'asse
disponer (v) los agujeros
en zig-zag ó diagonal-
mente alrededor del
eje

Schwellenlage (f)
position of the sleepers
or ties (A)
posición (f) des traverses

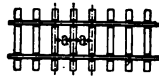
**положение (n) попе-
речины**
posizione (f) delle tra- 8
versine
posición (f) de las tra-
viesas

- Schwellenrost (m)
 1 system of sleepers or
 ties (A)
 ensemble (m) des tra-
 verses [sans ballast]

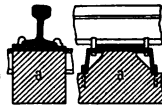
- Schwellenteilung (f)
 pitch of sleepers
 2 écartement (m) ou es-
 pacement (m) des tra-
 verses

- Schwellenabstand (m)
 distance between or spa-
 3 cing of sleepers or
 ties (A)
 distance (f) entre [les]
 traverses

- Schwellenstuhl (m)
 4 sleeper chair
 coussinet (m) ou siège
 (m) de traverse



a



a

- Langschwollenoberbau
 (m)
 longitudinal sleeper
 5 road, permanent way
 with longitudinal sleep-
 ers or ties
 pose (f) ou établisse-
 ment (m) des voies
 sur longrines



a

- Langschwelle (f)
 6 longitudinal sleeper or
 tie (A)
 longrine (f)

- Rippenschwelle (f) mit
 Oberrippe
 7 ribbed sleeper or tie (A)
 with rib on upper side
 longrine (f) à nervure
 supérieure



a

- Kreuzschwelle (f)
 8 ribbed sleeper or tie (A)
 with rib on underside
 longrine (f) à nervure
 inférieure



шпалы (f pl) или попе-
 речины (f pl) какъ
 основание пути
 insieme (m) delle tra-
 versine per binario
 senza massicciata
 conjunto (m) de tra-
 viesas [colocadas sin
 balasto]

распределение (n)
 шпаль или попере-
 чинъ
 passo (m) fra le traver-
 sine
 distancia (f) ó separa-
 ción (f) de las traviesas
 расстояние (n) между
 шпалами или между
 поперечинами
 distanza (f) fra le tra-
 versine
 distancia (f) entre las
 traviesas

нашпальная опора (f);
 подкладка (f) подъ
 поперечину
 cuscinetto (m) per tra-
 versine
 cojnete (m) de traviesa

верхнее строение (n) на
 продольныхъ леж-
 ныхъ
 armamento (m) a longa-
 rine
 superstructura (f) con
 largueros

продольный лежень (m)
 longarina (f), lungherina
 (f)
 larguero (m)

ребристый лежень (m)
 съ верхнимъ ребромъ
 longarina (f) a perva-
 tura o costola supe-
 riore
 larguero (m) con nervio
 superior

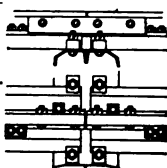
ребристый лежень (m)
 съ нижнимъ ребромъ
 longarina (f) a perva-
 tura inferiore
 larguero (m) con nervio
 inferior

Dreirippenschwelle (f)
three-ribbed sleeper or
tie (A)
longrine (f) à trois ner-
vures



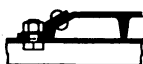
трёхребристый лежень
(m)
longarina (f) a tre nerva-
ture
larguero (m) con tres
nervios

Schwellenstoß (m)
joint of sleepers, sleeper-
or tie-joint
joint (m) de longrine



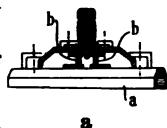
стык (m) продольна-
го лежня; лежневой
стык (m)
giunto (m) di longarina
junta (f) de larguero

Deckwinkel (m)
joint covering angle
cornière (f) de recouv-
rement



перекрывающий уго-
лок (m)
cantonale (m) di rico-
primento
escuadra (f) de recubri-
miento

Stoßquerschwelle (f)
transverse joint-sleeper
or tie
traverse (f) de joint



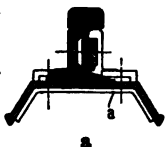
стыковая поперечина
(f)
traversina (f) per giunto
[di longarina]
traviesa (f) de junta

Sattelstück (n)
saddle
sous-longrine (f) ou ren-
fort (m) de joint



продольная подкладка
(f) под стыком
sella (f)
pieza (f) de sostenimiento
del larguero

Schwellenlasche (f)
sleeper fish- or joint-
plate
éclisse (f) de longrine



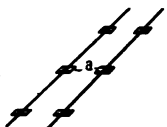
лежневая накладка (f)
stecca (f) della longarina
brida (f) de larguero

Neigungsplättchen (n)
taper washer
plaque (f) d'inclinaison



наклоняющая пла-
стинка (f) или про-
кладка (f); пластинка
для подуклонки
piastrina (f) d'inclina-
zione
placa (f) de inclinación

Einzelstützgleis (n)
track with rails carried
on isolated supports
voie (f) sur supports
isolés ou sur dés



путь (m) на отдельных
столбах или опо-
рах
binario (m) a sostegni
isolati
via (f) de soportes sen-
cillos

- Einzelstütze (f), Einzel-
schwelle (f)
1 isolated support
support (m) isolé
simple, dé (m)

a



- Glockenstütze (f), Topf-
schwelle (f)
2 pot sleeper
upport (m) à cloche

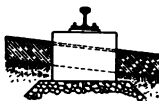
- Glockenstütze (f) mit
Stopflöchern
pot sleeper with tamping
or packing hole
3 support (m) à cloche
avec trous de bour-
rage

отдельный ступь (m);
отдельная опора (f)
sostegno (m) isolato
soporte (m) aislado, dado
(m)

колоколообразная
опора (f)
sostegno (m) a campana,
sostegno (m) di greave
cojinete (m) de campana

колоколообразная
опора (f) сь отверстія-
ми для подбивки
sostegno (m) a campana
con fori di rincalzo
cojinete (m) de campana
con agujeros de re-
lleno

- Steinwürfel (m)
4 stone cube
dé (m) [en pierre]



каменный кубикъ (m)
dado (m) di pietra
dado (m) de piedra

- Plattenstütze (f)
5 plate-sleeper or tie (A)
support (m) à plaque



плоская опора (f)
sostegno (m) a piastra
soporte (m) de placa

5. Schienenstos
6 Rail Joint
Joint de rail

Рельсовый стыкъ
Giunto di rotaia
Junta ó unión de
carriles

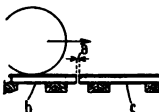
- Stoßstelle (f)
7 position of joint
endroit (m) d'un joint
de rail



мѣсто (n) стыка
posto (m) del giunto
junta (f)

a

- Stoßflücke (f), Stoßfuge
(f)
8 gap at joint
jeu (m) du joint



стыковой зазоръ (m)
giuoco (m) ó intervalo
(m) del giunto
juego (m) de la junta

a

- Ablaufschiene (f), ab-
gebende Schiene (f)
9 trailing rail
rail (m) soulagé, rail (m)
moins chargé

b

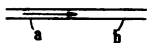
пошерстный рельсъ
(m); рельсъ, сь ко-
торого сходить ко-
лесо
rotala (f) scaricata
carril (m) aliviado ó de
poca fatiga

- Anlaufschiene (f), auf-
nehmende Schiene
(f)
10 facing rail
rail (m) chargé

c

противошерстный
рельсъ (m); рельсъ,
принимающий ко-
лесо
rotala (f) caricata
carril (m) de fatiga ó de
trabajo

Anlaufende (n) der Schiene
facing end of rail
extrémité (f) de fatigue du rail



a

Ablaufende (n) der Schiene
trailing end of rail
extrémité (f) soulagée ou moins chargée du rail

b

Stoßstufe (f), Höhenüberstand (m) der Schienenenden
step at the ends of the rails
dénivellement (m) ou dénivelation (f) des extrémités des rails



a

Stoßlage (f)
position of the joint
position (f) du joint

ruhender Stoß (m), fester Stoß (m)
supported joint
joint (m) appuyé

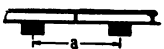


a

Stoßschwelle (f)
joint sleeper or tie (A)
traverse (f) [d'appui] de joint

Mittelschwelle (f), Zwischenschwelle (f)
intermediate sleeper or tie (A)
traverse (f) intermédiaire

schwebender Stoß (m), freitragender Stoß (m)
suspended joint
joint (m) en porte-à-faux



a

Stoßstellung (f), Stoßschwellenabstand (m)
spacing of sleepers or ties (A) at a joint
distance (f) entre les traverses de joints

Brückenstoß (m)
bridge joint
joint (m) à pont



противошерстный конец рельса; конец (m) рельса, принимающий колесо
estremità (f) caricata della rotaia
extremo (m) de fatiga ó de trabajo del carril

пошерстный конец (m) рельса; конец рельса, с которого сходит колесо
estremità (f) scaricata di rotaia
extremo (m) aliviado del carril

превышение (n) одного конца рельса над другим
dislivello (m) fra le estremità delle rotaie
desnivelación (f) ó resalto (m) en las extremidades de los carriles

положение (n) стыка
posizione (f) del giunto
disposición (f) de la junta

подпёртый стык (m); стык на опоре
giunto (m) appoggiato o portato
junta (f) apoyada








стыковая шпала (f) или поперечина (f)
traversina (f) [d'appoggio] del giunto
traviesa (f) [de apoyo] de junta

промежуточная шпала (f) или поперечина (f)
traversina (f) intermedia
traviesa (f) intermedia

стык (m) на вьсу
giunto (m) libero o sospeso
junta (f) al aire

расстояние (n) между стыковыми поперечинами или шпалами
distanza (f) fra traversine ai giunti
distancia (f) entre las juntas

стык (m) в виде мостика
giunto (m) a ponte
junta (f) de puente

1	Dreischwellenstoß (m) joint supported on three sleepers joint (m) à trois traverses ou joint (m) (éclissé) appuyé		трехшпальный стык (m) giunto (m) su tre traversine junta (f) de tres traviesas
2	Gleichstoß (m) opposite joints joints (mpl) parallèles ou d'équerre		параллельные стыки (mpl) giunti (mpl) coincidenti juntas (fpl) paralelas ó en escuadra
3	Wechselstoß (m), versetzter Stoß (m) broken or alternate joints joints (mpl) alternés ou chevauchants		стыки (mpl) въ разбѣжку или въ перевязку giunti (mpl) alternati juntas (fpl) alternadas ó en diagonal
4	die Stöße versetzen (v) to break joints alternar (v) les joints		располагать стыки въ разбѣжку или въ перевязку alternare (v) i giunti alternar (v) las juntas
5	Stumpfstoß (m), stumpfer Stoß (m) butt-joint joint (m) d'about, joint (m) plat, joint (m) franc		тупой стык (m); соединение (n) въ при- тык giunto (m) normale o piatto junta (f) á testa ó plana ó franca
6	Querfuge (f) cross-gap joint (m) transversal		зазоръ (m) giunto (m) trasversale junta (f) transversal ó normal
7	Schrägstoß (m), Schrägverblattung (f) skew joint, splayed joint joint (m) biais		косой стык (m) giunto (m) sbieco junta (f) oblicua
8	[Ver-]Blattstoß (m), Überblattung (f) der Schienen scarfed joint joint (m) à recouvrement ou joint (m) en Z		стык (m) въ закрой giunto (m) a doppio incastro junta (f) á medio hierro ó á recubrimiento
9	überblattetes Schienenende (n), Schienenblatt (n) scarfed end of the rail extrémité (f) chevauchante de rail		соединённые въ закрой концы (mpl) рельсовъ estremità (f) di rotaia incastrata extremidad (f) solapada del carril
10	Übergangsschiene (f) transition rail, carrying rail rail (m) de passage		переходный рельс (m) rotaia (f) di passaggio carril (m) de paso

Stoßverbindung (f)
connection at joint
assemblage (m) des rails,
assemblage (m) du joint

Stoßausrüstung (f)
joint fittings (pl)
garniture (f) du joint

Stoßdeckung (f)
covering of joint, fish-
ing of joint
couvre-joint (m)

gedeckter oder verlasch-
ter Stoß (m)
fished joint
joint (m) éclisse



ungedekter oder nicht
verlaschter Stoß (m)
unfished joint
joint (m) libre



Stoßdeckungsstück (m),
Stoßdeckungsmittel (n)
joint cover parts (pl)
pièce (f) de recouvre-
ment du joint

Laschenstoß (m)
fish-joint
éclissage (m), joint (m)
à éclisses



den Stoß verlaschen (v)
oder zusammenlaschen
(v)
to fish a joint
éclisser (v) le joint

Lasche (f), Stoßlasche (f)
fish-plate, fishing plate,
splice bar (A), rail
splice (A)
éclisse (f)

die Schienen anlaschen
(v)
to fish the rail
éclisser (v) le rail [à —]

einseitig anlaschen (v)
to half-fish
éclisser (v) d'un côté

стык (m); стыковое
соединение (n)
collegamento (m) del
giunto 1
ensambladura (f) de los
carriles ó de la junta

устройство (n) стыковъ
guarnitura (f) del giunto
equipo (m) ó accesorios
(m pl) de junta 2

перекрытие (f) стыка
coprigiunto (m)
cubre-junta (m) 3

перекрытый стык (m)
giunto (m) coperto
junta (f) cubierta ó con
cubre-junta 4

неперекрытый или
открытый стык (m)
giunto (m) scoperto
junta (f) descubierta 5

часть (f), служащая для
перекрытия стыка
pezzo (m) di ricopri-
mento del giunto 6
pieza (f) de recubri-
miento de junta

стык (m) съ наклад-
ками
giunto (m) a stecche 7
embridado (m), junta (f)
con bridas

связать стык на-
кладками
ricoprire (v) il giunto 8
con stecche
embridar (v) la junta

накладка (f); стыковая
накладка (f)
stecca (f) 9
brida (f), placa (f) de
junta, eclis (m)

соединить или сбол-
тить рельс съ на-
кладкою
mettere (v) le stecche 10
alla rotaia
montar (v) las bridas

соединить или сбол-
тить рельс съ на-
кладкою съ одной
только стороны 11
stecche (fpl) da una parte
montar (v) las bridas
por un solo lado

a

- die Schienen ablaschen
 1 (v) oder entlaschen (v)
 to unfish the rail
 déséclisser (v) les rails

- Außenlasche (f)
 2 outer fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) extérieure

- Innenlasche (f)
 3 inner fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) intérieure

- Laschenverbindung (f),
 Verlaschung (f)
 4 fishing
 éclissage (m), assem-
 blage (m) à éclisses

- Flachlasche (f)
 5 flat fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) plate

- Spielraum (m) zwischen
 Schienensteg und
 Lasche
 6 play between web of
 rail and fish-plate,
 (splice bar A)
 dégagement (m) de
 l'éclisse

- Laschenkammer (f),
 Laschenkehle (f),
 7 Laschengehäuse (n)
 seat of fish-plate or
 splice bar (A)
 logement (m) de l'éclisse

- Winkellasche (f), Kremp-
 lasche (f)
 8 angle fish-plate, angle-
 splice-bar (A)
 éclisse (f) cornière ou
 d'équerre

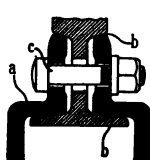
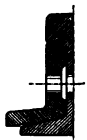
- Doppelwinkellasche
 (f), Ansatzlasche (f),
 Z-Lasche (f)
 9 double-angle fish-plate,
 double-angle splice
 bar, Z bar
 éclisse (f) cornière
 double, éclisse (f)
 double cornière ou
 double équerre



a



a



снять накладку с
 рельса
 togliere (v) le stecche
 alla rotaia
 desmontar (v) las bridas
 наружная или внеш-
 няя накладка (f)
 stecca (f) esterna
 brida (f) exterior

внутренняя накладка
 (f)
 stecca (f) interna
 brida (f) interior

соединение (n) посред-
 ством накладок
 collegamento (m) a
 stecche, steccatura (f)
 embridado (m), unión
 (f) con bridas

плоская накладка (f)
 stecca (f) plana
 brida (f) plana

промежуток (m)
 между накладкой и
 шейкой рельса
 guíoco (m) fra rotaie e
 stecche
 juego (m) entre el cuello
 del carril y la brida

перехват (m) между
 головкой и подош-
 вою рельса, в ко-
 торый вставляются
 накладки
 sede (f) della steccha
 asiento (m) de la brida

угловая или уголко-
 вая накладка (f)
 stecca (f) a corniera
 brida (f) en ángulo ó en
 escuadra

Z-образная фасонная
 накладка (f)
 stecca (f) a corniera con
 doppio risvolto, stecca
 (f) a grembiule
 brida (f) en escuadra
 doble, brida (f) de
 doble vuelta ó de
 doble escuadra

Laschenschenkel (m)
flange of the angle fish-
bar
cornière (f) de l'éclisse

Laschenanschlußfläche
(f), Laschenanlage-
fläche (f)
fishing surface
portée (f) d'éclisse, sur-
face (f) d'appui
d'éclisse

Laschenbolzen (m), La-
schenschraube (f)
fish-bolt, track bolt (A)
boulon (m) d'éclisse

Anlagewinkel (n) der
Lasche, Laschennei-
gung (f)
fishing angle
angle (m) d'appui de
l'éclisse

Laschenbolzenloch (n)
fish bolt hole, track bolt
hole (A)
trou (m) de boulon
d'éclisse

Schaftansatz (m)
shoulder
talon (m) ou saillie (f)
de la tige

Schraubenspannplatte
(f)
screw tie plate
plaque (f) de serrage des
boulons

Doppelwinkellasche (f)
mit oben wagerechtem
Schenkel, U-Lasche (f)
channel fish-plate, chan-
nel splice-bar (A)
éclisse (f) double cor-
nière avec branche
horizontale dans le
haut, éclisse (f) en U

a

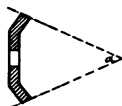
полка (f) накладки
ramo (m) della stecca
rama (f) ó pata (f) de la
brida

b

поверхность (f) приле-
гания накладки; пло-
скость (f) накладки,
соприкасающаяся с
рельсом
superficie (f) di contatto
della stecca
superficie (f) de apoyo
de la brida

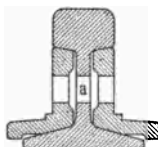
c

стыковой болт (m)
chiavarda (f) della
stecca
tornillo (m) ó pasador (m)
de brida



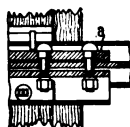
a

угол (m) соприкасания
или прилегания на-
кладки
angolo (m) d'appoggio
della stecca
ángulo (m) de apoyo de
la brida



a

отверстие (n) для оты-
кового болта
foro (m) per la chia-
varda della stecca
agujero (m) para el tor-
nillo de la brida



a

выступ (m) стержня
болта
raccordo (m) del gambo
talón (m) ó saliente (m)
del perno

прокладка (f), подтяги-
вающая болт
piastra (f) di chiusura
dei bulloni
placa (f) de presión ó
de aprieto por tor-
nillos

U-образная фасонная
накладка (f)
stecca (f) a corniera dop-
pia con risvolto supe-
riore orizzontale
brida (f) doble ó escua-
dra (f) doble con rama
horizontal en su parte
superior, brida (f) en U



- 1 Fußlasche (f)
continuous fish-plate or
splice-bar (A)
coussinet-éclisse (m)



накладка (f), обхваты-
вающая подошву
или пятку рельса
stecca-cuscinetto (f)
brida (f) de zapata ó de
patín

- 2 Übergangslasche (f)
cranked fish-plate or
splice bar (A)
éclisse (f) de raccorde-
ment



переходная или сое-
динительная на-
кладка (f)
stecca (f) di raccordo
brida (f) de paso

- 3 gesprengte Lasche (f),
gebogene Lasche (f)
bent fish-plate or splice
bar
éclisse (f) cintrée



изогнутая накладка (f);
пружинящая на-
кладка
stecca (f) curva
brida (f) curva ó en-
corvada

- 4 Stuhlschienenlasche (f)
fish-plate for bull-hea-
ded rails
éclisse (f) de rail à
coussinets



накладка (f) для рель-
сов на подушках
stecca (f) di rotaia a
cuscinetti
brida (f) para carril de
doble cabeza

- 5 Stoßstuhl (m)
joint chair
plaque (f) ou coussinet
(m) de joint



стыковая подушка (f)
cuscinetto (m) del
giunto
cojinete (m) de junta

- 6 Laschenspannung (f)
stress in fish-plate or
splice bar (A)
tension (f) d'éclissage
ou des éclisses

напряжение (n)
накладки
tensione (f) delle stecche
tensión (f) de embri-
dado ó de las bridas

- 7 verdübelte oder gekup-
pelte Stoßschwellen
(f pl)
joint sleepers dowelled
or pinned together
traverses (fpl) de joint
chevillées



стыковые поперечины
(fpl), соединённые
скрепами
traversine (fpl) di giunto
accoppiate
traviesas (fpl) de junta
enclavijadas

- 8 Stoßbrücke (f)
bridge plate
plaque (f) ou pont (m)
de joint



стыковой мостик (m)
ponte (m) di giunto
plancha (f) de junta

- 9 Stoßbrücke (f) mit Keil-
regelung
bridge plate with wedge
adjustment
plaque (f) de joint avec
coin de réglage



стыковой мостик (m)
с клиновой регу-
лировкой
ponte (m) di giunto con
regolazione di cuneo
plancha (f) de junta con
cúña de regulación

Starkstoßoberbau (m)
track for heavy traffic
superstructure (f) à
joints renforcés
ou consolidés

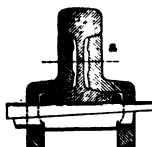
Stützlasche (f)
supporting fish - plate,
fish-plate supporting
rail
éclisse (f) de soutien



Winkellasche (f) mit
Fußplatte
combined angle fish and
sole plate
éclisse (f) cornière avec
plaque d'appui



elastischer Keilstoß (m)
elastic wedge joint
joint (m) élastique à
clavette



Lasche (f) mit Kell-
antrieb
fish-plate with gib and
cotter fastening
éclisse (f) à serrage par
coin

a

верхнее строение (n)
с упорными стыко-
выми подушками для
уменьшения угона
рельсов 1
soprastruttura (f) odor-
mamento rinforzato
superstructura (f) con
juntas reforzadas

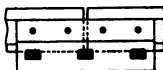
подпёртая накладка (f)
stecca (f) di sostegno
brida (f) de sosteni-
miento 2

угловая или уголковая
накладка (f) с по-
дошвенной плитой
stecca (f) d'angolo con
piastra di base 3
brida (f) angular con
placa de apoyo

упругий стык (m) с
клиньями
giunto (m) elastico a
cunei 4
junta (f) elástica de
chavetas

накладка (f) с клин-
ями
stecca (f) con chiusura
a cuneo 5
brida (f) de sujeción
por cuña

Dreikeilstoß (m)
three wedge joint
joint (m) à trois clavettes

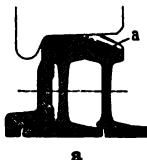


стык (m) с тремя
клиньями
giunto (m) a tre cunei 6
junta (f) de tres chaves

Stoßfangvorrichtung (f)
blow, impact [on cross-
ing a joint]
consolidation (f) du joint,
soulagement (m) du
joint

уничтожение (n) или
подхват (m) толчка
porta giunto (m) della
rotala 7
disposición (f) para com-
pensar los choques

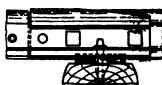
Stoßfangschiene (f),
Laschenschiene (f)
impact rail, easing rail
rail-éclisse (m)



a

подхватывающий
рельс (m); рельс,
воспринимающий тол-
чок 8
rotala (f) di porta giunto
carril (m) compensador
de choques

- Stoßfanglasche (f), Auf-
laufasche (f)
1 easing fish-plate, impact
fish-plate or splice bar
(f)
éclisse (f) de soulage-
ment du joint



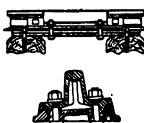
подхватывающая на-
кладка; стыковая
накладка (f), унич-
тожающая толчок
stecca (f) porta giunto
brida (f) de compensadora
de choques

- Kopflasche (f)
2 bull-headed fish-plate,
or splice bar (f)
éclisse (f) à champignon



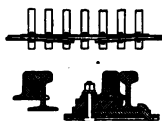
накладка (f) головки
stecca (f) a fungo
brida (f) de cabeza de
carril

- Melaunsche Stoß-
deckung (f)
3 Melaun joint
couvre-joint (m) de Me-
laun



стыковое перекрытие
(n) „Мелауна“ [для
уничтожения толч-
ков]
coprigiunto (m) di Me-
laun
cubre-junta (f) de Melaun

- doppelter Schienenaus-
zug (m)
4 double overlap of rail
aiguille (f) double fixe

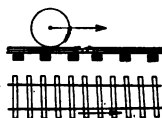


стыкъ (m) съ отводо́мъ
рельсовъ въ сторону
rotale (f) rastremata al
due capi
carril (m) intermedio
estrechado en los dos
extremos

- Wandern (n) der Schie-
nen
5 creep of the rails
marche (f) des rails,
cheminement (m) des
rails

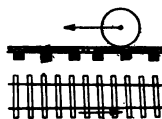
уго́нъ (m) рельсовъ
scorrimento (m) delle
rotale
desplazamiento (m) de
los carriles

- mit der Fahrriчtung
wandern (v)
6 to creep in the direc-
tion of traffic
marcher (v) ou cheminer
(v) dans le sens du
roulement



перемѣщаться по на-
правленію движенія
scorimento (m) secondo
la marcia (del con-
voglio)
desplazarse (v) en el sen-
tido de rodadura

- entgegen der Fahrriч-
tung wandern (v)
7 to creep in the direction
opposite to the traffic
marcher (v) ou chemi-
ner (v) en sens inverse
du roulement



перемѣщаться въ на-
правленіи, обратномъ
направленію движе-
нія
scorrere (v) contro la
marcia (del convoglio)
desplazarse (v) en sen-
tido inverso al de ro-
dadura

- Gleisverwerfung (f),
warping of the track
8 déviation (f) ou déjette-
ment (m) de la voie,
déformation (f) de la
voie



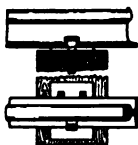
искривленіе (n) рель-
совъ
incurvamento (m) del
binario
alabeo (m) de la vía,
garrote (m)

die Schienen verbiegen
sich in vertikaler Rich-
tung
the rails buckle
les rails se déforment
dans le sens vertical
ou se bossèlent

die Schienen [ver]wer-
fen sich
the rails warp
les rails se déjettent
dans le sens horizontal

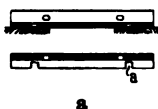
die Schienen biegen sich
an den Enden auf
the rail-ends curl up
les rails se courbent aux
abouts

Einklinkung (f) des
Schienenfußes
notching the flange of
the rail
encochement (m) ou
entaille (f) du patin
de rail



Vorstoßwinkel (m)
angle-stop, stop-angle,
angle to prevent the
creep of the rail
équerre (f) d'arrêt

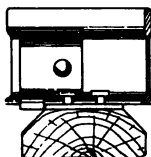
Ausklückung (f) der
Lasche
notching the fish-plate
encochement (m) ou
entaille (f) de l'éclisse



Stemmlasche (f)
fish-plate or splice bar
to prevent creep of
rail
éclisse (f) épaulée



Stützwinkel (m), Stemm-
winkel (m)
angle stop
équerre (f) d'arrêt



рельсы (m pl) проги-
баются в вертикаль-
ном направлении
le rotaie si ripiegono in
direzione vertiale
los carriles se deforman
en sentido vertical

рельсы (m pl) выги-
баются в горизон-
тальном направле-
нии
le rotaie si ripiegono in
direzione orizzontale
los carriles se deforman
en sentido horizontal

концы (m pl) рельсов
загибаются кверху
le rotaie si ripiegono
alle estremità
los carriles se curvan
en los extremos

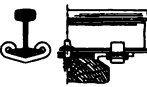
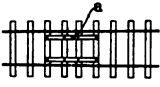
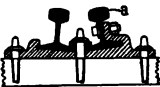


вырубка (f) в подошве
рельса
arresto (m) con intaglio
alla base
entalladura (f) de la
base del carril

удерживающий уго-
лок (m)
squadra (f) d'arresto
escuadra (f) de parada
ó de detención

вырубка (f) в на-
кладке
tacca (f) d'arresto alla
stecca
entalladura (f) de la
brida

накладка (f) с пол-
ками
stecca (f) d'arresto
brida (f) de detención

упорный уголок (m)
или угольник (m)
squadra (f) d'arresto
escuadra (f) de apoyo ó
de parada

- Keilklemme (f), Gleisklemme (f)
 1 clip to hold a stop wedge
 crampon (m) double à coin de serrage et butée
- 
- клиновой затворъ (м);
 скоба (f) для заклини-
 ки рельса
 argpione (m) a cuneo
 grapa-cuña (f)
-
- Bandelsen (n)
 2 iron bar
 bande (f) de fer
- 
- полосовое желѣзо (n)
 pastro (m) di ferro
 hierro (m) de llanta
-
- Schutzschiene (f),
 Streichschiene (f),
 3 Gegenschiene (f),
 Leitschiene (f)
 guard rail, check rail
 contre-rail (m)
- 
- контръ-рельсъ (м)
 controrotata (f) o guida (f) di protezione
 contra-carril (m), carril-guia (f)
-
- Schutzbalken (m),
 Streichbalken (m),
 4 Schutzschwelle (f)
 guard sleeper
 poutre (f) de protection
 contre le déraillement
- 
- охранный брусъ (м)
 traversa (f) di protezione
 viga (f) de protección
 contra el descarrilamiento
-
- Brückenschutzschiene (f)
 5 guard timber (on bridges)
 contre-rail (m) de pont
- 
- контръ-рельсъ (м) на мостахъ
 controrotata (f) per ponti
 contra-carril (m) de puente
-
6. Straßenbahnoberbau
 Tramway Track, Permanent Way for Tramway, Tramroad (A)
 6 Superstructure de voies de tramway
- Верхнее строение городскихъ желѣзныхъ дорогъ или трамвая
 Armamento per tramvie
 Superstructura de tranvías
-
- Straßengrund (m)
 7 road-bed
 sol (m) de la rue
- грунтъ (м) улицы
 corpo (m) stradale
 cuerpo (m) de la calle
-
- Straßenbahngleis (n)
 8 street railway track
 voie (f) de tramway
- трамвайный путь (м)
 binario (m) da tramvia
 vía (f) de tranvía
-
- Straßenbahnschiene (f)
 9 tramway rail, tram-rail
 rail (m) de tramway
- трамвайный рельсъ (м);
 рельсъ для городскихъ желѣзныхъ дорогъ
 rotaia (f) per tramvia
 carril (m) de tranvía

Schwellenschiene (f)
sleeper rail
rail-longrine (m)



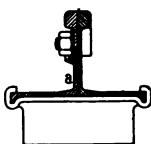
рельс (m) - лежень (m)
rotaia-longarina (f)
carril-larguero (m) 1

Hochstegschiene (f)
deep-webbed rail
rail (m) avec âme de
grande hauteur



рельс (m) сь высокой
шейкой
rotaia (f) a stelo alto
carril (m) de alma alta 2

zweitellige Schwellen-
schiene [Haarmann-
sche Schwellen-
schiene] (f)
compound rail [Haar-
mann "self-bearing"
rail]
rail-longrine (m) en deux
pièces [de Haarmann]



составной рельс (m) -
лежень (m); рельс-
Гаармана
rotaia-longarina (f) in
due pezzi [di Haar-
mann]
carril-larguero (m) en
dos piezas [de Haar-
mann] 3

Halbschiene (f)
half-rail
demi-rail (m)

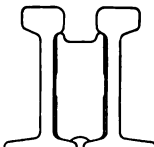
a

полурельс (m)
mezza-rotaia (f)
semi-carril (m) 4

mehrteiliges Gleis (n)
composite track
voie (f) en plusieurs
parties

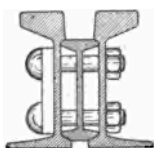
сложный или много-
кратный путь (m)
binario (m) in più parti
via (f) en varias partes 5

Zwillingsschiene (f)
twin-rail, double-rail
rail (m) jumelé ou
double



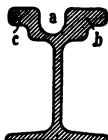
спаренный или состав-
ной рельс (m)
rotaia (f) gemella o
binata
carril (m) gemelo o
doble 6

Drillingsschiene (f)
triple-rail
rail (m) triple



тройной или строен-
ный рельс (m)
rotaia (f) tripla
carril (m) triple 7

Rillenschiene (f)
grooved rail
rail (m) à gorge ou à
ornière



желобчатый рельс (m)
rotaia (f) a canale
carril (m) de ranura o
de garganta 8

- Rillen[schienen]gleis (n)
 1 grooved track
 voie (f) avec rail à gorge

- Spurkranzrille (f),
 Spurrille (f)
 2 flange groove
 ornière (f) [de passage]
 des boudins de roue

- Fahrkopf (m) der Rillen-
 schiene
 3 running head, rail tread
 champignon (m) du rail
 à gorge

- Leitkopf (m)
 4 check, guard-lip
 contre-champignon (m)

- Rillenboden (m)
 5 bottom of groove
 fond (m) de la gorge

- Rillenbreite (f)
 6 width of groove
 largeur (f) de la gorge

- Rillentiefe (f)
 7 depth of groove
 profondeur (m) de la
 gorge

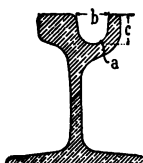
- flache Rillenschiene (f)
 8 flat grooved rail
 rail (m) plat à gorge

- U-förmige Schiene (f)
 9 U-shaped rail
 rail (m) en U

a

b

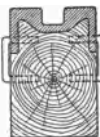
c



a

b

c



желобчатая колея (f)
 колея изъ желоб-
 чатыхъ рельсовъ
 binario (m) con rotaie
 a canale
 vía (f) de ranuras ó de
 gargantas

жёлобъ(м)для реборды
 бандажа
 scanalatura (f) per l'orlo
 del cerchione
 ranura (f) [de paso] de
 las pestañas de las
 ruedas

[рабочая] головка (f)
 желобчатого рельса
 fungo (m) portante della
 rotaia a scanalatura
 cabeza (f) [de rodadura]
 del carril de garganta

направляющая голов-
 ка (f)
 fungo (m) di guida
 contra-cabeza (f), cabeza
 de guía

дно (n) жёлоба
 fondo (m) della scana-
 latura
 fondo (m) de la ranura

ширина (f) жёлоба
 larghezza (f) della scana-
 latura
 anchura (f) de la ranura

глубина (f) жёлоба
 profondità (f) della sca-
 nalatura
 profundidad (f) de la
 ranura

плоский желобчатый
 рельс (m)
 rotaia (f) a canale piatto
 carril (m) de ranura
 plana

коробчатый или U-об-
 разный рельс (m)
 rotaia (f) in forma d'U
 carril (m) en U

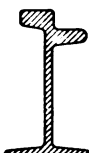
Hohlschiene (f)
hollow rail
rail (m) creux



рельс (m)
rotala (f) cava
carril (m) hueco

1

Stufenschiene (f),
Nasenschiene (f)
step-rail, grooveless
girder rail
rail (m) à nez



рельс (m) с
уступом
rotala (f) a nasello
carril (m) con reborde
sijo [laminado en una
pieza]

2

zweiteilige Rillenschie-
ne (f)
two-part grooved rail,
grooved rail in two
pieces, compound
grooved rail
rail (m) à gorge en deux
pièces



составной желобчатый
рельс (m)
rotala (f) a scanalatura
riportata
carril (m) de ranura en
dos piezas

3

Schutzleiste (f)
check-strip
talon (m) ou rebord (m)
protecteur

a

предохранительная
планка (f)
listello (m) protettore
reborde (m) protector ó
de guía

4

Keilkopfschiene (f)
wedge-headed rail
rail (m) à champignon
en forme de coin



рельс (m) с клино-
образной головкой
rotala (f) a fungo cunei-
forme
carril (m) de cabeza
cuneiforme

5

Halbstoß (m)
scarf joint
joint (m) à recouvre-
ment, demi-joint (m)
ou joint (m) partiel



полустык (m)
giunto (m) ad innesto
parziale
junta (f) á medio hierro

6

Halbstoßlasche (f)
fish-plate for scarf joint
éclisse (f) de joint partiel

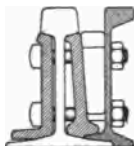


a

полустыковая наклад-
ка (f)
semigiunto (m) astecche
brida (f) de junta á
medio hierro

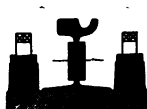

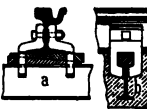

7

Keilstoß (m)
keyed or wedged joint
joint (m) à coin



клиновой стык (m)
giunto (m) cuneiforme
junta (f) cuneiforme

8

- | | | |
|--|---|---|
| <p>nachstellbarer Schienen-
stoßträger (m)
1 adjustable rail-joint
carrier or support
porte-joint (m) de rail
réglable</p> |  | <p>регулируемая стыко-
вая опора (f)
portagiunto (m) di ro-
tala regolabile
porta-junta (f) de carril
regulable ó graduable</p> |
| <p>Schienenschuh (m)
2 rail-shoe
sabot (m) de rail</p> |  | <p>рельсовый баншмак (m)
scarpa (f) della rotaia
zapata (f) de carril</p> |
| <p>Sohlenstück (n)
3 sole-piece, chair
semelle (f)</p> | <p>a</p> | <p>подушка (f)
pezzo (m) di base
base (f)</p> |
| <p>Klemmstück (n)
4 clip-piece, rail-clip
pièce (f) de calage</p> | <p>b</p> | <p>закжимъ (m)
pezzo (m) d'attacco
pieza (f) de calce ó de
apretamiento</p> |
| <p>Gleisverankerung (f)
5 track anchoring
ancrage (m) de la voie</p> |  | <p>закладка (f) анкеровъ
или поперечныхъ
распорокъ
ancoraggio (m) del
binario
anclado (m) de la vía</p> |
| <p>Verankerungspunkt (m)
6 point of anchoring
point (m) d'ancrage</p> | | <p>точка (f) установки
анкера или попереч-
ной распорки
punto (m) d'ancoraggio
punto (m) de anclado</p> |
| <p>Ankereisen (n)
7 rail anchor, anchoring
beam
poutrelle (f) d'ancrage</p> | <p>a</p> | <p>анкеръ (m); попереч-
ная распорка (f)
trave (f) d'ancoraggio
vigueta (f) de anclaje</p> |
| <p>Betonbettung (f)
8 concrete bed or bedding
lit (m) de béton</p> | <p>b</p> | <p>бетонная постель (f);
бетонное основание (n)
massicciata (f) in calce-
struzzo
balasto (m) de hormigón</p> |
| <p>Pflasteranschluß (m)
9 junction with paving
raccordement (m) avec
le pavage</p> |  | <p>примыкание (n) мосто-
вой
raccordo (m) col sel-
ciato
unión con el pavimento,
ó con el empedrado</p> |
| <p>eingepflastertes Gleis
(n)
10 track set in paving
voie (f) encaissée dans
le pavage</p> | | <p>путь (m), замощённый
въ уровень головокъ
рельсовъ
binario (m) affondato od
incassato nel selciato
vía (f) empedrada</p> |
| <p>die Schiene einpfästern
(v)
11 to fix the rail in the
pavement
paver (v) autour des
rails</p> | | <p>замостить путь въ уро-
вень головокъ рель-
совъ
affondare (v) le rotaie
nel selciato
adoquinar (v) ó empe-
drar (v) la vía</p> |

Anschlußstein (m)
nose block
pavé (m) de bordure

unregelmäßige Pflasterung (f)
random paving
pavage (m) irrégulier

das Pflaster feststampfen (v)
to beat or ram the pavement
damer (v) le pavage

Wölbung (f) des Pflasters
camber of paving
bombement (m) ou convexité (f) du pavage

das Pflaster zahnförmig anschließen (v)
to tooth or quoin the outer edges of the marginal paving
poser (v) une bordure de pavage dentelée

Sandunterlage (f)
sand cushion
lit (m) de sable

die Stöße untergießen (v)
to grout the joints
poser (v) les pavés sur une couche de ciment

Vergußmaterial (n)
grout
matière (f) pour chausser les pavés

7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen
Permanent Way for Industrial Railways etc.
Voie de chemin de fer industriel

festverlegtes Gleis (n)
fixed track
voie (f) fixe, voie (f) posée à demeure

камень (m), прилегающий непосредственно к рельсу
adesione (f) delle pietre
adoquín (m) de borde

бульжная мостовая (f); [временная мостовая]
pavimentazione (f) irregolare
adoquinado (m) ó empedrado (m) irregular

утрамбовать мостовую
costipare (v) il pavimento o l'acciottolato
apisonar (v) el empedrado

выпуклость (f) мостовой
curvatura (f) del pavimento o dell'acciottolato
bombeo (m) ó convexidad (f) del adoquinado

прикннуть мостовую штрабам
chiudere (v) il pavimento con addentellato
disponer (v) un borde dentado de adoquines



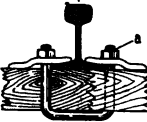
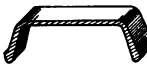




слой (m) песка под мостовую
sabbia (f) sottoposta
base (f) de arena

залить стыки
fondere (v) il giunto al di sotto
colocar (v) los adoquines sobre una capa de cemento

материал (m) для заливки
materiale (m) di riempimento
material (m) para rellenar las juntas

Верхнее строение для заводских дорог
Ferrovia industriale
Via de ferrocarriles industriales

неподвижно уложенный путь (m)
binario (m) fisso
via (f) fija

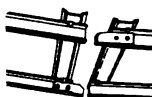
- | | | |
|--|---|---|
| <p>verlegbares oder trans-
portables Gleis (n)
1 portable track
voie (f) transportable ou
portative</p> | | <p>переносный путь (m)
binario (m) portatile o
trasportabile
via (f) portátil ó móvil</p> |
| <p>[tragbarer] Gleisrahmen
(m), Gleisjoch (n)
2 portable section of track
châssis (m) de voie [por-
tatif]</p> |  | <p>переносная путевая
рама (f)
telajo (m) di binario
portatile
cuadro (m) de vía por-
tátil</p> |
| <p>[tragbare] Gleisbrücke(f)
3 portable track bridge
pont (m) de voie [por-
tatif]</p> |  | <p>переносный путевой
мостик (m)
telajo (m) [portatile] a
sovraposizione
puente (m) de vía por-
tátil</p> |
| <p>Bügel schraube (f)
4 stirrup bolt, U bolt
étrier (m) à vis</p> |  | <p>хомут (m) съ винто-
вою нарезкою
chiavarda (f) a staffa
tornillo (m) curvado,
argolla (f)</p> |
| <p>Stahlschwelle (f)
5 steel-sleeper
traverse (f) en acier</p> |  | <p>стальная поперечина
(f)
traversina (f) d'acciaio
traviesa (f) de acero</p> |
| <p>Aufkrepung (f) der
Schwelle
6 pressed-up clip or jaw
in sleeper or tie (A)
accrochage (m) par la
surface de la traverse</p> |  | <p>выгибание (n) снаружу
надрезовъ въ попе-
речинѣ
risvolto (m) nel mezzo
della traversina
levantamiento (m) de
los bordes de la tra-
versia</p> |
| <p>Umbördelung (f) der
Schwelle
7 curling up the sleeper
or tie (A)
retroussement (m) des
bords de la traverse</p> |  | <p>загибание (n) концовъ
поперечины
risvolto (m) [all'orlo]
della traversina
[acción de] rebordear la
traviesa</p> |
| <p>Schienenbefestigung (f)
durch quadratische
Bügel
8 fixing of rails by means
of square clips
fixation (f) des rails par
étriers carrés</p> |  | <p>прикрѣпление (n) рель-
совъ посредствомъ
квадратныхъ бу-
гелей
attacco (m) della rotaia
con staffe quadre
sujección (f) de los carri-
les por estribos cua-
drados</p> |
| <p>Hakens chraube (f)
9 hook bolt
boulon (m) à crochet</p> |  | <p>крюкъ (m) съ нарез-
кою
chiavarda (f) ad uncino
tornillo (m) de gancho</p> |

auf die Schwelle auf-
genietete Lippe (f)
brace rivetted to the
sleeper
tablette rivée sur la
traverse



консоль (f), приклепан-
ная к шпалѣ
cantonale (m) fissato con
bulloni alla traversa 1
cantonera (f) remachada
sobre la traviesa

Gabellasche (f)
tongued fish-plate
éclisse (f) à fourche



виллообразная стыко-
вая накладка (f)
stecca (f) a forcella 2
brida (f) en horquilla

8. Gleisverlegung und
Gleisunterhaltung
Laying and Main-
tenance of Track
Pose et entretien de la
voie

Укладка и содержание
пути
Posa e manutenzione 3
della via
Asiento y entreteni-
miento de la vía

Gleisbau (m)
track-laying, construc-
tion of the track
construction (f) de la
voie

устройство (n) пути
costruzione (f) di bi-
nario 4
construcción (f) de la vía

Absteckung (f) des
Gleises
pegging out or staking
a line
jalonnement (m) ou pi-
quetage (m) de la voie



разбивка (f) пути
allineamento (m) della
via 5
jalonear (v) la vía, ali-
neación (f) de la vía

Absteckungspfahl (m),
Absteckungspfock
(m)
peg, stake
jalon (m), piquet (m)

a

колышек (m) для раз-
бивки пути
picchetto (m), palina (f) 6
jalón (m), piquete (m)

Hauptabsteckungspfahl
(m)
main peg
piquet (m) principal

пикетный колышек
(m)
picchetto (m) principale 7
piquete (m) principal

Zwischenpfahl (m)
intermediate peg
piquet (m) intermédiaire

плюсь (m); промежу-
точный колышек (m)
picchetto (m) inter-
medio 8
piquete (m) intermedio

Verlegung (f) des Ober-
baus
laying the permanent
way
pose (f) de la super-
structure

укладка (f) верхнего
строения
montaggio (m) o posa (f)
dell'armamento 9
colocación (f) ó asiento
(m) de la superstruc-
tura

das Gleis verlegen (v)
to lay the line
poser (v) la voie

производить укладку
пути
montare (v) il binario, 10
armare (v) la linea
colocar (v) ó asentar (v)
la vía

- die Schwellen [Schienen]
auslegen (v)
1 to place the sleepers
(ties A) [rails]
poser (v) les traverses
(les rails)
-
- eine Schwelle einziehen
(v)
2 to insert a sleeper or
tie (A)
introduire (v) une tra-
averse
-
- die Schwellen vor-
bohren (v)
boring the sleepers or
ties (A) [before laying]
3 percer (v) [avant la pose]
les [trous dans les]
traverses
-
- das Bohrloch teeren (v)
4 to tar the hole
goudronner (v) le trou
-
- die Nagellöcher aus-
pflocken (v)
5 to dowel the nail holes
cheviller (v) les trous
de clous
-
- das Gleis [aus]richten (v)
6 to adjust or align the
track
redresser (v) ou rectifier
(v) la voie
-
- Richten (n) oder Aus-
richten (n) der Krüm-
mungen
7 straightening of bends
redressage (m) des
courbes
-
- Warmrichten (n)
8 hot-straightening
redressage (m) à chaud
-
- Kaltrichten (n)
9 cold-straightening [gag-
ging A]
redressage (m) à froid
-
- das Gleis heben (v)
10 to lift the track
relever (v) les traverses
(les rails)

- укладывать шпалы
[рельсы]
le traverse (fpl) scoperte
esposte
colocar (v) ó asentar (v)
las traviesas (los ca-
rriles)
-
- уложить (укладывать)
шпалу или попере-
чину
rincalzare (v) una tra-
versa
introducir (v) una tra-
viesa
-
- высверлить поперечи-
ны до укладки
perforare (v) le travers-
sine
taladrar (v) ó barrenar (v)
los agujeros en las
traviesas antes de la
colocación
-
- просмолить высверлен-
ное отверстие
incatramare (v) il foro
alquitrinar (v) el agujero
-
- заполнить (-ять) отвер-
стия для костылей де-
ревянными пробками
preparare (v) i fori del
chiodi
enclavijar (v) los agu-
jeros de los clavos
-
- выправлять путь
drizzare (v) il binario
enderezar (v) la vía
-
- выпрямление (n)
искривлений
aggiustaggio (m) delle
curve
ajuste (m) de las curvas
-
- выпрямление (n) въ на-
грѣтомъ видѣ
aggiustaggio (m) a caldo
ajuste (m) de las curvas
en caliente
-
- выпрямление (n) въ хо-
лодномъ видѣ; холод-
ное выпрямление
aggiustaggio (m) a
freddo
ajuste (m) de las curvas
en frio
-
- поднять путь; подъ-
ёмка (f) пути
sollevare (v) il binario
elevant (v) la vía

Zurücktreiben (n) der Schienen
moving the rails backwards
recul (m) de rails

annageln (v)
to spike
fixer (v) par crampon

Voreilen (n) eines Schienenstranges
leading
avancement (m) de la pose d'une file de rails

die Stöße liegen nicht im Winkel
the joints alternate
les joints alternent

Verfüllung (f) des Gleises
bedding or packing the line
ballastage (m) de la voie

das Gleis verfüllen (v)
to bed or pack the line
ballaster (v), couvrir (v)
la voie de ballast

die Bettung aufbringen (v)
to lay the ballast
charger (v) le ballast

die Bettung einebnen (v)
to level the ballast
aplanir (v) ou régaler (v),
ou niveler (v) le ballast

den Bettungsstoff feststampfen (v)
to ram or tamp the ballast
damer (v) le ballast

Schwellenunterstopfung (f)
packing or tamping of the sleepers or ties (A)
bourrage (m) des traverses

die Schwelle [unter]stopfen (v) oder unterkrampen (v)
to pack or tamp the sleepers or ties (A)
bourrier (v) la traverse



marbica (f) путн
spingere (v) indietro le rotaie
retroceso (m) de los carriles 1

забить или заромить
шпалы
inchiodare (v)
sijar (v) por escarpas 2

укладка (f) одного ряда
рельс
predispore (v) la posa di una fila di rotaie
acción (f) de avanzar el asiento de una fila de carriles 3

стыки (m pl) расчл
ожены и перебиты
или и перебиты
i giunti si alternano
las juntas están alternadas 4

балластровка (f) путн
inghiare (v) il binario
relleno (m) de la vía 5

балластровать путь
inghiare (v) il binario
rellenar (v) la vía 6

насыпать балласт;
балластровка (f)
mettere (v) la massicciata
cargar (v) el balasto 7

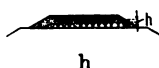
разравнивать балласт
livellare (v) la massicciata
nivelar (v) ó aplanar (v)
el balasto 8

утрамбовать балласт
comprimere (v) fortemente la macchiata
apisonar (v) el balasto 9

подбивка (f) шпалы или поперечины
rincalzamento (m) delle traversine
bateado (m) de las traviesas 10

подбить (-вать) шпалу или поперечину
rincalzare (v) le traversine dal di sotto
batear (v) la traviesa 11

- 1 Stopfhöhe (f)
depth of packing or
tamping
hauteur (f) de bourrage



- 2 Stopfschlag (m)
packing, tamping
coup (m) de pioche à
bourrer

- 3 Bettungskern (m)
hearting or core of
ballast
noyau (m) de ballast



- 4 Lockern (n) des Bettungskernes
to loosen or break-up
the core
dégagement (m) du
noyau de ballast



- 5 die Schwelle liegt satt
auf
the sleeper is well bedded
la traverse repose
pleinement



- 6 einseitig gestopfte Stoßschwellen (fpl)
sleepers next to joints
packed on one side
only
traverses (fpl) de joint
bourrées d'un seul
côté



- 7 nachstopfen (v)
to re-pack, to re-tamp
rebourrer (v)

- 8 Auswechslung (f) des Gleises
relaying the track
renouvellement (m) de
la voie

- 9 Umbau (m) des Gleises
renewing the track
réfection (f) de la voie



- 10 Umbaustrecke (f)
re-laying section
section (f) en réfection
ou reconstruction

высота (f) подбивки
spessore (m) del riempimento
altura (f) del material bateado

удар (m) киркой или
подбойкой
colpo (m) di rincalzamento
golpe (m) de bateado

ядро (n) балласта; балластная набивка (f)
nocciolo (m) della massiciata

núcleo (m) de balasto
разрыхление (n) ядра балласта
сдвиг (m) балластной набивки
smovimento (m) del nocciolo della massiciata
aflojamiento (m) del núcleo del balasto

шпала (f) покоится на балласте равномерно всей нижней поверхностью

la traversina poggia bene
la traviesa apoya ampliamente

подбитые односторонне стыковые шпалы (f pl)

traversine (fpl) di giunti rincalzate da una parte
traviesas (fpl) de junta bateadas de un solo lado

подбить вновь
rincalzare (v) successivamente
batear (v) de nuevo

смена (f) рельсов
ricambio (m) del binario
renovación (f) de la vía

перестройка (f) или
перекладка (f) пути
rifacimento (m) del binario
reconstrucción (f) de la vía

перестраивающийся
участок (m)
tratto (m) di binario in ricostruzione
trajecto (m) ó sección (f) en reconstrucción

Neubaustrecke (f)
newly laid line
pose (f) d'une voie neuve

Vorstrecken (n) des
Gleises
laying the rails or track
pose (f) de la voie par
trçons successifs

Vorstreckgleis (n)
temporary track, auxi-
liary track
voie (f) provisoire

Vorstreckschiene (f)
auxiliary rail
rail (m) provisoire

Paßschiene (f), Hau-
stfick (n)
temporary rail
rail (m) de passage

die Schiene wenden (v)
to turn the rail
retourner (v) le rail

einen Schienennagel
ausziehen (v)
to draw a spike
retirer (v) un crampon
d'attache de rail

mittels Stopfhacke ent-
fernen (v)
to draw by means of a
tamping pick
déboutrer (v) à la pioche

Oberbau für Bahnen
besonderer Bauart

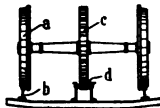
Track Equipment for
Railways of Special
Construction

Superstructure de chemins
de fer de types spéciaux

1. Zahnbahnen und
Bahnen gemischten
Systems

Rack Railways and Rail-
ways of Mixed System
Chemins de fer à cré-
maillère et de sy-
stèmes divers

Zahnbahn (f), Zahnrad-
bahn (f), Zahnstangen-
bahn (f)
rack railway
chemin (m) de fer à
crémaillère



укладка (f) нового
участка
posa (f) di una nuova
linea
asiento (m) de una vía
nueva

укладка (f) пути
montaggio (m) del bi-
nario per tratti suc-
cessivi

avance (m) de la vía
временный путь (m) для
укладки
binario (m) d'avanza-
mento

vía (f) provisional
стыковый рельс (m)
rotaia (f) di avanzamento
carril (m) provisional

вставной рельс (m)
rotaia (f) di passaggio
carril (m) de paso

повернуть рельс
carovolgere (v) rivoltare
le rotaie
volver (v) el carril

выдернуть костыль
estrarre (v) un arpione
di attacco di rotaia
sacar (v) una escarpi-
a de carril

выкирковать
asavare (v) colla zeppa
limpiar (v) con la ras-
queta

Верхнее строение
дорог особой
конструкци

Armamento per
ferrovie speciali

Superstructura para vías
de tipo especial

Зубчатая дорога и до-
роги скрещанного типа
Ferrovie a dentiera e
sistemi diversi
Ferrocarriles de crema-
llera y de sistema
mixto

зубчатая желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) dentata,
ferrovia (f) a dentiera
camino (m) de hierro ó
ferrocarril (m) de
cremallera

- reine Zahnbahn (f)
rack railway
1 chemin (m) de fer à
crémaillère propre-
ment dit

- 2 Tragraad (n), Laufrad (n)
carrying wheel, running
wheel
roue (f) porteuse

- 3 Tragschiene (f), Lauf-
schiene (f)
carrying rail, running
rail, track rail
rail (m) porteur

- 4 Zahnrad (n)
cogged wheel, pinion
roue (f) dentée

- 5 Zahnstange (f)
rack, rack rail
crémaillère (f)

- 6 stehende Zahnstange (f)
upright rack
crémaillère (f) verticale

- 7 Leiterzahnstange (f)
ladder rack
crémaillère (f) à échelle

- 8 Stangen Zahn (m)
rack tooth
dent (f) de crémaillère

- 9 Wange (f)
cheek (of rack)
joue (f), flasque (m)

- 10 Wangenhöhe (f)
height of cheek
hauteur (f) de joue ou
de flasque

собственно зубчатая
железная дорога (f);
зубчатая дорога в
собственном смысле
ferrovia (f) dentata pro-
priamente detta
ferrocarril (m) de cre-
mallera propiamente
dicho

ведущее колесо; под-
держивающее ко-
лесо (n)
ruota (f) portante
rueda (f) de apoyo

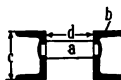
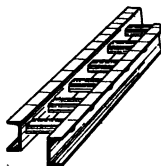
ведущий рельс (m);
поддерживающий
рельс
rotala (f) portante
carril (m) de apoyo

зубчатое колесо (n)
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada

зубчатая рейка (f); зуб-
чатка (f)
asta (f) dentata, den-
tiera (f)
cremallera (f)

вертикальная зубча-
тая рейка (f) или
зубчатка (f)
dentiera (f) verticale
cremallera (f) vertical

ступенчатая зубчатая
рейка (f); зубчатка
(f) в виде лестницы
dentiera (f) a scala o
piuoli
cremallera (f) de escala



зубец (m) рейки
dente (m) o piuolo (m)
della dentiera
diente (m) de la cre-
mallera

щека (f)
ganascia (f), fiancata (f)
ala (f) del larguero

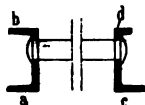
высота (f) щеки
altezza (f) della ganas-
cia
altura (f) del larguero

Wangenabstand (m)
distance between cheeks
écartement (m) des
flâques

d

расстояние (n) между
щеками
distanza (f) tra ganasce 1
distancia (f) de los lar-
gueros

Wange (f) aus U-Eisen
cheek formed of channel
bar
flaque (m) en U



щека (f) изъ U-образ-
наго или изъ швелер-
наго желѣза 2
ganasia (f) ad U
larguero (m) en U

gleichflanschige Wange (f)
channel bar cheek with
equal flanges
flaque (m) à ailes
ou semelles égales

a

щека (f) съ равными
фланцами или пол-
ками 3
ganasia (f) ad ale uguali
larguero (m) de alas
iguales

breiter Oberflansch (m)
wide top flange
aile (f) ou semelle (f)
supérieure large

b

широкая верхняя щека
(f); широкий верхний
фланецъ (m)
ala (f) superiore larga 4
ala (f) superior larga

ungleichflanschige
Wange (f)
cheek with unequal
flanges
flaque (m) à ailes ou
semelles inégales

c

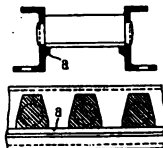
щека (f) съ неравными
полками или флан-
цами 5
ganasia (f) ad ale dis-
uguali
larguero (m) de alas
desiguales

schmäler Oberflansch (m)
narrow top flange
aile (f) ou semelle (f)
supérieure étroite

d

узкая верхняя полка
(f); узкий верхний
фланецъ (m)
ala (f) superiore stretta 6
ala (f) superior corta

Wange (f) mit Leisten
cheek with fillet or rib
or shoulder
flaque (m) à nervure
[d'appui]



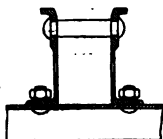
щека (f) съ приливами
ganasia (f) a listelli 7
larguero (m) con nervios
ó listones

Wangenleiste (f)
rib or fillet or shoulder
on cheek
nervure (f) [d'appui]

a

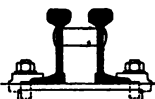
закрайна (f) или при-
ливъ (m) щеки
listello (m) della ganas-
cia 8
nervio (m) ó listón (m)
de larguero

oben abgeschrägte
Wange (f)
cheek with bevelled top
flaque (m) à arête su-
périeure chanfreinée



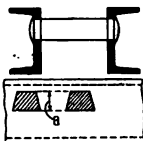
щека (f) со скошен-
нымъ верхомъ
ganasia (f) smussata 9
superiormente
larguero (m) biselado
por su parte superior

- schienenförmige Wange
(f)
1 cheek with rail-head
flaque (m) en forme de
rail



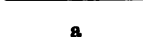
рельсообразная щека
(f)
ganascia (f) in forma
di rotaia, ganascia-
rotaia (f)
larguero (m) en forma
de carril

- trapezförmiger Zahn (m)
2 trapezoidal tooth
dent (f) trapézoidale



трапецидальный
зуб[ец] (m)
dente (m) trapeziforme
diente (m) de forma
trapezial

- Zahnhöhe (f)
3 depth of tooth
hauteur (f) de la dent



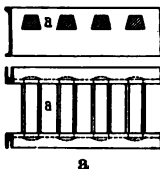
высота (f) зуб[ца]
altezza (f) del dente
altura (f) del diente

- unten abgekanteter
Stangenzahn (m)
4 square-bottomed rack
tooth
dent (f) chanfreinée en
bas



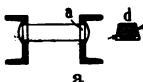
зуб[ец] (m) рейки,
плоско срезанный
снизу
dente (m) smussato al
basso
diente (m) achaflanado
por abajo

- Zahnücke (f)
5 gap between teeth
creux (m) ou intervalle
(m) entre deux dents



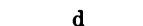
промежуток (m) меж-
ду зубцами
spazio (m) tra i denti
espacio (m) ó juego (m)
entre los dientes

- Zahnzapfen (m)
6 bearing end of tooth
tenon (m) de la dent



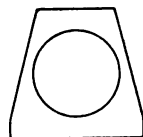
цапфа (f) или шейка (f)
зуб[ца]
perno (m) del dente
muñón (m) del diente

- Zahnzapfendurch-
messer (m)
7 diameter of bearing end
of tooth
diamètre (m) du tenon
de la dent



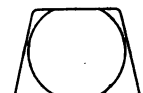
диаметр (m) шейки
или цапфы зуб[ца]
diametro (m) del perno
del dente
diámetro (m) del muñón
del diente

- runder Zahnzapfen (m),
kreisförmiger Zahn-
zapfen (m)
8 round tooth-end, cir-
cular tooth end
tenon (m) rond ou cir-
culaire de la dent



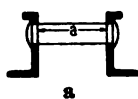
круглая шейка (f) или
цапфа (f) зуб[ца]
perno (m) rotondo del
dente
muñón (m) redondo ó
circular del diente

- abgeplatteter Zahn-
zapfen (m)
9 flattened bearing end
of tooth
tenon (m) aplati de dent



срезанная шейка (f)
или цапфа (f) зуб[ца]
perno (m) appiattito
del dente
muñón (m) aplanado
del diente

Zahnlänge (f) zwischen
den Wangen
length of tooth between
cheeks
longueur (f) de la dent
entre les flasques



длина (f) зуба между
щеками
larghezza (f) del dente
tra le ganasche
longitud (f) del diente
entre los largueros 1

Einspannung (f) des
Zahnes
fixing of tooth
fixation (f) de la dent



закрепление (n) зуба
inserzione (f) del dente
encaje (m) ó inserción
(f) del diente 2

Einspannstelle (f)
point where tooth is
fixed, point of support
point (m) d'insertion

a

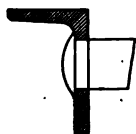
место (n) закрепления
punto (m) d'inserzione
punto (m) de encaje ó
de inserción 3

Stützweite (f)
distance between sup-
ports
portée (f), longueur (f)
entre appuis

b

расстояние (n) между
опорами
distanza (f) tra appoggi
luz (f); distancia (f)
entre los apoyos 4

eingekletterter Zahn (m)
riveted tooth
dent (f) rivée



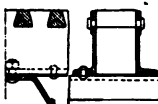
расклёпанный зубец
(m)
dente (m) ribadito
[a posto]
diente (m) remachado 5

lose eingesteckter Zahn
(m)
tooth loosely fitted
dent (f) non rivée ou à
tenon



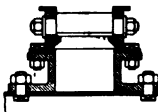
свободно вставленный
зубец (m)
dente (m) infilato libera-
mente
diente (m) colocado li-
bremente en su sitio 6

mit den Wangenflan-
schen bündig liegende
Zahnköpfe (mpl)
teeth with tops flush
with the top of cheeks
têtes (fpl) de dents
affleurant le bord [su-
perieur] des flasques



головки (fpl) зубцов,
закрепленные в
уровне закраины
щёк
teste (fpl) di denti a
livello delle ali delle
ganasche
cabezas (fpl) de los
dientes a nivel con las
almas de los largueros 7

Zahn (m) mit Gewinde-
ansatz
tooth with threaded
ends
dent (f) à bouts filetés



зубец (m) с резьбой
на концах
dente (m) con prolunga-
mento filettato
diente (m) con los ex-
tremos roscados 8

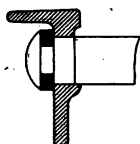
Verbindungszahn (m)
tooth and stay-bolt com-
bined
dent (f) d'assemblage



соединительный зу-
б (m)
dente (m) di collega-
mento
diente (m) de unión 9

a

- Nietkopf (m) mit Unterscheibe
 1 rivet-head with washer
 bout (m) rivé avec rondelle d'appui



головка (f) заклёпки
 съ шайбой
 carocchia (f) con rondella
 cabeça (f) de remache
 con arandela [de apoio]

- Aufsattelung (f)
 2 bedding on saddles
 pose (f) ou montage (m)
 ou siège (m) sur selle



посадка (f) на опоры
 montaggio (m) su sella
 montaje (m) sobre silla

- Eisensattel (m)
 3 iron saddle
 selle (f) en fer

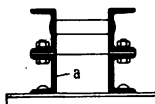
a

железная опора (f)
 sella (f) in ferro
 silla (f) de hierro

- Holzstuhl (m)
 4 timber saddle
 selle (f) en bois

деревянная опора (f)
 sella (f) in legno
 silla (f) de madera

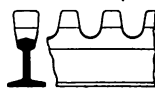
- Sattelstück (n) aus U-Eisen
 5 saddle formed of channel bars
 selle (f) en fer en U



a

опора (f) изъ швеллер-
 ного или U-образна-
 го железа
 sella (f) in ferro ad U
 silla (f) de hierro en U

- Zahnschiene (f), breitfüßige Zahnstange (f), Zahnstange (f) von Strub
 6 cogged rail, Strub's flat-bottomed rack-rail
 crémaillère (f) Strub, rail-crémaillère (m)



зубчатый рельс (m);
 зубчатая рейка (f) съ
 широкой подошвой
 системы штруба
 rotaia (f) a fungo den-
 tato di Strub
 cremallera (f) Strub,
 carril (m) cremallera

- keilförmiger Zahngrund (m), beiderseits abge-
 schrägter Zahngrund (m)
 7 wedge-shaped base of
 tooth, base of tooth
 bevelled on both sides
 fond (m) de dent en
 forme de coin



a

клинообразное осно-
 вание (n) зуба; осно-
 вание зуба, скошен-
 ное съ двухъ сторонъ
 fondo (m) cuneiforme
 tra denti
 fondo (m) entre dos
 dientes cuneiforme

- unterschnittener Zahn (m)
 8 undercut tooth
 dent (f) évidée à la base



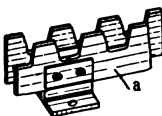
подрѣзанный зуб[ец] (m)
 dente (m) ritagliato
 diente (m) recortado

- Unterschneiden (n) der
 Zähne
 9 undercutting of teeth
 évidement (m) des dents

подрѣзка (f) зубцовъ
 ritaglio (m) del denti
 recortado (m) de los
 dientes

Stufenzahnstange (f),
Plattenzahnstange (f),
Zahnstange (f) mit
versetzten Zähnen,
Abtsche Zahnstange (f)

Abt rack, (rack of
toothed bars with
staggered teeth)
crémaillère (f) à dents
alternées



ступенеобразная зуб-
чатая рейка (f); рей-
ка из плоского же-
лза; рейка со взаи-
мно сдвинутыми зуб-
цами

dentiera (f) a gradini,
dentiera (f) a denti
alternati
cremallera (f) doble de
dientes alternados

Zahnplatte (f), Lamelle (f)

rack bar
lame (f) ou plaque (f) de
crémaillère

a

полоса (f) зубчатой
рейки
lama (f), piastra (f) den-
tata o di dentiera
lámina (f) ó placa (f) de
la cremallera

zweistufige oder zwei-
plattige Zahnstange (f)
double bar rack
crémaillère (f) à deux
lames inégales



рейка (f), состоящая
из двух полос
dentiera (f) a due lame
cremallera (f) de dos
placas ó láminas, cre-
mallera (f) doble

Plattenstuhl (m)
rack-chair
coussinet (m) de lame
[de crémaillère]

a

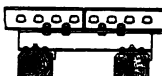
опора (f) для полос
рейки
cuscino (m) di piastra
silla (f) de apoyo de la
lámina

dreistufige oder dreiplat-
tige Zahnstange (f)
triple bar rack
crémaillère (f) à trois
lames inégales



рейка (f), состоящая
из трёх полос
dentiera (f) a tre lame
cremallera (f) triple ó
de tres láminas

Zahnstangenstoß (m)
rack joint
joint (m) de crémaillère



стык (m) зубчатой
рейки
giunto (m) di dentiera
junta (f) ó unión (f) de
la cremallera

doppelschnittiger
Stangenstoß (m)
double section rack
joint
joint (m) de crémaillère
double ou joint (m)
moisant



двойной стык (m) зуб-
чатой рейки
giunto (m) di dentiera
a doppio incastro
junta (f) de cremallera
doble

liegende Doppelzahn-
stange (f), Lochersche
Zahnstange (f)
double rack with hori-
zontal teeth, Locher
rack
crémaillère (f) de Locher
à double crémaillère (f)
horizontale



горизонтальная двой-
ная рейка (f); рейка
системы Лохера
dentiera (f) di Locher,
dentiera (f) doppia ap-
poggiata, dentiera (f)
orizzontale
cremallera (f) de Locher,
cremallera (f) doble
horizontal

- Stützung (f) der Querswellen
supporting of the cross-sleepers or cross ties
1 (A)
soutien (m) ou support (m) des traverses

- Schwellensattel (m), sleeper saddle rack railway
2 selle (f) de traverse

- Festpunkt (m), Ankerpunkt (m)
3 point of anchorage point (m) d'ancrage

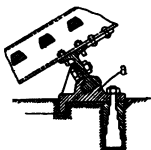
- Felsanker (m)
4 anchorage to rock ancre (f) pour rocher

- den Anker in den Felsboden einlassen (v)
5 to anchor in the rock encastrer (v) l'ancre dans le sol rocheux

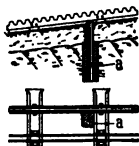
- Querstütze (f)
6 cross-anchoring barre (f) [de retenue] transversale

- in Steinpflaster verlegte Schwellen (fpl)
7 sleepers or ties (A) laid in stone pavement traverses (fpl) posées dans le pavage

- in Mauerwerk verlegte Schwellen (fpl)
8 sleepers or ties (A) laid in masonry traverses (fpl) fixées ou noyées dans la maçonnerie ou maçonnées



a



a



a

закрепление (n) поперечный
appoggio (m) delle traversine
apoyo (m) de las traviesas

сідло (n) или рама (f) для поперечины
sella (f) della traversina
silla (f) ó cojinete (m) de traviesa

неподвижно закрепленная опора (f); упор (m)
punto (m) fisso
punto (m) de anclaje ó de detención

якорь (m), укрепленный в скале
ancora (f) o bullone di fondazione da roccia
ancla (f) de empotramiento

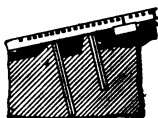
заложить якорь в скалистый грунт
incastrare (v) l'ancora nel terreno roccioso
empotrar (v) el ancla en un suelo rocoso

поперечный упор (m)
ancora (f) trasversale
ancla (f) transversal, barra (f) de detención transversal

поперечины (fpl), заложённые в каменную мостовую
traversine (fpl) poste nel selciato
traviesas (fpl) empedradas

поперечины (fpl), заделанные в каменную кладку
traversine (fpl) immurate
traviesas (fpl) en mamposteria

Betonklotz (m)
concrete block
bloc (m) de béton



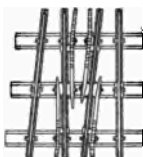
бетонный массив (m)
blocco (m) di calce-
struzzo
bloque (m) de hormigón 1

Einpfasterung (f) der
Zahnstange
fixing the rack in the
pavement
crémaillère (f) posée
dans le pavage



закладка (f) зубчатой
рейки в каменной
мостовой
impavimentazione (f)
della dentiera
empedrado (m) de la
cremallera 2

Zahnstangenweiche (f)
rack switch
changement (m) de
voie de crémaillère,
aiguille (f) de cré-
maillère



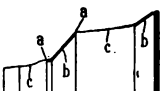
стрелка (f) зубчатой
рейки
scambio (m) della via
dentata
cambio (m) de via
aguja (f) de cremallera 3

durchgehende Zahn-
stange (f)
continuous rack
crémaillère (f) continue



непрерывная зубчатая
рейка (f)
dentiera (f) continua
cremallera (f) continua 4

gemischte Bahn (f),
vereinigte Reibungs-
und Zahnbahn (f)
combined rack and ad-
hesion-railway
voie (f) mixte, voie (f)
à crémaillère et à ad-
hérence



железная дорога (f)
смешанного типа;
дорога с участка-
ми как простой,
так и зубчатой
тяги
ferrovia (f) mista, ferro-
via (f) a dentiera e
ad aderenza naturale
via (f) mixta; via (f) de
cremallera y de ad-
herencia 5

Übergangsstelle (f)
transition length
point (m) de transition
ou de changement de
section

a

место (n) перехода
punto (m) di passaggio
punto (m) de paso 6

Zahnstangenstrecke (f)
rack division
section (f) à crémaillère

b

участок (m) зубчатой
тяги
tratto (m) a dentiera
sección (f) de cremallera
участок (m) простой
тяги
tratto (m) ad aderenza
naturale
sección (f) de adherencia 7

Reibungstrecke (f)
adhesion division
section (f) à adhérence

c

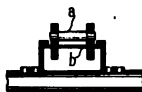
место (n) въезда на
зубчатую рейку
pezzo (m) d'entrata o
d'imbocco nella den-
tiera
pieza (f) de entrada en
la cremallera 8

Zahnstangeneinfahrt-
stück (n)
entrance tongue of rack
pièce (f) d'entrée de
crémaillère



drehbargelagerter Zahn
(m)

- 1 revolving tooth
dent (f) tournante ou
à tourillon



a

вращающийся зуб[ец]
(m)
dente(m) [montato] gire-
vole
diente (m) rotativo ó
giratorio

- Querriegel (m)
2 cross bolt
verrou (m) transversal

b

поперечная задвижка
(f)
catenaccio (m) trasver-
sale
cerrojo (m) transversal

2. Seilbahnen
Cableways
3 Chemins de fer funi-
culaires

Канатные дороги
Ferrovie funicolari
Ferrocarriles funicu-
lares

- Drahtseil (n)
4 wire rope, cable
câble (m) métallique

проволочный канатъ
(m)
fune (f) metallica, cavo
(m)
cable (m) metálico

- Sellgewicht (n)
5 weight of cable
poids (m) du câble

вѣсъ (m) каната
peso (m) della fune
peso (m) del cable

- Sellgeschwindigkeit (f)
6 speed of cable
vitesse (f) du câble

скорость (f) движения
каната
velocità (f) della fune
velocidad (f) del cable

- Sellsteifigkeit (f), Seil-
biegungswiderstand
(m)
7 stiffness of cable, resis-
tance to bending
rigidité (f) du câble

жѣсткость (f) каната
rigidezza (f) o rigidità (f)
della fune
rigidez (f) del cable

- Sellspannung (f)
8 tension of cable
tension (f) du câble

натяжение (n) каната
tensione (f) della fune
tensión (f) del cable

- n-drähtiges Seil (n)
9 cable of n wires
câble (m) de n fils

канатъ (m) o n-прово-
локахъ
fune (f) di n fili
cable (m) de n alambres

- Spiralseil (n) mit Kreuz-
schlag
10 spirally wound cable
with cross lay
câble (m) hélicoïdal à
croisement diagonal

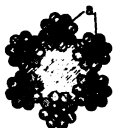


витой канатъ (m) съ
крестообразнымъ пе-
реплетениемъ; ка-
натъ съ круткой
накрестъ
fune (f) elicoidale a fili
incrociati
cable (m) retorcido en
espiral con trama en
cruz

Seil (n) mit Albertschlag
Lang or Albert lay rope
câble (m) avec torsion
Albert à croisement
ou longitudinal

канатъ (м) съ переплетениемъ по способу Альберта; канатъ свитый новымъ способомъ 1
fune (f) con avvolgimento Albert
cable (m) con trama Albert

Litzenseil (n)
rope made of strands
câble (m) à torons



канатъ (м) изъ прядей или стренгъ 2
fune (f) a trefoli
cable (m) de varios cordones

Seillitze (f)
strand of cable
toron (m) de câble

2

прядь (f) каната; стренга (f)
trefolo (m)
cordón (m) ó torón (m) de cable 3

flachlitziges Seil (n)
cable with flat strands
câble (m) à torons plats



канатъ (м) изъ плоскихъ прядей 4
fune (f) a trefoli piatti
cable (m) de cordones planos

dreikantlitziges Seil (n)
cable with triangular strands
câble (m) à torons triangulaires



канатъ (м) изъ трехгранныхъ прядей 5
fune (f) a trefoli triangolari
cable (m) de cordones triangulares

verschlossenes Seil (n)
closed cable
câble (m) à surface lisse,
câble (m) clos



сжикнутый или замкнутый канатъ (м)
fune (f) continua
cable (m) cerrado 6

Formdraht (m)
wire of special cross section
fil (m) profilé



фасонная проволока (f)
filo (m) profilato
alambre (m) perfilado 7

Längen (n) des Seiles
stretching of the cable
allongement (m) du câble

растяжение (n) каната
allungamento (m) della fune
alargamiento (m) del cable 8

das Seil längt sich oder
streckt sich oder fleßt
the cable stretches
le câble s'allonge

канатъ (м) растягивается 9
la fune si allunga si distente
el cable se alarga ó se dilata

offenes Seil (n)
open cable, tail rope
câble (m) ouvert



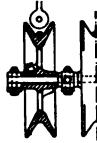
открытый канатъ (м)
fune (f) aperta
cable (m) abierto 10

- geschlossenes oder endloses Seil (n)
1 endless rope or cable
câble (m) sans fin
- Seilebene (f)
2 plane of rope
funiculaire (m) plan
- Doppelbetrieb (m)
3 double working
plan (m) automoteur,
service (m) double
- Zugseil (n)
4 traction rope, hauling
cable
câble (m) tracteur ou
de traction
- Sicherungsseil (n)
5 safety cable
câble (m) de sûreté
- Ausweichstelle (f)
6 turn-out
point (m) d'évitement
- Gabelung (f) der Mittelschiene
7 doubling or forking of
centre rail
bifurcation (f) du rail
central
- selbsttätige Ausweiche
(f) für Räder mit
äußeren und inneren
Spurkranze
8 self-acting turn-out for
wheels with inside and
outside flanges
changement (m) de voie
automatique pour
roues à boudin ou
mentonnet extérieur
et intérieur
- selbsttätige Ausweiche
(f) für Räder mit dop-
peltem Spurkranze
9 self-acting turn-out for
wheels with double
flanges
changement (m) de voie
automatique pour
roues à double bou-
din ou à double men-
tonnet
- замкнутый или беско-
нечный канат (m)
fune (f) continua, fune
(f) chiusa o senza fine
cable (m) sin fin
- плоскость (f) движе-
ния каната
piano (m) funicolare
piano (m) funicular
- двойная тяга (f)
movimento (m) doppio
servicio (m) doble
- тяговый или движу-
щий канат (m)
fune (f) di trazione
cable (m) de tracción
- предохранительный
канат (m)
fune (f) di sicurezza
cable (m) de seguridad
- разъезд (m)
punto (m) di scambio
apartadero (m)
- раздвоение (n) среднего
рельса
biforcazione (f) della
rotella centrale
bifurcación (f) del carril
medio
- самодѣйствующая
или автоматическая
стрѣлка (f) для ко-
лѣсъ съ внутренними
и внешними ребор-
дами
scambio (m) automatico
per ruote ad orlo
esterno ed interno
apartadero (m) auto-
mático para ruedas
con reborde exterior
é interior
- самодѣйствующая
или автоматическая
стрѣлка (f) для ко-
лѣсъ съ двойною ре-
бордою
scambio (m) automatico
per ruote a doppio
orlo
apartadero (m) automá-
tico para ruedas con
reborde doble

Seilführung (f)
guiding of rope
guidage (m) du câble

проводка (f) каната;
направление (n) ка-
ната
modo (m) di guidare la
funè
guia (f) del cable

Seilrolle (f) für gerade
Strecke
upright pulley or sheave
poulie (f) à câble droite,
poulie (f) à gorge,
droite



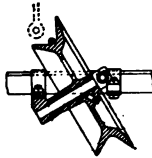
поддерживающий ро-
лик (m) для прямых
участков
rullo (m) o girella (f)
diritta
polea (f) de garganta
vertical para via recta

Ausfütterung (f) oder
Auspolsterung (f) der
Seilrinne
lining of pulley groove
or sheave groove
garniture (f) de la gorge
à câble



обдѣлка (f) желоба
guarnizione (f) o rive-
stimento (m) della gola
della girella
revestimiento (m) de la
garganta del cable

schiefe Seilrolle (f)
skew pulley or sheave
poulie (f) à gorge
oblique



наклонный ролик (m)
girella (f) inclinata
polea (f) de garganta
obliqua ó inclinada

Umleitungsrolle (f),
Kehrrolle (f)
return pulley, end pul-
ley or sheave
poulie (f) de retour



поворотный шкивь (m)
puleggia (f) di rinvio
polea (f) de retorno

Ablenkungsrolle (f)
guide pulley, angle pul-
ley or sheave
poulie (f) de déviation

b

направляющий ролик
(m)
puleggia (f) di devia-
zione
polea (f) de desviación,
polea-guía (f)

Abheben (n) des Seiles
lifting off of the rope
relèvement (m) du câble



приподнимание (n) ка-
ната
sollevamento (m) della
funè
levantamiento (m) del
cable

Peitschen (n) des Seiles
whipping of rope
fouettement (m) du
câble



захлѣстывание (n) ка-
ната
movimento (m) della
funè come una frusta
latigazo (m) del cable

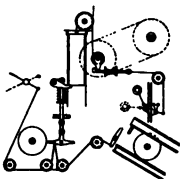
- Durchhängen (n) des
Seiles
1 sag of the cable
mou (m) du câble

провисание (n) каната
segare (v) della fune
flecha (f) del cable

- Antriebsstelle (f)
2 driving station
point (m) de commande

место (n) нахождения
двигателя
stazione (f) di comando
punto (m) de manobra
ó de accionamiento

- selbsttätige Stations-
bremse (f)
3 self-acting station brake
frein (m) automatique
de station

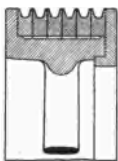


самодѣйствующій
или автоматическій
станціонный тор-
мазь (m)
freno (m) automatico
di stazione
freno (m) automático
de estación

- selbsttätige Seilbruch-
bremse (f)
4 self-acting emergency
brake (in case of
broken rope)
frein (m) automatique
de rupture du câble

самодѣйствующій или
автоматическій тор-
мазь (m) на случай
обрыва каната
freno (m) automatico
agente per rottura
della fune
freno (m) automático
de rotura de cable

- Seiltrommel (f)
5 cable drum
tambour (m) du câble



барабанъ (m) для на-
вивки каната
tamburo (m) della fune
tambor (m) para cable

- Verschiebeselbahn (f)
traversing rope rail-
way
6 voie (f) de manœuvre
funiculaire ou à
câble tracteur



маневровый путь (m)
съ канатною тягою
binario (m) di ma-
novra a fune
via (f) de manobra
por cable

- Kabelbahn (f)
cable tramway
7 voie (f) à cable, chemin
(m) de fer à câble ou
funiculaire

канатная дорога (f);
дорога съ канатною
тягою
ferrovia (f) funicolare od
a fune od a cavo
via (f) ó ferrocarril (m)
de cable [colocado en
una canal]

- Seilkanal (m)
8 cable conduit
caniveau (m) du câble

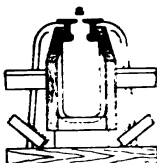
каналъ (m) для каната
gola (f) o canale (m) per
la fune
canal (f) del cable

Seilkanalbock (m)
cable conduit yoke or
frame
chevalet (m) du caniveau
du câble



опора (f) для поддержа-
ния каната в ка-
нале
sostegno (m) del canale
per la fune
caballete (m) de la canal
del cable

Schlitzschiene (f)
slot rail
rail (m) à fente ou à rain-
ure



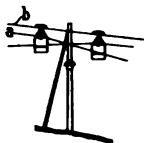
рельс (m), служащий
для обхвата пропы-
та
guida (f) a gola
carril (m) de ranura

Mitnehmerschlitz (m)
slot for gripper
fente (f) ou rainure (f)
de passage du grip ou
de la pince d'attache

a

пропыт (m) для про-
пуска ухвата или
заклипа
fenditura (f) per il br-
cio d'attacco
ranura (f) del arrastrador

Drahtluftbahn (f), Luft-
seilbahn (f)
aerial ropeway, aerial
cableway
voie (f) aérienne à câble,
transport (m) aérien



воздушная канатная
дорога (f); канатно-
проволочная дорога
ferrovia (f) funicolare
aerea
ferrocarril (m) aéreo de
cable

Zugsseil (n), Treibseil (n)
traction rope, hauling
rope
câble (m) de traction ou
moteur

a

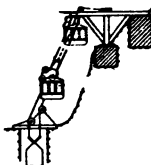
ведущий канат (m)
fune (f) di trazione,
fune (f) motrice
cable (m) de tracción,
cable (m) motor

Tragsseil (n), Laufseil (n)
carrying cable, running
cable
câble (m) porteur

b

поддерживающий ка-
нат (m)
fune (f) portante
cable (m) de suspensión

Bergseilaufzug (m)
mountain rope hoist
ascenseur (f) funiculaire
de montagne



горный канатный фу-
никуляр (m)
ascensore (m) funicolare
di montagna
ascensor (m) funicular
de montaña

V.

Gleisverbindungen
Connections between
Tracks
Changements et inter-
sections de voie

Соединение путей
Comunicazioni tra
binari
Uniones de las vías

1 Verschiebungsweg (m)
 shunting track, switch-
 ing line (A)
 longueur (f) de la voie
 (f) de manœuvre

путь (m) перевода
 strada (f) di communi-
 cazione
 recorrido (m) de ma-
 niobra

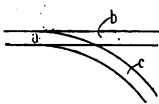
2 Weichen und Kreuzungen
 Points or Switches and
 Crossings
 Changements et croise-
 ments de voies

Переводы и скрещения
 Scambi ed incroci di binari
 Cambios y cruzamientos
 de vías

3 1. Anordnungen von
 Weichen und Kreuz-
 zungen
 Arrangements of Points
 and Crossings
 Disposition des change-
 ments de voie et des
 croisements

Расположение стрёлок
 и скрещений
 Disposizioni di scambi
 di linea e di incroci
 Disposiciones de cam-
 bios de vía y de cru-
 zamientos

4 Ablenkung (f), Abzwei-
 gung (f)
 branching-off, bifurca-
 tion, turn-out
 branchement (m), bifur-
 cation (f)



ответвление (n); раз-
 вѣтвление (n)
 diramazione (f), devia-
 zione (f), biforcazione
 (f)
 bifurcación (f), ramal(m)

5 das Gleis zweigt ab
 the line branches off
 la voie se bifurque

путь (m) развѣтвляется
 il binario si dirama
 la vía se bifurca

6 Abzweigungsstelle (f)
 point of branching-off,
 spring of curve,
 point (m) de bifurcation

мѣсто (n) развѣтвления
 punto (m) di dirama-
 zione, bivio (m)
 punto (m) de bifurcación

gerader Strang (m)
straight line or track
voie (f) droite ou directe

b

прямой путь (m)
tratto (m) diritto
via (f) recta 1

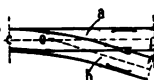
krummer Strang (m), gekrümmter Strang (m),
ablenkender Strang (m)

c

закругление (n); переводный путь (m)
tratto (m) curvo, tratto (m) deviato 2
via (f) obliqua; via (f) desviada; via (f) curva

curved line
voie (f) courbe, voie (f) déviée ou du branchement

Weiche (f), Wechsel (m)
points, switch
changement (m) [de voie], excentrique (m) (Belgique)



стрелка (f); перевод (m)
scambio (m), deviatoio (m)
cambio (m) [de via] 3

Stammgleis (n), Hauptgleis (n), Muttergleis (n), Mutterstrang (m)
main track or line
tronc (m) commun, voie (f) principale

a

главный путь (m)
binario (m) principale, binario (m) diretto 4
via (f) principal; via (f) directa

Zweiggleis (n), abzweigendes Gleis (n)
branch track or line
embranchement (m), voie (f) déviée

b

переводный путь (m)
binario (m) laterale, binario (m) di diramazione o deviato 5
via (f) lateral; ramal (m); via (f) de enlace

Weichenspitze (f), Weichenanfang (m)
point, point of the switch (A)
pointe (f) du changement

c

вход (m) на стрелку; начало (n) перевода
punta (f) dello scambio
punta (f) del cambio 6

Weichenende (n)
switch end
extrémité (f) ou du changement

d

конец (m) стрелки или перевода
calcio (m) dello scambio
talón (m) del cambio 7

Weichenmittelpunkt (m), Knotenpunkt (m) der Weiche
heel of switch
centre (m) du changement

e

центр (m) стрелки или перевода
centro (m) dello scambio
centro (m) del cambio 8

Weichenwinkel (m), Kreuzungswinkel (m) der Weiche
angle of the crossing
angle (m) du changement ou de la pointe du cœur

α

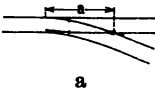
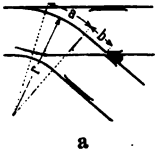
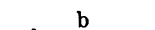
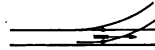
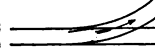
угол (m) крестовины
angolo (m) d'incrociamiento
ángulo (m) del cambio; inclinación (f) del corazón 9

Kreuzungsverhältnis (n), Herzstückneigung (f)

tg α

коэффициент (m) крестовины
rapporto (m) d'incrociamiento 10
relación (f) de cruce ó de cruzamiento

angle of crossing
rapport (m) de croisement tangente (f) à l'angle de divergence

- 1 Weiche (f) $\frac{1}{n}$
points or switch $\frac{1}{n}$
changement (m) dont
la tangente = $\frac{1}{n}$
- 2 Abstand (m) von Zungen-
spitze zu Herzstück-
spitze
lead of crossing
longueur (f) du croisement
- 3 Weichenbogen (m)
curvature between heel
of switch and rail of
crossing, curve of the
switch
courbe (f) du change-
ment
- 4 Weichenhalbmesser (m),
Krümmungshalb-
messer (m) der Weiche
radius of the switch
curve
rayon (m) du change-
ment
- 5 Herzstückgerade (f)
straight portion of cross-
ing
partie (f) droite du
croisement
- 6 die Weiche durchfahren
(v)
to run over or to take
the switch or points
passer (v) le changement
ou franchir (v) l'aiguille
- 7 die Weiche im geraden
Strange befahren (v)
to run over the points
or the switch on the
straight line
franchir (v) l'aiguille sur
la voie droite
- 8 die Weiche im ge-
krümmten Strange
oder auf Ablenkung
befahren (v)
to run over the points
or the switch on the
branch line
franchir (v) l'aiguille sur
la voie courbe
- $tg \alpha = \frac{1}{n}$
- 
- 
- 
- 
- 
- стрелка (f) 1:9
scambio (m)
cambio (m) cuya tan-
gente es $\frac{1}{n}$
- расстояние (n) от
острия пера до
острия крестовины
distanza (f) fra la punta
dell' ago a quella del
cuore
longitud (f) del cru-
zamiento
- стрелочная кривая (f)
curvatura (f) dello scam-
bio
curvatura (f) del cambio
- радиус (m) стрелки
или перевода
raggio (m) di curvatura
dello scambio
radio (m) del cambio
- прямая вставка (f) пе-
редь крестовиною
tratto (m) diritto all' in-
crociamento
recta (f) entre la curva-
tura del cambio y el
corazón
- пройти (проходить)
стрелку
passare (v) sullo scam-
bio
atravesar (v) ó pasar (v)
el cambio
- проходить стрелку по
прямому пути
passare (v) lo scambio
sul binario diritto o
sulla linea diretta
pasar (v) la aguja sobre
la vía recta
- проходить стрелку по
переводному или по
боковому пути
passare (v) lo scambio
sul binario curvo
pasar (v) la aguja sobre
la vía curva

die Weiche mit *oder* nach
der Spitze befahren (v)
to pass the points *or*
the switch (A) trailing
aboard (v) *ou* prendre
(v) l'aiguille par le
talon



проходить стрѣлку по
шерсти
prendere (v) uno scam-
bio di calcio
tomar (v) la aguja de
punta

1

stumpf *oder* nach der
Spitze befahrene
Weiche (f), Stumpf-
weiche (f)
trailing points, trailing
point switch (A)
aiguille (f) prise par le
talon

противушерстная
стрѣлка (f); стрѣлка
уложенная против,
шерсти
scambio (m) preso di
calcio
aguja (f) tomada de
punta

2

die Weiche gegen die
Spitze befahren (v)
to pass the points *or*
the switch facing
aboard (v) *ou* prendre
(v) l'aiguille en pointe



проходить стрѣлку
против шерсти
prendere (v) lo scambio
di punta
despegar (v) *ó* tomar (v)
de talón una aguja

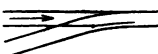
3

Spitzweiche (f), spitz
befahrene Weiche (f)
facing points, facing
point switch (A)
aiguille (f) prise en
pointe

пошерстная стрѣлка
(f); стрѣлка, уложен-
ная по шерсти
scambio (m) preso di
punta
aguja (f) cogida *ó* tomada
de talón

4

Aufschneiden (n) der
Weiche
forcing *or* bursting open
the switch
forçage (m) de l'aiguille
[par le talon]



взрывание (n) стрѣл-
ки
apertura (f) forzata
dello scambio
forzamiento (m) *ó* aper-
tura (f) de la aguja

5

die Weiche aufschnei-
den (v)
to force *or* to burst open
the switch
ouvrir (v) de force l'ai-
guille (avec les boud-
ins des roues)

взрѣзать стрѣлку
forzare (v) uno scambio
colle ruote
forzar (v) la aguja con
los rebordes de las
ruedas; tomar (v) las
agujas de talón y
abrir (v) forzándolas

6

Aufschneidebewegung
(f)
forcing *or* bursting open
movement
mouvement (m) d'ouver-
ture (par le talon)

перемѣщение (n) остря-
ковъ при взрывании
стрѣлки; взрываю-
щее движение (n)
movimento (m) di aper-
tura forzata
movimiento (m) de
forzamiento *ó* de aper-
tura

7

Weichengleis (n)
switch track
voie (f) du changement
ou de l'aiguillage

стрѣлочный путь (m)
binario (m) di scambio
via (f) de cambio *ó* de
aguja

8

- Weichenanordnung (f)
arrangement or type of
1 points or switch (A)
disposition (f) du
changement de voie

- Weichenform (f)
shape of points or
2 switch (A)
type (m) ou forme (f) de
changements

- einfache Weiche (f)
simple points or switch
(A)
8 changement (m) ou
branchement (m)
simple ou à dévia-
tion d'un seul côté,
aiguille (f) simple

Normalweiche (f), nor-
male Weiche (f), Regel-
weiche (f)
standard points or
switch
changement (m) normal

- einfache Rechtswelche (f)
right-hand turnoff,
simple right-hand
5 points or switch (A)
changement (m) ou
branchement (m)
simple [à déviation]
à droite

- einfache Linkswelche (f)
left-hand turnoff, simple
6 left-hand points or
switch (A)
changement (m) ou
branchement (m)
simple [à déviation]
à gauche

- einfache Weiche (f) im
gekrümmten Haupt-
gleise, Krümmungs-
weiche (f), Bogen-
weiche (f), Kurven-
7 weiche (f)
double-curve points or
switch (A)
changement (m) ou
branchement (m)
en courbe

устройство (n) стрё-
локъ; разбивка (f)
стрёлокъ; типъ (m)
стрёлки
disposizione (f) dello
scambio, forma (f)
dello scambio
disposición (f) del cam-
bio de vía

типъ (m) стрёлокъ
forma (f) dello scambio
tipo (m) ó forma (f) del
cambio

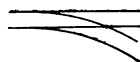
простая стрёлка (f)
scambio (m) semplice o
normale
cambio (m) sencillo,
aguja (f) sencilla

нормальная стрёлка (f)
scambio (m) normale
cambio (m) normal

простая правая стрёл-
ка (f)
5 scambio (m) semplice a
destra
cambio (m) sencillo á la
derecha

простая левая стрёл-
ка (f)
6 scambio (m) semplice
a sinistra
cambio (m) sencillo á la
izquierda, aguja (f)
sencilla á la izquierda

стрёлка (f) на закруг-
лении; круговая
стрёлка
scambio (m) in curva
cambio (m) curvo, aguja
(f) en curva; cambio
(m) de dos curvas



gleichlaufende Krümmungsweiche (f), Konkavweiche (f), einseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in the same direction

changement (m) concave à courbures de même sens



вогнутая круговая стрёлка (f) с двумя закруглениями в одну и ту же сторону

scambio (m) concavo o verso l'interno della curva

cambio (m) concavo en curva, aguja (f) concava en curva

ungleichlaufende Krümmungsweiche (f), Konvexweiche (f), zweiseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in opposite directions

changement (m) convexe [à courbures de sens inverses]



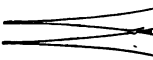
выпуклая круговая стрёлка (f) с двумя закруглениями в противоположные стороны

scambio (m) convesso o verso l'esterno della curva

cambio (m) convexo en curva, aguja (f) convexa en curva

zweiseitig symmetrische Bogenweiche (f), symmetrical double-curve points or switch (A)

changement (m) de voie symétrique



симметричная (круговая) стрёлка (f)

scambio (m) simmetrico in curva

cambio (m) simétrico en curva, aguja (f) simétrica en curva

Doppelweiche (f), Folgeweiche (f), dreigleisige Weiche (f)

right and left-hand turn-off, double switch or points, three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double, aiguille (f) double

двойная стрёлка (f)

scambio (m) doppio

cambio (m) doble; aguja (f) doble; cambio (m) de tres vías

zweiseitige oder symmetrische Doppelweiche (f), dreischlägige Weiche (f)

symmetrical double switch or points, symmetrical three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double à voies symétriques



симметричная двойная стрёлка (f)

scambio (m) triplo simmetrico

cambio (m) doble simétrico, aguja (f) doble simétrica

zweiseitig verschränkte oder unsymmetrische Doppelweiche (f)

unsymmetrical double switch or points, unsymmetrical three-throw switch


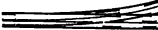
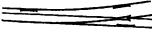
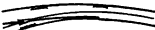

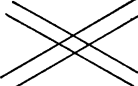
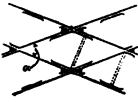
changement (m) ou branchement (m) double à voies asymétriques



несимметричная двойная стрёлка (f)

scambio (m) triplo asimmetrico

cambio (m) doble asimétrico, aguja (f) doble asimétrica

1	<p>einseitig verschränkte Doppelweiche (f) one-sided double switch, one-sided three-throw switch changement (m) ou branchement (m) double du même côté de la voie principale</p>		<p>односторонняя двойная стрёлка (f) scambio (m) triplo unilaterale cambio (m) doble unilateral; aguja (f) doble unilateral</p>
2	<p>zweispurige Weiche (f), Doppelspurweiche (f) mixed gauge points or switch (A) changement (m) pour voies à double écartement</p>		<p>стрёлка (f) на пути о двух коленях scambio (m) per binario a scartamento doppio cambio (m) de dos vías ó aguja (f) para dos vías (de anchura diferente)</p>
3	<p>Abzweigung (f) des Vollspurgeleises branching off or turnout of the standard gauge line déviation (f) de la voie normale</p>		<p>перевод (m) нормальной колеи deviazione (f) del binario a scartamento normale desviación (f) de la vía normal</p>
4	<p>Abzweigung (f) des Schmalspurgleises branching-off or turnout of the narrow gauge line déviation (f) de la voie étroite</p>		<p>перевод (m) узкой колеи deviazione (f) del binario a scartamento ridotto desviación (f) de la vía estrecha</p>
5	<p>Weiche (f) für doppelspurige Bahn, herstücklose Weiche (f) switch without crossing, frogless switch (A) changement (m) sans pointe de cœur ou croisement</p>		<p>перевод (m) для двухколейных дорог; перевод без крестовины scambio (m) senza cuore cambio (m) sin corazón; aguja (f) sin corazón</p>
6	<p>Gleiskreuzung (f), Durchschneidung (f) der Gleise crossing of lines croisement (m) de voies</p>		<p>пересечение (n) путей; перекрёсток (m) incrocio (m) di binari cruzamiento (m) de vías</p>
7	<p>die Gleise kreuzen oder schneiden sich the lines cross les voies se croisent ou se coupent</p>		<p>пути (m pl) пересекаются i binari s'incrociano las vías se cruzan ó se cortan</p>
8	<p>Kreuzungsstelle (f) point of crossing point (m) de croisement</p>		<p>место (n) пересечения punto (m) d'incrocio punto (m) de cruzamiento</p>
9	<p>spitzwinklige Kreuzung (f), schiefe Kreuzung (f) diamond crossing croisement (m) oblique, croisement (m) à angle aigu</p>		<p>остроугольное пересечение (n) incrocio (m) ad angolo acuto cruzamiento (m) oblicuo, cruzamiento (m) en ángulo agudo</p>

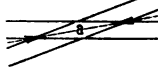
Kreuzungswinkel (m)
angle of crossing
angle (m) de croisement

a

угол (m) пересечения
путей
angolo (m) d'incrocio
mento
ángulo (m) de cruzam-
iento

1

Achse (f) der Gleiskreuzung
centre line of the crossing
axe (m) du croisement
des voies

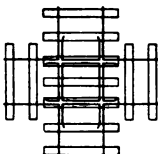


a

ось (f) пересечения
asse (m) dell'incrocio
dei binari
eje (m) del cruzamiento
de la vía

2

rechtwinklige Kreuzung (f)
right-angle crossing,
crossing at right
angles
croisement (m) rectan-
gulaire, croisement (m)
(m) à angle droit



прямоугольное пере-
сечение (n) путей
incrocio (m) rettango-
lare
cruzamiento (m) rec-
tangular

3

Kreuzungsweiche (f),
englische Weiche (f)
slip points
traversée-jonction (f),
traversée (f) à aiguilles,
appareil (m) anglais

стрелка (f) для пере-
скающихся путей;
английская стрелка
deviatoio (m) inglese
transversal (m) de unión

4

einfache Kreuzungs-
weiche (f), halbe eng-
lische Weiche (f)
single slip points or
switch (A)
traversée-jonction (f)
simple



простая английская
стрелка (f)
deviatoio (m) inglese
semplice
transversal (m) de unión
sencilla

5

doppelte oder beider-
seitige Kreuzungs-
weiche (f), ganze eng-
lische Weiche (f)
double slip points
traversée-jonction (f)
double ou appareil (m)
anglais double



полная английская
стрелка (f)
deviatoio (m) inglese
doppio
transversal (m) de unión
doble

6

Weichenverschlingung (f)
straight slip points
entrelacement (m)
d'aiguilles, traversée
(f) des aiguilles



сплетение (n) стрелок
incrocio (m) di scambi
enlace (m) de agujas

7

Zungenweiche (f)
point switch, split
switch
changement (m) de voie
à aiguille

стрелка (f) съ остря-
ками или съ перьями
scambio (m) ad ago
cambio (m) de vía con
aguja

8

2. Ablenkungsvorrichtung, Zungenvorrichtung	Устройство стрялки Apparecchio deviatore, deviatolo Aparato de desviación, desviador	
1 Deflecting Device Appareil de changement de voie ou de dévia- tion		
Weichenzunge (f) switch blade, tongue aiguille (f) de change- ment de voie	остряк (m) или перо (n) стрялки ago (m) dello scambio aguja (f) de cambio de via	a
Backenschiene (f), Anschlagschiene (f), Stockschiene (f), Mutterschiene (f), Stammeschiene (f) stock-rail rail (m) d'applique, rail (m) contre-aiguille	рамный рельс (m) contrago (m) carril (m) de apoyo, carril (m) contra- aguja	b
Zungenwurzel (f), Wur- zelende (n) der Zunge heel of blade or tongue talon (m) d'aiguille	корень (m) или пята (f) остряка; корневой конец (m) острия calcio (m) o coda (f) o talone (m) dell'ago, estremità (f) del calcio talón (m) de la aguja, extremo (m) del talón	c
Zungenspitze (f) point of blade pointe (f) d'aiguille	острие (n) пера; конец (m) острия punta (f) dell'ago punta (f) de la aguja	d
Zungenaufschlag (m), Zungenausschlag (m) throw of the point course (f) de l'aiguille, intervalle (m) ou ouver- ture (f) à la pointe	величина (f) хода остряковъ apertura (f) dell'ago abertura (f) de la aguja	e
die Zungenspitzen schlagen auf the points open les [pointes d']aiguilles s'ouvrent	острия (n pl) или перья (n pl) остряковъ от- крываются le punte degli aghi si aprono las puntas de las agujas se separan ó se abren	f
Zungenkern (m) full section of switch rail corps (m) de l'aiguille	тѣло (n) острия corpo (m) dell'ago cuerpo (m) de la aguja	g
Zungenrille (f) flangeway clearance ornière (f) [de passage] des boudins [de roues]	желобъ (m) между ост- ряковъ и рамнымъ рельсомъ [въ корнѣ] intervallo (m) tra ago e contrago rebajo (m) para el paso de los rebordes de las ruedas	h

Zungenwurzelrille (f)
flangeway clearance at
heel of tongue
ornière (f) à la racine
de l'aiguille

Anlagefläche (f) der
Weichenzunge,
Zungenanschlag (m)
face of rail against which
the tongue lies
portée (f) d'application
de l'aiguille

Weichenzungenpaar (n)
pair of switch blades or
tongues
paire (f) d'aiguilles de
changement

Aufschlagwinkel (m)
angle through which the
switch moves
angle (m) d'ouverture

gerade Zunge (f)
straight tongue
aiguille (f) droite

Wurzelweite (f)
width of flangeway
clearance at heel of
tongue
largeur (f) au talon ou
à la racine ou à la
naissance

Anfallwinkel (m), Ab-
lenkungswinkel (m),
Anschlagwinkel (m),
Anschneldwinkel (m)
angle of tongue with
stock rail
angle (m) de déviation

gekrümmte oder krumme
Zunge (f)
curved tongue or point
aiguille (f) courbe

Zungenhalbmesser (m)
radius of curvature of
point or tongue
rayon (m) de courbure
de l'aiguille

Zungenwurzelwinkel (m)
angle of divergence at
heel of tongue or point
angle (m) de déviation
à la racine ou à la
naissance

h



a

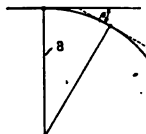


α



a

β



a

β

жёлобъ (m) въ корнѣ
или въ пятѣ остряка
origine (f) della scan-
alatura dell'ago
rebajo (m) en el talón
de la aguja

поверхность (f), при-
касающаяся къ ра-
чному рельсу
superficie (f) di contatto
dell'ago
superficie (f) de aplica-
ción de la aguja

пара (f) остряковъ
coppia (f) d'aghi dello
scambio
par (m) de agujas del
cambio

уголъ (m) хода остря-
ковъ
angolo (m) d'apertura
ángulo (m) de abertura

прямой острякъ (m)
ago (m) diritto
aguja (f) recta


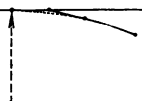

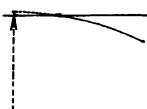
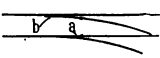
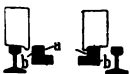

корневое расстояние (m)
larghezza (f) al calcio
anchura (f) en el talón

уголъ (m) удара
angolo (m) di devia-
zione
ángulo (m) de desviación

криволинейный или
кривой острякъ (m)
ago (m) curvo
aguja (f) curva

радіусъ (m) остряковъ
raggio (m) di curvatura
dell'ago
radio (m) de curvatura
de la aguja

уголъ (m) корня или
пята остряка
angolo (m) al calcio
dell'ago
ángulo (m) en el talón
de la aguja

1	geknickte Zunge (f) bent point or switch blade aiguille (f) coudée		перегнутый остряк (m) ago (m) a gomito aguja (f) acodada
2	Berührung (f) der Backenschiene switch rail touching the stock rail contact (m) avec le rail d'applique		криволинейный остряк (m), каса- тельный кь рамному рельсу incontro (m) tangenziale col contrago contacto (m) con el carril de apoyo
3	Berührungspunkt (m) der Tangente spring of curve point (m) de contact de la tangente		точка (f) касания punto (m) di contatto della tangente punto (m) de contacto de la tangente
4	Überschneidung (f) der Backenschiene switch rail intersecting the stock rail entaillage (m) du rail d'applique		остряк (m), очерчен- ный по дуге], пере- скающей рамный рельс incontro (m) obliquo col contrago intersección (f) con el carril de apoyo
5	bewegliche Zunge (f) movable tongue or point aiguille (f) mobile		подвижной остряк (m) ago (m) mobile aguja (f) móvil
6	Zungenschluß (m) closing of the tongue or point fermeture (f) de l'd'ai- guille		прилегание (n) остряка chiusura (f) dell'ago cierre (m) de la aguja
7	anliegende Zunge (f) closed point or tongue aiguille (f) fermée	a	прилегающий остряк (m) ago (m) chiuso aguja (f) cerrada
8	abliegende Zunge (f) open point or tongue aiguille (f) ouverte	b	отстающий остряк (m) ago (m) aperto aguja (f) abierta
9	Radseite (f) running side, running edge côté (m) de la roue		внутренняя грань (f) lato (m) della ruota lado (m) de rueda
10	Anschlagseite (f) side touching stock rail côté (m) du rail d'ap- plique ou contre- aiguille		грань (f), прилегающая кь рамному рельсу lato (m) di contatto lado (m) de aplicación ó de contacto
11	Federn (n) der Zunge springing of the tongue flexion (f) élastique de l'aiguille		упругая деформация (fpl) остряка flessione (f) elastica dell'ago flexión (f) elástica de la aguja

die Zunge federt [auf]
the tongue springs
[open]
l'aiguille s'ouvre par
flexion

die Weichenzunge klappt
the tongue is not home
l'aiguille baille

glockenförmiger oder
hutförmiger Zungen-
querschnitt (m), Klotz-
profil (n)
filled tongue rail
profil (m) d'aiguille en
U renversé

unterschlagende Zunge
(f)
tongue housed under
the stock-rail
aiguille (f) s'appliquant
sous le champignon
du rail fixe

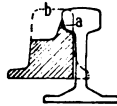
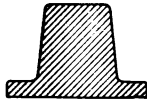
Unterhobelung (f) der
Backenschiene
undercutting of the
stock rail
rabotage (m) ou entail-
lage (m) du rail d'ap-
plique

die Backenschiene
unterhobeln (v)
to undercut the stock
rail
raboter (v) ou entailler
(v) le rail d'applique

voller Zungenquer-
schnitt (m)
full cross-section of the
tongue
section (f) totale de
l'aiguille

einschlagende Zunge (f)
switch-tongue cutting
into the stock-rail
aiguille (f) s'appliquant
dans le rail

Ausklinkung (f) der
Backenschiene
recessing or notching
the stock rail
entaille (m) du rail
d'applique



a

b



конец (m) остряка
отходить при упру-
гой деформации
l'ago s'apre per flessione 1
elastica

la aguja se abre por
[efecto de su] flexión

остряк (m) образует
зазор; остряк не
доходит

l'ago dello scambio 2
resta aperto o non
combacia
la aguja está hendida

шляпообразное попе-
речное сечение (n)
остряка
sezione (f) d'ago ad U 3
rovesciato
profil (m) de la aguja
en U invertida

остряк (m) с подве-
денным под голов-
ку рамного рельса
концом
ago (m) nascosto sotto 4
al fungo
aguja (f) que se aplica
debajo de la cabeza
del carril fija

обстругивание (n) рам-
ного рельса снизу
sotto-pialatura (f) del
contrago 5
acepilladura (f) del carril
de apoyo

обстругать рамный
рельс снизу
sotto-pialare (v) il con- 6
trago
acepillar (v) el carril
de apoyo

полное поперечное
сечение (n) остряка
sezione (f) piena dell'ago 7
sección (f) total de la
aguja

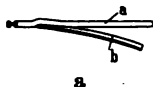
входящий остряк (m)
ago (m) intersecante il
contrago 8
aguja (f) que entra en
el carril de apoyo

врубка (f) в рамном
рельсе
intaglio (m) nel con- 9
trago
entalladura (f) del carril
de apoyo

- ausgeklinte Backen-
schiene (f)
1 notched stock rail
rail (m) d'applique en-
taillé



- gekröpfte Backen-
schiene (f)
2 cranked stock rail
rail (m) d'applique con-
trecoûdé



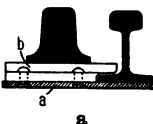
- in der Kröpfung der
Backenschiene an-
liegende Zunge (f)
3 tongue housed in stock
rail
pointe (f) d'aiguille
logée dans le coude
du rail d'applique

b

- die Weichenzungen ab-
hobeln (v)
4 to plane down the
switch tongues
raboter (v) les aiguilles

- die Zunge auswechseln
(v)
5 to exchange or renew
the tongue
remplacer (v) l'aiguille

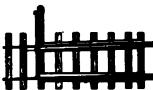
- Grundplatte (f), Trag-
platte (f), Weichen-
platte (f)
6 bed-plate, switch-plate
plaque (f) d'assise d'ai-
guille



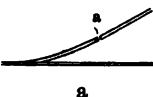
- Gleitstuhl (m), Gleit-
platte (f), Zungen-
platte (f)
7 slide chair, slide plate
cousinet (m) ou plaque
(f) de glissement

b

- Plattenweiche (f)
8 switch with sliding
plates
changement (m) à
plaque d'assise



- Zungendrehpunkt (m)
9 pivot of the tongue
centre (m) de rotation
d'aiguille



рамный рельс (m) со
врубкою
contrago (m) intagliato
carril (m) de apojo en-
tallado

колычатый рамный
рельс (m)
controrotaia (f) ripiegata
carril (m) de apojo aco-
dado

остряк (m), прилега-
ющий к колёсу рам-
ного рельса
l'ago (m) giacente nella
ripiegatura del con-
trago
aguja (f) alojada en el
hueco del carril de
apojo

обстругать остряк
piallare (v) gli aghi a
linguetta
cortar (v) las agujas en
bisel

сменить остряк
ricambiare (v) l'ago
cambiar (v) la aguja

стрёлочная подушка (f)
piastrone (m)
placa (f) de asiento de
la aguja

подушка (f) скольжения
cuscinetto (m) di scor-
rimento
cojínete (m) de cor-
redera

стрёлка (f) с продоль-
ной подкладкой
scambio (m) a piastrone
cambio (m) con placa
de asiento

центр (m) вращения
остряка
centro (m) di rotazione
dell'ago
centro (m) de rotación
de la aguja

Wurzelbefestigung (f)
durch Laschenverbin-
dung
attachment of the heel
by means of fish-plates
attache (f) du talon par
éclissage



укрепление (n) остряка
въ корнѣ помощью
накладокъ
collegamento (m) del
calcio con stecche 1
fijación (f) ó sujeción (f)
del talón por medio
de bridas

Zungendrehtstuhl (m),
Wurzelstuhl (m),
Drehlager (n)
heel chair or pivot
cousinet (m) de talon



подушка (f) въ корнѣ
остряка
cuscinetto (m) di rota-
zione dell'ago 2
cojinete (m) para el
talón

Wurzelzapfen (m)
heel-pivot
tourillon (m) de talon

a

цапфа (f) корня
perno (m) del calcio
dell'ago 3
gorrón (m) del talón,
eje (m) de giro del
talón

Nut (f) für den Ver-
schlußkeil
slot for wedge
encoche (f) pour la cla-
vette

b

желобокъ (m) для
клина
scanalatura (f) del cuneo
di chiusura 4
ranura (f) para la cha-
veta

selbständiger Wurzel-
zapfen (m)
independent heel-pivot
tourillon (m) du talon
indépendant



a

независимая ось корня
цапфа (f)
perno (m) indipendente
del calcio 5
eje (m) de giro inde-
pendiente del talón

Zapfenverbindung (f)
mit Verlaschung
attachment of the heel
by means of pivot and
fish-plate
articulation (f) à tou-
rillon avec éclissage



скрепление (n) наклад-
ками и фасонною
прокладкою
articolazione (f) a perno 6
con steccatura
articulación (f) de pasa-
dor con bridas

Federweiche (f)
switch with spring ton-
gues or points, spring
tongue switch
changement (m) de voie
à aiguilles flexibles



стрѣлка (f) съ пружи-
нящими острьяками
scambio (m) ad aghi 7
elastici
cambio (m) de via por
agujas elásticas

federnde Zunge (f)
spring tongue or point
aiguille (f) flexible

a

пружинящій острякъ
(m)
ago (m) elastico 8
aguja (f) elástica

Federung (f) mit Gummi-
klötzen
spring action due to
rubber blocks
flexion (f) au moyen de
blocs de caoutchouc

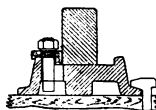
усиление (n) упругости
остряковъ помощью
резиновыхъ прокла-
докъ
flessione (f) elastica 9
ottenuta con cusci-
netti di gomma
flexión (f) elástica
[obtenida] por medio
de macizos de caucho

- 1 Federkasten (m)
spring box
boîte (f) à ressort



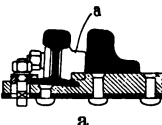
пружинящая коробка (f)
cassetta (f) o custodia (f)
del cuscinetto
caja (f) de resorte

- 2 Zungenplatte (f) mit erhöhten Rändern
tongue bed with raised edges
coussinet (m) de glissement à rebords



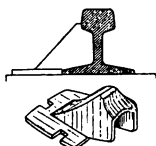
подушка (f) скольжения с ребрами
cuscinetto (m) di scorrimento ad orli rialzati
cojinete (m) de correría con reborde

- 3 Stützbolzen (m), Zungenstütze (f)
bearing stud
boulon (m) de butée, butée (f) de l'aiguille



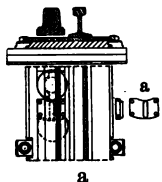
упорный болт (m)
bullone (m) di sostegno
cepo (m)

- 4 Stützknappe (f)
thrust block, rail brace (A)
contre-fiche (f) d'appui ou de butée



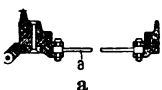
упорная подушка (f)
controfisso (m) d'appoggio
brida (f) de apoyo ó de detención

- 5 Stemmklöben (m)
stop block
blochet (m) d'arrêt ou d'appui



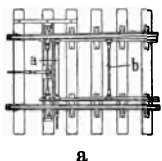
упорная скоба (f)
blocco (m) d'appoggio
tope (m) de parada

- 6 Zungenkupplung (f)
force rod, coupling of the tongues or switch blades
accouplement (m) d'aiguille



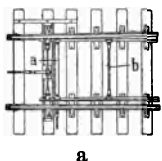
стрелочные связи (f pl)
accoppiamento (m) dell'ago
acoplamiento (m) de la aguja

- 7 Zungenverbindungsstange (f)
stretcher rod
tringle (f) de connexion



стрелочная тяга (f);
тяж (m), соединяющий острия
asta (f) di unione degli aghi
varilla (f) de conexión

- 8 vordere Zungenverbindungsstange (f)
front connecting rod
tringle (f) de connexion à la pointe



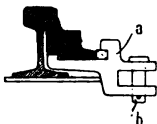
передняя стрелочная тяга (f); передний стрелочный тяж (m)
asta (f) di collegamento anteriore
varilla (f) de conexión en la punta

hintere Zungenverbindungsstange (f)
back connecting rod
tringle (f) de connexion
au talon

b

задняя стрѣлочная
тяга (f); задний стрѣ-
лочный тяжъ (m)
asta (f) di collegamento
posteriore
varilla (f) de conexión
en el talón

Zungenkloben (m)
tongue attachment
patte (f) d'attache
d'aiguille



a

щека (f) остряка
pezzo (m) d'attacco
dell'ago
pata (f) de unión de la
aguja

2

Zungenklobenbolzen
(m)
joint pin
boulon (m) de la patte
d'attache de l'aiguille

b

болтъ (m) щеки остря-
ка
bullone (m) del pezzo
d'attacco dell'ago
pasador (m) de la pata
de unión de la aguja

3

3. Weichenstellvorrich-
tung
Switch-operating Me-
chanism
Appareil de manœuvre
d'aiguille

Переводный механизмъ
Apparecchio di manovra,
dello scambio
Mecanismo de maniobra
de la aguja

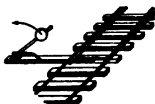
4

Weichenstellung (f) (=
Stellen (n) der Weiche)
throwing the points
manœuvre (f) des
aiguilles, aiguillage (m)

переводъ (m) стрѣлки
manovra (f) dello scam-
bio
maniobra (f) de las
agujas

5

die Weiche umstellen (v)
to throw over the points
changer (v) l'aiguille de
position, tourner (v)
l'excentrique (Bel-
gique)



перевести стрѣлку
invertire (v) lo scambio
invertir (v) la aguja

6

Umstellung (f) der
Weiche
throwing-over the
points
changement (m) de po-
sition de l'aiguille

переводъ (m) стрѣлки
inversione (f) dello scam-
bio
inversión (f) de la aguja

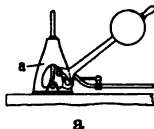
7

Umstellung (f) der
Weiche unter dem
Zuge
throwing-over the
points while a train
is passing over them
manœuvre (f) des
aiguilles pendant le
passage du train

переводъ (m) стрѣлки
во время прохода
поезда
inversione (f) dello scam-
bio sotto il treno
maniobra (f) de las
agujas durante el paso
de los trenes

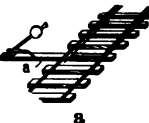
8

- Weichenbock (m)
switch box, lever box,
switch stand (A)
1 bâti (m) du mouvement,
[chevalet (m) de l']
appareil (m) de ma-
nœuvre



переводный станокъ
(m); станина (f) пе-
реводнаго механизма
cavalletto (m) dello
scambio
caja (f) de maniobra

- Weichen[zug]stange (f),
Stellstange (f)
2 switch or point rod,
throw rod
tringle (f) ou tige (f) de
manœuvre

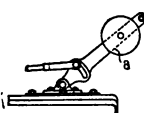


переводный тяжъ (m);
переводная штанга
(f) или тяга (f)
tirante (m) dello scambio
tirante (m) de aguja

- Weichenbedienung (f)
switch attendance
3 service (m) de l'appareil
de manœuvre ou ma-
nœuvre (f) de l'aiguil-
lage

обслуживание (n) стръ-
локъ
servizio (m) dello scam-
bio
servicio (m) del cambio
de via

- Stellvorrichtung (f) mit
überschlagendem Ge-
gengewicht
4 switch lever with coun-
ter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre à contrepoids
basculant



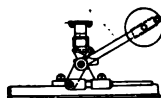
переводный механизмъ
(m) съ противовѣс-
сомъ
apparecchio (m) di ma-
novra [dello scambio]
a contrappeso fisso
palanca (f) de maniobra
con contrapeso vol-
cable

- Umleghebel (m), Stell-
hebel (m)
5 point or switch lever
levier (m) de manœuvre

a

переводный рычагъ (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

- Stellvorrichtung (f) mit
rückschlagendem
Gegengewicht
6 switch lever with revers-
ing counter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre d'aiguille avec
contrepoids retom-
bant

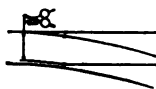


переводный механизмъ
(m) съ противовѣс-
сомъ, заставляющимъ
острякъ возвращать-
ся въ первоначаль-
ное положение
apparecchio (m) di ma-
novra dello scambio a
contrappeso mobile
aparato (m) de maniobra
con contrapeso de re-
troceso

- Stellvorrichtung (f) mit
wagerecht bewegtem
Gegengewicht
7 switch lever with hori-
zontally moving coun-
ter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre avec contre-
poids à mouvement
horizontal

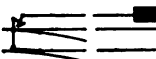
переводный механизмъ
(m) съ противовѣс-
сомъ, вращающимся
въ горизонтальной
плоскости
apparecchio (m) di ma-
novra con contrap-
peso a movimento
orizzontale
aparato (m) de maniobra
con contrapeso de mo-
vimiento horizontal

Ortweiche (f)
non-interlocked switch,
outlying switch
aiguillage (m) indépen-
dant ou non enclenché



стрѣлка (f), управля-
емая на мѣстѣ осо-
бымъ переводнымъ
станкомъ 1
scambio (m) locale
aguja (f) independiente

Stellwerkweiche (f)
interlocked switch,
switch worked from
signal box
aiguillage (m) enclenché



стрѣлка (f), управля-
емая изъ семафорной
будки 2
comando (m) centrale
dello scambio
aguja (f) combinada

Weichenstellung (f)
(= Lage (f) der Weiche)
position of points or
switch (A)
position (f) de l'aiguil-
lage

положение (n) стрѣлки
comando (m) degli
scambi 3
posición (f) de la aguja

falsche Weichenstellung
(f)
wrong position of points
fausse (adj) position ou
manoeuvre d'aiguille,
faux (adj) aiguillage

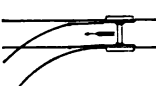
неправильное положе-
ние (n) стрѣлки; оши-
бочный переводъ (m)
стрѣлки
scambio (m) falso, po-
sizione (f) falsa dello
scambio 4
posición (f) falsa de la
aguja

Halbstellung (f) oder
Gabelstellung (f) der
Weiche
half-open position of the
switch
entrebâillement (m) de
l'aiguille



неполный переводъ (m)
стрѣлки
scambio (m) semiaperto 5
posición (f) intermedia
de la aguja

doppelspuriges Einfah-
ren (n), Gabelfahrt (f)
splitting or straddling
the points
bivoie (m) ou roues (fpl)
engagées sur les deux
voies, prise (f) d'une
aiguille en bivoie ou
faux (adj) abordage



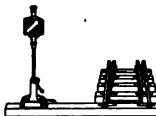
заходъ (m) бандажныхъ
ребордъ въ зазоръ не-
доведенной стрѣлки
prendere (v) uno scam-
bio in bivio 6
paso (m) por una aguja
despegada del carril

Weichensignal (n), Wei-
chenstandzeiger (m)
point indicator, ground
signal
signal (m) d'aiguille,
indicateur (m) de di-
rection



стрѣлочный сигналъ
(m)
segnale (m) allo scambio 7
señal (m) de agujas

Weichenlaternen (f)
signal point indicator
or ground lamp
lanterne (f) d'aiguille,
lanterne (f) de change-
ment de voie



стрѣлочный фонарь
(m)
fanaletto (m) di scambio 8
linterna (f) ó farol (m)
para cambio de via

Weichenwärter (m),
Wechselwärter (m)
pointsman
aiguilleur (m)

стрѣлочникъ (m)
deviatore (m), guardia-
blocco (m)
guarda-agujas (m) 9

4. Herzstücke und
Zwangschienen
Crossing Pieces and
Guard Rails

1 Pointes de cœur de
croisement et contre-
rails

Herzstück (n)
crossing, frog (A)
cœur (m)



Herzstücklücke (f)
gap in the crossing or
frog (A)
3 intervalle (m) de cœur,
ornière (f) du croisement

Flügelschiene (f), Horn-
schiene (f), Knie-
schiene (f)
4 wing rail
[rail (m) en] patte (f) de
lièvre, rail (m) coudé,
contre-rail (m)

Herzstückspitze (f)
5 point or nose of the
crossing
pointe (f) de cœur

mathematische Herz-
stückspitze (f)
6 intersection point of the
crossing
pointe (f) théorique du
croisement

Knie (n) der Flügel-
schiene
7 knuckle of the wing rail
coude (m) de la patte
de lièvre

Herzstückmittellinie (f)
8 centre line of the cross-
ing or frog (A)
ligne (f) centrale du
croisement

Крестовины и контрь-
рельсы
Punte del cuore di
scambio e controro-
tale
Corazones y contra-
carriles

крестовина (f)
cuore (m) o incrocia-
mento (m) dello scam-
bio
corazón (m)

перерыв (m) въ рельсѣ
lacuna (f) del cuore
abertura (f) del corazón,
espacio (m) entre la
punta del corazón y
las patas de liebre

усть (m) или усовикъ (m)
крестовины; заячья
лапа (f)
guancia (f), rotaia (f)
d'ala, zampa (f) di lepore
[carril (m) en forma
de] pata (f) de liebre;
carril (m) acodado;
contracarril

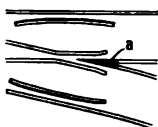
острие (n) или ножъ
(m) крестовины; [сер-
дечникъ (m) кресто-
вины]
punta (f) materiale del
cuore
punta (f) del corazón

математическое остриѣ
(n) крестовины; ма-
тематическій острякъ
(m) или ножъ (m)
крестовины
punta (f) matematica
del cuore
punta (f) matemática
del corazón

колѣно (n) усовика крестовины
plegatura (f) della guan-
cia
codo (m) de la pata de
liebre

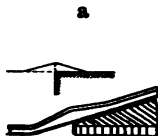
ось (f) сердечника крестовины
mezzaria (f) del cuore
línea (f) media del
corazón

Herzstückkeil (m)
Vee piece of crossing
or frog
extrémité (f) de la pointe
de cœur



острякъ (м) кресто-
вины
cuneo (m) del cuore 1
extremidad (f) de la
punta del corazón

Erhöhung (f) oder
Hebung (f) der Flügel-
schiene
rise of the wing-rail
surhaussement (m) de
la patte de lièvre,
relevage (m) de la
patte de lièvre ou
contre-rail



возвышение (n) усовника
крестовины; под-
ѣмъ (м) колѣннаго
рельса
sopraelevamento (m) 2
della guancia
peralte (m) de la pata
de liebre ó contra-
carril

Unterlegstreifen (m)
sole plate, bearing strip
plaque (f) de surhausse-
ment



прокладка (f)
groscezza (f) sottoposta 3
chapa (f) ó banda (f)
para el peralte

Neigung (f) oder Senkung
(f) der Herzstückspitze
chamfering down of
the nose of the cross-
ing
inclinaison (f) de la
pointe de cœur,
abaissement (m) de la
pointe de cœur [de
croisement]



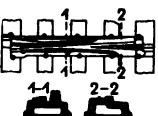
опусканіе (n) или пони-
женіе (n) острия кресто-
вины
inclinazione (f) della
punta del cuore 4
inclinación (f) de la
punta del corazón,
depresión (f) de la
punta del corazón

Hebung (f) der Flügel-
schiene mit gleich-
zeitiger Senkung der
Herzstückspitze
raising of the wing-rail
with simultaneous
cutting down the nose
of crossing
surhaussement (m) de
la patte de lièvre avec
abaissement (m) si-
multané de la pointe
de cœur [de croise-
ment]



подѣмъ (м) усовника
при одновременномъ
пониженіи острия
крестовины
rialzo (m) della guancia
e contemporaneo ab-
bassamento della pun-
ta del cuore 5
peralte (m) de la pata
de liebre con depresión
simultánea de la punta
del corazón




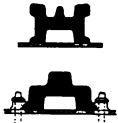
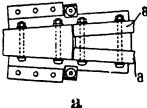


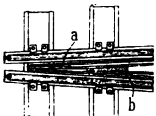
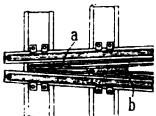
Herzstück (n) mit Spur-
kranzaufbau
crossing with ramp for
wheel flange
cœur (m) avec plate-
bande



крестовина (f) съ при-
поднятымъ желобомъ
для колѣсныхъ ре-
бордъ
cuore (m) con piano in-
clinato 6
corazón (m) con plata-
banda

Blockherzstück (n)
solid crossing
croisement (m) ou cœur
(m) d'une seule pièce

брусчатая крестовина
(f)
cuore (m) massiccio 7
corazón (m) de un solo
bloque

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Gußherzstück (n)
cast crossing
cœur (m) [de croisement]
en fonte |  | литая крестовина (f)
cuore (m) fuso
corazón de hierro
fundido |
| 2 | Herzstück (n) aus Fluß-
stahl
cast steel crossing
cœur (m) [de croisement]
en acier fondu |  | крестовина (f) изъ
литой стали
cuore (m) in acciaio fuso
corazón (m) de acero
fundido |
| 3 | umwendbares Block-
herzstück (n)
reversible solid crossing
cœur (m) [de croisement]
d'une seule pièce à
retournement |  | переворачиваемая
(двусторонняя) брус-
чатая крестовина (f)
cuore (m) massiccio ca-
rponvolgibile
corazón (m) reversible
de un solo bloque |
| 4 | nicht umwendbares
Blockherzstück (n)
non-reversible solid
crossing
croisement (m) ou cœur
(m) d'une seule pièce
qui ne peut être re-
tourné |  | непереверачиваемая
(односторонняя) брус-
чатая крестовина (f)
cuore (m) massiccio
non carponvolgibile
corazón (m) irreversible
de un solo bloque |
| 5 | Paßschiene (f), An-
schlußschiene (f)
junction rail
raccord (m) de rail, rail-
raccord (m) |  | иголка (f); подвижной
[соединительный]
рельс (m)
pezzo (m) di rotaia di
raccordo
carril (m) de unión |
| 6 | geschmiedetes Herz-
stück (n)
built-up crossing
croisement (m) ou cœur
(m) en fer forgé |  | кованная крестовина
(f)
cuore (m) fucinato
corazón (m) de hierro
forjado |
| 7 | Schienenherzstück (n)
built-up crossing with
base plate
croisement (m) ou cœur
(m) en rails assemblés |  | рельсовая крестовина
(f)
cuore (m) composto di
rotaie
cruzamiento (m) ó cora-
zón (m) ensablado,
corazón (m) de carriles
ensamblados |
| 8 | Schienenherzstück (n)
mit geschmiedeter
Spitze
built-up crossing with
forged point
croisement (m) ou cœur
(m) en rails assemblés
avec pointe en fer
forgé |  | рельсовая крестовина
(f) съ кованнымъ
острымъ
cuore (m) fatto con
rotaia a punta fucinata
corazón (m) de carriles
reunidos con punta
de hierro forjado |
| 9 | Spitzenschiene (f)
point rail
rail (m) en pointe |  | рельс (m), образу-
ющий острие крестови-
ны
rotaia (f) a punta
carril (m) en punta |

Futterstück (n)
filling piece, filler
cale (f) ou pièce (f) de
remplissage de croise-
ment

Schienenherzstück (n)
mit Flußstahlspitze
built-up crossing with
point of cast steel
croisement (m) ou cœur
(m) assemblé avec
pointe en acier fondu

Herzstück (n) mit be-
weglicher Flügel-
schiene
crossing with movable
wing rail, spring rail
frog (A)
croisement (m) à patte
de lièvre mobile

federnde Flügelschiene
(f)
spring wing-rail
patte (f) de lièvre ou
contre-rail (m) à ressort

Herzstück (n) mit be-
weglicher Spitze
crossing or frog (A) with
movable point
croisement (m) ou cœur
(m) à pointe mobile

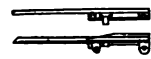
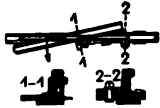
Herzstück (n) ohne
Unterbrechung des
Hauptgleises
crossing or frog (A) with-
out gap in the main
line
croisement (m) ou cœur
(m) sans interruption
de la voie principale

Drehschienenherzstück
(n)
swing rail frog
croisement (m) avec
bout de rail mobile

Drehschiene (f)
swing rail
bout (m) de rail mobile

elastische Zwischen-
platte (f)
elastic intermediate
plate
platine (f) intermédiaire
élastique

b



прокладка (f) кресто-
вины
pezzo (m) di rinforzo 1
pieza (f) adicional

рельсовая крестовина
(f) с острием из
литой стали
cuore (m) di rotaie con
punta in acciaio fuso 2
corazón (m) ensamblado
con punta de acero
fundido

крестовина (f) с под-
вижным (упругим)
усовником
cuore (m) a guancia 3
mobile
corazón (m) con pata
de liebre móvil

пружинящий усовник
(m)
guancia (f) elastica 4
pata (f) de liebre ó
contracarril (m) de
resorte

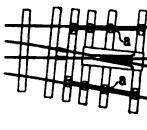
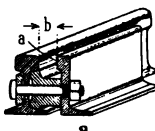
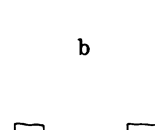
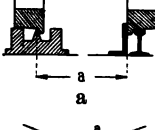
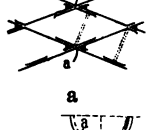
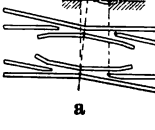
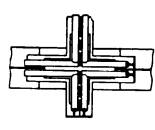
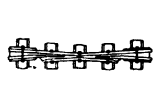
крестовина (f) с под-
вижным острием
cuore (m) a punta mo-
bile 5
corazón (m) con punta
móvil

крестовина (f) без
перерыва главного
пути
cuore (m) senza inter-
ruzione del binario 6
principale
corazón (m) sin interrup-
ción de la vía prin-
cipal

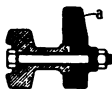
крестовина (f) с ка-
чающимся рельсом
cuore (m) con rotaie
carovolgibile 7
corazón (m) con punta
de carril móvil

качающийся рельс (m)
rotaia (f) carovolgibile 8
punta (f) de carril móvil

упругая прокладка (f)
piastrina (f) elastica
interposta 9
placa (f) intermedia
elástica

- Radlenker (m), Zwang-
schiene (f), Leit-
schiene (f)
1 guide rail, check rail,
guard rail
contre-rail (m), joue (f)
du croisement
- 
- направляющий рельс
(m); контрь-рельс
(m)
contro rotaia (f), rotaia
(f) di guida
contracarril (m), carril
(m) de guía
-
- Leitkante (f), Führungs-
kante (f)
2 guiding edge
rebord-guide (m)
- 
- направляющая грань
(f)
orlo (m) di guida
borde (m) [de] guía
-
- Zwangrinne (f), Zwang-
rille (f)
3 guide-groove
ornière-guide (f)
- 
- направляющий жело-
бокъ (m)
scanalatura (f) o gola (f)
di guida
carrilada (f) de guía
-
- Herzstückleitweite (f)
width between check
rail face and running
edge of crossing
4 largeur (f) de guidage
du cœur ou croisement
- 
- ширина (f) между на-
правляющими грани-
ми крестовины
lunghezza (f) di guida
del cuore
anchura (f) de la guía del
corazón
-
- Kreuzungsstück (n),
Doppelherzstück (n)
5 diamond crossing,
double frog (A)
croisement (m) ou cœur
(m) double, pièce (f)
de croisement
- 
- двойная крестовина (f)
pezzo (m) d'incrocio
corazón (m) doble; pieza
(f) de cruzamiento
-
- föhrungslose Stelle (f)
6 gap in track
lacune (f), intervalle (m)
non guidé
- 
- мѣсто (n) перерыва на-
правляющей грани
canale (m) dell'incrocio
lugar (m) sin guía
-
- rechtwinkliges Kreu-
zungsstück (n)
7 rectangular crossing
piece
pièce (f) de croisement
rectangulaire, pièce
(f) de traversée rec-
tangulaire
- 
- прямоугольная кресто-
вина (f)
pezzo (m) d'incrocio ret-
tangolare
pieza (f) de cruzamiento
en ángulo recto
-
- Flußstahlkreuzungs-
stück (n)
8 cast steel crossing
pièce (f) de croisement
en acier fondu
- 
- двойная крестовина (f)
изъ литой стали
pezzo (m) d'incrocio in
acciaio fuso
pieza (f) de cruzamiento
de acero fundido

umwendbares Kreuzungsstück (n)
reversible crossing piece
pièce (f) de croisement
à retournement



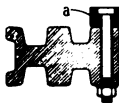
переставляемая
двусторонняя крестовина (f)
pezzo (m) da incrocio
scorrevibile
pieza (f) de cruzamiento
reversible

überhöhter Radlenker (m)
super-elevated wheel
guide
contre-rail (m) surhaussé

a

повышенный контр-
рельс (m)
contro-raila (f) sopra-
elevata
contra-carril (m) de re-
salte ó peraltado

Kreuzungssattel (m)
crossing saddle
selle (f) de croisement



a

сѣдлообразный сердеч-
никъ (m) крестовины
sella (f) dell'incrocio
silleta (f) de cruzamiento

Schienenkreuzungs-
stück (n)
angle crossing on solid
base
pièce (f) de croisement



крестовина (f) для пе-
ресекающихся рель-
совъ: двойная крестовина
pezzo (m) d'incrocio
pieza (f) de cruzamiento
ensamblada; pieza (f)
de cruce de carriles
ensamblados

Schienenkreuzungs-
stück (n) mit geschmie-
deter Spitze
built-up crossing piece
with forged point
pièce (f) de croisement
à pointe forgée



двойная крестовина (f)
съ кованымъ остря-
комъ
pezzo (m) d'incrocio a
punta fucinata
pieza (f) de cruzamiento
de punta forjada

bewegliches Kreuzungs-
stück (n), Kreuzungs-
stück (n) mit beweg-
lichen Spitzen
crossing with movable
points
[pièce (f) de] croisement
(m) à pointes mobiles



двойная крестовина
(f) съ подвижными
остряками
pezzo (m) d'incrocio a
punte mobili
pieza (f) de cruzamiento
de puntas móviles

Gefahrpunkt (m) für zu-
sammenlaufende
Schienenstränge
fouling point
point (m) dangereux
d'un croisement de
voies



опасный пунктъ (m)
для сходящихся пу-
тей
punto (m) pericoloso
punto (m) peligroso de
un cruzamiento de
vias

Merkzeichen (n), Sperr-
zeichen (n), Grenz-
zeichen (n)
warning signal, localiser
piquet (m) d'arrêt ou
signal (m) de distance



указательный стол-
бикъ (m)
picchetto (m) limite,
segnale del limite
piquete (m) de parada
ó de distancia

Distanzpfahl (m),
Polizeipfahl (m), Merk-
pfahl (m), Polizeiholz
(n)

- 1 distance post
piquet (m) ou poteau (m)
ou signal (m) de dis-
tance



предельный столбик
(m); столбик, для
обозначения предѣла
стоянія подвижного
состава
picchetto (m) di distan-
za, traversa (f) limite
piquete (m) de distancia

Weichenrost (m),
Schwellenlage (f)
2 switch and crossing
sleepers or ties (A)
châssis (m) d'aiguille



комплект (m) пере-
водныхъ брусьевъ;
переводные брусья
(m pl)
griglia (f) dello scambio
emparrillado (m) de
aguja

zum geraden Gleis senk-
rechte Schwellenlage
(f)

- 3 arrangement of sleepers
at right angles to the
straight track
position (f) perpendicu-
laire des traverses par
rapport à la voie droite



расположение (n) пере-
водныхъ брусьевъ
перпендикулярно къ
прямому пути
traversine (fpl) perpen-
dicolari rispetto al bi-
nario diritto
posición (f) perpendicu-
lar de las traviesas por
relación a la vía recta

Weichenschwelle (f)
switch sleeper or tie (A)
4 traverse (f) de change-
ment, traverse (f)
d'aiguille

a

переводный брусь (m)
traversina (f) allo scam-
bio
traviesa (f) de cambio
de vía ó de aguja

zur Herzstückmittellinie
senkrechte Schwellen-
lage (f)

- 5 arrangement of the sleep-
ers at right angles to
the centre line of the
crossing
position (f) perpendicu-
laire des traverses par
rapport à la ligne mé-
diante du cœur



расположение (n) пере-
водныхъ брусьевъ
перпендикулярно къ
оси крестовины
traversine (fpl) perpen-
dicolari rispetto alla
mezzaria del cuore
posición (f) perpendi-
cular de las traviesas
por relación a la línea
media del corazón

5. Besondere Arten von
Weichen und Kren-
zungen

- 6 Special Switches and
Crossings
Formes diverses de
changements et de
croisements

Straßenbahnweiche (f),
Tramweiche (f)
7 street railway or tram-
way switch
changement (m) de voie
de tramway



Стрѣлки и крестовины
особой конструкции
Diversi tipi di scambi
e di incroci
Formas especiales de
cambios de vía y de
cruzamientos

стрѣлка (f) городскихъ
желѣзныхъ дорогъ
scambio (m) da tramvia
cambio (m) de vía para
tramvia

Weiche (f) mit zwei
festen Zungen, feste
Weiche (f)
dumb switch
changement (m) à deux
aiguilles fixes



стрѣлка (f) съ двумя
неподвижными остря-
ками
scambio (m) a due aghi
fissi
cambio (m) con dos
agujas fijas

Weiche (f) mit einer
festen und einer be-
weglichen Zunge
switch with one dumb
and one movable
tongue
changement (m) à une
aiguille fixe et à une
aiguille mobile



стрѣлка (f) съ однимъ
неподвижнымъ и од-
нимъ подвижнымъ
острякомъ
scambio (m) ad un ago
mobile ed un ago fisso
cambio (m) con una
aguja fija y otra móvil

Schleppweiche (f)
contractors' points
changement (m) [de
voie] à sauterelle ou
à rails mobiles



стрѣлка (f) съ враща-
ющимися переводны-
ми рельсами
scambio (m) a bilanciere
cambio (m) [de vía] con
carriles móviles

Schubschiene (f)
movable rail with con-
tractors' points
sauterelle (f), rails (m pl)
mobiles

a

переводный рельс (m)
saltarello (m)
carril (m) móvil

selbststellende Weiche
(f)
automatic point
changement (m) auto-
matique

автоматическая или
самодѣйствующая
стрѣлка (f); стрѣл-
ка автоматическаго
дѣйствія
scambio (m) fermentesi
da se od automatico
cambio (m) [de vía]
automático

Auslaufweiche (f)
safety points, runaway
points
aiguillage (m) de sortie
[de voies de garage]



выходная стрѣлка (f)
scambio (m) d'uscita
cambio (m) de vía de
salida

Spurkranzbrücke (f)
bridging-piece for the
wheel flange
pont (m) pour le boudin
de roue




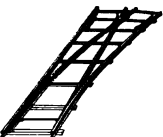



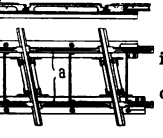

a

мостикъ (m) для ре-
бордъ
ponte (m) per l'orlo della
ruota
puente (m) para el re-
borde de las ruedas

Kletterweiche (f),
Weiche (f) ohne Gleis-
unterbrechung
inclined plane switch
changement (m) de voie
à plans inclinés



стрѣлка (f) съ остря-
ками, возвышающи-
мися надъ рельсами
главнаго пути
scambio (m) a sovrappo-
sizione
cambio (m) de vía de
planos inclinados

- | | | |
|---|---|--|
| <p>1 Kletterzunge (f)
inclined plane tongue
aiguille (f) pour plan
incliné</p> |  | <p>наклонный возвышаю-
щийся остряк (m)
ago (m) a sopraposi-
zione
aguja (f) inclinada</p> |
| <p>2 umlegbare Zunge (f)
turnover tongue
aiguille (f) oscillant
autour d'un axe hori-
zontal</p> |  | <p>перекидной остряк
(m)
ago (m) a ribaltamento
aguja (f) de quita y pón</p> |
| <p>3 Kletterrahmen (m)
inclined points
châssis (m) de plan in-
cliné de changement</p> |  | <p>накладная переводная
рама (f)
telaio (m) a sovrappo-
sizione
bastidor (m) de plano
inclinado de cambio</p> |
| <p>4 tragbare Weiche (f)
portable switch
changement (m) de voie
portatif</p> |  | <p>переносная стрѣлка (f)
scambio (m) portatile
cambio (m) de via por-
tátil</p> |
| <p>5 Verschiebeweiche (f)
shunting switch
aiguille (f) de ma-
nœuvre</p> |  | <p>маневренная стрѣлка
(f)
scambio (m) per ma-
nœvre
cambio (m) de vía de
maniobra</p> |
| <p>6 Anschlußweiche (f)
junction switch
aiguille (f) d'un rac-
cordement</p> |  | <p>стрѣлка (f) вѣтви
scambio (m) di rac-
cordo per binario
cambio (m) de vía de
unión</p> |
| <p>7 Schleppkreuzung (f)
contractors crossing
croisement (m) à rails
pivotants</p> |  | <p>крестовина (f) съ вра-
щающимися перевод-
ными рельсами
scambio(m)prolungante
conzamiento (m) con
carriles móviles</p> |
| <p>8 Kreuzung (f) mit durch-
gehendem Hauptbahn-
gleis
crossing with uninterr-
rupted main track
croisement (m) à voie
principale ininterrom-
pue</p> |  | <p>пересѣчение (n) съ
непрерывнымъ (со
сквознымъ) глав-
нымъ путѣмъ
incrocio (m) con binario
principale continuo
cruzamiento (m) sin in-
terromprir la vía prin-
cipal</p> |
| <p>9 Kletterkreuzung (f),
Gleisbrücke (f)
double inclined plane
traversée (f) par dessus
à double plan incliné</p> |  | <p>пересѣчение (n) по-
мощью съёмной ра-
мы; накладной рель-
совый мостикъ (m)
incrocio (m) a sovrappo-
sizione
cruzamiento (m) por
doble plano inclinado</p> |

Einbau (m) einer Weiche
laying or putting in a
switch
pose (f) d'une aiguille

eine Weiche einbauen (v)
oder einlegen (v)
to lay or put in a switch
poser (v) une aiguille

Einbaustelle (f)
laying- or putting- in
point
endroit (m) de pose ou
emplacement (m)

6. Weichenverbindungen
Connection by Means of
Points
Changements de voies

einfache Gleisverbin-
dung (f)
single cross-over
diagonale (f), liaison (f)
ou de jonction simple

Verbindungsgleis (n)
cross-over road
rail (m) de liaison ou de
jonction

Weichenkreuz (n),
doppelte oder ge-
kreuzte Gleisverbin-
dung (f)
double cross-over,
scissors crossing
junction (f) double ou
changement en croix,
bretelle (f)

stumpf befahrene Gleis-
verbindung (f)
trailing point cross-over
junction (f) à angle obtus

splits befahrene Gleis-
verbindung (f)
facing point cross-over
junction (f) à angle aigu

[einfache] Weichen-
straße (f)
set of single points
groupe (m) simple de
changements de voie

укладка (f) стрёлки
posa (f) d'uno scambio 1
puesta (f) de una aguja

укладывать стрёлку
montare (v) uno scambio
poner (v) ó colocar (v) 2
una aguja

мѣсто (n) укладки
punto (m) di scambio 3
lugar (m) ó sitio (m) de
colocación

Стрёлочнымъ соединениемъ
Scambi di vie 4
Cambios de vía

простое соединение (n)
путей
diagonale (f) semplice 5
diagonal (f), comunica-
ción (f) sencilla

соединительный путь
(m); съездъ (m)
binario (m) di allaccia- 6
mento
vía (f) de enlace

крестъ (m) изъ стрё-
локъ; пересѣкаю-
щиеся съѣзды (mpl)
incrocio (m) doppio, 7
allacciamento (m)
doppio
comunicación (f) doble

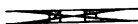
поперстное соедине-
ние (n) путей
diagonale (m) ottusan- 8
golo
comunicación (f) en
ángulo obtuso

противуперстное
соединение (n) путей
diagonale (m) acutan- 9
golo
comunicación (f) en
ángulo agudo

[обыкновенный] стрё-
лочный путь (m);
стрёлочная улица (f)
gruppo (m) semplice di 10
scambi
grupo (m) sencillo de
cambios de vía



a



<p>doppelte Weichenstraße (f)</p> <p>1 double set of points</p> <p>groupe (m) double de changements de voie</p>		<p>двойной стрѣлочный путь (m)</p> <p>gruppo (m) doppio di scambi</p> <p>grupo (m) doble de cambios de vía</p>
<p>verkürzte Weichenstraße (f)</p> <p>2 shortened set or road of points</p> <p>groupe (m) de changements de voie raccourci</p>		<p>укороченный стрѣлочный путь (m); укороченная стрѣлочная улица (f)</p> <p>scambio (m) di via raccorciato</p> <p>cambio reducido</p>
<p>Weichenstraße (f) mit Doppelweichen</p> <p>3 set of twin points</p> <p>groupe (m) de changements de voie doubles</p>		<p>стрѣлочный путь (m) съ двойными стрѣлками</p> <p>gruppo (m) di scambi doppi</p> <p>grupo (m) de cambios de vía dobles</p>
<p>Weichenstraße (f) mit Kreuzungsweichen</p> <p>4 through lines with double slips</p> <p>groupe (m) de traversées-jonctions</p>		<p>стрѣлочный путь (m) съ перекрёстными или съ английскими стрѣлками</p> <p>gruppo (m) di deviatori inglesi</p> <p>grupo (m) de transversales de unión</p>
<p>Weichenbüschel (n)</p> <p>5 group of points</p> <p>faisceau (m) de changements de voie</p>		<p>пучокъ (m) стрѣлокъ</p> <p>fascio (m) di scambi</p> <p>haz (m) de cambios de vía</p>
<p>fächerförmige Abzweigung (f)</p> <p>6 fan</p> <p>faisceau (m) en éventail</p>		<p>вѣерообразное отвлѣчение (n)</p> <p>biforcazione (f) a ventaglio</p> <p>bifurcación (f) en abanico</p>
<p>Weichenberechnung (f)</p> <p>7 switch calculations</p> <p>calcul (m) des changements de voie</p>		<p>расчѣтъ (m) стрѣлочнаго соединенія или перевода</p> <p>calcolazione (f) degli scambi</p> <p>cálculo (m) de los cambios de vía</p>
<p>Weichenbuch (n)</p> <p>8 record-book of points or switches</p> <p>registre (m) des changements de voie</p>		<p>реестръ (m) стрѣлокъ</p> <p>registro (m) degli scambi</p> <p>registro (m) de los cambios de vía</p>
<p>Weichennummer (f)</p> <p>9 switch number</p> <p>numéro (m) [d'ordre] du changement de voie</p>		<p>номеръ (m) стрѣлки</p> <p>numero (m) [d'ordine] degli scambi</p> <p>número (m) [de orden] del cambio de vía</p>

**Drehscheiben und
Schiebebühnen**

**Turntables and
Traversers (Transfer
Tables A)**

**Plaques tournantes
et transbordeurs**

**Поворотные круги и
передвижные толкани**

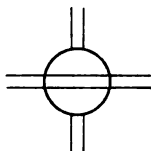
**Plattaforme girevoli
e carri trasbordatori** 1

**Placas giratorias y
transbordadores**

**1. Drehscheibe
Turntable
Plaque tournante**

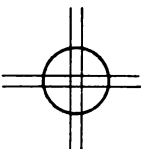
**Поворотный кругъ
Plattaforma girevole** 2
Placa giratoria

einfache Drehscheibe (f)
single line turntable
plaque (f) tournante
simple



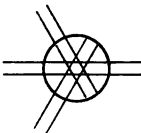
простой поворотный
кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 3
semplice
placa (f) giratoria simple

Kreuzdrehscheibe (f)
ordinary or two-way
turntable
plaque (f) tournante
pour croisement



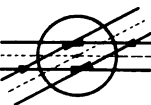
крестообразный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 4
a croce
placa (f) giratoria en
cruz

Sterndrehscheibe (f)
multi-way turntable
plaque (f) tournante en
étoile



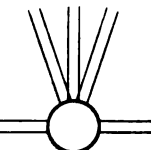
звѣздообразный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 5
a stella
placa (f) giratoria en
estrella

schiefwinklige Dreh-
scheibe (f)
oblique (angled) turn-
table
plaque (f) tournante
pour croisement
oblique



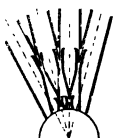
поворотный кругъ (m)
для путей, располо-
женныхъ подъ ко-
сымъ угломъ
piattaforma (f) ad angoli 6
acuti
placa (f) giratoria para
cruzamiento oblicuo

Überschneiden (n) oder
Durchschneiden (n)
der Schienenenden
intersection of the rail
ends
intersection (f) des ex-
trémities des rails

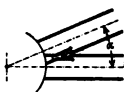


пересѣчение (n) кон-
цовъ рельсовъ
intersezione (f) delle
estremità delle rotaie 7
intersección (f) de los
extremos de los ca-
riles

- 1 Strahlengleise (n pl)
radiating tracks
voies (f pl) en éventail,
voies (f pl) rayonnantes



- 2 Einlaufwinkel (m), Gleis-
winkel (m)
angle of intersection of
tracks
angle (m) de conver-
gence



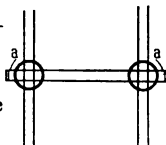
- 3 Grenzwert (m) des Gleis-
winkels
limiting value of angle
of intersection
valeur (f) limite de
l'angle de conver-
gence

пути (m pl), распо-
ложенные в виде
лучей или веера;
всережее расположе-
ние (n) путей
binari (m pl) a ventaglio
o radiali
vías (f pl) en abanico o
radiales

угол (m), образуемый
пересекающимися
путями
angolo (m) di binari
ángulo (m) de conver-
gencia

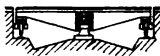
предельный угол (m)
путей
valore (m) limite dell'
angolo di binario
valor (m) limite del án-
gulo de convergencia

- 4 Gleisstumpf (m)
short dead end
[voie (f) en] cul-de-sac
(m)



тупик (m); тупиковый
путь (m)
binario (m) morto
via (f) sin salida, vía
(f) muerta

- 5 versenkte Drehscheibe (f)
sunk turntable
plaque (f) tournante à
fosse ou enterrée



углублённый поворот-
ный круг (m); пово-
ротный круг, опу-
щенный в яму;
поворотный круг
ниже горизонталь-
совь
piattaforma (f) girevole
incassata
placa (f) giratoria en-
terrada o hundida

- 6 die Drehscheibe ver-
senken (v)
to sink the turntable
faire affleurer (v) la
plaque tournante au
niveau du sol, enterrer
(v) la plaque tour-
nante

опустить поворотный
круг в яму
incassare (v) la piatta-
forma girevole
enrassar (v) la placa gira-
toria al nivel del suelo,
enterrar (v) o hundir
(v) la placa giratoria

- 7 halbversenkte Dreh-
scheibe (f)
half-sunk turntable
plaque (f) tournante
demi-enterrée



полуопущенный пово-
ротный круг (m);
поворотный круг,
опущенный на по-
ловину своей вы-
соты
piattaforma (f) girevole
semincassata
placa (f) giratoria semi-
enterrada o semi-hun-
dida

unversenkte Dreh-
scheibe (f), Kletter-
drehscheibe (f)
surface or overground
turntable, climbing
turntable, raised turn-
table
plaque (f) tournante en
saillie, plaque (f) tour-
nante à plans d'accès
inclinés



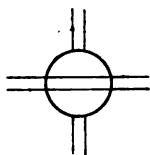
неопущенный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole
non incassata od a
sovrapposizione 1
placa (f) giratoria en
saliente ó con planos
de acceso inclinados

Krandrehscheibe (f)
crane-turntable
plaque (f) à pivot de grue



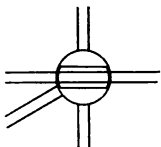
поворотный кругъ (m)
на крановой цапфѣ
piattaforma (f) di gru 2
placa (f) con pivote de
grúa

Vollscheibe (f), abge-
deckte Drehscheibe (f)
full disc or circular turn-
table
plaque (f) tournante à
plateau plein, plaque
(f) à rotation complète



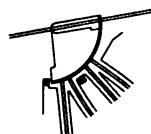
поворотный кругъ (m)
со сплошнымъ ди-
скомъ
piattaforma (f) girevole 3
piena
placa (f) giratoria com-
pleta ó circular

Teilscheibe (f), Dreh-
brücke (f)
bridge turntable
pont (m) tournant



поворотный мостъ (m)
piattaforma (f) girevole
parziale, ponte (m) 4
girevole
puente (m) giratorio

Segmentdrehscheibe (f),
Fächerdrehscheibe (f),
Winkeldrehscheibe (f),
Drehweiche (f)
sector turntable
plaque (f) tournante à
rotation limitée



поворотный кругъ (m)
съ ограниченнымъ
движениемъ
piattaforma (f) girevole
parziale a rotazione
limitata 5
placa (f) giratoria de
rotación limitada

Pendelscheibe (f)
swing turntable
pont (m) tournant à ro-
tation limitée



поворотный секторъ
(m); поворотный
кругъ (m) съ ограни-
ченнымъ движениемъ
piattaforma (f) a bilico 6
placa (f) giratoria de
rotación pendular

Wendeplatte (f), Dreh-
platte (f)
turnplate
plaque (f) de manœuvre



поворотная площадка
(f)
piatto (m) di manovra 7
placa (f) de manobra

Tellerdrehscheibe (f)
self contained turntable
plaque (f) tournante à
cuve métallique avec
fond



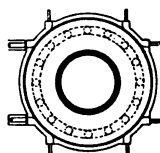
поворотный дискъ (m)
piattaforma (f) girevole
a disco 8
placa (f) giratoria de
plato

- 1 Drehscheibe (f) mit eingegossenen Spurrinnen
turntable with cast-in wheel grooves
plaque (f) tournante avec ornieres ou gorges venues de fonte



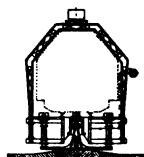
литой [чугунный] поворотный диск
piattaforma (f) girevole con guide venute di fusione
placa (f) giratoria con vias fundidas

- 2 Drehscheibe (f) ohne Fahr-schienen
railless turntable
plaque (f) tournante sans rails



поворотный круг (m) без рельсов
piattaforma (f) girevole senza rotaie
placa (f) giratoria sin carriles

- 3 Drehscheibe (f) mit Fachwerkportal
turntable with overhead framework
plaque (f) tournante à portique en treillis



поворотный круг (m) с порталом из решетчатых ферм
piattaforma (f) girevole con travata a traliccio
placa (f) giratoria con pórtico de celosía

- 4 Achsendrehscheibe (f)
turntable for wheels and axles
plaque (f) tournante pour essieux

поворотный круг (m) для колёсных скатов
piattaforma (f) girevole per assi
placa (f) giratoria para ejes

- 5 Straßenbahndrehscheibe (f)
tramway turntable
plaque (f) tournante de tramway

трамвайный поворотный круг (m)
piattaforma (f) girevole per tramvia
placa (f) giratoria de tranvía

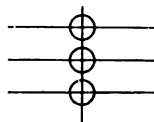
- 6 Wagendrehscheibe (f)
wagon turntable
plaque (f) tournante pour wagons

вагонный поворотный круг (m)
piattaforma (f) girevole per veicoli
placa (f) giratoria para vagones

- 7 Lokomotivdrehscheibe (f)
engine turntable, turntable for locomotives
plaque (f) tournante pour locomotives

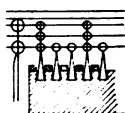
паровозный поворотный круг (m)
piattaforma (f) girevole per locomotive
placa (f) giratoria para locomotoras

- 8 Drehscheibenstraße (f)
turntable road
batterie (f) de plaques tournantes



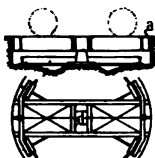
улица (f) поворотных кругов
piattaforma (f) da strada
bateria (f) de placas giratorias

Drehscheibenanlage (f)
group of turntables
installation (f) de plaques
tournantes



соединение (n) путей
помощью поворот-
ных кругов
impianto (m) di piatta-
forme girevoli 1
instalación (f) de placas
giratorias

Drehscheibenkörper (m)
frame of turntable
châssis (m) de plaque
tournante



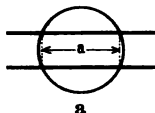
тело (n) поворотного
круга
corpo (m) o intelaiatura
(f) della piattaforma 2
girevole
cuerpo (m) ó bastidor
(m) de la placa gira-
toria

Scheibenrand (m)
edge of turntable
bord (m) de la plaque
tournante

a

край (m) поворотного
круга
orlo (m) della piatta-
forma 3
borde (m) de la placa
giratoria

Fahrbahnlänge (f)
length of rails on turn-
table
longueur (f) des rails
(sur la plaque)



a

длина (f) пути поворот-
ного круга
lunghezza (f) della via
di andata 4
longitud (f) de los ca-
rriles (en la placa)

Hauptträger (m)
main girder
poutre (f) principale



a

главная ферма (f)
trave (f) principale
viga (f) principal 5

Bruststück (n), Kopf-
stück (n), Endquer-
träger (m)
breast piece, end girder
traverse (f) de tête

b

щeka (f)
estremità (f) della trave
cabezal (m), extremo (m)
de la viga 6

Querträger (m), Quer-
aussteifung (f)
stretcher
poutre (f) transversale

c

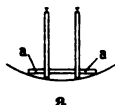
поперечная связь (f)
или ферма (f)
trave (f) trasversale
viga (f) transversal 7

Mittelstück (n)
cross-head
pièce (f) centrale

d

средняя часть (f); ко-
робка (f)
pezzo (m) centrale
pieza (f) central 8

Stirnausladung (f) des
Trägers
horn
ailes (mpl) en porte à
faux de la poutre



a

лобовой выступ (m)
фермы
scaricare (v) fuori della 9
fronte delle travi
saliente (m) de la viga

- zusammengesetzter Träger (m)
1 compound girder, built-up girder
poutre (f) composée



составная или клепанная ферма (f)
trave (f) composta
viga (f) compuesta

- kreisförmiger Träger (m)
2 circular girder, girder ring
support (m) circulaire



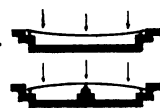
круглая ферма (f)
trave (f) circolare
viga (f) circular

- Schienenendrehscheibe (f)
3 turntable with frame built up of rails
plaque (f) tournante en rails assemblés



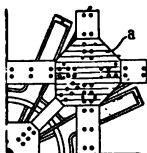
поворотный круг (m) на рельсовых фермах
rotale (fpl) di piattaforma
placa (f) giratoria de carriles reunidos

- Durchbiegung (f) der Hauptträger
4 sagging or hogging of main girders
flexion (f) des poutres principales



прогиб (m) главных ферм
flessione (f) delle travi principali
flexión (f) de las vigas principales

- Gurtung (f)
5 booms
membrure (f)



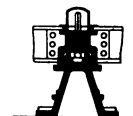
пояс (m)
membratura (f)
contextura (f), travesaños (m pl)

- Gurtlasche (f), Knotenblech (n)
6 junction plate, junction gusset
gousset (m) d'assemblage

a

поясная накладка (f)
coprigiunto (m) della membratura, piastra (f) da nodi
placa (f) de unión ó de junta de los travesaños

- Mittelzapfen (m) der Drehscheibe, Drehzapfen (m), Königzapfen (m)
7 central pivot of turntable, [king bolt]
pivot (m) de la plaque tournante



ось (f) вращения (цанфа (f)) поворотного круга
perno (m) centrale della piattaforma girevole
pivote (m) central de la placa giratoria

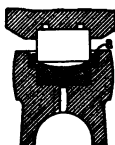
- Linsezapfen (m)
8 pillow-pivot, foot step
pivot (m) à lentille



сферическая пята (f)
perno (m) a lente
gorrón (m) lenticular

a

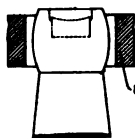
Zapfenkragen (m)
pivot collar
bague (f) de retenue du
grain ou de la lentille



a

закраина (f) подпят-
ника
collare (m) del perno 1
collar (m) guía del
gorrón

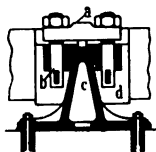
Führungshülse (f)
guide bush
collet (m) de guidage



a

направляющая втулка
(f) или гильза (f)
custodia (f) di guida 2
manguito (m) de guía

Druckhaupt (n)
centre cap
chapeau (m) de pivot



a

головка (f) пята
cappello (m) del perno 3
traviesa (f) [de apoyo]
del pivote

Tragschraube (f), Trag-
bolzen (m), Hänge-
bolzen (m)
suspension bolt
boulon (m) porteur

b

опорный болт (m);
подвешенный болт
bullone (m) portante 4
tornillo (m) de soporte

Königstuhl (m), Dreh-
stuhl (m), Mittelstütze
(f), Spurbock (m)
centre support
support (m) de la cra-
paudine (f)

c

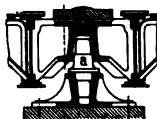
стул (m) или цен-
тральная опора (f)
или средняя опора
поворотного круга 5
sopporto (m) centrale
soporte (m) de la rangua

Querhaupt (n)
transverse carrier
pièce (f) centrale d'en-
tretoisement

d

осевая переключина (f)
traversa (f) principale 6
sombrette (m) trans-
versal

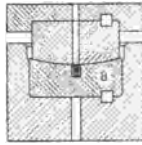
Königsäule (f)
centre pillar, king pillar
colonne (f) de support
de la crapaudine,
arbre (m) du pivot



a

станина (f) стула или
центральной опоры 7
colonna (f) principale
columna (f) de apoyo
de la rangua

- Drehpfanne (f), Spurplatte (f)
 1 footstep, step, bearing socket
 grain (m) de crapaudine



подпятникъ (m)
 ralla (f) o rospro (m)
 grano (m) ó quicionera
 (f) de la rangua

a

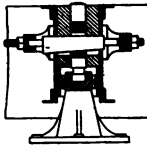
- der Höhe nach verstellbarer Mittelzapfen (m)
 2 adjustable centre pin
 pivot (m) réglable verticalement

Höhenstellvorrichtung (f)

- 3 centre-pin adjusting device
 dispositif (m) de réglage de la hauteur

Kellstellvorrichtung (f)

- 4 gib-and cottar adjusting device
 dispositif (m) de réglage à coin

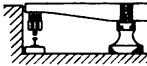


средняя цапфа (f) или пята (f), переставляемая въ вертикальномъ направленіи
 perno (m) regolabile verticalmente
 pivote (m) graduable verticalmente

приспособление (n) для регулировки высоты
 disposizione (f) di sollevamento
 disposición (f) para regular la altura

Überhöhung (f) der Mittelstütze

- 5 superlevation of central support
 surhaussement (m) du support central



повышение (n) центральной или средней опоры
 sopraelevamento (m) del sostegno centrale
 peralte (m) del soporte central

die Drehscheibe hochnehmen (v)

- 6 to raise the turntable
 soulever (v) la plaque tournante

den Zapfen niederschrauben (v)

- 7 to lower the pivot
 descendre (v) le pivot à vis

Laufwerk (n) der Drehscheibe

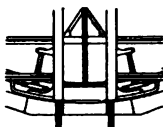
- 8 running gear of turntable
 mécanisme (m) de roulement de la plaque tournante

поднять поворотный кругъ
 alzare (v) la piattaforma
 levantar (v) la placa giratoria

опустить цапфу или пята посредствомъ винта
 abbassare (v) il perno a vite
 bajar (v) el pivote por tornillo

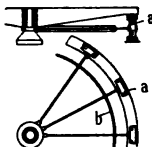
приспособление (n) для вращения поворотнаго круга
 meccanismo (m) di scorrimento della piattaforma girevole
 mecanismo (m) de rodamiento de la placa giratoria

Drehscheibe (f) mit fest
gelagerten Achsen
turntable with fixed
axes
plaque (f) tournante avec
essieux porteurs fixes



поворотный круг (m)
съ неподвижными
осями
piattaforma (f) girevole
con assi fissi 1
placa (f) giratoria con
ejes embudidos

Rollenkranz (m)
set of rollers, live ring
couronne (f) de galets



кольцо (n) съ роликами
или катками
cerchione (m) della ruo-
tella 2
corona (f) de rodillos ó
ruedecillas

Laufrolle (f)
roller
galet (m) de roulement

a

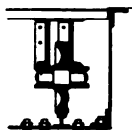
каток (m); ролик (m)
ruotella (f) di scorri-
mento 3
rodillo (m) ó ruedecilla
(f) de rodamiento

Rollenkäfig (m)
roller frame
support (m) des galets

b

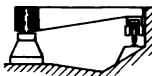
рама (f) для катков
porta-ruotelle (m)
caja (f) de rodillos 4

Rollenlager (n)
bearing for roller
palier (m) de galet



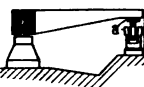
подшипник (m) катка
или ролика
sopporto (m) della ruo-
tella 5
soporte (m) ó asiento (m)
para los rodillos

Rollenlager (n) am
Scheibenkörper
roller bearing fixed to
turntable
palier (m) de galet porté
por la plaque



подшипник (m) катка,
прикреплённый къ
телу
sopporto (m) della ruo-
tella unito alla piatta-
forma girevole 6
soporte (m) para los ro-
dillos sobre el cuerpo
de la placa

Rollenlager (n) am
Fundament
roller bearing fixed in
pit of turntable
palier (m) de galet repo-
sant sur la fondation



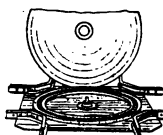
подшипник (m) катка
на фундаментъ
sopporto (m) della ruo-
tella unito alla fonda-
zione 7
soporte (m) para los
rodillos sobre la ci-
mentación

Laufkranz (m), Lauf-
schiene (f)
roller race
couronne (f) de roule-
ment, rail (m) des ga-
lets

a

кольцевой или круго-
вой рельс (m)
rotala (f) di scorrimento
corona (f) de roda-
miento, carril (m) de
rodillos 8

- 1 Kugeldrehscheibe (f)
turntable mounted on
balls, ball bearing
turntable
plaque (f) tournante à
billes



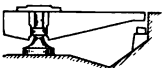
поворотный кругъ (m)
на шарикахъ
piattaforma (f) girevole
a sfere o palle
placa (f) giratoria de
bolas

- 2 Kugelkäfig (m), Kugel-
ring (m)
ball-race
cage (f) à billes



коробка (f) для шариковъ
gabbia (f) della sfere
caja (f) de bolas

- 3 hochliegende Dreh-
scheibe (f), Balance-
drehscheibe (f), Dreh-
scheibe (f) ohne Rand-
unterstützung
balanced turntable,
turntable without
peripheral support
plaque (f) tournante
équilibrée



уравновѣшенный по-
воротный кругъ (m);
поворотный кругъ
безъ крайнихъ опоръ
piattaforma (f) girevole
equilibrata
placa (f) giratoria equi-
librada ó sin soporte
periférico

- 4 Drehscheibe (f) ohne
Mittelzapfen
turntable without
centre bearing
plaque (f) tournante sans
pivot



поворотный кругъ (m)
безъ центральной
или средней цапфы
piattaforma (f) girevole
senza perno centrale
placa (f) giratoria sin
pivote central

- 5 Drehscheibengrube (f)
turntable pit
fosse (f) de plaque tour-
nante



яма (f) поворотнаго
круга
cassa (f) o bacino (m) o
vasca (f) da piatta-
forma girevole
foso (m) para placa
giratoria

- 6 Grubeneinfassung (f),
Grubenkranz (m), Um-
fang[s]ring (m)
cribbing
couronne (f) ou cuve (f)
de la fosse

a

кольцевая обдѣлка (f)
ямы
corona (f) della vasca
corona (f) del foso

- 7 Pflasterung (f) der Grube
paving of pit
pavage (m) de la fosse

b

мошение (n) ямы
impiantito (m) della
vasca
pavimento (m) ó enlo-
sado (m) del foso

- 8 Grundmauerwerk (n),
Grundmauer (f)
masonry foundation
mur (m) de fondation

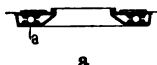


каменная кладка (f)
фундамента и стѣ-
нокъ
muro (m) di fondazione
muro (m) de cimenta-
ción

Mauerring (m)
circular wall
mur (m) d'enceinte ou
circulaire

круговая стена (f)
muro (m) annulare 1
muro (m) anular

Grundplatte (f)
iron bed plate
plaque (f) d'assise ou
de fondation



основание (n); подушка (f)
piastra (f) di fondazione 2
placa (f) de asiento ó
de cimentación

Grundplatte (f) mit Um-
fassungskranz, Blech-
gehäuse (n)
sheet-iron casing
plaque (f) de base avec
cuve métallique



основание (n) съ коль-
цевой обдѣлкою изъ
листового желѣза 3
rivestimento (m) in ferro
caja (f) de revestimiento
de hierro

Betongrundplatte (f)
concrete foundation
slab
plaque (f) d'assise en
béton



бетонное основание (n);
бетонная подушка (f)
piastra (f) di fondo in
calcestruzzo 4
placa (f) de asiento de
hormigón

Quaderkranz (m)
ring of bedstones
couronne (f) en moëllons



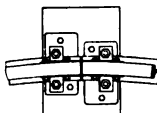
фундаментъ (m) для
кольцевого рельса
изъ штучнаго камня 5
corona (f) di blocchi in
pietra
corona (f) de silleria

Laufschienensockel (m)
base of roller race
socle (m) du rail cir-
culaire

a

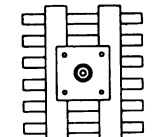
цоколь (m) кольцевого
рельса 6
zoccolo (m) di rotaia
zócalo (m) del carril de
rodadura

Laufkranzstoß (m)
roller race joint
joint (m) de la couronne
de roulement



стыкъ (m) кольцевого
рельса 7
giunto (m) della rotaia
di scorrimento
junta (f) de la corona
de rodamiento

Schwellenlagerung (f)
des Königstuhles,
Schwellenrost (m)
bedding of centre pillar
on sleepers or ties (A)
traverses (fpl) de sup-
port de la crapau-
dine



деревянный ростверкъ
(m) для стула или
для средней опоры 8
intelalatura (f) di tra-
versine per il supporto
centrale
emparrillado (m) de
traviesas de sostén
del pivote

zusammengesetzter
Grubenkranz (m)
built-up cribbing
cuve (f) en plusieurs
segments

составное кольцо (n)
ямы 9
corona (f) di vasca in
più pezzi
corona (f) compuesta
para foso

- Abdeckung (f) der Drehscheibe
 covering of the turntable
 1 recouvrement (m) ou
 couverture (f) de la
 plaque tournante

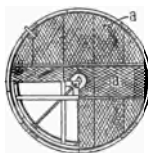


- die Drehscheibe abdecken (v)
 2 to cover the turntable
 recouvrir (v) la fosse

- Bohlenbelag (m), Holzbelag (m)
 3 planking
 platelage (m), plancher (m), planchéage (m)

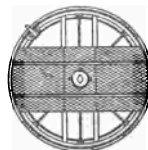
- Einsteigeclappe (f)
 4 manhole cover
 trappe (f)

- vollständige Abdeckung (f) der Drehscheibe
 complete covering of turntable
 5 recouvrement (m) complet de la fosse de la
 plaque tournante



- Abdeckplatte (f), Belagblech (n)
 6 cover plate
 plaque (f) de recouvrement

- teilweise Abdeckung (f) der Drehscheibe
 partial covering of turntable
 7 recouvrement (m) partiel de la plaque tournante



- offene Grube (f)
 8 open pit
 fosse (f) ouverte

- Stoßrand (m)
 safety border
 9 bordure (f) de la fosse
 ou de la cuve

перекрытие (n) поворотного круга
 ricoprimento (m) della
 piattaforma girevole
 recubrimiento (m) de la
 placa giratoria

перекрыть поворотный
 кругъ
 ricoprire (v) della
 piattaforma girevole
 [re]cubrir (v) el foso

деревянный настил (m)
 pavimentazione (f) in
 legno
 entarimado (m), tablero (m)

люкъ (m) или лазъ (m)
 для осмотра фермъ
 botola (f) d'accesso
 puerta (f) de acceso

сплошное перекрытие (n) ямы поворотного круга
 ricoprimento (m) completo della
 piattaforma girevole
 recubrimiento (m) completo del foso de la
 placa giratoria

перекрытие (n) из листового железа; железный листъ (m) для перекрытия
 lamiera (f) di ricoprimento
 placa (f) de recubrimiento

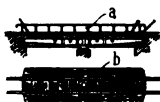
частичное перекрытие (n) поворотного круга
 ricoprimento (m) parziale della
 piattaforma girevole
 recubrimiento (m) parcial de la
 placa giratoria

открытая яма (f)
 vasca (f) aperta
 foso (m) descubierto

бортовой уголокъ (m)
 orlo (m) della vasca
 borde (m) del foso

Drehscheibengeländer
(n)

hand-railing
garde-corps (m) de
plaque tournante



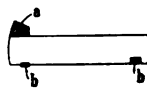
a

b

перила (n pl) поворот-
ного круга
ringhierra (m) o para-
petto (m) della piatta-
forma girevole
barandilla (f) de la placa
giratoria

1

Laufsteg (m)
gangway
passerelle (f)



a

b

мостики (mpl)
passerella (f)
pasadera (f)

2

Bedienungsbühne (f),
Antriebbühne (f)
attendant's platform
plate-forme (f) pour la
commande

площадка (f) для обслу-
живания
palco (m) di comando
plataforma (f) de ser-
vicio

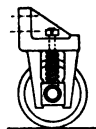
3

Drehscheibengegen-
gewicht (n)
counterweight
contre-poids (m) de
plaque tournante

противовѣсъ (m) пово-
ротного круга
contrappeso (m) della
piattaforma girevole
contrapeso (m) de placa
giratoria

4

federnde Stützrolle (f)
roller on spring
galet (m) de roulement
à ressort



a

b

пружинящий опорный
катокъ (m)
girella (f) di sostegno a
molla
roldana (f) de apoio
con muelle

5

Drehscheibenverriegel-
ung (f)
locking of turntable
verrouillage (m) de la
plaque

закрывание (n) поворот-
ного круга
arresto (m) a catenaccio
enclavamiento (m) de la
placa giratoria

6

Verriegelungseinrich-
tung (f)
locking gear
appareil (m) de ver-
rouillage



a

b

закрывающее устрой-
ство (n)
disposizione (f) d'arresto
a catenaccio
instalación (f) de en-
clavamiento

7

Hauptstellung (f) der
Scheibe
normal position of turn-
table
position (f) normale de
la plaque tournante

главное положение (n)
поворотного круга
posizione (f) principale
(normale) della piatta-
forma girevole
posición (f) principal de
la placa giratoria

8

die Drehscheibe ver-
riegeln (v)
to lock the turntable
verrouiller (v) la plaque
tournante



a

b

замкнуть или закре-
пить поворотный
кругъ
fissare (v) la piatta-
forma girevole col
catenaccio
enclavar (v) la placa
giratoria

9

Entriegelung (f)
unlocking
déverrouillage (m)

размыкание (n)
apertura (f) del cate-
naccio
desenclavamiento (m)
de la placa giratoria

10

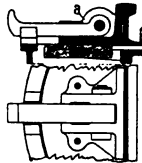
- die Drehscheibe entriegeln (v)
1 to unlock the turntable
déverrouiller (v) la
plaque tournante



- Schubriegel (m), Ein-
stellriegel (m)
2 sliding locking bolt
verrou (m) [à coulisse]



- Klinkhaken (m), Einfal-
klinke (f), Stellfalle (f)
3 catch
main (f) d'arrêt ou chien
(m)



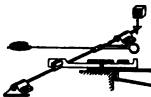
- Falklinkenstuhl (m),
Klinkenlager (n), Stell-
fallenlager (n)
4 casing in which catch
is fixed
support (m) de main
d'arrêt

a

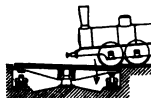
- Verriegelungsskeil (m)
5 sliding wedge
coin (m) de verrouillage



- Drehscheibensignal (n)
6 turntable signal
signal (m) de plaque
tournante



- Schlagen (n) der Dreh-
scheibe
7 bumping of turntable
fléchissement (m) de la
plaque tournante



- Drehscheibenentla-
stung (f)
relieving of turntable
8 calage (m) de la plaque
tournante, soulève-
ment (m) de la plaque
tournante

- Entlastungsvorrichtung
(f), Feststellvorrich-
tung (f)
9 relieving gear
appareil (m) de calage,
appareil (m) de sou-
lèvement

разомкнуть или осво-
бодить поворотный
кругъ
liberare (v) la piatta-
forma col ritirare il
catenaccio
dejar (v) libre el encla-
vamiento de la placa
giratoria

зadвижка (f)
catenaccio (m) scorre-
vole
cerrojo (m) corredizo

откидной крюкъ (m)
catenaccio (m) a cer-
niera, nottolino (m)
fiador (m), afianzador
(m)

подушка (f) крюка
cuscinetto (m) del noto-
lino
cojinete (m) para el
fiador

заклинка (f)
chiavistello (m) sali-
scendi
cuña (f) de cierre

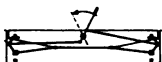
сигналъ (m) поворот-
наго круга
segnale (m) della piatta-
forma girevole
señal (f) de la placa
giratoria

удары (mpl) при коле-
банияхъ поворотнаго
круга
colpo (m) della piatta-
forma girevole
golpeo (m) de la placa
giratoria

разгрузка (f) поворот-
наго круга
compensazione (f) o
aggravamento (m) della
piattaforma girevole
sujeción (f) de la placa
giratoria

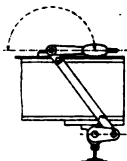
приспособление (n) для
разгрузки
apparecchio (m) di com-
pensazione
disposición (f) ó meca-
nismo (m) de sujeción

Kniehebelentlastung (f)
toggle joint relieving
gear
calage (m) par leviers
coudés



разгрузка (f) помощью
коленчатых рычагов
compensazione (f) con
leva a ginocchiera
sujeción (f) por palancas
acodadas

Exzenterentlastung (f),
Entlastung (f) mit un-
runder Scheibe
cam relieving gear
calage (m) par excen-
trique



разгрузка (f) помощью
эксцентров
compensazione (f) con
eccentrico
sujeción (m) por excén-
trico

Stützscharbe (f)
carrying bolt
boulon (m) d'appui



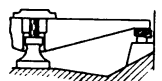
упорный или подни-
рающий болт (m)
bullone (m) d'appoggio
perno (m) roscado ó
pasador (m) de apoyo

Kippen (n) der Scheibe
tilting of turntable
mouvement (m) de bas-
cule de la plaque
tournante



наклонение (n) поворо-
тного круга
rovesciamento (m) della
piattaforma girevole
inclinación (f) de la
placa giratoria

Unterlegen (n) von Holz-
keilen
placing wooden wedges
under the turntable
pose (f) de cales en bois
sous la plaque



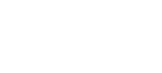
подкладка (f) деревян-
ных клиньев
posa (f) di cunei di legno
sotto alla piattaforma
colocación (f) de cuñas
de madera debajo de
la placa

die Entlastungsvorrich-
tung mit der Verriegel-
ung kuppeln (v)
to couple the relieving
gear with the locking
gear
accoupler (v) l'appareil
de calage avec le ver-
rouillage



соединить приспособ-
ление для разгрузки
с зам-кающим ме-
ханизмом
accoppiare (v) l'apparec-
chio di compensazione
col catenaccio
acoplar (v) el mecanis-
mo de sujeción con el
enclavamiento

Drehscheibenverlänge-
rung (f)
turntable extension
allongement (m) de la
plaque tournante



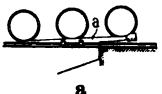
удлинение (n) поворо-
тного круга
prolungamento (m) della
piattaforma girevole
prolongación (f) de la
placa giratoria

die Drehscheibe ver-
längern (v)
to extend the turntable
allonger (v) la plaque
tournante



удлинить поворотный
круг
prolungare (v) la plat-
taforma girevole
dar (v) acceso á la placa
giratoria; prolongar (v)
la placa giratoria

Auflaufschiene (f), Auf-
läufer (m)
ramp rail
rail (m) de rallonge

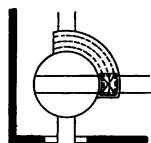


консольный рельс (m)
rotaia (f) rampante
carril (m) de alarga-
miento

- umlegbare Auf-
schiene (f)
1 folding ramp rail
rail (m) de rallonge à
retournement



- Drehscheibenverlänge-
rung (f) durch Ring-
stück
2 annular extension of
turntable
allongement (m) de la
plaque tournante par
une pièce annulaire

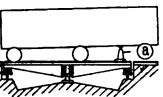


- Verlängerung (f) durch
auf Rollen laufende
Schienen
3 extension of turntable
by means of rails run-
ning on rollers
allongement (m) par rails
montés sur galets

- Drehscheibenverlänge-
rung (f) mit Drehge-
stellen
4 extension of turntable
by means of bogie-
trucks
allongement (m) de
la plaque tournante par
bogies

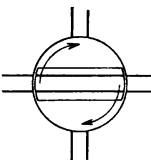


- überstehende Achse (f)
5 overhanging or project-
ing axle
essieu (m) en porte-à-
faux



a

- Umdrehung (f), Drehung
(f)
6 turning
rotation (f) ou tournage
(m)



- Drehgeschwindigkeit (f)
7 speed of turning
vitesse (f) de rotation

перекидной консоль-
ный рельс (m)
rotala (f) rampante a ri-
baltamento
carril (m) de alarga-
miento de quita y pón

удлинение (n) поворот-
ного круга помощью
кольцевого отъема
prolungamento (m) della
piattaforma girevole
con pezzo annulare
accesso (m) à la placa
giratoria por medio
de una pieza anular

удлинение (n) поворот-
ного круга помощью
рельсов, поддержи-
ваемых роликами
prolungamento (m) con
rotale scorrevoli su
rulli
accesso (m) por medio
de carriles montados
sobre rodillos

удлинение (n) поворот-
ного круга помощью
вращающихся теле-
жек
prolungamento (m) della
piattaforma con car-
relli girevoli
accesso (m) de la placa
giratoria por medio
de bogies

свѣшивающаяся [надъ
поворотнымъ кру-
гомъ] ось (f)
asse (m) sporgente
eje (m) prominente ó
saliente

поворотъ (m); враще-
ние (n)
rotazione (f), giro (m)
rotación (f), giro (m)

скорость (f) вращения
velocità (f) di rotazione
velocidad (f) de rotación
ó de giro

Drehwiderstand (m)
resistance to turning
résistance (f) à la rota-
tion

die Drehscheibe drehen
v
to turn the turntable
tourner (v) la plaque

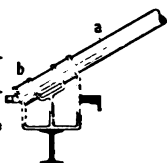
die Drehscheibe in Gang
setzen (v)
to start the turntable
mettre (v) en marche la
plaque tournante

Leergang (m) der Dreh-
scheibe
running light of turn-
table
marche (f) à vide de la
plaque tournante

Drehvorrichtung (f)
turning gear
mécanisme (f) de rota-
tion

Handdrehvorrichtung(f)
hand turning gear
appareil (m) de rotation
ou de tournage à main

Drehbaum (m), Tummel-
baum (m)
turning handle, hand-
spike
levier (m) de manœuvre



Drehbaumhülse (f)
handspike socket
douille (f) de levier de
manœuvre

сопротивление к по-
ворачиванию или по-
ворачивание
resistenza f. alla rota-
zione
resistenza f. a la rota-
ción o al giro

вращать, поворачивать
крутить
girare v. la piastrina f.
girare
giare v. la piastra

повернуть в. л. в. или
повернуть в. на-
задние направления
крутить
mettere v. in moto la
piastrina girante f.
pover v. en marcha la
placa giratoria

вращение или в по-
ворачивание крутя
movimento m. a tutto
della piastrina gire-
vole
marcha f. en vacío de
la placa giratoria

устройство для по-
ворачивания
apparecchio m. di rota-
zione
disposizione f. de rota-
ción

устройство для по-
ворачивания в ручную
apparecchio m. di rota-
zione a mano
mecanismo (m) de rota-
ción a mano

аншпурт (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

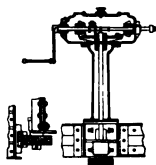
втулка (f) для аншпурта
boccola (f) della leva
di manovra
manguito (m) o casquillo
(m) de la palanca de
maniobra

- versenkte Drehbaum-
hülse (f)
1 sunk handspike socket
douille (f) de levier de
manœuvre noyée



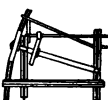
утопленная втулка (f)
для аншпуга
boccola (f) incassata
della leva di manovra
manguito (m) de palanca
de manobra enterrado

- Zahnkranztrieb (m)
2 rack and pinion drive
commande (f) par cou-
ronne dentée



привод (m) зубчатымъ
ободомъ
comando (m) a corona
dentata
accionamiento (m) ó
mando (m) por medio
de corona dentada

- Laufachsenantrieb (m)
3 turning gear acting upon
the axles
commande (f) par les
essieux de roulement

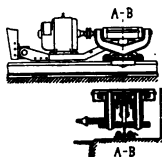


привод (m) бѣгуновъ
или свободныхъ осей
comando (m) delle ruote
di scorrimento
accionamiento (m) ó
mando (m) por ejes
de rodamiento

- Kraftantrieb (m), mo-
torischer Antrieb (m)
4 mechanical turning
gear
commande (f) méca-
nique ou par moteur

механический приводъ
(m); механическое
приспособление (n)
для вращения
comando (m) a motore
accionamiento (m) ó
mando (m) mecánico
ó por motor

- Schlepper (m), Schlepp-
wagen (m), Vorspann-
wagen (m)
5 motor truck, hauling
truck
remorqueur (m)



прицепной вагонъ (m)
съ двигателемъ; ре-
моркёръ (m)
rimorchio (m)
remolcador (m)

- Schlepperantrieb (m)
6 motor truck drive
commande (f) par
remorqueur

привод (m) прице-
пнымъ вагономъ съ
двигателемъ
comando (m) a rimorchio
accionamiento (m) por
remolcador

- Drehscheibenwärter (m)
7 turntable attendant
garde (m) de plaque
tournante

работчий (m), обслужи-
вающий поворотный
кругъ
manovale (m) ó agente
(m) addetto alla plat-
forma girevole
guarda (m) de la placa
giratoria

2. Schiebebühne

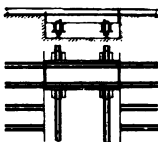
Traverser, Travelling
Platform, Transfer
Table (A)

Chariot roulant pour
transbordeur ou trans-
bordeur ou chariot
transbordeur ou pont
roulant

Передвижная тележка
Carrello trasbordatore,
carro di servizio
Transbordador 1

versenkte Schiebe-
bühne (f), Schiebe-
bühne (f) mit Lauf-
grube

sunk traverser, traverser
or transfer table (A)
travelling in a pit
chariot (m) ou trans-
bordeur (m) à fosse,
pont (m) roulant trans-
porteur (m) à fosse



углублённая или утоп-
лённая передвижная
тележка (f)
trasbordatore (m) a fossa
transbordador (m) de
foso 2

halbversenkte oder flach-
versenkte Schiebe-
bühne (f)

half-sunk traverser or
transfer table (A)

transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant avec
caniveaux de roule-
ment



передвижная тележка
(f) с пониженными
поперечными путы-
ми; полууглублён-
ная или полупотай-
ная передвижная те-
лежка 3
trasbordatore (m) a fossa
poco profonda
transbordador (m) de
foso semi-enterrado

Schlitzkanal (m)

sunk grooves or chan-
nels for bearing
wheels
caniveau (m)

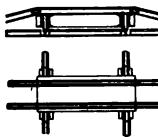
a

канавка (f)
canaletto (m)
canal (f) [estrecha] 4

unversenkte Schiebe-
bühne (f), Schiebe-
bühne (f) ohne Lauf-
grube

surface traverser or
transfer table (A)

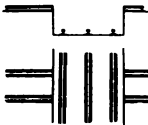
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant à ni-
veau ou sans fosse



неуглублённая пере-
движная тележка (f);
передвижная тележ-
ка без ямы 5
trasbordatore (m) a li-
vello o senza fossa
transbordador (m) a ni-
vel o sin foso

Unterbrechung (f) der
Fahrgleise

break in the road
interruption (f) des rails

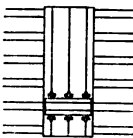
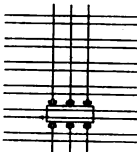
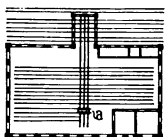


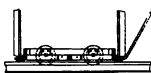




перерыв (m) путей
interruzione (f) delle
rotale
interruption (f) de las
vias 6

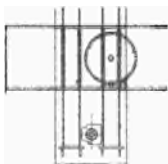
Lücke (f) der Fahr-
schienen

gap in the rails
intervalle (m) des voies

просвет (m) въ глав-
номъ пути
discontinuità (f) nelle
rotale
espacio (m) entre los ca-
rriles de rodamiento 7

- 1 Schiebebühne (f) mit Gleisunterbrechung
traverser or transfer table with break in the road
pont (m) roulant ou chariot (m) roulant pour voies interrompues
- 
- передвижная тельжка (f) съ перерывомъ путей
trasbordatore (m) con interruzione dei binari
transbordador (m) de vías interrumpidas
-
- 2 Schiebebühne (f) ohne Gleisunterbrechung
traverser or transfer table (A) without a break in the road
transbordeur (m) à niveau pour voies continues
- 
- передвижная тельжка (f) безъ перерыва путей
trasbordatore (m) senza interruzione dei binari
transbordador (m) de vías continuas
-
- 3 Werkstattderschlebe-
bühne (f)
workshop traverser
transbordeur (m) ou chariot (m) roulant d'atelier
- 
- передвижная тельжка (f) для мастерскихъ
trasbordatore (m) d'officina
transbordador (m) de taller
-
- 4 Lokomotivschlebe-
bühne (f)
traverser for engines
transbordeur (m) ou chariot (m) roulant pour locomotives
- 
- паровозная передвижная тельжка (f)
trasbordatore (m) per locomotive
transbordador (m) para locomotoras
-
- 5 Wagenschiebebühne (f)
traverser or transfer table (A) for cars
transbordeur (m) ou chariot (m) roulant pour wagons
- 
- вагонная передвижная тельжка (f)
trasbordatore (m) per veicoli
transbordador (m) para vagones
-
- 6 Achsenkarren (m)
axle traverser or transfer table (A)
transbordeur (m) ou chariot (m) roulant pour essieux
- 
- тельжка (f) для осей
carrello (m) per assi
carro (m) para ejes
-
- 7 Schiebeschleppen (m), Gleiskarren (m)
traverser truck
chariot (m) ou transbordeur (m)
- 
- ручная тельжка (f)
carrello (m) trasbordatore
carro (m) transbordador
-
- 8 Doppelschiebebühne (f)
double traverser or transfer table (A)
transbordeur (m) ou pont (m) roulant double
- 
- двойная передвижная тельжка (f)
trasbordatore (m) doppio
transbordador (m) doble

Schiebebühne (f) mit
Drehscheibe
traverser or transfer
table (A) with turn-
table
transbordeur (m) à
plaque tournante



передвижная тележка
(f) с поворотным
кругомъ
trasbordatore (m) a
piattaforma girevole
transbordador (m) con
placa giratoria

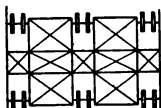
1

Bühnenkörper (m)
body of traverser or
transfer table (A)
corps (m) du transbor-
deur

корпусъ (m) тележки
corpo (m) del trasborda-
tore
cuerpo (m) del trans-
bordador

2

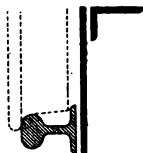
Rahmen (m)
frame
châssis (m)



рама (f)
intelaiatura (f)
bastidor (m)

3

außenliegender Träger
(m)
outside girder
poutre (f) extérieure,
longeron (m) extérieur



наружная ферма (f)
trave (f) esterna
viga (f) exterior

4

innenliegender Träger
(m)
inside girder
poutre (f) intérieure
longeron (m) intérieur



внутренняя ферма (f)
trave (f) interna
viga (f) interior

5

doppelwandiger Träger
(m)
trough girder
poutre (f) à doubles
parois



ферма (f) с двойными
стенками
trave (f) a parete doppia
viga (f) de doble alma

6

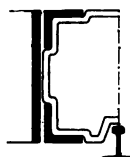
Trägerverbindung (f)
connection between
girders
entretoisement (m) ou
assemblage (m) de
poutres



соединение (n) фермъ
collegamento (m) delle
travi
ensambladura (f) ó unión
(f) de las vigas

7

- 1 Verbindungskopf (m)
cross-or head frame,
diaphragm
tête (f) de traverse



соединительная го-
ловка (f)
testa (f) di collegamento
cabeza (f) de unión

- 2 verspannter Längs-
träger (m)
trussed girder
longeron (m) armé



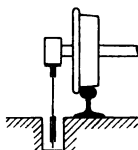
продольная шпрен-
гельная ферма (f)
trave (f) longitudinale
armata
larguero (m) armado

- 3 Hängewerk (n)
truss rods
tirants (mpl)

a

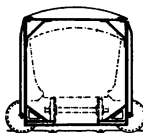
шпренгель (m)
incavallatura (f)
suspensión (f)

- 4 einschneidender Quer-
träger (m)
transverse girder run-
ning in slot
poutre (f) transversale
ou traverse (f) passant
dans un caniveau



врезающаяся попе-
речная ферма (f)
trave (f) trasversale
viga (f) transversal que
penetra en la tierra

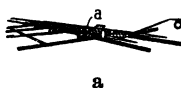
- 5 Schiebebühne (f) mit
Gitterträger
traverse or transfer-
table with lattice
girders
transbordeur (m) à pou-
tres en treillis



передвижная тележка
(f) с рѣшетчатой
фермой
trasbordatore (m) a tra-
vata a traliccio
transbordador (m) de
vigas de celosía

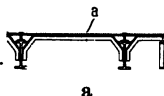
- Bühne (f), Plattform
(f)

- 6 platform
plate-forme (f), chariot
(m) roulant sans
fosse ou transbor-
deur (m)



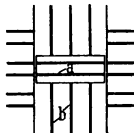
платформа (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

- 7 Bühnenbelag (m)
flooring of platform
tablier (m) de la plate-
forme



настиль (m) тележки
impiantito (m) del tras-
bordatore
tablero (m) del trans-
bordador

- 8 Bühnengleis (n), Fahr-
gleis (n) der Bühne
rails on platform
voies (fpl) sur la plate-
forme ou sur le trans-
bordeur

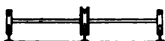


рельсовый путь (m),
уложенный на пере-
движной тележке
binario (m) del tras-
bordatore
vias (f) de la plataforma

a

Bühnenbahn (f), Laufgleis (n) der Schiebebühne (f)
line on which the traverser travels
voie (f) de roulement du transbordeur ou de la plate-forme

Laufrolle (f), Tragrolle (f)
bearing-roller of traverser or transfer table
galet (m)

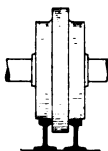


путь (m), по которому движется тележка
binario (m) di scorrimento del trasbordatore o di guida
via (f) de translación del transbordador

b

катокъ (m)
rotella (f) portante
rodillo (m), ruedecilla (f), galette (m)

Doppelgleis (n)
double roller-track
voie (f) double



двойной путь (m)
binario (m) doppio
via (f) doble

3

die Räder laufen schief
the wheels run skew
les galets roulent obliquement

Schieflaufen (n) oder Ecken (n) der Schiebebühne
skew running of the platform
roulement (m) oblique du transbordeur

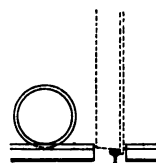
перекошенный ходъ (m) колёсъ
le rotelle corrono obliquamente
los rodillos ruedan obliquamente ó se desvian al rodar

4

неправильный ходъ (m) или заѣдание (n) тележки
scorrimiento (m) obliquo del trasbordatore
rodamiento (m) oblicuo del transbordador

5

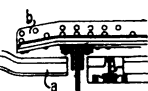
überhöhte Laufschiene (f)
rails of travelling platform raised above line rails
rail (m) [du chariot] surhaussé



повышенный рельсъ (m) катания
rotaia (f) di scorrimento sopraelevata
carril (m) peraltado

6

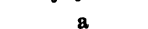
flach versenktes Anschlußgleis (n)
sunk connecting track
voie (f) de raccordement placée légèrement en contre-bas



полуутопленный соединительный путь (m)
rotaia (f) di raccordo leggermente abbassata
via (f) de unión ligeramente rebajada

7

rampenartige Verlängerung (f) der Fahr-schiene
ramp extension of main track
rallonge (f) en forme de rampe du transbordeur ou chariot roulant



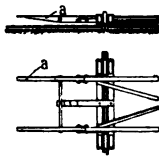
скошенный напускъ (m) рельсовъ тележки
prolungamento (m) a rampa del trasbordatore
alargamiento (m) en forma de rampa del transbordador

8

a

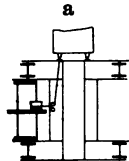
b

- Auffahrzunge (f), Auf-
laufzunge (f)
1 ramp for climbing tra-
velling platform
aiguille (f) d'accès



язык (m) для въезда
ago (m) d'accesso
aguja (f) de acceso

- Aufziehvorrichtung (f)
2 hauling-up device
appareil (m) de traction



приспособление (n) для
наводки
apparecchio (m) di sol-
levamento
aparato (m) de tracción

- die Fahrzeuge auf-
bringen (v) oder auf-
ziehen (v)
3 to haul-up the vehicles
amener (v) les véhicules
sur le transbordeur ou
chariot roulant

наводить подвижной
состав [на тележку]
condurre (v) i veicoli
sul trasbordatore
colocar (v) los vehículos
sobre el transbordador

- Aufbringen (n) der Fahr-
zeuge
4 hauling-up the vehicles
amenée (f) des véhicules
sur le transbordeur ou
chariot roulant

наводка (f) подвижного
состава [на тележку]
condurre (v) i veicoli
sul trasbordatore
colocación (f) de los
vehículos sobre el
transbordador

- Laufgrube (f), Grube (f)
5 traverser pit
fosse (f) de roulement



яма (f); углубление (n)
fossa (f) di traslazione
foso (m) de translación

- Wangenmauerwerk (n)
6 string wall of pit
mur (m) de bordure de
la fosse

a

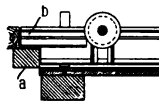
каменная кладка (f)
[боковых] стенок
muratura (f) di sponda
della fossa
mamposteria (f) ó fábrica
(f) con salientes ó con
retallos

- Laufgrube (f) mit abge-
schragten Rändern
7 pit with bottom inclined
towards centre
fosse (f) de roulement à
bords inclinés



яма (f) со скошенными
краями
fossa (f) di scorrimento
a sponde a scarpa
foso (m) de rodamiento
con bordes biselados
ó con bordes en talud

- Wandstufe (f)
8 set-off in the string wall
gradin (m) de bordure

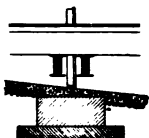


ступень (f) въ стѣнкѣ
risega (f) di muro
escalón (m) ó gradin (m)
ó retallo (m) del muro

a

Auskragung (f) oder Ausklingung (f) des Längsträgers
 overhang of longitudinal girders
 porte-à-faux (m) du longeron

Einbettung (f) der Schienen in Beton
 embedding the rails in concrete
 pose (f) des rails dans du béton



выступ (m) продольной фермы
 trave (f) longitudinale saliente (m) ó alero (m) del larguero

укладка (f) рельсов в бетон
 affondamento (m) delle rotaie in calcestruzzo
 colocación (f) de los carriles en hormigón

Triebwerk (n)
 driving gear
 mécanisme (m) moteur ou de commande

Preßwasserantrieb (m) der Schiebebühne
 hydraulic drive of traverser or transfer table
 commande (f) hydraulique du transbordeur



приводной механизм (m)
 meccanismo (m) motore e di comando
 mecanismo (m) motor ó de accionamiento

гидравлический привод (m) передвижной тележки
 comando (m) idraulico del trasbordatore
 accionamiento (m) ó mando (m) hidráulico del transbordador

Dampfschiebebühne (f), Schiebebühne (f) mit Dampftrieb von der Bühne aus
 traverser driven by travelling steam engine
 chariot (m) roulant ou transbordeur (m) [automoteur] à vapeur

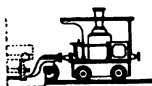


паровая передвижная тележка (f); передвижная тележка с паровой машиной, помещенной на самой тележке
 trasbordatore (m) [automotore] a vapore
 transbordador (m) [automotor] de vapor

Schiebebühne (f) mit ortfestem Dampftrieb
 traverser driven by stationary steam engine
 transbordeur (m) ou chariot (m) roulant avec commande à vapeur fixe

передвижная тележка (f) с приводом от постоянной паровой машины
 trasbordatore (m) con comando fisso a vapore
 transbordador (m) con mando de vapor fijo

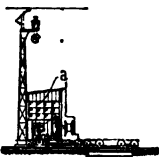
Schiebebühne (f) mit Lokomotivantrieb
 traverser hauled by locomotive
 transbordeur (m) ou chariot (m) roulant à traction par locomotive



передвижная тележка (f) с паровозным приводом
 trasbordatore (m) trainato da locomotiva
 transbordador (m) acoplado á una locomotora

- 1 Drahtseilantrieb (m)
cable or wire-rope drive
commande (f) par câble
métallique

- 2 Schiebebühne (f) mit
elektrischem Antrieb
electrically driven tra-
verser or transfer
table (A)
chariot (m) roulant ou
transbordeur (m) à
commande électrique



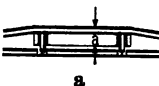
- 3 Führerhaus (n)
driver's cab
cabine (f) du conduc-
teur

a

- 4 leere Bühne (f), unbe-
lastete Bühne (f)
empty traverser or trans-
fer table (A)
transbordeur (m) ou
chariot (m) roulant
non chargé

- 5 belastete Bühne (f)
loaded traverser or
transfer table (A)
transbordeur (m) ou
chariot (m) roulant
chargé

- 6 Bauhöhe (f), Konstruk-
tionshöhe (f)
construction depth
hauteur (f) d'encombreme-
nt



a

приводъ (m) посред-
ствомъ проволочнаго
каната
comando (m) per cavo
metallico
mando (m) ó acciona-
miento (m) por cable
metálico

передвижная тѣлѣжка
(f) съ электрическимъ
приводомъ
trasbordatore (m) a co-
mando elettrico
transbordador (m) con
mando eléctrico

будка (f) для маши-
ниста
cabina (f) del condut-
tore
casilla (f), garita (f) del
conductor

порожня или нена-
груженная пере-
движная тѣлѣжка (f)
trasbordatore (m)
searico
transbordador (m) vacío

нагруженная пере-
движная тѣлѣжка (f)
trasbordatore (m) carico
transbordador (m) car-
gado

полная или строитель-
ная высота (f)
altezza (f) della costru-
zione
altura (f) total de la
plataforma

VI.

Bahnhof[s]anlagen**Stations****Installations des gares****Устройство станцій****Impianti di stazioni****Instalación de las
estaciones****Grundformen und
Gleisanordnung****General Arrangement and
Arrangement of Lines****Formes principales et
disposition des voies****Основные формы и рас-
положение путей****Forme principali e dispo-
sizione dei binari** 1**Formas principales y
disposición de las vías****Bahnhof (m), Station (f)**
station, depot (A)
gare (f), (à voie(s) de
garage), station (f)
[sans voie(s) de ga-
rage]**станція (f); вокзалъ (m)**
stazione (f)
estación (f), (muelle) 2**Haltepunkt (m), Halte-
platz (m), Haltestelle**
(f)
roadside station, halt,
stop (having no goods
siding)
point (m) d'arrêt**остановочный пунктъ**
(m); остановка (f);
станція (f), не имѣю-
щая стрѣлокъ 3
fermata (f)
parada (f), punto (m) de
parada, apeadero (m)**Halbstation (f)**
halt, stop (with tele-
graph office)
halte (f) importante**полустанція (f); полу-
станокъ (m); теле-
графный постъ (m)** 4
fermata (f)
parada (f) importante**Station (f) erster, zweiter**
... Klasse
first (second) class sta-
tion
gare (f) ou station (f)
de première, de deu-
xième classe etc.**станція (f) первого,**
второго ... класса
stazione (f) di prima,
seconda ... classe 5
estación (f) de primera,
segunda ... clase

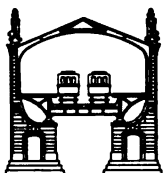
1	Bedarfsthaltestelle (f) (optional) halt or stop point (m) d'arrêt facultatif		платформа (f) fermata (f) di servizio parada (f) discrecional
2	Betriebsstelle (f) railway working point point (m) de manœuvres (installations (fpl) d'une bifurcation importante)		устройства (npl) для эксплуатации ответвления punto (m) di manovra punto (m) de manioobra
3	(einfache, mehrfache) Endstation (f) terminus or terminal station (of a single line, of several lines) gare (f) ou station (f) extrême ou terminus ou de rebroussement à une ou plusieurs voies		оконечная или концевая станция (f) (простая, общая для нескольких линий) stazione (f) di estremità o di termine estación (f) extrema ó final ó de término de una ó de varias vías
4	Übergangstation (f) transfer station or depot (A) gare (f) de raccordement ou de jonction ou de transit		переходная станция (f) stazione (f) di transito estación (f) de tránsito
5	(einfache, mehrfache) Zwischenstation (f) (single or multiple line) intermediate station or depot (A) station (f) intermédiaire à une ou plusieurs voies		промежуточная станция (f) (простая, узловая) stazione (f) intermedia (semplice, multipla) estación (f) intermedia (de una ó de varias vías)
6	Berührungsstation (f) station where two lines run in side by side gare (f) de contact		станция (f), общая для двух параллельно сходящихся железных дорог с независимым друг от друга сквозным движением stazione (f) di contatto estación (f) de contacto
7	Kreuzungsstation (f) crossing station, junction station or depot (A) gare (f) de croisement		станция (f) скрещения; узловая станция stazione (f) d'incrociamiento estación (f) de cruce
8	Brückenstation (f), Treppenstation (f), Turmstation (f), zweigeschossiger Bahnhof (m) combined high and low level station, double deck station or depot (A) gare (f) ou station en escalier, gare (f) à deux étages		двухэтажная станция (f) stazione (f) a due piani estación (f) de dos pisos

Tunnelhaltestelle (f)
tunnel station
station (f) souterraine



станция (f) подземной
дороги
punto (m) di fermata
in galleria
estación (f) subterrá-
nea 1

Viadukthaltestelle (f)
viaduct station
station (f) surélevée



станция (f) надземной
дороги
punto (m) di fermata su
viadotto
estación (f) elevada 2

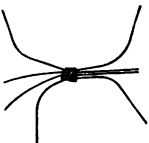
Trennungs- oder Gabel-
oder Anschlußstation
(f)

branch-off station or
depot (A)
gare (f) ou station (f) de
bifurcation



станция (f) отъезда; станция для примы-
кающих линий
stazione (f) di dirama-
zione o biforcazione
estación (f) de bifurca-
ción 3

mehrfache Trennungs-
station (f), Knoten-
punktstation (f)
multiple junction [sta-
tion]
gare (f) de bifurcation
ou de jonction à plu-
sieurs directions



узловая станция (f)
stazione (f) di dirama-
zione multipla
estación (f) de bifurca-
ción múltiple, [esta-
ción (f) de] punto (m)
de unión 4

Kopfbahnhof (m)
terminus, terminal sta-
tion or depot (A)
gare (f) de tête de ligne
ou terminus ou tête
(f) de ligne



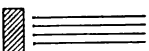
оконечная или тупиковая станция (f)
stazione (f) di testa o di
regresso
estación (f) de cabeza ó
de término 5

Kopfgleis (n)
line end
tête (f) des voies



тупиковый путь (m)
binario (m) di testa
extremo (m) de las vías 6

die Gebäude liegen vor
Kopf der Gleise
the buildings are ar-
ranged across the end
of the line
les bâtiments se trou-
vent en tête des voies



здания (npl) расположе-
ны поперёк путей
i fabbricati si trovano
in testa al binario
los edificios se hallan
enfrente de los extre-
mos de las vías 7

Durchgangstation (f)
through station or depot
(A)
gare (f) de passage

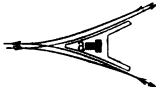




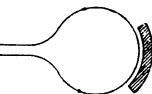



промежуточная [про-
ходная] станция (f)
stazione (f) di passaggio
estación (f) de paso 8

vereinigte Kopf- und
Durchgangsform (f)
through station with
bay platform
gare (f) mixte de pas-
sage à rebroussement



проходная форма (f) въ
соединении съ тупи-
ковой формой
tipo (m) combinato di
testa e passaggio
forma (f) terminal y de
paso combinada 9

- 1 **Keilstation (f)**
station or depot (A)
arranged in the angle
between converging
lines
**station (f) à l'intersec-
tion de voies conver-
gentes ou en forme
de coin**
- 
- клиновидная станция (f)**
stazione (f) a cuneo od
a freccia
estación (f) en cuña para
dos líneas
-
- 2 **Zwickel (m)**
triangular space be-
tween two converg-
ing lines
**goulet (m) ou pointe (f)
de la gare (f)**
- 
- клинь (m), образуемый
сходящимися линия-
ми**
punta (f) del cuneo
(formato dai binari)
punta (f) de la cuña
-
- 3 **Inselbahnhof (m)**
island station or depot
(A)
**gare (f) flot ou d'entre-
voie ou enclavée**
- 
- островная станция (f)**
stazione (f) a isola
estación (f) islote
-
- 4 **Inselbahnhof (m) mit
Richtungsbetrieb oder
Inselbetrieb**
island station or depot
(A) with up-traffic on
one side and down-
traffic on other side
of platform
**gare (f) flot ou d'entre-
voie avec exploitation
en file**
- 
- островная станция (f)
съ простымъ двупут-
нымъ движениемъ**
stazione (f) a isola con
servizio di direzione
estación (f) islote ó con
explotación de islote
-
- 5 **Inselbahnhof (m) mit
Keilbetrieb oder
Linienbetrieb**
island station or depot
(A) with up and down
traffic at either side
of platform
**gare (f) flot ou d'entre-
voie avec exploitation
en coin**
- 
- островная станция (f)
съ двупутнымъ дви-
жениемъ по каждую
сторону пассажир-
ского вагона**
stazione (f) a isola con
servizio di linea
estación (f) islote con
explotación de cuña
-
- 6 **Schleifenbahnhof (m)**
loop station or depot (A)
gare (f) en boucle
- 
- станция (f) съ петлеоб-
разнымъ располо-
жениемъ пути**
stazione (f) a nastro o
cappio
estación (f) de lazo
-
- 7 **Gleichlage (f) von Em-
pfangsgebäude und
Güterschuppen**
arrangement of public
rooms and goods shed
on one side
**positions (f) des gares
de voyageurs et de
marchandises du
même côté de la voie**
- 
- расположение (n) вокза-
ла и пакгаузовъ
съ одной стороны**
situazione (f) unilaterale
della stazione viaggiatori
e merci
posición (f) de las esta-
ciones de viajeros y de
mercancías del mismo
lado de la vía

Gegenlage (f) von Empfangsgebäude und Güterschuppen
arrangement of public rooms and goods shed opposite each other
position (f) des gares de voyageurs et de marchandises vis-à-vis l'une de l'autre

Personenbahnhof (m)
passenger station or depot (A)
gare (f) à voyageurs

Auswandererbahnhof (m)
emigrant station
gare (f) d'embarquement des émigrants

Güterbahnhof (m)
goods station, freight yard (A)
gare (f) à marchandises

Stückgutbahnhof (m)
parcels or packet station or depot (A)
gare (f) de messagerie ou à charges incomplètes

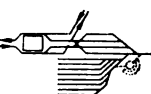
Wagenladungsbahnhof (m), Rohgutbahnhof (m)
station for truck loads
gare (f) des matières en en vrac ou à charges complètes

Kohlenbahnhof (m)
coal station
gare (f) aux charbons

Viehbahnhof (m)
cattle station
gare (f) à bestiaux

Abstellbahnhof (m)
station for sorting trains, station with sorting sidings, gridiron
gare (f) de remise ou de décomposition ou de triage

Vorbahnhof (m)
auxiliary station
gare (f) auxiliaire (de formation ou de triage)



расположение (n) паргаузовъ противъ вокзала

situazione (f) bilaterale della stazione viaggiatori e merci
posición (f) de las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra

пассажирская станція (f); вокзалъ (m)
stazione (f) [per] viaggiatori
estación (f) para viajeros

станція (f) для переселенцевъ
stazione (f) viaggiatori emigranti
estación (f) para emigrantes

товарная станція (f)
stazione (f) [per] merci, scalo-merci (m)
estación (f) para mercancías

товарная станція (f) для попутныхъ отправокъ
stazione (f) per colli diversi
estación (f) para bultos

станція (f) для повагонныхъ отправокъ
stazione (f) per prodotti greggi
estación (f) para los productos brutos ó para carga por vagones completos

угольная станція (f)
stazione (f) per carbone
estación (f) para carbonos

станція (f) для погрузки скота
stazione (f) di bestiame
estación (f) para ganados

парки (m pl) для приёма и разборки поездовъ; группа (f) запасныхъ путей
stazione (f) di deposito
estación (f) de depósito

вспомогательная станція (f)
stazione (f) ausiliare di formazione
estación (f) auxiliar de maniobra y selección

Verschiebebahnhof (m),
Rangierbahnhof (m)
shunting sidings, shunt-
ing station or depot (A)
1 gare (f) de manœuvre
ou de triage

Umladestation (f)
2 transshipping station
gare (f) de transborde-
ment

Betrieb[s]bahnhof (m)
3 station or depot (A) for
internal traffic
gare (f) de mouvement

Werkstättenbahnhof (m)
4 workshop station or de-
pot (A)
gare (f) des ateliers

Grubenbahnhof (m),
Zechenbahnhof (m)
5 mine station or depot
(A)
gare (f) de [chemin de
fer de] mine

Hafenbahnhof (m)
6 harbour station or de-
pot (A)
gare (f) maritime, gare
(f) d'un port (maritime
ou fluvial)

Grenzbahnhof (m)
7 frontier station or de-
pot (A)
gare (f) [de] frontière

gemeinsamer Bahnhof
(m) mehrerer Bahnen
8 joint station or depot
(A)
gare (f) commune à
plusieurs lignes

Hauptbahnhof (m)
9 main or central station
or depot (A), principal
station
gare (f) centrale, gare
(f) principale

Ortseite (f) des Bahnhofs
front of station
10 côté (f) de la gare corres-
pondant à l'endroit à
desservir

сортировочная стан-
ция (f)
stazione (f) di smista-
mento
estación (f) de maniobra
ó de selección

перепузыочная станция
(f)
stazione (f) di transito
o di raccordo
estación (f) de trans-
bordo

запасные пути (mpl)
и здания (npl) для
подвижного состава
stazione (f) di servizio
(alimentazione, depo-
sito)
estación (f) de servicio
здания (npl) для ма-
стерских
stazione-officine (f)
estación (f) de talleres

угольная станция (f)
въ копяхъ
stazione (f) per miniere
estación (f) de ferrocarril
minero



портовая станция (f)
stazione (f) di porto
estación (f) marítima ó
de puerto

пограничная станция (f)
stazione (f) di confine
estación (f) fronteriza

центральный вокзалъ
(m)
stazione (f) cumulativa
o stazione (f) limitrofa
estación (f) común á
varias líneas

главный вокзалъ (m)
stazione (f) principale o
fuori classe
estación (f) principal

вокзалъ (m) со стороны
селения
lato (m) o versante locale
della stazione
fachada (f) de la estación
que mira al pueblo

Gegenseite (f) des Bahnhofs

back of station
côté (f) de la gare opposé
à l'endroit à desservir

Gleisanordnung (f)
arrangement of lines
disposition (f) des voies

Gleisplan (m)
plan of lines
plan (m) des voies

Gleisgruppe (f)
group of lines
groupe (m) ou faisceau
de voies



вокзалъ (m) съ противоположной стороны
lato (m) o versante (m) 1
opposto della stazione
fachada (f) de la estación
opuesta al pueblo

расположение (n) рельсовых путей
disposizione (f) dei binari 2
disposición (f) de las vías

планъ (m) расположения рельсовых путей 3
piano (m) dei binari
plano (m) de las vías

Hauptgleis (n)
main line
voie (f) principale ou directe



главный путь (m)
binario (m) principale o di corsa 5
via (f) principal ó directa

Nebengleis (n)
sidings
voie (f) latérale ou voie secondaire



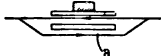
запасный путь (m)
binario (m) secundario
via (f) lateral ó secundaria 6

versetztes Hauptgleis (n), Hauptgleis (n) mit Achsensprung
broken or curved main line
voie (f) principale déviée ou dédoublée



сдвинутый главный путь (m)
binario (m) principale spostato 7
via (f) principal desplazada

durchgehendes Hauptgleis (n), durchlaufendes Gleis (n)
straight main line
voie (f) principale (continue)



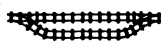
сквозной главный путь (m)
binario (m) principale diretto 8
via (f) principal continua

Ausweichgleis (n)
turnout
voie (f) d'évitement ou de garage



запасный путь для скрещений или для обгона
binario (m) di scambio 9
via (f) de apartadero

Gleisausweichung (f)
shunting loop, switching track (A)
évitement (m) ou voie (f) de garage

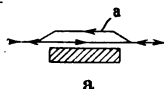


разъездъ (m)
scambio (m) del binario 10
apartadero (m) de la vía

- Ausweichestelle (f)**
 1 passing place
 point (m) d'évitement
 ou de garage

мѣсто (n) развѣзда
 punto (m) di scambio
 dei treni
 punto (m) de apartadero

- Kreuzungsgleis (n)**
 2 crossing loop
 voie (f) de croisement



путь (m) для скрещений
 binario (m) d'incrocio
 via (f) de cruzamiento

- Spitzkehre (f)**
 3 shunt-back
 rebroussement (m)



поворотный тупикъ (m)
 regresso (m)
 retorno (m) brusco, re-
 troceso (m)

- Weichen- oder Gleisdrei-
 eck (n), Drehbahn (f)**
 4 reversing triangle
 triangle (m) de rac-
 cordement



**поворотный треуголь-
 никъ (m)**
 triangolo (m) di raccordo
 triángulo (m) de unión

- Zugfolge (f)**
 5 strain schedule
 succession (f) des trains

**слѣдованіе (n) поѣз-
 довъ**
 in seguito (m) al treno
 sucesión (f) de los trenes

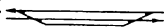
- Treffpunkt (m)**
 6 meeting point
 point (m) de rencontre

мѣсто (n) скрещенія
 punto (m) di mèta
 punto (m) de encuentro

- Überholung (f) der Züge**
 passing of trains, trains
 7 overtaking each other
 dépassement (m) des
 trains, évitement (m)
 des trains

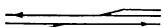
обгонъ (m) поѣздовъ
 precedenza (f) dei treni
 adelanto (m) de otro
 tren

- einseitiges Über-
 holungsgleis (n)**
 8 shunting siding on one
 side of line, passing
 loop for one line
 voie (f) d'évitement d'un
 côté de la voie



обѣздной путь (m)
 или обгонный путь,
 общий для поѣздовъ
 обоихъ направленій
 binario (m) di prece-
 denza unilaterale
 via (f) de apartadero
 unilateral

- doppelseitiges Über-
 holungsgleis (n)**
 9 shunting sidings on
 both sides of line,
 passing loops for
 both lines
 voies (f) d'évitement de
 chaque côté



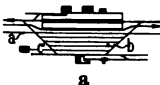
**обѣздные или обгон-
 ные пути (m pl), спе-
 циальные для каж-
 даго изъ обоихъ на-
 правлений слѣдова-
 нія поѣздовъ**
 binario (m) di prece-
 denza bilaterale
 via (f) de apartadero
 bilateral

Abstellgleis (n)
splitting-up line
voie (f) de remisage ou
de garage



запасный путь (m)
binario (m) di deposito
via (f) de manioobra ó
de depósito 1

Ausziehgleis (n), Stich-
gleis (n), Verschiebe-
kopf (m)
draw-out track, turn-
out [track]
voie (f) de formation
principale, voie (f) de
tiroir



вытяжной путь (m)
binario (m) a cassetto
o di tiraggio 2
via (f) principal de for-
mación

Aufstellungsgleis (n),
Hinterstellungsgleis
(n)
making-up siding, mar-
shalling siding
voie (f) de débranche-
ment

b

сортировочный или
распределительный
путь (m)
binario (m) di forma-
zione 3
via (f) de formación

Durchlaufgleis (n), Lauf-
gleis (n), Verkehrs-
gleis (n)
through [traffic] line
voie (f) libre ou de cir-
culation

c

тракционный или ходо-
вой путь (m)
binario (m) di passaggio 4
via (f) de tráfico libre ó
de circulación

Übergabegleis (n)
delivery line
voie (f) de sortie ou de
transbordement

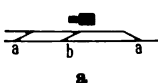
передаточный путь (m)
binario (m) di trasbordo 5
via (f) de transbordo

die Gleise auseinander-
ziehen (v)
to open out the lines
écarter (v) ou ripier (v)
les voies



раздвинуть (-гать)
пути
allontanare (v) i binari 6
separar (v) las vias

Endweiche (f)
end switch
aiguille (f) extrême ou
de sortie



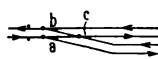
выходная или входная
стрелка (f)
scambio (m) d'uscita 7
aguja (f) extrema ó de
salida

Zwischenweichenver-
bindung (f)
intermediate switch
aiguilles (fpl) inter-
médiaires ou de com-
munication

b

промежуточный пере-
вод (m)
collegamento (m) a
scambio intermedio 8
enlace (m) con agujas
intermedias

Spaltungspunkt (m)
branching-off point
point (m) de bifurcation



точка (f) ответвления
punto (m) di biforcazione 9
punto (m) de bifurcación

Spaltungsweiche (f)
branching off points or
switch
aiguille (f) de bifurcation


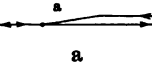
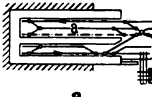

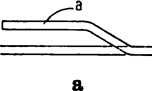
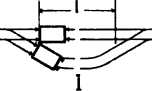
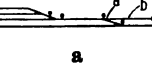
a

стрелка (f) въ точкѣ
ответвления
scambio (m) di biforca-
zione 10
aguja (f) de bifurcación

Vereinigungsweiche (f)
converging switch
aiguille (f) de raccorde-
ment ou de communi-
cation

b

соединительная
стрелка (f)
scambio (m) di riunione 11
aguja (f) de unión

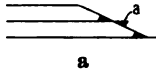
1	Spaltungskreuzung (f) crossing croisement-bifurcation (m)	c	крестообразное пересечение путей в месте отъезда incrociamiento (m) di biforcazione cruzamiento-bifurcación (m)
2	Trennungspunkt (m) point of divergence point (m) de bifurcation		точка (f) раздѣла punto (m) di biforcazione punto (m) de bifurcación
3	Trennungsweiche (f) diverging switch aiguille (f) de bifurcation	a	стрѣлка (f) въ точкѣ или въ мѣстѣ раздѣла scambio (m) di biforcazione aguja (f) de bifurcación
4	Anschlußweiche (f) converging switch aiguille (f) de raccordo- ment ou de communica- tion	b	стрѣлка (f) въ точкѣ примыканія scambio (m) d'allacciamento aguja (f) de enlace
5	Teilungsweiche (f) switch changing from single to double line aiguille (f) de dédouble- ment		стрѣлка (f) въ мѣстѣ развѣтвленія scambio (m) di sdoppiamento aguja (f) de desdoblamiento
6	Rücklaufgleis (n) return track voie (f) de retour		путь (m) для обратной подачи binario (m) di ritorno vía (f) de retorno
7	schienenfreie Abzwei- gung (f) flying junction jonction (f) provisoire		временное отъѣзденіе (n) biforcazione (f) provi- soria bifurcación (f) provi- sional
8	Sackgleis (n), Gleis- stumpf (m), totes Gleis (n), Stutzgleis (n), Stumpf- gleis (n) dead-end siding voie (f) en cul de sac		тупиковый путь (m) binario (m) cieco o morto vía (f) muerta ó perdida
9	nutzbare Gleislänge (f) effective length of line longueur (f) utile de la voie		полезная длина (f) пу- тей lunghezza (f) utile del binario longitud (f) útil de la vía
10	Ablenkungsweiche (f), Schutzweiche (f) safety switch aiguille (f) de sûreté		отводная стрѣлка (f) scambio (m) di sicurezza aguja (f) de seguridad

Ablenkungsgleis (n),
Rettungsgleis (n),
Fanggleis (n)
trap siding, safety track,
spur
voie (f) de sûreté

b

отводной путь (m)
binario (m) di sicurezza 1
via (f) de seguridad

Entgleisungsweiche (f)
derailing points
aiguille (f) de déraillement



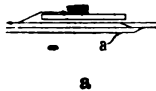
a

предохранительная
стрелка (f) против
схода с рельсов;
предохранительный
тупик (m) 2
scambio (m) di svia-
mento
aguja (f) de descarrila-
miento

Personengleis (n)
passenger line
voie (f) des wagons à
voyageurs

пассажирский путь (m)
binario (m) viaggiatori 3
via (f) para coches de
viajeros

Güter[haupt]gleis (n)
goods or freight line
voie (f) des wagons à
marchandises



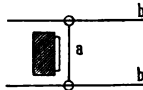
a

товарный путь (m)
binario (m) per merci 4
via (f) para vagones de
mercancias

Lokomotivgleis (n)
engine line
voie (f) pour locomotives

паровозный путь (m);
тракционный путь
binario (m) locomotive 5
via (f) para locomotoras

Ladeplatz (m), Lade-
stelle (f)
loading station or dock
embarcadere (m), quai
(m) de chargement



a

товарная платформа (f)
posto (m) di carico 6
embarcadero (m), muelle
(m) de carga

Ladegleis (n)
loading siding
voie (f) transversale de
chargement ou de dé-
chargement

погрузочный путь (m)
binario (m) di carico 7
via (f) de carga

Zufuhrgleis (n)
leading-in and out lines
voie (f) d'accès

b

подъездной путь (m)
binario (m) d'accesso 8
via (f) de llegada ó de
accesso

Umladegleis (n), Über-
ladegleis (n)
transshipping line
voie (f) de transborde-
ment

перегрузочный путь
(m) 9
binario (m) di scarico
via (f) de transbordo

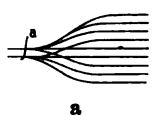
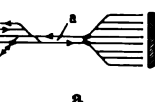
Freiladegleis (n), Wagen-
ladungsgleis (n)
siding for loading trucks
voie (f) des cours à
marchandises



a

путь (m) для навалоч-
ных грузов
binario (m) per carico
di prodotti 10
via (f) de carga para
mercancias confun-
dibles

- 1 einseitige Ladestraße (f),
Ladestraße (f) mit ein-
seitigem Ladegleis
road with loading track
on one side
qual (m) de charge-
ment (ou de charge-
ment) avec voie
latérale
- 2 zweiseitige Ladestraße
(f), Ladestraße (f) mit
zweiseitigem Lade-
gleis
road with loading track
on both sides
qual (m) de charge-
ment (ou de charge-
ment) avec voie de
part et d'autre
- 3 Prellpfahl (m)
bumping post
poteau (m) de garde
- 4 verschränkte Lage (f)
der Aufstellgleise
cross-position of sidings
or side-tracks (A)
voies (fpl) de formation
ou triage croisées ou
entrelacées
- 5 halbverschränkte Lage
(f) der Aufstellgleise
half-cross-position of sid-
ings or side-tracks (A)
voie (fpl) de triage ou
de formation à demi
croisées ou entrelacées
- 6 Gleisengpaß (m)
bottle neck
goulot (m) ou voie (f)
unique précédant un
faisceau
- 7 Gleishals (m)
bottle neck
goulot (m)
- 8 rostförmiger Bahnhof
(m)
grate-like arrangement
of tracks
gare (f) en forme de grill
- подъездная дорога (f)
с расположенными
с одной стороны по-
грузочными путями
via (f) di scarico da una
sola parte
muelle (m) de carga
(ó de descarga) con
via lateral
- подъездная дорога (f)
с расположенными
с двух сторон по-
грузочными путями
via (f) di scarico da due
parti
muelle (m) de carga
(ó de descarga) con
via á ambos lados
- тумба (f); надолба (f)
palo (m) a rifinto o
d'arresto
poste (m) de guarda
- скрещенные сортиро-
вочные пути (m pl)
posizione (f) di impianto
di binario
vias (fpl) de formación
entrelazadas
- полускрещенные сор-
тировочные пути
(m pl)
posizione (f) semirilac-
ciata di impianto di
binario
vias (fpl) de formación
semicruzadas
- вытяжной путь (m);
путь, соединяющий
сортировочные и за-
пасные пути
gola (f) da binario
via (f) única que precede
á un haz de vías
- место (n) схождения
путей
collo (m) del binario
via (f) única que pre-
cede á un haz de vías
- [сортировочная] стан-
ция (f) с развитием
путей по обе стороны
вытяжного пути
stazione (f) a forma di
graticola
estación (f) en forma de
rejilla



spindelförmiger Bahn-
hof (m)
gridiron arrangement of
tracks
gare (f) en forme de
fuseau

Verchiebegleis (n)
shunting siding, switch-
ing track (A)
voie (f) de triage

Einfahrgleis (n), Einlauf-
gleis (n), Anfahr-
gleis (n)
arrival line
voie (f) d'entrée ou d'ar-
rivée

Einfahrgleisgruppe (f)
receiving yard
groupe (f) ou faisceau
(m) des voies d'arrivée

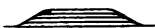
Ausfahrgleis (n), Aus-
laufgleis (n), Abfahr-
gleis (n)
departure line
voie (f) de sortie ou de
départ

Zerlegungsgleis (n)
siding track for break-
ing up trains
voie (f) de décompo-
sition

Richtungsgleis (n)
cross-over from up to
down line
voie (f) de triage suivant
la direction

Stations[ordnungs]gleis
(n)
marshalling track
voie (f) de triage sui-
vant les gares ou voie
(f) de classement

Sammelgleis (n)
gathering or collecting
line
voie (f) de formation



[сортировочная] стан-
ция (f) с разветвиемъ
путей въ одну сто-
рону отъ вытяжного
пути 1

stazione (f) a forma di ago
estación (f) en forma de
huso

маневровый путь (m)
binario (m) di smista-
mento o di manovra 2
via (f) de manioobra

путь (m) прибытия; приё-
мочный путь
binario (m) di entrata 3
(per treni merci)
via (f) de entrada ó de
llegada

группа (f) входныхъ
путей
grippe (m) di binari 4
d'entrata
haz (m) de las vias de
llegada

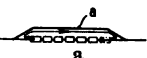

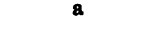



отправочный путь (m);
путь отправления
binario (m) di uscita 5
(per treni merci)
via (f) de salida ó par-
tida

сортировочный путь
(m)
binario (m) di scompo-
sizione o di imista- 6
mento
via (f) de descompo-
sición

выкидной путь (m)
для сортировки ва-
гоновъ по направле-
ниямъ
binario (m) di composi- 7
zione secondo dire-
zioni
via (f) para disponer los
vagonos segun las
direzcciones

выкидной путь (m) для
сортировки вагоновъ
по станциямъ назна-
чения
binario (m) di compo- 8
sizione secondo sta-
zioni
via (f) para colocar los
vagonos segun las
estaciones

сборочный путь (m)
binario (m) collettore 9
via (f) colectora

<p>Umsetzgleis (n) siding for setting back an engine (or a truck), 1 siding for reversing position of engine voie (f) de passage de tête en queue</p>		<p>ходовой путь (m) binario (m) per scambio di posizione via (f) para hacer pasar la locomotora al otro extremo del tren</p>
<p>Gleisharfe (f), Gleisrost (m) 2 gridiron siding, sorting gridiron faisceau (m) de voies ou grille (f)</p>		<p>группа (f) путей въ ви- де арфы или рѣ- шетки или колосни- ковъ grigliato (m) di binari emparrillado (m) de vía</p>
<p>Harfengleis (n) 3 arrival line to gridiron voie (f) de la grille</p>		<p>арфовый путь (m) binario (m) di grigliato via (f) transversal del emparrillado</p>
<p>einfache Harfe (f) 4 single gridiron grille (f) simple</p>		<p>простая арфа (f) grigliato (m) semplice emparrillado (m) simple</p>
<p>Doppelharfe (f) 5 double gridiron, balloon sidings grille (f) double</p>		<p>двойная арфа (f) grigliato (m) doppio emparrillado (m) doble</p>
<p>Verschieben (n) durch Schwerkraft 6 gravity switching (A) triage (m) à la gravité</p>		<p>сортировка (f) [ваго- новъ] силою тяжести smistare (v), smuovere (v) per mezzo della gravità formación (f) por [la acción de] la gravedad</p>
<p>Verschiebebahnhof (m) mit durchgehender Neigung 7 gravity yard gare (f) de triage par la gravité</p>		<p>сортировочная станція (f) со сплошнымъ уклономъ stazione (f) di smista- mento estación (f) de maniobra por [la acción de la] gravedad</p>
<p>Ablaufanlage (f) 8 running-down plant disposition (f) en dos d'âne</p>		<p>устройство (n) наклон- наго вытяжного пути съ двустороннимъ скатомъ impianto (m) di smista- mento o di scorri- mento o di smovi- mento</p>
<p>Ablaufberg (m), Esels- rücken (m), Ablauf- rücken (m) 9 double incline, cat's back, hump (A) dos (m) d'âne</p>		<p>disposición (f) en albar- dilla вытяжной путь (m) съ двустороннимъ ска- томъ; [ослиный горбъ (m)] schiena (f) d'asino albardilla (f)</p>
<p>Ablaufgleis (n) 10 falling track of double incline voie (f) en dos d'âne</p>		<p>наклонный вытяжной путь (m) binario (m) di lancio- mento vía (f) en pendiente ó en bajada</p>

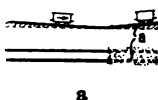
Ablaufhöhe (f)
height of double incline
hauteur (f) du dos d'âne

h

высота (f) ската
altezza (f) di lancia-
mento
altura (f) de la inclina-
ción

1

Verlaufgleis (n)
counter-grade siding
voie (f) en contre-pente
(pour l'arrêt des wa-
gons)

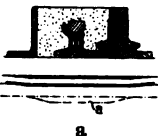


a

путь (m) съ подъёмомъ
binario (m) d'arresto (a
contro pendenza)
via (f) en contra-pen-
diente (para detener
los vagones)

2

Sandgleis (n)
sand siding, sanded
siding
voie (f) sablée (d'arrêt)



a

песочный путь (m)
binario (m) insabbiato
via (f) enarenada

3

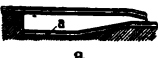
Rollbockgrube (f)
trolley pit
fosse (f) pour chariot
ou truc transbordeur
ou pour transporteur
(entre voies large et
étroite)



канавы (f) для транс-
портныхъ тележекъ
[служащихъ для пере-
возки вагоновъ нор-
мальной колеи по
узкоколейному пути]
fossa (f) di trasbordo
tracarrì su binario di
scartamento differente
foso (m) para transbor-
dador (entre vías an-
chas y estrechas)

4

versenktes Schmalspur-
gleis (n)
sunk narrow gauge
track
voie (f) à faible écarte-
ment dans une fosse



a

узкоколейный путь (m)
въ канавѣ
binario (m) a scarta-
mento ridotto infos-
sato
via (f) estrecha en un
foso

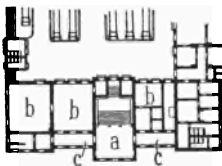
5

Bahnhof[s]planum (n)
area of station covered
by tracks
surface (f) de gare cou-
verte par les voies

площадь (f) станціи, за-
нятая путями
superficie (f) della sta-
zione coperta di bi-
nari
superficie (f) de la esta-
ción cubierta por las
vías

6

Bauliche Anlagen der Bahnhöfe	Станционные постройки
1 Station Buildings Bâtiments des gares	Fabbricati delle stazioni Edificios de las estaciones
1. Anlagen für den Personen- und Gepäck- verkehr Plants for the Passenger and Luggage Traffic 2 Bâtiments et installa- tions du service des voyageurs et des ba- gages	Устройства для пере- возки пассажиров и багажа Edifici pel servizio viaggiatori e bagagli Edificios y instalaciones para viajeros y el ser- vicio de equipajes
Bahnhof[s]hochbauten (fpl) 3 station buildings bâtiments (mpl) de la gare	станционные построй- ки (fpl) fabbricati (mpl) della stazione edificios (mpl) de la estación
Empfangsgebäude (n), Aufnahm[s]- gebäude (n), Stationsgebäude (n) 4 station buildings, public rooms bâtiment (m) [du service] des voya- geurs	пассажирское зда- ние (n); вокзалъ (m) fabbricato (m) viag- giatori edificio (m) [para el servicio] de los viajeros
Eingangshalle (f), Vor- halle (f) [Vestibül (n)] 5 entrance hall, lobby vestibule (m)	вестибюль (m); сѣни (fpl) vestibolo (m), atrio (m) vestibulo (m)
Wartesaal (m), Warte- raum (m) 6 waiting room salle (f) d'attente	пассажирскій залъ (m) sala (f) d'aspetto sala (f) de espera
Damenzimmer (n) ladies room 7 salle (f) d'attente ou salon (m) pour les dames	дамская уборная (f); комната (f) для дамъ sala (f) d'aspetto per signore sala (f) de espera para señoras
Durchgangsflur (m) 8 corridor couloir (m), corridor (m)	корридоръ (m) corridoio (m) di passa- ggio corredor (m), pasillo (m)
Waschraum (m) 9 lavatory, toilet saloon cabinet (m) de toilette,	уборная (f); туалетъ (m); туалетная комната (f) toilette (f), toeletta (f) lavabo (m), cuarto (m) de aseo



Lichthof (m)
small court yard
cour (f) vitrée

Stationsdienstraum (m),
Fahrdienstzimmer(n),
Platzinspektion (f)
station office
bureau (m) des services
de la gare

Dienstraum (m) des
Stationsvorstehers
station master's office
bureau (m) du chef de
gare

Bahnpostamt (n)
railway post office
bureau (m) de poste de
la gare

Postdienstraum (m)
post office
bureau (m) du service
postal

Telegraphenraum (m)
telegraph office
bureau (m) du télé-
graphe

Verwaltungaraum (m)
manager's or admini-
stration office
bureau (m) de l'admini-
stration

Dienstwohnung (f)
officials' residence
habitation (f) de service

Dienstwohngebäude (n)
officials' dwelling house
bâtiment (m) d'habita-
tion pour le service

Sommerhalle (f), offene
Halle (f)
open hall or arcade
halle (f) ouverte

покрытие (n) съ вер-
хней частью
cortile (m) a vetri, lucer-
naio (m) 1
patio (f) cubierto [con
cristales]

контора (f) для стан-
ционной службы
ufficio (m) del movi-
mento 2
oficinas (fpl) de la esta-
ción

контора (f) начальника
станции
ufficio (m) capostazione 3
despacho (m) del jefe
de estación

почтовое отделение (n)
на станции или на
вокзале
ufficio (m) postale 4
oficina (f) de correos de
la estación

почтовое отделение (n);
почтовая контора (f)
ufficio (m) postale 5
oficina (f) del servicio
postal ó del servicio
de correos

телеграфъ (m); теле-
графное отделение
(n) 6
ufficio (m) telegrafico
oficina (f) de telegramos

покрытие (n) прав-
ления
ufficio (m) d'ammini-
strazione 7
oficina (f) de administra-
ción

служебная квартира (f)
alloggio (m) di servizio 8
habitación (f) de servicio

домъ (m) съ кварта-
ми или жилыми по-
мещениями для слу-
жащихъ
fabbricato (m) alloggi 9
[di servizio]
edificio (m) para habita-
ciones de servicio

крытая платформа (f);
открытая платформа 10
tettoia (f) aperta
sala (f) abierta

- Bahnhofwirtschaft (f),
Bahnhofrestauration(f)
1 station restaurant, re-
freshment room
restaurant (m) ou buffet
(m) de la gare

- Schalterhalle (f)
booking hall
2 salle (f) des guichets ou
des pas perdus

- Fahrkartenausgabe-
stelle (f)
booking office, ticket
office
3 bureau (m) de vente ou
de distribution des
billets

- Fahrkartenschalter (m)
booking office window
4 guichet (m) de vente
ou de distribution des
billets

- Fahrkartenschrank (m)
5 ticket case
casier (m) à billets

- Fahrkartenstempel (m)
6 ticket stamping ma-
chine
appareil (m) à marqueo
ou à timbrer les billets

- Gepäckabfertigung (f)
registration of luggage
or baggage (A)
7 enregistrement (m) ou
expédition (f) des ba-
gages

- Abfertigungsstelle (f)
luggage or baggage (A)
office
8 bureau (m) des départs
service (f) des expédi-
tions

- Handgepäck (n)
9 hand luggage or ba-
gage (A)
bagages (m pl) à la main

- Gepäckschalter (m), Ge-
päckannahmestelle (f)
luggage registration
window, luggage or
baggage (A) registra-
tion office
10 guichet (m) des bagages,
bureau (m) des bagages
au départ ou de l'en-
registrement des ba-
gages

станционный буфетъ
(m)
ristorante (m) o caffè (m)
della stazione
restorán (m), fonda (f)
de la estación

залъ (m) или залo (n)
съ кассами
atrio (m) per la ven-
dita dei biglietti
sala (f) de las taquillas

контора (f) или бюро (n)
для выдачи билетовъ
biglietteria (f), ufficio
(m) dei biglietti
oficina (f) para la expen-
dición de billetes

билетная касса (f)
sportello (m) biglietti
taquilla (f) para la expen-
dición de billetes

билетный шкафъ (m)
scaffale (m) o stipo (m)
a biglietti
estante (m) para billetes

компостеръ (m)
timbro (m) a biglietti
aparato (m) para timbrar
billetes

багажное отделение (n)
consegna (f) [di] bagagli
registro (m) de los equi-
pajes

контора (f) отправле-
ний
posto (m) per la con-
segna dei bagagli
oficina (f) de registro

ручной багажъ (m)
bagaglio (m) a mano
equipajes (m pl) de mano

багажная касса (f), по-
мѣщеніе (n) для приѣ-
ма багажа; приѣмъ
(m) багажа
sportello (m) [per la] con-
segna di bagagli, uf-
ficio (m) consegna
bagagli
despacho (m) de equi-
pajes, oficina (f) para
la facturación de equi-
pajes

Gepäckaufbewahrungs-
stelle (f)
cloak room, baggage
room (A)
dépôt (m) des bagages
ou consigne (f)

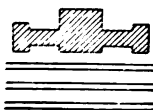
Gepäcktsch (m)
luggage counter
comptoir (m) de livrai-
son des bagages

Regal (n) für Beklebe-
zettel
luggage label case
rayons (m pl) pour les
étiquettes

Trägerraum (m)
porters' room
salle (f) des porteurs
de bagage ou facteurs
ou commissionnaires

Lampenputzraum (m)
lamp room
lampisterie (f)

Seitenlage (f) oder Längs-
lage (f) des Gebäudes
lateral arrangement of
station buildings
position (f) latérale ou
longitudinale du bâti-
ment



Querlage (f) des Ge-
bäudes
transverse arrangement
of station buildings
position (f) transversale
du bâtiment



Halbinsellage (f) des
Gebäudes
T-shaped building bet-
ween the lines
disposition (f) en T du
bâtiment des recettes



Umschließungsbahnhof
(m), Umfassungsbahn-
hof (m)
station or depot (A) en-
closing the lines
gare (f) encadrant les
voies



nonimienie (n) для хра-
нения багажа
deposito (m) di bagagli
dépôt (m) de equi-
pages

стол (m) для багажа
tavolo (m) per la con-
segna o visita dei
bagagli

mesa (f) de equipajes

полка (f) для хранения
ящиков

scaffale (m) o stipa (m)
per incollare le vig-
nette

estante (m) para eti-
quetas

nonimienie (m) или ком-
ната (f) для носиль-
щиков

sposio (m) o luogo dei
fattorini

sala (f) de mozos de
estación

ламповая (f); ламповая

комната (f)

lampisteria (f)

lampisteria (f)

продольное располо-
жение (n) здания

posizione (f) laterale o
longitudinale del fab-
bricato

situación (f) lateral o
longitudinal del edi-
ficio

поперечное располо-
жение (n) здания

posizione (f) trasversale
o di testa del fabbri-
cato

situación (f) transversal
del edificio

пассажирское здание
(n) с полуостров-
ным расположе-
нием

posizione (f) a penisola
del fabbricato

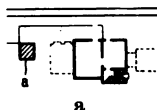
disposición (f) en T del
edificio

оконечная или тупи-
ковая сожнутая

станция (f)

stazione (f) [con fabbri-
cato] ad U
estación (f) cerrada

- 1 Nebengebäude (n)
annexes, outbuildings
annexe (f), dépendances
(f pl)



второстепенные здания
(n pl); службы (f pl)
fabbricati (m pl) annessi
anexo (m), edificio (m)
secundario, depen-
dencias (f pl)

- 2 Aufenthaltsgebäude (n)
railway servants' room
bâtiment (m) d'attente
du personnel

здание (n) для отдыха
служащих
fabbricato (m) d'aspetto
edificio (m) de descanso
para el personal de
servicio

- 3 Übernachtungsgebäude (n)
sleeping room
dortoir (m), bâtiment (m)
de logement de nuit

здание (n) для ночёвки
служащих
dormitorio (m)
dormitorio (m), edificio
(m) para alojamiento
nocturno

- 4 Eisenbahnhotel (n)
railway-hotel
hôtel (m) dépendant de
la gare

гостинница (f) при вок-
зале
albergo (m) ferroviario
o presso la ferrovia
hotel (m) de la estación

- 5 Zollgebäude (n)
customs-house
bâtiment (m) de la
douane

таможенное здание (n)
fabbricato (m) della
dogana, dogana (f)
edificio (m) de la aduana

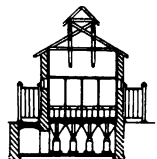
- 6 Bahnmeisterschuppen (m)
forman's shed
hangar (m) du surveil-
lant de la voie

сарай (m) для ремонт-
ного инструмента
tettoia (f) sorveglianti
ferroviari
cobertizo (m) del guarda-
vías


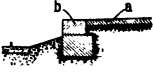
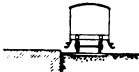
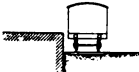
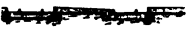

- 7 Bahnmeisterhaus (n)
forman's house
habitation (f) du sur-
veillant de la voie

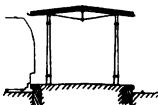
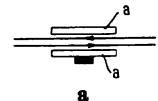
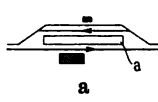

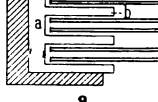
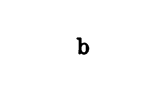
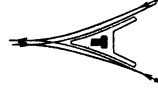
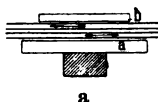
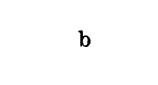

дом (m) дорожного
мастера; путевая ка-
зарма (f)
abitazione (f) per sor-
veglianti ferroviari
caseta (f) del guarda-
vías

- 8 Abortanlage (f)
water-closets, W. C., la-
vatory
latrines (f pl), lieux (m pl)
d'aisance, cabinets
(f pl) d'aisance ou
water closets (m pl)



ретирадъ (m); отхожее
мѣсто (n)
latrine (f pl), cessi (m pl)
ritirate (f pl)
letrinas (f pl), retretes
(m pl), urinarios (m pl)

Bahnsteig (m), Perron (m) platform quai (m) ou trottoir (m)		пассажирская платформа (f); перрон (m) marciapiede (m), banchina (f) andén (m)	1
Bahnsteigkante (f) edge of platform bordure (f) du quai	a	край (m) платформы orlo (m) del marciapiede borde (m) del andén	2
Bahnsteigbelag (m) platform floor covering revêtement (m) du quai, pavage (m) du quai		платформенный пол (m); настий (m) платформы impiantito (m) del marciapiede revestimiento (m) del andén	3
Bordschwelle (f), Randstein (m) curb, platform coping bordure (f)	b	бортовый брус (m) платформы lungherina (f) di ciglio adoquín (m), bordillo (m), encintado (m)	4
tiefliegender Bahnsteig (m) low platform quai (m) au niveau des rails		низкая платформа (f) marciapiede (m) situato in basso muelle (m) al nivel de los carriles	5
hochliegender Bahnsteig (m) high platform quai (m) surélevé		высокая платформа (f) marciapiede (m) situato in alto muelle (m) elevado	6
Ausladung (f) des Bahnsteigs overhang of platform saillie (f) ou encorbellement (m) du quai		выступ (m) платформы scarico (m) sul marciapiede ferroviario saliente (m) del muelle	7
Spielraum (m) zwischen Trittbrett und Bahnsteig clearance of platform intervalle (m) entre le marche pied et le trottoir		расстояние (n) между ступенькою и платформою ginoco (m) fra il predellino ed il marciapiede della ferrovia intervallo (m) entre el estribo y el andén	8
Bahnsteig (m) mit einseitigem Quergefälle platform inclined one way quai (m) incliné d'un seul côté		платформа (f) съ одностороннимъ уклономъ marciapiede (m) con inclinazione unilaterale andén (m) de declive unilateral	9
Bahnsteig (m) mit zweiseitigem Quergefälle platform inclined both ways quai (m) à double inclinaison ou en dos d'âne		двускатная платформа (f) marciapiede (m) con inclinazione bilaterale andén (m) de declive bilateral	10

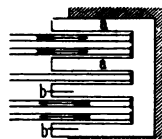
1	offener Bahnsteig (m) open or uncovered platform quai (m) découvert		открытая платформа (f) marciapiede (m) scoperto andén (m) descubierto
2	überdachter Bahnsteig (m) covered platform quai (m) couvert		крытая платформа (f) marciapiede (m) coperto andén (m) cubierto
3	Außen[bahn]steig (m), Gegensteig (m) side platform quai (m) extérieur		внешняя платформа (f); платформа главного пути marciapiede (m) esterno andén (m) exterior
4	Inselbahnsteig (m), Mittelbahnsteig (m) island platform quai (m) d'entrevoie		промежуточная платформа (f) marciapiede (m) intermedio andén (m) intermedio ó de entrevía
5	Längsbahnsteig (m) longitudinal platform quai (m) longitudinal		продольная платформа (f) marciapiede (m) longitudinale andén (m) longitudinal
6	Kopfbahnsteig (m), Querbahnsteig (m) transverse or end platform quai (m) de tête, quai (m) transversal		поперечная платформа (f) marciapiede (m) di testa, marciapiede (m) trasversale andén (m) de cabeza, andén (m) transversal
7	Zungenbahnsteig (m) platform extending between the lines quai (m) entre les voies ou en U		тупиковая платформа (f) marciapiede (m) a freccia andén (m) entre las vías ó en U
8	Keilbahnsteig (m) island platform at junction quai (m) en coin, ou en triangle		клинообразная платформа (f) marciapiede (m) cuneiforme andén (m) en forma de cuña
9	Hauptbahnsteig (m) main platform quai (m) principal		главная платформа (f) marciapiede (m) principale andén (m) principal
10	Nebenbahnsteig (m) branch platform quai (m) secondaire		второстепенная платформа (f) marciapiede (m) secundario andén (m) secundario

die Bahnsteige verschränken (v) oder versetzen (v)
end-to-end platforms
alterner (v) les quais



сдвинуть платформы относительно друг друга
spostare (v) i marciapiedi l'uno rispetto all'altro
desplazar (v) los andenes, los unos con relación á los otros

Ankunft[s]bahnsteig (m)
arrival platform
quai (m) d'arrivée



a

платформа (f) для прибывающих поездов; [дебаркадеръ (m)]
marciapiede (m) d'arrivo
o arrivi
desembarcadero (m), andén (m) de llegada

Abfahrt[s]bahnsteig (m)
departure platform
quai (m) de départ

b

платформа (f) для отправления поездов; [амбаркадеръ (m)]
marciapiede (m) di partenza o partenze
embarcadero (m), andén (m) de salida

Bahnsteigverbindung (f)
in Schienenhöhe
level crossing between platforms
passage (m) des quais à niveau



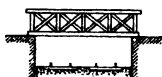
соединение (n) платформ в уровень рельс; переход (m) между платформами в уровень рельс
comunicazione (f) tra marciapiedi a livello delle rotaie
comunicación (f) de los andenes al mismo nivel de la vía

Bohlenbelag (m)
plank covering, plank crossing
revêtement (m) en mardiers



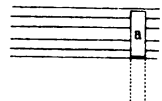
досчатый или брусчатый настил (m)
pavimento (m) di tavole
revestimiento (m) de maderas

fliegende Bahnsteigbrücke (f)
platform gangway
quai (m) au niveau du sol

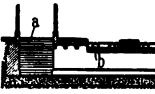
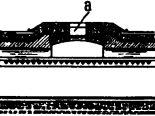
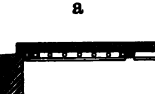


съёмные мостки (mpl) для перехода с одной платформы на другую
marciapiede (m) in terreno rialzato
andén (m) al nivel del suelo

verschiebbarer Bahnsteig (m)
movable platform
plate-forme (f) mobile



передвижная платформа (f)
marciapiede (m) scam-biabile
plataforma (f) móvil

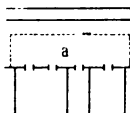
<p>schienenfreier Zugang (m) zu den Bahn- steigen</p> <p>1 access to platforms with- out crossing the rails</p> <p>accès (m) aux quais sans traversée de rails</p>		<p>проходъ (м) къ плат- формамъ, непересѣ- кающій рельсы</p> <p>accesso (m) ai marcia- piedi senza traversata dei binari</p> <p>acceso (m) á los andenes sin atravesar los ca- rriles</p>
<p>Bahnsteigtunnel (m) subway</p> <p>2 passage (m) souterrain ou tunnel (m) d'accès aux quais</p>		<p>платформенный тон- нель (м)</p> <p>galleria (f) o sottopas- saggio (m) d'accesso ai marciapiedi</p> <p>túnel (m) de acceso á los andenes</p>
<p>Tunneltreppe (f) staircase from subway to platform</p> <p>3 escalier (m) du tunnel</p>	<p>a</p>	<p>лѣстница (f) тоннеля</p> <p>scala (f) della galleria o sottopassaggio</p> <p>escalera (f) del túnel</p>
<p>Tunneldecke (f) roof or ceiling of sub- way</p> <p>4 plafond (m) ou voûte (f) du tunnel</p>	<p>b</p>	<p>тоннельное перекрытие (n)</p> <p>soffitto (m) della galleria</p> <p>techo (m) del túnel</p>
<p>Personentunnel (m) passenger tunnel or sub- way</p> <p>5 tunnel (m) à voyageurs</p>		<p>пассажирскій тоннель (м)</p> <p>galleria (f) per viaggia- tori</p> <p>túnel (m) para viajeros</p>
<p>Gepäckttunnel (m) luggage tunnel</p> <p>6 tunnel (m) à marchan- dis</p>		<p>багажный тоннель (м)</p> <p>galleria (f) per il servizio bagagli</p> <p>túnel (m) para equipajes</p>
<p>Posttunnel (m) postal or mail (A) tunnel</p> <p>7 tunnel (m) pour le ser- vice de la poste</p>		<p>почтовый тоннель (м)</p> <p>galleria (f) per il servizio postale</p> <p>túnel (m) [para el ser- vicio] de correos</p>
<p>Wirtschaftstunnel (m) service tunnel</p> <p>8 passage (f) souterrain pour le service du re- staurant</p>		<p>буфетный тоннель (м)</p> <p>galleria (f) per il servizio di ristorante</p> <p>túnel (m) [para el ser- vicio] del restorán</p>
<p>Lichtschacht (m) lighting-well</p> <p>9 lanterneau (m) d'éclair- age</p>		<p>свѣтовой колодезь (м)</p> <p>lucernario (m), apertura (f) di rischiaramento</p> <p>claraboya (f) de alum- brado</p>
<p>Oberlichtverglasung (f) skylight windows</p> <p>10 dallage (m) en verre par dessus</p>	<p>a</p> 	<p>остекление (n) свѣто- вого колодца</p> <p>copertura (f) a giorno</p> <p>vidrios (m pl) de la claraboya</p>

Bahnhofsteg (m), Über-
gangsteg (m), Bahn-
steigbrücke (f)
line bridge, passenger
foot-bridge
passerelle (f) de gare,
passage (f) aérien ou
par dessus



переходный мостик
(m)
passerella (f) di stazione 1
pasadere (f) de estación

Bahnsteigsperr (f)
platform barrier
barrière (f) du quai



ограждение (n) плат-
формы
barriera (f) del marcia- 2
piede
barrera (f) de acceso al
andén

Fahrkartenprüfung (f)
inspection of tickets
contrôle (m) des billets,
récolement (m) des
billets

контроль (m) билетов
controllo (m) dei 3
biglietti
revisión (f) ó recogida (f)
de los billetes

Bahnsteigpferch (m)
closed space outside the
platform barrier
quai (m) clôturé

a

проходъ (m) въ оградѣ
для выхода на на-
ружную платформу 4
recinto (m) del marcia-
piede
cerca (f), valla (f) para
el andén

Bahnsteig (m) zum Ein-
sammeln der Fahr-
karten
ticket collecting plat-
form
quai (m) de contrôle des
billets

платформа (f) для от-
бирания билетов [у
прибывшихъ пасса-
жировъ]
marciapiede (m) pel 5
ritiro dei biglietti di
viaggio
andén (m) para recoger
los billetes

Zugrichtungsweiser (m)
train indicator
indicateur (m) de direc-
tion des trains



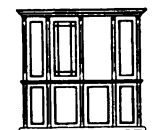
указатель (m) напра-
вления движения по-
ездовъ
indicatore (m) della dire- 6
zione dei treni
indicador (m) de direc-
ción de los trenes

Bahnsteiguhr (f)
platform clock, station
clock
horloge (f) de quai



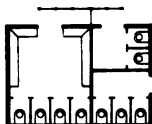
платформенные часы
(mpl)
orologio (m) del marcia- 7
piede
reloj (m) de andén

Schaffnerhäuschen (n)
ticket collectors' box
guérite (f) ou cabine (f)
du contrôleur



будка (f) для платфор-
менных сторожей 8
cabina (f) del controllo
taquilla (f) ó garita (f)
del empleado que re-
visa los billetes

- 1 Bahnsteigabort (m)
platform lavatory
cabinets (m pl) du quai



ретирадъ (м) или отхо-
жее мѣсто (п) на плат-
формѣ
latrina (f) del marcia-
piede
letrina (f) ó urinario (m)
en el andén

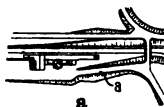
- 2 Gepäck|bahn|steig (m)
luggage or baggage (A)
platform
quai (m) des bagages

багажная платформа (f)
marciapiede (m) per ba-
gagli
andén (m) de equipajes
платформа (f) для по-
грузки молока
marciapiede (m) per latte
muelle (m) para la carga
de la leche

- 3 Milchbahnsteig (m)
milk platform
quai (m) de chargement
du lait

военная платформа (f)
piano (m) caricatore mi-
litare
rampa (f) militar

- 4 Militärrampe (f)
military ramp or wharf
rampe (f) militaire ou
d'embarquement des
troupes



- 5 Zufahrtstraße (f), Zu-
fuhrstraße (f)
approach road
route (f) d'accès, rue (f)
du côté du départ

подъездная дорога (f)
strada (f) o via (f) d'ac-
cesso
camino (m) de acceso

- 6 Zufahrt(s)rampe (f)
approach ramp
rampe (f) d'accès

въѣздъ (м); [аппарель
(f)]
rampa (f) d'accesso
rampa (f) de acceso

- 7 Bahnhof[s]vorplatz (m)
station place
place (f) à front de la
gare

площадь (f) передъ
вокзаломъ
piazza (m) della sta-
zione
plaza (f) enfrente de la
estación

- 8 Droschenstand (m),
Droschenhalteplatz
(m)
cab-stand, carriage
stand
cour (f) aux voitures,
emplacement (m) pour
les voitures, stationne-
ment (m) des fiacres
ou voitures de place

стоянка (f) для извоз-
чиковъ
stazione (f) delle vetture
pubbliche
patio (m) para los coches
(de plaza), parada (f)
de coches de plaza

- 9 Droschenstrasse (f)
carriage way
voie (f) réservée aux
voitures de place ou
fiacres

проѣздъ (м) для извоз-
чиковъ
via (f) riservata alle
vetture pubbliche
sitio (m) reservado á la
parada de coches de
plaza

- 10 Bahnsteigbedachung (f)
platform roof
couverture (f) ou toiture
(f) ou marquise (f) du
quai

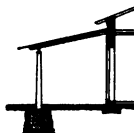
навѣсъ (м) надъ плат-
формой или надъ
перрономъ
copertura (f) del marcia-
piedi
cubierta (f) del andén,
marquesina (f)

Schutzdach (n)
protecting roof
abri (m), auvent (m)

freihängendes oder freiausladendes Pultdach (n)

cantilever roof
toit (m) en appentis sur consoles

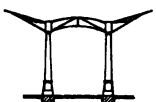
Pultdach (n) mit vorderer Stützung
verandah roof
toit (m) en appentis sur colonnes



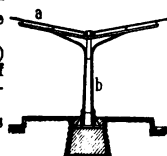
Satteldach (n)
penthouse roof
toit (m) en bâtière ou à deux pentes



Bogendach (n), Tonnendach (n)
barrel-roof, arched roof
toit (m) en tonnelle ou cintré



Stulpdach (n), einstiellige Bahnsteighalle (f), Schmetterlingsdach (n)
double cantilever roof on single row of columns
abri (m) avec pentes vers l'intérieur



Dachstulp (m)
one of the cantilever roofs
versant (m) du toit

a

Dachständer (m), Dachpfeller (m)
roof column
colonne (f) d'abri ou du toit

b

Wellblechdach (n)
corrugated iron roof
toit (m) en tôle ondulée



навѣсъ (m), открытый съ боковъ
tettoia (f)
marquesina (f)

1

свободный свѣсъ (m)
pensilina (f)
techo (m) voladizo

2

свѣсъ (m), поддерживаемый колонками
tettoia (f) ad un piovante con sostegno anteriore
techo (m) apoyado anteriormente ó con sostenimiento anterior

3

двускатная крыша (f)
tettoia (f) a due piovanti od a schiena d'asino
cubierta (f) de dos aguas ó de doble vertiente

4

двухшатровая крыша (f); арочная съ козырьками крыша
tettoia (f) ad archi o mista
marquesina (f) en arco con voladizos laterales

5

крыша (f) съ обратнымъ свѣсомъ
tettoia (f) a falde convergenti
cubierta (f) de dos voladizos

6

обратный свѣсъ (m) крыши
falda (f) della tettoia
voladizo (m) de la cubierta

7

колонна (f) или стойка (f) крыши
colonna (f) o pilastro (m) della tettoia
pillar (m) ó apoyo (m) ó columna (f) para la cubierta

8

крыша (f) изъ волнистаго желѣза
tetto (m) in lamiera ondulata
cubierta (f) de chapa ondulada

9

- Bahnhof[s]halle (f),
 Bahnsteighalle(f), Ein-
 1 steighalle (f)
 station hall
 halle (f) de la gare



платформенный на-
 вѣсъ (m)
 tettoia (f) della stazione
 cobertizo (m) de la esta-
 ción, patio (m)

- Hallendach (n)
 2 roof of hall
 toit (m) de la halle

a

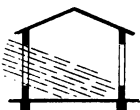
крыша (f) навѣса
 copertura (f) della tet-
 toia
 techo (m) del cobertizo

- Abschlußschild (n), Ab-
 schlußschürze (f), Ein-
 3 schürze (f)
 wind screen at end of
 station
 rideau (m)



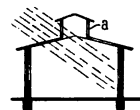
прикрытие (n)
 chiusura (f) frontale o
 maschera della tettoia
 pared (f) frontal de la
 estación

- Seitenlicht (n)
 4 side lighting
 éclairage (m) latéral ou
 de côté



боковой свѣтъ (m)
 luce (f) di fianco
 luz (f) lateral ó de cos-
 tado

- Oberlicht (n)
 5 overhead lighting, top
 lighting
 éclairage (m) par en haut



верхний свѣтъ (m)
 luce (f) dall'alto
 luz (f) superior ó central

- Lichtaufbau (m), La-
 6 terne (f)
 clerestory
 lanterneau (m)

a

фонарь (m) для верх-
 няго свѣта
 lucernario (m)
 linternón (m), claraboya
 (f)

- Rauchkanal (m), Rauch-
 abzug (m)
 7 smoke trough
 conduit (m) de fumée,
 cheminée (f)



a

дымовой каналъ (m);
 выпускъ (m) дыма
 condotto (m) del fumo,
 fumaiolo (m)
 chimenea (f)

- mehrschiffige Halle (f)
 8 station with several
 bays
 halle (f) à plusieurs nefs



многопролѣтный
 навѣсъ (m)
 tettoia (f) a più campate
 cobertizo (m) de varias
 naves

- Schiff (n) der Halle
 9 bay of hall
 nef (f) ou travée (f) de
 la halle

a

пролѣтъ (m) навѣса
 campata (f) o navata (f)
 della tettoia
 nave (f) del cobertizo

Bahnhof[s]halle (f) mit
verschiedener Höhen-
lage der (H)seise
station with lines at
different levels
halle (f) de gare avec
voies à niveaux dif-
férents

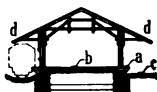


станція (f) съ путями,
расположенными въ
разныхъ уровняхъ
teitoia (f) di stazione
con binari a livelli
diversi
nave (f) con vías de
diferente nivel

2. Anlagen für den Güter-
und Tierverskehr
Plants for the Goods
and Cattle Traffic
Installations pour le
transport des mar-
chandises et du bétail

Устройства для перевоз-
ки грузовъ и скота
Edifici pel servizio di
merci e del bestiame
Instalaciones para el
transporte de las mer-
cancias y del ganado

Güterschuppen (m),
Frachtenmagazin (n)
goods or freight (A)
shed
hangar (m) à marchan-
dises



пакгаузь (m)
magazzino (m) per le
merci
muelle (m) cubierto para
mercancias

Ladebühne (f), Vor-
bühne (f), Ladesteig
(m)
loading ledge, loading
platform or dock
quai (m) ou plate-forme
(f) de chargement

a

товарная платформа
(f); погрузочная
платформа (f)
banchina (f) di carico
piattaforma (f) de carga,
embarcadero (m) de
mercancias

Lagerbühne (f), Güter-
boden (m)
warehouse floor
plate-forme (f) ou aire (f)
du magasin

b

складочная площадь (f)
pavimento (m) del
magazzino
plataforma (f) del al-
macén de mercancías

Ladestraße (f)
cart road
trottoir (m) de charge-
ment

c

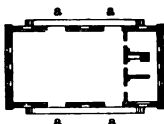
погрузочная площадь
(f)
marciapiede (m) di cari-
camento
acera (f) de carga

Vordach (n)
penthouse or over-
hanging roof
appentis (m), avant-toit
(m)

d

свѣсъ (m)
(tetto) (m) sporgente
alero (m)

Ladetor (n), Luke (f)
loading door
porte (m) de charge-
ment [ou de décharge-
ment]

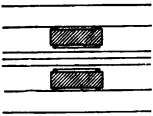
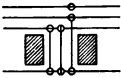


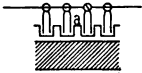




a

ворота (n pl) амбара
porta (f) di caricamento
puerta (f) de carga ó de
descarga

Ladekante (f)
loading edge, edge of
loading platform
trottoir (m) de charge-
ment (ou décharge-
ment)

погрузочная сторона
(f)
marciapiede (m) spor-
gente di caricamento
acera (f) de carga (ó de
descarga)

- 1 **Längsstellung (f) der Güterschuppen**
longitudinal arrangement of goods or freight (A) sheds
position (f) longitudinale ou parallèle des hangars à marchandises
- 
- 2 **Querstellung (f) der Güterschuppen**
transverse arrangement of goods or freight (A) sheds
position (f) transversale ou normale des hangars à marchandises
- 
- 3 **Schrägstellung (f) der Güterschuppen, sägenförmige Aufstellung (f)**
oblique arrangement of goods or freight (A) sheds
hangars (mpl) à marchandises avec quais en dents de scie
- 
- 4 **zahnförmiger oder sägenförmiger Ladesteig (m), Zahnperron (m)**
serrated loading platform
quai (m) de chargement en (dents de) scie
- 
- 5 **Ladezunge (f), Zungenbühne (f)**
side loading platform
quai (m) de chargement en flèche ou avec voies intercalées
- 
- 6 **staffelförmiger Güterschuppen (m)**
step-shaped goods or freight shed
hangar (m) à marchandises en redans
- 
- 7 **staffelzahnförmiger Güterschuppen (m)**
combination of stepped and serrated goods or freight shed
hangar (m) à marchandises en redans avec passerelles ou trottoirs prolongés
- 
- продольное расположение (n) пакгаузов
disposizione (f) longitudinale dei magazzini per merci
posición (f) longitudinal de los muelles para mercancías
- поперечное расположение (n) пакгаузов
disposizione (f) trasversale dei magazzini per merci
posición (f) transversal de los muelles para mercancías
- наклонное или пилообразное расположение (n) пакгаузов
disposizione (f) obliqua del magazzino, disposizione (f) a dente di sega
posición (f) en zig-zag de los muelles para mercancías
- пилообразная поручочная платформа (f)
piano (m) caricatore a [denti di] sega
acera (f) de carga en zig-zag
- выступ (m) товарной платформы
piano (m) caricatore a freccia
acera (f) de carga de forma dentada
- ступенчатый пакгауз (m)
tettoia (f) merci a zig-zag
muelle (m) de mercancías escalonado
- пакгауз (m) со ступенчатыми выступами
tettoia (f) merci a forma di dentiera
muelle (m) de mercancías escalonado con pasillos prolongados

sägezahnförmiger
Güterschuppen (m)
serrated goods or freight
shed

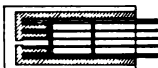
hangar (m) à marchan-
disés avec quais en
dents de scie



hufeisenförmiger Güter-
schuppen (m)

horse-shoe arrange-
ments of goods or
freight shed

hangar (m) à marchan-
disés en fer à cheval



Güterschuppen (m) mit
äußeren Ladegleisen
goods shed with outside
sidings

hangar (m) à marchan-
disés à voies de char-
gement extérieures



Güterschuppen (m) mit
inneren Ladegleisen
goods shed with inside
sidings

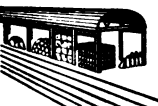
hangar (m) à marchan-
disés à voies de char-
gement intérieures



Empfangschuppen (m)
receiving shed
hangar (m) de réception
des marchandises

Versandschuppen (m)
dispatch shed
hangar (m) d'expédition
des marchandises

Güterhalle (f)
open goods shed
halle (f) aux marchan-
disés

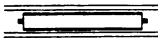


Umladeschuppen (m)
transshipping shed or
depot

hangar (m) de manuten-
tion, hangar (m) de
transbordement



Umladebühne (f)
transshipping platform
quai (m) de transborde-
ment



пилообразный пак-
гаузь (m)
tettola (f) merci a forma
di sega 1
mueller (m) de mercan-
cias aserrado

товарный пакгаузь (m)
подковообразного
очертания
magazzino (m) U forme 2
per merci o di testa
mueller (m) de mercan-
cias en herradura

товарный пакгаузь (m)
съ наружными по-
грузочными путями
magazzino (m) per merci
con binari di carica- 3
mento esterni
mueller (m) de mercan-
cias con vías de carga
exteriores

товарный пакгаузь (m)
съ внутренними по-
грузочными путями
magazzino (m) per merci
con binari di carica- 4
mento interni
mueller (m) de mercancias
con vías de carga in-
teriores

пакгаузь (m) для при-
ёма
tettola (f) di ricevimento 5
mueller (m) de réception
ó de llegada

пакгаузь (m) для от-
правки
tettola (f) di spedizione 6
mueller (m) de expedi-
ción ó de salida

товарный навёсъ (m)
tettola (f) per merci
cobertizo (m) para mer- 7
cancias

перегрузочный пак-
гаузь (m)
magazzino (m) di tras- 8
bordo o di transito
mueller (m) de trans-
bordo ó de tránsito

перегрузочная плат-
форма (f)
banchina (f) di trasbordo 9
andén (m) de transbordo

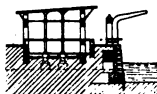
- Lagerplatz (m)
 1 depot, goods store
 dépôt (m) ou entrepôt (m)

- offener Lagerplatz (m)
 open depot, freight storage
 2 dépôt (m), découvert
 emplacement (m) réservé aux marchandises

- Zollhof (m)
 3 customs yard
 entrepôt (m) de douane

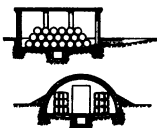
- Zollschuppen (m)
 4 customs shed
 hangar (m) de la douane

- Umschlagschuppen (m)
 5 transshipping shed
 hangar (m) de transbordement



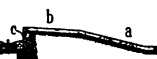
- Lagerhaus (n), Waren-
 speicher (m)
 6 goods warehouse
 entrepôt (m) ou magasins (mpl)

- Petroleumlagerhaus (n),
 Petroleumkeller (m)
 7 petroleum store-room
 entrepôt (m) ou magasin (m) de pétrole



- Laderampe (f)
 8 loading ramp or wharf
 rampe (f) de chargement

- feste Rampe (f)
 9 stationary ramp or wharf
 rampe (f) fixe



- Auffahrrampe (f), Auf-
 fahrt (f)
 10 approach ramp or wharf
 rampe (f) d'accès



погрузочная площад-
 ка (f)
 deposito (m), terreno
 (m), piazzale (m) riser-
 vato al deposito
 depósito (m) cerrado pa-
 ra mercancías

открытая погрузоч-
 ная площадка (f)
 deposito (m) aperto
 depósito (m) abierto
 para mercancías

таможенный дворъ (m)
 deposito (m) della do-
 gana
 aduana (f)

таможенный пакгаузъ
 (m)
 magazzino (m) della
 dogana
 cobertizo (m) de aduana

перегрузочный пак-
 гаузъ (m)
 magazzino (m) di tras-
 bordo
 cobertizo (m) de trans-
 bordo

амбаръ (m); складъ (m)
 magazzino (m) merci
 almacén (m)

керосиновый складъ
 (m)
 deposito (m) di petrolio
 almacén (m) de petróleo

товарная платформа (f)
 rampa (f) di carico
 rampa (f) de carga

постоянная товарная
 платформа (f); мощё-
 ная товарная плат-
 форма съ подпорною
 стѣнкою и въѣздомъ
 rampa (f) fissa
 rampa (f) fija

въѣздъ (m)
 piano (m) inclinato o
 d'accesso
 rampa (f) de acceso

Rampenbühne (f)
stage of the ramp or
wharf
palier (m) de la rampe

b

погрузочная площад-
ка (f)
pavimento (m) del piano
inclinato
piano (m) de la rampa

Rampenmauer (f)
wall of the ramp or
wharf
mur (m) de la rampe

c

подпорная стѣнка (f)
платформы
muro (m) del piano
inclinato
muro (m) de la rampa

Rampeneinfassung (f),
Abdeckung (f) der
Rampenmauer
cill (or sill) of wharf wall
bordure (f) de la rampe



кордонъ (m) стѣнки
платформы
cinta (f) della rampa
borde (m) de la rampa

Randschiene (f)
lining rail
rail (m) de bordure

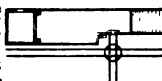


кордонъ (m) изъ рель-
совъ
rotala (f) di cornice
carril (m) de borde

an den Güterschuppen
angebaute Laderampe
(f)

loading ramp or wharf
adjoining the goods
shed

rampe (f) de chargement
adossée au hangar
aux marchandises

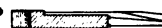


товарная платформа
(f), пристроенная къ
накгаузу
piano (m) caricatore ad-
dossato al magazzino
[di] merci
rampa (f) de carga ado-
sada al cobertizo de
mercancías

vom Güterschuppen ge-
trennte Laderampe (f),
freistehende Lade-
rampe (f)

isolated loading ramp
or wharf

rampe (f) de chargement
indépendante [du han-
gar aux marchandises]



товарная платформа (f),
отдельная отъ на-
кгауза
piano (m) caricatore
isolato
rampa (f) de carga sepa-
rada del cobertizo de
mercancías

bewegliche Rampe (f)
movable ramp or gang-
way
rampe (f) mobile



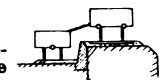
передвижные мостки
(m pl)
rampa (f) mobile
rampa (f) móvil

zweigeschossige Rampe
(f)
two-storied ramp
rampe (f) à deux étages



двухэтажная платфор-
ма (f)
rampa (f) doppia
rampa (f) de dos pisos

Überstürzrampe (f)
tipping ramp
rampe (f) de transborde-
ment [entre voies de
niveaux différents]



платформа (f) для пе-
регрузки сбрасыва-
ниемъ
rampa (f) di ravescia-
mento
rampa (f) de transbordo
[entre vías de nivel
diferente]

- Ladelänge (f)
1 useful length of loading
platform
longueur (f) utile pour
le chargement

- Seitenverladung (f)
loading at the side of
the wagon
2 transbordement (m) la-
téral ou chargement
(m) par côté

- Kopfverladung (f), Stirn-
verladung (f)
loading at end of the
wagon
3 transbordement (m) ou
chargement (m) par
bout

- Pufferkammer (f)
4 buffer recess
logement (m) des heur-
toirs

- Gegenpuffer (m)
5 stop buffer, buffer stop
contre-butoir (m),
contre-tampon (m)

- Umladerampe (f)
6 transshipping ramp or
wharf
rampe (f) de transborde-
ment

- Holz[lade]rampe (f)
7 ramp or wharf for load-
ing timber
rampe (f) de chargement
pour bois

- Vieh[hof] (m), Viehhürde
(f)
8 cattle-yard
cour (f) ou parc (m) aux
bestiaux

- Vieh[lade]rampe (f)
9 cattle ramp or wharf
rampe (f) à bestiaux

полезная длина (f)
погрузочной плат-
формы
lunghezza (f) utile pel
caricamento
longitud (f) útil de la
rampa de carga

боковая нагрузка (f);
загрузка сбоку
caricamento (m) laterale
transbordo (m) lateral

поперечная нагрузка
(f); загрузка (f) сь
тупикового пути
caricamento (m) in testa
transbordo (m) de cabeza

буферная камера (f)
nicchia (f) pel respin-
genti
alojamiento (m) para los
topes

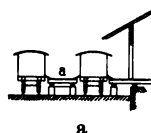
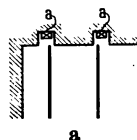
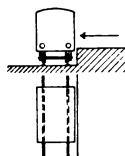
контрь-буферъ (m)
controlespingenti (m pl)
contra-tope (m)

перегрузочная плат-
форма (f)
piano (m) di trasbordo
rampa (f) de transbordo

платформа (f) для на-
грузки лѣсного ма-
териала
piano (m) caricatore per
legnami
rampa (f) de carga para
madera

скотопригонный
дворъ (m)
recinto (m) pel bestiamе
patio (m) para el ganado

платформа (f) для по-
грузки скота
piano (m) caricatore per
bestiamе
rampa (f) para el ganado



Verladeeinrichtungen
Loading Appliances
Installations de
chargement et de
transbordement

Hebevorrichtung (f)
 lifting apparatus
 appareil (m) de levage

Flaschenzug (m)
 pulley-block
 palan (m)

Winde (f), Räderwinde (f)
 winch, windlass
 treuil (m), treuil (m) à
 engrenage

Erdwinde (f), Spill (n)
 capstan
 cabestan (m)

Wasserdruckwinde (f),
 Wasserdruckspill (n)
 hydraulic capstan
 cabestan (m) hydraulique

Ladekran (m)
 loading crane
 grue (f) de chargement

Krangerüst (n)
 framework of crane
 bâti (m) de grue

Grundplatte (f)
 bed-plate
 plaque (f) de fondation

Прииспособления для
нагрузки и выгрузки
Apparecchi di carico
e scarico di trasbordo 1
Instalaciones de carga-
mento y transbordo

грузоподъемное при-
 способление (n)
 apparecchio (m) di sol-
 levamento 2
 aparato (m) elevador ó
 de elevación

полиспаст (m); слож-
 ный блок (m); таль
 (m)
 taglia (f), paranco (m) 3
 polipasto (m), aparejo
 (m), polea (f) diferen-
 cial

лебедка (f)
 argano (m), verricello
 (m) 4
 torno (m) ó cabrestante
 (m) de engranajes

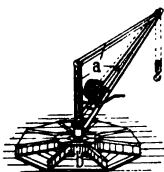
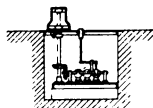
вертикальный воротъ
 (m); шпиль (m); ка-
 бестанъ (m) 5
 argano (m) fisso a terra
 cabrestante (m)

гидравлическая лебед-
 ка (f); гидравлический
 кабестанъ (m) или 6
 шпиль (m)
 verricello (m) idraulico
 torno (m) ó cabrestante
 (m) hidráulico

нагрузочный или
 грузовой подъем-
 ный кранъ (m);
 перегрузочный
 кранъ 7
 gru (f) di carica-
 mento
 grúa (f) de carga

остовъ (m) крана
 armatura (f) della gru 8
 armazón (f) de la grúa

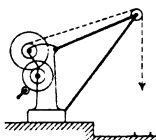
тарелка (f) основания;
 фундаментная плита
 (f) 9
 piastra (f) di fondazione
 placa (f) de cimentación



a

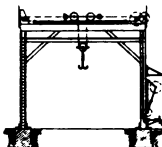
b

- 1 Auslegerkran (m)
jib crane
grue (f) à flèche



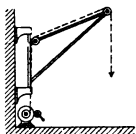
кранъ (m) со стрѣлой
gru (f) a freccia
grúa (f) de pescante ó
de aguilón

- 2 Bockkran (m), Überlade-
kran (m)
gantry crane
grue fixe à chevalet ou
à portique



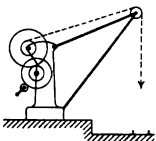
кранъ (m) на козлахъ;
перегрузочный кранъ
gru (f) a cavalletto
grúa (f) fija de caballete

- 3 Wandkran (m)
wall-crane
grue (f) murale ou d'ap-
plique



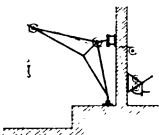
стѣнной кранъ (m)
gru (f) murale
grúa (f) mural ó de pared

- 4 freistehender Kran (m)
independent or isolated
crane
grue (f) isolée



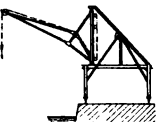
отдѣльностоящій или
свободностоящій
кранъ (m)
gru (f) indipendente
grúa (f) independiente
ó aislada

- 5 Drehkran (m)
swing crane
grue (f) pivotante



поворотный кранъ (m)
gru (f) girevole
grúa (f) giratoria

- 6 Torkran (m)
travelling jib crane
grue (f) à portique



кранъ (m) на помостѣ
gru (f) a portico
grúa (f) de pórtico

- 7 Laufkran (m)
overhead traveller, over-
head travelling crane
pont (m) roulant



мостовой кранъ (m)
gru (f) a ponte
grúa (f) móvil, [puente
(m)] grúa (f) corredera

- 8 Laufkatze (f)
crab
chariot (m) [de pont
roulant]

a

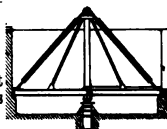
кошка (f); тѣлѣжка (f)
carrello (m) della gru
carro (m) de la grúa

<p>Scherenkran (m) shear legs or mast crane grue (f) à ciseaux ou à mâture</p>		<p>двуногий кранъ (m) gru (f) a cesaia grúa (f) de tijera</p>
<p>Dampfkran (m) steam-crane grue (f) à vapeur</p>		<p>паровой кранъ (m) gru (f) a vapore grúa (f) de vapor</p>
<p>Preßwasserkran (m) hydraulic crane grue (f) hydraulique</p>		<p>гидравлическій кранъ (m) gru (f) idraulica grúa (f) hidráulica</p>
<p>Kranbelastungswagen (m) crane loading truck chariot (m) pour l'épreuve des grues</p>		<p>вагонъ (m) для испы- тания подъёмной си- лы крана carro (m) per prova della gru vagón (m) para contras- tar las grúas</p>
<p>Preßwasserspeicher (m) hydraulic accumulator accumulateur (m) hydraulique</p>		<p>гидравлическій акку- муляторъ (m) accumulatore (m) idrau- lico acumulador (m) hidrau- lico</p>
<p>Luftdruckkraftspeicher (m) compressed air receiver or accumulator accumulateur (m) pneu- matique ou à air com- primé</p>		<p>пневматическій акку- муляторъ (m) accumulatore (m) pneu- matico o ad aria com- pressa acumulador (m) [pneu- mático o de aire com- primido</p>
<p>Aufzug (m) lift, elevator (A) ascenseur (m)</p>		<p>подъёмная машина (f); подъёмникъ (m) ascensore (m), elevator (m), monta-carichi (m) ascensor (m)</p>

- Gepäckaufzug (m)
goods-lift, luggage-lift,
1 baggage elevator (A)
monte-charge (m),
monte-bagages (m)

- Aufzugschacht (m)
2 lift or elevator shaft
puits (m) ou cage (f)
d'ascenseur

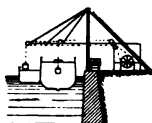
- Wagenhebewerk (n),
Wagenaufzug (m)
3 car-elevator, wagon lift
ascenseur (m) de wagons



подъёмная машина (f)
или подъёмник (m)
для багажа
monta-bagagli (m)
montacargas (m)

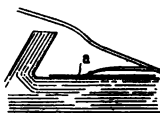
подъёмная шахта (f)
pozzo (m) del manta-
carichi
pozo (m) de ascensor

- Umschlagverkehr (m)
tranship traffic
4 [trafic (m) de] trans-
bordement (à qual)
(m)



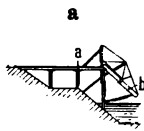
сообщение (n) съ пере-
грузкою на суда
movimento (m) di tras-
bordo
tráfico (m) de trans-
bordo

- Kaigleis (n)
5 quay sidings
voie (f) de quai ou à
quai



путь (m) вдоль набе-
режной
binario (m) di banchina
via (f) de muelle

- Sturzgerüst (n)
tipping jetty
6 estacade (f) de déverse-
ment ou de décharge-
ment par la gravité



помость (m) для пере-
грузки сбрасыва-
нием
armatura (f) del palco
di gettata
andamio (m) para ver-
ter, vertedero (m)

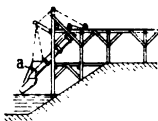
- Sturzbühne (f)
7 tipping stage
plate-forme (f) de dé-
versement

приёмная платформа (f)
[на которую выки-
дываются грузы]
piano (m) di rovescia-
mento, palco (m) di
gettata
plataforma (f) del an-
damio

- Sturzrinne (f)
tip-chute or shoot
8 coulisse (f) de décharge-
ment

наклонный жёлоб (m)
[по которому скаты-
вается груз]
canalone (m) di gettata
piano (m) ó canal (f)
para verter

Schüttrohr (n)
tipping tube
tuyau(m) de déchargeur



наклонная труба (f)
для грузки въ на-
сыпку
tubo (m) di gettata
tubo (m) de relleno

1

2

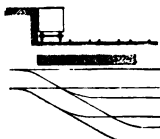
Rutsche (f)
chute, shoot
plan (m) incliné, couloir
(m) incliné, glissoir (m),
coulisse (f)



спускъ (m); наклонная
плоскость (f)
piano (m) inclinato,
scivolone (m)
plano (m) ó vertedor
(m) inclinado

2

Bühnenstation (f)
station with coaling
stage
station (f) à étages



станція (f) съ помо-
стомъ для грузки
сбрасываниѣмъ
stazione (f) a scivolini
estación (f) con anda-
mios [para verter]

3

Kohlensturzbahn (f)
coal chute or shoot
voie (f) surélevée de
déchargement de char-
bon



путь (m) для выгрузки
угля сбрасываниѣмъ
binario (m) di rove-
sciamento del carbone
plano (m) inclinado para
verter el carbón

4

Kohlenkippe (f), Koh-
lenkipper (m)
coal tip
basculeur (m) ou appa-
reil (m) basculant pour
charbon

углеопрокидыватель
(m)
armatura (f) a billico pel
carbone
báscula (f) para carbón

5

Kippvorrichtung (f)
tipping appliance
basculeur (m) ou appa-
reil (m) basculant

опрокидыватель (m);
приспособленіе (n)
для опрокидыванія
armatura (f) a billico
basculador (m)

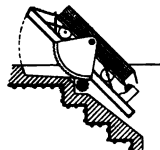
6

Wagenkipper (m)
appliance for tipping
wagons
basculeur (m) à wagons

вагонный опрокидыва-
тель (m)
armatura (f) a billico
per carri
basculador (m) ó vol-
cador (m) de vagones

7

Plattformkipper (m)
tipping platform
plateforme (f) à bas-
cule



платформенный
опрокидыватель (n)
armatura (f) a billico
con piattaforma
basculador (m) de
plataforma

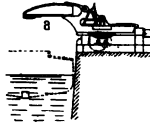
8

- Kurvenkipper (m)
1 chute tipping device
basculeur (m) à courbe



опрокидыватель (m),
съ криволиней-
нымъ подъёмомъ
armatura (f) a bilico
con curva
basculador (m) de
curva

- selbsttätiger Kohlen-
kipper (m)
2 automatic coal tip
basculeur (m) auto-
matique à charbon



самодѣйствующій или
автоматическій угле-
опрокидыватель (m)
armatura (f) a bilico
automatica pel car-
bone
báscula (f) automática
para carbón

- Kippbühne (f)
3 tipping stage
chargeur (m) ou déchar-
geur (m) à bascule

a

опрокидывающаяся
платформа (f)
piano (m) caricatore a
bilico
plataforma (f) bascu-
lante

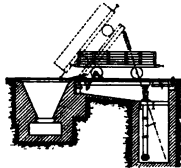
- Rinnenkopf (m)
4 head of chute or shoot
tête (f) ou bec (m) du
couloir ou de la cou-
lisse



a

головка (f) желоба
testa (f) del canalone
cabeza (f) ó extremo (m)
de la canal ó del ver-
tedero

- Preßwasserkippvor-
richtung (f)
5 hydraulic tip
basculeur (m) hy-
draulique



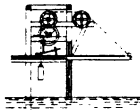
гидравлическій опро-
кидыватель (m)
dispositivo (f) idrau-
lico di rovescia-
mento
basculador (m)
hidráulico

- Wippbrücke (f), Wiege
(f)
6 tipping bridge
pont (m) basculant



качающийся мостикъ
(m); люлька (f)
ponte (m) a bilico
puente (m) de báscula

- Senkbühne (f)
lowering stage
7 chargeur (m) monte
et baisse, estrade (f)
monte-charge

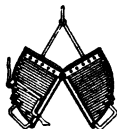


опускающаяся плат-
форма (f)
piattaforma (f) mobile
plataforma (f) que baja
y sube ó de movi-
miento vertical

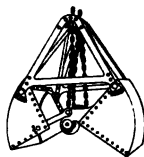
Kippdrehkran (m)
swing crane for tipping
grue (f) pivotante à
inclinaison de volée,
grue (f) pivotante à
plateau basculant

поворотный кранъ (m)
съ опрокидывателемъ
gru (f) girevole a bilico 1
grúa (f) giratoria bás-
culante

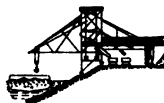
Greiferkübel (m), zwei-
teiliger Kohlenkasten
(m)
coal grab, grab, grab
bucket
pelle (f) automatique
benne (f) de charge-
ment automatique,
benne (f) à charbon
en deux comparti-
ments, benne (f) à
griffe



захватывающий ковшъ
(m), угольный ящикъ
(m) о двухъ частяхъ
draga (f), escavatore (m),
secchia (f) in due 2
pezzi
pala (f) automática [para
cargar], cesta (f) de
dos partes



Elevator (m)
elevator
élévateur (m)

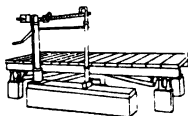


элеваторъ (m)
elevator (m) 3
elevador (m)

Wägevorrichtung (f),
Wage (f)
weighing appliance,
scales
bascule (f), appareil (m)
de pesage

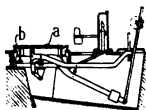
вѣсы (mpl)
bilancia (f), pesa (f)
disposición (f) de pesar, 4
balanza (f), peso (m),
báscula (f)

Brückenwage (f)
weigh-bridge, weigh-
ing machine
pont (m) [à] bascule



вѣсы (mpl) съ по-
мостомъ
ponte (m) a bilico, 5
pesa (f) a ponte
puente-báscula (m)

Brücke (f)
platform of weighing
machine
pont (m)



(вѣсовой) помость (m)
ponte (m) della pesa 6
puente (m)

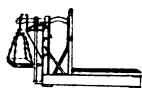
a

Wägeschiene (f)
platform rail
rail (m) du pont [à bas-
cule]

b

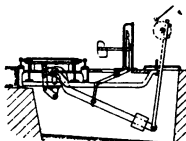
рельсъ (m) вѣсового по-
моста
binario (m) del ponte 7
carril (m) del puente
[de báscula]

- Dezimalwage (f)
decimal weighing machine
1 bascule (f) [à échelle] décimale



десятичные вѣсы (m pl)
bilancia (f) decimale
báscula (f) decimal

- Zentesimalwage (f)
centesimal weighing machine
2 bascule (f) [à échelle] centésimale



сотенные вѣсы (m pl)
bilancia (f) centesimale
báscula (f) centesimal

- Wagebalken (m), Gewicht[s]hebel (m), Laufbalken (m), Schieberlineal (n)
3 steel yard
fléau (m) de bascule



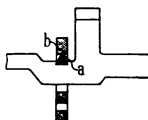
коромысло (n) вѣсовъ;
рычагъ (m) вѣсовъ
giogo (m) della bilancia
brazo (m) ó palanca (f) de báscula

- Laufgewicht (n)
4 poise
poids (m) mobile

a

перевѣжная гиря (f)
peso (m) mobile, romano (m)
peso (m) móvil

- Schneide (f)
5 knife-edge
couteau (m)



ножъ (m); призма (f)
coltello (m)
cuchillo (m)

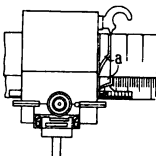
a

- Pfanne (f)
6 pillow block
plan (m) ou palier (m) (d'un couteau)

b

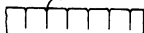
подушка (f)
base (f) (del coltello)
base (f) del cuchillo

- Laufgewicht (n) mit verstellbarem Schieber
7 sliding weight with a vernier
poids (m) mobile à vernier



передвижная гиря (f)
съ переставляемымъ нониусомъ
peso (m) mobile con regolo spostabile
peso (m) móvil con regla de precisión

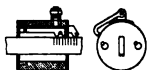
- Einkerbung (f) des Wagebalkens
8 notching of the steel yard
encoche (f) ou cran (m) du fléau



a

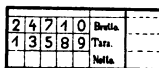
зарубка (f) на рычагѣ
intaglio (m) o tacca (f) del giogo
entalladura (f) ó trazo (m) del brazo

- Kerbenschutzvorrichtung (f)
9 notch-protector
protège-crans (m), protecteur (m) des crans



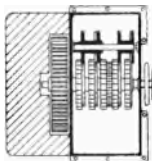
приспособленіе (n) для сохранения дѣленій
arresto (m) di sicurezza al giogo
protector (m) de los trazos

- Wägekarte (f)
10 weighing machine ticket
carton (m) ou billet (m) indicateur du poids



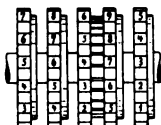
билетъ (m) автоматическихъ вѣсовъ
scontrino (m) ó marca (f) della pesata
talón (m) del peso

Kartendruckvorrichtung (f)
ticket-printing machine
imprime-carte (m)



механизмъ (m) (автоматическихъ вѣсовъ), печатающій билеты
timbrascontrino (m) 1
imprime-cartas (m), mecanismo (m) para imprimir los talones

Zählwerk (n)
counting mechanism
compteur (m)



счётный механизмъ (m)
contatore (m) 2
contador (m), mecanismo (m) contador

Rohgewicht (n), Bruttogewicht (n)
gross weight
poids (m) brut

$$Q = G_1 + G_2$$

вѣсъ (m) брутто
peso (m) lordo 3
peso (m) bruto ó total

Reingewicht (n), Nettogewicht (n)
net weight
poids (m) net

$$G_1$$

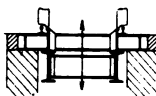
вѣсъ (m) нетто
peso (m) netto 4
peso (m) neto

Leergewicht (n), totes Gewicht (n) Tara-
gewicht (n)
tare
tare (f)

$$G_2$$

вѣсъ (m) тара
tara (f) 5
tara (f)

Spiel (n) der Wage
play of the weighing machine
jeu (m) ou mouvement (m) de la bascule



игра (f) вѣсовъ
oscillazione (f) della 6
pesa
juego (m) ó movimiento (m) de la báscula

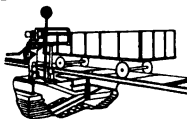
die Wage spielt ein
the weighing machine is in equilibrium
la bascule descend ou fonctionne

вѣсы (m pl) приходятъ въ равновѣсѣ
la bilancia segna 7
la báscula baja ó funciona

Empfindlichkeit (f) der Wage
sensitiveness of the weighing machine
sensibilité (f) de la bascule

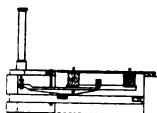
чувствительность (f) вѣсовъ
sensibilità (f) della bilancia 8
sensibilidad (f) de la báscula

Gleiswage (f), Waggonwage (f)
wagon weighing machine, weigh bridge
bascule (f) à wagons



вагонные вѣсы (m pl)
pesa (f) per carri, 9
ponte (m) a bilico per carri
báscula (f) para vagones

- 1 Wage (f) mit Gleisunterbrechung
weighing machine fixed transversely to the rails, weighing machine with break in track
bascule (f) à voie interrompue



вѣсы (m pl) съ перерывомъ путей
pesa (f) con interruzione di binario
báscula (f) de vía interrumpida

- 2 Wage (f) ohne Gleisunterbrechung
weighing machine fixed longitudinally to the rails, weighing machine without break in track
bascule (f) à voie continue



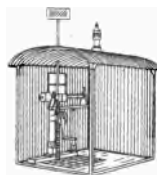
вѣсы (m pl) безъ перерыва путей
pesa (f) senza interruzione di binario
báscula (f) de vía continua

- 3 doppelspurige Wage (f)
weighing machine with double track
bascule (f) à double voie



вѣсы (m pl) съ двойной колеёй
pesa (f) a due binari
báscula (f) de doble vía

- 4 Wägehäuschen (n)
weigh office, weighing machine cabin
guérite (f) de bascule

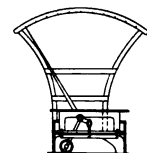


вѣсовая будочка (f)
garetta (f) o cabina (f) della pesa
garita (f) de báscula

- 5 Wägemeister (m)
man in charge of weighing machine, weighing master
peseur (m) ou basculeur (m)

вѣсовщикъ (m)
pesatore (m)
pesador (m), factor (m)

- 6 Zeigerwage (f)
dial balance
bascule (f) à aiguille ou à index



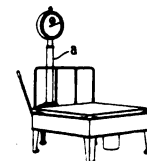
вѣсы (m pl) съ циферблатомъ
bilancia (f) ad indice
báscula (f) de aguja o de indice

- 7 Gewichtsatz (m)
set of weights
jeu (m) ou série (f) de poids



разновѣсъ (m); разновѣски (f pl)
assortimento (m) di pesi
juego (m) de pesas

- 8 Federwage (f)
spring balance
peson (m), bascule (f) à ressort



пружинные вѣсы (m pl)
bilancia (f) a molla
pesón (m), báscula (f) de muelle o de resorte

Wiegesäule (f), Feder-
säule (f)
spring pillar
colonne (f) de pesée

vereinigte Lauf-
gewicht[s]- und Zeiger-
wage (f)
combined movable
weight and dial ba-
lance
bascule (f) à poids mo-
bile et à cadran

Lademaß (n), Ladepro-
fil (n), Ladelehre (f),
Ladeschablone (f)
loading gauge, clea-
rance limit, gauge of
goods wagons
gabarit (m) de charge-
ment

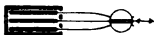
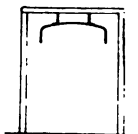
Lokomotivschuppen
(m), Heizhaus (n),
[Lokomotivremise
(f)]
locomotive shed, en-
gine shed, running
shed
remise (f) à locomoti-
ves

rechteckiger Loko-
motivschuppen (m)
rectangular locomotive
shed
remise (f) à locomotives
rectangulaire

vieleckförmiger oder
kreisförmiger Loko-
motivschuppen (m),
Rundschuppen (m)
round or circular loco-
motive shed or round
house (A)
remise (f) à locomotives
polygonale, rotunde (f)
à locomotives, remise
(f) circulaire à loco-
motives

ringförmiger oder fächer-
artiger Lokomotiv-
schuppen (m), Ring-
schuppen (m)
annular locomotive
shed
remise (f) ou rotunde (f)
demi-annulaire à loco-
motives

a



колонка (f) съ пружи-
ною
colonna (f) della bilan-
cia
columna (f) de peso

багажные вѣсы (m pl)
соединённой системы
съ передвижной ги-
рей и циферблатомъ
bilancia (f) a peso mo-
bile ed indice
báscula (f) de peso móvil
y cuadrante

габаритъ (m) нагрузки
sagoma (m) limite,
sagoma (m) di carico
gálibo (m), plantilla (f)
de carga, cerchámetro
(m), gabarit (m)

паровозный сарай
(m); паровозное
зданіе (n)
rimessa (f) o deposito
(m) [per] locomotive,
rimessa (f) macchine
cocherón (m) ó cochera
(f) [para locomo-
toras], depósito (m)
de máquinas

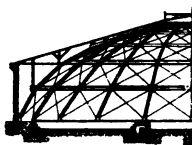
прямоугольный паро-
возный сарай (m);
прямоугольное паро-
возное зданіе (n)
rimessa (f) rettangolare
per locomotive
cocherón (m) rectangu-
lar [para locomotoras]

многоугольный [круг-
лый] паровозный
сарай (m); много-
угольное [круглое]
паровозное зданіе
(n)

rimessa (f) macchine
circolare
cocherón (m) de forma
poligonal para loco-
motoras, cocherón (m)
circular, rotonda (f)

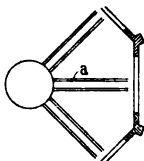
вѣрный паровозный
сарай (m); вѣрное
паровозное зданіе (n)
rimessa (f) macchine
semicircolare
cocherón (m) semi-
annular para locomo-
toras, semi-rotonda (f)

- 1 Kuppelbau (m)
dome construction
bâtiment (m) à
coupole ou à dôme



адание (n) съ купо-
ломъ
costruzione (f) a
cupola
bóveda (f) esférica

- 2 Lokomotivstand (m)
engine bay
emplacement (m) de lo-
comotive



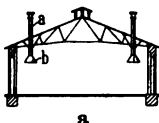
паровозное стойло (n)
posto (m) per locomo-
tive
emplazamiento (m) para
locomotoras

- 3 Torpfeller (m)
door pillar or post
pilier (m) ou piédroit
(m) de porte



воротный столбъ (m)
pilastro (m) della porta
pillar (m) de puerta

- 4 Rauchfang (m), Rauch-
schlot (m), Rauch-
röhre (f)
smoke stack, flue
cheminée (f) [d'évacua-
tion]



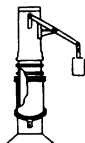
ВЫТЯЖНАЯ или ДЫМО-
ВАЯ труба (f)
camino (m) di sfogo
chimenea (f) de evacua-
ción del humo

- 5 Rauchfanghaube (f),
Rauchmantel (f)
cowl
hotte (f) de cheminée

b

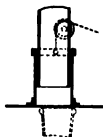
колпакъ (m) вытяжной
или дымовой трубы
cappa (f) del camino
campana (f) de chimenea

- 6 verschiebbarer Rauch-
fang (m)
movable flue
cheminée (f) mobile



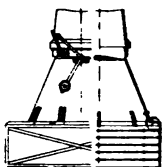
раздвижная дымовая
труба (f)
camino (m) mobile
chimenea (f) móvil

- 7 Rauchfang (m) mit Rohr-
auszug
telescopic flue
cheminée (f) télesco-
pique



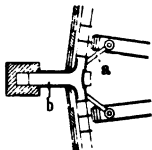
ВЫТЯЖНАЯ ДЫМОВАЯ
труба (f)
camino (m) a telescopio
chimenea (f) de teles-
copio

Rauchfang (m) mit
Drosselklappe
flue with throttle valve
or damper
cheminée (f) à papillon



дымовой колпакъ (m)
съ клапаномъ
camino (m) con valvola
a farfalla
chimenea (f) con val-
vula de mariposa

zentrale Rauchabfüh-
rung (f)
central smoke uptake
évacuation (f) centrale
de la fumée



центральный дымоот-
водъ (m)
sfogo (m) centrale pel
fumo
evacuación (f) central
del humo

Einzelrauchabzug (m)
single flue
cheminée (f) simple

a

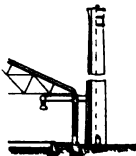
отдельный дымоот-
водъ (m)
sfogo (m) separato pel
fumo
chimenea (f) sencilla

Rauch[abführungs]-
kanal (m)
flue
conduit (m) d'évacua-
tion de fumée

b

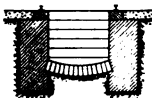
дымовой или дымоот-
водный каналъ (m)
condotto (m) di sfogo
del fumo
tubería (f) para la eva-
cuación del humo

Schornstein (m), Kamin
(m)
chimney, smoke stack
(A)
cheminée (f)



дымовая труба (f)
camino (m) in muratura
o fumainolo
chimenea (f)

Arbeit[s]grube (f)
inspection pit
fosse (f) de visite



рабочая яма (f)
fossa (f) a fuoco
foso (m) de trabajo

Lösch- oder Feuergrube
(f)
ash pit
fosse (f) à escarbilles

кочегарная яма (f)
fossa (f) a fuoco o fossa
d'estinzione
foso (m) para las escorias

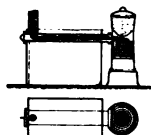
Putzwollegrube (f)
waste pit
fosse (f) à chiffons de
nettoyage

ящикъ (m) для пакли
fossa (f) per stoppa da
pulire
foso (m) para los trapos
de limpieza

Reinigungsgrube (f),
Putzgrube (f)
cleaning pit
fosse (f) de nettoyage

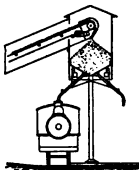
яма (f) для осмотра и
чистки
fossa (f) di lavaggio
foso (m) de limpieza

- Sandofen (m), Sand-
trockenherd (m)
1 sand drying stove
four (m) à [sécher le]
sable



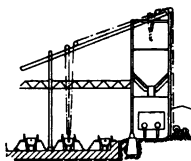
печь (f) для просушки
песка
forno (m) essiccatore
per la sabbia
horno (m) para secar la
arena

- Sandhochbehälter (m)
high-level sand tank
2 or bin
réservoir (m) à sable
surélevé



приподнятый надъ
путями резервуаръ
(m) съ пескомъ
deposito (m) di sabbia
posto in alto
depósito (m) de arena
montado en alto

- Ascheförderanlage (f)
ash conveying plant
3 installation (f) de
transport ou trans-
porteur (m) de cen-
dres ou escarbilles

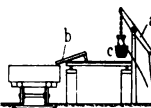


устройство (n) для
подача золы; транс-
портёръ (m) для
золы
impianto (m) di tras-
porto (delle) ceneri
instalación (f) para la
extracción de las
cenizas

- Kohlenladevorrichtung
(f)
mechanical coal hand-
ling plant
4 appareil (m) de charge-
ment pour charbons.
appareil (m) à charger
les charbons

приспособление (n) для
нагрузки угля
apparecchio (m) di cari-
camento pel carbone
aparato (m) para cargar
carbones

- Kohlenbühne (f)
coaling stage or quay
5 estacade (f) ou quai (m)
de chargement des
charbons



платформа (f) для на-
грузки угля
piano (m) caricatore pel
carbone
muelle (m) para la carga
de carbones

- Wippbaum (m)
6 balance-beam
poutre (f) basculante

a

коромысло (n)
leva (f) oscillante
balancín (m)

- Schütterinne (f), Füll-
rinne (f), Auslade-
rinne (f)
7 coal chute or shoot,
feed chute or shoot
couloir (m) ou rigole (f)
de déchargement ou
couliasse (f) de dé-
chargement

b

нагрузочный лотокъ
(m)
scivolone (m)
vertedero (m)

Kohlenkorb (m)
coal-basket, wicker-
basket
basse (f) ou benne (f)
à charbon, rasse (f)

c

корзин[к]а (f) для угля
cesto (m) da carbone
cesta (f) para el carbón 1

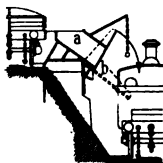
Bekohlung (f) des Ten-
ders
coaling the tender
chargement (m) du
charbon sur le tender

нагрузка (f) или по-
дача (f) угля на тен-
деръ
caricamento (m) del 2
tender con carbone
carga (f) del tender con
carbón

den Tender bekohlen (v)
to coal the engine
ravitailler (v) de charbon
le tender

нагружать или пода-
вать уголь на тен-
деръ
rifornire (v) di carbone 3
cargar (v) el carbón
sobre la locomotora

Sturzvorrichtung (f)
coal tip, tipping plant
appareil (m) de déverse-
ment



приспособление (n) для
сбрасывания
apparecchio (m) di 4
rovesciamento
aparato (m) de verter

Sturzkasten (m)
hopper
trémie (f) de déverse-
ment

a

приёмный ящик (m)
cassa (f) di rovescia- 5
mento
depósito (m) de verter

Schüttklappe (f)
chute trap
trappe (f) de décharge-
ment

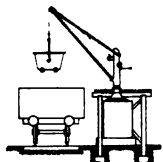
b

откидной жёлобъ (m)
porta (f) di rovescia- 6
mento
puerta (f) de descarga

Kohlenkippwagen (m)
coal tip-wagon
wagonnet (m) bascu-
lant à charbon

опрокидывающаяся
угольная вагонетка
(f); опрокидываю-
щийся угольный ва-
гончикъ (m); уголь-
ная вагонетка съ
опрокидывающимся
кузовомъ
vagoncino (m) capo-vol-
gibile pel carbone
vagón (m) volquete para
carbón, vagoneta (f)
giratoria para carbón 7

Kohlenladekran (m),
Bekohlungskran (m)
coaling crane
grue (f) à [charger le]
charbon, grue (f) de
chargement du char-
bon



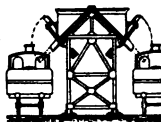
кранъ (m) для грузки
угля
gru (f) pel caricamento
di carbone 8
grúa (f) para cargar
carbón

- 1 fahrbarer Kohlenlade-
kasten (m)
bucket or skip on wheels
caisse (f) sur roues pour
le chargement du
charbon



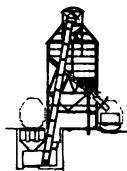
угольный ящик (m)
на катках
cassa (f) di caricamento
di carbone su ruote
caja (f) sobre ruedas
para la carga de car-
bones

- 2 Kohlenhochbehälter (m)
high-level coal bunker
or hopper
trémie (f) à charbon
surélevée



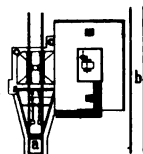
угольный танк (m)
на эстакаде
deposito (m) di carbone
posto in alto
depósito (m) de carbón
colocado en alto

- 3 Lokomotivbekohlungs-
anlage (f)
locomotive coaling
plant
installation (f) de charge-
ment de charbon pour
locomotives



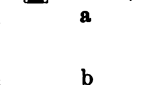
устройство (n) для по-
дачи угля на паро-
возы
impianto (m) pel riforni-
mento di carbone
instalación (f) para
cargar carbón sobre
las locomotoras

- 4 Absetzgleis (n)
unloading siding
voie (f) de décharge-
ment



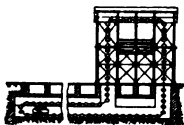
выгрузочный или раз-
грузочный путь (m)
binario (m) di scarico
via (f) de descarga

- 5 Bekohlungsgleis (n)
coaling siding
voie (f) de ravitaillement
ou d'arrivée du char-
bon



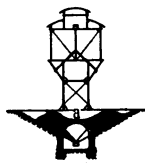
путь (m) для грузки
угля
binario (m) di carica-
mento del carbone
via (f) de carga de car-
bón

- 6 Becherwerk (n)
chain and bucket con-
veyor
élévateur (m) à godets



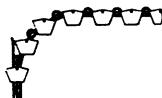
установка (f) для
подъёма [угля] ков-
шами или нориею
elevatore (m) a tazze,
noria (f)
noria (f), elevador (m)
de canjilones

- 7 Schüttrichter (m), Füll-
rumpf (m)
hopper
trémie (f) de charge-
ment



приёмная воронка (f)
tramoggia (f) di carica-
mento
tolva (f) de carga

Eimerkette (f)
chain and buckets
chaîne (f) à godets



цепь (f) съ ковшами;
нория (f)
batteria (f) di tramoggia 1
cadena (f) de canchilones

Fülltrichterkette (f)
conveyor chain
chaîne (f) à godets de la
trémie de remplissage

пидь (m) воронокъ для
наполнения ковшей
catena (f) dell'imbuto 2
di caricamento
serie (f) de tolvas para
rellenar los canchilones

Verladebrücke (f)
charging bridge
appontement (m) pour
le transbordement ou
chargement

нагрузочный помость
(m); грузовой мостъ
(m) 3
ponte (m) di carica-
mento
puente (m) para el trans-
bordo o la carga

Kohlenbahnhof (m)
coaling station, coal
yard
gare (f) aux charbons

угольная станція (f)
stazione (f) pel carbone 4
muelle (m) para el
carbón

Kohlenlagerplatz (m),
Kohlenhof (m)
coal depot
dépôt (m) de charbon,
parc (m) à charbon



угольный складъ (m)
deposito (m) di carbone 5
depósito (m) de carbón

Kohlenbansen (m)
coal stack
soute (f) à charbon



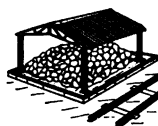
угольный закрокъ (m)
magazzino (m) di car-
bone 6
almacén (m) de carbón

Kohlenwagen (m)
coal wagon or truck
wagon (m) charbonnier
ou à charbon, wagon
(m) houiller



угольный вагонъ (m)
carro (m) per carbone 7
vagon (m) carbonero ó
de carbón

Kohlenschuppen (m)
coal shed
hangar (m) à charbon



угольный сарай (m);
навѣсъ (m) для угля 8
tettoia (f) per carbone
cobertizo (m) para car-
bón

Rätterwerk (n)
coal riddle or screen
[appareil (m)] cribleur
(m) ou tamiseur (m) ou
appareil (m) à crible

грохоты (mpl)
crivello (m) 9
tamiz (m) ó criba (f) para
carbón

Rättergleis (n)
coal screening siding
vole (f) pour le criblage
ou le tamisage

путь (m) для прогрo-
хотки 10
binario (m) per la cri-
vellatura, impianto (m)
per trasporto delle
ceneri
via (f) para el cribado
ó tamizado del carbón

- Wasserversorgung (f)
1 water-supply
distribution (f) d'eau

- Wasserstation (f)
water supply station
2 station (f) de prise
d'eau, station (f) pour
l'alimentation d'eau

- Wasserbedarf (m)
amount of water re-
quired
3 quantité (f) d'eau néces-
saire, consommation
(f) d'eau

- Trinkwasser (n)
4 drinking water
eau (f) potable

- Trinkbrunnen (m),
Trinkwasserpumpe (f)
5 drinking well
fontaine (f) d'eau po-
table

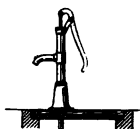
- Gebrauchswasser (n)
6 water for general use
eau (f) de consommation

- Kesselspeisung (f)
boiler feeding
7 alimentation (f) de la
chaudière

- Kesselspeisewasser (n)
8 boiler feed water
eau (f) d'alimentation
des chaudières

- Wassergewinnung (f)
9 procuring of water
captage (m) de l'eau

- Entnahme (f) des
Wassers aus Seen
(Flüssen, Teichen)
taking water from
lakes (rivers or
ponds)
10 prise (f) d'eau d'un
lac (d'une rivière,
d'un étang)



водоснабжение (n)
approvvigionamento
(m) d'acqua
distribución (f) de agua

водоподъёмная или
водоёмная станция
stazione (f) di riforni-
mento d'acqua
estación (f) de toma de
agua, estación (f) para
la alimentación de
agua

расход (m) воды
bisogno (m) d'acqua
cantidad (f) necesaria
de agua

питьевая вода (f); вода
для питья
acqua (f) potabile
agua (f) potable

колодезь (m) или коло-
дезь (m) для питье-
вой воды
fontana (f) d'acqua po-
table
fuente (f) de agua po-
table

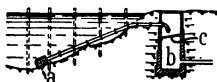
вода (f), непригодная
для питья
acqua (f) per usi diversi
agua (f) de consumo

питание (n) котла
alimentazione (f) della
caldaia
alimentación (f) de la
caldera

вода (f) для питания
котлов
acqua (f) d'alimenta-
zione della caldaia
agua (f) para la alimen-
tación de la caldera

добывание (n) воды
presa (f) dell'acqua
extracción (f) ó capta-
ción (f) de agua

добывание (n) воды
изъ озёр
presa (f) d'acqua
da laghi (fiumi,
stagni)
toma (f) de agua
de lago (de río,
de estanque)



Saugkorb (m)
suction rose
crépine (f) d'aspiration

a

Siebkammer (f), Filter-
kammer (f)
straining chamber
chambre (f) de l'écrille

b

Fischrechen (m)
fish grid
écrille (f), grille (f) à
poisson

c

Grundwassergewinnung
(f)
procuring water from a
subterranean source
captage (m) d'eau sou-
terraine

Quellfassung (f)
well shaft
prise (f) d'eau de source

Fassungsrohr (n)
well tube
tuyau (m) de la prise
d'eau ou d'ascension

Brunnenstube (f)
well chamber
chambre (f) ou puits (m)
de la prise d'eau (de
source)

artesischer Brunnen (m)
artesian well
puits (m) artésien

Wasserförderung (f)
raising of water
élévation (f) de l'eau

Druckhöhe (f)
height of delivery,
discharge head
hauteur (f) de refoule-
ment

Saughöhe (f)
suction head or lift (A)
hauteur (f) d'aspiration

всасывающая сѣтка (f)
cuffia (f) o sprugna (f)
d'aspirazione, sucche-
ruola (f)
alcachofa (f) ó criba (f)
de aspiración

1

камера (f) съ сѣткой
camera (f) di decanta-
zione
cámara (f) de depuración
ó de filtración

2

сѣтка (f) для задержа-
нія рыбы
grata (f) per pesci
rejilla (f) para peces

3

добывание (n) грунтовой
или [почвенной или
подпочвенной] воды
presa (f) d'acqua sotter-
ranea
extracción (f) ó capta-
ción (f) de agua sub-
terránea

4



перехватывание (n)
источника
presa (f) da una sorgente
toma (f) de agua de
manantial

5

водозабирная труба (f)
tubo (m) di presa
tubo (m) de ascension

6

люкъ (m) колодца
camera (f) del pozzo
cámara (f) de pozo

7

артезианскій колодезь
(m)
pozzo (m) artesiano
pozo (m) artesiano

8

подача (f) или подъ-
ѣмъ (m) воды
elevazione (f) d'acqua
elevación (f) ó transporte
(m) del agua

9

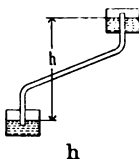
высота (f) напора
altezza (f) premente
altura (f) de impulsión
ó de presión

10

высота (f) всасыванія
altezza (f) aspirante
altura (f) de aspiración

11

- 1 Förderhöhe (f)
total head
hauteur (f) d'élévation



подъёмная высота (f);
высота подъёма
prevalenza (f)
altura (f) de elevación

- 2 Widerstandhöhe (f)
loss of pressure
hauteur (f) mesurant les
résistances

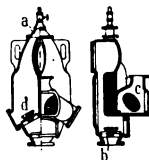
высота (f) сопротив-
ления
altezza (f) di resistenza
pérdida (f) de la altura
de elevación [debida
á las resistencias]

- 3 Handpumpe (f)
hand pump
pompe (f) à main



ручной насосъ (m);
pompa (f)
pompa (f) a mano
bomba (f) de mano

- 4 Pulsometer (n)
pulsometer
pulsomètre (m)



пульзометръ (m)
pulsometro (m)
pulsómetro (m)

- 5 Dampkopf (m)
steam admission head
boîte (f) à vapeur

a

паровая головка (f)
testa (f) d'entrata del
vapore
entrada (f) de vapor

- 6 Fußventil (n)
foot-valve
soupape (f) de pied

b

нижний клапанъ (m)
valvola (f) di ritegno
válvula (f) de pie

- 7 Saugventil (n)
suction valve
soupape (f) d'aspiration

c

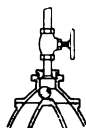
всасывающий клапанъ
(m)
valvola (f) aspirante
válvula (f) de aspiración

- 8 Druckventil (n)
pressure-valve
soupape (f) de refoule-
ment

d

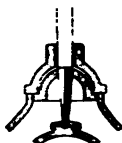
нагнетательный кла-
панъ (m)
valvola (f) premente
válvula (f) de presión
ó de impulsión

- 9 Kugelventil (n)
ball-valve
soupape (f) à boulet,
soupape (f) sphérique



паровой клапанъ (m)
valvola (f) a sfera
válvula (f) esférica

Zungenventil (n), Klap-
penventil (n)
clack-valve, clapet-
valve
clapet (m), soupape (f)
à clapet

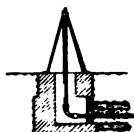


заслончатый клапанъ
(m)
valvola (f) a cernie o a
linguetta
válvula (f) de charnela

Anlassen (n) des Pulso-
meters
starting the pulsometer
amorçage (m) du pulso-
mètre, mise (f) en
marche du pulsomètre

пускъ (m) въ ходъ пуль-
зометра
adescamento (m) del
pulsometro
ataque (m) del pulso-
metro

Dampfanschluß[bock]
(m)
steam connection
raccord (m) de tuyau-
terie de vapeur



паропроводъ (m)
tubo (m) di raccordo per
vapore
tubo (m) de admisión
del vapor

biegsamer Metaldampf-
schlauch (m)
flexible metal steam
pipe
boyau (m) métallique ou
tube (f) métallique
flexible de vapeur



паровой металлическій
рукавъ (m)
tubo (m) flessibile me-
tallico per vapore
tubo (m) flexible metá-
lico para el vapor

Schleifenrohr (n), Feder-
rohr (n), [Expansions-
rohr (n)]
expansion loop
tuyau (m) en boucle



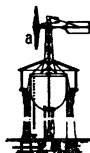
петлеобразная [пру-
жинящаяся] труба (f)
tubo (m) a spirale
tubo (m) en lazo

Tiefbrunnenelevator (m)
deep-well elevator, ejec-
tor
éjecteur (m) placé dans
le puits



элеваторъ (m) для глу-
бокихъ колодезь;
эжекторъ (m)
elevatore (m) per pozzi,
eietore (m)
elevador (m) de pozo

Windmotorpumpe (f)
windmill pump
pompe (f) à moteur à
vent ou à aéromoteur



насосъ (m) съ вѣтря-
нымъ или вѣтровымъ
двигателемъ
pompa (f) con motore
a vento o ad aero-
motore
bomba (f) aeromotriz ó
de aeromotor

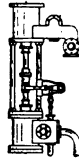
Windrad (n)
windmill-wheel, vane
wheel
roue (f) à ailettes

a

вѣтряное или вѣтровое
колесо (n)
ruota (f) a vento
rueda (f) de viento

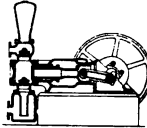
8

- Dampfmaschine (f)**
 1 steam pump
 pompe (f) à vapeur



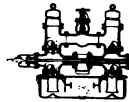
паровой насос (m)
 помпа (f) a vapore
 bomba (f) de vapor

- einfach wirkende Pumpe (f)**
 2 single-acting pump
 pompe (f) à simple effet



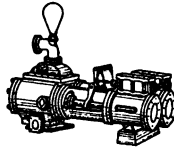
насос (m) простого
 действия
 помпа (f) a semplice
 effetto
 bomba (f) de simple
 efecto

- doppeltwirkende
 Pumpe (f)**
 3 double-acting pump
 pompe (f) à double effet



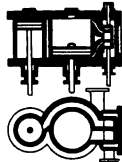
насос (m) двойного
 действия
 помпа (f) a doppio
 effetto
 bomba (f) de doble
 efecto

- Duplexpumpe (f),
 Worthingtonpumpe (f)**
 4 duplex pump, Worthington pump
 pompe (f) duplex,
 pompe (f) Worthington



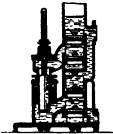
насос (m) дуплекс;
 паровой насос (m)
 Ворthingтона
 помпа (f) duplex,
 помпа (f) Worthington
 bomba (f) duplex,
 bomba (f) Worthington

- Verbunddampfmaschine (f)**
 5 compound steam-pump
 pompe (f) à vapeur compound



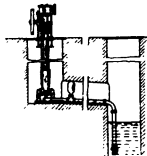
насос (m) компаунд
 помпа (f) compound a
 vapore
 bomba (f) de vapor compound

- Taucherkolbenpumpe (f)**
 6 plunger pump
 pompe (f) à piston
 plongeur



насос с ныряющими
 или со скальчатыми
 поршнями
 помпа (f) a stantuffo
 tuffante
 bomba (f) de émbolo
 buzo

- Schachtpumpe (f)**
 7 shaft-pump
 pompe (f) de puits

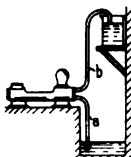


насос (m), устанавли-
 ваемый в колодезь
 помпа (f) per pozzi
 bomba (f) para pozo

Pumpengestänge (n)
spars scaffold
tiges (f pl) de pompe

штанги (f pl) насоса
asta (f) della pompa
vástagos (m pl) de la
bomba 1

Wasserleitung (f)
water conduit or pipes
conduite (f) d'eau,
canalisation (f) d'eau



водопроводъ (m)
condotta (f) d'acqua
conducción (f) ó canali-
zación (f) de agua 2

Saugleitung (f)
suction conduit or pipes
conduite (f) d'aspiration

a

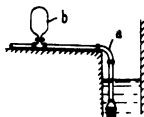
всасывающий трубо-
проводъ (m)
condotta (f) aspirante 3
tubería (f) de aspiración

Druckleitung (f)
delivery conduit or
pipes
conduite (f) de refoule-
ment

b

нагнетательный или
напорный трубо-
проводъ (m)
condotta (f) premente 4
tubería (f) de impulsión
ó de presión

Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration



a

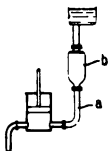
всасывающая труба (f)
tubo (m) aspirante 5
tubo (m) de aspiración

Saugwindkessel (m)
suction air-chamber
réservoir (m) à air de
l'aspiration

b

воздушный колпакъ
(m) всасыванія
camera (f) d'aria aspi-
rante 6
recipiente (m) de aire
de aspiración

Steigrohr (n), Druck-
rohr (n)
rising main
tuyau (m) de refoule-
ment



a

нагнетательная труба
(f)
tubo (m) montante ó
premente 7
tubo (m) ascendente ó
de ascenso

Druckwindkessel (m)
delivery air chamber
réservoir (m) d'air du
refoulement

b

воздушный колпакъ
(m) нагнетанія
camera (f) d'aria pre-
mente 8
depósito (m) de aire de
impulsión

Entlüftungsventil (n)
relief-valve
ventouse (f) ou soupape
(f) á air

воздушный клапанъ
(m); вантузъ (m)
valvola (f) per l'aria 9
ventosa (f)

- Aufspeicherung (f) des Wassers
 1 storage of water
 approvisionnement (m) d'eau

- Wasserbehälter (m),
 2 reservoir or tank
 réservoir (m) d'eau

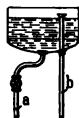
- Wasserturm (m)
 3 water tower
 château (m) d'eau



- Hochbehälter (m)
 high-level-tank, elevated reservoir
 4 réservoir (m) aérien,
 réservoir (m) surélevé ou de distribution

a

- Fallrohr (n)
 5 down main, service pipe
 tuyau (m) descendant ou de distribution

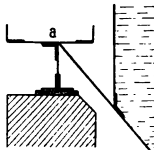


a

- Überlaufrohr (n)
 6 overflow pipe
 tube (m) de trop-plein

b

- Trägersring (m), Stützring (m)
 7 annular supporting girder or supporting ring
 plateau (m) annulaire d'appui



a

- gemauerter Behälter (m), Wasserkeller (m), Zisterne (f), Untergrundreservoir (n)
 8 underground reservoir of masonry, tank
 citerne (f)



- набирание (n) запаса воды
 accumulazione (f) d'acqua
 acumulación (f) del agua

- водоём (m); водоёмное здание (n)
 serbatoio (m) d'acqua
 rifornitore (m)
 depósito (m) de agua

- водоёмная или водонапорная башня (f)
 castello (m) d'acqua
 torre (f) de agua

- высоко поставленный (напорный) резервуар (m) или бак (m)
 serbatoio (m) elevato o posto in alto
 depósito (m) elevado

- спускная труба (f)
 tubo (m) di scarico
 tubo (m) descendente o de descenso

- сливная труба (f)
 tubo (m) dello sfioratore o di troppo pieno
 tubo (m) de desagüe

- кольцевая балка (f); опорное кольцо (n)
 armatura (f) annulare di sostegno
 apoyo (m) anular

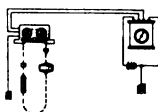
- водоём (m) из каменной кладки; цистерна (f)
 serbatoio (m) sotterraneo murato
 cisterna (f), aljibe (m)

Wasserstandzeiger (m)
water-level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau



указатель (m) уровня
воды; водоуказатель-
(m); водоуказатель-
ный прибор (m) 1
indicatore (m) del livello
d'acqua
indicador (m) del nivel
de agua

Wasserstandfern-
melder (m)
water-level tele-indica-
tor, remote controlled
water-level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau à distance



водоуказатель (m) или
указатель (m) уровня
воды на далёкое раз-
стояние 2
indicatore (m) a distanza
del livello d'acqua
teleindicador (m) ó in-
dicador (m) á distan-
cia del nivel de agua

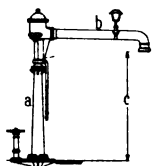
Verteilung (f) des Was-
sers
water-distribution
distribution (f) de l'eau

распределение (n) воды
distribuzione (f) d'acqua 3
distribución (f) del agua

Zapfstelle (f), Entnahmestelle (f)
point of water-supply
prise (f) d'eau

водоразборный пункт
(m) или кранъ (m) 4
luogo (m) di presa
punto (m) de toma

Wasserkran (m)
water (jib) crane
grue (f) d'alimentation,
grue (f) hydraulique



путевой или гидравли-
ческий кранъ (m); ги-
дравлическая колон-
на (f) 5
gru (f) d'alimentazione,
colonna (f) idraulica
grúa (f) hidráulica ó de
alimentación ó ali-
mentadora

Kransäule (f)
water crane standard or
column
fût (m) ou colonne (f)
de grue

a

колонна (f) крана
colonna (f) della gru 6
columna (f) de la grúa

Kranausleger (m)
water crane jib or arm
bras (m) ou volée (f) de
grue

b

рукавь (m) крана
braccio (m) della gru 7
brazo (m) de la grúa

Ausgußhöhe (f)
height of delivery
hauteur (f) de déverse-
ment

c

высота (f) вытекания
altezza (f) di efflusso 8
altura (f) de caída

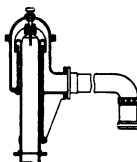
fester Ausleger (m)
fixed jib
bras (m) fixe

неподвижный рукавь
(m) 9
espositore (m) fisso
brazo (m) fijo

drehbarer Ausleger (m)
swing jib
volée (f) mobile ou à
giration

подвижной рукавь (m)
espositore (m) rotativo 10
brazo (m) giratorio

- 1 Krankopf (m), Kran-
haube (f)
crane head
tête (f) de grue



головка (f) или насад-
ка (f) крана
testa (f) della gru, cuffia
(f) della gru
cabeza (f) de la grúa

- 2 Ausguß (m)
mouth
nez (m) ou bec (m) [de
grue]

устье (m) рукава
scolatore (m)
boca (f) [de la grúa]

- 3 Fülltrichter (m)
filling funnel
entonnoir (m) de rem-
plissage

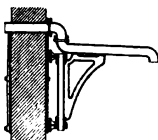


воронка (f) для напол-
нения
imbuto (m) di riempi-
mento
embudo (m) de rellenó

- 4 freistehender Wasser-
kran (m)
independent or isolated
water crane
grue (f) hydraulique
isolée

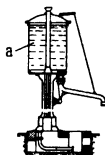
отдельностоящий путе-
вой или водонапор-
ный или гидравли-
ческий кранъ (m)
gru (f) d'alimentazione
indipendente
grúa (f) de alimentación
independiente ó ais-
lada

- 5 Wandwasserkran (m)
water crane attached to
a wall
grue (f) alimentaire
murale ou d'applique



стѣнной путевой или
гидравлический кранъ
(m); настѣнный ги-
дравлический кранъ
gru (f) d'alimentazione
murale
grúa (f) mural de ali-
mentación

- 6 Behälterwasserkran
(m), [Reservoir-Kran
(m)]
tank water crane
grue (f) hydraulique à
réservoir



резервуарный кранъ
(m)
gru (f) [d'alimentazione]
a serbatoio
grúa (f) depósito de ali-
mentación

- 7 Hilfsbehälter (m)
service or auxiliary tank
réservoir (m) auxiliaire

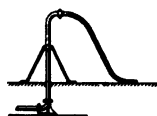
a

вспомогательный бакъ
(m) или резервуаръ
(m)
serbatoio (m) auxiliaire
depósito (m) auxiliar

Wasserkran (m) mit Heizvorrichtung
water crane with heating arrangement
grue (f) hydraulique avec appareil de chauffage ou à réchauffeur

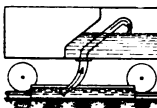
Wasserkran(m) für Trink- und Gebrauchswasser
water crane for general use
grue (f) fournissant l'eau pour l'usage ordinaire

Standrohr (n) mit Füllschlauch
stand pipe with filling hose
tuyau (m) vertical avec boyau de remplissage



Wasserfassen (n)
taking water
prise (f) ou alimentation d'eau

Wassernehmen (n) während der Fahrt
picking up water whilst running, scooping
prise (f) d'eau sans arrêt ou alimentation (f) en marche

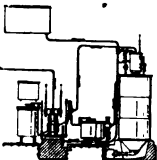


Schöpfkanal (m)
water trough, pick-up trough, scoop-channel
canal (m) ou rigole (f) de prise d'eau



Speisewasserreinigung (f)
purification of feed water
épuration (f) de l'eau d'alimentation

Wasserreinigungsanlage (f)
water purification plant
installation (f) d'épuration d'eau



путевой кранъ (m) съ приборомъ для подогревания

gru (f) d'alimentazione con disposizione di riscaldamento

grúa (f) hidráulica con aparato de calificación

водоразборный кранъ (m)

gru (f) d'alimentazione per acqua potabile ed uso ordinario

grúa (f) de alimentación de agua potable

вертикальная труба (f) съ рукавомъ для наполнения

tubo (m) verticale con manica di riempimento

tubo (m) vertical con tubo flexible de relleno

набирание (n) воды

presa (f) d'acqua

toma (f) de agua

набирание (n) воды во время хода

presa (f) d'acqua durante la corsa

toma (f) de agua, [sin necesidad de parada ó durante el rodamiento]

жёлобъ (m) или лотокъ (m), наполненный водой

canale (m) d'alimentazione o di presa

canal (m) de alimentación ó de toma de agua

очистка (f) питательной воды; очистка воды для питания

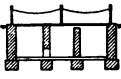
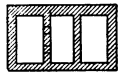
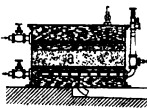
depurazione (f) dell'acqua d'alimentazione

depuración (f) del agua de alimentación

установка (f) водоочистителей; устройства (npl) для очистки воды

depuratore (m) dell'acqua d'alimentazione

instalación (f) para la depuración del agua

	Rohwasser (n), Naturwasser (n) natural water		сырая вода (f); натуральная вода acqua (f) impura, acqua (f) naturale agua (f) natural
1	eau (f) brute, eau (f) naturelle ou non épurée		
	gereinigtes Wasser (n) purified water		очищенная вода (f) acqua (f) depurata agua (f) depurada
2	eau (f) épurée		
	mechanische Verunreinigung (f) mechanical impurity		механическое загрязнение (n); загрязнение от механически примешанных земляных частей impurità (f) meccanica impurezas (fpl) mecánicas
3	souillure (f) [de l'eau] par entrainement des impuretés		
	Klärung (f) des Wassers clarification of water		процѣживание (n) воды decantazione (f) o chiarificazione (f) dell'acqua clarificación (f) del agua
4	clarification (f) de l'eau		
	Klärbehälter (m) settling tank		отстойный сосуд (m) (резервуар (m), бассейн (m), ящик (m)) decantatore (m), serbatoio (m) di decantazione
5	décanteur (m), réservoir (m) de clarification		decantador (m), depósito (m) de clarificación
	Filter (n) filter		фильтр (m) filtro (m) filtro (m)
6	filtre (m)		
	Filterschicht (f) filter bed		фильтрующий слой (m) strato (m) filtrante capa (f) filtradora
7	couche (f) filtrante	a	
	chemische Verunreinigung (f) chemical impurity		химическое загрязнение (n); загрязнение воды от химически растворенных в ней элементов impurità (f) chimica impurezas (fpl) químicas
8	souillure (f) par des substances chimiques		
	Ausfällung (f) der Verunreinigung precipitation of impurities		выделение (n) или осаждение (n) примесей precipitazione (f) delle impurità precipitación (f) de las impurezas
9	précipitation (f) des impuretés		
	Fällmittel (n), Niederschlagsmittel (n) precipitant, precipitating agent		осадочное средство (n); осаждающее вещество (n) reagente (m) precipitante precipitante (m), agente (m) de precipitación
10	précipitant (m), agent (m) de précipitation		

Abscheidungsstoff (m),
Niederschlag (m)
precipitate, deposit,
sediment
matière (f) précipitée,
précipité (m), dépôt (m)

Härte (f) des Wassers
hardness of water
dureté (f) de l'eau

hartes Wasser (n)
hard water
eau (f) dure ou crue

weiches Wasser (n)
soft water
eau (f) douce

Enthärtung (f) oder
Weichmachung (f) des
Wassers
softening of water
adoucissement (m) de
l'eau

Mischgefäß (n)
mixing-vessel
vase (m) ou récipient (m)
mélangeur

selbsttätige Reinigungs-
vorrichtung (f)
automatic purifier
épurateur (m) automa-
tique

Klärgefäß (n)
settling tank
réservoir (m) décanter
ou de clarification

Klärfläche (f)
clarifying surface
surface (f) clarifiante ou
de clarification

Kalksättiger (m)
lime saturator
saturateur (m) à chaux

осадокъ (m)
materia (f) eterogenea
da separare, precipi-
tato (m), deposito (m)
materia (f) separada ó
precipitada, precipi-
tado (m), depósito (m),
sedimento (m)

жѣсткость (f) воды
durezza (f) o crudezza
(f) dell'acqua
crudeza (f) del agua

жѣсткая вода (f)
acqua (f) dura
agua (f) cruda ó dura

мягкая вода (f)
acqua (f) dolce
agua (f) dulce ó blanda

смягчение (n) воды
addolcimento (m) del-
l'acqua
endulzamiento (m) del
agua

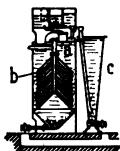
сосудъ (m) для смѣси
recipiente (m) mescola-
tore
recipiente (m) mezclador

автоматическое при-
способление (n) для
очистки воды
depuratore (m) automa-
tico
depurador (m) automá-
tico

отстойный сосудъ (m)
(резервуаръ (m), бас-
сейнъ (m))
recipiente (m) di decan-
tazione
vaso (m) de decantación

поверхность (f) для от-
ложения осадковъ
superficie (f) di decan-
tazione
superficie (f) de decanta-
ción

известковый насы-
титель (m)
saturatore (m) a calce
saturador (m) de cal

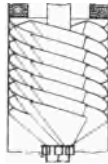


a

b

c

- schraubenförmig gewundene Klärfäche (f)
 1 spiral clarifying surface
 surface (f) hélicoïdale
 de décantation



винтообразная поверхность (f) отложения осадков
 superficie (f) di decantazione a spirale
 superficie (f) de decantación en espiral

- Wagenschuppen (m)
 2 carriage-shed, car-shed
 hangar (m) à wagons,
 remise (f) à voitures



вагонный сарай (m)
 rimessa (f) [per] veicoli
 (vetture carri)
 cochera (f) para los vagones

- Wagenuntersuchungsschuppen (m), Inspektionsschuppen (m)
 3 shed for inspecting cars
 hangar (m) d'inspection
 des wagons

сарай (m) для осмотра вагонов
 rimessa (f) d'ispezione
 dei veicoli
 cobertizo (m) para la inspección de los vagones

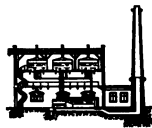
- Reinigungsanlage (f)
 4 purification plant
 installation (f) d'épuration

устройство (npl) для очистки
 impianto (m) di pulizia
 instalación (f) de depuración

- Entseuchung (f) der Wagen
 5 disinfection of carriages
 désinfection (f) des wagons

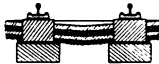
дезинфекция (f) вагонов
 disinfezione (f) dei veicoli
 desinfección (f) de los vagones

- Heißwasserstation (f)
 6 hot water supply station
 poste (m) d'eau chaude
 ou chaufferie (f)



здание (n) или станция (f) для приготовления горячей воды
 centrale (f) d'acqua calda
 instalación (f) para la distribución de agua caliente

- Reinigungsgleis (n), Desinfektionsgleis (n)
 7 cleaning siding
 voie (f) de nettoyage
 ou de lavage



чистильный путь (m):
 путь для чистки
 binario (m) di pulizia
 via (f) de limpieza

- Dunggrube (f)
 8 cleaning pit
 fosse (f) pour le nettoyage
 des véhicules

канавка (f) для чистки вагонов
 fossa (f) di pulizia del carreggio
 foso (m) de limpieza [de los vagones]

Schlammfang (m), Sandfang (m), Klärbrunnen (m)
mud chamber or settling pit
collecteur (m) de boues, puisard (m)



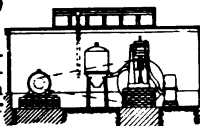
сток (m) для нечистотъ; колодезь (m) для удержания песка
collettore (m) del fango
colector (m) de fango 1

Entsenschungsanstalt (f), Desinfektionsanlage (f)
disinfection plant
installation (f) ou usine (f) de désinfection



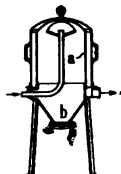
зданіе (n) для дезинфекціи
impianto (m) di disinfezione
instalación (f) de desinfección 2

Staubabsauganlage (f)
vacuum cleaning plant
installation (f) d'enlèvement de la poussière par aspiration ou de nettoyage par le vide



пылеочистительная установка (f); установка пылесосовъ
impianto (m) di aspirazione della polvere
instalación (f) de aspiración del polvo 3

Staubfilter (n)
dust filter
filtre (m) à poussière



фильтръ (m) для пыли
filtro (m) per la polvere
filtro (m) de polvo 4

a

Staubsammler (m)
dust collector
collecteur (m) de poussière

b

пылеприемник (m); пылесобиратель (m)
collettore (m) della polvere
colector (m) de polvo 5

Materialschuppen (m)
shed for stores
hangar (m) ou remise (f) à matériel

магазинъ (m); матеріальный складъ (m)
magazzino (m) per materiali
cobertizo (m) para el material 6

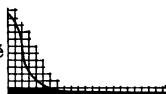
3. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art
Equipment of Stations with Plants of Different Kind
Installations et accessoires divers des gares

Оборудованіе вокзаловъ различного рода устройствъ
Installazioni nelle stazioni ed accessori diversi
Instalaciones e accesorios diversos de las estaciones de ferrocarril 7

Beleuchtungsanlagen (f pl)
lighting installation
installations (f pl) d'éclairage

устройство (n) освѣщенія
impianti (m pl) d'illuminazione
instalaciones (f pl) de alumbrado 8

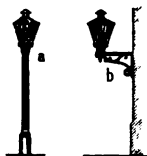
	Bahnhof[s]beleuchtung (f)	станционное освѣщеніе (n)
1	lighting of the station éclairage (m) de la gare	illuminazione (f) della stazione alumbrado (m) de la estación
	Innenbeleuchtung (f)	внутреннее освѣщеніе (n)
2	interior lighting éclairage (m) intérieur	illuminazione (f) interna alumbrado (m) interior
	Außenbeleuchtung (f)	наружное освѣщеніе (n)
3	exterior lighting, external lighting éclairage (m) extérieur	illuminazione (f) esterna alumbrado (m) exterior
	Lichtstärke (f)	сила (f) свѣта
4	luminous intensity intensité (f) lumineuse	intensità (f) luminosa intensidad (f) luminosa
	Normalkerze (f)	нормальная свѣча (f)
5	standard candle bougie (f) normale	candela (f) normale bujía (f) normal
	Lichtverteilung (f)	распределение(n) свѣта
6	distribution of light distribution (f) de la lumière	distribuzione (f) della luce distribución (f) de la luz
	gleichförmige Licht- quelle (f)	равномерный источ- никъ (m) свѣта
7	uniform source of light source (f) de lumière uniforme	sorgente (f) di luce uniforme foco (m) de luz uniforme
	ungleichförmige Licht- quelle (f)	неравномерный источ- никъ (m) свѣта
8	non-uniform source of light source (f) de lumière non uniforme	sorgente (f) di luce non uniforme foco (m) de luz no uni- forme
	Beleuchtungsstärke (f), Helligkeit (f)	интенсивность (f) или сила (f) освѣщенія; яркость (f)
9	intensity of illumina- tion intensité (f) d'éclairage, éclat (m)	intensità (f) luminosa, chiarezza (f) intensidad (f) de alum- brado
	Meterkerze (f)	метр-свѣча (f); свѣча на разстояніе метра
10	meter candle bougie-mètre (f)	candela-metro (f) bujía (f) métrica
	Beleuchtungslinie (f)	линія (f) освѣщенія
11	curve of illumination courbe (f) d'intensité d'éclairage	linea (f) delle intensità luminose curve (f) de intensidad del alumbrado
	[Lampen-]Brennstunde (f)	часть (m) горѣнія
12	lamp-hour heures (f pl) d'éclairage des lampes, durée (f) d'éclairage	ora (f) d'illuminazione d'una lampada horas (f pl) de alumbrado [de una lámpara]



Beleuchtungsmittel (n)
means of illumination
moyen (m) d'éclairage

осветительный мате-
риалъ (m)
mezzo (m) d'illumina-
zione
medio (m) de alumbrado

Laterne (f)
lamp
lanterne (f)



фонарь (m)
fanale (m)
linterna (f), farol (m) 3

Pfahllaterne (f)
lamp post
lanterne (f) sur poteau
ou candelabre (m) ou
réverbère (m)

a

фонарь (m) на столбѣ
fanale (m) su colonna 3
farol (m) de poste

Wandarm (m)
wall bracket
console (f)

b

кронштейнъ (m)
fanale (m) a mensola
brazo (m) ó soporte (m)
de pared 4

elektrische Bahnhof[s]-
beleuchtung (f)
electric lighting of a
station
éclairage (m) électrique
de la gare

электрическое освѣ-
щеніе (n) станціи
illuminazione (f) elet-
trica della stazione 5
alumbrado (m) eléctrico
de la estación

Glühlampe (f)
glow-lamp, incandes-
cent lamp (A)
lampe (f) à incandes-
cence



калильная лампа (f);
лампочка (f) накали-
ванія
lampadina (f) ad incan-
descenza 6
lámpara (f) de incan-
descencia ó incandes-
cente

Bogenlampe (f)
arc-lamp
lampe (f) à arc



дуговая лампа (f)
lampada (f) ad arco 7
lámpara (f) de arco, arco
(m)

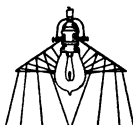
Gleichstromlampe (f)
continuous current
lamp
lampe (f) à courant con-
tinu

лампа (f) постоянного
тока
lampada (f) a corrente
continua 8
lámpara (f) de corriente
continua

Wechselstromlampe (f)
alternating current
lamp
lampe (f) à courant alter-
natif

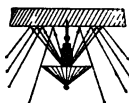
лампа (f) переменнаго
тока
lampada (f) a corrente
alternata 9
lámpara (f) de corriente
alterna

- unmittelbare oder direkte Beleuchtung (f)
 1 direct lighting
 éclairage (m) direct



непосредственное или прямое освещение (n)
 illuminazione (f) diretta
 alumbrado (m) directo

- mittelbare oder indirekte Beleuchtung (f)
 2 indirect lighting
 éclairage (m) indirect ou par réflexion



косвенное освещение (n); освещение отражённым светом
 illuminazione (f) indiretta
 alumbrado (m) indirecto ó por reflexión

- Lampenmast (m)
 3 lamp post or pole (A)
 poteau (m) de lampe,
 mât (m) de lampe



столб (m) или мачта (f) для (дугowych) ламп
 palo (m) o antenna (f)
 per lampade, fago (m)
 poste (m) para lámpara

a

- verschiebbare Bogenlampe (f)
 4 movable arc-lamp
 lampe (f) à arc mobile

- Stromerzeugungsanlage (f)
 electric generating
 5 plant
 installation (f) électro-
 gène ou usine (f) élec-
 trique



передвигаемая лампа (f)
 lampada (f) ad arco mo-
 bile
 lámpara (f) de arco
 móvil

[токо]генераторная станция (f)
 impianto (m) generatore
 di corrente
 instalación (f) electro-
 gena, central (f) eléc-
 trica

- mittelbare Stromverteilung (f)
 6 indirect distribution of
 current
 distribution (f) de cou-
 rant indirecte

не прямое или косвенное распределение (n) тока
 distribuzione (f) in-
 diretta di corrente
 distribución (f) de co-
 rriente indirecta

- unmittelbare Stromverteilung (f)
 direct distribution of
 7 current
 distribution (f) de cou-
 rant directe

непосредственное распределение (n) тока
 distribuzione (f) diretta
 di corrente
 distribución (f) de co-
 rriente directa

- Stromverbrauchsstelle (f)
 point of consumption
 of current
 8 endroit (m) ou point (m)
 de consommation du
 courant

место (n) расхода или потребления тока
 luogo (m) di consumo
 della corrente
 punto (m) ó lugar (m)
 de consumo de la co-
 rriente

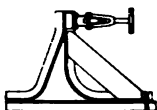
Beleuchtungswagen (m)
lighting car
voiture (f) pour l'éclairage
(du train)

Bahnhof[s]heizung (f)
heating of the station
chauffage (m) de la gare

вагонъ (m) приборовъ
освѣщенія
carro (m) [per] luce ¹
coche (m) con instala-
ción de alumbrado

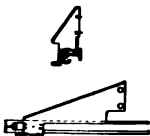
отопление (n) станцин
riscaldamento (m) della
stazione ²
calefacción (f) ó caldeo
(m) de la estación

Prellbock (m), Puffer-
wehr (f), Pufferständer
(m), Gleisabschluß (m)
buffer stop, bumping
post (A)
heurtoir (m)



упоръ (m); упорный
брусъ (m); упорный
столбъ (m) ³
respingenti (m) fissi
tope (m) [fijo]

Aufgleisungsschuh (m)
rerailing ramp
rampe (f) ou bloc (m)
ou taquet (m) ou sabot
(m) de remise sur rail



банмакъ (n) для навод-
ки на рельсы спед-
шаго съ рельсовъ
вагона ⁴
scarpo (f) per rimettere
i veicoli sul binario
rampa (f) de encarrila-
miento

VII.

**Elektrische Bahn-
anlagen**

**Electric Railway
Installations**

**Installations de
chemins de fer
électriques**

**Устройства для
электрических
железных дорогъ**

**Impianti per
ferrovie elettriche**

**Instalaciones
para ferrocarriles
eléctricos**

**1 Allgemeines
Generalities
Généralités**

**Общая понятія
Generalità
Parte general**

**2 elektrischer Fahrbetrieb
(m)
electric traction
traction (f) électrique**

**электрическая тяга (f)
trazione (f) elettrica
tracción (f) eléctrica**

**3 elektrischer Vollbahn-
betrieb (m)
standard gauge electric
railway working, elec-
tric trunk line service
exploitation (f) d'un
chemin de fer élec-
trique à voie normale
ou d'une grande ligne**

**железнодорожное
движение (n) съ элек-
трической тягою ;
эксплоатация (f) нор-
мальной электриче-
ской железной до-
роги
esercizio (m) di ferrovia
elettrica principale
explotación (f) de un
ferrocarril eléctrico de
via normal**

**4 elektrischer Nebenbahn-
betrieb (m)
electric working of se-
condary railways
exploitation (f) d'une
ligne secondaire ou
auxiliaire électrique**

**эксплоатация (f) элек-
трической дороги
второстепенного зна-
чения
esercizio (m) di linea
ausiliare
explotación (f) de un
ferrocarril eléctrico
auxiliar**

elektrische Straßen-
bahn (f)
electric tramway, elec-
tric street railway
tramway (m) électrique

Traktionskoeffizient(m),
Traktionszahl (f)
traction coefficient
coefficient (m) de trac-
tion

Amperestunde (f)
ampere-hour
ampère-heure (m) a-h

Wattstunde (f)
watt-hour
watt-heure (m), w-h

Kilowattstunde (f)
kilowatt hour, Board of
Trade unit
kilowatt-heure (m)

Wattstundenverbrauch
(m)
watt-hour consumption
consommation (f) ou
dépense (f) en watt-
heures

Wattverbrauch (m)
watt consumption
puissance (f) consom-
mée [exprimée] en
watts, consommation
(f) en watts

elektrische Pferdekraft
(f)
electric horse-power
cheval (m) électrique

Stromverbrauch (m)
current consumption
consommation (f) de
courant

Stromkosten (pl)
cost of current
prix (m) de revient du
courant

zurückgewonnene
Energie (f)
regenerated or restored
energy
énergie (f) restituée ou
récupérée

электрический трамвай
(m); городская элек-
трическая железная
дорога (f) 1
tramvia (f) elettrica,
tram (m) elettrico
tranvia (m) eléctrico

коэффициент(м) тяги
coefficiente (m) di tra-
zione 2
coefficiente (m) de trac-
ción

амперь-часъ (m)
amperora (f), ampère-
ora (f) 3
amperio-hora (m)

ваттъ-часъ (m); уаттъ-
часъ (m)
wattora (f), watt-ora (f) 4
watio-hora (m)

киловаттъ-часъ (m)
chilowattora (f) 5
kilovatio-hora (m)

расходъ (m) въ ваттъ-
часахъ
consumo (m) in wattore 6
consumo (m) en watio-
horas

потребление (n) въ
ваттахъ; расходъ
(m) въ уаттахъ 7
consumo (m) in watt
consumo (m) en watio
ó de watio

электрическая лоша-
дная сила (f)
forza (f) cavallo elettrica 8
caballo (m) eléctrico

расходъ (m) тока;
потребление (n) тока
consumo (m) di corrente 9
consumo (m) de co-
rriente

стоимость (f) тока
costo (m) della corrente 10
coste (m) de la corriente

возвращённая или воз-
становленная энергия
(f) 11
energia (f) recuperata
energia (f) recuperada

- Anfahrstrom (m)
 1 starting current
 courant (m) de démar-
 rage
-
- Gleichstrombahn (f)
 direct or continuous
 current railway
 2 voie (f) ou ligne (f) élec-
 trique à courant
 continu
-
- Gleichstrombetrieb (m)
 continuous current
 working or operation,
 direct current service
 3 service (m) ou exploi-
 tation (f) à courant
 continu
-
- Wechselstrombahn (f)
 4 alternating current rail-
 way
 ligne (f) électrique à
 courant alternatif
-
- Einphasenbahn (f)
 5 single-phase railway
 ligne (f) électrique mo-
 nophasée
-
- Drehstrombahn (f)
 6 three-phase railway
 ligne (f) électrique tri-
 phasée
-
- Stromstärke (f)
 7 (strength of) current,
 (intensity of) current
 intensité (f) de courant
-
- Betriebsstromstärke (f)
 8 working current
 ampérage (m) [du cou-
 rant] de régime
-
- Stromrichtung (f)
 9 direction of current
 sens (m) du courant
-
- Spannung (f)
 10 voltage, pressure, po-
 tential
 tension (f), voltage (m)
-
- Betriebsspannung (f)
 11 working pressure
 voltage (m) de régime

- токъ (m) при троганіи
 съ мѣста
 corrente (f) d'avvia-
 mento
 corriente (f) de arranque
-
- дорога (f) постоянного
 тока
 ferrovia (f) a corrente
 continua
 ferrocarril (m) de co-
 rriente continua
-
- работа (f) постояннымъ
 токомъ
 esercizio (m) a corrente
 continua
 explotación (f) con co-
 rriente continua
-
- дорога (f) перемен-
 ного тока
 ferrovia (f) a corrente
 alternata
 ferrocarril (m) de co-
 rriente alterna
-
- дорога (f) однофазного
 тока
 ferrovia (f) [a corrente]
 monofase
 ferrocarril (m) mono-
 fásico
-
- дорога (f) трехфазного
 тока
 ferrovia (f) [a corrente]
 trifase
 ferrocarril (m) trifásico
-
- сила (f) тока
 intensità (f) di corrente
 intensidad (f) de co-
 rriente
-
- сила (f) рабочего тока
 intensità (f) di corrente
 di regime, amperaggio
 (m)
 intensidad (f) ó amperaje
 (m) [de la corriente]
 de régimen
-
- направление (n) тока
 senso (m) della corrente
 sentido (m) ó dirección
 (f) de la corriente
-
- напряжение (n)
 tensione (f), voltaggio
 (m)
 tensión (f), voltaje (m)
-
- рабочее напряжение (n)
 tensione (f) di regime o
 di servizio
 tensión (f) ó voltaje (m)
 de servicio ó de ré-
 gimen

Fahrdrahtspannung (f)
contact line voltage
tension (f) du fil de ligne

Klemmenspannung (f)
terminal voltage or
pressure
tension (f) ou voltage
(m) ou différence (f) de
potentiel aux bornes

Spannungssteigerung (f)
rise or increase of pres-
sure or voltage
augmentation (f) ou ac-
croissement (m) de
voltage ou de tension

die Spannung sinkt
the pressure or voltage
falls, drops or de-
creases
la tension ou le voltage
baisse

die Spannung einstellen
(v)
to regulate the voltage
régler (v) la tension

Spannung (f) gegen Erde
potential with respect
to or above earth
tension (f) ou potentiel
(m) par rapport à la
terre

Phasenspannung (f)
phase voltage
voltage (m) par phase,
tension (f) par phase

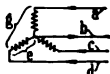
Sternspannung (f)
star voltage
tension (f) dans le mon-
tage en étoile

verkettete Spannung (f)
interlinked voltage,
line voltage
tension (f) ou voltage
(m) entre phases re-
liées, tension (f) com-
posée

Gleichstrom (m)
direct or continuous
current
courant (m) continu



a



e

g



**напряжение (n) рабо-
чего провода**
tensione (f) del filo di
linea
tensión (f) del alambre
de línea

**напряжение (n) у зажи-
мов**
tensione (f) ai morsetti
tensión (f) entre los
bornes ó las bornas

**повышение (n) напря-
жения**
aumento (m) di tensione
aumento (m) de voltaje
ó de tensión

**напряжение (n) па-
дает или пони-
жается**
la tensione diminuisce
ó si abbassa
la tensión baja ó dis-
minuye

**устанавливать напря-
жение**
regolare (v) la tensione
regular (v) la tensión

**напряжение (n) относи-
тельно земли**
tensione (f) rispetto alla
terra
tensión (f) con relación
á la tierra

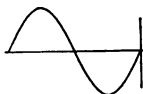
фазное напряжение (n)
tensione (f) di fase
tensión (f) sencilla ó de
fase

**напряжение (n) звезды;
напряжение при со-
единении звездой**
tensione (f) a stella
tensión (f) de la co-
nexión en estrella

**главное или между-
фазное напряжение (n)**
tensione (f) concatenata
ó composta
tensión (f) entre fases
unidas, tensión com-
puesta ó combinada

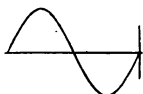
постоянный ток (m)
corrente (f) continua
corriente (f) continua

- 1 Wechselstrom (m)
alternating current
courant (m) alternatif



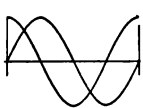
переменный ток (m)
corrente (f) alternata
corriente (f) alterna

- 2 Einphasen[wechsel]-
strom (m)
single-phase [alternat-
ing] current
courant (m) [alternatif]
monophasé ou simple



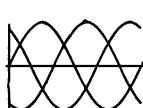
однофазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
monofase
corriente (f) [alterna]
monofásica

- 3 Zweiphasen[wechsel]-
strom (m)
two-phase [alternating]
current
courant (m) [alternatif]
diphase ou biphasé



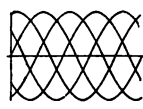
двухфазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
bifase
corriente (f) [alterna]
bifásica

- 4 Dreiphasen[wechsel]-
strom (m), Drehstrom
(m)
three-phase [alternating]
current
courant (m) [alternatif]
triphase



трёхфазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
trifase
corriente (f) [alterna]
trifásica

- 5 Mehrphasen[wechsel]-
strom (m)
multiphase or polyphase
[alternating] current
courant (m) [alternatif]
polyphasé



многофазный [пере-
менный] ток (m)
corrente (f) alternata
polifase
corriente (f) [alterna]
polifásica

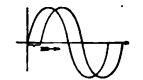
- ein- (zwei-, drei-, mehr-
phasig (adj)
single- (two-, three-,
multi)phase (adj)
monophasé, diphase,
triphase, polyphase
(adj)

одно- (двух-, трёх-)
фазный
mono-, (bi-, tri-, poli-)
fase o fasico (agg)
mono- (bi-, tri-, poli-)
fásico (adj)

- Periodenzahl (f), Fre-
quenz (f), Puls (m)
frequency, periodicity,
number of cycles (per
second)
7 fréquence (f), nombre
(m) de périodes per
seconde

частота (f); число (n)
периодов
frequenza (f), numero
(m) dei periodi [perio-
dicità (f)]
frecuencia (f), número
(m) de periodos

- 8 Phasenverschiebung (f)
phase-displacement
déphasage (m), décalage
(m) du courant



сдвиг (m) или смеще-
ние (n) фаз
spostamento (m) di fase,
afasamento (m)
desplazamiento (m) ó
discordancia (f) de
fases, avance (m) de
fase ó retraso de fase

- 9 Phasenverschiebungs-
winkel (m)
angle of phase displace-
ment
angle (m) de décalage
[de phases]

угол (m) сдвига фаз
angolo (m) di sposta-
mento delle fasi
ángulo (m) de despla-
zamiento ó de discor-
dancia de fases

die Phase verschieben
(v)

to shift the phase
caler (v) les phases

Phasengleichheit (f)
phase-coincidence
coincidence (f) or con-
cordance (f) de phases

Phasenunterschied (m)
difference of phases,
phase difference
différence (f) de phases

Phasenfolge (f)
succession of phases
succession (f) de phases

in der Frequenz überein-
stimmen (v)
to be of the same fre-
quency
avoir (v) la même fré-
quence

in Phase
in phase or in step
en phase

außer Phase
out of phase
hors phase

Phasenindikator (m)
phase indicator
indicateur (m) de phases

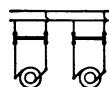
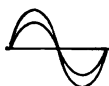
nachellen (v)
to lag
retarder (v)

vorellen (v)
to lead
avancer (v)

außer Tritt fallen (v)
to fall out of step
tomber (v) hors phase,
se décrocher (v)

die Phasen vertauschen
(v)
to exchange the phases
permuter (v) les phases

Parallellauf (m),
Parallelgang (m),
Parallelarbeiten (m)
working or running in
parallel or in multiple
(A)
marche (f) en parallèle



сдвинуть фазы
le fasi differiscono (v) o
sono spostate
desplazar (v) las phases

совпадение (n) фазъ
concordanza (f) di fasi,
consonanza (f) di fasi
concordancia (f) de fases

разность (f) фазъ
differenza (f) di fasi
diferencia (f) de fases

последовательность (f)
фазъ
successione (f) delle fasi
sucesión (f) de las fases

одинаковой частоты
avere (v) la medesima
frequenza
tener (v) la misma fre-
cuencia

въ фазѣ; одинаковой
фазы
in fase
en fase

не въ фазѣ; фазы не
совпадаютъ
spostato di fase, fuori
di fase, sfasato
fuera de fase

индикаторъ (m) или
указатель (m) фазъ
indicatore (m) delle fasi
indicador (m) de fases

отстать, отставать; за-
поздать, запаздывать
ritardare (v)
retardar (v)

опере-дять (-жать)
avanzare (v)
avanzar (v)

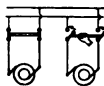
терять синхронизмъ
uscire (v) ó sortir (v)
[dalla velocità] di sin-
cronismo
perder (v) el sincro-
nismo

перемѣнить фазы
scambiare (v) le fasi
cambiar (v) las fases

параллельный ходъ
(m); параллельная
работа (f)
marcia (f) in parallelo
marcha (f) en paralelo

- parallel laufen (v)
to run in parallel or in
multiple (A)
1 fonctionner (v) en
parallèle

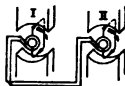
- Parallelschalten (n) von
Wechselstromma-
schinen
connecting alternators
in parallel or in mul-
2 tiple (A), paralleling
alternators
mise (f) ou couplage (m)
en parallèle de ma-
chines à courant alter-
natif



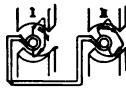
- Ausgleichstrom (m)
equalising current
3 courant (m) de com-
pensation

- Synchronismus (m)
4 synchronism
synchronisme (m)

- synchron (adj)
5 synchronous (adj)
synchrone (adj)



- asynchron ((adj)
6 asynchronous (adj)
asynchrone (adj)



- übersynchron (adj)
hypersynchronous (adj),
above synchronous
(adj)
7 hypersynchrone (adj) ou
dont la vitesse est
supérieure au syn-
chronisme

- untersynchron (adj)
hyposynchronous (adj),
under synchronous
(adj)
8 hyposynchrone (adj) ou
dont la vitesse est
inférieure au synchro-
nisme

- Kaskadensynchronis-
mus (m)
9 cascade synchronism
synchronisme (m) de
deux moteurs con-
nectés en cascade

работать параллельно
marciare (v) in parallelo
funcionar (v) en para-
lelo

параллельное включе-
ние (n) машин пере-
мётного тока
messa (f) in parallelo
di macchine a corrente
alternata
acoplamiento (m) en pa-
ralelo de máquinas de
corriente alterna

уравнительный ток
(m)
corrente (f) di compen-
sazione o d'equilibrio
corriente (f) de com-
pensación

синхронизмъ (m)
sincronismo (m)
sincronismo (m)

синхронный
sincrono (agg)
sincrónico (adj), sin-
crons (adj)

асинхронный
asincrono (agg)
asincrónico (adj), asin-
crons (adj)

выше синхронизма
sursincrono (agg), iper-
sincrono (agg), con
velocità superiore al
sincronismo
sobrexcitado (adj) en
avance, hipersincró-
nico (adj)

ниже синхронизма
sottosincrono (agg), ipo-
sincrono (agg), con
velocità inferiore al
sincronismo
subexcitado (adj) en re-
traso

каскадный синхро-
низмъ (m)
sincronismo (m) in ca-
scata
sincronismo (m) en cas-
cada

Leistungsfaktor (m)
power factor
facteur (m) de puissance

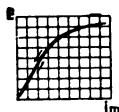
$\cos \varphi$

Belastungsfaktor (m)
load factor
facteur (m) de charge

Leerlaufspannung (f)
no-load voltage
tension (f) ou voltage
(m) à vide

Leerlaufstrom (m)
no-load current
courant (m) ou intensité
(f) [du courant] à vide

Leerlaufcharakteristik
(f)
internal characteristic,
no-load characteristic,
saturation curve
caractéristique (f) à vide
ou à circuit ouvert



Induktion (f)
induction
inducción (f)

Selbstinduktion (f)
self-induction
self-inducción (f)

induzieren (v)
to induce
induire (v)

induktiv (adj)
inductive (adj)
inductif (adj)

induktionsfrei (adj)
non-inductive (adj)
sans induction, non in-
ductif (adj)

induktive Spannungs-
komponente (f)
inductive voltage compo-
nent
composante (f) induc-
tive de la tension

Ohmsche Spannungs-
komponente (f)
ohmic voltage compo-
nent
composante (f) ohmique
de la tension

коэффициент (м) мощ-
ности
fattore (m) di potenza
factor (m) de potencia

1

коэффициент (м) на-
грузки
fattore (m) di potenza
o di carico
factor (m) de carga

2

напряжение (п) при хо-
лостом ходе
tensione (f) a vuoto
tensión (f) á ó en vacío

3

ток (м) при холостом
ходе
corrente (f) a vuoto
corriente (f) á ó en vacío

4

внутренняя характе-
ристика (f); харак-
теристика при хо-
лостом ходе
caratteristica (f) interna
od a vuoto
característica (f) en
vacío

5

индукция (f)
induzione (f)
inducción (f)

6

самондукция (f)
autoinduzione (f), self-
induzione (f)
autoinducción (f), self-
inducción (f)

7

индуктировать
indurre (v)
inducir (v)

8

индуктивный
induttivo (agg)
inductivo (adj)

9

безындукционный
privo (agg) d'induzione
sin inducción, no in-
ductivo (adj)

10

индуктивная составля-
ющая (f) или слагаю-
щая (f) напряжения
componente (f) induttiva
della tensione
componente (f) induc-
tiva de la tensión

11

омическая составляю-
щая (f) или слагаю-
щая (f) напряжения
componente (f) ohmica
della tensione
componente (f) ohmica
de la tensión

12

- Spannungsverlust (m)
voltage drop, drop of
pressure, loss of vol-
tage, drop
1 chute (f) de tension,
perte (f) de tension

induktiver Spannungs-
abfall (m)

- 2 inductive voltage drop
chute (f) inductive de
voltage ou de tension

- Joulescher Verlust (m)
3 ohmic loss
perte (f) par effet Joule

Ohmscher Spannungs-
verlust (m)

- 4 ohmic voltage loss
chute (f) de tension
ohmique

Wattstrom (m), Watt-
komponente (f) des
Stromes

- 5 watt current, watt-com-
ponent of current
courant (m) watté, cou-
rant (m) de travail,
composante (f) wattée

wattloser Strom (m),
wattlose Komponente
(f) des Stromes

- 6 wattless current, watt-
less component of
current
courant (m) déwatté,
composante (f) du
courant déwatté

Kurzschlußstrom (m)

- 7 short-circuit current
courant (m) de court-
circuit

induktiver Widerstand
(m)

- 8 inductive resistance
résistance (f) inductive

потеря (f) или падение
(n) напряжения
caduta (f) o perdita (f)
di tensione
caída (f) de tensión

ИНДУКТИВНОЕ или ИН-
ДУКЦИОННОЕ падение
(n) напряжения
caduta (f) induttiva di
tensione
caída (f) inductiva de la
tensión

потеря (f) на нагре-
вание токомъ; оми-
ческая потеря
perdita (f) per effetto
Joule, perdita (f)
ohmica
pérdida (f) óhmica ó pro-
ducida por el calen-
tamiento ó por efecto
de Joule

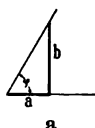
омическая потеря (f)
напряжения
perdita (f) di tensione
ohmica
pérdida (f) óhmica de
tensión

ВАТТНЫЙ ток (m); ват-
тная составляющая
(f) или слагающая (f)
тока
corrente (f) attiva o
wattata
corriente (f) vatlada ó
energética

БЕЗВАТТНЫЙ ток (m);
безваттная соста-
вляющая (f) или сла-
гающая (f) тока
corrente (f) oziosa o
swattata o in quadra-
tura
corriente (f) devatiada
ó anergética

ток (m) короткого
замыкания; ток при
короткомъ замы-
кании
corrente (f) di corto-
circuito
corriente (f) de circuito
corto

ИНДУКТИВНОЕ или ИН-
ДУКЦИОННОЕ сопро-
тивление (n)
resistenza (f) induttiva
resistencia (f) inductiva

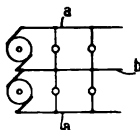


b

Temperaturerhöhung
(f), Temperaturzu-
nahme (f)
increase of temperature
surélévation (f) de tem-
pérature

Erwärmungsstrom (m)
heating current
courant (m) d'échauffe-
ment

Dreileitersystem (n)
three-wire system
système (m) à trois con-
ducteurs ou fils



Mehrleitersystem (n)
multi-wire system
système (m) à plusieurs
fils

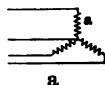
Außenleiter (m)
outer, outer main or
conductor
conducteur (m) extérieur

Mittelleiter (m), Null-
leiter (m)
neutral wire, third-wire,
the neutral
conducteur (m) ou fil (m)
neutre ou du milieu,
troisième (adj) con-
ducteur fil

geerdeter Mittelleiter
(m)
earthed neutral
conducteur (m) neutre
mis à la terre

verketteter Zweiphasen-
wechselstrom (m)
interlinked two-phase
current
courant (m) biphase ou
courant (m) diphasé
avec fil de retour
commun

neutraler Punkt (m)
neutral point
point (m) neutre



повышение (n) темпера-
туры
sopraelevazione (f) di
temperatura
aumento (m) de tem-
peratura

нагревающий ток (m)
corrente (f) di riscalda-
mento
corriente (f) de calenta-
miento

трёхпроводная система
(f)
sistema (m) a tre fili
sistema (m) de tres con-
ductores ó trifilar

многопроводная си-
стема (f)
sistema (m) conduttore
multifilo
sistema (m) de con-
ductores multiples

внешний провод (m)
или проводник (m)
conduttore (m) o filo (m)
esterno
conductor (m) exterior

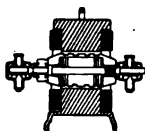
средний или нейтраль-
ный или нулевой или
уравнительный про-
вод (m)
filo (m) neutro
conductor (m) neutro ó
compensador

заземленный средний
или нейтральный
провод (m); нуле-
вой или уравни-
тельный провод,
соединенный с
землей
conduttore (m) neutro
a terra
conductor (m) neutro
puesto á tierra

сопряжённый двухфа-
зный ток (m)
corrente (f) bifase a fasi
concatenate
corriente (f) alterna bi-
fásica compuesta ó de
fases enlazadas

нейтральная или нуле-
вая точка (f)
punto (m) neutro
punto (m) neutro

Kraftanlagen	Генераторные станции
Power Plants	Impianti di forza motrice
Stations génératrices	Instalaciones de fuerza motriz
<p>Bahnkraftwerk (n), Bahnzentrale (f) railway power station or powerhouse centrale (f) de chemin de fer</p>	<p>железнодорожная электрическая цен- тральная станция (f) centrale (f) elettrica per ferrovia central (f) eléctrica ó de fuerza para ferrocarril</p>
<p>Straßenbahnkraftwerk (n), Straßenbahnzen- trale (f) tramway or street rail- way power station or powerhouse centrale (f) de tramway électrique</p>	<p>электрическая станция (f) городской желе- зной дороги; трамвай- ная электрическая [центральная] стан- ция (f) centrale (f) elettrica per tramvia central (f) eléctrica ó de fuerza para tranvia</p>
<p>Stromerzeugung (f) generation of current production of current, production (f) du cou- rant</p>	<p>добывание (n) или про- изводство (n) или вы- работка (f) тока produzione (f) di cor- rente generación (f) ó pro- ducción (f) de co- rriente</p>
<p>Stromerzeugungsstelle (f) place of current gene- ration endroit (m) de la pro- duction du courant</p>	<p>генераторная станция (f) sito (m) di produzione della corrente lugar (m) de producción de la corriente</p>
<p>Maschinenraum (m) engine-room salle (f) des machines</p>	<p>машинное отделение (n) или помещение (n); машинный зал (m) locale (m) delle macchine, sala (f) [delle] macchine sala (f) de máquinas</p>
<p>Gleichstromdynamo (f), Gleichstromgenerator (m) continuous or direct current generator, continuous current dynamo génératrice (f) à courant continu, dynamo (f) à courant continu</p>	<p>динамомашинa (f) или генераторъ (m) по- стоянного тока dinamo (f) a corrente continua dinamo (f) ó generator (m) ó generatriz (f) de corriente continua</p>



Bahnstromerzeuger (m),
Bahndynamo (f),
Bahngenerator (m)
traction dynamo, rail-
way generator (A)
génératrice (f) pour trac-
tion électrique

Dampfdynamo (f)
steam dynamo, marine
set (A)
groupe (m) électrogène
à vapeur, machine (f)
à vapeur et dynamo
accouplés, groupe (f)
à vapeur

Gasdynamo (f)
gas dynamo or generator
groupe (f) électrogène
à gaz

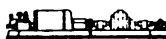
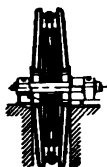
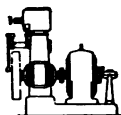
Wasserturbodynamo (f)
water or hydraulic
turbo-generator
groupe (m) électrogène
à moteur hydraulique

Schwungradynamo (f)
flywheel dynamo or ge-
nerator
dynamo-volant (f)

Turbodynamo (f), Turbo-
generatoreinheit (f)
turbo-generator set or
unit
groupe (m) turbo-
générateur ou turbo-
dynamo (f)

Gleichstromerregung (f)
continuous-current ex-
citation
excitation (f) par cou-
rant continu

Nebenschlußregler (m)
shunt regulator
régulateur (m) en déri-
vation ou de l'excita-
tion en dérivation



ДИНАМО (f) ДЛЯ ТЯГИ:
[железнодорожный
генератор (m); же-
лезнодорожная ди-
намомашина (f)]
dynamo (f) per trazione
dynamo (f) ó generator
(m) para ferrocarril ó
tranvía

ПАРОВАЯ ДИНАМО (f)
dynamo (m) a vapore
dynamo (f) de vapor,
grupo (m) electrógeno
de vapor

ГАЗОВАЯ ДИНАМО (f)
dynamo (f) a gas
dynamo (f) de gas, grupo
(m) electrógeno de gas

ВОДЯНАЯ ТУРБОДИНАМО (f)
dynamo (f) a turbina
idraulica
grupo (m) electrógeno
ó turbodynamo (f) ó
turbogenerador (m)
con motor hidráulico

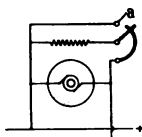
ДИНАМО (f) МАХОВИЧНОГО
ТИПА; МАХОВАЯ ДИ-
НАМО
dynamo-volano (f)
dynamo (f) volante

ТУРБОДИНАМО (f); ТУРБО-
ГЕНЕРАТОРНАЯ ЕДИ-
НИЦА (f)
gruppo (m) turbogenera-
tore
grupo (m) turbodynamo
ó turbogenerador

ВОЗБУЖДЕНИЕ (n) ПОСТО-
ЯННЫМ ТОКОМ
eccitazione (f) a corrente
continua
excitación (f) por co-
rriente continua

ШУНТОВЫЙ РЕГУЛЯТОР
(m) или РЕОСТАТ (m)
regolatore (m) in deri-
vazione
regulador (m) en deri-
vación ó del campo
magnético

- 1 Kurzschlußkontakt (m)
short-circuit contact
contact (m) de court-
circuit



a

контакт (m) для ко-
роткого замыкания
contatto (m) di corto-
circuitto
contacto (m) de circuito
corto

- 2 Hauptstromregler (m)
series regulator
rhéostat [-régulateur]
(m) en série, rhéostat
[-régulateur] (m) inter-
calé dans le circuit
principal

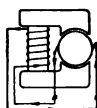
последовательный ре-
гулятор (m); рео-
стат (m) для глав-
ной цепи
reostato (m) in serie
regulador (m) en serie
ó de la corriente princi-
pal

- 3 Hauptschlußdynamo (f)
series dynamo or gene-
rator
machine (f) [en] série ou
excitée en série



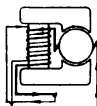
машина (f) с последо-
вательным возбуж-
дением; последова-
тельная динамо (f)
macchina (f) in serie
dinamo (f) excitada en
serie

- 4 Nebenschlußdynamo (f)
shunt dynamo or gene-
rator
machine (f) en déri-
vation ou excitée en
dérivation



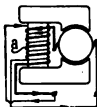
шунтовая динамо-ма-
шина; динамо (f) с
параллельным воз-
буждением
macchina (f) in deriva-
zione
dinamo (f) excitada en
derivación

- 5 Verbunddynamo (f),
Compounddynamo (f)
compound wound dy-
namo or generator
génératrice (f) ou
dynamo (f) compound



динамомашинa (f) со
смешанным воз-
буждением; дина-
мо (f) компаунд
dinamo (f) compound
dinamo (f) [de excita-
ción] compound

- 6 Verbundwicklung (f),
Compoundwicklung (f)
compound winding
enroulement (m) com-
pound, bobinage (m)
compound



a

смешанная обмотка (f);
обмотка компаунд
avvolgimento (m) com-
pound
arrollamiento (m) com-
pound ó doble

- 7 abschaltbare Verbund-
wicklung (f)
compound winding
which can be dis-
connected
enroulement (m) com-
pound de l'inducteur
avec disjoncteur ou
interrupteur

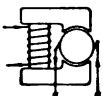
отключаемая обмотка
(f) компаунд
avvolgimento (m) com-
pound interrompibile
arrollamiento (m) com-
pound desconectable

Dreileiterdynamo (f)
three-wire dynamo or
generator
génératrice (f) ou dy-
namo (f) à trois con-
ducteurs ou généra-
trice (f) auto-compén-
satrice



трёхпроводная динамо-
машина (f)
generatrice (f) per distri-
buzione a tre fili
dinamo (m) trifilar o de
tres conductores

fremderregte Dynamo (f)
separately excited dy-
namo or generator
dynamo (f) à excitation
indépendante ou sé-
parée



динамомашинa (f) сь
независимымъ воз-
буждениемъ
dinamo (f) ad eccitazione
separata
dinamo (f) con excita-
ción independiente

Regulierwiderstand (m)
regulating resistance,
rheostat, regulator
rhéostat (m), régulateur
(m), résistance (f) ré-
glable



регулировочное сопро-
тивление (n); реостатъ
(m); регуляторъ (m)
reostato (m), regolatore
(m)
reostato (m), resistencia
(f) reguladora, regula-
dor (m)

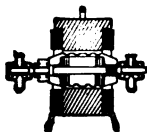
**motorischer Gruppen-
antrieb (m)**
group drive
commande (f) par mo-
teur ou groupe élec-
trogène

групповой приводъ (m)
двигателемъ
comando (m) a motore
per gruppi
impulsión (f) común
por motor

Fernregelung (f)
distant control
réglage (m) ou régula-
tion (f) à distance

регулирование (n) на
расстоянии
regolazione (f) a distanza
teleregulaci3n (f), regu-
laci3n (f) à distancia

**Gleichstrom[elektro-]
motor (m)**
continuous current
motor
moteur (m) [électrique]
à courant continu



[электрo]двигатель (m)
постояннаго тока
motore (m) [elettrico]
a corrente continua
motor (m) [eléctrico] de
corriente continua

**Hauptschlußmotor (m),
Reihenschlußmotor (m)**
series motor
moteur (m) [excité en]
série

двигатель (m) сь послé-
довательнымъ воз-
буждениемъ; series-
ный моторъ (m); по-
слéдовательный дви-
гатель
motore (m) [con ecci-
tazione] in serie
motor (m) [con exci-
tación] en serie

Nebenschlußmotor (m)
shunt motor
moteur (m) excité en
dérivation, moteur (m)
shunt

шунтовой двигатель
(m); двигатель сь
параллельнымъ воз-
буждениемъ
motore (m) [con ecci-
tazione] in derivazione
motor (m) excitado en
derivaci3n, electro-
motor (m) shunt

- Verbundmotor (m),
Compoundmotor (m)
1 compound-wound motor
moteur (m) compound
ou à excitation mixte

- Motor (m) mit Wendepolen
2 motor with commutating poles
moteur (m) avec pôles de commutation

- Einphasenkollektormotor (m)
3 single phase commutator motor
moteur (m) monophasé à collecteur

- Serienmotor (m) mit Kompensation
4 series motor with compensation
moteur-série (m) compensé

- Repulsionsmotor (m)
5 repulsion motor
moteur (m) à répulsion

- offener Motor (m)
6 open type motor
moteur (m) non cuirassé

- geschlossener Motor (m)
7 enclosed type motor
moteur (m) cuirassé

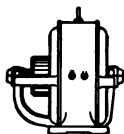
двигатель (m) со смешанной обмоткой возбуждения; двигатель со смешанным возбуждением; электродвигатель (m) компаунд
motore (m) con eccitazione compound
motor (m) compound

двигатель (m) с добавочными полюсами
motore (m) con poli di commutazione
motor (m) con polos de conmutación

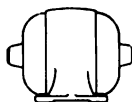
однофазный двигатель (m) с коллектором; коллекторный двигатель однофазного тока
motore (m) monofase di collegamento
motor (m) monofásico con conmutador

компенсированный серийный мотор (m); компенсированный двигатель с последовательным возбуждением
motore (m) a serie di compensazione
motor (m) en serie compensado

репульсионный двигатель (m) или мотор (m)
motore (m) a repulsione
motor (m) de repulsión

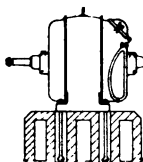


открытый двигатель (m)
motore (m) aperto
motor (m) abierto



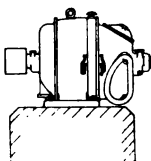
закрытый двигатель (m)
motore (m) chiuso
motor (m) cerrado

gekapselter Motor (m)
enclosed motor
moteur (m) blindé ou
étanche



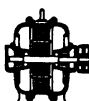
закрытый или капсель-
ный двигатель (m)
motore (m) blindato o
chiuso
motor (m) protegido o
acorazado

ventiliert gekapselter
Motor (m)
enclosed ventilated mo-
tor
moteur (m) blindé et
ventilé



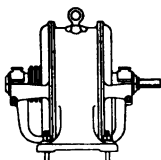
закрытый или капсель-
ный двигатель (m)
с вентиляцией
motore (m) blindato o
chiuso e ventilato
motor (m) acorazado y
ventilado

Wechselstrommotor (m)
alternating current mo-
tor
alternomoteur (m), mo-
teur (m) à courant
alternatif



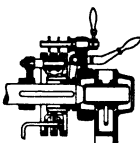
двигатель (m) перемен-
ного тока
motore (m) a corrente
alternata
motor (m) de corriente
alterna

Drehstrommotor (m)
three-phase motor
moteur (m) triphasé



двигатель (m) трёхфа-
зного тока
motore (m) trifase
motor (m) trifásico

Bürstenabhebevor-
richtung (f)
brush-lifting device
dispositif (m) pour le
relèvement des balais,
porte-balais (m) mo-
bile

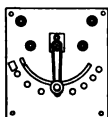


приспособление (n) для
поднимания щёток
dispositivo (m) per solle-
vare le spazzole
disposición (f) para
levantar las escobillas,
levanta-escobillas (m)

Drehstrommotor (m) mit
Gegenschaltung
three-phase motor with
back connection (for
starting)
moteur (m) triphasé avec
couplage en oppo-
sition

двигатель (m) трёхфа-
зного тока с противо-
соединением
motore (m) trifase a
contraccoppiamento ad
avvolgimento anta-
gonista
motor (m) trifásico con
acoplamiento en opo-
sición

- Anlasser (m)
starter, starting switch
1 démarreur (m), rhéostat
(m) ou résistance (f)
de démarrage



пусковой реостат (m);
пускатель (m)
avviatore (m)
aparato (m) ó reostato
(m) ó resistencia (f) de
arranque, arrancador
(m)

- Flüssigkeitsanlasser (m)
liquid starter
2 rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à liquide



жидкий пусковой рео-
стат (m)
avviatore (m) a liquido
reostato (m) de arranque
líquido

- Flachrahmenanlasser
(m)
3 frame-starter
rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à cadre plat

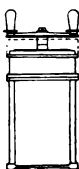


пусковой реостат (m)
на плоской рамѣ
avviatore (m) a telaio
piatto
aparato (m) de arranque
de bastidor plano

- Anlaßwiderstand (m)
starting resistance
rhéostat (m) de démar-
rage ou de mise en
4 marche, résistance (f)
de démarrage, démar-
reur (m)

пусковой реостат (m)
resistenza (f) d'avvia-
mento
reostato (m) ó resis-
tencia (f) de arranque

- Anlasser (m) mit Öl-
kühlung, Ölanlasser
(m)
5 oil-cooled starter, star-
ter with oil cooler
rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à refroidissement par
l'huile



пусковой масляный
реостат (m); пуско-
вой реостат съ ма-
слянымъ охлажде-
ниемъ
avviatore (m) con raf-
freddamento ad olio
aparato (m) de arranque
refrigerado por aceite

- Anlasser (m) mit Luft-
kühlung
air-cooled starter, star-
ter with air cooler
6 rhéostat (m) ou résis-
tance de démarrage
à refroidissement d'air

пусковой реостат (m)
съ воздушнымъ
охлаждениемъ
avviatore (m) con raf-
freddamento d'aria
aparato (m) de arranque
con enfriamiento de
aire

- Anlasser (m) mit ruck-
weiser Einschaltung
starter with a number
7 of steps
rhéostat (m) de démar-
rage à intercalation
graduelle

пусковой реостат (m)
съ включениемъ скач-
ками
avviatore (m) con inseri-
mento a scatti
aparato (m) de arranque
con inserción gradual

Regulieranlasser (m)
combined starter and
regulator
rhéostat (m) de démar-
rage et de régulation

Handmagnetaus-
schalter (m)
hand field switch
interrupteur (m) ou dis-
joncteur (m) de champ
magnétique avec le-
vier

Bahnschaltanlage (f)
railway switchgear
installation (f) des con-
nexions ou tableau (m)
de distribution dans
une centrale de tram-
way

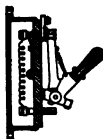
Schaltraum (m)
switch-room
salle (f) [du tableau] de
distribution ou des
connexions

Schaltbild (n), Strom-
laufschema (n)
diagram of connections,
wiring diagram
schéma (m) de couplage
ou des connexions ou
de distribution

Schaltwand (f), Schalt-
brett (n), Schalttafel
(f)
switchboard
tableau (m) de distri-
bution

freistehende Schalttafel
(f)
detached switch-board
tableau (m) de distri-
bution non adossé
[au mur]

Wandschalttafel (f)
wall switch-board
tableau (m) de distribu-
tion mural ou contre
le mur



регулирующий пуско-
вой реостат (m)
avviatore-regolatore (m) 1
aparato (m) de arranque
y de regulación

ручной магнитный
выключатель (m)
interruttore (m) d'eccita-
zione a mano 2
interruptor (m) magné-
tico de mano

железнодорожное рас-
пределительное
устройство (n); рас-
пределительное
устройство (n) для
тяги 3
centrale (f) di distribu-
zione [di corrente] per
ferrovie
instalación (f) de distri-
bución para ferrocarril
ó tranvía

распределительное
или коммутационное
помещение (n) 4
sala (f) di distribuzione
sala (f) de distribución

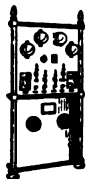
схема (f) соединений
schema (m) delle con-
nessioni 5
esquema (m) de acopla-
miento ó de las co-
nexiones



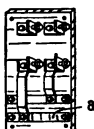
распределительная
или коммутационная
доска (f)
quadro (m) di distri-
buzione 6
cuadro (m) de distri-
bución

свободно установлен-
ная распределитель-
ная или комму-
тационная доска (f)
quadro (m) di distribu-
zione isolato 7
cuadro (m) de distri-
bución independiente

стенная распреде-
лительная или комму-
тационная доска (f)
tavola (f) murale di di-
stribuzione 8
cuadro (m) de distri-
bución mural



- Sammelschiene (f)
bus'-bar, bus'
1 barre (f) de distribution,
barre (f) collectrice,
barre (f) omnibus



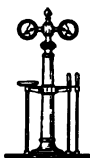
a

собира́тельная ши́на (f)
sbarrà (f) collettrice o
omnibus
barrà (f) colectora; barrà
(f) omnibus

- Erdschiene (f)
earth bar
2 barre (f) de mise à la
terre

зе́мляная ши́на (f)
sbarrà (f) a terra
barrà (f) de tierra

- Schaltssäule (f)
switch-column
3 colonne (f) à appareils
de réglage



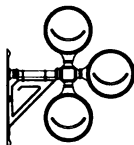
распреде́лительная
или комму́тационная
коло́нка (f)
colonna (f) con appa-
recchi di misura
columna (f) de distri-
bución

- Instrumentensäule (f)
instrument column
4 colonne (f) à instruments
de mesure



коло́нка (f) съ прибо-
рами; распреде́ли-
тельная коло́нка
colonna (f) porta instru-
menti
columna (f) de instru-
mentos

- Instrumentenwandarm (m)
5 instrument wall-bracket
console (f) à instru-
ments de mesure



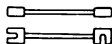
кронштейнъ (m) для
измѣрительныхъ при-
боровъ
braccio (m) porta istru-
menti
brazo (m) mural ó de
pared para instru-
mentos

- Schmelzsicherung (f)
fuse or fusible cut-out
6 coupe-circuit (m) avec
fusible



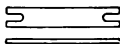
пла́вкий предохра́ни-
тель (m)
valvola (f) fusibile o di
sicurezza
corta-circuito (m) de
fusible

- Schmelzeinsatz (m)
7 fuse
fusible (m)



[легко]пла́вкая вставка
(f)
filò (m) fusibile
fusible (m)

- Schmelzstreifen (m)
8 fuse strip
lame (f) fusible



пла́вкая пла́стина (f)
или поло́ска (f)
lamella (f) fusibile
tira (f) fusible

- sichern (v)
9 to protect
protéger (v)

предохран-и́ть (-ять)
proteggere (v)
proteger (v)

Ausschalter (m)
switch
interrupteur (m)

Handausschalter (m)
lever switch
interrupteur (m) à main

Umschalter (m)
throw-over or double-
throw switch
commutateur (m), per-
mutateur (m)

ausschalten (v)
to disconnect, to cut-
out
mettre (v) hors circuit

einschalten (v)
to put or throw into cir-
cuit, to switch on, to
connect
mettre (v) dans le ou en
circuit, intercaler (v)
dans le circuit, con-
necter (v)

umschalten (v)
to throw over
permuter (v), commutator
(v)

selbsttätiger Aus-
schalter (m)
automatic circuit-
breaker
interrupteur (m) auto-
matique ou disjunc-
teur (m)

für oder auf eine be-
stimmte Stromstärke
einstellen (v)
to adjust for a certain
current
régler (v) pour un cer-
tain ampérage ou débit

Hilfskontakt (m)
auxiliary contact
contact (m) auxiliaire

Meßinstrument (n)
measuring instrument
instrument (m) de me-
sure



выключатель (m)
interruttore (m) 1
interruptor (m)

ручной выключатель
(m) 2
interruttore (m) a mano
interruptor (m) de mano

переключатель (m)
commutatore (m) 3
conmutador (m)

выключ-ить (-ать)
disinserire (v), mettere
(v) fuori di circuito 4
poner (v) fuera de cir-
cuito, interrumpir (v),
desconectar (v)

включ-ить (-ать)
inserire (v)
conectar (v), intercalar 5
(v) ó poner (v) en el
circuito

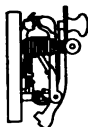
переключ-ить (-ать)
commutare (v) 6
conmutar (v)

автоматический или са-
модействующий вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico 7
interruptor (m) auto-
matico

установить на опреде-
лённую силу тока
regolare (v) per una
determinata intensità
di corrente 8
ajustar (v) ó regular (v)
á un ampérage deter-
minado

вспомогательный кон-
такт (m); дополни-
тельный контакт 9
contatto (m) ausiliare
contacto (m) auxiliar

измерительный при-
бор (m)
[i]strumento (m) o ap- 10
parecchio (m) di mi-
sura
instrumento (m) de
medida

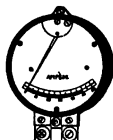


- Spannungszeiger (m),
Voltmeter (n)
1 voltmeter
voltmètre (m), indica-
teur (m) de tension
ou de voltage



вольтметр (m)
indicatore (m) di ten-
sione, volt[o]metro (m)
voltímetro (m)

- Stromzeiger (m), Am-
peremeter (n)
2 ammeter
ampèremètre (m), indi-
cateur (m) de cou-
rant



амперметр (m)
amper[o]metro (m)
amperímetro (m)

- Leistungszeiger (m),
Wattmeter (n)
3 wattmeter
wattmètre (m), indi-
cateur (m) de puis-
sance



ваттметр (m)
wattometro (m)
vatímetro (m)

- Meßtransformator (m)
measuring transformer
4 transformateur (m)
d'appareils de mesure,
réducteur (m) de cou-
rant ou de tension

измерительный транс-
форматор (m)
trasformatore (m) ri-
duttore
transformador (m) de
medida

- Periodenanzeiger (m),
Frequenzmesser (m)
5 frequency indicator or
meter
indicateur (m) de
fréquence

частотомёр (m); ука-
затель (m) числа пе-
риодов; указатель
частоты
indicatore (m) di fre-
quenza
indicador (m) de perio-
dos, frecuencímetro
(m)

- Synchronisierror-
richtung (f)
6 synchronizer
synchroniseur (m)

синхронизатор (m);
приспособление (n) для
синхронизирования
sincronizzatore (m)
sincronizador (m)

- Phasenvergleich (m)
7 phase difference indi-
cator
comparateur (m) de
phases

указатель (m) разности
фаз; прибор (m)
для сравнения фаз
comparatore (m) di fasi
comparador (m) de fases

- Phasenmesser (m),
8 Phasometer (n)
phase-meter
phasomètre (m)

фазометр (m)
fasometro (m) o indica-
tore (m) di fase
fasímetro (m)

- Phasenzeiger (m)
9 phase indicator
indicateur (m) de phases

указатель (m) фаз
indicatore (m) di sposta-
mento (m) di fase
indicador (m) de fases

Phasenlampe (f)
phase lamp
lampe (f) d'indicateur
de phase

Drehfeldrichtungs-
zeiger (m)
indicator for direction
of a rotating field
indicateur (m) de sens
du champ tournant

Drehumschalter (m)
rotating switch
commutateur (m) [à con-
tact] tournant

Stöpselumschalter (m)
plug commutator
commutateur (m) à
fiche[s] ou à cheville[s]

Überlastungsschalter
(m)
circuit breaker, over-
load cut-out
disjoncteur (m) ou inter-
rupteur (m) de sur-
charge ou à maxima

Zähler (m)
meter
compteur (m)

Olschalter (m)
oil switch
interrupteur (m) à [bain
d'] huile

Maximalausschalter (m)
mit angebautem
Hauptstromauslöser
maximum cut-out with
series release
disjoncteur (m) à
maxima avec relais
en série (commandant
le déclenchement)

фазная или фазовая
лампочка (f)
lampadina (f) di fase
lámpara (f) de fase 1

указатель (m) на-
правления вращения
поля
indicatore (m) di dire-
zione del campo ro- 2
tante
indicador (m) de direc-
ción del campo rota-
torio

поворотный переключатель (m)
commutatore (m) rota- 3
zione
conmutador (m) gira-
torio

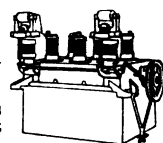
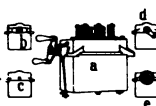
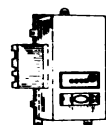
штепсельный переключатель (m)
commutatore (m) a spina 4
conmutador (m) de
clavija

выключатель (m) пере-
грузки
interruttore (m) di so- 5
praccarico
limitador (m) de co-
rriente

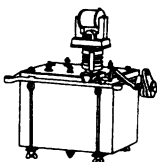
счётчик (m)
contatore (m)
contador (m) 6

масляный выключа-
тель (m)
interruttore (m) ad 7
(sotto) olio
interruptor (m) de aceite
ó en aceite

максимальный выключа-
тель (m) сь при-
строенным преры-
вателем главного
тока
interruttore (m) a mas-
simo con disgiuntore 8
in serie
interruptor (m) de má-
xima con desenganche
[automático] en serie
ó con corta-circuito en
serie



- 1 Ausschalter (m) mit angebautem Spannungsauslöser
switch with no-voltage cut-out
disjoncteur (m) de ligne en court-circuit ou pour tension nulle



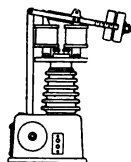
- 2 Minimalausschalter (m)
minimum cut-out
disjoncteur (m) à minima

- 3 Auslösung (f)
release
déclanchement (m), déclenchement (m)

- 4 Auslösemagnet (m), Trennmagnet (m)
releasing magnet
électro[aimant] (m) de déclanchement

- 5 Auslösestromstärke (f)
releasing current
ampérage (m) de déclanchement

- 6 Hochspannungs-maximalrelais (n) mit Zeiteinstellung
high-tension maximum relay with time adjustment
relais (m) à maxima à haute tension avec réglage de durée ou à déclanchement différé réglable



- 7 Maximalrelais (n) für Schnellauslösung
maximum relay for quick release
relais (m) à maxima pour déclanchement rapide



- выключатель (m) сь пристроенным прерывателем напряжения
interruttore (m) con disgiuntore in derivazione
interruptor (m) con desenganche ó para tensión nula

- минимальный выключатель (m)
interruttore (m) a minimo
interruptor (m) de minima

- разобшение (n); расцепление (n); разъединение (n)
scatto (m), disimpegno (m)
desenganche (m), disparo (m)

- размыкающий или разобщающий магнитъ (m)
magnete (m) di scatto
[electro-]iman (m) de desenganche

- сила (f) тока, при которой действуетъ стопорный механизмъ
corrente (m) di scatto
amperaje (m) ó intensidad (f) de desenganche

- максимальное реле (n) высокого напряжения сь выдержкой по времени
relais (m) di massima a tempo per alta tensione a tempo
relais (m) ó relé (m) ó relevador (m) de máxima para alta tensión con regulación de tiempo

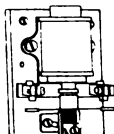
- максимальное реле (n) для быстрого размыкания
relais (m) a massima per interruzione istantanea
relais (m) de máxima para desenganche rápido

Maximalrelais (n) für
träge Auslösung
maximum relay for
slow release
relais (m) à maxima
pour déclanchement
lent



максимальное реле (n)
для медленного раз-
мыкания
relais (m) a massimo
per interruzione lenta 1
relais (m) de máxima
para desenganche
lento

Zwischenrelais (n)
intermediate relay
relais (m) intermédiaire



промежуточное реле (n)
relais (m) intermedio 2
relais (m) intermedio

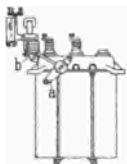
Zeitrelais (n)
time relay
relais (m) à action dif-
férée ou retardée, re-
lais (m) à temps

замедляющее реле (n);
реле медленного
действия
rilevatore (m) a tempo 3
relevador (m) de tiempo

Drahtbruchrelais (n)
wire break relay
relais (m) (agissant en
cas) de rupture de fil

реле (n) для выключе-
ния при обрыве про-
вода
relais (m) per rottura 4
di filo
relais (m) de rotura de
alambre

automatischer Schutz-
schalter (m)
automatic safety switch
interrupteur (m) auto-
matique de protection



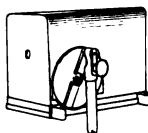
автоматический или са-
модействующий предо-
хранительный вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico di protezione 5
interruptor (m) automá-
tico de protección

Steuerschalter (m)
control switch
interrupteur - inverseur
(m), appareil (m) de
changement de marche



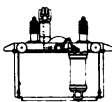
выключатель (m) или
переключатель (m)
для управления
interruttore (m) pel mo- 6
tore di comando
interruptor (m) de in-
versión ó de maniobra

Schaltmotor (m)
switch[ing] motor
moteur (m) de com-
mande de l'interrup-
teur

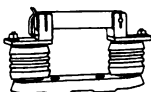


двигатель (m), служа-
щий для включения
motore (m) di comando 7
dell' interruttore
motor (m) de acciona-
miento del interruptor

- Ölausschalter (m) mit Solenoidantrieb
oil switch operated by solenoid
1 disjoncteur (m) à huile avec commande par solénoïde

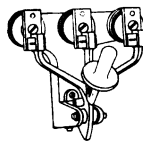


- Trennschalter (m)
separating switch
2 interrupteur-séparateur (m), interrupteur (m) ou séparateur (m) de sections

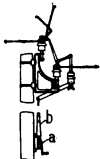


- stromlos öffnen (v)
opening on broken or dead circuit, no-current breaking
3 ouvrir (v) un circuit sans courant

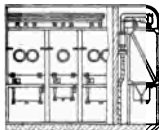
- Erdungsschalter (m)
earthing switch
4 interrupteur (m) relié ou de mise à la terre



- Mastausschalter (m)
mast switch
5 interrupteur (m) pour poteaux



- Schaltanlage (f) nach dem Zellsystem
cellular type switchgear
6 tableau (m) de distribution disposé en cellules ou panneaux



- Blitz- und Überspannungsschutz (m)
lightning and excess-voltage protection
7 protection (f) contre la foudre et la surtension

масляный выключатель (m) с электромагнитным дѣйствиемъ

interruttore (m) ad olio con comando a solenoide

interruptor (m) de aceite con impulsión por solenoide

раздѣлительный выключатель (m)
interruttore-separatore (m)

desconectador (m), interruptor (m) separador

открыть или выключить безъ тока
aprire (v) senza corrente
abrir (v) sin corriente

выключатель (m) для соединения съ землёй
interruttore (m) a terra
interruptor (m) de [puesta a] tierra

выключатель (m) на столбѣ
interruttore (m) per palo
interruptor (m) de poste

распределительное устройство (n), составленное изъ отдѣльных независимыхъ частей

quadro (m) di distribuzione sistema a celle
instalación (f) de distribución compuesta de varias celdas ó de sistema celular

разрядникъ (m); приспособление (n) для защиты отъ молнии и перенапряжения; приспособление противъ грозовыхъ ударовъ и перенапряжения
protezione (f) contro fulmini e sovratensioni
protección (f) contra rayos y sobretensiones

Überspannungssicherung (f)
excess voltage fuse
coupe-circuit (m) de
surtension ou tension
excessive

Blitzschlag (m), Ge-
witterschlag (m)
lightning stroke
coup (m) de foudre

atmosphärische Ent-
ladung (f)
atmospheric discharge
décharge (f) atmo-
sphérique

oszillatorische Ent-
ladung (f)
oscillatory discharge
décharge (f) oscillante

Entladungstrom (m)
discharge current
courant (m) de décharge

Blitzschutzvorrichtung (f)
lightning arrester
parafoudre (m)

Blitzschutzzelle (f)
lightning arrester cell
élément (m) de para-
foudre

die Leitung erden (v)
oder an Erde legen (v)
to earth the line
mettre (v) le conducteur
à la terre

geerdete Schutzhülle (f)
earthed protecting cover
enveloppe (f) protectrice
mise à la terre

Blitzableiter (m) mit
selbsttätiger Funken-
löschung
lightning arrester with
automatic spark ex-
tinguisher or blow-out
parafoudre (m) à ex-
tinction automatique
des étincelles

предохранитель (m)
[для] токов высо-
кого напряжения
taglia (f) circuito di
soprotensione
corta circuito (m) para
tensión excesiva

ударъ (m) молнии; гро-
зовой ударъ
fulminazione (f)
rayo (m)

атмосферный разрядъ (m)
scarica (f) atmosferica
descarga (f) atmosférica

колебательный раз-
рядъ (m)
scarica (f) oscillatoria
descarga (f) oscilatoria

разрядный токъ (m)
corrente (f) di scarica
corriente (f) de descarga

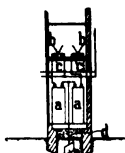
громоотводъ (m); гро-
моотводное приспособ-
ление (n)
parafulmine (m), scarica-
tore (m) del fulmine
pararrayos (m)

громоотводный эле-
ментъ (m)
cella (f) del parafulmine
elemento (m) protector
contra el rayo, celda
(f) para los pararrayos

заземлить проводъ;
соединить проводъ
съ землёй
mettere (v) la conduc-
tura a terra
poner (v) ó conectar (v)
à tierra el conductor

заземлённая предохра-
нительная оболочка (f)
involucro (m) di prote-
zione messo a terra
revestimiento (m) pro-
tector puesto a tierra

громоотводъ (m) съ
автоматическимъ ту-
шениемъ искръ
parafulmine (m) con
estincione automatica
delle scintille
pararrayos (m) con ex-
tinción automática de
las chispas



- Lichtbogen (m), Flamm-
bogen (m)
1 arc, electric arc
arc (m) électrique ou
voltaïque



вольтова дуга; свѣто-
вая дуга (f)
arco (m) voltaico
arco (m) eléctrico ó vol-
taico

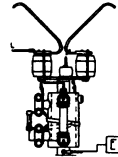
- der Lichtbogen reißt ab
2 the arc is torn or rup-
tures
l'arc électrique se rompt

вольтова или свѣтовая
дуга (f) прерывается
l'arco voltaico si spezza
el arco eléctrico se
rompe

- elektrodynamische
Wirkung (f)
3 electrodynamic action
action (f) électrodyna-
mique

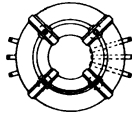
электродинамическое
дѣйствіе (n)
azione (f) elettrodina-
mica
acción (f) electrodiná-
mica

- Blitzableiterrelais (n)
4 lightning-arrester relay
relais (m) de parafoudre



громоотводное релэ (n)
soccorrentore (m) di para-
fulmine
relais (m) de pararrayos

- Generatordrosselspule
(f)
5 generator choking coil
bobine (f) de réactance
ou de self induction
[pour la protection]
de la génératrice



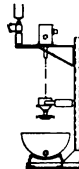
реакціонная или дрос-
сельная катушка (f)
генератора
bobina (f) d'autoindu-
zione del generatore
carrete (m) ó bobina (f)
de reactancia ó de in-
ducción de generador

- Stufendrosselspule (f)
6 graduated choking coil
bobine (f) de réactance
ou de self-induction
sectionnée ou à frac-
tionnement



секціонированная ре-
акціонная или дрос-
сельная катушка (f)
bobina (f) d'autoindu-
zione a gradini
carrete (m) ó bobina (f)
de inducción ó de re-
actancia escalonado
(a)

- Wasserstrahlerder (m)
7 water-jet earthing de-
vice
déchargeur (m) ou ap-
pareil (m) de mise à
la terre à jet d'eau

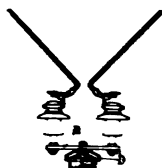


водяной заземлитель
(m)
scaricatore (m) a getto
d'acqua
aparato (m) de puesta
á tierra ó descargador
(m) con chorro de
agua

- Stangenblitzableiter(m),
stangenförmiger Blitz-
ableiter (m)
8 rod lightning conductor
parafoudre (m) à tige

мачтовый линейный
громоотводъ (m)
parafulmine (m) ad asta
pararrayos (m) de barra

Hörnerblitzableiter (m)
horn type lightning ar-
rester
parafoudre (m) à cornes
ou à antennes



рогообразный или рого-
образный громоот-
водъ (m)
parafulmine (m) a corni
pararrayos (m) de an-
tenas o de cuernos

Traverse (f)
insulator support
traverse (f)

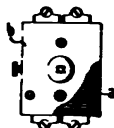
2

траверсъ (m)
traversa (f)
traviesa (f), travesaño
(m)

Walzenblitzableiter (m)
roller lightning arrester
parafoudre (m) à cy-
lindres

громоотводъ (m) съ
цилиндриками
parafulmine (m) cilin-
drico
pararrayos (m) de ci-
lindros

Plattenblitzableiter (m)
plate lightning arrester
parafoudre (m) à plaques



пластинчатый громоот-
водъ (m)
scaricafulmine (m) a
dischi
pararrayos (m) de placas

Spulenblitzableiter (m)
coil lightning arrester
parafoudre (m) à bobine

катушечный громоот-
водъ (m); громоот-
водъ съ проволоочной
спиралью или катуш-
кой
parafulmine (m) a bo-
bine
pararrayos (m) de car-
rete

Stacheldraht (m)
barbed wire
fil (m) barbelé ou garni
de pointes



колючая проволока (f)
filo (m) di ferro acu-
leato
espino (m) artificial

optischer Kurzschluß-
prüfer (m)
optical short-circuit
tester
indicateur (m) optique
de court circuit



оптический указатель
(m) короткаго замы-
кания
indicatore (m) ottico
di cortocircuito
indicador (m) óptico
de circuito corto

Spitzenblitzschutzvor-
richtung (f)
point lightning arrester
parafoudre (m) à pointes



громоотводъ (m) съ
остриями
parafulmine (m) a punte
pararrayos (m) de puntas

Stromumformung (f),
Transformierung (f)
transforming or trans-
formation of current
transformation (f) du
courant

преобразование (n) или
трансформирование
(n) тока
trasformazione (f) della
corrente
transformación (f) de la
corriente

- Transformator (m)
1 transformer
transformateur (m)

- Transformatorstation (f)
transformer station
2 station (f) de transformation ou de transformateurs

- Transformatorenhaus (n)
3 transformer house
cabine (f) de transformateur

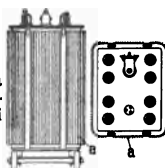
- Transformatorenraum (m)
4 transformer chamber
salle (f) des transformateurs

- Bahntransformerwerk (n),
Bahnunterstation (f)
railway sub-station,
transformer sub-station
5 station (f) ou sous-station (f) de transformation pour chemin de fer

- trockener oder luftgekühlter Transformator (m)
6 air-cooled transformer
transformateur (m) refroidi par l'air

- Öltransformator (m)
oil-cooled transformer
7 transformateur (m) à bain d'huile, transformateur (m) refroidi par de l'huile

- Kühlung (f)
8 cooling
refroidissement (m)



трансформаторъ (m)
trasformatore (m)
transformador (m) [estático]

трансформаторная станция (f)
stazione (f) di trasformatori
estación (f) de transformación ó transformadora

трансформаторная будка (f)
cabina (f) del transformatore
caseta (f) de transformador

трансформаторное помещение (n)
sala (f) dei trasformatori
sala (f) de los transformadores

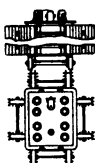
железнодорожная подстанция (f) съ преобразователями или съ конверторами
sottostazione (f) o centrale (f) di trasformazione per trazione
subestación (f) ó estación (f) de transformación para ferrocarril ó para tranvía

трансформаторъ (m) съ воздушнымъ охлаждениемъ
trasformatore (m) a raffreddamento naturale
transformador (m) seco ó con enfriamiento natural

трансформаторъ съ маслянымъ охлаждениемъ; масляный трансформаторъ (m)
trasformatore (m) a bagno d'olio
transformador (m) de aceite

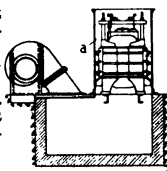
охлаждение (n)
raffreddamento (m)
refrigeración (f), enfriamiento (m)

Öltransformator (m) mit
Kühlrippen
oil transformer with
cooling-ribs
transformateur (m) à
huile avec ailettes de
refroidissement



масляный трансформа-
торъ (m) съ охлаж-
дающими ребрами
trasformatore (m) ad
olio con alette di raf-
reddamento 1
transformador (m) de
aceite con aletas de
refrigeración

Transformator (m) mit
künstlicher Luftküh-
lung
transformer with arti-
ficial air-cooling
transformateur (m) à
ventilation forcée ou
à refroidissement arti-
ficiel par l'air



трансформаторъ (m) съ
искусственнымъ воз-
душнымъ охлажде-
ниемъ
trasformatore (m) a ven-
tilazione artificiale 2
transformador (m) con
refrigeración por aire;
transformador (m) de
circulación artificial
de aire

Öltransformator (m) mit
Wasserkühlung
oil transformer with
water-cooling
transformateur (m) à
huile avec refroidis-
sement [artificiel] par
l'eau

масляный трансформа-
торъ (m) съ водянымъ
охлаждениемъ
trasformatore (m) ad
olio con raffredda-
mento artificiale ad
acqua 3
transformador (m) de
aceite con refrigera-
ción por agua

primärer Stromkreis (m)
primary circuit
circuit (m) inducteur ou
primaire



первичная цѣпь (f)
circuit (m) primario 4
circuit (m) primario
ó inductor

sekundärer Stromkreis
(m)
secondary circuit
circuit (m) induit ou
secondaire

II

вторичная цѣпь (f)
circuit (m) secundario 5
circuit (m) inducido ó
secundario

auf niedere Spannung
transformieren (v)
to transform down, to
step down (A)
transformer (v) en cou-
rant de basse tension

преобразовать или
трансформировать
на болѣе низкое
напряжение
trasformare (v) a bassa 6
tensione
transformar (v) á baja
tensión, reducir (v) la
tensión

auf höhere Spannung
transformieren (v)
to transform up, to step
up (A)
transformer (v) en cou-
rant de haute tension

трансформировать на
болѣе высокое на-
пряжение
trasformare (v) ad una 7
tensione più alta
transformar (v) la ten-
sión elevandola;
transformar (v) á
mayor tensión

- Hochspannungswicklung (f)
 1 high-tension winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) à haute tension



a

- Niederspannungswicklung (f)
 2 low-tension winding
 enroulement (m) à basse tension

b

- primäre Wicklung (f)
 3 primary winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) primaire

b

- sekundäre Wicklung (f)
 4 secondary winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) secondaire

a

- Primärstrom (m)
 5 inducing current,
 primary current
 courant (m) inducteur,
 courant (m) primaire

- Sekundärstrom (m)
 6 induced current, secondary current
 courant (m) induit,
 courant (m) secondaire

- Manteltransformator (m), Schalentransformator (m)
 7 shell-type transformer
 transformateur (m) cuitrassé



- Kerntransformator (m)
 8 core-type transformer
 transformateur (m) à noyau

обмотка (f) высокого напряжения
 avvolgimento (m) ad alta tensione
 arrollamiento (m) ó devanado (m) de alta tensión

обмотка (f) низкого напряжения
 avvolgimento (m) a bassa tensione
 arrollamiento (m) de baja tensión

первичная обмотка (f)
 avvolgimento (m) primario
 arrollamiento (m) primario

вторичная обмотка (f)
 avvolgimento (m) secundario
 arrollamiento (m) secundario

первичный ток (m)
 corrente (f) induttrice,
 corrente (f) primaria
 corriente (f) inductora
 ó primaria

вторичный ток (m)
 corrente (f) indotta,
 corrente (f) secundaria
 corriente (f) inducida ó secundaria

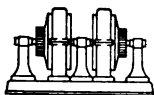
трансформатор (m) броневого типа;
 трансформатор с оболочкой;
 трансформатор с разветвленной магнитной цепью
 trasformatore (m) a mantello
 transformador (m) acorazado

трансформатор (m) с простой магнитной цепью или с наружной обмоткой;
 трансформатор с сердечником
 trasformatore (m) a nucleo
 transformador (m) de núcleo

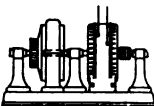
Einankerumformer (m),
Drehumformer (m),
rotierender Umformer
(m) oder Umwandler
rotary converter (m)
transformateur (m)
tournant ou commu-
trix (f) ou transforma-
trice (f) ou conver-
tisseur (m) rotatif

Umformerguppe (f), Mo-
torgenerator (m)
motor-generator
groupe (m) transforma-
teur ou moteur géné-
rateur (m)

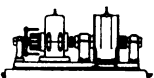
Gleichstrom - Gleich-
stromumformer (m)
continuous to conti-
nuous current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur (m) de courant
continu en continu



Gleichstrom - Wechsel-
stromumformer (m)
continuous to alternat-
ing current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur de courant con-
tinu en alternatif ou
d'alternatif en continu

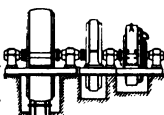


Drehstrom-Gleichstrom-
Umformer (m)
three-phase to conti-
nuous current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur (m) de courant
triphase en continu
ou de continu en tri-
phasé



Wechselstrom in Gleich-
strom umwandeln (v)
to transform alter-
nating into continu-
ous current
transformer (v) le cou-
rant alternatif en cou-
rant continu

Drehstrom - Wechsel-
strom-Umformer (m)
three-phase to alter-
nating current motor-
generator
transformateur (m) tri-
phasé - monophasé



конвертер (m); вра-
щающийся преобра-
зователь (m) или
умформер (m)
trasformatore (m) ro-
tante

1

transformador (m) gira-
torio ó rotatorio, con-
mutatriz (f), conver-
tidor (m) rotatorio

мотор-генератор (m)
gruppo (m) convertitore
grupo (m) transforma-
dor, grupo (m) motor-
generador

2

мотор-генератор (m)
постоянного тока
convertitore (m) di cor-
rente continua in con-
tinua
transformador (m) de
corriente continua en
continua

3

мотор-генератор (m)
постоянно - перемеж-
ного тока
convertitore (m) di cor-
rente continua in
alternata
transformador (m) de
corriente continua en
alterna

4

асинхронный мотор-
генератор (m) трёх-
фазно постоянного
тока
convertitore (m) trifase
transformador (m) de
corriente trifásica en
continua

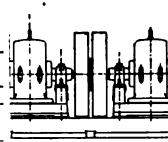
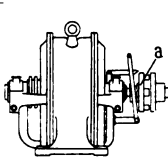

5

преобразовать пере-
менный ток (m)
в постоянный
transformare (v) la cor-
rente alternata in cor-
rente continua
transformar (v) la cor-
riente alterna en con-
tinua

6

мотор-генератор (m)
трёхфазно - перемеж-
ного тока
convertitore (m) di cor-
rente trifase in cor-
rente alternata
transformador (m) de
corriente trifásica en
alterna

7

<p>Schwungrad-Umformer (m) 1 flywheel motor-generator groupe (m) transformateur avec accouplement à volant</p>		<p>преобразователь (м) с маховиком convertitore (m) a volano transformador (m) volante</p>
<p>Anlaßdynamo (f) starting dynamo 2 électro-moteur (m) ou dynamo (f) de démarrage</p>		<p>пусковая динамомашинa (f) dynamo (m) d'avviamiento dinamo (m) de arranque</p>
<p>Anlaßmotor (m), Anwurfmotor (m) 3 starting motor moteur (m) de démarrage</p>		<p>пусковой двигатель (м) motore (m) d'avviamiento motor (m) de arranque ó de puesta en marcha</p>
<p>Anlaßumformer (m) 4 starting converter convertisseur (m) pour le démarrage</p>	<p>a</p>	<p>пусковой преобразователь (м) convertitore (m) d'avviamiento transformador (m) de arranque</p>
<p>fahrbare oder transportable Umformeranlage (f) 5 portable converter plant installation (f) de transformation transportable</p>		<p>переносная или портативная установка (f) преобразователей stazione (f) di trasformazione trasportabile instalación (f) de transformación transportable ó montada sobre ruedas</p>
<p>Akkumulatorenraum (m) 6 storage battery or accumulator room salle (f) des accumulateurs</p>		<p>помещение (n) для аккумуляторов; аккумуляторное помещение sala (f) degli accumulatori sala (f) de los acumuladores</p>
<p>Streckenbatterie (f) 7 line battery batterie (f) de ligne</p>		<p>линейная батарея (f) batteria (f) di linea bateria (f) de linea</p>
<p>Pufferbatterie (f), Ausgleichbatterie (f) 8 buffer battery batterie (f) tampon</p>		<p>буферная батарея (f); уравнивающая батарея batteria (f) tampone, batteria (f) a repulsione di compensazione bateria (f) tampón ó de compensación</p>

Zellenschalter (m)
cell-switch
adjoncteur (m) d'éle-
ments, réducteur-
adjoncteur (m)

Pufferwirkung (f)
buffer action
action (f) compensatrice

Augenblicksreserve (f),
Momentreserve (f)
momentary reserve
réserve (f) d'énergie
momentanée

die Akkumulatoren
übernehmen den
ganzen Betrieb
the accumulators take
over the total supply
les accumulateurs font
seuls le service ou
fournissent toute
l'énergie

Linienstrom (m), Netz-
strom (m)
line current, network
current
courant (m) de ligne ou
du réseau

Dauerbetrieb (m)
continuous working
service (m) continu

Dauerleistung (f)
continuous or perma-
nent output
puissance (f) constante

Vollbelastung (f)
full load
pleine charge (f)

prozentuale Belastung
(f)
percentage load
pour centage (m) de
charge

zunehmende Belastung
(f)
increasing load
charge (f) croissante

Augenblicksbelastung
(f)
momentary load
charge (f) momentanée
ou instantanée

элементный коммута-
торъ (m)
inseritore (m) di ele-
menti 1
conjunctor (m) dis-
yunctor

буферное или управ-
лительное действие
(n) 2
azione (f) compensatrice
acción (f) compensadora

мгновенный запас (m)
riserva (f) momentanea 3
reserva (f) momentánea
ó instantánea

нагрузка (f) переводит-
ся на аккумуляторы
gli accumulatori assor-
bono l'intero esercizio 4
los acumuladores de-
sempeñan solos el ser-
vicio ó suministran
toda la energía

линейный ток (m);
ток в цепи
corrente (f) di linea 5
corriente (f) de línea ó
de red

продолжительная ра-
бота (f)
durata (f) dell'esercizio 6
servicio (m) continuo ó
permanente

мощность (f) при про-
должительной ра-
боте 7
potenza (f) continua
potencia (f) constante

полная нагрузка (f)
pieno carico (m) 8
plena carga (f)

процентная нагрузка
(f); нагрузка в про-
центах 9
carico (m) percentuale
carga (f) en tanto por
ciento

возрастающая нагруз-
ка (f) 10
carico (m) crescente
carga (f) creciente

мгновенная нагрузка
(f) 11
carico (m) momentaneo
carga (f) momentánea ó
instantánea

- Belastungsausgleich (m)
equalisation of load
1 égalisation (f) de charge,
compensation (f) de
la différence de charge

- Überlastung (f)
2 overload
surcharge (f)

- das Netz überlasten (v)
to overload the line or
3 network
surcharger (v) le réseau

- überlastungsfähig (adj)
capable of being over-
loaded
4 surchargeable (adj),
pouvant supporter la
surcharge

- Belastungsgrenze (f)
5 limit of load
limite (f) de charge

- Belastungsschwankung
(f)
6 load variation or fluctuation
fluctuation (f) de charge

- Stromstoß (m)
current rush, rush of
current
7 accroissement (m)
brusque ou soubresaut
(m) de courant

- Stromabnahme (f)
decrease of current
8 diminution (f) [de l'in-
tensité] du courant

- Stromzunahme (f)
increase of current
9 augmentation (f) [de
l'intensité] du courant

- gleichmäßiger Strom-
bedarf (m)
uniform demand for
10 current
consommation (f) ou
dépense (f) uniforme
de courant



выравнивание (n) на-
грузки
compensazione (f) del
carico
compensación (f) de
carga

перегрузка (f)
sopraccarico (m)
sobrecarga (f)

перегрузить сеть
sopraccaricare (v) la
rete
sobrecargar (v) la red

способный перегру-
жаться; способный
выдерживать пере-
грузку
che può sopportare dei
sopraccarichi o so-
praccaricabile
que se puede sobre-
cargar

предел (m) нагрузки
limite (m) di carico
límite (m) de carga

колебание (n) нагрузки
variazione (f) di carico
fluctuación (f) ó variación
(f) de carga

толчок (m) или им-
пульс (m) тока;
быстрое повышение
(n) тока
aumento (m) brusco di
corrente
incremento (m) brusco
ó golpe (m) de co-
rriente

уменьшение (n) или
ослабление (n) силы
тока
diminuzione (f) di
corrente
disminución (f) [de la
intensidad] de la
corriente

возрастание (n) или
увеличение (n) силы
тока
aumento (m) di corrente
aumento (m) [de la in-
tensidad] de corriente

равномерный расход
(m) или равномерное
потребление (n) тока
consumo (m) uniforme
di corrente
consumo (m) uniforme
de corriente

durchschnittlicher
Strombedarf (m)
average demand for
current
consommation (f) moyen-
ne de courant

Durchschnittbelastung
(f)
average load
charge (f) moyenne

Höchstspannung (f),
Maximalspannung (f)
maximum voltage
tension (f) maximum

Stromschwankung (f)
fluctuation of current
fluctuation (f) de cou-
rant

Mittelwert (m) der Strom-
stärke
mean value of the
current
valeur (f) moyenne de
l'intensité du courant,
ampérage (m) moyen

quadratischer Mittel-
wert (m)
mean square-value
moyenne (f) des carrés

Höchstbelastung (f),
Maximalbelastung (f)
maximum load
charge (f) maximum

Höchstleistung (f), Maxi-
malleistung (f)
maximum output or
power
débit (m) maximum,
maximum (m) de débit

selbsttätig umkehrbare
Batteriezusatzgruppe
(f), Piranigruppe (f)
group of automatic re-
versible battery boo-
sters, Pirani-booster
group or set
groupe (m) survolteur-
dévolteur, groupe (m)
Pirani ou survolteur
(m) différentiel



среднее потребление (n)
тока
consumo (m) medio di
corrente 1
consumo (m) medio de
corriente

средняя нагрузка (f)
carico (m) medio 2
carga (f) media

максимальное или наи-
большее напряжение
(n) 3
tensione (f) massima
tensión (f) máxima

колебание (n) силы тока
variazione (f) della cor-
rente 4
variación (f) ó fluctua-
ción (f) de corriente

среднее значение (n) или
средняя величина (f)
силы тока; средняя
сила (f) тока
valore (m) medio del- 5
l'intensità di corrente
valor (m) medio de la in-
tensidad de corriente;
amperaje (m) medio

среднее квадратное
значение (n)
valore (m) medio del 6
quadrato
valor (m) medio de
los cuadrados

максимальная или наи-
большая нагрузка (f)
carico (m) massimo 7
carga (f) máxima

максимальная мощ-
ность (f); наибольшая
мощность 8
potenza (f) massima
potencia (f) ó capacidad
(f) máxima

группа (f) Пирани
gruppo (m) Pirani, sur-
voltrice (f) autoinverti-
bile per batteria 9
tampone
grupo (m) Pirani

- umkehrbare Batterie-
Zusatzmaschine (f)
reversible battery boo-
ster
1 dynamo (f) surélévatrice
ou survolteur (m) de
batterie

- Pufferdynamo (f)
2 buffer dynamo
survolteur (m) pour
batterie tampon

- Zusatzdynamo (f),
Spannungserhöher(m)
3 booster
survolteur (m), dynamo
(f) surélévatrice

- die Batterie springt ein
the battery takes the
4 load or picks up the
load
la batterie vient en aide
ou se décharge

- der Motor fällt außer
Tritt
5 the motor comes out
of step
le moteur ne tourne plus
synchroiquement

- Ladespannung (f)
6 charging voltage
voltage (m) de charge,
tension (f) de charge

- Entladespannung (f)
7 discharging voltage
voltage (m) de décharge,
tension (f) de décharge

- Ladezustand (m)
8 in charged state or
condition
état (m) de charge

- die Spannung fällt stark
ab
9 the voltage drops ra-
pidly
la tension tombe rapide-
ment

- kompensierende Wir-
kung (f)
10 compensating action
action (f) compensatrice

a



a

реверсивная или обра-
тимая вольтодобавоч-
ная машина (f); об-
ратимый бустер (m)
dynamo (f) survoltrice
riversabile
dynamo (f) elevadora re-
versible para batería

буферная динамома-
шина (f)
dynamo-tampon (f)
dynamo (f) de compen-
sación

бустер (m); вольтодо-
бавочная машина (f);
повыситель (m) на-
пряжения
dynamo (f) survoltrice
elevador (m) de tensión;
dynamo (f) elevadora
de tensión

батарея (f) включается
la batería entra in
azione
la batería entra en ac-
ción ó en función ó
se intercala

двигатель (m) выпадетъ
изъ синхронизма
il motore volge a corso
non simetrico
el motor pierde la
marcha sincrónica

напряжение (n) при
зарядкѣ или при
заряженіи
tensione (f) di carica
tensión (f) de carga

напряжение (n) при
разрядкѣ или при
заряженіи
tensione (f) di scarica
tensión (f) de descarga

состояніе (n) заряда
stato (m) di carica
estado (m) de carga

напряжение (n) сильно
падаетъ
la tensione s'abbassa
rapidamente
la tensión baja rápida-
mente

компенсирующее или
выравнивающее дѣй-
ствие (n)
azione (f) compensatrice
acción (f) compensadora

die Sammelschienen-
spannung konstant
halten (v)
to keep the bus bar
voltage constant
maintenir (v) constante
la tension des barres
collectrices

Stromrückgewinnung (f)
regeneration or recu-
peration of current
récupération (f) de
courant

Spannungsausgleich (m)
voltage compensation
or equalisation
compensation (f) ou
égalisation (f) de ten-
sion

Streckenausrüstung

Line Equipment

Equipement de la ligne

Stromzuführungsanlage
(f)
current distributing
plant
installation (f) de la
distribution du cou-
rant

Einphasenleitung (f)
single-phase line
ligne (f) ou canalisation
(f) monophasée

Drehstromleitung (f)
three-phase line
canalisation (f) triphasée
ou à courant triphasé,
ligne (f) triphasée ou
à courant triphasé

поддерживать постоян-
ное напряжение на
собираемых ши-
нах
tenere (v) costante la
tensione alle sbarre
collettrici
mantener (v) constante
la tensión de las barras
colectoras

возврат (m) или воз-
становление (n) тока
ricuperaçione (f) o ricu-
pero (m) di corrente
recuperación (f) de
corriente

выравнивание (n) напря-
жения
compensazione (f) della
tensione
compensación (f) de la
tensión

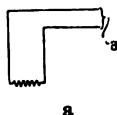
Оборудование воздушной
линии

Equipaggiamento
della linea

Equipo de la línea

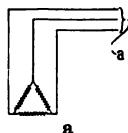
установка (f), подводя-
щая ток; устрой-
ство (n) распреде-
ления тока
impianto (m) di distri-
buzione della corrente
instalación (f) de dis-
tribución de la corri-
ente

однофазный провод
(m) или линия (f) или
канализация (f)
conduttura (f) mono-
fase
línea (f) monofásica



а

трёхфазный провод
(m); линия (f) или
канализация (f) трёх-
фазного тока
conduttura (f) trifase
línea (f) [para corriente]
trifásica



а

- Hochspannungsleitung
(f), Hochspannungs-
speiser (m)
1 high-tension line, high-
tension main
canalisation (f) à [cour-
rant de] haute tension,
ligne (f) à [courant de]
haute tension

- Kraftübertragung (f)
2 power transmission
transport (m) de force

- Kraftübertragungs-
leitung (f)
3 power transmission line
ligne (f) ou canalisation
(f) de transport de la
force motrice

- oberirdisches Leitungs-
netz (n)
4 overhead network
réseau (m) de con-
ducteurs aériens

- Oberleitung (f), Frei-
leitung (f), Luftleitung
(f), oberirdische Lei-
tung (f)
5 aerial or overhead line
canalisation (f) ou ligne
(f) aérienne

- Stromführung (f)
6 distribution of current
amenée (f) du courant

- Primärleitung (f)
7 primary line
canalisation (f) ou con-
ducteur (m) primaire

- Sekundärleitung (f)
secondary line
8 canalisation (f) ou con-
ducteur (m) secon-
daire

- Einfachleitung (f)
9 single line
ligne (f) à un seul fil

проводъ (m) или линия
(f) или канализация (f)
высокого напряжения
conduttura (f) ad alta
tensione
canalización (f) ó línea
(f) de alta tensión

передача (f) силы или
энергии
trasporto (m) di energia
o trasmissione (f) di
energia
transporte (m) de fuerza

проводъ (m) или линия
(f) для передачи си-
лы; канализация (f)
для передачи энергии
conduttura (f) per tras-
porto di forza
línea (f) para el trans-
porte de fuerza

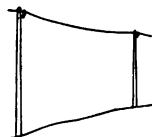
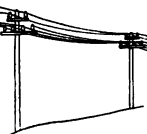
воздушная сеть (f)
проводовъ
rete (f) aerea [di con-
duttori]
red (f) aérea ó de con-
ductores aéreos

воздушный проводъ
(m); надземная линия
(f) или канализация (f)
conduttura (f) aerea
línea (f) aérea

проводка (f) тока
conduzione (f) di cor-
rente
conducción (f) de la
corriente

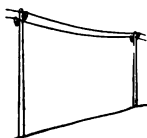
первичный проводъ (m)
línea (f) primaria
conductor (m) primario,
línea (f) primaria

вторичный проводъ (m)
conduttura (f) secon-
daria
conductor (m) secun-
dario, línea (f) secun-
daria



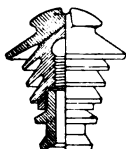
однопроводная линия
(f)
conduttura (f) a un solo
fil
línea (f) de un solo
conductor

Doppelleitung (f)
double line
ligne (f) double



двухпроводная линия (f)
línea (f) a due fili (f)
línea (f) doble ó de dos conductores

Primärisolator (m)
primary insulator
isolateur (m) de ligne
primaire ou à haute
tension



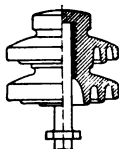
первичный изолятор (m)
isolatore (m) primario
aislador (m) de línea
primaria ó para alta
tensión

Ölisolator (m)
oil insulator
isolateur (m) à huile



масляный изолятор (m)
isolatore (m) ad olio
aislador (m) de aceite

Hochspannungsisolator (m)
high-tension insulator
isolateur (m) [pour
courant] de haute
tension



изолятор (m) высоко-
напряжения
isolatore (m) per alta
tensione
aislador (m) para [co-
rriente de] alta tensión

Rillenisolator (m)
grooved insulator
isolateur (m) cannelé

желобчатый изоля-
тор (m)
isolatore (m) a scana-
lature
aislador (m) acanalado

Glockenisolator (m)
bell insulator
isolateur (m) à cloche



колоколообразный
изолятор (m)
isolatore (m) a campana
aislador (m) de campana

Doppelglockenisolator (m)
double-shed insulator,
double-cup or double-
petticoat insulator
isolateur (m) [à] double
cloche



изолятор (m) сь двой-
ной юбкой
isolatore (m) a doppia
campana
aislador (m) de doble
campana

Rippenisolator (m)
ribbed insulator
isolateur (m) à ailettes
ou à nervures



ребристый изолятор (m)
isolatore (m) ad alette
aislador (m) de aletas ó
acostillado

- Speisestelle (f)
1 feeding point
point (m) d'alimentation

- Hauptspeisepunkt (m)
main feeding point
2 centre (m) ou point (m)
d'alimentation principal

- Bahnspeisepunkt (m)
railway feeding point
3 centre (m) d'alimentation de la ligne [de tramway]

- Bahnspeiseleitung (f)
railway feeder
4 conducteur (m) d'alimentation de la ligne [de tramway]

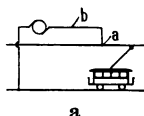
- Speisekabel (n)
feeder, feeding cable,
feeder cable
5 feeder (m), artère (f) ou
câble (m) d'alimentation

- verseiltes Dreifachkabel (n)
6 twisted treble cable
conducteur câblé à trois fils

- konzentrisches Kabel (n)
7 concentric cable
câble (m) concentrique

- Bleimantel (m), Bleihülle (f)
8 lead covering
gaine (f) en plomb

- Eisenband (n)
9 band iron
ruban (m) en fer



a

b



a

место (n) питания
punto (m) d'alimentazione
punto (m) de alimentación

главный питательный
пункт (m); главный
пункт питания
punto (m) d'alimentazione principale
centro (m) de alimentación principal

питательный пункт
(m) железнодорожного
пути
punto (m) d'alimentazione della linea
centro (m) de alimentación para la línea

железнодорожный
фидер (m)
conduttura (f) d'alimentazione della linea
alimentador (m) de ferrocarril [eléctrico]

питательный кабель
(m) или фидер (m)
железной дороги
feeder (m), cavo (m)
alimentatore o d'alimentazione
feeder (m), alimentador
(m), cable (m) de alimentación

витой трёхжильный
кабель (m)
cavo (m) cordato
cable (m) triple de conductores cableados o
retorcidos o de tres
conductores cableados

концентрический
кабель (m)
cavo (m) concentrico
cable (m) concéntrico

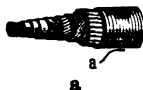
свинцовая оболочка (f)
involucro (m) di piombo
envuelta (f) ó cubierta
(f) de plomo

железная броня (f)
nastro (m) di ferro
armadura (f) de hierro

Eisenbandbewehrung (f)
iron armouring
armature (f) en feuillard

броня (f) изъ желѣзной
ленты
armatura (f) con nastro
di ferro 1
armadura (f) de cinta de
hierro

Juteumhüllung (f)
jute lapping
revêtement (m) ou en-
veloppe (f) de jute



джутовая оболочка (f)
rivestimento (m) di jute 2
revestimiento (m) ó
envuelta (f) de yute

Kabelschuh (m)
cable shoe or terminal
cosse (f) à cables



кабельный наконеч-
никъ (m)
testa (f) di cavo 3
zapata (f) ó terminal (m)
para cables

Kabelendverschluß (m)
cable end connection
boîte (f) ou manchon
(m) d'extrémité



оконечная или конце-
вая муфта (f)
manicotto (m) del-
l'estremità del cavo 4
caja (f) ó manguito (m)
terminal de cable

Kabelklemme (f)
cable clamp
attache (f) pour câbles



зажимъ (m) или за-
кружка (m) для ка-
белей 5
attacco (m) per cavo
collar (m) [de suspen-
sion] para cables



Kabelmuffe (f)
cable sleeve
boîte (f) de jonction
pour câbles



кабельная муфта (f)
manicotto (m) per cavo 6
caja (f) de empalme ó
de unión ó enchufe
(m) para cables

Prüfdraht (m)
pilot wire
fil (m) pilote

испытательный или
контрольный про-
водъ (m) 7
filo (m) pilota
alambre (m) ó hilo (m)
piloto

Kabelaufhängung (f)
suspension of cable
suspension (f) du câble
d'alimentation



подвѣска (f) кабеля
sospensione (f) del cavo
d'alimentazione 8
suspensión (f) del cable

Verstärkungsleitung (f),
Unterstützungsleitung
(f)

- 1 boosting main
canalisation (f) de se-
cours, ligne (f) de
renfort

- Entlastungsleitung (f)
2 relieving main
conducteur (m) de sou-
lagement

- Strecken-zusatzgruppe (f)
3 group of line boosters
groupe (f) électrogène
survolteur

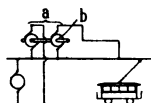
- Strecken-zusatz-
maschine (f), Zusatz-
4 generator (m)
booster
survolteur (m)

- Strecken-zusatztransfor-
mator (m)
5 booster transformer
transformateur (m) de
section ou transforma-
teur (m) élévateur de
tension ou survolteur
(m)

- Hilfstransformator (m)
6 auxiliary transformer
transformateur (m) auxi-
liaire

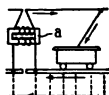
- Saugtransformator (m)
negative boosting trans-
former, suction trans-
former
7 transformateur (m) sous-
volteur ou aspirant,
transformateur (m)
compensateur de la
tension [entre les rails
et la terre]

- Saugaggregat (n)
group of negative
boosters
8 booster (m), aspirateur,
groupe (m) aspirant
ou groupe (m) com-
pensateur de la ten-
sion [entre la terre et
les rails]

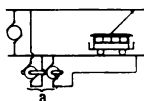


a

b



a



a

дополнительный или
вспомогательный
провод (m); доба-
вочная линия (f)
linea (f) di rinforzo
conductor (m) ó linea
(f) de socorro

разгружающий про-
вод (m)
conduttura (f) di rin-
forzo
conductor (m) ó linea
(f) de alivio

линейная добавочная
или линейная допол-
нительная группа (f)
gruppo (m) survoltore
ausiliare di linea
grupo (m) electrógeno
elevador [de tensión]

линейная добавочная
или вспомогательная
машина (f)
macchina (f) ausiliare
máquina (f) elevadora
de tensión de linea

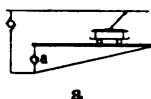
участковый вольтодо-
бавочный трансфор-
матор (m); добавоч-
ный линейный транс-
форматор
survoltatore (m) statico,
autotrasformatore (m)
transformador (m) ele-
vador (booster) de
linea

добавочный трансфор-
матор (m)
trasformatore (m) ausi-
liario
transformador (m) auxi-
liar

отсасывающий транс-
форматор (m)
trasformatore (m) de-
voltore
transformador (m)
colector

отсасывающий агре-
гат (m) или ком-
плект (m); отрица-
тельный бустер (m)
grupo (m) devoltore
grupo (m) aspirador ó
colector, booster (m)
negativo

Saugdynamo (f)
negative booster
dynamo (f) aspiratrice,
sous-voltéur (m) de
feeder

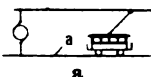


отсасывающая динамо
[машина] (f)
devoltore (m)
dinamo (f) colector a ó
aspiradora, booster(m)
negativo

Saugleitung (f)
negative boosting main,
suction main
feeder (m) de retour

отсасывающий про-
водъ (m)
conduttore (m) devol-
tore
feeder (m) de ritorno

Schienenrückleitung (f)
rail return
retour (m) par les rails

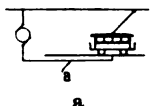


возвратъ (m) тока по
рельсамъ
ritorno (m) di corrente s
per le rotaie
retorno (m) ó vuelta (f)
por los carriles

Rückleitungsdraht (m),
Rückspeiser (m)
return wire
fil (m) de retour

обратный проводъ (m)
filo (m) di ritorno
alambre (m) de retorno, 4
conductor (m) de
vuelta

Schienenspeisekabel(n),
Rückspeisekabel (n)
rail feeder cable, return
feeder cable
feeder (m) de retour



обратный отсасываю-
щий фидеръ (m)
cavo (m) d'alimenta-
zione di ritorno 5
cable (m) alimentador
de retorno

Schienenpotential (n)
rail potential
potentiel (m) des rails

потенциаль (m) рель-
совъ
potenziale (m) delle 6
rotaie
potencial (m) de los
carriles

Schienenwiderstand (m)
rail resistance
résistance (f) des rails

сопротивление (n) рель-
совъ
resistenza (f) delle rotaie 7
resistencia (f) de los
carriles

metallischer Rück-
leitungsdraht (m)
metallic return
conducteur (m) nu de
retour

голый обратный про-
водъ (m)
filo (m) di ritorno me- 8
tallico
alambre (m) de retorno

isolierte Rückleitung (f)
insulated return
conducteur(m) de retour
isolé

изолированный обрат-
ный проводъ (m)
conduttura (f) di ritorno
isolata, cavo (m) di 9
ritorno
conductor(m) de retorno
aislado

Isolationswiderstand(m)
insulation resistance
résistance (f) d'isole-
ment

сопротивление (n) изо-
ляции
resistenza (f) d'isola- 10
mento
resistencia (f) de aisla-
miento

- Isolationsfehler (m)
1 fault or defect in insulation
défaut (m) d'isolement

- Abzweigewiderstand (m)
2 shunt resistance, shunt
résistance (f) en dérivation, shunt (m)

- Erdschlußprüfvorrichtung (f)
3 earth leakage testing device
appareil (m) pour la constatation des pertes à la terre

- Erdschlußprüfer (m),
Erdschlußanzeiger (m)
4 earth leakage indicator
indicateur (m) de perte à la terre

- Isolationsprüfer (m),
Insulationsmesser (m)
5 insulation tester
essayer (m) d'isolement ou ohmmètre (m)

- oberirdische Stromzuführung (f)
6 aerial or overhead current supply
ligne (f) aérienne d'alimentation ou d'amenée

- Oberleitungsbetrieb (m)
7 overhead working or operation
service (m) avec prise de courant aérienne

- Fahrdraht (m), Oberleitungsdraht (m),
Arbeitsdraht (m),
Kontakt draht (m)
8 trolley wire, contact wire
fil (m) aérien ou de ligne ou de contact, ligne (f) de travail

повреждение (n) изоляции
difetto (m) d'isolamento
defecto (m) de aislamiento

отъѣвлѣнное или шунтовое сопротивление (n)
resistenza (f) in derivazione, shunt (m)
resistencia (f) en derivación ó shunt

приспособление (n) для испытанія земли или земляного сообщенія
dispositivo (m) per la prova di derivazione a terra
disposición (f) para probar las pérdidas a tierra

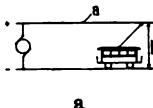
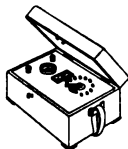
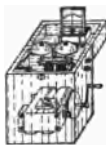
указатель (m) земляного сообщенія; индукторъ (m)
indicatore (m) di [derivazione a] terra
indicador (m) del contacto terrestre ó de tierra

приборъ (m) для испытанія или для измѣренія изоляции
verificatore (m) d'isolamento
verificador (m) de aislamiento

надземная или воздушная подводка (f) тока
conduttura (f) aerea
conducción (f) aérea de la corriente

работа (f) съ воздушнымъ проводомъ
esercizio (m) a filo aereo
funcionamiento (m) con conductor aéreo

воздушный проводъ (m); рабочий (или контактный) проводъ
filo (m) di linea o di servizio o di contatto, filo (m) aereo
alambre (m) ó hilo (m) ó conductor (m) de trabajo ó de línea ó de trolley ó de toma de corriente ó de contacto



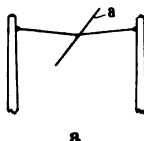
Streckenspannung (f)
line voltage
tension (f) de ligne *ou*
d'un tronçon *ou* d'une
section

**Kontaktspannung (f),
Berührungsspannung (f)**
contact potential
tension (f) *ou* force (f)
électromotrice de con-
tact

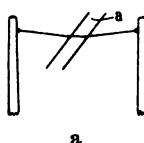
Fahrleitungsspannung (f)
trolley wire pressure,
trolley potential (A)
tension (f) du fil de ligne

Fahrleitung (f)
contact *or* trolley line
fil (m) *ou* conducteur (m)
de ligne *ou* fil (m) de
trôlet

**eindrähtige oder ein-
polige Fahrleitung (f)**
single wire *or* single
overhead line
conducteur (m) aérien
ou ligne (f) de contact
aérienne à un fil *ou*
unipolaire



**zweidrähtige oder dop-
pelpolige Fahrleitung (f)**
double wire overhead
line
conducteur (m) aérien
ou ligne (f) de contact
aérienne à deux fils
ou double



Leitungsanordnung (f)
arrangement of line
disposition (f) de la
canalisation

**die Leitung oberirdisch
führen (v)**
to carry the line over-
head
exécuter (v) la canali-
sation aérienne

Oberleitungsplan (m)
plan of overhead line
plan (m) de la canali-
sation aérienne

**напряжение (n) на ли-
нии; линейное напря-
жение**
tensione (f) di linea 1
tensión (f) de una sec-
ción, voltaje (m) de la
línea

**напряжение (n) въ кон-
такте**
tensione (f) di contatto 2
tensión (f) de contacto

**напряжение (n) рабо-
чего провода**
tensione (f) al filo di 3
línea
tensión (f) del alambre
de línea

рабочий проводъ (m)
filo (m) di linea
línea (f) ó alambre (m) 4
ó hilo (m) de trabajo

**однополюсный рабочий
проводъ (m); линия (f)
съ однимъ воздуш-
нымъ проводомъ**
línea (f) di contatto ad 5
un filo ó unipolare
conductor (m) aéreo de
un hilo ó unipolar

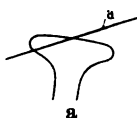
**двухполюсный рабочий
проводъ (m); линия (f)
съ двумя воздушными
проводами**
línea (f) di contatto a 6
due fili ó a doppio filo
conductor (m) aéreo de
dos hilos ó bipolar

**устройство (n) сѣти
проводовъ**
disposizione (f) della 7
conduttura
disposición (f) de la
línea

**вести провода надъ
землей**
condurre (v) la conduc- 8
tura per l'aria
conducir (v) la línea en
el aire

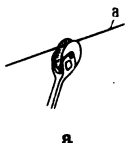
**планъ (m) воздушной
сѣти или проводки
или канализации**
piano (m) della con- 9
duttura aerea
plano (m) de los con-
ductores aéreos

- Bügelleitung (f)
 1 contact line, line for
 contact bow or bow
 collector
 ligne (f) à archet



система (f) проводки
 при токоприёмник-
 дугѣ
 linea (f) per contatto
 ad archetto
 linea (f) de [contacto
 por] arco

- Rollenleitung (f)
 2 trolley line
 ligne (f) à trôlet



система (f) проводки
 при роликовомъ то-
 коприёмникѣ
 linea (f) per contatto
 a rotella
 linea (f) de trole

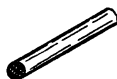
- Ruten[kontakt]leitung
 (f)
 3 trolley pole line
 ligne (f) à antenne [de
 prise de courant]

система (f) проводки
 при токоприёмникѣ-
 прутѣ
 linea (f) per contatto a
 verga od a antenna
 linea (f) [para contacto]
 de antena

- Oberleitungsmaterial(n)
 4 overhead line material
 matériel (m) de canali-
 sation aérienne

материалъ (m) воздуш-
 ной сѣти или кана-
 лизации
 materiale (m) per con-
 duttura aerea
 material (m) para el
 conductor aéreo

- Runddraht (m)
 5 round wire
 fil (m) [métallique] à
 section circulaire



круглый проводъ (m);
 проволока (f) круг-
 лаго сѣченія
 filo (m) tondo o cilin-
 drico
 alambre (m) ó hilo (m)
 redondo

- Weichkupferdraht (m)
 6 soft copper wire
 fil (m) de cuivre doux

проволока (f) изъ мяг-
 кой мѣди
 filo (m) di rame dolce o
 ricotto
 alambre (m) de cobre
 dulce ó recocido

- Hartkupferdraht (m),
 hartgezogener Kupfer-
 draht (m)
 7 hard-drawn copper wire
 fil (m) de cuivre écroui,
 fil (m) de cuivre étiré
 à froid

проволока (f) изъ твёр-
 дой мѣди; твёрдо-
 тянутая мѣдная про-
 волока
 filo (m) di rame crudo
 stirato
 alambre (m) de cobre
 endurecido ó de cobre
 estirado en frío

- Bronzedraht (m)
 8 bronze wire
 fil (m) de bronze

бронзовая проволока
 (f)
 filo (m) di bronzo
 alambre (m) ó hilo (m)
 de bronce

Siliziumbronzedraht (m)
silicon-bronze wire
fil (m) de bronze au
silicium, fil (m) de
bronze siliceux

Aluminiumdraht (m)
aluminium wire, alu-
minum (A) wire
fil (m) d'aluminium

Stahldraht (m)
steel wire
fil (m) d'acier

Eisendraht (m)
iron wire
fil (m) de fer

Formdraht (m), Profil-
draht (m)
shaped wire, profile
wire
conducteur (m) profilé

flacher Profildraht (m)
flat wire
fil (m) plat

Rillendraht (m)
grooved wire
fil (m) cannelé

achtförmiger Draht (m)
wire of figure of eight
section, figure eight
wire
fil (m) cannelé, fil (m)
en [forme de] 8

Leitfähigkeit (f)
conductivity
conductibilité (f)

Spannungsabfall (m),
Voltverlust (m)
voltage or potential drop
chute (f) de voltage

Fahrdrahtquerschnitt
(m)
cross-section of contact
wire
section (f) du fil de
ligne

проволока (f) изъ си-
лицевой бронзы;
кремнистая бронзо-
вая проволока 1
filo (m) di bronzo sil-
cioso
alambre (m) de bronze
silicioso

алюминиевая прово-
лока (f) 2
filo (m) d'alluminio
alambre (m) de aluminio

стальная проволока (f)
filo (m) d'acciaio 3
alambre (m) de acero

желѣзная проволока (f)
filo (m) di ferro 4
alambre (m) de hierro

профильная проволо-
ка (f)
filo (m) profilato o sago- 5
mato
alambre (m) perfilado

плоская профильная
проволока (f)
filo (m) profilato piatto 6
alambre (m) perfilado
plano

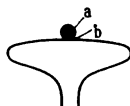
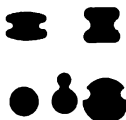
желобчатая проволока
(f) 7
filo (m) scanalato
alambre (m) acanalado

проволока въ формѣ
высокой восьмѣрки
filo (m) a [sezione di] 8 8
alambre (m) acanalado,
alambre (m) de sección
en forma de 8

проводимость (f)
conduttività (f) 9
conductibilidad (f)

падение (n) напряженія
caduta (f) di tensione 10
caída (f) de tensión

поперечное сѣчение (n)
рабочаго провода
sezione (f) del filo di
linea 11
sección (f) del alambre
de línea



- Schleiffläche (f)
1 sliding surface
surface (f) de frottement
ou de glissement

b

поверхность (f) сколь-
жения
superficie (f) di scorri-
mento o strisciamento
superficie (f) de desli-
zamiento ó de con-
tacto

- Abnutzungsfäche (f)
2 wearing surface
surface (f) d'usure ou
soumise à l'usure



a

поверхность (f) износа
или изнашивания
superficie (f) di usura
superficie (f) sometida
al desgaste

- den Draht stauchen (v)
3 to jolt the wire
refouler (v) le fil

сплющивать проволо-
ку
appiattare (v) il filo
aplasta (v) ó recalcar
(v) el alambre

- doppelter Fahrdrabt (m)
4 double contact wire
double fil (m) de ligne

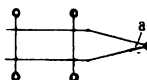


двойной рабочий или
контактный проводъ
(m)
filo (m) di linea doppio
línea (f) doble de tra-
bajo

- Schwingung (f) oder Vi-
bration (f) des Fahr-
drahtes
5 vibration of the contact
wire
vibration (f) du fil de
ligne

вибрация (f) или ко-
лебания (npl) рабо-
чего провода
vibrazione (f) del filo
di linea
vibración (f) del alambre
de trabajo

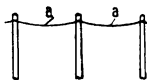
- die Drähte laufen zu-
sammen
6 the contact wires are
joined
les fils se rejoignent ou
se réunissent



a

провода (m pl) сходятся
i fili si uniscono
los alambres se reunen

- der Draht sackt oder
hängt durch
7 the wire sags
le fil prend de la flèche
ou s'infléchit



a

проводъ (m) прови-
саетъ
il filo s'incurva o fa
freccia
el alambre hace flecha
ó pandeo ó flexiona

- der Draht schwankt
8 the wire swings or oscil-
lates
le fil oscille

проводъ (m) качается
il filo oscilla
el alambre oscila ó se
mueve

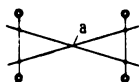
- Peitschen (n) des Fahr-
drahtes
9 whipping of the con-
tact wire
fouettement (m) du fil
de ligne

захлестывание (n) рабо-
чего провода
scuriamento (m) del filo
della linea
latigazo (m) del hilo de
trabajo

die Leitungen übereinander anordnen (v)
to arrange the lines one above the other
superposer (v) les conducteurs, disposer (v) les conducteurs les uns au-dessus des autres

Linienkreuzung (f)
line crossing
croisement (m) de ligne

Kreuzungspunkt (m)
point of crossing
point (m) de croisement



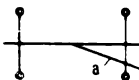
a

Knotenpunkt (m)
junction
point (m) de jonction ou de raccordement



a

Abzweigung (f)
branch, tap
branchement (m), bifurcation (f)



Fahrdrahtausrüstung (f)
trolley or contact wire equipment
équipement (m) du fil de ligne

Streckenausrüstungsteile (m pl)
line equipment
pièces (f pl) ou accessoires (m pl) d'équipement d'un tronçon de voie

Klemmöse (f)
mechanical ear
pince (f) ou oreille (f) de serrage



Lötöse (f)
soldered ear
pince (f) ou oreille (f) à souder

geradlinige Öse (f)
straight ear
pince (f) ou oreille (f) (pour section rectiligne)



расположить(-лагать) провода друг над другом
disporre (v) le condutture le une sopra le altre
disponer (v) los conductores unos por encima de otros

скрещивание (n) линий
incrocio (m) di linee
cruzamiento (m) de líneas

точка (f) скрещения
punto (m) d'incrocio
punto (m) de cruzamiento

узел (m)
punto (m) di collegamento, nodo (m)
punto (m) de unión

отъёмление (n)
diramazione (f)
bifurcación (f), derivación (f)

оборудование (n) рабочего провода
equipaggiamento (m) del filo di linea
equipo (m) ó accesorios (m pl) del alambre de trabajo

части (f pl) для оборудования линии
parti (f pl) d'equipaggiamento della linea
accesorios (m pl) de la línea

зажимной держатель (m); подвѣска (f) для зажимания
griffa (f) a morsetto
casquillo (m) u objeto (m) de sujeción

держатель (m) или подвѣска (f) для припоя
attacco (m) a saldare
objeto (m) para soldar

анкерный держатель (m); подвѣска (f) для закрепления
griffa (f) per linea retta
ojo (m) rectilíneo

- Kurvenöse (f)
curve ear
1 pince (f) ou oreille (f)
pour courbe
- Verankerungsose (f),
Verankerungsklammer (f)
2 anchor or strain ear
pince (f) ou oreille (f)
d'ancrage
- Verbindungsose (f), Ver-
bindungsklammer (f)
splicing ear
3 oreille (f) ou attache (f)
ou pince (f) de jonc-
tion
- Ankerverbindungs-
klammer (f)
4 anchor-splicing ear
pince (f) de jonction et
d'ancrage
- Aufhängungsklemme (f)
suspension clamp
5 pince (f) de suspension
agrafe (f) ou bride (f)
- Hängebolzen (m)
suspension bolt
6 boulon (m) de suspen-
sion
- den Fahrdrabt fest-
klemmen (v) oder ein-
klemmen (v)
7 to clamp the contact
wire
fixer (v) le fil de ligne
par serrage
- den Fahrdrabt umfassen
(v)
8 to grip the contact wire
saisir (v) le fil de ligne
- das Fahrdrabtende ein-
löten (v)
9 to solder-in or to sweat-
on the trolley wire
souder (v) l'extrémité
de fil de ligne [dans . .]
- держатель (m) или под-
вѣска (f) для кривыхъ
griffa (f) per curva
ojo (m) para curva
- держатель (m) для пря-
мого пути; подвѣска
(f) для прямой линии
griffa (f) d'ancoraggio
ojo (m) de arriostrado
- соединительный дер-
жатель (m); соедини-
тельная подвѣска (f)
attacco (m) per giunti,
morsetto (m) di rac-
cordo
ojo (m) de unión, pinza
(f) de unión
- подвѣска (f) для при-
соединения оттяжки;
соединительный ан-
керный держатель
(m)
morsetto (m) di giun-
zione dell'ancoraggio
grapa (f) de unión y de
sujeción
- зажимъ (m) или клем-
ма (f) для подвѣше-
ния
morsetto (m) di so-
spensione
pinza (f) ó terminal (m)
de suspensión
- подвѣсный болтъ (m)
bullone (m) di sospen-
sione, bullone (m) iso-
lante
perno (m) de suspensión
- зажать рабочий про-
водъ
fissare (v) il filo di linea
nel morsetto
apretar (v) ó fijar (v) el
alambre de trabajo
- обхватить рабочий про-
водъ
abbracciare (v) il filo di
linea
abrazar (v) el alambre
de trabajo
- запаять конецъ рабо-
чего провода
saldare (v) l'estremità
del filo di linea [in . . .]
soldar (v) el extremo del
alambre de trabajo
[en . .]

Drahtalterende (n)
end of terminal clamp
extrémité (f) de support
de fil

Lappenende (n)
end of wing
extrémité (f) d'une
oreille

Speiseöse (f)
feed ear
oreille (f) du conducteur
d'alimentation

Drahtanschluß (m)
cable socket, junction
terminal
pince (f) de raccorde-
ment (m) du fil au câble

Schutzöse (f)
guard ear
oreille (m) de protection

Tragklemme (f)
supporting clamp
pince (f) du support

Stoßklemme (f)
connecting clamp
pince (f) de jonction

Nachspannöse (f)
adjusting ear
oreille (f) avec tendeur

Blitzableiteröse (f)
lightning arrester ear
oreille (f) pour le rac-
cordement au para-
foudre

Drahthalter (m) mit be-
weglicher Zapfen-
lagerung
wire holder with trun-
nion bearings
support (m) de pince à
tige mobile

лапки (fpl) держателя
estremità (f) del porta-
filo
extremidad (f) de porta-
alambre

конец (m) лапы
estremità (f) dell'attacco
extremidad (f) de oreja

питательный держа-
тель (m); питатель-
ная подвѣска (f)
griffa (f) d'alimentazione
ojo (m) del conductor
de alimentación

мѣсто (n) присоеди-
нения провода
attacco (m) del feeder
empalme (m)

предохранительная
подвѣска (f)
griffa (f) di protezione
ojete (m) de protección

подвѣсный зажимъ (m)
morsetto (m) portante
pinza (f) ó mordaza (f)
de soporte

стыковый зажимъ (m)
morsetto (m) di giun-
zione
pinza (f) de empalme ó
de junta

держатель (m) для под-
тягивания проводовъ;
подвѣска (f) съ регу-
лированиемъ натяже-
ния
attacco (m) per tendere
ojete (m) tensor ó para
ajustar

громоотводный держа-
тель (m); громоотвод-
ная подвѣска (f)
attacco (m) per para-
fulmine
ojete (m) ó terminal (m)
de pararrayos

держатель (m) или под-
вѣска (f) съ подвиж-
ными губками
portafilo (m) con at-
tacco snodato
porta-alambre (m) mon-
tado sobre cojinetes



a



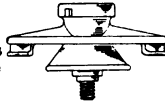
a

- 1 Fahrdrabtisolator (m)
trolley or contact wire
insulator
isolateur (m) de fil de
ligne

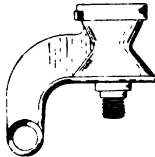
- 2 [Auf-]Hängisolator (m)
suspension insulator
isolateur (m) à [crochet
de] suspension



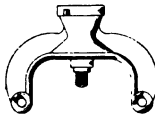
- 3 Geradehalter (m)
straight line hanger
support (m) isolé ou
isolateur pour ligne
droite



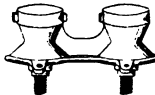
- 4 einarmiger Kurven-
halter (m), Kurven-
isolator (m)
single pull-off
support (m) isolé pour
courbe à un bras, isola-
teur (m) pour courbe



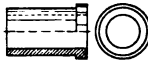
- 5 zweiarmiger Kurven-
halter (m) oder Isolator
(m)
double pull off
support (m) isolé pour
courbe à deux bras,
isolateur (m) à deux
bras



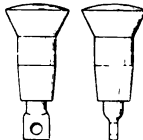
- 6 Ankerisolator (m)
strain-insulator
isolateur (m) pour
ancrage



- 7 Isolierbüchse (f)
insulator-bush
cylindre (m) isolant



- 8 Isolierkegel (m), [Isolier-
konus (m)]
insulator cone
cône (m) isolant



изоляторы (м) для ра-
бочаго провода
isolatore (m) del filo di
linea
aislador (m) de alambre
de trabajo

подвѣсный изоляторъ
(м)
isolatore (m) a [gancio
di] sospensione
aislador (m) [con gancho]
de suspension

держатель (м) для пря-
мой линии; изоляторъ
(м) для прямого пути
sostegno (m) per tratte
diritte
soporte (m) para linea
recta

одноплечій держатель
(м) или одноплечій
изоляторы (м) для
кривыхъ; изоляторъ
для кривыхъ
sostegno (m) per curve
ad un braccio, isola-
tore (m) per curve
soporte (m) de curva de
un brazo, aislador (m)
de curva

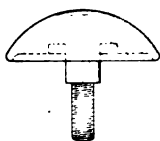
двуплечій держатель
(м) или двуплечій
изоляторы (м) для
кривыхъ; двуплечій
изоляторы
sostegno (m) per curve
a due bracci, isola-
tore (m) a due bracci
soporte (m) de curva de
dos brazos ó ramas,
aislador (m) de dos
brazos ó ramas

анкерный изоляторъ
(м); изоляторъ для
закрѣпленія
isolatore (m) d'anco-
raggio
aislador (m) de anclaje

изолирующая втулка
(f) или бука (f)
bussola (f) isolante
casquillo (m) aislante

изолирующій конусъ
(м)
bullone (m) isolante
conico
cono (m) aislante, ais-
lador (m) cónico

Isolierkappe (f)
cap
isolateur (m) à chapeau



изолирующая покрыв-
ка (f)
cappello (m) isolante 1
sombbrero (m) aislante
ó aislador

Isolierbolzen (m)
insulating bolt
tige (f) de suspension
ou boulon (m) avec
tête isolée

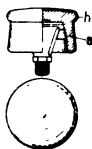


изолирующий болт (m)
bullone (m) isolante con
guaina compressa 2
tornillo (m) con ais-
lamiento prensado

Isoliermasse (f), Isolier-
material (n), Iso-
lationsmaterial (n)
insulation substance,
insulation compound,
insulation material
masse (f) ou matière (f)
ou composition (f) iso-
lante; pâte (f) isolante,
isolant (m), matière (f)
ou substance (f) iso-
lante

изолирующая или изо-
ляционная масса (f);
изолирующий составъ
(m); изолирующий
или изоляционный
или изоляционный
материал (m); изо-
лирующее вещество 3
(n)
composizione (f) o ma-
teria (f) isolante, ma-
teriale (m) isolante
masa (f) o pasta (f) ais-
ladora, material (m)
aislante

Doppelisolator (m)
double insulator
isolateur (m) double



двойной изолятор (m)
sospensione (f) a doppio
isolamento 4
aislador (m) doble

Gewinding (m)
threaded ring
bague (f) filetée

a

кольцо (n) съ нарезкой
ghiera (f) filettata 5
anillo (m) roscado

Schutzmantel (m)
protective shell or cover
chapeau (m) protecteur

b

предохранительный
кожух (m)
mantello (m) o cappello 6
(m) protettore
envuelta (f) ó cubierta
(f) de protección

freibewegliche Auf-
hängung (f)
flexible suspension
support (m) isolé à
mouvement libre

свободная подвѣска (f)
griffa (f) a morsetti 7
mobili
suspensión (f) libre-
mente móvil

einarmige Aufhängung
(f)
single-arm suspension
support (m) ou suspen-
sion (f) à un bras

одноплечая подвѣска
(f)
sospensione (f) ad un 8
braccio
suspensión (f) de un
brazo

- zweiarmige Aufhängung (f)
1 double-arm suspension support (m) ou suspension (f) à deux bras

- Aufhängearm (m)
2 suspension bracket support (m) à bras (m)

- Deckenaufhängung (f)
3 ceiling suspension for top attachment support (f) de plafond

- Grubenisolator (m)
4 mine insulator isolateur (m) pour puits (de mine)



- Deckenisolator (m)
5 ceiling hanger isolateur (m) de plafond



- Deckenisolatorhalter (m)
6 ceiling hanger support porte-isolateur (m) de plafond

- Tunnelisolator (m)
7 tunnel insulator isolateur (m) pour tunnel

- Auslegerisolator (m) mit einfacher Isolation
8 bracket insulator with single insulation isolateur (m) à console avec isolement simple

- Auslegerisolator (m) mit doppelter Isolation
9 bracket insulator with double insulation isolateur (m) à console avec isolement double

двуплечая подвѣска (f)
sospensione (f) a due bracci
suspensión (f) de dos brazos

подвѣсное плечо (n)
braccio (m) di sospensione
brazo (m) de suspensión

потолочная подвѣска (f) для верхнего укрепления
sospensione (f) da soffitto per attacco superiore
suspensión (f) de techo

изоляторы (m) для рудниковъ; рудничный изоляторъ
isolatore (m) per o da miniere
aislador (m) para minas

потолочный изоляторъ (m)
isolatore (m) per soffitto
aislador (m) de techo

потолочный изоляторный крюкъ (m) или штырь (m)
porta-isolatore (m) da soffitto
porta-aislador (m) de techo

туннельный изоляторъ (m); изоляторъ (m) для тоннелей
isolatore (m) per galleria
aislador (m) de túnel

изоляторы (m) для кронштейновъ съ ordinarily изоляцией
isolatore (m) da mensola con isolazione semplice
aislador (m) de consola con aislamiento sencillo

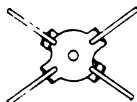
изоляторы (m) для кронштейновъ съ двойной изоляцией
isolatore (m) da mensola con isolamento doppio
aislador (m) de consola con aislamiento doble

Luftkreuzung (f)
aerial crossing
croisement (m) aérien



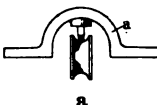
festе oder unverstellbare
Kreuzung (f)
rigid crossing
croisement (m) [à angle]
non réglable

verstellbare oder beweg-
liche Kreuzung (f)
adjustable crossing
croisement (m) réglable
pour fil aérien



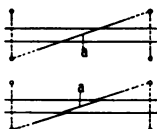
Kreuzungsklemme (f)
crossing clamp
pince (f) de croisement

Spannbügel (m)
bow for crossing of a
bow-contact line with
a trolley line
étrier (m) de suspension
ou de relèvement



Luftweiche (f)
aerial frog
aiguillage (m) ou change-
ment (m) de voie aérien

Fahrdrahtweiche (f)
overhead frog
[appareil (m) de] change-
ment (m) de fil, change-
ment (m) de voie du fil
de ligne



Weichendraht (m)
frog wire
fil (m) de changement
de voie aérien

zweifache Weiche (f)
two-way frog
double (adj) change-
ment de voie, double
(adj) aiguillage

symmetrische Luft-
weiche (f)
equilateral frog
changement (m) de voie
aérien symétrique



воздушная крестовина
(f)
incrocio (m) aereo 1
cruzamiento (m) ó cruce
(m) aéreo

неподвижная или не-
перставляемая крестовина (f)
incrocio (m) fisso o 2
rigido
cruzamiento (m) ó cruce
(m) no regulable ó in-
variable

подвижная перестав-
ляющаяся или воз-
душная крестовина
(f) для рабочих [или
контактных] прово-
дов 3
incrocio (m) [aereo]
snodato
cruzamiento (m) ó cruce
(m) aéreo regulable

зажим (m) въ кресто-
винѣ
morsetto (m) d'incrocio 4
pinza (f) de cruzamiento
ó de cruce

подвѣсный натяжной
хомут (m) или бу-
гель (m)
staffa (f) di sospensione 5
estribo (m) de suspen-
sion

воздушная стрѣлка (f)
scambio (m) aereo 6
aguja (f) aérea

воздушная стрѣлка (f)
scambio (m) formato col
filo di linea 7
cambio (m) de via ó
aguja (f) del alambre
de trabajo

провод (m) стрѣлки
filo (m) di scambio 8
alambre (m) de cambio
de via aéreo

двойная стрѣлка (f)
scambio (m) a due vie 9
aguja (f) doble

симметричная воздуш-
ная стрѣлка (f)
scambio (m) aereo 10
simmetrico
aguja (f) aérea simétrica

1 Weichenschutz (m)
frog guard
traverse (f) d'écartement
de l'aiguillage

a

2 Weichenklemme (f)
frog clamp
pince (f) du changement
de voie ou d'aiguillage

b

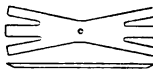
3 Weichenkörper (m)
body of frog
corps (m) du changement
de voie

c

4 Weichenstück (n)
frog piece
pièce (f) du changement
de voie

d

5 auswechselbare Gleit-
platte (f)
interchangeable gliding
plate or pan
plaque (f) de glissement
changeable



6 Führungsleiste (f)
guide fillet, tongue
réglet (m) guide

7 Diagonalweiche (f)
diagonal frog
aiguillage (m) diagonal

8 Depotweiche (f)
car-shed frog
aiguillage (m) ou chan-
gement (m) de voie
pour dépôt

9 Drehstromweiche (f)
frog for three-phase line
aiguillage (m) ou chan-
gement (m) de voie
pour courant triphasé



10 Dreiwegweiche (f)
three-way frog
changement (m) à trois
voies, aiguillage (m)
triple

11 Fahrdrachtende (n)
end of trolley or contact
wire
extrémité (f) du fil de
ligne

предохранитель (m)
стрёлки
protezione (f) dello
scambio
traviesa (f) de separación
de las agujas ó de los
cambios de vía

закжимъ (m) для стрёл-
ки
morsetto (m) dello scam-
bio
pinza (f) del cambio de
vía

тѣло (n) стрёлки
corpo (m) dello scambio
cuerpo (m) del cambio
de vía

часть (f) стрёлки
pezzo (m) dello scambio
pieza (f) del cambio de
vía

сменная контактная
пластина (f)
piastra (f) di scorrimento
ricambiabile
placa (f) de desliza-
miento cambiabile

направляющая планка
(f)
costola (f) di guida
listón (m) de guía

диагональная стрёлка
(f)
scambio (m) diagonale
cambio (m) diagonal

стрёлка (f) передъ
въѣздомъ въ депо
или въ вагонный
сараи
scambio (m) da rimessa
aguja (f) para el depósito

стрёлка (f) трёхфаз-
наго тока
scambio (m) per corrente
trifase
aguja (f) de corriente
trifásica

стрёлка (f) на три на-
правления
scambio (m) a tre vie
aguja (f) de tres vías

конецъ (m) рабочего
провода
estremità (f) del filo di
linea
extremidad (f) del alam-
bre de trabajo

Fahrdrahtstoß (m)
trolley wire joint
joint (m) de fil de ligne

Verbindungsmuffe (f)
splicing sleeve
tube (m) de jonction ou
manchon (m) de rac-
cordement

Lötverbindungsmuffe (f)
splicing sleeve for sol-
dering
tube (m) de jonction ou
manchon (m) de rac-
cordement à souder

Klemmverbindungs-
muffe (f)
sleeve for clamping
wires together
tube (m) de jonction ou
manchon (m) de rac-
cordement à serrage

Einführungsmuffe (f)
inlet sleeve
tube (m) ou manchon
(m) d'entrée

Abzweigmuffe (f)
branch box, T junction
box
tube (m) ou manchon
(m) pour branchement

Endmuffe (f)
end sleeve
tube (m) ou manchon
(m) d'extrémité

Drahtbund (m), Binde-
stelle (f)
joint
point (m) de jonction
de fils, ligature (f)

Lötstelle (f), Lötfluge (f)
soldered joint
soudure (f), joint (m)
soudé

Würgebund (m)
twisted joint
torsade (f), épissure (f)

стык (m) рабочего
провода
giunto (m) del filo di
linea
junta (f) del alambre de
trabajo

соединительная муфта
(f)
manicotto (m) di giun-
zione
manguito (m) de unión
ó de empalme

соединительная муфта
(f) для пайки
manicotto (m) di giun-
zione a saldatura
manguito (m) para unión
por soldadura ó de
empalme soldado

соединительная зажи-
мающаяся муфта (f)
manicotto (m) di giun-
zione a morsetto
manguito (m) de unión
ó de empalme por pre-
sión

вводная муфта (f)
manicotto (m) d'entrata
manguito (m) de entrada

ответвительная или
тройниковая муфта
(f); тройник (m)
cassetta (f) di deriva-
zione per cavi
manguito (m) ó enchufe
(m) de bifurcación

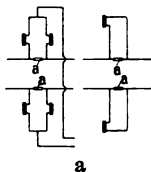
концевая или оконеч-
ная муфта (f)
manicotto (m) d'estre-
mità
manguito (m) de extre-
midad

место (n) споста
legatura (f)
ligadura (f)

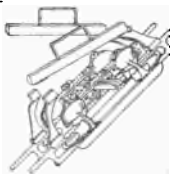
место (n) [с]пайки
saldatura (f), giunto (m)
saldato
[punto (m) de] soldadura
(f), junta (f) soldada

скрутка (f)
giunto (m) a torsione
empalme (m) por torsión

1	<p>die Oberleitung straff spannen (v) to tighten the contact line tendre (v) rigidement le conducteur aérien</p>	<p>натянуть сильно рабочий провод tendere (v) rigidamente la conduttura aerea tender (v) rigidamente el conductor aéreo</p>
2	<p>Leitungsstrecke (f) section of line tronçon (m) de conducteur</p>	<p>участок (m) линии tronco (m) di linea sección (f) de línea</p>
3	<p>Fahrdrahtstrecke (f) trolley line section section (f) ou tronçon (m) de fil de ligne</p>	<p>участок (m) рабочего или контактного провода tronco (m) di linea sección (f) del alambre de trabajo</p>
4	<p>Streckenhalfte (f) half section of line demi tronçon (m), moitié (f) de section</p>	<p>половина (f) участка metà sezione (f), metà tronco (m) mitad (f) de sección, semi-sección (f)</p>
5	<p>Streckentrennung (f) separation or division of sections of the line séparation (f) ou dédoublement (m) des tronçons ou sections</p>	<p>раздѣлъ (m) участковъ separazione (f) delle sezioni separación (f) de secciones</p>
6	<p>Streckenunterbrecher (m), Streckenschalter (m) section switch interrupteur (f) ou isolateur (m) de section</p>	<p>участковый изолятор (m) съ выключателемъ: участковый выключатель (m) interruttore (m) di sezione interruptor (m) de sección</p>
7	<p>doppelter Streckenunterbrecher (m) section insulator and switch double interrupteur (m) ou isolateur (m) de section</p>	<p>двойной участковый изолятор (m) съ выключателями; двойной участковый выключатель (m) interruttore (m) doppio di sezione interruptor (m) doble de sección</p>
8	<p>Streckentrennungsstelle (f), Unterbrechungsstelle (f) point where line is divided, point of subdivision point (m) de séparation des section, point (m) d'interruption</p>	<p>мѣсто (n) раздѣленія участка; мѣсто перерыва punto (m) di separazione delle sezioni, punto (m) di interruzione punto (m) de separación de las secciones, punto (m) de interrupción</p>



a



Ausschaltestange (f)
cut-out rod
bâton (m) de manoeuvre
d'interrupteur



палка (f) для выключателя
barra (f) d'interruzione
varilla (f) ó barra (f) de
interrupción

Unterbrechungsisolator
(m)
subdivision insulator
isolateur-interrupteur
(m)

контрольный изолятор
(m); изолятор
для перерыва линии
isolatore (m) interruttore
aislador (m) interruptor

Stromunterbrechung (f)
interruption of current
interruption (f) du courant

перерыв (m) тока
interruzione (f) della
corrente
interrupción (f) de la
corriente

Abteilungsisolator (m)
section insulator
isolateur (m) de division



дѣлительный изолятор
(m) di com-
partimento
aislador (m) de división

Streckenisolator (m)
line insulator
isolateur (m) de section

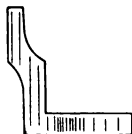
участковый изолятор
(m)
isolatore (m) di linea
aislador (m) de sección

Unterteilung (f) der
Isolationsstrecke
subdivision of insulated
line
subdivision (f) de la
partie isolée



подразделение (n) изоляционного участка
suddivisione (f) della
sezione d'isolamento
subdivisión (f) de la
parte aislada

einfacher Beidraht-
winkel (n)
simple auxiliary wire
carrier
équerre (f) simple de
fil auxiliaire



простой угольник (m)
вспомогательного
провода
squadra (f) semplice di
filo ausiliare
escuadra (f) sencilla de
alambre auxiliar

doppelter Beidraht-
winkel (m)
double auxiliary wire
carrier
équerre (f) double de
fil auxiliaire



двойной угольник
(m) вспомогательного
провода
squadra (f) doppia di
filo ausiliare
escuadra (f) doble de
alambre auxiliar

Drahtbruch (m)
breaking of a wire
rupture (f) de fil

обрыв (m) проволоки
или провода
rottura (f) del filo
rotura (f) del alambre

Aufsatzisolator (m)
supporting insulator
support (m) isolé (du
fil de garde)



изолятор (m) съ на-
садкой или шляпкой
isolatore (m)
soporte (m) aislado (del
hilo de protección)

- Telephonschutz (m)
1 telephone-protection
protection (f) des télé-
phones

- Telephonschutznetz (n)
2 guard for broken tele-
phone wires
filet (m) protecteur des
téléphones

- Schutzdraht (m)
3 guard wire, protective
wire (A)
fil (m) de garde

- Schutzbügel (m)
4 guard bow
pont (m) ou étrier (m)
de protection ou de
garde

- Schutzleiste (f), Tele-
phonschutzleiste (f)
5 guard strip
baguette (f) de protec-
tion ou de garde

- Fanghaken (m)
6 catch-hook
crochet (m) d'arrêt

- Endhaken (m)
7 end hook
crochet (m) terminal

- Messingreiter (m)
8 brass rider
cavalier (m) en laiton

- Schlinge (f)
9 loop
boucle (f)

предохранение (n) теле-
фонных проводов
protezione (f) telefonica
protección (f) de los
teléfonos

предохранительная
сетка (f) для теле-
фонных проводов
rete (f) di protezione
telefonica
red (f) de protección de
los teléfonos

предохранительная
проволока (f)
filo (m) di protezione o
di guardia
alambre (m) de protec-
ción

предохранительный
бугель (m)
archetto (m) di prote-
zione
estribo (m) ó puente (m)
de protección

предохранительная
планка (f); предо-
хранительная план-
ка для телефонных
проводов
lista (f) di protezione
listón (m) ó tejadillo (m)
protector

задерживающий или
подхватывающий
крюк (m); захватка
(f)
uncino (m) d'arresto
gancho (m) de deten-
ción

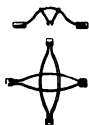
концевой крюк (m)
uncino (m) d'estremità
gancho (m) terminal

латунное седло (n)
cavaliere (m) di lata
caballete (m) de latón

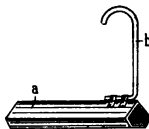
петля (f)
laccio (m), cappio (m)
lazo (m)



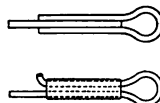
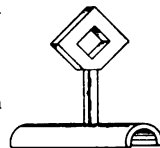
a



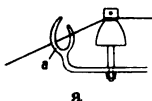
b



a



Erdschlinge (f)
earth loop
boucle (f) de mise à la terre

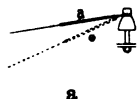


заземляющая петля (f)
laccio (m) di terra
lazo (m) de tierra

1

a

Verstärkungshülse (f)
stiffening sleeve
douille (f) de renforcement



укрепляющая втулка (f)
guaina (f) di rinforzo
casquillo (m) ó manguito (m) de refuerzo

2

a

Streckenblitzschutzvorrichtung (f)
section lightning protector
dispositif (m) de protection de tronçon ou de section contre la foudre

линейное громоотводное приспособление (n)
parafulmine (m) di sezione
pararrayos (m) de sección

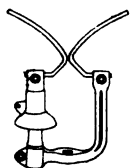
3

Streckenblitzableiter (m)
section lightning arrester
parafoudre (m) de section

линейный громоотвод (m)
scaricatore (m) di sezione
pararrayos (m) de sección

4

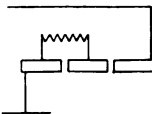
Hörnerblitzableiter (m)
horn lightning arrester
parafoudre (m) à cornes



роговидный или рогообразный громоотвод (m)
parafulmine (m) a corni
pararrayos (m) de antenas

5

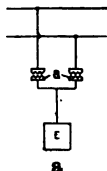
Spulenblitzableiter (m)
coil lightning arrester
parafoudre (m) à bobine de self-induction



громоотвод (m) с катушкой
scaricatore (m) a bobina
pararrayos (m) de bobina de autoinducción

6

Plattenblitzableiter (m)
plate lightning arrester
parafoudre (m) à plaques

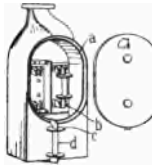


пластинчатый громоотвод (m)
piastra (f) a punte
pararrayos (m) de placas

7

a

- Streckenschaltkasten (m)
1 section switch box
boîte (f) d'interrupteur de section



- Ausschalterkasten (m)
2 switch box
boîte (f) d'interrupteur

a

- Schaltmesser (n)
3 blade or knife of switch
couteau (m) d'interrupteur

c

- Schaltgriff (m), Ausschaltgriff (m)
4 switch handle
poignée (f) d'interrupteur

d

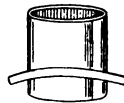
- Hartgummigriff (m)
5 ebonite handle
poignée (f) en ébonite

- Kabeleinführung (f)
6 cable inlet
entrée (f) de câble

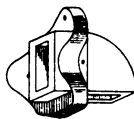
- Einführungsisolator (m)
7 inlet insulator
isolateur (m) d'entrée, tube (f) isolant

- Kabelanschluß (m)
8 cable junction
jonction (f) ou raccord (m) de câble

- gerade Einführungstülle (f)
9 straight inlet or entrance pipe
manchon (m) d'entrée isolant



- gebogene Einführungstülle (f)
10 bent inlet or entrance pipe
coude (m) d'entrée isolant



линейный выключающий ящик (m)
scatola (f) dell' interruttore di sezione
caja (f) ó registro (m) de interruptor de sección

ящик (m) выключателя
scatola (f) dell' interruttore
caja (f) del interruptor
нож (m) рубильника
coltello (m) dell' interruttore
cuchillo (m) de interruptor

ручка (f) или рукоятка (f) выключателя
impugnatura (f) dell' interruttore
mango (m) de interruptor

эбонитовая ручка (f); рукоятка (f) из твёрдой резины или из рогового каучука
impugnatura (f) di ebonite
mango (m) de ebonita

ввод (m) кабеля
introduzione (f) d'un cavo
introducción (f) ó entrada (f) de un cable

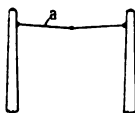
вводный изолятор (m)
isolatore (m) d'introduzione, isolatore (m) ad imbuto od a pipa
aislador (m) de entrada

присоединение (n) кабеля
giunto (m) del cavo
empalme (m) del cable

прямая вводная трубка (f) или втулка (f)
isolatore (m) d'introduzione diritto
manguito (m) de entrada ó de introducción recto

коленчатая вводная трубка (f) или втулка (f)
isolatore (m) d'introduzione curvo
manguito (m) de entrada ó de introducción curvo

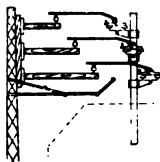
Fahrdrahtaufhängung (f)
suspension of contact
wire
[mode (m) de] suspen-
sion (f) du fil de ligne



a

подвѣска (f) или под-
вѣшивание (n) рабо-
чего провода
sospensione (f) del filo
di linea
suspensión (f) del alam-
bre de trabajo

starre Aufhängung (f)
rigid suspension
suspension (f) ou sup-
port (m) rigide



жёсткое подвѣшивание
(n); жѣсткая под-
вѣска (f)
sospensione (f) rigida
suspensión (f) rigida

2

symmetrische Auf-
hängung (f)
symmetrical suspension
suspension (f) symétri-
que



симметричное подвѣ-
шивание (n); симме-
тричная подвѣска (f)
sospensione (f) simme-
trica
suspensión (f) simétrica

3

unsymmetrische Auf-
hängung (f)
unsymmetrical suspen-
sion
suspension (f) dissymé-
trique



несимметричное подвѣ-
шивание (n); несим-
метричная подвѣска
(f)
sospensione (f) asimme-
trica
suspensión (f) asimétrica

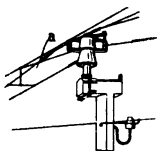
4

federnd oder elastisch
aufhängen (v)
to suspend flexibly
suspendre (v) élastique-
ment

подвѣ-сить (-шивать)
эластично
sospendere (v) elasti-
camente
suspender (v) elásti-
camente

5

federnde oder elastische
Aufhängung (f)
elastic suspension
suspension (f) élastique

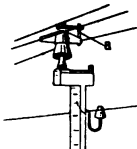


a

пружинящая подвѣска
(f)
sospensione (f) elastica
suspensión (f) elástica

6

federnde Abstützung (f)
elastic support
support (m) à ressort



a

пружинящая поддер-
жка (f)
sostegno (m) o sopporto
(m) elastico
sostenimiento (m) ó
apoyo (m) elástico

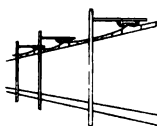
7

- 1 Doppelaufhängung (f)
double suspension
suspension (f) double

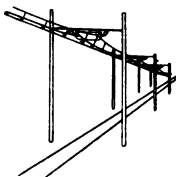
- 2 Sicherheitsaufhängung (f)
safety suspension
suspension (f) de sûreté

- 3 Kurvenaufhängung (f)
suspension in curves
suspension (f) dans les courbes ou en courbe

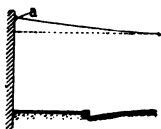
- 4 Fahrdrahtaufhängung mit einfacher Kette (f)
single catenary suspension
ligne (f) caténaire à un seul cable de suspension



- 5 Fahrdrahtaufhängung mit Doppelkette (f)
double catenary suspension
ligne (f) caténaire à deux cables de suspension



- 6 Aufhängestelle (f), Aufhängepunkt (m)
point of suspension
point (m) de suspension



- 7 Verankerung (f)
anchorage
amarrage (m), ancrage (m)



- 8 Seitenschwankung (f)
side oscillation, sway
oscillation (f) latérale

- 9 Tragwerk (n), Tragsystem (n)
supporting gear
appareil (m) porteur, supports (m pl)

- двойная подвѣска (f)
sospensione (f) doppia
suspensión (f) doble

- предохранительная подвѣска (f)
sospensione (f) di sicurezza
suspensión (f) de seguridad

- подвѣска (f) для кривых
sospensione (f) in curva
suspensión (f) en las curvas ó en curva

- простая пѣпочная подвѣска (f) рабочего провода
sospensione (f) a catenaria [semplice] del filo aereo
suspensión (f) del conductor aéreo ó catenaria con tensor sencillo

- двойная пѣпочная подвѣска (f) рабочего провода
sospensione (f) a catenaria doppia del filo aereo
suspensión (f) del conductor aéreo ó catenaria con tensor doble

- мѣсто (n) подвѣса;
точка (f) подвѣски
punto (m) di sospensione
punto (m) de suspensión

- закрѣпление (n); анкерование (n)
ancoraggio (m)
amarra (f), anclaje (m)

- боковое качание (n)
oscillazione (f) laterale
oscilación (f) lateral

- поддерживающая конструкция (f); система (f) поддержекъ
apparecchio (m) di sostegno, sistema (f) di sostegno
totalidad (f) de las piezas de soporte, sistema (m) de sujeción

Hängewerk (n)
suspension gear
[appareil (m) de] sus-
pension (f)

Verspannung (f)
spanning
montage (m) en courbe,
haubans (mpl) en
courbe, fils (mpl) d'an-
crage

Brückenverspannung (f)
bridge spanning
montage (m) [du fil de
ligne] sur pont ou sur
fils transversaux

Zickzackverspannung (f)
zigzag spanning
montage (m) en zigzag

den Draht im Zickzack
spannen (v)
to span or to string the
wire in zigzag or stag-
gered
monter (v) le fil en zig-
zag

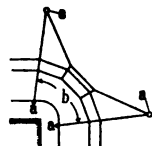
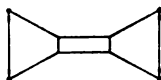
Kurvenverspannung (f),
Kurvenabspannung (f)
curve pull-off
montage (m) ou ancrage
(m) en courbe

Kurvenabspannpunkt (m)
curve pull-off point
point (m) d'ancrage ou
d'attache dans une
courbe

Kurvenstrecke (f)
curved line
tronçon (m) de courbe

Kurvenspannung (f)
stress due to curving
tension (f) en courbe

Gegenkurve (f)
counter-curve, tieing in
contre-courbe (f)



a

b



a

конструкция (f) под-
вѣсокъ
apparecchio (m) di sos-
pensione
sistema (m) de suspen-
sion

натяжение (n); оттяги-
вание (n)
ancoraggio (m)
montaje (m) ó tendido
(m) en curva, hilos
(mpl) de anclaje

система (f) оттяжекъ
въ видѣ мостика
montaggio (m) a ponte
montaje (m) en puente

зигзагообразное рас-
положение (n) про-
вода
attacco (m) a zigzag
montaje (m) en zig-zag

натянуть проводъ зиг-
загомъ
montare (v) il filo a zig-
zag
montar (v) el alambre
en zig-zag

оттяжка (f) въ кривыхъ
montaggio (m) in curva
montaje (m) en curva

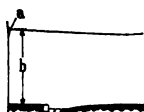
точка (f) оттягиванія
кривой
punto (m) d'attacco in
curva
punto (m) de retención
de una curva

участокъ (m) кривой
tronco (m) in curva
trozo (m) de curva

натяжение (n) въ кри-
выхъ
tensione (f) in curva
tensión (f) en una curva

контръ-кривая (f); об-
ратная кривая
controcurva (f)
contra-curva (f)

- 1 Stützpunkt (m)
supporting point
point (m) d'attache



точка (f) опоры
punto (m) d'appoggio
punto (m) de sujeción

- 2 Stützpunkthöhe (f)
height of supporting
point
hauteur (f) du point
d'attache

a

b

высота (f) точки опоры
altezza (f) del punto
d'appoggio
altura (f) del punto de
sujeción

- 3 Seitenzug (m)
side pull or drag
traction (f) latérale

боковое натяжение (n)
trazione (f) laterale
tracción (f) lateral

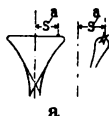
- 4 einseitiger Zug (m)
one-sided pull
traction (f) d'un seul
côté

одностороннее натя-
жение (n)
trazione (f) unilaterale
tracción (f) unilateral

- die Leitung ist aufge-
hängt
5 the line is suspended
la canalisation est sus-
pendue

проводъ (m) подве-
шенъ
la conduttura è sospesa
la línea está suspendida

- seitliche Ausweichung (f)
6 lateral deviation
déviacion (f) latérale



a

отклонение (n) въ сто-
рону
deviazione (f) laterale
desviación (f) lateral

- 7 Fahrdrahtkurve (f)
contact wire curve
courbe (f) du fil de ligne



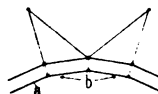
закругление (n) рабо-
чего провода
curva (f) del filo di ser-
vizio
curva (f) del conductor
de trabajo

- 8 Fahrdrahtsehne (f)
contact wire chord
corde (f) (géométrique)
du fil de ligne

a

хорда (f) рабочего про-
вода
corda (f) del filo di ser-
vizio
cuerda (f) del alambre
de trabajo

- 9 Fahrdrahtpolygon (n)
contact wire polygon
polygone (m) du fil de
ligne



a

b

многоугольникъ (m)
рабочего провода
poligono (m) del filo di
linea
poligono (m) del con-
ductor de trabajo

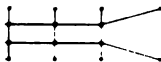
- 10 Polygonnetz (n)
polygonal network
réseau (m) polygonal

сѣть (f) многоугольника
rete (f) poligonale
red (f) polygonal

- 11 Polygonwinkel (m)
angle of polygon
angle (m) de polygone

уголъ (m) многоуголь-
ника
angolo (m) del poligono
ángulo (m) del poligono

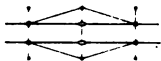
Endabspannung (f)
terminal span
ancrage (m) ou amarrage
(m) à l'extrémité



концевое закрѣпление
(n) линии
ancoraggio (m) d'estre-
mità
amarra (f) de extremi-
dad, retención (f) ter-
minal

1

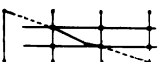
Abspannung (f) am
Streckenisolator
section insulator span
ancrage (m) ou amarrage
(m) à l'isolateur de
section



закрѣпление (n) на
участковомъ изоля-
торѣ
ancoraggio (m) all'isola-
tore di sezione
amarra (f) al aislador
de sección

2

Weichenabspannung (f)
switch span
ancrage (m) ou amarrage
(m) de changement de
voie



закрѣпление (n) стрѣлки
ancoraggio (m) dello
scambio
amarra (f) de aguja

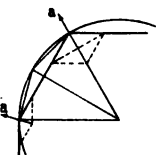
3

Drahtzug (m), Draht-
spannung (f)
pull of wire
traction (f) du fil ou
exercée par le fil,
tension (f) du fil

натяжение (n) провода
tensione (f) nel filo
tracción (f) ejercida por
el alambre, tensión
(f) del hilo

4

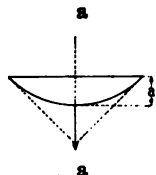
Kurvensus (m)
pull at curves
tension (f) ou traction
(f) en courbe



натяжение (n) въ кри-
выхъ
tensione (f) in curva
tracción (f) ó tensión (f)
en la curva

5

Durchhang (m)
sag
flèche (f)



прогѣсъ (m); стрѣлка
(f) прогѣса
freccia (f)
flecha (f), pando (m)

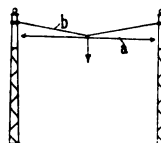
6

Überhöhung (f)
superelevation
surhaussement (m)

возвышение (n) надъ ...
sopraelevazione (f)
peralte (m)

7

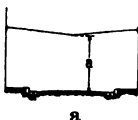
Spannweite (f)
width of span
portée (f), distance (f)
entre points d'appui



пролѣтъ (m)
distanza (f) orizzontale
degli attacchi
luz (f), distancia (f) entre
puntos de apoyo, vano
(m)

8

Spanndraht (m)			поперечная подвѣсная проволока (f)
1 span wire	b		filo (m) tenditore
fil (m) tendeur			alambre (m) tensor
Abspanndraht (m)			оттяжка (f)
2 anchoring wire			filo (m) d'ancoraggio
fil (m) d'amarrage			alambre (m) de retención ó de amarra
Spannseil (n)			оттяжной тросъ (m)
3 span rope			corda (f) tenditrice o per tendere
câble (m) tendeur			cable (m) tensor
Abspannseil (n)			подвѣсной тросъ (m)
4 anchoring rope			corda (f) d'ancoraggio
câble (m) d'amarrage			cable (m) de retención ó de amarra
Fahrdrahthöhe (f)			высота (f) рабочего провода
height of contact wire			altezza (f) del filo di linea
5 from trolley wire to head of rails			altura (f) del alambre de trabajo
hauteur (f) du fil de ligne			
Aufhängedraht (m)			подвѣсная проволока (f)
6 suspension wire			filo (m) di sospensione
fil (m) de suspension			alambre (m) de suspensión
Tragdraht (m)			поддерживающая проволока (f)
7 carrying wire			filo (m) portante
fil (m) porteur			alambre (m) de soporte
den Draht nachspannen (v)			подтянуть (-гивать) проволоку
8 to adjust or stretch the wire			tendere (v) il filo di nuovo
retendre (v) le fil			retemplar (v) ó tensar (v) el alambre
Längsdraht (m)			продольная проволока (f)
9 longitudinal wire			filo (m) longitudinale
fil (m) longitudinal			alambre (m) longitudinal
Querdraht (m)			поперечная проволока (f)
10 cross-wire			filo (m) trasversale
fil (m) transversal			alambre (m) transversal
Queraufhängung (f)			поперечная подвѣска (f)
11 cross suspension			sospensione (f) trasversale
suspension (f) transversale			suspensión (f) transversal
Querseil (n)			поперечный тросъ (m)
12 cross-rope			corda (f) trasversale
câble (m) transversal			cable (m) transversal

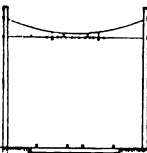


a



a

b



Querdrahtbefestigung(f)
cross-wire fixing
fixation (f) du fil trans-
versal

укрепление(н) попереч-
ной подвески
attacco (m) del filo tras-
versale 1
sujección (f) del alambre
transversal

Zusatzdraht (m)
additional wire
fil (m) additionnel ou
supplémentaire



добавочный или допол-
нительный провод 2
filo (m) ausiliario
alambre (m) adicional
ó suplementario

Verankerungsdraht (m),
Hilfsdraht (m)
anchoring wire
fil (m) d'amarrage ou
d'ancrage, hauban (m)

оттяжка (f) на закреп-
ления
filo (m) d'ancoraggio 3
alambre (m) de reten-
ción ó de amarra

Stahldrahtseil (n)
steel-wire rope
câble (m) en fil d'acier

стальной трос (m)
corda (f) d'acciaio
cable (m) [de alambre] 4
de acero

verzinkter Stahldraht
(m)
galvanised steel wire
fil (m) d'acier galvanisé

оцинкованная сталь-
ная проволока (f)
filo (m) d'acciaio zincato 5
alambre (m) de acero
galvanizado

den Zug aufnehmen (v)
to take up the tensile
stress
subir (v) la traction

принимать натяжение
essere sottoposto ad un
carico di trazione 6
soportar (v) la tracción

Nachgiebigkeit (f) des
Spanndrahtes
flexibility of the span
wire
flexibilité (f) du fil ten-
deur

упругость (f) оттяжки
flessibilità (f) del filo
trasversale 7
elasticidad (f) del alam-
bre tensor

einseitige Befestigung (f)
side support
fixation (f) d'un coté



одностороннее укреп-
ление (n)
attacco (m) unilaterale 8
fijación (f) unilateral

Abspannmateriel (n)
span material
matériel (m) d'amarrage
(des fils de soulage-
ment) ou d'ancrage

материал (m) для от-
тяжек
materiale (m) d'attacco 9
material (m) de reten-
ción ó de amarra

- Wandrosette (f), Mauer-
rosette (f)
1 (ornamental) wall ro-
sette
rosace (f) murale ou de
paroi



стѣнная розетка (f)
rosetta (f) murale
roseta (f) mural ó de
pared

- Mauerplatte (f), Wand-
platte (f)
2 wall plate
plaque (f) murale

- Maueröse (f), Wandöse (f)
3 wall eye
œillet (m) ou piton (m)
mural à scellement

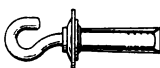


плита (f) для камен-
ныхъ стѣнъ; стѣнная
плита (f)
piastra (f) murale o da
parete
placa (f) mural, placa (f)
de pared

- Mauerverschraubung (f)
4 fixing to the wall by
means of screw
vissage (m) dans une
paroi

- Rosettenhaken (m)
5 rosette hook
crochet (m) de rosace

- Keilhaken (m)
wedge hook
6 crochet (m) à écrou de
serrage conique ou à
coin de serrage



стѣнное ушко (n); заер-
шенный штырь (m)
съ ушкомъ
occhiello (m) murale
ojete (m) mural

закрѣпление (n) въ ка-
менной стѣнѣ
attacco (m) murale a
vite
atornillamiento (m) ó
roscado (m) en la
pared

крючокъ (m) розетки
gancio (m) della rosetta
gancho (m) de roseta

- Keilverschraubung (f)
7 fastening by means of
wedge-bolt
vissage (m) par écrou de
serrage conique

- Steinschraube (f)
8 rag-bolt
boulon (m) de scelle-
ment



стѣнной крюкъ (m)
gancio (m) a cuneo
gancho (m) con chaveta
ó con cuña

скрѣпление (n) клино-
вымъ болтомъ
attacco (m) con vite a
cuneo
recibido (m) á cono ros-
cado

- Keilschraube (f)
9 wedge bolt
vis (f) à coin de serrage



анкерный болтъ (m);
стѣнной болтъ
bullone (m) a mazzetta
tornillo (m) ó perno (m)
para [empotrar en la]
piedra

клиновой болтъ (m)
vite (f) a cuneo
tornillo (m) de chaveta

- Spiraldübel (m)
10 spiral dowel
goujon (m) à spirale



спиральный закрѣтъ
(m) или дюбель (m);
спиральная пробка
(f)

caviglia (f) a spirale
tarugo (m) helicoidal

Schalldämpfer (m)
sound damper
sourdine (f)



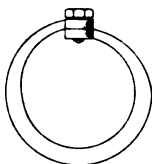
шумо[за]глушитель (m)
sordina (f), smorzatore (m) di vibrazioni
sordina (f) 1

Ösenschraube (f)
eye bolt
tige (f) à œillet, pîton (m)



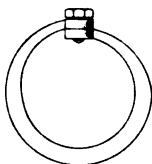
винт (m) съ петлёй или съ ушкомъ
vite (f) ad occhiello
tornillo (m) con ojete, anilla (f) roscada 2

Mastschelle (f)
pole strap
collier (m) de mât



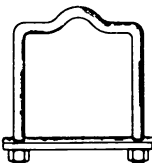
кольцо (n) или хомутъ (m) для столбовъ; мачтовый хомутъ
collare (m) per palo
collar (m) de poste 3

Rohrmastschelle (f)
tubular-pole strap
collier (m) de mât tubulaire



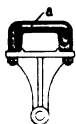
кольцо (n) для трубчатого столба
collare (m) per palo tubolare
collar (m) para poste tubular 4

Gittermastschelle (f)
lattice pole strap
collier (m) ou bride (f) pour pylône ou mât en treilles



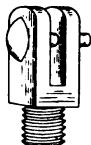
хомутъ (m) для решетчатого столба
collare (m) per palo a traliccio
collar (m) para poste de celosia 5

Druckbügel (m)
clamping stirrup
étrier (m) de serrage



нажимная дуга (f)
staffa (f) di pressione
estribo (m) de presión 6

Gabelschraube (f)
shackle stud
tige (f) à fourche ou à chape



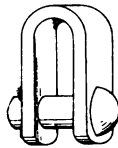
вилочный винт (m); вилка (f)
vite (f) a forcella
tornillo (m) de horquilla 7

Gabelbolzen (m)
shackle bolt
boulon (m) à fourche ou à chape



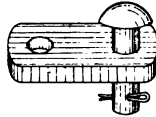
вилочный болт (m); болт съ вилкою
bullone (m) a forcella
perno (m) con horquilla 8

- Befestigungsbügel (m)
shackle
1 étrier (m) ou chape (f)
de fixation



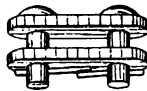
хомутык (м) для
укрепления
staffetta (f) di attacco
estribo (m) de sujeción

- einfache Verbindungs-
lasche (f)
2 simple junction plate
éclisse (f) ou platine (f)
d'assemblage simple



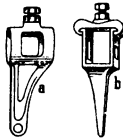
простой соединитель-
ный зажим (м)
piastina (f) d'unione
semplice
brida (f) de empalme ó
eclisa (f) sencilla

- doppelte Verbindungs-
lasche (f)
3 double junction plate
bride (f) ou éclisse (f)
d'assemblage double



двойной соединитель-
ный зажим (м)
piastina (f) d'unione
doppia
brida (f) de empalme ó
eclisa (f) doble

- Isolatorhalter (m)
4 insulator holder
porte-isolateur (m)



держатель (м) для
изолятора
braccetto (m) di sospen-
sione per mensola
porta-aislador (m)

- geschlossener Isolator-
halter (m)
5 closed insulator holder
porte-isolateur (m) fermé

a

закрытый держатель
(м) для изолятора
braccetto (m) chiuso
porta-aislador (m) ce-
rrado

- offener Isolatorhalter
(m)
6 open insulator holder
porte-isolateur (m) ou-
vert

b

открытый держатель
(м) для изолятора
braccetto (m) aperto
porta-aislador (m)
abierto

- Drahthalter (m)
7 wire holder or sleeve
porte-fil (m)

приспособление (н) для
поддержки прово-
локи
portafilo (m)
porta-alambre (m)

- Verankerungsisolator
(m)
8 strain insulator
isolateur (m) d'ancrage

оттяжной изоляторъ
(м)
isolatore (m) d'ancorag-
gio
aislador (m) de anclaje
ó de amarra

- Spanndrahtisolator (m)
9 span-wire insulator
isolateur (m) de fil
tendeur



натяжной изоляторъ
(м)
isolatore (m) per filo
tenditore
aislador (m) para alam-
bre tensor

Abspanndrahtisolator
(m)
anchor-wire insulator
isolateur (m) de fil
d'amarrage

Zugisolator (m)
strain insulator
isolateur (m) tendeur

Kegelisolator (m)
cone insulator
isolateur (m) conique



Kugelisolator (m)
globe insulator
isolateur (m) à boule,
boule (f) isolante



a

Schnallenisolator (m)
buckle insulator
isolateur (m) à maillon



Doppelschnallen-
isolator (m)
double buckle insulator
isolateur (m) double à
maillon

Stabisolator (m)
rod-insulator
isolateur (m) à tige

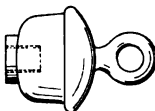
Holzstabisolator (m)
wooden rod insulator
isolateur (m) à tige de
bois



Zwischenisolator (m)
intermediate insulator
isolateur (m) inter-
médiaire



Nußisolator (m)
nut insulator
isolateur (m) à noix



Porzellannuß (f)
porcelain nut
noix (f) en porcelaine

изоляторы (м) для от-
тяжек
isolatore (m) per filo
d'attacco 1
aislador (m) para alam-
bre de amarra

тяговый изолятор (м)
isolatore (m) per ten-
sione 2
aislador (m) tensor

конический или кону-
сообразный изоля-
тор (м)
isolatore (m) conico 3
aislador (m) cónico

шаровой или сфери-
ческий изолятор (м)
isolatore (m) a palla o
isolante 4
aislador (m) esférico o
de bola

пряжечный изолятор
(м)
isolatore (m) a fibbia 5
aislador (m) de hebilla

двойной пряжечный
изолятор (м)
isolatore (m) a doppia
fibbia 6
aislador (m) doble de
hebilla





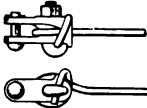
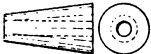
стержневой изолятор
(м)
bacchetta (f) isolante 7
aislador (m) de vástago

деревянный изоля-
тор (м) в виде
стержня
isolatore (m) [ad asta] di 8
legno
aislador (m) de vástago
de madera

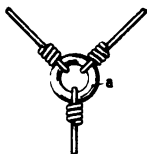
промежуточный изоля-
тор (м)
isolatore (m) intermedio 9
aislador (m) intermedio

изоляторы (м) в виде
ореха
isolatore (m) a noce 10
aislador (m) de nuez

фарфоровый орех
(м)
noce (f) di porcellana 11
nuez (f) de porcelana

<p>Oberflächenisolationsweg (m) 1 surface insulation path longueur (f) d'isolement à la surface</p>		<p>путь (m) тока по поверхности изоляции tratto (m) isolante superficiale camino (m) de aislamiento superficial</p>
<p>fehlerhafter Isolator (m) 2 faulty insulator isolateur (m) défectueux</p>		<p>повреждённый изолятор (m) isolatore (m) difettoso aislador (m) defectuoso</p>
<p>Sicherungsklemme (f) 3 safety clamp pince (f) de sûreté</p>		<p>предохранительный зажим (m) morsetto (m) di sicurezza pinza (f) de seguridad</p>
<p>Schließungsklemme (f) 4 closing clamp attache (f) isolante</p>		<p>замыкающий зажим (m) morsetto (m) di chiusura pinza (f) de cierre</p>
<p>Drahtschoner (m) wire protector 5 protecteur (m) de fil ceillet (m) de protection</p>		<p>защита (f) проводов proteggifilo (m) protector (m) de alambre</p>
<p>Endklemme (f) 6 terminal clamp pince (f) d'extrémité</p>		<p>концевой зажим (m) morsetto (m) d'estremità pinza (f) terminal</p>
<p>Drahtklemme (f) 7 wire clamp borne (f), serre-fil (m)</p>		<p>зажим (m) для проводов morsetto (m), serrafilo (m) borna (f) ó pinza (f) para alambre</p>
<p>Klemmkegel (m) 8 cone clamp cône (m) de serrage</p>		<p>конусный зажим (m) cono (m) di attacco cono (m) de presión ó de amarra</p>
<p>Gabelöse (f) 9 forked eye œil (m) de fourche</p>		<p>вилка (f) occhiello (m) della forcella ojo (m) de horquilla, anilla (f)</p>

Luftring (m), Spann-
drahtkupplungsring
(m)
coupling ring
anneau (m) de fil aérien



a

воздушное кольцо (n)
anello (m) di giunzione
aereo 1
anillo (m) aéreo

Stellring (m)
adjusting ring
collier (m) ajustable

установочное кольцо
(n)
collare (m) d'arresto 2
anillo (m) de ajuste

Zugring (m)
strain ring
bague (f) ou anneau
(m) ou collier (m) de
traction

оттяжное кольцо (n)
anello (m) di trazione 3
anillo (m) de tracción

Spannvorrichtung (f),
Nachspannvorrich-
tung (f)
turnbuckle
tendeur (m)



натяжное приспособо-
вание (n); стяжная
муфта (f)
tenditore (m), appa-
recchio (m) per ten- 4
dere
tensor (m), templador
(m)

Spannschraube (f)
turnbuckle-screw
tendeur (f) à vis

натяжной винт (m)
vite (f) di tensione
tornillo (m) tensor, tem- 5
plador (m) de tornillo

nicht isolierte Spann-
vorrichtung (f)
uninsulated turnbuckle
[appareil (m)] tendeur
non isolé



неизолированное на-
тяжное приспособо-
вание (n); неизо-
лированная стяж-
ная муфта (f)
dispositivo (m) non iso- 6
lato per tendere
tensor (m) ó templador
(m) no aislado

isolierte Spannvor-
richtung (f), Wirbel-
isolator (m)
insulated turnbuckle
[appareil (m)] tendeur
isolé

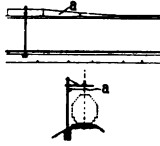


изолированное натяж-
ное приспособление
(n)
dispositivo (m) isolato 7
per tendere
tensor (m) ó templador
(m) aislado

Weitspanner (m)
long distance adjusting
or stretching device
tendeur (m) pour grande
distance

натяжное приспособо-
вание (n) для боль-
ших расстояний
tenditore (m) per grandi 8
distanze
tensor (m) para gran
distancia

- 1 Vielfachaufhängung (f)
catenary suspension
suspension (f) multiple



многократная подве-
ска (f)
sospensione (f) multipla
suspensión (f) múltiple

- 2 Kettenaufhängung (f)
catenary suspension
suspension (f) caténaire

Kette (f)
catenary wire
3 chaîne (f), fil (m) caté-
naire

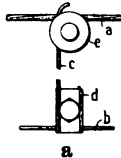
- 4 Querträger (m) für
Kettenaufhängung
gantry
console (f) ou bras (m)
ou support (m) trans-
versal pour suspension
caténaire

цепочечная подве́ска
(f)
catena (f) di sospensione
suspensión (f) catenaria

цепочечный проводъ
(m)
catena (f)
cadena (f), hilo (m) ca-
tenario

кронштейнъ (m) для
цепочечной подве́ски
traversa (f) per catena
di sospensione
consola (f), brazo (m)
ó soporte (m) trans-
versal para suspensión
catenaria

- 5 Tragsseil (n)
messenger cable
câble (m) porteur

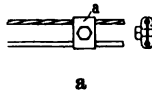


поддерживающий
тросъ (m)
corda (f) portante
cable (m) de suspensión

- 6 Hängedraht (m)
suspension wire
fil (m) de suspension

- 7 Hängedrahtklemme (f)
lower suspension wire
clamp
pince (f) du fil de sus-
pension

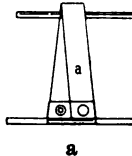
- 8 Mittelklemme (f)
suspension clamp for
middle of span
pince (f) médiane ou du
milieu



подвѣсная проволока
(f)
filo (m) di sospensione
alambre (m) de sus-
pensión

зажимъ (m) для подве-
сной проволоки
morsetto (m) inferiore
del filo di sospensione
pinza (f) ó mordaza (f)
del alambre de sus-
pensión

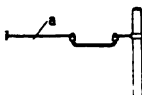
- 9 bewegliche Fahrdrat-
klammer (f)
movable contact-wire
suspension-piece
agrafe (f) libre du fil de
ligne



средний зажимъ (m)
morsetto (m) di mezzo
pinza (f) ó mordaza (f)
media

подвижной зажимъ (m)
для рабочего про-
вода
griffa (f) mobile pel filo
di linea
grapa (f) móvil para el
alambre de trabajo

seitliche Absteifung (f)
des Fahrdrabtes
lateral securing of the
contact wire, steady
brace
étayement (m) ou an-
crage (m) latéral du
fil de ligne



боковое крепление (n)
рабочего провода
ancoraggio (m) laterale
del filo di linea
arriostrado (m) lateral
del alambre

gegen seitliches Ver-
schieben sichern (v)
to secure against lateral
displacement
protéger (v) ou garantir
(v) contre le déplace-
ment latéral

предохранить от сдви-
гания в сторону или
от бокового сдвига
assicurare (v) contro lo
spostamento laterale
asegurar (v) contra el
deslizamiento lateral,
impedir (v) el desliza-
miento lateral

Tragseilführung (f)
stringing of messenger
cable
guide-support (m) du
câble porteur

направляющая (f) под-
держивающего троса
guida (f) della corda
portante
guía (f) del cable de
suspensión

Tragseilisolator (m)
insulator for messenger
cable
isolateur (m) de câble
porteur



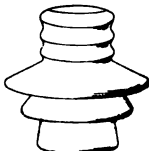
изоляторы (m) поддер-
живающего троса
isolatore (m) per corda
portante
aislador (m) de cable
de suspensión

Tragseilisolatorbock (m)
support for messenger
cable insulator
chevalet (m) d'isolateur
du câble porteur



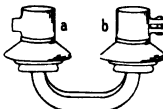
стойка (f) изолятора
для поддерживаю-
щего троса
cavalletto (m) porta-
isolatore
caballete (m) para
aislador de cable
de suspensión

Porzellanglocke (f)
porcelain cup or petti-
coat insulator
cloche (f) en porcelaine



фарфоровый изоля-
тор (m)
campana (f) di porcel-
lana, isolatore (m) a
campana
campana (f) de porce-
lana

Doppelisolator (m)
double insulator
isolateur (m) double,
isolateurs (m pl) ju-
meaux



двойной изолятор (m)
isolatore (m) doppio
aislador (f) doble

- 1 aufgekittete Kappe (f)
cemented cap
chapeau (m) mastiqué
ou fixé au mastic

Kappe (f) mit Gewinde-
stutzen

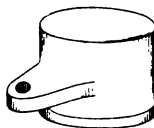
- 2 cap with nipple
chapeau (m) à tubulure
fletée

Kappe (f) mit wage-
rechter Gabel

- 3 cap with horizontal fork
chapeau (m) avec four-
che horizontale

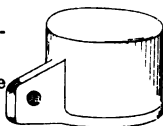
Kappe (f) mit wage-
rechtem Auge

- 4 cap with horizontal lug
chapeau (m) avec oreille
horizontale



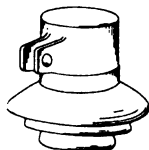
Kappe (f) mit senk-
rechtem Auge

- 5 cap with vertical lug
chapeau (m) avec oreille
verticale

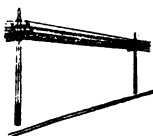


Kappe (f) mit senk-
rechter Gabel

- 6 cap with vertical fork
chapeau (m) à fourche
verticale



- 7 Leitungsgestänge (n)
line poles
poteau (m) de ligne



- 8 Fahrdrabtgestänge (n)
poles for contact wire
poteaux (mpl) du fil de
ligne

крышка (f), замазанная
замазкой
cappello (m) fissato con
mastic
sombrerete (m) fijado
con mástico

крышка (f) съ патруб-
комъ съ нарёзкой
cappello (m) filettato
sombrerete (m) con
tubuladura roscada

крышка (f) съ горизон-
тальной вилкой
cappello (m) con for-
cella orizzontale
sombrerete (m) con
horquilla horizontal

крышка (f) съ горизон-
тальнымъ глазомъ
cappello (m) con oc-
chiello orizzontale
sombrerete (m) con
oreja horizontal

крышка (f) съ верти-
кальнымъ глазомъ
cappello (m) con oc-
chiello verticale
sombrerete (m) con
oreja vertical

крышка (f) съ верти-
кальной вилкой
cappello (m) con forcella
verticale
sombrerete (m) con hor-
quilla vertical

линейный столбъ (m);
столбъ съ проводами
palo (m) per condutture
postes (mpl) para líneas
ó conductores

столбы (mpl) для ра-
бочаго провода
pali (mpl) di sostegno
del filo di linea
postes (mpl) del con-
ductor aéreo

Mast (m), Bahnmast (m)
pole, mast, post, rail-
way pole
poteau (m), mât (m) de
ligne (électrique), po-
teau (m) de ligne (élec-
trique)

Leitungsmast (m), Lei-
tungspfahl (m)
pole for aerial lines
poteau (m) de conduc-
teur ou de canalisa-
tion électrique

Abspannmast (m)
span-pole
mât (m) ou poteau (m)
d'ancrage ou d'amar-
rage

Tragmast (m)
supporting pole
mât (m) ou poteau (m)
porteur

Radabweiser (m), Prell-
bock (m)
curbstone, kerbstone
garde-roue (m)

Mastentfernung (f)
distance or span be-
tween poles
écartement (m) des
poteaux, distance (f)
entre les poteaux,
espacement (m) des
poteaux

den Mast setzen (v)
to set a pole
planter (v) ou dresser (v)
le poteau ou le mât

den Mast aufstellen (v)
to erect a pole
monter (v) le poteau

Holzmast (m)
wooden pole
poteau (m) en bois

столбъ (m)
palo (m), palo (m) da
ferrovia 1
poste (m), poste (m) de
ferrocarril (eléctrico)

столбъ (m) для про-
водовъ
palo (m) per conduttura 2
poste (m) para línea
aérea

оттяжной столбъ (m)
palo (m) di ritegno 3
poste (m) de retención
ó de ancoraje

поддерживающий
столбъ (m)
palo (m) portante 4
poste (m) de sostén ó
de soporte

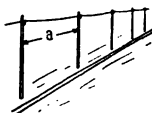
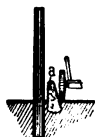
тумба (f)
pagacarro (m) 5
guardacantón(m), salva-
ruedas (m)

разстояние (n) между
столбами
campata (f), tesata (f) 6
distancia (f) de los
postes, vano (m)

поставить столбъ
plantare (v) il palo 7
plantar ó levantar (v) el
poste

установить (устана-
вливать) или монти-
ровать столбъ 8
montare (v) il palo
erigir (v) ó montar (v) el
poste

деревянный столбъ (m)
palo (m) in legno 9
poste (m) de madera



a



- 1 **Mastschaft (m)**
shaft of pole
fût (m) du poteau
-
- Mastfuß (m)**
foot of pole
- 2 **pied (m) ou gros (adj)**
bout *ou* base (f) *ou*
socle (m) du poteau
-
- Zopfende (n), Mastzopf (m)**
top end, small end of pole
- 3 **sommet (m) ou tête (f)**
ou petit (adj) bout du poteau
-
- Zopfstärke (f)**
thickness or diameter of pole at the top
- 4 **grosneur (f) du poteau**
à la tête
-
- Stammende (n)**
butt end (of a pole)
- 5 **gros (adj) bout ou extrémité (f) inférieure**
ou pied (m) de poteau
ou de tronc d'arbre
-
- Mastachse (f)**
axis of pole
- 6 **axe (m) du poteau**
-
- Fußstärke (f)**
thickness or diameter at bottom
- 7 **épaisseur (m) du pied**
-
- imprägnierter Mast (m)**
impregnated pole
- 8 **poteau (m) imprégné**
ou injecté
-
- den Mast einschottern (v)**
to set the pole in broken stones
- 9 **finer (v) le pied du poteau**
au moyen de pierres
-
- den Mast einbetonieren (v)**
to set the pole in concrete
- 10 **sceller (v) le poteau dans un bloc de béton**



b



a

тъло (n) столба
fusto (m) del palo
cuerpo (m) del poste

основание (n) столба
piede (m) del palo
pie (m) del poste

вершина (f)
testa (f) del palo
punta (f) del poste,

толщина (f) вершины столба
diametro (m) in testa del palo
espesor (m) del poste en la punta

комель (m); нижний конец (m) столба
piede (m) del palo
extremo (m) inferior ó pie (m) del poste

ось (f) столба
asse (m) del palo
eje (m) del poste

ширина (f) основания
diametro (m) al piede
espesor (m) del pie ó en la base

пропитанный деревянный столб (m)
palo (m) iniettato *od* impregnato
poste (m) inyectado ó impregnado

засыпать щебнем столб
consolidare (v) il palo con ghiaia
asentar (v) ó fijar (v) con piedra menuda el poste

забетонировать столб
consolidare (v) il palo con calcestruzzo
assegurar (v) con hormigón el poste

Beständigkeit (f) des
Mastes
durability of the pole
durée (f) du poteau

ankohlen (v)
to char
flamber (v); carboniser
(v) superficiellement

asphaltieren (v)
to asphalt
asphalter (v)

teeren (v)
to tar
goudronner (v)

der Mast fault [ab]
the pole rots
le poteau pourrit

Querriegel (m)
cross-piece
traverse (f)

Rohrmast (m)
tubular pole
poteau (m) tubulaire ou
creux

Mannesmannröhren-
mast (m)
Mannesmann pole
poteau (m) [en tube]
Mannesmann

Rohrmast (m) mit ge-
schweißter Längsnaht
tubular pole with weld-
ed longitudinal seam
poteau (m) en tubes à
soudure longitudinale

Stahlrohrmast (m)
steel tubular pole
poteau (m) en tubes
d'acier

продолжительность (f)
службы столба
durata (f) del palo
duración (f) del poste

обугли-ть (-вать)
carbonizzare (v)
carbonizar (v) superfi-
cialmente

асфальтировать
asfaltare (v)
asfaltar (v)

просмолить, осмолить;
покры-ть (-вать) смо-
лой
incatramare (v)
alquitrantar (v)

столб (m) подгнивает
il palo marcisce
el poste se pudre

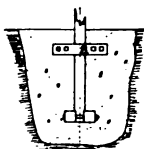
горизонтальная попе-
речина (f)
traversa (f)
traviesa (f)

трубчатый столб (m)
palo (m) tubolare
poste (m) tubular

столб (m) из труб
Маннесмана
palo (m) tubolare Man-
nesmann o palo (m)
Mannesmann
poste (m) de tubo Man-
nesmann

столб (m) сь продоль-
ным сварным
швом
palo (m) a tubi saldati
longitudinalmente
poste (m) tubular con
costura soldada longi-
tudinal

столб (m) из сталь-
ных труб
palo (m) in tubi d'acciaio
poste (m) tubular de
acero



2



Rohrmast (m) mit Längsrippen
pole tubular with longitudinal ribs

1 poteau (m) en tubes avec nervures longitudinales

spiralgeschweißter Rohrmast (m)

2 pole of spirally welded tubes
poteau (m) en tubes soudés en hélice

dreiteiliger Stahlrohrmast (m)

3 three-part steel-tube pole
poteau (m) tubulaire d'acier en trois parties

Mastarmatur (f)

4 pole fittings
garnitures (f pl) de poteau

Holzpfropfen (m)

5 wooden plug
bouchon (m) ou tampon (m) en bois

Mastabsatz (m)

6 shoulder
recoupement (m) de poteau

Abschlußring (m)

7 end ring
collier (m) de fermeture

Mastkopf (m)

8 head of pole
tête (f) ou chapiteau (m) de poteau

Mastspitze (f)

9 top of pole
pointe (f) de poteau

Kugelknopf (m)

10 ball head or finial
chapiteau (m) à boule

столбъ (m) съ продължними ребрами

palo (m) in tubi d'acciaio senza saldatura con nervature longitudinali

poste (m) tubular con nervios longitudinales

столбъ (m) изъ спирально сварныхъ трубъ

palo (m) a tubi saldati ad elica ó a saldatura elicoidale

poste (m) de tubos soldados en espiral

стальной трубчатый столбъ (m), состоящий изъ трёхъ частей

palo (m) tubolare d'acciaio in tre pezzi

poste (m) tubular de acero de tres piezas



арматура (f) столба
guarnizione (f) del palo
guarniciones (f pl) ó accesorios (m pl) del poste

деревянная пробка (f)

tappo (m) di legno
tapón (m) de madera

выступъ (m) столба

risega (f) del palo
resalto (m) del poste

закрывающее кольцо (n)

anello (m) di chiusura
anillo (m) ó collar (m) de cierre

верхушка (f) или головка (f) столба

capitello (m) del palo
capitel (m) de poste

острие (n) столба

punta (f) del palo
punta (f) del poste

сферическая верхушка (f); головка (f) въ видѣ шарика

capitello (m) a sfera
capitel (m) de bola

Mastkappe (f)
pole bonnet or cap
chapeau (m) de poteau

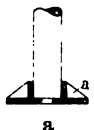


колпакъ (m) на столбъ
cappello (m), tettuccio
(m) del palo
cubierta (f) ó sombrerete
(m) del poste 1

Bischofstab (m)
crosier-shaped support
crosse (f)

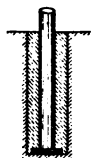
верхушка (f) въ видѣ
архьерейскаго посоха
pastorale (m)
báculo (m) pastoral 2

Mastfußplatte (f)
foot-plate of pole
plaque (f) d'assise du
poteau



основная плита (f)
столба
piastra (f) di base del
palo 3
placa (f) de asiento ó de
base del poste

Mastgründung (f), Mast-
fundierung (f)
foundation of pole
fondation (f) du poteau



фундаментъ (m) столба
fondazione (f) del palo
fundación (f) ó cimen-
tación (f) del poste 4

Gittermast (m)
lattice pole
pylône (m), poteau (m)
ou mât (m) en treillis



рѣшетчатый столбъ (m)
palo (m) a traliccio
poste (m) de celosía 5

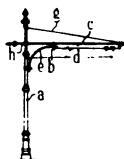
der Mast rostet [ab]
the pole rusts
le poteau se rouille

столбъ (m) ржавѣетъ
il palo irruddinisce
el poste se corroe ó se
oxida 6

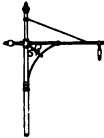
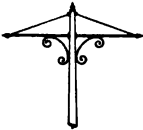

Zementmast (m)
concrete pole
poteau (m) en ciment
armé

цементный столбъ (m)
palo (m) in cemento
poste (m) de cemento
armado 7

Auslegermast (m)
bracket pole, pole with
bracket
poteau (m) ou mât (m)
à console ou à potence
ou à flèche



столбъ (m) съ крон-
штейномъ
palo (m) a mensola 8
columna (f) con consola
ó con brazo

1	Ausleger (m) bracket bras (m) ou flèche (f), console (f)	b	кронштейнъ (m) mensola (f) consola (f), brazo (m)
2	Auslegerrohr (n) bracket tube console (f) tubulaire	c	труба (f) кронштейна tubo (m) della mensola tubo (m) de consola
3	Ausladung (f) length of bracket saillie (f)	d	вылетъ (m) aggetto (m) salida (f), portada (f)
4	Auslegerstütze (f) bracket support, brace contrefiche (f) de console, jambe (f) de force de console	e	подпора (f) кронштейна contraffisso (m) della mensola puntal (m) de consola, tornapunta (f)
5	Zugstange (f) tie rod tirant (m)	g	тяга (f) tirante (m) tirante (m), varilla (f) de tracción
6	Rohrstummel (m) stub end of tube tronçon (m) de tube, bout (m) de tube	h	отрѣзокъ (m) трубы pezzo (m) di tubo trozo (m) ó muñón (m) de tubo
7	starrer Ausleger (m) rigid bracket console (f) rigide		жѣсткій кронштейнъ (m) mensola (f) rigida consola (f) rigida, brazo (m) rígido
8	einarmiger Auslegermast (m) single-bracket pole poteau (m) à un bras		столбъ (m) съ однимъ кронштейномъ palo (m) a mensola semplice poste (m) de un brazo
9	zweiarmiger Auslegermast (m) double-bracket pole poteau (m) à deux bras		столбъ (m) съ двумя кронштейнами palo (m) a mensola doppia poste (m) de dos brazos
10	Doppelmast (m) double pole poteau (m) double, poteaux (m pl) jumelés		сдвоенный столбъ (m) palo (m) doppio poste (m) doble, postes (m pl) gemelos

Stromzuführung (f)
durch eine dritte
Schiene
current supply by third
rail
retour (m) du courant
par un troisième rail

Leitungsschiene (f),
dritte Schiene (f)
third rail, contact rail
rail (m) conducteur

Isolierung (f) der Schiene
insulation of the third
rail
isolement (m) du rail
conducteur

von Erde isolieren (v)
to insulate from earth
or ground
isoler (v) de la terre

Schutz (m) gegen Be-
rührung
guard for preventing
contact with live rail
protection (f) contre le
contact ou l'atouche-
ment

Schutzbalken (m)
guard board
longrine (f), protectrice
ou de défense

Isolatorschutz (m)
protection of insulators
protection (f) de l'iso-
lateur

unterirdische Stromsu-
führung (f)
conduit system of elec-
tric traction
amenée (f) souterraine
du courant

den Stromabnehmer ein-
führen (v)
to insert the current
collecting device
descendre (v) le frotteur
de prise de courant

подводъ (m) тока по
третьему рельсу; по-
дача (f) тока посред-
ствомъ третьего
рельса 1
condotta (f) di corrente
a terza rotaia
conducción (f) de cor-
riente por tercer carril

контактный рельс (m)
terza rotaia (f)
carril (m) conductor 2

изоляция (f) рельса
isolamento (m) della
rotaia 3
aislamiento (m) del
carril

изолировать отъ земли
isolare (v) da terra 4
aislar (v) de la tierra

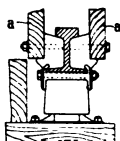
предохранение (n) отъ
соприкосания или
отъ прикосновений
protezione (f) contro il 5
contatto
protección (f) contra el
contacto

предохранительная
балка (f)
trave (f) di protezione 6
viga (f) de protección ó
de defensa

предохранение (n)
изоляторовъ
protezione (f) dell' iso-
latore 7
protección (f) del ais-
lador

подземный подводъ (m)
тока; подземная по-
дача (f) тока
conduttura (f) sotter-
ranea di corrente 8
conducción (f) subte-
rránea de la corriente

вести токоприемникъ
или токособиратель
introdurre (v) il pattino 9
colocar (v) el aparato
de toma de corriente



a

- den Stromabnehmer
herausnehmen (v)
1 to lift out the current
collecting device
retirer (v) le frotteur de
prise de courant

- Stromabnehmervorrich-
tung (f)
2 current collecting de-
vice
dispositif (m) de prise
de courant

- Unterleitung (f)
3 underground line
conducuteur (m) souter-
rain

- Schlitzkanalsystem (n)
4 slotted conduit system
système (m) de caniveau
à fente

- Schlitz (m)
5 slot
fente (f)

- Kanal (m)
6 conduit
caniveau (m)

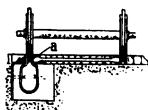
- Kanalprofil (n)
7 cross-section of conduit
profil (m) de caniveau

- Kanalsohle (f)
8 bottom of conduit
fond (m) du caniveau

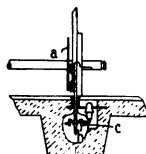
- Kanalbock (m), Kanal-
rahmen (m)
9 conduit yoke or frame
cadre (m) de caniveau

- Kontaktzunge (f)
10 contact tongue
languette (f) de contact

- Stromleitungsschiene (f)
11 contact rail
rail (m) conducteur



a



a

b

вынуть токоприемник;
удалить токособира-
тель
ritirare (v) il pattino
sacar (v) ó quitar (v) el
aparato de toma de
corriente

токоприемное или токо-
собирающее при-
способление (n)
dispositivo (m) di presa
della corrente
disposición (f) de toma
de corriente

подземный проводъ (m)
condottura (f) sotter-
ranea
conductor (m) subte-
rráneo

система (f) съ каналомъ
со щелью
sistema (m) a canale
aperto od a canivo
sistema (m) de conducto
de hendidura

щель (f)
scanalatura (f)
hendidura (f)

каналъ (m); щелевой
каналъ
canale (m)
conducto (m), canal (f)

профиль (m) канала
profilo (m) di canale
perfil (m) de la canal

подошва (f) канала
fondo (m) del canale
suelo (m) ó fondo (m)
de la canal

подставка (f) или козлы
(mpl) канала
telaio (m) del canale
marco (m) de canal

контактный языкъ (m)
linguetta (f) o appendice
(f) di contatto
lengueta (f) de contacto

токопроводящий
рельсъ (m)
sbarra (f) conduttrice
carril (m) conductor

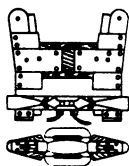
Schienenenträger (m)
rail support
porte-rail (m)

с

Führungsschiene (f),
Anlaufschiene (f)
guide rail
contre-rail (m)

gußeiserner Schuh (m)
cast-iron shoe
patin (m) en fonte

Kontaktschiff (n)
contact plough
Sabot (m) de prise de
courant, frotteur (m),
chariot (m) de prise
de courant



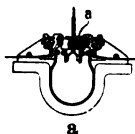
Kontaktträger (m)
contact shoe
porte-contact (m)

Kontaktfeder (f)
contact spring
ressort (m) du contact

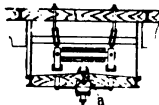
Kontaktplatte (f)
contact plate
plaque (f) de contact

Greifer (m)
gripping device
grappin (m) ou grip (m)

Deckschiene (f)
slot-closing rail
longrine (f) de recou-
vrement



Teilleitersystem (n),
Oberflächenkontakt-
system (n)
surface contact system
système (m) par contact
superficiel ou à plots
ou par distributeur
automatique



Teilleiterknopf (m),
Oberflächenkontakt
(m)
contact stud
clou (m) du plot, bouton
(m) de contact

а

поддержка (f) для
рельса
porta-sbarra (m) 1
porta-carril (m)

контр-рельс (m)
controrotale (f) 2
contra-carril (m)

чугунный башмак (m)
pattino (m) di ghisa 3
patin (m) de fundición

контактный челнок
(m) 4
navetta (f) di contatto
carrillo (m) de contacto

контактный держатель
(m) 5
portacontatto (m)
porta-contacto (m)

контактная пружина
(f) 6
molla (f) del contatto
muelle (f) ó resorte (m)
de contacto

контактная пластина
(f) 7
piastra (f) di contatto
placa (f) de contacto

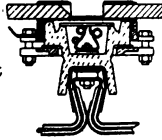
когти (m pl); зажимъ
(m) 8
grappa (f)
grapa (f)

покрывающий рельс
(m) 9
cantonale (m) di rico-
primento
barra (f) ó carril (m) de
recubrimiento

подземная система (f)
съ надземными кон-
тактами
sistema (m) a conduttori
a sezioni 10
sistema (m) de conduc-
tores divididos ó de
contactos superficiales

контактная кнопка (f)
подземной системы
съ надземными кон-
тактами 11
botone (m) del conduc-
tore a sezioni
botón (m) de contacto
del conductor divi-
dido

- 1 Kontaktapparat (m)
contact apparatus
appareil (m) de contact
ou plot

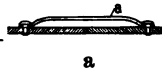


контактный прибор
(m) или аппарат (m)
apparecchio (m) di con-
tatto
aparato (m) de contacto

- elektrische Stoßverbin-
dung (f)
rail bonding
2 joint (m) ou éclissage
(m) électrique des
rails

электрическое соеди-
нение (n) стыковъ
collegamento (m) elet-
trico del giunto
conexión (f) eléctrica ó
eclisa (f) de los carriles
рельсовое соединение
(n)

- Schienenverbinder (m)
rail bond
3 joint (m) ou rails con-
nexion (f) pour



connessione (f) di rotaie
conectorador (m) de ca-
rriles

- Schienenverbinder aus
Draht (m)
4 wire rail-bond
joint (m; ou connexion
(f) en câble pour rails

стыковое соединение (n)
из проволоки
connessione (f) a fili
alambre (m) de conexión
de los carriles

- Kontaktverbindung (f),
Zwischenplatte (f)
packing plate bond
5 plaque (f) intermédiaire
de contact

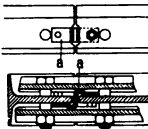
контактное соедине-
ние (n)
connessione (f) a spina
o zaffo
conexión (f) por piezas
de contacto

- Verbindungsseil (n)
wire-rope bond
6 câble (m) de connexion
ou de joint



соединительный ка-
натъ (m)
cavo (m) di collegamento
cable (m) de conexión

- Verbindungsband (n)
copper strip bond
7 lamelles (fpl) ou ruban
(m) de connexion ou
de joint

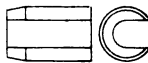


соединительная лента
(f)
nastro (m) di collega-
mento
cinta (f) ó banda (f) de
conexión

- Verbindungsbügel (m)
hoop bond
8 étrier (f) de connexion

соединительный хо-
мутъ (m)
staffa (f) di collega-
mento
estribo (m) de conexión

- Schienenverbindungs-
stift (m)
expanding bond pin,
9 channel pin
goupille (f) de conne-
xion ou de joint des
rails



штифт (m) для рель-
совых соединений
spina (f) di collegamento
delle rotaie
clavija (f) de conexión
de los carriles

Stahlstift (m)
steel pin
goupille (f) d'acier

Stahlkern (m)
steel core
tête (f) d'acier

eingienieteter Bolzen (m)
riveted bolt
goujon (m) rivé

stählerner Pfropfen (m)
steel plug
tampón (m) d'acier

Kontaktstück (n)
contact-piece
plot (m) de contact

Kontaktbüchse (f)
contact bush
douille (f) de contact

Klemmplatte (f)
washer
plaque (f) de serrage

Klemmbüchse (f)
terminal bush
douille (f) de serrage

Kontaktstutzen (m)
contact terminal
douille (f) du rivet de contact

Kontaktloch (n)
contact hole
trou (m) de contact

стальной штифт (m)
zafto (m) d'acciaio
clavija (f) de acero 1

стальной сердечник (m)
nucleo (m) d'acciaio
nucleo (m) de acero 2

вклепанный болт (m)
bullone (m) battuto
perno (m) remachado 3

стальная пробка (f)
tappo (m) d'acciaio
tapón (m) de acero 4

контактная часть (f)
pezzo (m) di contatto
pieza (f) de contacto 5

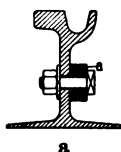
контактная гильза (f)
или втулка (f)
bussola (f) di contatto
o gaina (f) a contatto
casquillo (m) ó man-
guito (m) de contacto 6

зажимная пластинка (f)
piastrina (f) di attacco
mordaza (f) de sujeción 7

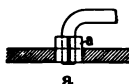
зажимная втулка (f)
bussola (f) di attacco
casquillo (m) de aprieto
ó de presión 8

контактный патрубок (m)
bussolina (f) di contatto
casquillo (m) de con-
tacto 9

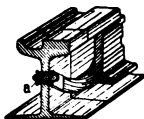
отверстие (n) для кон-
такта
foro (m) di contatto
orificio (m) ó agujero
(m) de contacto 10



a



a



a



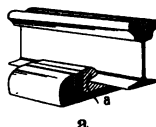
a

- die Verbindungsstelle
lockert sich
1 the joint works loose
le joint se relâche

- verdeckte Schienenver-
bindung (f)
2 protected or covered rail
bond
joint (m) de rail recou-
vert

- Unterlaschenbund. (m)
3 rail-bond covered by
fish-plate
chape (f) de connexion

- Schienenschuh (m)
4 imperial rail joint
manchon (m) connec-
teur



- kontinuierliche Schiene
(f)
5 continuous rail
rail (m) continu

- elektrisch geschweißte
Schiene (f)
6 electrically welded rail
rail(m) soudé électrique-
ment

- die Schienenenden ver-
schweißen (v)
7 to weld the rail ends
together
souder (v) par fusion les
extrémités des rails

- Schienenenschweiß-
verfahren (n)
8 method of welding rails
procédé (m) de soudage
par fusion des rails

- Schweißstelle (f)
weld
9 soudure (f) (c. à d. en-
droit soudé au feu)

мѣсто (n) соединенія
расшатывается
il collegamento si
allenta
la conexión ó la junta
se afloja

закрытое рельсовое
соединение (f)
connessione (f) sotto le
stecche ó protetta
conexión (f) cubierta ó
junta (f) tapada de
carriles

соединение (n) рельсовъ
накладками снизу
unione (f) a coprighunto
inferiore
brida (f) de cubrejunta
inferior

рельсовый предохра-
нитель (m)
protettore (m) di rotaia
mangnito (m) conec-
tador

непрерывный рельсъ
(m)
rotaia (f) continua
carril (m) continuo

рельсъ (m), электриче-
ски сваренный
rotaia (f) saldata elettric-
amente
carril (m) soldado eléc-
tricamente

сварить концы рель-
совъ или рельсовые
стыки
saldare (v) a caldo le
estremità di rotaie
soldar (v) [al fuego] las
extremidades de los
carriles

способъ (m) сварки
рельсовъ
processo (m) di salda-
tura a fuoco delle ro-
taie
procedimiento (m) de
soldadura [al fuego]
de los carriles

мѣсто (n) сварки
punto (m) da saldare,
saldatura (f)
punto (m) de soldadura

die Schienenenden ver-
gießen (v)

to pour molten metal
round the rail ends,
to cast-weld rails
souder (v) en coulant
du métal les extrémi-
tés des rails

umgossenes Schienen-
ende (n)

rail ends with molten
metal poured round,
cast-welded rail ends
extrémité (f) de rail
soudée en coulant du
métal

aluminothermisches

Verfahren (n)
aluminothermic method
procédé (m) aluminothermique

Thermit (n)

thermite
thermite (f)

Gußklotz (m), Guß-
mantel (m)

casting block, casting
mould

bloc (m) coulé, manteau
(m) de fonte

metallurgisches Schwei-
ßen (n) der Schienen-
stöße

metallurgical welding
of the rail joints
soudage (m) métallur-
gique des abouts des
rails

Schienenprüfer (m)

rail tester
appareil (m) vérificateur
de la résistance des
rails

Schienenstoßprüf-

apparat (m)
rail-bond tester
appareil (m) vérificateur
des joints de rails ou
essayeur (m) de joints

залить стыки рельсовъ
collegare (v) le rotaie
con metallo fuso

soldar (v) las extremi-
dades de los carriles
con el metal fundido

залитый конецъ (m)
рельса

estremità (f) di rotaia
presa nella fusione

extremidad (f) de carril
recibida en la fundi-
ción

алюминотермический
способъ (m)

processo (m) allumino
termico, processo (m)

alla termite
procedimiento (m) alu-
mino-térmico

термитъ (m)

thermite (f)

termita (f)

чугунная колодка (f);
чугунный кожухъ
(m)

blocco (m) di fusione,
mantello (m) di
fusione

bloque (m) colado ó
fundido, envuelta (f)
colada ó de fusión

металлургическая
сварка (f) рельсовыхъ
стыковъ

saldatura (f) metallurgi-
ca dei giunti di rotaia

soldadura (f) metalúrgi-
ca de las juntas de
carriles

рельсовый испытатель
(m); приборъ (m) для

испытания рельсовъ
apparecchio (m) per
verificare la resistenza
delle rotaie

aparato (m) para probar
la resistencia de los
carriles

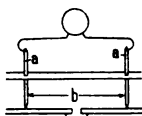
приборъ (m) для испы-
тания стыковыхъ сое-
динений

apparecchio (m) per veri-
ficare i giunti delle
rotaie

aparato (m) para probar
las juntas de los car-
riles

Meßstabschienenprüfer (m)

- 1 scale rail-tester
 essayeur (m) de rails à
 échelle



- 2 Meßstab (m)
 scale
 échelle

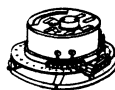
a

Meßstrecke (f), Kontroll-
 strecke (f)

- 3 measuring section, con-
 trol section
 section (f) à mesurer,
 section (f) à contrôler

b

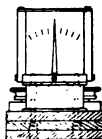
- 4 Galvanometer (n)
 galvanometer
 galvanomètre (m)



- 5 Differentialgalvano-
 meter (n)
 differential galvano-
 meter
 galvanomètre (m) diffé-
 rentiel

- 6 Differentialvoltmeter (n)
 differential voltmeter
 voltmètre (m) différentiel

- 7 Galvanoskop (n)
 galvanoscope, lines-
 man's detector
 galvanoscope (m)



- 8 Nullmethode (f)
 zero method
 méthode (f) de réduction
 à zéro

- 9 Meßstrom (m)
 measuring current
 courant (m) de mesure

- 10 Erdanschlußstelle (f)
 earthing point
 point (m) de mise à la
 terre

приборъ (m) для ис-
 пытания рельсъ съ
 шестами
 apparecchio (m) a stadia
 per misurare la resi-
 stenza ai giunti
 ensayador (m) de carriles
 con scala

шесть (m)
 stadia (f)
 escala (f), barra (f) gra-
 duada

измѣрительный уча-
 стокъ, контрольный
 участокъ (m)
 sezione (f) da misurare,
 sezione (f) di controllo
 sección (f) de medida,
 sección (f) de registro
 ó de comprobación

гальванометръ (m)
 galvanometro (m)
 galvanómetro (m)

дифференціальный
 гальванометръ (m)
 galvanometro (m) diffe-
 renziale
 galvanómetro (m) dife-
 rencial

дифференціальный
 вольтметръ (m)
 voltmetro (m) diferen-
 ziale
 voltmetro (m) diferen-
 cial

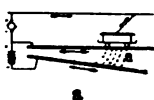
гальваноскопъ (m)
 galvanoscopio (m)
 galvanoscopio (m)

нулевой методъ (m)
 metodo (m) di riduzione
 zero
 método (m) de reducción
 á cero

токъ (m) для измѣреній
 corrente (m) di misura
 corriente (f) de medida

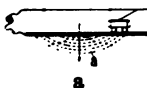
мѣсто (n) присоеди-
 нения къ землѣ
 punto (m) di contatto
 colla terra
 punto (m) de contacto
 ó de pérdida á tierra

vagabundierender Strom
(m)
stray-current, vagabond
current
courant (m) vagabond



блуждающий токъ (m)
corrente (f) di terra,
corrente (f) vagabonda 1
corriente (f) vagabunda
ó de dispersión

Erdstrom (m)
earth current
courant (m) tellurien



земной токъ (m)
corrente (f) terrestre o
tellurica 2
corriente (f) terrestre
ó telúrica

Telephonstörung (f)
telephone disturbance
perturbation (f) télé-
phonique

повреждение (n) теле-
фона или телефон-
ной сѣти
perturbazione (f) tele- 3
fonica
desarreglo (m) ó pertur-
bación (f) en el télé-
fono

VIII.

	Signal- und Sicherungswesen	Сигналы и пред- охранительные устройства
	Signalling and Safety Appliances	Segnali e mezzi di protezione
	Signaux et appareils de protection	Señales y aparatos de protección
	<hr/>	<hr/>
	Signale	Сигналы
1	Signals	Segnali
	Signaux	Señales
	Signal[zeichen] (n)	сигналь (m)
2	signal	segnale (m), segno (m)
	signal (m)	señal (f)
	<hr/>	<hr/>
	Signalwesen (n)	сигнализация (f)
	signalling, signaling (A)	i segnali (m pl), (tutto ciò che concerne i segnali)
3	signalisation (f), tout ce qui a trait aux sig- naux	todo lo referente á las señales
	<hr/>	<hr/>
	Signalordnung (f)	порядокъ (m) сигнали- зации
	signal code	regolamento (m) dei segnali
4	code (m) ou règlement (m) des signaux	reglamento (m) de señales
	<hr/>	<hr/>
	Signalvorschrift (f)	инструкция (f) по сиг- нализации
	signal regulations or in- structions	istruzioni (f pl) relative ai segnali
5	instruction (f) relative aux signaux	instrucción (f) relativa á las señales

Signalbegriff
Meaning of Signal
Signification des signaux

Signalmittel (n)
 signalling (signaling A)
 apparatus
 appareil (m) à signaux

sichtbares oder opti-
 sches Signal (n)
 optical signal, visible or
 visual signal
 signal (m) optique

Formsignal (n)
 form signal
 signal (m) ayant une
 forme déterminée

Signalfarbe (f)
 signal colour (color A)
 couleur (f) de signal

Lichtsignal (n)
 light signal
 signal (m) lumineux

Signallicht (n)
 signal light
 feu (m) de signal

hörbares oder akusti-
 sches Signal (n)
 acoustic signal, audible
 signal
 signal (m) acoustique

fühlbares Signal (n)
 tangible signal
 signal (m) tangible
 (Amerique)

Tagsignal (n)
 day signal
 signal (m) diurne ou de
 jour

Nachtsignal (n)
 night signal
 signal (m) nocturne ou
 de nuit

mechanisches Signal (n)
 mechanical signal
 signal (m) mécanique

elektrisches Signal (n)
 electric signal
 signal (m) électrique

Значение сигналовъ
Significato dei segnali 1
Significación de las señales

сигнальные приборы
 apparecchio (m) per
 segnali 2
 aparato (m) de señales

оптический или види-
 мый сигналъ (m)
 segnale (m) ottico 3
 señal (f) de vista u óptica

сигналъ (м), основан-
 ный на зрительномъ
 впечатлѣнии формы
 segnale (m) di forma 4
 señal (f) óptica de forma
 (en contr. á señal lu-
 minosa)

цвѣтъ (м) сигнала
 colore (m) del segnale 5
 color (m) de la señal

свѣтовой сигналъ (м)
 segnale (m) luminoso 6
 señal (f) luminosa

сигнальный свѣтъ (м)
 luce (m) del segnale 7
 luz (f) de la señal

слуховой или акусти-
 ческий сигналъ (м)
 segnale (m) acustico 8
 señal (f) acústica ó de
 oído

осязательный сигналъ
 (m)
 segnale (m) sensibile 9
 señal (f) tangible

дневной сигналъ (м)
 segnale (m) diurno o di
 giorno 10
 señal (f) diurna ó de día

ночной сигналъ (м)
 segnale (m) notturno o
 di notte 11
 señal (f) nocturna ó de
 noche

механический сигналъ
 (m)
 segnale (m) meccanico 12
 señal (f) mecánica

электрический сигналъ
 (m)
 segnale (m) elettrico 13
 señal (f) eléctrica

1	selbsttätiges oder selbst-wirkendes Signal (n) automatic signal signal (m) automatique	автоматический или самодѣйствующій сигналь (m) segnale (m) automatico señal (f) automática
2	Signalgebung (f) giving a signal, signal- ling transmission (f) d'un signal	подача (f) сигнала trasmissione (f) d'un segnale transmisión (f) de una señal
3	ein Signal geben (v) to give a signal, to sig- nal signaler (v), donner (v) un signal	подать сигналъ segnalare (v), dare (v) o fare (v) un segnale señalar (v); dar (v) o hacer (v) una señal
4	ein Signal empfangen (v) to receive a signal recevoir (v) un signal	принять сигналъ ricevere (v) un segnale recibir (v) una señal
5	Signalbild (n) signal indication figure (f) ou forme (f) du signal	видъ (m) сигнала figura (f) del segnale figura (f) ó forma (f) de la señal
6	Signalbewegung (f) signal operation or working mouvement (m) donné au signal	управление (n) сига- ломъ manovra (f) del segnale maniobra (f) de la señal
7	Fahrsignal (n) „clear“ signal signal (m) de marche, signal (m) de voie libre	сигналь (m) „путь сво- боденъ“; открытый сигналь segnale (m) di via libera señal (f) de vía libre
8	Haltsignal (n) stop signal signal (m) d'arrêt	сигналь (m) остановки; сигналь „путь за- крытъ“ segnale (m) di fermata o d'arresto señal (f) de parada ó de vía cerrada
9	Langsamfahrsignal (n) speed slackening signal, caution signal signal (m) de ralentisse- ment	сигналь (m) тихаго хода segnale (m) di rallenta- mento señal (f) para disminu- ción de la marcha; señal de entrada con precaución
10	Gefahrsignal (n), Alarm- signal (n) danger signal, alarm signal signal (m) d'alarme ou de danger	сигналь (m) объ опас- ности segnale (m) d'alarme o di pericolo señal (f) de alarma ó de peligro
11	Signalwärter (m) signalman signaliste (m), signaleur (m)	сигналистъ (m); сиг- нальный сторожъ (m) signalatore (m), guar- diano (m) señalador (m), guarda (m)

Nebelwächter (m)
fogman
surveillant (m) en temps
de brouillard

Signalbude (f)
signal box, signal cabin
cabine (f) ou guérite (f)
de signaleur

Signalturn (m)
signal tower
cabine (f) de manoeuvre
surélevée

Bahnzustandsignal

Signal showing the Con-
dition of the Track

Signal d'état de la voie

feststehendes Signal (n)
fixed signal
signal (m) fixe

Armsignal (n), Flügel-
signal (n)
semaphore signal
signal (m) sémapho-
rique, sémaphore (m)

Signalmast (m)
signal post
poteau (m) ou mât (m)
de sémaphore

Signalflügel (m), Signal-
arm (m)
semaphore arm, blade
(A)
bras (m) de sémaphore

einarmiges oder einflü-
liges Signal (n)
single arm or blade (A)
semaphore
sémaphore (m) à un
bras

сторожъ (m), дежуря-
щий въ туманную по-
роду
sorvegliante (m) in tem- 1
po di nebbia
vigilante (m) en tiempo
de niebla

сигнальная будка (f);
будка (f) для сигна-
листа
cabina (f) del segna- 2
latore
garita (f) del señalador
ó del guarda

сигнальная башня (f)
cabina (f) rilevata a 3
segnali
garita (f) elevada para
manioobra

Путевой сигналъ;
станционный сигналъ

Segnale indicatore dello 4
stato del binario

Señal del estado de vía

неподвижный сигналъ
(m) 5
segnale (m) fisso
señal (f) fija



семафоръ (m)
segnale (m) semaforico,
semaforo (m) 6
señal (f) semafórica,
semaforo (m)

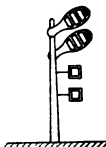
семафорная мачта (f);
семафорный столбъ
(m)
asta (f) semaforica, al- 7
bero (m) semaforico
poste (m) ó mástil (m)
del semaforo

крыло (n) [или лапа (f)]
семафора
ala (f) ó braccio (m) di 8
semaforo
brazo (m) ó aleta (f) del
semaforo

однокрылый семафоръ
(m) 9
segnale (m) ad un brac-
cio ó ad un aletta
semaforo (m) de un
brazo

doppel-(mehr-)armiges
Signal (n)

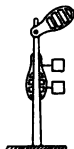
- 1 double [multi-] arm or
blade (A) semaphore
sémaphore (m) double
(multiple) ou à deux
bras



двукрылый (многокры-
лый) семафоръ (m)
semaforo (m) doppio
[multiplo]
semáforo (m) doble [múl-
tiple] ó de dos aletas

Mastsignal (n)
signal on post

- 2 signal (m) [monté] sur
le poteau [du séma-
phore]



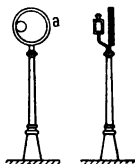
сигналь (m) на сема-
форной мачтѣ или на
семафорномъ столбѣ
segnale (m) montato
sull'asta semaforica
señal (f) montada sobre
el poste [del semáforo]

kurzer Signalmast (m)
döll (A)
3 poteau (m) à signaux
bas



короткая семафорная
мачта (f); короткий
семафорный столбъ
(m)
antenna (f) da segnali
bassa
poste (m) corto de se-
ñales

- 4 Scheibensignal (n)
disc signal
signal (m) à disque



ДИСКОВЫЙ СИГНАЛЬ (m)
segnale (f) a disco
señal (f) de disco

- 5 Signalscheibe (f)
signal disc
disque (m) de signal

a

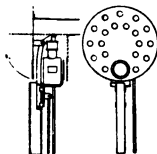
СИГНАЛЬНЫЙ ДИСКЪ (m)
disco (m) da segnale
disco (m) de señal[es]

- 6 Wendescheibe (f)
revolving disc
disque (m) tournant



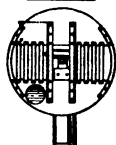
поворотный дискъ (m)
disco (m) girevole
disco (m) giratorio [de
eje vertical]

- 7 Klappscheibe (f)
hinged disc
disque (m) à rabatte-
ment



откидной дискъ (m)
disco (m) a ribaltamento
disco (m) de charnela
[de eje horizontal]

durchbrochene Signal-
scheibe (f)
perforated disc signal
disque (m) signal ajouré



рѣшетчатый сигналь-
ный дискъ (m)
disco (m) di segnale
traforato 1
disco (m) agujereado
para señales

eingekapseltes Schei-
bensignal (n)
enclosed disc signal
disque (m) enveloppé



сигнальный дискъ (m)
въ желѣзномъ ко-
жухѣ 2
segnale (m) a disco
avviluppato
disco (m) encerrado

Kastensignal (n)
box signal
signal (m) à caisson



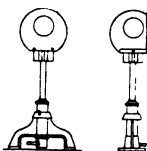
предупредительный
сигналъ (m)
segnale (m) a cassetto 3
señal (f) de caja

Zwergsignal (n)
dwarf [semaphore] sig-
nal
mât (m) sémaphorique
bas



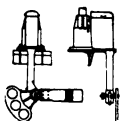
низкій семафоръ (m)
для манѣвровъ 4
antenna (f) semaforica
bassa
semáforo (m) enano

Topfsignal (n)
pot signal
signal (m) bas à lanterne
[à plusieurs faces]



предупредительный
сигналъ (m) амери-
канскаго типа 5
segnale (m) basso a fa-
nale a piufaccie
señal (f) baja con lin-
terna de varias caras

Hängesignal (n)
suspended signal
signal (m) suspendu



подвѣсный сигналъ (m)
segnale (m) sospeso 6
señal (f) suspendida

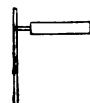
Signalstellung (f)
signal position
position (f) d'un signal

in Fahrtstellung (f)
in "clear" position, in
"proceed" position
[position (f) à voie libre]

положеніе (n) сигнала
posizione (f) del segnale 7
posición (f) de una señal

въ положеніи „путь
свободенъ"; въ от-
крытомъ положеніи 8
in posizione (f) di via
libera
en posición (f) de vía libre

in Haltstellung (f)
in "danger" position, in
"stop" position, in
"caution" position
[position (f) à l'arrêt]



въ заграждающемъ
положеніи; въ поло-
женіи остановки 9
in posizione (f) di fermata
en [posición (f) de vía
cerrada ó de alto ó
de] parada

- Warnstellung (f), Langsamfahrstellung (f)
 1 "caution" position
 position (f) d'avertissement ou ralentissement

- das Haltsignal überfahren (v)
 2 to run past the stop signal
 dépasser (v) le signal d'arrêt

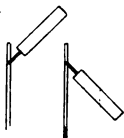
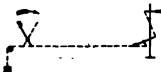
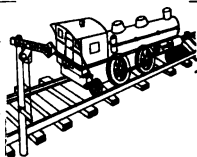
- das Signal stellen (v)
 3 to set the signal
 mettre (v) le signal, manoeuvrer (v) le signal

- das Signal auf Fahrt stellen (v)
 4 to set the signal at „line clear“, to „line clear“
 mettre (v) le signal sur voie libre

- das Signal auf Halt stellen (v)
 5 to set the signal at „stop“ or „danger“
 to danger the signal
 mettre (v) le signal sur voie fermée ou à l'arrêt

- das Signal ziehen (v)
 6 to pull down the signal, to display the signal (A)
 tirer (v) ou ouvrir (v) le signal

- gezogenes Signal (n)
 7 signal pulled down, displayed signal (A)
 signal (m) tiré



положение (n) тихого хода; положение замедления хода
 posizione (f) di avviso o posizione di marcia rallentata
 posición (f) de entrada con precaución ó de disminución de la marcha

пройти закрытый (заграждающий) сигнал
 oltrepassare (v) il segnale d'arresto
 pasar (v) la señal de parada ó de alto

поставить сигнал; установить сигнал; перевести сигнал
 dare (v) il segnale, manovrare (v) il segnale
 poner (v) ó maniobrar (v) la señal

открыть сигнал; поставить сигнал в положение „путе свободен“
 mettere (v) il segnale a via libera [alla fermata]
 poner (v) la señal en via libre

закрыть сигнал; установить сигнал в положение остановки
 aprire (v) il segnale, mettere (v) il segnale al „fermi“
 poner (v) la señal en via cerrada ó en parada

открыть сигнал
 tirare (v) ó aprire il segnale
 quitar (v) ó abrir (v) la señal

открытый сигнал (m)
 segnale (m) aperto
 señal (f) en posición de via libre ó de precaución

Einstreichen (n) des
Signales
setting the signal at
"stop" or "danger"
mise (f) du signal sur
voie fermée

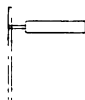


постановка (f) сигнала
въ заграждающее
положение
mettere (v) il segnale 1
alla fermata
puesta (f) de la señal en
vía cerrada

das Signal einschlagen
(v) oder einziehen (v)
oder einstreichen (v)
to set the signal at
"stop" or "danger"
mettre (v) le signal sur
voie fermée

закрѣть сигналъ
mettere (v) il segnale
in posizione di fer- 2
mata
poner (v) la señal en vía
cerrada

eingezogenes Signal (n)
signal set at "stop" or
"danger"
signal (m) mis sur voie
fermée

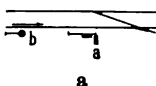


закрѣтый сигналъ (m)
segnale (m) in posizione
di fermata 3
señal (f) puesta en vía
cerrada

Schutzpfahl (m)
protecting post
poteau (m) [limite] de
protection

предохранительный
столбъ (m)
palo (m) di protezione 4
poste (m) [limite] de
protección

Hauptsignal (n), Ort-
signal (n)
home signal, (main
signal)
signal (m) principal



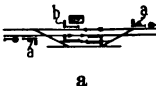
главный сигналъ (m)
segnale (m) principale 5
señal (f) principal

Vorsignal (n), Fern-
signal (n), Warnungs-
signal (n)
distant signal, (advance
signal)
signal (m) avancé ou à
distance

b

предупредительный
сигналъ (m); пере-
довой сигналъ; даль-
ний сигналъ
segnale (m) avanzato, 6
segnale (m) a distanza
señal (f) avanzada ó
adelantada

Einfahrtssignal (n), Bahn-
hofabschlußsignal (n)
home signal
signal (m) d'entrée....



a

входной сигналъ (m);
сигналъ для прихо-
дящихъ поездовъ;
сигналъ, огражда-
ющій станцію
segnale (m) d'entrata 7
señal (f) de entrada

Ausfahrtssignal (n)
starting signal
signal (m) de sortie

b

выходной или выпуск-
ной сигналъ (m);
сигналъ для отходя-
щихъ поездовъ
segnale (m) d'uscita 8
señal (f) de salida

- 1 Doppelsignal (n), Ein- und Ausfahrtsignal (n)
double signal, home and starting signal
signal (m) d'entrée et de sortie



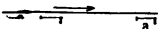
двойной сигнал (m);
входной и выход-
ной сигналы (mpl)
segnale (m) doppio,
segnale (m) d'entrata
e d'uscita
señal (f) de entrada y
de salida

- 2 Durchfahrtsignal (n),
Ausfahrtsignal (n)
advance starting signal
signal (m) avancé de
passage ou de sortie



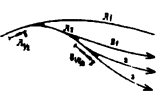
сигнал (m) сквозного
прохода
segnale (m) di passag-
gio, segnale (m) d'u-
scita a distanza od
avanzato
señal (f) de paso, señal
(f) avanzada de salida

- 3 Zustimmungssignal (n)
slotted signal
signal (m) de consente-
ment



сигнал (m) соглаше-
ния
segnale (m) di consenso
señal (f) de consenti-
miento ó de permiso

- 4 Wegesignal (n)
route-indicating signal
signal (m) indicateur de
direction



маршрутный или рас-
пределительный сиг-
нал (m); указатель
(m) направления
segnale (m) indicatore
del percorso
señal (f) indicadora de
dirección

- 5 Blocksignal (n)
block signal
signal (m) pour main-
tenir entre les trains
les intervalles néces-
saires, signal (m) de
block

сигнал (m) блокиро-
вочной системы
segnale (m) di blocco
señal (f) de block

- 6 Linienignal (n), durch-
laufendes Signal (n),
Streckensignal (n)
line signal, through
signal
signal (m) de correspon-
dence, signal (m) entre
les agents de la voie
ou entre stations

линейный сигнал (m);
сквозной сигнал
segnale (m) di linea o
continuo
señal (f) que atraviesa
todas las estaciones

- 7 Annäherungssignal (n)
approach signal
signal (m) d'avertisse-
ment ou d'approche

сигнал (m) прибли-
жения
segnale (m) di preaviso
señal (f) de aproxima-
ción de tren

- 8 Ruhesignal (n)
"line clear" signal
signal (m) du repos de
la voie (entre deux
trains de l'horaire)

сигнал (m) покоя; ли-
нейный сигнал, на-
вещающий что про-
следует поезд со-
гласно расписанию
segnale (m) a riposo
señal (f) de repos de
la vía (entre dos trenes
del horario)

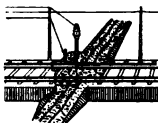
Abmeldesignal (n), Ab-
läutesignal (n)
train starting signal
signal (m) d'annonce
d'un train

Rückmeldesignal (n)
repeating signal,
answer-back signal
signal (m) de réplique

Tunnelsignal (n)
tunnel signal
signal (m) de tunnel

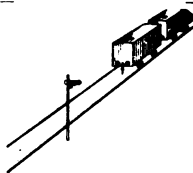
Drehbrückensignal (n)
opening bridge signal,
swing bridge signal,
drawbridge signal (A)
signal (m) de pont tour-
nant

Wegübergangssignal (n)
road crossing signal,
grade crossing signal
signal (m) de passage à
niveau



Gefahrpunkt (m)
dangerous point
point (m) dangereux

Zugdeckungssignal (n)
signal for protection
of trains, train-pro-
tecting signal
signal (m) de couver-
ture des trains



den Zug decken (v)
to protect or cover the
train
couvrir (v) le train

Räumungssignal (n)
clearing signal
signal (m) d'évacuation
[de la voie]



Verschiebesignal (n),
Rangiersignal (n)
shunting signal
signal (m) de manœuvre
[de triage]

сигналъ (m) для извѣ-
щенія путевыхъ сто-
рожей и рабочихъ
о выходѣ поѣзда съ
сосѣдней станціи 1
segnale (m) d'avviso,
segnale (m) d'annun-
zio di un treno
señal (f) de anuncio de
un tren

отвѣтный сигналъ (m)
segnale (m) di replica 2
señal (f) de réplica

тоннельный сигналъ (m)
segnale (m) di galleria 3
señal (f) de túnel

сигналъ (m) у разво-
дного моста
segnale (m) di ponte 4
girevole
señal (f) de puente
giratorio

сигналъ (m) для пере-
ѣздовъ
segnale (m) di passaggio 5
a livello
señal (f) de paso á nivel

опасный пунктъ (m);
опасное мѣсто (n)
punto (m) pericoloso 6
punto (m) peligroso

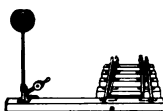
сигналъ (m) огра-
жденія поѣзда
segnale (m) di prote-
zione del treno 7
señal (f) de cubri-
miento de tren

оградить поѣздъ
proteggere (v) o coprire 8
(v) il treno
cubrir (v) el tren

сигналъ (m) освобо-
жденія пути
segnale (m) di sgombero 9
señal (f) de despejo

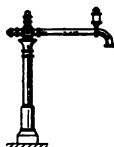
сортировочный сиг-
налъ (m); маневро-
вый сигналъ; сиг-
налъ для маневровъ 10
segnale (m) di manovra
señal (f) de maniobra

- Weichensignal (n), Weichenstandzeiger (m)
 1 point indicator
 signal (m) de branchement ou d'aiguille



сигналъ (м) при стрѣлкѣ; стрѣлочный сигналъ
 segnale (m) di scambio
 señal (f) de cambio [de vía], indicador (m) de aguja

- Signal (n) am Wasserkran
 2 signal on the water crane
 signal (m) monté sur la grue d'alimentation



сигналъ (м) на водоразборномъ кранѣ
 segnale (m) montato sulla gru d'alimentazione
 señal (f) montada sobre la grúa de alimentación

- Bahnhoofsicherung (f)
 3 protecting or covering the station
 protection (f) ou couverture (f) de la gare

ограждение (n) станцій
 protezione (f) della stazione
 protección (f) de la estación

- Sicherungsanlage (f)
 4 installation of safety appliances
 installation (f) de protection

устройство (n) для ограждения
 impianto (m) di protezione
 instalación (f) de protección

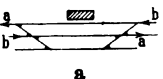
- Streckensicherung (f)
 5 protecting a section
 protection (f) d'une section de voie

сигнализация (f) участковъ пути
 protezione (f) a sezione
 protección (f) de la línea

- Fahrstraße (f)
 6 track, road
 [voie (f) de] parcours (m)

путь (m); маршрутъ (m)
 percorso (m)
 [vía (f) de] recorrido (m)

- Ausfahrstraße (f)
 7 outgoing or outbound track, departure line
 voie (f) de sortie



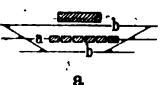
выходной маршрутъ (m); путь (m) отправления
 binario (m) d'uscita
 vía (f) de salida

- Einfahrstraße (f)
 8 incoming or inward bound track, arrival line
 voie (f) d'entrée

b

входной маршрутъ (m); путь (m) прибытия
 binario (m) d'entrata
 vía (f) de entrada

- belegtes oder besetztes Gleis (n)
 9 occupied track
 voie (f) occupée



занятый путь (m)
 binario (m) occupato
 vía (f) ocupada ó cerrada

- unbelegtes oder unbesetztes Gleis (n)
 10 unoccupied or empty track
 voie (f) libre

b

свободный путь (m)
 binario (m) non occupato o libero o sgombrato
 vía (f) libre

signalmäßige Fahrt (f)
run in accordance with
signals
marche (f) des trains
conforme aux signaux

feindliche Signale (n pl)
conflicting signals
signaux (m pl) antagonistes

Signalfolge (f)
succession of signals
suite (f) ou succession
(f) de signaux

geradlinige Signalaufstellung (f)
arrangement of the signals in a straight line
disposition (f) des signaux en alignement

stufenförmige Signalaufstellung (f)
arrangement of the signals in steps
disposition (f) des signaux en gradins ou en cascade

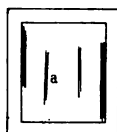
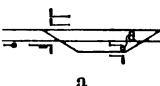
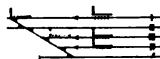
Zählmast (m), Unterscheidungsast (m)
distinctive post, dummy (A)
poteau (m) indicateur de lignes

Signallaterne (f)
signal lamp
lanterne (f) de signal, fanal (m)

Scheinwerfer (m), [Reflektor (m)]
reflector
réflecteur (m)

Blende (f), Laternenblende (f)
diaphragm
écran (m), transparent (m)

Blendenglas (n), Signalglass (n)
signal glass
verre (m) d'écran



пробавъ (m) въ соотвѣтствіи съ сигналами
marcia (f) dei treni secondo i segnali
marcha (f) de los trenes conforme á las señales

враждебные сигналы (m pl),
segnali (m pl) antagonisti
señales (f pl) antagonistas ú opuestas

последовательность (f) сигналовъ
successione (f) dei segnali
sucesión (f) ó serie (f) de señales

установка (f) сигналовъ по прямой линіи поперёкъ путей
disposizione (m) rettilinea dei segnali
disposición (f) alineada de las señales, colocación (f) de las señales en línea recta

установка (f) сигналовъ уступами
disposizione (f) dei segnali a gradini
disposición (f) escalonada de las señales

отличительная мачта (f); отличительный столбъ (m)
palo (m) distintivo
poste (m) indicador

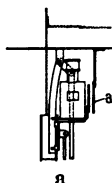
сигнальный фонарь (m)
lanterna (f) da segnale, fanale (m)
farol (m), linterna (f) de señales

рефлекторъ (m)
riflettore (m)
reflector (m)

очко (n) фонаря
schermo (m)
transparente (m)

стекло (n) очка
lastra (f) dello schermo
vidrio (m) de señal

- Rückblende (f)
back diaphragm
1 écran (m) d'arrière,
transparent (m) d'ar-
rière



обратное очко (n)
schermo (m) posteriore
transparente (m) de atrás
ó posterior

- Rücklicht (n)
2 back-light
feu (m) d'arrière

volles Licht (n)
3 full light
pleine lumière (f), plein
feu (m)

Sternlicht (n)
4 star-light
feu (m) étoilé

Milchglasscheibe (f)
5 opal-glass
vitre (f) opaline

контрольный свѣтъ
(m); свѣтъ, обра-
щённый назадъ
luce (f) posteriore
luz (f) de atrás

полный свѣтъ (m)
piena luce (f)
plena luz (f); luz (f)
completa

звѣздный свѣтъ (m)
luce (f) a stelle
luz (f) estrellada

матовое стекло (n)
vetro (m) opalino
vidriera (f) opalina

- tragbares Signal (n)
6 portable signal
signal (m) portatif ou
mobile



переносный сигнал
(m)
segnale (m) portatile
señal (f) portátil ó móvil

- Stielscheibe (f), Stock-
scheibe (f)
7 hand disc, disc on rod
disque (m) à manche,
disque (m) signal à
main

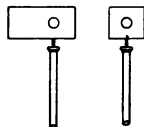


сигнальный дискъ (m)
на шестѣ
disco (m) portatile
disco (m) de mango,
disco (m) de señales
de mano

- Scheibenstiel (m)
8 rod of disc
manche (m) du disque

шестъ (m) диска
manico (m) del disco
mango (m) del disco

- viereckiges Signal (n)
9 square signal
signal (m) carré [en
France: signal d'arrêt]



четыреугольный сиг-
наль (m)
segnale (m) rettangolare
señal (f) cuadrada

- runde Scheibe (f)
10 (round) disc
disque (m) rond



круглый дискъ (m)
disco (m) rotondo
disco (m) redondo

geschlossene Scheibe (f),
Haltscheibe (f)
closed disc, signal at
danger
disque (m) fermé ou
à l'arrêt ou de ralentissement



закрытый дискъ (m);
дискъ, указывающій
что „путь закрытъ“
disco (m) chiuso 1
disco (m) cerrado ó de
parada (perpendicular
à la vía)

offene Scheibe (f), Frei-
scheibe (f)
open disc, signal all
right
disque (m) effacé ou
ouvert ou à voie libre



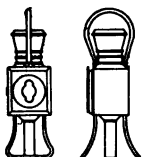
открытый дискъ (m);
дискъ, указывающій
что „путь свободенъ“ 2
disco (m) aperto
disco (m) de vía libre
[paralelo à la vía]

Stocklaterne (f)
lantern on post
lanterne (f) sur potelet



фонарь (m) на шестѣ
lanale (m) ad asta 3
linterna (f) sobre poste
pequeno

Handlaterne (f)
hand lamp
lanterne (f) à main



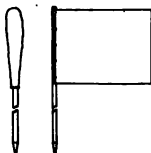
ручной фонарь (m)
lanterna (f) a mano 4
linterna (f) de mano

Handsignal (n), Wärter-
signal (n)
hand signal
signal (m) à main



ручной сигналъ (m)
segnale (m) a mano 5
señal (f) de mano

Signalfahne (f)
signal flag
drapeau (m) signal,
guidon (m)



сигнальный флагъ (m)
bandiera (m) da segnali 6
banderin (m) de señales

Fahnsignal (n)
flag signal
signal (m) par le drapeau

сигналъ (m), подава-
емый флагомъ
segnale (m) a bandiera 7
señal (f) hecha con el
banderin

- Knallsignal (n)
1 detonating signal, tog
signal
signal (m) détonant ou
pyrotechnique

- Knallkapsel (f)
2 detonating cartridge
capsule (f) explosive ou
pétard (m)

- Knallkapselausleger (m)
3 torpedo placer (A)
[appareil (m)] poseur (m)
de pétards

- Revolverknallsignal (n)
4 revolving torpedo pla-
cer (A)
pétard (m) à revolver ou
à répétition

- Mundpfeife (f), Signal-
pfeife (f)
5 whistle
sifflet (m) de poche

- Pfeifensignal (n), Signal-
piff (m)
6 whistle signal
signal (m) par sifflet,
coup (m) de sifflet

- Signalhorn (n)
7 signal horn
corne (f), cornet (m),
trompe (f)

- Hornsignal (n)
8 horn signal
signal (m) par trompe

- Läutesignal (n)
9 ringing signal
signal (m) par sonnerie

- Signalglocke (f)
10 signal-bell
cloche (f) pour signaux

сигналь (m) со взры-
вомъ
segnale (m) a detona-
zione
señal (f) ó pirotécnica
detonante

хлопушка (f); петарда
(f)
petardo (m)
petardo (m)

приспособление (n) для
укладки хлопущекъ
или петардъ
rosa-petardi (m)
aparato (m) para colocar
petardos

петарда (f) съ нѣсколь-
кими последователь-
ными выстрѣлами
rosapetardi (m) a ripe-
tizione
[señal (f) con] petardo
(m) de revolver

[карманный] свистокъ
(m)
fischietto (m)
pito (m) ó silbato (m)
de bolsillo ó de mano

сигнальный свистокъ
(m)
segnale (m) a fischio
da sibilo
silbido (m), señal (f)
dada con el silbato

сигнальный рожокъ
(m)
cornetta (f) da segnale
corneta (f)

рожковый сигналъ (m);
сигналь, подавае-
мый рожкомъ
segnale (m) di cornetta
señal (f) [hecha] con
corneta

сигналь (m), даваемый
звонкомъ
segnale (m) a soneria
señal (f) [hecha] con
timbre



сигнальный звонокъ
(m)
campana (f) da segnale
campana (f) para señales

Glockensignal (n),
Glockenzeichen (n)
bell signal
signal (m) par cloche

Bremssignal (n)
brake signal
signal (m) de freinage
ou appel (m) aux freins

Stell- und Block-
einrichtungen

Block and Interlocking
Arrangements

Appareils de manœuvre
et de block

örtliche Bedienung (f)
oder Handbedienung
(f) der Signale und
Weichen
manual operation of sig-
nals and points or
switches
manœuvre (f) sur place
ou à la main des sig-
naux et aiguillages

Fernbedienung (f) der
Signale und Weichen
distant control of sig-
nals and points or
switches
manœuvre (f) à distance
des signaux et aiguil-
lages

Signal- und Weichen-
stellwerk (n)
interlocking frame, in-
terlocking machine
(A)
appareil (m) de ma-
nœuvre de signal et
d'aiguillage

Weichenstellwerk (n)
point lock
appareil (m) de ma-
nœuvre d'aiguillage

Weichenhebel (m)
point lever
levier (m) d'aiguillage

сигнальный звонок (m)
segnale (m) a campana
señal (f) [hecha] con ¹
campana

тормазной сигналъ (m)
segnale (m) di frena- ²
mento
señal (f) de freno

Устройства для управления
и блокировки сигналовъ
и переводовъ

Disposizioni di manovra ³
e di blocco

Aparatos de maniobra y
de block

непосредственное
управление (n) сиг-
налами и стрѣлками
manovra (f) locale od a
mano dei segnali e ⁴
degli scambi
maniobra (f) en el lugar
ó á mano de las seña-
les y agujas

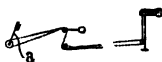
управление (n) сигна-
лами и стрѣлками на
разстояніи
manovra (m) a distanza
dei segnali e degli ⁵
scambi
maniobra (f) á distancia
de las señales y agu-
jas

центральный рычаж-
ный станокъ (m);
закрывающій аппа-
ратъ (m)
apparecchio (m) di ma- ⁶
novra per segnale e
scambio
aparato (m) de maniobra
para señales y agujas

стрѣлочный перевод-
ный приборъ (m) или
аппаратъ (m)
apparecchio (m) di ma- ⁷
novra dello scambio
aparato (m) de maniobra
de las agujas

стрѣлочный рычагъ
(m)
leva (f) dello scambio ⁸
palanca (f) del sistema
de agujas

- Signalstellwerk (n)
1 signal lock
appareil (m) de manœuvre de signal



сигнальный переводный прибор (m) или аппарат (m)
apparecchio (m) di manovra del segnale
aparat (m) de maniobra de la señal

- Signalhebel (m)
2 signal lever
levier (m) de signal

a

сигнальный рычаг (m)
leva (f) del segnale
palanca (f) de la señal

- Stellwerkanlage (f)
3 interlocking plant
installation (f) d'enclenchement

централизованная [семафорная] установка (f)
impianto (m) di chiusura
instalación (f) de enclavamiento

- Stellwerkbezirk (m)
4 signal cabin zone
rayon (m) d'action du poste de manœuvre

район (m) семафорного или центрального поста
raggio (m) d'azione del posto di manovra
zona (f) ó radio (m) de acción della estación de maniobra

- Verschlussstafel (f),
Bedienungstafel (f)
5 locking sheet, locking table
tableau (m) d'enclenchement, tableau (m) de service

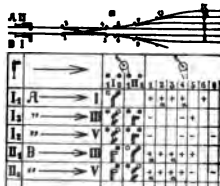
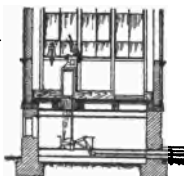


таблица (f) замыкания
quadro (m) di servizio, tabella (f) delle chiusure
cuadro (m) de servicio de enclavamiento

- Budenstellwerk (n)
6 locking frame in signal box or cabin
poste (m) de manœuvre avec cabine



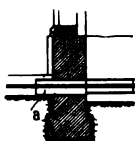
центральный постовой аппарат (m);
механизм (m) центрального или семафорного поста
meccanismo (m) di manovra da cabina
estación (f) de maniobra en garita

- Stellwerkbude (f),
Stellwerkhütte (f)
7 signal cabin, signal box
cabine (f) de poste de manœuvre



будка (f) семафорного или центрального поста
cabina (f) di manovra
garita (f) de la estación de maniobra

Durchzug (m), Mauer-
kasten (m)
opening for pipes and
wires, lead out (A)
ouverture (f) de passage



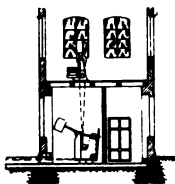
а

проходъ (m); стѣнный
ящикъ (m)
attraversamento (m) del
muro
paso (m) de pared

Durchzugsgestänge (n)
lead out
tiges (fpl) de traversée

комплектъ (m) тягъ,
проводовъ и принад-
лежностей къ нимъ
въ семафорной будкѣ
и близъ ея
aste (f) di trazione attra-
versanti
vástagos (m pl) de paso

Turmstellwerk (n)
locking frame in signal
tower
poste (m) de manoeuvre
à étage



башенный семафор-
ный или централь-
ный постъ (m)
posto (m) di manovra
a torre o sopraele-
vato
estación (f) de manio-
bra en torre

Stell[werk]turm (m)
signal tower, inter-
locking tower (A)
cabine (f) ou poste (m)
de manoeuvre suréle-
vé[e]



башня (f) семафорнаго
или центрального
поста
cabina (f) a comando
centrale
puesto (m) de maniobra
elevado

Stell[werk]wärter (m)
signalman
agent (m) du poste de
manoeuvre

семафорщикъ (m); де-
журный (m) на сема-
форномъ посту
guardiano (m) o vigile
del posto di manovra
vigilante (m) del puesto
de maniobra

1. Stellwerk, Stellszeug
Locking Frame, Inter-
locking Machine
Appareil de manoeuvre

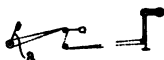
Механизмы для управ-
ления сигналами и
переводами
Apparecchio di manovra
Aparato de maniobra

Stellbock (m), Hebel-
ständer (m)
leverstand, switch stand
(A)
chevalet (m) de ma-
noeuvre



станокъ (m) перевода
cavalletto (m) di ma-
novra
caballete (m) de manio-
bra

- 1 Stellhebel (m)
(working) lever
levier (m) de manœuvre



переводный рычаг (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

- 2 Umlegen (n) des Stellhebel
pulling or throwing over the lever, reversing
renversement (m) du levier de manœuvre

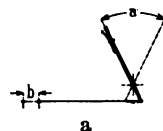


перевод (m) рычага
inversione (f) della leva di manovra
inversión (f) de la palanca de maniobra

- 3 den Stellhebel umlegen (v)
to pull or throw over the lever, to reverse
renverser (v) le levier de manœuvre

перевести рычаг
invertire (v) la leva di manovra
invertir (v) la palanca de maniobra

- 4 Hebelausschlag (m)
stroke of lever
angle (m) décrit par le levier

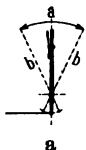


размах (m) рычага
rotazione (f) della leva
ángulo (m) descrito por la palanca

- 5 Stellweg (m)
length of stroke of lever
course (f) [utile] du levier

ход (m) провода или стрѣлочной тяги
corsa (f) dell'asta di manovra
carrera (f) útil de la palanca de maniobra

- 6 Mittelstellung (f) oder Halbstellung (f) oder Gabelstellung (f) des Stellhebels
mid-position of lever
position (f) intermédiaire ou moyenne du levier de manœuvre

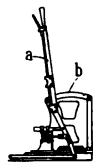


среднее положение (n)
переводного рычага
posizione (f) media della leva di manovra
posición (f) intermedia de la palanca de maniobra

- 7 Endstellung (f) oder Endlage (f) des Stellhebels
extreme position of lever
position (f) extrême du levier de manœuvre

крайнее положение (n)
переводного рычага
posizione (f) estrema della leva di manovra
posición (f) extrema de la palanca de maniobra

- 8 Stehhebel (m)
upright lever
levier (m) vertical



вертикальный или стоячий рычаг (m)
leva (f) verticale
palanca (f) vertical

- 9 Führungsbogen (m), Gleitbogen (m)
quadrant
secteur (m) ou arc (m)
guidage

направляющая дуга (f)
settore (m) di guida,
arco (m) di guida
sector (m) ó arco (m) de guía

Anschlußarm (m) des
Stellhebels
tail lever
partie (f) du levier rat-
tachée au fil



a

Anschlußstück (m) des
Stellhebels
lever shoe
pièce (f) de raccord de
la poignée ou manette

b

Umschlaghebel (m)
rotary lever
levier (m) à rotation



Stellwerkhebel (m) mit
Zahnbogenüber-
setzung
lever with toothed
wheel and sector pur-
chase
levier (m) de manœuvre
à multiplication par
arc denté



Übersetzungsverhältnis
(n) der Stellwerkan-
lage
ratio of purchase or
leverage of operating
lever
multiplication (f) del'ap-
pareil de manœuvre

Gestängestellwerk (n)
locking frame for rod
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre à tiges ou
tringles

Drahtzugstellwerk (n)
locking frame with wire
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre à fil de trans-
mission



соединительное колѣ-
но (n) [между рыча-
гомъ и передатчем]
braccio (m) di chiusura
della leva di manovra,
parte della leva ac-
coppiata al fil
brazo (m) de la palanca
unida al alambre

1

башмакъ (m) перевод-
наго рычага
pezzo (m) di giunta della
leva della manovra,
pezzo (m) di raccordo
pieza (f) de unión de
la palanca de maniobra

2

перекидной рычагъ (m)
leva (f) a rovesciamento,
leva (f) a rotazione
palanca (f) de rotación

3

переводный рычагъ
(m) съ передачей
зубчатыхъ секто-
ровъ
leva (f) di manovra con
moltiplicazione a set-
tore dentato
palanca (f) de maniobra
con moltiplicación de
arco dentado

4

степень (f) передачи
или передача (f) пере-
воднаго аппарата или
станка
rapporto (m) di multi-
plicazione dell'appa-
recchio di manovra
moltiplicación (f) del
aparato de maniobra

5

переводный аппаратъ
(m) или станокъ (m)
съ жёсткой передачей
apparecchio (m) di con-
cando ad aste o tiranti
aparato (m) de maniobra
con vastagos ó barras

6

переводный аппаратъ
(m) или станокъ (m)
или переводъ (m) съ
проволочной пере-
дачей
apparecchio (m) di ma-
novra a filo metallico
aparato (m) de maniobra
con alambre trans-
misor

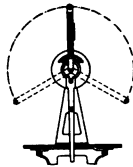
7

- Stellrolle (f), Antrieb-
scheibe (f)
1 operating-pulley, driv-
ing-pulley
poulie (f) de manœuvre

a

переводный шкивь (m)
puleggia (f) di manovra
polea (f) de maniobra

- zweiseitiger Umschlag-
hebel (m)
2 double-throw lever
levier (m) à rabattement
dans les deux sens



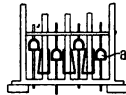
рычаг (m), откиды-
вающийся въ обе
стороны
leva (f) a rotazione bi-
laterale
palanca (f) de ida y
vuelta

- kurbelartiger Umschlag-
hebel (m)
3 crank-type double-
throw lever
levier (m) coudé à ra-
battement



перекидной воротъ (m)
leva (f) di rotazione a
manovella
palanca (f) de rotación
en manivela

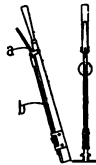
- Steigbügel (m)
4 stirrup
étrier (m)



стремя (n)
staffa (f) di manovra
estribo (m)

a

- Federhandfalle (f)
5 spring catch or latch
lock
manette (f) à ressort,
verrou (m)



пружинная защёлка (f)
пружинный шпинга-
леть (m)
impugnatura (f) a molla
od a paletto
fiador (m) de resorte

- Fallenhebel (m)
6 clasp handle, catch or
latch handle
poignée (f) du verrou

a

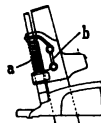
рукоятка (f) защёлки;
затворъ (m) шпинга-
лета
leva (f) del paletto
manecilla (f) del fiador

- Fallenstange (f)
7 catch rod, latch rod (A)
tringle (f) ou tige (f) du
verrou

b

струна (f) защёлки или
шпингалета
asta (f) del paletto
varilla (f) del fiador

- Fallenfeder (f)
8 catch spring, latch
spring (A)
ressort (m) du verrou



a

пружина (f) защёлки
или шпингалета
molla (f) del paletto
resorte (m) del fiador

Führungsstück (n) der
Fallenstange
latch shoe
coulisseau-guide (m) de
la manette ou du
verrou

b

направляющая (f)
струны защёлки или
шпингалета
pezzo (m) di guida del
paletto 1
corredera-guia (f) del
fiador

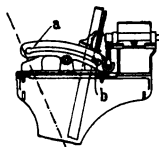
Reguliermutter (f) der
Fallenstange
latch rod thimble
écrou (m) de réglage
de la manette ou du
verrou



a

гайка (f) для регулиро-
вания струны защёл-
ки или шпингалета
madrevite (f) di rego-
lazione dell'asta del
paletto 2
tuerca (f) de regulaci6n
del fiador

Schwinghebel (m),
Schwinge (f)
rocker
levier (m) à coulisse,
coulisse (f) oscillante



a

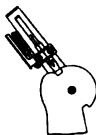
коромысло (n)
leva (f) di oscillazione
palanca (f) de sector,
sector (m) oscillante 3

Schwingenstein (m)
rocker die
coulisseau (m) du levier
oscillant

b

кулисный камень (m)
pietra (f) della leva
oscillante 4
taco (m) del sector osci-
lante

Einschnappen (n) der
Handfalle
engagement of the catch
enclanchement (m) de
la manette

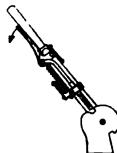


защёлкивание (n) ру-
коятки
arresto (m) nella toppa 5
enclavamiento (m) del
fiador

die Falle schnappt ein
the catch engages
le verrou ou la ma-
nette s'enclanche ou
s'engage

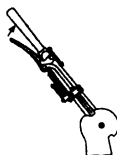
рукоятка (f) защёлки-
ваеть
il paletto si arresta 6
el fiador se enclava

die Falle einklinken (v)
to let the catch engage
enclancher (v) la ma-
nette ou le verrou



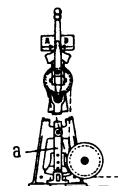
опустить защёлку
arrestare (v) il paletto 7
enclavar (v) el fiador

- die Falle ausklinken (v)
to disengage or release
1 the catch, to raise the
catch
déclancher (v) la ma-
nette ou le verrou



открыть защёлку
liberare (v) il paletto
desenciarvar (v) el fiador

- Signalstellbock (m)
mit Weichenverschluß
locking frame for signal
2 with point lock
chevalet (m) de ma-
nœuvre de signal avec
fermeture d'aiguillage



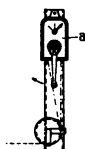
станок (m) для упра-
вления сигналами съ
замыканием стрёл-
ки
cavalletto (m) di ma-
novra del segnale con
chiusura degli aghi
dello scambio
caballete (m) de manio-
bra de las señales con
cierre de las agujas

- Schalthebel (m)
F. P. L. lever, (facing
point lock lever)
3 levier (m) de commande

a

рукоятка (f)
leva (f) di comando
palanca (f) de maniobra

- Kurbelsteller (m)
crank lock
4 commande (f) à mani-
velle



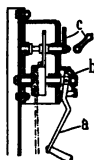
переводный ворот (m);
сигнальный воротъ
comando (m) con mano-
vella
aparato (m) de maniobra
por manivela

- Kurbelkasten (m)
box for lock
5 boîte (f) de manivelle

a

коробка (f) для ворота
cassetta (f) della mano-
vella
caja (f) de manivela

- Signalkurbel (f)
6 signal crank
manivelle (f) de signal



a

рукоятка (f) сигналь-
ного ворота
manovella (f) del se-
gnale
manivela (f) de señal

- Abschlußkopf (m), Kur-
belkopf (m)
7 locking head
pièce (f) de recouvre-
ment

b

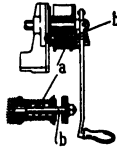
упоръ (m)
testa (f) d'arresto
pieza (f) de recubri-
miento

- Zeiger (m)
8 pointer
index (m)

c

указатель (m); стрѣлка
(f)
indice (m)
indice (m)

Einklinkfeder (f)
click spring
ressort (m) d'enclanche-
ment



a

пружина (f) защёлки
molla (f) d'aggancia-
mento
resorte (m) ó muelle (m)
de enclavamiento

1

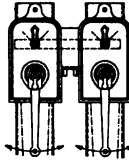
Federbolzen (m)
spring-bolt
boulon (m) à ressort

b

пружинный болт (m)
perno (m) della molla
perno (m) de resorte

2

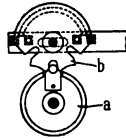
zweifacher Kurbelsteller
(m)
double crank lock
commande (f) double à
manivelle



двойной сигнальный
воротъ (m)
comando (m) a doppia
manovella
aparato (m) de maniohra
de dos manivelas

3

selbsttätige Schieber-
sperre (f)
automatic slide lock-
gear
commande (f) de la
manivelle avec encli-
quetage automatique



автоматическая за-
движка (f)
comando (m) della
manovella con arresto
automatico
mando (m) de la mani-
vela con parada auto-
mática

4

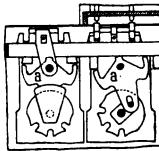
Schaltrad (n), Schalt-
scheibe (f)
notched disc
rochet (m) de commande

b

замыкающий секторъ
(m)
ruota (f) di comando,
disco (m) di comando
rueda (f) de mando

5

Verschlussmulde (f)
locking device
balancier (m) ou auget
(m) d'enclenchement

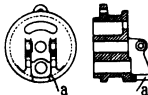


a

замыкающее коро-
мысло (n)
bilanciere (m)
ancla (f) de cierre, ba-
lancin (m) de parada

6

Mitnehmerleiste (f), Mit-
nehmerbacke (f)
carrier fillet
joue (f) d'entrainement

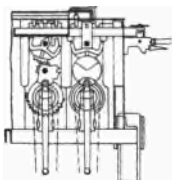


a

планка (f) сгиблєнія
guancia (f) d'arresto
brida (f) de arrastre

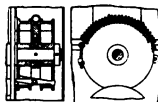
7

- Kurbelwerk (n) mit Drahtzugüberwachung
 1 crank mechanism with wire control
 mécanisme (m) à manivelle avec contrôle de la transmission par fil



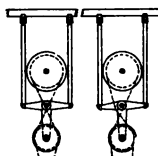
воротковый переводный прибор (m) с контролем проводочной передачи
 meccanismo (m) a manovella con controllo della trasmissione a filo
 mecanismo (m) de manivela con registro de la transmisión por alambre

- Überwachungsfeder (f), Kontrollfeder (f)
 2 control spring
 ressort (m) de contrôle



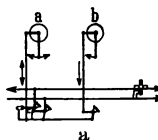
контрольная пружина (f)
 molla (f) di sorveglianza di protezione o di controllo
 muelle (m) de comprobación

- Signalkurbelsperre (f)
 3 signal crank lock
 arrêt (m) de la manivelle du signal



замычка (f) для сигнальной рукоятки
 arresto (m) della manovella del segnale
 parada (f) de la manivela de señal

- Stellkurbel (f)
 4 operating crank
 manivelle (f) de manoeuvre



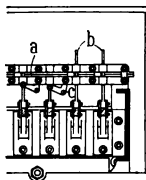
переводный ворот (m)
 manovella (f) di manovra
 manivela (f) de manobra

- Kupplungskurbel (f)
 5 coupled crank
 manivelle (f) d'accouplement

b

ворот (m) сцепления
 manovella (f) d'accoppiamento
 manivela (f) de acoplamiento

- Verschlussgitter (n), Verschlussregister (n)
 6 interlocking gear
 registre (m) ou gril (m) d'enclenchement



замыкающая рѣшетка (f); система (f) зависимости
 registro (m) di chiusura
 registro (m) de enclavamiento

- Längsriegel (m), Verschlusslineal (n)
 7 locking bar
 règle (f) ou barre (f) (d'enclenchement) longitudinale

a

продольная линейка (f)
 sbarra (f) di chiusura longitudinale
 barra (f) de [enclavamiento] longitudinal

Querriegel (m), Verschlussbalken (m)
tappet rod, cross locking bars (A)
barre (f) (d'enclenchement) transversale

b

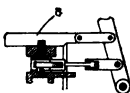
поперечная задвижка (f); поперечная замычка (f)
sbarra (f) di chiusura trasversale 1
barra (f) de [enclavamiento] transversal

Antriebwinkel (m) des Längsschiebers
bell crank actuating locking bar
renvoi (m) d'équerre de de la barre d'enclenchement, longitudinale

c

угловой рычаг (m)
продольной линейки
squadra (f) di comando della sbarra longitudinale 2
escuadra (f) de mando de la barra de [enclavamiento] longitudinal

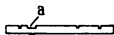
Verschlussklinke (f), Schlußriegel (m)
plunger
verrou (m)



a

замычка (f); замыкающий кулачок
nottolino (m)
cerrojo (m), pasador (m) 3

Verschlusschieber (m), Riegelschieber (m)
notched tappet rod
glissière (f) ou barre (f) d'enclenchement



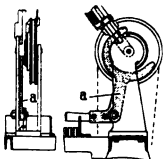
замыкающая линейка (f)
chiavistello (m) della sbarra, paletto (m) del catenaccio 4
pestillo (m), corredera (f) de enclavamiento

Schieberschlitz (m), Schiebereinschnitt (m), Schieberkerbe (f)
notch in tappet rod
encoche (f) de la barre ou du verrou

a

вырез (m) в линейке
tacca (f) del chiavistello
muesca (f) del pestillo 5

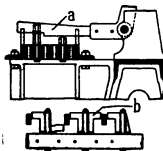
Sperrhebel (m), Verschlusshebel (m)
locking lever
levier (m) d'enclenchement



a

замыкающий или стопорный рычаг (m)
leva (f) di chiusura
palanca (f) de enclavamiento 6

Verschlussselement (n), Verschlusskörper (m)
locking wedge, lock, locking dog (A), locking piece
taquet (m) d'enclenchement



a, b

замыкающий орган (m); замычка (f); кулачок (m)
organo (m) di chiusura
órgano (m) de cierre 7

- übergreifendes Verschluss-
 element (n)
 1 reach-over lock or lock-
 ing dog (A)
 taquet (m) d'enclenche-
 ment à saillie
- unterkriechendes Ver-
 schlußelement (n)
 2 slide-under lock or lock-
 ing dog (A)
 taquet (m) d'enclenche-
 ment sous-jacent
- Verschlusskasten (m)
 3 locking box
 boîte (f) des organes
 d'enclenchement
- Verriegelung (f) mit ab-
 geplatteter Welle
 4 locking by means of
 flattened shaft
 enclenchement (m) avec
 arbre à méplat
- Wellenverschluss (m)
 5 shaft locking
 enclenchement (m) à
 arbres
- Längswelle (f)
 6 longitudinal shaft
 arbre (m) longitudinal
- Querwelle (f)
 7 transverse or cross shaft
 arbre (m) transversal
- Verschluss Scheibe (f),
 Querwellenscheibe (f)
 8 locking disc
 disque (m) d'enclenche-
 ment
- Verschlussstift (m), Lang-
 wellenstift (m)
 9 locking stud, stud on
 longitudinal shaft
 ergot (m) ou doigt (m)
 d'enclenchement
- ein Verschlussstück ein-
 ziehen (v)
 10 to insert a locking piece
 insérer (v) une pièce de
 fermeture, engager (v)
 une pièce d'enclenche-
 ment
- перехватывающий за-
 мыкающий органъ (m)
 organo (m) di chiusura
 superiore
 órgano (m) de cierre sa-
 liente
- подхватывающий замы-
 кающий органъ (m)
 organo (m) di chiusura
 inferiore
 órgano (m) de cierre
 inferior
- ящикъ (m) или коробка
 (f) зависимости
 cassa (f) delle chiusure
 caja (f) de [los órganos
 de] cierre
- замыкание (n) сплюс-
 нутым валомъ
 chiusura (f) a catenaccio
 con albero appiattito
 enclavamiento (m) con
 árbol aplanado
- замыкание (n) валомъ
 chiusura (f) ad albero
 enclavamiento (m) por
 árboles
- продольный валъ (m)
 albero (m) longitudinale
 árbol (m) longitudinal
- поперечный валъ (m)
 albero (m) trasversale
 árbol (m) transversal
- замыкающий дискъ (m)
 поперечнаго вала
 disco (m) di chiusura,
 disco (m) dell'albero
 trasversale
 disco (m) de enclava-
 miento
- замыкающий штифтъ
 (m); штифтъ про-
 дольнаго вала
 coppiglia (f) di chiusura,
 coppiglia (f) dell'al-
 bero longitudinale
 pasador (m) de cierre
- вставить замыкатель
 introdurre (v) un pezzo
 di chiusura
 enganchar (v) una pieza
 de cierre ó de encla-
 vamiento

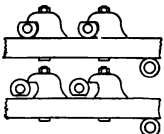


a

b

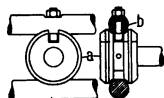
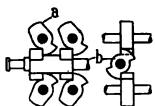


a



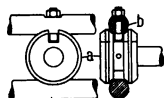
a

b



a

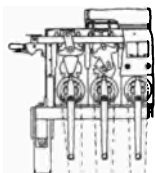
b



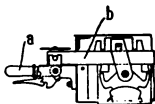
Verschlussübersicht (f),
Verschlusschema (n)
dog chart (A)
schéma (m) ou tableau
(m) des enclenche-
ments



Kurbelwerk (n) mit Fahr-
straßenreihenfolge
crank locking frame
with track succession
mécanisme (m) à mani-
velle pour parcours
successifs



Fahrstraßenfestlegung
(f), Fahrstraßenver-
riegelung (f)
track locking
verrouillage (m) du par-
cours



Fahrstraßenhebel (m)
track lever
levier (m) de parcours

a

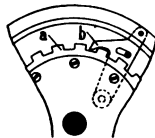
Fahrstraßenschieber (m)
track slide bar
verrou (m) ou glissière
(f) d'enclenchement
du parcours

b

Umschlagsperre (f),
Hebelumstellsperre (f)
locking gear for pre-
venting the jumping
back of lever in case
of break of wire
encliquetage (m) du le-
vier à rabattement



Sperrzahn (m)
locking tooth or ratchet
dent (f) d'arrêt



a

Sperrkegel (m), Sperr-
klinke (f)
locking pawl
cliquet (m) d'arrêt

b

схема (f) замыканий
schema (m) di chiusura
o schema (m) o dia-
gramma di collega-
mento di chiusura
esquéma (m) ó tabla (f)
de los enclavamientos

1

воротковый перевод-
ный прибор (m) сь
принудительнымь со-
блюдениемь последо-
вательного порядка
маршрутовъ
meccanismo (m) a ma-
novella per manovre
successive
mecanismo (m) de ma-
nivela para direcciones
sucesivas

2

замыкание (n) марш-
ruta
arresto (m) della via o
del tronco di linea
enclavamiento (m) del
recorrido

3

маршрутный рычагъ
(m)
leva (f) di direzione
palanca (f) de recorrido

4

маршрутная линейка
(f)
catenaccio (m) di dire-
zione
cerrojo (m) de enclava-
miento de recorrido

5

застопоривающий при-
боръ (m) o или зат-
воръ (m) перекид-
ного рычага
arresto (m) della leva
di inversione
trinquete (m) de la pa-
lanca de rotación

6

замыкающий или за-
держивающий зубецъ
(m)

dente (m) d'arresto
diente (m) de detención
ó de parada ó de re-
tenida

7

собачка (f)
nottolino (m) d'arresto
trinquete (m) de parada
ó de cierre

8

- Einzelhebel (m), Einzelsteller (m)
 1 single lever
 levier (m) simple [pour simple signal]

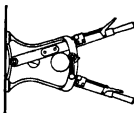
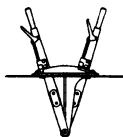
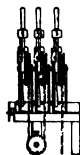
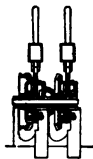
- Doppelhebel(m), Doppelsteller (m), Zweisteller (m)
 2 double lever
 levier (m) double [pour double signal]

- Dreisteller (m)
 3 triple lever
 levier (m) triple [pour triple signal]

- Aufschneidfeder (f)
 4 spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points
 ressort (m) d'abordage par le talon

- Tischstellvorrichtung (f)
 5 table lever machine
 appareil (m) d'enclenchement à leviers verticaux

- Wandstellvorrichtung (f)
 6 wall lever machine
 appareil (m) d'enclenchement à leviers horizontaux



ординарный рычагъ (m)
 leva (f) semplice o per segnale semplice
 palanca (f) sencilla o para señal sencilla

двойной или парный переводный рычагъ (m)
 leva (f) doppia, leva (f) per segnale doppio
 palanca (f) doble o para transmisión de alambre doble

тройной переводный рычагъ (m)
 leva (f) tripla, leva (f) per segnale triplo
 palanca (f) triple o para transmisión de alambre triple

взрѣзная пружина (f)
 molla (f) di apertura forzata [dello scambio]
 resorte (m) o muelle (m) de forzamiento

переводный станокъ (m) съ вертикальными рычагами
 disposizione (f) di banco di manovra o di comando con leve verticali
 aparato (m) de enclavamiento con palancas verticales

переводный станокъ (m) съ горизонтальными рычагами; стѣнной переводный станокъ
 disposizione (f) di manovra o di comando da pareti o leve orizzontali
 aparato (m) de enclavamiento con palancas horizontales

2. Stelleitung
Signal and Point Con-
nections
Transmission des ma-
nœuvres

Stellbewegung (f), Stell-
 gang (m)
 movement of rodding
 (pipe line A) or signal
 wire
 manœuvre (f)

Hubverlust (m)
 lost motion, backlash
 perte (f) de course

Leitungsbruch (m)
 break in line (of rods
 or wires)
 rupture (f) de transmis-
 sion

freiliegende oder ober-
 irdische Leitung (f)
 line (of rods or wires)
 above ground
 transmission (f) à l'air
 libre

verdeckte oder unter-
 irdische Leitung (f)
 underground line (of
 rods or wires)
 transmission (f) souter-
 raine

Gestängeleitung (f), Ge-
 stängezug (m), Stell-
 gestänge (n)
 rodding, pipe line (A)
 transmission (f) rigide

volles Gestänge (n)
 solid rods
 tringle (f) massive ou
 pleine

Rohrgestänge (n)
 hollow rods, piping (A)
 tringle (f) tubulaire ou
 creuse

Gestängerohr (n)
 pipe, hollow rod
 tube (m) ou tige (f) creuse
 de transmission

Gasrohr (n)
 gas tube, gas pipe
 tuyau (m) à gaz

Передача [из сигнала]
Transmissione di ma-
novra
Transmisión de ma-
niobra

рабочий ходъ (m) пере-
 дачи
 movimento (m) manovra
 maniobra (f) 1

потеря (f) хода
 perdita (f) di corsa
 pérdida (f) de carrera 2

обрывъ (m) проволоки
 rottura (f) della trasmi-
 sione 3
 rotura (f) de la trans-
 misión 4

надземная или откры-
 тая передача (f)
 trasmissione (f) aerea,
 trasmissione (f) sopra-
 suolo
 transmisión (f) aérea 5

подземная или закры-
 тая передача (f)
 trasmissione (f) coperta
 o sotterranea
 transmisión (f) subte-
 rránea 6

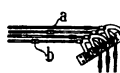
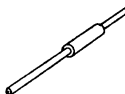
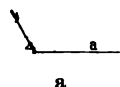
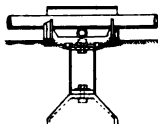
жёсткая передача (f)
 тягами
 trasmissione (f) rigida,
 trasmissione (f) per
 aste
 transmisión (f) rigida 7

массивная тяга (f)
 asta (f) piena
 varilla (f) maciza 8

система (f) трубчатыхъ
 тягъ; трубчатая тяга
 (f pl)
 asta (f) cava o tubolare
 varilla (f) tubular ó
 hueca 9

трубка (f) передачи;
 трубчатая тяга (f)
 tubo (m) di trasmissione
 tubo (m) de transmisión 10

газовая труба (f)
 tubo (m) per gas
 tubo (m) de gas 11



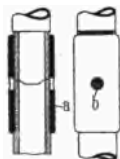
a

- Gestängestoß (m)
1 rod joint
joint (m) de tringle

b

стык (м) тяги
giunto (m) dell' asta
junta (f) de varillas

- Muffenverschraubung (f)
sleeve joint
2 assemblage (m) à manchon fileté ou à douille filetée



соединение (n) муфтами
collegamento (m) a manicotto filettato
unión (f) por manguitos roscados, roscado (m) de manguitos

- Rohrgestängemuffe (f), Stoßmuffe (f)
3 coupling sleeve
manchon (m) d'accouplement de tige creuse

a

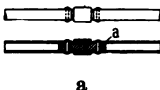
муфта (f) трубчатой передачи; стыковая муфта
manicotto (m) per asta tubolare, manicotto (m) del giunto
manguito (m) de unión ó de junta para varillas huecas

- Schauloch (n)
4 peep hole
regard (m)

b

смотровое отверстие (n)
traguardo (m)
mirilla (f)

- Einsatzpfropfen (m) des Rohrgestänges
5 pipe plug
bouchon (m) de tringle creuse



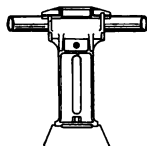
стыковая пробка (f) тяговых трубок
tappo (m) d'innesto nel tubo o tubolare
tapón (m) de varilla hueca

- U-Eisengestänge (n)
6 channel rodding
tringles (fpl) en U



передача (f) тягами изъ коробчатого желѣза
asta (f) tubolare in ferro ad U
varillas (fpl) en U

- Gestängeführung (f)
Gestängelager (n)
7 rod carrier, pipe carrier,
rod support
support (m) de tringle



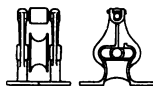
направляющія (fpl)
передаточныхъ тягъ
guida (f) dell' asta, supporto (m) dell' asta
guía (f) ó soporte (m) de la varilla

- Tragrollenstuhl (m)
8 roller box, roller guide
support (m) à galets [porteurs]



опора (f) съ поддерживающими роликами
sedia (f) a rulli portanti
soporte (m) de las rodanas ó de los rodillos de soporte

- Gestängelager (n) mit Schlitzlagerung der Rollenzapfen
9 antifriction pipe carrier (A), Charrington rollers
support (m) de galet à tourillon couissant

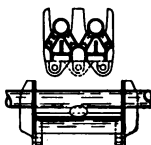


антифрикционная опора (f) тяги; опорный ролик (m) съ подшипникомъ, катящимся въ кулисы
sopporto (m) con metallo d'antifrizione dei rulli portanti
soporte (m) de roldana con pivotes oscilantes

Kugellager (n), Kugelführung (f)
ball bearing
support (m) *ou* guide (m)
à billes

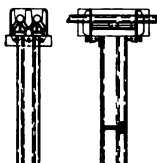
шаровой или шариковый подшипник (м); подшипник с шариками
sopporito (m) a sfere, 1
guida (f) a sfere
soporte (m) ó guía (f) de bolas

Walzenstuhl (m)
roller bearing
support (m) à rouleaux



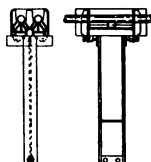
опора (f) на катках
sedia (f) a rulli 2
soporte (m) de rodillos

Schienenfundament (n)
foundation made of rails
support (m) en rails



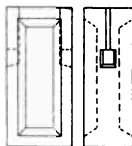
рельсовая подставка (f)
fondazione (f) su rotaie 3
soporte (m) [hecho] de carriles

I-Eisen-Fundament (n)
H-iron foundation
support (m) en fers I



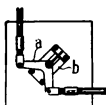
подставка (f) из двутаврового железа
fondazione (f) su ferri a I 4
soporte (m) de hierros en I

Betonfundament (n)
concrete foundation
support (m) en béton



бетонный фундамент (м)
fondazione (f) in calcestruzzo 5
soporte (m) de hormigón

Winkelpunkt (m), Gestängebrechpunkt (m)
crank point
renvoi (m), changement (m) de direction



точка (f) перелома перемены направления тяги
punto (m) di rimando 6
ad angolo retto
cambio (m) de dirección

Winkelhebel (m), Umlenkhebel (m)
crank
levier (m) coudé *ou* équerre (f) de renvoi

a

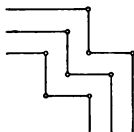
угловой рычаг (м); отклоняющий рычаг
squadra (f) d'inversione 7
palanca (f) acodada ó escuadra (f) de cambio de dirección

- Grundplatte (f)
1 base plate
plaque (f) d'assise ou de
fondation

b

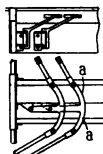
фундаментная или
основная плита (f)
piastra (f) di base o di
fondazione
placa (f) de asiento ó
de cimentación

- Winkelgruppe (f)
2 set of cranks
groupe (f) d'équerres de
renvoi



группа (f) тягъ съ точ-
кой перелома напра-
вления
gruppo (m) di squadre,
gruppo (m) di cam-
biamento di direzione
grupo (m) de escuadras
[de cambio de direc-
ción]

- Sensenhebel (m), Sichel-
hebel (m)
3 bent crank
levier (m) en forme de
faucille



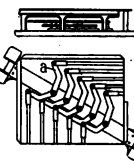
серпообразный ры-
чагъ (m)
leva (f) a falce
palanca (f) en forma de
media luna ó falcí-
forme

- Angriffschinkel (m)
4 actuating arm
branche (f) d'attaque

a

рабочее плечо (n) ры-
чага
braccio (m) d'attacco
brazo (m) de impulsión,
brazo (m) motor

- Gruppenhebel (m pl) mit
verschiedener Höhen-
lage
5 group of cranks for rods
at different levels
leviers (m pl) d'un
groupe dans des plans
différents et de diffé-
rentes hauteurs



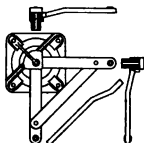
групповые рычаги
(m pl) на различныхъ
уровняхъ
leve (fpl) di un gruppo
poste ad altezze
differenti
palancas (fpl) de un mis-
mo grupo en diferen-
tes planos y á distin-
tas alturas

- Bogenhebel (m)
6 bent crank
levier (m) courbé ou
cintré

a

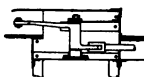
дугообразный рычагъ
(m)
leva (f) arcuata
palanca (f) arqueada

- Hebel (m) mit ge-
kröpften Anschluß-
schenkeln
7 crank with offset
équerre (f) de renvoi à
côtés coudés



рычагъ (m) съ колѣн-
чатыми плечами
leva (f) con bracci di rac-
cordo a gomito
escuadra (f) con brazos
acodados

- Höhenhebel (m), Diffe-
renzhebel (m)
8 crank with arms
at different levels
levier (m) à branches de
différentes hauteurs

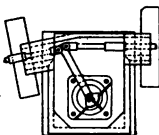


рычагъ (m) для пере-
дачи на различные
уровни
leva (f) a bracci a dif-
ferente livello
palanca (f) de brazos de
nivel diferente ó pa-
lanca (f) de desviación

Knickhebel (m)
curve crank, radial arm

(A)

levier (m) pour renvoi
d'angle



рычаг (m) для пере-
лома направления
leva (f) deviazione
palanca (f) para cambio
de dirección en án-
gulo

1

Ablenkstange (f)

deflecting bar

barre (f) de renvoi
courbée



отклоняющая штанга
(f)

guida (f) curva
barra (f) de cambio de
dirección curvada

2

Gelenkstück (n), An-
griffsgelenk (n)
screw jaw, turnbuckle
pièce (f) d'articulation



сочленение (n); рабочий
шарнир (m)
pezzo (m) d'articola-
zione, ginocchio (m)
d'attacco

3

pieza (f) de articulación

gekröpftes Gelenkstück
(n)

offset screw jaw

pièce (f) d'articulation
coudée



коленчатый шарнир
(m)

pezzo (m) d'articola-
zione a gomito

4

pieza (f) de articulación
acodada

Anschlußöse (f)

eyelet

piton (m) d'articulation



соединительное ушко
(n)

occhiello (m) di collega-
mento

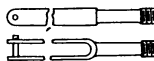
5

ojo (m) ó armella (f) de
unión

Gestängegabel (f)

slotted jaw

fourchette (f) de tringle



вилочная тяга (f)
forchetta (f) dell'asta

6

horquilla (f) de la va-
rilla

Versteifungsansatz (m)
des Gestängeklobens
tang end

bout (m) plein ou tête (f)
de la tringle



массивная вставка (f)
въ мѣстѣ примыканія
тяги

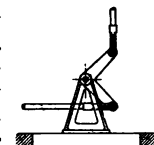
estremo (m) masiccio
di rinforzo di un asta
extremo (m) macizo [de
refuerzo] de una va-
rilla

7

lotrechte Gestängeum-
lenkung (f)

change of rod-line or
pipe run (A) from ver-
tical to horizontal
direction

changement (m) de di-
rection vertical de la
transmission rigide



переломъ (m) направ-
ления тяги въ верти-
кальной плоскости

cambiamento (m) di di-
rezione verticale della
trasmissione

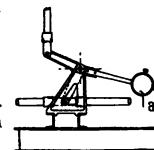
8

cambio (m) de dirección
vertical de la trans-
misión rigida

Gestängeausgleichge-
wicht (n)

balance weight

contrepoids (m) compen-
sateur de transmission
rigide



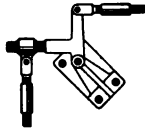
противовѣсъ (m) для
тяги

contrappeso (m) della
trasmissione rigida

9

contrapeso (m) compen-
sador de la trans-
misión rigida

- 1 Nachstellwinkel (m)
adjustable crank
équerre (f) de réglage



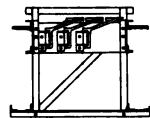
- 2 das Gestänge nachstellen (v)
to adjust the rodding or
pipe line (A)
régler (v) la transmission
rigide

- 3 Winkelpunktunterstützung (f)
foundation for crank
pedestal
support (m) d'équerre
de renvoi

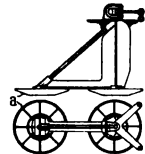
- 4 Quaderunterstützung (f)
stone foundation
support (m) fixé sur
maçonnerie



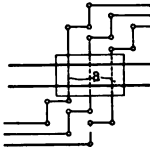
- 5 eiserne Winkelpunktunterstützung (f)
iron foundation
support (m) des équerres
fixé sur charpente
en fer



- 6 Erdteller (m)
dished ground plate
disque (m) ou rondelle
(f) ou platine (f) de
retenue



- 7 Durchschneidung (f)
eines Gleises, Gleis-
durchbruch (m)
track crossing
traversée (f) ou croise-
ment (m) d'une voie



- 8 Durchschneidungs-
gestänge (n)
rodding crossing the
track
tringles (f pl) de croise-
ment

a

регулирующий или
установочный уголь-
ник (m)
squadra (f) di registro
escuadra (f) de regu-
lación ó de ajuste

установить или регу-
лировать систему
тяги
registrare (v) la transmis-
sione rigida
graduar (v) ó ajustar (v)
la transmisión

опора (f) углового ко-
лына
sostegno (m) delle squa-
dre
apoyo (m) ó soporte (m)
de la escuadra de cam-
bio de dirección

каменное основание (n);
массив (m)
sostegno (m) in pietra
soporte (m) con cimen-
tación

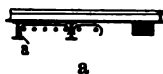
железная опора (f)
углового колына
sostegno (m) delle squa-
dre in ferro
soporte (m) de las es-
cuadras por medio de
hierros en ángulo

анкерная тарелка (f)
vaschetta (f)
plátillo (m) de retenida
enterrado

пересечение (n) пути
attraversamento (m)
d'un binario [colle
leve di manovra]
cruzamiento (m) de una
vía

тяги (f pl), перескаю-
щая [путь]
asta (f) di attraver-
samento
varillas (f pl) de cruza-
miento

Gleisträger (m)
rail bearer
traverse (f)



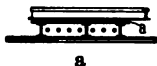
балка(ф), поддерживаю-
щая рельс
lungherone (m) porta
binario
traviesa (f) [porta-carril]

Durchschneidung (f) in
Einzelgruppen
crossing the track in
groups
croisement (m) en
groupe simple



пересечение (н) отдель-
ными группами
attraversamento (m) in
gruppi semplici
cruzamiento (m) en
grupos independientes

Gleisbrücke (f)
crossbearers under
track
passage (m) sous voie



путевой мостик (m)
ponte (m) del binario
paso (m) de las varillas
debajo de la via

hängendes Gestänge-
lager (n)
transverse or hanging
pipe carrier
support (m) de tringles
suspendues



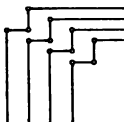
подвешная опора (f) для
передаточных тягъ
sopporto (m) sospeso
delle aste
soporte (m) de varillas
suspendidas

Gestängelager (n) mit
Schienenklammer
rail pipe support, rail
clip pipe carrier
support (m) de tringles
attaché au rail



опора (f) для переда-
точных тягъ, при-
крепленная к рельсу
sopporto (m) di aste
attaccato alla rotaia
soporte (m) de las va-
rillas sujeto al carril

Veränderung (f) der Ge-
stängeteilung
change in the spacing
of rods
changement (m) de
distance entre les
tringles



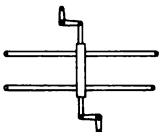
изменение (н) группир-
овки тягъ
cambiamento (m) del
passo tra le aste
cambio (m) de la distan-
cia entre las varillas

Einzelablenkung (f)
change in direction of
a single rod line
déviation (f) simple



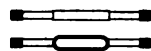
одиночное отъѣвление
(n)
deviazione (f) unica
desviación (f) única

Gestängedurchschnei-
dung (f)
rod crossing
croisement (m) de
tringles



пересечение (н) тягъ
incrocio (m) di aste di
manovra
cruzamiento (m) de las
varillas

Gestängeschlaufe (f)
slot in rod
cell (m) ou mortaise (f)
de tringle



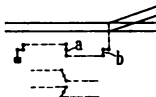
вилка (f) для пропуска
тяги
finestra (f) dell'asta
estribo (m) de varilla

Gabelhebel (m)
forked lever
levier (m) à fourchette



вилчатый или вилоч-
ный рычагъ (m)
leva (f) a forchetta
palanca (f) en horquilla

- Wärmeausgleichshebel (m)
compensator
1 levier (m) compensateur
de dilatation, levier
(m) de compensation



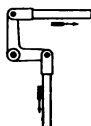
- Zwischenausgleichung (f)
2 intermediate compen-
sator
compensation (f) inter-
médiaire

a

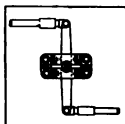
- Endwinkel (m)
3 last crank
équerre (f) extrême

b

- Ausgleichswinkelhebel (m)
4 bell-crank compensator
équerre (f) de compen-
sation



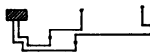
- zweiarmliger gerader
Ausgleichshebel (m)
straight-arm compensa-
tor
5 balancier (m) compen-
sateur, levier (m)
compensateur droit à
deux bras



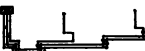
- Ausgleichsvorrichtung (f)
für geradlinige Weiter-
führung des Gestänges
6 lazy jack (A)
compensateur (m) pour
tringles en droite ligne



- einteilige Zwischen-
ausgleichung (f)
7 single intermediate
compensator
mécanisme (m) de com-
pensation (f) intermé-
diaire simple



- mehrteilige Zwischen-
ausgleichung (f)
8 multiple intermediate
compensator
mécanisme (m) de com-
pensation (f) intermé-
diaire multiple



рычаг (m) для ком-
пенсирования [влия-
ния температуры];
уравнитель (m); ком-
пенсатор (m)
leva (f) compensatrice
della dilatazione
palanca (f) compensa-
dora de dilatación

промежуточный урав-
нитель (m) или ком-
пенсатор (m)
compensazione (f) inter-
media
compensación (f) inter-
media

концевое колёно (n)
squadra (f) estrema
escuadra (f) extrema

уравнительный колён-
чатый рычаг (m);
колёнчатый уравни-
тель (m)
leva (f) a squadra com-
pensatrice
escuadra (f) compensa-
dora

двулучий прямой урав-
нительный рычаг
(m) или рычажный
уравнитель (m)
bilanciere (m) compen-
satore, leva (f) com-
pensatrice diritta a
due braccia
balancin (m) compen-
sador; palanca (f) com-
pensadora recta de
dos brazos

уравнитель (m) для
прямолинейной тяги
compensatore (m) per
aste diritte o per linee
diritte
compensador (m) para
varillas en línea recta

простой промежуто-
чный рычажный
уравнитель (m)
compensazione (f) inter-
media in un solo pezzo
[mecanismo (m) de] com-
pensación (f) inter-
media sencilla

сложный промежуто-
чный рычажный урав-
нитель (m)
compensazione (f) inter-
media in più pezzi
[mecanismo (m) de] com-
pensación (f) inter-
media múltiple

ausgeglichenes Gestänge (n)
rodding with compensator
transmission (f) rigide
compensée

unausgeglichenes Gestänge (n)
rodding without compensator
transmission (f) rigide
non compensée

Gestängekanal (m)
boxing-in
caniveau (m) de transmission rigide

Holzkanal (m)
trunking
caniveau (m) en bois

Gußkanal (m)
cast iron trough
caniveau (m) en fonte

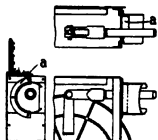
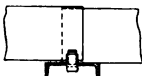
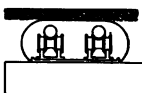
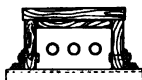
Blechkanal (m), Schutzrohr (n)
steel-plate conduit
caniveau (m) en tôle

Kanalschuß (m)
conduit section
tronçon (m) de caniveau

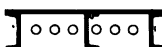
Kanalanschlußstück (n)
conduit joint
pièce (f) de raccordement du caniveau

Plattenabdeckung (f)
covering with plates
couverture (f) par plaques

Betonkanal (m)
concrete channel
caniveau (m) en béton



a



выравненная жёсткая
передача (f) или тяга
(f)
trasmissione (f) rigida
compensata 1
transmisión (f) rigida
compensada

невываренная жёсткая
передача (f) или
тяга (f)
trasmissione (f) rigida
non compensata 2
transmisión (f) rigida
no compensada

каналъ (m) для тягъ
cunicolo (m) della trasmissione rigida 3
badén (m) ó canal (f) de transmisión rigida

деревянный каналъ (m)
cunicolo (m) della trasmissione rigida 4
canal (f) ó badén (m) de madera

чугунный каналъ (m)
cunicolo (m) di ghisa 5
canal (f) de fundición

каналъ (m) изъ листового
железа
cunicolo (m) in lamiera 6
cunicolo (m) a tubo
canal (f) de chapa, tubo
(m) protector

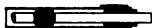
стыкъ (m) канала
tronco (m) di cunicolo 7
trozo (m) de canal

присоединение (n) къ
каналу
raccordo (m) di canale 8
pieza (f) de unión de la canal

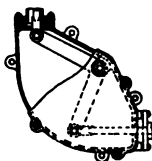
перекрытие (n) листами
copertura (f) con piastre
cubierta (f) de chapa ó
de planchas 9

бетонный каналъ (m)
cunicolo (m) in calcestruzzo 10
canal (f) de hormigón

- Rohrkanal (m) mit Ölfüllung
 1 oil pipe
 caniveau (m) tubulaire à remplissage d'huile



- Umlenkkasten (m) mit Ölfüllung
 2 oil crank box
 caisson (m) de renvoi à remplissage d'huile



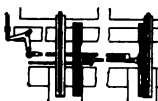
- Weichengestänge (n)
 3 point rod
 transmission (f) rigide d'aiguillage

каналъ (m) для тяги въ видѣ трубы, заполненный масломъ
 canaletto (m) pel riempimento d'olio
 canal (f) tubular llena de aceite

ящикъ (m) съ масломъ для точекъ перелома направления тяги
 cassone (m) di rinvio a riempimento d'olio
 caja (f) de cambio de dirección llena de aceite

жѣсткая передача (f) къ стрѣлкамъ
 trasmissione (f) rigida per scambi
 transmisión (f) rigida para [la maniobra de] las agujas

- Weichenanschluß (m)
 4 connection to points
 raccordement (m) d'aiguillage



сопряженіе (n) тяги со стрѣлками; присоеди-
 нение (n) стрѣлокъ
 attacco (m) agli aghi
 unión (f) de las agujas

- Gestängegang (m)
 5 movement of rod
 mouvement (m) des tringles

ходъ (m) тяги
 movimento (m) della trasmissione
 movimiento (m) de las varillas

- Gestängewiderstand (m)
 6 resistance of rod
 résistance (f) de la transmission rigide

сопротивленіе (n) пере-
 дачи
 resistenza (f) della trasmissione
 resistencia (f) de la transmisión rigida

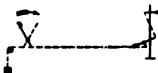
- Leitungsstörung (f)
 7 disturbance in rod
 dérangement (m) de la transmission

поврежденіе (n) пере-
 дачи
 sregolamento (m) della trasmissione
 desarrreglo (m) de la transmisión

- Drahtleitung (f), Draht-
 zug (m)
 8 signal wire (line)
 transmission (f) par fil

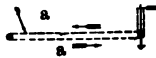
проволочный проводъ (m); проволочная
 передача (f)
 trasmissione (f) a filo metallico
 transmisión (f) por alambre ó por cable ó funicular

- einfacher Drahtzug (m)
 9 single wire (line)
 transmission (f) à fil unique



одиночный проволоч-
 ный проводъ (m)
 trasmissione (f) a un sol filo
 transmisión (f) por alambre sencilla

Doppeldrahtzug (m),
doppelter Drahtzug
(m)
double wire (line)
transmission (f) à double
fil



Leitungsstrang (m)
wire line
brin (m) de transmission
par fil

a

двойной проволочный
провод (m)
trasmissione (f) a doppio
filo
transmisión (f) por
alambre doble

1

verzinkter Stahldraht
(m)
galvanized steel wire
fil (m) d'acier étamé

провод (m)
tratto (m) di fune di
condotta
fila (f) de conductores

2

лужёная стальная про-
волока (f)
filo (m) d'acciaio sta-
gnato
alambre (m) de acero
estañado

3

Lötstelle (f), Drahtstoß
(m)
soldered joint
soudure (f) de fil



место (n) [с]пайки
saldatura (f) del filo,
giunto (m) del filo
soldadura (f) del alambre

4

Lötpuppe (f), Wickel-
bund (m)
wire binding
ligature (f)



пайка (f)
saldatura (f), legatura (f)
ligadura (f)

5

Zinnmuffe (f)
tin sleeve
manchon (m) d'étain



оловянная муфта (f)
manicotto (m) di stagno
manguito (m) ó abraza-
dera (f) de estaño

6

Anschlußkloben (m),
Doppeljungfer-Draht-
öse (f)
double shackle wire eye
œil (m) ou boucle (f)
double pour fil métal-
lique



двойное соединитель-
ное ушко (n) из про-
волоки
occhio (m) doppio per
filo metallico
ojo (m) doble para
alambre

7

Drahtkuppelglied (n)
split link, coupling hook
anneau (m) fendu ou
maillon (m) d'accoup-
lement



огнивка (f)
gancio (m) d'attacco
anillo (m) hendido de
acoplamiento

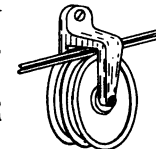
8

Einbindestelle (f)
splice point
point (m) de jonction
du fil

точка (f) прикрепления
проволоки
punto (m) di collega-
mento del filo
punto (m) de unión del
alambre

9

Drahtführungsrolle (f),
Leitungsrolle (f)
wire pulley
galet-guide (m) de fil,
poulie (f) de direction



ведущий ролик (m)
для проволоки
rullo (m) di guida del
filo, rullo (m) di guida
della trasmissione
polea (f) para guiar el
alambre, polea (f) de
dirección

10

- Rollenständer (m),
 Rollenstütze (f), Lei-
 tungspfehl (m)
 1 wire peg, stake
 potelet (m) support de
 galet, potelet (m) de
 transmission



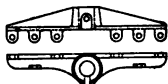
поддерживающий
 столбъ (m) для роли-
 ковъ
 porta-rullo (m), sostegno
 (m) del rullo, mon-
 tante (m) della tras-
 missione
 porta-polea (m), porta-
 rodillo (m), porta-rol-
 dana (m), poste (m)
 soporte de poleas

- Rollengehäuse (n),
 Rollenbügel (m), Haube
 2 wire carrier
 chape (f) de galet, étrier
 (m) de galet

a

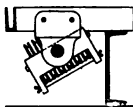
обойма (f) роликовъ
 custodia (f) del rullo,
 staffa (f) del rullo
 estribo (m) de la polea,
 soporte (m) del rodillo

- Querträger (m), Traverse
 (f)
 3 bracket
 traverse (f)



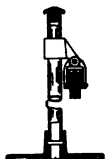
поперечная балка (f)
 traversa (f)
 traviesa (f) soporte

- drehbares Rollen-
 gehäuse (n)
 4 suspended wire carrier
 chape (f) de galet os-
 cillante



вращающаяся ролико-
 вая обойма (f)
 custodia (f) girevole de
 rulli
 caja (f) rotatoria para
 poleas

- Gasrohrpfosten (m), Gas-
 rohrständer (m)
 5 peg or stake of gas pipe
 potelet (m) ou poteau
 (m) en tuyau à gaz



столбикъ (m) изъ газо-
 вой трубы
 montante (m) in tubo
 a gas
 poste (m) de tubo de
 gas

- Holzpfosten (m), Holz-
 ständer (m)
 6 wooden peg or stake
 potelet (m) ou montant
 (m) en bois



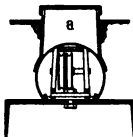
деревянный столбикъ
 (m)
 montante (m) di legno
 poste (m) de madera

- Winkleisenpfosten (m),
 Winkleisenständer (m)
 7 angle iron peg or stake
 potelet (m) en fer cor-
 nière



столбикъ (m) изъ угло-
 вого желѣза
 montante (m) a canto-
 nali
 poste (m) de hierro en
 ángulo

Drahtzugkanal (m) mit
aufgesetztem Schachte
tube for wires with in-
spection box
caniveau (m) de trans-
mission à fil avec
regard rapporté

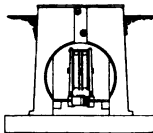


Prüfungskasten (m)
inspection box
boîte (f) de visite

a

каналъ (м) для прово-
лочной тяги съ на-
садкой для осмотра
роликовъ
cunicolo (m) per tras-
missione a filo con
pozzo di visita sovra-
stante 1
canal (f) de transmisión
por alambre con re-
gistro añadida ó caja
de visita añadida

Drahtzugkanal (m) mit
eingebautem Schachte
tube for wires with built-
in inspection box
caniveau (m) de trans-
mission à fil avec re-
gard maçonné



ящикъ (м) для осмо-
тра; смотровой
ящикъ (м)
cassetta (f) di visita 2
caja (f) de visita, re-
gistro (m)

каналъ (м) для прово-
лочной тяги со вста-
вленнымъ ящикомъ
для осмотра ро-
ликовъ
cunicolo (m) per tras-
missione a filo con
pozzo di visita in
muratura 3
canal (f) de transmisión
por alambre con caja
de visita en mam-
postería

Kanalmuffe (f)
tube sleeve
manchon (m) de cani-
veau ou de conduite
(f) tubulaire



муфта (f) канала
manicotto (m) del cuni-
colo 4
manguito (m) para la
canal

Rollenkasten (m), Lei-
tungstopf (m)
pulley or wheel box
boîte (f) à galets



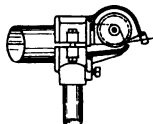
ящикъ (м) для [под-
держивающихъ] ро-
ликовъ
cassetta (f) dei rulli 5
caja (f) de poleas

Drahtleitungsrohr (n),
Rohrkanal (m)
wire-pipe
caniveau (m) tubulaire



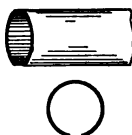
труба (f) для защиты
проволочной пере-
дачи
cunicolo (m) tubulare 6
per il filo
canal (f) tubular

Rohrkopf (m)
outlet for wire from pipe
extrémité (f) ou tête (f)
de tuyau



конецъ (м) трубы
estremità (f) o testa (f)
del tubo 7
extremidad (f) ó cabeza
(f) del tubo

- 1 Schlitzrohr (n)
split tube
tuyau (m) fendu

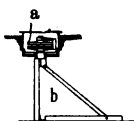


труба (f) съ прорѣзомъ
tubo (m) a fenditura
tubo (m) hendido

- 2 Stopfbüchse (f) der
Drahtleitung
wire stuffing box
boîte (f) à bourrage ou
à garniture de la trans-
mission

сальникъ (m) прово-
лочной тяги
scatola (f) di riempi-
mento della condotta
caja (f) de estopas ó de
guarnición de la trans-
misión

- 3 Rollenumlenkung (f)
changing the direction
of wire by means of
a pulley
changement (m) de
direction par poulies



переломъ (m) напра-
вления проволоочной
тяги
cambiamento (m) di di-
rezione con puleggie
cambio (m) de dirección
por poleas

- 4 Umlenkrolle (f), Winkel-
rolle (f)
side wheel, corner
pulley, chain wheel
poulie (f) de [change-
ment de] direction

a

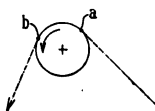
поворотный шкивъ (m)
puleggia (f) di cambia-
mento di direzione
polea (f) de cambio de
dirección

- 5 Winkelstuhl (m), Rollen-
bock (m), Rollenge-
stell (n)
trussed peg
chevalet (m) porte-pou-
lies

b

основание (n) поворо-
тного шкива
sopporito (m) d'angolo
caballete (m) porta-po-
leas

- 6 Auflaufstelle (f)
run-on point
point (m) d'entrée



a

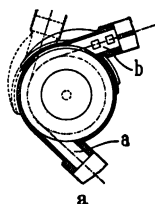
мѣсто (n) набѣганія
punto (m) di svolgi-
mento
punto (m) de entrada ó
arrollamiento

- 7 Ablaufstelle (f)
run-off point
point (m) de sortie

b

мѣсто (n) сбѣганія
punto (m) d'uscita del-
l'avvolgimento
punto (m) de salida ó
de desarrollamiento

- 8 festes Drahtefüh-
rungsstück (n)
fixed wire-inlet branch
douille (f) d'entrée fixe
du fil



a

неподвижная часть (f)
для ввода проволоки
pezzo (m) d'entrata fisso
del filo
pieza (f) de entrada fija
para el alambre

verstellbares Drahteinführungsstück (n)
adjustable wire-inlet
branch
douille (f) d'entrée réglable du fil

Drahtseilrolle (f)
pulley for stranded wire
poulie (f) pour câble métallique

Drahtseilhalter (m)
stranded-wire holder
garde-câble (m)

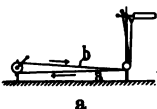
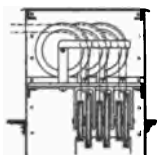
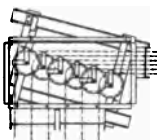
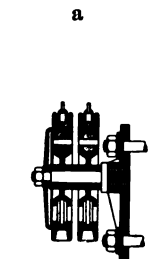
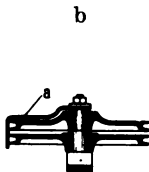
Kettenrolle (f)
chain pulley or wheel
noix (f), poulie (f) à chaîne ou à empreintes

Schwenkrad (n)
swivel wheel
galet (m) pivotant

Umlenk[rollen]satz (m),
Gruppenumlenkung (f)
set of wheels for changing direction of wire,
group of chain wheels
groupe (m) de poulies de direction

Auflenkrolle (f)
set of pulleys for raising level of wires
renvoi (m) de poulie (f) pour fil (de commande) à relever

ziehender Draht (m),
Zugdraht (m)
taut wire
fil (m) (de transmission) tendu



подвижная часть (f) для ввода проволоки
pezzo (m) d'entrata regolabile del filo
pieza (f) de entrada graduable para el alambre

поворотный шкивь (m) для проволочного каната
puleggia (f) per fune metallica
polea (f) para cable metálico

скоба (f) для предупреждения соскакивания каната
guardia (f) della fune metallica
guarda-cable (m)

поворотный шкивь (m) для цепи
puleggia (f) per catena
polea (f) para cadenas

поворотный шкивь (m)
rotella (f) girante su pernio
voldana (f) oscillante

система (f) поворотных шкивов
gruppo (m) per cambiamento di direzione
juego (m) ó grupo (m) de poleas de cambio de dirección

вертикальный поворотный шкивь (m); направляющий шкивь [для перехода на другой уровень]
puleggia (f) per cambiamento di livello
polea (f) de elevación del nivel del alambre

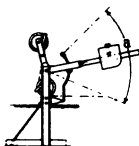
ведущий провод (m)
filo (m) di tensione o conduttore
alambre (m) tendido ó tirante

nachlassender Draht(m), Nachlaßdraht (m) 1 slack wire fil (m) (de transmission) mou	b	ведомый проводъ (m) filo (m) condotto od allentato alambre (m) flojo
Schlaffwerden (n) oder Strecken (n) des Drahtes 2 slacking of wire, stretching of wire relâchement (m) du fil		ослабление (n) или растяжение (n) прово- локи allentamento (m) del filo aflojamiento (m) del alambre
Nachspannen (n) der Leitung 3 tightening up the wire action (f) de retendre la transmission		подтягивание (n) про- вода ritensione (f) della tras- missione acción (f) de tensar ó templar la transmisión
Spannwerk (n), Draht- spanner (m), Spann- vorrichtung (f) 4 wire compensator tendeur (m) de fil, appa- reil (m) tendeur		компенсаторъ (m) для натяжения провода apparecchio (m) tendi- tore del filo [aparato (m)] tensor (m) de alambre ó de cable
Drahtspannschraube (f), Spannhülse (f) 5 swivel screw, wire ad- justing screw écrou (m) ou douille (f) de tendeur, ridoir (m)		стяжная муфта (f) vite (f) di tensione del filo manguo (m) roscado tensor para el alambre
Nachstellschraube (f) mitgetrennten Hülsen adjusting device con- sisting of two turn- buckles 6 vis (f) de réglage à douilles séparées		стяжная муфта (f) сь двумя петлями vite (f) regolatrice a manicotti separati tornillo (m) de gradua- ción con abrazaderas separadas
Spannspindel (f) 7 screw spindle vis (f) du tendeur	a	стержень (m) стяжной муфты asta (f) filettata ten- ditrice varilla (f) roscada de tensión
Drahtschlaufe (f), Wirbel (m) 8 turnbuckle boucle (f) de fil	b	петля (f) стяжной муф- ты finestra (f) pel filo bucle (m) ó lazo (m) del alambre
selbstspannende Ge- wichtschleife (f) 9 self-compensating loop with weight boucle (f) avec contre- poids tendeur		самодѣйствующее на- тяжное приспособле- ние (n); автоматиче- ское натяжение (n) cappio (m) a peso per la tensione automa- tica del filo bucle (m) ó lazo (m) con contrapeso para la tensión automática del alambre

Spanngewicht (n)
weight, counterweight
contrepoids (m), poids
(m) tendeur

a

Fallhöhe (f) des Spann-
gewichts
height of drop of
counterweight
course (f) du levier ou
arc (m) décrit par le
levier du tendeur



a

Reißweg (m) des Spann-
werks
working length of com-
pensator
longueur (f) parcourue
par le tendeur en cas
de rupture

einteiliges Spannwerk
(n)
single wire compensator
appareil (m) tendeur en
une pièce

zweiteiliges Spannwerk
(n)
double wire compensa-
tor
appareil (m) tendeur en
deux pièces



Abwicklungsfähigkeit
(f) der Drahtleitung
uncoiling length of line
longueur (f) de déroule-
ment de la trans-
mission par fil

Ausgleichsfähigkeit (f)
des Spannwerks
range of compensation
pouvoir (m) compen-
sateur de l'appareil
tendeur ou action (f)
compensatrice

натяжной грузъ (m)
peso (m) tenditore, con-
trappeso (m)
contrapeso (m), peso (m)
tensor

1

высота (f) падения или
вертикальный ходъ
(m) груза
altezza (f) di caduta o
corsa (f) verticale del-
l'apparecchio tenditore
carrera (f) vertical del
aparato tensor

2

ходъ (m) или игра (f)
компенсатора при
разрыве провода
lunghezza (f) percorsa
del tenditore in caso
di rottura
longitud (f) recorrida
por el aparato tensor
en caso de rotura

3

компенсаторъ (m) съ
одной натяжной ги-
рей
apparecchio (m) tendi-
tore in un pezzo
aparato (m) tensor de
una pieza

4

компенсаторъ (m) съ
двумя отдельными
натяжными гирями
apparecchio (m) tendi-
tore in due pezzi
aparato (m) tensor de
dos piezas

5

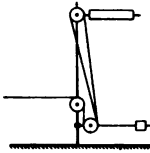
способность (f) прово-
локи сматываться
capacità (f) di svolgi-
mento della condotta
del filo
longitud (f) de desarro-
llamiento de la trans-
misión por alambre

6

предѣлъ (m) компен-
сирующей способ-
ности компенсатора
capacità (f) di compen-
sazione dell'apparec-
chio tenditore
poder (m) compensador
ó acción (f) compen-
sadora del aparato
tensor

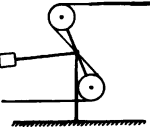
7

- Spannwerk (n) am
Signalmast
1 compensator placed on
signal post
tendeur (m) de fil monté
sur le poteau du signal



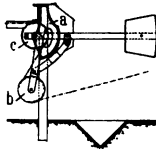
компенсаторъ (m) на
сигнальной мачтѣ
tenditore (m) del filo
posto sull'albero del
segnale
tensor (m) de alambre
montado sobre el poste
de señales

- Spannwerk (n) in der
Leitung
2 compensator in wire line
tendeur (m) intercalé
dans la transmission



путевой компенсаторъ
(m)
tenditore (m) intermedio
tensor (m) intercalado
en la transmisión

- freistehendes Spann-
werk (n)
3 self-contained compen-
sator
[appareil (m)] tendeur
indépendant



открытый компенса-
торъ (m)
apparecchio (m) tendi-
tore indipendente
aparato (m) tensor in-
dependiente

- Spannwerkgerüst (n),
Spannwerkgestell (n)
4 compensator stand
bâti (m) de l'appareil
tendeur

a

рама (f) компенсатора
armatura (f) dell'appa-
recchio tenditore
armazón (m ó f) del
aparato tensor

- Spannrolle (f)
5 tension pulley
poulie (f) de tension

b

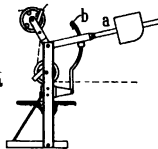
натяжной роликъ (m)
puleggia (f) tenditrice
polea (f) de tensión

- Zuführungsrolle (f)
6 guide pulley
poulie-guide (f)

c

подводящий блокъ (m)
или роликъ (m)
puleggia (f) conduttrice
polea (f) de conducción

- Hebelspannwerk (n)
7 lever compensator
[appareil (m)] tendeur à
levier



рычажный компен-
саторъ (m)
apparecchio (m) tendi-
tore a leva
aparato (m) tensor de
palanca

- Spannpindel (n), Spann-
hebel (m)
8 compensator lever
levier (m) tendeur

a

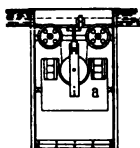
натяжной рычагъ (m)
leva (f) del tenditore
palanca (f) tensora

- Sperrstange (f)
9 locking bar
barre (f) d'arrêt

b

упорная штанга (f)
settore (m) di arresto
barra (f) de parada ó de
detención

Hängegewicht (n)
suspended weight
poids (m) suspendu



a

подвѣсный грузъ (m)
peso (m) pendente o
sospeso 1
peso (m) suspendido

Klemmvorrichtung (f)
gripping device
dispositif (m) de serrage



a

зажимное приспособо-
бление (n)
disposizione (f) d'arresto 2
disposición (f) de aprieto
ó de presión

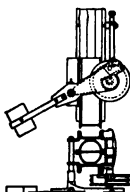
Drahtbruch (m)
breaking of wire
rupture (f) de fil



разрывъ (m) провода
rottura (f) del filo 3
rotura (f) del alambre

3. Signalantrieb
Signal-operating Mecha-
nism
Commande des signaux

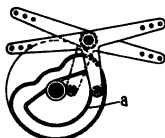
Signalantrieb (m) mit
Leerlauf
signal-operating mecha-
nism with idle run-
ning
commande (f) de signal
avec marche à vide
ou à blanc



Механизмъ у сагаго
сигнала
Comando del segnale 4
Accionamiento y mani-
obra de la señal

приводъ (m) къ сиг-
налу съ холостымъ
ходомъ
comando (m) del
segnale con corsa a
vuoto 5
accionamiento (m) de la
señal con marcha en
vacío

Hubkurvenrolle (f),
Bügelscheibe (f)
pulley with curved
groove at side
poulie (f) à rainure ou
coulisse

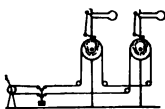


a

переводный шкивъ (m)
съ каналомъ (улит-
кой); шкивъ-эксцен-
трикъ (m)
puleggia (f) a glifo 6
polea (f) con ranura de
guía

Hubbügel (m), Hub-
kurve (f)
curved groove
rainure (f) commandant
le levage

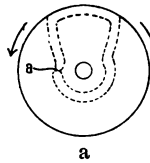
gekuppelte Mastsignale
(n pl)
coupled semaphore
signals
signaux (m pl) séma-
phoriques accouplés



переводящая улитка (f)
шкива; направляю-
щий шпунтъ (m)
шкива-эксцентрика
glifo (m) di sollevamento
ranura (f) de guía 7

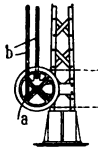
спаренные семафор-
ные сигналы (m pl)
segnali (m pl) semaforici 8
accoppiati
señales (f pl) semaforicas
acopladas

- 1 Festlaufstelle (f)
catch point
point (m) d'arrêt et
d'entraînement



мѣсто (n) упора
punto (m) di arresto
punto (m) de parada ó
de detención

- 2 Zapfenantriebsrolle (f)
driving pulley with
pins
poulie (f) de commande
à goujons



переводный дискъ (m)
съ пальцами
puleggia (f) di comando
polea (f) de mando ó de
accionamiento con
espigas

- 3 Stellzapfen (m)
pin
goujon (m) de com-
mande

a

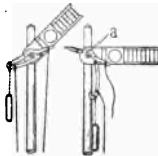
переводящій палецъ
(m)
perno (m) di manovra
espiga (f) de acciona-
miento

- 4 Signalstellstange (f)
signal rod
tringle (f) de commande

b

переводящая штанга
(f)
asta (f) di comando
varilla (f) de acciona-
miento

- 5 Drahtbruchsicherung (f)
safety appliance for
guarding against
breakage of wire
dispositif (m) de sûreté
(f) contre la rupture
de fils



предохранительное
устройство (n) на
случай обрыва тяги
sicurezza (f) contro la
rottura del filo
aparato (m) de seguri-
dad contra la rotura
de los alambres

- 6 selbsttätige Signal-
sperre (f)
automatic signal
locking
enclenchement (m) ou
arrêt (m) automatique
de signal

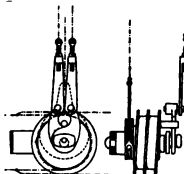
автоматическое засто-
поривание (n) сига-
ловъ
disposizione (f) auto-
matica del segnale a
fermata
parada (f) automática
de la señal

- 7 Sicherheitshebel (m)
safety lever
levier (m) de sûreté

a

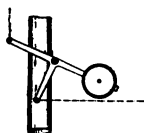
предохранительный
рычагъ (m)
leva (f) di sicurezza
palanca (f) de segu-
ridad

- 8 Hakentrommel (f)
hook drum
tambour (m) à cro-
chets



рычажный барабанъ
(m); клещевой ба-
рабанъ
tamburo (m) ad uncini
tambor (m) con gan-
chos

Signalrückstellhebel (m)
balance lever on signal
post
levier (m) de rappel de
signal

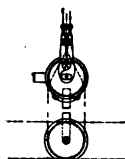


баланси́рь (m) на сема-
форной ма́чтѣ
leva (f) di richiamo del
segnale
palanca (f) de inversión
de la señal

Vorscheibenanschluß
(m), Anschluß (m) des
Vorsignales
connection with ad-
vance disc signal
raccordement (m) de
signal avancé

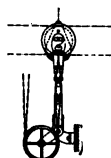
присоедине́ние (n) пере-
догово́го сигнала
raccordo (m) del segnale
avanzato
unión (f) de la señal
adelantada ó avanzada

hängendes Pendel (n)
suspended pendulum
poulie (f) suspendue,
pendule (m) suspendu



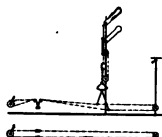
вися́чий мая́тникъ (m)
pendolo (m) sospeso
péndulo (m) suspendido

stehendes Pendel (n)
upright pendulum
pendule (m) retournée



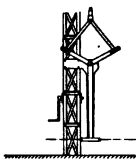
стоя́чий мая́тникъ (m)
pendolo (m) verticale
péndulo (m) inverso

durchlaufende Leitungs-
anordnung (f)
continuous wire arran-
gement
transmission (f) [par fil]
continue



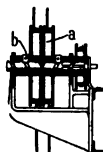
сквозной переда́точ-
ный про́водъ (m)
trasmissione (f) continua
disposición (f) de trans-
misión [de alambre]
continua

Scherenhebelantrieb (m)
tongs actuating mecha-
nism
commande (f) par leviers
croisés



ножи́чный рыча́ж-
ный приво́дъ (m);
приво́дъ сло́жнымъ
рычаго́мъ
comando (m) con leve
incrociate
mando (m) ó acciona-
miento (m) por palan-
cas cruzadas

Schneckenantrieb (m),
Antrieb (m) mit
Wendegetriebe
worm driving
commande (f) par rai-
nure hélicoidale



червя́чный приво́дъ (m)
comando (m) con vite
perpetua
mando (m) ó acciona-
miento (m) por rai-
nura helicoidal

- zweifachrollige Stellscheibe (f)
1 double-disc operating sheave
poulie (f) de manœuvre à deux flasques ou joues

- Stellbacken (m)
2 operating cheek
joue (f) de réglage

- getrennte Leitungsschleifen (f pl)
3 separated wire loops
transmission (f) double ou à double tendeur ou compensateur

- Fallgewicht (n) an der Vorscheibe
4 balance weight on advance disc signal
contrepoids (m) de rappel du disque avancé

- mit dem Einfahrtsignal gekuppeltes Ausfahrersignal (n)
5 advance starting signal coupled with home signal
signal (m) de sortie acouplé avec le signal avancé d'entrée

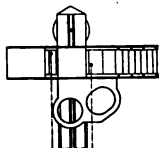
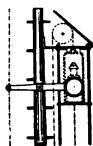
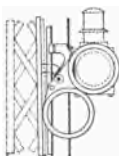
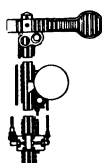
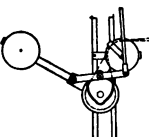
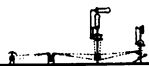
- Blendrahmen (m), Brille (f)
6 spectacles transparent (m), écran (m)

- am Maste drehbar gelagerter Blendrahmen (m)
7 spectacles pivoted on signal post
transparent (m) ou écran (m) pivotant sur le mât

- am Signalarm befestigter Blendrahmen (m)
8 spectacles fixed to signal arm
transparent (m) ou écran (m) fixé sur le bras du signal

a

b



переводный двойной шкивь (m)
puleggia (f) di manovra con due rotelle
polea (f) de maniobra de doble garganta

переводный вкладыш (m)
ganascia (f) di manovra
brida (f) de ajuste

отдельные передаточные петли (f pl)
trasmissioni (f pl) separati
transmisión (f) doble

противовѣсъ (m) на передовомъ сигнальномъ дискѣ
contrappeso (m) al disco avanzato
contrapeso (m) del disco avanzado

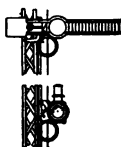
передовой выходной или выпускной сигналъ (m), съ входнымъ на общей мачтѣ
segnale (m) di uscita collegato col segnale di entrata
señal (f) avanzada de salida acoplada con la de entrada

щитокъ (m)
telaio (m) coprilume
transparente (m) [con marco]

щитокъ (m), вращающийся на мачтѣ
telaio (m) coprilume imperniato sull'albero
transparente (m) ó pantalla (f) giratorio (a) montado (a) sobre el poste

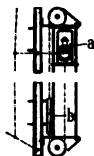
щитокъ (m), укрепленный на крылѣ
telaio (m) fissato al braccio del segnale
transparente (m) ó pantalla (f) fijo (a) sobre el brazo de la señal

herablaßbare Blende (f)
slide-down spectacles
écran (m) à inclinaison



спускное очко (n)
telaio (m) coprilume
a declivio 1
pantalla (f) de inclinación

Laternenaufzug (m)
lamp hoist
appareil (m) de levage
de lanterne



подъёмный механизм
(m) фонаря
sollevamento (m) del
fanale 2
ascensor (m) para lin-
ternas

Laternenschlitten (m),
Laternenstuhl (m)
lamp cradle
support (m) ou cage (f)
de la lanterne

a

салазки (fpl) фонаря
sedia (f) portafanale,
sopporito(m) del fanale 3
caja (f) de la linterna

Ausgleichgewicht (n)
des Laternenaufzugs
counterweight of lamp
hoist
contrepoids (m) de
l'appareil de levage de
la lanterne

b

противовѣсъ (m) фо-
наря
contrappeso (m) del-
l'apparecchio di solle- 4
vamento del fanale
contrapeso (m) del as-
censor

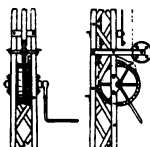
Anschlagstange (f)
contact rod
tringle (f) de butée



a

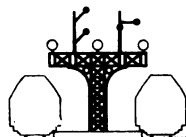
упоръ (m)
asta (f) d'arresto 5
varilla (f) de tope

Laternenwinde (f)
lamp winch
treuil (m) pour lanterne



воротъ (m) для подъ-
ёма фонаря; фонар-
ный воротъ
arganello (m) del fanale 6
torno (m) para la lin-
terna

Signalständer (m)
double-bracket signal
post
double (adj) potence
à signaux



сигнальная стойка (f)
montante (m) del se-
gnale 7
montante (m) para
señales

- einseitiger Signal-
ständer (m)
1 cantilever bracket post
mât (m) sémaphorique
à console

- Signalbrücke (f)
2 signal bridge
passerelle (f) à signaux

4. Weichensicherung
3 Point Locking
Blocage des aiguilles

- Weichenantrieb (m)
4 point operating gear
commande (f) d'aiguille

- Laternenstellvorrich-
tung (f)
5 ground disc operating
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre de lanterne

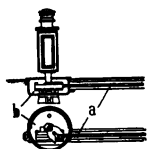
- Laternengestänge (n)
6 rod for working
ground disc
ensemble (m) des tring-
les de lanterne

- Laternenteller (m)
7 ground disc turning ring
disque (f) de commande
de la lanterne

- Weichenverriegelung (f)
point locking
verrouillage (m) de
8 changement de voie,
verrouillage (m) d'ai-
guille, enclenchement
(m) d'aiguille

- die Weiche verriegeln (v)
9 to lock the points or
the switch (A)
verrouiller (v) l'aiguille

- Entriegelung (f) der
Weiche
10 to release the points or
the switch (A)
déverrouillage (m) de
l'aiguille



a

b

односторонняя сиг-
нальная стойка (f)
semaforo (m) ad un
braccio ad aletta
poste (m) semafórico de
consola

сигнальный мостъ (m)
passerella (f) del seg-
nali
puente (m) para señales

Замыкающие аппараты
Blocco degli scambi
Enclavamiento de las
agujas

приводъ (m) стрѣлки
manovra (f) di scambi
accionamiento (m) ó
mando (m) de la aguja

переводный меха-
низмъ (m) для сиг-
нальных фонарей
apparecchio (m) di ma-
novra del fanale
aparato (m) de manobra
de la linterna

тяги (fpl) къ сигналь-
ному фонарю
asta (f) del fanale
sistema (m) de varillas
para la linterna

фонарный шкивъ (m)
corra (f) del fanale
platillo (m) para la lin-
terna

замыкание (n) стрѣлки
fissazione (f) di fermas-
cambio
enclavamiento (m) de la
aguja ó para cambio
de vía

замкнуть стрѣлку
fermare (v) lo scambio
mediante il catenaccio,
serrare (v) il catenaccio
dello scambio
enclavar (v) la aguja

размыкание (n) стрѣлки
liberazione (f) dello
scambio, aprire (v)
il catenaccio dello
scambio
desenclavamiento (m)
de la aguja

Weichenspitzenver-
schluß (m), Spitzen-
verschluß (m)
point lock
verrou (m) ou balan-
cier (m) de calage pour
aiguilles

Weichenspitzenver-
schluß (m) mit End-
ausgleichung
point lock with end
compensator
balancier (m) de calage
pour fermeture et
verrouillage de l'ai-
guille

aufschneidbarer
Spitzenverschluß (m)
trailable point lock
balancier (m) de calage
permettant le prise en
talon de l'aiguille

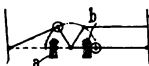
Innenverriegelung (f),
Stützverriegelung (f)
inside locking
verrouillage (m) au
moyen de butées
intérieures

Verschlußfläche (f),
Stützfläche (f)
locking face
surface (f) de butée

Anlaufffläche (f)
butting face
surface (f) de roulement

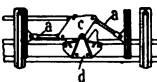
Spitzenverschluß (m) mit
geteilten Zungenan-
griffstangen und
Zwischengelenken, Ge-
lenk[weichen]schloß

(n)
toggle joint point lock
verrou (m) d'aiguille ou
balancier (m) de calage
avec tringles d'atta-
que d'aiguille séparée
et articulations inter-
médiaires, verrou (m)
[d'aiguilles] à articu-
lation



a

b



замыкатель (m) стрё-
лочных острьяковъ;
стрёлочный замокъ
(m); (стрёлочный за-
мыкатель) 1
chiusura (f) di punta
dello scambio
balancin (m) de cierre
[de punta] para aguja

замыкатель (m) стрё-
лочных острьяковъ
съ компенсацией кон-
ца тяги 2
chiusura (f) di punta dello
scambio con compen-
satore d'estremità
cerrojo (m) de punta de
aguja con compensa-
ción en el extremo

взвѣзной замыкатель
(m) стрёлочных
острьяковъ 3
chiusura (f) tallonabile
della punta degli aghi
cierre (m) de la punta
de aguja que permite
la apertura forzada

замыкание (n) внутри
стрѣлки; внутреннее
замыкание 4
chiusura (f) interna a
catenaccio
enclavamiento (m) de
topes interiores

плоскость (f) замыкания
superficie (f) di chiusura
superficie (f) de cierre
[completo] 5

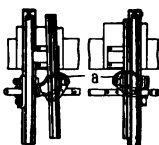
плоскость (f) набѣгания
superficie (f) d'appoggio
superficie (f) de apoyo
o de rodadura 6

замыкатель (m) стрё-
лочных острьяковъ
съ раздѣльными тя-
гами и промежуточ-
ными сочленениями;
шарнирный замыка-
тель

chiusura (f) di punta
mediante aste d'at-
tacco degli aghi di-
visi ed articolazioni
intermedie, fermas-
cambio (m) articolato 7
cerrojo (m) de punta con
varillas separadas para
el mando de las agujas
y con articulaciones
intermedias, cerrojo
(m) de articulación
[para agujas]

<p>Zungenangriffstange (f) stretcher rod, head rod 1 tringle (f) ou bielle (f) d'attaque d'aiguille</p>	a	<p>тяга (f) къ остряку asta (f) d'attacco degli aghi varilla (f) ó barra (f) de mando de la aguja</p>
<p>Stellplatte (f) 2 pivot plate levier (m) ou balancier (m)</p>	c	<p>переводная плита (f) piastra (f) di manovra placa (f) de manobra</p>
<p>Gußbock (m), Lager- bock (m) 3 pivot casting support (m) du tourillon</p>	d	<p>чугунный баншмак (m) scatola (f) della leva di manovra marmitta (f)</p>
<p>Verschlußröllchen (n) 4 closing roller galet (m) de verrou</p>		<p>закрывающий ролик (m) rotelle (fpl) di chiusura roldana (f) de cierre</p>
<p>Spitzenverschluß (m) mit durchgehender Ver- bindungsstange, Außenverriegelung (f) 5 outside locking verrou (m) ou balancier (m) de calage avec barre de raccordement traversante</p>	a	<p>закрывающий (м) стрѣ- лочныхъ остряковъ со сквозной соеди- нительной тягой chiusura (f) di punta con asta di raccordo traversante cerrojo (m) de punta con varilla de unión trans- versal</p>
<p>Klappenverschluß (m) 6 flap point-locking de- vice calage (m) à came</p>		<p>створчатый замыка- тель (m) fermascambio (m) a not- tolino cierre (m) con leva</p>
<p>Hakenweichenschloß (n), Zugklinkenver- riegelung (f) 7 hook point-locking de- vice verrou (m) d'aiguille à crochet</p>		<p>крючковый замыка- тель (m) fermascambio (m) ad uncino cerrojo (m) de gancho para aguja</p>
<p>Verschlußhaken (m) 8 locking hook crochet (m) de verrou</p>	a	<p>закрывающий крюкъ (m) gancho (m) di chiusura gancho (m) de cerrojo</p>
<p>senkrecht schwingendes Hakenscloß (n) 9 vertically swinging hook lock crochet (m) de verrou à oscillation verticale</p>		<p>вертикальный крючко- вый замыкатель (m) fermascambio (m) ad uncino oscillante ver- ticalmente cerrojo (m) de gancho de oscilación vertical</p>

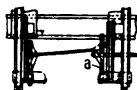
Verschlussklammer (f)
locking clamp
agrafe (f) de verrou



закрывающая скоба (f)
fermaglio (m) di chiusura
grapa (f) de cierre

a

Riegelbolzen (m)
locking bolt
boulon (m) de verrouillage



запорный болт (m)
chiavarda (f) del catenaccio
perno (m) ó pasador (m) de enclavamiento

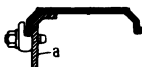
a

Verschlussweg (m)
locking path
course (f) du verrou

полный ход (m) на замыкание
corsa (f) del catenaccio
carrera (f) del cerrojo

3

Verschlusschwelle (f)
locking sleeper, locking cross-tie (A)
traverse-support (f) du verrou



запорная поперечина (f)
traversa (f) porta fermascambio
traviesa (f) de apoyo del cierre

4

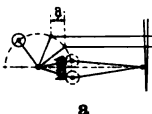
Stehblech (n), Schotterblech (n)
vertical plate
tôle (f) verticale

a

вертикальный лист (m)
lamiera (f) verticale
chapa (f) ó plancha (f) vertical

5

Leerlauf (m) der Stellleitung
slack of operating rod-
ding
course (f) à vide du balancier de calage



a

мёртвый ход (m) переводных рычагов
giuoco (m) delle aste di manovra
carrera (f) en vacío de las varillas de maniobra

6

Rückwirkung (f) auf das Stellwerk
reaction on lever frame
réaction (f) sur le mécanisme de manœuvre

обратное действие (n) на рычаг центрального прибора
reazione (f) sul meccanismo di manovra
reacción (f) sobre el mecanismo de maniobra

7

aufschneidbarer Wechselhebel (m)
traillable point lever
levier (m) d'aiguille
abordable par le talon

взрывной стрелочный рычаг (m)
leva (f) di scambio tallonabile
palanca (f) de la aguja de apertura forzada

8

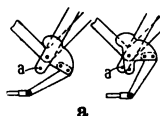
Aufschneideeinrichtung (f)
arrangement for making points traillable
disposition (f) permettant la prise par le talon

взрывное приспособление (n)
dispositivo (m) di tallonamento degli aghi
disposición (f) que permite la apertura forzada de la aguja

9

- Aufschneidefähigkeit (f)
trallability
1 possibilité (f) d'ouverture [par abordage] par le talon

- Abscherstift (m), Bruchstift (m), Abscherbolzen (m)
2 shearing stud
goupille (f) de cisaillement ou de rupture



- den Stellhebel wieder einrücken (v)
to re-engage or to insert the operating lever
3 réengager (v) le levier de manœuvre, réenclencher (v) le levier de manœuvre

- Rückstellschlüssel (m), Einrückschlüssel (m), Einrückhebel (m)
4 re-engaging key, resetting key or lever
clé (f) de rappel ou de réenclenchement

- zwangläufige Verschlussbewegung (f)
5 guided locking movement
mouvement (m) de fermeture solidarisé

- Verschlussbewegung (f) durch Federwirkung
6 locking movement actuated by spring
mouvement (m) de verrouillage par ressort



- Auslösung (f) des Stellhebels
7 unlocking or releasing the point lever
déclanchement (m) du levier de manœuvre

- Auslösevorrichtung (f) unlocking or releasing mechanism
8 déclancheur (m), appareil (m) de déclanchement

способность (f) подвергаться взрыванию; взрываемость (f)
tallonabilità (f), possibilità (f) d'apertura forzata
posibilidad (f) de una apertura forzada

взрывной болтик (m)
caviglia (f) di sicurezza
clavija (f) de corte ó de ruptura ó rotura

снова включить [взрыванный] стрелочный рычаг (m)
richiamare (v) la leva di manovra
montar (v) ó fijar (v) de nuevo la palanca de maniobra

ключ (m) для включения [взрыванного рычага]
chiave (f) per richiamo, leva (f) di richiamo
llave (f) de embrague

принудительное замыкающее движение (n)
movimento (m) di chiusura solidale
movimiento (m) de cierre solidario ó forzado

ход (m) на замыкание от действия пружины
movimento (m) di chiusura per mezzo di molla
movimiento (m) de cierre por resorte ó muelle

расцепление (n) переводного рычага
liberazione (f) della leva di manovra
desenclavamiento (m) de la palanca de maniobra

приспособление (n) для расцепления
disposizione (f) di liberazione
aparato (m) de desenclavamiento

tellweises Ausklinken
(n) der Handfalle
partial withdrawal of
hand-worked pawl
déclanchement (m)
partiel de la manette

Anscheren (n) des Stell-
hebels
fork-jointing the ope-
rating lever
dégagement (m) du
levier par cisaille-
ment (abordage par
le talon)

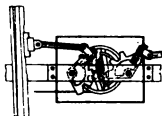
Spitzenverschluß(m) mit
unmittelbarem Draht-
anschlusse
point lock with direct
wire connection
verrou (m) ou balancier
(m) de calage avec
transmission directe
par fil



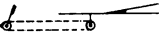
Stelltopf (m), Riegeltopf
(m)
locking box or pot
coffre (m) ou boîte (f)



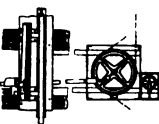
Sektorverschluß (m)
sector lock
verrou (m) ou balancier
(m) de calage à sec-
teur [denté]



Spitzenverschluß(m) mit
besonderem Drahtzug-
antriebe
point lock with special
wire gear
verrou (m) ou balancier
(m) de calage avec
transmission par fil
séparée



Zapfenrollenantrieb (m)
des Spitzenver-
schlusses
actuation of the point
lock by crank wheel
commande (f) par ma-
nivelle du verrouillage
ou balancier de calage



неполное поднятие (n)
защёлки
liberazione (f) parziale
del nasello dell'impu-
gnatura
desenclavamiento (m)
parcial del pestillo de
mano

взрывание (n) пере-
водного рычага
liberazione (f) della leva
per taglio
desenclavamiento (m)
de la palanca de
maniobra por corte
del pasador

замок (m), непосред-
ственно соединен-
ный с проволоч-
ной передачей
chiusura (f) di punta
con raccordo diretto
per filo
cierre (f) de punta con
transmisión directa
por alambre

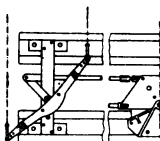
замок (m) в круглой
коробке
cassetta (f) del catenacci
caja (f) de enclava-
miento

сегментный замок (m)
fermascambio (m) a set-
tore dentato
cierre (m) de sector den-
tado

замок (m) с отдель-
ным проволочным
приводом (m)
fermascambio (m) con
trasmissione per filo
separato
cierre (m) de punta
con transmisión por
alambre especial

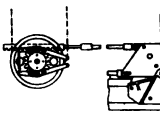
привод (m) с кри-
вошипом к замку
comando (m) a mano-
vella della chiusura
di punta
mando (m) por medio
de manivela del cierre
de punta

- 1 Hebelantrieb (m) des Spitzenverschlusses
lever actuation of the point lock
commande (f) par levier du verrouillage ou balancier de calage



рычажный привод (м) к замку
comando (m) a leva del fermascambio
mando (m) por medio de palanca del cierre de punta

- 2 Zahnstangenantrieb (m) des Spitzenverschlusses
actuation of point lock by rack
commande (f) par crémaillère du verrouillage ou balancier de calage

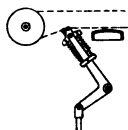


привод (м) к замку в виде зубчатой рейки
comando (m) ad asta dentata fermascambio
mando (m) por medio de cremallera del cierre de punta

- 3 Drahtbruchsperr (f)
wire breakage lock
appareil (m) contrôleur de rupture de fil

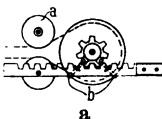
предохранитель (м) на случай обрыва провода
apparecchio (m) di controllo della rottura del filo
aparato (m) registrador de rotura de alambre

- 4 Federsperre (f)
wire breakage lock with spring
blocage (m) à ressort



пружинный предохранитель (м) на случай обрыва провода
arresto (m) a molla
parada (f) ó enclavamiento (m) por resorte ó muelle

- 5 Druckrolle (f)
pressure roller
galet (m) de pression, galet-tendeur (m)



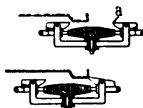
нажимный ролик (м); направляющий ролик
rotella (f) di pressione
roldana (f) ó rodillo (m) de presión, roldana (f) tensora

- 6 Sperrstift (m)
locking stud
cheville (f) de blocage

b

упорный штифт (м)
caviglia (f) d'arresto
clavija (f) de parada ó de detención

- 7 Sperrschloß (n)
control lock
verrou (m) de blocage



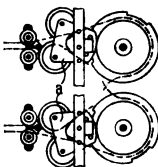
запорная замочка (f)
serratura (f) d'arresto
cerrojo (m) de detención ó de enclavamiento

- 8 Sperrdaumen (m)
locking pawl
taquet (m) de blocage

a

запорный кулачок (м)
bocciolo (m) d'arresto
taco (m) de detención ó de parada

federlose Drahtbruchsperre (f)
wire breakage lock without spring
blocage (m) sans ressort pour le cas de rupture de fil



безпружинный предохранитель (m) на случай обрыва провода
arresto (m) senza molla nel caso di rottura del filo
parada (f) sin resorte para el caso de rotura del alambre

Sicherungsverriegelung (f)
safety bolt lock
enclenchement (m) de sûreté

Riegelgang (m), Riegelbewegung (f)
locking bolt movement
déplacement (m) ou mouvement (m) du verrou

Riegelgestänge (n)
locking bolt rodding
tringles (fpl) de verrou

Riegelhebel (m), Verriegelungshebel (m)
lock lever
levier (m) de verrouillage



предохранительный замок (m); предохранительное замыкание (n)
collegamento (m) di sicurezza mediante catenacci
enclavamiento (m) de seguridad

ходъ (m) замыкателя или замка
corsa (f) del catenaccio
movimiento (m) del cerrojo

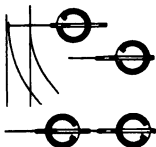
жёсткая передача (f) къ замыкателью
asta (f) del catenaccio
varillas (fpl) del cerrojo

Riegelkurbel (f), Verriegelungskurbel (f)
locking crank
manivelle (f) de verrouillage

запорный рычагъ (m); рычагъ къ замку
leva (f) del catenaccio
palanca (f) de enclavamiento

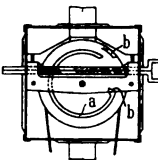
запорный воротъ (m)
manovella (f) del catenaccio
manivela (f) de enclavamiento

Rollenverriegelung (f)
locking by discs with cast-on rings
verrouillage (m) à disque



круговой замокъ (m); замыкание (n) шкивомъ
collegamento (m) con catenacci a rotelle
enclavamiento (m) de discos

Riegelrolle (f), Verschlussrolle (f), Verschlusscheibe (f)
locking disc
disque (f) de verrouillage



ролики (m) или дискъ (m) кругового замка
rotella (f) del catenaccio o di chiusura
disco (m) de enclavamiento ó de cierre

- Riegelkranz (m), Verschlusskranz (m)
 1 locking ring
 couronne (f) du disque de verrouillage

a

- Riegelkopf (m)
 2 locking head
 tête (f) [de la couronne] du verrou

b

- Riegelschlitz (m)
 3 locking notch
 encoche (f) du verrou



a

- einseitiger Riegelkranz (m)
 4 one-sided locking ring
 demi-couronne (f) de verrou



- Endverriegelung (f)
 end locking
 5 verrouillage (m) à l'extrémité de la transmission

- Endverschlussrolle (f)
 6 end locking disc
 disque (m) de verrouillage terminal

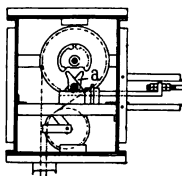
- Zwischenverriegelung (f)
 intermediate locking
 7 verrouillage (m) intermédiaire ou enclenchement (m) sur le parcours du fil de commande



a

- Zwischenverschlussrolle (f)
 8 intermediate locking disc
 disque (m) de verrouillage intermédiaire

- Knaggenverriegelung (f)
 9 tappet locking
 verrouillage (m) par taquets



закрывающая реборда (f)
 corona (f) di collegamento o di chiusura
 corona (f) del disco de enclavamiento o de cierre

запорная насадка (f)
 testa (f) del catenaccio
 cabeza (f) de la corona de enclavamiento

вырѣзъ (m) въ замыкающей шпинѣ
 fenditura (f) del catenaccio
 ranura (f) del cerrojo

односторонняя реборда (f)
 corona (f) di collegamento unilaterale
 corona (f) de enclavamiento unilateral

концевой замыкатель (m) или замокъ (m);
 конечное замыкание (n)
 fermascambio (m) terminale
 enclavamiento (m) final [al extremo de la transmisión]

дискъ (m) или роликъ (m) концевого замка
 rotella (f) del fermascambio terminale
 disco (m) de enclavamiento terminal

промежуточный замыкатель (m) или замокъ (m);
 промежуточное замыкание (n)
 fermascambio (m) intermedio
 enclavamiento (m) intermedio

дискъ (m) или роликъ (m) промежуточного замка
 rotella (f) di chiusura intermedia
 disco (m) de enclavamiento intermedio

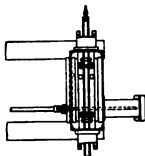
кулачный замыкатель (m) или замокъ (m);
 замыкание (n) кулачками
 collegamento (m) a boccioli od a tacco
 enclavamiento (m) por tacos

Verschlussnagge (f)
tappet
taquet (m) de verrouil-
lage

a

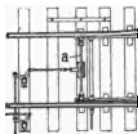
закрывающий кулачок
(m)
bocciolo (m) di chiusura
o di collegamento ¹
taco (m) de enclava-
miento

Stangen- oder Lineal-
Verriegelung (f)
plunger lock
verrouillage (m) par
barre



стержневой замыка-
тель (m) или замок
(m); замыкание (n)
линейкой
collegamento (m) a ca-
tenaccio od a regolo ²
enclavamiento (m) por
regleta ó por barra

Spitzweichenverriege-
lung (f)
facing point lock
verrouillage (m) d'ai-
guille à la pointe



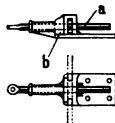
замок (m) для по-
шерстных стрёлок
incatenamento (m) del-
l'ago dello scambio ³
o chiusura con luc-
chetto
enclavamiento (m) de
aguja à la punta

Sperrstange (f)
lock rod
tringle (f) ou barre (f)
d'enclenchement

a

закрывающая станга (f)
catenaccio (m) o luc-
chetto (m) ⁴
varilla (f) de enclava-
miento

Riegelbolzen (m)
plunger
tige (f) à glissement
pour verrou



a

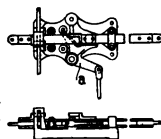
скользящий замковый
болт (m)
asta (f) di scorrimento ⁵
per catenaccio
perno (m) de resbala-
miento para cierre

Führungsbock (m) des
Riegelbolzens
plunger casting
douille (f) de guidage
de la tige du verrou

b

направляющий (fpl)
замкового болта
scatola (f) di guida del-
l'asta del catenaccio ⁶
manguito (m) de guía
del perno del cerrojo

vereinigte Weichenstell-
und Riegelvorrichtung
(f)
switch and lock move-
ment
commande (f) et ver-
rouillage (m) de l'ai-
guille réunis



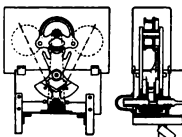
приспособление (n) для
перевода и замыка-
ния стрёлки
comando (m) e chiusura ⁷
dell'ago riuniti
disposición (f) combi-
nada de mando y de
enclavamiento de la
aguja

Sperrkurbel (f)
escapement crank
levier (m) coudé de dé-
clenchement ou de
désengagement et en-
clenchement

a

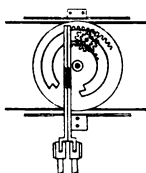
закрывающий криво-
шип (m)
manovella (f) codata di
apertura o di libera-
zione e di chiusura ⁸
manivela (f) de des-
enclavamiento y en-
clavamiento

- schwingende oder pendelnde Verriegelung (f)
 1 oscillating or pendulum lock
 enclenchement (m)
 oscillant



маятниковый замыкатель (m); качающийся замок (m)
 catenaccio (m) oscillante od a pendolo
 enclavamiento (m) oscilatorio ó de péndulo

- Wärmeausgleich (m) durch Stirnradkuppelung
 2 compensation by cog-wheel coupling
 compensation (f) des effets thermiques par un accouplement à engrenages

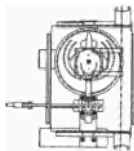


компенсация (f) влияния температуры гребенчатой зубчаткой
 compensazione (f) termica mediante accoppiamento a ruote dentate cilindriche
 compensación (f) térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico

- Wärmeausgleich (m) durch Hubbügel
 3 compensation by lifting buckle
 compensation (f) des effets thermiques par un étrier à mouvement vertical

компенсация (f) влияния температуры посредством подъемной скобы
 compensazione (f) termica mediante ruota a corsoio
 compensación (f) térmica por estribo de elevación

- Kurvenverschlußrolle (f)
 4 curved closing disc
 galet (m) de verrou à courbe de direction



замыкающая улитка (f)
 ruotella (f) di catenaccio con guida curva
 roldana (f) de cierre de curva de dirección

- Verriegelung (f) nach Einzelweichen
 5 locking the single points
 verrouillage (m) des aiguilles séparément

замыкание (n) стрелок каждой в отдельности
 fermascambio (m) individuale
 enclavamiento (m) individual de las agujas

- Kupplung (f) der Weichen
 6 coupling of points
 accouplement (m) des aiguilles



спаривание (n) стрелок
 abbinamento (m) degli scambi
 acoplamiento (m) de las agujas

- gekuppelte Weichen (f pl)
 7 coupled points
 aiguilles (fpl) accouplées

спаренные стрелки (f pl)
 scambi (m pl) abbinati
 agujas (f pl) acopladas

Zurückfallen (n) der
Weiche in die vorige
Stellung

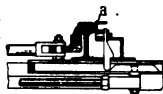
return of points
retour (m) de l'aiguille
à la position précé-
dente

Umstellung (f) der Wei-
che unter dem Zuge
throwing the points or
the switch under the
train

déplacement (m) de
l'aiguille par le train

Hub- oder Fühlschiene
(f), tiefliegende Druck-
schiene (f)

detector bar
pédale (f) ou latte (f) de
calage

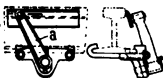


a

Kurbelarm (m) der
Druckschiene

rail clip, detector bar
rail clip

biellette (f) de la pédale
de verrouillage ou ca-
lage



a

Anschlag (m) der Druck-
schiene

detector bar stop
taquet (m) d'arrêt de
la pédale



a

entlastete Druckschiene
(f)

relieved detector bar
pédale (f) équilibrée



Entlastungsfeder (f)
relieving spring

ressort (m) d'équilibre



a

Sperrschiene (f)
lock bar, treadle bar
pédale (f) ou rail (m)
de calage



автоматическое возвра-
щение (n) стрёлок
въ первоначальное
положение

ritorno (m) degli aghi
nella posizione pre-
cedente

retorno (m) ó vuelta (f)
de la aguja á su po-
sición anterior

переводъ (m) стрёлки
подъ (проходящимъ)
поездомъ

inversione (f) dello scam-
bio sotto il treno

desplazamiento (m) de
de la aguja por tren

низкій педальный
рельс (m)

pedale (f)
pedal (m) ó barra (f) de
enclavamiento

3

плечо (n) для поднятія
педального рельса
manovella (f) della ro-
tata di pressione o

del pedale di incatena-
mento

biele (f) del pedal de
enclavamiento

4

упоръ (m) педального
рельса

pezzo (m) d'applicazione
pella rotata di pres-
sione o pel pedale

tope (m) de detención
del pedal

5

уравновѣшенный пе-
дальный рельс (m)

pedale (m) equilibrato

pedal (m) equilibrado

6

уравновѣшивающая
пружина (f)

molla (f) d'equilibrio

resorte (m) de equilibrio

7

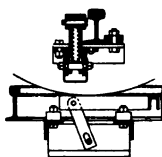
запорный рельс (m)
pedale (m) d'arresto

mobile

pedal (m) ó carril (m)
de enclavamiento

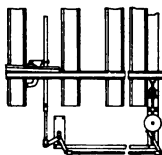
8

- hochliegende oder
selbsttätige Druck-
schiene (f)
1 raised detector bar
pédale (f) automatique



высокий педальный
рельс (m); автома-
тический педальный
рельс
pedale (m) automatico
pedal (m) automático

- Zeitverschuß (m), Zeit-
sperre (f)
time-lock
2 verrouillage (m) ou blo-
cage (m) ou calage (m)
temporaire



пневматический замок
(m) [действующий в
течение определен-
ного промежутка
времени]
blossatura (f) tempora-
nea
detención (f) ó enclava-
miento (m) temporal

- Druckstück (n)
3 pressure piece
pièce (f) d'appui



нажим (m)
pezzo (m) di pressione
pieza (f) de apoyo

- Schlaghebel (m)
4 striking lever
levier (m) percuteur

b

ударный рычаг (m)
leva (f) percotitrice
percutor (m), palanca (f)
de percusión

- Verzögerungsvorrich-
tung (f)
5 retarding mechanism
appareil (m) retardateur

c

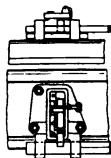
замедляющее приспо-
собление (n); заме-
длитель (m)
apparecchio (m) ritarda-
tore
aparato (m) retardador

- Luftkessel (m)
6 dashpot
cloche (f) à air

d

воздушный колоколь
(m) или колпак (m)
caldaia (f) ad aria
campana (f) ó cámara
(f) de aire

- Handverschuß (m) der
Weiche
7 manual operation of
points
verrouillage (m) de
l'aiguille à la main



закрывание (n) стрелки
отъ руки
chiusura (f) a mano dello
scambio
cierre (f) á mano de la
aguja

- Weichenschloß (n), Kon-
trollschloß (n)
8 point lock, point pad-
lock
verrou (m) ou serrure (f)
d'aiguille

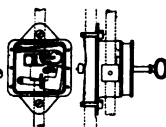
стрелочный замок
(m); контрольный
замок
serratura (f) di scambio
o di controllo
cierre (m) de aguja

- Weichenschlüssel (m)
9 key for point lock
clé (f) d'aiguille



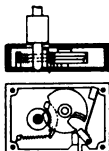
стрелочный ключ (m)
chiave (f) dello scambio
llave (f) de la aguja

Signalhebelschloß (n)
lock for signal lever
serrure (f) du levier de
signal



замок (m) для си-
гнального рычага
serratura (f) della leva
del segnale
cierre (m) de la palanca
de señal

Blockschloß (n)
block lock
serrure (f) de block



блокировочный замок
(m)
serratura (f) del blocco
cierre (m) de block

5. Kraftstellwerk
Power Interlocking
Appareils de manœuvre
commandés par ma-
chines

Замыкающие аппараты
с механической дви-
жущей силой
Apparecchio di manovra
meccanico
Aparato de manobra de
fuerza motriz mecáni-
ca

Preßluftstellwerk (n)
pneumatic power plant
appareil (m) de ma-
nœuvre à air com-
primé



пневматический замы-
кающий аппарат (m);
пневматическая цен-
трализация (f) стрё-
лок и сигналов
apparecchio (m) di ma-
novra ad aria com-
pressa
aparato (m) de manio-
bra de aire compri-
mido

Stellzylinder (m)
operating cylinder
cylindre (m) de com-
mande

a

приводный цилиндр
(m)
cilindro (m) di manovra
cilindro (m) de mando

Stellmagnet (m)
operating magnet
électro [aimant] (m) de
réglage

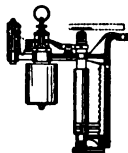
b

регулирующий [элек-
тро] магнит (m)
[elettro] magnete (m) di
manovra
electro-íman (m) de
regulación

Verschlussmagnet (m)
locking magnet
électro [aimant] (m) de
blocage

замыкающий [электро]
магнит (m)
[elettro] magnete (m) di
chiusura
electro-íman (m) de
cierre

Überwachungsvorrich-
tung (f)
control gear
appareil (m) de con-
trôle



контрольное приспо-
собление (n) или
устройство (n)
apparecchio (m) di con-
trollo
aparato (m) de com-
probación ó de registro

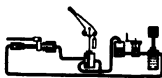
- Signal (n) mit Druckluftantrieb und elektrischer Steuerung
 1 electro-pneumatic signal-working
 signal (m) à commande pneumatique et régulation électrique

- Preßlufttriebmachine (f) mit elektrischer Steuerung
 2 pneumatic motor with electric control
 moteur (m) à air comprimé à régulation électrique

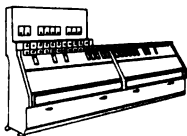


- Preßluftstellwerk (n) mit Niederdruck
 3 low-pressure pneumatic power plant
 appareil (m) de manœuvre à air comprimé à basse pression

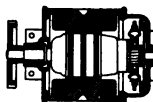
- Preßwasserstellwerk (n)
 4 hydraulic power plant
 appareil (m) de manœuvre hydraulique



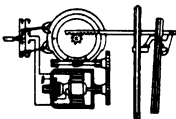
- elektrisches Stellwerk (n)
 5 all-electric power plant
 appareil (m) de manœuvre électrique



- elektrischer Weichenmotor (m)
 6 electric point motor
 moteur (m) de commande électrique des aiguilles



- elektrischer Weichenantrieb (m)
 7 electric working of points
 commande (f) électrique des aiguilles



электропневматический сигнал (m)
 segnale (m) a comando pneumatico e regolato elettricamente
 señal (f) con mando neumático y regulación eléctrica

пневматический двигатель (m) с электрическим распределителем
 motore (m) ad aria compressa con comando elettrico
 motor (m) de aire comprimido con regulación eléctrica

пневматическая централизация (f) или пневматический [замыкающий] аппарат (m) низкого давления
 apparecchio (m) di manovra ad aria compressa a bassa pressione
 aparato (m) de maniobra de aire comprimido á baja presión

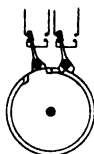
гидравлический [замыкающий] аппарат (m); гидравлическая централизация (f)
 apparecchio (m) di manovra ad acqua sotto pressione od idrodinamico
 aparato (m) de maniobra hidráulico

электрический [замыкающий] аппарат (m); электрический центральный аппарат
 apparecchio (m) di manovra elettrico
 aparato (m) de maniobra eléctrico

стрелочный электродвигатель (m)
 motore (m) elettrico per scambi
 motor (m) eléctrico [de mando] para aguja

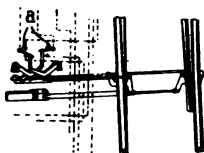
электрический привод (m) стрелок
 comando (m) elettrico dello scambio
 mando (m) ó accionamiento (m) eléctrico de las agujas

Umschalter (m)
commutator
commutateur (m)



переключатель (m)
commutatore (m)
conmutador (m) 1

Zungenüberwachung (f)
point control
contrôle (m) ou surveillance (f) des
aiguilles



контроль (m) стрель-
лок; приборъ
(m) для контроля
стрельлок
controllo (m) [della
posizione] degli
aghi 2
registro (m) de las
agujas

Zungenüberwachungs-
schalter (m)
point control switch
commutateur (m) de
contrôle des aiguilles

a

выключатель (m) кон-
троля стрельлокъ
commutatore (m) di con-
trollo degli aghi 3
interruptor (m) del re-
gistro de las agujas

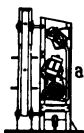
Aufschneidekontakt (m)
forcing-open contact
contact (m) d'abordage
par le talon

контактъ (m) контроль-
наго тока, прерывае-
мый при взрывании
стрельки
contatto (m) di apertura
forzata dell'ago 4
contacto (m) de aper-
tura forzada [de la
aguja]

Überwachungsstrom (m)
control current
courant (m) de contrôle

контрольный токъ (m)
corrente (m) di con-
trollo 5
corriente (f) de registro

elektrischer Signalan-
trieb (m)
electric working of
signals
commande (f) électrique
de signal



электрический приводъ
(m) сигналовъ
comando (m) elettrico
del segnale 6
mando (m) ó acciona-
miento (m) eléctrico
de las señales

Signalmotor (m)
signal motor
moteur (m) de signal

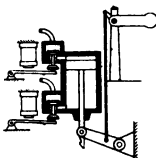
a

сигнальный двигатель
(m)
motore (m) del segnale 7
motor (m) de señales

Signal (n) mit Kohlen-
säureantrieb
electro-gas signal
signal (m) avec moteur
à acide carbonique [et
contrôle électrique]

сигналь (m), действующий
посредствомъ
углекислоты
segnale (m) a comando
per acido carbonico e
controllo elettrico 8
señal (f) con motor de
ácido carbónico

- Signalantrieb (m) mit
Kohlensäure
working the signal by
means of carbonic acid
gas
1 commande (f) du signal
par moteur à acide
carbonique

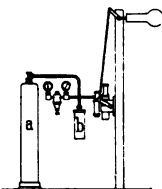


углекислотный сиг-
нальный приводъ
(m); сигнальный аппа-
ратъ (m), действующ-
ий посредствомъ
углекислоты
comando (m) del segnale
con acido carbonico
accionamiento (m) de la
señal por [motor de]
ácido carbónico

- flüssige Kohlensäure (f)
2 liquid carbonic acid
acide (m) carbonique
liquide

жидкая углекислота (f)
ácido (m) carbonico
liquido
ácido (m) carbónico
liquido

- Kohlensäureflasche (f)
carbonic acid cylinder
3 récipient (m) d'acide
carbonique



бутылъ (f) или баллонъ
(m) съ углекислотой
bottiglia (f) d'acido car-
bonico
frasco (m) ó recipiente
(m) de ácido carbónico

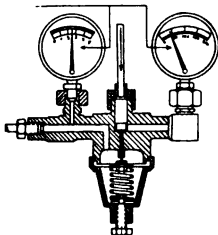
2

- Vorschaltbehälter (m)
4 receiver
réservoir (m) régulateur

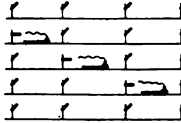
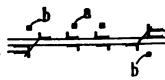
b

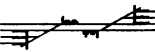

промежуточный прие-
мникъ (m) или сосудъ
(m) съ углекислотой
serbatoio (m) regolatore
recipiente (m) regulador
[entre el frasco de
ácido carbónico y la
señal]

- Druck[ver]minderer
(m)
5 reducing valve
réducteur (m) de
pression



редукционный при-
боръ (m); при-
боръ, уменьшаю-
щий рабочее дав-
ление
riduttore (m) di
pressione
reductor (m) de
presión

Blockanlage Block System Installations du block-systeme	Блокировочные приборы Installazione del sistema di blocco Instalación de block	1
Zugfolge (f) train succession succession (f) des trains	слѣдованіе (n) поѣз- довъ successione (f) dei con- vogli sucesión (f) de los trenes, intervalo (m) entre trenes	2
Zeitfolge (f) time interval succession (f) des inter- valles de temps	слѣдованіе (n) съ про- межуткомъ во вре- мени intervallo (m) di tempo sucesión (f) de los inter- valos de tiempo	3
Raumfolge (f) space interval succession (f) des espaces ou parcours	 слѣдованіе (n) съ про- межутками въ раз- стояніи intervallo (m) di spazio sucesión (f) de los espacios recorridos	4
Zugfolgestelle (f) ends of block-section poste (m) de block ou cantonnement, poste (m) réglant la succes- sion ou l'intervalle des trains	промежуточный блокъ- постъ (m) для со- блюдения разстоянія между поѣздами posto (m) di blocco, posto (m) regolante la successione dei treni puesto (m) de enclava- miento, puesto (m) para regular la suce- sión ó el intervalo de los trenes	5
Streckenblockung (f) section blocking blocage (m) de section	 путевая или участко- вая блокировка (f); блокировка участка sistema (m) di blocco a sezioni enclavamiento (m) de sección	6
Streckenblock (m) section block block (m) de section	участковый блокъ- постъ (m); путевой блокировочный постъ blocco (m) di sezione block (m) de sección	7
Blockzwischenstation (f), Zwischenblockstelle (f) intermediate block sta- tion poste (m) ou block (m) ou station (f) inter- médiaire de block	промежуточный блокъ- постъ (m) stazione (f) di blocco intermedia estación (f) intermedia de enclavamiento	8

<p>Blockendstation (f) 1 end block station poste (m) <i>ou</i> station (f) extrême de block</p>	b	<p>конечный блок-постъ (m) stazione (f) di blocco terminale <i>od</i> estrema estación (f) de enclava- miento extrema</p>
<p>Blockabstand (m) 2 distance between two block stations distance (f) entre les postes</p>		<p>разстояние (n) между блок-постами <i>или</i> между блок-аппа- ратами distanza (f) fra i posti di blocco distancia (f) entre los puestos</p>
<p>Blockabschnitt (m), Blockstrecke (f) 3 block, block section canton (m) <i>ou</i> canton- nement (m) <i>ou</i> section (f) de block</p>		<p>участок (m) <i>или</i> пере- гонъ (m) блок-поста; блокировочный уча- стокъ <i>или</i> перегонъ sezione (f) di blocco sección (f) del block</p>
<p>Übergreifen (n) der Blockstrecken 4 block system with over- laps, overlapping of block sections chevauchement (m) des sections de block</p>		<p>захватывание (n) участ- ковых блок-по- стовъ scavalcamento (m) delle sezioni di blocco recubrimiento (m) de las secciones del block</p>
<p>Blocksignal (n) 5 block signal signal (m) de block</p>		<p>блокировочный сиг- наль (m); блок-сиг- наль segnale (m) di blocco señal (f) de block</p>
<p>Blockung (f), Blockver- schluß (m) 6 block, blocking block (m) <i>ou</i> blocage (m)</p>		<p>блокировка (f) blocco (m), chiusura (f) di blocco enclavamiento (m)</p>
<p>bedingte Blockung (f) 7 permissive block block (m) permissif <i>ou</i> facultatif</p>		<p>условная блокировка (f) blocco (m) permissivo <i>o</i> facoltativo enclavamiento (m) á vo- luntad <i>ó</i> facultativo</p>
<p>unbedingte Blockung (f) 8 absolute block block (m) absolu</p>		<p>безусловная <i>или</i> абсо- лютная блокировка (f) blocco (m) assoluto enclavamiento (m) ab- soluta</p>
<p>Blockung (f) mit Wärter- bedienung 9 controlled manual block system blocage (m) par les agents <i>ou</i> stationnaires</p>		<p>блокировка (f) съ об- служиваниемъ блок- постовъ сторожами bloccatura (f) con ser- vizio di guardiani enclavamiento (m) hecho por guardas</p>
<p>elektrische Blockung (f) 10 electric blocking blocage (m) électrique</p>		<p>электрическая блоки- ровка (f) sistema (m) di blocco elettrico enclavamiento (m) eléc- trico</p>

Wechselstromblockung (f)
blocking by alternating current
blocage (m) à courant alternatif

Gleichstromblockung (f)
blocking by direct current
blocage (m) à courant continu

mechanische Blockung (f)
mechanical blocking
blocage (m) mécanique

Blockbefehlstelle (f)
block order-place
poste (m) de commande

Blockhütte (f)
block signal box
guérite (f) ou cabine (f) de block

Blockwärter (m), Blockposten (m)
block signalman
garde-bloc (m) ou bloqueur (m) ou stationnaire (m) ou garde-sémaphore (m)

Blockbedienung (f)
block service
service (m) de block

blocken (v)
to block
bloquer (v)

Entblockung (f), Blockfreigabe (f)
clearing a section, giving a line clear
déblocage (m)

entblocken (v), freigeben (v)
to unblock, to clear
débloquer (v)

Signalsperre (f)
interlocking of signal
blocage (m) du signal

блокировка (f) переменного тока
sistema (m) di blocco a corrente alternata
enclavamiento (m) por corriente alterna 1

блокировка (f) постоянного тока
blocco (m) a corrente continua
enclavamiento (m) por corriente continua 2

механическая блокировка (f)
sistema (m) di blocco meccanico
enclavamiento (m) mecánico 3

распорядительный пункт (m)
posto (m) di comando del blocco
estación (f) de mando del block 4

постовая будка (f)
cabina (f) di blocco
garita (f) de enclavamiento 5

постовый агент (m)
guardiablocco (m)
guarda-block (m) 6

обслуживание (n) блок-поста
servizio (m) di blocco
servicio (m) del enclavamiento 7

блокировать, заблокировать
bloccare (v)
enclavar (v) 8

деблокировка (f)
sbloccatura (f), dar (v) via libera
desenclavamiento (m) 9

деблокировать
sbloccare (v), dar (v) via libera
desenclavar (v) 10

блокировка (f) сигнала
arresto (m) di segnale
enclavamiento (m) de la señal 11



geblockt (adj), gesperrt (adj)

1 blocked
bloqué (adj)

entblockt (adj)

2 clear
débloqué (adj)

Blockversäumnis (f)
3 missed block
blocage (m) inexécuté

Blockkabel (n)
4 block-cable
câble (m) de block

mechanischer Block (m)
mechanical block

5 [appareil (m) de] block
(m) à mécanisme ou
mécanique

Blockrolle (f)
6 blocking roller
poulie (f) de block

Zustimmungsblock (m)
co-operating or co-
acting block
7 block (m) de concor-
dance ou d'assentiment

Zustimmungshebel (m)
co-operating lever
8 levier (m) d'assentiment
ou de concordance

Geber (m)
9 transmitter
transmetteur (m)

Empfänger (m)
10 receiver
récepteur (m)

блокированный; забло-
кированный; закры-
тый
bloccato (agg), chiuso
(agg)

enclavado (adj)

деблокированный; от-
крытый

sbloccato (agg), libero
(agg)

desenclavado (adj)

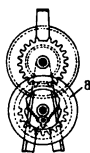
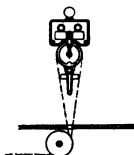
запаздывание (n) при
блокировке

blocco (m) ineseguito
o trascurato
omisión (f) del enclava-
miento

блокировочный кабель
(m)

cavo (m) di blocco
cable (m) del block

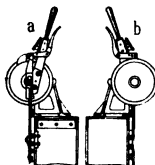
механический блок-
аппарат (m)
blocco (m) meccanico
block (m) mecánico



a

ролик (m) или шкив
(m) блок-аппарата
rotella (f) del blocco
poea (f) ó roldana (f)
del block

блок (m) соглашения
blocco (m) di consenso
block (m) de consenti-
miento ó de concor-
dancia



a

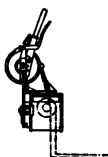
рычаг (m) соглашения
leva (f) di consenso
palanca (f) de consen-
timento ó de concor-
dancia

b

передатчик (m)
trasmettitore (m)
transmisor (m)

приемник (m)
ricevitore (m)
receptor (m)

Zustimmungshebel (m)
mit Rückverschluß
co-operating lever with
back-lock
levier (m) de concor-
dance avec enclanche-
ment en retour



рычаг (m) соглашения
съ обратным затво-
ромъ противъ обрат-
ной его перестановки 1
leva (f) di consenso con
chiusura di richiamo
palanca (f) de consenti-
miento con enclava-
miento de retorno

Kugelverschluß (m)
ball lock
appareil (m) de ferme-
ture à boule



шаровой затворъ (m)
chiusura (f) a sfera 2
cierre (m) de bolas

die Fahrstraße festlegen
(v)
to engage the track
bloquer (v) le parcours

замкнуть установлен-
ный маршрутъ
bloccare (v) il percorso 3
[d'un treno]
enclavar (v) el recorrido

Sperrung (f) der Fahr-
straßenreihenfolge
track-succession lock
blocage (m) successif
des parcours

порядковый замыка-
тель (m) маршрутовъ
chiusura (f) per succes-
sione di percorsi 4
parada (f) sucesiva de
los recorridos

Wechselstromblockung
nach Siemens und Halske

Blocking by Alternating
Current (System
Siemens and Halske)

Block à courant alternatif
de Siemens et Halske

Блокировка переменныхъ
токовъ по системѣ

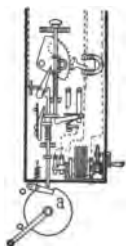
Сименса и Гальске

Blocco a corrente alternata 5
sistema Siemens e Halske

Block de corriente alter-
nativa de Siemens y Halske

Blockfeld (n), Blocksatz
(m), Blockeinrichtung
(f)

block apparatus
jeu (m) ou appareil (m)
de bloc



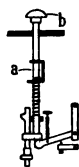
механизмъ (m) блока-
- или блокъ-поста
apparecchio (m) di
blocco 6
juego (m) ó aparato (m)
de block

Signaltrummel (f), Si-
gnalkurbelscheibe (f)
signal-drum or signal-
disc with crank
tambour (m) ou poulie
(f) [de commande] du
signal

a

сигнальный барабанъ
(m); сигнальный
дискъ (m)
tamburo (m) da segnali 7
tambor (m) ó polea (f) de
[accionamiento de]
señal

- Druckstange (f)
1 plunger
touche (f) ou plongeur
(m) de bloc



нажимной стержень
(m)
asta (f) di pressioine
varilla (f) de presión

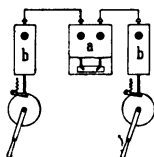
- Blocktaste (f), Block-
knopf (m), Drucktaste
(f)
2 knob, button
bouton (m) de la touche
de bloc

a

b

блокировочная кноп-
ка (f); нажимная
кнопка
tasto (m) di blocco,
bottone (m) di blocco
pulsador (m) ó botón
(m) del block

- Stationsblock (m),
Hauptblockwerk (n)
3 station block instru-
ment
poste (m) central de
block



a

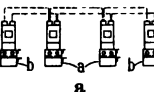
станционный блок-
пость (m); главный
блок-аппарат (m)
cabina (f) o porto (m)
centrale di blocco
puesto (m) central de
enclavamiento

- Wärterblock (m), Neben-
blockwerk (n)
4 intermediate block in-
strument
poste (m) secondaire ou
intermédiaire de block

b

блок-пость (m) или
блок-аппарат (m)
въ семафорной будке
porto (m) secondario di
blocco
puesto (m) secundario
ó intermedio de en-
clavamiento

- Durchgangsblokkwerk
(n)
5 instruments at inter-
mediate block station
appareil (m) inter-
médiaire de block



a

промежуточный
блок-аппарат (m)
apparecchio (m) di
blocco intermedio
aparato (m) de block
intermedio

- Endblockwerk (n)
6 instrument at end block
station
appareil (m) de block
extrême

b

концевой блок-аппа-
рат (m)
apparecchio (m) di
blocco estremo
aparato (m) de block
extremo

- Überholungsblockwerk
(n)
7 block instruments at
crossing
appareil (m) de block
d'évitement ou de
croisement

обгонный или обго-
ночный блок-аппа-
рат (m)
apparecchio (m) di
blocco di distanzia-
mento
aparato (m) de block
de alcance

- zweitteiliges oder zwei-
felderiges Blockwerk
(n)
8 double block-field in-
strument
appareil (m) de block
à deux jeux de block

двухочковый блок-
аппарат (m)
apparecchio (m) di
blocco a campi divisi
aparato (m) de block de
dos juegos de block

vierteiliges oder vier-
felderiges Blockwerk
(n)
quadruple block-field
instrument
appareil (m) de block à
quatre jeux de block

четырёхочковый
блок-аппарат (m)
apparecchio (m) di
blocco a quattro
campi 1
aparato (m) de block
de cuatro juegos de
block

die Blocktaste drücken
(v)
to push the button
presser (v) la touche du
bloc



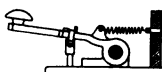
нажать блокировоч-
ную кнопку
premere (v) il tasto del 2
blocco
apretar (v) el botón del
block

die Blockstange geht
hoch
the plunger rises
la touche du bloc se
relève



блокировочный стер-
жень (m) идёт кверху
или подымается 3
l'asta del blocco si alza
la varilla del block sube

Hebeltaste (f)
key
touche (f) à levier



рычажная кнопка (f)
tasto (m) a leva 4
pulsador (m) ó mani-
pulador (m) de palanca

Riegelstange (f), Sperr-
stange (f)
locking rod
touche (f) d'enclenche-
ment



запорный стержень (m)
asta (f) di chiusura a
catenaccio 5
varilla (f) de enclava-
miento

Sperrhebel (m), Sperr-
klinke (f)
locking lever, locking
pawl
cliquet (m) d'arrêt

a

b

запорный рычаг (m);
собачка (f)
leva (f) d'arresto, notto- 6
lino (m) d'arresto
fiador (m)

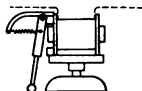
Zylinderinduktor (m)
cylindrical inductor
inducteur (m) [à arma-
ture] cylindrique

цилиндрический ин-
дуктор (m)
induttore (m) cilindrico 7
inductor (m) [de indu-
cido] cilindrico

Induktorkurbel (f)
inductor crank
manivelle (f) d'induc-
teur

рукоятка (f) индуктора
manovella (f) dell'in-
duttore 8
manivela (f) del induc-
tor

Vorwecker (m)
call bell
sonnerie (f) d'appel



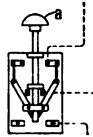
сигнальный звонок
(m); будильник (m)
soneria (f) di chiamata 9
o richiamo
timbre (m) de llamada

- Vorwecken (n) oder Vor-
meldung (f)
1 transmitting a bell
signal
appel (m)

- Rückmeldung (f)
2 repeating or answering
a bell signal
réplique (f)

- Fallscheibe (f)
3 falling disc
disque (m) tombant

- Weckertaste (f), Vor-
wecktaste (f)
4 call-bell button, bell-key
touche (f) d'appel ou de
rappel



a

- Blockfenster (n)
5 block window
fenêtre (f) de block

- das Blockfeld ist ver-
schlossen
the block-field is closed
6 l'apparat [à un ou plu-
sieurs jeux] est à la
position de blocage
ou est bloqué

- das Blockfeld ist frei
the block-field is open
7 l'apparat [à un ou plu-
sieurs jeux] est à la
position de libre pas-
sage ou est débloquent

- arbeitendes Blockfeld
(n)
8 transmitting block-field
jeu (m) de block trans-
mettant ou trans-
metteur

- empfangendes Block-
feld (n)
9 receiving block-field
jeu (m) de block recevant
ou récepteur

- Signalfeld (n)
10 signal field
jeu (m) de signal

- предупреждение (n)
richiamo (m), chiamata
(f)
llamada (f)

- обратное извещение (n)
replica (f), ripetizione (f)
contestación (f)

- отпадающий диск (m)
disco (m) cadente
disco (m) móvil

- сигнальная или вы-
зывная кнопка (f)
tasto (m) di richiamo
botón (m) de llamada

- блок-очко (n)
finestrella (f) di blocco
ventanilla (f) del block

- блок-очко (n) или
блок-поле (n) замк-
нуто
il registro del blocco è
chiuso
el juego del block está
enclavado

- блок-очко (n) или
блок-поле (n) ра-
зомкнуто
il registro del blocco è
libero
el juego del block está
libre ó desenclavado

- рабочее блок-очко (n);
рабочее блок-поле
(n)
registro (m) di blocco
attivo
juego (m) de block trans-
misor

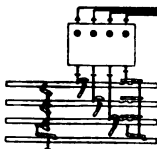
- приёмное блок-очко (n)
или блок-поле (n)
registro (m) di blocco
ricevente
juego (m) de block re-
ceptor

- сигнальное очко (n)
или поле (n)
finestrella (f) di segnale
juego (m) de señales

Zustimmungsfeld (n),
Erlaubnisfeld (n)
co-operating or co-
acting field
jeu (m) ou block (m) de
concordance ou d'as-
sentiment

блок-очко (n) согла-
шения; поле (n) со-
глашения
finestrella (f) di consenso 1
juego (m) de consenti-
miento ó de concor-
dancia

Fahrstraßenfestlegefeld
(n), Gleisbesetzungs-
feld (n)
track-engaging field
appareil (m) de block
à plusieurs jeux pour
le blocage du parcours



затворное очко (n) или
поле (n)
registro (m) di blocco
del percorso 2
juego (m) para el en-
clavamiento del reco-
rrido

Fahrstraßenhebelsperre
(f)
track-lever lock
arrêt (m) [bloqueur] du
levier de parcours

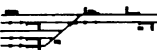


замыкатель (m) марш-
рутного рычага
chiusura (f) delle leve 3
del percorso
parada (f) de la palanca
de recorrido

Gruppenblockfeld (n)
group block field
jeu (m) de block d'un
groupe (de signaux)

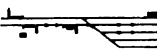
групповое блок-очко
(n) или блок-поле (n)
registro (m) di blocco
per un gruppo 4
juego (m) de block de
un grupo [de señales]

Anfang[s]feld (n)
starting field
jeu (m) de block initial



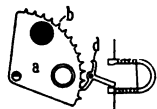
начальное очко (n) или
поле (n); очко отпра-
вления
campo (m) iniziale 5
juego (m) de block
inicial

Endfeld (n)
end field
jeu (m) de block final



конечное очко (n) или
поле (n); очко при-
бытия
campo (m) finale 6
juego (m) de block final

Farb[en]scheibe (f)
colour disc
disque (m) en couleur



цветное очко (n)
disco (m) a colori 7
disco (m) de colores

Rechen (m)
ratchet
rochet (m) ou denture
(f) de secteur

a

зубчатый край (m)
settore (m) dentato 8
sector (m) dentado

b

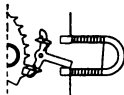
Magnetanker (m)
armature of magnet
armature (f) d'électro

d

якорь (m) магнита
ancora (f) del magnete 9
armadura (f) del electro-
imán

- Scheibenwechsel (m),
Farbenwechsel (m)
1 change in discs, change
in colour
changement (m) de dis-
ques ou de couleurs

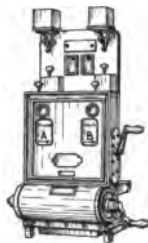
- Magnetanker (m) mit
beweglichen Zähnen
2 armature with movable
teeth
armature (f) d'électro
à cliquet denté



- Blockstrom (m)
3 blocking current
courant (m) de blocage

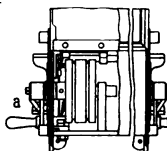
- Entblockungsstrom (m)
4 releasing current, un-
blocking current
courant (m) de déblo-
cage

- Block[satz]kasten (m)
5 box of block instru-
ment
boîte (f) ou caisse (f) de
block



- Blockuntersatz (m)
6 pedestal for block in-
strument
soubassement (m) de
block

- Blockwinde (f)
7 block winch
treuil (m) de block



- Signalstellkurbel (f)
8 crank for working a
signal
manivelle (f) de ma-
nœuvre de signal

a

смена (f) очка; смена
цвета
cambiamento (m) di
disco o di colore
cambio (m) de discos o
de colores

якорь (m) магнита съ
подвижными зуб-
цами
ancora (f) del magnete
con denti mobili
armadura (f) de electro-
límán con fiador den-
tado

блокирующий ток (m)
corrente (f) di blocco
corriente (f) de enclava-
miento

деблокирующий ток
(m)
corrente (f) di libera-
zione del blocco
corriente (f) de desen-
clavamiento

кожухъ (m) блокиро-
вочного аппарата;
ящикъ (m) блокъ-
аппарата
cassetta (f) di blocco
armario (m) ó caja (f)
para el aparato de
block

основание (n) блокъ-
аппарата
pedestallo (m) di blocco
base (f) del aparato de
block

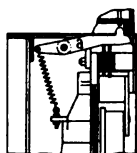
блокировочный воротъ
(m)
argano (m) di blocco
torno (m) de enclava-
miento

рукоятка (f) для упра-
вления сигналами
manovella (f) di ma-
novra del segnale
manivela (f) para la
maniobra de las
señales

Bleiverschluß (m), Bleisiegel (n)
lead seal
plomb (m), cachet (m)
en plomb

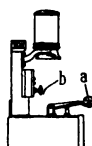
Klemmenschutzleiste (f)
terminal protecting
band
baguette (f) protectrice
des bornes

federnder Hebelblock-
balken (m)
rocking lever beam
levier (m) à ressort
d'appareil de block



a

Freigabetaste (f)
releasing key
touche (f) de déblocage
(du levier)



a

b

Rücknahmetaste (f)
cancelling key
touche (f) de la remise
en position (du levier)

Handfallenblockung (f)
locking by handworked
pawl
blocage (m) de la ma-
nette



Druckknopfsperre (f)
Blocksperr (f)
plunger lock
enclenchement (m) ou
blocage (m) de la
touche

mechanische Druck-
knopfsperre (f)
mechanical plunger
lock
enclenchement (m) mé-
canique de la touche



пломба (f)
chiusura (f) o suggello
(m) di piombo
precinto (m) de plomo

предохранительная
планка (f) для зажи-
мов
listello (m) protettore
dei morsetti
listón (m) protector de
los terminales

пружинная собачка (f)
trave (f) elastica del
blocco
palanca (f) de resorte
del aparato de block

деблокирующая кноп-
ка (f)
tasto (m) per dare la
via libera
manipulador (m) de
desenclavamiento

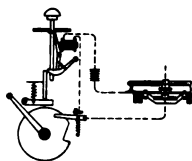
кнопка (f) возвраще-
ния сигнала
tasto (m) di permesso
manipulador (m) de
vuelta [de la palanca]
a la posición primitiva

блокировка (f) запёл-
кой или шпингалетом
blocco (m) ad impugna-
tura a paletto
enclavamiento (m) por
manecilla con resorte

закрывание (n) нажим-
ной кнопки
arresto (m) del tasto
parada (f) del botón

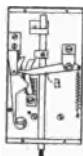
механическая замычка
(f) нажимной кнопки
arresto (m) meccanico
del tasto
parada (f) mecánica del
botón

elektrische Druck-
knopfsperre (f)
1 electric plunger lock
enclenchement (m)
électrique de la
touche



электрическая за-
мычка (f) нажим-
ной кнопки
arresto (m) elettrico
del bottone
parada (f) eléctrica del
botón

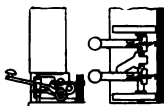
Auslösehebel (m)
2 releasing lever
levier (m) de déclanche-
ment



a

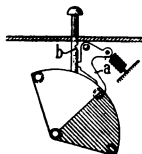
размыкающий рычагъ
(m)
leva (f) di liberazione
palanca (f) de desenga-
vamiento

Tastenkupplung (f)
3 coupling of keys
accouplement (m) des
touches



сцепление (n) или спа-
ривание (n) кнопокъ
accoppiamento (m) dei
tasti
acoplamiento (m) de los
manipuladores

Hilfsklinke (f)
4 auxiliary lock
cliquet (m) auxiliaire



a

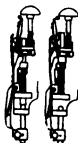
вспомогательная за-
мычка (f)
nottolino (m) ausiliare
trinquete (m) auxiliar

Auskerbung (f) oder Rast
(f) der Blockstange
5 notch in plunger
encoche (f) de la touche

b

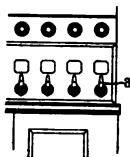
пазъ (m) въ блокирую-
щемъ стержнѣ
intaglio (m) o intacca-
tura (f) nell' asta di
blocco
muesca (f) de la varilla
del aparato de block

Verschlusswechsel (m)
change in locking
6 changement (m) d'en-
clenchement (méca-
nique en électrique)



перебный замыкатель
(m)
cambio (f) della chiu-
sura (di meccanica
elettrica)
cambio (m) del enclava-
miento (de mecánico
en eléctrico)

Fahrstraßenknebel (m)
track-knob
levier (m) de parcours



a

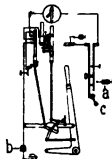
маршрутная рукоятка (f)
chiave (f) di direzione 1
llave (f) ó clavija (f) de recorrido

Sykessches Blockwerk (n)
Sykes' block instrument
appareil (m) de block de Sykes



блок-аппаратъ (m)
Сайкса
apparecchio (m) di blocco Sykes 2
aparato (m) de block sistema Sykes

Linienbatterie (f)
line battery
batterie (f) de ligne



a

линейная батарея (f)
batteria (f) di linea 3
bateria (f) de linea

Schienenstrombatterie (f)
rail-current battery
batterie (f) pour le courant des rails

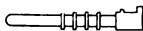
b

батарея (f) для тока въ рельсахъ
batteria (f) per la corrente delle rotaie 4
bateria (f) para la corriente de los carriles

Zugstabsystem (n)
train-staff system
système (m) du bâton ou train staff system

жезловая система (f)
sistema (m) a bastone pilota 5
sistema (m) de bastón piloto

Zugstab (m), Blockstab (m)
train-staff
bâton (m) pour le staff system, bâton (m) pilote



жезлъ (m)
bastone (m) pilota, bastone (m) bloccatore 6
bastón (m) piloto

Blockstabständer (m)
train-staff instrument
appareil (m) ou colonne (f) contenant les bâtons



a

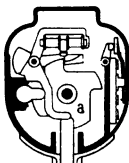
жезловой аппаратъ (m)
montante (m) del bastone bloccatore 7
columna (f) que contiene los bastones pilotos

- Ständerschlit (m)
1 slot
coulisse (f) ou fente (f)
d'introduction de l'appareil

а

кулисса (f) или щель
(f) аппарата
fenditura (f) del montante
hendidura (f) de la columna

- Ständerkopf (m)
2 drumhead, head of instrument
tête (f) de l'appareil



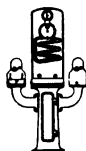
вершина (f) или головка (f) аппарата
testa (f) del montante
cabeza (f) de la columna

- Sperrtrommel (f)
3 locking drum
tambour (m) bloqueur

а

затворный или замыкающий барабан (m)
tamburo (m) bloccatore o bloccante
tambor (m) de enclavamiento

- Blockstabständer (m)
mit Einrichtung für bedingte Blockung
train-staff instrument
4 with permissive attachment
appareil (n) à bâtons avec dispositif de permissif



жезловой аппарат (m) с устройством для условной блокировки
bastone (m) pilota con disposizione per bloccaggio collegato
columna (f) para bastones con disposición de enclavamiento facultativo

- Zugstabeinrichtung (f)
für Schiebelokomotiven
bank engine or pusher
5 (A) attachment for train-staff system
appareil (m) à bâtons avec dispositif pour locomotives de secours

жезловая система (f) для вспомогательных паровозов
dispositivo di bastone pilota (m) per locomotiva di soccorso
columna (f) para bastones con disposición para locomotoras de socorro

- Zugstab (m) für unbedingte Blockung
6 absolute staff
bâton (m) pour block absolu

жезль (m) для безусловной блокировки
bastone (m) pilota per blocco assoluto
bastón (m) para enclavamiento absoluto

- Zugstab (m) für bedingte Blockung
7 permissive staff
bâton (m) pour block permissif

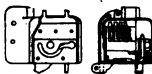


жезль (m) для условной блокировки
bastone (m) pilota per blocco collegato
bastón (m) para enclavamiento facultativo

- Zugstab (m) für Schiebelokomotiven
8 bank engine or pusher (A) staff
bâton (m) pour locomotive de secours

жезль (m) для вспомогательных паровозов
bastone (m) pilota per locomotiva di soccorso
bastón (m) para locomotora de socorro

Weichenschloß (n) mit
Zugstabsverschluß
staff switch lock
verrou (m) d'aiguille
pour le système du
bâton



стрѣлочный замокъ (m)
съ жезловой блоки-
ровкой
catenaccio (m) d'ago pel
sistema di bastone pilota
cerrojo (m) de la aguja
para el sistema del
bastón

Fangvorrichtung (f) für
Zugstäbe
staff catcher
appareil (m) récepteur
du bâton

приспособление (n) для
приёма жезловъ съ
движущагося поезда
apparecchio (m) ricevi-
tore del bastone pilota
aparato (m) receptor
del bastón

Vorrichtung (f) zur Ab-
gabe des Zugstabes
an den Zug
staff deliverer
appareil (m) transmet-
teur du bâton

приспособление (n) для
выдачи жезла поезду
на ходу
apparecchio (m) tras-
mettitore del bastone pilota
aparato (m) transmisor
del bastón

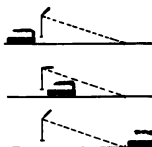
Zugstabschein (m)
train-staff ticket, train
ticket
ticket (m) de bâton-
pilote

жезловой билетъ (m);
путевая (f)
biglietto (m) di bastone
pilota
billete (m) ó ticket (m)
de bastón piloto

Kästchen (n) für Zug-
stabscheine, Fahr-
scheinbüchse (f)
ticket-box, box for train
tickets
boîte (f) à tickets

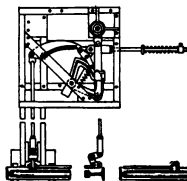
коробка (f) для жезло-
выхъ билетовъ;
ящикъ (m) для путе-
выхъ
cassetta (f) dei biglietti
di passaggio [nel si-
stema a bastone pilota]
caja (f) para billetes de
bastónes

Selbsttätige Zugdeckung
Automatic Train Sig-
nalling
Couverture automati-
que des trains



Автоматическое при-
крытие поездовъ
Copertura automatica
dei treni
Cubrimiento automá-
tico de los trenes

Rückstellung (f) durch
den Zug
re-setting by train
retour (m) à la position
initiale par le train



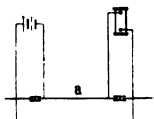
установка (f) сиг-
наловъ поездомъ
ritorno (m) nella posi-
zione primitiva me-
diante il convoglio
vuelta (f) á la posición
inicial por el tren

- Radaster(m), Schienen-
kontakt (m)
1 rail contact-making de-
vice, contact-making
device actuated by
wheel flange
contact (m) de rail



рельсовый контакт
(m)
sbarra (f) di contatto,
pedale (m)
contacto (m) de carril

- isolierte Schiene (f),
Sonderschiene (f)
2 insulated rail
rail (m) conducteur,
rail (m) isolé



изолированный рельс
(m); независимый
рельс
rotaia (f) isolata
carril (m) aislado

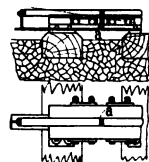
a

- Holzlasche (f)
3 wooden rail joint, in-
sulated joint
éclisse (f) en bois



деревянная накладка
(f)
stecca (f) di legno
brida (f) de maderá

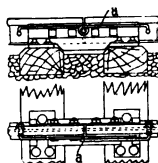
- Stoßzwischenlage (f)
4 insulation between ends
of rails
pièce (f) intermédiaire
de joint ou isolante



стыковая прокладка (f)
strato (m) interposto al
giunto
pieza (f) intermedia de
junta

a

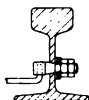
- Schienenverbindungs-
bügel (m)
5 rail bond
étrier (m) de connexion
des rails



бугель (m) или хомутъ
(m) или накладка (f)
для соединения рель-
совъ
staffa (f) di collega-
mento delle rotaie
estribo (m) de conexión
para carriles

a

- kegelförmiger An-
schlußbolzen (m)
6 conical rail-bond pin
boulon (m) ou cheville (f)
conique de connexion



конический или ко-
нусообразный сое-
динительный болт
(m)
bullone (m) conico di
collegamento
perno (m) cónico de
conexión

- Verschweißen (n) der
7 Fahrschienen
welding of rails
soudure (f) des rails

сваривание (n) рельсовъ
saldatura (f) delle rotaie
di corsa
soldadura (f) al fuego
de los carriles

Umgießen (n) der Schienenstöße mit Gußeisen
cast-welded joint, cast-weld joint
coulée (f) de fonte aux joints des rails



Hebeltaster (m)
contact-making lever
contact (m) à levier

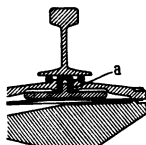
Stromschließer (m)
contact maker
conjoncteur (m)

Erdschiene (f)
earthed rail
barre (f) à la terre

Durchbiegungsstromschließer (m), Durchbiegungskontakt (m)
contact-making device actuated by deflection of rail
contact (m) à flexion

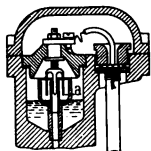


Druckstößel (m)
plunger, key
contact (m) à pression
ou bouchon (m) plongeur



a

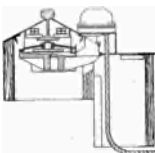
Kontaktkopf (m)
contact stud
tête (f) de contact



a

Quecksilberkontakt (m)
mercury contact
contact (m) à mercure

Schienenstromschließer (m) mit Schutzkasten
rail-current switch with protection box
conjoncteur (m) de courant de rails avec boîte protectrice



залівка (f) рельсових стыковъ чугуномъ
saldatura (f) dei giunti delle rotaie con ghisa fusa
relleno (m) de fundición alrededor de las juntas de los carriles

1

рычажная кнопка (f)
tasto (m) a leva
contacto (m) de palanca

2

закрыва́тель (m) тока
inseritore (m)
conectador (m)

3

земная полоса (f)
sbarra (f) di terra
barra (f) de tierra

4

гибкий замыкатель (m) тока; гибкий контакт (m)
contatto (m) per flessione
contacto (m) por flexión

5

нажимной штепсель (m)
tappo (m) di pressione
contacto (m) de presión

6

контактная головка (f)
testa (f) di contatto
cabeza (f) de contacto

7

ртутный контакт (m)
contatto (m) a mercurio
contacto (m) de mercurio

8

рельсовый замыкатель (m) тока с предохранительной коробкой
inseritore (m) di corrente per rotaie con cassetto di protezione
conectador (m) ó contacto (m) para carriles con caja protectriz

9

Schienenstromschließer
(m) mit Beobachtungsspiegel

- 1 rail-current switch with observation mirror
conjoncteur (m) de courant de rail avec miroir d'observation



рельсовый замыкатель (м) тока с зеркалом для наблюдения

inseritore (m) di corrente per rotaie con specchio di visita
conectador (m) ó contacto para carriles con espejo de observación

Schließerhebel (m)
contact lever
levier (m) de conjoncteur

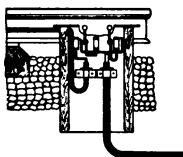
2



контактный рычаг (м)
leva (f) di contatto
palanca (f) conectora

Kabelanschlußkasten (m)
cable junction box
boîte (f) de jonction du câble

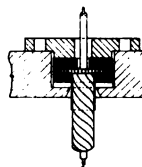
3



ящик (м) для присоединения кабеля
scatola (f) di giunzione dei cavi
caja (f) de conexión del cable

isolierte Kabeleinführung (f)
insulated cable inlet joint (m) isolé d'introduction de câble

4



изолированный кабельный ввод (м)
introduzione (f) di cavo isolata
entrada (f) aislada para cable

Krokodilkontakt (m)
contact making ramp
barre (f) de contact, crocodile (m)

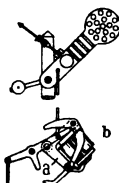
5



крокодил (м); контакт (м) въ видѣ крокодила
sbarra (f) di contatto a crocodilo
contacto (m) de cocodrilo

elektrische Signalarmkupplung (f)
electric coupling of signal arms
enclenchement (m) électrique des bras de sémaphores

6



электрическое соединение (н) семафорного крыла
accoppiamento (m) elettrico delle ali semaforiche
acoplamiento (m) eléctrico de los brazos de semáforos ó de señales

Magnetträger (m)
magnet carrier, slot arm
support (m) de l'électroaimant (m)

7

a

опора (f) магнита
portamagnete (m)
porta-imán (m)

Kupplungselektromagnet (m)
coupling electro-magnet, slot magnet
électro-aimant (m)
d'enclenchement

selbsttätige Blockeinrichtung (f)
automatic block installation
installation (f) de blok automatique

selbsttätiges Blocksignal (n)
automatic block-signal
signal (m) de blok automatique

durch Uhrwerk betriebenes Blocksignal (n)
clockwork block-signal
signal (m) de blok à mouvement d'horlogerie

Gleisstromkreis (m)
track circuit
circuit (m) par ou de la voie

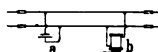
Gleisbatterie (f)
track battery
batterie (f) de la voie

Gleisrelais (n)
track relay
relais (m) [du circuit] de la voie

unterteilter Schienenstromkreis (m)
cut-section track-circuit
circuit (m) de la voie subdivisé

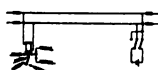
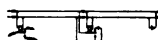
Gleisstromkreis (m) mit polarisiertem Relais
polarised track-circuit
circuit (m) de la voie avec relais polarisé

b



a

b



электромагнитный замыкатель (m)
elettromagnete (f) di accoppiamento
electroímán (m) de acoplamiento

устройство (n) автоматического блока-аппарата
disposizione (f) di blocco automatico
instalación (f) de blok automático

самодѣйствующій блок-сигналь (m)
или блокирующий сигналъ
segnale (m) di blocco automatico
señal (f) de blok automático

блок-сигналь (m), приводимый въ движение часовымъ механизмомъ
segnale (m) di blocco mosso da un movimento di orologeria
señal (f) de blok accionada por un aparato de relojería

цѣпь (f) тока пути
circuit (m) del binario
circuit (m) de la vía

путевая батарея (f); батарея пути
batteria (f) del binario
batería (f) de la vía

релэ (n), соединённое съ рельсами
relais (m) del circuito di linea
relais (m) [del circuito] de la vía

подраздѣленная цѣпь (f) тока пути
circuit (m) della linea suddiviso
circuit (m) de la vía subdividido

цѣпь (f) тока пути съ поляризованнымъ релэ
circuit (m) della vía con relais polarizzato
circuit (m) de la vía con relais polarizado

- Gleisstromumformer(m)
 track-circuit trans-
 1 former
 transformateur (m) du
 courant de la voie

- elektrischer Zugstab-
 verschluss (m)
 2 electric train-staff
 locking
 emprisonnement (m)
 électrique du bâton

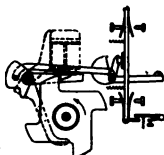
- elektrische Fahrstraßen-
 sicherung (f)
 3 electric protection of
 track
 couverture (f) électrique
 du parcours

- Gleichstromsperrfeld
 (n)
 4 direct-current locking
 field
 jeu (m) de blocks à cou-
 rant continu

- elektrische Hebel-
 sperre (f)
 5 electric lever-lock
 blocage (m) élec-
 trique du levier

- Sperrsegment (n)
 6 locking segment
 segment (m) d'arrêt

- Sperrelektromagnet (m)
 7 lock magnet
 électro-aimant (m)
 d'arrêt

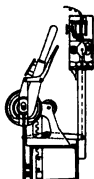


трансформаторъ (m)
 тока пути; путевой
 трансформаторъ
 trasformatore (m) della
 corrente di linea
 transformador (m) de la
 corriente de la vía

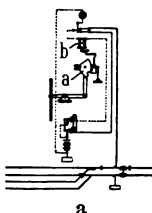
электрический замыка-
 тель (m) жезловъ
 chiusura (f) elettrica a
 bastone pilota
 cierre (m) eléctrico del
 bastón piloto

электрическая блоки-
 ровка (f) маршрута
 sicurezza (f) elettrica di
 direzione
 cubrimiento (m) eléc-
 trico del recorrido

блокъ-очко (n) или
 блокъ-поле (n) по-
 стоянного тока
 blocco (m) a corrente
 continua
 juego (m) de block de
 corriente continua



электрическая рыча-
 жная блокиров-
 ка (f)
 blocco (m) elettrico
 per leva
 enclavamiento (m)
 eléctrico de la pa-
 lanca



блокирующий сегментъ
 (m)
 segmento (m) di chiu-
 sura
 segmento (m) de parada

a

b

блокирующий электро-
 магнитъ (m)
 elettromagnete (m) di
 chiusura
 electroimán (m) de pa-
 rada

**Bahn Telegraphen,
Fernsprecher
und Läut[e]werke**

**Railway Telegraphs
and Telephones**

**Installations télégra-
phiques, téléphoniques
et signaux acoustiques
des chemins de fer**

Bahn telegraph (m)
railway telegraph
télégraphe (m) du
chemin de fer

Telegraphenleitung (f)
telegraph line
ligne (f) télégraphique

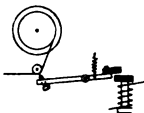
Zugmeldeleitung (f)
train signalling line
ligne (f) [télégraphique]
pour l'annonce des
trains

Bezirksleitung (f)
district line
ligne (f) [télégraphique]
de district ou de sec-
tion

Fernleitung (f)
long distance line
ligne (f) télégraphique
à grande distance

Nadeltelegraph (m)
needle telegraph
appareil (m) télé-
graphique ou télé-
graphe (m) à cadran

Schreibtelegraph (m),
Morsewerk (n)
Morse telegraph
appareil (m) télé-
graphique écrivant,
appareil (m) télé-
graphique Morse



**Железнодорожные
телеграфы, телефоны
и колокола**

**Telegrafi ferroviari,
telefoni ed apparecchi
di soneria 1**

**Instalaciones tele-
gráficas, telefónicas y
señales acústicas de
los ferrocarriles**

железнодорожный те-
леграфъ (m)
telegrafo (m) ferroviario 2
telegrafo (m) del ferro-
carril

телеграфная линия
linea (f) telegrafica 3
linea (f) telegráfica

телеграфная линия (f)
для подачи путевыхъ
депешъ
soneria (f) annunzia-
trenti 4

linea (f) telegráfica para
el anuncio de los
trenes

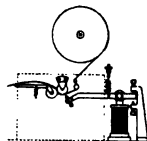
телеграфная линия (f)
участка
condottura (f) (telegra-
fica di sezione 5
linea (f) telegráfica de
sección

телеграфная линия (f)
большого протяже-
ния
linea (f) telegrafica a 6
gran distanze
linea (f) telegráfica para
grande distancia

телеграфный аппа-
ратъ (m) съ магнит-
ными стрѣлками
telegrafo (m) con appa-
recchio ad ago 7
aparato (m) telegráfico
de cuadrante

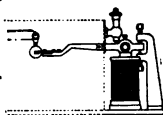
пишущий телеграфный
аппаратъ (m); аппа-
ратъ Морзе
telegrafo (m) con ap-
parecchio scrivente, 8
apparecchio (m) Morse
aparato (m) telegráfico
de Morse ó que im-
prime

- Stiftschreiber (m), Reliefschreiber (m)
relief writer
1 appareil (m) télégraphique ou récepteur imprimant en relief ou à pointe sèche



рельефнопишущий или
бьюпишущий аппарат (m)
ricevitore (m) a puntale
ricevitore a rilievo
aparato (m) telegrafico
de punta seca

- Farbschreiber (m)
ink writer
2 appareil (m) à molette, récepteur imprimeur à encre



чёрнопишущий аппарат (m)
ricevitore (m) ad inchiostro
aparato (m) telegrafico
impressor, receptor
(m) impresor de tinta

- selbsttätige Übertragung (f) telegraphischer Meldungen
3 automatic transmission of telegraphic signals
transmission (f) automatique d'avis télégraphiques

автоматическая передача (f) телеграфных сообщений
trasmissione (f) automatica di avvisi telegrafici
transmisión (f) automática de avisos telegraficos

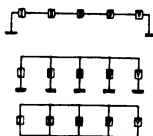
- Fernsprecher (m), Telefon (n)
4 telephone
téléphone (m)

телефонъ (m)
telefono (m)
téléfono (m)

- Fernsprechleitung (f)
5 telephone line
ligne (f) téléphonique

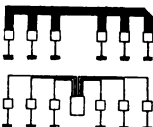
телефонная линия (f)
linea (f) telefonica
linea (f) telefónica

- Linienfernsprecher (m)
6 line telephone
téléphone (m) avec circuit de service



линейный телефонъ (m); телефонъ для сквозного или для прямого сообщения
telefono (m) della linea a circuito
téléfono (m) en el circuito de servicio

- Zentralfernprechanlage (f)
7 direct wire installation
installation (f) téléphonique avec bureau central



телефонная установка (f) съ центральной станцией
impianto (m) telefonico con stazione centrale
instalación (f) telefónica con estación central

- Zeitsignalgeber (m)
time signalling device
8 transmetteur (m) d'indications ou signaux horaires

устройство (m) для сигнализации времени
segnalatore (m) orario
aparato (m) para la transmisión de señales horarias

**Elektrisches L[ä]ut[e]werk
oder Glockenschlagwerk**

Electric Gong or Bell

**Sonneries et cloches
électriques**

elektrische Glocke (f)
electric bell
cloche (f) électrique

Räderwerk (n)
clockwork
rouage (m)

Antriebsgewicht (n)
driving weight
poids (m) moteur

Schlaghebel (m)
bell hammer
levier (m) percuteur ou
marteau (m)

Windflügel (m)
air-vane, air-wing
moulinet (m) régulateur

Hebestift (m)
lifting stud
cheville (f) de relèvement

Auslösevorrichtung (f)
des L[ä]utwerks
releasing device of
striking mechanism
dispositif (m) de dé-
clanchement de la
sonnerie

Glockenschlag (m)
stroke of gong or bell
coup (m) de timbre ou
de cloche

Электрические колокола

Soneria elettrica

**Timbres y campanas
eléctricos**

электрический коло-
коль (m)
campana (f) elettrica
campana (f) eléctrica

часовой механизм (m)
roteggio (m), rotismo (m)
juego (m) de ruedas

приводная гиря (f);
приводный груз (m)
peso (m) motore
peso (m) motor

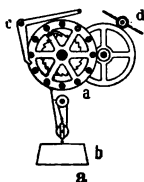
ударный рычаг (m)
leva (f) percussitrice
palanca (f) ó martillo
(m) de percusión

в[ет]рянка (f); в[ет]рен-
ник (m)
aletta (f) volante regula-
trice
molinete (m) regulador

штифт (m) для подъё-
ма
caviglia (f) di solleva-
mento
clavija (f) de elevación

приспособление (n) для
разоб[е]жания колоко-
лов
disposizione (f) per la
liberazione della so-
neria
disposición (m) de desen-
clavamiento del timbre

удар (m) колокола
colpo (m) di campana
golpe (m) del timbre ó
de la campana



a

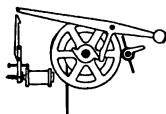
b

c

d



a



- Einzel schläger (m)
single-stroke gong or
1 bell
sonnerie (f) à un seul
coup

- Gruppenschläger (m),
Pulsschläger (m)
multiple-stroke gong
2 or bell, continuous-
action gong or bell
sonnerie (f) à coups
répétés

- Einradläutwerk (n),
Spindelläutwerk (n)
3 single-wheel striking
mechanism
sonnerie (f) à une seule
roue

- Glockenhammer (m)
4 gong hammer
marteau (m) de sonnerie

- Hammerspindel (f)
5 spindle of hammer
axe (m) du marteau

- Schnurtrommel (f)
6 cord barrel
tambour (m) d'enrou-
lement de la corde

- Glockenbude (f)
7 bell or gong box
guérite (f) ou poste (m)
de sonnerie

- Läutsäule (f)
8 bell or gong pillar
colonne (f) de sonnerie

одноударный коло-
коль (m)
soneria (f) a un sol
colpo
timbre (m) de un solo
golpe

колоколь (m) для не-
скольких последо-
вательных ударов
soneria (f) a colpi raggrup-
pati
timbre (m) de golpes
repetidos

одно-осный колоколь
(m)
soneria (f) a una sola
ruota
timbre (m) de una sola
rueda

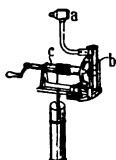
молоточек (m) коло-
кола
martello (m) della cam-
pana, battocchio (m)
della campana
martillo (m) del timbre

ось (f) молоточка
asse (m) del martello
eje (m) del martillo

барабанъ (m) для на-
матывания шнура
tamburo (m) d'avvolgi-
mento della corda
tambor (m) de arrolla-
miento del cordón

будка (f) колокола
armadio (m), custodia
(f) della campana
garita (f) de timbre

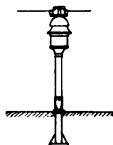
колонна (f) колокола
colonna (f) della soneria
columna (f) de timbre



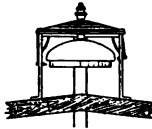
a

b

c



Glockenstuhl (m)
gong stool or support
support (m) de cloche
ou de timbre



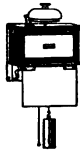
стро́нь (m) для коло-
кола
sopporito (m) della cam- 1
pana
asiento (m) de la cam-
pana

Bahnsteigläutwerk (n)
platform gong or bell
sonnerie (f) de trottoir
ou de quai



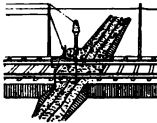
станціонный колоко́ль
(m)
soneria (f) di marcia- 2
piedi
timbre (m) de andén

Zimmerläutwerk (n)
office bell
sonnerie (f) d'intérieur



комнатный колоко́ль
(m) [звонокъ (m)]
soneria (f) di camera 3
timbre (m) de habita-
ción

Annäherungsläutwerk
(n), Warnungsläut-
werk (n)
crossing bell
sonnerie (f) d'approche
ou d'avertissement

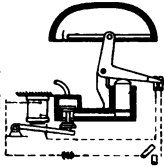


предупреждающий ко-
локо́ль (m)
soneria (f) d'avviso del- 4
l'avvicinarsi d'un con-
voglio
timbre (m) de aviso

Motorläutwerk (n)
bell worked by motor
sonnerie (f) à moteur

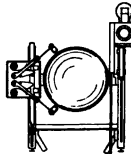
колоко́ль (m) съ дви-
гателемъ
soneria (f) a motore 5
timbre (m) accionado
por motor

Kohlensäureläutwerk
(n)
bell with carbonic acid
drive
sonnerie (f) à [moteur à]
acide carbonique



сигнальный колоко́ль
(m), приводимый въ
дѣйствіе углекисло-
той
soneria (f) ad acido 6
carbonico
timbre (m) [con motor]
de ácido carbónico

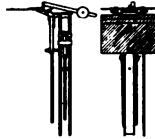
Vorsignalglocke (f)
advance bell
cloche (f) de signal
avancé



предупредительный
колоко́льный сиг-
наль (m)
campana (f) di segnale 7
avanzato
timbre (m) de señal
avanzada

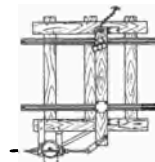
Gleisschutzeinrichtung, Gleissperre	Припособление для ограждения пути
1 Track Safety Appliances, Track Locks	Fermascovogli all'estre- mità dei binari
Heurtoirs et taquets d'arrêt	Topes y tacos de parada

- 2 Zugankündiger (m)
train signaller
annonceur (m) de train



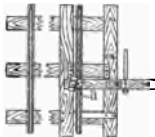
извѣститель (m); сиг-
нальный приборъ (m),
извѣщающій о при-
ближеніи поѣзда
avvisatore (m) di treno
avisador (m) de trenes

- 3 Vorlegebaum (m), Sperr-
baum (m)
scotch
barre (f) d'enrayement
ou d'arrêt



барьеръ (m)
trave (f) di chiusura
paleenque (m)

- 4 einschieniger Sperr-
baum (m)
single rail scotch
barre (f) posée sur un
seul rail



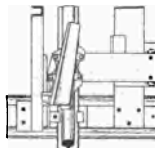
барьеръ (m), загоражи-
вающій одинъ рельсъ
trave (f) di chiusura per
una rotaia
paleenque (m) de un
carril

- 5 Entgleisungswinkel (m)
derailer
équerre (f) de déraille-
ment

a

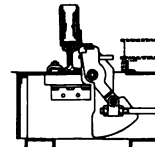
угольникъ (m), вызы-
вающій сходъ съ
рельсовъ
angolo (m) di sviamento
escuadra (f) de desca-
rriamiento

- 6 Sperrschuh (m), Sperr-
klotz (m)
scotch block, stop block
sabot (m) d'arrêt



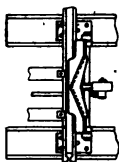
заграждающій баш-
макъ (m)
scarpa (f) di fermata
taco (m)

- 7 umklappbarer Vorlege-
schuh (m)
turn-over stop block
taquet (m) basculant



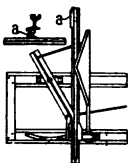
перекидной или откид-
ной башмакъ (m)
scarpa (f) capovolgibile
taco (m) basculante

zweiseitiger Vorlegeschuh (m), Ablaufschuh (m)
two-sided stop block
taquet (m) à deux directions



двухсторонний заграждающий башмак (m)
scarpa (f) bilaterale
taco (m) de dos direcciones

Festlaufgleissperre (f)
dead-stop track lock
barrage (m) de voie



заграждающий путевой механизм (m)
binario (m) di arresto
ad incaglio
intercepción (f) de la vía

Festlaufschiene (f)
dead-stop rail
rail (m) d'arrêt

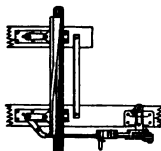
a

упорная полоса (f)
rotala (f) d'incaglio
carril (m) de intercepción

Entgleisungsvorrichtung (f)
derailer
appareil (m) de déraillement ou dérailleur (m)

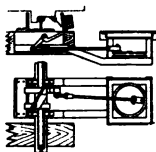
приспособление (n), сводящее с рельсов
apparecchio (m) di sviamento
aparato (m) de descarrilamiento

Entgleisungsweiche (f)
derailing switch
aiguille (f) de déraillement



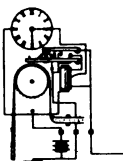
стрелка (f), сводящая с рельсов
scambio (m) di sviamento
aguja (f) de descarrilamiento

Entgleisungsschuh (m)
derailing block
taquet (m) ou sabot (m) de déraillement



башмак (m), сводящий с рельсов
scarpa (f) di sviamento
taco (m) de descarrilamiento

selbsttätige Aufzeichnung (f) der Fahrgeschwindigkeit
recording speed-indicator
enregistrement (m) automatique de la vitesse de roulement



автоматическая запись (f) или самодействующее регистрирование (n) скорости поезда
registrazione (f) automatica della velocità di corsa
registro (m) automático de la velocidad de rodamiento

- 1 Rangier- oder Verschiebe-Uhr (f)
shunting dial
cadran (m) pour la manœuvre (des trains)
ou le triage
- 2 Zeichengeber (m)
signal transmitter
transmetteur (m) de signaux
- 3 Zeichenempfänger (m)
signal receiver
récepteur (m) de signaux
- 4 Verschiebekurbel (f),
Rangierkurbel (f)
shunting crank
manivelle (f) du cadran
de manœuvre
- 5 Verschiebetrommel (f)
shunting drum
tambour (m) du transmetteur (de signaux
de manœuvre)
- 6 Verschiebeturm (m),
Rangierturm (m)
shunting tower
tour (f) du cadran de manœuvre, poste (m)
de manœuvre
- 7 Fahrtenmelder (m)
train signaling instrument
annonceur (m) de marche
- 8 elektrischer Fernmelder (m)
electric train indicator,
electric indicator
téléavertisseur (m)
électrique, avertisseur
(m) électrique à distance
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52
- 53
- 54
- 55
- 56
- 57
- 58
- 59
- 60
- 61
- 62
- 63
- 64
- 65
- 66
- 67
- 68
- 69
- 70
- 71
- 72
- 73
- 74
- 75
- 76
- 77
- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86
- 87
- 88
- 89
- 90
- 91
- 92
- 93
- 94
- 95
- 96
- 97
- 98
- 99
- 100
- 101
- 102
- 103
- 104
- 105
- 106
- 107
- 108
- 109
- 110
- 111
- 112
- 113
- 114
- 115
- 116
- 117
- 118
- 119
- 120
- 121
- 122
- 123
- 124
- 125
- 126
- 127
- 128
- 129
- 130
- 131
- 132
- 133
- 134
- 135
- 136
- 137
- 138
- 139
- 140
- 141
- 142
- 143
- 144
- 145
- 146
- 147
- 148
- 149
- 150
- 151
- 152
- 153
- 154
- 155
- 156
- 157
- 158
- 159
- 160
- 161
- 162
- 163
- 164
- 165
- 166
- 167
- 168
- 169
- 170
- 171
- 172
- 173
- 174
- 175
- 176
- 177
- 178
- 179
- 180
- 181
- 182
- 183
- 184
- 185
- 186
- 187
- 188
- 189
- 190
- 191
- 192
- 193
- 194
- 195
- 196
- 197
- 198
- 199
- 200
- 201
- 202
- 203
- 204
- 205
- 206
- 207
- 208
- 209
- 210
- 211
- 212
- 213
- 214
- 215
- 216
- 217
- 218
- 219
- 220
- 221
- 222
- 223
- 224
- 225
- 226
- 227
- 228
- 229
- 230
- 231
- 232
- 233
- 234
- 235
- 236
- 237
- 238
- 239
- 240
- 241
- 242
- 243
- 244
- 245
- 246
- 247
- 248
- 249
- 250
- 251
- 252
- 253
- 254
- 255
- 256
- 257
- 258
- 259
- 260
- 261
- 262
- 263
- 264
- 265
- 266
- 267
- 268
- 269
- 270
- 271
- 272
- 273
- 274
- 275
- 276
- 277
- 278
- 279
- 280
- 281
- 282
- 283
- 284
- 285
- 286
- 287
- 288
- 289
- 290
- 291
- 292
- 293
- 294
- 295
- 296
- 297
- 298
- 299
- 300
- 301
- 302
- 303
- 304
- 305
- 306
- 307
- 308
- 309
- 310
- 311
- 312
- 313
- 314
- 315
- 316
- 317
- 318
- 319
- 320
- 321
- 322
- 323
- 324
- 325
- 326
- 327
- 328
- 329
- 330
- 331
- 332
- 333
- 334
- 335
- 336
- 337
- 338
- 339
- 340
- 341
- 342
- 343
- 344
- 345
- 346
- 347
- 348
- 349
- 350
- 351
- 352
- 353
- 354
- 355
- 356
- 357
- 358
- 359
- 360
- 361
- 362
- 363
- 364
- 365
- 366
- 367
- 368
- 369
- 370
- 371
- 372
- 373
- 374
- 375
- 376
- 377
- 378
- 379
- 380
- 381
- 382
- 383
- 384
- 385
- 386
- 387
- 388
- 389
- 390
- 391
- 392
- 393
- 394
- 395
- 396
- 397
- 398
- 399
- 400
- 401
- 402
- 403
- 404
- 405
- 406
- 407
- 408
- 409
- 410
- 411
- 412
- 413
- 414
- 415
- 416
- 417
- 418
- 419
- 420
- 421
- 422
- 423
- 424
- 425
- 426
- 427
- 428
- 429
- 430
- 431
- 432
- 433
- 434
- 435
- 436
- 437
- 438
- 439
- 440
- 441
- 442
- 443
- 444
- 445
- 446
- 447
- 448
- 449
- 450
- 451
- 452
- 453
- 454
- 455
- 456
- 457
- 458
- 459
- 460
- 461
- 462
- 463
- 464
- 465
- 466
- 467
- 468
- 469
- 470
- 471
- 472
- 473
- 474
- 475
- 476
- 477
- 478
- 479
- 480
- 481
- 482
- 483
- 484
- 485
- 486
- 487
- 488
- 489
- 490
- 491
- 492
- 493
- 494
- 495
- 496
- 497
- 498
- 499
- 500
- 501
- 502
- 503
- 504
- 505
- 506
- 507
- 508
- 509
- 510
- 511
- 512
- 513
- 514
- 515
- 516
- 517
- 518
- 519
- 520
- 521
- 522
- 523
- 524
- 525
- 526
- 527
- 528
- 529
- 530
- 531
- 532
- 533
- 534
- 535
- 536
- 537
- 538
- 539
- 540
- 541
- 542
- 543
- 544
- 545
- 546
- 547
- 548
- 549
- 550
- 551
- 552
- 553
- 554
- 555
- 556
- 557
- 558
- 559
- 560
- 561
- 562
- 563
- 564
- 565
- 566
- 567
- 568
- 569
- 570
- 571
- 572
- 573
- 574
- 575
- 576
- 577
- 578
- 579
- 580
- 581
- 582
- 583
- 584
- 585
- 586
- 587
- 588
- 589
- 590
- 591
- 592
- 593
- 594
- 595
- 596
- 597
- 598
- 599
- 600
- 601
- 602
- 603
- 604
- 605
- 606
- 607
- 608
- 609
- 610
- 611
- 612
- 613
- 614
- 615
- 616
- 617
- 618
- 619
- 620
- 621
- 622
- 623
- 624
- 625
- 626
- 627
- 628
- 629
- 630
- 631
- 632
- 633
- 634
- 635
- 636
- 637
- 638
- 639
- 640
- 641
- 642
- 643
- 644
- 645
- 646
- 647
- 648
- 649
- 650
- 651
- 652
- 653
- 654
- 655
- 656
- 657
- 658
- 659
- 660
- 661
- 662
- 663
- 664
- 665
- 666
- 667
- 668
- 669
- 670
- 671
- 672
- 673
- 674
- 675
- 676
- 677
- 678
- 679
- 680
- 681
- 682
- 683
- 684
- 685
- 686
- 687
- 688
- 689
- 690
- 691
- 692
- 693
- 694
- 695
- 696
- 697
- 698
- 699
- 700
- 701
- 702
- 703
- 704
- 705
- 706
- 707
- 708
- 709
- 710
- 711
- 712
- 713
- 714
- 715
- 716
- 717
- 718
- 719
- 720
- 721
- 722
- 723
- 724
- 725
- 726
- 727
- 728
- 729
- 730
- 731
- 732
- 733
- 734
- 735
- 736
- 737
- 738
- 739
- 740
- 741
- 742
- 743
- 744
- 745
- 746
- 747
- 748
- 749
- 750
- 751
- 752
- 753
- 754
- 755
- 756
- 757
- 758
- 759
- 760
- 761
- 762
- 763
- 764
- 765
- 766
- 767
- 768
- 769
- 770
- 771
- 772
- 773
- 774
- 775
- 776
- 777
- 778
- 779
- 780
- 781
- 782
- 783
- 784
- 785
- 786
- 787
- 788
- 789
- 790
- 791
- 792
- 793
- 794
- 795
- 796
- 797
- 798
- 799
- 800
- 801
- 802
- 803
- 804
- 805
- 806
- 807
- 808
- 809
- 810
- 811
- 812
- 813
- 814
- 815
- 816
- 817
- 818
- 819
- 820
- 821
- 822
- 823
- 824
- 825
- 826
- 827
- 828
- 829
- 830
- 831
- 832
- 833
- 834
- 835
- 836
- 837
- 838
- 839
- 840
- 841
- 842
- 843
- 844
- 845
- 846
- 847
- 848
- 849
- 850
- 851
- 852
- 853
- 854
- 855
- 856
- 857
- 858
- 859
- 860
- 861
- 862
- 863
- 864
- 865
- 866
- 867
- 868
- 869
- 870
- 871
- 872
- 873
- 874
- 875
- 876
- 877
- 878
- 879
- 880
- 881
- 882
- 883
- 884
- 885
- 886
- 887
- 888
- 889
- 890
- 891
- 892
- 893
- 894
- 895
- 896
- 897
- 898
- 899
- 900
- 901
- 902
- 903
- 904
- 905
- 906
- 907
- 908
- 909
- 910
- 911
- 912
- 913
- 914
- 915
- 916
- 917
- 918
- 919
- 920
- 921
- 922
- 923
- 924
- 925
- 926
- 927
- 928
- 929
- 930
- 931
- 932
- 933
- 934
- 935
- 936
- 937
- 938
- 939
- 940
- 941
- 942
- 943
- 944
- 945
- 946
- 947
- 948
- 949
- 950
- 951
- 952
- 953
- 954
- 955
- 956
- 957
- 958
- 959
- 960
- 961
- 962
- 963
- 964
- 965
- 966
- 967
- 968
- 969
- 970
- 971
- 972
- 973
- 974
- 975
- 976
- 977
- 978
- 979
- 980
- 981
- 982
- 983
- 984
- 985
- 986
- 987
- 988
- 989
- 990
- 991
- 992
- 993
- 994
- 995
- 996
- 997
- 998
- 999
- 1000

IX.

**Werkzeuge und
Geräte für Betrieb
und Unterhaltung**
Tools and Implements
**Outils et ustensiles
d'exploitation**

**Инструменты и при-
боры для эксплуа-
тации и содержания**
Strumenti e attrezzi
**Herramientas y
utensilios**

Bahnmeistergerät (n)
platelayer's tools
outils (m pl) de piqueur
ou de surveillant de
voie

ремонтные инстру-
менты (m pl)
attrezzi (m pl) da capo
squadra o sorvegliante
(m) della via 1
utensilios (m pl) de
inspector de via

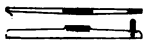
Bandmaß (n)
measuring tape
décamètre (m) à ruban

рулетка (f)
nastro (m) di misura-
zione, decometro (m) 2
a nastro
metro (m) de cinta,
cinta (f) métrica



Richtlatte (f), Richt-
scheit (n)
straight edge, levelling
board
règle (f) à niveler

винкель (m)
regolo (m) per rettificare 3
regla (f) para nivelar



Fluchtstab (m), Visier-
stab (m)
ranging rod
jalon (m) de mire

вѣшка (f)
palina (f) di mira
varilla (f) de nivelación, 4
mira (f), piquete (m),
jalon (m)

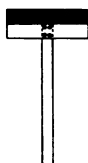


Visierlatte (f)
levelling board
règle (f) ou mire (f)

нивеллирная рейка (f)
mira (f) o scopo (m) 5
mira (f), regla (f)



- Visiertafel (f), Ausrichte-
tafel (f)
1 boning rod
nivelette (f)



визирка (f)
scopo (m), tavoletta (f)
di tragnardo
mira (f) [de disco]

- Senkel (m), Lot (n)
2 plumb bob
fil (m) à plomb



отвѣсъ (m); [грузило (n)]
filo (m) a piombo,
piombino (m)
plomada (f)

- Wasserwage (f), Li-
belle (f)
3 level, bubble level,
spirit level, water
level
niveau (m) à bulle
d'air



[водяной] уровень
(m); ватерпашъ
(m)
livello (m) ad acqua,
[livello (m) a] bolla
(f) d'aria
nivel (m) de bur-
buja

- Schwellenverteilungs-
latte (f)
4 distance-gauge for slee-
pers or ties (A), rod
for spacing sleepers
or ties (A)
règle (f) d'écartement
des traverses

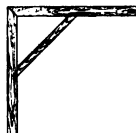


рейка (f) для распреде-
ления шпаль
regolo (m) di distri-
buzione delle traverse
lata (f) ó listón (m) ó
varilla (f) ó regla (f)
ó patrón (m) de sepa-
ración de las traviesas

- Winkelmaß (n)
5 square
équerre (f)

угольник (m)
squadra (f)
escuadra (f)

- Schienenwinkel (m)
6 rail square
équerre (f) de pose

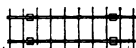


угольник (m) для
рельсовъ
squadra (f) di posa delle
rotale
escuadra (f) para la co-
locación

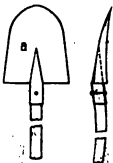
- Holzklötz (m)
7 wood block
pièce (f) de bois



деревянная колодка (f);
[деревянная подклад-
ка (f)]
cerpo (m) in legno
pieza (f) de madera



- Schaufel (f), Schippe (f)
8 spade, shovel
pelle (f) ronde



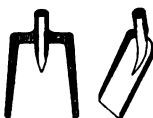
лопата (f)
badile (m) rotondo
pala (f) redonda

[Schaufel-]Blatt (n)
pan or blade
pelle (f) [sans le manche]

a

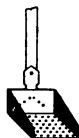
лопастъ (f) [лопаты]
badile (m) senza manico 1
pala (f) [sin el mango]

Wurfschaufel (f)
casting shovel
pelle (f) de terrassier



лопата (f) для переки
дыванія
badile (m) da sterraiuoli 2
pala (f) de terraplenar

Siebschaufel (f)
sieve shovel
pelle (f) à grille



черпакъ (m)
pala (f) da graticola 3
pala (f) tamizadora

Spaten (m)
spade
pelle (f) carrée, pelle (f)
picarde



заступъ (m)
vanga (f) quadrata 4
pala (f) cuadrata

Schneeschaufel (f)
snow shovel
pelle (f) à neige

снѣжная лопата (f)
pala (f) a neve 5
pala (f) para nieve

Tragmulde (f)
hod
auge (f) de transport

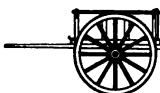


лотокъ (m) или корыто
(n) для разноски [по-
ковокъ по линіи] 6
conca (f) portante
cubo (m) de transporta

Schubkarren (m)
wheel-barrow
brouette (f)

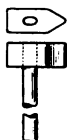
тачка (f)
carrinola (f) 7
carretilla (f)

Kippkarren (m)
tip-barrow, tipping cart
tombereau (m)



двуосная тележка (f)
carretta (f) da ribalta-
mento 8
volquete (m)

Steinhammer (m)
stone-hammer
casse-pierres (m)



кувалда (f) для камня
martello (m) spezza-
pietre 9
martillo (m) de cantero

- 1 Schotterschlegel (m)
ballast-hammer
marteau (m) à concasser
le ballast



молотокъ (m) для
щебня
martello (m) schiaccia-
pietre da ballast
pisón (m) para el balasto

- 2 Wurfgitter (n)
screen
tamis (m), claie (f) [à
trier]

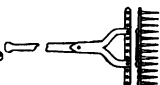
грохоть (m) для сорти-
ровки щебня
staccio (m)
tamiz (m), criba (f)

- 3 Steinschlaggabel (f)
fork for mixing broken
stones
fourche (f) à étendre le
ballast



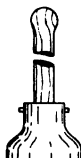
вилка (f) для щебня
forchetta (f) a stendere
il ballast
horquilla (f) para grava

- 4 Kiesharke (f), Kies-
rechen (m)
gravel or ballast rake
rateau (m) à [étendre
la] pierraille



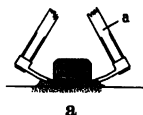
грабля (f)
rastrello (m) distribu-
tore o regolatore del
pietrisco
rastro (m) ó rastrillo
(m) [para extender la
grava]

- 5 Erdstampfe (f), Erd-
stampfer (m)
earth rammer
demoiselle (f), hie (f),
pilon (m)



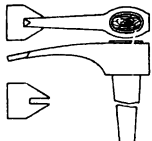
трамбовка (f)
pilone (m), mazzapicchio
(m)
pisón (m)

- 6 Stopfhacke (f), Stopf-
haue (f), Schlag-
krampen (m)
packer, beater pick,
tamping pick
pioche (f) à bourrer,
batte (f)



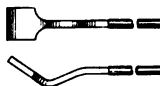
подбойка (f)
zappa (f)
bate (m)

- 7 Stopfhacke (f) mit aus-
wechselbarem Stopfer
packer or beater or
tamping pick with
interchangeable head
batte (f) à tête démon-
table ou échangeable



подбойка (f) со смен-
нымъ наконечникомъ
zappa (f) a testa amovi-
bile o d'armamento
bate (m) con cabeza
cambiable

- 8 Stopfstange (f)
packing rod
batte (f) coudée



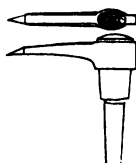
штанга (f) для под-
бивки; подбойка (f)
американскаго типа
zappa (f) a rincalzare o
mazzapicchio
mazo (m) acodillado
para batear

Stopfschläger (m)
tamping rod
batte (f) droite



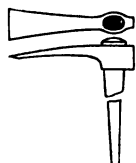
подбойка (f)
mazza (f) a rincalzare
mazo (m) derecho para
batear 1

Spitzhacke(f), Spitzhaue
(f), Spitzkrampen (m)
pickaxe, pick
pic (m)



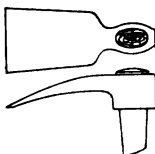
остроконечная кирка
(f)
piccone (m) o piccozza 2
(f)
pico (m)

Flachhacke (f)
flat mattock
hoyau (m)



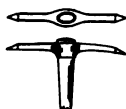
плоская кирка (f)
zarpa (f) piatta 3
azada (f) plana

Breithacke(f), Breithaue
(f)
mattock
houe (f)



широкая кирка (f)
zarpa (f) larga 4
azadón (m)

Doppelspitzhacke (f)
double pick
pic (m) à deux pointes



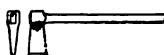
двусторонняя остроко-
нечная кирка (f)
zarpa (f) doppia 5
piqueta (f)

Kreuzhacke (f), Spitz-
und Flachhacke (f)
flat pick
pioche (f)



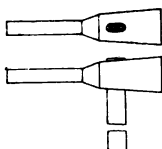
кирка (f) с подбойкой
zarpa (f) a croce od a 6
punta e piatta
zapapico (m)

Axt (f)
axe, hatchet
hache (f), cognée (f)



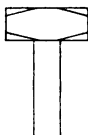
топоръ (m)
scure (f)
hacha (f) 7

- 1 Dornhammer(m), Durch-
treiber (m), Durch-
schlaghammer (m)
punch or drift hammer
chasse-coin (m)



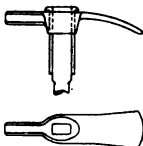
молотокъ (м) съ про-
бойникомъ
cacciacuneo (m)
martillo (m) cuña, saca-
cuñas (m), rasqueta (f)

- 2 Fäustel (m), Faust-
hammer (m), Schlägel
(m)
hand hammer
massette (f)



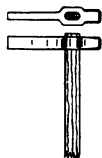
ручникъ (м); кулачокъ
(м); кувалда (f)
mazzetta (f)
martillo (m) de mano,
porrilla (f)

- 3 Dexel (m), Dechsel (m),
Dexelhacke (f)
adze
herminette (f)



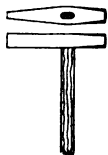
тесло (n); кирка (f) для
затѣски шпаль; де-
ксель (m)
zarpa (f) curva
azueta (f)

- 4 Setzhammer (m), Vor-
schlaghammer (m),
Aufsatzhammer (m)
set, set hammer
chasse (f)



КОСТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ
(м)
важущійся на ручку
martello (m) piantane
martillo (m) . . .

- 5 Keilhammer (m)
wedge hammer
chasse-coin (m)



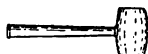
КЛИНООБРАЗНЫЙ КО-
СТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ
(м)
martello (m) per cuneo
martillo (m) para cuña
ó chaveta

- 6 Schrothammer (m)
cold set
tranche (f)



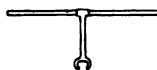
зубило (n)
martello (m) a tagliente
tajadera (f)

- 7 Holzhammer (m)
wooden mallet
maillet (m)



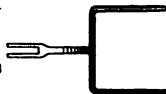
деревянный МОЛОТОКЪ
(м)
mazzuola (f) di legno
mazo (m)

Gleisheber (m),
Schienenheber (m),
Schienentraghaken
(m)
track lifter, rail lifter
pince (f) à rails



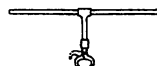
крюкъ (м) для [пере]-
носки рельсовъ
leva-rotale (f)
levanta-carriles (m) 1

Schienen[trag]gabel (f)
rail fork
fourche (f) à porter les
rails



вилка (f) для [пере]-
носки рельсовъ
forchetta (f) porta-rotale 2
horquilla (f) para llevar
carriles

beweglicher Schienen-
heber (m)
adjustable rail lifter
pince (f) à rails à crochet
mobile



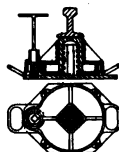
раздвижной крюкъ (м)
для [пере]носки
рельсовъ
leva-rotale (f) mobile 3
levanta-carriles (m)
móvil

Schienenzange (f)
rail tongs
tenaille (f) à rails



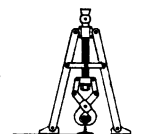
клещи (м пл) для [пере]-
носки рельсовъ
tanaglia (f) per rotale 4
tenazas (fpl) para
carriles

Gleishebebock (m)
rail or track jack
vérin (m) à soulever les
voies ou les rails



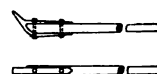
домкратъ (м) для
подъема рельсовъ
cavallete (m) per solle-
vare le rotaie 5
caballete (m) para alzar
las vias

Gleishebewinde (f)
rail or track winch
pince (f) à vis pour sou-
lever les rails



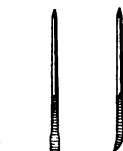
домкратъ (м) для поды-
ема рельсовъ
verricello (m) per solle-
vare le rotaie 6
gato (f) para alzar las
vias

Gleishebebaum (m),
Wuchtebaum (m)
crow bar
aspect (m) ou levier (m)



аншпугъ (м)
bastone (m) a leva 7
espeque (m)

Brechstange (f)
pinch-bar
pince (f)



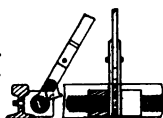
ломъ (м)
leva (f)
palanca (f), alzaprima (f) 8

Stoßflücheneisen (n),
Temperaturblech (n),
Dilatationsblech (n)
joint clearance gauge
jauge (f) ou fer (m)
d'écartement des
abouts



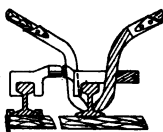
лекало (н) или шаблонъ
(м) или калибръ (м)
для зазоровъ
ferro (m) per [misurare]
l'agio dei giunti 9
hierro (m) para medir
la separación de las
juntas

- Schienenrucker (m)
rail slewer
1 appareil (m) à déplacer
les rails longitudinalement



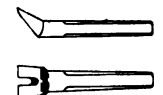
приборъ (m) для разгонки зазоровъ
apparecchio (m) per spostare le rotaie longitudinalmente
aparato (m) para desplazar los carriles longitudinalmente

- Spurrichter (m),
Schienenrichter (m)
gauge setting device
2 appareil (m) à redresser
ou à rectifier les alignements des rails



приборъ (m) для рехтовки пути
apparecchio (m) per spostare le rotaie e regolare lo scartamento
aparato (m) para enderezar los carriles

- Nagelklaue (f), Geißfuß (m)
3 spike drawer
[pince (f) à] pied (m) de biche



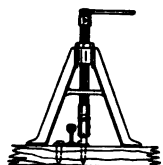
лапа (f)
leva (f) a piede di capra
pie (m) de cabra

- Schienenennagelzange (f)
4 spike tongs
pince (f) à crampons



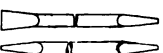
клещи (mpl) для вытаскивания костылей
pinza (f) per arpioni di rotaie
tenazas (fpl) para escarpias de carriles

- Schienenennagelwinde (f)
5 spike drawing winch
[appareil (m) à] vis (f) pour tirer les crampons [de rail]



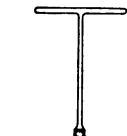
домкратъ (m) для вытаскивания костылей
verricello o vite (f) ad estrarre gli arpioni
tornillo (m) para sacar las escarpias de los carriles

- Richteisen (n)
6 straightening bar
levier (m) à dresser



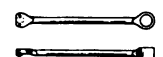
рехтовочный ломъ (m)
raddrizzatore (m)
enderezador (m)

- Schwellenschraubenschlüssel (m), Schienenschraubenschlüssel (m)
7 socket wrench, box spanner
clé (f) à tirefonds



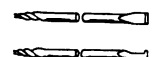
ключъ (m) для заворачивания рельсовых шуруповъ
chiave (f) per viti a legno
llave (f) para tirafondos

- Bohrstange (f)
8 drill rod
barre (f) à forer



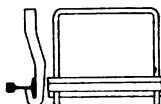
буровая штанга (f)
asta (f) da trapano
taladro (m)

- Einsatzbohrer (m)
9 drill
foret (m)



вставное сверло (n)
manico (m) d'asta di fioretto
broca (f)

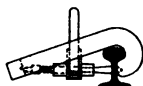
Bohrbügel (m)
drill yoke
griffe (f) de fixation ou
agrafe (f) pour per-
ceuse



хомутъ (m) для при-
крѣпленія сверлиль-
наго станка къ
рельсу
perforatrice (f) a tena-
glia di fissazione
garras (f) de fijación
para taladrora

1

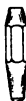
Bohrknarre (f), Bohr-
ratsche (f)
ratchet drill
cliquet (m) à percer,
racagnac(m), perceuse
(f)



трещётка (f)
cricco (m) per forare
carraca (f), chicharra (f),
taladrora (f)

2

Körner (m)
centre punch, center
punch (A)
pointeau (m)



кернеръ (m); центров-
ка (f)
punterolo (m)
granete (m)

3

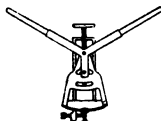
Bohrapparat (m)
drilling apparatus
appareil (m) à percer
perceuse (f), fore-
rie (f)



приборъ (m) для
сверленія дыръ;
сверильный при-
боръ
apparecchio (m) per
forare
aparato (m) para
taladrar

4

Schienensäge (f)
rail saw
scie (f) à rails



рельсовая пила (f); пи-
ла для распиловки
или для обрѣзки
рельс
sega (f) per rotaie
sierra (f) para carriles

5

Kaltsäge (f)
cold saw
scie (f) à froid

пила (f) для холодной
распиловки или об-
рѣзки
sega (f) a freddo
sierra (f) en frio

6

fahrbare Schienensäge
(f)
portable saw
scie (f) transportable



переносная рельсовая
пила (f); перевозимая
пила для распиловки
рельсовъ; передвиж-
ная пила для обрѣзки
рельсовъ
sega (f) trasportabile
sierra (f) [para carriles]
montada sobre ruedas

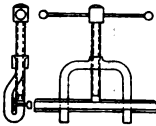
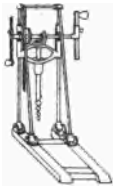


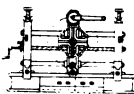
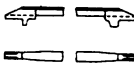
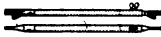
7

Bügelheile (f)
rail-file
lime (f) à étrier



подпильокъ (m) [въ под-
вѣсной рамѣ]
lima (f) a staffa
lima (f) con mango de
estribo

8

- 1 Schienenbieger (m),
Schienenkrümmer(m),
Schienenbiegema-
schine (f)
rail bender, jim crow
presse (f) à cintrer les
rails
- 
- 2 Schwellenbohrer (m)
auger
tarière (f) pour traverses
- Schwellenbohr-
maschine (f)
sleeper or tie (A) drilling
3 machine, sleeper or
tie (A) drill
perceuse (f) ou foreuse
(f) de traverse
- 
- 4 Bohrlehre (f)
boring template
calibre (m) de trou de
forage
- 5 Steinbohrer (m)
jumper, stone drill
perçoir (m) pour pierre
- 6 Kronenbohrer (m)
crown drill
perçoir (m) à couronne
- 
- 7 Schienenhobel (m)
rail plane
rabot-lime (m) pour rails
- 
- 8 Schienenfräsmaschine (f)
rail milling machine
fraiseuse (f) pour rails
- 
- 9 Spurmaß (n), Spurlehre (f)
rail gauge template,
platelayer's gauge
règle (f) d'écartement,
calibre (m) de la voie
- 
- 10 verstellbares Spurmaß (n)
adjustable rail gauge
règle (f) d'écartement
ajustable ou à coulisse
- 
- пресс (m) для гнутья
рельс; станок (m)
для изгибания рель-
совъ
apparecchio (m) per cur-
vare le rotaie
plegador (m) de vía
- бурав (m) для шпаль
trivella (f) per traverse
barrera (f) para traviesas
- машина (f) или станокъ
(m) для сверления
шпаль
foratrice (f) per traverse
taladradora (f) para tra-
viesas
- шаблон (m) для про-
сверливания шпаль
calibro (m) di foratura
calibre (m) para taladros
- бур (m) [для камня]
punta (f) o sbarra (f) per-
foratrice per pietre
broca (f) para piedra
- бур (m) съ коронкой
punta (f) perforatrice a
corona
broca (f) de corona
- струг (m) для рельсовъ
pialla (f) per rotaie
cepillo (m) para carriles
- фрезерный или шаро-
шечный станок (m)
для сглаживания
рельсовых стыковъ
fresatrice (f) per rotaie
fresadora (f) para ca-
rriles
- [путевой] шаблон (m)
calibro (m) di scarta-
mento
patrón (m) de ancho
[de la vía]
- раздвижной [путевой]
шаблон (m)
calibro (m) di scarta-
mento regolabile
patrón (m) o calibre (m)
ajustable de ancho
[de la vía], aguja (f)
de comprar ajustable

Kurvenlehre (f)
curve-gauge
gabarit (m) de courbe

Neigungsmaß (n), Nei-
gungslehre (f)
tilt gauge
règle (f) à dévers

Dexellehre (f), Kapp-
lehre (f)
adzing gauge
gabarit (m) d'entallage
des traverses

Überhöhungslehre (f),
Überhöhungsmaß (n)
superelevation template
or gauge
règle (f) de surhausse-
ment

Stufenklotz (m)
step block
bloc (m) à gradins

Spur- und Überhöhungs-
maß (n)
combined rail and super-
elevation gauge
règle (f) d'écartement
et de surhaussement

Abnutzungsmesser (m)
wear and tear gauge
appareil (m) de mesure
de l'usure des rails

Schienenumrißzeichner
(m)
rail section drawing in-
strument
appareil (m) de vérifi-
cation du profil des
rails

[путевой] шаблонъ (m)
для кривыхъ
sagoma (f) di curva 1
patrón (m) ó calibre (m)
para curvas

лекало (n) для укло-
новъ; шаблонъ (m)
для подуклонки
рельсовъ
regolo (m) per la inclina-
zione trasversale del
binario 2
regla (f) de inclinación

шаблонъ (m) для за-
рубки шпалъ
sagoma (f) pel taglio
delle traverse 3
patrón (m) ó calibre (m)
para la entalladura
de las traviesas

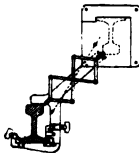
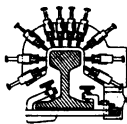
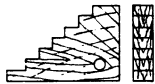
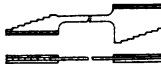
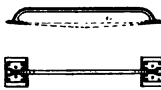
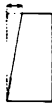
шаблонъ (m) для из-
мѣренія возвышенія
рельса
regolo (m) di sopra-
elevazione 4
patrón (m) de peralte

ступенчатое деревян-
ное лекало (n) для
измѣренія возвыше-
нiя рельса
blocco (m) a gradini
escantillón (m) de curvas 5

шаблонъ (m) съ уров-
немъ и съ приспособ-
ленiемъ для измѣре-
нiя возвышенiя
рельса
calibro (m) di scarta-
mento e di sopra-
elevazione 6
patrón (m) combinado
de ancho [de la vía] y
de peralte

приборъ (m) или ша-
блонъ для измѣренiя
износа рельсовъ
misuratore (m) del con-
sumo delle rotaie 7
aparato (m) para medir
el desgaste de los
carriles

приборъ (m) для вы-
черчиванiя профили
рельса
verificatore (m) del pro-
filo delle rotaie 8
aparato (m) para veri-
ficar el perfil de los
carriles

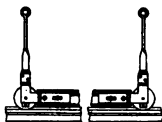


- 1 Gleismesser (m)
track measuring device
appareil (m) de contrôle
[universel] de la voie



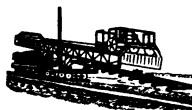
приборъ (m) для измѣ-
рения пути
misuratore (m) univer-
sale per binario
aparato (m) universal
para medir las dimen-
siones de la vía

- 2 Schienen[beförderungs]-
karren (m)
trolley for rails
chariot (m) ou wagonnet
(m) à rails



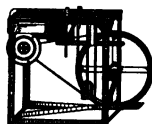
вагонетка (f); [пельсо-
вая тачка (f)]
carrello (m) da trasporto
per rotaie
carretilla (f) ó vagoneta
(f) para carriles

- 3 Gleisverlegewagen (m)
rail-laying car
wagon (m) pour la
pose de la voie



вагонетка (f) для
укладки пути
carro (m) per la posa
del binario
vagón (m) para asentar
la vía

- 4 Feldschmiede (f)
field-forge
fucina (f) portatile ou
de campagne



переносный кузнеч-
ный горнъ (m)
fucina (f) portatile
fragua (f) portátil ó
de campaña

- 5 Wärmeofen (m)
brazier
brasier (m)



костёръ (m); желѣзная
корзина (f) для раз-
ведения костра
fornello (m), brascere (m)
brasero (m)

- 6 Schienennotverband (m)
emergency rail-joint
assemblage (m) provi-
soire ou d'urgence ou
de fortune



приборъ (m) для вре-
меннаго скрѣпленія
лопнувшихъ рельсовъ
collegamento (m) d'ur-
genza o provvisorio
delle rotaie
unión (f) de urgencia ó
de peligro

- 7 Schienenzwinge (f)
rail tie-bar
entretoise (f) de rail



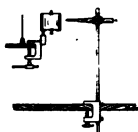
рельсовый сжимъ (m)
morsa (f) per rotaie
mordaza (f) de carril

- 8 Spreizknüppel (m)
strut
bloc (m) d'écartement



распорка (f) между
рельсами
trave (f) di scartamento
barra (f) de separación

Durchbiegungsmesser (m)
deflection indicator
indicateur (m) de flexion

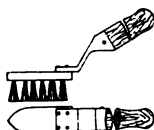


приборъ (m) для измѣ-
ренія прогиба
misuratore (m) della 1
flessione
indicador (m) de flexión

Spannungsmesser (m)
tension indicator
indicateur (m) de ten-
sion

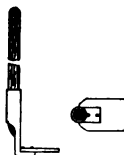
приборъ (m) для измѣ-
ренія напряженія
misuratore (m) della 2
tensione
indicador (m) de tensión

Weichenbürste (f)
points brush
brosse (f) pour aiguilles



щётка (f) для стрѣлокъ
spazzola (f) per scambi 3
cepillo (m) para agujas

Weichenreinigungs-
kratze (f)
points scraper
grattoir (m) ou crochet
(m) à nettoyer les
aiguilles



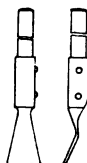
скребокъ (m) для стрѣ-
локъ
raschiatoio (m) per pu- 4
lire gli scambi
rascador (m) para lim-
piar las agujas

Schienenreiniger (m)
rail cleaner
râcloir (m) à rails



рельсовый очиститель
(m); приборъ (m) для
очистки рельсовъ 5
pulitore (m) delle rotaie
limpiavías (m)

Stoßeisen (n)
scraping iron
râcloir (m) de joints

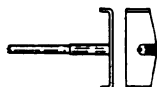


скребокъ (m) для про-
чистки стыковыхъ
зазоровъ 6
ferro (m) per raschiare
rascador (m) para juntas

Weichenstelleisen (n)
switch-rod
tringle (f) de manœuvre
[à main] pour aiguilles

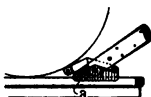
желѣзко (n) для пере-
вода стрѣлокъ
ferro (m) per la manovra 7
degli scambi
tirante (m) de manobra
para agujas

Schlammkratze (f)
mud-scraper
gratte-boue (m)



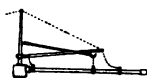
скребокъ (m) для
удаленія грязи 8
raschiasfango (m)
limpiabarros (m)

- Wagenschieber (m)
1 pinch bar, wagon moving device
pousse-wagon (m)



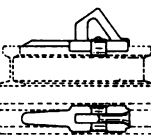
ранжировщик (m);
рычаг (m) для передвижения вагонов
springi-carri (m)
empujador (m) de vagones

- Stoßbaum (m)
push pole
2 barre (f) ou levier (m)
pour manœuvrer les wagons



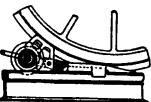
вага (f) [для передвижения вагонов]
trave (m) per springi-carri
madero (m) ó palanca (f)
para empujar los vagones

- Hemmschuh (m), Bremschuh (m), Radvorleger (m), Vorlegeklotz (m)
3 scotch block, stop block
taquet (m) ou cale (f)
d'arrêt, sabot (m) d'enrayement



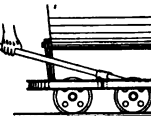
тормазной башмак (m);
колёсная закладка (f);
колёсный башмак (m)
scarpa (f), cerro (m) di arresto
zapata (f) ó almohadilla (f) de freno, calza (f) para ruedas

- Rollbremsschuh (m)
4 scotch block with roller
sabot (m) d'enrayement à galet



роликовый тормазной или колёсный башмак (m);
колёсная закладка (f) на ролик
cerro (m) di frenamento
zapata (f) de freno con roldana

- Bremsknüttel (m)
club, braking club
5 barre (f) d'enrayement



аншпуг (m)
barra (f) di frenamento
barra (f) de freno

- Gleisbremse (f)
6 rail brake
sabot-frein (m) glissant sur le rail

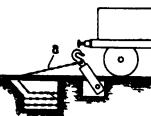
путевой тормаз (m)
cerro (m) a freno di frenamento
zapata (f) de freno deslizante sobre el carril

- Abwerfkeil (m)
throw-off wedge
7 coin (m) pour chasser le sabot



клинь (m) для сбрасывания тормазного башмака
cuneo (m) scaccia cerro
cuña (f) para quitar la zapata

- Schleifkette (f)
chain brake
8 chaîne (f) pour arrêter les wagons



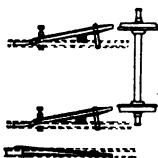
тормазная цѣпь (f),
увлекаемая скатывающимся вагоном
catena (f) a traino
cadena (f) de freno

- Aufgleisung (f)
9 rerailing a vehicle
remise (f) sur rail



постановка (f) на рельсы
riportare (v) sul binario
encarrilamiento (m)

Auffahrschiene (f)
ramp rail
rail (m) ou rampe (f) de
remise sur voie ou
d'accès



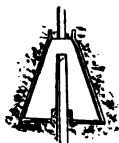
рельс для вкатывания
на путь
rotale (f) di entrata
carril (m) ó rampa (f) de
entrada ó de acceso ó
de encarrilamiento 1

Auffahrschuh (m), Auf-
gleisungsschuh (m),
Einfahrschuh (m)
rerailing ramp
rampe (f) ou plaque (f)
d'accès



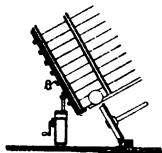
башмак (м) для вка-
тывания на рельсы
scarpa (f) di accesso
rampa (f) ó placa (f) de
entrada ó de acceso ó
de encarrilamiento 2

Aufgleisungsplatte (f)
rerailing plate, double
ramp
plaque (f) pour remettre
des wagons déraillés
sur les rails



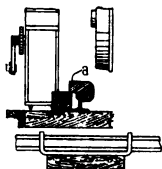
плоский башмак (м)
для вкатывания на
рельсы
piastra (f) per rimettere
i veicoli sulle rotaie
placa (f) para encarrillar
vagones descarrilados 3

Windenhalter (m)
bearing piece for lifting-
jack
appui (m) de cric



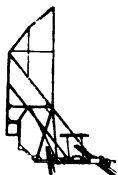
опора (f) для домкрат
appoggio (m) per argano 4
apoyo (m) para el gato

Radfänger (m)
wheel catcher
dispositif (m) pour re-
cevoir les roues



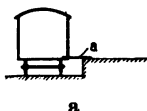
приспособление (n) для
подхватывания колёс
опускаемого вагона
dispositivo (m) per ri-
cevere le ruote
disposición (f) para re-
cibir las ruedas 5

Umgrenzungslehre (f),
Normalprofilschablone
(f)
[standard] clearance
gauge
gabar[t] (m) de profil
normal



габарит (м) нормаль-
ного профиля
sagoma (f), profilo (m)
dello spazio libero 6
galibo (m) de perfil
normal

- [Über-] Ladebrücke (f)
loading bridge or gang-
way
1 pont (m) de transborde-
ment, pont (m) de
chargement ou dé-
chargement, pont (m)
mobile



сходни (f pl)
ponte (m) di trasbordo
puente (m) de trans-
bordo

- Kabelmesser (n)
2 cable stripper, stripper
knife
couteau (m) pour câbles



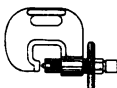
кабельный ножик (m)
coltello (m) per cavi
cuchillo (m) para cables

- Erdbohrer (m)
3 earth auger (for drilling
pole holes)
tarière (f)



земляной бур (m)
или бур (m)
trivella (f)
sonda (f), tlienta (f)

- Schienenverbinderniet-
apparat (m)
4 rail bond riveting device
riveuse (f) pour joints
ou connecteurs de rails



клепалка (f) для рель-
совых соединителей
chiodatrice (f) per i col-
legamenti delle rotaie
aparato (m) para re-
machar las conexiones
de los carriles

- den Schienenverbinder
einnieten (v)
5 to rivet the railbond
river (v) le joint ou
connecteur de rails

приклепать рельсо-
вые соединители
(m pl)
chiodare (v) il collega-
mento delle rotaie
remachar (v) la cone-
xión de los carriles

- Isolationskontroll-
apparat (m)
6 insulation testing appa-
ratus
appareil (m) contrôleur
d'isolement

прибор (m) для испы-
тания изоляции
apparecchio (m) di con-
trollo dell'isolamento
aparato (m) para com-
probar el aislamiento

- Verlegung (f) oder Mon-
tierung (f) der Ober-
leitung
7 erection of contact line
montage (m) du con-
ducteur aérien

установка (f) воздуш-
ного провода
montaggio (m) del con-
duttore aereo
montaje (m) del con-
ductor aéreo

Turmwagen (m), Gerüst-
wagen (m)
tower wagon
wagon (m) à échafau-
dage, wagon (m) de
montage et répa-
rations

selbstfahrender Turm-
wagen (m)
automobile tower wa-
gon
wagon (m) à échafau-
dage automoteur

Wagen (m) zum Ver-
legen des Fahrdrastes
reel wagon
wagon (m) pour la pose
du conducteur

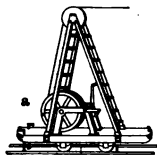
Fahrdrahrtrommel (f)
trolley wire reel
tambour (m) du fil de
ligne

Trommelwagen (m)
drum wagon
camion (m) pour ou à
tambour [de câble]

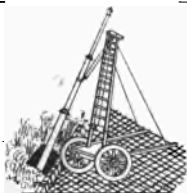
Leiter (f)
ladder, lean-to ladder
échelle (f) simple

ausziehbare Leiter (f),
Schubleiter (f)
extensible lean-to lad-
der
échelle (f) extensible

fahrbare Leiter (f)
portable ladder, lad-
der on wheels
échelle (f) sur roues



a



платформа (f) съ выш-
кой
carro-ponte (m), carro-
torre (m)
carro (m) para montaje
y reparaciones

самодвижущаяся плат-
форма (f) съ вышкой
carro-ponte (m) auto-
motore
carro (m) automotor
para montaje y repa-
raciones

вагонъ (m) для подве-
шивания рабочего
провода
carro (m) per montare il
filo di linea
carro (m) para tender
el alambre de trabajo

барабанъ (m) съ ра-
бочимъ проводомъ
tamburo (m) mobile per
il filo di linea
tambor (m) del alambre
de trabajo

вагонъ (m) съ бараба-
номъ
carro (m) a tamburo
carro (m) para ó de
tambor [de cable]

[приставная] лѣстница
(f)
scala (f)
escalera (f) [sencilla]

выдвижная пристав-
ная лѣстница (f)
scala (f) allungabile
escalera (f) extensible

лѣстница (f) на колѣ-
сахъ
scala (f) a corsoio su
ruote
escalera (f) montada
sobre ruedas

- 1 Gummihandschuh (m)
insulating glove, india-
rubber glove
gant (m) en caoutchouc



резиновая перчатка (f)
guanto (m) o manopola
(f) di gomma
guante (m) de goma

- Sicherheitsgurt (m),
Sicherheitsgürtel (m)
2 safety line, safety belt,
life line
sangle (f) de sûreté, cein-
ture (f) de sûreté

предохранительный
пояс (m)
cinghia (f) di sicurezza,
cintura (f) di sicurezza
cincho (m) ó cinturón
(m) de seguridad

- Montagematerial (n)
3 erection material
matériel (m) de montage

установочный мате-
риалъ (m)
materiale (m) di mon-
taggio
material (m) de montaje

- Montierungsspannung
(f), Verlegungsspan-
nung (f)
4 tension during erection
tension (f) de montage

натяжение (n) при мон-
таже
tensione (f) di mon-
taggio
tensión (f) de montaje

- Zugmesser (m), Dynamo-
meter (n)
5 tension dynamometer
dynamomètre (m) de
traction



тяговый динамометръ
(m)
dinamometro (m) di tra-
zione
dinamómetro (m) de
tracción

- Federzugmesser (m),
Federeynamometer (n)
6 spring dynamometer
dynamomètre (m) à res-
sort



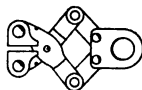
пружинный динамо-
метръ (m)
dinamometro (m) a molla
dinamómetro (m) de re-
sorte

- Spannklemme (f)
7 strainer
tendeur (m) à pince



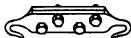
натяжной зажимъ (m)
tenaglia (f) di tensione
pinza (f) de tensión

- Zugklemme (f), Frosch-
klemme (f)
8 draw vice, wire draw
tongs
pince (f) de traction



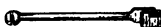
лапка (f); лягушка (f);
колычатая натяжка
(f)
tenaglia (f) di trazione
pinza (f) de tracción

- Klemmhaken (m)
9 clamp hook
crochet (m) de fixation



зажимной крюкъ (m)
gancio (m) di chiusura
gancho (m) de sujeción

- Würgeisen (n), Draht-
wickler (m)
10 twist iron
pince (f) de torsion



крутило (n)
pinza (f) di torsione
pinzas (fpl) para retorcer
ó de torsión

- Büge ausklopfen (v)
11 to take out kinks
redresser (v) les faux
plis au marteau

выпрям-ить (-лять)
прогибы
radrizzare (v) le pieghe
col martello
enderezar (v) los doble-
ces [con el martillo]

- Klopfholz (n)
12 straightening wood
block
battoir (m) ou batte (f)

колотушка (f)
battitore (m), pestello
(m)
pisón (m)

Kurvenrolle (f), Draht-
leiterrolle (f)
curve pulley, wire
guide pulley
galet (m) de pose en
courbe, galet (m)
guide-fil

den Draht abwickeln (v)
to pay out the wire
dérouler (v) ou débo-
biner (v) le fil

Drahtschere (f), Draht-
abschneider (m)
wire cutter, nippers
coupe-fil (m), pince (f)
coupante

den Fahrdrabt aus-
glühen (v)
to anneal the trolley
wire
recuire (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt aus-
spannen (v)
to stretch the trolley
wire
tendre (v) le fil

den Fahrdrabt auf-
legen (v)
to place or to string
the trolley wire
poser (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt ein-
klemmen (v)
to clamp the trolley
wire
fixer (v) ou serrer (v)
le fil à demeure

den Fahrdrabt einlöten
(v)
to solder the trolley wire
souder (v) le fil à de-
meure

der Fahrdrabt vereist
the trolley wire is co-
vered with ice
le fil conducteur se
couvre de glace

Eiskratzer (m), Reif-
kratzer (m)
ice scraper, ice remov-
ing wheel
gratte-glace (m)



ролик (m) для натя-
жения проводов на
закруглениях; на-
правляющий ролик
для проводов 1
rullo (m) di curvatura,
rotella (f) guida filo
polea (f) para curvas,
polea (f) de guía para
el alambre

сматывать проволоку
svolgere (v) il filo dalla
bobina 2
desarrollar (v) el alam-
bre

кусачки (f pl); кусцы
(m pl); ножницы (f pl) 3
tagliafilo (m)
corta-alambre (m)

отжечь (отжигать)
рабочий проводъ
ricuocere (v) il filo di
linea 4
recocer (v) el alambre
de trabajo

растянуть (растяги-
вать) проводъ 5
tendere (v) il filo
tender (v) el alambre

наложить (наклады-
вать) проводъ 6
montare (v) il filo di
linea
montar (v) el alambre
de trabajo

закать (зажимать) ра-
бочий проводъ 7
serrare (v) il filo di linea
sujetar (v) el hilo de
trabajo

впаять рабочий про-
водъ 8
saldare (v) il filo di linea
soldar (v) el hilo de
trabajo

рабочий проводъ (m)
обледенѣть 9
il filo di linea si copre
di ghiaccio
el hilo de trabajo se
cubre de escarcha

скребокъ (m) для уда-
ления ледяной коры 10
raschia-ghiaccio (m)
rascador (m) para quitar
el hielo

X.

Eisenbahnbetrieb**Railway Service****Exploitation des
chemins de fer****Эксплоатация желѣз-
ныхъ дорогъ****Esercizio delle
ferrovie****Explotación de los
caminos de hierro**

1 Betrieb[s]einrichtung (f)
organisation of service
organisation (f) de
l'exploitation

2 Betrieb[s]ordnung (f)
company's rules and
regulations, traffic
regulations
règlement (m) de service
ou d'exploitation

3 Betrieb[s]mittel (n pl)
rolling stock
matériel (m) roulant ou
d'exploitation

4 Betrieb[s]weise (f)
method or system of
working
mode (m) d'exploitation

5 Betrieb[s]führung (f)
management
conduite (f) ou direction
(f) de l'exploitation

6 Betrieb[s]länge (f)
length of line
longueur (f) exploitée

організація (f) желѣз-
нодорожної експлоа-
тації
organizzazione (f) del-
l'esercizio
organización (f) de la
explotación

правила (n pl) о поряд-
кѣ експлоатації
regolamento (m) del-
l'esercizio
reglamento (m) de explo-
tación

подвижной составъ (m)
materiale (m) mobile o
di esercizio
material (m) móvil ó de
explotación

методъ (m) эксплуата-
ции
sistema (m) di esercizio
sistema (m) de explo-
tación

служба (f) эксплуатації
или движенія; веде-
ніе (n) эксплуатації
direzione (f) dell' eser-
cizio
dirección (f) de la ex-
plotación

эксплуатируемая дли-
на (f)
lunghezza (f) [di linea]
esercitata
longitud (f) explotada

Zentralisierung (f) des Betriebes
centralisation of the service
centralisation (f) du service

starker Bahnbetrieb (m)
heavy railway service
service (m) intensif

Betrieb[s]periode (f), Betrieb[s]zeitraum (m)
working period
période (f) de service

Betrieb[s]einnahmen (fpl)
gross receipts (pl), income
recettes (fpl) d'exploitation

Betrieb[s]ausgaben (fpl)
working expenses, operating expenses (A)
dépenses (fpl) d'exploitation

Betrieb[s]überschüsse (m pl)
net receipts (pl) surplus
produit (m) net de l'exploitation, boni (m) d'exploitation

Betrieb[s]koeffizient(m), Betrieb[s]zahl (f)
ratio of working or operating expenses to gross receipts
coefficient (m) d'exploitation

Zuggattung (f)
type of train
genre (m) de train

Zugnummer (f)
number of train
numéro (m) du train

Schnellzug (m)
fast train
train (m) rapide [international]

Eilzug (m)
express
train (m) rapide ou express, express (m)

централизация (f) службы
centralizzazione (f) del servizio
centralización (f) del servicio

усиленное железнодорожное движение (n)
servizio (m) intenso o intensivo
servicio (m) intensivo

время (m) обращения; период (m) движения
periodo (m) di servizio
periodo (m) de servicio

доход (m) по эксплуатации
prodotto (m) dell'esercizio
ingresos (m pl) de la explotación

расходы (m pl) по эксплуатации; издержки (f pl) на эксплуатацию
spese (fpl) d'esercizio
coste (m) de la explotación

чистый доход (m) по эксплуатации
sovravanzo (m) o civanzo (m) d'esercizio
exceso (m) o beneficio (m) de explotación

эксплуатационный коэффициент (m)
coefficiente (m) d'esercizio
coefficiente (m) de explotación

род (m) поезда; категория (f) поезда
tipo (m) o specie (f) di treno
clase (f) de tren

номер (m) поезда
numero (m) del treno
número (m) del tren

скорый поезд (m)
treno (m) direttissimo
tren (m) expreso; tren (m) rápido [international]

ускоренный пассажирский поезд (m)
treno (m) rapido od internazionale od expreso o direttissimo
tren (m) rápido ó expreso

	Personenzug (m) (im Gegensatz zu Schnellzug)	обыкновенный пассажирский поезд (m)
1	slow train	treno (m) omnibus
	train-omnibus	tren (m) ómnibus
	Personenzug (m) (im Gegensatz zu Güterzug)	пассажирский поезд (m)
2	passenger train	treno (m) omnibus, treno (m) passeggeri
	train (m) de voyageurs	tren (m) de viajeros, tren (m) correo
	Luxuszug (m)	курьерский поезд (m)
3	train de luxe	treno (m) di lusso
	train (m) de luxe	tren (m) de lujo
	Blitzzug (m), Expresszug (m)	экспресс (m); поезд (m) (f) молния
4	express train	treno (m) lampo od espresso
	train (m) éclair, rapide (m)	tren (m) relámpago ó rápido ó directo
	durchgehender Zug (m), direkter Zug (m)	поезд (m) прямого [безпересадочного] сообщения
5	non-stop-train	treno (m) diretto
	train (m) direct (Belgique)	tren (m) directo
	D-Zug (m), durchgehender Zug (m)	поезд (m) -гармоника (f)
6	corridor train	treno D (m), treno (m) di transito
	train (m) à couloir	tren (m) de corredor
	Zug (m) mit beschränkter Wagen- und Personenzahl	поезд (m) с ограниченным числом вагонов и пассажиров
7	limited train (A)	treno (m) a posti limitati
	train (m) à nombre de places limité ou à composition (f) limitée	tren (m) limitado
	Fernzug (m)	дальний поезд (m)
8	long-distance train	treno (m) fra due punti lontani
	train (m) entre deux points éloignés	tren (m) entre dos puntos lejanos
	Vorortzug (m)	поезд (m) местного или пригородного сообщения; местный поезд
9	suburban train	treno (m) locale o di circonvallazione o di cintura
	train (m) de banlieue	tren (m) de arrabal
	Dampferexpresszug (m)	поезд (m) для прямого паровозного сообщения
10	boat train	treno (m) di pacchebotto
	train (m) de paquebot	tren (m) que enlaza con un vapor
	Ausflug[s]zug (m)	дачный поезд (m)
11	excursion train	treno (m) di piacere
	train (m) de plaisir	tren (m) de recreo

Marktzug (m)
market train
train (m) de maraichers

Militärzug (m)
military train
train (m) ou convoi (m)
militaire

Arbeiterzug (m)
workmen's train
train (m) d'ouvriers

Zug (m) mit Postbeför-
derung
mail train
train (m) avec wagon-
poste, train-poste (m),
courrier (m), train (m)
utilisé par la poste

Güterzug (m)
goods train, freight train
(A)
train (m) de marchan-
disés

Stückgüterzug (m)
parcel- or piece-goods
train
train (m) pour colis

Rohgüterzug (m)
raw-goods train
train (m) de marchan-
disés en vrac, train
(m) de produits bruts

Eilgüterzug (m)
fast goods train
train (m) de marchan-
disés rapide

gemischter Zug (m)
mixed train, (train for
passenger and goods
traffic)
train (m) mixte

Schleppzug (m),
Sammelzug (m)
goods collecting train
train (m) combiné, train
(m) collecteur

Materialzug (m)
material train
train (m) [pour le trans-
port] des matériaux
ou de ballast

местный товаро-пасса-
жирский поезд (m)
treno (m) da fiera o da
mercato
tren (m) para hortelanos

войснский поезд (m)
treno (m) militare
tren (m) militar

поезд (m) для ра-
бочих
treno (m) operaio
tren (m) para obreros

поезд (m), перевоза-
ющий почту
treno (m) con carro-
postale o postale
tren (m) con coche-
correo, tren (m) correo

товарный поезд (m)
treno (m) merci
tren (m) de mercancías

поезд (m) с непод-
нятым грузом
treno (m) colli o ba-
gagli
tren (m) para paquetes

поезд (m) с повагон-
ным грузом
treno (m) prodottigreggi
tren (m) para mercan-
cias a granel

скорый товарный
поезд (m); товар-
ный поезд большой
скорости
treno (m) merci diretto
tren (m) rápido de mer-
cancias

товаро-пассажирский
или смешанный
поезд (m)
treno (m) misto
tren (m) mixto

сборный поезд (m)
treno (m) combinato o
collettore
tren (m) combinado,
tren (m) collector

материальный поезд
(m)
treno (m) trasporto ma-
teriali o di ballast
tren (m) [para el trans-
porte] de materiales

Kohlenzug (m) coal train 1 train (m) pour le transport des charbons	поѣздъ (m) съ углемъ treno (m) trasporto di carbone tren (m) [para el transporte] de carbones
Viehzug (m) 2 cattle train train (m) de bétail	поѣздъ (m) съ живымъ грузомъ [скотомъ] treno (m) bestiame tren (m) para ganados
Arbeitszug (m) 3 train for carrying materials for construction train (m) de service	рабочий поѣздъ (m) treno (m) di lavoro tren (m) de servicio
Hilfszug (m) 4 relief train train (m) de secours	вспомогательный поѣздъ (m) treno (m) di soccorso tren (m) de socorro
Lazarettzug (m), Sanitätszug (m) 5 hospital train train (m) hôpital ou train sanitaire	санитарный поѣздъ (m) treno (m) ospedale tren (m) de sanidad
fahrplanmäßiger Zug (m) 6 scheduled train train (m) conforme à l'horaire ou régulier	поѣздъ (m), предусмотрѣнный расписаниемъ; очерѣдный поѣздъ (m) treno (m) in orario tren (m) ordinario
Sonderzug (m) 7 special train train (m) spécial	экстренный поѣздъ (m) treno (m) speciale tren (m) especial
Bedarfszug (m) 8 auxiliary train train (m) facultatif	условный поѣздъ (m) treno (m) facultativo tren (m) facultativo
Hofzug (m) royal train 9 train (m) de la cour, train (m) royal, train (m) impérial	придворный поѣздъ (m) treno (m) di corte o imperiale o reale tren (m) real ó imperial
Rangordnung (f) der Züge order of importance of trains 10 classement (m) des trains suivant leur importance ou rang	степень (f) важности поѣзда distinzione (f) dei treni secondo la loro importanza o grado clasificación (f) de los trenes por su importancia
Zugstärke (f) 11 make-up of train composition (f) d'un train	составъ (m) поѣзда composizione (f) del treno composición (f) del tren
Zuglänge (f) 12 length of train longueur (m) d'un train	длина (f) поѣзда lunghezza (f) del treno longitud (f) del tren
Zuggewicht (n) 13 weight of train poids (m) d'un train	вѣсъ (m) поѣзда peso (m) del treno peso (m) del tren

durchgehender Wagen
(m), direkter Wagen
(m)

through carriage
voiture (f) à directe

während der Fahrt ab-
zukuppelnder Wagen
(m)

slip carriage
voiture (f) ou wagon (m)
à décrocher en marche

einen Wagen während
der Fahrt abkuppeln
(v)

to slip a carriage
décrocher (v) un wagon
en marche

Kurswagen (m)
goods wagon without
special destination
wagon (m) de marchan-
disés faisant la navette

Ortwagen (m)
goods wagon with spe-
cial destination
wagon (m) avec pleine
charge [pour le service
entre deux localités]

Bereitschaftswagen (m),
Reservewagen (m)
stand-by or spare wagon
voiture (f) ou wagon (m)
de réserve

Bahnaufsichtsbehörde
(f)
railway control-author-
ity
autorités (f) chargées
de la surveillance

Bahnverwaltung (f)
railway administration
administration (f) du
chemin de fer

вагонъ (m) прямого
или сквозного сооб-
щения 1
carrozza (f) diretta
vagon (m) directo

вагонъ (m), подлежа-
щий отцепкѣ на ходу
carrozza (f) o carro (m)
da staccare o da
rilasciare in marcia 2
vagon (m) que se ha de
desenganchar en el
trayecto

отцепить вагонъ на
ходу
rilasciare (v) un carro 3
in marcia
desenganchar (v) un
vagon en el trayecto

товарный вагонъ (m)
со сборнымъ грузомъ
разныхъ станцій какъ
отправленія такъ и
назначенія 4
carro (m) merci facente
navetta
vagon (m) [de mercan-
cias] de ida y vuelta

товарный вагонъ (m)
съ грузомъ одной
станции назначенія
carro (m) a carico com-
pleto facente servizio
fra due località 5
vagon (m) completo

запасной вагонъ (m)
carrozza (f) o carro (m)
di riserva 6
vagon (m) de reserva

желѣзнодорожная ин-
спекція (f)
autorità (fpl) incaricate
della sorveglianza,
ispettorato (m), com-
missariato (m) 7
autoridades (fpl) encar-
gadas de la vigilancia

[у]правление (n) желѣз-
ной дороги; желѣз-
нодорожное [у]пра-
вление
amministrazione (f) della 8
ferrovia
administración (f) de los
caminos de hierro

- Betriebsbeamter (m)
1 service official
agent [du service] de
l'exploitation

- Stationsdienst (m)
2 station service
service (m) de gare

- Bahnhof[s]vorsteher(m),
3 Stationsvorsteher (m)
station master
chef (m) de station

- Fahrdienstleiter (m),
Zugexpedient (m)
4 assistant station master
sous-chef (m) de station,
chef (m) du mouve-
ment

- Zugleiter (m)
5 train dispatcher (A)
chef (m) du mouvement
des trains (Etats-Unis)

- Schalterbeamter (m)
booking clerk
6 agent (m) ou employé
(m) du guichet ou pré-
posé au guichet

- Fahrkartenkontrollleur
(m)
7 ticket collector, ticket
examiner
contrôleur (m) des
billets

- Bahnpolizei (f)
8 railway police
police (f) des chemins
de fer

- Bahnpolizeibeamter (m)
railway policeman
9 agent (m) chargé de la
police des chemins de
fer ou commissaire (m)
de surveillance

железнодорожный
агент (m) по экс-
плуатации
agente (m) del servizio
o dell'esercizio
empleado (m) del ser-
vicio o de la explo-
tación

станционная служба (f)
servizio (m) di stazione
servicio (m) de estación

начальник (m) станций
capo-stazione (m)
jefe (m) de estación

дежурный агент (m)
по движению; дежур-
ный (m) по станции
sotto (m) capo-stazione
o capo del movimento
e traffico
subjefe (m) de estación,
je (m) del movimiento

агент (m), выдающий
назначения по дви-
жению
capo (m) del movimento
dei treni
jefe (m) del movimiento
de los trenes

конторщик (m) по
движению
agente (m) od impiegato
(m) allo sportello
empleado (m) de la
taquilla

билетный контролёр
(m)
controllore (m) dei
biglietti
revisor (m) de billetes

железнодорожная
полиция (f) [жандарм-
ская]
polizia (f) delle strade
ferrate
policia (f) de los cami-
nos de hierro

агент (m) железно-
дорожной полиции;
жандармский чинъ
(m)
agente (m) incaricato
della polizia della
via ferrata
agente (m) de la policia
de los caminos de
hierro

Weichensteller (m)
pointsman, switch ten-
der (A)
aiguilleur (m)

Streckendienst (m)
line service
service (m) de section

Streckenbegehung (f)
inspection of line
parcours (m) des sec-
tions

Streckeningenieur (m)
superintending engineer
ingenieur (m) ordinaire

Bahnmeister (m), Bahn-
aufseher (m)
platelayers foreman,
inspector (of gang)
piqueur (m), surveillant
(m) de la voie

Arbeiterrotte (f)
gang of workmen
équipe (f) d'ouvriers

Rottenführer (m)
foreman of gang
chef (m) d'équipe

Streckenarbeiter (m),
Rottenarbeiter (m)
platelayer, trackman
ouvrier (m) de la voie

Bahnbewachung (f)
permanent way in-
spection
surveillance (f) de la voie

Bahnwärter (m),
Streckenwärter (m),
Streckenläufer (m)
flagman
garde-ligne (m), garde-
route (m)

Schrankenwärter (m),
Schrankenwache (f)
gate-keeper
garde-barrière (m)

Zugmannschaft (f), Zug-
besatzung (f)
train staff, crew (A)
personnel (m) du train

стрѣлочникъ (m)
guardascambio (m) 1
guarda-agujas (m)

линейная служба (f)
пути
servizio (m) di sezione 2
servicio (m) de sección

сторожевой обходъ (m)
участка
ispezione (f) delle se- 3
zioni
recorrido (m) de las
secciones

начальникъ (m) участ-
ка пути
ingegnere (m) di sezione 4
ingeniero (m) de sección

дорожный мастеръ (m)
caposquadra (f) della 5
manutenzione, capo-
cantoniere (m)
inspector (m) de vía,
capataz (m), jefe (m)
de cantón

артель (f) рабочихъ 6
squadra (f) di operai
brigada (f) de obreros

артельный староста (f)
старший рабочий (m)
capo (m) squadra 7
cabo (m), capataz (m)

ремонтный или дорож-
ный рабочий (m)
cantoniere (m) od operaio 8
(m) della linea
peón (m), asentador (m),
obrero (m)

путевая стража (f)
sorveglianza (f) della vía 9
vigilancia (f) de la vía

дорожный или линей-
ный сторожъ (m)
guardiano (m) della 10
linea o cantoniere o
caselliere
guardavías (m), vigilante
(m)

перебазный сторожъ 11
(m)
guardabarrera (m)
guardabarrera (m)

позадная бригада (f)
personale (m) del con- 12
voglio
personal (m) del tren

	Zugführer (m), Oberkondukteur (m) head guard, chief conductor (A)	главный или старший кондуктор (m); оберъ-кондуктор (m)
1	chef (m) de train, chef garde (m), conducteur-chef (m)	capotreno (m) jefe (m) de tren
	Schaffner (m), Kondukteur (m)	кондуктор (m) conduttore (m)
2	guard, conductor (A) garde (m), garde-convoy (m)	revisor (m), conductor (m)
	Packmeister (m) luggage van guard garde-bagages (m), facteur (m) du train, chef (m) [des] bagages ou bagagiste (m), fourgonnier (m)	багажный кондуктор (m); раздатчик (m) груза guardabagaglio (m) factor (m)
	Bremser (m) brakesman serre-frein (m)	тормазильщик (m); тормазной кондуктор (m) guardafreno (m), frenatore (m) guardafrenos (m)
	Wagenmeister (m) rolling stock foreman chef-manceuvre (m), chef (m) du triage	вагонный мастер (m) capo (m) malovra, capo (m) di smistamento jefe (m) de maniobra [de los vagones]
	Wagenwärter (m) rolling stock mechanic homme (m) de peine ou manceuvre (m) employé aux wagons	вагонный осмотрщик (m) personale (m) di servizio delle vetture o guardacarro mozo (m) encargado del servicio de los vagones
	Lokomotivmannschaft (f)	паровозная прислуга (f) или бригада (f)
7	engine crew personnel (m) de la locomotive	personale (m) della locomotiva personal (m) de la locomotora
	Lokomotivführer (m) engine driver, engineer (A)	машинист (m) macchinista (m), quidatore (m)
8	machiniste (m) ou mécanicien (m)	maquinista (m)
	Lokomotivführergehilfe (m)	помощник (m) машиниста
9	assistant engine driver aide-machiniste (m)	aiuto (m) macchinista ayudante (m) del maquinista
	Heizer (m) stoker, fireman (A) chauffeur (m)	кочегар (m) fuochista (m) fogonero (m)

einfache Lokomotiv-
besetzung (f)
one crew per engine
équipe (f) unique atta-
chée à la même loco-
motive

Doppelbesetzung (f) der
Lokomotive
two crews per engine
équipe (f) double atta-
chée à la même loco-
motive

Heizprämie (f)
stoking premium
prime (f) d'économie de
combustible

Betrieb[s]dienst (m)
service
service (m) d'exploita-
tion

Dienstanweisung (f)
service instructions, ser-
vice rules
instruction (f) de ser-
vice, prescriptions
(fpl) pour le service

Dienstbefehl (m)
service orders
ordre (m) de service

Innendienst (m)
station service
service (m) intérieur de
gare

Außendienst (m)
line service
service (m) de la ligne

Fahrdienst (m)
train service
service (m) des trains

Fahrdienstvorschriften
(f pl)
traffic instructions
instructions (fpl) pour
le service des trains

Fahrbericht (m)
traffic report
feuille (f) de marche ou
de route

обслуживание (n) каж-
даго паровоза одною
постоянною брига-
дою
squadra (f) unica addetta ¹
alla locomotiva
equipo (m) sencillo de
la locomotora

обслуживание (n) паро-
возовъ двумя для
каждаго паровоза
бригадами
squadra (f) doppia ²
addetta alla loco-
motiva
equipo (m) doble de la
locomotora

премія (f) за економію
топлива
premio (m) d'economia ³
di combustibile
prima (f) de economia
de combustible

служба (f) експлуатації
или движенія
servizio (m) attivo ⁴
servicio (m) de explo-
tación

служебныя інструкції
(fpl)
norme (fpl) di servizio ⁵
instrucción (f) para el
servicio

приказъ (m)
ordine (m) di servizio ⁶
orden (f) de servicio

служба (f) зданий
servizio (m) interno ⁷
servicio (m) interior ó
de estación

служба (f) пути
servizio (m) esterno ⁸
servicio (m) exterior ó
de vía

служба (f) движенія
servizio (m) dei treni ⁹
servicio (m) de trenes

інструкції (fpl) по
службѣ движенія
istruzioni (fpl) pel ser-
vizio dei treni ¹⁰
instrucciones (fpl) para
el servicio de los trenes

позадной журналъ (m)
foglio (m) di via ¹¹
hoja (f) de ruta

- Fahrordnung (f)
 1 traffic order
 roulement (m) des trains,
 itinéraire (m) des trains

- Fahrerlaubnis (f)
 2 permission to start or
 to go ahead
 permis (m) de marche

- Fahrrecht (n)
 3 right of station master
 to use all lines of his
 section
 droit (m) de disposer de
 voies

- Fahrt (f)
 4 journey, trip
 trajet (m), voyage (m)

- Stillstand (m), Aufent-
 halt (m)
 5 stop
 arrêt (m)

- Fahrtrichtung (f)
 6 direction of journey
 sens (m) de la circu-
 lation

- Fahrzeit (f)
 7 time taken by journey
 durée (f) du voyage ou
 du parcours

- kürzeste Fahrzeit (f)
 8 shortest time taken by
 journey
 durée (f) minima du
 voyage

- Zugkreuzung (f)
 9 train crossing
 croisement (m) de trains

- die Züge kreuzen sich
 10 the trains cross each
 other
 les trains se croisant

- Zugüberholung (f)
 11 overtaking of a train
 dépassement (m) d'un
 train

порядокъ (m) назначе-
 ния поѣздовъ; расписа-
 ние (n) движенія
 поѣздовъ
 turno (m) dei treni,
 itinerario (m) dei treni
 itinerario (m) [de los
 trenes]

разрѣшеніе (n) на от-
 правку поѣзда
 permessi (m pl) di marcia
 permiso (m) de marcha

право (n) пользованія
 станціонными путями
 diritto (m) di disporre
 della via
 derecho (m) de disponer
 de las vías

поѣздъ (m); поѣздка
 (f); ходъ (m)
 corsa (f), movimento (m)
 viaje (m), trayecto (m)

стоянка (f); остановка
 (f)
 fermata (f)
 parada (f), alto (m)

направленіе (n) дви-
 женія
 senso (m) della circo-
 lazione
 sentido (m) de la marcha

время (n) хода или
 пробѣга
 durata (m) del viaggio
 o del percorso
 duración (f) del viaje

кратчайшее время (n)
 хода или пробѣга
 minima (f) durata del
 percorso
 duración (f) minima del
 viaje

скрещеніе (n) поѣз-
 довъ
 incrocio (m) di treni
 cruce (m) de trenes

поѣзда (m pl) скрещи-
 ваются
 i treni si incrociano,
 si scambiano
 los trenes se cruzan

обгонъ (m) поѣзда
 oltrepasso (m) di un
 treno
 alcance (m) de un tren
 a otro

die Züge überholen sich
the thrains overtake
each other
les trains se croisent
ou un train dépasse
l'autre

Zugverspätung (f)
delay of train
retard (m) d'un train

Zuganschluß (m)
train connection
correspondance (m) des
trains

einen Anschluß ab-
warten (v)
to wait for a connection
attendre (v) la corre-
spondance des trains

Zugpause (f)
interval between two
trains
intervalle (m) entre le
passage de deux trains

Zugabfertigung (f)
train despatch
expédition (f) d'un train

den Zug ablassen (v)
to despatch the train
lancer (v) ou expédier
(v) le train

den Zug einlassen (v)
to let the train run in
permettre (v) l'entrée
d'un train

den Zug durchlassen (v)
to let the train run
through
permettre (v) le passage
d'un train

Einfahrt (f) des Zuges
arrival of train
arrivée (f) d'un train

Ausfahrt (f) des Zuges
departure of train
départ (m) d'un train

поѣзда (m pl) обго-
няють другъ друга
i treni si incrociano,
oppure uno oltrepassa
l'altro o da il passo
all'altro
un tren alcanza á otro

опоздание (n) поѣзда
ritardo (m) di un treno
retraso (m) de un tren

согласованность (f) рас-
писаний поѣздовъ
corrispondenza (f) dei
treni
enlace (m) de trenes

ожидать согласован-
ный поѣздъ
aspettare (v) la corri-
spondenza dei treni
esperar (v) el enlace de
los trenes

время (n) отъ одного
поѣзда до другого
intervallo (m) fra il
passaggio di due treni
marcia in controvia
od in senso contrario
intervallo (m) entre el
paso de dos trenes

отправка (f) поѣзда
spedizione (f) di un
treno
expedición (f) del tren
отправ-ить (-лять)
поѣздъ

spedire (v), lasciar par-
tire (v) il treno, dare
(v) la partenza al treno
lanzar (v) ó expedir (v)
el tren, dar (v) la sa-
lida

прин-ять или (-имать)
поѣздъ
dare (v) libera l'entrata
ad un treno
permitir (v) la entrada
del tren

пропус-тить (-кать)
поѣздъ
dare (v) via libera ad
un treno
permitir (v) el paso del
tren

приходъ (m) поѣзда
arrivo (m) di un treno
llegada (f) del tren

отходъ (m) поѣзда
partenza (f) di un treno
partida (f) del tren

- 1 Durchfahrt (f) des Zuges
running-through of
train
passage (m) des trains

- 2 der Zug fährt durch
the train runs through
le train passe

- 3 Ankunftszeit (f)
time of arrival
heure (f) d'arrivée

- 4 Abfahrtszeit (f)
time of departure
heure (f) de départ

- 5 Zugmeldeverfahren (n)
method of train signal-
ling
mode (m) d'annonce de
l'arrivée d'un train

- 6 Zugmeldestelle (f)
train signalling point
endroit (m) d'où un
train est annoncé

- 7 Zugmeldedienst (m)
train signalling service
service (m) avec an-
nonce des trains

- 8 den Zug anbieten (v)
to offer the train
demander (v) l'entrée
d'un train

- 9 den Zug annehmen (v)
to accept the train
permettre (v) l'entrée
d'un train

прохождение (n) поезда
без остановки
passaggio (m) di un
treno
paso (m) del tren

поезд (m) проходить
мимо
il treno passa
el tren pasa

время (n) прибытия
ora (f) di arrivo
hora (f) de llegada

время (n) отправления
ora (f) di partenza
hora (f) de partida ó de
salida

способ (m) извещения
о движении поездов;
[обмен (m) поезд-
ными депешами]
modo (m) di annunziare
l'arrivo di un treno
modo (m) de anunciar
la llegada de los trenes

станция (f), извещаю-
щая об отправке
поезда; [станция, за-
прашивающая путе-
вую депешу]
luogo (m) da cui un
treno è annunziato
punto (m) desde el que
se anuncia la llegada
de un tren

служба (f) извещения
о движении поездов;
[служба телеграфа]
servizio (m) con annun-
zio di un treno
servicio (m) con anun-
cio de llegada de los
trenos

предложить поезд;
[запросить (запра-
шивать) путевую
депешу]
domandare (v) l'entrata
di un treno
pedir (v) la entrada del
tren

принять поезд; отве-
тить (-чать) путевой
депешой
permettere (v) l'entrata
di un treno
permitir (v) la entrada
del tren

Abmelden (n) des Zuges
signalling the departure
of the train
annonce (f) du départ
d'un train

Rückmelden (n) des
Zuges
back-signalling the
train
annonce (f) de l'arrivée
d'un train

Zugmeldebuch (n)
train signalling record-
book
livre (m) ou registre (m)
des télégrammes d'an-
nonces de trains

den Zug anhalten (v)
to stop the train
arrêter (v) le train

Abläuten (n) des Zuges
ringing off the train
sonnerie (f) d'annonce
du train

Anhalten (n) des Zuges
(intr.)
stopping of the train
arrêt (m) du train

einsteigen (v)
to enter, to step in, to
get on, to board (the
train)
monter (v) ou entrer (v)
en voiture

aussteigen (v)
to alight, to get off, to
leave (the train)
descendre (v) ou sortir (v)
de voiture

umsteigen (v)
to change
changer (v) de voiture

Umsteigen (n)
changing
changement (m) de voi-
ture

извѣщеніе (n) объ от-
правкѣ поѣзда; де-
пеша (f) „поѣздъ от-
правился“
annunzio (m) della par-
tenza di un treno
anuncio (m) de la sa-
lida de un tren

извѣщеніе (n) о при-
ходѣ поѣзда; депеша
„поѣздъ прибылъ“
annunzio (m) dell'arrivo
di un treno
anuncio (m) de la lle-
gada de un tren

суточный журналъ (m)
поѣздныхъ депешъ
registro (m) dei tele-
grammi d'annunzio
dei treni
registro (m) de [tele-
gramas de] anuncios
de los trenes

остановить или задер-
жать поѣздъ
arrestare (v) il treno
detener (v) el tren

заявка (f) поѣзда
segnale (m) di partenza
del treno
señal (f) de llegada ó
partida

остановка (f) поѣзда
fermata (f) di treno
parada (f) ó detención
(f) del tren

сѣсть (сидиться) въ
вагонъ
montare (v), entrare (v)
nelle vetture
subir (v) al coche ó en-
trar (v) en el coche

выйти (выходить) изъ
вагона
discendere (v), uscire (v)
dalle vetture
bajar (v) ó salir (v) del
coche

пересаживаться: пе-
рейти (переходить)
въ другой вагонъ
cambiare (v) vettura
cambiar (v) de coche ó
de tren

пересадка (f)
cambio (m) di vettura
cambio (m) de coche

- Zugwechsel (m)
1 change of train
changement (m) de train

- Lokomotivwechsel (m),
Maschinenwechsel (m)
2 change of engine
changement (m) ou rem-
placement (m) de la
locomotive

- Wagenwechsel (m)
change of carriage
3 changement (m) ou rem-
placement d'un wagon
ou d'une voiture

- Gepäckabfertigung (f)
despatching of luggage
4 enrégistrement (m) des
bagages

- Gepäckannahme (f)
acceptance of luggage
5 bureau (m) des bagages
au départ, réception (f)
des bagages

- Gepäckausgabe (f)
delivery of luggage
6 salle (f) des bagages à
l'arrivée, remise (f) des
bagages (aux voya-
geurs)

- Gepäckträger (m)
porter
7 facteur (m), porteur (m)
de bagages, commis-
sionnaire (m)

- Obergepäckträger (m)
8 head-porter
chef-facteur (m)

- Schutzwagen (m)
buffer car or wagon
9 wagon (m) [de] sécu-
rité, wagon (m) tam-
pon

- Bereitschaftslokomo-
tive (f), Reserveloko-
motive (f)
10 stand-by or emergency
engine
locomotive (f) de réserve

- Fahrgeschwindigkeit (f)
11 travelling speed
vitesse (f) de marche

пересадка (f) въ другой
поездъ
cambiamento (m) di
treno
cambio (m) de tren

смѣна (f) паровоза
cambio (m) o rimpiazzo
(m) della locomotiva
cambio (m) de la loco-
motora

смѣна (f) вагоновъ
cambio (m) o rimpiazzo
(m) di una carrozza
cambio (m) de un vagón

отправка (f) багажа
registrazione (f) dei
bagagli
registro (m) de equipa-
jes

приёмъ (m) багажа къ
отправлению
ufficio bagagli (m) o di
ricevimento-bagagli
(m)
recepción (f) de equi-
pajes

выдача (f) багажа
sala (f) bagagli in arrivo
per la riconsegna
entrega (f) de equipajes

носивщикъ (m)
fattorino (m)
factor (m)

старшій или главный
носивщикъ (m)
capo-fattorino (m)
factor-jefe (m)

предохранительный
вагонъ (m)
vagone (m) di sicu-
rezza, vagone (m)
tampone
vagón (m) de seguri-
dad o de choque

дежурный паровозъ
(m)
locomotiva (f) di riserva
locomotora (f) de reserva

скорость (f) хода
velocità (f) di marcia
velocidad (f) de marcha



a

Höchstgeschwindigkeit
(f)

maximum speed
vitesse (f) maxima

Mindestgeschwindigkeit
(f)

minimum speed
vitesse (f) minima

durchschnittliche Geschwindigkeit (f)
mean or average speed
vitesse (f) moyenne

Fahrkarte (f), Billet (n)
ticket
billet (m) ou coupon (m)
de chemin de fer

Probefahrt (f), Versuchsfahrt (f)
trial trip
voyage (m) d'essai

Fahrgeld (n)
fare
prix (m) du billet ou du trajet

Erhebung (f) des Fahrgeldes
collection of fares
perception (f) du prix

Verschiebedienst (m),
Rangierdienst (m)
shunting service, switching service (A)
service (m) de manœuvre
ou de composition et
de décomposition ou
de triage

Verschiebemannschaft
(f), Rangierpersonal
(n)
shunters
personnel (m) du triage
ou du service des
manœuvres

Verschiebe- oder Rangiermeister (m),
Schirrmeister (m),
Oberverschieber (m)
shunting master
chef-manceuvre (m) facteur-trieur (m)

максимальная или наибольшая скорость (f) 1
velocità (f) massima
velocidad (f) máxima

минимальная или наименьшая скорость (f) 2
velocità (f) minima
velocidad (f) mínima

средняя скорость (f) 3
velocità (f) media
velocidad (f) media

[пассажирский] билет (m)
biglietto (m) di viaggio 4
billete (m) del ferrocarril

пробный проезд (m)
пробная поездка (f);
corsa (f) di prova 5
viaje (m) de prueba

плата (f) за проезд
prezzo (m) del biglietto
di viaggio 6
precio (m) del billete o
del trayecto

взимание (n) платы за
проезд
incasso (m) del prezzo 7
percepción (f) del precio

служба (f) манёвров
servizio (m) di manovra 8
servicio (m) de maniobras

составители (m pl) поездов и спящие
personale (m) al servizio delle manovre o
di smistamento 9
personal (m) del servicio de maniobras

старший составитель
(m) поездов: заведывающий (m) манёврами 10
capo (m) manovra ed
agente di smistamento
o smistatore
jefe (m) de los mozos

- Verschieber (m), Rangierarbeiter(m), Schirrmann (m)
- 1 shunter
ouvrier (m) du service des manœuvres ou de triage
-
- Verschiebebewegung (f), Rangierbewegung (f)
- 2 shunting
mouvements (mpl) ou manœuvres (fpl) de triage
-
- verschieben (v), rangieren (v)
- 3 to shunt
trier (v), opérer (v) des manœuvres
-
- Zugbildung (f), Zusammenstellung (f) der Züge
- 4 making-up or marshalling of trains
formation (f) d'un train, composition (f) des trains
-
- Zerlegung (f) der Züge
splitting up of trains
- 5 décomposition (f) ou débranchement (m) des trains
-
- Umbildung (f) der Züge
re-marshalling or resorting the trains
- 6 modification (f) dans la composition d'un train
-
- Zugbildungsstation (f)
marshalling depot, sorting station
- 7 gare (f) de formation [des trains]
-
- Wagensatz (m)
wagons or set of cars forming a train
- 8 nombre (m) de voitures d'un train régulier
-
- Umlaufzeit (f)
period of journey
- 9 temps (m) de parcours jusqu'au retour à la gare de départ
-
- младший составитель (m) поездов
agente (m) al servizio delle manovre o dello smistamento
mozo (m) [del servicio de maniobras]
-
- передвижения (mpl) для маневров
movimento (m) o manovre (fpl) di smistamento
movimientos (mpl) ó maniobras (fpl) de formación
-
- маневрировать
smistare (v), assegnire (v) delle manovre
hacer (v) maniobras de formación
-
- составление (n) поездов
formazione (f) di un treno, formazione (f) o composizione (f) dei treni
formación (f) de los trenes
-
- разборка (f) или разбор
тировка (f) поездов
scomposizione (f) dei treni
descomposición (f) de los trenes
-
- пересоставление (n) поездов; пересортировка (f) поездов
scomposizione (f) dei treni
transformación (f) de los trenes
-
- станция (f) для составления поездов; сортировочная станция
stazione (f) di formazione dei treni
estación (f) de formación de los trenes
-
- состав (m) поезда
numero (m) di vetture di un treno regolare
número (m) de vagones de un tren
-
- время (n) обхода
durata (f) del percorso sino al ritorno alla stazione di partenza
tiempo (m) de recorrido hasta la vuelta á la estación de partida

Verschleiben (n) der
Wagen
shunting of wagons or
cars
triage (m) des voitures
ou wagons

Wagen ansetzen (v)
attaching additional
wagons or cars
accrocher (v) ou ajouter
(v) ou atteler (v) des
wagons

Aussetzung (f) eines
Wagens
detachment of a coach
(vehicle)
décrochement (m) ou
abandon (m) d'un
wagon

ein Fahrzeug aussetzen
(v) oder absetzen (v)
to detach a coach or
vehicle
abandonner (v) ou dif-
férer (v) un véhicule,
décrocher (v) un
wagon

Einsetzung (f) oder Ein-
stellen (n) eines Fahr-
zeuges
putting on of a coach
or vehicle
adjonction (f) d'un
wagon

ein Fahrzeug einsetzen
(v)
to put on a coach or
vehicle
adjoindre (v) ou ajouter
(v) un wagon

Umsetzung (f) der Loko-
motive
reversing the position
of the locomotive
passage (m) de la loco-
motive de tête en
queue

Umsetzen (n) eines Fahr-
zeuges
reversing the position
of a wagon or car
faire (m) passer un vé-
hicule de tête en
queue

манёвры (mpl) ваго-
нами
smistamento (m) di car-
rozze o di carri 1
formación (f) de los va-
gones

прицеплять вагоны
attaccare (v) o aggi-
ungere (v) dei carri 2
enganchar (v) ó añadir
(v) vagones

отцепка (f) или отцеп-
ление (n) вагона
distacco (m) di una 3
vettura
abandono (m) de un
vagon

отцеп-ить (-лять) ва-
гонъ
staccare (v) un veicolo 4
abandonar (v) ó dejar
(v) un vagon

прицепка (f) или при-
цепление (n) вагона
aggiunta (f) d'un veicolo 5
adición (f) de un vagon

прицеп-ить (-лять) ва-
гонъ
aggiungere (v) un vei- 6
colo
añadir (v) ó agregar (v)
un vagon

перестановка (f) паро-
воза
cambio (m) [di posto]
della locomotiva 7
paso (m) de la loco-
motora de la cabeza
á la cola

перестановка (f) вагона
apostare (v) un veicolo
dalla testa alla coda 8
acción (f) de pasar un
vagon de la cabeza á
la cola del tren

- Bahnhof[s]lokomotive
(f), Verschiebeloko-
motive (f), Rangier-
lokomotive (m)
1 shunting engine,
switcher (A)
locomotive (f) de ma-
nœuvre ou pour le
trriage

- die Wagen vorziehen (v)
to pull a car past the
2 points
faire (v) franchir les
aiguilles aux wagons

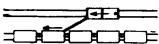
- die Wagen zurück-
drücken (v)
3 to push the wagons
back
pousser (v) un wagon
en arrière

- die Wagen abdrücken
(v)
4 to push off the wagons
or cars
pousser (v) un wagon
sur le dos d'âne

- Abstoßen (n) der Wagen
pushing off the wagons
or cars
manœuvre (m) à coup
5 de-tampon, lancé (m)
d'un wagon ou lance-
ment (m) par tampon-
nement, manœuvre (f)
au lancer



- Verschleben (n) mit
Stoßbaum
6 poling (A)
manœuvre (m) au lancer
ou au madrier



- Stoßlokomotive (f)
ram or poling engine
7 locomotive (m) opérant
le lancer au moyen
d'un madrier

маневровый паровозъ
(m); паровозъ для
маневровъ или для
станционной службы;
дежурный паровозъ;
кукушка (f); ракъ (m)
locomotiva (f) di ma-
novra per smistare
locomotora (f) de ma-
niobra

выводить вагоны за
стрѣлку
far oltrepassare (v) gli
aghi dai carri
hacer (v) pasar las agujas
à los vagones

осаживать вагоны
respingere (v) o spingere
(v) indietro i carri
empujar (v) los vagones
hacia atrás

осаживать вагоны [под-
лежащие отцѣпкѣ]
spingere (v) i carri a
dorso di asino
empujar (v) los vagones
hacia la albardilla

выкидывание (n) ва-
гоновъ
stanciare (v) i carri o
spingerli (v) o dare
(v) loro una spinta
maniobra (f) de lanzas
los vagones por
choque

перемѣщение (n) вагона
при помощи подви-
жной штанги паро-
воза
manovra (f) di lancia-
mento con albero o
palo di spinta
maniobra (f) de lanzar
los vagones por medio
de un madero

маневровый паровозъ
(m) съ подвижной
штангой для перемѣ-
щенія вагоновъ
locomotiva (f) di spinta
locomotora (f) que lanza
los vagones por medio
de un madero

Sägebewegung (f), Sägen
(n)
to-and fro movement
mouvement (m) de va et
vient pour le triage,
triage (m) (par trac-
tion et tamponne-
ment)

Abschneppern (n),
Kunstfahrt (f)
switching off a vehicle
lancement (m) d'une
partie d'un train sur
un changement de
voie

Schnepperweiche (f)
fly switch
aiguille (f) ou s'opère le
lancement

Wiederherstellungs-
arbeit (f)
repairing work
travail (m) de réparation

Ausbesserungsbestand
(m)
rolling stock under
repair
matériel (m) de traction
à réparer

Unterhaltungsarbeit (f)
maintenance work
travail (m) d'entretien

Fahrpark (m)
rolling stock
parc (m) à voitures ou
à wagons



движение (n) назад и
вперед [при сор-
тировке осажива-
нием или выкиды-
ванием]
movimento (m) di va e
vieni per lo smista-
mento per trazione o
per spinta
movimiento (m) de
vaivén para la for-
mación

маневры (m pl), при ко-
торых на ходу от-
цепляется часть по-
езда, паровоз с
вагонами, ускоряя
ход, проходить
стрелку, после чего
отцепленные вагоны,
двигаясь по инерции,
переводятся стрел-
кою на другой путь
spinta (f) di una parte
di un treno in un
binario biforcuto o de-
viato

lanzamiento (m) de una
parte del tren hacia
un cambio de vía

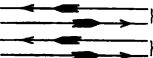
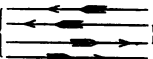
стрелка (f) для пере-
вода отцепленных
на ходу вагонов
scambio (m) su cui
si effettua il lancia-
mento o la spinta
aguja (f) donde se opera
el lanzamiento

[капитальный] ремонт
(m); ремонтные ра-
боты (f pl)
lavoro (m) di riparazione
trabajo (m) de repa-
ración

число (n), находящихся
одновременно в ре-
монте
fondo (m) di riparazione
material (m) de móvil
para reparar

текущий ремонт (m)
lavoro (m) di manu-
tenzione
trabajo (m) de entre-
tenimiento

весь подвижной со-
став (m)
parco (m) di carrozze o
di carri o materiale
mobile
parque (m) para vagones

1	Wagenpark (m) carriage rolling stock parc (m) à voitures ou à wagons		вагонный парк (m) parco (m) di carri parque (m) para vagones
2	Wagenbestand (m) number of rolling stock stock (m) ou effectif (m) de wagons		инвентарь (m) вагонов dotazione (f) di vagoni número (m) efectivo de vagones
3	bahnamtliche Unter- suchung (f) official inspection visite (f) ou inspection (f) officielle		осмотр (m) началь- ствующими лицами visita (f) o ispezione (f) ufficiale visita (f) ó inspección (f) oficial [á cargo de la administración de los ferrocarriles]
4	Zugverkehr (m) (train) traffic mouvement (m) ou trafic (m) des trains		движение (n) поездов movimento (m) del treni movimiento (m) ó cir- culación (f) de trenes
5	rechts fahren (v) to run on the right track circuler (v) sur la voie de droite		слѣдовать по правому пути circolare (v) sulla via destra circular (v) por la vía de la derecha
6	links fahren (v) to run on the left track circuler (v) sur la voie de gauche		слѣдовать по лѣвому пути circolare (v) sulla via sinistra circular (v) por la vía de la izquierda
7	Fahrt (f) auf falschem Gleis running on the wrong track marche (f) à contre-voie		движение (n) по непра- вильному пути circolare (v) su binario falso marcha (f) por la vía contraria
8	Linienbetrieb (m) line traffic service (f) de ligne		группировка (f) движе- ния по линиямъ servizio (m) delle linee servicio (m) de líneas
9	Richtungsbetrieb (m) direction traffic service (m) de direction		группировка (f) движе- ния по направлениямъ servizio (m) di direzione servicio (m) de direc- ción
10	Beförderungsweite (f) mileage distance (f) de transport		дальность (f) перевозки distanza (f) di trasporto longitud (f) de trans- porte

kilometrische Leistung

(f)
mileage run during a
certain period
parcours (m) en kilo-
mètres d'un wagon
sans entree en répara-
tion, prestation (f) kilo-
métrique (Belgique),
parcours (m) kilomé-
trique

Zugkilometer (m) (Zug-
melle (f), Zugwerst (f))
train-kilometer (train-
mile)
train-kilomètre (m)

Lokomotivkilometer (m)
(Lokomotivmelle (f),
Lokomotivwerst (f))
engine-kilometer or mile
locomotive-kilomètre (f)

Wagenkilometer (m)
car-kilometer or mile
voiture-kilomètre (m),
wagon-kilomètre (m)

Achskilometer (m)
(Achsmelle (f), Achs-
werst (f))
axle-kilometer or mile
essieu-kilomètre (m)

Personenkilometer (m)
passenger kilometer or
mile
voyageur-kilomètre (m)

Tonnenkilometer (m)
(Tonnenmeile (f), Pud-
werst (f))
ton-kilometer or mile
tonne-kilomètre (f), t-km

Personenzugachse (f)
carriage axle
essieu (m) de train de
voyageurs

Lastachse (f), Güterzug-
achse (f)
truck or wagon axle
essieu (m) [de train] à
marchandises

Streckenbelastung (f)
volume of traffic or load
on section
charge (f) de la ligne,
intensité (f) du service
sur une ligne ou une
section

пробѣгъ (m) въ кило-
метрахъ
lavoro (m) chilometrico¹
trabajo (m) kilométrico

поѣздо-километръ (m)
(поѣздо-миля (f);
поѣздо-верста (f))²
treno (m) chilometro
tren-kilómetro (m)

паровозо-километръ
(m); (паровозо-миля
(f), паровозо-верста
(f))³
locomotiva-chilometro
(f)
locomotora-kilómetro (f)

вагоно-километръ (m)
vettura-chilometro (f)⁴
vagon-kilómetro (m)

осе-километръ (m) (осе-
миля (f), осе-верста (f))⁵
asse-chilometro (m)
eje-kilómetro (m)

пассажиро-километръ
(m)
viaggiatore-chilometro⁶
(m)
viajero-kilómetro (m)

тонна-километръ (m)
(тонна-миля (f); пудо-
верста (f))⁷
tonnellata-chilometro (f)
tonelada-kilómetro (f),
t-km

пассажирская ось (f)
asse (m) di treno viaggia-
tori⁸
eje (m) de tren de
viajeros

товарная ось (f)
asse (m) di treno merci⁹
eje (m) de tren de mer-
cancias

участковая нагрузка (f)
carico (m) per sezione¹⁰
intensidad (f) de tráfico
de la línea ó por sec-
ción

- Radbelastung (f), Radlast (f)
 1 wheel-load
 charge (f) des roues
-
- bewegte Last (f),
 rollende Last (f), Be-
 trieb[s]last (f)
 2 rolling load, traffic load
 charge (f) roulante,
 charge (f) en [ordre
 de] service
-
- Güterzugdienst (m)
 3 goods train service
 service (m) des trains
 de marchandise
-
- Einladen (n) der Güter
 4 loading the goods
 chargement (m)
-
- Ausladen (n) der Güter
 5 unloading the goods
 déchargement (m)
-
- Güterabfertigung (f)
 goods despatch
 6 expédition (f) des mar-
 chandises
-
- Ladestelle (f)
 7 loading point
 endroit (m) de charge-
-
- Entladestelle (f)
 8 unloading point
 endroit (m) de décharge-
 ment
-
- aufladen (v)
 9 to load
 charger (v)
-
- abladen (v)
 10 to unload
 décharger (v)
-
- die Wagen ladebereit
 stellen (v)
 to prepare the trucks
 11 for loading
 mettre (v) les wagons
 en ordre de charge-
 ment
-
- durch die Wagen durch-
 laden (v)
 12 to load through the
 wagons
 charger (v) à travers les
 wagons

давление (n) на колесо
 carico (m) per ruota
 carga (f) de una rueda

подвижная нагрузка
 (f); вѣсъ (m) на ходу
 carico (m) mobile, carico
 (m) di servizio
 carga (f) móvil, carga (f)
 de servicio

служба (f) движенія
 товарныхъ поездовъ
 servizio (m) di treni
 merci
 servicio (m) de los trenes
 de mercancías

погрузка (f) товаровъ
 или грузовъ
 carico (m) merci
 carga (f)

выгрузка (f) товаровъ
 или грузовъ
 scarico (m) merci
 descarga (f)

отправка (f) грузовъ
 или товаровъ
 spedizione (f) merci
 expedición (f) de las
 mercancías

мѣсто (n) погрузки
 luogo (m) di carico
 punto (m) de carga

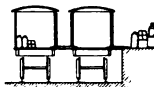
мѣсто (n) выгрузки
 luogo (m) di scarico
 punto (m) de descarga

грузить; нагру-зить
 [-жать]
 caricare (v)
 cargar (v)

выгрузить; выгружать
 scaricare (v)
 descargar (v)

держатъ вагоны гото-
 выми къ нагрузкѣ
 mettere (v) i carri sotto
 carico
 poner (v) los vagones
 en disposición de car-
 gar

грузить черезъ вагонъ
 caricare (v) attraverso
 i carri
 cargar (v) los vagones
 á través de otros



Belladen (n)
loading from the platform
chargement (m) en débord ou chargement (m) des colis à quai

Stückgut (n)
parcels
colis (m), merchandise (f) emballée

Stückgutverkehr (m)
parcels traffic
traffic (m) ou mouvement (m) des colis

Rohgut (n), Wagenladungsgut (n)
raw goods
matières (fpl) brutes, matières (fpl) pour charge (f) complète

Freiladeverkehr (m),
Wagenladungsverkehr (m)
full truck traffic
traffic (m) en vrac

Sperrgut (n), sperriges Gut (n)
bulk freight
merchandise (f) encombrante

Feuergut (n)
fire-goods
merchandise (f) ou produit (m) combustible ou inflammable

Eilgut (n)
express goods
merchandise (f) [expédée] en grande vitesse

Frachtgut (n)
goods sent by goods or freight or slow train
merchandise (f) [expédée] en petite vitesse

грузка (f) с доставкой товаров к вагону на багажных тележках; грузка с багажных тележек 1

scarico (m) sul piano
scaricatore
carga (f) de los bultos en el muelle

попудный грузъ (m)
или товаръ (m)
merce (f) a colli
[carga (f) de] farderia (f), bultos (m pl) 2

перевозка (f) [оборотъ (m)] попуднаго груза
movimento (m) di merce a colli 3
tráfico (m) de bultos ó de farderia

навалочный грузъ (m);
массовый грузъ
materie (fpl) prime, materie per carico completo 4
mercancias (fpl) para carga por vagones completos

перевозка (f) [оборотъ (m)] навалочныхъ грузовъ
movimento (m) merci in carri aperti 5
tráfico (m) de cargas á granel ó de mercancias confundibles

громоздкий грузъ (m)
или товаръ (m)
merci (fpl) ingombranti
mercancias (fpl) de gran volumen 6

легковоспламеняющийся или самовозгорающийся грузъ (m)
merci (fpl) o prodotti (m pl) combustibili od infiammabili 7
mercancias (fpl) inflamables

товаръ (m) или грузъ (m) большой скорости
merci (fpl) a gran velocità 8
mercancias (fpl) en gran velocidad

товаръ (m) или грузъ (m) малой скорости
merci (fpl) a piccola velocità 9
mercancias (fpl) en pequeña velocidad

<p>Lagerfrist (f) 1 period of free storage délai (m) de dépôt</p>	<p>срокъ (m) хранения durata (f) di deposito plazo (m) de almacenaje</p>
<p>bestättern (v) 2 to convey remettre (v) à domicile, camionner (v)</p>	<p>доставить на подводъ consegnare (v) a domici- cillo entregar (v) à domicilio</p>
<p>Empfangstation (f) receiving station 3 gare (f) ou station (f) d'arrivée ou de desti- nation</p>	<p>станція (f) назначенія stazione (f) di destino o d'arrivo estación (f) de destino ó receptora</p>
<p>Versandstation (f) despatch station 4 gare (f) ou station (f) d'expédition</p>	<p>станція (f) отправления stazione (f) di spedizione estación (f) de expedi- ción</p>
<p>Rohlast (f) 5 gross load, total load charge (f) brute</p>	<p>общій вѣсъ (m); вѣсъ брутто carico (m) lordo carga (f) bruta</p>
<p>Nutzlast (f) 6 net load charge (f) utile ou nette</p>	<p>полезный грузъ (m) carico (m) netto od utile carga (f) útil</p>
<p>Ladeziffer (f) proportion of gross to net load 7 coefficient (m) de chargement, rapport (m) entre les charges utile et brute</p>	<p>отношение (n) общаго вѣса къ полезному coefficiente (m) di carico coefficiente (m) de carga</p>
<p>Laderaum (m), Lade- fähigkeit (f) 8 loading room tonnage (m), capacité (f) de chargement</p>	<p>ёмкость (f) capacità (f) di carico tonelaje (m), capacidad (f) de carga</p>
<p>Tragfähigkeit (f) 9 carrying capacity charge (f) utile</p>	<p>подъёмная способ- ность (f) peso (m) utile o carico utile carga (f) útil</p>
<p>Übergang (m) der Be- trieb[s]mittel 10 exchange or transfer of rolling stock échange (m) du matériel roulant</p>	<p>обмѣнъ (m) подвиж- ного состава scambio (m) del mate- riale mobile relevo (m) del material móvil</p>
<p>Freizügigkeit (f) der Wagen 11 interchange of vehicles liberté (f) de parcours des wagons</p>	<p>свободное обращеніе (n) вагоновъ libertà (f) di transito dei veicoli libertad (f) de circula- ción de los vagones</p>
<p>freizügig (adj) 12 interchangeable à libre parcours</p>	<p>свободно обращаю- щийся a libero percorso de libre circulación</p>

Fahrplan (m)
time table, schedule
horaire (m) des trains,
graphique (m) des
trains

Dienstfahrplan (m)
service time table
tableau (m) ou horaire
(m) du service des
trains

bildlicher Fahrplan (m)
graphical time table
graphique (m) des trains

Aushängefahrplan (m)
time table (sheet or
poster)
horaire (m) affiché des
trains

Kursbuch (n), Fahrplan-
buch (n)
railway guide, official
guide
guide (m) ou indicateur
(m) des chemins de
fer

fahrplanmäßig (adj)
scheduled
normal (adj) ou conforme
(adj) à l'horaire

außerfahrplanmäßig
(adj)
not in accordance with
the time table or not
as scheduled
anormal (adj) ou non
conforme (adj) à l'ho-
raire

Betriebsicherheit (f)
safety of traffic
sécurité (f) de l'exploit-
ation

Betrieb[s]gefahr (f)
service danger
danger (m) de l'exploit-
ation

расписание(н) поездов
orario (m) dei treni
cuadro (m) de marcha, 1
horario (m) de los
trenes

расписание (н) служеб-
ных поездов
tabello (f) orario del
servizio dei treni 2
cuadro (m) y horario
(m) de servicio [de los
trenes]

график (m)
grafico (m) dei treni 3
[cuadro (m)] **gráfico (m)**
de marcha de trenes

настенное расписание
поездов
orario (m) murale 4
horario (m) indicador
de los trenes

[железнодорожный]
путеводитель (m);
указатель (m) пас-
сажирских сооб-
щений 5
orario (m) o guida (f)
delle ferrovie
guía (f) de ferrocarriles

по или согласно рас-
писанию
secondo (agg) l'orario 6
regular (adj) o conforme
al horario

непредусмотренный
расписанием
non conforme (agg) 7
all'orario
irregular (adj) o no con-
forme al horario

безопасность (f) дви-
жения поездов
sicurezza (f) dell'eser-
cizio 8
seguridad (f) de la ex-
plotación

опасность движения
pericolo (m) d'esercizio 9
peligro (m) de la explo-
tación

	eine andere Linie gefährden (v)	1	to foul another line mettre (v) une autre ligne en danger		грозить опасностью другой линии mettere (v) un'altra linea in pericolo poner (v) otra línea en peligro
	Betriebstörung (f) disturbance of traffic or of the service	2	perturbation (f) de service, dérangement (m) dans le service		перерыв (m) движения perturbazione (f) nel servizio interrupción (f) del ó en el servicio
	Zugtrennung (f), Abreißen (n) des Zuges	3	division or breaking of the train, breakaway rupture (f) d'attellages d'un train		разрыв (m) поезда spezzamento (m) o rottura (f) del treno división (f) ó ruptura (f) del tren
	der Zug bleibt liegen	4	the train is left le train est immobilisé		поезд (m) задерживается il treno rimane immobilizzato el tren que da parada
	Betrieb[s]unfall (m) accident	5	accident (m) d'exploitation		случай (m) с поезда дом; крушение (n) погода accidente (m) d'esercizio accidente (m) de explotación
	Unfallstelle (f) place where accident occurred	6	lieu (m) d'un accident		место (n) несчастия или крушения luogo (m) d'una disgrazia lugar (m) de un accidente
	Zugzusammenstoß (m) collision	7	rencontre (f) de trains		столкновение (n) scontro (m) di treni encuentro (m) de trenes
	Zusammenstoß (m) gegenseinander fahrender Züge	8	butting collision collision (f) des trains		столновение (n) встречных поездов collisione (f) di treni choque (m) de trenes
	Entgleisung (f) derailment	9	déraillement (m)		сход (m) с рельсов; крушение (n) fuorviamento (m) descarrilamiento (m)
	Entgleisungsstelle (f) point of derailment	10	endroit (m) du déraillement		место схода с рельсов; место (n) крушения luogo (m) del fuorviamento lugar (m) del descarrilamiento
	Außerdienstsetzung (f) putting out of service, with drawing from service	11	mise (f) hors [de] service		изъятие (n) из службы messa (f) fuori di servizio puesta (f) fuera de servicio

A.

A-frame 964	Abbinati, scambi 454.7	Abgebende Schiene 188.9	Abläuten des Zuges 521.5
Abaisé, tablier 61.9	Abbohrer 69.9	Abgedeckte Drehscheibe 205.3	Abläutesignal 401.1
Abaissement du niveau d'une route 54.9	Abbracciare il filo di linea 348.3	Abgekanteter Stangenzahn, unten 102.4	Ableitung des Wassers 50.7
- de la pointe de cœur de croisement 198.4	Abdachung des Planums 50.5	Abgeplatteter Welle, Verriegelung mit 418.4	Ablenkstange 425.2
Abajo, hacia 41.2	Abdecken, die Drehscheibe 214.2	-Zahnzapfen 162.9	Ablenkender Strang 175.2
Abandon d'un wagon 525.3	Abdeckung der Drehscheibe 214.1	Abgeschrägte Rändern, Laufgrube mit 226.7	Ablenkung 174.4
Abandonar un wagon 525.4	- -, teilweise 214.7	Abgeschrägte Wange, oben 161.9	- Einzel- 427.7
Abandonner un véhicule 525.4	- -, vollständige 214.5	-r Zahngrund 164.7	-sgeleis 229.1
Abandono de un wagon 525.5	- Platten- 429.9	Abgrabung 48.1	-srolle 171.5
Abanico, bifurcación en 202.5	- der Rampenmauer 261.3	Abhebevorrichtung, Bürsten- 815.5	-svorrichtung 182.1
- vias en 204.1	Abdrücken, die Wagen 526.4	Abheben der Schiene 124.3	-sweiche 228.10
Abassamento in chiave 86.9	Abduction de l'eau 50.7	- des Selles 171.7	- die Weiche auf- befahren 176.8
- contemporaneo del cuore 198.5	Abertura 68.9	Abhobeln, die Weichenungen 186.4	-swinkel 183.7
- del livello stradale 54.9	- de la aguja 182.5	Abierta, aguja 184.3	Abliegende Zunge 184.3
- della volta 86.10	- ángulo de 183.4	- alcantarilla 57.5	Abmelden des Zuges 531.1
Abbassare il perno a vite 210.7	- del corazón 192.5	- sala 245.10	Abmeldesignal 401.1
Abbassata, rotaia leggermente 236.7	- de descarga de las crecidas 56.2	- trinchera 45.4	Abnahme, Strom- 882.5
-o, tavolato 61.9	- libre 55.5	-o, cable 109.10	Abnutzungsfläche 846.2
Abatage, boisage précédant l' 81.3	- del puente 59.2	- foso 51.1	-höhe des Schienenkopfes, zulässige 115.9
- à ciel ouvert 86.1	Abfahrgleis 241.5	- lazo 24.2	-smesser 490.7
- par explosifs 66.11	Abfahrtsbahnsteig 261.3	- motor 812.6	- des Schienenkopfes, seitliche 115.3
- gradins droits 45.1	-zeit 520.4	- porta-aislador 870.8	Abordage par le talon, contact d' 459.4
- au jour 86.1	Abfall, induktiver Spannungs- 806.2	Abitazione per sorveglianti 248.7	- -, ressort d' 420.4
- latéral 44.3	- Spannungs- 845.10	Abkuppeln, einen Wagen während der Fahrt 518.3	Aborder l'aiguille en pointe 177.3
- des parois 86.6	Abfälle, Steinbruch 106.7	Abladen 580.10	- par le talon 177.1
- par puits et galerie 45.3	Abfallende Schichten 72.8	Ablagerung, Schnee- 98.7	- -, Bahnhof- 254.1
- de la roche 64.4	Abfassen, die Kanten 114.3	- selten 48.5	About, joint d' 140.5
- section dont l'est complet 75.5	Abfertigung, Gepäck- 246.7, 522.4	Ablaschen, die Schienen 142.1	-s, les rails se courbent aux 147.3
- par tranchée et attaque latérale 45.2	- Güter 580.6	Ablassen, den Zug 519.7	-s des rails, soudage métallurgique des 889.5
- de la voûte 75.6	- stelle 246.8	Ablaufanlage 242.5	- de traverse 119.5
Abateur 64.5	- Zug 519.6	- berg 242.9	Above ground, line 421.5
Abattue, roche 64.5	Abflachen der Einschnittböschungen 98.8	- ende der Schiene 189.2	- synchronous 904.7
Abbassa, la tensione s' 884.9	Abflußmenge 55.8	- gleis 242.10	- track 61.7
Abbattuti, alberi - dal vento 98.5	Abführung des Wassers 50.7	- höhe 248.1	Abovedada, alcantarilla 58.2
Abbau der Lawinen im Anbruch- gebiete 95.5	Abgabe des Zugstabes an den Zug, Vorrichtung zur 475.3	- des Schienenkopfes 115.9	- , infraestructura 97.3
- en des Gesteins 64.4		- rücken 242.9	Abrazadera de estafío 431.5
Abbinamento degli scambi 454.5		- schiene 188.9	-s separadas, tornillo de graduación con 436.6
		- schuh 487.1	
		- stelle 434.7	

Abrazar el alambre de trabajo 848.8	Absteckung des Gleises 155.5	Accensione, camera 81.4	Accesso, trincea d' - d'approccio 77.1
Abreißen des Zuges 584.5	- der Linie . . . 96.9	- capsula d' . . . 68.2	- in trincea, rampa d' 54.3
Abri 255.1	- spfahl 155.5	- cartuccia d' . . . 68.1	Accessori 87.5
- avec pentes vers l'intérieur 255.6	- Haupt 155.7	- elettrica 68.4	- diversi 296.7
Abrier las cabezas de las traviesas 152.3	- spflock 155.6	- ha fatto cieca 68.8	Accessoires d'équipement d'un tronçon de voie 847.7
- sin corriente . 822.3	- der Tunnel-achse 78.1	- ad incandescenza 68.3	- de la voie . . . 126.1
- una galeria . . 78.9	Absteifung des Fahdrahtes, seitliche 875.1	- a mano 68.3	Acciaio, corda d' 867.4
- la señal 898.6	Absteigende Strecke 29.5	- a scintilla . . . 68.6	- cuneo d' 129.4
Abrundung des Neigungswechsels 81.4	Abstellbahnhof 283.9	Accept the train, to 520.9	- filo d' 845.3
Absatz, Mast . . 890.6	- gleis 287.1	Acceptance of luggage 522.5	- fuso, cuore in 194.2
Absauganlage, Staub-Verb. 298.3	Abstoßender Wagen 526.5	Accès, aiguille d' 226.1	- di cuore con punta in 195.2
Abschaltbare Verbundwicklung 810.7	Abstufung des Gleises 44.1	- galerie d' 77.2	- nucleo d' 387.2
Abscheidungsstoff 291.1	- Spur 132.8	- puits d' - de tunnel 77.4	- palo d' 379.10
Abscherbolzen 448.2	Abstützung, federnde 361.7	- aux quais sans traversée de rails 252.1	- da rotaia 115.4
- stift 448.2	Abt rack 165.1	rampe d' 254.6	- rotaia d' 115.2
Abschluß, Gleis- 297.3	Abtsche Zahnstange 165.1	- tranchée d' . . . 260.10, 508.2	- di ferro con fungo d' 115.3
- kopf 414.7	Abteilung, Schacht 74.6	- vole d' 259.8	- stagno, filo d' 481.3
- ring 890.7	Abteilungsisolator 857.4	Acceso, aguja de 256.1	- tappo d' 387.4
- schild 256.3	- zeichen 96.2	- al andén, barrera de 258.2	- traversina d' 154.5
- schürze 256.3	Abteufen, den Schacht 74.7	- á los andenes sin atravesar los carriles 252.1	- zaffo d' 387.1
- signal, Bahnhof- 399.7	Abtrag 48.1	- á los andenes, túnel de 252.2	Accident 584.5
Abtschneider, Draht- 507.3	Abtreiben des Profiles 87.2	- camino de 254.5	- place where occurred 584.5
Abtschneppern 527.2	Abtreppen der Böschungsfäche 47.4	- caminos de . . . 20.8	- d'exploitation 584.5
Abschnitt, Block- 462.3	Abtunnel 85.3	- galerie de 77.2	Accidentato, terreno 17.9
Absträgen, die Kanten 114.3	Abwarten, einen Anschluß 519.4	- por medio de carriles montados sobre rodillos 218.3	Accidente de explotación 584.5
Absetzen, ein Fahrzeug 525.4	Abwickeln, den Draht 507.2	- pendiente de una rampa de 54.4	- lugar de un 584.6
Absetzgleis . . . 278.4	Abwicklungsfähigkeit der Drahtleitung 437.6	- á la placagratia por medio de una pieza anular 218.2	Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles 157.3
Absolu, bâton pour block 474.6	Abzug, Rauch- 256.7	- - - - - de bogies 218.4	- del calor, dilatación de los carriles por la 114.5
- block 462.8	Abzugsgaben, Wasser- 85.7	- puerta de 214.4	- compensadora 331.2, 534.10
Absolute block 462.8	Abzweiggleis . . 175.5	- rampa de 54.1, 254.6	- del aparato tensor 457.7
- staff 474.6	Abzweiggleis, stand 342.2	- trinchera de . . 77.1	- de derribar el carril 124.7
Absoluto, bastón para enclavamiento 474.6	Abzweigendes Gleis 174.4	- via de 20.8, 239.8	- electrodinámica 324.3
- enclavamiento 482.8	Abzweigung . . 847.5	Accesso, marco 81.1	- de jalonear la línea 26.9
Abspanndraht . 368.2	- fächerförmige 302.6	- s del alambre de trabajo 847.6	- pasar un vágon de la cabeza á la cola del tren 525.8
- isolator 371.1	- schienenfreie 238.7	- s de junta . . . 141.2	- de rebordar la traviesa 154.7
- mast 377.3	- des Schmalspurgleises 180.4	- la línea 847.7	- templar la transmisión 436.3
- material 367.9	- des Vollspurgleises 180.3	- del poste 580.4	- tensar la transmisión 436.3
- punkt, Kurven- 363.7	Abzweigungstelle 174.6	- de la vía 125.1	Accionada á distancia, barrera, 91.3
- seil 366.4	Acabar las entalladuras 124.4	Access to platforms without crossing the rails 252.1	Accionado por motor, timbre 485.5
Abspaltung, End- 365.1	Acanalado, aislador 837.5	Accesso, ago d' 226.1	Accionamiento de la aguja 444.4
- Kurven- 363.6	- alambro 345.7, 345.8	- binario d' 259.8	- por cable metálico 228.1
- am Streckenisolator 865.2	Acarreo 77.8	- botola d' 214.4	- ejes de rodamiento 220.3
- Weichen- 365.3	- á cielo abierto 77.7	- al marcapied 252.1	- eléctrico de las agujas 458.7
Abstand, Block- 462.2	- galerie de 77.9	- - - - - galeria d' 252.2	- - - - - señales 458.6
- Gleismitten- . 118.2	- por las galerías 77.8	- piano d' 260.10	
- Scheitel- 83.3	- via de 78.3	- pendenza di una rampa d' 54.4	
- Schwellen- . . . 136.3	Accenditore, cor- done 67.11	- rampa d' 54.1, 254.6	
- Stoßschwellen- 189.9		- vato 54.2	
- Wangen- 161.1		- - - in trincea 54.3	
- von Zungenspitze zu Herzstückspitze 176.2		- scarpa di 508.2	
Abstecken eines Bogens von der Sehne 83.7		- senza traversata del binari 252.1	
- - - von der Tangente 83.6		- strada d' 254.5	
- die Linie 26.10		- strade di 20.8	

Accionamiento, es-
piga de 440.3
- hidráulico del
transbordador 327.4
- mecánico . 220.4
- mecanismo mo-
tor de 227.5
- por medio de
corona dentada
220.2
- - palancas cru-
zadas 441.6
- - ranura heli-
coidal 441.7
- - remolcador 220.8
- de la señal con
marcha en vacío
439.5
- varilla de . 440.4
Acciottolato, costi-
pare l' 158.3
- curvatura dell'
158.4
Acciottolatura . 53.8
Accoppiamento
dell'ago 188.6
- elettrico delle
ali semaforiche
478.6
- elettromagnete
di 478.1
- manovella d'
116.5
- l delle porte di
barriere 90.7
- o dei tasti . 472.3
Accoppiare l'appa-
recchio 217.8
Accoppiati, segnali
semaforici 439.5
- te traversine di
giunto 144.7
Accordance with
signals, run in 408.1
Accounting mat-
ters, railway- 18.6
Accouplées
aiguilles 454.7
Accouplement des
aiguilles 454.6
- d'aiguille . 158.6
- à engrenages 454.2
- mailion d' . 451.3
- manivelle d' . 416.5
- des portes de
barrières (de
part et d'autre
de la voie) 90.7
- - touches . 472.3
- à volant, groupe
transformateur
avec 330.1
Accoupler l'appa-
reil de calage
avec le verrouil-
lage 217.8
Accrochée, barrière
89.6
Accrocher des
wagons 535.2
Accroissement
brusque de
courant 332.7
- de voltage . 301.3
Accumulateur à
air comprimé 265.6
- a font seuls le ser-
vice, les 331.4
- a fournissent toute
l'énergie, les 331.4

Accumulateur hy-
draulique 265.5
- pneumatique 265.6
- s, salle des . 330.6
Accumulation of
snow 98.7
Accumulation de
neige 98.7
Accumulator, com-
pressed air- 265.6
- hydraulic . 265.5
- room . 330.6
- s take over the total
supply, the 331.4
Accumulatore ad
aria compressa 265.6
- l assorbimento eser-
cizio, gli 331.4
- e idraulico . 265.5
- pneumatique . 265.6
- l, sala degli . 330.6
Accumulazione
d'acqua 266.1
- delle nevi . 92.4
Accumulio di neve
93.7
Aceite, aislador de
837.3
- de alquitrán . 123.4
- caja de cambio de
dirección llena de
430.2
- canal tubular
llena de 430.1
- interruptor en 819.7
- transformador de
836.7
Acepilladura del
carril de apoyo
185.5
Acepillar el carril
de apoyo 185.6
Acera de carga 267.6
- - - de forma den-
tada 268.5
- - - en zig-zag 268.4
Acero, alambre de
845.3
- cable (de alambre)
de 867.4
- carril de . 115.2
- - - hierro con ca-
beza de 115.3
- para carriles 115.4
- clavija de . 887.1
- estancado, alambre
de 431.3
- fundido, corazón
de 194.2
- - - pieza de cruza-
miento de 196.8
- galvanizado,
alambre de 867.5
- núcleo de . 887.2
- poste tubular de
879.10
- tapón de . 887.4
- traviesa de . 154.5
Acerochase par la
surface de la tra-
verse 154.5
Achañanado, diente
- por abajo 162.4
Achañanar las aris-
tas del carril 114.3
Achat direct des
terrains 84.8
- de la main à la main
des terrains 84.8

Achskilometer . 529.5
- melle 529.5
- werst 529.5
Achse, Gleis- . 116.11
- der Gleis-
kreuzung . 181.2
- Güterzug- . 529.9
- Last- 529.9
- Mast- 378.6
- Personenzug- 529.8
- überstehende 218.5
Achsendrehscheibe
204.4
- karren 222.6
- sprung, Hauptgleis
mit 266.7
Achtförmiger Draht
845.8
Achtkantiger
Nagel 125.4
Achtkantnagel 125.4
Acid, liquid car-
bonic 460.2
Acide carbonique,
commande du
signal par mo-
teur à 460.1
- - liquide . 460.2
- - récipient d' 460.3
- - sonnerie à . 485.6
Acido carbonico,
bottiglia d' 460.3
- - comando del
segnale con 460.1
- - liquido . 460.2
- - segnale a co-
mando per 459.3
- - soneria ad . 485.6
Acido carbónico,
accionamiento de
la señal por 460.1
- - frasco de . 460.3
- - liquido . 460.2
- - señal con motor
de 459.3
- - timbre (con
motor) de 485.6
Acier, cale en . 129.4
- étamé, fil d' . 431.3
- fil d' 345.3
- fondu, coeur (de
croisement) en 194.2
- - croisement
assemblé avec
pointe en 195.2
- galvanisé, fil d'
867.5
- goupille d' . 887.1
- poteau en tubes d'
879.10
- à rails 115.4
- rail en 115.2
- - de fer à tête d'
115.3
- tampon d' . 887.4
- tête d' 887.2
- traverse en . 154.5
Acodada, aguja 184.1
- palanca - de
cambio de direc-
ción 423.7
- pieza de articu-
lación 425.4
- s, sujeción por
palancas 217.1
Acodado, carril de
apoyo 186.2
- s, escuadra con
brazos 424.7

Acodillado, mazo -
para batear 492.8
Acopladas, agujas
454.7
Acoplamiento de la
aguja 188.6
- - s agujas . 454.8
- anillo hendido de
431.8
- eléctrico de los
brazos de sema-
foros 478.6
- - - - - señales 478.6
- electromán de
479.1
- de los manipula-
dores 472.3
- manivela de . 416.5
- en oposición, mo-
tor trifásico con
813.6
- - paralelo de má-
quinas de co-
rriente alterna 804.2
- de las puertas de
las barreras 90.7
Acoplar el mecanis-
mo de sujeción
con el enclava-
miento 217.8
Acorazado, motor
318.1
- transformador
328.7
- y ventilado, motor
318.2
Acoustic signal 393.8
Acoustique, signal
393.8
Acqua, addolci-
mento dell' 291.5
- d'alimentazione
della caldaia 290.8
- - depuratore dell'
290.3
- - depurazione
dell' 290.7
- approvvigiona-
mento d' 290.1
- bisogno d' . 290.3
- calda, centrale d'
292.6
- castello d' . 296.3
- chiarificazione d'
290.4
- condotta d' . 295.2
- crudezza dell' 291.2
- decantazione dell'
290.4
- depurata . 290.2
- deviamenti dell'
50.7
- distribuzione d'
297.3
- dolce 291.1
- dura 291.3
- durante la corsa,
presa d' 290.5
- durezza dell' 291.2
- elevazione d' 291.9
- da fiumi, presa d'
280.10
- fondo un corso d'
52.7
- impura 290.1
- indicatore del
livello d' 287.1, 287.2
- da laghi presa d'
280.1

Acqua, livello ad 490.3	Acumuladores de- sempañan solos el servicio, los 881.4	Adjoindre un wagon 526.5	Administration du chemin de fer 518.8
- al minuto secondo, portata d' 552	- sala de los . . . 890.8	Adjoncteur d'éle- ments 881.1	- droit à participer à l' d'une ligne 42
- naturale . . . 290.1	- suministran toda la energia, los 881.4	Adjonction d'un wagon 526.5	- frais d' . . . 11.4
- passaggio dei corsi d' . . . 55.5	Acuse de llamada, timbre de . . . 922	Adjudicación di- recta de los tra- bajos 88.5	Administrier une ligne, droit d' 42
- passaggio sotto un corso d' 68.11	Acústica, señal 898.8	- de los trabajos á un contratista 88.2	Admissible, altura de desgaste - del carril 115.9
- potabile . . . 280.4	Acustico, segnale 898.8	Adjudication, mise en - d'une con- struction 88.1	- pendiente má- xima 29.7
- fontana d' 280.5	Acutangolo, diago- nale 801.9	- en - d'une con- struction 88.1	Admisión del vapor, tubo de 288.3
- gru d'alimen- tazione per 289.2	Acuto, incrocio ad angolo 180.9	- mise en - des travaux 88.1	Admissible wheel- load, maximum 111.2
- presa d' . . . 289.4	-i, piattaforma ad angoli 208.8	- publie . . . 88.5	Admissible, charge- de la roue 111.2
- presa dell' . . . 289.9	Addentato, chiodo 185.7	- de travaux á un entrepreneur 88.2	- pression - de la roue 111.2
- rifornitore, serba- toio d' 288.2	Addentellato, chi- udere il pavi- mento con 158.5	Adjust for a certain current, to . 817.8	- rampe maxima 29.7
- scaricatore a getto d' 324.7	Addetto alla piatta- forma girevole 220.7	- the pipe line, to 426.2	Admission head, steam 282.5
- di sorgente . 52.4	Additional wire 867.2	- the rod, to 156.6	Adoquin 106.10, 249.4
- sotterranea, presa d' 281.4	Addolcimento dell' acqua, 291.5	- the track, to 156.6	- de borde . . . 158.1
- stagionare il legno nell' 121.4	Adelantada, señal 899.5	- the wire, to . 866.8	Adoquinada, plata- forma 106.8
- da stagni, presa d' 280.10	Adelanto de otro tren 286.7	Adjustable centre pin 210.2	Adoquinado de base 106.8
- stazione di riforni- mento d' 280.2	Aderenza, ferrovia ad 8.5, 9.1	- crank . . . 426.1	- bombo del 158.4
- superficiale . 50.6	- naturale ferrovia ad 167.5	- crossing . . . 353.3	- cruzamiento . 58.6
- per usi diversi 280.6	- -, tratto ad . . . 167.8	- rail gauge . . . 498.10	- irregular . . . 158.2
Acquifero, strato 21.8	Adescamento del pulsometro 288.2	- joint carrier 152.1	- paso . . . 58.6
- terreno trincea in 45.7	Adesione delle pietre 158.1	- support . . . 152.1	- en seco . . . 106.9
Acquisition of land 84.7	Adhäsionsbahn 8.5	- lifter . . . 496.3	Adoquinar la vía 152.11
Acquisition directe des terrains 84.8	Adhérence, chemin de fer á 8.5	- tie-plate . . . 188.9	Adoquines, disponer un borde dentado de 158.5
- de la main á la main des terrains 84.8	Adhäsionsbahn 8.5	- wire-inlet branch 485.1	Adossé, tableau de distribution non 815.6
- du terrain . . . 84.7	Adhäsionsbahn 8.5	Adjusting clip, shouldered gauge 188.1	Adoucissement du changement de déclivité 81.4
- - - tableau d' 85.4	Adhäsionsbahn 8.5	- device, centre- pin 210.3	- de l'eau . . . 291.5
Acquisto diretto 84.8	Adhäsionsbahn 8.5	- - - consisting of two turnbuckles 496.8	Adquisición directa de los terrenos 84.8
- tabella di - dei terreni 85.4	Adhäsionsbahn 8.5	- -, gib-and cot- tar 210.4	- del terreno . 84.7
- di terreno . . . 84.7	Adhäsionsbahn 8.5	- -, long distance 878.8	- de los terrenos, plan de 85.4
Acquitrinose, rocce 65.8	Adhäsionsbahn 8.5	- ear 849.8	Aduana 280.3
Action, buffer . 881.2	Adhäsionsbahn 8.5	- ring 878.2	- cobertizo de 280.4
- compensating 884.10	Adhäsionsbahn 8.5	Adjustment, bridge plate with wedge 144.9	- edificio de la 248.5
- electrodynamic 824.3	Adhäsionsbahn 8.5	- of the gauge 110.6	Advance bell 486.7
- explosive . . . 87.9	Adhäsionsbahn 8.5	- quantites, schedule con- tract with . 87.5	- disc signal, balance weight on 442.4
Action compensa- trice 834.10	Adhäsionsbahn 8.5	Administración de los caminos de hierro 618.8	- -, connection with 441.2
- électrodynamique 824.3	Adhäsionsbahn 8.5	Administración, construcción por 87.4	- heading . . . 74.11
- de retendre la transmission 436.3	Adhäsionsbahn 8.5	- gastos de . . . 11.4	- through cutting 77.2
Actuating arm 424.4	Adhäsionsbahn 8.5	- es, linea pertene- ciente á varias 52	- -, meeting of 75.9
Actuation of the point lock by crank wheel 449.7	Adhäsionsbahn 8.5	- officina de . . . 245.7	- setting . . . 81.4
- point lock by rack 450.2	Adhäsionsbahn 8.5	Administrar, de- recho de - una linea de ferro- carril 42	- signal 890.6
Acuerdo de ex- propiación 86.1	Adhäsionsbahn 8.5	Administration office 245.7	- starting signal 400.2
Acuifera, capa . 21.8	Adhäsionsbahn 8.5	- railway . . . 618.8	- -, coupled with home signal 442.5
- roca 65.8	Adhäsionsbahn 8.5	Administración, bureau de l' 245.7	- timbering . . . 81.5
- s, rocas 65.1	Adhäsionsbahn 8.5		Adze 494.3
Acumulación del agua 236.1	Adhäsionsbahn 8.5		- rail seats, to 124.3
- de nieve 83.7	Adhäsionsbahn 8.5		Adzing gauge 499.3
Acumulador de aire comprimido 286.6	Adhäsionsbahn 8.5		Aéragé artificiel 78.3
- hidráulico . . . 286.5	Adhäsionsbahn 8.5		- chambre d' . . . 101.1
- neumático . 286.6	Adhäsionsbahn 8.5		- conduit d' . . . 101.2

Aérage, gaine d' 100s	Affaissement latéral	Aghi, asta d'attacco	Ago, scambio ad 181s
- puits d' . . . 74.9	du remblai 421	degli 446.1	- dello scambio 1822
Aerea, conduttura	- des rails . . . 111s	- di unione degli	- - - incatenamento dell' 458s
836s, 842s	- de la voûte . 88.10	188.7	- - - resta aperto, l' 186s
- ferrovia . . . 6s	Affermissement,	- attacco agli . 430.4	- pel sistema di
- elevata . . . 96.10	coin d' 80.9	- dai carri, far oltre-	bastone pilota,
- funicolare . 178.4	- planche d' . 80s	passare gli 580.2	catenaccio d' 475.1
- materiale per	Affiché, horaire-des	- chiusura di punta	- a sovrapposizione
conduttura 844.4	trains 583.4	degli 445.7	200.1
- piano della con-	Affondamento delle	- commutatore	- stazione a forma
duttura 848s	rotale 227.2	degli 459.3	di 241.1
- rete 836.4	- - - in calcestruzzo	- controllo degli	- superficie di con-
- tendere rigida-	227.2	459.2	tatto dell' 188s
mente la con-	Affondare le rotaie	- elastici, scambio	- talone dell' . 182.4
duttura 856.1	nel selciato 152.11	ad 187.7	- ad U rovesciato,
- trasmissione . 421s	Affondato, binario	- fissi, scambio a	sezione d' 185.3
Aérea, aguja . 858.6	152.10	due 199.1	Agrafe 848.5
- de la corriente,	Affouillement . 49s	- a linguetta,	- libre du fil de
conduccion 842s	- du remblai par	piallare gli 186.4	ligne 874.9
- linea 836.5	l'eau 50.1	- nella posizione	- pour perceuse
- red 838.4	Affusto a colonna 72s	precedente 455.1	497.1
- transmisión . 421s	- a saette . . . 82s	- tallonamento	- de traverse . 119s
- via - con infras-	Afianzador . . 216.3	degli 447.9	- - verrou . . 447.1
tructura de hierro	Añoja, la conexión	Agio tra rotaie 114s	Agreements . . 14.4
97.7	se 888.1	Ago d'accesso . 230.1	Agreement for
- - - - - piedra	Añojamiento del	- accoppiamento	construction 89.5
97.2	alambre 436.2	dell' 188.6	- supply 88.8
Aereazione arti-	- - nucleo del ba-	- angolo al calcio	Agricautural drain
ficiale 73s	lasto 158.4	dell' 188.10	108.2
- camera di . . . 101.1	- de la tuercia por	- aperto 184.3	Agrietada, roca 64.10
- canale di . . . 101.2	la vibración 184.2	- apertura dell' 182.6	- o de la madera
- pozzo d' 74s, 100s	Agent, precipitating,	- s'apre per flessione,	121.1
Aereo, incrocio 858.1	290.10	l' 185.1	Agrimensura, traba-
- montaggio del	Agent chargé de	- calcio del . . 182.4	jos de 95.7
conduttore 504.7	la police des chemins	- centro di rota-	Agua, acumulación
- scambio 858.8, 858.10	de fer 514.9	zione dell' 186.9	- del 286.1
- sospensione a	- du guichet . 514.6	- chiuso 184.7	- de alimentación,
catenaria dop-	- - poste de ma-	- chiusura dell' 184.6	depuración del
pia del filo 862.5	nœuvre 409.5	- coda del . . 182.4	289.7
Aéreo, anillo . 878.1	- de précipitation	- contatto di aper-	- blanda 291.4
- cruzamiento . 858.1	290.10	tura dell' 459.4	- caliente, insta-
- ferrocarril 6s, 96.9	- du service de	- corpo dell' . . 182.3	lación para la
- de cable . 178.4	l'exploitation 514.1	- curvo 183.8	distribución de
- funcionamiento	Agente addetto alla	- cuscinetto di rota-	292.6
con conductor 842.7	piattaforma 220.7	zione dell' 187.2	- cantidad nece-
- montaje del con-	- dell'esercizio 514.1	- diritto 183.5	saria de 280.3
ductor 504.7	- incaricato della	- distanza fra la	- á cielo abierto 50.6
Aerial cableway 178.4	polizia della via	punta dell' 176.2	- clarificación del
- crossing . . . 858.1	ferrata 514.9	- elastico . . . 187.8	290.4
- current supply	- del servizio . 514.1	- fisso-mobile, scam-	- conducción de 50.7
842.6	- al servizio delle	bio ad 199.2	- conducción de 285.2
- frog 858.6	manovre 524.1	- flessione elastica	- de consumo . 280.6
- line 836.5	- - - dello smista-	dell' 184.11	- corriente, soca-
- s, pole for . 877.2	mento 524.1	- giacente nella	vadura del ter-
- ropeway . . . 178.4	- dello smistamento	riplegatura, l' 186.3	raplén por 50.1
Aérien, aiguillage	524.1	- a gomito . . 184.1	- cruda 291.3
858.6	- di smistamento	- intersecante il	- crudezza del . 291.2
- changement de	523.10	contrago 185.3	- deposito de . 286.2
voie 858.6	- allo sportello 514.6	- mobile 184.5	- depurada . 290.2
- chemin de fer 6s	Agente de la policía	- - scambio ad un	- distribución del
- - - - - avec infra-	de los caminos de	199.2	287.3
structure en fer	hierro 514.9	- nascosto sotto al	- dulce 291.4
97.7	Agganciamento,	fungo 185.4	- dura 291.3
- croisement . 858.1	molla d' 415.1	- origine della	- elevación del 281.9
- fil 842.8	Aggetto 882.3	scanalatura dell'	- endulzamiento
- , réseau de con-	Aggiudicazione dei	183.1	- del 291.5
ducteurs 836.4	lavori 88.2	- perno del calcio	- extracción de
- réservoir . . 286.4	- pubblica . . . 88.3	dell' 187.3	280.9
Aérienne, canali-	Aggiungere dei	- pezzo d'attacco	- de lago, toma de
sation 836.5	carri 525.2	dell' 189.2, 189.3	280.10
- ligne 836.5	- un veicolo . . 525.6	- punta dell' . 182.5	- s, linea divisoria de
Aéromoteur, pompe	Aggiustaggio a	- raggio di curva-	50.10
à 288.7	caldò 156.3	tura dell' 183.9	- natural . . . 290.1
Aeromotor, bomba	- delle curve . 156.7	- a ribaltamento	- potable . . . 280.4
de 283.7	- a freddo . . . 156.9	200.2	- - fuente de . 280.5
Aeromotor, pompa	Aggiustare gl'in-	- ricambiare l' 186.5	
ad 283.7	tagli 124.4	- riuniti, comando	
Affaissement à la clé	Aggottamento . 21.1	e chiusura dell'	
86.9	Aggregat, Saug-840.3	453.7	

Agua superficial 506
 - toma de . . . 289.5
 - torre de . . . 296.3
 Aguilón, grúa de 284.1
 Aguja, abertura
 de la 182.6
 - abierta . . . 184.8
 - se abre por efecto
 de su flexión, la
 185.1
 - de acceso . . . 226.1
 - accionamiento
 de la 444.4
 - acodada . . . 184.1
 - acopladas . . . 454.7
 - acoplamiento de
 la 188.6
 -s, - de las . . . 454.6
 aérea . . . 858.6
 - simétrica . . . 858.10
 - del alambre de
 trabajo 858.7
 - alojada en el
 hueco del carril
 de apoyo 186.3
 - amarra de . . . 855.5
 - ángulo en el talón
 de la 183.10
 -s, aparato de ma-
 niobra de las 407.7
 - que se aplica de
 bajo de la cabeza
 del carril fijo 185.4
 - balancín de cierre
 para 445.1
 - de bifurcación
 287.10, 288.3
 - cambiar la . . . 186.5
 - de cambio de vía
 182.2
 - cambio de vía
 con 181.5
 - centro de ro-
 tación de la 186.9
 -s, cepillo para 501.3
 - cerrada . . . 184.7
 - cierre de . . . 456.8
 - - la . . . 184.6
 - ámano de la 456.7
 - cogida de talón
 177.4
 - colocar una . . . 201.2
 - combinada . . . 191.2
 - de comprar ajus-
 table 498.10
 - cóncava en curva
 179.1
 - convexa en curva
 179.2
 - sin corazón . . . 180.5
 - de corriente tri-
 fásica 854.9
 - - cremallera . . . 187.3
 - cuerpo de la 182.3
 - curva . . . 188.3
 - en curva . . . 178.7
 - de descarrila-
 miento 487.5
 - de desdobra-
 miento 288.5
 - desenclavamiento
 de la 444.10
 - despegada del car-
 ril, paso por una
 191.6
 - despegar de talón
 una 177.3
 - para el depósito
 854.3

Aguja doble . . . 179.4
 353.9
 - - asimétrica . . . 179.6
 - doble simétrica . . . 179.5
 - - unilateral . . . 180.1
 - donde se opera el
 lanzamiento 527.3
 - para dos vías de
 anchura diferente
 180.2
 - elástica . . . 187.3
 -s -s, cambio de vía
 por 187.7
 - emparrillado de
 198.2
 - enclavamiento
 de la 444.8
 -s, - individual de
 las 454.5
 - enclavar la . . . 444.9
 - de enlace . . . 288.4
 -s, enlace de . . . 181.7
 - que entra en el
 carril de apoyo . . . 185.8
 - extrema . . . 287.7
 -s fijas, cambio con
 dos 199.1
 - flexión elástica
 de la 184.11
 - forzamiento de la
 177.5
 -s, guarda . . . 191.9
 - está hendida, la
 186.2
 - inclinada . . . 200.1
 - independiente 191.1
 - indicador de 402.1
 -s intermedias, en-
 lace con 287.3
 - inversión de la
 189.7
 - invertir la . . . 189.8
 - llave de la . . . 456.9
 - mando eléctrico
 de las 458.7
 -s, maniobra de las
 189.5
 - motor eléctrico
 para 458.6
 - móvil . . . 184.5
 -s, palanca del sis-
 tema de 407.8
 - pasador de la
 pata de unión
 de la 189.3
 - pasar la - sobre la
 vía curva 176.8
 - pata de unión
 de la 189.2
 - perfil de la - en U
 invertida 185.3
 - posición de la
 191.3
 - - falsa de la . . . 191.4
 - - intermedia de la
 191.5
 - puesta de una 201.1
 - punta de la . . . 182.5
 - de quita y pón
 200.2
 - radio de curva-
 tura de la 188.9
 -s, rascador para
 limpiar las 501.4
 - recta . . . 183.5
 -s, registro de las
 459.2

Aguja, retorno de
 la - a su posi-
 ción anterior 455.1
 - de salida . . . 287.7
 - sección total de
 la 185.7
 - de seguridad 288.10
 -s, señal de . . . 191.7
 - sencilla . . . 178.3
 - - a la izquierda
 178.5
 - simétrica en curva
 179.3
 - talón de la . . . 182.4
 - tirante de . . . 190.2
 -s, - de maniobra
 para 501.7
 - tomada de punta
 177.2
 - - - talón . . . 177.4
 -s, transmisión rigi-
 da para las 480.3
 - de tres vías . . . 354.10
 - de unión . . . 287.11
 -s, unión de las 480.4
 - vía de . . . 177.8
 Agujereado, disco
 397.1
 Agujero alquitranar
 el 156.4
 - barrena para em-
 pezar el 69.7
 - - - terminar el 69.9
 -s de los clavos, en-
 clavijar los 156.5
 - de contacto . . . 387.10
 - irregular . . . 70.8
 - perforado con
 barrena 70.6
 -s de relleno, co-
 jinete de cam-
 pana con 188.3
 - de sondaje . . . 22.10
 - para el tornillo de
 la brida 148.5
 -s en los traviesas
 antes de la colo-
 cación 156.3
 Aide-machiniste 516.9
 Aigu, jonction à
 angle 201.9
 Aiguillage . . . 189.5
 aérien . . . 358.6
 - appareil de ma-
 nœuvre d' 407.7
 - pour courant tri-
 phasé 854.9
 - - dépôt . . . 354.8
 - diagonal . . . 354.7
 - double . . . 358.9
 - enclenché . . . 191.2
 - non enclenché
 191.1
 - faut . . . 191.6
 - faux . . . 191.4
 - indépendant . . . 191.1
 - levier d' . . . 407.8
 - manœuvre de l'
 190.3
 - pince d' . . . 354.2
 - position de l' 191.3
 - raccordement d'
 480.4
 - de sortie de voies
 de garage 190.6
 - transmission
 rigide d' 80.34

Aiguillage, traverse
 d'écartement de
 l' 854.1
 - triple . . . 354.10
 - vole d' . . . 177.8
 Aiguille abordable
 par le talon,
 levier d' 447.8
 - aborder l' - en
 pointe 177.3
 - aborder l' - par
 le talon 177.1
 - d'accès . . . 229.1
 -s accouplées . . . 454.7
 - accouplement d'
 188.6
 -s, accouplement des
 454.6
 - appareil de ma-
 nœuvre d' - a con-
 trepois retom-
 bant 190.6
 - s'appliquant sous
 le champignon du
 rail fixe 185.4
 - s'appliquant dans
 le rail 185.5
 - baille, l' . . . 188.2
 - de bifurcation
 287.10, 288.3
 - boulon de la patte
 d'attache de l' 189.3
 -s, brosse pour 501.3
 - butée de l' . . . 188.3
 - centre de rotation
 d' 186.9
 - changement de
 position de l' 189.7
 - de changement de
 voie 188.2
 - changement de
 voie à 181.8
 -s, - - de voie à -
 flexibles 187.7
 - changer l' - de
 position 189.6
 - châssis d' . . . 190.3
 - clé d' . . . 459.9
 - commande d' 444.4
 -s, - électrique des
 458.7
 -s de communica-
 tion 287.8
 - de communication
 287.11, 288.4
 -s, commutateur de
 contrôle des 459.3
 - contre- 182.3, 184.10
 -s, contrôle des 459.2
 - corps de l' . . . 182.8
 - coudée . . . 184.1
 - courbe . . . 188.8
 - course de l' . . . 182.8
 - de crémaillère 167.5
 - à crochet, verrou
 d' 446.7
 - de dédoublement
 288.5
 - - déraillement 289.2
 - déverrouillage
 de l' 444.10
 - double . . . 179.4
 - - fixe . . . 146.4
 - droite . . . 188.5
 - entrebâillement
 de l' 191.5
 -s, entrelacement d'
 181.7
 - extrême . . . 287.7

Aiguille fermée 1841 - fermeture de l' 1846 - fixe, changement à une - et à une aiguille mobile 1902 - s fixes, changement à deux 1901 - flexible . . . 1878 - flexion élastique de l' 1841 -, forçage de l' - par le talon 1775 -, franchir l' - 1768 -, l' - sur la voie courbe 1768 -, l' - sur la voie droite 1767 - s intermédiaires 387,3 -, lanterne d' . . 1918 -, de manœuvre 3005 - s, manœuvre des 1895 - s, - - - pendant le passage du train 1898 - mobile . . . 1845 -, changement à une aiguille fixe et à une . . . 1902 - où s'opère le lancement 527,3 -, ornière à la racine de l' 1891 - oscillant autour d'un axe horizontal 3002 - ouverte . . . 1848 - s'ouvre par flexion, l' 1851 -, ouvrir de force l' 1778 - s, paire d'- de changement 1883 -, patte d'attache d' 1892 - pour plan incliné 3001 -, plaque d'assise d' 1866 -, pointe d' . . 1825 -, d' - logée dans le coude du rail d'applique 1863 - s, les pointes d'- s'ouvrent 1827 - à la pointe, verrouillage d' 458,3 -, portée d'application de l' 1832 -, pose d'une . . 2011 -, poser une . . 2012 - à la position précédente, retour de l' 455,1 - prise par le talon 1772 -, profil d' - en U renversé 1863 - s, raboter les . 1864 - d'un raccordement 2006, 288,4 -, rayon de courbure de l' 1839 -, remplacer l' . 1865 -, section totale de l' 1857	Aiguilles séparément, verrouillage des 454,5 -, signal d' 1917, 402,1 - simple . . . 1783 - de sortie . . 387,7 - - sûreté . . 288,10 - talon d' . . 1824 - par le talon, aborder l' 1771 -, traverse d' l' . 1984 -, tringle d'attaque d' 446,1 - s, tringle de manœuvre pour 5017 -, verrou d' . 458,3 -, verrouiller l' . 444,9 Aiguillier 1919, 516,1 Ailes égales, flasque à 1613 - inégales, flasque à 1615 - en porte à faux de la poutre 207,9 - supérieure étroite 1616 - supérieure large 1614 Ailettes, isolateur à 887,3 - de refroidissement, transformateur à huile avec 827,1 -, roue à . . 288,3 Air-chamber . . 1011 -, delivery . . 286,8 -, suction . . 286,8 - cooled starter 814,5 - - transformer 826,6 - cooling, transformer with artificial 827,2 - dried wood . 1212 - passage . . 1012 - seasoned wood 1212 - shaft . . 749 100,8 - vane . . . 488,8 - wing . . . 488,8 Air, bois séché à l' 1212 -, cloche à . . 456,6 -, comprimé, accumulateur à 266,6 -, appareil de manœuvre à 457,4 - - à basse pression, appareil de manœuvre à 458,3 -, moteur à - - à régulation électrique 458,2 -, perforation par l' 71,6 - libre, transmission à l' 421,5 -, soupape à . . 286,9 Aire comprimée, aparato de manobra de 457,4 - - à baja presión, aparato de manobra de 458,3 Aires, détermination des 27,1 -, diagramme des 27,3 -, échelle des . . 27,9 -, épure des . . 27,2 Aire du magasin 267,5 - s, profil des . 27,3	Aire, junta al . . 139,8 Aislada, grúa de alimentación 288,4 -, subdivisión de la parte 857,6 Aislado, carril 476,2 -, conductor de retorno 841,9 -, poste 98,7, 138,1, 857,10 -, tensor . . . 378,7 Aislador acanalado 537,5 - de acelte . . 537,3 - acostillado . 537,3 - de alambre de trabajo 850,1 - para alambre de amarra 371,1 - - - tensor . . 370,9 - de aletas . . 387,3 - para alta tensión 387,2 - de amarra . . 370,8 - - anclaje 350,4, 370,8 - - bola . . . 371,4 - - cable de suspensión 875,4 - - campana . . 887,6 - - cónico . 350,8, 371,8 - de consola con aislamiento doble 852,9 - - - - sencillo 852,8 - para corriente de alta tensión 387,4 - de curva . . 350,4 - defectuoso . . 372,2 - de división . 357,4 - doble . 351,4, 375,7 - de doble campana 387,7 - doble de hebilla 371,6 - de dos ramas 350,5 - - entrada . . 380,7 - - esférico . . 371,4 - con gancho de suspensión 350,2 - de hebilla . . 371,5 - intermedio . 371,9 - interruptor . 357,2 - de línea primaria 387,2 - para minas . 352,4 - de nuez . . 371,10 - porta . . . 370,4 -, protección del 888,7 - de sección, amarra al 357,5, 385,2 - - techo . . . 352,5 - tensor . . . 371,2 - de túnel . . 352,7 - - vástago . . 371,7 - - - de madera 371,8 Aisladora, masa 351,3 Aislamiento, aparato para comprobar 504,6 - del carril . . 388,3 -, defecto de . . 342,1 - prensado, tornillo con 351,2 -, resistencia de 341,10 -, verificador de 342,5 Aislante, casquillo 350,7	Aislante, sombrerete 851,1 Aislar de la tierra 388,4 Aiuto macchinista 516,9 Ajoué, disquesignal 397,1 Ajouter des wagons 325,2 - un wagon 325,5 Ajustable, collier 378 Ajustar á un amperaje determinado 817,8 -, ojete para . . 349,8 - la transmisión 426,2 Ajuste, anillo de 373,2 -, brida de . . 442,2 - de las curvas 156,7 - - - - en caliente 156,8 - - - - - frío . 156,9 -, escuadra de . 428,1 Akkordbau mit Nachmessung 87,8 -, Pauschal . 87,8 Akkumulatorenraum 330,6 Akkumulatoren übernehmen den ganzen Betrieb 331,4 Akustisches Signal 398,8 Ala, muro d' - alla scarpata 586 - i semaforiche, accoppiamento elettrico delle 478,6 - a di semaforo 396,3 - superiore larga 161,4 - - stretta . . 161,6 - i, teste di denti a livello delle 168,7 - e uguali, ganascia ad 161,3 Alas desiguales, larguero de 161,5 - iguales, larguero de 161,3 Ala del larguero 160,9 - superior corta 161,6 - - larga . . 161,4 Alabeamiento del alma del carril 115,7 Alabeo de la vía 148 Alambre acanalado 845,7, 845,8 - de acero . . . 345,5 - - - estanoado 481,3 - - - galvanizado 867,5 - adicional . . 387,2 -, aflojamiento del 436,2 - de aluminio . 345,2 - de amarra . . 386,2 - - - 867,3 - - -, aislador para 371,1 -, arriostrado lateral del 376,1 - auxiliar, escuadra doble de 357,8 - - - sencilla de 357,7
---	--	---	--

Alambre, borna para 872.7	Alambre de trabajo 854.11	Alcachofa de aspiración 881.1	Alimentazione, depuratore dell'acqua d' 288.8
- de bronce . . . 844.8	- -, grapa móvil 854.11	Alcance, aparato de block de 408.7	- depurazione dell'acqua d' 288.7
- -, silicioso . . . 845.1	- -, para el 874.9	- de un tren á otro 518.11	- con disposizione di riscaldamento, gru d' 289.1
- -, bucle del . . . 488.8	- -, montar el 507.8	Alcantarilla . . . 56.3	- griffa d' . . . 349.3
- -, cable de . . . 188.9	- -, recocer el 507.4	- abierta . . . 57.5	- gru d' 287.2, 288.8
- de cambio de via aéreo 858.8	- -, sección del 856.3	- abovedada . . . 58.2	- independiente, gru d' 388.4
- -, cerca de . . . 88.3	- -, soldar el extremo del 848.9	- doble . . . 58.1	- della linea, conduttura d' 388.4
- de cobre dulce 844.8	- -, suspensión del 861.1	- -, entrada de la 56.8	- -, punto d' . . . 388.3
- -, endurecido 844.7	- -, tambor del 506.4	- -, frente de la 56.5	- -, mural, gru d' 288.5
- -, estirado en frío 844.7	- -, vibración del 846.5	- -, fondo de la 56.4	- principal, punto d' 388.2
- -, recocido . . . 844.8	- -, tracción ejercida por el 865.4	- de hormigón . . . 58.7	- punto d' . . . 388.1
- de conexión de los carriles 886.4	- -, transmisión por 480.8	- de madera . . . 57.1	- di ritorno, cavo d' 841.5
- de contacto . . . 842.8	- -, transmisor, aparato de manobra con 411.7	- pequeña . . . 56.8	- suspensión del cavo d' 389.8
- -, corta . . . 507.3	- -, transversal . . . 866.10	- tubular . . . 57.3	- stazione di . . . 384.3
- -, desarrollar el 507.2	- -, sujeción del 867.1	Alcanza, un tren - á otro 519.1	Alineación de en-lace 84.3
- doble, transmisión por 481.1	- de trolley . . . 842.8	Alcayata . . . 185.2	- intermedia . . . 84.3
- -, espiral de . . . 187.3	Alarga, el cable se 169.9	Alero . . . 257.7	- da la via . . . 155.5
- -, hace flecha, el 846.7	Alargamiento del cable 169.8	- del larguero . . . 227.1	Alineada, disposición - de las se-ñales 408.4
- -, pandeo, el 846.7	- -, carril de . . . 217.9	Aletas, aislador de 887.8	Alineamiento del eje del túnel 78.1
- -, flexión, el 846.7	- en forma de rampa del transbordador 226.8	- de refrigeración, transformador de aceite con 387.1	Aliviado, carril 188.9
- -, flojo . . . 486.1	Alarmsignal . . . 894.10	Aleta del semáforo 896.8	Alivio, línea de 840.2
- -, flojo . . . 845.4	Alarm bell, signal 91.8	- semáforo de dos 896.1	Aljibe . . . 286.8
- de línea . . . 842.8	- -, warning . . . 91.8	Aletta, segnale ad un 896.9	All-electric power plant 458.5
- -, sección del 845.11	- -, signal . . . 894.10	- semáforo ad . . . 444.1	Allacclamiento, bionario di 201.8
- -, tensión del 801.1, 843.3	Alarma, señal de 894.10	- volante reguladora 488.8	- doppio . . . 201.7
- longitudinal . . . 886.9	Alarme, signal d' 894.10	Alette, isolatore ad 887.8	- privato . . . 7.9
- se mueve, el 846.8	Alarme, segnale d' 894.10	Allight, to . . . 521.8	- scambio d' . . . 288.4
- -, flexión, el 846.8	Albardilla . . . 242.9	Align the track, to 158.8	Allargamento della curva 76.6
- oscila, el . . . 846.8	- -, disposición en 242.8	Alignment intercalaire 84.3	- dello scartamento 110.8
- -, perfilado 169.7, 845.5	- -, empujar los vagones hacia la 526.4	- intermédiaire 84.3	Allargata, testa di chiusura 182.8
- -, plano . . . 845.6	Albergo ferroviario 248.4	Alimentación de agua, estación para la 280.2	Allarme, soneria d' 91.8
- -, piloto . . . 389.7	- presso la ferrovia 248.4	- -, potable, grúa de 288.2	Allemand, système de construction 76.1
- -, porta . . . 870.7	Alberi abbattuti dal vento 98.5	- de la caldera 280.7	Allenta, il collegamento si 888.1
- de protección 858.8	Albero applitto, chiusura con 418.4	- -, agua para la 280.8	Allentamento del dado 184.2
- -, protector de 872.5	- -, chiusura ad . . . 418.5	- -, canal de . . . 289.8	- del filo . . . 486.2
- -, redondo . . . 844.5	- longitudinal 418.6	- -, grúa de . . . 287.5	Allineamento della via 155.5
- de retención 886.2	- -, coppiglia dell' 418.9	- -, depósito de 288.6	Alloggi, fabbricato 245.9
- -, redondo . . . 887.3	- del segnale, tenditore sull' 488.1	- punto de . . . 388.1	Allongement du câble 169.8
- de retorno . . . 841.4	- semaforico . . . 395.7	Alimentador . . . 388.5	- de la plaque tournante 217.7
- -, se se reunen, los 846.8	- transversale . . . 418.7	- de ferrocarril eléctrico 888.4	- plaque tournante par bogies 218.4
- -, rotura del . . . 857.9	Albertschlag, Seil mit 169.1	- de retorno, cable 841.5	- la plaque tournante par une pièce annulaire 218.2
- -, de sección en forma de 8 845.8	Albert lay rope 169.1	Alimentation, cable d' 388.5	- par rails montés sur galets 218.3
- -, sencilla, transmisión por 490.9	Albert, câble avec torsion - à croisement 169.1	- de la chaudière 280.7	
- -, soldadura de 481.4	Albert, fune con avvolgimento 169.1	- d'eau . . . 288.4	
- de soporte . . . 868.7	Albert, cable con trama 169.1	- -, station pour l' 280.2	
- suplementario 867.2	Albura . . . 120.8	- -, gru d' . . . 387.5	
- de suspensión 866.6	Alburno, legno 120.8	- en marche . . . 289.5	
- -, pinzal del 374.7		- point d' . . . 388.1	
- -, tender el . . . 507.5		- principal, centre d' 388.2	
- -, tendido . . . 485.8		Alimentazione per acqua potabile, gru d' 289.2	
- -, tensor . . . 386.1		- della caldaia 280.7	
- -, tensor de . . . 486.4		- -, acqua d' . . . 280.8	
- -, aislador para 370.9		- -, canale d' . . . 288.6	
- -, elasticidad del 867.7			
- -, tirante . . . 485.8			
- de trabajo . . . 842.8			
- -, abrazar el 848.8			
- -, aguja del 858.7			
- -, aislador de 850.1			
- -, altura del 866.5			
- -, apretar el 848.7			
- -, carro para tender el 505.3			
- -, cuerda del 864.8			

Allonger la plaque tournante 217.8	Alternare i giunti 140.4	Altezza di lancia-mento 243.1	Alumbrado interior 294.2
Allontanare i binari 237.6	Alternata bifase, corrente 202.3	- sullivello del mare 262	- medio de . . . 295.1
Allotment . . . 87.9	- convertitore di corrente continua in 239.4	- della luce . . . 55.6	- por reflexion 296.2
Allumage par l'électricité 68.4	- - - trifase in corrente 239.7	- massiciata . . . 108.3	Aluminio, alambre de 845.2
- à la main . . . 68.3	- - - trifase in corrente 239.7	- premente . . . 281.10	Aluminiumdraht 845.2
- mèche d' . . . 67.11	- - - trifase in corrente 239.7	- del punto d'appoggio 264.2	Aluminium wire 845.2
- raté d' . . . 68.8	- - - trifase in corrente 239.7	- di resistenza 282.2	Aluminium, fil d' 845.2
Allumeur . . . 67.10	- - - trifase in corrente 239.7	- del rilevato . . . 43.8	Alumino-térmico, procedimiento 839.3
- par incandescence 68.5	- - - trifase in corrente 239.7	- della rotaia . . . 112.5	Aluminothermic method 839.3
Aluminio, filo d' 845.2	- - - trifase in corrente 239.7	- altimetrica . . . 262	Aluminothermique, procédé 839.3
Allungabile, scala 505.7	- - - trifase in corrente 239.7	- col barometro 26.3	Aluminothermisch Verfahren 839.3
Allungamento della fune 169.8	- - - trifase in corrente 239.7	Altitud sobre el nivel del mar 262	Aluminium wire 845.2
Alluviale, giarra 105.3	- - - trifase in corrente 239.7	Altitude . . . 262	Alzaprima . . . 495.3
Alma alta, carril de 149.2	- - - trifase in corrente 239.7	Alto, deposito di carbone posto in 273.2	Alzar las vías, cablete para 495.5
- del carril . . . 112.2	- - - trifase in corrente 239.7	- di sabbia posto in 273.2	- - - gato para 495.6
- - -, deformación del 115.7	- - - trifase in corrente 239.7	- luce dall' . . . 256.5	Alzare la piattaforma 210.6
- compuesta, carril de 114.2	- - - trifase in corrente 239.7	- rotaia a stelo 149.2	Amarra . . . 362.7
- , espesor del . . . 112.3	- - - trifase in corrente 239.7	Alto . . . 518.5	- de aguja . . . 365.3
- , riorstra de separación fijada en el 110.2	- - - trifase in corrente 239.7	- horno, escoria de 106.4	- aislador de . . . 870.8
- , viga de doble 253.6	- - - trifase in corrente 239.7	- en posición de 297.9	- al aislador de sección 865.2
Almacén . . . 280.6	- - - trifase in corrente 239.7	Altura del alambre de trabajo 266.5	- alambre de . . . 866.2
- de carbón . . . 279.5	- - - trifase in corrente 239.7	- de aspiración 281.11	- cable de . . . 866.4
- de mercancías, plataforma del 257.5	- - - trifase in corriente 239.7	- la cabeza . . . 112.6	- cono de . . . 872.8
- de petróleo . . . 260.7	- - - trifase in corriente 239.7	- caída . . . 287.8	- de extremidad 865.1
Almacenaje, plazo de 532.1	- - - trifase in corriente 239.7	- del carril . . . 112.5	- material de . . . 867.9
Almohadilla de freno 502.3	- - - trifase in corriente 239.7	- de desgaste admisible del carril 115.9	Amarrage . . . 862.7
Alojamiento nocturno, edificio para 248.3	- - - trifase in corriente 239.7	- del diente . . . 162.3	- câble d' . . . 866.4
- para los topes 262.4	- - - trifase in corriente 239.7	- de elevación 282.1	- de changement de voie 865.3
Alquitrán, aceite de 123.4	- - - trifase in corriente 239.7	- , pérdida de la 282.2	- à l'extrémité 865.1
Alquitrantar . . . 279.4	- - - trifase in corriente 239.7	- equivalente al esfuerzo resistente 80.7	- fil d' . . . 866.2, 867.3
- el agujero . . . 156.4	- - - trifase in corriente 239.7	- à la resistencia 30.7	- à l'isolateur de section 865.2
Alta tensión, avvolgimento ad 239.1	- - - trifase in corrente 239.7	- de impulsión 281.10	- mat d' . . . 377.3
- , conduttura ad 239.1	- - - trifase in corrente 239.7	- la inclinación 243.1	- matériel d' . . . 867.9
- , isolatore per 237.4	- - - trifase in corrente 239.7	- interior . . . 55.6	Amas de neige 93.7
- , trasformare ad una tensione più 237.7	- - - trifase in corrente 239.7	- del larguero 180.10	Âme composée changeable, rail à 114.2
Alta, galeria . . . 75.3	- - - trifase in corrente 239.7	- material bateado 158.1	- épaisseur del' 112.3
- tensión, aislador para 237.2, 237.4	- - - trifase in corriente 239.7	-s, medición barométrica de 26.3	- de grande hauteur, rail avec 149.2
- , arrollamiento de 239.1	- - - trifase in corriente 239.7	- de presión . . . 281.10	- du rail . . . 112.2
- , canalización de 239.1	- - - trifase in corriente 239.7	- del punto de sujeción 264.2	- - -, déformation de l' 115.7
Alternar en continua, transformar la corriente 239.6	- - - trifase in corriente 239.7	- de la sobrecarga 57.3	Amenée du courant 239.6
- , corriente . . . 202.1	- - - trifase in corriente 239.7	- sobre el nivel del mar 262	- , ligne aérienne d' 342.6
- , ferrocarril de corriente 300.4	- - - trifase in corriente 239.7	- del terraplén 43.8	- souterraine du courant 338.3
Alternadas, las juntas están 157.4	- - - trifase in corriente 239.7	- total de la plataforma 228.6	- des véhicules sur le chariot roulant 226.4
Alternano, i giunti si 157.4	- - - trifase in corriente 239.7	Alud . . . 95.4	- - - - - transbordador 226.4
Alternar las juntas 140.4	- - - trifase in corriente 239.7	Aludes, derivador de los 95.6	Amener les véhicules sur le transbordador 226.3
		Alumbrado, clara-boya de 262.9	- - - - - chariot roulant 226.3
		- directo . . . 296.1	Americain, système de construction 76.7
		- eléctrico de la estación 295.5	American method of tunnel driving 76.7
		- de la estación 294.1	
		- exterior . . . 294.3	
		- horas de . . . 294.12	
		- indirecto . . . 296.2	
		- , instalaciones de 296.8	
		- , intensidad de 294.9	

Americano metodo di costruzione 767	Ancho, via de un metro de 1094	Anclage latéral du fil de ligne 875.1	Anfahrgeleis . . . 241.3
Americano, sistema - de construcción 767	- de la via, variación gradual del 132.8	- oreille d' . . . 848.2	- strom 300.1
Amerikanische Bauweise 767	Anchor ear . . . 848.2	- point d' . . . 152.7	Anfall 79.1
Ammeter 818.2	- rail 152.7	- poutrelle d' . . . 152.7	- winkel 183.7
Amministrare di ferrovia, diritto d' 42	- in the rock, to 166.5	- support d' . . . 96.9	Anfangsbohrer 69.7
Amministrazione diritto di partecipazione, di ferrovia 42	- splicing ear. 848.4	- arqué, support d' . . . 99.1	- feld 480.5
- della ferrovia 518.8	- wire insulator 871.1	- de la voie . . . 152.5	Angebauter Ladearampe, an den Güterschuppen 261.5
- ufficio d' . . . 245.7	Anchorage . . . 862.7	Ancre, encastrier l' - dans le sol rocheux 166.4	Angebotsverzeichnis 88.6
Ammissibile per asse, peso 111.2	- point of . . . 166.3	- pour rocher . . . 166.4	Anglais, appareil 181.4
- consumo del fungo 115.9	- to rock . . . 166.4	- pour rocher . . . 166.4	- système de construction . . . 76.4
Amoncellement de neige 98.8, 98.7	Achoring beam 152.7	Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo 84.2	Angle at the centre 82.8
Amont, du côté 41.3	- cross 166.6	Andamio, plataforma del 266.7	- between converging lines, station arranged in the 262.1
- tête d' 56.6	- point of . . . 152.6	- para verter . . . 266.6	- of the crossing 175.9, 175.10, 181.1
Amontamiento de nieve 98.7	- rope 866.4	Andamios, estación con 267.3	- crossing on solid base 197.4
Amorçage du pulso-mètre 283.2	- track 152.5	Andata, lunghezza di 207.4	- of divergence at heel of tongue 183.10
Amortir, matériaux pour - le son 62.5	- wire 866.2, 867.3	Andén 249.1	- fishbar, flange of the 143.1
Amount of traffic 11.9	Anchura de apoyo 124.1	- barrera de acceso al 253.2	- fish plate . . . 142.8
- of water required 280.3	- la guía del co-razón 196.4	- borde del . . . 249.2	- and sole plate, combined 145.5
Ampermetro 818.2	- - - ranura . . . 150.6	- de cabeza . . . 250.6	- fishing 143.4
- ora 299.3	- en el talón . . . 183.6	- cubierta del 254.10	- of gradient . . . 28.7
Ampérage du courant de régime 800.3	- de la vía . . . 152.5	- cubierto 250.2	- intersection, limiting value of 204.3
- de déclanchement 830.6	Anclaje 862.7	- de declive lateral 249.10	- - - of tracks 304.2
- moyen 338.5	- aislador de 350.6	- de declive lateral 249.10	- iron diaphragm 182.2
Amperaggio 800.8	- hilos de . . . 863.2	- de declive lateral 249.10	- peg 432.7
Amperaje de desenganche 820.5	- perno de - pasante 126.4	- descubierta . . . 250.1	- stake 432.7
- determinado, ajustar 817.8	- punto de . . . 166.3	- entre las vías 250.7	- joint covering 187.3
- medio 338.5	- soporte de . . . 98.9	- exterior 250.3	- of phase displacement 302.9
- de régimen 800.8	- vigueta de . . . 152.7	- en forma de cuña 250.8	- to prevent the creep of the rail 147.5
Ampère-hour . . . 299.3	Ancora di fondazione di roccia 166.4	- intermedio . . . 250.4	- of polygon 264.11
Ampère-heure . . . 299.3	- incastare l' . . . 166.5	- de llegada . . . 251.2	- pulley 171.6
Ampèremeter . . . 818.2	- del magnete . . . 469.9	- longitudinal . . . 250.5	- of repose . . . 46.8
- stunde 299.3	- - - con denti mobili 470.2	- al nivel del suelo 251.6	- rest of vehicles 29.1
Ampèremètre . . . 818.2	- trasversale . . . 166.6	- principal 250.9	- sheave 171.6
Amperimetro . . . 818.2	Ancoraggio . . . 862.7	- para recoger los billetes 253.5	- of slope 46.6
Amperio-hora . . . 299.3	- del binario . . . 152.5	- reloj de 253.7	- splice-bar . . . 142.8
Amt. Bahnpost 245.4	- corda d' . . . 866.4	- revestimiento del 249.3	- stop 147.5, 147.8
Añadir un vagón 525.6	- d'estremità . . . 365.1	- de salida 251.3	- through which the switch moves 188.4
- vagones 525.2	- filo d' . . . 866.2, 867.3	- secundario . . . 250.10	- of tongue with stock rail 188.7
Anarbeiten der Schwellen 124.2	- griffa d' . . . 848.2	- timbre de . . . 435.2	Angle aigu, croisement à 180.9
Anbieten, den Zug 520.8	- isolatore d' . . . 870.8	- de transbordo 259.9	- d'appui de l'éclisse 143.4
Anbruchgebiete, Abbau der Lawnen im 95.5	- all' isolatore di sezione 865.2	- transversal . . . 250.6	- au centre 82.8
Ancha, via 109.2	- laterale del filo di linea 875.1	- en U 250.7	- du changement 175.9
Ancho de la cabeza 112.1	- punto d' . . . 152.6	- valla para el 253.4	- de convergence 304.2
- - - carrilada 111.5	- dello scambio 865.3	Andenes, comunicación de los - al mismo nivel de la vía 251.4	- - croisement . . . 181.1
- - - corona . . . 108.5	- sostegno d' 99.1, 98.9	- deplazar los 251.1	- - décalage de phases 802.9
- diferente, linea de dos vías de 118.4	- trave d' . . . 152.7	- túnel de acceso a los 252.2	- - déclivité . . . 28.7
- interior en las obras 55.5	Ancoraje, poste de los 877.3	Anderthalbfache Böschung 47.1	- décrit par le levier 410.4
- de la vía . . . 108.11	Anclage 862.7	- fûßige Böschung 47.1	
- patrón de . . . 498.9	- boulon d' - pasant 126.4	Anello di chiusura 890.7	
- y de peralte, patrón combinado de 498.6	- de changement de voie 365.3	- - galleria . . . 88.4	
	- en courbe . . . 863.6	- - giunzione aereo 873.1	
	- à l'extrémité 365.1	- - rivestimento 100.5	
	- fils d' . . . 863.2, 867.3	- - trazione . . . 873.3	
	- isolateur d' . . . 870.8	Anexo 243.1	
	- isolateur pour 850.6		
	- à l'isolateur de section 865.2		

Angle de déviation 1837	Anhalten, den Zug 521.4	Anlaufsteigung 29.8	Anscheren des Stell- hebels 449.2
- - - à la nals sance 183.10	- des Zuges . . . 521.6	Anlegholz . . . 81.7	Anschlag, Bau- 20.4
- - - à la racine 183.10	Anilla . . . 872.9	Anliegende Zunge 184.7	- der Druckschiene 455.5
- d'inclinaison de talus 46.6	Anilla roscada 899.2	Annäherungslauf- werk 485.4	- Kosten- . . . 20.4
- naturel du talus 46.8	Anillo aéreo . . . 873.1	-signal . . . 400.7	-schiene . . . 182.3
- d'ouverture . 183.4	- de ajuste . . . 873.2	Annahme, Gepäck- 523.5	-seite . . . 184.10
- de la pointe de cœur 175.9	- de cleerre . . . 880.7	-stelle, Gepäck- 246.10	-stange . . . 443.5
- - polygone . 864.11	- hendido de acoplamiento 481.8	Anneal the trolley wire, to 507.4	- Vor- . . . 20.4
- , valeur limite de l' - de convergence 204.3	- roscado . . . 361.5	Anneau fendu d'ac- couplement 481.8	-winkel . . . 183.7
Angled turntable 203.6	- de tracción . 878.3	Anneal the trolley wire, to 507.4	- Zungen- . . . 183.2
Angulo acuto, in- croció ad 180.9	- del túnel . . . 88.4	Anneau fendu d'ac- couplement 481.8	Anschluß abwarten, einen 519.4
- d'apertura . . 183.4	Animal, tranvia de tracción 10.1	- de fil aérien . 878.1	-arm des Stellhebels 411.1
- d'appoggio della stecca 143.4	Ankerbolzen, durch- gehender 126.4	- traction . . . 878.3	-bahn 5.5
- d'attrito della scarpata 46.8	- eisen 152.7	Annehmen, den Zug 520.9	- , Privat- . . . 7.9
- di binari . . . 204.2	- Fels- 166.4	Annessi, fabbricati miger 476.6	-bolzen, kegelför- mig 476.6
- - o, limite dell' 204.3	- isolator 850.6	Annexe 248.1	-bock, Dampf- 238.3
- al calcio dell'agro 183.10	- Magnet- 469.9	Annexes 248.1	- Draht- 349.4
- - centro 32.8	- punkt 163.3	Announce del'arrivée d'un train 521.2	- Eisenbahn- . . . 5.3
- di chiusura, ferro d' 133.2	- stütze 88.9	- du départ d'un train 521.1	-fläche, Laschen- 143.2
- - deviazione 183.7	- , Bogen- 99.1	- , sonnerie d' . . . 91.6	-gleis 7.9, 118.5
- d'inclinazione 23.7	- verbindungs- klammer 348.4	- des trains, ligne télégraphique pour l' 481.4	- , Privat- 7.9
- d'incrociamiento 175.9, 181.1	Ankohlen 879.2	- , service avec 520.7	- , flach versenktes 225.7
- del poligono 864.11	Ankündiger, Zug- 486.2	- d'un train, signal d' 401.1	- Kabel- 360.8
- retto, punto di rimando ad 423.6	Ankunftbahnsteig 251.2	- du train, son- nerie d' 521.5	- kasten, Kabel- 478.3
- , sopporto d' . 484.5	- zelt 520.3	Annuncieur de marche 488.7	- kloben 431.7
- di spostamento delle fasi 302.9	Anlage, Ablauf- 242.8	- - train 493.2	- öse 425.5
- , stecca d' . . . 145.3	- Abort- 248.8	- - - , son- nerie d' 521.5	- , Pflaster- . . . 152.9
- di sviamento 486.5	- Bahn- 1.5	Annuncieur de marche 488.7	- schenkel, Hebel mit gekröpften 424.7
Angriffs gelenk 426.3	- Block- 461.1	- - train 493.2	-schiene 184.5
- schenkel 424.4	- Drehscheiben- 207.1	Annular extension of turntable 218.2	-station 281.3
- stange, Zungen- 446.1	- Entwässerungs- 50.8	- locomotive shed 273.7	- stein 158.1
Angulo de abertura 183.4	- fläche, Laschen- 143.2	- supporting girder 296.7	- stelle, Erd- . . . 390.10
- agudo, comuni- cación en 201.9	- - der Weichen- zunge 183.2	- - ring 296.7	- strecke 5.4
- de apoyo de la brida 143.4	- kapital 10.7	Annulare armatura di sostegno 296.7	- stück, Kanal- 429.3
- del cambio . 175.9	- kosten 10.6	- muro 218.1	- des Stellhebels 411.2
- en el centro . 32.8	- Sicherungs- 402.4	- , prolongamento con pezzo 218.2	- , Vorscheiben- 441.2
- de convergencia, valor limite del 204.2, 204.3	- Stellwerk- . . . 403.3	- di sicurezza, pia- strina 184.7	- des Vorsignales 441.2
- - cruzamiento 181.1	- Stromzuführungs- 885.5	Annunziare l'arrivo di un treno 520.5	- weiche 200.6, 298.4
- descrito por la palanca 410.4	- winkel der Lasche 143.4	Annunziato, luogo da cui un treno è 520.6	- , Weichen- . . . 430.4
- de desplazamiento de fases 302.9	anlaschen, einseitig 141.11	Annunziatreni, so- neria 481.4	- , Zug- 519.3
- - desviación . 183.7	- , die Schienen 141.10	Annunzio dell'ar- rivo di un treno 521.2	Anschneidwinkel 183.7
- - discordancia de fases 302.9	Anlaßdynamo . 830.2	- della partenza di un treno 521.1	Anschneiden des Gelländes, stufen- förmiges 44.1
- de inclinación 23.7	- motor 830.3	- di un treno, servi- zio con 520.7	Anschnitt 44.5
- - del talud 46.6	- umformer . . . 830.4	- , dei treni 521.5	Anschüttungsarbeit 43.3
- obtuso, comuni- cación en 201.8	- widerstand . . 814.4	Anordnen, die Lei- tungen überein- ander 347.1	Anse de panier, arc en 61.2
- del poligono 864.11	Anlassen des Pulso- meters 283.2	Anordnung, Gleis- 235.2	- - , courbe en 34.1
- recto, pieza de cruzamiento en 196.7	Anlasser 814.1	- Leitungs- . . . 343.7	Ansetzen, Wagen 525.2
- de reposo de los vehículos 29.1	- mit Ölkühlung 814.5	- Weichen- . . . 178.1	Anspect 495.7
- en el talón de la aguja 183.10	- , Regulier- . . . 815.1	- Anormal 533.7	Anstalt, Ent- seuchungs- 298.2
	- mit ruckweiser Einschaltung 814.7	Ansatzlasche . 142.9	Ansteckzimmer 81.4
	Anlaufende der Schiene 139.1	- , Schaft- 143.6	Ansteigende Strecke 29.5
	- fläche 445.6		Answer-back signal 401.2
	- rampe 22.9		Answering a bell signal 468.2
	- schiene . 183.10, 835.2		Antagonistas, seña- les 403.2
			Antagonistes, si- gnaux 403.2

Antagonisti, segnali 408.2	Aparato de block 465.6	Aparato de puesta á tierra con chorro de agua 824.7	Aperto, sistema a canale 884.4
Antena, línea de 844.3	- - - de alcance 466.7	- receptor del bastón 476.2	-a, tettoia . . . 245.10
-s, pararrayos de 825.1, 859.5	- - - base del . 470.6	- de registro . 457.3	-a, trincea . . . 45.4
Antenna bassa 396.3	- - - de cuatro juegos de block 467.1	- registrador de rotura de alambre 450.3	-a, vasca . . . 214.8
- per lampade 396.3	- - - extremo . 466.6	- para remachar las conexiones de los carriles 504.4	Apertura dell'ago 182.6
- línea per contatto ad 844.3	- - - intermedio 466.5	- retardador . 456.5	- ángulo d' . . 183.4
- da segnali bassa 396.3	- - - de dos juegos de block 466.8	- de seguridad contra la rotura de los alambres 440.5	- del catenaccio 215.10
- semaforica bassa 397.4	- - - sistema Sykes 473.2	- de señales . 398.2	- forzada dell'ago, contacto di 459.4
Antenne, ligne à 844.3	- para cargar carbones 276.4	- para taladrar 497.4	- molla di . . 420.4
-s, parafoudre à 825.1	- - colocar petardos 406.3	- telegráfico de cuadrante 481.7	- movimiento di 177.7
Anteprojecto . 20.6	- de comprobación 457.8	- impresor . 482.2	- possibilità d' 448.1
Anteriore, tettoia con sostegno 255.3	- para comprobar el aislamiento 504.6	- que imprime 481.8	- dello scambio 177.5
Antiacustico, material 62.8	- de contacto . 386.1	- de Morse 481.8	- manovella codata di 458.8
Antifriction pipe carrier 422.9	- - - descarrillamiento 487.4	- - - punta seca 482.1	- di rischiaramento 252.9
Antriebbühne . 215.3	- - - desenchavamiento 488.8	- tensor, armazón de la 483.4	Apertura de la aguja 177.5
- Drahtseil . . 238.1	- para desplazar los carriles longitudinalmente 496.1	- carrera vertical del 487.2	- forzada, cierre de la punta de aguja que permitela 445.3
- gewicht . . . 483.4	- de detención . 90.9	- - independiente 483.3	- de la aguja, contacto de 459.4
- Kraft . . . 220.4	- elevación . 263.2	- de palanca 488.7	- palanca de la aguja de 447.8
- Laufachsen . 220.3	- elevador . . 263.2	- - dos piezas 487.5	- posibilidad de una 448.1
- motorischer . 220.4	- de enclavamiento 90.9	- - una pieza 487.4	- movimiento de 177.7
- Preßwasser - der Schiebebühne 227.4	- - con palancas horizontales 420.6	- para timbrar billetes 246.6	Apisonar el balasto 157.9
- rolle, Zapfen-scheibe . . . 412.1	- - - verticales 420.5	- de toma de corriente, sacar el 384.1	- el empedrado 158.3
- Scherenhebel 441.6	- para enderezar los carriles 496.2	- - - , colocar el 383.9	Aplanamiento de las trincheras 98.8
- Schiebebühne mit elektrischem 238.2	- inmovilizador del carril 110.4	- tracción . . 226.2	Aplanar el balasto 157.8
- Schlepper . 220.6	- de manobra 409.6	- para la transmisión de señales horarias 482.8	Aplanir le ballast 157.8
- Schneckenscheibe . 441.7	- - de las agujas 407.7	- - - bastón 475.3	Aplanissement du sol 42.10
- Signal . . . 439.4	- - - aire comprimido 457.4	- universal para medir las dimensiones de la vía 500.1	- des talus de tranchées 98.8
- stelle . . . 172.2	- - - a baja presión 458.3	- para verificar el perfil de los carriles 499.8	Aplastamiento de la cabeza del carril 115.8
- Weichen . . 444.4	- con alambre transmisor 411.7	- de verter . . 277.4	Aplatar el alambre 846.3
- mit Wendetriebe 441.7	- - - barras . 411.6	- Aparejo . . . 288.3	Aplati, tenon - de dent 162.9
- winkel des Längsschleibers 417.2	- - - contrapeso de movimiento horizontal 190.7	Apatejo . . . 288.3	Aplicación de la aguja, superficie de 188.2
- Zahnkranz . 220.2	- - - retroceso 190.6	Apateadero 5.7, 170.6	- lado de . . 184.10
Anular, apoyo 286.7	- - - de dos manivelas 415.3	- automático para ruedas con reborde exterior 170.8	Apoya ampliamente, la traviesa 158.5
- muro . . . 218.1	- - - eléctrico . 468.5	- - - é interior 170.8	Apoyada, junta 189.5
Anuncio de la llegada de un tren 521.2	- - - fuerza motriz mecánica 457.3	- punto de . . 238.1	Apoyado anteriormente, techo 255.3
- - salida de un tren 521.1	- - - hidráulica 458.4	- vía de . 235.9, 238.8	Apoyo, anchura de 124.1
- un tren, señal de 401.1	- - de la linterna 444.5	- de la vía . . 235.10	- anular . . . 256.7
- los trenes, línea telefónica para el 481.4	- - por manivela 414.4	- Apeadero . . 229.3	- de la brida, ángulo de 148.4
- los trenes, registro de 521.3	- - de la señal 408.1	Apéndice del tirafondo 126.3	- cabeza de . . 112.9
Anweisung, Dienst 517.5	- - para señales y agujas 407.6	Aperto, ago . . 184.3	- carril de 160.3, 182.3
Anwurfmotor . 380.3	- - con vástagos 411.6	- l'ago dello scamblio resta 185.2	- para la cubierta 255.8
Anzeiger, Erdschluß 842.4	- para medir el desgaste de los carriles 498.7	- braccetto . . 370.6	- elástico . . . 361.7
- Perioden . . 818.5	- - probar las juntas de los carriles 389.8	- disco . . . 406.2	- de la escuadra de cambio de dirección 426.3
Apainelada, curva 34.1	- - la resistencia de los carriles 389.7	- a, fune . . . 169.10	- para el gato 508.4
Aparato de arranque 814.1		- o, motore . . 312.6	- de la lámina, silla de 165.4
- - de bastidor plano 814.3		- i, movimiento in carri 581.5	
- - con enfriamiento de aire 814.6		- o, segnale . . 398.7	
- - - inserción gradual 814.7			
- - refrigerado por aceite 814.5			
- - y de regulación 815.1			

Apoyo del montante, calzo de 804	Apparecchio di manovra del segnale 408.1	Appareil de block mécanique 464.5	Appareil de levage électrique 458.5
- - - pieza de 804	- - - per segnale e scambio 407.5	- - - à mécanisme 464.5	- - - à fil de transmission 411.7
- - - rueda de 1002	- - - meccanico 457.3	- - - plusieurs jeux pour le blockage du parcours 469.2	- - - hydraulique 468.4
- - - superficie de 445.6	- - - di misura 817.10	- - - de quatre jeux de block 467.1	- - - de lanterne 444.5
- - - de las traviesas 106.1	- - - , colonna con 818.3	- - - de croisement 466.7	- - - , multiplication de l' 411.5
Appallato mediante un canone, esercizio 84	- - - per misurare la resistenza ai giunti 890.1	- - - d'évitement 468.7	- - - , service de l' 190.5
Appalto a corpo 87.5	- - - portante 99.2	- - - de Sykes 478.2	- - - de signal 408.1
Apparat, Bohr 497.4	- - - per regolare lo scartamento 496.2	- - - calage 216.9	- - - et d'aiguillage 407.6
- Kontakt 898.1	- - - ricevitore del bastone pilota 475.2	- - - accoupler l'avec le verrouillage 217.5	- - - à tiges 411.6
Apparatus, block 465.5	- - - ritardatore 456.5	- - - changement de fil 858.7	- - - tringles 411.6
- contact 898.1	- - - di rotazione 219.5	- - - marche 821.6	- - - à marquer les billets 246.6
- drilling 497.4	- - - rovesciamento 277.4	- - - chargement pour charbons 276.4	- - - de mesure de l'usure des rails 499.7
- lifting 268.2	- - - dello scambio 189.4	- - - à charger les charbons 276.4	- - - mise à la terre à jet d'eau 824.7
- signalling 996.2	- - - per lo scartamento 496.2	- - - pour la constatation des pertes à la terre 843.3	- - - à molette 482.2
Apparecchi di carico 268.1	- - - scrivente, telegrafo con 481.8	- - - de contact 896.1	- - - percer 497.4
- scarico 268.1	- - - per segnali 896.2	- - - contenant les bâtons 478.7	- - - de pesage 269.4
- soneria 481.1	- - - di sollevamento 236.2, 263.2	- - - de contrôle 457.3	- - - porteur 992, 862.9
- trasbordo 268.1	- - - del fanale 443.4	- - - universel de la voie 500.1	- - - poseur de pétards 406.3
Apparecchio, accoppiare l' 217.5	- - - di sospensione 863.1	- - - contrôleur d'isolement 504.5	- - - est à la position de blocage, l' 468.6
- ad ago, telegrafo con 481.7	- - - sostegno 862.9	- - - de rupture de fil 450.3	- - - libre passage, l' 468.7
- di blocco 465.5	- - - per spostare le rotaie longitudinalmente 496.1	- - - à crible 279.9	- - - récepteur du bâton 475.2
- - - a campi divisi 465.5	- - - a stadia 890.1	- - - cribleur 279.9	- - - à rectifier les alignements des rails 496.2
- - - di distanziamento 466.7	- - - di sviamiento 487.4	- - - est débloqué, l' 468.7	- - - à redresser les alignements des rails 496.2
- - - estremo 466.6	- - - per tendere 878.4	- - - de déclanchement 448.5	- - - s de réglage, colonne à 816.3
- - - intermedio 466.5	- - - tenditore, armature dell' 488.4	- - - à déplacer les rails longitudinale-ment 496.1	- - - retardateur 456.5
- - - a quattro campi 467.1	- - - , corsa verticale del 457.2	- - - de déraillement 487.4	- - - de rotation à main 219.6
- - - Sykes 473.2	- - - in due pezzi 457.5	- - - dérailleur 487.4	- - - à signaux 896.2
- di caricamento pel carbone 276.4	- - - del filo 436.4	- - - de déversement 277.4	- - - de soulèvement 216.9
- compensazione 216.9	- - - indipendente 498.3	- - - d'enclenchement à leviers horizontaux 420.6	- - - suspension 868.1
- comando ad aste 411.6	- - - a leva 498.7	- - - verticaux 420.6	- - - tamiseur 279.9
- - - tiranti 411.6	- - - in un pezzo 487.4	- - - de fermeture à boule 465.2	- - - télégraphique 481.7
- contatto 896.1	- - - trasmettitore del bastone pilota 475.3	- - - intermédiaire de block 465.5	- - - écrivant 481.8
- a contrappeso fisso 190.4	- - - per verificare i giunti 899.5	- - - de levage 268.2	- - - imprimant en relief 482.1
- controllo 457.3	- - - , la resistenza delle rotaie 899.7	- - - de lanterne 443.2	- - - Morse 481.8
- - - dell'isolamento 504.6	Appareil anglais 181.4	- - - manœuvre d'aiguillage 407.7	- - - tendeur 486.4
- - - della rottura del filo 450.3	- - - double 181.6	- - - d'aiguille avec contrepoids re- tombant 190.6	- - - indépendant 488.3
- per curvare le rotaie 498.1	- - - d'arrêt 90.9	- - - à air comprimé 457.4	- - - isolé 878.3
- deviatore 182.1	- - - basculant 267.5	- - - à basse pression 458.3	- - - non isolé 878.6
- per forare 497.4	- - - pour charbon 267.5	- - - , chevalet d' 190.1	- - - à lever 488.7
- a mano 219.1	- - - à bâtons avec dispositif de per- missif 474.4	- - - à contrepoids basculant 190.4	- - - en deux pièces 437.5
- di manovra 189.4	- - - - - pour locomotives de secours 474.5	- - - avec contrepoids à mouve- ment horizontal 190.7	- - - une pièce 487.4
- - - ad acqua 458.4	- - - est bloqué, l' 468.6		- - - tête de l' 474.2
- - - ad aria com- pressa 457.4, 458.3	- - - de bloc 465.6		- - - à timbrer les billets 246.6
- - - a bassa pres- sione 458.3	- - - block à deux jeux de block 466.3		- - - de tournage à main 219.6
- - - elettrico 458.5	- - - extrême 466.6		- - - traction 226.2
- - - del fanale 444.5	- - - , levier à ressort d' 471.3		- - - transmetteur du bâton 475.5
- a filo metallico 411.7			- - - vérificateur des joints de rails 899.5
- - - idrodinamico 458.4			- - - de la résistance des rails 899.7
- - - a movimento orizzontale 190.7			- - - de vérification du profil des rails 499.5
- - - rapporto dell' 411.5			
- - - dello scambio 190.5, 407.7			

Appareil de verrouillage 315.7	Appoggio, superficie d' 445.5	Aqueduc dallé 57.5	Arc ruptures . 324.2
- a vis pour tirer les crampons de rall 496.5	- di tessuto, strato d' 127.9	- double 58.1	- is torn 324.2
Appel 468.1	- delle traversine 168.1	- entrée d' 56.5	Arc en anse de panier 61.2
- aux freins . . 407.2	Appontement pour le transborde- ment ou charge- ment 279.5	- longitudinal . 108.4	- de courbe, point milieu d'un 33.1
- sonnerie d' . 467.9	Approach, crossing 54.1	- petit 56.5	- décrit par le levier du tendeur 457.2
Appendice di con- tatto 384.10	- cutting 77.1	- plafond d' . . 56.4	- électrique . . 324.1
Appentis 257.7	- raised 54.1	- sol d' 56.4	- se rompt, l' 324.2
- , toit en - sur colonnes 255.3	- road 54.2	- tête d' 56.5	- flèche de l' . . 324.2
- , - - - sur consoles 256.2	- ramp 54.1, 354.5, 280.10	- transversal . 108.5	- guidage 410.9
Appiattire il filo 348.3	- of a road in cutting 54.3	- tubulaire . . 57.5	- lampe à 295.7
Appiattito, perno del dente 162.9	- road 254.5	- vouté 58.2	- point d'origine d'un 32.10
Appliances, loading 283.1	- signal 400.7	Aquifère, couche 21.8	- pont en 60.7
Appliance, tipping 267.5	Approccio, trincea d' 77.1	- , roche 65.8	- de raccordement 31.5
- for tipping wagons 267.7	Approche, signal d' 400.7	- , roches 65.1	- en segment . 60.13
- , weighing . . 269.4	Approfondir un puits 74.7	- , tranchée en ter- rain 45.7	- sommet de l' 60.11
Applicazione pella rotala, pezzo d' 455.5	Approfondire il pozzo 74.7	Arandela de apoyo cabeza de re- mache con . 164.1	- surbaissé . . 60.13
- , tirante di - allo stelo 110.2	Approvisionnement d'eau 286.1	- elástica 184.4	- surhaussé . . 61.1
- , tirante di - alla suola 110.3	Approvvigiona- mento d'acqua 280.1	- de seguridad 184.7	- voltaïque . . 324.1
Applique, côté du rail d' 184.10	Appul, angle d'- de l'éclisse 143.4	Arbeit, Abtrags- -, Anschüttungs- 44.7	- , open . 245.10
- , entaillage du rail d' 185.5	- , blochet d' . 188.5	- , Auftrags- . . 43.3	Arcata del ponte 60.8
- , entaille du rail d' 185.9	- , boulon d' . 217.3	- , disposition . 39.4	Arceaux, construc- tion sur 97.3
- , grue alimentaire d' 288.5	- , champion d' . 112.9	- , sdrant 34.8	Arch of bridge 60.8
- , murale d' . 264.3	- , contre-fiche d' 188.4	- , Einschnitt- . 44.7	- crown of the 60.11
- , pointe d'aiguille logée dans le coude du rail d' 186.3	- de cric 503.4	- en, Erd- 42.5	- , elliptic 61.2
- , rabotage du rail d' 185.5	- flasque à nervure d' 181.7	- , sgrube 275.6	- , flat 61.2
- , raboter le rail d' 185.6	- , largeur d' . 124.1	- , skarte 89.3	- , segmental . . 60.13
- , rail d' 182.3	- , nervure d' . 161.8	- en, Parallel- 308.13	- , semicircular 60.10
- , d' - contrecoindé 186.2	- , pièce d' . . 456.3	- , splan 89.4	- , soffit of the - 60.11
- , d' - entaillé 186.1	- , plaque d' - en tissu 127.9	- , Spreng- 66.11	- , stilted 61.1
Appoggi, distanza tra 163.4	- , plateau annulaire d' 296.7	- , Unterhaltungs- 527.6	- , support, fixed 99.1
Appoggiato, giunto 139.5	- , portée entre 163.4	- en, Vermessungs- 25.7	- , upbolding the 76.5
Appoggio, altezza del punto d' 364.2	Appuyé, joint . 139.5	- , Wiederherstel- lungs- 527.4	Arched bridge 60.7
- per argano . 503.4	- , [éclissé] . . 140.1	- , zug 512.3	- culvert 58.2
- , blocco d' . . 188.5	Apretar el alambre de trabajo 348.7	Arbeitendes Block- feld 68.8	- roof 255.5
- , bullone d' . . 217.3	- el botón del block 467.2	Arbeiter, Rangier- 524.1	- substructure . 97.3
- , controfisso d' 183.4	Aprieto, casquillo de 387.8	- rotte 515.8	Archet, ligne à 344.1
- , faccia di - della traversina 180.8	- , disposición de 439.2	- , Rotten- . . . 515.8	Archetto, linea per contatto ad 344.1
- , falso 58.3	Aprire il catenaccio dello scambio 444.10	- , Strecken- . . 515.8	Archi, tettoia ad 255.5
- , del giunto, tra- versina d' 189.6	- il segnale 398.5, 398.6	- , zug 511.3	Arcilla calcinada 106.6
- , orizzontali, ad orli d' 181.1	- senza corrente 522.3	Arbol aplamado, enclavamiento con 418.4	- , esponjamiento de la 107.1
- , piastrina d' . 127.5	- le teste delle tra- versine 132.3	- es, enclavamiento por 418.5	- , grava mezclada con 106.5
- , - - cuneiforme 127.7	Apron, le punte degli aghi si 182.7	- , giratorio, caba- ñetes soporte de 91.1	Arcilloso, subsuelo 22.5
- , punto d' . . 364.1	Aproximación de tren, señal de 400.7	- de hoja perenne 120.7	- , suelo 22.6
- , spalla d' . . 127.5	Apuntalamiento de la parte central 83.2	- longitudinal 418.6	Arco, chiave dell' 60.11
- della stecca, an- golo d' 143.4	Aqueduc 56.3	- médula del . 120.8	- , freccia dell' . 33.4
	- en bois 57.1	- que pierde sus hojas en invierno 120.6	- , di guida . . . 410.9
	- à béton 58.7	- transversal . 418.7	- , impalcatura dell' 84.5
	- à ciel ouvert 57.5	- verdes 120.7	- , lampada ad . 295.7
	- couvert en poutres 57.2	- , zona protectora poblada de 94.3	- mobile, lampada ad 296.4
		Arbres, enclen- chement à 418.5	- , origine di un 33.10
		Arbre longitudinal 418.6	- , pollicentrico . 61.2
		- à méplat, enclen- chement avec 418.4	- , ponte ad . . 60.7
		- du pivot . . . 209.7	- di raccordo . 31.5
		- transversal . 418.7	- rovescio, galleria ad 85.1
		Arc 324.1	- , saetta dell' . . 33.4
		- height of . . 33.4	- , scemo 60.13
		- lamp 295.7	- , sopraelevato . 61.1
		- , movable . . 296.4	- a tutto sesto 60.10
			- voltaico 324.1
			- si spezza, l' 324.2

Arco 295.7	Argilloso sottosuolo 22.5	Armata, trave longi- tudinale 224.2	Arploni, sporgenza della piastrina ad 183.2
- de cañon seguido 60.10	- terreno 22.6	Armato, ponte in cemento 61.3	- , verricello ad estrarre gli 496.5
- , curva, punto medio de un 83.1	Argine, anima dell' 48.9	- , traversina in ce- mento 184.5	Arqueada, palanca 424.6
- dentato, palanca de manobra con multiplicación de 411.4	- , corrosione d'un 50.1	- , travo a corona 88.1	- o, puente 60.7
- eléctrico 824.1	- , fare un 48.10	Armatur, Mast- 890.4	- , soporte de anclaje 90.1
- de se rompe, el 824.2	- , rottura d' 48.1	Armatura annulare di sostegno 288.7	Arquitecto 36.5
- de enlace 81.5	Argolla 154.4	- dell'apparecchio tenditore 488.4	Arrabal, ferrocarril de 6.5
- , flecha del 83.4	- , avviatore con raf- freddamento d' 814.6	- a bilico 267.5	- , tren de 510.9
- para galibio 84.5	- , caldaia ad 456.5	- - - automatica pel carbone 268.2	Arrancador 814.1
- de guía 410.9	- , compressa, appa- recchio ad 457.4	- - - pel carbone 267.5	Arrange the lines one above the other, to 847.1
- , lámpara de 296.7	- , motore ad 458.2	- - - per carri 267.7	Arrangement of line 848.7
- , línea de 844.1	- , perforazione all' 71.5	- - - con curva 268.1	- - lines 285.2
- , marquesina en 255.5	- , legno seccato all' 121.2	- - - piattaforma 267.5	- for making points trailable 447.9
- de medio punto 60.10	- , livello a bolla d' 490.3	- a cassa 78.5, 78.6	- of points 178.1
- peraltado 61.1	- , premente, camera d' 285.3	- , cielo della 79.3	- - public rooms and goods shed on one side 282.7
- , punto extremo de un 83.2	- , valvola per l' 285.9	- completa con sostegni 88.5	- - - - - oppo- site each other 283.1
- , rebajado 61.2	Arista del talud 46.5	- composta 79.2	- , rock 66.4
- de segmento 60.13	- - terraplén 48.7	- del cunicolo 79.3	- of the signals in steps 408.5
- , vértice del 60.11	- s - carril, acha- ñar las 114.3	- di galleria 78.6	- - - - - a straight line 408.4
- , voltaico 824.1	Arm, Aufhänge- 852.2	- della gru 268.3	- - - sleepers at right angles to the centre line of the crossing 198.5
Areas, calculation of 27.1	Arm, Aufhänge- 852.2	- con nastro di ferro 889.1	- - - sleepers at right angles to the straight track 198.5
- , computation of 27.1	- signal 896.5	- del palco di get- tata 266.6	- , sound-damping 292.8
- , Area, Irrigation 55.7	- Signal- 896.8	- poligonale 82.2	Arraque, aparato de - de bastidor plano 814.3
- s, section showing 27.3	- Wand- 296.4	- del pozzo, telaio dell' 88.6	- , aparato de - con inserción gradual 814.7
- , slipping 47.8	Arm, actuating 424.4	- a saetta 82.1	- , aparato de - y de regulación 815.1
- of station covered by tracks 248.6	- s, crank with - at different levels 424.8	- , saette dell' 82.3	- , corriente de 800.1
Areas, escala de las 27.9	- , semaphore 896.5	- semplice 78.7	- , dinamo de 820.2
- , perfil de las 27.5	- slot 478.7	- con sostegni 88.7	- , motor de 820.3
- , transversales, cal- culo de las - del movimiento de tierras 27.1	- , water crane 287.7	- di tavole, tombino con 57.2	- , del pulsómetro 282.2
Aree, calcolo delle 27.1	Armada, travesa de madera 185.3	- a tavoloni 81.3	- , recostato de 814.4
- , diagramma delle 27.3	Armadio della cam- pana 484.7	Armature of magnet 469.9	- de la roca 64.4
- , scala delle 27.9	Armado, larguero 224.2	- with movable teeth 470.2	- , transformador de 830.4
- , traccia delle 27.2	- , traviesa de hor- migon 184.8	Armature cylin- drique, inducteur à 467.7	Arresta, il paletto si 413.6
Arena, base de 158.6	Armadura de cinta de hierro 339.1	- d'électro 469.9	Arrestare il paletto 413.7
- , deposito de - món- tado en alto 276.2	- del electroimán 469.9	- a cliquet denté 470.2	- il treno 521.4
- , horno para secar la 276.1	- de electroimán con fiador den- tado 470.2	- en feuillard 889.1	Arrester, lightning 828.6
- , gruesa 106.1	- - hlerro 888.9	- intérieure en fer 185.1	Arresto, binario d' 248.2
Arête, flasque à - supérieure chan- freiné 161.9	- metallica 88.3	- metallique 88.3	- , bocciolo d' 450.8
- de talus 46.5	Armamento 108	Armazón del apa- rato tensor 488.4	- a catenaccio 215.6
Arganello, cavallet- to ad 91.2	- centrale 83.2	- de la grúa 268.3	- , caviglia d' 450.8
- del fanale 448.6	- centrale di so- stegno 83.2	- interior de hierro 135.1	- , ceppo di 502.3
Argano 283.4	- in ferro 83.3	- de madera 135.4	- , collare d' 873.2
- , appoggio per 508.4	- a longarine 136.5	Armé, longeron 224.2	- , disposizione d' 215.7
- di blocco 470.7	- senza massicciata 104.4	Armella de unión 425.5	- elettrico del botone 472.1
Argile calcinée 106.8	- , piccolo materiale d' 125.1	Armouring 185.1	- , guancia d' 415.7
- , folsonnement de l' 107.1	- per tramvie 148	- iron 399.1	- ad incaglio, binario di 487.2
Argilleux, sol 22.6	- con traversine 119.1	Arplone con chiu- sura inferiore 183.7	
- , sous-sol 22.5	- , zappa da 492.7	- a cuneo 148.1	
Argilla, gonfiamen- to de l' 107.1	Armare la linea 155.10	- , estrarre un 158.7	
- , pietrisco mesco- lato ad 106.6	Armario para el apa- rato de block 470.5	- , ottagonale 125.4	
		- i, piastina ad 183.1	
		- e quadro 125.5	
		- per rotaie 125.2	
		- i di rotaie, pinza per 496.4	
		- e scanalato 125.5	

Arresto con intaglio alla base 1474	Arrière, écran d' 404.1	Artificial, cimentación 482	Asimétrico, rotaia a stelo 1142
- della leva d'inver- sione 4198	Arriostrodo lateral del alambre 875.1	- espino . . . 885.8	- scambio triplo 1798
- della manovella del segnale 4163	- ojo de . . . 8482	- ventilación . . 783	- sospensione . . 3614
- meccanico del tasto 4718	Arrival line 2413, 4028	Artificiale ad acqua, raffreddamento . . 827.3	Asincronico . . . 3046
- mobile, pedale, d' . . 456.8	- - to gridiron 2423	- aereazione . . 783	Asincrono . . . 3046
- a molla . . . 450.4	- platform . . . 2512	- fondazione . . 422	Asino, schiena d' . . 2429
- nottolino d' . . 419.8	- time of . . . 520.3	- galleria . . . 96.8	- spingere i carri a dorso di 526.4
- oltrepassare il seg- nale d' 896.2	- of train . . . 519.10	Artificiel, aérage 783	- tettola a schiena d' 255.4
- palo d' . . . 240.3	Arrivée du charbon, voie d' 278.5	Ascendente (descen- dente), sección 29.5	Aspettare la corri- spondenza dei treni 519.4
- punto di . . . 440.1	- heure d' . . . 520.3	Ascenseur . . . 265.7	Aspetto, fabbricato d' 248.2
- scarpa di . . . 502.3	- qual d' . . . 251.2	- funicolare de montagne 178.7	- sala d' . . . 244.6
- segnale d' . . . 894.8	- d'un train . . . 519.10	- pulta d' . . . 266.2	Asphalt, to . . . 879.3
- di segnale . . . 468.11	- - - , annonce de l' . . 521.2	- de wagons . . . 266.3	Asphalte, dallage en 53.7
- senza molla 451.1	- - - , mode d'annon- ce de l' 520.5	Ascensión, tubo de . . 281.8	Asphalter . . . 879.3
- serratura d' . . 450.7	Arrivi 251.2	Ascenso . . . 292, 823	Asphaltieren . . 879.3
- settore di . . . 488.9	Arrivo, marciapiede d' 251.2	Ascensor . . . 265.7	Aspiración, al- cachofa de 281.1
- di sicurezza al giogo 270.9	- ora di 520.3	- contrapeso del . . 448.4	- altura de . . 281.11
- squadra d' . . . 147.5	- stazione di . . . 520.3	- funicular de mon- taña 178.7	- del polvo, insta- lación de 298.3
- stecca d' . . . 147.7	- di un treno . 519.10	- para linternas 443.2	- recipiente de aire del 256.6
- tacca d' . . . 147.8	- - - , annunzio dell' 521.2	- pozo de . . . 266.2	- tubería de . . . 285.3
- del tasto . . . 471.7	- - - , modo di an- nunziare l' 520.5	- para vagones 266.3	- tubo de . . . 285.5
- testa d' . . . 414.7	Arrollamiento de alta tensión 828.1	Ascensore . . . 265.7	- válvula de . . . 282.7
- nella toppa . . 418.5	- de baja tensión 828.2	- funicolare di mon- tagna 178.7	Aspirador, grupo . . 340.8
- del tronco di linea . 419.3	- compound . . 310.6	Ascent 832	Aspiradora, dinamo . . 841.1
- uncino d' . . . 358.6	- - - desconnectable . . 810.7	Ascheförderanlage . . 276.3	Aspirant, groupe . . 340.8
- della via . . . 419.3	- del cordón, tambor de 484.6	Asciutta, trincea 458	- transformateur . . 340.8
Arrastrador, ranura del 178.3	- doble 810.6	Asegurar contra el deslizamiento la- teral 875.2	Aspirante, altezza . . 281.11
Arrastre, brida de . . 415.7	- primario . . . 828.3	- con hormigón el poste 378.10	- camera d'aria 285.6
Arrêt 518.5	- punto de . . . 484.6	Asentador . . . 515.3	- condotta . . . 285.3
- appareil d' . . . 90.9	- secundario . . 828.4	Asentar con piedra menuda el poste . . 878.9	- tubo 285.5
- automatique de signal 440.6	Arrondi du change- ment de déclivité . . 81.4	- las traviesas . 156.1	- valvola 282.7
- barre d' 488.9, 486.3	Art, Holz- 120.5	- la via 155.10	Aspirateur 340.8
- blochet d' . . . 188.5	Arte, opere d' . . . 21.2	- - - , vagón para . . 500.3	Aspiration, conduite d' 285.3
- bloqueur du le- vier de parcours . 469.3	Artère d'alimenta- tion 388.5	Aseo, cuarto de 244.9	- crépine d' . . . 281.1
- cliquet d' 419.8, 487.6	Artesian well . . . 281.8	Aserrado, muelle de mercancias 259.1	- hauteur d' . . 281.11
- crochet d' . . . 358.6	Artésiano, pozzo . . 281.8	Asfaltar 879.3	- de l' 285.6
- dent d' 419.7	Artésien, puits . . . 281.8	Asfaltare 879.3	- soupape d' . . 282.7
- disque à l' . . . 405.1	Artesischer Brunnen . 281.8	Asfalto, piattaforma in pietra ed 53.7	- tuyau d' . . . 285.5
- électro-aimant d' . . 480.7	Articolato, ferma- cambio 445.7	Asfalto, solado de . . 53.7	Aspiratrice, dynamo . 841.1
- et d'entraînement, point d' 440.1	Articolazione a per- no con steccatura . . 187.6	Ash conveying plant . . 276.8	Aspirazione, cuffia d' 281.1
- équerre d' 147.5 147.8	Articulación, cerrojo de para agujas . . 445.7	- pit 375.7	- impianto di . . 289.3
- facultatif, point d' . 230.1	- de pasador con bridas 187.6	Asiento 41.9	- spugna d' . . . 281.1
- main d' 216.3	- pieza de 425.3	- de la brida . . 142.7	Assaggio, foro di . . 20.10
- de la manivelle du signal 416.3	Articulation coudée, pièce d' . . 425.4	- - - campana . 485.1	- piano di 23.2
- de la pédale, ta- quet d' 455.5	- pièce d' 425.3	- placa de 213.2, 381.3, . 424.1	- scavo di 22.11
- position à l' . . . 397.9	- piton d' 425.5	- placa de - gra- duable 188.9	- di terreno . . . 21.4
- rail d' 487.3	Articulazione a per- no con steccatura . . 187.6	- - - con perno 188.9	Asse del binario . . 116.11
- sabot d' 486.6	- a tourillon avec éclissage 187.6	- para los rodillos . . 211.5	- I, carrello per . . 223.6
- segment d' . . . 480.6	- verrou à 445.7	- de la superstruc- tura 155.9	- e-chilometro . . 529.5
- selle d' 128.6	Articulé, support 98.8	- del terraplén . . 44.2	- i fissi, piattaforma con 211.1
- signal d' 894.3	Artificial foundation . 42.2	- de una via nueva . 159.1	- e dell'incrocio del binari 181.2
- du train 521.8	- ventilation . . 78.3	Asimétrica, suspen- sion 361.4	- del martello . . 484.5
Arrêter le train 521.4			- del palo 878.6
- les wagons, chaîne pour 502.8			- peso ammissibile per 111.2
Arriba, hacia . . . 41.3			
Arriendo, explota- ción mediante 84			

Assi, piattaforma girevole per 806.4 -e sporgente . . . 818.5 - spostate i fori rispetto all' 185.7 - di treno merci 529.9 - - - viaggiatori 529.8 - del tunnel con biffe, segnare l' 78.1 Assèchement de la plate-forme etc. 21.1 - du talus par drains 52.1 - - - par tuyaux de drainage 52.1 Assemblage dans un bois rond 82.5 - dent d' . . . 168.9 - à douille filetée 422.2 - - éclisses . . . 142.4 - de fortune . . . 500.6 - à goujons des traverses 126.8 - gousset d' . . . 208.6 - du joint . . . 141.1 - à manchon fileté 422.2 - de poutres . . . 238.7 - provisoire . . . 500.6 - des rails . . . 141.1 - transversal des files de rails 109.11 - d'urgence . . . 500.6 Assemblé, cœur - avec pointe en acier fondu 195.2 - croisement - avec pointe en acier fondu 195.2 - s, plaque tournante en rails 208.3 Assemblée, char- pente 79.2 Assentiment, block d' 464.7 Assetta, il terra- pieno s' 44.3 Assettamento, entità dell' 44.4 - del terrapieno 44.2 Assicuramento 80.7 Assicurare contro lo spostamento laterale 875.2 Assiette du ballast 103.6 Assise, changement à plaque d' 186.8 - empièrée . . . 106.8 - plaque d' . . . 213.2 424.1 - plaque d'- d'aiguille 186.8 Assistant engine driver 516.9 - station master 514.4 Assoluto, blocco 462.8 Assortimento di pesi 872.7 Asta degli aghi 188.7 - c, apparecchio di concordo ad 411.6 - a d'arresto . . . 448.5 - d'attacco degli aghi 446.1	Asta di attraversa- mento 426.8 - di blocco, intaglio nell' 472.5 - del blocco si alza, l' 467.3 - - catenaccio . 451.4 - - , guida dell' 458.6 - cava 421.9 - di chiusura a catenaccio 467.5 - di collegamento posteriore 189.1 - di comando . 440.4 - dentata . . . 190.5 - - fermascambio 450.2 - estremo mas- siccio di un 426.7 - fanale ad . . . 405.3 - del fanale . . . 444.6 - filettata tendi- trice 436.7 - finestra dell' 427.9 - di fioreto, manico d' 496.9 - forchetta dell' 425.6 - giunto dell' . 422.1 - di manovra, corsa dell' 410.5 - e - , giuoco delle 447.6 - - , incrocio di 427.8 - a, mettere una co- struzione all' 88.1 - del paletto . 412.7 - - , madre vite dell' 418.2 - parafulmine ad 824.8 - piena 421.8 - della pompa . 286.1 - posteriore di collegamento 189.1 - di pressione 466.1 - di scorrimento per catenaccio 458.5 - semaforica . 886.7 - supporto dell' 422.7 - e, - sospeso delle 427.4 - a da trapano . 496.8 - e trasmissione per 421.7 - di trazione attra- versanti 409.2 - a tubolare . . 421.9 - - in ferro ad U 422.6 - di unione . . . 188.7 Astuccio di attacco 185.2 Asynchron . . . 804.6 Asynchrone . . . 804.6 Asynchronous . 804.6 Ataque à media ladera 44.8 Atarjea . . . 56.3, 108.4 - con cubierta de losas 57.8 - longitudinal abierta 108.6 - transversal . 108.5 Ateliers, gare des 324.4 Atmosferica, scarica 828.3	Atmosférica, descarga 828.3 Atmosphärische Entladung 828.3 Atmospheric dis- charge 828.3 Atmospheric rail- way 102.6 Atmosphérique, décharge 828.3 Atornillamiento en la pared 868.4 Atravesar el cam- bio 176.6 Atrio 244.5 - per la vendita dei biglietti 246.2 Attaccare dei carri 526.2 Attacco 79.1 - agli aghi . . . 480.4 - degli aghi, asta d' 446.1 - dell'ago, pezzo d' 189.2 - astuccio di . . . 185.2 - braccio d' . . . 424.4 - bullone del pezzo d' 189.3 - bussola di . . . 387.8 - per cavo . . . 389.5 - cono di . . . 372.8 - a cuneo delle rotale 182.6 - a cunicolo . . . 45.3 - in curva, punto d' . . . 863.7 - hi, distanza oriz- zontale degli 365.8 - o, estrarre un arplione di 159.2 - estremità dell' 349.2 - del feeder . . . 349.4 - fenditura d' . 173.3 - del filo trasver- sale 367.1 - gancio d' . . . 481.8 - ginocchio d' . 426.3 - per giunti . . . 348.3 - inglese 45.3 - isolatore per filo d' 871.1 - laterale . . . 44.8 45.2 - materiale d' . 367.9 - a mezza costa 44.8 - mezzo d' . . . 124.9 - murale a vite 368.4 - per parafulmine 849.9 - pezzo d' . . . 152.4 - piastrina di . 387.7 - hi delle rotale 124.5 125.1 - o della rotale con staffe 154.8 - a saldare . . . 347.9 - a scaglioni . . 45.1 - smodato, porta- filo con 849.10 - solidità d' . . . 124.5 - con staffe quadre 154.7 - staffetta di . . . 876.1 - superiore, so- spensione per 352.3 - per tendere . . 347.9 - con tricea d' fondo 45.2 - unilaterale . . 367.8	Attacco con vite a cuneo 868.7 - a zigzag . . . 868.4 Attache pour câbles 539.5 - , hauteur du point d' 864.2 - isolante . . . 873.4 - de jonction . 848.3 - point d' . . . 364.1 - des rails . . . 124.5 - - - à crampons et coins 182.6 - solidité de l' . 124.6 - du talon par éclissage 187.1 Attaché au rail, support de tring- les 427.5 Attaching addi- tional wagons 525.2 Attachment of the heel by means of fish-plates 187.1 - - - - - pivot and fish-plate 187.8 - tongue 189.2 Attaque, branche d' 424.4 - par gradins droits 45.1 - latérale 44.8 - du terrain en gradins 44.1 Attelages, rupture d' d'un train 584.3 Atteler des wagons 525.2 Attendance, switch 190.3 Attendant's plat- form 215.3 Attendant, turn- table 220.7 Attendre la corre- spondance des trains 518.4 Attente, ralle d' 244.6 Attirail de forage 69.1 Attiva, corrente 306.5 - o, servizio . . . 517.4 Attouchement, pro- tection contre l' 388.5 Attraversamento, asta di 426.8 - d'un binario 426.7 - di un corso d'acqua 100.1 - d'un fondo . . 24.7 - in gruppi sem- plici 427.2 - del muro . . . 409.1 - sotterraneo . . 100.1 - di strade . . . 58.3 Attraversanti, aste 409.2 Attraversati, terreni 17.5 Attraverso i carri, caricare 530.12 Attrezzi 489 - da capo squadra 489.1 - - sorvegliante della via 489.1 Attrito, angolo, d'- della scarpatà 46.8
---	---	---	--

Aubier 120.9	Auflegen, den Fahr- draht 507.6	Auge renversée, tra- verse en forme d' . . . 181.2	Ausgleichgewicht des Laternenauf- zugs 443.4
Audible signal 398.3	Auflenkrolle . . . 485.7	- de transport . . . 491.6	- hebel, Wärme- 428.1
Aufbau, Licht- 256.6	Aufnahme, Gelände- 25.8	Augenblicksbelas- tung 331.11	- hebel, zweiarmliger gerader 428.5
Aufbewahrungs- stelle, Gepäck- 247.1	- Horizontal- . . . 26.7	- reserve 331.3	- Massen- 37.7
Aufbringen, die Bettung 157.7	Aufnahmegebäude 244.4	Auger 493.2	- schiene 117.7
- die Fahrzeuge 226.3	Aufnehmen, den Zug 367.6	- earth 504.3	- Spannungs- . . . 355.3
- der Fahrzeuge 226.4	Aufnehmende Schiene 183.10	Auget d'encleuche- ment 415.6	- strom 304.3
Aufbruch 75.2	Aufnehmen, den Zug 367.6	Augmentation de l'intensité du cou- rant 339.9	- vorrichtung für ge- radlinige Weiter- führung des Ge- stänges 438.6
- allmählicher Schlitz- 102.1	Aufquellen von Ton 107.1	- - - - - 301.3	- winkelhebel . . . 428.4
Aufenthalt 518.5	Aufquellung . . . 107.1	- - - - - 301.3	Ausgleichung, Zwischen- 428.2
- sgebäude 248.2	Aufsattelung . . . 164.2	- - - - - 301.3	Ausgühen, den Fahrdraht 507.4
Auffahrrampe . . . 60.10	Aufsatzhammer 494.4	Aumento brusco di corrente 332.7	Ausguß 298.2
- schiene 508.1	- Isolator 357.10	- di corrente . . . 332.9	- höhe 297.8
- schuh 508.2	Aufschlagwinkel 183.4	- - - - - 301.3	Aushängefahrplan 583.4
- zunge 226.1	- Zungen- 182.6	Aumento de cor- riente 332.9	Aushöher 71.3
Auffahren, den Stollen 73.9	Aufschneidbarer Spitzenverschluß 445.3	- - la intensidad de corriente 332.9	Ausillare, camera 81.1
Auffahrt 260.10	- Weichenhebel 447.8	- - temperatura 307.1	- contatto 317.9
Auffirsten 87.2	Aufschneidfeder 420.4	- - - - - 301.3	- esercizio di linea 293.4
Aufgehängt, die Leitung ist 304.5	Aufschneidebewe- gung 177.7	- - - - - 301.3	- di linea, gruppo servitore 340.3
Aufgekittete Kappe 376.1	- einrichtung . . . 447.9	- - - - - 301.3	- macchina 340.4
Aufgesetztem Schachte, Draht- zugkanal mit 433.1	- fähigkeit 448.1	- - - - - 301.3	- nottolino 472.4
Aufgleisung 502.9	- kontakt 459.4	- Voll- 75.5	- i, pezzi 81.5
- splatte 508.3	Aufschneiden, die Schwellenköpfe 182.3	- Voll - von oben 101.9	- e, serbatoio . . . 298.7
- schuh 297.4, 508.2	- der Weiche . . . 177.5	Ausdehnung, Wärme- 114.5	- stazione 233.10
Aufhängearm . . . 352.2	- die Weiche . . . 177.6	Auseinanderziehen, die Gleise 237.6	- tangente 33.5
- draht 366.6	Aufschütten, einen Damm 43.10	Ausfahrgeleis . . . 241.5	Ausillario, filo . . . 367.2
- isolator 350.2	Aufseher, Bahn- 86.8, 515.5	- signal 339.9	- trasformatore 340.6
- punkt 362.6	Aufsichtsbehörde, Bahn- 513.7	- straße 402.7	Auskerbung der Blockstange 472.5
- stelle 362.6	Aufspeicherung des Wassers 266.1	- vorsignal 400.2	Ausklinden, die Falle 414.1
Aufhängen, elastisch 361.5	Aufstellgleis, halb- verschränkte Lage der 240.5	- mit dem Ein- fahrsignal gekup- peldes 442.5	- der Handfalle, teilweises 449.1
- federnd 361.5	- verschränkte Lage der 240.4	Ausfahren eines Seiltalles 24.1	Ausklindung der Bockschiene 185.9
Aufhängung, ein- armige 351.3	Aufstellen, den Mast 377.8	Ausfahrt des Zuges 519.11	- des Längsträgers 237.1
- elastische 361.6	Aufstellung, sägen- förmige 258.3	Ausfallung der Ver- unreinigung 290.9	- der Lasche . . . 147.6
- federnde 361.6	Aufstellgleis 237.3	Ausführung, Bau- 36.3	Ausklopfen, Büge 506.11
- freibewegliche 351.7	Auftrag 43.2	Ausfüllungsholz 79.5	Auskragung des Längsträgers 227.4
- starre 361.2	- sarbeit 43.3	Ausfütterung der Seilrinne 171.3	Ausladerinne . . . 276.7
- symmetrische 361.3	- shöhe 43.8	Ausgaben, Be- triebs- 509.5	Ausladen der Güter 580.5
- unsymmetrische 361.4	Auftreibung, Frost- 41.7	Ausgabe, Gepäck- 522.6	Ausladung 382.3
- zweiarmlige . . . 352.1	Aufzeichnung der Fahrtgeschwindig- keit, selbsttätige 437.7	- stelle, Fahrkarten- 246.3	- des Bahnsteigs 249.7
- Decken- 352.3	Aufziehvorrichtung 226.2	Ausgangspunkt der Bahn 18.4	- Stirn- 207.9
- Doppel- 362.1	Aufziehen, die Fahr- zeuge 226.3	Ausgeglichenes Ge- stänge 429.1	Ausklängung der Linie 23.3
- Fahrdraht- mit Doppelkette 362.5	Aufzug 265.7	Ausgeklinte Bak- kenschiene 186.1	Ausklappung der Schwellendecke, klauenförmige 134.1
- Fahrdraht- mit einfacher Kette 362.4	- Bergseil- 173.7	Ausgleich der Ge- ländeuneben- heiten 42.9	Auslauf, Durchlaß- gleis 241.6
- Kabel- 339.3	- Gepäck- 266.1	- batterie 330.3	- welche 199.6
- Ketten- 374.2	- Laternen- . . . 443.2	- Belastungs- . . . 332.1	Auslaugen, das Holz 121.4
- sklemme 358.5	- schacht 266.2	- fähigkeit des Spannwerks 437.7	Auslegerohr . . . 332.2
- Kurven- 362.3	Auge, Kappe mit senkrechtem 376.5	- gewicht, Gestänge- 425.9	Auslegen, die Schwellen 156.1
- Quer- 366.11	- - - - - 376.4		Ausleger 332.1
- Sicherheits- . . . 362.2			- drehbare 237.10
Aufkrempung der Schwelle 154.6			- fester 237.9
Aufladen 530.9			- starrer 332.7
Auflagerbreite 124.1			
Auflauf, Herzstück mit Spurkranz- 193.6			
- lasche 146.1			
- schiene 317.9			
- umlegbare 218.1			
- stelle 434.6			
- zunge 226.1			
Aufläufer 217.9			

Auslegerisolator mit doppelter Isolation 852.9
 - - - einfacher Isolation 852.8
 - Knallkapsel- 406.3
 - kran 264.1
 - Kran- 287.7
 - mast 381.8
 - - - einarmiger 382.8
 - - - zweiarmiger 382.9
 - stütze 382.4
Auslösehebel 472.2
 - magnet 320.4
 - stromstärke 320.5
 - vorrichtung 448.8
 - - des Lätwerkes 488.8
Auslösung 390.3
 - des Stellhebels 448.7
Ausmauerung des Einschnittes 48.7
Auspflocken, die Linie 26.10
Auspflocken, die Nagellöcher 156.5
Auspothierung der Seilrinne 171.3
Ausrichten, das Gleis 156.6
 - der Krümmungen 156.7
Ausrichtetafel 490.1
Ausrundungsbogen 81.5
Ausrüstung, Fahrdracht 347.6
 - Stoß- 141.2
 - Strecken- 385.4
 - stelle, Strecken- 447.7
Ausschaltgriff 360.4
Ausschaltestange 357.1
Ausschalten 317.4
Ausschalter 317.1
 - mit angebaute Hauptstromauslöser, Maximal- 819.8
 - - - Spannungs- auslöser 320.1
 - selbsttätiger 317.7
 - Hand- 317.2
 - Handmagnet- 315.2
 - kasten 360.2
 - Mast 323.5
 - Minimal- 320.2
Ausschlag, Hebel 410.4
Ausschreibung, Bau- 33.1
 - beschränkte 38.4
 - öffentliche 38.3
Aussetzen, ein Fahrzeug 625.4
Aussetzung eines Wagens 525.3
Ausspannen, den Fahrdracht 507.5
Auspflügung, Damm- 50.1
Aussteifung, Quer- 207.7
Aussteigen 521.8
Austriaca, costruzione di galleria 76.8

Austrian method of tunnel driving 76.8
Auswandererbahn- 288.3
Auswechselbare Gleitplatte 354.5
Auswechselbarem Stopfer, Stopf- 492.7
 hacke mit 492.7
Auswechseln, die Zunge 186.5
Auswechslung des Gleises 158.8
Ausweiche für Räder mit dop- 170.9
 peltem Spur- kranze, selbst-
 - - - - äußeren 170.9
 - - - - inneren 170.9
 Spurkranze, selbsttätige 170.8
Ausweichegleis 35.9
 - stelle 170.8
Ausweichen des Erdkörpers, seit- 42.1
 liches 42.1
Ausweichung, seit- 364.6
 liche 364.6
 - Gleis- 235.10
Ausweitung, Bogen- 75.6
Ausziehbare Leiter 505.7
Ausziehen, einen Schienennagel 159.7
Ausziehgleis 287.2
Auszug, doppelter Schienen- 148.4
Außenbahnsteig 250.3
 - beleuchtung 294.3
 - dienst 517.8
 - lasche 142.2
 - leiter 307.5
 - liegender Träger 228.4
 - schiene 117.1
 - steig 250.3
 - verriegelung 448.5
Außen Phase 308.7
Außendienstsetzung 806.11
 - 584.11
-fahrplanmäßig 533.7
Authority, railway control- 518.7
Auto-compensatrice, génératrice 811.1
Autoinducción 305.7
 - pararrayos de bobina de 359.6
Autoinduzione 305.7
Automatic bascule barrier 90.8
 - signal 394.1
 - train signalling 475.6
 - warning 92.1
Automatica, armatura a bilico 268.2
 - pel carbone, armatura 268.2
 - , barriera con sbarra levatola 90.8

Automatico, depuratore 291.7
 - freno 172.3
 - interruttore 317.7
 - manovella con arresto 415.4
 - pedale 456.1
 - per rottura 172.4
 - per ruote, scambio 170.8
 - o, scambio - per ruote a doppio orlo 170.9
 - segnale 394.1
 - a dei treni, copertura 475.6
Automática, bascula - para car- 268.7
 - - - - - 394.1
Automático cam- 170.9
 - blo de via 199.5
 - depurador 291.7
 - pedal 456.1
Automatique, avertissement à commande 92.1
 - basculeur - à charbon 268.2
 - changement 199.5
 - épureur 291.7
 - frein - de station 172.3
 - installation de block 472.2
 - interrupteur 317.7
 - pedale 456.1
 - signal 394.1
 - - de block 479.3
Automobile tower wagon 505.2
Automoteur, plan 170.3
 - wagon à échafaudage 505.2
Automotor, carro - para montaje y reparaciones 505.2
Automotore, carro - ponte 505.2
Autoridades encargadas de la vigilancia 518.7
 - examen por las 30.5
Autorità, esame delle 30.5
 - incaricate della sorveglianza 518.7
Autorités chargées de la surveillance 518.7
 - lance 518.7
 - examen par les 30.5
Autotrasformatore 840.5
Autrichien, système de construction 76.8
Auxillaire, cliquet 472.4
 - contact 317.9
 - gare (de formation ou de triage) 283.10
 - réservoir 288.7
 - transformateur 840.6

Auxiliar, contacto 817.9
 - depósito 288.7
 - estación - de maniobra y selección 288.10
 - tangente 385.5
 - transformador 340.6
 - trinquete 472.4
Auxiliary contact 817.9
 - lock 472.4
 - prop 81.1
 - rail 159.4
 - setting 81.5
 - station 288.10
 - stay 81.1
 - tangent 385.5
 - tank 288.7
 - track 159.3
 - train 512.8
 - transformer 340.6
 - wire carrier, simple 357.7
Aval, du côté 41.2
 - tête d' 56.7
Avalancha 95.4
Avalanchas, guía- 95.7
 - galeria de protección contra las 95.8
Avalanches, baffle wall for deflect- 95.7
 - ing 95.7
Avalanche, breaking-up of an - at the starting point 95.5
 - coming down of an 95.4
 - gallery 95.8
 - works for deflecting an 95.8
Avalanche, chute d' 95.4
 - s, galerie de défense contre les 95.9
 - s, ouvrage pour la déviation des 95.6
Avallamento, costruzione in 40.4
Avance, disco de 102.3
 - de fase 302.8
 - galeria de 74.11
 - - la galeria al frente 73.10
 - , galeria de inferior 75.1
 - - - superior 75.3
 - longitud de 76.5
 - de la via 159.2
Avancé, signal 399.6
Avancement, bouclier d' 102.3
 - , galeria d' 74.1
 - de la galeria al front 73.10
 - , galeria d' inférieure 75.1
 - - d' supérieure 75.3
 - longueur d' 76.5
 - de la pose d'une file de rails 157.3
Avancer 308.10

Avancer une galerie 789	Average load . 8882 - speed . . . 5283	Avviatore con raffreddamento d'aria 8145 - - - ad olio . 8145 - - - regolatore . 8151 - a telaio piatto . 8143	Axe de la galerie, madrier dans l' 881 - horizontal, aiguille oscillant . 2002 - autour d'un 9002 - du marteau . 4845 - - poteau . . 3785 - - tunnel, jalon- nage de l' 781 - de la voie . 11611 Axis, laying out the tunnel 781 - of pole . . . 3785 Axle, carriage . 5298 - - kilometer . . 5295 - - mile . . . 5295 - - overhanging 2185 - - projecting . . 2185 - - transfer table 2226 - - traverser . . 2226 - - truck 5299 -s, turning gear act- ing upon the 2203 -s, turntable with fixed 2111 - wagon 5299 -s and wheels, turn- table for 2084 Axt 4987 Ayndante del ma- quinista 5189 Azada plana . 4983 Azadón 4984 Azione, la batteria entra in 8344 - compensatrice 3312, 33410 - elettrodinamica 3243 Azuela 4943
Avant-projet . . 206 - - - - - 2577 Avanza, la galleria 789 Avanzada, señal 8995 - timbre de señal 4857 Avanzamento . 776 - binario d' . 1593 - del cunicolo . 7810 - inferiore, cunicolo d' 751 - della galleria 7810 778 - a pieno giorno 777 - rotaia di . . 1594 - scudo d' . . 1023 - alla sommità, cu- nicolo d' 753 Avanzar 90810 - el asiento de una fila de carriles 1573 - una galleria . 789 Avanzare . . . 90810 Avanzato, contrap- peso al disco 4424 -a, fronte della gal- leria di 785 -o, raccordo del se- gnale 4412 - segnale . . . 8986 - d'uscita segnale 4002 -a, zona d' . . 765 Average demand for current 8331	Avertissement à commande auto- matique 921 - écriture d' . . 902 - plaque d' . . 902 - position d' . . 8981 - sonnerie d' 915 4854 Avertisseur élec- trique à distance 4883 Avis télégraphiques, transmission automatique d' . 4823 Avisador eléctrico à distancia 4883 - de marcha . 4887 - - trenes . . . 4882 Aviso, disco de . 902 - tabllila de . . 902 - timbre de 915, 4854 - por timbre desmo- drómico 921 Avoiding a district 248 Avoir la même fré- quence 8085 Avviamento, con- vertitore d' 8304 - corrente d' . 8001 - dinamo d' . 8302 - motore d' . 8303 - resistenza d' 8144 Avviatore . . . 8141 - con inserimento a scatti 8147 - a liquido . . 8142	Avvicinarsi d'un convoglio, soneria d'avviso dell' 4854 Avvisatore di marcia 4887 - di treno . . . 4882 Avviso, posizione di 8981 - segnale d' . . 4011 - soneria d' . . 921 - tabella d' . . 902 - i telegrafici, tras- missione auto- matica di 4823 Avvolgimento Al- bert, fune con 1691 - ad alta tensione 8281 - a bassa tensione 8382 - compound . . 8106 - - interrompibile 8107 - della corda, tam- buro d' 4846 - primario . . 8283 - punto d'uscita dell' 4847 - secondario . 8284 Axe 4987 Axe du croulement des voies 1812	

B.

Bacchetta isolante 8717 Bacino da plat- forma girevole 2125 - di scarico . . 553 Back, cat's . . 2429 - connecting rod 1891 - connection, three- phase motor 3135 - country . . . 186 - diaphragm . 4041 - lash 4213 - light 4042 - lock, co-operating lever with . 4651 - shunt . . 246, 2383 - signalling the train 5212 - of station . 2351 - -wards, moving the rails 1571 Backe, Mitnehmer- 4157 - Stuhl 1289 - mit Rippen, Stuhl- 1291 Backenschiene 1823 - ausgeklünte 1861 - Ausklünte der 1859 - Berührung der 1842	Backenschiene, ge- kröpfte 1862 - Überschneldung der 1844 - Unterhobelung der 1855 Backen, Stell- 4422 Báculo pastoral 8312 Badén de madera 4294 - de transmisión rígida 4293 Badile senza manico 4911 - rotondo . . 4903 - da sterratuoli 4912 Baffle wall for de- flecting avalan- ches 957 Bagages, comptoir de livraison des 2472 - dépôt des . 2471 - enrégistrement des 5224 - expédition des 2467 - à la main . . 2469 - qual des . . 2542 - réception des 5225 - salle des - à l'ar- rivée 5226 Bagagiste . . . 5163 Bagagli in arrivo, sala 5226	Bagagli, consegna di 2467 - deposito di 2471 - galleria per il ser- vizio 2526 - o a mano . . 2469 - marciapiede per 2542 - posto per la con- segna del 2463 - registrazione del 5224 - sportello per la consegna di 24610 - traffico di . . 124 - ufficio . . . 5225 Baggage elevator 9661 - hand 2469 - office 2463 - platform . . 2542 - registration of 2467 - office . . . 24610 - room 2471 Bagno d'iniezione 1227 - d'olio, trasforma- tore a 2527 Bague fileté . 5515 - de retenue du grain 2091 - - - de la lentille 2091 - - traction . . 8783	Baguette de garde 3585 - - protection . 3585 - protectrice des bornes 4712 Bahn, eingleisige 84 - elektrische . 95 - Felleche . . . 91 - gemischte . . 1675 - -n Systems . 87 - gleislose . . . 102 - mit horizontalen Reibungsrädern, Reibungs- 91 - mehrgleisige 84 - pneumatische 1026 - strategische . 26 - zweigleisige 84 - Adhäsions- 85 - amtliche Unter- suchung 5283 - anlage 15 - Anschluß . . . 55 - aufseher . . . 5155 - aufsichtsbehörde 5187 - Berg- 191 - Bergschwebe- 905 - betrieb, starker 5092 - bewachung . 5159 - Bühnen . . . 2251 - Dampf- 93 - Dampfstraßen- 95 - Drahtluft . . 1784
--	--	---	---

Bahn, Dreh- . . . 286.4	Bahnstromerzeuger . . . 809.1
- Drehstrom- . . . 800.6	- Stufen- . . . 10.3
- dynamo . . . 809.1	- stütze . . . 98.3
- eigentum . . . 8.7	- telegraph . . . 481.2
- Einphasen- . . . 800.5	- Terärlär- . . . 7.5
- Einschiennen- . . . 102.7	- Tief- . . . 7.2, 98.7
- Eisen- . . . 1.2	- träger, dreieckiger . . . 99.3
- elektrische	- , - kastenförmiger . . . 99.4
Straßen- . . . 9.7	- trasse . . . 18.2
- Elektrohänge . . . 99.6	- Überland- . . . 6.9
- erhaltungskosten	- übersetzung . . . 58.5
. . . 11.5	- umformerwerk . . . 326.5
- Feld- . . . 7.7	- Untergrund- . . . 99.9
- Fern- . . . 5.8	- unterhaltung, . . . 1.7
- Flach- . . . 18.8	Eisen- . . . 1.7
- Flügel- . . . 5.7	- unterirdische . . . 100.3
- Förder- . . . 7.8	Röhren- . . . 100.3
- gelände . . . 4.4	- unterpflaster- . . . 99.8
- generator . . . 809.1	- unterstation . . . 826.5
- Gleichstrom- . . . 800.2	- Verbindungs- . . . 5.6
- graben . . . 50.9	- verwaltung . . . 518.8
- Gruben- . . . 8.5	- Voll- . . . 7.3
- Gürtel- . . . 6.8	- Vorort- . . . 6.3
- Hafen- . . . 8.1	- wärter . . . 516.10
- Hänge- . . . 98.1	- Wechselstrom- . . . 300.4
- Haupt- . . . 7.5	- Werk- . . . 8.2
- Hoch- . . . 6.9, 99.9	- Zahn- . . . 8.6
- Industrie- . . . 6.2	- Zahnrad- . . . 8.6
- Kabel- . . . 172.7	- Zahnstangen- . . . 8.6
- Klein- . . . 7.6	- zentrale . . . 808.2
- Kohlensturz- . . . 267.4	- zustandssignal . . . 895.4
- körper . . . 40.2	- Zweig- . . . 5.5
- kraftwerk . . . 808.2	Bahnhof . . . 289.2
- Kreis- . . . 8.7	- mit Inselbetrieb, . . . 289.4
- krone . . . 108.4	Insel- . . . 289.4
- Küsten- . . . 7.10	- - Keilbetrieb, . . . 289.5
- linie . . . 4.8, 18.2	Insel- . . . 289.5
- Lokal- . . . 7.5	- - Linienbetrieb, . . . 289.5
- Luftseil- . . . 178.4	Insel- . . . 289.5
- mast . . . 377.1	- mehrerer Bahnen, . . . 289.5
- meister . . . 515.5	gemeinsamer . . . 289.5
- gerät . . . 489.1	- mit Richtungs- . . . 289.5
- haus . . . 248.7	betrieb, Insel- . . . 289.5
- schuppen . . . 248.6	- roströrmiger . . . 240.8
- Militär- . . . 8.5	- spindelförmiger . . . 241.1
- Nah- . . . 6.2	- zweigeschossiger . . . 289.8
- Neben- . . . 7.4	- abschlussignal . . . 899.7
- netz . . . 4.7	- Abstell- . . . 289.9
- , - Straßen- . . . 9.6	- Auswanderer- . . . 289.3
- Niveau- . . . 7.1	- beleuchtung . . . 294.1
- Pferde- . . . 10.1	- , elektrische . . . 295.5
- planie . . . 50.4	- Betriebs- . . . 284.3
- polizei . . . 514.8	- Grenz- . . . 284.7
- beamter . . . 514.9	- Gruben- . . . 284.5
- postamt . . . 245.4	- Güter- . . . 288.4
- Privat- . . . 2.4	- Hafen- . . . 284.6
- Privatananschluß- . . . 7.9	- shalle . . . 256.1
- Reibungs- . . . 8.5	- , - mit verschie- . . . 256.1
- Ring- . . . 6.8	dener Höhen- . . . 256.1
- Roll- . . . 78.3	lage der Gleise . . . 257.1
- Sack- . . . 5.7	- Haupt- . . . 284.9
- schaltanlage . . . 815.3	- scheidung . . . 297.2
- Schlepp- . . . 8.2	- shochbauten . . . 244.3
- Schmalspur- . . . 7.6	- Insel- . . . 282.3
- Schnell- . . . 8.1	- Kohlen- . . . 283.7, 279.4
- Schwebe- . . . 98.1	- Kopf- . . . 281.5
- Seil- . . . 8.8	- s lokomotive . . . 526.1
- Sekundär- . . . 7.4	- Personen- . . . 288.2
- speiseführung . . . 889.4	- splanum . . . 248.6
- punkt . . . 388.3	- Rangier- . . . 284.1
- Staats- . . . 2.5	- restauration . . . 246.1
- Stadt- . . . 6.4	
- städtische Straßen- . . . 9.6	
- Standhoch- . . . 96.10	
- Stell- . . . 18.9	
- Stich- . . . 5.7	
- Straßen- . . . 9.4	
- strecke . . . 4.5	

Bahnhof, Rohgut- . . . 283.6	- Schleifen- . . . 282.2
- , - Sicherung . . . 409.3	- steg . . . 258.1
- Stückgut- . . . 283.5	- Umschlüßungs- . . . 247.9
- Verschiebe- . . . 284.1	- Vieh- . . . 288.8
- Vor- . . . 288.10	- svorplatz . . . 254.7
- svorsteher . . . 514.3	- Wagenladungs- . . . 283.6
- Werkstatt- . . . 284.4	- wirtschafft . . . 246.1
- Zechen- . . . 284.5	Bahnsteig . . . 249.1
- s, Ausladung des . . . 249.7	- zum Einsammeln . . . 249.7
der Fahrkarten . . . 258.5	- mit einseitigem . . . 249.9
Quergefälle . . . 249.5	- tiefliegender . . . 250.2
- überdachter . . . 251.7	- verschlebbarer . . . 251.7
- e verschränken . . . 251.1	- e versetzen . . . 251.1
- mit zweiseitigem . . . 249.10	Quergefälle . . . 249.10
- Abfahrts- . . . 251.3	- abort . . . 254.1
- Ankunfts- . . . 251.2	- Außen- . . . 250.3
- bedachung . . . 254.10	- belag . . . 249.3
- brücke . . . 253.1	- fliegende . . . 251.6
- Gepäck- . . . 254.2	- halle . . . 256.1
- , einsteilige . . . 256.6	- Haupt- . . . 250.9
- hochliegender . . . 249.6	- Insel- . . . 250.4
- kante . . . 249.2	- Keil- . . . 250.8
- Kopf- . . . 250.6	- Längs- . . . 250.5
- Längs- . . . 250.5	- Lützwerk . . . 486.2
- Milch- . . . 254.3	- Mittel- . . . 250.4
- Neben- . . . 250.10	- offener . . . 250.1
- pferch . . . 258.4	- Quer- . . . 250.6
- sperre . . . 253.2	- tunnel . . . 253.2
- uhr . . . 256.7	- verbindung in . . . 251.4
- Schienenhöhe . . . 251.4	- Zungen- . . . 250.7
- Baille, l'aiguille . . . 186.2	Bain d'huile, inter- . . . 819.7
- , transformateur . . . 819.7	Balancin . . . 276.6
Balancin . . . 276.6	- de cierre para . . . 445.1
- de cierre para . . . 445.1	- compensador . . . 428.5
- de parada . . . 415.8	Balancing the earth . . . 42.9
- work . . . 42.9	Balanza . . . 289.4
Balastado . . . 104.10	- material de . . . 104.8
- material de . . . 104.8	Balasto . . . 58.8
- apisonar el . . . 157.9	- base del . . . 108.6
- blando . . . 105.9	- caja de . . . 104.1
- de cantera . . . 105.2	- capa de . . . 108.2
- cargar el . . . 157.7	- corona del . . . 108.4
- de dos capas . . . 104.5	- drenaje del . . . 107.7
- duro . . . 105.10	- encajonado . . . 108.7
- de escorias . . . 106.5	

Balasto, espesor del	108.3	Ballast, aplanir le	157.8	Band iron . . .	889.9	Barbelé, fl. . .	826.6		
- flexibilidad del	107.6	- assiette du	108.6	- terminal protec-	471.2	Barbilla, grapa con	133.1		
- de hormigón	152.8	- base du	108.6	- ting	471.2	- de la grapa	133.2		
- nivelar el . .	157.8	- boueux . . .	107.2	Banda de conexión	889.7	- grapón de tornillo	con 133.5		
- núcleo de . .	158.3	- de carrière . .	106.2	- para el peralte	198.3	Barcas, puente de	63.3		
- permeabilidad del	107.8	- charger le . .	157.7	-s, conservación de	las - protectoras	63.3	Barche, ponte di	63.3	
- pison para el	492.1	- coffre à . . .	104.1	- inculte	98.1	Bardal paranieves	95.1		
- puente con capa	continua de 62.7	- couche de . . .	103.2	- non plantée . .	98.1	Bare, keeping - the	bared strip 98.3		
- pulverización del	107.5	- couvrir la voie de	157.6	- protectrice boisée	94.3	Bared patch . .	98.1		
- relleno de fango	107.2	- damer le . . .	157.9	- - contre le feu	92.7	- strip	98.1		
- de río	106.3	- dégagement du	noyau de 158.4	-s -s, maintien en	état des 98.3	Barometer, levelling	by means of 26.3		
- superestructura	sin 104.4	- à deux couches	104.5	Banderin de señales	406.6	Barométrica, medi-	ción - de altura	26.3	
Balken, Brücken-	62.5	- drainage du	107.7	- señal hecha con el	406.7	Barometrische	Höhenmessung	26.3	
- durchlaß . . .	57.2	- dur	106.10	Bandiera, segnale a	406.7	Barometro, misura-	zione 26.3		
- Joch	98.5	- élasticité du	107.6	Bank	48.1	Barra de frenamento	502.5		
- Kron	88.1	- encalissement du	108.7	- core of a	48.9	- d'interruzione	357.1		
- Lauf	270.5	- fourche à étendre	le 492.3	-s and cuttings,	equalisation of 27.7	Barras, aparato de	manobra con	411.6	
- Schutz- 148.4,	888.6	- hauteur du . . .	103.3	- engine attachment	for train-staff	47.5	Barra de la barrera	90.6	
- Streich- 148.4	888.6	- marteau à con-	casser le 492.1	- staff	474.8	- de cambio de	dirección cur-	vada 425.2	
- Verschuß- 417.1	270.5	- mou	105.9	- over roof of cul-	vert, depth of 57.8	- colectora . . .	816.1		
- Wage- 428.1	212.1	- niveler le . . .	157.8	- snow protection	84.4	-s colectoras, man-	tener constante	la tensión de las	356.1
Ball bearing . .	212.1	- noyau de . . .	158.3	- washing away of	a 50.1	- de detención	438.9		
- final	880.10	- perméabilité du	107.8	Bankett	47.5	- transversal	106.6		
- head	880.10	- pont avec couche	continue de 62.7	Banlieue, chemin de	fer de 6.3	- enclavamiento	455.3		
- bolt with	138.6	- pulvérisation du	107.5	- trafic de	12.8	- enclavamiento	por 458.2		
- lock	486.2	- régaler le . . .	157.8	- train de	510.9	- de freno . . .	502.5		
- race	212.2	- de rivière . . .	106.3	- tronçon de . . .	12.9	- graduada . .	390.2		
-s, turntable mount-	ed on 212.1	- superstructure	sans 104.4	Banne à charbon	277.1	- de interrupción	357.1		
- valve	282.9	- train pour le	transport de 511.1	Baño de inyección	192.7	- longitudinal	416.7		
Ballast	108.1	Ballast, forchetta a	stendere il 492.3	Banqueta	47.5	- mando de la	aguja 446.1		
- body of	108.2	- martello da . .	492.1	- del foso	51.3	- parada . . .	488.9		
- bottom	104.7	- polverizzazione del	107.5	-s, recorte de . .	47.4	- pararrayos de	824.8		
- of the	108.6	- ponte con super-	fice di 62.7	Banquette	47.5	- de recubrimiento	855.9		
- boxed-in . . .	108.7	- treno di	511.1	- de fossé	51.3	- separación .	500.8		
- boxing	104.1	Ballastage . 58.8,	108.1	Bansen, Kohlen- 279.6	Bar	- tierra	477.4		
- broken stone	104.10	- en cailloux . .	104.10	- bus	81.7, 90.6	- transversal .	417.1		
- burnt	106.6	- laitier	108.6	- crown- 83.1,	496.7	Barrage de vole	457.2		
- core of	158.3	- matière de . .	104.8	- deflecting . .	425.2	Barre d'arrêt	438.9		
- crown of . . .	108.4	- en pierres cassées	104.10	- detector	455.3	- collectrice . .	316.1		
- depth of . . .	108.3	- - sable	104.9	- earth	316.2	-s -s, maintenir	constante la ten-	sion des 356.1	
- drainage of the	107.7	- - scorie	106.5	- gauge	110.1	- de contact .	478.6		
- elasticity of the	107.8	- de la vole . .	157.5	- iron	148.2	- distribution	816.1		
- filled with mud	107.2	Ballaster	157.8	- lock	455.8	- d'enclenchement	417.4, 458.4		
- grinding the	107.5	Ballasting . . .	58.8	- locking 416.7,	498.9	- longitudinal	416.7		
- hammer . . .	492.1	- bridge with	through 62.7	- pinch - 496.8,	502.1				
- hard	106.10	- material	104.8	- rack	166.2				
- hearing of . .	158.3	- slag	106.5	- splice	141.9				
- to lay the . .	157.7	Balloon sidings	242.5	- straightening	496.6				
- to level the .	157.8	Banchina . 47.5,	249.1	- treadle	455.8				
- permeability of	the 107.8	- binario di . . .	286.5	- Z	142.9				
- porousness of	the 107.8	- di carico . . .	257.4	Barandilla . . .	88.6				
- rake	492.4	- del fosso . . .	51.3	- de la placa gira-	toria 216.1				
- to ram the . .	157.9	- di trasbordo .	259.9	- de puente . .	62.10				
- resilience of the	107.8	Banco di manovra	con leve verticali	Barbacane . . .	51.5				
- sand	104.9	- 420.5	Bandelsen . . .	Barbacane . . .	51.5				
- soft	105.9	Bandelsen . . .	148.2	Barbed wire . .	826.6				
- to tamp the .	157.9	- Eisen-	888.9						
- thickness of .	106.3	- Kurven- . . .	84.4						
- top	104.6	- maß	499.2						
- of	108.4	- Verbindungs-	386.7						
- width of the	108.5								
- two-layer . .	104.5								
Ballast	108.1								

Barre d'enclenche- ment longitu- dinal, renvoi d'équerre de la 4172	Barrera con celosía plegable 89.10	Barrière manœu- vrée à distance 913	Basculé, déchargeur à 2683
- transversale 4171	- cierre de . . . 89.2	- - - à double mouvement (ver- tical et hori- zontal) 915	- descend, la . . . 2717
- d'enrayement 4863	- de cierre auto- mático 90.8	- - - avec trans- mission à double fil 914	- à double voie 2723
5025	- corredera . . . 89.5	- - - la main . . . 89.3	- à échelle centési- male 2702
- à forer . . . 4903	- corredora sobre ruedas 90.3	- moulinet de . . . 88.7	- - - décimale 2701
- pour manœuvrer les wagons 5022	- de dos hojas 90.4	- pivotante . . . 89.8	- fléau de . . . 2703
- de mine . . . 705	- giratoria . . . 89.8	- portillon de . . . 89.1	- fonctionne, la . . . 2717
- mise à la terre 8162	- levadiza . . . 90.5	- du quai . . . 2532	- guêrte de . . . 2724
- omnibus . . . 3161	- maniobrada á distancia me- diante trans- misión de doble alambre 914	- à rabattement 90.5	- à index . . . 2726
- posée sur un seul rail 4864	- - - mano . . . 89.3	- - - automatique 90.8	- jeu de la . . . 2718
- de renvoi courbée 4252	- molinete de . . . 88.7	- roulante . . . 90.3	- mouvement de de la plaque tour- nante 2174
- retenue trans- versale 1666	- postillo de . . . 89.1	- suspendue . . . 89.6	- plate forme á 267.8
- à la terre . . . 4774	- postigo de . . . 89.8	- à tirage . . . 91.3	- à poids mobile et à cadran 2732
- verrouillage par 4582	- torniquet de . . . 88.7	- tournante . . . 89.8	- pont á . . . 2693
Barreaux, grilles 88.1	- de travesaño 89.4	- tourniquet de 88.7	- à ressort . . . 2728
Barrel, cord . . . 4846	- - - suspendido 89.6	- à vantaux . . . 90.4	- sensibilité de la 2718
- roof . . . 2555	Barrier . . . 90.6	Barro . . . 223	- à voie continue 2722
Barren . . . 83.1	- bascule . . . 90.5	- del barro . . . 70.10	- - - interrompue 2721
- zimmerung . . . 829	- chain . . . 89.7	Barrotes, celosía de 88.1	- - - wagons . . . 2719
Barrena . . . 70.3	- closing the 89.2	- enrejado de . . . 88.1	Basculer 267.8, 2725
- agujero perforado con 70.6	- coupling . . . 90.7	Barrow, tip . . . 491.8	- automatique á charbon 2682
- cilíndrica con diamante 69.6	- crossing . . . 88.10	- wheel . . . 491.7	- pour charbon 267.5
- colocación de la 70.7	- folding . . . 90.4	Báscula . . . 269.4	- à courbe . . . 2681
- corta . . . 69.7	- hand-operated 89.3	- de aguja . . . 2726	- hydraulique 2685
- con corte en Z 69.4	- hinged . . . 89.6	- automática para carbon 2682	- á wagons . . . 267.7
- con diamante 69.5	- lattice . . . 89.10	- - - carbon 2682	Base plate . . . 424.1
- de dos cortes en cruz 69.3	- platform . . . 2532	- baja, la . . . 271.7	- - - built-upcrossing with 194.7
- para empezar el agujero 69.7	- rail . . . 89.4	- brazo de . . . 270.3	- fishing . . . 188.6
- larga . . . 69.9	- rolling . . . 90.3	- para carbón . . . 267.5	- of rail . . . 112.9
- de minero . . . 69.2	- sliding . . . 89.5	- centesimal . . . 270.2	- the rail . . . 112.4
- percusión . . . 70.5	Barriera . . . 88.10	- declinal . . . 270.1	- roller race . . . 218.6
- un solo corte 69.2	- e, accoppiamenti delle porte di 90.7	- de doble vía 272.3	- slope . . . 46.4
- tamaño medio 69.8	- a a batiente . . . 90.4	- funciona, la . . . 271.7	- tie rod . . . 110.3
- para terminar el agujero 69.9	- - - cancelata . . . 89.10	- garita de . . . 272.4	- of tooth bevelled on both sides 164.7
- para traviesas 4982	- chiusura con 89.2	- de índice . . . 272.6	- - - wedge-shaped 164.7
Barrenar los agu- jeros en las tra- viesas antes de la colocación 1563	- con chiusura a distanza 91.3	- juego de la . . . 271.8	Base du ballast 103.6
- el carril . . . 114.8	- - - con doppio filo 91.4	- de muelle . . . 272.8	- poteau . . . 578.2
Barreno . . . 68.7 70.6	- a distancia a dop- pia liberta 91.5	- peso móvil y cuadrante 2732	- a des tarifs . . . 18.3
- barro del . . . 70.10	- pia liberta 91.5	- puente . . . 269.5	Base, arresto con intaglio alla 147.4
- s, excavador para 71.3	- levatoia . . . 90.5	- puente de . . . 268.6	- del coltello . . . 270.6
- s, faltar los . . . 68.8	- automatica 90.8	- de resorte . . . 272.5	- a foggia di sega, cuscinetto 130.2
- harina del . . . 70.9	- e manovrate a mano 89.5	- para vagones 271.9	- fungo di . . . 112.9
- irregular . . . 70.8	- a del marcla- piede 2532	- de vía continua 2722	- s'incastra per sfre- gamento, la 127.4
- polvo del . . . 70.9	- sbarra di . . . 90.6	- - - interrumpida 2721	- linea di . . . 23.7
- tapón de . . . 71.2	- con sbarra . . . 90.8	Basculador . . . 267.6	- della massiciata 103.6
- s, trabajo por 66.11	- scorrevole . . . 89.5	- de curva . . . 268.1	- del palo, piastra di 88.13
Barrera . . . 88.10	- su rotelle . . . 90.3	- hidráulico . . . 268.5	- pezzo di . . . 152.3
- de acceso al an- dén 2532	- sospesa . . . 89.6	- de plataforma 267.8	- plana, rotaia a 111.8
- accionada á di- stancia 91.3	- sportello alla 89.1	- vagones . . . 267.7	- piastra di . . . 155.3
- - - con doble libertad de mo- vimiento 91.5	- sportello di . . . 88.8	Basculant, appareil de manœuvre á contrepois 190.4	- piastina d'appog- gio per la 127.5
- s, acoplamiento de las puertas de las 90.7	Barrière . . . 88.10	- pont . . . 268.8	- della rotaia . . . 112.4
- barra de la . . . 90.8	- accrocchée . . . 89.8	- wagonet . . . 277.7	- - - s'incastra, la 127.4
	- à bascule . . . 90.5	- e, poutre . . . 276.6	- suolo di . . . 80.3
	- à battants . . . 90.4	- taquet . . . 496.7	- i di tariffa . . . 18.3
	- à chaîne . . . 89.7	Basculante, grúa giratoria 269.1	- e, tracciamento di una curva 33.7
	- à coulisse . . . 89.5	- plataforma 268.3	Base . . . 182.3
	- fermeture de . . . 89.2	- taco . . . 496.7	- del aparato de block 470.6
	- garde . . . 515.11	Basculé barrier 90.5	- de arena . . . 153.6
	- en grille . . . 89.10	- - - automatic . . . 90.8	
	- guichet de . . . 88.8	- self-acting . . . 90.8	
	- à lisse . . . 89.4	Basculé . . . 269.4	
	- - - à rabatte- ment auto- matique 90.8	- à aiguille . . . 272.6	
	- lisse de . . . 90.6	- barrière á . . . 90.5	

Base de asiento de fietro 187.8	Bastone bloccatore, montante del 478.7	Bâtiment, position latérale du 247.6	Batterie se dé- charge 834.4
- del balasto . . . 106.6	- a leva . . . 495.7	- transversale du . . . 247.7	- de ligne 830.7, 473.3
- cuchillo . . . 270.6	- pilota . . . 478.6	- des recettes, di- position en T du . . . 247.8	- plaques tour- nantes 206.8
- dentada, cojinete con 180.2	- d'ago pel sistema di 475.1	- du service des voyageurs 244.4	- survolteur de 834.1
- fija, tuerca con 188.4	- apparecchio ricevitore del 475.2	- se trouvent en tête des voles, les 281.7	- tampon . . . 830.8
- linea de . . . 23.7	- biglietto di 475.4	- des voyageurs 244.4	- survolteur pour 834.2
- del poste, placa de 831.5	- per blocco assoluto 474.6	- - - - - collegato 474.7	- vient en aide, la 834.4
- - - - - talud . . . 46.4	- - - - - 474.7	Bâton, appareil récepteur du 475.2	- de la voie . . . 479.6
- s de las tarifas 18.3	- - - - - 474.7	- s, - contenant les 478.7	Battering rule . . . 47.2
Basket 78.2	- - - - - 474.7	- transmetteur du 475.3	Battery booster, reversible 364.1
- coal- . . . 277.1	- con disposizione per bloccaggio 474.4	- pour block absolu 474.6	- buffer . . . 830.8
- wicker- . . . 277.1	- per locomotiva 474.5	- - - - - permissif 474.7	- line . . . 830.7, 473.3
Bassa, antenna da segnali 890.3	- - - - - di soccorso 474.8	- emprisonnement électrique du 480.2	- picks up the load 834.4
- semafórica 897.4	- sistema a . . . 473.5	- pour locomotive de secours 474.8	- rail-current . . . 473.4
- pressione, appa- recchio ad aria a 458.3	Bate 492.6	- de manoeuvre d'interrupteur 857.1	- storage - room 830.6
- tensiõne, avvolgi- mento a 838.2	- con cabeza cambiable 492.7	- pilote . . . 478.6	- takes the load 834.4
- -, trasformare a 837.6	Bateadas de un solo lado, traviesas de junta 158.6	- - - - - ticket de 475.4	- track . . . 479.6
Basse pression, appareil de ma- oeuvre à air comprimé à 458.3	Bateado, golpe de 158.2	- pour le staff system 478.6	Battitore . . . 506.12
- tension, enroule- ment à 838.2	- de las traviesas 157.10	- verrou d'aiguille pour le système du 475.1	Battocchio della campana 484.4
- -, transformer en courant de 837.6	- - - - - hasta el em- parejamiento 104.2	Battants, barrière à 90.4	Battuto, bullone 837.3
Bassin d'écoule- ment, débit du 55.8	Batear, mazo acodi- llado para 492.3	Batte . . . 492.6, 506.12	- palo 48.4
- s fluviaux, ligne de séparation des 50.10	- derecho para 498.1	- coudée . . . 492.8	Bau, Akkord- . . . 87.5
Basso, dente smu- sato al 162.4	- de nuevo . . . 158.7	- droite . . . 498.1	- anschlag . . . 20.4
- a fanale, segnale 397.5	Bateaux, pont de 63.3	- À tête démontable 492.7	- aufseher . . . 36.8
Bastidor 223.3	Bateria de com- pensación 830.8	- - - - - échangeable 492.7	- ausführung 83.3
- de la perforadora 72.4	- para la corriente de los carriles 473.4	- - - - - Gleis- 155.4	- buch 38.2
- - - - - placa giratoria 207.2	- dinamo elevadora reversible para 834.1	- - - - - grube 108.2	- Eisenbahn- . . . 1.6
- plano, aparato de arranque de 814.3	- entra en acción, la 834.4	- - - - - grund 41.5	- entwurf 36.9
- de plano incli- nado de cambio 200.3	- función, la, 834.4	- - - - - Hang- 41.1	- Erd- 42.3
Bastón, aparato receptor del 475.2	- se intercala 834.4	- - - - - höhe 228.6	- führer 36.7
- aparato trans- misor del 475.3	- de linea . . . 830.7	- - - - - beschränkte 61.10	- gesellschaft, Eisenbahn- . . . 2.9
- es, caja para billete de 475.5	- placas giratorias 206.8	- - - - - unbeschränkte 62.1	- Gleis- 155.4
- cerrojo de la aguja para el sistema del 475.1	- tampón . . . 830.8	- - - - - grube 108.2	- grube 108.2
- es, columna para con disposición de enclavamiento facultativo 474.4	- de la via . . . 479.6	- - - - - grund 41.5	- grund 41.5
- para enclava- miento absoluto 474.6	Bâti de l'appareil tendeur 438.4	- - - - - Hang- 41.1	- Hang- 41.1
- - - facultativo 474.7	- grue 263.8	- - - - - höhe 228.6	- höhe 228.6
- para locomotora de socorro 474.3	- du mouvement 190.1	- - - - - beschränkte 61.10	- beschränkte 61.10
- piloto 478.6	Bâtire, toit en 255.4	- - - - - unbeschränkte 62.1	- unbeschränkte 62.1
- billete de . . . 475.4	Bâtiment d'attente du personnel 248.2	- - - - - Regie- 37.4	- Regie- 37.4
- cierre eléctrico del 480.2	- à couple . . . 274.1	- - - - - Röschen- 45.2	- Röschen- 45.2
- es - s, columna que contiene los 478.7	- - - - - 274.1	- - - - - Stollen- 45.3	- Stollen- 45.3
- -, sistema de 478.5	- de la douane 248.5	- - - - - strecke 37.8	- strecke 37.8
	- s - - gare . . . 244.3	- - - - - Stroessen- system 45.1	- Stroessen- system 45.1
	- d'habitation pour le service 245.9	- Tag- 40.3	- Tag- 40.3
	- de logement de nuit 248.5	- Tal- 40.4	- Tal- 40.4
		- Tunnel- 63.8	- Tunnel- 63.8
		- unternehmer . . . 37.1	- unternehmer . . . 37.1
		- unternehmung, Ge- neral- 37.7	- unternehmung, Ge- neral- 37.7
		- vertrag 83.6	- vertrag 83.6
		- verwaltung 83.4	- verwaltung 83.4

Bauvorschriften 146	Bedded, the sleeper is well 188.5	Bekohlen, den Tenders 277.3	Bell, signal- 406.10
-weg 42.7	Bedding of centre pillar on sleepers 218.8	Bekohlungs des Tenders 277.2	- signal, answering 407.1
-weise, amerikanische 76.7	- concrete . . . 152.8	-sanlage, Lokomotiv- 278.5	- repeating a 468.2
-würdigkeit einer Linie 17.3	- the line . . . 157.5	-sgleis 278.5	- transmitting a 468.1
-zinsen 19.9	- on saddles . . 164.2	-skran 277.8	- single-stroke 484.1
Baum, Dreh- 218.7	Bedienung der Signale und Weichen, örtliche 407.4	Belag, Bahnsteig- 249.3	- stroke of 483.9
- Gleishebe- 495.7	- Block- 468.7	-blech 214.6	- worked by motor 485.5
- Schlag- 80.6	-sbühne 215.3	- Bohlen- 214.3, 251.5	Below, track . 61.8
- Sperr- 486.3	-stafel 408.5	- Brücken- . . . 62.6	Belt, fire-protection 92.7
- Stoß- 502.2	- Weichen- . . . 190.3	- Bühnen- 224.7	- safety 506.2
- Tummel- 218.7	Bedingte Blockung 462.7	- Holz- 214.3	- of trees, protective 94.3
- Vorlege- 486.3	- Blockstabsänder mit Einrichtung für 474.4	Belastete Bühne 228.5	Bench 47.5
- Wipp- 276.6	- Zugstab für 474.7	Belastung durch Eigengewicht 50.8	- board 81.8
- Wuchte- 495.7	Bedingungen, Lieferungen- 38.7	- prozentuale . 331.9	- mark 253.9, 984.4
Bay, Engine . 274.2	Bedürfnis, Verkehrs- 11.10	- zunehmende 331.10	- at top of ditch 51.3
- of half 256.9	Befahren, die Weiche auf Ablenkung 176.8	- Augensblicks- 331.11	Benching . . . 44.1
- platform, through station with 281.9	- im gekrümmten Strange 176.8	- sauggleich . . . 339.1	- the face of the slope 47.4
-s, station with several 256.8	- - - geraden Strange 176.7	- Durchschnitts- 338.2	- slide 44.8
Bayonet-shaped spike 126.1	- - - gegen die Spitze 177.3	- sfaktor 305.2	Bender, rail . 498.1
Bayoneta, escarp de 128.1	- - - mit der Spitze 177.1	- sgränze 332.5	Bending, resistance to 108.7
Beam, anchoring 152.7	Befehl, Dienst- 517.8	- Höchst- 333.7	Bends, straightening of 156.7
- balance 376.8	- stelle, Block- 463.4	- Maximal- . . . 333.7	Beneficio de explotación 509.6
- bridge 62.5	Befestigung, einseitige 367.8	- sprobe der Brücke 59.12	Benne à charbon 277.1
- rocking lever 471.3	- der Schienen 124.5	- Rad- 580.1	- - en deux compartiments 269.2
Beamter, Bahnpolizei- 514.9	-sbüchse 135.2	- sschema 59.10	- de chargement automatique 369.2
- Betriebs- 514.1	-sbügel 370.1	- schwankung . 332.6	- de déversement 78.2
- Schalter- 514.6	-smittel 124.9	- Strecken- . . . 529.10	- à griffe 299.2
Beaver, rail . 427.1	- Querdraht . 367.1	- Verkehre- . . . 50.9	- Bent crank 424.3, 424.6
Bearing, ball 423.1	- Schienen- mit Krampen und Keil 182.6	- Voll- 381.3	- fish-plate . . 144.3
- end of tooth 162.6	Beförderung, Erd- 42.5	- swagen, Kran- 265.4	- inlet pipe . . 390.10
- piece for lifting-jack 506.4	- skarren, Schienen- 500.2	Belegtes Gleis. 402.9	- point 184.1
- plate 127.5	- zweite . 42.6, 528.10	Beleuchtung, mittelbare 294.2	- splice bar . . 144.3
- rib 127.6	- mittlere . . . 28.3	- unmittelbare 294.1	- switch blade . 184.1
- roller 428.2	Begehung, Strecken- 515.3	-sanlagen 293.8	Beobachtungsspiegel, Schienenschlösser mit 478.1
- for roller . 211.5	Begriff, Signal- 398.1	- Außen- 294.3	Berechnung, Ertrags- 10.5
- roller of traverser 235.2	Behälter, gemauert 296.8	- Bahnhof- . . . 294.1	- Rentabilitäts- 10.5
- socket 210.1	- Hilfs- 298.7	- Innen- 294.2	- Weichen- . . . 202.7
- strip 188.3	- Hoch- 298.4	- alinie 294.11	Bereitschaftslokomotive 522.10
- stud 188.3	- Klär- 290.5	- smittel 295.1	- wagen 518.6
- width of 124.1	- Vorschalt- . 480.4	- stärke 294.9	Berg, Ablauf- 242.9
Beat the pavement to 153.3	- wasser- 296.2	- swagen 297.1	- bahn 19.1
Beater pick . 492.6	Behörde, Bahnaufsichts- 518.7	Belga, sistema de construcción 76.2	- fahrt 32.2
- with interchangeable head 492.7	Beiderseitige Kreuzungswelche 181.6	Belge, système de construction 76.2	- lehne 40.6
Bec de la coulisse 268.4	Behälter, gemauert 296.8	Belgien method of tunnel driving 76.2	- schwebbahn . 99.3
- du couloir . . 268.4	- Hilfs- 298.7	Belgische Tunnelbauweise 76.2	- seilanzug . . . 173.7
- de grue 298.2	- Hoch- 298.4	Belgo, metodo di galleria 76.2	- tunnel 63.9
Becco, chiavarda a 183.3, 183.5	- Klär- 290.5	Bell 91.6	Berge 64.5
Becherwerk . 375.6	- Vorschalt- . 480.4	- advance 435.7	Bergseitig . . 41.3
Bed, concrete . 152.8	- Wasser- 296.2	- box 434.7	Bericht, Erläuterungs- 20.3
- filter 290.7	- wasser- 298.6	- call 437.9	- Fahr- 517.11
- plate 186.5, 263.9	Behörde, Bahnaufsichts- 518.7	- with carbonic acid drive 435.6	Berm 47.5
- iron 218.2	Beiderseitige Kreuzungswelche 181.6	- crank actuating locking bar 417.2	- at top of ditch 51.3
- road 148.7	Beidrahtwinkel, doppelter 367.8	- compensator . . 439.4	Berne 48.2
- stepped 52.7	- einfaches . 367.7	- crossing 435.4	- Graben- 51.5
- stones, ring of 218.5	Beilladen 581.1	- electric 438.2	Berne 47.5
- tongue - with raised edges 188.2	Beklebezettel, Regal für 247.3	- hammer 439.5	- de fossé 51.3
- the line, to . 157.8	Bekleidung, Böschung- 47.3	- insulator . . . 387.6	Berührung der Backenschleife 184.2
Bedachung, Bahnsteig- 264.10	- smauer 49.4	- key 438.4	- Schutz gegen 383.6
Bedarfschaltestelle 290.1		- multiple stroke 434.2	
Bedarf, Wasser- 290.3		- office 435.3	
Bedarfszug . . 512.3		- pillar 434.8	
		- platform 435.2	
		- reply 92.2	

Berührungspunkt der Tangente 184.3	Betriebsführung 508.5	Bevelled top, cheek with 161.9	Biffe, segnare l'asse del tunnel con 78.1
-spannung . . . 848.2	-sgefahr . . . 583.9	Bevelling the under- side of the head 118.1	Biforcazione . . 174.4
-station . . . 280.6	-Gemeinschafts- 8.5	Bewachung, Bahn- 515.9	-incrocio di . . 288.1
Besatzung, Zug- 515.12	-gesellschaft, Eisen- bahn- 3.1	Beweglicher Flügel- schiene, Herzstück mit 196.3	- della rotaia cen- trale 170.7
Beschaffenheit, Boden- 21.5	-Gleichstrom- 800.3	Bewegliche Kreuz- ung 358.3	- punto di 287.9, 288.9
- Gelände . . . 17.8	-skoeffizient . . 509.7	-s Kreuzungsstück 197.8	- provisorio . . 288.7
Beschluß, Enteig- nungs- 36.1	-skosten . . . 10.10	-r Schienenheber 496.3	- scambio di 287.10
Beschotterung . . 58.8	- , kilometrisch 11.1	-r Spitze, Herzstück mit 196.5	- stazione di . . 281.3
Besetztes Gleis 409.9	-slänge . . . 508.6	-n Spitzen, Kreuz- ungsstück mit 197.6	- a ventaglio . . 202.6
Besetzung, einfache Lokomotiv- 517.1	-slast . . . 530.2	-r Zapfenlagerung, Drahthalter mit 849.10	Bifurca, la via se 174.5
Besoin de trafic 11.10	-Linien- . . . 528.8	- Zunge . . . 184.5	Bifurcación . . 174.4
Bestand, Ausbesse- rungs- 527.5	-Mit- . . . 3.5	Bewegte Last . . 580.2	- en abanico . . 202.6
- Wagen- . . . 528.2	-smittel . . . 508.3	Bewegung, Auf- schneide- 177.7	- aguja de . . 287.10
Beständigkeit des Mastes 879.1	- , Übergang der 582.10	- Erdschneide- 42.5	- del carril medio 170.7
- Fällnis- . . 120.11	- , Oberleitungs- 342.7	- Massen- . . . 28.2	- cruzamiento . . 288.1
- Bestättern . . 532.2	-sordnung . 15.1, 508.2	- Rangier- . . . 524.2	- estación de . . 281.3
Bestiame, piano ca- ricatore per 282.9	-Pacht . . . 8.4	- Riegel- . . . 451.3	- manguito de 355.6
- recinto pel . . 282.8	-periode . . . 509.3	- Säge- . . . 527.1	- multiple, estación de 281.4
- stazione di . . 283.8	-Privat- . . . 8.3	- Signal- . . . 594.6	- provisional . . 288.7
- trasporto . . . 12.6	-Richtungs- 528.9	- Stell- . . . 421.2	- punto de 174.6, 288.2
- treno . . . 512.2	-sicherheit . . 588.8	- Verschiebe- 524.2	Bifurcation . . 174.4
Bestiaux, cour aux 282.3	-spannung . . 800.11	Bewehrung, Eisen- band- 389.1	Bifurcation s.s. 174.4
- gare à . . . 283.8	-Staats- . . . 8.2	Bezirksleitung 481.5	- aiguille de . . 287.10
- parc aux . . . 282.3	-stelle . . . 280.2	Biais, joint . . . 140.7	- station de . . 381.3
- rampe à . . . 282.9	-störung . . . 584.2	Biche, pied de 496.3	Bifurque, la voie se 174.5
Bestimmung . . . 14.2	-stromstärke 900.8	Bichlorure de mer- cure, injector au 122.8	Biglietteria . . 246.3
- Zusatz- . . . 14.3	-überschüsse 509.6	Bickfordschnur 67.11	Biglietti, atrio per la vendita dei 246.2
bétail, train de 512.2	-sunfall . . . 584.5	Bickford fuse . . 67.11	- o di bastone pilota 475.4
- transport du . 12.6	-svorschriften 14.9	Bickford, méche de 67.11	-I, controllo dei 258.3
Beton, Einbettung der Schienen in 227.2	-sweise . . . 508.4	Bickford, mecha de 67.11	- controllore dei 514.7
-bettung . . . 152.8	-szahl . . . 509.7	Bicloruro di mer- curio, trattare col 122.8	- marciapiede pel ritiro dei 258.5
- brücke . . . 60.5	-szeitraum . . 509.3	Biegemaschine, Schienen- 498.1	- di passaggio, cassetta dei 475.5
- durchlaß . . . 58.7	-es, Zentralisierung des 509.1	Biegen, die Schie- nen-sich an den Enden auf 147.3	- scaffale a . . 246.5
- eisenschwelle 184.8	Bettung . . . 108.1	Bieger, Schienen 498.1	- sportello . . 246.4
- fundament . . 428.5	- aufbringen, die 157.7	Biegsamer Metall- dampfschlauch 288.4	- timbro a . . 246.6
- grundplatte . . 218.4	- , Brücke mit durch- gehender 62.7	Biegungswider- stand, Sell- 168.7	- ufficio dei . . 246.3
- kanal . . . 429.10	-Durchlässigkeit der 107.8	Biele del pedal de enclavamiento 455.4	- o di viaggio . . 588.4
- klotz . . . 167.1	- einebnen, die 157.8	Bielle d'attaque d'aiguille 448.1	- , prezzo dei 588.6
Béton, aqueduc en 58.7	- eingekofferte 108.7	Biellette de la pédale de calage 455.4	Bilancia . . . 269.4
- armé, pont en 61.3	- , Entwässerung der 107.7	----- verrouil- lage 455.4	- centesimale . . 270.2
- traverse in 184.8	- , Krone der . . 108.4	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- colonna della 78.1
- bloc de . . . 167.1	- , Nachgiebigkeit der 107.8	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- decimale . . 270.1
- caniveau en 429.10	- , verschlammte 107.2	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- ggio della . . 270.3
- lit de . . . 152.8	- , Zermahlen der 107.5	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- ad indice . . 272.8
- plaque d'assise en 218.4	- , zweiteilige . 104.5	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- a molla . . 272.8
- pont en . . . 60.5	- Beton- . . . 152.8	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- a peso mobile ed indice 272.2
- pont en - armé 61.3	- shöhe . . . 108.3	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- segna, la . . 271.7
- pose des rails dans du 227.2	- skern . . . 158.3	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- sensibilità della 271.8
- sceller le poteau dans un bloc de 278.10	- skernes, Lockern des 158.4	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	Bilanciere . . . 416.6
- support en . . 428.5	- skoffer . . . 104.1	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- compensatore 428.6
Betrieb, die Akku- mulatoren über- nehmen den ganzen 881.4	- skörper . . . 108.2	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	- scambio a . . 190.3
- saugaben . . . 504.5	- smaterial . . 104.3	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	Bilancio delle masse 271.7
- sbahnhof . . . 284.3	- Sand- . . . 104.9	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	Bilateral, via de apartadero 286.9
- beamter . . . 514.1	- Schlacken- 106.5	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
- Dauer . . . 381.6	- sohle . . . 108.6	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
- dienst . . . 517.4	- stärke . . . 108.3	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
- Doppel- . . . 170.3	- stoff . . . 104.8	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
- seinnahmen . 509.4	- feststampfen, den 157.9	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
- seinnrichtung 508.1	- sloser Oberbau 104.4	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
- Eisenbahn- . . 2.1	Bevel of the edges, to 114.3	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
	Bevelled on both sides, base of tooth 164.7	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
	- rectangular sleeper 119.6	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	
	- tie 119.6	Bielle del pedal de enclavamiento 455.4	

Bilaterale, binario di precedenza 236.9	Binari, angolo di 204.2	Binario, incurva-	Binario, scambio
- marciapiede con inclinazione 249.10	- o, d'arresto 248.2	mento del 146.8	del 236.10
- scarpa . . . 457.1	- di arresto ad incaglio 487.2	- inghiainare il . 157.5	- di scambio . 177.5, 256.9
- della stazione, situazione 238.1	- asse del . . 116.11	- innesto di . 118.6	- per scambio di posizione 242.1
Bild, Schalt . . 315.5	- l, asse dell'incrocio del 181.2	- insabbiato . 243.3	- di scarico . . 239.9, 278.4
- Signal . . . 394.5	- o, attraversamento d'un 426.7	- interruzione del 222.1, 222.2	- a scartamento doppio 118.4
Bildlicher Fahrplan 533.3	- d'avanzamento . 159.3	- intervallo del 118.3	- - - - scambio per 180.2
Bildung, Bogen- 339.9	- di banchina . 206.5	- o di lancio 242.10	- - - - ridotto, deviazione del 180.4
- Zug 524.4	- batteria del . 479.6	- laterale . . . 175.5	- - - - infossato 243.5
- station, Zug- 524.7	- biforcuto, spinta in un 537.2	- libero . . . 402.10	- di scomposizione 241.6
Bilico, armatura a 267.8	- - - di un treno in un 537.2	- livello del . 116.4	- di scorrimento 225.1
- pel carbone, armatura a 267.5	- di caricamento del carbone 278.5	- i a livelli diversi, tettola con 257.1	- secondario . 235.6
- per carri, armatura a 267.7	- i - - esterni, magazzino per 259.3	- o locomotive 239.5	- sgombro . . 402.10
- con curva, armatura a 268.1	- - - interni, magazzino con 259.4	- di manovra 172.5	- di sicurezza 239.1
- gru girevole a 269.1	- o di carico . . 239.7	- senza massicciata, insieme per 136.1	- singolo . . . 117.9
- piano caricatore a 268.3	- per carico di prodotti 239.10	- per merci . . 239.4	- di smistamento 241.2
- piattaforma a 266.5	- carro per la posa del 500.3	- misuratore universale per 500.1	- sollevare il, 156.10
- con piattaforma, armatura a 267.8	- a cassetto . . 237.2	- montare il, 155.10	- a sostegni isolati 187.8
- ponte a 268.6, 269.5	- cieco . . . 238.8	- morto . 204.4, 238.8	- i, superficie coperta di 248.6
Bille 118.9	- circuito del . 479.5	- normale, deviazione del 180.3	- o di testa . . 231.6
- s, cage a . . 212.2	- collettore . . 241.9	- occupato . 402.9	- di tiraggio . 237.2
- plaque tournante a 212.1	- collo del . . 240.7	- non occupato 402.10	- da tramvia . 148.8
- support a . . 423.1	- di composizione 241.7, 241.8	- parallelo, doppio 118.1	- del trasbordatore 224.8, 225.1
Billet 523.4	- di corsa . . 235.5	- in più parti 149.5	- di trasbordo . 237.5
Billets, bureau de distribution des 246.3	- costo del . . 10.9	- di passaggio 237.4	- trasportabile 154.1
- s, casier a . . 246.5	- costruzione di 155.4	- a contro pendenza 243.2	- da trasporto 78.3
- de chemin de fer 523.4	- per la crivellatura sul 279.10	- pesa con interruzione di 272.1	- tratto di . . 116.10
- s, contrôle des 253.3	- curva del . . 116.12	- senza interruzione di 272.2	- a traversine . 119.2
- s, contrôleur des 514.7	- curvo, passare sul 176.8	- zione di 272.2	- per treni merci 241.3, 241.5
- indicateur du poids 270.10	- di deposito . 237.1	- i piano del . . 236.3	- d'uscita . . . 402.7
- s, quai du contrôle des 258.5	- deviato . . . 175.5	- o del ponte . 237.7	- di uscita . . . 241.5
Billetes, andén para recoger los 258.5	- spinta in un 527.2	- ponte del . 427.3	- i a ventaglio . 204.1
- aparato para timbrar 246.6	- si dirama, il . 174.5	- portata del . 116.7	- o viaggiatori . 239.3
Billete de bastones, caja para 475.5	- di diramazione 175.5	- portatile . . 154.1	Binata, rotala 149.6
- de bastón piloto 475.4	- diretto . . . 175.4	- telaio di . 154.2	Bindestelle . . 355.8
- s, estante para 246.5	- traversine perpendicolari 196.3	- posizione del 116.3	Binding, wire . 481.5
- del ferrocarril 523.4	- direzione del 116.6	- di 240.4	Biphase, courant alternatif 802.3
- s, oficina para la expendición de 246.3	- diritto passare sul 176.7	- - - impianto di 240.5	Bipolar, conductor aéreo 343.6
- precio del . . 523.6	- l, disposizione del 235.2	- di precedenza laterale 236.9	Birnenförmiger Schienenkopf . 112.11
- s, revisión de los 258.3	- o doppio 117.10, 235.3	- - - unilaterale . 236.8	Bischofstab . . 381.2
- s, revisor de . 514.7	- drizzare il . . 156.6	- principale . . 175.4, 235.5	Bisel, cortar las agujas en 186.4
- s, taquilla para la expendición 246.4	- di entrata 241.3, 402.8	- cuore del . 186.6	Biselados, foso de rodamiento con bordes 226.7
Bin, high-level sand 274.2	- i d'entrata, gruppo di 241.4	- diretto . . . 235.8	Biselado, larguero superior 181.9
Binario 100.8	- o falso, circolare su 238.7	- spostato . . 235.7	Bisogno d'acqua 280.3
- d'accesso . . 239.8	- i, ferrovia a due 84	- di pulizia . . 232.7	- di traffico . . 11.10
- affondato nel selciato 152.10	- a più . . . 84	- di raccordo . 118.5	Bivio 174.6
- di allacciamento 201.6	- ad uno . . . 84	- i radiali . . . 204.1	- prendere uno scambio in 191.6
- allargamento del 110.8	- o fisso . . . 158.10	- o, restringimento del 110.7	Bivole 191.6
- i, allontanare i 237.5	- di formazione 237.3	- rete del . . 118.7	Blade . . 395.8, 491.1
- o, ancoraggio del 152.5	- a fune . . . 172.6	- o, ricambio del 158.8	- heel of . . . 182.4
	- gola da . . . 240.6	- in ricostruzione 158.10	- point of . . . 182.5
	- di grigliato . 242.3	- rifacimento del 158.9	- switch . . . 182.2
	- i, grigliato di 242.2	- rigidezza del 116.8	- of switch . . 340.3
	- gruppo di . . 235.4	- riportare sul 502.9	Blanda, roca 65.3
	- o di guida . . 235.1	- con rotale a ca-	
	- smistamento 241.5	nale 150.1	
	- incassato nel selciato 152.10	- di ritorno . . 238.6	
	- d'incrocio . . 236.2	- di rovesciamento del carbone 237.4	
	- i, incrocio di . 180.6		

Blando, balasto 106.9	Bloccage à courant alternatif 463.1	Blocco di distanziamento, apparecchio di 466.7	Blockkasten . . . 470.5
Blast 68.7	- à courant continu 463.2	- elettrico per leva 466.5	- knopf 466.2
Blasting 66.11	- électrique 462.10	- sistema di 463.10	- posten 466.6
- charge 67.1	- du levier . . . 480.5	- estremo, apparecchio di 466.6	- rolle 464.6
- rock 66.10	- électro aimant 457.7	- facoltativo . . . 462.7	- satz 466.6
Blatt, Schaufel- 491.1	- de la manette 464.3	- di fusione . . . 889.5	- kasten 470.5
- Schienen- . . . 140.9	- mécanique 463.3	- a gradini . . . 499.5	- schloß 467.2
- stoß 140.8	- du parcours, appareil de block à plusieurs jeux 463.3	- per un gruppo, registro di 469.4	- signal 400.5, 462.5
Blech, Belag- 214.8	- pour le ressort 459.2	- a paletto 471.8	- durch Uhrwerk betriebenes 479.4
- Dilatations- 495.9	- à ressort . . . 459.4	- inesegnito . . . 464.3	- selbsttätiges 479.3
- gehäuse 213.3	- sans ressort pour le cas de rupture de fil 451.1	- installazione del sistema di 461.1	- sperre 471.7
- kanal 429.6	- de section . . . 461.6	- è libero, il registro del 463.7	- stab 478.6
- Knoten- 208.6	- du signal . . . 468.11	- meccanico . . . 464.5	- ständer 478.7
- Schotter- . . . 447.5	- par les stationnaires 462.9	- del percorso, registro di 469.2	- ständer mit Einrichtung für bedingte Blockung 474.4
- Steh- 447.5	- successif des parcours 465.4	- permissivo . . . 462.7	- stange, Auskerbung der 472.5
- Temperatur- 495.9	- taquet de . . . 450.8	- piedestallo di 470.6	- geht hoch, die 467.3
Bleihülle 838.8	- temporaire 456.2	- porto secondario di 466.4	- Stations- 466.3
- mantel 838.8	- de la touche 471.7	- posto di . . . 461.5	- stelle, Zwischen- 461.8
- siegel 471.1	- verrou de . . . 450.7	- comando del 468.4	- strecke 462.3
- verschluß . . . 471.1	Bloccaggio collegato, bastone pilota con disposizione per 474.4	- a quattro campi, apparecchio di 467.1	- Strecken- . . . 461.7
Blende 403.9	Bloccare 463.8	- ricevete, registro di 468.9	- strecken, Übergreifen der 462.4
- ngias 408.10	- il percorso . . . 465.3	- rotella del 464.6	- strom 470.3
- herablaßbare 443.1	Bloccato 464.1	- degli scambi 444.5	- taste 466.2
- Rück- 404.1	Bloccatore, tamburo 474.3	- segnale 440.5, 462.5	- drücken, die 467.2
Blendrahmen 442.6	Bloccatura con servizio di guardia 462.9	- serratura del 457.2	- untersatz . . . 470.6
- am Maste drehbar gelagerter 442.7	- temporanea 456.2	- servizio di . . . 463.7	- versäumnis . . 464.3
- am Signalarm befestigter 442.8	Blocci in pietra, corona di 213.5	- di sezione 461.7	- verschluß . . . 463.6
Blindato, motore 318.1	Blocco 462.6	- sezione di 463.3	- wärter 463.6
- et ventilé, moteur 318.2	- apparecchio di 465.6	- sistema di 461.6	- wärter 466.4
Blitzableiter mit selbsttätiger Funkenlöschung 828.10	- d'appoggio . . . 188.5	- Sykes, apparecchio di 478.2	- werk, Durchgangs 466.5
- Hörner- 835.1, 859.5	- argano di . . . 470.7	- trascurato . . . 464.3	- End- 466.6
- öse 849.9	- assoluto . . . 462.8	- trave elastica del 471.3	- Haupt- 466.3
- Platten- 825.4, 859.7	- bastone pilota per 474.6	Bloch et d'appui 188.5	- Neben- 466.4
- relais 824.4	- si alza, l'asta del 467.3	- d'arrêt 188.5	- Sykesches 473.2
- Spulen- 825.5, 859.6	- attivo, registro di 468.8	- Block, mechanischer 464.5	- Überholungs- 466.7
- Stangen- 834.8	- automatico, disposizione di 479.2	- abschnitt . . . 462.3	- vierteiliges 467.1
- stangenförmiger 824.8	- segnale di 479.3	- abstand 462.2	- zweiteiliges 466.8
- Strecken- . . . 359.4	- bottone di . . . 466.2	- anlage 461.1	- winde 470.7
- Walzen- 835.3	- cabina di . . . 463.5	- bedienung . . . 463.7	- Zustimmungs- 464.7
Blitzschlag 823.2	- centrale di 463.3	- befehlstelle . . 466.4	- Zwischenstation 461.8
- schutz 822.7	- di calcestruzzo 167.1	- einrichtung . . 466.6	- absolute 463.3
- vorrichtung 323.6	- a campi divisi, apparecchio di 466.8	- selbsttätige 479.2	- apparatus . . . 465.6
- -, Spitzen- 826.8	- cassetta di . . . 470.5	- endstation . . . 463.1	- cable 464.4
- -, Strecken- 859.3	- cavo di . . . 464.4	- feld 465.8	- casting 839.5
- zelle 833.7	- collegato, bastone pilota per 474.7	- arbeitendes 463.8	- concrete 167.1
- zug 510.4	- di consenso 464.7	- empfangendes 463.9	- co-operating . . 464.7
Bloc de béton 167.1	- a corrente alter- nata 465.5	- fenster 463.8	- deralling 467.6
- bouton de la touche de 466.2	- continua 463.2	- freigabe 463.9	- field is closed, the 468.6
- s de caoutchouc, flexion au moyen de 167.9	- 460.4	- herztück 198.7	- group 469.4
- coulé 889.5	- corrente di libera- zione del 470.4	- umwendbares 194.5	- is open, the 468.7
- d'écartement 500.8		- hütte 463.2	- instrument, double 466.8
- à gradins . . . 499.5		- kabel 464.4	- -, quadruple 467.1
- jeu de 465.6			- -, receiving . . 468.9
- paraneige fait en neige tassée 94.6			- -, transmitting 468.8
- presser la touche du 467.2			- installation, automatic 479.2
- de remise sur rail 397.4			- instrument, box of 470.5
- s, terrain formé de gros 65.7			- s at crossing 466.7
- touche de . . . 466.1			- -, intermediate 466.4
Bloccage 106.5, 462.6			- -, pedestal for 470.6
- par les agents 462.9			- -, tation 466.3
- cheville de . . . 450.6			- and interlocking arrangement 470.3
- courant de . . . 470.3			

Block lock . . . 457.2	Block, de Sykes, . . . 478.2	Bloque, corazón de un solo . . . 198.7	Bocciolo di collegamento . . . 453.1
- mechanical . . . 464.5	- treuil de . . . 470.7	- fundido . . . 389.5	- i, collegamento a . . . 452.9
- missed . . . 158.1	Block de alcance, . . . 466.7	- de hormigón . . . 167.1	Boccola incassata . . . 220.1
- nose . . . 288.3	- aparato de . . . 466.7	- paraneieves formado de nieve . . . 94.6	- della leva . . . 219.8
- order-place . . . 462.7	- apretar el botón del . . . 467.2	- s, terreno formado de grandes . . . 65.7	Bock, Dampfschluß . . . 288.3
- permissive . . . 288.3	- automático, instalación de . . . 479.2	Bloqué . . . 464.1	- Dreh . . . 91.1
- pillow . . . 270.6	- base del aparato de . . . 470.6	Bloquer . . . 463.8	- gespärre . . . 82.8
- pulley . . . 288.3	- cable del . . . 464.1	- le parcours . . . 465.3	- Gleishebe . . . 495.5
- s, rock in . . . 65.7	- caja para el aparato de . . . 470.5	Bloqueur . . . 463.6	- Guß . . . 446.3
- scotch . . . 486.8, 502.3	- cierre de . . . 457.2	- tambour . . . 474.3	- Kanal . . . 384.9
- section . . . 461.7, 462.3	- de concordancia . . . 464.7	Blow . . . 145.7	- kran . . . 264.2
- service . . . 463.7	- de consentimiento . . . 464.7	- out, lightning arrester with automatic . . . 823.10	- Lager . . . 446.3
- signal . . . 400.5, 462.5	- estación de mando del . . . 463.4	Board, bench . . . 81.8	- Prell . . . 297.3, 877.5
- automatic . . . 479.3	- extremo, aparato de . . . 466.6	- breast . . . 81.8	- Rollen . . . 484.5
- box . . . 468.5	- guarda . . . 463.6	- curve . . . 96.6	- Seilkanal . . . 178.1
- clockwork . . . 479.4	- juego de . . . 465.6	- gradient . . . 96.7	- Spur . . . 209.5
- man . . . 463.6	- de de co-rriente continua . . . 480.4	- guard . . . 383.6	- Stell . . . 409.7
- stations, distance between two . . . 482.2	- mecánico . . . 464.5	- levelling . . . 489.3, 489.5	- Tragsellisolator . . . 875.5
- station, end . . . 462.1	- muesca de la varilla del aparato de . . . 472.5	- notice . . . 90.2	- Weichen . . . 190.1
- instruments at intermediate . . . 466.5	- palanca de resorte del aparato de . . . 471.3	- polling . . . 79.5, 80.6	- Winde . . . 91.2
- intermediate . . . 461.8	- pulsador del . . . 466.2	- switch . . . 315.6	- zaun . . . 95.2
- step . . . 499.5	- recubrimiento de las secciones del . . . 462.4	- of Trade unit . . . 299.5	Boden, gewachsener . . . 22.7
- stop . . . 188.5, 498.6, 502.3	- roldana del . . . 464.6	- warning . . . 90.2	- beschaffenheit . . . 21.5
- straightening wood . . . 506.12	- de sección . . . 461.7, 462.3	- to . . . 621.7	- Fels . . . 22.8
- system . . . 461.1	- señal de . . . 400.5, 462.5	Boarded fence . . . 87.10	- Güter . . . 257.4
- controlled manual . . . 462.9	- accionado por un aparato de relojería . . . 479.4	Boat train . . . 510.10	- Lehm . . . 22.6
- with overlaps . . . 462.4	- automático . . . 479.3	Bob, plumb . . . 490.2	- Moor . . . 22.2
- thrust . . . 188.4	- sistema Sykes, aparato de . . . 478.2	Bobina d'autoinduzione . . . 824.5	- Rillen . . . 150.5
- winch . . . 470.7	- ventanilla del . . . 468.5	- a gradini . . . 824.6	- schicht . . . 21.7
- window . . . 468.5	Blocked . . . 464.1	- del generatore . . . 824.5	- Sumpf . . . 22.4
- wood . . . 490.7	Blocken . . . 463.8	- e, parafulmine . . . 325.5	- Ton . . . 22.5
- to . . . 463.8	Blocking . . . 462.6	- scaricatore a . . . 359.6	- Torf . . . 22.2
Block . . . 461.8, 462.8	- by alternating current . . . 463.1	- svolgere il filo dalla . . . 507.2	- untersuchung . . . 21.4
- absol . . . 462.8	- by direct current . . . 470.3	Bobina de inducción de generador . . . 824.5	Body of ballast . . . 108.2
- bâton pour . . . 474.8	- electric . . . 463.2	- reactancia calculada . . . 824.6	- frog . . . 354.3
- appareil intermédiaire de . . . 466.5	- mechanical . . . 463.3	- de generador . . . 824.5	- traverser . . . 228.2
- d'assentiment . . . 464.7, 469.1	- roller . . . 464.6	- calzonada . . . 824.6	Bogen . . . 82.5
- automatique, installation de . . . 479.2	- section . . . 461.8	- de generador . . . 824.5	- s, Abstecken eines von der Sehne . . . 33.7
- signal de . . . 479.3	Blocks . . . 80.7	- de generador . . . 824.5	- - - - - Tangente . . . 33.6
- boîte de . . . 470.5	Blockung . . . 462.6	- de la grúa . . . 832.2	- anfang . . . 32.10
- cable de . . . 464.4	- by alternating current . . . 463.1	- de la grúa . . . 832.2	- ankerstütze . . . 99.1
- canton de . . . 462.3	- electric . . . 463.2	- pozo en la . . . 77.5	- ausrundung . . . 31.5
- de concordancia . . . 464.7, 469.1	- mechanical . . . 463.3	- del túnel . . . 76.8, 85.5	- ausweitung . . . 75.6
- extrême, appareil de . . . 466.6	- roller . . . 464.6	Bocca del foro . . . 77.5	- bildung . . . 33.9
- facultatif . . . 462.7	- section . . . 461.8	- pozzo . . . 77.5	- dach . . . 255.5
- fenêtre de . . . 468.5	Blocks . . . 80.7	- di scarico . . . 56.3	- einlauf . . . 117.6
- final, jeu de . . . 469.6	Blockung . . . 462.6	- testata d'entrata della . . . 56.3	- ende . . . 33.2
- guérite de . . . 463.5	- beddinge . . . 462.7	Bocciolo d'arresto . . . 450.8	- Flach . . . 60.13
- initial, jeu de . . . 469.5	- elektrische . . . 462.10	- di chiusura . . . 453.1	- Flamm . . . 324.1
- à mécanisme . . . 464.5	- Gleichstrom . . . 463.2		- Führungs . . . 410.9
- permissif . . . 462.7	- Handfallen . . . 471.6		- gedrückter . . . 81.2
- bâton pour . . . 474.7	- mechanische . . . 463.3		- Gleit . . . 410.9
- à plusieurs jeux pour le blocage du parcours, appareil de . . . 469.2	- Strecken . . . 461.6		- Halbkreis . . . 60.10
- poste central de . . . 466.3	- unbedingte . . . 462.8		- hebel . . . 424.6
- intermédiaire de . . . 466.4	- mit Wärterbedienung . . . 462.9		- Korb . . . 34.1
- poulie de . . . 464.6	- Wechselstrom . . . 463.1, 465.5		- lampe . . . 296.7
- de section . . . 461.7	Blanda, agua . . . 291.4		- verschiebbare . . . 296.4
- serrure de . . . 457.2	Bloque colado . . . 389.5		- Lehr . . . 84.5
- service de . . . 463.7			- Licht . . . 324.1
- signal de . . . 400.5, 462.5			- mitte . . . 33.1
- soubassement de . . . 470.6			- s, Pfeilhöhe des . . . 33.4
			- punkt . . . 33.10
			- scheitel . . . 33.1
			- s, Scheitel des . . . 60.11
			- schiene . . . 116.13
			- Segment . . . 60.13
			- stein . . . 96.5
			- Stich . . . 60.13

Bogen, Übergangs- 84.5	Boiler feed water 280.8	Boisage de tunnel 81.9	Bolzen, Isolier- 361.2
- überhöhter 61.1	- feeding 280.7	Boisée, bande pro- 81.9	- Laschen 148.3
- voller 60.10	Bois, aqueduc en 57.1	Boisée, bande pro- 81.9	- Loch, Laschen- 148.5
- weiche 178.7	- d'arbres à feuilles 120.7	Boite 449.4	- Riegel- 447.2, 458.5
- Weichen- 178.3	- aciculaires 120.7	- de block 470.5	- schrotzimmerung 83.7
- zusammen- 34.1	- - - persistantes 120.7	- à bourrage de la 434.2	- Spreng- 80.5
gesetzter 34.1	- armé de fer, tra- 185.3	- transmission 434.2	- Stütz- 188.3
Boggy ground 22.2	- verse en 185.3	- d'extrémité 389.4	- Trag- 209.4
Bogie-trucks, ex- 218.4	- cale en 129.3	- de fixation 185.2	- Zungenklöben- 189.3
tension of turn- 218.4	- caniveau en 429.4	- à galets 433.3	Böschung 78.5
table by means 218.4	- de coeur 120.3	- garniture de la 434.2	Bomba de aéro- 283.7
Bogies, acceso de la 218.4	- conifère 120.7	- d'interrupteur 380.2	- motor 283.7
placa giratoria 218.4	- crevassement du 121.1	- de section 380.1	- aéromotriz 283.7
por medio de 218.4	- dessécher le - à 121.6	- de jonction du 478.3	- s, cámara de las 101.5
Bogies, allongement 218.4	- l'étau 121.6	- - - pour câbles 389.6	- de doble efecto 284.3
de plaque tour- 218.4	- dessèchement du 121.4	- manivelle 414.5	- duplex 284.4
nante par 218.4	- dur, traverse en 120.2	- des organes d'en- 418.3	- de émbolo buzo 284.6
Bohlenbelag 251.5	- éclisse en 476.3	- clenchement 418.3	- de mano 282.3
Bohrapparat 497.4	- essence de 120.5	- protectrice, con- 418.3	- s, pozo de las 101.4
-bügel 497.1	- à feuilles caduques 120.6	- joncteur de cou- 477.9	- para pozo 284.7
-deckel 71.2	- de garniture 79.5	- rant de rails avec 477.9	- de simple efecto 284.2
-flüstel 69.10	- garniture in- 185.4	- à ressort 188.1	- - - vapor 284.1
- einmänniges 70.1	- terieure en 185.4	- à tickets 476.5	- - - compound 284.5
- leichtes 70.1	- genre de 120.5	- à vapeur 282.5	- vástagos de la 285.1
- schweres 70.2	- mort, hale en 87.8	- de visite 433.2	- Worthington 284.4
- zweimänniges 70.2	- pièce de 490.7	Bola, aislador de 871.4	Bombement du 153.4
- gestell 72.4	- pont en 60.3	- s, caja de 212.2	pavage 153.4
- gezähe 69.1	- poteau en 877.9	- capitel de 380.10	Bombeo del ado- 153.4
- knarre 497.2	- rampe de charge- 282.7	- s, clerde de 455.2	quinado 153.4
- lehre 498.4	- ment pour 282.7	- s, placa giratoria 212.1	Bond, copper strip 886.7
- loch 70.6	- de remplissage 79.5	- de 212.1	- hoop 886.8
- teeren, das 156.4	- rond, assemblage 82.5	- s, soporte de 423.1	- packing plate 886.5
- maschine, Dreh- 72.2	- dans un 82.5	Bolsa de fango 107.3	- pin, expanding 886.9
- Gesteins- 71.8	- séché à l'air 121.2	Bolsillo, pito de 406.5	- rail 886.3, 476.5
- Schwellen- 498.3	- sécher le - à la 121.5	- silbato de 406.5	- riveting device 504.4
- Stoß 72.1	- vapeur 121.5	Bolt with ball head 188.6	- wire-rope 886.6
- mehl 70.9	- selle en 184.4	- carrying 217.3	Bonding, rail 886.2
- meißel 69.2	- sorte de 120.5	- crab 126.4	Bonil d'exploitation 509.6
- plan 23.2	- taillis paraneige 94.1	- cross 188.2	Boning rod 490.1
- probe 23.1	- tendre, traverse en 120.3	- eye 386.2	Bonnet, pole 381.1
- ratsche 497.2	- traiter le - à la 121.5	- fang- 126.4	Bonnet de prétre, 509.6
- sküle 72.3	- vapeur 121.5	- fish- 143.3	fleuret en 69.3
- schlamm 70.10	- traverse en 119.4	- hook 154.9	Booking clerk 514.6
- stange 496.8	- traversée à revête- 58.9	- insulating 851.2	- hall 246.2
Bohren, drei- 68.11	- ment de 58.9	- king 208.7	- office 246.3
- Hand- 68.10	- pour traverses 120.4	- lock, safety 451.2	- window 246.4
- zweimänniges 68.11	Boisage 78.5	- locking 447.2	Booms 308.5
Bohrer, Ab- 69.9	- cadre du 80.1	- rag- 388.3	Booster 884.3, 840.4
- Anfangs- 69.7	- en cadres jointifs 88.8	- riveted 387.3	840.3
- Diamant- 69.5	- par cadre et por- 83.7	- rodding, locking 451.4	Boosters, group of 840.3
- Dreh- 70.4	- tants 83.7	- shackle 359.8	line 840.3
- mit einfacher 69.2	- cintré 82.1	- with shouldered 183.5	- - - negative 840.3
- Einsatz- 498.9	- étanche d'un puits 84.1	- T-head 183.5	Booster group, 840.3
- Erd- 504.3	- de la galerie 78.6	- sliding locking 216.2	Pirani- 838.9
- Kreuz- 69.3	- des longs côtés 82.9	- spring 415.2	- negative 841.1
- Kronen- 498.6	- entre montants 82.9	- stirrup 154.4	- reversible battery 834.1
- Meißel- 69.2	- en porte 79.8	- suspension 209.4	- transformer 840.5
- Mittel- 69.3	- précédant l'aba- 81.3	- T-headed 183.3	Booster negativo 840.5
- Schlag- 70.3	- tage 81.3	- track 143.3	840.5, 841.1
- Schwellen- 498.2	- principal (suppor- 84.2	- U 154.4	Boosting main 840.1
- s, Setzen des 70.7	- tant la pression) 79.4	- wedge 388.9	- transformer, nega- 840.7
- Stein- 498.5	- de puits 83.5	Bolzen, Abscher- 448.2	- - - 840.7
- Stoß- 70.5	- du puits, charpente 84.2	- durchgehender 126.4	Bords en forme de 180.7
- mit Z-förmiger 69.4	- supportant le 84.2	- Anker- 887.3	coin, traverse avec 180.7
- Zylinder- 69.6	- simple 78.7	- eingelenkter 887.3	- inclinés, fosse de 226.7
- Bohrung 68.9	- supérieur 79.3	- Feder- 415.2	
- mit Druckluft 71.6	- du toit 79.3	- Gabel- 388.8	
- elektrische 71.5	- - - en palplanches 80.6	- Hänge- 209.4, 348.6	
- Hand- 69.10			
- Maschinen- 71.4			
- pneumatische 71.6			

Bords de la plaque tournante 207.3	Böschung, ein- malige 46.9	Boucle . . . 24.3, 858.9	Bourrées, traverses de joint - d'un seul côté 158.6
- plats, traverse à 181.1	- sfäche . . . 46.2	- avec contrepoids tendeur 436.9	Bourrer, coup de pioche à 158.2
Borde, adoquin de 158.1	- -, Abtreppen der 47.4	- double pour fil métallique 481.7	- pioche à . . . 492.6
- del andén . . . 249.2	- sfügel . . . 46.6	- de fil . . . 496.8	- la traverse . . . 157.11
- de apoyo cunei- forme, traviesa con 180.7	- skante . . . 46.5	- de mise à la terre 359.1	Boursoufflement par la gelée 41.7
- - horizontal, traviesa con 181.1	- skegel . . . 58.5	- tuyau en . . . 288.5	Boursouffure due à la gelée 41.8
- s biselados, foso de rodamiento con 226.7	- slinie . . . 46.3	Bouclier d'avance- ment 102.3	Bout, chargement par 262.3
- carril de . . . 261.4	- smulde . . . 52.5	- frontal . . . 102.4	- s, dents à - filétés 168.8
- dentado de ado- quines, disponer un 158.5	- sneigung . . . 46.7	- plein embrassant toute la section 102.5	- plein . . . 425.7
- del foso . . . 214.9	- spflaster . . . 48.8	Boudin, pont pour le - de roue 199.7	- de rail mobile 195.6
- (de) guía . . . 190.2	- Rasen- . . . 47.6	- s, ornière de pas- sage des, - de roues 182.9	- rivé . . . 182.1
- de la placa gira- toria 207.3	- Steinbekleidung der 48.8	- s de roue, ornière de passage des 150.2	- - avec rondelle d'appui 164.1
- - rampa . . . 261.3	- sverhältnis . . . 46.7	Boue 22.3	- de traverse . . . 119.8
- rodadura 118.5	- Wiederauffüllung einer einge- rutschten 47.9	- s, collecteur de 298.1	- de tube . . . 882.6
- rodamiento 118.5	- swinkel . . . 46.6	- de forage . . . 70.10	Bouton de contact 885.11
Border, safety 214.9	- -, natürlicher 46.8	- gratte . . . 601.8	- - la touche de bloc 466.2
Bordillo . . . 249.4	- -, zweimalige . . . 46.9	- poche à . . . 107.3	Bóveda, contracción de la 86.7
Bordschwellen . . . 249.4	Bosselent, les rails se - 147.1	- de sondage . . . 70.10	- deformación de la 86.7
Bordure . . . 249.4	Botola d'accesso 214.4	Boueux, ballast 107.2	- depresión de la 86.10
- de la cuve . . . 214.9	Botón del block 468.2	Bougie-mètre 294.10	- ensanche de la 75.6
- de la fosse . . . 214.9	- -, apretar el 467.2	- normale . . . 294.5	- esférica . . . 274.1
- gradin de . . . 226.6	- de contacto del conductor divi- dido 885.11	Bougnou Belgique 84.3	- frente de la . . . 58.3
- pavé de . . . 158.1	- de llamada . . . 468.4	Bouillie de graphite, graisage des champignons avec de la 115.6	- invertida . . . 85.1
- poser une - de pa- vage dentelée 158.5	- parada del 471.7	Boulant, roche 65.2	- del puente . . . 60.8
- du qual . . . 249.2	- eléctrica del 472.1	Boulders, heap of 22.9	- puntal lateral de la 76.3
- rail de . . . 261.4	- mécanique del 471.8	Boule, appareil de fermeture à 465.2	- reconstrucción de la 87.1
- de la rampe . . . 261.5	Bottiglia d'acido carbonico 460.3	- chapiteau à 380.10	- de revestimiento 85.8
Bore-dust . . . 70.9	Bottom . . . 78.7	- isolante . . . 871.4	Bow collector, line for 844.1
- hole . . . 70.6	- ballast . . . 104.7	boulet, soupape à 282.9	- for crossing of a bow-contact line with a trolley line 858.5
- the sleepers, to 135.6	- of the ballast 103.6	Boulon d'ancrage passant 126.4	- guard . . . 858.4
Borer, long . . . 69.9	- channel . . . 85.2	- d'appui . . . 217.3	Box of block instru- ment 470.5
- s mallet . . . 69.10	- of conduit . . . 384.8	- de butée . . . 188.3	- block signal 468.5
- medium . . . 69.8	- the culvert 56.4	- à chape . . . 389.8	- branch . . . 855.6
- percussion . . . 70.5	- diameter at 378.7	- conique de con- nexion 476.6	- cable junction 478.3
- pitching . . . 69.7	- of groove . . . 150.5	- à crochet . . . 154.9	- culvert . . . 57.6
- setting the . . . 70.7	- heading . . . 75.1	- d'éclisse . . . 143.3	- gate-man's . . . 92.3
- short . . . 69.7	- shaft from - to top of arch 75.2	- à fourche . . . 389.8	- girder . . . 99.4
Boring . . . 69.9	- inclined towards centre, pit with 226.7	- de la patte d'at- tache de l'aiguille 189.3	- gong . . . 454.7
Borings . . . 70.9	- pitching . . . 106.8	- s, plaque de serrage des 143.7	- inspection . . . 438.2
- frame . . . 72.4	- opening . . . 75.4	- porteur . . . 209.4	- lever . . . 190.1
- pillar . . . 72.3	- of the rail . . . 118.3	- à ressort . . . 415.2	- for lock . . . 414.5
- the sleepers 156.3	- shaft . . . 74.4	- de scellement 868.8	- locking 418.3, 449.4
- of sleepers 156.5	- sinking . . . 84.2	- suspension 848.6	- oll crank . . . 430.2
- standard . . . 72.3	- thickness at 378.7	- avec tête isolée 351.2	- pulley . . . 438.5
- s, taking . . . 21.4	- of trench . . . 51.2	- de verrouillage 447.2	- roller . . . 422.8
- template . . . 498.4	- tunnel . . . 84.9	Bourrage . . . 71.2	- section switch 860.1
- trestle . . . 72.4	- valley . . . 40.5	- boîte à - de la transmission 494.2	- signal . . . 895.2, 897.3
- trial . . . 21.4	Bottoming . . . 106.8	- hauteur de 158.1	- spanner . . . 496.7
Borna para alambre 872.7	- dry . . . 106.9	- destraverses 157.10	- spring . . . 188.1
- s, tensión entre las 801.2	Bottone, arresto elettrico del 472.1	- jusqu'à af- fleurement 104.2	- switch . . . 190.1, 860.2
Borne . . . 872.7	- di blocco . . . 466.2		- T junction 855.6
- s, baguette protec- trice des 471.2	- del conduttore a sezione 385.11		- ticket collectors 253.8
- kilométrique 96.3	Boucherise, to, 128.2		- for train tickets 475.5
- s, tension aux 801.2	Bouchon en bois 880.5		- wheel . . . 458.5
Borrow-pits, taking earth from 48.4	- plongeur . . . 477.6		- wire stuffing 484.2
Böschung . . . 46.1	- de tringle creuse 482.5		
- en, Abfischen der Einschnitt 96.8	- - trou de mine 71.2		
- anderthalbfüßige 47.1			
- sbekleidung . . . 47.3			
- einfache . . . 46.9			
- einfüßige . . . 46.9			

Boxed-in ballast 108.7	Branch off depot 231.3	Brazos, poste de 882.9	Bremssignal . . . 407.2
Boxing, ballast 104.1	- station . . . 231.3	Brazo, - un . . . 882.9	Bremse, Gleis- 502.6
Boyau métallique 288.4	- platform . . . 250.10	- rígido . . . 882.7	- selbsttätige Sell-bruch- 172.4
- de remplissage, tuyau vertical 288.9	- terminal line . . . 5.7	- del semáforo 895.3	- selbttätige Stations- 172.3
Braccetto aperto 870.6	Branche d'attaque 424.4	- s de semáforos, acoplamiento eléctrico de los 478.6	Bremser . . . 518.4
- chiuso . . . 870.5	- s de diferentes hauteurs, levier à 424.8	- semáforo de un 895.9	Brennstunde 294.12
- per mensola . 870.4	Branchement 174.4	- soporte de curva de un 350.4	Bretelle . . . 201.7
- di sospensione 870.4	- en courbe . . . 178.7	- de suspensión 352.2	Brett, Schait- 815.6
Braccio ad aletta, semaforo ad un 444.1	- double . . . 179.4	- s, suspensión de dom 352.1	- Stufen- . . . 81.8
- d'attacco . . . 424.4	- du même côté de la voie principale 180.1	- suspension de un 351.8	- Zumache- . . . 81.8
- -, fenditura per il 178.3	- - à voies symétriques 179.5	- transversal para suspensión catenaria 874.4	Bretterzaun . . . 87.10
- di chiusura della leva di manovra 411.1	- manchon pour 355.6	Break in line . 421.4	Breve linea di ferrovia 62
- i a differente livello 424.8	- simple . . . 178.3	- the road . . . 221.6	Brick, snow- . . . 94.6
- o della gru . . . 287.7	- - à déviation à droite 178.5	- -, traverser with 222.1	- work, bursting of the 86.8
- porta strumenti 816.5	- - - à gauche 178.6	- -, traverser without a 222.2	Brida . . . 141.9
- segnale ad un 395.9	Branching-off . 174.4	- track, weighing machine with 272.1	- agujero para el tornillo de la 143.5
- del segnale, telaio fissato al 442.3	- gauge line 180.4	- -, without 272.2	- de ajuste . . . 442.2
- di semaforo . 895.3	- -, point of 287.3, 287.10	- ground, to . . . 72.5	- angular con placa de apoyo 145.3
- -, sospensione 852.2	- of the standard gauge line 180.3	- joints, to . . . 140.4	- en ángulo . . . 142.8
- i, sospensione a due 352.1	Brandschutz . . . 92.5	- up the core, to 158.4	- ángulo de apoyo de la 143.4
- o, sospensione ad un 351.8	- streifen . . . 92.7	Breakage, rail . 116.1	- de apoyo . . . 138.4
- -, sostegno per curve ad un 350.4	- s, Wundhalten des 93.3	- wire - lock . 450.3	- -, arrastre . . . 415.7
Brace . . . 382.4	Bras . . . 382.1	- of wire, safety appliance for guarding against 440.5	- s, articulación de pasador con 187.6
- rail . . . 110.4, 188.4	- fixe . . . 287.9	Breakaway . . . 584.3	- asiento de la 142.7
- rivetted to the sleeper 155.1	- de grue . . . 287.7	Breaker, circuit 319.5	- de cabeza de carril 146.2
Bracere . . . 500.5	- isolateur à deux 350.5	Breaking-up of an avalanche at the starting point 95.5	- para carril de doble cabeza 144.4
Bracket . 892.1, 482.3	- poteau à un . 882.8	- no-current . 822.3	- compensadora de choques 146.1
- insulator with double insulation 352.9	- de sémaphore 895.8	- of the train 584.3	- de cubrejunta interior 888.3
- - single insulation 352.8	- sémaphores, enclenchement électrique des 478.6	- up trains, siding track for 241.6	- curva . . . 144.3
- length of . . . 382.3	- sémaphore à un 895.9	- of a wire 357.9, 499.3	- s, desmontar las 142.1
- pole . . . 381.8	- support à . . . 352.2	Breast board . . 81.6	- de detención 147.7
- post, cantilever 444.1	- transversal pour suspension caténaria 374.4	- piece . . . 207.6	- - - doble escuadra 142.9
- rigid . . . 382.7	Brasero . . . 500.5	Breccia . . . 106.7	- - - vuelta . . . 142.9
- support . . . 382.4	- s acodados, esquadra con 424.7	- di cava . . . 106.10	- doble con rama horizontal en su parte superior 148.8
- suspension 352.2	- de báscula . . . 270.3	Brechgebirge . 65.4	- de empalme doble 870.3
- tube . . . 382.2	- columna con 381.8	- punkt, Gefäll- 81.3	- - - sencilla 870.2
- wall . . . 295.4	- entalladura del fijo . . . 270.8	- -, Gestänge- 428.6	- encorvada . . . 144.3
Brake, chain . 502.8	- giratorio . . . 287.10	- und Schußgebirge 65.5	- entalladura de la 147.6
- rail . . . 502.8	- de la grúa . . . 287.7	- stange . . . 495.8	- en escuadra 142.8
- self-acting emergency 172.4	- de impulsión 424.4	Brechen, die Kanten 114.3	- - - doble . . . 142.9
- - station . . . 172.4	- motor . . . 424.4	Breitfußschiene 111.3	- exterior . . . 142.2
- signal . . . 407.2	- mural para instrumentos 816.5	Breitfüßige Zahn- stange 164.6	- de garra de tabla de traviesa 124.1
Brakesman . . 518.4	- s de nivel diferente, palanca de 424.8	Breithacke . . . 498.4	- en horquilla 155.2
Braking club . 502.5	- de la palanca universal alambre 411.1	- haue . . . 498.4	- interior . . . 142.3
- gradient, maximum 30.5	- de pared . . . 295.4	- spur . . . 109.2	- s, junta con 141.7
Branch . . . 347.5	- para instrumentos 816.5	Breitspurig . . . 109.6	- de junta a medio hierro 151.7
- adjustable wire-inlet 435.1	Branchement 174.4	- Kopf- . . . 112.1	- - larguero . . . 187.6
- box . . . 355.6	- en courbe . . . 178.7	- Kronen- . . . 108.5	- madera . . . 476.3
- fixed wire-inlet 434.8	- double . . . 179.4	- Rillen- . . . 150.8	- s, montar las 141.10
- line . . . 5.5, 175.5	- du même côté de la voie principale 180.1	Breiter Oberflansch 161.4	- s, montar las por un solo lado 141.11
- to outlying terminus 5.7	- - à voies symétriques 179.5	Bremsgrenzneigung 80.5	- pasador de 148.3
- -, run over the points on the 176.8	- manchon pour 355.6	- knüppel . . . 502.5	- de paso . . . 144.2
	- simple . . . 178.3	- schuh . . . 502.3	- patin . . . 144.1
	- - à déviation à droite 178.5	- -, Roll- . . . 502.4	- plana . . . 142.5
	- - - à gauche 178.6		- rama de la . . . 148.1

Brida de sosteni-	Broad gauge, with	Brücke, Klapp-	Bude, Signal-
miento 145.2	109.8	- Lade-	- Stellwerk-
- sujeción por	Broca	- Not-	- nstellwerk
cuna 145.5	- de corona	- nöpfung	- Wärter-
- superficie de	- para piedra	- npfeiler	Buffer action
apoyo de la 148.2	Broken circuit,	- nprobe	- battery
-s, tensión de las 144.6	opening on 822.2	- Schiff-	- car
- en U	- joints	- nschiff	- dynamo
-s, unión con 142.4	- main line	- nschutzschiene	- recess
- de zapata	- metalling	148.5	- stop
Bride	- stone	- Signal-	- wagon
- d'assemblage	- ballast	- Spurkranz-	Buffet de la gare 246.1
double 870.3	-s, fork for mixing	- nstation	Büge ausklappen
- pour pylône 389.5	492.5	- Stein-	506.11
Bridge, arch of 60.8	-s, to set the pole	- Stoß	Bügel, Schienen-
- arched	in 878.8	- nstoß	befestigung
- beam	Bronze, alambre de	- Tal-	durch quadra-
- charging	844.8	- nträger	tlische 154.8
- concrete	- silicioso, alambre	- Verlade-	- Befestigungs- 370.1
- covered at top 62.2	de 845.1	- nverspannung 838.3	- Bohr-
- draw	Bronzedraht 844.8	- n wage	- Druck-
- emergency	- Silizium-	- Wipp-	- felle
- fixed	845.1	Bruit, isolant contre	- Hub-
- flooring of a 62.6	Bronze wire	le 62.8	- leitung
- folding	- fil de	Brunelschiene	- Rollen-
- girder	Bronzo, filo di 844.8	Brunel-rail	- scheibe
- inclined	- silicioso, filo di 845.1	Brunel, rail	- Schienenverbin-
- iron	Brosse pour	Brunel, rotaile 118.7	dungs- 476.5
- joint	alguilles 501.3	Brunel, carril	- schraube
- line	Brouette	118.7	- Schutz-
- loading	Brouillard, surveil-	Brunnen, artesi-	- Spann-
- test of a	lant en temps de	scher 281.8	- Steig-
- movable	895.1	- elevator, Tief- 283.6	- Verbindungs- 886.8
- open at top 62.3	Bruch, Damm-	- Klär-	Bühne
- opening	- Draht- 857.9, 489.3	- stube	- belastete
- over	- Firsten-	- Trink-	- leere
- -line	- Leitungs-	Brusco di corrente,	- unbelastete
- pier	- Mundloch-	aumento 882.7	- Antrieb-
- plate	- Ort-	Brush-lifting device	- nbahn
- with wedge	- Portal-	818.5	- Bedienungs-
adjustment 144.9	- Schienen-	- points	- nbelag
- platform of a 62.6	- Sohlen-	Brust, Stollen-	- ngleis
- pontoon	- stein	- stück	- Klipp-
- portable track 154.3	- stiff	Brut, polds	- Kohlen-
- rail	- Tage-	Bruta, carga	- nkörper
- railing	- Tunnel-	Brute, charge	- Lade-
- railway	- Ulmen-	- eau	- Lager-
- reinforced con-	- Wind-	-s, matières	- Rampen-
crete 61.5	Brückschiene	Bruto, peso	- Schiebe-
- roadway of 59.7	- tor	Bruttogewicht	- Senk-
- signal	Brücke	Bubble level	- nstation
- spanning	- bewegliche	Buch, Bau-	- Sturz-
- stone	- mit durchgehen-	- Fahrplan-	- Umlade-
- straight	der Bettung 62.7	- Kurs-	- Vor-
- swing	- feste	- Weichen-	- Zungen-
- swivel	- gerade	- Zugmelde-	Bühnloch
- test	- gewölbte	Büchse, Befesti-	Build a railway,
- timber	- mit Kieaskasten-	gungs- 185.2	right to 41
- tipping	überbau 62.7	- Fahrschein-	Buildings are ar-
- with through bal-	- oben geschlossene	- Isolier-	ranged across the
lasting 62.7	62.2	- Klemm-	end of the line,
- turntable	- oben offene	Buckets, chain	the 281.7
- under	- schiefe	and 279.1	- between the lines,
- -line	- nbahn	Bucket and chain	T-shaped 247.8
- weigh- 269.5, 271.9	- Bahnsteig-	conveyer 278.2	Building concea-
- wooden	- nbalken	- grab	sion 19.7
Bridging over a	- nbelag	- on wheels	- franchise
stream 55.3	- Beton-	Buckle, compen-	- ground
- piece for the	- Dreh-	sation by lifting	- journal
wheel flange 199.7	- Eisen-	454.3	- preparations
Brigada de obreros	- Eisenbahn-	- insulator	- regulations
516.6	- Eisenbeton-	- double	-s station
Brille	- ngeländer	- the rails	Built-in inspection
Brin de transmis-	- ngewölbte	Bucle del alambre	box, tube for
sion par fil 431.2	- Gleis-	486.8	wires with 488.3
Briquetage d'une	- Gleis- , tragbare	- con contrapeso	- up cribbing 218.9
tranchée 48.7	154.3	para la tensión	- crossing
Brittle rock	- Holz-	automatica del	- piece with
Broad gauge	- mit Keilregelung,	alambre 486.9	forged point 197.5
	Stoß- 144.9	Bude, Glocken- 484.7	

Built-up girder 2081	Bultos 581.2	Bureau du service	Bush, insulator 350.7
- - web, rail with	- , carga de los - en	postal 245.5	- , locking 185.2
114.2	el muelle 581.1	- - télégraphe . 245.5	- , screw-thread 137.3
Bujía métrica 294.10	- , estación para 283.5	- de vente des	- , terminal 387.5
- normal 294.5	- , tráfico de . . 581.3	billets 246.3	Bussola di attacco
Bulk freight . . . 581.6	Bumping post 240.3	Burin 692, 70.3	387.8
Bull head 112.8	- of turntable . 216.7	- à simple tranchant	- - contatto 387.6
- - headed fish-	Bund, Draht- . . 355.3	692	- isolante 350.7
plate 146.2	- mutter 183.4	Burnt ballast . 106.6	Bussolina di con-
- - rail 112.7	- , Unterlaschen- 388.3	Burst open the	tatto 387.9
- - -s, fish-plate for	- , Wickel- . . . 481.5	switch, to 177.6	Butée de l'aiguille
144.4	Bündig liegende	Bürste, Weichen-	188.3
Bulle d'air, niveau à	Zahnköpfe, mit	501.3	- , boulon de . . . 188.3
490.3	den Wangen-	Bürstenabhebevor-	- , contre-fiche de
Bullone d'appoggio	217.3	richtung 313.5	188.4
- battuto 387.3	Burjuja, nivel de	Bursting of the	-s intérieures, ver-
- conico di collega-	fianschen 163.7	brick-work 86.8	rouillage au
mento 476.6	Burbuja, nivel de	- - a dam 481	moyen de 445.4
- di fondazione da	490.3	- open movement	- latérale, pièce de
roccia 166.4	Bure 74.1	177.7	110.4
- a forcilla 389.3	Bureau de l'admini-	- - the switch . 177.5	- , surface de . . . 445.5
- isolante 348.6	stration 245.7	Burying the sleepers	- , tringle de . . . 443.5
- conico 350.8	- des bagages au	in the ballast 104.3	Butoir, contre- 282.5
- - con guaina com-	départ 246.10, 522.5	- - ties in the	Butt end 378.5
pressa 351.2	- central, installa-	ballast 104.3	- - of sleeper . 119.8
- a mazzetta . 388.8	tion téléphonique	Bus 316.1	- - tie 119.8
- del pezzo d'attacco	avec 482.7	- - bar 318.1	- joint 140.5
dell' ago 189.3	- du chef de gare	- - voltage constant,	- plate 128.6
-i, piastra di chiu-	245.3	to keep the 385.1	Butting collision
sura dei 143.7	- des départs . 246.8	Buschbau 48.3	584.8
-e portante 309.4	- de distribution	Büschel, Weichen-	- face 445.6
- dispendiosa 348.6	des billets 246.3	202.5	Button 468.2
- di sostegno . 183.3	- - l'enregistrement	Buse de décharge	- , call-bell 468.4
- l alla traversa, can-	des bagages 246.10	- d'évacuation 108.3	- , to push the . 467.2
tonale fissato con	- - poste de la gare	Bush 22.7	Buying of ground,
155.1	245.4	- , contact 387.6	offhand 84.8
-e traversante . 126.4	- des services de la	- , guide 209.2	Buzo, bomba de
	gare 245.2		émbolo 284.6

C.

Cab, driver's . . . 228.3	Cabeza del carril,	Cabeza, transbordo	Cabine de manœu-
- stand 254.8	aplastamiento de	de 262.3	vre surélevée
Caballote para alela-	la 115.8	-s de las traviesas,	396.3, 409.4
do de cable de	- - , brida de . 146.2	abrir las 192.3	- - poste de man-
suspensión 375.5	- - , entalladura	- del tubo 439.7	œuvre 408.7
- - alzar las vías	inferior de la 118.1	- de túnel 85.5	- - signaleur . 395.2
495.3	- - periforme 112.11	- - unión 294.1	- - transforma-
- de cabria 91.2	- , cierre de la . 132.4	- del vertedero 268.4	teur 326.3
- la canal del	- de la columna 474.2	Cabezal 207.6	Cabinets d'aisance
cable 178.1	- - contacto . . 477.7	Cabin, signal . 408.7	248.8
- grúa fija de . 264.2	- , contra 150.4	- - zone 408.4	- du quai 354.1
- de latón 358.8	- de la corona de	- , weighing machine	- de toilette . 244.9
- maniobra . 409.7	enclavamiento 452.2	272.4	Cable 168.4
- - de las señales	- cuneiforme,	Cabina di blocco	- , block- 464.4
con cierre de las	carril de 151.5	463.5	- , carrying . . . 173.6
agujas 414.2	-s de los dientes á	- centrale di blocco	- clamp 389.5
- porta-poleas . 484.5	nivel con las almas	466.3	- closed 169.6
- soporte del árbol	de los largueros 163.7	- a comando	- , concentric . 338.7
giratorio 91.1	- ensanchada, tra-	centrale 409.4	- conduit 172.8
- - eje 91.1	viesa con cierre	- del conduttore	- frame 173.1
- , valla en 95.2	de 182.5	228.3	- yoke 173.1
Caballo eléctrico	- esférica, grapón de	- - controllo . 258.8	- with cross lay,
299.8	tornillo con 138.6	- di manovra . 408.7	spirally wound
Cabestan 263.5	- , estación de . 231.5	- della pesa . . . 272.4	168.10
- , hidráulique . 263.6	- en forma de pera	- rilevata 395.3	- drive 238.1
Cabeza de acero,	112.11	- del segnalatore	- drum 172.5
carril de hierro	- de la grúa . 288.1	395.2	- end connection
con 115.3	- , guía 150.4	- a segnali, rilevata	399.4
- , altura de la . 112.6	- plana, carril de	395.3	- endless 170.1
- , ancho de la . 112.1	112.10	- e disorveglianti 88.6	- feeding 388.8
- , andén de . . . 250.6	- de remache con	- a del trasformatore	- with flat
- de apoyo 112.9	arandela de	826.3	strands 169.4
- , cambiable, bate	apoyo 164.1	Cabine de block 463.5	- , hauling 170.4
con 492.7	- de rodadura . 112.8	- du conducteur	- inlet 360.6
- de la canal . 268.4	- - del carril	228.3	- , insulated . 475.4
- del carril . . . 111.9	- de garganta 150.3	- - contrôleur . 258.8	- junction 360.6

Cable junction box	478.3	Cable, suspensión	del 889.8	Cable de n fils 1689	Cadre plat, rhéostat
- messenger . . .	874.5	- de suspensión	1738.8	- ouvert . . .	de démarrage . .
- of n wires . . .	1689	- - - aislador de	874.5	- polds du . . .	814.3
- open . . .	169.10	- - - guía del	875.4	- porteur 1738.8	- et portants, boi-
- rail feeder . . .	841.5	- - - tambor para	172.5	- - - chevrolet d'isla-	sage par 88.7
- return feeder 841.5		- - - tensión del	168.8	- - - teur du 875.5	- provisoire . . .
- running . . .	178.5	- - - tensor . . .	866.3	- - - guide-support	81.1
- safety . . .	170.5	- de tracción . .	170.4	- du 875.3	- de puits . . .
- sag of the . . .	172.1	- con trama Albert	169.1	- - - isolateur de 875.4	- semelle de . . .
- shoe . . .	889.3	- - - transmisión por	480.8	- poulie à - droite	80.3
- sleeve . . .	889.6	- de tres conduc-	366.12	- - - 171.2	Caduta, altezza di
- socket . . .	849.4	- tores cableados	388.6	- - - raccord de . . .	487.2
- speed of . . .	168.6	- triple de con-	388.6	- - - relèvement du 171.7	- induttiva di ten-
- stiffness of . . .	168.7	- ductores cableados	388.6	- rigidité du . . .	sione 806.2
- strand of . . .	168.3	- - - retorcidos	388.6	- de sûreté . . .	- di tensione . . .
- stretches . . .	169.9	- de varios cor-	169.2	- - - tendeur . . .	845.10
- stretching of the	169.8	- - - velocidad del	168.8	- - - tension du . . .	Caffè della stazione
- stripper . . .	504.2	- - - via de manobra	172.6	- - - toron de . . .	248.1
- suspension of . . .	389.8	- - - Cable d'alimenta-	388.5	- - - toron de . . .	Cage d'ascenseur
- tension of . . .	168.8	- - - suspension du	389.8	- - - triangulaires	266.2
- terminal . . .	889.3	- s'allonge, le . . .	168.9	- - - avectorstionAlbert	- à billes . . .
- tramway . . .	172.7	- allongement du	169.8	- - - croisement 169.1	- de la lanterne 448.3
- with triangular		- d'amarrage . . .	386.4	- tracteur . . .	Cahier des charges
strands 169.5		- s, attache pour	889.5	- - - voie de ma-	(pour fournitures)
- twisted treble 388.6		- de block . . .	464.4	- nœuvre 172.6	38.7
- way, aerial . . .	173.5	- - - boîte de jonction	478.3	- de traction . . .	Caida, altura de 387.5
- weight of . . .	168.5	- - - caniveau du	172.8	- - - transversal . . .	- inductiva de la
Cable abierto 169.10		- - - chevrolet du canl-	178.1	- - - vitesse du . . .	tensión 306.2
- de acero . . .	967.4	- - - clos . . .	169.6	- - - voie aérienne . .	- de tensión . . .
- se alarga, el . . .	169.9	- concentrique 888.7		- - - 173.4	845.10
- alargamiento del	169.8	- de connexion 886.6		- - - Cabo . . .	Cailloutage, hauteur
- de alimentación	388.5	- connexion en	886.4	- - - 515.7	de 57.8
- alimentador de		- pour rails . . .	889.4	- - - Cabra, pie de . . .	Cailloutis . . .
retorno 841.5		- s, cosse à . . .	389.3	- - - 496.3	105.7
- de amarra . . .	866.4	- s, couteau pour	504.2	- - - Cabrestante . . .	Cailloux . . .
- del block . . .	464.4	- - - entrée de . . .	806.6	- - - 263.5	105.7
- canal del . . .	172.8	- en fil d'acier 867.4		- - - de engranajes 263.4	- ballastage en 104.10
- cerrado . . .	169.6	- sans fin . . .	170.1	- - - Cabria, caballete de	Caisse de block 470.5
- s, collar para . . .	889.5	- - - fouettement du	171.3	- - - 91.2	- sur roues pour le
- concéntrico . . .	888.7	- - - frein automatique	171.3	- - - Cabrio . . .	chargement du
- de conexión 386.6		- de rupture du	172.4	- - - 82.3	charbon 278.1
- caja de conexión		- - - garde . . .	485.3	- - - inferior . . .	Caisson, poutre en
del 478.3		- - - garniture de la	171.3	- - - 82.4	99.4
- de cordones		- gerge à 171.3		- - - pie de . . .	- de renvoi à rem-
- planos 169.4		- - - guidage du . . .	171.1	- - - 82.4	plissage d'huile 490.2
- - - triangulares	169.5	- - - hélicoïdal à croise-	ment diagonal	- - - Cabriolaje . . .	- signal . . .
- s, cuchillo para	564.2	- - - 168.10		- - - 82.7	- - - 387.3
- se dilata, el . . .	169.9	- de joint . . .	886.6	- - - porte de so-	Caja para el aparato
- empalme del 860.8		- - - de joint isolé d'intro-	duction de 478.4	- - - 82.8	de block 470.5
- entrada aislada		- - - longitudinal . . .	169.1	- - - Cacciacone . . .	- de balasto . . .
para 478.4		- - - métallique . . .	168.4	- - - 494.1	- para billette de
- ferrocarril de 172.7		- - - commande par	228.1	- - - Cachet en plomb	bastons 476.5
- aéreo de . . .	178.4	- - - - poulie pour	485.2	- - - 471.1	- de bolas . . .
- sin fin . . .	170.1	- - - moteur . . .	178.5	- - - Cadena . . .	- - - 212.2
- flecha del . . .	172.1	- - - joint isolé d'intro-	duction de 478.4	- - - de canijones 279.1	- - - cambio de
- guía del . . .	171.1	- - - métallique . . .	168.4	- - - 89.7	dirección llena
- introducción de		- - - de joint . . .	886.6	- - - freno . . .	de aceite 490.2
un 860.6		- - - de joint isolé d'intro-	duction de 478.4	- - - 502.8	- - - cierre . . .
- latigazo del . . .	171.8	- - - longitudinal . . .	169.1	- - - s, polea para . . .	- - - connexion del
- levantamiento del	171.7	- - - métallique . . .	168.4	- - - Cadente, disco	cable 478.3
- metálico . . .	168.4	- - - - poulie pour	485.2	- - - 488.3	- - - empalme para
- mando por . . .	228.1	- - - mou du . . .	172.1	- - - 488.3	cables 889.6
- polea para . . .	485.2	- - - 178.5		- - - i, strati . . .	- - - enclavamiento
- motor . . .	173.5	- - - 172.1		- - - Cadran de ma-	449.4
- de n alambres 1689				- nœuvre, mani-	- - estopas de la
- peso del . . .	168.5			- velle du 488.4	transmisión 494.2
- de retención 866.4				- pour la manœuvre	- - - garnición de la
- retorcido en				(des trains) 488.1	transmisión 494.2
espiral con trama				- télégraphe à . . .	- del interruptor 860.2
en cruz 168.10				- pour le tirage 488.1	- de interruptor de
- rigidité del . . .	168.7			Cadre accessoire 81.1	sección 860.1
- de seguridad 170.5				- du boisaage (de	- - la linterna 448.3
				galerie) 80.1	- - manobra . . .
				- s, boisaage en - join-	- - manivela . . .
				tifs 88.8	- - poleas . . .
				- de caniveau . . .	- - resorte . . .
				- s, étrésillon entre	- - revestimiento de
				80.5	hierro 215.3
				- contre le front	- - rodillos . . .
				- d'avancement 81.4	- - rotatoria para
				- intermédiaire 81.5	poleas 432.4
				- métallique . . .	- señal de . . .
				- montant de . . .	397.3
				- les montants du	- sobre ruedas para
				- se touchent 81.2	la carga de car-
					bones 278.1

Caja de sujeción 1852	Calcolo di esercizio di differenti linee 185	Calibre para taladros 498.4	Cambio . . . 175.5
- terminal de cable 339.4	- del reddito . 10.5	Calibro di foratura 498.4	- par de agujas del 188.5
- de unión para cables 339.6	- - trasporto delle terre 28.1	- - scartamento 498.9	- con una aguja fija y otra móvil 190.2
- - visita . . 433.2	Calcul des aires 27.1	- - - regulabile 498.10	- ángulo del . . 175.9
- - - añadida, canal de transmisión 433.1	- - changements de voie 202.7	- - - e di sopra-elevazione 498.6	- bastidor de plano inclinado de 200.3
- - en mampostería, canal de transmisión por alambre con 433.3	- du rendement probable 10.5	Caliente, ajuste de las curvas en 156.8	- centro del . . 175.8
- - - en mampostería, canal de transmisión por alambre con 433.3	- de la rentabilité 10.5	Call bell . . . 467.9	- de coche . . 531.10
Cajado de las traviesas 124.3	- du transport des terres 28.1	- - button . . 468.4	- de colores . . 470.1
Cajón, porta-via en forma de 99.4	Calculation of areas 27.1	Calle, cuerpo de la 148.7	- cóncavo en curva 179.1
- , traviesa en forma de 181.2	- - earning power 10.5	Calling for tenders 88.1	- convexo en curva 179.2
Cal, saturador de 291.10	-s, switch . . 202.7	Calor, dilatación de los carriles por la acción del 114.5	- sin corazón . 180.5
Calage, appareil de 216.9	Calculo de las áreas transversales del movimiento de tierras 27.1	Calore, dilatazione delle rotaie per 114.5	- curvatura del 178.3
- , bielle de la pédale de 455.4	- - los cambios de via 202.7	Calza de acero . 129.4	- curvo . . . 178.7
- , à came . . 446.6	-s - construcción 18.6	- para cojinetes 129.2	- cuya tangente es $\frac{1}{n}$ 176.1
- par excentrique 217.2	-s de explotación 18.6	- de madera . . 129.3	- diagonal . . 354.7
- par leviers coudeés 217.1	- la productividad 10.5	- de muelle . . 129.6	- de declive . . 81.2
- , pédale de 455.3, 455.8	- del rendimiento probable 10.5	- para ruedas . 502.3	- dirección . 428.6
- , pièce de . . 152.4	- - transporte de las tierras 28.1	Calzada . . . 59.7	- - en ángulo, palanca para 456.1
- de la plaque tournante 216.8	Calda, centrale d'acqua 292.8	- elementos constitutivos de la 62.4	- - por poleas 484.3
- à secteur, balancier de 449.5	Caldaia, acqua d'alimentazione della 280.8	Calzo de apoyo del montante 80.4	- - vertical de la transmisión rígida 428.5
- temporaire . 456.2	- , alimentazione della 280.7	Cam relieving gear 217.3	- discos . . . 470.1
Calce, saturatore a 291.10	- ad aria . . 456.6	Cámara de aire 456.6	- la distancia entre las varillas 427.6
Calce, pieza de 152.4	- per iniezioni 128.9	- las bombas 101.3	- doble . . . 179.4
Calcestruzzo, affondamento in 227.2	Caldeo de la estación 297.2	- - depuración 281.2	- asimétrico 179.6
- blocco di . . 187.1	Caldera, alimentación de la 290.7	- filtración . 281.2	- simétrico 179.5
- consolidare il palo con 378.10	- de impregnación 128.9	- - pozo . . 281.7	- unilateral 180.1
- , cunicolo in . 429.10	- - inyección . 128.9	- ventilación 101.1	- con dos agujas fijas 190.1
- , fondazione in 429.5	Caldo, agglustaggio a 156.8	Camber of paving 158.4	- de dos curvas 178.7
- , massicciata in 152.8	- le estremità, saldare a 388.7	Cambiable, placa de deslizamiento 554.5	- - vías de anchura diferente 180.2
- , piastra di fondo in 213.4	- , saldare le rotaie a 114.4	Cambiamento di direzione, gruppo per 435.6	- del encavamiento (de mecánico en eléctrico) 472.6
- , ponte in . . 80.5	Cale en acier . 129.4	- - , puleggia di 434.4	- la locomotora 582.2
- , tombino in . 58.7	- d'appui du montant 80.4	- - con puleggia 434.3	- normal . . . 178.4
Calcinada, arcilla 106.6	- d'arrêt . . . 502.3	- - - vertical . 425.8	- pasar el . . 178.6
Calcinée, argile 106.6	- en bois . . 129.3	- - disco . . 470.1	- de pendiente 81.2
Calcio dell'ago 182.4	- - pose de sous la plaque, 217.5	- - livelletta . . 31.2	- , redondeado del 81.4
- , angolo al . . 183.10	- pour coussinets 129.2	- - punto di . 81.3	- con placa de asiento 186.8
- , collegamento del 187.1	- de croisement 196.1	- livello, puleggia per 435.7	- punta del . . 178.5
- , larghezza al . 183.6	Calcificación de la estación 297.2	- del passo tra le aste 427.6	- radio del . . 178.4
- , perno del . . 187.3	Calentamiento, corriente de 307.2	- di treno . . 522.1	- reducido . . 302.2
- - independiente del 187.5	Calibre de trou de forage 498.4	- Cambiar la aguja 186.5	- señal de . . 408.1
- , prendere uno scambio di 177.1	- - la vole . . 498.9	- de coche . . 521.9	- sencillo . . 178.3
- dello scambio 175.7	Calibre ajustable de ancho 498.10	- las fases . . 303.12	- a la derecha 178.5
- , scambio preso di 177.2	- para curvas . 499.1	- de tren . . 521.9	- - izquierda 178.6
Calcolazione degli scambi 202.7	- la entalladura de las traviesas 499.3	Cambiare vettura 521.9	- simétrico en curva . . . 179.3
Calcolo delle aree 27.1		Cambio di una carrozza 522.3	- talón del . . 175.7
- di costruzione di differenti linee 18.6		- della chiusura eléctrica 472.6	- tipo del . . 178.2
		- - mecánica 472.6	- de tren . . 522.1
		- locomotiva 522.2	- tres vías . 178.4
		- di posto della locomotiva 525.7	- un vagón . 522.3
		- vettura . 521.10	- via . . . 175.5
			- - aéreo, alambre del 858.8
			- , aguja de 188.2
			- - con aguja 181.8
			- - por agujas elásticas 187.7

Cambio de via del alambre de tra- bajo 853.7	Camino, elevación del nivel de un 54.7	Canal de chapa 429.6	Canalización de agua 285.2
- - - automático 199.5	- de hierro . . . 12	- del cable . . . 172.3	- - alta tensión 836.1
-s - -, cálculo de los 202.7	-s - -, administra- ción de los 513.3	- -, caballete de la 178.1	Canalone di gettata 203.3
- - - con carriles móviles 199.3	-s - -, agente de la policía de los 514.9	- de drenaje . . . 97.5	- testa del . . . 203.4
- - de cremallera 167.3	- -, de cremal- lera 159.11	- de fundición 429.5	Cancellata, barriera a 89.10
- - -, cuerpo del 564.3	-s - -, policía de los 514.8	- hormigón 429.10	- di legno . . . 87.10
- - -, disposición del 178.1	- -, indemnización por desviar un 36.2	- mader a 429.4	- sospesa . . . 90.1
-s - -, dobles, grupo de 202.3	- lateral . . . 58.4	- manguito para la 429.4	Cancelling key 471.5
- - -, enclavamiento para 444.3	- de rodadura 116.9	- marco de . . . 834.9	Cancello girevole 89.3
- - -, farol para 191.3	- servicio . . . 42.7	- perfil de la . . . 834.7	Candela-metro 294.10
-s - -, grupo doble de 202.1	Camion a tambour de cable 505.5	- pieza de unión de la 429.3	- normale . . . 294.5
-s - -, grupo sen- cillo de 201.10	- pour tambour de cable 505.5	- suelo de la . . . 834.3	Candelabre . . . 296.3
-s de via, haz de 202.3	Camionner . . . 582.2	- en el suelo . . . 85.2	Candle, meter 294.10
- -, lanzamiento de una parte del tren hacia un 527.3	Campagna ferrovia da 7.7	- de toma de agua 299.6	- standard . . . 294.5
- - - de maniobra 200.5	- linea siguiente la 19.2	- - transmisión por alambre con caja de visita añadida 433.1	Caniveau 221.4, 384.6
- - -, número del 202.9	Campana, armado della 484.7	- - - en mamposeria 433.3	- en béton . . . 429.10
- - -, pinza del 354.2	- d'avviso . . . 91.8	- - - registro añadido 433.1	- bois . . . 429.4
- - -, pieza del 354.4	- battocchio della 484.4	- - - rígida . . . 429.3	- du cable . . . 172.3
- - -, de planos inclinados 199.3	- colpo di . . . 483.9	- trozo de . . . 429.7	- cadre de . . . 884.9
- - -, portátil 300.4	- eléctrica . . . 483.2	- tubular . . . 433.6	- chevalet du - du cable 173.1
-s - -, registro de los 202.8	- con fori, sostegno a 183.3	- - - llena de aceite 430.1	- à fente, système de 884.4
- - -, de salida 199.6	- isolatore a 387.6	- de ventilación 101.2	- fond du . . . 384.3
- -, servicio del 190.3	- martello della 484.4	Canale . . . 384.6	- en fonte . . . 429.5
- - - para tranvía 198.7	- di porcellana 375.6	- di aereazione 101.2	- manchon de . . . 433.4
- - -, traviesa de 198.4	- segnale a . . . 407.1	- d'alimentazione 289.6	- pièce de raccorde- ment du 429.3
-s - -, traviesa de separación de los 354.1	- da segnale . 406.10	- binario con rotale a 150.1	- profil de . . . 384.7
- - - de unión 200.6	- di segnale avan- zato 455.7	- di drenaggio 97.5	-x de roulement, transbordeur avec 221.3
Came, calage a 446.6	- sopporto della 485.1	- fondo del . . . 384.3	- en tôle . . . 429.6
Came, inlettate con solfato di 128.2	- sostegno a . . . 183.2	- per la fune . . . 172.3	- de transmission à fil avec regard maçonneré 483.3
Camera di accen- sione 81.4	Campanade alre 456.6	- dell'incrocio . 196.3	- - - rap- porté 433.1
- - aereazione 101.1	- aislador de . 387.6	- piatto, rotale a 150.3	- - - rigide . . . 429.3
- d'aria aspirante 285.6	- asiento de la 485.1	- di presa . . . 289.6	- traverse passant dans un 224.4
- - premente 285.3	- de chimenea 374.5	- profilo di . . . 384.7	- tronçon de . . . 429.7
- - ausiliare . . . 81.1	- cojnette de . 138.2	- rotale a . . . 149.3	- tubulaire . . . 433.6
- di decantazione 281.2	- eléctrica . . . 483.2	- a aperto, sistema a 884.4	- à remplissage d'huile 430.1
- delle pompe . 101.3	- de porcelana 375.6	- - sostegno del . 178.1	Canivo, sistema a 384.4
- del pozzo 83.3, 281.7	- señal con . . . 407.1	- telaio del . . . 384.9	Canjilones, elevator de 278.6
- soneria di . . . 485.3	- para señales 406.10	Canaleto . . . 221.4	Cannelé, fil . . . 345.7
Camino, cappa del 274.5	Campata . . . 377.6	- raccordo di 429.3	- isolateur . . . 387.3
- - mobile . . . 274.6	- della tettoia . 256.9	- pel riempimento d'olio 430.1	Cañon seguido, arco de 60.10
- in muratura . 275.5	- e, tettoia a più 256.3	- nel suolo . . . 85.2	Canone, esercizio appaltato 8.4
- di sfogo . . . 274.4	Campi divisi, appa- recchio di blocco a 466.3	Canalisation aérienne 336.5	Cant of the rail 115.1
- a telescopio . 274.7	Campione di esame 23.1	- -, exécuter la 343.3	- - - track . . . 117.4
- con valvola a farfalla 275.1	- di foratura . . 23.1	- -, matériel de 344.4	Cantera, grava de 105.2
Camino de acceso 254.5	Campo finale . 469.6	- plan de la 343.9	Cantero, martillo de 491.9
-s - acceso . . . 20.3	- iniziale . . . 469.5	- à courant triphasé 336.7	Cantidad de exceso para compensar el hundimiento 44.4
- - aislamiento superficial 372.1	- rotante, indicatore di direzione del 819.2	- - de haute ten- sion 336.1	- necesaria de agua 290.3
-s - cruzamiento 20.3	Campo magnético, regulador del 309.3	- disposition de la 343.7	Cantilever bracket post 444.1
- -, disminución del nivel de un 54.9	- rotatorio, indica- dor de dirección del 819.2	- d'eau . . . 285.2	- roof . . . 255.2
	Canal de prise d'eau 289.6	- monophasée . 335.6	-s, one of the 255.7
	- siphon en contre bas d'un 101.3	- primaire . . . 336.7	- - on single row of columns, double 255.6
	Canal . . . 384.6	- secondaire . 336.3	Cantimplora . . . 51.5
	- de alimentación 289.6	- de secours . 340.1	Canting over of the rail 124.7
		- est suspendue, la 364.5	Canton de block 462.3
		- de transport de la force motrice 336.3	
		- triphasée . . . 336.7	

Cantonale fissato con bulloni alla traversa 155.1	Capacity of the track, carrying 116.7	Cappello con occhi- ello orizzontale 876.4	Carbón, cesta para el 877.1
-i, montante a . 482.7	Capataz 515.5, 515.7	- - - verticale . 876.5	- cobertizo para . 878.8
- di ricoprimento 187.3, 885.9	Cape-gauge . 109.5	- del palo . . 881.1	- criba para . . 879.9
Cantonera rema- chada sobre la traviesa 155.1	Caperuza de des- aguadero 97.6	- del perno . . 209.3	- depósito de . 879.5
Cantoniera, casa 92.3	Capl, rotaia rastre- mata ai due 146.4	- protettore . . 851.6	- es, estación para 253.7
Cantoniere . . 515.10	Capital 10.7	- di sicurezza . 184.8	- muelle para el 879.4
- della linea . . 515.8	- for construction 19.8	- traversina in forma di 181.5	- es, - - la carga de 876.5
Cantonnement de block 462.3	Capital 10.7	Cappio 858.9	- plano inclinado para verter el 867.4
- poste de . . 461.5	- de construction 19.8	- a peso per la ten- sione del filo 496.9	- tamiz para . . 879.9
Caoutchouc, flexion au moyen de 187.9	- - premier éta- blissement 10.7	- stazione a . . 232.6	- es, tren de . . 512.1
- gant en . . 506.1	Capital de construc- ción 19.8	- per la tensione automatica del filo 486.9	- vagoneta giratoria para 877.7
Cap 682, 851.1	- - instalación 10.7	Capra, leva a piede di 496.3	- via de carga de 878.5
- cemented . . 876.1	Capitale di costru- zione 19.8	Capstan 268.5	Carbone, apparec- chio di carica- mento pel 876.4
- centre 209.3	- - primo impianto 10.7	- hydraulic . . 268.6	- armatura a bilico pel 867.5
- with horizontal fork 876.3	Capitel de bola 880.10	Capsula d'accen- sione 68.2	- - - per . . 268.2
- - - lug 876.4	- - poste 880.8	Cápsula 68.2	- binario di rove- sciamento del 867.4
- locking 184.6	Capitello del palo 880.8	Capsule 68.2	- - - caricamento del 878.5
- with nipple . 876.2	- a sfera . . 880.10	- explosive . . 406.2	- caricoamento del tender con 877.2
- pole 881.1	Capocantoniere 515.5	Captación de agua 280.9	- carro per . . 879.7
- rock 64.3	Capocchia con ron- della 164.1	- - - subterránea 281.4	- cesto da . . 877.1
- with vertical fork 876.6	- sferica, chiavarda a 183.6	Captage de l'eau 280.9	- deposito di . 879.5
Cap da 1,067 m. scartamento 109.5	Capo-fattorino 522.8	- d'eau souterraine 281.4	- fossile, scaglie di 106.3
Capa acuífera . 21.8	- manovra . . 516.5	- fossé de . . 52.3	- gru pel carica- mento di 877.8
- s ascendentes 72.7	- di smistamento 523.10	Car, buffer . . 522.9	- impianto pel rifor- nimento di 878.3
- de balasto . . 108.2	- del movimento dei treni 514.5	- elevator . . 266.3	- magazzino di 879.6
- s, balasto de dos 104.5	- saldo . . . 25.9, 80.8	- lighting . . . 297.1	- piano caricatore pel 876.5
- de cemento, colo- car los adoquines sobre una 158.7	- - cuneo di . 80.9	- line, horse . . 10.1	- posto in alto, de- posito di 878.2
- continua de ba- lasto, puente con 62.7	- di smistamento 516.5	- kilometer . . 529.4	- rifornire di . 877.5
- s descendentes 72.8	- squadra . . 515.7	- mile 529.4	- stazione pel . 879.4
- s, dirección de las 66.6	- della manuten- zione 515.5	- past the points, to pull a 526.2	- per 288.7
- filtradora . . 290.7	- della via, attrezzi da 489.1	- - - shed frog . 854.8	- tettola per . 879.8
- de grafito a la superficie de la cabeza, dar una 115.6	- stazione . . 514.3	- shed for inspect- ing 292.3	- treno trasporto di 512.1
- - grava . . . 104.10	- del movimento 514.4	- s, shed for inspect- ing 292.3	- vagoncino capo- volgibile pel 877.7
- impermeable 21.9	- ufficio . . 245.3	- s, shunting of 525.1	Carbonero, vagón 879.7
- 100.6	- del traffico . 514.4	- s, traverser for 222.5	Carbonic acid cy- linder 460.3
- s, inclinación de las 66.5	- treno 516.1	Cara de cojinete 128.9	- - drive, bell with 456.6
- inferior . . . 104.7	Capovolgere le ro- taie 159.6	- inferior del carril 118.3	- - gas, working the signal by means of 460.1
- superior . . . 104.6	Capo-volgibile pel carbone vagon- cino 277.7	- superior del carril 118.2	- liquid . . . 460.2
- del terreno . 21.7	Capovolgibile, cuore 194.3	Caracteristica en vacío 805.5	Carbonico, bottiglia d'acido 460.3
- s - terreno . 66.4	- cuore massiccio non 194.4	Caractéristique à circuit ouvert 805.5	- liquido, acido 460.2
Capable of being overloaded . 882.4	- con rotaie 196.7	- à vide . . . 805.5	Carbonifera, pizarra 106.3
Capacidad de carga 582.8	- pezzo da incrocio 197.1	Caratteristica in- terna 805.5	Carbonique liquide, acide 460.2
- máxima . . . 883.8	- scarpa . . . 496.7	- a vuoto . . . 805.5	Carbonisation superficielle 122.1
Capacità di carico 582.8	Cappa del camino 274.5	Carbolineum . 123.5	Carboniser super- ficiellement 879.2
- - compensazione dell'apparechio tenditore 457.7	Cappello flettato 876.2	Carbolineum . 123.5	Carbonización superficial 122.1
- d'un ponte . 55.4	- fissato con mastice 876.1	Carbón, almacén de 279.6	Carbonizar super- ficialmente 879.2
- di svolgimento del filo 487.6	- con forcella oriz- zontale 882.8	- es, aparato para cargar 878.4	Carbonizzare . 879.2
Capacité de charge- ment 582.8	- - - verticale . 876.6	- - bascula para 267.5	
Capacity, carrying 582.9	- isolante . . . 851.1	- - automatica para 268.2	

Carbonizzazione superficiale 122.1	Carica della mina - stato di . . . 384.3	Carico per sezione 529.10	Carri, respingere i 529.3
Card, workman's 39.3	- tensione di . . . 384.6	- di traffico . . . 529.1	- o da rilasciare in marcia 518.2
Carga . . . 530.4	Caricamento pel carbone, appa- recchio di 276.4	- trasbordatore 228.5	- di riserva . . . 518.6
- acera de 257.6, 257.9	- del carbone binario di 278.5	- di trazione . . . 287.6	- di servizio . . . 221.1
- bruta . . . 532.5	- di carbone, gru pel 277.8	- utile . . . 532.6, 532.9	- l, smistamento di 525.1
- de los buitos en el muelle 531.1	- - - su ruote, cassa di 278.1	- variazione di 382.6	- sotto carico mettere i 530.11
- de carbón, vía de 278.5	- catena dell'imbuto di 279.2	Carnegieschwelle 181.6	- o da staccare 518.2
- - - es, caja sobre ruedas para la 278.1	- esterni, magazzino con binari di 269.3	Carnet d'ouvrier 39.3	- o a tamburo . . . 506.5
- - - muelle para la 276.5	- gru di . . . 268.7	- des travaux . . . 39.2	- o torre . . . 506.1
- cesto de . . . 78.2	- laterale . . . 262.2	Carotte . . . 231	- l trasbordatori 208.1
- chimenea de 78.1	- lunghezza utile pel 262.1	Carraca . . . 497.2	Carriage axle . . . 529.8
- coefficiente de 532.7	- marciapiede di 257.6	Carré . . . 126.3	- change of . . . 522.3
- compensación de 382.1	- - - sporgente di 257.9	- crampton . . . 125.3	- s, disinfection of 292.5
- creciente . . . 331.10	- ponte di . . . 279.3	- s, fixation des rails par étriers 154.8	- rolling stock 533.1
- explosiva . . . 67.1	- porta di . . . 257.8	- e, pelle . . . 491.4	- slip . . . 518.2
- factor de . . . 305.2	- del tender con carbone 277.2	- signal . . . 404.9	- to slip a . . . 518.3
- de farderia 531.2	- in testa . . . 262.3	Carreggio, fossa di pulizia del 292.3	- stand . . . 254.8
- s á granel, tráfico de 531.5	- tramoggia di 278.7	Carrello per assi 222.6	- through . . . 518.1
- grúa de . . . 263.7	Caricare . . . 530.9	- della gru . . . 284.8	- way . . . 254.9
- instantánea . 331.11	- attraverso i carri 530.12	- trasbordatore 221.1	carrier, adjustable rail-joint 152.1
- limite de . . . 332.5	Caricata, rotaia 188.10	- da trasporto per rotaie 500.2	- fillet . . . 415.7
- máxima . . . 333.7	- della rotaia, estremità 189.1	Carrera del cerrojo 447.3	- magnet . . . 478.7
- media . . . 333.2	Caricatore pel carbone, piano 276.5	- pérdida de . . . 421.3	- simple auxiliary wire 357.7
- momentánea 331.11	- a freccia, piano 258.5	- útil de la pa- lanca de manio- bra 410.5	- transverse . . . 209.6
- móvil . . . 530.2	- militare, piano 254.4	- en vacío de las varillas de ma- nobra 447.6	- wire . . . 432.2
- muelle de . . . 289.6	Carichi, posizione del 59.11	- vertical del apa- rato tensor 457.2	Carrière, ballast de 105.2
- por peso propio 53.8	Carico, banchina di 257.4	Carrete, pararrayos de 325.5	- déchets de . . . 106.7
- plataforma de 257.4	- binario di . . . 288.7	- de reactancia de generador 324.5	Carril . . . 111.6
- plena . . . 331.3	- capacità di . . . 532.3	Carretilla . . . 491.7	- de acceso . . . 508.1
- s, posición de las 59.11	- coefficiente di 532.7	- para carriles 500.2	- de acero . . . 115.2
- puerta de . . . 257.8	- compensazione del 332.1	Carretta da ribal- tamento 491.8	- es, acero para acodado . . . 115.4
- punto de . . . 530.7	- completo, carro a 518.5	Carri aperti, movi- mento merci in 531.5	- acodado . . . 122.4
- rampa de . . . 260.8	- materie per 531.4	- de reactancia de generador 324.5	- aislado . . . 476.2
- de una rueda 530.1	- crescente . . . 331.10	Carretilla . . . 491.7	- aislamiento del 383.3
- de servicio 530.2	- fattore di . . . 305.2	- para carriles 500.2	- de alargamiento 217.9
- entanto por ciento 331.9	- limite di . . . 332.5	Carretta da ribal- tamento 491.8	- - - de quita y pón 218.1
- del tender con carbón 277.2	- lordo . . . 532.5	Carri aperti, movi- mento merci in 531.5	- aliviado . . . 138.9
- tensión de . . . 334.6	- luogo di . . . 530.7	- armatura a bi- lico per 267.7	- alma del . . . 112.2
- tolva de . . . 278.7	- massimo . . . 333.7	- attaccare dei 535.2	- de alma alta 149.2
- de tráfico . . . 539.9	- medio . . . 333.2	- o per carbone 279.7	- - - compuesta 114.2
- útil . . . 532.6, 532.9	- merci . . . 530.4	- l, caricare attra- verso i 530.12	- altura del . . . 112.5
- por vagones com- pletos, estación para 233.6	- mettere i carri sotto 530.11	- o a carico com- pleto 518.5	- de desgaste ad- misible del 115.9
- - - mercancias para 531.4	- mobile . . . 530.2	- per luce . . . 297.1	- aplastamiento de la cabeza del 115.8
- variación de 332.6	- momentaneo 331.11	- merci facente navetta 513.4	- de apoyo . . . 160.3
- vía de . . . 339.7	- netto . . . 532.8	- per montare il filo di linea 505.3	- - - acepilliar el 185.6
Cargado, transbor- dador 228.5	- percentuale . 331.9	- i, far oltrepasare gli aghi dal 528.2	- - - acepilladura del 185.5
Cargar . . . 530.9	- per peso pro- prio 53.8	- parco di . . . 527.7	- - - acodado . 136.2
- el balasto . . . 157.7	- pieno . . . 331.3	- pesa per . . . 271.9	- - - aguja alojada en el hueco del 136.3
- carbonces, aparato para 276.4	- posto di . . . 239.6	- o ponte . . . 505.1	- - - que entra en el 135.8
- carbón, grúa para 277.8	- di prodotti, bi- nario per 239.10	- o - automotore 505.2	- - - contacto con el 134.2
- el carbón sobre la locomotora 277.3	- rampa di . . . 260.8	- per la posa del binario 500.3	- - - entallado 136.1
- carbón sobre las locomotoras, insta- lación para 278.3	- per ruota . . . 530.1	- i di protezione contro frodi 15.4	- - - entalladura del 135.9
- poner los vagones en disposición de 530.11	- sagoma di . . . 278.3	- o per prova della gru 265.4	- - - intersección con el 134.4
- los vagones á tra- vés de otros 530.12	- schema del . . . 59.10		- es, asentar los 156.1
	- di servizio . . . 530.2		- barremar el . 114.8

Carril de basa plana 111.8	Carriles, fila interior de 109.9	Carriles, resistencia de los 841.7	Carry the line over head, to 848.8
-es, batería para la corriente de los 478.4	-es, - exterior de 109.10	-es, resalto en las extremidades de los 189.3	Carrying bolt . 217.3
- de borde . . . 261.4	- en forma de pata de liebre 192.4	-es, retorno por los 841.3	- cable . . . 173.6
- Brunel . . . 118.7	-es, fresadora para 498.8	-es, retroceso de los 157.1	- capacity . . . 582.9
- cabeza del . . . 111.9	- de garganta . 149.8	-es, reunidos, corazón de con 194.8	- of the track 116.7
- de cabeza cunel-forme 151.5	- - - cabeza de rodadura del 150.3	-es, sierra para 497.5	- a line round a side valley 24.1
- - - plana . 112.10	- gemelo . . . 148.6	-es, sobre-elevación de los 117.4	- the pipes below the railway 101.7
- con caja protectora, conector para 477.9	- guía 148.3	- de una sola cabeza 114.1	- rail . . . 140.10, 160.3
- cara inferior del 118.3	- de guía . . . 196.1	- soldado eléctricamente 888.6	- wheel 160.3
- superior del 118.2	- de hierro con cabeza de acero 115.3	-es, soldadura al fuego de los 476.7	- wire 368.7
-es, carretilla para 500.2	-es, horquilla para llevar 496.2	-es, soldar los extremos de los 114.4	Cart road . . . 257.6
-es, cepillo para 498.7	- hueco 151.1	-es, superficie de rodadura del 118.4	- tipping . . . 491.8
-es, cerca de . . 88.2	- inclinación del hacia el interior de la vía 115.1	- en T 114.1	Carta delle strade ferrate 4.3
- cojinete de . 128.8	- inmovilizador del 110.4	-es, tenazas para 495.4	Carte des chemins de fer 4.3
- compensador 117.7	- de interceptación 487.3	- de trabajo . 188.10	- projet sur la . 20.2
- de choques 145.8	- interior . . . 117.2	- triple 149.7	Carton indicateur du poids 270.10
- conductor . 388.2	- intermedio estrechado en los dos extremos 148.4	- en U 150.9	Cartouche . . . 68.1
- para 477.9	- larguero . . . 149.1	- de unión . . . 194.5	Cartridge . . . 68.1
-es, conector de 886.3	- en dos piezas de Haarmann 149.3	-es, vía sin . . 102	- detonating . 408.2
- contacto de . 476.1	- en forma de 162.1	- Vignole . . . 111.8	Cartuccia d'accensione 68.1
- continuo . . . 888.5	-es, levanta . . 496.1	- volver el . . 159.6	Cartucho 68.1
- contra 385.2	- levantar el . 124.8	- zapata de . . 152.2	Casa cantoniera 92.3
- contra-aguja 182.3	-es, longitud de los 207.4	Carrilada, ancho de la 111.5	Cascada, sincronismo en 304.9
- corto para curvas 117.7	- de longitud normal 117.8	- de guía . . . 196.3	Cascade syn-chronisme de deux moteurs con-nectés en 304.9
-es, cuerpo de empleados militares de ferro- 18.5	- medio, bifurcación del 170.7	- - - vía 111.4	Cascado 106.7
- de curva . . 116.13	-es montados sobre rodillos, acceso por medio de 218.3	Carrillo de contacto 836.4	Cascata, sincronismo in 804.9
-es se curvan en los extremos, los 147.3	- mordaza de . 500.7	Carrinola . . . 491.7	Case, luggage label 247.3
-es - deforman en sentido horizontal, los 147.2	- móvil 199.4	Carro automotor para montaje y reparaciones 505.2	Case, ticket . . 246.3
-es - - - vertical, los 147.1	-es móviles, cambio de vía con 199.3	- para ejes . . 232.6	Caselliere . . . 515.10
-es, descenso de los 111.3	-es -, cruzamiento con 200.7	- de la grúa . . 264.8	Casello 92.3
-es, desplazamiento de los 148.5	- normal . . . 117.8	- para montaje y reparaciones 505.1	Caseta del guarda-vías 248.7
- doble 149.6	- palenque de un 498.4	- de tambor de cable 505.6	- de transformador 526.5
- de doble cabeza 112.7	- de paso 140.10, 159.5	- tender el alambre de trabajo 505.3	Casier à billets 246.5
- - - -, brida para 144.4	- patin del . . 112.4	- transbordador 222.7	Casilla 238.3
- - - hongo . . 112.7	- peraltado . . 225.6	Carrozza, cambio di una 522.3	- de guarda-barras 92.3
- - encarrilamiento 508.1	- perfil del . . 111.7	- directa . . . 518.1	Casing in which catch is fixed 216.4
- - enclavamiento 455.8	- plano 118.6	- e, parco di . 527.7	- sheet-iron . . 218.3
-es, enlace transversal de las dos filas de 109.11	- de poca fatiga 188.9	- a da rilasciare in marcia 518.2	Caso di espropriazione 36.1
-es, ensambladura de los 141.1	- porta 386.1	- di riserva . . 518.6	- - rottura, arresto senza molla nel 451.1
- entalladura de la base del 147.4	- porta - junta de - regulable 152.1	- da staccare . 518.2	Casquillo aislante 350.7
-es, estribo de conexión para 476.5	-es, potencial de los 841.6		- de aprieto . . 887.5
- exterior . . . 117.1	- provisional . 159.4		- contacto 887.5, 887.9
- extremidad solapada del 140.9	- del puente de báscula 269.7		- la palanca de manioobra 219.8
- extremo aliviado del 189.2	- en punta . . 194.9		- presión . . 887.5
- de fatiga del 189.1	- de ranura 149.8, 178.2		- refuerzo . . 869.2
- de fatiga . 188.10	- en dos piezas 151.3		- sujeción . . 847.8
-es, fijación de los 124.5	- - - plana . . 150.8		Cassa, armatura a 78.5
-es, fila de 109.8, 116.10	- con reborde fijo laminado en una pieza 151.2		- di caricamento di carbone su ruote 278.1
	- de recubrimiento 386.9		

Cassa delle chiusure 4183	Catena di sospen- sione 3742	Cattle train . . . 5122	Ceinture de sûreté 5023
- cielo della arma- tura a 782	- - - , traversa per 3744	- station . . . 2383	Celda para los pa- rarrayos 3237
- di galleria . . . 786	- a traino . . . 5028	- yard . . . 2023	Cell, lightning ar- rester 3237
- della massiciata 1041	Catenacci, cassetta dei 4494	Causa dell'acqua, corrosione d'un argine a 501	- switch . . . 3211
- da piattaforma girevole 2125	- collegamento di sicurezza . . . 4512	"Caution" position 3081	Cella dei paraful- mine 3237
- di rovesciamento 3775	- a rottelle, collega- mento con 4517	Cava, breccia di 10810	- e, quadro di distri- buzione sistema a 3226
Casse-pierres . . . 4919	Cattenaccio 902, 4534	- detrutto di . . . 1087	Cellular typeswitch- gear 3226
Cassetta dei bi- glietti di passaggio 4765	- accoppiare col 2176	- rotala . . . 1511	Cellules, tableau de distribution dis- posé en 3226
- di blocco . . . 4705	- d'ago pel sistema di bastone pilota 4751	Cavalcavia . . . 543	Celosisa de barrotes 881
- dei catenacci 4494	- con albero appiat- tito, chiusura a 4184	Cavalleri di lata 3583	- collar para poste de 3005
- del cuscinetto 1881	- apertura del 21510	Cavalletto ad arga- nello 912	- plegable, barrera con 8910
- di derivazione per cavi 3558	- arresto a . . . 2156	- gru a . . . 2042	- poste de . . . 3815
- della manovella 4145	- asta del . . . 4514	- di manovra 4007	- suspensida . . . 901
- dei rulli . . . 4385	- di chiusura a 4675	- del segnale 4142	Celular, instalación de distribución, de sistema 3226
- supporto a . . . 904	- - - scorrimento per 4535	- porta cerniera 911	- de distribución, de sistema 3226
- di visita . . . 4382	- a cerniera . . . 2163	- isolatore . . . 3763	Cement lining . . . 1007
Cassetto, binario a 2372	- chiavarda del 4472	- dello scambio 1901	Cement cap . . . 3761
- segnale a . . . 3973	- chiusura interna a 4454	- per sollevare le rotale 4365	Cemento armato, ponte in 613
Cassone di rinvio a riempimento d'olio 4802	- collegamento a 4532	- i, steccato con 952	- - , traversina in 1345
Cast crossing . . . 1941	- corsa del 4473, 4513	Cavalli, ferrovia a 101	- palo in . . . 3817
- iron shoe . . . 3863	- di direzione . . . 4195	Caviglia d'arresto 4506	- rivestimento di 1007
- trough . . . 4295	- disposizione a 2157	- in legno duro 1265	- cemento armato, poste de 3817
- on rings, locking by discs with 4517	- fenditura del 4523	- di legno a vite 1271	- revestimiento de 1007
- steel crossing 1942	- fissare la piatta- forma col 2159	- liscia . . . 1272	Cenagoso, terreno 222
- weld joint . . . 4771	- con guida curva, ruotella di 4544	- piastra a . . . 1838	Ceneri, impianto di trasporto delle 2763
- rails, to . . . 3891	- leva del . . . 4515	- di sollevamento 4387	- - per trasporto delle 2710
- welded joint 4771	- liberare col riti- rare il 2161	- di sicurezza . . . 4482	Cenizas, instalación para la extrac- ción de las 2763
- rail ends . . . 3892	- manovella del 4516	- da sostegno . . . 905	Center . . . 845
Castello d'acqua 2863	- oscillante . . . 4541	- a spirale . . . 1273	- punch . . . 4973
Casting block . . . 3895	- a pendolo . . . 4541	88310	Centering . . . 845
- mould . . . 3895	- rotella del . . . 4518	Cavo 1684	Centesimal weigh- ing machine 2702
- pivot . . . 4463	- dello scambio, serrare il 4449	- alimentatore 3895	Centesimal, bax- cule 2702
- plunger . . . 4585	- scatola di guida del 4586	- d'alimentazione di ritorno 3415	Centesimal, bilan- cia 2702
- shovel . . . 4915	- scorrevole . . . 2162	- , sospensione del 3895	Centina, travetti correnti per 817
Cat's back . . . 2429	- testa del . . . 4522	- attacco per . . . 3895	Central depot . . . 2349
Catch 2163	- trasversale . . . 1682	- di blocco . . . 4644	- pivot of turntable 2087
- casing in which is fixed 2164	Caténalre, ligne - a un seul câble de suspension 3824	- i, cassetta di deriva- zione per 3556	- single post . . . 967
- drain . . . 523 857	- , suspension . . . 3742	- o di collegamento 3866	- smoke uptake 2752
- engagement of the 4185	Catenaria doppia del filo aereo, sos- pensione del 3825	- i, coltello per . . . 5042	- station . . . 2349
- engages, the . . . 4185	- del filo aereo, sos- pensione a 3824	- o concentrico 3887	- support, superle- vation of 2105
- handle 4126	Catenaria, suspen- sion 3741, 3742	- cordato . . . 3886	Central, bifurca- tion du rail 1707
- hook 3586	- - - con tensor sencillo 3824	- ferrovia a . . . 1727	- e de chemin de fer 3082
- to let the - engage 4187	- - - - - - - - - - - doble 3825	- giunto del . . . 3808	- étayage . . . 832
- point 4401	Catenario, hilo 3743	- introduzione d'un 3808	- e, gare . . . 2349
- rod 4127	Catenary suspension 3741, 3742	- isolata, introdu- zione di 4784	- e, ligne - du crois- ement 1925
- spring, . . . 4125 4128	- , double . . . 3825	- manico per 3896	
- water drain . . . 857	- , single . . . 3824	- metallico, coman- do per 2281	
Catcher, staff . . . 4752	- wire 3743	- di ritorno . . . 3419	
- wheel 5033	Catrame, iniezione d'olio di 1237	- testa di . . . 3893	
Catena 3743	Cattle ramp . . . 2829	Cedimento del suolo 419	
- chiusura a . . . 897	- traffic 126	Ceiling hanger 3525	
- dell'imbuto di ca- ricamento 2702		- support . . . 3526	
- di monti 181		- of subway . . . 2521	
- - - , passaggio d'una 236		- suspension for top attachment 3525	
- puleggia per 4354			

Centrale, pièce 207.5	Centre du change-ment 175.5	Cerrojo de punta de aguja con compensación en el extremo 445.2	Champ tournant, indicateur de sens du 819.2
-e, pièce - d'entretoisement 300.5	- de rotation d'ail-guille 186.9	- - - con varilla de unión transversal 448.5	Champignon, aiguille s'appliquant sous le - du rail fixe 185.4
- surhaussement du support 210.5	Centro, angulo al 82.5	- - - -s separadas para el mando de las agujas y con articulaciones 445.7	- d'appui . . . 112.9
-e de tramway électrique 308.5	- di rotazione dell'ago 186.9	- ranura del . . . 452.3	- contre . . . 150.4
Central eléctrica 296.5	- dello scambio 175.5	- transversal 168.3	- éclisse a . . . 146.2
- - para tranvia 308.5	Centro de alimentación para la línea 388.3	- varillas del 451.4	- entaillage inférieur du 118.1
- de fuerza para ferrocarril 308.2	- - principal 388.2	- Cesoi, gru a 265.1	-s, graissage des - avec de la bouillie de graphite 115.5
- - - tranvia 308.3	- ángulo en el 82.5	Cespugli paraneve 94.1	- hauteur du . 112.6
- luz . . . 256.5	- del cambio . 175.5	Cessi . . . 243.5	- largeur du . 112.1
- pieza . . . 207.5	- de rotación de la aguja 186.9	Cesta para el carbón 277.1	- limite d'usure admissible du 115.9
Centrale d'acqua calda 292.5	Cepillo para agujas 501.3	- de carga . . . 78.2	- du rail . . . 111.9
- armamento - di ostegno 88.2	- - carriles . . 498.7	- dos partes 269.2	- - - écrasement du 115.5
- biforcazione della rotaia 170.7	Cepo . . . 188.3	Cesto da carbone 277.1	- rail à - en forme de coin 151.5
- cabina a comando 409.4	Ceppo di arresto 502.3	- di riempimento 78.2	- du rail à gorge 150.3
- comando - dello scambio 191.2	- frenamento 502.4	Chablis . . . 98.5	- rail à - plat, 112.10
- di distribuzione per ferrovie 315.3	- a freno di frenamento 502.5	Chain barrier . 88.7	- de rail en poire 112.11
- elettrica per ferrovia 308.2	- in legno . . . 490.7	- brake . . . 502.3	- - roulement 112.5
- - tramvia . 308.3	Cerca . . . 87.5, 253.4	- and buckets 279.1	- unique, rail à 114.1
- pel fumo, sfogo 275.2	- de alambre . 88.3	- - conveyor 278.6	Chanfreinée en bas, dent 162.4
- pezzo . . . 307.5	- - carriles . . 88.2	- pulley . . . 485.4	- flasque à arête supérieure 161.9
- supporto . . 309.5	- - listones de madera 87.9	- wheel . 484.4, 485.4	Chanfreiner les arêtes du rail 114.3
- sopraelevamento del sostegno 210.5	- setos . . . 87.6	Chaine . . . 574.3	Change of carriage 522.3
- di trasfornazione 320.5	- zarzas . . . 87.6	- pour arrêter les wagons 502.5	- in colour . . 470.1
- traversine a supporto 213.5	Cercado . . . 87.5	- - - - - barrière a . . 88.7	- - direction of a single rod line 437.7
Centralisation of the service 509.1	Cerchiametro . 278.3	- à godets . . 279.1	- - discs . . . 470.1
Centralisation du service 509.1	Cerchione della ruotella 211.2	- de la trémie de remplissage 279.2	- of engine . . 522.2
Centralización del servicio 509.1	- scanalatura per l'orio del 150.2	Chair . . . 128.5, 152.3	- - gradient . 81.2
Centralizzazione del servizio 509.1	Cernie, valvola a 283.1	- half . . . 180.3	- - - easing off the 81.4
Centre . . . 84.5	Cerniera, catenaccio a 216.3	- heel . . . 187.2	- - - point of . 81.3
- angle at the . 32.5	- pilastro . . . 91.1	- jaw of the . 125.9	- - - rounding off the 81.4
- bearing, turntable without 212.4	Cero, método de reducción a 390.8	- joint . . . 144.5	- in locking . . 472.6
- cap . . . 209.3	Cerrada, aguja 184.7	- key . . . 129.2	- of pipe run from vertical to horizontal direction 425.3
- of curve . . . 38.1	- estación . . . 247.9	- with key . . 129.5	- - rod-line from vertical to horizontal direction 425.3
- line of the crossing 181.2, 192.8	- via . . . 402.9	- - one jaw . 180.3	- in the spacing of rods 437.6
-s of lines, distance between 118.2	Cerrado, cable 189.6	- plate . . . 128.7	- of train . . . 521.9
- line of track 118.11	- disco . . . 405.1	- rack . . . 165.4	Changeable, plaque de glissement 354.5
- pillar . . . 209.7	- lazo . . . 24.3	- rail . . . 112.7	Changement à une aiguille fixe et à une aiguille mobile 199.2
- bedding of - on sleepers 213.5	- motor . . . 812.7	- with serrated base 180.2	- angle du . . . 175.9
- pin, adjustable 210.2	- porta-aislador 370.5	- sleeper . . . 188.4	- automatique 199.5
- adjusting device 210.3	Cerramiento de tablas 87.10	- slide . . . 188.7	-s, calcul des - de voies 202.7
- punch . . . 497.3	Cerril, terreno 17.9	- two-part . . 180.5	- chassis de plan incliné de 200.3
- rail, doubling of 170.7	Cerrojo . . . 415.3	- wedge . . . 129.2	- concave à courbures de même sens 179.1
- forking of . 170.7	- de la aguja para el sistema del bastón 475.1	- wrought iron 180.4	
- support . . . 209.5	- articulación 445.7	Chaleur, dilatation des rails par la 114.5	
Centre d'alimentation de tramway 388.3	- carrera del 447.3	Chamber, air . . 101.1	
- principal . 388.2	- corredizo . 216.2	- mud . . . 288.1	
- angle au . . . 82.5	- de detención 450.7	- pump . . . 101.3	
	- enclavamiento 450.7	- straining . 281.2	
	- - de recorrido 419.5	- transformer 329.4	
	- gancho de . 446.8	- well . . . 281.7	
	- de gancho para aguja 446.7	Chambre d'aérage 101.1	
	- - de oscilación vertical 446.9	- de l'écritelle . 281.2	
	- movimiento del 451.3	- des pompes . 101.3	
		- de la prise d'eau (de source) 281.7	
		Chamfer, to . . 114.3	
		Chamfering down of the nose of the crossing 198.4	

Changement con- vexe à courbures de sens inverses 1792	Changement [de voie] aérien, fil de 353.8	Chapa ondulada, cubierta de 255.9	Charge, limite de 332.5
- de couleurs . 470.1	--- symétrique 858.10	- para el peralte 193.3	- limitée . . . 111.2
- courbe du . 176.3	--- aiguille de 1822	- vertical . . . 447.5	- maximum . . . 339.7
- en courbe . 178.7	--- à aiguille 181.8	Chape de connexion 888.3	- momentanée 331.11
- sans croisement 180.5	--- -s flexibles 187.7	- de fixation . 370.1	- moyenne . . . 338.3
- en croix . . 201.7	--- - ancrage de 865.3	- de gale . . . 432.2	- nette . . . 532.6
- de déclivité . 31.2	--- - automatique pour roues à boudin 170.8	- oscillante 432.4	- en ordre de ser- vice 580.2
- à deux aiguilles fixes 199.1	--- - à double boudin 170.9	Chapeau . . . 78.8	- pleine . . . 381.8
- - déviation d'un seul côté 178.3	--- - - men- tonnet 170.9	- fixé au mastic 376.1	- par le poids propre du pont 59.8
- de direction . 423.6	--- - - men- tonnet extérieur et intérieur 170.8	- avec fourche hori- zontale 376.3	- d'un pont, épreuve de 59.12
- - par poulies 434.3	--- - - - men- tonnet 170.9	- à fourche verticale 376.6	- s, position des 59.11
- - vertical de la transmission ri- gide 425.8	--- - - - men- tonnet 170.9	- isolateur à . . 351.1	- des roues . . 590.1
- - disques . . 470.1	--- - - - men- tonnet 170.9	- mastic . . . 378.1	- roulante . . 330.2
- - distance entre les tringles 427.6	--- - - - men- tonnet 170.9	- avec oreille hori- zontale 376.4	- schéma de la 59.10
- double . . . 179.4	--- - - - men- tonnet 170.9	- - verticale 376.5	- tension de . . 334.6
- du même côté de la voie prin- cipale 180.1	--- - - - men- tonnet 170.9	- de pivot . . . 209.5	- de trafic . . . 589
- - à voies asymé- triques 179.6	--- - - - men- tonnet 170.9	- de poteau . . 331.1	- utile . . 532.6, 532.9
- - - symétriques 179.5	--- - - - men- tonnet 170.9	- protecteur . . 351.6	- de la voie . . 116.7
- d'enclenchement mécanique en électrique 472.6	--- - - - men- tonnet 170.9	- traverse en forme de 181.3	- wagon avec pleine entre deux localités 518.5
- extrémité du 175.7	--- - - - men- tonnet 170.9	- à tubulure fileté 376.2	Chargé, rail . 133.10
- s, de voie, faisceau de 202.5	--- - - - men- tonnet 170.9	Chapiteau à boule 890.10	- transbordeur 238.5
- s, groupe double de - de voie 203.1	--- - - - men- tonnet 170.9	- de poteau . . 380.8	Charged condition, in 334.8
- s, - simple de - de voie 201.10	--- - - - men- tonnet 170.9	Char, to . . . 379.2	- state, in . . 334.8
- s, - de - de voie doubles 202.3	--- - - - men- tonnet 170.9	Characteristic, in- ternal 305.5	Chargement . . 330.4
- s, - - - rac- cours 202.2	--- - - - men- tonnet 170.9	- no-load . . . 305.5	- , appontement pour le 279.3
- , lanterne de - de voie 191.8	--- - - - men- tonnet 170.9	Charakteristik, Leer- lauf 305.5	- par bout . . 292.3
- de la locomotive 532.2	--- - - - men- tonnet 170.9	Charbons, appareil de chargement pour 276.4	- , capacité de . 532.8
- normal . . . 178.4	--- - - - men- tonnet 170.9	Charbon, basculeur automatique à 268.2	- de charbon, in- stallation de - pour locomotives 278.3
- numéro (d'ordre) du - de voie 202.9	--- - - - men- tonnet 170.9	- , caisse sur roues pour le charge- ment du 278.1	- du charbon sur le tender 277.2
- , paire d'aiguilles de 183.3	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - pour . . . 267.5	- , coefficient de 532.7
- à plaque d'assise 180.8	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - sur roues pour le charge- ment du 278.1	- de scolis à qual 531.1
- , pointe du . 175.6	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- par côté . . 292.2
- sans pointe de cœur 180.5	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- en débord . . 531.1
- de position de l'aiguille 189.7	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , endroit de . 530.7
- , rayon du . 176.4	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , gabarit de . 278.3
- s, registre des - de voie 202.8	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , grue de . . 293.7
- simple . . . 178.5	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , longueur utile pour le 292.1
- à déviation à droite 178.5	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , porte de . . 257.3
- - - à gauche 178.6	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , qual de 239.6, 257.4
- dont la tangente = 1/n 176.1	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- - - avec voie latérale 240.1
- de train . . . 522.1	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , rampe de . . 290.8
- , traverse de . 198.4	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , trémie de . . 278.7
- à trois voies 354.10	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , trottoir de 257.6, 257.9
- s, type de . 178.2	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- , voie transversale de 239.7
- , voie du . 177.3	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	Charger . . . 530.9
- de voie . . . 175.3	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- le ballast . . 157.7
- - aérien . . 358.6	--- - - - men- tonnet 170.9	- , - - - pour le charge- ment du 278.1	- à travers les wagons 580.12
			Chargeur à bascule 298.3
			- monte et baisse 298.7
			Charging bridge 279.3
			- voltage . . . 334.6
			Chariot . . . 222.7
			- pour l'épreuve des grues 295.4
			- à fosse . . . 221.2
			- de pont roulant 294.8
			- de prise de courant 335.4
			- à rails . . . 500.2
			- roulant d'atelier 222.3

Chariot roulant automoteur à vapeur 227.5	Check 150.4	Chemins de fer, courte ligne de 62	Chemin de fer à une voie 8.4
- - avec caniveaux de roulement 221.5	- rail 148.5, 190.1	- - - à crémaillère 8.4, 159.11	- - - urbain . . . 6.4
- - chargé 223.5	Check 160.9	- - - propre- ment dit 160.1	- - - sous la chaussée 99.8
- - à commande électrique 228.2	- - with bevelled top 161.9	- - - desservant un port 8.1	- - - sur viaduc 6.9
- - avec commande à vapeur fixe 227.6	- -s distance between 161.1	- - - électrique . 9.5	- - - en maçon- nerie 97.2
- - pour sseux 228.6	- - with equal flanges, channel bar 161.3	- - - entretien d'une ligne de 1.7	- - - vicinal . . . 7.4
- - sans fosse 221.5	- - fillet 161.7	- - - de l'Etat . . 2.5	- - - latéral 58.4
- - pour loco- tives 222.4	- - fillet on 161.8	- - - exploitation des 2.1	- - - parallèle . . . 58.4
- - à niveau 221.5	- - formed of channel bar 161.2	- - - exploitation d'une ligne de 2.1	- - - passage de . . 58.3
- - non chargé 228.4	- - height of 160.10	- - - exploité par une compagnie 2.4	- - - roulant 10.3
- - à traction par locomotive 227.7	- -s, length of tooth between 163.1	- - - d'extraction 7.8	- - - de roulement service 42.7
- - pour voies inter- rompues 222.1	- - operating 442.2	- - - funiculaire 8.3, 168.3, 172.7	- - - traversée de . 58.3
- - wagons 222.5	- - with rail-head 162.1	- - - installations d'une ligne de 1.3	- - - cheminée 256.7, 275.5
Charnela, disco 596.7	- - rib 161.7	- - - d'intérêt local 7.5	- - - déversement 78.1
- - válvula de 288.1	- - shoulder on . . 161.8	- - - - - législation des 8.9, 18.9	- - - d'évacuation 37.4
Charpente 78.5	- - with shoulder 161.7	- - - métropolitain 167.7	- - - hotte de . . . 27.4
- - assemblée 79.2	- - unequal flanges 161.5	- - - ligne de . . . 4.6	- - - mobile 27.4
- - supportant le boisage du puits 84.2	Chief des bagages 516.3	- - - - - police des 514.8	- - - à papillon . . 27.5
Charring, super- ficiel 122.1	- - d'équipe 515.7	- - - - - pont de . . 59.1	- - - télescopique . 27.7
Charrington rollers 422.9	- - facteur 522.8	- - - porteur-mono- rail 102.7	Cheminement des rails 146.5
Chart dog 419.1	- - garde 518.1	- - - au niveau du sol 7.1	Cheminer en sens inverse du roule- ment 146.7
Chasse 494.4	- - de gare, bureau du 245.3	- - - à plusieurs voies 8.1	- - dans le sens du roulement 146.6
- - coin 494.1, 494.5	- - manœuvre . . . 516.5	- - - pneumatique 102.6	Chémische Verun- reinigung 290.8
Chasser le sabot coin pour 502.7	- - du mouvement 514.4	- - - - - privé . . . 2.4	Cheval électrique 299.8
Châssis 223.3	- - des trains (Etats-Unis) 514.5	- - - propriété d'une ligne de 3.7	Chevalet de l'appa- reil de manœuvre 190.1
- - d'aiguille 198.2	- - station 514.3	- - - à rail unique 102.7	- - du caniveau du câble 178.1
- - pour gabarit 84.5	- - train 518.1	- - - - - régional . . 2.7	- - hale en 95.2
- - de plan incliné de changement 200.3	- - du triage 516.5	- - - règlement de service d'un 14.1	- - d'isolateur du câble porteur 87.5
- - plaque tour- nante 207.2	Chemical impurity 290.8	- - - réseau de 4.7	- - de manœuvre 409.7
- - voie 154.2	Chemins d'accès 20.8	- - - secondaire 7.4	- - de signal avec fermeture d'aigui- lage 414.2
Château d'eau 286.3	- de croisement 20.8	- - - de service 7.8	- - de pivotement 91.1
Chaud, redressage à 156.8	- - croisement de 53.2	- - - société d'entre- prise 2.9	- - porte-poulies 434.5
Chaudière, alimen- tation de la 280.7	- - déviation d'un 25.1	- - - - - surélévée . 6.9	- - de treuil . . . 91.2
- -s, eau d'alimen- tation des 280.8	- - indemnité pour dé- tour 38.2	- - - suspendu 98.1	Chevauchement des sections de block 462.4
- - d'imprégnation 123.9	- de fer 1.2	- - - électrique 99.6	Chevillage des tra- verses 126.6
- - d'injection . . . 123.9	- - - les 1.3	- - - - - stratégique 2.6	Cheviller de blocage 450.8
Chauffage de la gare 297.2	- - - à adhérence 8.5	- - - - - surélévée . 6.9	- - en bois pour coussinet 130.1
Chaufferie 292.5	- - - avec galets de friction hori- zontaux 9.1	- - - - - suspendu 98.1	- - - dur 126.8
Chauffeur 516.10	- - - administra- tion du 513.8	- - - - - technique des 8.3	- - - vissée 127.1
Chaussée, chemin de fer urbain sous la 99.8	- - - aérien 6.9	- - - - - télégraphe du 491.2	- - - commutateur à 319.4
- - pièces supportant la 62.4	- - - avec infra- structure en fer 97.7	- - - - - trafic d'une ligne de 2.2	- - - conique de con- nexion 476.6
- - du pont 59.7	- - - de banlieue 6.3	- - - - - à (traction à) vapeur 9.2	- - - de coussinet . 129.7
Chausser, matière pour - les pavés 158.8	- - - carte des . 4.3		- - en fer pour coussinet 129.3
Chaux, saturateur à 291.10	- - - de ceinture 6.6		- - lisse 127.2
Chaveta, gancho con 368.6	- - - centrale de 308.2		- - de relèvement 483.7
- -s, junta elástica de 145.4	- - - compagnie de 2.8		Chevillée, traverse 126.7
- -s, de tres 145.8	- - - d'entreprise de 2.9		- -s, de joint . . . 144.7
- - ranura para la 187.4	- - - d'exploita- tion de 3.1		Cheville les trous de clous 156.5
- - tornillo de . . . 368.8	- - - construction d'une ligne de 1.6		
	- - - droit de con- struction d'une ligne de 4.1		

Chevron, convergent 823	Chiodo in legno per cuscinetto 180.1	Chiusura, introdurre un pezzo di 418.10	Choque, vagón de 522.9
- inférieur . . . 824	-I, preparare i fori dei 156.5	- delle leve del percorso 469.3	Chord, contact wire 864.3
Chevronnage . . . 827	-o di rotale . . . 126.1	- longitudinale, sbarra di 416.7	Chorro de agua, aparato de puesta a tierra con 824.7
- étançons de support du 825	Chippings . . . 105.8	- con lucchetto 453.3	Chute . . . 267.2
Chiamata . . . 468.1	Chips . . . 70.9	- a mano dello scambio 456.7	- coal . . . 267.4, 276.7
Chiarezza . . . 294.9	Chisel, cross-mouthed 69.3	- (di meccanica) cambio della 472.6	- feed . . . 276.7
Chiarificazione dell'acqua 290.4	- flat-ended . . . 69.2	- per mezzo di molla 448.6	- head of . . . 268.4
Chiavarda a becco 138.3, 138.5	- plain . . . 69.2	- morsetto di . 872.4	- tip . . . 268.8
- - capocchia sferica 138.6	- Z-mouthed . . . 69.4	- di pietre . . . 88.4	- tipping device 268.1
- del catenaccio 447.2	Chispas, explosor de 68.6	- piombo . . . 471.1	- trap . . . 277.6
- foro per la . . . 143.5	- pararrayos con extinción automática de las 228.10	- punta degli aghi 445.7	Chute d'avalanche 96.4
- a staffa . . . 154.4	Chiusdere il pavimento con addentellato 158.3	- - con asta di raccordo 446.5	- inductive de tension 806.2
- della stecca . . . 143.3	Chiusa, fune . . . 170.1	- - della 449.7	- de tension . . . 806.1
- ad uncino . . . 154.9	- tavolato di . . . 81.6	- - comando diretto 449.3	- ohmique . . . 806.4
Chiave, abbassamento in 86.9	Chiuso . . . 464.1	- - con raccordo diretto 449.3	- voltage . . . 845.10
- dell'arco . . . 60.11	- ago . . . 184.7	- - dello scamblo 445.1	Cianizar . . . 122.9
- di direzione 478.1	- braccetto . . . 870.5	- - con compensatore 445.2	Cieca, accensione, ha fatto 68.8
- della galleria 84.8	- disco . . . 406.1	- - con raccordo diretto 449.3	-o, binario . . . 288.8
- per richiamo 448.4	- il registro del blocco è 468.6	- a reticolato metallico 88.3	-a, fare . . . 70.8
- dello scambio 456.9	- motore . . . 812.7	- di richiamo leva di 465.1	- ferrovia . . . 5.7
- per viti a legno 496.7	Chiusura . . . 87.5	- - rotale . . . 88.2	Ciel ouvert, abate a 86.1
Chiavistello . . . 218.5	Chiusure e ripari 87.4	- rotelle di . . . 451.5	- aqueduc a . . . 57.5
- della sbarra . . . 417.4	-a dell'ago . . . 184.6	- a sbarra . . . 89.4	Cielo aperto, rottura a 86.1
- tacca del . . . 417.5	- ad albero . . . 418.5	- scanalatura del cuneo di 187.4	- della armatura 79.3
Chicharra . . . 497.2	- con albero applattito 418.4	- schema di collegamento di 419.1	- pressione del 66.8
Chief conductor 516.1	- allargata, traversa con testa di 182.5	- segmento di . . . 480.6	- dello scavo . . . 78.6
- resident engineer 86.5	- anello di . . . 880.7	- di sfera . . . 465.2	Cielo aperto, costruzione a 40.3
Chien . . . 216.3	- con barriera 89.2	- di siepi . . . 87.6	- explotación a 86.1
Chiffons de nettoyage, fosse a 275.8	- di blocco . . . 462.6	- solidale, movimento di 448.5	-o, transporte a 77.7
Chilometrico, lavoro 529.1	- bocciolo di 458.1	- per successione di percorsi 465.4	Cierre de aguja 456.3
- limite . . . 96.3	- dei bulloni, piastra di 143.7	- superficie di . . . 445.5	- la aguja . . . 184.6
Chilometro, asse 529.5	- a cancellata di legno 87.10	- superiore, organo di 418.1	- las agujas, cablete de maniobra de las señales con 414.2
- costo di esercizio 11.1	- è, cassa delle . . . 418.3	-e, tabella delle 408.5	- ancla de . . . 415.6
- locomotiva . . . 529.3	- a catena . . . 89.7	-a tallonabile della punta degli aghi 455.9	- anillo de . . . 890.7
- tonnellata . . . 529.7	- a catenaccio 418.4	-a di testa . . . 132.4	- automatico, barriera de 90.8
- treno . . . 529.2	- - asta di . . . 467.5	- trasversale . . . 132.1	- balancin de - para aguja 445.1
- vettura . . . 529.4	- con compensatore d'estremità 445.2	- - sbarra di . . . 417.1	- de barrera . . . 89.2
- viaggiatore 529.6	- coppiglia di . . . 418.9	- trave di . . . 456.3	- de block . . . 457.2
Chilowattora 299.5	- corona di . . . 452.1	Chloride of zinc 123.3	- bolas . . . 465.2
Chimenea 266.7, 267.7	- a cuneo, stecca con 145.5	Chlorure de zinc 123.3	- la cabeza . . . 182.4
- campana de . . . 274.5	- diretto di punta per filo 449.3	Chlorzink . . . 123.3	- cadena de . . . 89.7
- de carga . . . 78.1	- disco di . . . 418.8	Choking coil, generator 324.5	- caja de . . . 418.3
- evacuación del humo 274.4	- adistanza, barriera con 91.3, 91.5	- graduated . . . 324.6	- collar de . . . 890.7
- móvil . . . 274.6	- elettrica a bastone pilota 480.2	Choques, brida compensadora de 146.1	- cuña de . . . 216.5
- sencilla . . . 275.3	- cambio della 472.6	- incrilodata . . . 182.1	- disco de . . . 451.9
- de telescopio 274.7	- elettromagnete di 457.7, 480.7	- inferiore, arpione con 183.7	- eléctrico del bastón piloto 480.2
- con válvula de mariposa 275.1	- fermaglio di . . . 447.1	- ferro d'angolo di 182.2	- electro-imán de 457.7
Chimica, impurità 290.8	- ferro d'angolo frontale . . . 256.3	- gancio di 446.3, 506.9	- escuadra de . . . 132.2
Chimney . . . 275.5	- gancio di 446.3, 506.9	- impianto di . . . 408.3	- del extremo de la travesía 132.4
Chiodare il collegamento delle 504.5	- incrilodata . . . 182.1	- per cuscinetto 129.7	- grapa de . . . 447.1
Chiodo addentato 125.7	- per cuscinetto 129.7	- di data . . . 120.1	- con leva . . . 446.6
- per cuscinetto 129.7	- di data . . . 120.1	- in ferro . . . 129.8	- a mano de la aguja 456.7
- di data . . . 120.1	- a forma di balo-netta 126.1	- intagliato . . . 125.6	- movimiento de - por resorte 446.6
- in ferro . . . 129.8			- - solidario . . . 448.5
- a forma di balo-netta 126.1			- organo de . . . 417.7
- intagliato . . . 125.6			- de la palanca de señal 457.1
			- pasador de . . . 418.9

Cierre, perno de resbalamiento para 458.5	Cintre, éclipse . 144.3	Circuito de la vía 79.54	Claraboya . . 256.6
- pinza de . . 872.4	Cintrée, ferme 82.1	Circuito de la vía subdividido 479.3	- de alumbreado 252.9
- de la punta de aguja que permite la apertura forzada 445.3	Cintrer les rails, presse à 498.1	- - - con relais polarizado 479.9	- vidrios de la 252.10
- punta, mando por medio de cremallera del 450.2	Cinta 87.5	Circuitous rod, compensation for necessity of a 382	Clarificante, sur- face 291.9
- - - pa-	- ferrovia di . . 6.6	Circulation artificiale de aire, transformador de 827.2	Clarificación, depósito de 290.5
- lanca del 450.1	- della rampa . 281.3	- trenes . . 528.4	- del agua . . 290.4
- - - mani-	Cintura di sicurezza 506.2	- de los vagones, libertad de 528.11	Clarification of water 290.4
- vela del 449.7	- treno di . . 510.9	- via de . . . 287.4	Clarification de l'eau 290.4
- con transmisión directa por alambre 449.3	Cintura, ferrocarril de 6.6	- support . . 208.2	- réservoir de 290.5
- - - por alambre especial 449.6	Cinturón de seguridad 506.2	Circular girder 208.2	Clarifying surface 291.9
- roldana de . 446.4	Circolare su binario falso 528.7	- locomotive shed 273.6	- , spiral . . . 292.1
- de sector dentado 449.5	- rimessa macchine 273.6	- railway . . . 6.6	Clase, estación de primera 229.5
- superficie de 445.5	- trave . . . 208.2	- tooth end . . 162.8	- de tren . . . 509.8
- transversal roblo-nado en su sitio 182.1	- sulla via destra 528.5	- turntable . . 206.5	Clasificación de los trenes por su importancia 512.10
- trinquete de . 419.8	- - - sinistra . 528.6	- wall 218.1	Clasp handle . 412.6
Ciglio, lungherina di 249.4	Circolazione, senso della 518.6	Circular, placa giratoria 306.3	Classe, stazione di prima 229.5
Cilindrica con diamante, barrena 69.6	Circondario, línea di 12.9	- por la vía de la izquierda 528.6	Classement des trains suivant leur importance 512.10
Cilindrico, filo 844.5	- tráfico del . 12.8	- - - derecha . 528.5	- - - rang 512.10
- floretto a diamante 69.6	Circonvallazione, ferrovia di 6.6	- viga 208.2	- voie de . . . 241.8
- parafulmine . 826.3	- treno di . . 510.9	Circulation, sens de la 518.6	Clave 60.11
Cilindrico, inductor 467.7	Circostrizione . 18.6	- de la 518.6	- depresión en la 86.9
Cilindro di manovra 457.5	Circuit breaker 318.5	- voie de . . . 287.4	Clavette, encoche pour la 187.4
Cilindro de mando 457.5	- automatic . 317.7	Circuler sur la voie de droite 528.5	- , joint à trois 145.6
- a pararrayos de 325.3	- primary . . 337.4	- - - gauche 528.6	Clavija de acero 887.1
Cim of wharf wall 261.3	- to put into . 817.5	Circunvalación, ferrocarril de 6.6	- cojinete . . 129.7
Cima del túnel 84.8	- secondary . . 327.5	Cisaillement, dé-gagement du levier par 449.2	- , conexión de los carriles 336.9
Cimbra 82.2	- track . . . 479.5	Cisterna . . . 286.8	- , conmutador de 319.4
- entibación de 82.1	Circuit inducteur 327.4	Cisterna . . . 286.8	- de corte . . 448.2
Cimentarmé, poteau en 381.7	- indult . . . 327.5	Cittadina, tram- via 9.6	- detención . 450.6
- enduit de . . 100.7	- mettre en . 817.9	City railway . 4.4	- elevación . 483.7
- poser les pavés sur une couche de 153.7	- hors . . . 817.4	- system . . . 6.5	- helicoidal . 127.1
- revêtement de 100.7	- ouvert, caractère risique à 306.5	Clack-valve . . 283.1	- de hierro para cojinetes 129.8
Cimentación artificial 422	- primaire . . 327.4	Clale [à trier] . 492.2	- lisa 137.2
- muro de . . 212.8	- arebroussement 24.5	Clamp cable . 339.5	- de madera para cojinetes 130.1
- placa de 263.9, 424.1	- secondaire . 327.5	- closing . . . 372.4	- dura . . . 126.8
- del poste . . 381.4	- de service, téléphone avec 482.6	- cone 372.8	- parada . . 450.6
- soporte con . 426.4	- par la voie . 479.5	- connecting . 349.7	- recorrido . 478.1
- para los rodillos sobre la 211.7	- de la voie . 479.5	- crossing . . 358.4	- rotura . . 448.2
Cinc, cloruro de 128.3	- - - avec relais polarisé 479.9	- end of terminal 349.1	- , traviesa fija con 126.7
Cincho de seguridad 506.2	- - - subdivisé 479.8	- frog 354.2	Clavo indicador de la fecha 120.1
Cinders, incandescent flying 92.6	Circuito del binario 479.5	- hook 506.9	Claw-shaped clip on top of sleeper 134.1
Cinghia di sicurezza 506.2	- ferrovia di . 6.6	- locking . . . 447.1	Clay, spreading of 107.1
Cinta de conexión 386.7	- di línea, relais del 479.7	- lower suspension wire 374.7	Clayonnage par-neige 95.1
- - hierro armadura de 339.1	- della línea suddi-viso 479.8	- safety . . . 372.3	Clé, affaissement à la 86.9
- métrica . . . 439.2	- mettere fuori di 817.4	- supporting . 349.6	- d'aiguille . . 456.9
Cintre 82.2	- primario . . 337.4	- suspension . 348.5	- de rappel . . 448.4
- plein 60.10	- secundario . 327.5	- terminal . . 372.8	- réencranche-ment 448.4
Cintré, boisage 82.1	- telefono della línea a 482.6	- wire 372.7	- à tirefonds . 496.7
- rail 116.15	- della vía con relais polarizzato 479.9	- the contact wire, to 348.7	Cleaner, rail . . 501.5
- toit 255.5	Circuito corto, corriente de 306.7	- trolley wire, to 507.7	
	- , indicador óptico de 326.7	Clamping, sleeve for - wires together 355.4	
	- , contacto de 310.1	- stirrup . . . 369.6	
	- inducido . . 327.5	Clapet 388.1	
	- inductor . . 327.4	Clapet-valve . . 383.1	
	- primario . . 327.4		
	- secundario . 327.5		
	- de servicio, teléfono en el 482.6		

Cleaning pit . 275.9	Cloruro di zinco . 123.3	Coal truck . . 279.7	Coefficiente d'eser-
- siding . . . 292.7	Cloruro de cinc . 123.3	- wagon . . . 279.7	cizio 506.7
Clear, to . . . 463.10	Clos, cable . . . 169.6	- yard . . . 279.4	- di trazione . 299.2
Clear 464.2	[Close] boarded . 277.3	Coal the engine, to . 277.3	Coefficiente de carga . 583.7
- line 18.3	Closed, the block- . 87.10	Coaling crane . 277.8	- - explotación 509.7
"Clear" position, in . 897.3	field is 468.6	- plant, locomotive . 278.3	- - tracción . . 299.2
- signal 394.7	- cable 169.6	- quay 278.5	Coescorcizio . . 3.5
- span 59.3	- disc 406.1	- siding 278.5	Coesione, roccie . 65.1
- width 65.3	- end 182.4	- stage 276.5	Cœur 192.2
Clearance, flange- . 182.9	- insulator holder . 870.5	- station with 267.3	- assemblé avec . 195.2
- flangeway - at . 183.1	- point 184.7	- station 279.4	pointe en acier . 195.2
- heel of tongue 183.1	- space outside the . 268.4	- the tender . . 277.2	- bois de . . . 120.8
- gauge 508.6	platform barrier . 268.4	Coarse-grained 106.1	- [de croisement] en . 194.2
- joint 496.9	- tongue 184.7	Coast railway . 7.10	acier fondu 194.2
- limit 278.3	Closely, settings are . 81.2	Cobertizo de . 290.4	- - - fonte . 194.1
- of platform . 249.3	arranged 81.2	- aduana 290.4	- - d'une seule . 196.5
Clearer 64.6	Closets, water- . 248.8	- para carbón . 279.8	- - - pièce à retourne- . 194.3
Clearing a section . 468.9	Closing the barrier . 89.2	- de la estación 256.1	ment 194.3
Cleaved rock . . 64.10	- clamp 872.4	- del guardavias . 248.6	- double 196.5
Clerestory . . . 256.6	- disc, curved . 454.4	- para la inspección . 292.3	- en fer forgé . 194.6
Clerk, booking 514.6	- mechanism . 90.9	- de los vagones . 298.6	- sans interruption . 196.5
Click spring . . 415.1	- of the point . 184.6	- - el material 292.3	de la voie prin- . 196.5
Climb 82.2	- rail 117.7	- - mercancías 292.7	cipale 196.5
Climbing travelling . 236.1	- roller 444.4	- nave del . . . 256.9	- - - - - 192.3
platform, ramp for . 236.1	- of the tongue 184.6	- techo del . . . 256.2	- - - - - 194.2
- turntable . . . 206.1	Clôtures 87.4	- de transbordo 290.5	- avec platebande . 198.6
Clip 128.4	Clôture 87.4, 87.5	- - - - - 256.8	- - - - - 192.5
- claw-shaped - on . 184.1	- en fil métallique . 88.3	Cobre, sulfato de . 128.1	- - - - - 195.5
- top of sleeper 184.1	- - - - - 87.5	Coche, bajar del . 521.8	- en rails assemblés . 194.7
-s, fixing of rails by . 154.3	- en lattes . . . 87.9	- cambio de . 521.10	- - - - - 194.7
means of square . 154.3	- - pierres . . . 88.4	- con instalación de . 297.1	- - - - - 194.8
- gauge adjusting . 182.9	- - planches . . 87.10	- alumbrado 297.1	- en fer forgé 194.8
- - - - - 182.9	Clôture, qual . 258.4	-s, patio para los . 254.8	- d'une seule pièce . 196.7
- - - - - 182.9	- en rails . . . 88.2	-s de plaza, parada . 254.8	- - - - - 194.4
- to hold a stop . 148.1	Clou du plot . 886.11	- de 254.8	- - - - - 8.5
wedge 148.1	- portant la date . 120.1	- salir del . . . 521.8	Co-exploitation . 449.4
- piece 152.4	Club 502.5	- subir al . . . 521.7	Coffre 104.1
- plate 128.5	- braking . . . 502.5	-s de viajeros, via . 289.3	Cogged rail . . 164.6
- pressed-up - in . 154.6	Coach, to detach a . 525.4	Cochera [para loco- . 278.4	- wheel 160.4
sleeper 154.6	- detachment of a . 525.3	motoras] 278.4	- - - - - 493.7
- punched-up - on . 184.1	- to put on a . 525.6	- para los vagones . 292.2	Cogwheel coupling, . 454.2
top of sleeper 184.1	- putting on of a . 525.5	Cocherón circular . 278.6	compensation by . 454.2
- rail 182.4, 455.4	- screw 126.2	- de forma poli- . 278.6	Cohésion, roches . 65.1
- shoulder of the . 183.2	Coacting block 464.7	- gonial para loco- . 278.6	sans 65.1
- shouldered gauge . 183.1	- field 469.1	motoras 278.6	Coll, generator . 824.5
adjusting 183.1	Coal-basket . . 277.1	- [para locomotoras] . 278.4	- choking 824.5
- - - - - 183.1	- bearing, shale 106.3	- rectangular [para . 278.5	- lightening arrester . 825.5, 850.6
graduating 183.1	- bunker, high-level . 278.2	locomotoras] 278.5	Colled key . . 129.6
Cliquet d'arrêt 467.8	- chute . 267.4, 276.7	- semianular para . 278.7	Coin en acier . 129.4
- auxillaire . . 472.4	- depot 279.5	locomotoras 278.7	- d'affermissement . 80.9
- denté, armature . 470.2	- grab 269.2	Cocodrilo, contacto . 478.3	- en bois . . . 129.3
d'électro à 470.2	- handling plant, . 276.4	Coda dell'ago . 182.4	- chasse- 494.1, 494.5
- à percer . . . 497.2	mechanical . 276.4	Codata, manovella . 453.8	- pour chasser le . 502.7
Cloak room . . 247.1	- hopper, high level . 278.2	di apertura 453.8	- sabot 502.7
Cloche à air . . 456.6	- riddle 278.9	Code, signal . . 592.4	-s, coussinet à . 129.3
- coup de . . . 488.9	- screen 278.9	Code des signaux . 592.4	- pour coussinets . 129.2
- électrique . . 488.2	- screening siding . 279.10	Codo de la pata de . 192.7	- - - - - 210.4
- isolateur à . 387.6	- shed 279.8	liebre 192.7	- fond de dent en . 164.7
- en porcelaine 375.6	- shoot . 267.4, 267.7	Coefficient, traction . 299.2	- forme de 164.7
- signal par . . 407.1	- stack 279.6	Coefficient de . 582.7	- joint à . . . 151.8
- de signal avancé . 486.7	- station 288.7	chargement 582.7	- de réglage, plaque . 144.9
- pour signaux 406.10	- tar oil 128.4	- d'exploitation 509.7	- de joint avec 144.9
- support à . . 183.2	- tip 267.5, 277.4	- de traction . 299.2	- de ressort . . 129.6
- support de . . 485.1	- - - - - 268.2	Coefficiente di ca- . 582.7	- de serrage et . 148.1
- support à - avec . 188.5	- wagon 277.7	rico 582.7	butée, crampon . 148.1
trous de bourrage . 188.5	- train 512.1		
Clock, platform 258.7			
Clockwork . . 488.3			
- block-signal . 479.4			

Coin de serrage, - via à 888.9	Collar [de suspen- sion] para cables 839.5	Collegamento delle travi 223.7	Colocar el aparato de toma de corriente 888.9
- station en forme de 222.1	Collare d'arresto 873.2	- unilaterale, 889.1	- las traviesas 156.1
- de verrouillage 216.5	- per palo . . . 808.3	- corona di 452.1	- -, muesca para 78.9
Coincidence, phase 808.2	- - - a traliccio 808.3	- d'urgenza delle rotale 500.6	- los vagones segun las estaciones, via para 241.8
- de phases . . . 808.2	- - - tubolare 808.4	Collegare con me- tallo fuso 889.1	- - vehiculos sobre el transbordador 228.3
Coincidenti, giunti 140.2	- del perno . . . 200.1	- le rotaie . . . 889.1	- la via . . . 155.10
Cointeressenza in comune 8.6	Collaudo d'un ponte 50.12	Collegato col se- gnale di entrata 442.5	Colonna, affusto a 72.3
Cojinete con base dentada 180.2	Collecteur . . . 52.3	Collet, écrou à . . . 183.4	- con apparecchi di misura 316.3
- es, calza para 129.2	- de boues . . . 298.1	- de guidage . . . 200.2	- della bilancia 278.1
- de campana . . . 188.3	- moteur mono- phasé à 312.3	Colletto, dado a 183.4	- del cunicolo . . . 80.2
- - con agujeros de relleno 188.3	- de pousière . . . 286.5	Collettore, binario 241.9	- fanale su . . . 226.3
- cara de . . . 128.9	- puits . . . 101.5, 108.8	- del fango . . . 238.1	- della gru . . . 287.6
- de carril . . . 128.8	- train . . . 511.10	- della polvere 238.5	- idraulica . . . 287.6
- clavija de . . . 129.7	Collecting device, current 84.2	- pozzo . . . 101.5, 108.8	- porta instrumenti 316.4
- s, - de hierro para 129.8	- line 241.9	- treno 511.10	- principale . . . 208.7
- s, - de madera para 180.1	- shaft 101.5	Collettrice, sbarra 516.1	- della soneria 484.8
- de corredera 188.7	- train, goods 511.10	- stazione per 288.5	- tettola . . . 256.8
- - con reborde 188.2	Collection of fares 523.7	- merce a . . . 581.2	Colonne d'abri 255.8
- - cuña asegurada 129.5	Collector, dust 298.3	- tráfico di . . . 12.4	- à appareils de réglage 816.3
- - dos piezas . . . 190.5	- ticket 514.7	- treno 511.6	- contenant les bâtons 478.7
- para el fiador 216.4	Collectrice, barre 816.1	Collier ajustable 873.2	- de grue . . . 287.6
- de hierro forjado 180.4	- gaine 101.5	- de fermeture 880.7	- à instruments de mesure 816.4
- - junta 144.5	Collegamento si- allenta, il 388.1	- mat 389.3	- de perforatrice 72.3
- con nervios, mon- tante de 129.1	- asta di - posteriore 189.1	- pour mât en treillis 889.5	- - pesée . . . 278.1
- para el talón 187.2	- a boccioli . . . 452.9	- de fermeture 880.7	- - sonnerie . . . 484.8
- de traviesa . . . 186.4	- bocciolo di . . . 453.1	- de traction 873.3	- support sur 98.7
- à 186.2	- bullone conico di 476.6	Collision . . . 584.7	- de support de la crapaudine 200.7
- unilateral . . . 180.5	- del calcio con stecche 187.1	- butting . . . 584.8	- d'abri du toit 255.8
Co-jouissance [d'une ligne] 8.6	- a catenaccio 453.2	Collision des trains 584.8	- s, vole sur . . . 98.10
Colado, bloque 889.5	- con catenacci a rotelle 451.7	Collisião de trens 584.8	Color, signal 898.5
Cold saw . . . 497.6	- cavo di . . . 880.6	Collisião de trens 584.8	Color de la señal 898.5
- set 494.6	- i, chiodatrice per i 504.4	Collo del binario 240.7	Colore, cambia- mento di 470.1
- straightening 156.9	- o di chiusura . . . 419.1	Colmo, franamento del 86.3	- i, disco a . . . 469.7
Colectiva, explota- ción 8.6	- corona di . . . 452.1	- della scarpa . . . 46.5	- e del segnale . . . 398.5
Colector de fango 288.1	- dente di . . . 163.9	Colocación de la barrena 70.7	Colores, cambio de 470.1
- - polvo . . . 288.5	- elettrico del giunto 886.2	- los carriles en hormigón 287.2	- disco de . . . 469.7
- pozo . . . 101.5, 108.8	- del filo, punto di 431.9	- - - - - 287.2	Colour, change in 470.1
Colectora, barra 316.1	- del giunto . . . 141.1	- - - - - 287.2	- disc 469.7
- cuneta . . . 52.3	- a manicotto filettato 422.2	- - - - - 287.2	- signal 398.5
- dinamo . . . 841.1	- motore monofase di 812.3	- - - - - 287.2	Colpo di campana 488.9
- via 241.9	- nastro di . . . 886.7	- escuadra para la 490.6	- - mina 68.7
Colligación de varias líneas férreas 13.4	- occhiello di 425.5	- lugar de . . . 201.3	- della piattaforma 216.7
Collis 581.2	- provisorio delle rotale 500.6	- de las señales en línea recta 408.4	- i raggruppati, so- neria a 484.2
- à qual, charge- ment des 581.1	- punto di . . . 847.4	- la superstruc- tura 155.9	- di rincalzamento 158.2
- traffic des . . . 12.4	- a regolo . . . 453.2	- - - - - 155.9	- o, soneria a un sol 484.1
- mouvement des 581.3	- delle rotaie, chiodare il 504.5	- las tuberías subterráneas 101.8	Coltello 270.5
- train pour . . . 511.6	- i - -, chiodatrice per i 504.4	- los vehiculos sobre el trans- bordador 226.4	- base del . . . 270.6
Collapse of tunnel 86.9	- o - -, staffa di 476.5	Colocado libre- mente en su sitio, diente 168.8	- per cavi . . . 504.2
Collar, pivot . . . 200.1	- a scambio inter- medio 287.8	Colocar los ado- quines sobre una capa de cemento 153.7	- dell'interruttore 860.3
Collar de cierre 880.7	- di sicurezza me- diante catenacci 451.2	- una aguja . . . 201.2	Column, instrument 816.4
- guia del gorrón 209.1	- spina di . . . 886.9	- los carriles . . . 156.1	- roof 255.8
- de poste . . . 889.3	- staffa di . . . 886.8		- switch 816.3
- para poste de celosia 889.5	- a stecche . . . 142.4		- water crane . . . 287.8
- - - tubular . . . 369.4	- tacco 452.9		
	- testa di . . . 224.1		
	- tirante di . . . 119.1		

Columna de apoyo de la ranga 200.7	Comando degli scambi 191.3	Commande de l'interrupteur, moteur de 821.7	Commutateur 817.3
- para bastones con disposición de enclavamiento facultativo 474.4	Comando del segnale 489.4	- la lanterne, dis- que de 444.7	- à chevilles 459.1
- - - para locomotoras de socorro 474.5	- - - con acido carbonico 460.1	- levier de . . 414.3	- [à contact] tour- nant 819.3
- con brazo . . 881.3	- a solenoide, inter- ruptore ad olio con 822.1	- par levier du balancier de calage 450.1	- de contrôle des aiguilles 450.3
- cabeza de la . 474.2	- stazione di . 172.2	- - s croisés . 441.6	- à fiches . . 819.4
- con consola . 881.3	- del trasbordatore 227.4	- - du verrouil- lage 450.1	- Commutating poles, motor with 812.2
- que contiene los bastones pilotos 478.7	- con vite perpetua 441.7	- à manivelle . 414.4	Commutation, mo- teur avec pôles de 812.2
- para la cubierta 255.8	Combacia, l'ago dello scambio non 185.2	- par manivelle du balancier de ca- lage 449.7	Commutator . 459.1
- de la grúa . 287.6	Combinada, aguja 191.2	- de la manivelle avec encliquetage automatique 415.4	- motor, single phase 812.3
- distribución 816.3	Combinado, tren 511.10	- par manivelle du verrouillage 449.7	- plug 819.4
- hendidura de la 474.1	Combination sleeper 185.3	- mécanique . 220.4	Commutatore 817.3
- de instrumentos 816.4	- of stepped and serrated goods shed 258.7	- mécanisme de 227.3	- di controllo degli aghi 459.3
- peso 273.1	- tie 185.3	- par moteur 220.4	- rotazione . . 819.3
- soporte de la perforadora 72.3	Combinato di testa, tipo 231.9	- point de . . 172.2	- a spina . . . 319.4
- timbre 484.8	- treno 511.10	- poste de . . 463.4	Commuatrice . 329.1
Comandata, soneria d'avviso 92.1	Combined adhesion and rack railway 8.7	- par rainure héli- coïdale 441.7	Commuter . . 317.6
Comando per acido carbonico 459.8	- high and low level station 230.8	- - remorqueur 220.6	Compact rock 64.11
- con arresto auto- matico 415.4	- rail and super- elevation gauge 480.6	- rochet de . . 415.3	Compacte, roche 64.11
- asta di . . . 440.4	- timbering . . 793.3	- de signal avec marche à blanc 439.5	Compact, sous-sol 32.1
- ad asta dentada 450.2	Combustibile, pre- mio d'economia di 517.3	- - - - à vide 439.5	Compacta, roca 64.11
- del blocco, posto di 463.4	Combustible, prime d'économie de 517.3	- du signal par mo- teur à acide car- bonique 460.1	- roca 66.5
- per cavo metallico 228.1	Combustibile, prima de economia de 517.3	- par solénoïde, dis- joncteur à huile avec 822.1	Compacto, subsuelo 32.1
- centrale, cabina a 409.4	Coming down of an avalanche 95.4	- tringle de . . 440.4	Compagnia eser- cente privato 8.3
- dello scambio 191.2	Commande d'aiguille 444.4	- à vapeur fixe, transbordeur avec 227.6	- d'esercizio ferro- viario 8.1
- e chiusura dell'ago riuniti 453.7	- automatico, aver- tissement à 92.1	- et verrouillage de l'aiguille réunis 459.7	- di imprese ferro- viarie 8.3
- a corona dentata 220.2	- par câble métal- lique 228.1	Commencement of the curve 117.6	- - strade ferrate 2.3
- con corsa a vuoto 439.5	- - couronne dentée 220.2	- of the railway, point of 18.4	Compagnie de che- mins de fer 2.8
- a doppia mano- vella 415.3	- - crémaillère du balancier de ca- lage 450.2	Commercial consi- derations, preli- minary 16.4	- chemin de fer ex- ploité par une 2.4
- elettrico, motore con 458.2	- - du verrouil- lage 450.2	Commissaire de sur- veillance 514.9	- d'entreprise de chemin de fer 2.4
- dello scambio 458.7	- cylindre de . 457.5	Commissariato 513.7	- exploitation par une 3.3
- del segnale 459.8	- double à mani- velle 415.3	Commissionnaire 522.7	- d'exploitation de chemin de fer 3.1
- trasbordatore a 228.2	- électrique des aiguilles 468.7	Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	Compañia construc- tora de un ferro- carril 2.9
- fisso, trasbordatore con 227.6	- - -, moteur de de signal . 459.6	Communication, means of 19.1	- dedicada à la ex- plotación de ca- minos de hierro 3.1
- idraulico del tras- bordatore 227.4	- -, transbordeur à 228.2	Communication, aiguilles de 317.6	- - - ferro- carriles 3.1
- a leva del ferma- scambio 450.1	- par les essieux de roulement 220.3	Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	- de ferrocarriles 2.3
- con leve incre- ciato 441.6	- goujon de . . 440.3	Communication, strada di 174.1	- particular, explo- tación por una 3.3
- manovella . 414.4	- à goujons, poulie de 440.2	Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	- -, linea explotada por 2.4
- della manovella 415.4	- hydraulique du transbordeur 227.4	Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	Company, railway- - construction 2.9
- a manovella della chiusura 449.7		Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	- working . . 3.1
- meccanismo di 227.3		Communication, means of 19.1	- s rules and regu- lations 508.2
- a motore . . 220.4		Communication, aiguilles de 317.6	Comparador de fases 818.7
- - per gruppi 811.4		Communication, moyen de . . 12.1	Comparatore di fasi 818.7
- palco di . . . 215.3		Communication, strada di 174.1	Comparison line 18.7
- pneumatico, se- gnale a 458.1		Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	Compartimento, iso- latore di 367.4
- puleggia di . 440.2		Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	
- a rimorchio . 220.6		Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	
- delle ruote . 220.3		Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	
- ruota di . . 415.3		Commune à plu- sieurs lignes, gare 234.8	

Compatte, montagne molto 85.5	Compensation, équerre de 428.4	Complementari, prescrizioni 143	Compound insulation 351.3
- non 64.11	- des inégalités du sol 429	- e, regolamento 143	- rail 142.3
- roccie 64.11	- intermédiaire 428.2	Completa con sostegni, armatura 83.8	- steam-pump . . . 284.5
Compatto, sotto-suolo 22.1	- multiple, mécanisme de 428.8	- dall'alto, escavazione 101.9	- web, rail with 114.2
Compensación, batería de 830.8	- simple, mécanisme de 428.7	Completa, luz . . . 404.3	- winding 310.6
- de carga 832.1	- de tension . . . 336.3	- o, foro 75.5	- - which can be disconnected 310.7
- corriente de . . . 804.3	- des terrassements 27.7	- o, materie per caricamento 531.4	- wound dynamo . . . 310.5
- dinamo de . . . 834.2	Compensator . . . 428.1	- della piattaforma, ricoprimento 214.5	- - motor 312.1
- en el extremo, cerrojo de punta de aguja con 445.2	- bell-crank . . . 428.4	Completo, sección excavada por 75.5	Compound, dynamo 310.5
- intermedia . . . 428.2	- double wire . . . 427.5	- vagon 513.5	Compound, enroulement 310.6
- multiple 428.8	- intermediate 428.2	Complete covering of turntable . . . 214.5	- moteur 312.1
- sencilla 428.7	- lever 438.7	Component, inductive voltage 305.11	- pompe à vapeur . . . 284.5
- del movimiento de tierras 27.7	- placed on signal post 438.1	- ohmic voltage . . . 305.12	Compound, avvolgimento 310.6
- de la tensión 336.3	- rodding with 429.1	- ohmic della tensione 305.11	- dinamo 310.5
- térmica por acoplamiento de engranaje cilíndrico 454.2	- without 429.2	- ohmica della tensione 305.12	- interrrompibile, avvolgimento 310.7
- - - estribo de elevación 454.3	- self-contained 438.3	Componente inductiva de la tensión 305.11	- motore con eccitazione 312.1
Compensada, transmisión rigida 429.1	- single intermediate 428.7	- óhmica de la tensión 305.12	- pompa - a vapore . . . 284.5
Compensador, carril 117.7	- wire 437.4	Composante du courant déwatté . . . 306.6	Compound, arrollamiento 310.6
- para varillas en línea recta 428.6	- stand 438.4	- inductive de la tensión 305.11	- desconnectable 310.7
- a, acción 831.2, 834.10	- straight-arm . . . 428.5	- óhmica de la tensión 305.12	- dinamo 310.5
- balancín 428.5	- wire 436.4	Composante du courant déwatté . . . 306.6	- motor 312.1
- a, escuadra . . . 428.4	- in wire line . . . 438.2	- inductive de la tensión 305.11	Compra directa de los terrenos 34.8
- palanca 428.1	- working length of 437.3	- ohmique de la tensión 305.12	Compresión de la plataforma de tierra 106.11
Compensar el hundimiento, cantidad de exceso para 44.4	Compensatore per aste diritte 428.6	- wattée 306.5	Compressa, perforazione ad'aria 71.6
Compensata, transmisión rigida 429.1	- d'estremità, chiusura con 445.2	Composée, poutre . . . 208.1	Compressed air accumulator 305.5
Compensateur . . . 442.3	- per linee diritte 428.6	- rail à âme interchangeable 114.2	- - receiver 305.5
- balancier 428.5	Compensatrice action 331.2, 487.7, 834.10	Composición del tren 512.11	Compression of the formation 106.11
- levier - de dilatation 428.1	Compensatrice, azione 331.2, 334.10	Composite track . . . 149.5	Compression de la plateforme en terre 106.11
- rail 117.7	- della dilatazione, leva 428.1	- d'un train . . . 512.11	Compressione della massicciata 106.11
- pour tringles en droite ligne 428.6	- rotaia 117.7	- des trains . . . 524.4	Comprimere fortemente la massicciata 157.9
Compensating action 334.10	Compensazione, apparecchio di 216.9	- d'un train, modification dans la 524.6	Comprobación, aparato de 457.8
Compensation by cog-wheel coupling 454.2	- accoppiare l'apparecchio di 217.8	Composition isolante 851.3	- muelle de 416.2
- for curvature 80.6	- batteria di . . . 330.8	- d'un train, modification dans la 524.6	- sección de . . . 390.3
- determination of 85.6	- del carico . . . 332.1	Composizione, bi-nario di 241.7	Comprobar el aislamiento, aparato para 504.6
- by lifting buckle 454.3	- corrente di . . . 304.3	- - secondo stazioni 241.8	Comptabilité d'établissement des chemins de fer 13.6
- for necessity of a circuitous road 86.2	- con eccentrico 217.2	- isolante 851.3	- d'exploitation des chemins de fer 13.6
- range of 437.7	- a ginocchiera 217.1	- del treno . . . 512.11	Compteur 271.2, 818.6
- series motor with 812.4	- intermedia . . . 428.2	- dei treni . . . 524.4	Comptoir de livraison 247.2
- for using land 85.7	- intermedia in un solo pezzo 428.7	Composta, armatura 79.2	- para foso 213.9
- voltage 835.3	- con leva 217.1	- o, rotaia a stelo 114.2	- entibación 73.2
Compensation, courant de 804.3	- motore a serie di 812.4	- a, tensione . . . 301.9	- tensión 301.9
- des déblais et remblais 42.9	- del movimento 42.9	- traverse 208.1	
- de la différence de charge 332.1	- della piattaforma 216.8	Compound-dynamo 310.5	
- des effets thermiques par un accouplement à engrenages 454.2	- in un solo pezzo 428.7	Compoundmotor 312.1	
- - - un étrier à mouvement vertical 454.3	- della tensione 835.3	Compoundwicket-lung 310.6	
	- termica, mediante ruota a corsolo 454.3	Compound curve 84.1	
	- a ruote dentate 454.2	- girder, 306.1	
	Compensé, moteur-série 312.4	- grooved rail . . . 151.3	
	Compensée, transmission rigide 429.1		
	Competidora, linea 51		
	Competitive line 51		

Compuesta, viga 208.1	Concordanza di fasi 808.2	Conducteur d'alimentation, oreille du 349.3	Conductor de retorno aislado 341.9
Computation of areas 27.1	Concorrente, linea 5.1	- de la ligne [de tramway] 338.4	- secundario 336.8
Computo grafico 27.5	Concorso, mettere una costruzione in 33.1	- cabine du 228.3	- de socorro 340.1
- metrico 27.4	Concrete bed 152.8	- câblé à trois fils 338.6	- subterráneo 334.3
Común a varias líneas, estación 234.8	- bedding 152.8	- chef 518.1	- de trabajo, curva del 364.7
- explotación en 3.5	- block 167.1	- extérieur 307.5	- -, polígono del 364.9
Comune, esercizio in 3.5	- bridge 60.5	- de ligne 343.4	- de vuelta 341.4
- interessenza in 3.5	- channel 429.10	- du milieu 307.8	Conduit 344.6
Comunicación de los andenes al mismo nivel de la vía 251.4	- culvert 58.7	- neutre 307.8	- bottom of 334.8
- en ángulo agudo 201.9	- embedding the rails in 227.2	- mis à la terre 307.7	- cable 172.8
- - obtuso 201.8	- foundation 423.5	- nu de retour 341.8	- cross-section of 334.7
- doble 201.7	- slab 218.4	- primaire 336.3	- delivery 225.4
- medio de 12.1	- pole 381.7	- profilé 345.5	- frame 334.9
- sencilla 201.5	- to set the pole in 378.10	- rail 338.2, 384.11, 476.2	- joint 429.8
- vías de 11.6	Concurrence, appel limité à la 33.4	- de retour isolé 341.9	- section 429.7
Comunicazione, ferrovia di 5.6	Concurrente, ligne 5.1	- secondaire 336.8	- steel-plate 429.6
- tra marciapiedi 251.4	Concurso limitado 33.4	- de soulagement 340.2	- suction 235.3
- strade di 11.6	- público 33.3	- souterrain 334.3	- system of electric traction 333.8
Conca, costruzione in 40.4	- sacar a - una construcción 33.1	- s, superposer les 347.1	- slotted 334.4
- portante 491.6	Condicion de suministro 33.7	- des travaux 33.7	- water 235.2
Concasser le ballast, marteau à 492.1	Condition, in charged 334.8	- de travaux 33.8	- yoke 334.9
Concatenate, corriente bifase 307.8	- s for supply 33.7	- tronçon de 336.2	Conduit d'aérage 101.2
- tensión 301.9	- of the track, signal showing the 336.4	Conductibilidad 345.9	- d'évacuation de fumée 275.4
Concave, changement - à courbures de même sens 179.1	Conditions de déclivité et de courbure 23.4	Conductivity 345.9	- de fumée 256.7
Concavo, scambio 179.1	Condizioni di curve 23.4	Conducto 334.8	- e d'aspiration 235.3
Concavo en curva, cambio 179.1	- - pendenza 23.4	- de desagüe longitudinal 108.4	- e de décharge 97.5
Concentric cable 338.7	Condotta d'acqua 235.2	Conductor 516.2	- e d'eau 235.2
Concentrico, cavo 338.7	- aspirante 235.3	- chief 516.1	- e de l'exploitation 508.5
Concéntrico, cable 338.7	- di corrente a terza rotaia 333.1	- outer 307.5	- es, pose des - sous les rues 101.6
Concentrique, câble 338.7	- premente 236.4	Conductor 516.2	- e de refoulement 235.4
Concerne i segnali 392.3	- scatola di riempimento della 434.2	- aéreo bipolar 343.6	- e des trains, frais de 11.2
Concesión definitiva 19.7	- o del fumo 256.7	- -, funcionamiento con 342.7	- e des travaux 33.4
- previa 16.2	- di sfogo del fumo 275.4	- de un hilo 343.5	Conduire la condutture per l'aria 343.8
- provisional 16.2	Condottura sotterranea 334.3	- dos hilos 343.6	- sul trasbordatore 226.3
Concession building 19.7	- telegrafica di sezione 481.5	- material para el 344.4	- i veicoli 226.3
- preliminary 16.2	Conducción aérea de la corriente 342.6	- montaje del 504.7	Conduktivität 345.9
Concession definitive 19.7	- de agua 235.2	- -, postes del 376.8	Conduttore 516.2
- préalable 16.2	- del agua 50.7	- suspensión del 376.8	- aéreo, montaggio del 504.7
Concesione definitiva 19.7	- de la corriente 336.8	- con tensor sencillo 362.4	- cabina del 228.3
- provisoria 16.2	- - corriente por tercer carril 333.1	- tender rigida mente el 356.1	- devoltore 341.2
Concordance avec enclenchement en retour, levier de 465.1	- polea de 438.6	- de unipolar 343.5	- esterno 307.5
- jeu de 469.1	- subterránea de la corriente 333.8	- de alimentación, ojo del 349.3	- filo 435.8
- levier de 464.8	Conducir la línea en el aire 343.8	- carril 333.2	- di lavori 36.7, 36.8
- de phases 308.2	Conducteur aérien à deux fils 343.6	- compensador 307.8	- multifilo, sistema 307.4
Concordancia, block de 464.7	- -, montage du 504.7	- dividido, botón de contacto del 335.11	- neutro a terra 307.7
- de fases 308.2	- s - s, réseau de 336.4	- es - s, sistema de 335.10	- a sezioni 335.10
	- tendre riglement le 356.1	- es unos por encima de otros, disponer los 347.1	- i a sezioni 335.10
	- a un fil 343.5	- exterior 307.5	Conduttrice, puleggia 438.6
		- es, fila de 431.2	- sbarra 334.11
		- garita del 228.3	Condutture aeree 336.5, 342.6
		- es multiples, sistema del 307.4	- -, materiale per 344.4
		- neutro 307.8	- -, piano della 343.9
		- puesto a tierra 307.7	- d'alimentazione della linea 338.4
		- es, postes para 376.7	- ad alta tensione 336.1
		- primario 336.7	- per l'aria, condurre la 343.8

Conduttura, disposi- zione della 3437	Confundibles, via de carga para mercancias 239.10	Connexion, goupille de - des rails 386.9	Console à instru- ments de mesure 316.5
- monofase . . . 386.6	Cónica, escarpa 58.5	- pour rails . . . 386.3	- isolateur à - avec isolément double 362.9
- e, palo per . . . 376.7	Cónico, aislador 360.8	- des rails, étrier de 476.5	- - - - - simple 362.8
- a, palo per . . . 377.2	Conico, isolatore 371.3	- s, salle des . . . 315.4	- rigide 382.7
- di rinforzo 340.2	Conifere, bois de 120.7	- , tringle de . . . 188.7	- pour suspension caténaire 374.4
- - ritorno isolata 341.9	Conifere, legno di 120.7	- à la pointe, tringle de 188.8	- tubulaire . . . 382.2
- secondaria . . . 386.9	Conique, isolateur 371.3	- au talon, tringle de 189.1	- Consolidare il palo con calcestruzzo 378.10
- a un solo filo 386.9	Conique, isolateur 371.3	Cono di attacco 372.8	- - - - - ghiaia . . . 378.9
- è sospesa, la . . . 384.5	Conjointeur . . . 477.3	- de elezione . . . 22.9	Consolidates, the embankment 44.3
- sotterranea . . . 383.8	- de courant de rails avec boîte protec- trice 477.9	Cono aislante 350.8	Consolidation du joint 145.7
- e stradali, trasfe- rimento delle 101.6	- - - - - miroir d'observation 478.1	- de amarra . . . 372.8	Consumation de courant 299.9
- a per trasporto di forza 386.3	- levier de . . . 478.2	- deveycción . . . 22.9	- du courant, en- droit de 296.8
- trifase 385.7	Conjunto de travie- sas 118.10	- presión . . . 372.8	- eau de . . . 290.6
Cone clamp . . . 372.8	- - - [colocadas sin balasto] 136.1	- roscado, recibido á 368.7	- d'eau 290.3
- insulator 350.8, 371.3	Commutación, motor con polos de 312.2	Consegna bagagli 246.7	- moyenne de cou- rant 333.1
- of slope 58.5	Conmutador . . . 371.3	- dei bagagli, posto per la 246.8	- uniforme de cou- rant 332.10
Cone dedection 22.9	- de clavija . . . 319.4	- bagagli, sportello 246.10	- en watts . . . 299.7
- isolant 350.8	- giratorio . . . 319.3	- , tavolo per la 247.2	- wathours 299.6
- de serrage . . . 372.8	Conmutatriz . . . 399.1	Consegnare a domi- cilio 332.2	Constant, to keep the bus bar voltage 386.1
- talus 58.5	Connect, to . . . 317.5	Consenso, blocco di 464.7	Constante, puissance 331.7
Conectador . . . 477.3	Connecter . . . 317.5	- con chiusura di richiamo 465.1	Constante, pen- diente 30.8
- de carriles . . . 386.3	Connecteur, man- chon 388.4	- , finestrilla di 469.1	- potencia . . . 381.7
- para carriles con caja protectriz 477.9	- de rails, river le 504.5	- , leva di . . . 464.8	Construcción por administración 37.4
- - - - espejo de observación 478.1	- s, - riveuse pour 504.4	- , segnale di . . . 400.3	- apoyada sobre muro de conten- ción 41.1
- , mangnito . . . 388.4	Connecting alter- nators in multiple 304.2	Consentement, signal de 400.3	- calculos de . . . 18.6
Conectadora, pa- lanca 478.2	- - in parallel . . . 304.2	Consentimiento, block de 464.7	- capital de . . . 19.8
Conectar 317.5	- clamp 349.7	- , palanca de . . . 464.8	- , contracto sobre la 39.5
- a tierra el con- ductor 323.8	- line 5.6, 118.5	- , - - - con encla- vamiento de re- torno 465.1	- á cielo abierto 40.3
Conexión se afloja, la 389.1	- rod, back . . . 189.1	- , señal de . . . 400.3	- , derecho de - de una vía ferrea, 4.1
- , banda de . . . 386.7	- , front 188.8	Conservación de las bandas protecto- ras 98.3	- á destajo según cubicación 87.3
- cable de 386.6	- track, sunk . . . 225.7	- , procedimiento de 121.3	- gastos de . . . 10.8
- del cable, caja de 478.3	- yoke 98.5	Conservation, pro- cess of 121.3	- instrucciones re- lativas á la 14.6
- de los carriles, alambre de 386.4	Connection with advance disc sig- nal 441.2	Conservation, pro- cedé de 121.5	- intereses á pagar durante la 19.9
- - - , clavija de 386.9	- cable end . . . 339.4	Conservation, pro- cessé de 121.5	- lote de . . . 37.9
- para carriles, estribo de 476.5	- s, diagram of 315.5	Conservazione, pro- cesso di 121.3	- con núcleo . . . 76.1
- de los carriles, remachar la 504.5	- between girders 223.7	Considerations éco- nomiques 16.4	- , prescripciones re- lativas á la 14.6
- , cinta de . . . 386.7	- at joint 141.1	Considerazioni ge- nerali 16.1	- proyecto de . . . 36.9
- cubierta 388.2	- to points . . . 490.4	Consigne 247.1	- sistema de . . . 37.5
- eléctrica de los carriles 386.2	- of rails, cross 109.11	Consola 382.1	- - americano de 76.7
- es, esquema de las 315.5	- steam 283.3	- , aislador de - con aislamiento doble 352.9	- anstraco de 76.6
- en estrella, tensión de la 301.8	- train 519.3	- , - - - - - sencillo 352.8	- belga de . . . 76.2
- , estribo de . . . 386.8	- to wait for a 519.4	- , columna con 381.8	- inglés de . . . 76.4
- , perno cónico de 476.6	Connessione a fili 386.4	- , poste semaforico de 441.1	- de un túnel debajo de una corriente de agua 63.11
- por piezas de con- tacto 386.5	- protetta 388.2	- , puntal de . . . 382.4	- en valle 40.4
- , varilla de . . . 188.7	- di rotale 386.3	- rigida 382.7	- de la vía . . . 155.4
Conical rail-bond pin 476.6	- l, schema delle 315.5	- , transversal para suspensión cate- naria 374.4	- - - , galibio limite para la 15.5
Confine, stazione di 234.7	- e sotto le stecche 388.2	- , tubo de 382.2	Construction . . . 38.3
Conflicting signals 403.2	- a spina 386.5	Console 296.4, 382.1	- agreement for 99.5
Conforme à l'horaire 588.6	- a zaffo 386.5	- , contrefiche de 382.4	- capital for . . . 19.8
- aux signaux, marché des trains 408.1	Connexion, boulon conique de 476.6		
Conforme al horario 588.6	- cable de 386.6		
	- en cable pour rails 386.4		
	- chape de 388.3		
	- , étrier de 386.8		

Construction, cost of 108	Consumo massimo del fungo 115.9	Contact wire, poles for 376.5	Contacto, tensión de 348.2
- departmental 37.4	- medio di corrente 338.1	- polygon . . . 384.9	Contador 271.2, 319.5
- depth . . . 228.6	- delle rotale, mi- suratore del 492.7	- suspension of 381.1	- meccanismo . . 271.2
- dome . . . 274.1	- uniforme di cor- rente 332.10	- - - piece, movable 374.9	Contatore 271.2, 319.5
- and equipment, cost of 10.6	- in watt . . . 299.7	- vibration of the 346.5	Contacto di aper- tura forzata dell'ago 459.4
- estimate of costs of 20.4	- wattore . . . 299.6	- whipping of the 346.9	- apparecchio di 386.1
- above ground 40.3	Consumo, agua de 280.6	Contact d'abordage par le talon 459.4	- ad archetto, linea per 344.1
- interests during 19.9	- de corriente, 299.9	- appareil de . . 386.1	- ausiliare . . . 317.9
- journal . . . 39.2	- de la corriente, lugar de 296.8	- auxiliaire . . . 317.9	- bussola di . . 387.6
- length of line un- der 37.9	- medio de corriente 363.1	- barre de . . . 478.5	- bussolina di . . 387.9
- method of . . . 37.3	- uniforme de cor- riente 332.10	- de court-circuit 310.1	- di corto-circuito 310.1
- for permanent way 39.2	- de vattos . . . 299.7	- douille de . . . 387.6	- a crocodillo, sbarra di 478.5
- railway . . . 1.6	- en vattos . . . 299.7	- à flexion . . . 477.5	- a due fili, linea di 348.6
- section of the line under 37.9	- vattoshoras 299.6	- gare de . . . 290.6	- per flessione . . 477.5
- on sloping ground 41.1	Consumption, cur- rent 299.9	- languette de 384.10	- foro di . . . 387.10
- supervision of 36.4	- of current, point of 296.8	- à levier . . . 477.2	- gaina a . . . 387.6
- of the track . 155.4	- watt . . . 299.7	- à mercure . . 477.8	- lato di . . . 184.10
- in valley . . . 40.4	- hour . . . 299.6	- plaque de . . 385.7	- leva di . . . 478.2
Construction améri- cain, système de 76.7	Contact apparatus 386.1	- intermédiaire de 386.5	- linguetta di 384.10
- anglais, système de 76.4	- auxiliary . . . 317.9	- plot de . . . 387.5	- linea di . . . 348.5
- sur arceaux . . 97.3	- bow, line for 344.1	- point de - de la tangente 184.3	- a mercurio . . 477.8
- autrichien, sy- stème de 76.6	- bush . . . 387.6	- porte . . . 385.5	- molla del . . 386.6
- belge, système de 76.2	- forcing-open hole . . . 387.10	- à pression . . 477.8	- navetta di . . 386.4
- capital de . . . 19.8	- lever . . . 478.2	- de rail . . . 476.1	- pezzo di . . . 387.5
- à flanc de coteau 41.1	- line . . . 348.4, 344.1	- avec le rail d'applique 184.2	- piastra di . . 386.7
- à forfait avec re- mesurage . . . 37.5	- erection of 504.7	- ressort du . . 386.5	- punto di . . . 184.3
- frai de . . . 10.8	- , to tighten the 850.1	- tension de . . 348.2	- a rotella, linea per 344.2
- instructions rela- tives à la 14.6	- voltage . . . 301.1	- tête de . . . 477.7	- sbarra di . . . 476.1
- intérêts pendant la 19.9	- maker . . . 477.3	- trou de . . . 387.10	- spigolo di . . 118.5
- à jour . . . 40.3	- making device actuated by de- flexion of rail 477.5	Contacto, agujero de 387.10	- stazione di . . 290.6
- d'une ligne de chemin de fer 1.6	- - - - wheel flange 476.1	- aparato de . . 386.1	- superficie di . . 118.4
- avec noyau . . 76.1	- lever . . . 477.2	- de apertura forzada 459.4	- dell'ago . . 188.2
- sur penchant de colline 41.1	- ramp . . . 478.5	- auxiliaire . . . 317.9	- della stecca 148.2
- prescriptions re- latives à la 14.6	- mercury . . . 477.8	- cabeza de . . 477.7	- tensione di . . 348.2
- projet de . . . 36.9	- piece . . . 387.5	- de carril . . . 476.1	- testa di . . . 477.7
- rapport concer- nant la 20.3	- plate . . . 385.7	- con el carril de apoyo 184.2	- colla terra . . 380.10
- en régle . . . 37.4	- plough . . . 385.4	- para carriles con caja protectriz 477.9	- a verga, linea per 344.3
- système de . . 37.3	- potential . . 343.2	- - - espejo de observación 478.1	Contemporaneo ab- bassamento della punta del cuore . . 198.5
- d'un tunnel sous un cours d'eau 63.11	- rail . . . 383.2, 384.11	- carrillo de . . 385.4	Contestación . . 468.2
- en vallée . . . 40.4	- rod . . . 443.5	- casquillo de . . 387.6	- timbre de . . . 92.2
- de la voie . . 155.4	- shoe . . . 386.5	- de circuito corto 310.1	Contextura . . . 290.5
- voutée . . . 97.3	- short-circuit . 310.1	- de cocodrilo 478.5	Continu, blocage 468.2
Constructive works 21.2	- spring . . . 385.6	- estación de . . 230.6	- en continu, groupe transformateur de courant 329.3
Constructora, com- pañia - de un ferrocarril 2.9	- stud . . . 385.11, 477.7	- por flexión . . 477.5	- courant . . . 301.10
Construir, sección á 37.8	- system, surface 385.10	- lengüeta de 384.10	- e, crémallière 167.4
Construire, section à 37.8	- terminal . . . 387.9	- mango de 387.8	- moteur élec- trique à courant 311.6
Consumo ammissi- bile della rotale 115.9	- tongue . . . 384.10	- de mercurio . 477.8	- rail 388.5
- di corrente . . 299.9	- wire . . . 342.8	- muelle de . . 386.5	- service 381.6
- della corrente, luogo di 296.8	- chord . . . 364.3	- orificio de . . 387.10	- e, transmission 441.5
	- to clamp the 348.7	- pieza de . . . 387.5	- e, voie principale 285.8
	- cross-section of 315.11	- placa de . . . 386.7	Continua, blocco a corrente 468.2
	- curve . . . 364.7	- porta- . . . 386.5	- convertitore di corrente - in con- tinua 329.3
	- double . . . 346.4	- de presión . . 477.8	- corrente . . . 301.10
	- end of . . . 354.11	- protección contra el 385.5	- dentiera . . . 167.4
	- equipment 347.6	- resorte de . . 385.8	- dinamo a corrente 306.7
	- to grip the 348.3	- superficie de 346.1	
	- insulator . . 350.1	- s superficiales, sistema de 385.10	
	- s are joined 346.6	- de la tangente, punto de 184.3	
	- lateral securing of the 376.1		

Continua, ecclt- zione a corrente 309.7	Contra-curva . 842 308.10	Contrario, curva [in senso] 842	Contro il contatto protezione 388.5
- esercizio a cor- rente 300.3	- foso 50.9	Contrastar las grúas, vagon para 265.4	- curva . . 842, 308.10
- ferrovia a cor- rente 300.2	- , via en 243.2	Contrat d'entreprise 39.5	- fismo d'appoggio 188.4
- fune . . 169.6, 170.1	- peso 89.9, 457.1	- - sans adjudi- cation 38.5	- la marcia, scorrere 144.7
- lampada a cor- rente 296.5	- - del ascensor 443.4	- de fourniture 38.5	- pendenza . . . 81.6
- , potenza . . . 331.7	- - compensador de la transmisión rigida 425.9	Contratista, adjudi- cación de los tra- bajos a un 38.2	- , binario a . . 243.2
- rotaia 388.5	- - del disco avan- zato 442.4	- de los trabajos 37.1	- , orizzontale fra una 81.7
- o, segnale di linea 400.6	- - de movimiento horizontal, apa- rato de maniobra con 190.7	Contratto diretto d'impresa 38.5	- le plene, difesa 56.1
- a di ballast, ponte con superficie 62.7	- - de placa gira- toria 215.4	- di fornitura . 38.8	- respingenti . 262.5
- , trasformare la corrente alter- nata in corrente 329.6	- - de retroceso, aparato de ma- niobra con 190.6	- di impresa . . 39.5	- rotaia . . 196.1, 386.2
- , trasmissione . 441.5	- - volcable, pa- lanca de ma- niobra con 190.4	- voie de raccor- dement placée légèrement en 225.7	- - per ponti . 148.5
Continua en alterna- transformador de corriente 329.4	- tope 262.5	Contre bas d'un cours d'eau, tra- versée en 100.1	- di protezione 148.3
- en continua, transformador de corriente 329.3	Contracción de la bóveda 86.7	- , voie de raccor- dement placée légèrement en 225.7	- e, punte del cuore di scambio e 192.1
- , corriente . . 301.10	Contraccoplamiento ad avvolgimento 318.6	- butoir 262.5	- a ripiegata . 186.2
- , cremallera . . 167.4	Contract, direct giving off 38.5	- champignon 150.4	- - sopralievata 197.2
- , disposición de transmisión 441.5	- lump sum . . 87.6	- coudé, rail d'ap- plique 186.2	- via, marcia in 519.5
- , ferrocarril de corriente 300.2	- schedule . . . 87.5	- courbe 34.2, 308.10	Control-authority, railway 518.7
- , via principal 256.5	Contracting firm 37.7	- fiche d'appui 188.4	- current . . . 458.5
- o, carril 388.5	Contracto sobre la construcción 39.5	- de butée . . 188.4	- distant . . . 311.5
- , servicio . . . 381.6	- de suministro 28.8	- de console 382.4	- gear 457.8
Continuous-action bell 484.2	Contractor . . . 37.1	- fort 48.6	- lock 450.7
- to alternating current motor- generator 329.4	- s' crossing . . 200.7	- fossé 50.9	- point 459.2
- to continuous cur- rent motor- generator 329.3	- s' points . . . 199.3	- pente 31.6	- section . . . 390.3
- current . . . 301.10	- , movable rail with 199.4	- pour l'arrêt des wagons, voie en 243.2	- spring 416.2
- dynamo . . . 306.7	Contradique . . 43.2	- poids 89.9, 457.1	- switch 321.6
- excitation 309.7	Contraffisso della mensola 382.4	- de l'appareil de levage de la lan- terne 443.4	Contrôle des aiguilles 459.2
- generator . 306.7	Contrago 182.3	- basculant, appa- reil de manœuvre à 190.4	- , commutateur de 459.3
- lamp 295.8	- , ago intersecante il 186.5	- compensateur de transmission ri- gide 425.9	- de 459.3
- motor 311.6	- , incontro obliquo col 184.4	- à mouvement hor- izontal, appareil de manœuvre avec 190.7	- , appareil de . 457.8
- operation . 300.3	- , incontro tangen- ziale col 184.2	- de plaque tour- nante 215.4	- des billets . . 258.3
- railway . . . 300.3	- intagliato . . 186.1	- - rappel du dis- que avancé 442.4	- courant de . 459.5
- fish-plate . . 144.1	- intaglio nel . 186.9	- retombant, appa- reil de manœuvre d'aiguille avec 190.6	- ressort de . 416.2
- output 331.7	- intervallo tra ogo e 182.9	- tendeur, boucle avec 436.9	- de la transmission par fil, mécanisme à manivelle avec 416.1
- rack 167.4	- , sotto-piallare il 185.6	- rail 148.3, 192.4, 386.2	- - - voie, appareil de 500.1
- rail 388.5	- , sotto-piallatura del 185.5	- - du croisement 196.1	Contrôleur des bil- lets 514.7
- sets, shaft timber- ing with 83.8	Contrappeso 89.9, 457.1	- de pont . . . 148.5	- guérite du . 258.3
- splice-bar . . 144.1	- dell'apparecchio di sollevamento 443.4	- à ressort . . 195.4	- d'isolement, ap- pareil 504.6
- wire arrangement 441.5	- al disco avanzato 442.4	- surhaussé . 197.2	Controlled manual block system 462.9
- working . . . 331.6	- fisso, manovra a 190.4	- remblai . . . 48.2	Controllo degli aghi 459.2
Contornare una località 24.8	- mobile, apparec- chio a - 190.6	- tampon . . . 262.5	- - , commutatore di 459.3
Contournement d'une localité 24.8	- a movimento oriz- zontale 190.7	- vole, marche à 528.7	- apparecchio di 457.8
Contra-aguja, carril 182.3	- della piattaforma 215.4	Contrée desservie 11.5	- dei biglietti . 258.3
- cabeza 150.4	- della trasmissione rigida 425.9	Controargine . . 48.2	- cabina del . . 258.3
- carril 148.3, 192.4, 196.1, 386.2	Contraria, marcha por la via 528.7	Contro-avviso, soneria con 92.2	- corrente di . 459.3
- - de peraltado 197.2			- elettrico, segnale - a 459.3
- - - puente . . 148.5			- dell'isolamento, apparecchio di 504.6
- - - resalte . . 197.2			- molla di . . . 416.2
- - - resorte . . 196.4			- della rottura del filo 450.3

Convenzioni . . . 144
 - tecniche . . . 147
 Convergence, angle
 de 204.2
 Convergencia, an-
 gulo de 204.2
 Convergent, che-
 vron 823
 - étançon . . . 823
 Convergenti, tettoia
 a falde 256.6
 Converging lines,
 depot arranged
 in the angle
 between 231.1
 - - triangular space
 between two 232.2
 - switch 237.11, 238.4
 Converter plant,
 portable 330.5
 - rotary . . . 329.1
 - starting . . . 330.4
 Convertidor rota-
 torio 829.1
 Convertisseur pour
 le démarrage 330.4
 - rotatif . . . 329.1
 Convertitore
 d'avviamento 330.4
 - di corrente con-
 tinua 329.3
 - - - in alternata
 329.4
 - - - trifase . . . 329.7
 - gruppo . . . 329.2
 - trifase . . . 329.5
 - - in corrente
 alternata 829.7
 - a volano . . . 330.1
 Convesso, scambio
 179.2
 Convexe, change-
 ment - à cour-
 bures de sens
 inverses 179.2
 Convexidad del
 adoquinado 158.4
 Convexité du pa-
 vage 158.4
 Convexo en curva,
 cambio 179.2
 Convey, to . . . 532.2
 Conveying . . . 77.6
 - above ground 77.7
 - plant, ash . . . 278.3
 Conveyer chain 279.2
 - and bucket 279.6
 Convogli, manovella
 di manovra del
 488.4
 -o, personale del
 515.12
 -o, posizione primi-
 tiva mediante 475.7
 - quadrante per
 488.1
 -o, scorrimento se-
 condo la marcia
 del 146.6
 -o, scorrere contro
 la marcia del 146.7
 -o, soneria d'avviso
 d'un 483.4
 - successione dei
 461.2
 -i, torre di manovra
 del 488.6
 Convol, garde-
 - militaire . . . 511.2

Conyuncutor dis-
 yuncutor 831.1
 Cooling . . . 836.8
 - ribs, oil trans-
 former with 327.1
 Co-operating block
 464.7
 - - field . . . 469.1
 - - lever . . . 464.8
 - - with back-lock
 465.1
 Coperchio del foro
 da mina 71.2
 - - pozzo . . . 97.8
 Coperto, giunto 141.4
 - marciapiede . 250.2
 -a del ponte . . . 62.6
 -a, scarpata . . . 47.6
 -a, trasmissione 421.6
 Copertura automa-
 tica dei treni 475.6
 - a giorno . . . 252.10
 - lastra di pietra a
 57.7
 - dei marciapiedi
 254.10
 - con piastre . 429.9
 - della tettoia . 256.2
 Coping, platform
 249.4
 Coppa del fanale
 444.7
 Copper strip bond
 836.7
 - sulphate . . . 123.1
 - - to impregnate
 with 123.2
 - wire, hard-drawn
 844.7
 - - soft . . . 844.6
 Coppia d'aghi dello
 scambio 188.3
 Coppiglia dell'al-
 bero longitudi-
 nale 418.9
 - di chiusura . 418.9
 Copre di ghiaccio,
 il filo di linea si
 507.9
 Coprigiunto . . . 141.3
 - inferiore, unione a
 388.3
 - di Melaun . . . 146.3
 - della membratura
 208.6
 Coprilume a decli-
 vio 443.1
 - telaio . . . 442.6
 Coprire il treno 401.8
 Corazón . . . 192.2
 - apertura del 192.3
 - de acero fundido
 194.2
 - del árbol . . . 120.8
 - de carriles en-
 samblados 194.7
 - - - reunidos con
 punta de hierro
 forjado 194.8
 - doble . . . 196.5
 - ensamblado . 194.7
 - - con punta de
 acero fundido
 195.2
 - extremidad de la
 punta del 193.1
 - de hierro forjado
 194.6
 - - - fundido . 194.1

Corazón sin inter-
 rupción de la via
 principal 195.6
 - irreversible de un
 solo bloque 194.4
 - linea media del
 192.8
 - con pata de liebre
 móvil 195.3
 - peralte de la pata
 de liebre con de-
 presión simul-
 tánea de la punta
 del 193.5
 - con platabanda
 193.6
 - punta del . . . 192.5
 - con punta móvil
 195.5
 - - - de carril móvil
 195.7
 - punta matemática
 del 192.6
 - reversible de un
 solo bloque 194.3
 - de un solo bloque
 193.7
 Cord barrel . . . 484.6
 - length of . . . 33.8
 - pegging out a
 curve from the
 33.7
 Corda d'acciaio 867.4
 - d'ancoraggio 866.4
 - del filo di servizio
 864.8
 - lunghezza della
 33.8
 - portante . . . 374.5
 - guida della 375.3
 - - isolatore per
 375.4
 - tamburo d'avvol-
 gimento della
 484.6
 - per tendere . 366.3
 - tenditrice . . 366.3
 - trasversale . 366.12
 Cordato, cavo . 383.6
 Corde (géométrique)
 du fil de ligne
 864.8
 - longueur de la 33.8
 - tambour d'enroule-
 ment de la 484.6
 Cordón de cable 169.3
 - es, cable de varios
 169.2
 - es planos, cable de
 169.4
 - tambor de arrolla-
 miento del 484.6
 - es triangulares,
 cable de 169.5
 Cordone accendi-
 tore 67.11
 Core of ballast 158.3
 - - a bank . . . 43.9
 - to break-up the
 158.4
 - to loosen the 158.4
 - steel . . . 387.2
 - type transformer
 328.8
 - wood . . . 135.4
 Corne . . . 406.7
 - s, parafoudre à 359.5
 Corner pulley . 434.4
 Cornet . . . 406.7

Corneta . . . 406.7
 - señal con . . . 406.8
 Cornetta da segnale
 406.7
 - segnale di . . . 406.8
 Corni, parafulmine a
 325.1, 359.5
 Cornice, rotaia di
 261.4
 Corniera, doppia
 stecca a 143.8
 - stecca a 143.8, 142.9
 Cornière de l'éclisse
 143.1
 - éclisse . . . 142.8
 - double . . . 142.9
 - - - avec branche
 horizontale dans
 le haut 143.8
 - de recouvrement
 137.3
 Corona di blocchi
 213.5
 - di chiusura . 452.1
 - collegamento
 452.1
 - - - unilaterale
 452.4
 - dentata, coman-
 do a 220.2
 - in pietra . . . 213.5
 - punta perfora-
 trice a 498.6
 - travo a . . . 88.1
 - della vasca . 212.6
 - di vasca . . . 213.9
 Corona, ancho de la
 103.5
 - del balasto . 103.4
 - broca de . . . 498.6
 - compuesta para
 foso 213.9
 - dentada, acciona-
 miento por medio
 de 220.2
 - del disco de cierre
 452.1
 - - - de enclava-
 miento 452.1
 - de enclavamiento,
 cabeza de la 452.2
 - - - unilaterale 452.4
 - del foso . . . 212.6
 - de rodamiento
 211.8
 - - - junta de la
 213.7
 - - rodillos . . . 211.2
 - - ruedecillas 211.2
 - - silleria . . . 213.5
 - del terraplén . 43.7
 Corpo dell'ago 182.8
 - appalto a . . . 37.8
 - della massicciata
 103.2
 - piattaforma 207.2
 - dello scambio
 354.3
 - stradale 40.2, 143.7
 - - drenaggio del
 51.7
 - del trasbordatore
 223.2
 Corps, railway ser-
 vice 13.3
 Corps de l'aiguille
 182.8
 - du changement de
 voie 354.3

Corps et plate forme de la voie 402	Corrente, interru- zione della 567.3	Corriente alterna bifásica compu- esta 307.8	Corrispondenza dei treni 519.3
- du rail . . . 1122	- di liberazione del blocco 470.4	- , enclavamiento por 463.1	- , , aspettare la 519.4
- - transbordeur 228.2	- di linea . . . 381.5	- de fases enla- zadas 307.8	Corroe, el poste se 381.6
- de la voie, drai- nage du 517	- luogo di consumo della 296.8	- , ferrocarril de 300.4	Corrono obliqua- mente 225.4
Corredera, barrera de 89.5	- di misura . . . 390.9	- , lámpara de 306.9	Corrosione d'un ar- gine 50.1
- - - sobre ruedas 90.3	- oziosa . . . 306.6	- , monofásica 302.2	Corrosive sublimite impregnation with 122.8
- , cojinete de . 193.7	- primaria . . . 338.5	- , motor de . 313.3	Corrugated iron roof 255.9
- de enclavamiento 417.4	- produzione di 308.4	- , polifásica . 302.5	Corsa . . . 518.4
- , guía del fiador 413.1	- in quadratura 308.6	- , trifásica . . 302.4	- dell'asta di ma- novra 410.5
Corredizo, cerrojo 216.2	- di regime, inten- sità di 300.8	- , anergética . . 306.6	- , binario di . . 293.5
Corredor . . . 244.8	- , regolare per una determinata in- tensità di 817.8	- de arranque . 300.1	- del catenaccio 447.3, 451.3
- , tren de . . 510.6	- , ricuperazione di 335.2	- de calentamiento 307.2	- , perdita di . . 421.3
Corrente alternata 302.1	- di riscaldamento 307.2	- los carriles, ba- tería para la 473.4	- di prova . . . 523.5
- - bifase . . . 302.3	- delle rotale, batte- ria per la 478.4	- , circuito corto 306.7	- , registrazione della velocità di 487.7
- , blocco a . . 465.5	- per le rotale, ri- torno di 341.3	- , compensación 304.3	- verticale dell'appa- recchio tenditore 437.2
- - in corrente con- tinua 329.6	- di scarica . . . 323.5	- , conducción de la 306.6	- a vuoto, comando del segnale con 438.5
- , ferrovia a . 300.4	- scatto . . . 320.5	- , aérea de la 342.6	Corsi d'acqua . 58.1
- , lampada a . 295.9	- secondaria . . 328.6	- , consumo de . 399.9	- o - attraversamento di un 100.1
- - monofase . 302.2	- , senso della . 300.9	- , medio de . 333.1	- , fondo a gradini di un 53.7
- , motore a . 313.3	- sito di produzione della 308.5	- , uniforme de 332.10	- i - , passaggio dei 56.3
- , polifase . . 302.5	- , swattata . . . 306.6	- continua . . . 301.10	- , passaggio con galleria sotto un 68.11
- , sistema di bloc- co a 463.1	- tellurica . . . 391.2	- , enclavamiento por 463.2	- , spostamento di un 25.1
- - trifase . . . 302.4	- terrestre . . . 391.2	- , excitación por 309.7	- non simetrico, il motore volge a 384.5
- attiva . . . 306.5	- a terza rotale, con- dotta di 368.1	- , explotación con 300.3	Corsoio su ruote, scala a 505.9
- aumento di . 332.9	- , trasformazione della 325.9	- , ferrocarril de 300.2	Corta, rotala . 117.7
- aumento brusco di 332.7	- i, travetti . . . 81.7	- , juego de block de 480.4	- e, treno di . . 512.9
- bifase . . . 307.3	- trifase, scambio per 354.9	- , lámpara de 296.8	- a, ala superior 161.6
- di blocco . . 470.3	- vagabonda . . 391.1	- de descarga . 323.5	- alambre . . . 507.3
- - compensazione 304.3	- , variazione della 333.4	- de desenclava- miento 470.4	- , barrena . . . 68.7
- , conduttura sotter- anea di 333.3	- a vuoto . . . 306.4	- de dispersión 391.1	- circuito de fusible 316.6
- , conduzione di 336.6	- wattata . . . 306.5	- devatada . . . 306.6	- para tensión ex- cesiva 828.1
- consumo di . 299.9	Corrente continuo, generator de 303.7	- de enclavamiento 470.3	Cortan, las vías se 180.7
- medio di . . 333.1	Correos de la esta- ción, oficina de 246.4	- energética . . 306.5	Cortar las agujas en bisel 196.4
- uniforme di 332.10	- , oficina del ser- vicio de 245.5	- , generación de 308.4	Corte 72.6
- continua . . . 301.10	- train . . 510.2, 511.4	- golpe de . . . 332.7	- , clavija de . . 448.2
- , blocco a 463.2	- túnel de . . . 252.7	- inducida . . . 328.6	- en cruz, barrena de dos 69.3
- , dinamo a . 308.7	Correspondance, signal de . 400.6	- inductora . . . 328.5	- , barrena de un solo 69.2
- , ferrovia a . 300.2	- des trains . 519.3	- primaria . . . 328.5	- del pasador, des- enclavamiento de la palanca de manioobra por 449.2
- , eccitazione a 309.7	- , attendere la 519.4	- intensidad de 300.7	- en Z, barrena con 69.4
- , esercizio a . 300.3	Correzione dello scartamento 110.7	- interrupción de la 357.3	Cortile a vetri 245.1
- , lampada a . 295.6	Corridoio di passag- gio 244.8	- limitador de 319.5	Cortina paranieves 96.3
- , motore a . 311.6	Corridor . . . 244.8	- de linea . . . 331.5	Cortina, travetti per 81.7
- di controllo . 459.5	Corridor . . . 244.8	- de medida . . 390.9	Cortocircuito, con- tatto di 810.1
- - cortocircuito 306.7	Corriente, abrir sin 329.3	- recuperación de 335.2	
- , diminuzione di 332.8	- de agua, construc- ción de un túnel debajo de una 63.11	- de red . . . 331.5	
- , dispositivo di presa della 384.2	- , paso por de- bajo de una 100.1	- registro . . . 459.5	
- , distribuzione di retta di 296.7	- s - , paso de - por puentes, 56.3	- secundaria . 328.6	
- , indiretta di 296.6	- alterna . . . 302.1	- sentido de la 300.9	
- d'equilibrio . 304.3	- - bifásica . . 302.3	- telúrica . . . 391.2	
- a fasi concatenate 307.8		- terrestre . . 391.2	
- , impianto di distri- buzione della 335.5		- transformación de la 325.9	
- , generatore di 296.5		- trifásica, aguja de 354.9	
- indotta . . . 328.6		- a ó en vacío 305.4	
- induttrice . . 328.6		- vagabunda . 391.1	
- intensità di . 300.7		- variación de 333.4	
		- vatada . . . 306.5	
		- de la vía, trans- formador de la 490.1	

Cortocircuito, corrente di 806.7 -, indicatore ottico di 825.7 Cosolidamento in pietrame 49.1 Cosse a cables 399.3 Cost of construction 10.8 - - - and equipment 10.8 - - - -, estimate of 20.4 - of current . 299.10 - s, estimate of . 17.2 - initial 10.6 - of maintenance 11.3 - - management 11.4 - - the permanent way 10.9 - - up-keep . . . 11.3 Costado 73.8 -, luz de 256.4 Costante, pendenza 30.8 Coste de la corrie 299.10 - - - explotación 509.5 Costipare l'acciotto- lato 153.3 - il pavimento 153.3 Costituenti il piano stradale, parti 62.4 Costo binario . 10.9 - della corrente 299.10 - d'esercizio . . 11.4 - di esercizio . 10.10 - - per chilometro 11.1 - - trasporto . . 11.2 Costola di guida 354.6 -, superiore longa- rina a 136.7 - e, traversina a 131.4 Costruire, tronco da 87.8 Costruttore, inge- gnere 36.6 Costruzione, altezza della 229.6 - in appalto . . 37.5 - avallamento 40.4 - di binario . . 155.4 -, capitale di . 19.8 - in conca . . . 40.4 - a cupola . . . 274.1 - di differenti linee, calcolo di 13.6 - in economia . 87.4 - di galleria ameri- cano, metodo di 76.7 - - austriaco 76.6 - - e belgo . . 76.2 - - inglese . . 76.4 - - a, tedesca alla 76.1 - a giorno . . . 40.3 - i, impresa generale delle 87.7 -, interessi durante la 19.9 - d'una linea ferro- viaria 1.6	Costruzione - - -, diritto di 4.1 -, lotto di . . . 7.9 -, mettere all'asta una 38.1 - a mezza costa 41.1 - - misura . . . 87.5 - i, organizzazione delle 87.3 - e, progetto di 86.9 - in regia . . . 87.4 - allo scoperto 40.3 - spese di . . . 10.8 - terreni da servire alla 17.5 - in valle . . . 40.4 - della via . . . 42.7 Cota 26.1 - negra 26.2 Cote 26.1 Côtés coudeés, équerre de ren- voi à 424.7 Côté, éclipser d'un 141.11 -, fixation d'un 867.8 - de la gare corres- pondant à l'en- droit à desservir 234.10 - - - opposé à l'endroit à des- servir 235.1 - du rail d'applique 184.10 - - - contre-aiguille 184.10 - de la roue . . 184.9 - du roulement 113.5 Côtierre, ligne . 7.10 Cotter and gib fastening, fish- plate with 145.5 - - - rail-fastening 182.6 Couche aquifère 21.8 - de ballast . . 109.2 - s, ballast à deux 104.5 - de ciment, poser les pavés sur une 153.7 - continue de bal- last, pont avec 62.7 - s, direction des 66.6 - d'étranglement . 100.6 - étanche . . . 100.6 - filtrante . . . 290.7 - imperméable 21.9 - s, inclinaison des 66.5 - s inclinées . . 72.8 - s - s de bas en haut 72.7 - inférieure . . 104.7 - mur d'une . . 73.2 - s plongeantes . 72.8 - s, plongée des 66.5 - s remontantes 72.7 - supérieure . . 104.6 - de terrain . . 21.7 - s du terrain . . 66.4 Coude d'entrée isolant 360.10 - de la patte de lièvre 192.7 Coudée, aiguille 184.1 -, batte 492.8 -, pièce d'articu- lation 425.4	Coudé, rail . . 192.4 Coulée de fonte aux joints des rails 477.1 Couleurs, change- ment de 470.1 Couleur, disque en 469.7 - de signal . . 388.5 Couliasse . . . 267.2 -, barrière à . . 89.5 - de déchargement 266.8, 276.7 - d'introduction de l'appareil 474.1 -, levier à . . . 413.3 -, oscillante . . 413.3 -, règle d'écarte- ment à 498.10 -, verrou à . . 216.2 Coulisseau du levier oscillant 413.4 - guide de la manette 413.1 - du verrou . 413.1 Couloir 244.8 - de déchargement 276.7 - incliné . . . 267.2 -, train à . . . 510.6 Countour . . . 19.6 Counter-balance 89.9 - curve 368.10 - dam 48.2 - fort, stone . . 48.6 - grade siding 243.2 - line 26.1 -, luggage . . . 247.2 -, poise 89.9 -, weight . . . 215.4, 437.1 -, height of drop of 437.2 - of lamp post 443.4 -, switch lever with 190.4 - - - - horizon- tally moving 190.7 - - - - reserv- ing 190.6 Counting mechanism 271.2 Country, flat . 17.7 -, interior of . . 18.6 - traversed by railway 4.4 Coup de cloche 483.9 - foudre . . . 323.2 - mine 68.7 - ploche à bourrer 158.2 - s répétés, sonnerie à 484.2 - de sifflet . . . 406.6 -, sonnerie à un seul 484.1 - de tampon, manoeuvre à 526.5 - timbre . . . 483.9 Coupante, pince 507.3 Coupe-circuit avec fusible 316.6 - de surtension 323.1 - - - tension ex- cessive 323.1 - fil 507.3 - transversale du perçement 75.8	Couper, les voies se 190.7 Couplage en oppo- sition, moteur triphasé avec 318.6 - parallèle de ma- chines à courant alternatif 304.2 Couple the relieving gear with the locking gear. to 217.6 Coupled crank 116.5 - points 454.7 - semaphore signals 439.8 Coupling, barrier 90.7 - electro-magnet 479.1 - hook 431.8 - of keys . . . 472.3 - of points . . . 454.6 - ring 573.1 - of signal arms, electric 478.6 - sleeve 422.3 - of the tongues 188.6 Coupole, bâtiment à 274.1 Coupon de chemin de fer 523.4 Cour aux bestiaux 262.8 - aux voitures 257.8 - vitrée 245.1 Courant alternatif 802.1 - -, blocage à . 463.1 - - biphase . . 302.3 - - diphasé . . 302.3 - -, lampe à . . 295.9 - -, ligne élec- trique à 300.4 - - monphasé 302.2 - -, moteur à . 318.3 - -, polyphasé . 302.5 - simple 302.2 - -, triphasé . . 302.4 -, amenée du . 356.6 -, souterraine du 883.8 -, augmentation de l'intensité du 332.9 - biphase . . . 307.8 - de blocage . 470.3 - - compensation 304.3 -, consommation de 299.9 -, moyenne de 333.1 -, uniforme de 332.10 - continu . . . 801.10 -, blocage à 463.2 -, excitation par 309.7 -, exploitation à 300.3 -, génératrice à 308.7 -, jeu de blocks à 490.4 -, lampe à . . . 295.8 -, ligne électrique à 300.2 -, moteur [élec- trique] à 311.6
--	---	--	---

Courant de contrôle . 459.5	Courbe, jalonnement d'une - en prenant la corde comme base 33.2	Course de l'aiguille, - du levier . 182.6	Cover, gully . 97.6
- - court-circuit 306.7	- - montage en . 368.6	- - perte de . 421.3	- hole . . . 71.2
- - déblocage . 470.4	- - de niveau . 19.6	- - utile du levier . 410.5	- manhole . . . 214.4
- - décalage du . 302.3	- - oreille pour . 348.1	- - du verrou . 447.5	- parts, joint . 214.6
- - de décharge . 323.5	- - pierre indicatrice de 96.5	- - à vide du balancier de calage 447.6	- plate . . . 214.6
- - démarrage . 300.1	- - point de la . 33.10	- - Court yard, small 245.1	- protective . 351.6
- - déviation . 306.6	- - d'ancrage dans une 363.7	- - Court-circuit, contact de 810.1	- the train, to . 401.8
- - diminution de l'intensité du 332.8	- - d'origine d'une 32.10	- - courant de 306.7	- the turntable, to 214.2
- - diphasé . . 307.8	- - terminal d'une 33.2	- - indicateur optique de 325.7	Covered platform 250.2
- - d'échauffement 307.2	- - de raccordement . 34.5	- - ligne de chemin de fer 6.2	- rail bond . . 388.2
- - fluctuation de 333.4	- - s, rail court pour . 117.7	Coussinet . . . 60.9	Covering angle, joint 187.3
- - inducteur . . 339.5	- - rayon de la . 32.6	- - à base dentée 130.2	- of joint . . . 141.3
- - induit . . . 328.6	- - s, redressement des 156.7	- - cale pour . 129.2	- lead . . . 338.3
- - intensité de . 300.7	- - s, réduction de la déclivité dans les 30.6	- - cheville de . 129.7	- with plates . 429.9
- - interruption du 357.3	- - en sens contraire 34.2	- - en bois pour . 130.1	- platform floor 249.3
- - de ligne . . 331.5	- - support isolé pour 350.4	- - fer pour . 129.8	- slabs . . . 57.7
- - de mesure . 390.9	- - suspension en 362.3	- - s, coin pour . 129.2	- the sleepers . 104.3
- - pont ayant une position oblique à celle du 59.6	- - tension en . 363.9	- - à coins . 129.5	- the station . 402.3
- - pont perpendiculaire au 59.5	- - tracé de la . 33.9	- - en deux pièces 130.5	- of the turntable 214.1
- - primaire . . 323.5	- - tronçon de . 363.3	- - éclisse . . . 144.1	- of turntable, complete 214.5
- - prix de revient du 299.10	- - voie . . . 175.1	- - s, éclisse de rail à 144.4	- -, partial . . 214.7
- - production du 309.4	- - de la voie . 116.12	- - en fer forgé . 130.4	Cowl . . . 274.5
- - des rails, batterie pour le 473.4	Courbée, barre de renvoi 425.2	- - de glissement 186.7	Crab . . . 264.8
- - récupération de 335.2	Courbé, levier 424.6	- - à rebords 188.2	- bolt . . . 126.4
- - de régime, ampérage du 300.8	- - rail . . . 116.13	- - de joint . . . 144.5	Cradle, lamp . 448.3
- - du réseau . . 331.5	Courbent, les rails se - aux abouts 147.3	- - à gorge . . . 125.5	Cramp-iron . . 119.9
- - secondaire . 328.6	Courbure, rayon de 32.6	- - octogonal . . 125.4	Crampon 109.9, 132.7
- - sens du . . 300.9	- - rayon de - de l'aiguille 188.9	- - s, pince à . 404.4	- d'attache de rail, retirer un 153.7
- - soubresaut de 332.7	Couronne du ballast 103.4	- - de rail . . . 112.7	- à baïonnette . 126.1
- - tellurien . . 391.2	- - dentée, commande par 220.2	- - selle . . . 128.7	- carré . . . 125.3
- - du trafic . . 11.6	- - du disque de verrouillage 452.1	- - avec semelle à crans 130.2	- double à coin de serrage et butée 148.1
- - transformation du 325.9	- - de la fosse . 212.6	- - de talon . . 187.2	- à encoche . . 125.6
- - de travail . . 306.5	- - de galets . . 211.2	- - traverse . . 138.4	- en fer de lance 125.7
- - triphasé, aiguillage pour 354.9	- - en moellons . 213.5	Coût de la voie 10.9	- fixer par . . 157.2
- - vagabond . . 391.1	- - percevoir . . 498.6	Couteau . . . 270.5	- à gorge . . . 125.5
- - à vide . . . 305.4	- - du remblai . 43.7	- pour câbles . 504.2	- octogonal . . 125.4
- - de la voie, transformateur du 480.1	- - de roulement 211.8	- d'interrupteur 360.3	- s, pince à . 404.4
- - watté . . . 306.5	- - joint de la 213.7	- palier d'un 270.6	- de rail . . . 125.2
Courbe . . . 32.5	Courrier . . . 511.4	- plan d'un . 270.6	- -, vis pour tirer les 496.5
- - aiguille . . 138.3	Cours d'eau, construction d'un tunnel sous un 63.11	Couvercle de drain 97.6	- chant s'accrochant par dessous 138.7
- - en anse de panier 34.1	- -, deviation d'un 251.1	Couvert en poutres, aqueduc 57.2	- à vis . . . 138.3
- - basculeur à . 268.1	- -, fond échelonné d'un 52.7	- qual . . . 250.2	- - avec mentonnet 133.5
- - du changement 176.3	- -, fond en escalier d'un 52.7	Couverture, dalle de 57.7	- - tête sphérique 133.6
- - changement en 178.7	- -, gradins d'un 52.7	- électrique du parcours 480.3	Cran du fléau 270.8
- - contre . . . 363.10	- -, traversée en contre bas d'un 100.1	- de la gare . 402.3	Crane, coaling 277.8
- - de développement 23.9	- -, par ponts des 55.3	- par plaques . 429.9	- framework of 263.8
- - direction, galet de verrou à 454.4	- à marchandises, voie des 239.10	- de la plaque tournante 214.1	- gantry . . . 264.2
- - entrée en . 117.6		- du qual . . . 254.10	- head . . . 263.1
- - du fil de ligne 364.7		- des trains, signal de 401.7	- hydraulic . 263.3
- - gabarit de . . 499.1		Couvre-joint . . 141.3	- independent 264.4
- - indicateur de 96.6		Couvrir le train 401.8	- isolated . . 264.4
- - s, indication des sur le profil en long 34.4		- la voie de ballast 157.8	- jib . . . 264.1
- - d'intensité d'éclairage 294.11		Cover, earthed protecting 328.9	- loading . . 263.7
- - jalonnement d'une - au moyen de la tangente 33.1			- mast . . . 265.1
			- overhead travelling 264.7
			- shear legs . 265.1
			- steam . . . 265.2
			- swing . . . 264.5
			- for tipping, swing 269.1
			- turntable . . 265.2
			- wall . . . 264.3
			- water . . . 287.5

Crank 423.7	Crémaillère con-	Creusement par eau	Croisement de
- adustable . . . 426.1	tinue 167.4	courante 50.1	chemin 58.3
- with arms at diffe-	- coussinet de lame	Creux entre deux	- chemins de . . . 208
rent levels 424.8	de 165.4	dents 162.5	- contre-rail du 196.1
- bent . . . 424.3, 424.6	- dent de . . . 160.8	- rail 151.1	- diagonal, câble
- box, oil . . . 430.2	- à dents alternées	Crevasse du sol 86.4	héliocoidal à 168.10
- coupled . . . 416.5	165.1	Crevassement du	- double 196.5
- curve 425.1	- - deux lames in-	bols 121.1	- en fer forgé . 194.6
- escapement . 453.8	égales 165.3	Crew 515.12	- gare de 230.7
- s, group of - for	- échelle . . . 160.7	- engine 516.7	- en groupe simple
rods at different	- joint de . . . 165.6	- per engine, one 517.1	427.2
levels 424.5	- lame de . . . 165.2	- s per engine, two	- sans interruption
- inductor . . . 467.8	- de Locher à double	517.2	de la voie prin-
- last 428.3	crémaillère hori-	Criba 492.2	cipale 195.6
- lock 414.4	zontale 165.3	- de aspiración 281.1	- joue du . . . 196.1
- , double . . . 415.3	- pièce d'entrée de	Cribada, grava 105.4	- de ligne . . . 347.2
- , signal . . . 416.3	167.9	Cribbing 212.8	- ligne centrale du
- , locking . . . 451.6	- posée dans le	- built-up . . . 213.9	192.8
- frame with track	pavage 167.2	Criblage, voie pour	- longueur du . 176.2
succession 419.2	- rail 164.6	le 279.10	- oblique . . . 180.9
- mechanism with	- section à . . 167.7	Cribleur 279.9	- , plaque tournante
wire control 416.1	- Strub 164.6	Cric, appui de 508.4	pour 208.6
- with offset . . 424.7	- système combiné	Cricco per forare	- ornière du . . 192.3
- operating . . . 416.4	à friction et à 8.7	497.2	- partie droite du
- pedestal, foun-	- à trois lames	Crippling of the	176.5
dation for 426.3	inégaies 165.5	web of the rail 115.7	- à patte de lièvre
- point 423.6	- verticale . . . 160.6	Crivellatura, bina-	mobile 195.3
- s, set of . . . 424.2	Crémallera . . 160.5	rio per la 279.10	- pièce de 196.5, 197.4
- shunting . . . 428.4	- y adherencia, via	Crivello 279.9	- pièce de - à pointe
- signal 414.6	de 167.5	Croce, piattaforma	forgée 197.5
- - disc with 465.7	- aguja de . . . 167.3	girevole à 203.4	- - - remplissage de
- type double-throw	- continua . . . 167.4	- trapano a . . . 69.3	195.1
lever 412.5	- diente de la 160.8	- zappa a . . . 493.6	- pièce de - à re-
- wheel, actuation	- doble 165.3	Crochet 57.9	tournement 197.1
of the point lock	- de dientes alter-	- d'arrêt 358.8	- pince de . . . 358.4
by 449.7	nados 165.1	- , boulon à . . 154.9	- plaque tournante
- for working a	- horizontal . 165.8	- à coin de serrage	pour 203.4
signal 470.8	- de dos láminas 165.3	368.6	- point de 180.3, 347.3
Cranked fish-plate	- - - placas . . 165.3	- à écrou de serrage	- à pointe mobile
144.2	- empadrado de la	conique 368.6	195.5
- splice bar . . . 144.2	167.2	- de fixation . 506.9	- - - s mobiles . 197.6
- stock rail . . . 186.2	- de escala . . . 160.7	- mobile, pince à	- pointe théorique
Crapaud 128.4	- ferrocarril de 8.6	rails à 495.3	du 192.6
- mentonnet du 133.2	159.11	- à nettoyer les	- en rails assemblés
- à mentonnet 133.1	- doble, junta de	aiguilles 501.4	194.7
Crapaudine, colonne	165.7	- de rosace . . 368.5	- - - avec pointe
de support de la	- de Locher . . 165.8	- selle à 198.2	en fer forgé 194.8
209.7	- pieza de entrada	- selle à - dentelée	- - - pivotants 200.7
- grain de . . . 210.1	en la 167.9	128.3	- rapport du . 175.10
- support de la 209.5	- placa de la . 165.2	- s, tambour à . 440.8	- rectangulaire 181.3
- traverses de sup-	- propiamente	- terminal . . . 358.7	- réglable pour fil
port de la 213.8	dicho, ferrocarril	- de verrou . . 446.8	aérien 358.3
Crecidas, abertura	de 160.1	- - - à oscillation	- selle de 197.7
de descarga de	- sección de . . 167.7	verticale 446.9	- d'une seule pièce
las 56.2	- Strub 164.6	Crocodile 478.5	193.7
- , defensa contra las	- de tres láminas 165.5	Croisent, les trains	- - - qui ne peut
56.1	- triple 165.5	se 518.10	être retourné 194.4
Creciente, carga	- unión de la . 165.6	Croisées, voies de	- de trains . . . 518.9
331.10	- vertical 160.6	triage 240.4	- - tringles . . . 427.8
Creep in the direc-	Creosota 123.4	Croisement en acier	- tringles de . . 426.8
tion opposite to	- inyectar con . 123.6	fondue, pièce de	- voie de 236.2
the traffic, to 146.7	- á presión, inyec-	196.8	- à voie principale
- - - of traffic, to	ción del aceite	- aérien 558.1	ininterrompue
146.6	de la 123.7	- axe du - des voies	200.8
- of the rails . . 146.5	Créosotage . . . 123.6	181.2	- de voie 180.6
- - - rail, angle to	Créosote 123.4	- angle de . . . 181.1	- - , point dange-
prevent the 147.5	Creosote 123.4	- à angle aigu 180.9	reux d'un 197.7
Crémaillère . . . 160.5	- to 123.6	- - - droit . . . 181.3	- d'une voie . . 426.7
- et adhérence,	Creosoto 123.4	- - - non réglable	Croisent, les trains
voie à 167.5	- iniezione con 123.6	353.2	se 519.1
- , aiguille de . . 167.3	Crepacchio nel suolo	- , appareil de block	- les voies se . . 180.7
- , chemin de fer à	86.4	de 466.7	Croissante, charge
8.6, 159.11	Crépine d'aspiration	- assemblé avec	331.10
- , chemin de fer à	281.1	pointe en acier	Croix, changement
proprement dit	Crescente, carico	fondue 195.2	en 201.7
160.1	Crest of slope . . 46.5	- bifurcation . 238.1	Crosier-shaped sup-
- , commande par	Cresta 50.10	- avec bout de rail	port 331.2
du verrouillage	Crête du remblai 43.7	mobile 195.7	Cross anchoring
750.2		- , cale de 195.1	166.6

Cross bearers under track 427.5	Crossing, gap in the 192.3	Cruce, relación de 175.10	Cuadro gráfico de 583.3
- bolt 168.2	- without gap in 195.6	- de trenes . . . 518.9	- de marcha . . . 583.1
- connecting line 6.7	- the main line 195.6	- de un valle . . 291.3	- de servicio de 408.3
- connection of rails 109.11	- grade 53.5	Cruda, agua . . . 291.3	- de los trenes 538.2
- drain 51.5	- highway 53.3	Crudeza del agua 291.2	- via portátil 164.3
- each other, the trains 518.10	- intersection 192.6	Crudezza del lacqua 291.2	Cuarto de aseó 244.9
- frame 224.1	- lead of 176.2	Crue, eau 291.3	Cubage des terrassements sur le dia-
- gap 140.6	- level 53.5	Crues, défense contre les 56.1	gramme 27.4
- head 207.8	- line 347.2	Crushed stone . 105.7	Cube, stone . . . 138.4
- lay, spirally wound cable with 168.10	- of lines 180.6	Crushing of the rail head 115.8	Cubicación del movimiento de 27.4
- locking bars . 417.1	- loop 236.2	Cruz, barrera de dos cortes en 69.3	Cubierta del andén 254.10
- mouthed chisel 69.3	- mountain 23.6	- placa giratoria en 208.4	- de chapa . . . 429.9
- drill 69.3	- with movable point 195.5	Cruzamiento adoquinado 53.6	- ondulada 256.9
- over, double 201.7	- - - - s 197.6	- aéreo 358.1	- de doble vertiente 255.4
- from up to down line 241.7	- - - wing rail 195.3	- regulable . . . 358.3	- de dos aguas 255.4
- -, facing point 201.9	- non-reversible solid 194.4	- ángulo de . . . 181.1	- de voladizos 255.6
- road 201.6	- nose of the . 192.5	- en ángulo agudo 180.9	- junta 141.4
- single 201.5	- paved 53.6	- bifurcación . 238.1	- losa de 57.7
- -, trailing point 201.8	- piece, rectangular 190.7	- caminos de . . 20.8	- de losas, atarjea con 57.8
- piece 379.6	- with forged point, built-up 197.5	- con carriles móviles 200.7	- -, tajea con 57.8
- position of side-tracks 240.4	- -, reversible . 197.1	- por doble plano inclinado 200.9	- planchas . . . 429.9
- - - sidings . . . 240.4	- plank 251.5	- ensamblado . 194.7	- plomo 338.8
- rope 356.12	- point of 180.8	- entarimado . 58.9	- del poste . . . 381.1
- section 25.4	- - the 192.5	- en grupos independientes 427.2	- de protección 351.6
- of conduit . . . 384.7	- with point of cast steel, built-up 195.2	- pendientes 427.2	- voladizo de la 255.7
- - - contact wire 345.11	- through a property 24.7	- sin interrumpir la vía princpal 200.8	Cubierto, andén 250.2
- - - the rail . . . 111.7	- with ramp for wheel flange 198.6	- pal 200.8	- patio 245.1
- - - tongue, full 195.7	- reversible solid 194.3	- de líneas . . . 347.2	Cubo de transporte 491.6
- -, wire of special 189.7	- at right angles 181.3	- longitud del 176.2	Cubre-junta . . . 141.3
- shaft 418.7	- rigid 358.2	- oblicuo 180.9	- - bride de - inferior 338.3
- sleeper 119.3	- saddle 197.3	- -, placa giratoria para 208.6	- de Melanun . 146.3
- -, rails on . . . 119.2	- scissors 201.7	- pieza de 196.5	Cubrimiento eléctrico del recorrido 490.3
- -, supporting of the 166.1	- sign 90.2	- pinza de 358.4	- de tren, señal de 401.7
- track 119.1	- solid 193.7	- punto de 180.8, 347.3	Cubrir el tren 401.8
- suspension . . . 356.11	- station 290.7	- rectangular 181.3	Cuchialo da pol-tigila 71.1
- tie 110.1, 119.3	- straight portion of 176.5	- no regulable 358.2	Cuchillo 270.5
- -, flange 110.3	- switch without - 180.5	- reversible, pieza de 197.1	- base del 270.6
- -, locking 447.4	- timbered 53.9	- silleta de 197.3	- para cables . 504.2
- -, rails on . . . 119.2	- track 426.7	- varillas de . . . 427.8	- de interruptor 360.3
- -, supporting of the 166.1	- above the track 54.6	- de las varillas 427.8	Cuenca, gasto de la 55.8
- track 119.1	- below the track 54.6	- vía de 53.3	Cuerda del alambre de trabajo 364.5
- trench 93.2	- the track in groups 427.2	- de vías 20.8, 180.6	- longitud de la 33.8
- wire 366.10	- train 518.9	- de la vía, eje del 181.2	Cuernos, pararrayos de 326.1
- fixing 367.1	- with interrupted main track 200.8	- de una vía . . . 196.7	Cuerpo de la aguja 182.5
Crosse 381.2	- valley 23.5	- vías, punto peligroso de un 197.7	- - - calle 148.7
Crossing . 192.2, 238.1	- vee piece of . 193.1	Cruzan, los trenes se 518.10	- del cambio de vía 354.3
- adjustable . . . 353.3	Crow bar 495.7	- las vías se . . . 180.7	- de empleados militares de ferrocarriles 13.5
- aerial 353.1	- jim 498.1	Cuadrada, escarpia 125.3	- la placa giratoria 307.2
- angle of 175.10, 181.1	Crown 73.6	- pala 491.4	- -, soporte para los rodillos sobre el 211.8
- - the 175.9	- of the arch 60.11, 84.8	- señal 404.9	- del poste . . . 378.1
- approach 54.1	- of ballast 108.4	Cuadrados, valor medio de los 338.6	- de vía propio, tranvía con 2.5
- barrier 88.10	- bar 83.1	Cuadrante, aparato telegráfico de 491.7	
- with base plate, built-up 194.7	- drilling 498.6	Cuadro de distribución 815.6	
- bell 485.4	Cruce aéreo . . . 358.1	- - - independiente 815.7	
- block instruments at 466.7	- regulable . . . 358.3	- - - mural . . . 815.8	
- built-up 194.6	- estación de . 290.7		
- cast 194.1	- invariable . . . 358.2		
- steel 194.2, 196.8	- de una parcela de terreno 24.7		
- centre line of the 181.2, 192.8	- no regulable 358.2		
- clamp 358.4			
- contractor . . . 300.7			
- diamond 180.9, 196.5			
- with forged point, built-up 194.8			

Cuerpo del transbordo 2232	Cuneiforme, junta 1513	Cuore, distanza punta del 1762	Current, line . 3815
Cuffia d'aspirazione 2811	-placa de asiento 1277	- fucinato . . . 1946	- mean value of the 3885
- della gru . . 2881	Cuneo d'acciaio 1294	- fuso 1941	- measuring . . 3909
Cultrassé, moteur 8127	- arpione a . . 1481	- a guancia mobile 1953	- multiphase . . 3025
- non 8126	- di caposaldo . 809	- inclinazione della punta del 1934	- network . . . 3815
- transformateur 8287	- chiusura, scanalatura del 1874	- senza interruzione 1956	- no-load . . . 3064
Culvre doux, fil de 8446	- del cuore . . 1981	- lacuna del . . 1923	- primary . . . 3285
Cul-de-sac . . . 3044	- cuscinetto a 1295	- legno tolto dal 1208	- production of 3084
- -, voie en 57, 2833	- elastico . . . 1296	- lunghezza di guida del 1944	- regeneration of 3352
Culée perdue . 583	- gancio a . . 6686	- massiccio . . 1937	- releasing 3205, 4704
Cultivada, zona no 981	- i, giunto elastico a 1454	- capovolgibile 1943	- rush 3327
Culvert 513	- a tre 1456	- non capovolgibile 1944	- secondary . . 3286
- , arched 582	- o, in legno . . 1293	- con piano inclinato 1936	- short-circuit 3067
- , bottom of the 564	- i di legno, posa di 2175	- punta marmata del 1926	- single-phase 2022
- , box 576	- o, martello per 4945	- materiale del 1925	- starting . . . 3001
- , concrete . . . 587	- o, punta del 2322	- a punta mobile 1955	- stray 3911
- , depth of bank over roof of 578	- e rampicane delle rotaie attacco a 1326	- con rotale capovolgibile 1957	- strength of 3007
- , double 581	- scaccia ceppo 5027	- di rotale con punta in acciaio fuso 1952	- supply, aerial 3425
- , down-stream end of the 567	- stazione a . . 2321	- dello scambio 1922	- , overhead . 3426
- , end of the . . 565	- stecca con chiusura a 1455	- scambio senza 1805	- , by third rail 3831
- , face of the . . 565	- vite a 3689	Cup insulator, double 3977	- transforming of 3259
- , flat topped . 572	Cuneta 867	- porcelain in-sulator 3756	- three-phase . 3024
- , inlet of the . 566	- coilectora . . 523	Cupola, costruzione a 2741	- two-phase . . 3023
- , end of the . . 566	- del talud . . . 525	Curb 2494	- unblocking . 4704
- , outlet of the . 567	Cunetta 511, 867 1086	Curbstone . . . 2775	- uniform demand for 32210
- , pipe 573	- della scarpa . 525	Curette 711	- , vagabond . . 3911
- , small 568	Cunicolo, armatura del 798	Curl up, the rail-ends 1473	- , wait 3065
- , up-stream end of the 566	- attacco a . . 453	Curling up the sleeper 1547	- , wattless . . 3066
- , wooden . . . 571	- avanzamento 7310	Current, alternating 3091	- , working . . . 3008
Cumulativa, stazione 2348	- d'avanzamento inferiore 751	- average demand for 3331	Curso de agua, fondo escalonado de un 527
Cuña de acero 1294	- alla sommità 753	- blocking . . . 4703	Curva 325
- , andén en forma de 3508	- d'avanzata . . 765	- collecting device 3842	Curve 284
- , brida de sujeción por 1455	- in calcestruzzo 42910	- , to insert the 3839	- , aggiustaggio delle 1567
- de cierre . . . 2165	- colonna del . . 802	- , to lift out the 3841	- a, allargamento della 756
- para cojinetes 1292	- di direzione . 7411	- consumption 2999	- armatura a bilico con 2981
- , disposición de regulación por 2104	- di galleria . . 7410	- control . . . 4595	- del binario 11612
- , estación en - para dos líneas 2321	- di ghisa . . . 4295	- cost of . . . 29910	- e declività nelle 306
- , - isote con explotación de 2325	- in lamiera . . 4296	- decrease of . 3328	- e a due bracci, sostegno per 3505
- , gancho con . 3686	- di legno . . . 4294	- direct 80110	- a, entrata in . 1176
- , grapa 1481	- manicotto del 4334	- direction of . 3009	- , extremo punto di una 332
- de madera . . 1293	- con pozzo di visita in muratura 4333	- discharge . . 3285	- del filo di servizio 3647
- s - -, colocación de - - - debajo de la placa 2175	- quadrato . . . 801	- distributing plant 3355	- griffa per . . 3481
- de muelle . . . 1296	- di servizio . . 779	- earth 3912	- e, indicatore delle 965
- , punta de la . 2322	- della trasmissione 4293	- equalising . . 3043	- e, indicazione delle 844
- para quitar la zapata 5027	- per trasmissione a filo 4333	- fluctuation of 3334	- e, isolatore per 3504
- de regulación, plancha de junta con 1449	- - - - con pozzo 4331	- generation of 3084	- a di livello . . 196
- de relleno . . . 809	- della trasmissione rigida 4295	- , place of . . 3085	- , montaggio in 3686
Cuneiforme, fondo tra denti 1647	- di trasporto . 779	- heating . . . 3072	- a paniere . . 341
- , giunto 1513	- tronco di . . 4397	- increase of . 3329	- , piano a . . 195
- , marciapiède . 2503	- a tubo 4296	- induced . . . 3286	- a polcentrica 341
- i, orli d'appoggio 1307	- tubulare per il filo 4336	- inducing . . 3285	- punto di . . 3310
- o, piastrina d'appoggio 1277	Cuore in acciaio fuso 1942	- intensity of . 3007	- , mezzo di 331
- , rotale a fungo 1515	- del binario principale 1956	- interruption of 3573	- , punto d'origine d'una 3210
Cuneiforme, fondo entre dos dientes 1647	- capovolgibile 1943		- di raccordo . 345
	- di rotale . . 1947		- , rotaia per . 11613
	- cuneo del . . 1931		- , corta per . 1177

Curva di sviluppo . . . 23.9	Curvare le rotaie, apparecchio per . . . 498.1	Curve, vertical easement 31.5	Cut-out, to . . . 317.4
- tensione in . . . 868.9	Curvatura . . . 82.5	Curved closing disc . . . 454.4	- fusibile . . . 316.6
- tracciamento della . . . 83.9	- dell'acciottolato . . . 158.4	- groove . . . 489.7	- maximum . . . -
- di una . . . 83.9	- del pavimento . . . 158.4	- at side, pulley with . . . 489.6	with series release . . . 319.8
- tronco in . . . 868.8	- raggio di . . . 82.6	- line . . . 176.2	- minimum . . . 829.2
- zappa . . . 494.3	176.4, 188.9	- point . . . 183.8	- overload . . . 819.5
Curva . . . 82.5	- rullo di . . . 507.1	- rail . . . 116.13	- rod . . . 357.1
- aguja . . . 188.8	- dello scambio 176.3	- tongue . . . 188.8	- section track-circuit 479.8
- s, ajuste de las . . . 156.7	Curvatura de la aguja, radio de . . . 183.9	Curving, stress due to . . . 363.9	- through . . . 45.4
- apainelada . . . 84.1	- del cambio . . . 176.3	Curvo, ago . . . 188.8	- the top of a sleeper, to . . . 182.3
- basculador de . . . 268.1	- recta entre la y el corazón . . . 176.3	- binario, passare sul . . . 176.8	- underpinning the . . . 48.7
- brida . . . 144.3	Curvature, compensation for . . . 80.6	Curvo, cambio . . . 178.7	Cutter, wire . . . 507.3
- carril de . . . 116.13	- between heel of switch and rail of crossing . . . 176.3	- manguito de entrada . . . 360.10	Cutting . . . 43.1, 44.6
- n, los carriles se en los extremos . . . 147.3	- of point, radius of . . . 188.9	- tratto . . . 176.2	- advance heading through . . . 77.2
- del conductor de trabajo . . . 864.7	- vertical . . . 81.4	Curvo, cambio . . . 178.7	- approach . . . 77.1
- contra- . . . 84.2, 868.10	Curve . . . 82.5, 116.12	- manguito de entrada . . . 360.10	- ramp of a road in . . . 54.3
- de desarrollo . . . 23.9	- board . . . 96.6	- tratto . . . 176.2	- sand banks, equalisation of . . . 37.7
- dirección, rodana de cierre de . . . 454.4	- centre of . . . 33.1	Cuscinetto, cassetta del . . . 188.1	- dry . . . 45.6
- de enlace . . . 84.5	- commencement of the . . . 117.8	- chiodo per . . . 129.7	- s and embankments, equalizing of . . . 42.9
- entrada en . . . 117.6	- compound . . . 84.1	- in ferro per . . . 129.8	- to its full width from above, excavating a . . . 191.8
- s, escantillón de . . . 499.5	- contact wire . . . 864.7	- in legno per . . . 180.1	- the ground in steps . . . 44.1
- s, indicación de las [en el perfil longitudinal] . . . 84.4	- counter- . . . 368.10	- a cuneo . . . 129.5	- on hill-side . . . 44.5
- indicador de . . . 96.6	- crank . . . 425.1	- l, cuneo per . . . 129.2	- hog-backed . . . 45.9
- de intensidad del alumbrado . . . 294.11	- of development . . . 28.9	- o, custodia del . . . 188.1	- level . . . 45.8
- montaje en . . . 368.2	- s, diagram of . . . 84.4	- in due pezzi . . . 180.5	- open . . . 45.4
- de nivel . . . 18.6	- ear . . . 348.1	- in ferro fucinato . . . 180.4	- rock . . . 45.5
- ojo para . . . 348.1	- end of . . . 33.2	- ganascia del . . . 128.9	- side . . . 43.4
- s, patrón para . . . 499.1	- gauge . . . 499.1	- del giunto . . . 144.5	- into the stock-rail, switch-tongue . . . 185.8
- s, polea para . . . 507.1	- horse-shoe . . . 24.2	- i di gomma, fessione con . . . 187.9	- wet . . . 45.7
- s, poste indicador de . . . 96.5	- of illumination . . . 294.11	- o del notolino . . . 216.4	Cuve, bordure de la . . . 214.9
- punto de la . . . 83.10	- s, loss in gradient due to . . . 30.7	- plastrina a . . . 128.7	- de la fosse . . . 212.6
- origen de una . . . 82.10	- mark . . . 96.5	- di rotaia . . . 128.8	- métallique, plaque de base avec . . . 218.3
- retención de una . . . 363.7	- origin of . . . 32.10	- i di rotaie . . . 129.2	- tournante à avec fond . . . 206.8
- radio de la . . . 82.6	- pegging out a from the cord . . . 33.7	- o - a con base a foglia di sega . . . 130.2	- en plusieurs segments . . . 218.9
- s, reducción de la pendiente en las . . . 80.6	- tangent . . . 83.6	- rotazione del l'ago . . . 187.2	- Cuvelage . . . 82.6
- en sentido contrario . . . 84.2	- point on the . . . 83.10	- scorrimento . . . 186.7	Cyaniser . . . 122.8
- s, suspensión en las . . . 362.3	- pull at . . . 865.5	- stecca di rotaia a . . . 144.4	Cyanising . . . 122.8
- tensión en una . . . 368.9	- point . . . 363.7	- o per traversine . . . 186.4	Cycles, number of . . . 302.7
- tracción en la . . . 865.5	- pulley . . . 507.1	- unilaterale . . . 190.3	Cylinder, carbonic acid . . . 400.3
- trazado de la . . . 33.9	- radius of . . . 82.6	Cuscino di piastra . . . 165.4	- impregnating . . . 128.9
- de una - tomando la cuerda como base . . . 53.7	- the switch . . . 176.4	Cushion, sand . . . 158.6	- operating . . . 457.5
- tan- gente como base . . . 33.6	- ranging a . . . 83.9	- sleeper with hard wood . . . 128.5	Cylindre de commande . . . 457.5
- trozo de . . . 368.3	- s, reduction of gradient on - . . . 30.6	Custodia del cuscinetto . . . 188.1	- isolant . . . 350.7
- via . . . 175.2	- reverse . . . 34.2	- grevole de rulli . . . 452.4	- s, parafoudre a . . . 335.3
- de la vía . . . 116.9	- rounding-off . . . 31.5	- di guida . . . 209.2	Cylindrical drill . . . 69.6
Curvada, barra de cambio de dirección . . . 425.2	- saturation . . . 806.5	- del rullo . . . 432.2	- inductor . . . 467.7
- o, tornillo . . . 154.4	- setting out a . . . 33.9	Customs-house . . . 248.5	Cylindrique, inducteur à armature . . . 467.7
	- spring of . . . 82.10, 174.8, 184.3	- shed . . . 280.4	- à diamant, outil . . . 69.6
	- stone . . . 96.5	- yard . . . 280.3	
	- s, straight between two . . . 34.3	Cut . . . 43.1, 44.6	
	- s, suspension in . . . 362.3	- to . . . 72.5	
	- of the switch . . . 176.3	- s in, the foot of the rail . . . 127.4	
	- transition . . . 34.5	- open . . . 45.4	

D.

D-Zug	510.8	Dampfkran	285.2	Déblai, rampe en		Déchets de carrière	
Dach	73.6	-pumpe	284.1	-s et remblais, com-	54.3	Dechsel	106.7
- Bogen-	256.5	-schlebeibühne	284.5	pensation des	42.9	Dechsel des	494.3
- Hallen-	256.2	-schlauch, biege-	283.4	Déblayage	44.7	Schienenlagers	124.3
- Pfeiler	256.8	samer Metall-	283.4	Débloccage	463.9	Decimal weighing	
- Pult- mit vor-		-straßenbahn	9.8	-courant de	470.4	machine	270.1
derer Stützung		Dämpfen, das Holz	121.5	Débloqué	464.2	Decimal, báscula	270.1
- Sattel-	256.1	Dampferexpreszug	510.10	Débloquer	463.10	Décimale, bascule	270.1
- Schmetterlings-	256.4	Dämpfer, Schall-	62.8	Débobiner le fil	507.2	Décimale, bilancia	270.1
- Schutz-	255.1	62.8, 369.1		Débord, chargement	581.1		270.1
- ständer	255.8	Danger, service	583.9	Débouché	55.4	Decision as regards	
- Stulp	255.7	- signal	594.10	- de la galerie, puits	77.5	expropriation	36.1
- Tonnen	256.5	Danger the signal, to	398.5	au	77.5	Décision en cas d'ex-	36.1
- Vor-	257.7			- du tunnel	76.8	propriation	36.1
- Wellblech-	256.9	Danger de l'exploit-	583.9	Débourir à la		- - matière d'expro-	36.1
Dado, allentamento		tation	583.9	pioche	159.8	propriation	36.1
del	134.2	- mettre une autre	584.1	Débranchement des		Decisione in materia	
- a colletto	138.4	ligne en	584.1	trains	524.5	diespropriaione	
- di pietra	138.4	Dangereux, point	401.6	- voie de	237.7	36.1	
Dado	138.1	- point- d'un crois-	197.7	Décalage, angle de	802.9	Deckgebirge	64.3
- de pierre	138.4	ement de voies	197.7	- du courant	802.8	- platte	57.7
Dallage en asphalte	58.7	Dangerous point	401.6	Décaler les phases	808.1	- schiene	385.9
- - verre par dessus	252.10	Daracceso á la placa	217.8	Décamètre à ruban	489.2	- winkel	137.3
Dalle de couverture	57.7	- una capa de gra-	115.6	Decantación, super-		Deck of bridge	97.8
Dallé, aqueduc	57.6	fito á la superficie	115.6	ficie de	291.9	Decke, Schwellen-	
Dam, bursting of a	48.1	de la cabeza	115.6	- - de - en espiral	292.1	- Tunnel	252.4
- counter	48.2	- la salida	519.7	- vaso de	291.8	Deckel, Bohr-	71.2
- failure of a	48.1	Dare libera l'entrata	519.8	Decantador	290.5	- doble	57.6
- reinforcing	48.2	ad un treno	519.8	Décantation, surface		Decken, den Zug	401.8
Damenzimmer	244.7	- la partenza al	519.7	héliocoidale de	292.1	Deckenaufhängung	
Damerle ballast	157.9	treno	519.7	Decantatore	290.5	- Isolator	352.3
- - pavage	158.3	- il segnale	398.3	Decantazione del-		- halter	352.6
Dames, salle d'at-		- una spinta ai carri	526.5	l'acqua	290.4	Deckungssignal,	
tente pour les		- via libera	519.9	- camera di	281.2	Zug-	401.7
Damm	43.6	Dashpot	456.6	- recipiente di	291.8	- Stoß	141.3
- aufschütten, einen	43.10	Data, chiodo di	120.1	- serbatoio di	290.5	Déclanchement	320.3
- kommt zur Ruhe	44.8	Date nail	120.1	- a spirale, super-		- ampérage de	320.5
- setzt sich	44.3	Datumsnagel	120.1	ficie di	292.1	- électroaimant de	320.4
- ausspülung	50.1	Datum, fixed	25.9	- superficie di	291.9	- lent, relais à ma-	
- bruch	48.1	- height above	26.1, 26.2	Décanteur	290.5	xima pour	321.1
- Gegen-	48.2	Dauerbetrieb	381.6	- réservoir	291.8	- levier de	472.2
- höhe	48.8	- leistung	381.7	Decay	120.10	- du levier de ma-	
- kern	48.9	Daumen, Sperr-	450.8	Décharge atmo-		nœuvre	448.7
- kopf	48.7	Day signal	398.10	sphérique	328.3	- partiel de la ma-	
- krone	48.7	Dé	138.1	- la batterie se	334.4	nette	449.1
- rampe	54.2	Dead circuit, open-		- buse de	108.3	- rapide, relais à	
- rutschung	47.7	ing on	323.3	- conduite de	97.5	maxima pour	320.7
- Schneeschutz-	94.4	- end, short	204.4	- courant de	328.5	- de la sonnerie,	
- schutz	49.5	- siding	238.8	- des crues, ouver-		dispositif de	483.8
- - durch lose ge-		- hedge	87.8	türe de	56.2	Déclancher la ma-	
schüttete Steine		- load	59.8	- oscillante	328.4	nette	414.1
- - pflanzung	49.8	- stop rail	487.3	- tension de	334.7	- le verrou	414.1
Damper, sound	389.1	- track lock	487.2	Déchargement	530.5	Déclancheur	448.8
Dampfanschluß-		Debajo de la cabeza,		- de charbon, voie		Declaración pública	
bock	288.3	aguja que se		surélevée de	287.4	de los planos	35.5
- antrieb von der		aplica		- coulis de	286.8	Déclenchement	320.3
Bühne aus,		rail fijo	185.9	- endroit de	530.8	- levier coude de	
Schiebebühne		- paso por	55.1	- rigole de	278.7	453.8	
mit	227.5	Débit du bassin		- trappe de	277.6	Declive	28.5
- - , Schiebebühne		d'écoulement	55.8	- voie de	278.4	- bilateral, andén	
mit ortfestem	227.5	- maximum	338.8	Décharger	530.10	de	249.10
- bahn	9.2	- par seconde	55.9	Déchargeur á ba-		- cambio de	31.2
- dynamo	809.2	Déblai	48.1	sacle	298.3	- que exige frenado	30.3
- kopf	282.5	- á ciel ouvert	101.9	- - jet d'eau	324.7	- - no exige frenado	30.2
		- s, excédent de	48.5	- tuyau de	267.4		
		- glissement en	47.7	Déchaussement	49.9		

Declive de la plata- forma 505	Défense, mur de 526	Demandar l'entrée d'un train 520.8	Dentata, asta . 1605
- unilateral, andén de 249.9	- contre la neige, mur de 94.5	Démarrage, con- vertisseur pour le 880.4	- comando a corona 229.2
Declivio . . . 406	- du remblai . 49.5	- courant de . 800.1	- o, fermascambio a settore 449.5
- sezione trasversale su 255	Definite scheme 20.7	- dynamo de . 880.2	- ferrovia . . 159.11
- telaio coprilume a 443.1	Definitiva, conces- sione 19.7	- moteur de . 880.3	- ruota . . . 160.4
Declività . . . 28.5	- o, legno . . . 79.4	- résistance de - à liquide 814.2	- scambio della via 167.3
- nelle curve . 30.6	- o, progetto . . 20.7	Démarréur 814.1, 814.4	- o, settore . . . 469.8
Déclivité . . . 28.5	Definitivo, proyecto 20.7	Demi-couronne de verrou 452.4	Dente, altezza del 162.3
- angle de . . . 28.7	Deflecting ava- lanche, baffle wall for 95.7	- croisées, voies de triage à 240.5	- e d'arresto . . 419.7
- arrondi du change- ment de 81.4	- an avalanche, works for 95.6	- enterrée, plaque tournante 204.7	- e di collegamento 163.9
- changement de 81.2	- bar 425.2	- joint 151.6	- e della dentiera 160.8
- constante . . 80.8	- device 182.1	- rail 149.4	- e, diametro del perno del . 162.7
- dans les courbes, réduction de la 30.6	Deflection indicator 501.1	- ronde, traverse 119.7	- l, fondo cuneiforme tra 164.7
- exigeant un frei- nage 80.3	- of rail, contact- making device actuadet by 477.5	- tronçon . . . 856.4	- e girevole . . 168.1
- n'exigeant pas de freinage 90.2	Deformación del alma del carril 115.7	Demoiselle . . 492.5	- e infilato libera- mente 163.6
- limite de freinage 80.5	- de la bóveda 86.7	Demolizione a cielo aperto 86.1	- e, inserzione del 163.2
- point de change- ment de 81.3	Deforman, los car- riles se - en sen- tido horizontal 147.2	- delle pareti . 86.6	- a livello delle ali 163.7
- poteau indicateur de 96.7	- - - - - verti- cal 147.1	Dénivellation des extrémités des rails 139.3	- i mobili, ancora del magnete con 470.2
- rapport de 28.3	Deformation of the vault 86.7	Dénivellement des extrémités des rails 139.3	- e montato . . 168.1
- en sens contraire 81.6	- of the web of the rail 115.7	Densità del traffico 11.7	- e, perno del . 162.6
- variable . . . 81.1	Déformation de l'âme du rail 115.7	Density of traffic 11.7	- e, appiattito del 163.9
- variation de . 81.2	- la voie . . . 146.8	Dents alternées, crémaillère à 165.1	- e, - rotondo del 162.8
Decometro a nastro 489.2	- - - - - voûte . . 86.7	Dent d'arrêt . . 419.7	- e a posto . . . 163.5
Décomposition, gare de 233.9	Dégagement de l'éclisse 142.6	- d'assemblage 163.9	- e con prolunga- mento 163.9
- des trains . . 524.5	- du levier par ci- saillement (abor- dage par le talon) 449.2	- à bouts filetés 163.8	- e ribadito . . 163.5
- voie de . . . 241.6	- - - - - noyau de ballast 158.4	- chanfreinée en bas 162.4	- e ritagliato . . 164.3
Découvert, quai 250.1	Degree of settling 44.4	- de crémaillère 160.8	- i, ritaglio del 164.9
Decrease of current 332.8	Delezione, cono di 22.9	- s, creux entre deux 162.5	- e di sega, dispo- sizione a 258.3
Decreases, the pres- sure 301.4	Dejar libre el encla- vamiento de la placa giratoria 218.1	- s, creux entre deux 162.5	- e smussato al basso 162.4
- the voltage . 301.4	Déjettement de la voie 146.8	- diamètre du tenon de la 162.7	- i, spazio tra i . 162.5
Décrochement d'un wagon 525.3	Dejettent, les rails se - dans le sens horizontal 147.2	- évidée à la base 164.8	- e trapeziforme 162.2
Décrocher, se 803.11	Délai de dépôt 532.1	- s, évidemment des 164.9	Dentée, roue . 160.4
- en marche, voi- ture à 513.2	Delay of train . 519.2	- fixation de la 163.2	Dentelée, selle à crochet 128.3
- un wagon . . 525.4	Deliverer, staff 475.3	- fond de - en forme de coin 164.7	Dentellata ad un- cino, piastrina 128.3
- - - en marche 513.3	Delivery air chamber 285.8	- rivée . . . 163.5	Dentiera . . . 160.5
Dédoublement, aiguille de 238.5	Déjettement de la voie 146.8	- non rivée . . 163.6	- continua . . 167.4
- des sections . 356.5	Dejettement, les rails se - dans le sens horizontal 147.2	- s de scie, hangar à marchandises avec quais en 259.1	- dente della . 160.8
Deep-webbed rail 149.2	Délai de dépôt 532.1	- - - , qual de char- gement en 258.4	- a denti alternati 165.1
- well elevator 238.6	Delay of train . 519.2	- à tenon . . . 163.6	- doppia appoggiata 165.8
Défaut d'isolement 342.1	Deliverer, staff 475.3	- tenon de la . 162.6	- a doppio incastro, 165.7
Defect in insulation 342.1	Delivery air chamber 285.8	- aplati de . 162.9	- - due lame . 165.3
Defecto de aisla- miento 342.1	Délai de dépôt 532.1	- - rond de la 162.8	- ferrovia a 86, 159.11
Défectueux, isola- teur 872.2	Deliverer, staff 475.3	- s, têtes de - affieu- rant le bord su- périeur des flaques 163.7	- giunto di . . 165.8
Defectuoso, aislador 872.2	Delivery air chamber 285.8	- tournante . . 168.1	- a gradini . . 165.1
Defensa contra las crecidas 56.1	- conduit . . . 285.4	- à tourillon . 168.1	- impavimentazione della 167.2
- muro de . . . 526	- height of . . 281.10	- trapezoidale . 162.2	- di Locher . . 165.3
- del terraplén . 49.5	- line 287.5	Dentada, acera de carga de forma 258.5	- orizzontale . 165.3
- viga de . . . 383.5	- of luggage . 522.6	- rueda . . . 160.4	- a puioli . . . 160.7
Défenses 87.4	- pipes 285.4	Dentado, sector 469.8	- sistema ad ade- renza a 8.7
Défense contre les crues 56.1	Demand for current, average 332.10		- - misto a . . . 8.7
- - - hautes eaux 56.1	- - -, uniform 332.10		- tratto a . . . 167.7
			- a tre lame . 165.5
			- verticale . . . 160.6

Denture de secteur 499.8	Depósito de agua 286.2	Depresión simu- lánea de la punta del corazón, pe- ralte de la pata de liebre con 196.5	Derivación, dinamo excitada en 810.4
Départs, bureau des 246.8	- aguja para el - de aire de impul- sión 286.8	Depression of rail 111.3	Derivador de los aludes 95.6
Départ, heure de 520.4	- arena montado - en alto 278.2	Depression du sol 41.9	Dérivation, ma- chine en 810.4
- quai de . . . 251.3	- auxiliar . . . 288.7	Deprezzamento del valore 35.8	- régulateur en 809.8
- rue du côté du 254.5	- de carbón colo- cado en alto 278.2	Depth of ballast 108.3	- résistance en 842.2
- d'un train . 519.11	- cerrado para mercancías 260.1	- bank over roof of culvert 57.8	Derivazione, indica- tore di 842.4
- -, annonce du 521.1	- de clarificación - elevado . . . 290.5	- construction 228.6	- macchina in . 810.4
Department, railway financial 18.7	- de equipajes 247.1	- frost-proof . . 41.6	- motore in . 811.8
Departmental con- struction 37.4	- estación de . 233.9	- of groove . . . 150.7	- regolatore in 809.8
Departure line 241.5	- grúa - de alimen- tación 288.6	- of packing . 158.1	- a terra, dispositivo per la prova di 342.3
- platform . . . 251.3	- de máquinas 278.4	- of the rail . . 112.5	Dérrouler le fil 507.2
- time of . . . 520.4	- de verter . . . 277.5	- - - head, wea- ring 115.9	- Derribados . . . 98.5
- of train . . . 519.11	- via de . . . 237.1	- - - tamping . . 158.1	Derrubar el carril 124.7
- of the train, sig- nalling the 521.1	Depot, . . . 292.2, 260.1	- - tooth . . . 162.3	Derrubio . . . 49.9
Dépassement des trains 236.7	- arranged in the angle between converging lines 232.1	Depuración del agua de alimen- tación 289.7	Dés, voie sur . 187.5
- d'un train . 518.11	- branch-off . . 231.3	- -, instalación para la 259.8	Désagrégation . 66.1
Dépasser le signal d'arrêt 398.2	- central . . . 234.9	- camara de . . 281.7	Desaguadero . 51.6
Dépendances . 248.1	- coal . . . 279.5	- instalación de 292.4	- caperuza de . 97.6
Depenses de con- duite des trains 11.2	- double deck - enclosing the lines 247.9	Depurada, agua 290.2	Desague longitudi- nal, conducto de 108.4
- d'exploitation 10.10	- frontier . . . 234.7	Depurador automá- tico 291.7	- tubo de . . . 296.6
- -, kilométriques 509.5	- harbour . . . 234.6	Depurata, acqua 290.2	- transversal de 108.3
- -, 11.1	- intermediate for internal traffic 234.5	Depuratore del- l'acqua d'alimen- tazione 289.8	Desarreglo en el teléfono 391.3
Dépense en watt- heures 299.6	- island . . . 232.3	- automatico . 291.7	- de la transmisión 430.7
Déphasage . . . 302.8	- joint . . . 234.7	Depurazione dell'acqua d'alimen- tazione 289.7	Desarrollamiento, punto de 484.7
Déplacement de l'aiguille par le train 455.2	- junction . . . 230.7	- loop . . . 232.6	- de la transmisión por alambre, lon- gitud de 437.6
- latéral, garantir contre le 875.2	- main . . . 234.9	- marshalling . 524.7	Desarrollar el alam- bre 507.2
- du verrou . . 451.3	- mine . . . 234.5	- derailing block 487.6	Desarrollo, curva de 33.9
Déplacer les rails longitudinale- ment, appareil à 496.1	- open . . . 260.2	- points . . . 239.2	- de una línea, utili- zación de un valle lateral para el 24.1
Deplazar los ande- nes 251.1	- packet . . . 238.5	- switch . . . 487.5	- longitudinal . 23.8
- -, los unos con relación a los otros 251.1	- parcels . . . 238.5	Déraillement - , aiguille de 289.2	Descanso, edificio de - para el per- sonal de servicio 248.2
Deposit . . . 291.1	- passenger . 238.2	- , endroit du 534.10	Descarga . . . 530.5
Deposito . . . 290.1, 291.1	- shunting . . 234.1	- , équerre de . 486.6	- acera de . . . 257.9
- aperto . . . 280.2	- terminal . . . 231.5	- , poutre de pro- tection contre le sabot de . . 487.6	- atmosférica . 823.3
- di bagagli . . 247.1	- through . . . 231.8	Dérailleur, appareil 487.4	- corriente de . 823.5
- binario di . . 287.1	- transfer . . . 230.4	Dérailment - , aiguille de 289.2	- de las crecidas, apertura de 50.2
- di carbone . 279.5	- transshipping workshop . . 234.4	- , endroit du 534.10	- oscilatoria . . 823.4
- -, posto in alto 278.2	Depôt . . . 260.1, 291.1	- , équerre de . 486.6	- puerta de . . 257.8
- della dogana 260.5	- aiguillage pour des bagages . 354.8	Dérailment - , point of . . 584.10	- punto de . . 530.8
- durata di . . 552.1	- des bagages . 347.1	Dérangement dans le service 584.2	- tensión de . . 834.7
- per locomotive 278.4	- de charbon . 279.5	- de la transmission 490.7	- via de . . . 278.4
- di neve . . . 95.7	- découvert . . 280.2	Derecha, cambio sencillo a la 178.5	Descargador con chorro de agua 324.7
- petrolio . . . 260.7	- délai de . . . 582.1	- , grada 75.7	Descargar . . . 530.10
- piazzale riservato al 260.1	Depotwelche . . 854.8	Derecho a adminis- trar una línea de ferrocarril 4.2	Descarillamiento 584.9
- di sabbia posto in alto 276.2	Depreciación del valor de un terreno 85.8	- de construcción de una vía férrea 4.1	- aguja de 289.2, 487.5
- , stazione di . 288.9	Depreciation of a piece of land 85.8	- - disponer de las vías 518.3	- aparato de . 487.4
Depósito . . . 391.1	Dépréciation de la valeur d'un terrain 85.8	- explotación co- mún (de una línea) 8.8	- escuadra de . 486.5
- abierto para mer- cancías 260.2	Depresión de la bóveda 86.10	Derivación . . . 847.5	- lugar del . . 584.10
	- en la clave . . 86.9		- taco de . . . 487.6
	- de la punta del corazón 198.4		

Descarrilamiento, viga de protección contra el 143.1	Desenganche, electro-inmán de 320.4	Desplazar las phases 303.1	Detector, linesman's 390.7
Descendiente, section 29.5	- interruptor con 320.1	Desplazarse en sentido inverso al de rodadura 146.7	Detención . . . 521.6
Descendant, tuyau 286.5	- lento, relais de máxima para 321.1	- - el sentido de rodadura 146.6	- aparato de . . . 90.9
Descendientes, capas 72.8	- rápido, relais de máxima para 320.7	Desprendimiento 47.7	- barra de . . . 438.9
Descendre le frotteur de prise de courant 383.9	Desgaste admisible, altura de - del carril 115.9	- superficie de 47.8	- brida de 147.7, 188.4
- - pivot à vis . 210.7	- de los carriles, aparato para medir el 490.7	Dessécher le bois à l'étuve 121.6	- cerrojo de . . . 450.7
- de voiture . . 521.8	- superficie sometida al 346.2	- étuve à - les traverses 121.7	- claviya de . . . 450.6
Descenso . 29.3, 32.3	Desgastar las avallanchas en el punto de origen 95.5	Desserrage de l'érou par vibration 184.2	- diente de . . . 419.7
- de los carriles 111.3	Desigualdades del terreno, explanación de las 42.9	Desséage du bois 121.4	- gancho de . . . 358.6
- tubo de . . . 286.5	Desinfección, instalación de 293.2	Dessication, étuve de - des traverses 121.7	- del pedal, tope de 455.3
Descent . . . 32.3	- de los vagones 292.5	Dessous du rail 113.3	- punto de 166.3, 440.1
Descente . 29.3, 32.3	Desinfección, instalación de 293.2	Dessus, passage par 54.5	- sombrerete de 134.6
Descomposición de los trenes 524.5	- des wagons . 292.5	- du rail . . . 113.2	- taco de . . . 450.8
- vía de . . . 241.6	Desinfecciónsanlage 292.7	- de la traverse 130.8	- temporal . . . 456.2
Desconectable, arrolamiento compounding 310.7	- gleis 292.7	- traversée par - à double plan incliné 200.9	Detener el tren 521.1
Desconectar . . 317.4	Deslizamiento lateral, asegurar contra el 375.2	Destajo . . . 37.6	Determination of compensation 35.6
Descornar las aristas del carril 114.3	- del terraplén 42.1	- construcción a - según cubicación 37.5	- - earth quantities, levelling for 27.5
Descubierta, junta 141.5	- superficie de 346.1	Destino, stazione di 582.3	- - traffic . . . 17.4
Descubierto, andén 250.1	Deslizante sobre el carril, zapata de freno 502.6	Destination, goods wagon without special 513.4	Détermination des aires 27.1
- foso 214.8	Desmontar las bridas 142.1	Destination, gare de 582.3	- - longueurs . . 26.6
Desdoblamiento, aguja de 238.5	Desmonte . . . 43.1	Destino, estación de 582.3	Détonant, signal 406.1
Desecación de la plataforma de la vía 21.1	-s, excedente de 43.5	Destra, scambio semplice a 178.5	Detonante, señal 406.1
- del talud por medio de tubos de drenaje 52.1	- lateral . . . 44.8	Desviación, ángulo de 183.7	Détonateur . . . 67.10
- de traviesas, estufa de 121.7	- rampa en . . . 54.3	- de un camino 26.1	- à étincelles . . 68.6
Desecar la madera en estufas 121.6	Desnivelación en las extremidades de los carriles 139.3	- - una corriente 25.1	Detonating car-tridge 406.2
Déséclisser les rails 142.1	Despacho de equipajes 246.10	- lateral . . . 864.6	- signal 406.1
Desembarcadero 251.2	- del jefe de estación 245.3	- palanca de . . 424.8	Detonazione, segnale a 406.1
Desenclavado 464.2	Despatch, goods 530.6	- polea de . . . 171.6	Detritto di cava 106.7
- el juego del block está 468.7	- station . . . 532.4	- única 427.7	Dettagliato, progetto 20.1
Desenclavamiento 463.9	- the train, to 519.7	- de la vía estrecha 180.4	Dettaglio, studi di 20.1
- de la aguja 444.10	Despatching of luggage 522.4	- - - normal 180.3	Deutsche Tunnelbauweise 76.1
- aparato de . . 448.8	Despegar de talón una aguja . 177.3	Desviada, vía 175.2	Deux bras, poteau à 382.9
- corriente de . 470.4	Despejo, señal de 401.9	Desvian al rodar, los rodillos se 149.3	- -, support à . . 352.1
- manipulador de 471.4	Desplazada, vía principal . 235.7	Desviar un camino, indemnización por 38.2	- directions, taquet à 487.1
- palanca de . 472.2	Desplazamiento de la aguja por tren 455.2	Detach a coach, to 525.4	- jeux de block, appareil à 466.8
- de la palanca de maniobra 448.7	- un camino . 20.1	- - vehicle, to 525.4	- pièces, coussinet en 130.5
- - - por corte del pasador 449.2	- los carriles 146.5	Detached switch-board 815.7	- -, rail-longrine en - de Haarmann 149.3
- parcial del pestillo de mano 449.1	- una corriente 25.1	Detachment of a coach 525.3	Devanado de alta tensión 323.1
- de la placa giratoria 215.10	- - fases . . . 302.8	Detailprojekt . 20.1	Devatiada, corriente 306.6
- del timbre, disposición de 483.8	Desplazar los carriles longitudinalmente, aparato para 486.1	Detailed scheme 20.1	Development, curve of 23.9
Desenclavar . 463.10		Detalles, estudios de los 20.1	- of the line, longitudinal 23.8
- el fiador . . 414.1		Detector bar . 455.3	Développement en longueur 23.8
Desenganchar en el trayecto, vagón que se ha de 513.2		- rail clip . . 455.4	Déverrouillage 215.10
- un vagón en el trayecto 513.3		- raised . . . 456.1	- de l'aiguille 444.10
Desenganche . 320.3		- relieved . . 455.6	Déverrouiller la plaque tournante 216.1
- amperaje de . 320.5		- stop 455.5	Dévers 50.5

Déversées, protec- tion du remblai au moyen de pierres 496	Déviée, voie . . 175.1	Diaphragm, rivetted end 132.1	Diferencial voltimetro 890.6
Déversement, ap- pareil de 277.4	- - principale . . 235.7	Diario de las obras . . 892	Difesa contro l'in- cendio 92.4
- benne de . . 782	- estimatif . . 172	Dichiarazione di pubblica utilità . . 852	- - la neve . . 93.4
- cheminée de . . 781	Devoltore . . 341.1	- - -	- - le piene . . 56.1
- estacade de . . 266.6	- - gruppo . . 340.8	Dichtigkeit, Ver- kehr . . 11.7	- plantagione di 93.9, 94.2
- hauteur de . . 287.8	- - trasformatore 840.7	Dicke, Steg . . 112.3	- tratto imboscrito di 94.3
- plate-forme de 266.7	Déwatté, courant . . 806.6	Dle, rocker . . 413.4	Difetto d'isolamento 842.1
- du rail . . 124.7	Dexel 494.3	Dienstanweisung . . 517.5	Difettoso, isolatore 872.2
- tremie de . . 277.5	- hacke 494.3	- - Außen 517.8	Differé réglable, relais à maxima à déclanchement 820.6
Deviamenti del- l'acqua 50.7	- lehre 499.3	- - Befehl 517.8	Differenza de niveau entre la rue et la plate- forme de la voie 97.1
Déviateur 96.6	Deyección, cono de 22.9	- - Betriebs- . . 517.4	- - phases 808.3
Deviation, lateral . . 364.6	Dezimalwage . . 270.1	- - Fahr- 517.2	- - potentiel aux bornes 901.2
Déviation, angle de 188.7	Dia, señal de 898.10	- - Fahrplan . . 568.2	Difference indicator, phase 818.7
- d'un chemin . . 25.1	Diagonal weiche 854.7	- - Güterzug- . . 569.3	- in levels between roadway and rail- way platform 97.1
- - cours d'eau 25.1	Diagonal frog . . 854.7	- - Innen- 517.7	- of phases 808.3
- a droite, change- ment simple à 178.5	- paving 48.5	- - Rangier- . . 523.8	Different levels, crank with arms at 424.8
- - -, branchement simple à 178.5	- pitching 48.5	- - raum, Post- . . 245.5	- - group of cranks for rods at 424.5
- indemnité pour d'un chemin 862	Diagonal, aiguillage . . 854.7	- - Stations- . . 245.2	Different lines, calcolo di esercizio 18.6
- latérale 864.8	Diagonal 201.5	- - des Stations- vorstehers 245.5	- -, sindicato di 18.4
- poulie de . . 171.8	Diagonale, acut- angolo 201.9	- - Strecken- . . 515.2	- e livello, leva a bracci a 424.8
- d'un seul côté, changement à 178.3	- scambio 854.7	- - Verschiebe- . . 523.8	Differential galvan- ometer 890.5
- simple 427.7	- - semplice 201.5	- - Vorschriften, Fahr- wohng Gebäude 517.10	- voltmeter 890.6
- de la voie . . 146.8	Diagram of con- nections 815.5	- - wohnung 245.8	Differential gal- vanometer 890.5
- - - étroite 180.4	- - curves 84.4	- - zimmer, Fahr- . . 245.2	Differential gal- vanometer 890.5
- - - normale 180.3	- railway 4.3	- - Zugmelde- . . 520.7	Differential gal- vanometer 890.5
Deviato, binario . . 175.5	- wiring 315.5	Diente achafanado por abajo 162.4	Differential gal- vanometer 890.5
Deviatolo 175.3, 182.1	Diagramma delle aree 27.3	- s alternados, cre- mallera doble de 166.1	Differential gal- vanometer 890.5
- inglese 181.4	- di collegamento . . 419.1	- -, altura del . . 162.3	Differential gal- vanometer 890.5
- - doppio 181.8	- del trasporto delle terre 28.1	- -, cabezas de los á nivel con las almas de los lar- gueros 163.7	Differenzial gal- vanometer 890.5
- i - i, gruppo di 202.4	Diagramme des aires 27.3	- -, colocado libre- mente en su sitio 163.6	Differenzia di fasi 308.3
- - e, semplice . . 181.5	Dial balance . . 272.6	- de la cremallera . . 166.8	- - livello 97.1
Deviatore 191.9	- -, combined mov- able weight and 273.2	- de detención 419.7	- - della ferrovia 97.1
Deviatrice delle va- langhe, diga 96.6	- shunting 498.1	- con los extremos roscados 163.8	- - - fra la strada e il piano 97.1
Deviazione . . 174.4	Diamantbohrer . . 69.5	- -, forma trapezoidal 162.2	Differenziale, gal- vanometro 890.5
- angolo di . . 188.7	Diamant, fleuret à . . 69.5	- giratorio . . 163.1	- voltmetro 890.6
- del binario nor- male 180.3	Diamant, floretto . . 69.5	- inserción del . . 163.1	Differer un véhicule 625.4
- - - a scarta- mento ridotto 180.4	- a 69.5	- -, juego entre los 162.5	Differiscono, le fasi 303.1
- laterale 864.6	Diamante, barrena con 69.5	- -, longitud del - entre los largueros 163.1	Difficoltà di far va- lere un terreno 85.9
- leva 425.1	- barrena cilin- drica con 69.6	- -, muñón del . . 162.6	Difficult, making - the managing of a landed estate 85.9
- puleggia di . . 171.8	Diameter of bear- ing end of tooth 162.7	- -, aplanado del . . 162.9	Difficulté de msee en valeur d'un terrain 85.9
- di una strada 862	- at bottom . . 878.7	- -, redondo del 162.8	Difficultad de dar valor (á un ter- reno) 85.9
- unica 427.7	- of pole at the top 878.4	- -, de parada . . 419.7	Diga deviatrice delle valanghe 96.6
Device, brush- lifting 818.5	Diamètre du tenon de la dent 162.7	- -, recortado . . 164.8	
- centre-pin ad- justing 210.3	Diametro del perno del dente 162.7	- -, de los . . 164.9	
- chute tipping 268.1	- al piede 878.5	- -, remachado . . 163.5	
- current collect- ing 884.2	- in testa del palo . . 878.5	- -, de retenida . . 419.7	
- deflecting 182.1	Díametro del muñón del diente 162.7	- -, rotativo . . 163.1	
- gauge setting 496.2	Diamond crossing 180.9, 186.5	- -, de unión . . 163.9	
- gib-and cottar adjusting 210.4	- drill 69.5	Diferencia de fases 308.3	
- gripping 489.2	Diaphragm 234.1	- - nivel entre la calle y el andén 97.1	
- hauling-up . . 226.2	- angle-iron . . 182.2	Diferencial galvanó- metro 890.5	
- locking 415.6	- back 404.1		
- long distance adjusting 878.8			
- portable snow protection 94.9			
- snow-protection 83.4			
- track measuring 500.1			

Dilatación de los carriles por la acción del calor 1143	Dinamómetro de tracción 5063	Direction des couches 668	Diritto all' incrocio-mento, tratto 1763
- palanca compen-sadora de 4281	- - resorte . . . 5068	- de l'exploitation 5085	-o, rullo . . . 1712
Dilatationsblech 4959	Dipendenza della linea 40	- galerie de . . . 7411	- tratto . . . 343, 1751
Dilatation, jeu de- au joint 1146	Diphasé . . . 3026	- indicateur de 1917	Disc . . . 40410
- levier compen-sateur de 4281	- courant alter-natif 3023	- poulie de . . . 48110	-s, change in . . . 4701
- des rails par la chaleur 1145	Dirama, il binario si 1745	- service de . . . 5289	- closed . . . 4061
Dilatazione delle rotate 1145	Diramazione 1744	- signal indicateur de 4004	- colour . . . 4087
Dimensions, maxi-mum moving 153	- binario di . . . 1765	- des trains, indi-cateur de 2586	- curved closing 4644
Dimensiones de la vía, aparato uni-versal para medir las 5001	- ferrovia di . . . 85	- travaux . . . 864	- falling . . . 4083
Diminuisse, la ten-sión 3014	- multipla stazione di 2314	- de la voie . . . 1166	- hand . . . 4047
Diminution de l'in-tensité du cou-rant 3328	- punto di . . . 1746	Director de las obras 363	- hinged . . . 3967
Diminuzione di corrente 3328	- stazione di 2313	- los trabajos 363	- intermediate locking 4523
Dinamita . . . 676	Dirección, cambio de 4236	Directrix . . . 237	- locking 4183, 4515
- gelatina . . . 673	- - la corriente 3009	Directriz . . . 237	- notched . . . 4155
- goma . . . 677	- - explotación 5085	Direkte Beleuch-tung 2961	- open . . . 4062
Dynamite . . . 676	- - galeria de . . . 7411	-r Wagen . . . 5131	- revolving . . . 3966
- gelatina . . . 678	- polea de . . . 48110	-r Zug . . . 5107	- on rod . . . 4047
Dinamo d'avvia-mento 3302	- señal indicadora de 4004	Diretta, carrozza 5131	- of rod . . . 4048
- compound . . . 3105	- servicio de . . . 5289	- di corrente, distri-buzione 2967	- signal . . . 3964, 3965
- a corrente con-tinua 3087	- es sucesivas, meca-nismo de ma-nivela para 4192	- illuminazione 2961	- enclosed . . . 3972
- ad excitación separata 3112	- es, taco de dos 4871	Dirrettismo, treno 50910, 50911	- perforated . . . 3971
- a gas . . . 3093	- de los trabajos 364	-i, -i, ferrovia con 61	Discharge, atmo-spheric 3223
- survoltrice . . . 3343	- - trenes, indi-cador de 2536	Diretto, acquisto 348	- current . . . 3235
- riversible . . . 3341	- - la vía . . . 1166	- binario principal 2358	- head . . . 32130
- tamponne . . . 3342	Direct current 30110	- contrato d'im-presa 385	- oscillatory . . . 3234
- per trazione . . . 3091	- blocking by 4632	- treno . . . 5105	- pipe . . . 1083
- a turbinaidraulica 3084	- generator . . . 3087	- mercí . . . 5118	- of water per second 559
- a vapore . . . 3082	- locking field 4804	Direttore dei lavori 365	Discharging voltage 3347
- volano . . . 3095	- railway . . . 3002	- muro - divalange 367	Dischi, scaricaful-mine a 3254
Dinamo de arranque 3302	- service . . . 3003	Direzione del bi-nario 1166	Disco dell' albero trasversale 4188
- aspiradora . . . 3411	- distribution of current 2967	- campo, indi-catore di 8192	- aperto . . . 4062
- colector . . . 3411	- giving of contract 385	- catenaccio di 4195	- avanzado, con-trapeso al 4424
- de compensación 3342	- lighting . . . 2961	- chiave di . . . 4781	- avviluppato, seg-nale a 3972
- tres conduc-tores 3111	- wire connection, point lock with 4493	- cunicolo di . . . 7411	- cadente . . . 4083
- corriente con-tinua 3087	- - installation 4827	- dell' esercizio 5085	- cambiamento di 4701
- elevadora rever-sible para batería 3341	Direct, éclairage 2961	- dei lavori . . . 384	- chiuso . . . 4061
- de tensión . . . 3343	- train . . . 5105	- leva di . . . 4194	- di chiusura . . . 4188
- de excitación compound 3105	Directe, distribution de courant 2967	- orizontale, le rotaie si ripiegon in 1472	- a colori . . . 4097
- con excitación independiente 3112	- vole 2353	- servicio di . . . 5289	- di comando . . . 4155
- excitada en deri-vación 3104	- voiture . . . 5131	- sicurezza elettrica di 4903	- girvole . . . 3966
- - serie . . . 3103	Directa, distribución de corriente 2967	- degli strati . . . 668	- manico del . . . 4048
- para ferrocarril 3091	- via . . . 1754, 2353	- del treni, indi-catore della 2536	- piattaforma gire-vole a 2065
- de gas . . . 3093	Directo, alumbrado 2961	- vertical, le rotaie si ripiegon in 1471	- portatle . . . 4047
- trifilar . . . 3111	- tren 5105	- della transmis-sión 4253	- ribaltamento 3967
- de vapor . . . 3092	- vagón 5131	Diritta, girella 1712	- rotondo . . . 40410
- volante . . . 3095	Direction of current 3009	Diritto, ago . . . 1835	- segnale a . . . 3964
Dinamometro a molla 5066	- - journey . . . 5186	- d'amministrare amministrazione di ferrovia 42	- da segnale . . . 3965
- di trazione . . . 5065	- opposite to the traffic, to creep in the 1467	- di costruzione d'una linea ferro-viaria 41	- di segnale trafo-rato 3971
	- of the track . . . 1166	- disporre della vía 5183	Disco agujereado para señales 3971
	- of traffic, to creep in the 1466	- ferroviario . . . 39	- de avance . . . 1023
	Direction, change-ment de 4236	- d'impianto d'una linea ferroviaria 41	- avanzado, con-trapeso del 4424
			- de aviso . . . 302
			-s, cambio de . . . 4701
			- de charnela . . . 3967
			- de cierre . . . 4518
			- cerrado . . . 4061
			- de colores . . . 4097
			- encerrado . . . 3972
			- de enclavamiento, corona del 4188
			4517 u. s., 4521

Disco intermedio 458.8	Disminución de la marcha, posición de 898.1	Disposición para recibir las ruedas 508.5	Disposizione automatica del segnale 440.6
- de enclavamiento terminal 452.6	- - - -, señal para 894.9	- de regulación por cuna 210.4	- di banco di comando 420.5
- entero . . . 102.5	- del nivel de un camino 54.9	- para regular la altura 210.3	- - - - manovra 420.5
- gratorio . . . 896.5	Disparo . . . 890.3	- de rotación . 219.5	- del binari . . 229.1
- de mango . . 404.7	Dispatch shed . 269.8	- sujeción . . 216.9	226.2
- mango del . . 404.8	Dispatcher, train 514.5	- en T del edificio 247.8	- i di blocco . . 407.3
- móvil . . . 468.3	Dispersión, corriente de 891.1	- de toma de corriente 884.2	- - - automatico 479.2
- de parada . . 406.1	Displacement, phase- 302.8	- - transmisión continua 441.5	- a catenaccio 215.7
- redondo . . 404.10	- to secure against lateral 875.2	- las vías . . 235.2	- di comando da pareti 420.6
- señal de . . . 898.4	Display the signal, to 308.8	Dispositif de déclanchement de la sonnerie 488.8	- della conduttura 848.7
- de señal . . . 896.5	Displayed signal 398.7	- - permissif, appareil à bâtons avec 474.4	- a dente di sega 258.3
- - es de mano 404.7	Disponer los agujeros diagonalmente alrededor del eje 186.7	- prise de courant 384.2	- i di incroci . . 174.3
- via libre . . . 406.2	- un borde dentado de adoquines 158.5	- protection de section contre la foudre 359.3	- - incrociamiento 210.4
Disconnect, to . 317.4	- los conductores unos por encima de otros 847.1	- - de tronçon contre la foudre 859.3	- - liberazione 448.8
Disconnected, compound winding which can be 310.7	- los vagones segun las direcciones via para 241.7	- réglage à coin 210.4	- per la liberazione della soneria 488.8
Discontinuità nelle rotale 221.7	- de las vías, derecho de 618.3	- - de la hauteur 210.3	- i di linea . . 174.3
Discordancia de fases 302.8	Disporre le condutture 347.1	- pour recevoir les roues 508.5	- longitudinale del magazzini 268.1
Discrecional, parada 390.1	- - - sopra le altre 847.1	- le relèvement des balais 818.5	- i di manovra . 407.3
Disengage the catch, to 414.1	- della vía, diritto di 618.3	- de serrage . . 489.2	- e di manovra 430.6
Disfaccitura d'una lavina 96.5	Disposer les conducteurs les uns au-dessus des autres 847.1	- sûreté contre la rupture de fils 440.5	- obliqua del magazzino 258.3
Disgluntore, interruttore con 880.1	- des voies, droit de 818.3	Disposition, Arbeit- 89.4	- rettilinea del segnali 408.4
- in serie, interruttore con 819.8	Disposición en albardilla 242.8	Disposition de la canalisation 848.7	- di riscaldamento, gru d'alimentazione con 299.1
Disgrazia, luogo d'una 584.6	- alineada de señales 408.4	- du changement de voie 178.1	- i di scambi . . 174.3
Disgregación . . 66.1	- de aprieto . . 489.2	- en dos d'âne 242.8	- e dello scambio 178.1
Dished ground plate 428.6	- del cambio de vía 178.1	- permettant la prise par le talon 447.9	- del segnale a fermata 440.6
Disimpegno . . 320.3	- de cargar, poner los vagones en 580.11	- des signaux en alignement 408.4	- dei segnali a gradini 408.5
Disinfection of carriages 292.5	- combinada de mando y de enclavamiento de la aguja 458.7	- - - cascade 408.5	- di sollevamento 210.3
Disinfezione, impianto di 298.2	- para compensar los choques 146.7	- - - gradins 408.5	- trasversale dei magazzini 258.2
- del vehicle . . 292.5	- de desenclavamiento del timbre 489.8	- en T du bâtiment des recettes 247.8	Disque à l'arrêt 406.1
Disinserire . . 317.4	- escalonada de las señales 408.5	- des voies . . 285.2	- avancé, contre-poids de rappel du 442.4
Disjoncteur . . 817.7	- de la junta . 189.4	Dispositivo di bastone pilota per locomotiva 474.5	- de commande de la lanterne 444.7
- de champ magnétique avec levier 315.2	- - - linea . . 348.7	- idraulico di rovesciamento 268.5	- en couleur . . 469.7
- enroulement compound de l'inducteur avec 310.7	- para levantar las escobillas 818.5	- isolato per tendere 873.7	- effacé . . . 406.2
- à huile avec commande par solénoïde 822.1	- que permite la apertura forzada de la aguja 447.9	- non isolato per tendere 878.6	- d'encenchement 418.8
- de ligne en circuit court 320.1	- de pesar . . . 389.4	- di presa della corrente 884.2	- enveloppé . . 397.2
- à maxima avec relais en série (commandant le déclenchement) 819.8	- presión . . 439.2	- per la prova a terra 342.3	- fermé . . . 405.1
- - minima . . 320.2	- para probar las pérdidas à tierra 842.3	- ricevere le ruote 508.5	- à manche . . 404.7
- de surcharge 319.5		- sollevare le spazzole 818.5	- manche du . 404.6
- pour tension nulle 320.1		- di tallonamento degli aghi 447.9	- ouvert . . . 406.2
Dislivello . . . 30.4		Disposizione d'arresto 215.7, 439.2	- à rabattement 396.7
- fra le estremità 189.3			- de ralentissement 405.1
Dislocación . . 66.1			- de retenue . . 426.6
Dislocation . . 66.1			- rond . . . 404.10
Dislocation . . 66.1			- signal à . . 396.4
- des masses de neige au point d'origine 95.5			- de signal . . 396.5
Disminución (de la intensidad) de la corriente 892.8			- - ajouré . . 397.1
			- à main . . 404.7
			- tombant . . 468.3
			- tournant . . 396.6
			- de verrouillage 451.8
			- verrouillage à 457.7

Disque de verrouillage, couronne du 452.1	Distancia, linea telegrafica para grande 481.6	Distributeur automatique, système par 385.10	Diversi 261
- - - intermédiaire 452.6	- media de transporte 283	Distributing plant, current 385.5	- acqua per usi 290.6
- - - terminal 452.6	- piquete de . . . 188.1	Distribution of current 386.6	Diverso materiale massicciata in 104.5
- à voie libre 406.2	- poste indicador de 96.2	- - - direct . . . 296.7	Diversi, stazione per colli 233.5
Disseccare il legno 121.6	- de los postes 377.6	- - - indirect . . . 296.6	- tipi di incroci 198.6
Dissimetrico, rotaia a doppio fungo 112.6	- regulación a 311.5	- - earth quantities 28.1	- - - scambi . . . 198.6
Dissymétrique, suspension 361.4	- tráfico a corta 12.10	- - light 294.6	Diversion of a road 26.1
Distacco di una vettura 525.5	- de transporte de las tierras 42.6	- - load 59.10	Divided, point where line is 356.3
Distance between two block stations 462.2	- las traviesas 186.2	- water 287.3	Division, adhesion 167.3
- - centres of lines 118.2	- al vértice . . . 39.3	Distribution de courant directe 296.7	- rack 167.7
- - cheeks . . . 161.1	Distanzpfahl 198.1	- du courant, installation de la 385.5	- railway 45
- gate worked from a 91.3	Distanza, barriera a 91.3	- - - indirecte 296.6	- of sections of the line 356.3
- gauge for sleepers 490.4	- con doppio filo, barriera con chiusura a 91.4	- d'eau 280.1	- suburban 129
- line, long . . . 481.6	- fra i posti di blocco 462.2	- de l'eau 287.3	- of the train 584.3
- measurement of 26.6	- le traversine 186.3	- la lumière 294.6	División, aislador de 357.4
- between poles 377.6	- indicatore elettrico a 488.8	- tableau de 315.6	- de un pozo 74.6
- post . . . 96.2, 198.1	- del livello d'acqua, indicatore a 287.2	Distributore del pietrisco, rastrello 492.4	- del tren . . . 584.3
- between sleepers 186.3	- manovra a . . . 407.5	Distribuzione d'acqua 287.3	Divisoria, linea de aguas 501.6
- supports . . . 163.4	- media del trasporto 28.3	- della corrente, impianto di 335.5	Doble, aguja 364.9
- from trolley wire to head of rails 366.5	- orizzontale degli attacchi 365.3	- diretta di corrente 296.7	- aislador . . . 364.4
- zenith, 38.3	- picchetto di 198.1	- per ferrovie, centrale di 315.3	- alcantarilla 58.1
Distance, avertisseur électrique a 488.8	- tráfico a piccola 12.10	- indirecta di corrente 296.6	- alma, viga de 228.6
- ligne télégraphique a grande 481.6	- fra la punta dell'ago 176.2	- isolato, quadro di 294.6	- asimétrico, cambio 179.6
- manœuvre à des signaux et aiguillages 407.5	- regolazione a 311.5	- della luce . . . 294.6	- campana, aislador de 337.7
- moyenne de transport 28.3	- segnale a . . . 390.6	- quadro di . . . 315.6	- comunicacion 301.7
- piquet de . . . 198.1	- e, tenditore per grandi 373.8	- sala di . . . 315.4	- efecto, bomba de 284.3
- entre points d'appui 365.8	- tra appoggi 163.4	- tavola murale di 315.6	- junta de cremallera 156.7
- entre les postes 462.2	- ganascie . . . 161.1	- delle traverse 490.4	- linea 387.1
- poteau de . . . 198.1	- traffico a grande 18.1	- a tre fili, generatrice per 311.1	- plano inclinado, cruzamiento por 300.9
- entre les poteaux 377.6	- del trasporto 42.6	District line . . . 481.5	- servicio 170.3
- régulation a 311.5	- di 528.10	- railway 2.7	- simétrico, cambio 179.5
- signal de 197.3, 198.1	- al vertice . . . 38.3	- served by a railway 11.5	- transbordador 233.8
- au sommet . . . 38.3	Distanziamento, apparecchio di blocco di 466.7	Disturbance in rod-ding 490.7	- túnel 100.2
- tendeur pour grande 373.8	Distesa pendente degli strati 66.5	- of the service 584.2	- valla 94.8
- de transport 528.10	Distintivo, palo 408.6	- telephone . . . 391.3	- via 118.1
- des terres 42.6	Distinzione dei treni 512.10	- of traffic . . . 534.2	- báscula de 272.3
- entre les traverses 136.3	Distribución de agua 280.1, 287.3	Disuguagli, guancia ad ale 161.5	Dobleces, enderezar los 506.11
- - - de joints 189.9	- - - caliente, instalación para la 292.6	Ditch 52.5	Dock, loading - 290.6, 267.4
- - - tringles, changement de 427.6	- las cargas, esquema de la 59.10	- bench at top of 51.3	Dog chart 419.1
Distancia entre los apoyos 163.4	- columna de 316.3	- berm at top of 51.3	- headed spike 125.2
- las juntas . . . 139.9	- corriente directa 296.7	- longitudinal 108.4	- locking 417.7
- los puestos 462.2	- - - corriente indirecta 296.6	- open 51.1	- spike 125.2
- puntos de apoyo 365.8	- la corriente, instalación de 335.5	- longitudinal 108.6	Dogana 248.5
- las traviesas 186.3	- cuadro de . . . 315.6	- safety 92.3	- deposito della 290.3
- las varillas, cambio de la 427.6	- de la luz . . . 294.6	- side 50.9	- fabbricato della 248.5
- de los largueros 161.1	- sala de . . . 315.4	- transverse . . . 108.5	- magazzino della 290.4
		Diurna, señal 393.10	Doble 58.6
		Diurne, signal 398.10	- Deckel 57.6
		Diurno, segnale 398.10	- Quer 106.5
		Divergence, point of 283.2	- Slicker 51.4
		Divergence, tangente à l'angle de 175.10	Dohlen 58.6
		Diverging switch 283.5	Doigt d'enclenchement 418.9
			Dolce, acqua . . . 291.4

Dolce, rotala di ferro - con fungo d'acciaio 1163	Doppelweiche, einseitig verschränkte 180.1	Doppia - squadra, addetta alla locomotiva 517.2	Double gauge line 1184
- salita . . . 81.8	- -, symmetrische 179.5	- o, steccato . . . 94.8	- gridiron . . . 242.5
- -, traversina in legno 120.3	- -, unsymmetrische 179.6	- T, traversina a 181.5	- headed rail . 1127
Doll 390.3	- -, Weichenstraße mit 202.3	- -, trasbordatore 222.8	- incline . . . 242.9
Domandare l'en- tratta di un treno 520.8	- weiche, zweiseitige 179.5	- a, trave a parete 222.6	- -, falling track of 242.10
Dome construction 274.1	- -, zweiseitig verschränkte 179.6	- a, traversina - in ferro 181.5	- inclined plane 200.9
Dôme, bâtiment à 274.1	- winkellasse . 142.9	- tunnel . . . 100.2	- insulation, bracket insulator with 852.9
Domicile, remettre à 582.2	- -, mit oben wahren rechtem Schenkel 143.8	- a, zappa . . . 498.5	- insulator . . . 851.4
Domicilio, consegnare a 582.2	- zahnstange, liegende 165.8	Dormitorio . . . 242.3	- junction plate 870.3
Domicilio, entregar a 582.2	- zaun 94.8	Dorn 126.3	- lever 490.2
Donlagiger Schacht 74.3	Doppeltwirkende Pumpe 284.5	- hammer . . . 494.1	- line 117.10, 118.1
Donner un signal 394.3	Doppelter Fahr- draht 846.4	Dortoir 242.3	- overlap of rail 144.4
Doorcase . . . 80.1	Doppelte Kreuzungswelche 181.6	Dörrofen, Schwellen- 121.7	- petticoat insu- lator 587.7
- loading . . . 267.8	Dopplo, allaccia- mento 201.7	Dorso di asino, spingere i carri a 526.4	- pick 498.5
- pillar . . . 274.3	- a, appoggiata den- tiera 165.8	Dos d'âne . . . 242.9	- pole 882.10
- post 274.3	- o, binario 117.10, 225.3	- -, disposition en 242.8	- pull off . . . 350.5
- stead 80.1	- -, a scartamento 118.4	- -, hauteur du 243.1	- rail 149.6
Doppelarmiges Sig- nal 396.1	- a, campana, isola- tore a 837.7	- -, qual en . . . 249.10	- ramp 508.3
- aufhängung 362.1	- a corniera, stecca a 143.8	- -, pousser un wagon sur le 526.4	- rodding, me- chanical gate with 91.4
- besetzung der Lokomotive 517.2	- -, deviatolo inglese 181.6	- -, vole en . . . 242.10	- roller-track 225.3
- betriebs . . . 170.3	- effetto, pompa 284.5	Dos conductores, linea de 387.1	- shackle wire eye 481.7
- drahtzug . . . 481.1	- a fibbia isolatore a 871.6	- vias, cambio de (de anchura di- ferente) 180.2	- shed insulator 887.7
- schranke . . . 91.4	- filo, linea di con- tatto a 843.2	Dotazione di va- goni 528.2	- signal 400.1
- durchlaß . . . 58.1	- di linea . . . 346.4	Douane, bâtiment de la 243.5	- sleeper iron 181.5
- gleis 118.1, 225.3	- filo, trasmissione a 431.1	- -, hangar de la 260.4	- suspension 382.1
- gleisig 117.10	- fungo, rotala a 112.7	Double-acting pump 284.3	- throw lever 412.2
- glockenisolator 837.7	- a, galleria . . . 100.2	- angle fish-plate 142.9	- -, crank-type 412.3
- harfe 242.5	- grigliato . . . 242.5	- arm semaphore 896.1	- switch 317.3
- herbststück . . . 196.5	- gruppo - di scambi 202.1	- -, suspension 852.1	- track 118.1
- hebel 420.2	- incastro, giunto di dentiera a 185.7	- auxiliary wire carrier 857.3	- -, weighing ma- chine with 272.3
- isolator . . . 351.4, 875.7	- -, giunto a . . . 140.8	- blade semaphore 396.1	- traverser . . . 222.3
- jungfer-Drahtöse 481.7	- inderoclo . . . 201.7	- block-field in- strument 468.8	- wire compen- sator 487.5
- kette, Fahrdrabt- aufhängung mit 362.5	- isolamento, sos- pensione a 851.4	- bracket pole 382.9	- (line) 481.1
- kopfschiene . 112.7	- isolatore . . . 875.7	- contact wire 846.4	- overhead line 843.6
- leitung 387.1	- a, leva 420.2	- crank lock . . . 415.3	- working 170.3
- mast 382.10	- a libertà, chiusura a distanza a 91.5	- culvert 581	Doubling of centre rail 170.7
- polige Fahrleitung 843.6	- a manovella, co- mando a 415.3	- cup insulator 887.7	Double aiguillage 858.9
- schiebebühne 222.3	- movimento . 170.3	- curve points 178.7	- -, aiguille . . . 179.4
- schnallenisolator 871.4	- palo 882.10	- for lines curving in opposite directions 179.2	- -, aqueduc . . . 581
- schnittiger Stangenstoß 165.7	- a, piastrina d'uni- one 870.3	- - - - - the same direction 179.1	- -, branchement 179.4
- schwelle, eiserne 181.5	- a, rampa . . . 361.8	- -, symmetrical 179.3	- -, champignon, rail à 112.7
- seitiges Über- holungsgleis 286.9	- scambio . . . 279.3	- switch 178.7	- -, changement 179.4
- signal 400.1	- segnale . . . 400.1	- deck depot . . . 280.3	- -, du même côté de la voie prin- cipale 180.1
- spitzhacke . . 498.5	- semaforo . . 396.1	- station 280.3	- -, de voie . . . 858.9
- spurige Bahn, Weiche für 180.5	- interruptore di sezione 856.7	- disc operating sheave 442.1	- -, à voies asymétriques 179.6
- spuriges Einfahren 191.6	- a, sospensione 362.1	- fence 94.8	- -, symétriques 179.5
- spurige Wage 372.3		- frog 196.5	- cloche, isolateur à 387.7
- spurweiche . . 180.2			- cœur 196.5
- steller 420.2			- conducteur aérien 843.6
- tunnel 100.2			- crémaillère hori- zontale 165.8
- wandliger Träger 222.6			- effet pompe à 384.3
- weiche 179.4			- équerre 142.9
			- fil de ligne 846.4

Double, grille . 342.5	Down, to transform . 347.6	Draht, Rillen- . 345.7	Drainage . . . 503
- groupe - de changements de voie . 302.1	Dray, side . . . 344.3	- Rückleitungs- . 341.4	- du ballast . . 107.7
-s, - de changements de voie . 302.3	Draga . . . 369.2	- Rund- . . . 344.5	- - corps de la voie . 51.7
- hale 94.8	Draht abwickeln, den . 507.2	- schiene . . . 507.3	- galerie de . . . 51.8
- interrupteur de section . 356.7	- achtförmiger . 345.8	- schoner . . . 372.5	- installation de . 50.8
- isolateur . . . 351.4	- anschluße, Spitzenverschluß mit unmittelbarem . 449.3	- Schutz- . . . 358.3	- de la plate-forme . 21.1
- - de section . 356.7	- hängt durch . 346.7	- sell 108.4	- puits de . . . 97.4
- levier 420.2	- nachspannen . 366.8	- - antrieb . . . 228.1	- du remblai . . 51.7
- ligne 387.1	- sacht 346.7	- - halter . . . 455.3	- à la surface . 108.7
- mentonnet, changement de voie automatique pour roues à 170.9	- Schienenverbinder aus . 386.4	- - rolle . . . 455.2	- du talus, par drains . 52.1
- mouvement vertical et horizontal, barrière manœuvrée à distance . 91.5	- schwankt . . 346.8	- - Stahl- . . . 367.4	- - par tuyaux de drainage . 52.1
-s parois, poutre . 228.6	- stauchen . . 346.3	- Siliziumbronze . 345.1	- tuyau de 51.8, 108.2
- potence à signaux . 443.7	- im Zickzack spannen . 368.5	- Spann- . . . 366.1	Drainierung des Bahnkörpers . 51.7
- rail 149.6	- ziehender . . 435.8	- spannschraube . 345.5	Draining the formation . 51.7
- suspension . . 362.1	- abschneider . 507.3	- spanner . . . 436.4	- plants 21.1
- tranchant en croix, fleuret à 69.3	- Abspann- . . 366.2	- stoß 431.4	- Drainrohr . . . 51.6
- transbordeur . 222.8	- Aluminium . 345.2	- - Fahr- . . . 355.1	Drapeau - signal . 405.6
- à transmission fil . 431.1	- an-schluß . . 349.4	- Stachel- . . 325.6	- signal par le . 405.7
- traverse - en fer . 181.5	- Arbeits- . . 342.6	- Stahl- . . . 345.3	Draw-bridge . . 53.1
- traversée-jonction . 181.6	- Aufhänge- . 366.6	- - stoß 431.4	- - signal . . . 401.4
- tunnel 100.2	- aufhängung, Fahr- . 361.1	- - Trag- . . . 366.7	- out track . . . 237.2
- voie 118.1, 225.3	- Bronze- . . . 344.8	- trommel, Fahr- 505.4	- by means of a tamping pick . 159.8
- - à 117.10	- bruch . 357.9, 439.3	- Verankerungs- . 367.3	- a spike, to . . 159.7
Douce, eau . . . 291.4	- - relais . . . 331.4	- Weichen- . . 353.8	- vice 506.8
Douille de contact . 387.8	- -sicherung . 440.5	- Weichenkupfer- . 344.6	Drawer spike . 436.3
- d'entrée fixe du fil . 434.3	- - sperre . . . 450.3	- wickler . . . 506.10	Drawing instrument, rail section . 490.8
- - - réglable du fil . 436.1	- - - federlose . 451.1	- zaun 383.3	Drehbahn . . . 236.4
- filetée, assemblage à 422.2	- bund 355.8	- Zug- 435.6	Drehbar gelagerter Blendrahmen, am Mast . 442.7
- de guidage de la tige du verrou . 458.6	- einführung, einfriedigung . 38.5	- zug 365.4, 430.8	- gelagerter Zahn . 168.1
- - levier de manœuvre . 219.8	- einführungsstück, festes . 434.8	- - antriebe, Spitzenverschluß mit besonderem . 449.6	- er Ausleger . 287.10
- - - - - noyée . 230.1	- einführungsstück, verstellbares . 435.1	- - Doppel- . . 431.1	- es Rollengehäuse . 432.4
- de renforcement . 359.2	- Eisen- . . . 345.4	- - doppelter . 431.1	Drehbaum . . . 219.7
- du rivet de contact . 387.9	- ende, Fahr- . 354.11	- - einfacher . 430.9	- - hülsen 219.8
-s séparées . . 436.6	- Fahr- . . . 342.8	- kanal mit aufgesetztem Schachte . 433.1	- - versenkte . 230.1
- de serrage . . 387.8	- facher Profil . 345.8	- gesetzmäßig . 433.1	- bock 91.1
- tendeur . . . 436.6	- Form- . 169.7, 345.5	- - schranke, Doppel- . 91.4	- bohrer 70.4
Dowel, screwed . 127.9	- führungsrolle . 431.10	- - mit doppelter Bewegungsfreiheit . 91.5	- bohrmaschine . 72.2
- smooth 127.2	- halter 370.7	- - stellwerk . . 411.7	- brücke . . . 63.1, 305.4
- spiral . 127.3, 368.10	- - mit beweglicher Zapfenlagerung . 349.10	- überwachung, Kurbelwerk mit . 416.1	- - nalignal . . 401.4
Dowel the nail holes, to . 156.5	- - ende 349.1	- Zusatz- . . . 367.2	- geschwindigkeit . 218.7
Dowelled together, joint sleepers . 144.7	- Hänge- . . . 374.6	Drähte laufen zusammen . 346.6	- feldrichtungszeiger . 319.2
Dowelling the sleepers . 126.6	- Hartkupfer- . 344.7	Drain 52.5, 97.5	- gestellen, Dreh-scheibenverlängerung mit . 218.4
Down-grade . . 29.3	- Hilfs- . . . 367.3	- agricultural . 108.2	- kran 264.5
Downhill journey . 32.3	- Kontakt- . . 342.8	- catch 52.5, 85.7	- Klipp- 268.1
- length 29.5	- klemme . . . 372.7	- cross- 51.5	- kreuz 157.2
Down main . . 236.5	- kuppelglied . 431.8	- open 57.5	- lager 219.1
- stream end of the culvert . 56.7	- Länge 366.9	- pipe 51.6, 108.1	- planne 205.7
	- leiterrolle . . 507.1	- - s, drying the slope by . 52.1	- platte 205.7
	- leitung 430.8	- rubble 51.4	- punkt, Zungen- . 189.9
	- - Abwicklungs-fähigkeit der . 437.6	- siphon 101.8	Drehscheibe . . 208.2
	- - - Stoppbüchse der . 434.2	- surface-water . 108.2	- abdecken . . 214.2
	- luftbahn . . . 173.4	- Y 52.2	- abgedeckte . 205.3
	- Nachlaß . . . 436.1	Drain 51.8, 56.8, 108.1	- drehen 218.2
	- nachlassender . 436.1	- couvercle de . 97.8	- einfache . . . 208.3
	- Oberleitungs- . 342.8	- en Y 52.2	- mit eingegossenen Spurrinnen . 208.1
	- öse, Doppelungfer- . 431.7	Drainage 50.3	- entriegeln . . 216.1
	- Profil 345.5	- of the ballast . 107.7	- mit Fachwerk-portal . 208.3
	- Prüf- 389.7	- shaft 97.4	
	- Quer- 366.10	- of slope 52.1	
	- querschnitt, Fahr- . 345.11	- surface 108.7	
		- works 50.8	

Drehscheibe ohne Fahrschienen 206.2	Dreieckiger Bahn- träger 90.3	Drill, rotary rock 72.2	Droschkenstand 354.8
- mit festgelagerten Achsen 211.1	Dreifachkabel, ver- seilt 338.6	- setting the . . . 70.7	-straße . . . 245.9
- in Gang setzen 219.3	Dreileisige Weiche 179.4	- sleeper . . . 498.3	Drosselklappe . . . 275.1
- halbversenkte 204.7	Dreikantitziges Seil 109.5	- stone . . . 498.5	Rauchfang mit -spule, Generator . . . 324.5
- hochliegende 212.3	Dreikellstoß . 145.6	- Z-mouthed . . . 69.4	- Stufen- . . . 324.6
- ohne Mittelzapfen 212.4	Dreileiterdynamo 311.1	- the rail, to . . . 114.3	Druckbügel . . . 869.6
- Randunter- stützung 212.3	Dreileitersystem 307.3	- sleepers, to . . . 185.6	- Erd- . . . 42.8
- schiefwinklge 206.6	Dreimänniges Bohren 68.11	Drilling . . . 68.9	- Firsten- . . . 66.3
- unversenkte 206.1	Dreiphasenstrom 302.4	- apparatus . . . 497.4	- Gebirgs- . . . 66.7
- verriegeln . . . 215.9	Dreiphasen- wechselstrom 302.4	- electric . . . 71.5	- haupt . . . 209.3
- versenkte . . . 204.5	Dreiphasig . . . 302.6	- hand- . . . 68.10	- höhe . . . 281.10
- Achsen- . . . 206.4	Dreiplattige Zahn- stange 165.5	- hydraulic . . . 71.7	- knopfsperre . . . 471.7
- nanlage . . . 207.1	Dreirippenschwelle 187.1	- implements . . . 69.1	- -, elektrische 472.1
- Balance- . . . 212.3	Dreischiägige Weiche 179.5	- machine- . . . 71.4	- -, mechanische . . . 471.8
- nentlastung . . . 216.8	Dreischwellenstoß 140.1	- sleeper . . . 498.3	- leitung . . . 285.4
- Fächer- . . . 206.5	Dreisteller . . . 420.3	- pneumatic . . . 71.6	- luftantrieb und elektrischer Steue- rung, Signal mit . . . 458.1
- ngegengewicht 215.4	Dreistufige Zahn- stange 165.5	- of the rail . . . 114.7	- -, Bohrung mit 71.6
- ngeländer . . . 215.1	Dreitelliger Stahl- rohrmast 380.3	- sleepers . . . 185.5	- minder . . . 490.5
- ngrube . . . 212.5	Dreiwegweiche 354.10	- tools . . . 69.1	- Rad- . . . 111.1
- Kletter- . . . 206.1	Drenaggio . . . 50.3	- with two hands . . . 68.11	- rohr . . . 295.7
- nkörper . . . 207.2	- canale di . . . 97.5	Drillingschiene 149.7	- rolle . . . 450.5
- Kran- . . . 206.2	- copercchio del pozzo di 97.6	Drinking water 280.4	- Scheitel- . . . 66.8
- Kreuz- . . . 208.4	- del corpo stradale 51.7	Drive, group . . . 811.4	- schiene, Anschlag der 455.5
- Kugel- . . . 212.1	- fosso di . . . 51.4	- motor truck . . . 220.6	- -, entlastete . . . 455.6
- Lokomotiv- . . . 206.7	- galleria di . . . 51.8	- rack and pinion . . . 220.2	- -, hochliegende . . . 456.1
- Schienen- . . . 206.3	- della massiciata 107.7	- of traverser, hy- draulic 227.4	- Kurbelarm der . . . 455.4
- Segment- . . . 206.5	- pozzo di . . . 97.4	- wire-rope . . . 228.1	- -, selbsttätige 456.1
- nsignal . . . 216.6	- prosciugamento della scarpata con 52.1	- a heading, to . . . 78.9	- -, tiefliegende 455.3
- Stern- . . . 206.5	- tubo di . . . 51.6	Driver's cab . . . 228.3	- -, Selten- . . . 66.9
- nstraße . . . 206.8	- ad Y di . . . 52.2	Driver, engine . . . 516.8	- stange . . . 468.1
- Straßenbahn- . . . 206.5	- drenaje . . . 50.3	Driving, gallery 45.3	- stöpsel . . . 477.6
- Teller- . . . 206.8	- canal de . . . 97.5	- gear . . . 227.3	- stück . . . 456.3
- nverlängerung 217.7	- galeria de . . . 51.8	- a heading . . . 45.3	- taste . . . 466.2
- mit Drehe- stellen 218.4	- della massiciata 107.7	- of the heading . . . 78.10	- ventil . . . 282.8
- durch Ringstück 218.2	- pozzo di . . . 97.4	- pulley . . . 412.1	- vorrichtung, Karten- 271.1
- nverriegelung 215.6	- prosciugamento della scarpata con 52.1	- with pins . . . 440.2	- wasser, Bohrung mit 71.7
- Wagen- . . . 206.6	- tubo di . . . 51.6	- station . . . 172.2	- windkessel . . . 286.8
- nwärter . . . 220.7	- ad Y di . . . 52.2	- weight . . . 483.4	Drücken, die Block- taste 467.2
- Winkel- . . . 206.5	- drenaje . . . 50.3	- worm . . . 441.7	Drum, cable . . . 172.5
Drehschiene . . . 195.8	- del balasto . . . 107.7	Drizzare il binario 156.8	- head . . . 474.2
- nherzstück . . . 195.7	- canal de . . . 97.5	Droit administrier une ligne 42	- hook . . . 440.8
- schranke . . . 89.8	- galeria de . . . 51.8	- de construction d'une ligne [de chemin de fer] 4.1	- locking . . . 474.3
- strom . . . 302.4	- instalación de . . . 50.3	- de disposer des voies 518.3	- shunting . . . 498.5
- -bahn . . . 300.6	- [de la plataforma de la via] 21.1	- d'établissement d'une ligne [de chemin de fer] 4.1	- signal . . . 466.7
- Gleichstrom- Umformer 829.5	- pozo de . . . 97.4	- de participer à l'administration d'une ligne 42	- wagon . . . 506.5
- leitung . . . 335.7	- superficial . . . 108.7	- e, aiguille . . . 183.5	Dry-bottoming 106.9
- motor . . . 313.4	- tubo de 51.6, 108.1	- e, batte . . . 498.1	- cutting . . . 45.6
- mit Gegen- schaltung 313.6	- de la via . . . 51.7	- e, ligne . . . 32.4	- pitching . . . 106.9
- Wechselstrom- Umformer 329.7	- Dresser le mat 577.7	- e, partie - du croisement 176.5	- walling . . . 49.2
- weiche . . . 354.9	- les entailles 124.4	- e, poulie à gorge 171.2	Dry the wood, to 121.6
- stuhl . . . 209.5	- levier à . . . 496.6	Drop . . . 306.1	Drying sleepers, stove for 121.7
- Zungen- . . . 187.7	Drift hammer 484.1	- of counterweight, height of . . . 437.2	- the slope by drain- pipes 52.1
- tür . . . 88.9	- of the strata . . . 66.6	- potential . . . 345.10	- stove . . . 121.7
- umformer . . . 829.1	- way . . . 74.11	- of pressure . . . 306.1	- sand . . . 276.1
- umschalter . . . 819.3	Drill . . . 496.9	- s, the pressure 301.4	Du côté amont 41.3
- vorrichtung . . . 219.5	- cross-mouthed 69.3	- s, voltage . . . 301.4	- - aval . . . 41.2
- Hand- . . . 219.6	- crown . . . 496.6	Droschkenhalte- platz 254.8	Dübel, glatter 127.2
- weiche . . . 206.5	- cylindrical . . . 69.6		- Hartholz- . . . 126.8
- widerstand . . . 219.1	- diamond . . . 69.5		- Schrauben- . . . 127.1
- zapfen . . . 206.7	- flat ended . . . 69.2		- Spiral- 127.3, 368.10
Drehen, die Dreh- scheibe 218.2	- percussion 70.3, 72.1		Due binari, pesa a per curve a 850.3
Drehung . . . 218.6	- ratchet . . . 497.2		
Dreieck, Gleis- träger . . . 99.3	- rock . . . 71.8		
- Weichen- . . . 206.4	- rod . . . 496.8		
	- rotary . . . 70.4		

Due fili, linea a 837.1	Durchflußprofil 55.4	Durchmesser, Zahn-	Dynamite . . . 67.6
- parti, via di	Durchgangsblo-	zapfen- 162.7	- gelatine . . . 67.6
- scarico da 240.2	- werk 466.5	Durchschlag des	Dynamite . . . 67.6
- piani, stazione a	- für . . . 244.8	Tunnels 75.9	- gelatine . . . 67.6
- vie, scambio a	- und Kopfform	- hammer . . 494.1	- gomme . . . 67.7
568.9	- vereinigte 231.9	Durchschneiden der	Dynamo, Anlaß- 330.2
- station . . . 231.8	- verkehr . . . 12.11	Schienenenden	- Bahn- . . . 309.1
Düker . . . 57.4	Durchgehender	209.7	- Compound- . 310.5
- Kanal- . . . 101.8	Bettung, Brücke	Durchschneidung in	- Dampf- . . . 309.2
Dulce, agua . . 291.4	mit 62.7	Einzelgruppen 427.2	- Dreileiter- . 311.1
Dumb switch . 199.1	-em Hauptbahn-	- eines Gleises 426.7	- fremderregte 311.2
Dummy . . . 408.6	gleis, Kreuzung	- der Gleise . . 180.6	- Gas- . . . 309.3
Dunggrube . . 292.8	mit 200.8	- eines Grund-	- Gleichstrom- 308.7
Duplexpumpe . 284.4	-es Hauptgleis 235.8	stückes 24.7	- Hauptschluß- 310.3
Duplex pump . 284.4	-er Neigung, Ver-	- Gestänge . . 427.8	- Nebenschluß- 310.4
Duplex, pompa 284.4	schiebebahnhof	- sgestänge . . 426.8	- Puffer- . . . 334.2
Duplex, bomba 284.4	mit 242.7	Durchschnitt-	- Saug- . . . 341.1
Dur, ballast . . 105.10	-er Verbindungs-	belastung 833.2	- Schwungrad- 306.5
Dura, acqua . . 291.3	stange, Spitzen-	Durchschnittliche	- Turbo- . . . 306.6
- ghiala . . . 105.10	verschluß mit 446.5	Geschwindigkeit	- Verbund- . . 310.5
- roca . . . 65.4	-er Wagen . . 513.1	523.3	- Zusatz- . . . 334.3
Durability of the	-e Zahnstange 167.4	-r Strombedarf 833.1	Dynamo, buffer 334.2
pole 379.1	-er Zug . 510.5, 510.6	Durchtreiber . 494.1	- compound wound
Duración mínima	Durchzug . . 385.6	Durchzug . . . 409.1	510.5
del viaje 518.8	Durchhängen des	- sgestänge . . 409.2	- continuous cur-
- del poste . . 379.1	Gewölbes 86.10	Dure, eau . . . 291.3	rent 308.7
- viaje . . . 518.7	- Seiles . . . 172.1	- roche . . . 65.4	- flywheel . . . 309.5
Durante la corsa,	Durchladen, durch	Durée d'éclairage	- gas 309.3
presa d'acqua 289.5	die Wagen 530.12	294.12	- separately excited
- costruzione,	Durchlaß . . . 56.3	- minima du voyage	311.2
interessi 19.9	- gewölbter . . 59.2	518.8	- series 310.3
Durata di deposito	- offener . . . 57.5	- du poteau . . 379.1	- shunt 310.4
582.1	- auslauf . . . 56.7	- parcours . . 518.7	- starting . . . 330.2
- dell'esercizio 381.6	- Balken- . . . 57.2	- voyage . . . 518.7	- steam 309.2
- del palo . . . 379.1	- Beton- . . . 58.7	Durété de l'eau 291.2	- three-wire . . 311.1
- percorso . . 518.7	- Doppel- . . . 58.1	Durezza dell'acqua	- traction . . . 309.1
- minima 518.8	- einlauf . . . 56.6	291.2	- aspiratrice . . 341.1
- sino al ritorno	- haupt 56.5	Duro, caviglia in	- compound . . 310.5
- viaggio . . . 518.7	- Hochwasser- 56.2	legno 128.8	- à courant continu
Durchbiegung der	- Holz- 57.1	- sottosuolo . . 22.1	309.7
Hauptträger 208.4	- Platten- . . . 57.6	- traversa in legno	- démarrage 330.2
- skontakt . . . 477.5	- Rohr- 57.3	128.5	- à excitation indé-
- smesser . . . 501.1	- sohle 56.4	- traversina in	pendante 311.2
- stromschleifer	- stirn 56.5	legno 190.2	- excitation sé-
477.5	Durchlassen, den	Duro, balasto 105.10	parée 311.2
Durchbrochene	Zug 519.9	- subsuolo . . . 22.1	- surélévatrice 334.3
Signalschlebe 397.1	Durchlässig . . 107.9	Durre, rocce . . 65.4	- de batterie 334.1
Durchfahrtsignal	- kelt der Bettung	Dust, bore . . . 70.9	- à trois conduc-
400.2	107.8	- collector . . 293.5	teurs 311.1
Durchfahren, die	Durchlaufgleis 237.4	- filter 293.4	- volant 309.5
Weiche 176.6	Durchlaufendes	- stone 70.7	Dynamometer . 506.5
Durchfahrt . . . 56.1	Gleis 235.8	Dwarf [semaphore]	- Feder 506.6
- des Zuges . . 520.1	Durchlaufende	signal 397.4	Dynamometer,
Durchflußquer-	Leitungsanord-	- signal 397.4	spring 506.6
schnitt 55.4	nung 441.5	Dwelling house, offi-	- tenslon . . . 506.5
	Durchlaufendes	cials 245.9	Dynamomètre à
	Signal 400.6	Dynamit 67.6	ressort 506.6
		- Gelatine- . . 67.8	- de traction . 506.5

E.

Ear, adjusting 349.8	Earth from borrow-	Earth quantities,	Earthed protecting
- anchor . . . 348.2	pits, taking 48.4	distribution of 88.1	cover 333.9
- splicing . . 348.4	- current . . . 391.2	- levelling for de-	- rail 477.4
- curve 348.1	- to insulate from	termination of	Earthling device,
- feed 349.3	883.4	27.5	water-jet 334.7
- guard 349.5	- leakage indicator	- rammer . . . 492.5	- point 300.19
- lightning arrester	342.4	- shifting of . . 42.5	- switch 332.4
349.9	- testing device	- work, balancing	Easement, compen-
- mechanical 347.8	842.3	the 42.9	sation for using
- soldered . . . 347.9	- loop 359.1	Earthworks 40.1, 42.3	land 35.7
- splicing . . . 348.3	- masses 42.4	- section of . . 37.6	Easing off the
- straight . . . 347.10	- moving of . . 42.5	Earth the line, to	change of gra-
Earning power, cal-	- potential with re-	323.8	dient 31.4
culation of 10.5	spect to 301.6	Earthed neutral	Easing fish-plate,
Earth auger . . 504.3	- pressure . . . 42.8	807.7	144.1
- bar 316.2			- rail 145.8

Easy gradient 802	Écartement normal, 813	Eclisa de los carriles 886.2	Economica, ferrovia 7.5
Eau, abduction de l' 567	- au patin, tringle d' 110.3	- double . . . 870.3	-i, studi preliminari 16.4
- adoucissement de 291.5	- des poteaux . 877.6	- sencilla . . . 870.2	Económicos, estu- 16.4
- d'alimentation des 290.8	- rails . . . 106.11	- articulation à tou- 187.6	- dios - prelimi- 16.5
- chaudières 290.8	- -, réglage de l' 110.6	- attache du talon 187.1	- naires 16.5
- approvisionnement d' 296.1	- règle d' . . . 498.9	- électrique des rails 386.2	Économie de com- 517.3
- brute . . . 290.1	- des traverses 186.2	- tension d' . . 144.6	- bustible, prime d' 517.3
- captage de l' 290.9	- -, règle d' . 490.4	- à champignon 146.2	Économiques, con- 18.4
- château d' . 296.3	- tringle d' - au 110.2	- cintrée . . . 144.3	- siderations 18.4
- à ciel ouvert . 50.6	- corps des rails 110.1	- cornière . . . 142.9	Écorner le rail 114.3
- clarification de l' 290.4	- d' - des rails 110.1	- de l' . . . 143.1	Écoulement, rigole d' 86.7
- conduite d' . 296.2	- variable, voie à 110.5	- double . . . 142.9	Écran . . 408.3, 442.6
- de consommation 290.6	- de 1,067, voie à 109.5	- avec plaque d'appui 145.3	- fixé sur le bras 442.6
- consommation d' 290.3	Écarter les voies 287.6	- coussinet . . 144.1	- du signal 442.6
- crue . . . 291.3	Eccentrico, compen- 217.2	- dégagement de l' 142.9	- à inclinaison 448.1
-x, défense contre 56.1	Eccesso di sterro 48.5	- double cornière 147.6	- paranceige . . 94.4
- distribution de l' 287.3	Ecceltazione com- 812.1	- entaille de l' 147.6	- pivotant sur le 442.7
- distribution d' 290.1	- a corrente conti- 809.7	- épaulée . . . 147.7	- mat 442.7
- douce . . . 291.4	- separata, dinamo 811.2	- extérieure . . 148.2	- verre d' . . 408.10
- dure . . . 291.3	Échafaudage, wagon 506.1	- à fourche . . 155.2	Écrasement du 115.3
- dureté de l' 291.2	Échancrer la tête 182.3	- intérieure . . 142.3	- de la plate forme 106.11
- élévation de l' 291.9	Échange de matériel 532.10	- joint . . . 141.7	- en terre 106.11
- épurée . . . 290.2	Échantillon de fo- 23.1	- de longrine . 187.6	- de la voûte . 86.7
- évacuation de l' 50.7	- sondage . . . 23.1	- plate . . . 142.5	Écriste . . . 281.3
- naturelle . . 290.1	Échappée . . . 56.5	- portée d' . . 143.2	- chambre de l' 281.2
- non épurée . 290.1	Échauffement, cou- 807.2	- de raccordement 144.2	- écriteau d'aver- 90.2
- potable . . . 290.4	- rant d' 807.2	- rail- . . . 145.3	- tissement 90.2
- fontaine d' 290.5	Échelle . . . 390.2	- de rail à coussinets 144.4	Écrou à collet 183.4
- prise d' . . 287.4	- des alres . . 27.9	- à serrage par 145.5	- en embase . 183.4
- réservoir d' 296.2	- centésimale, bas- 70.2	- desoulement du 146.1	- de la 114.3
- de source . . 52.4	- culé à 70.2	- soutien . . . 145.2	Edge, guiding . 192.2
- -, prise d' 281.5	- crémaillère à 160.7	- surface d'appui d' 143.2	- inner . . . 118.5
- souterraine, cap- 281.4	- décimale, bascule 70.1	- trou de boulon d' 143.5	- knife . . . 270.5
- à la surface . 50.6	- essayeur de rails à 390.1	- en U 143.8	- loading . . . 257.9
Ebene, Seil- . 170.2	- extensible . . 506.7	- Éclissé, joint . 141.4	- of loading plat- 257.9
Ebonite, mango de 360.5	- des masses . 27.10	- Éclisser d'un côté 141.11	- form 257.9
Ebonite handle 360.5	- sur roues . . 506.8	- le joint . . . 141.8	- platform . . 249.2
Ebonite, poignée en 360.5	- simple . . . 506.6	- - rail . . . 141.10	- running 118.5, 184.9
Ebonite, impugna- 360.5	Ecken der Schiebe- 225.5	- Economia di com- 517.3	- straight . . . 489.3
Ebnung des Bodens 42.10	bühne 225.5	- bustible, premio 517.3	- of turntable 207.3
Éboulement . . 47.7	Éclair, train . . 510.4	- costruzione in 37.4	Edifil pagel servizio 244.2
- à l'entrée . . 88.2	Éclairage de côté 256.4	- Economic conside- 16.4	- del bestiamo 257.2
- localisée . . 88.5	- courbe d'intensité 294.11	- rations, preli- 16.4	- pel servizio di 257.2
- à l'ouverture 88.2	- direct . . . 296.1		- merci 257.2
- du toit . . . 88.3	- durée d' . . 294.12		- - viaggatori 244.2
Écartement des 496.9	- électrique de la 296.5		Edificio de la 248.5
- abouts, fer d' 496.9	- gare 296.5		- aduana 248.5
- d'axe en axe des 118.2	- extérieur . . 294.3		- para alojamiento 248.5
- voies . . . 118.2	- de la gare . 294.1		- nocturno 248.5
- bloc d' . . . 500.3	- par en haut 256.5		- de descanso para 248.2
- changement pour 180.2	- indirect . . 296.2		- el personal de 248.2
- voies à double 161.1	- installations d' 298.3		- servicio 248.2
- des flasques 161.1	- intensité d' . 294.9		- disposición en T 247.8
- graduation de l' 182.3	- intérieur . . 294.2		- del 247.8
- de voie 182.3	- latéral . . . 356.4		-s de la estación 248.3
- à grand, à faible 109.6	- moyen d' . . 296.1		
- maintien de 109.7	- par réflexion 296.2		
- d'un mètre, voie 109.4	- voiture pour l' 297.1		
	Éclat 294.9		
	Éclis 141.9		

Edificio para habi- taciones de servicio 246.9	Einbindestelle . 481.9	Eingeschnittene Wegerampe 543	Eintrücken, den Stell- hebel wieder 448.3
-s se hallan enfrente de los extremos de las vías los 281.7	Einbruch des Mauer- werkes 86.8	Eingesteckter Zahn, lose 188.6	Einsammeln der Fahrkarten, Bahn- steig zum 288.5
- secundario . 248.1	Einbruchmachen 72.5	Eingezogenes Signal 890.3	Einsatzbohrer . 496.9
- de los viajeros 244.4	Einbrennen, die Bet- tung 157.8	Eingleisig . . . 117.9	-pfropfen des Rohr- gestänges 432.5
Effectivo, número - de vagones 528.2	Einfachleitung 886.9	-e Bahn . . . 8.4	-Schmelz- . . 816.7
Efecto explosivo 67.9	Einfach wirkende Pumpe 284.2	Einhängeschranke 896.6	Einschalten . . 817.5
Effectif de wagons 528.2	Einfache Böschung 46.9	Einheit im Eisen- bahnwesen, tech- nische 14.8	Einschienenbahn 102.7
Effective length of line 288.9	- Weiche . . . 178.3	-spreis 89.1	Einschlenige Schwebbahn 98.2
Effet explosif . 67.9	Einfahrtgleis . . 241.3	- Turbogenerator- 890.6	-r Sperrbaum . 486.4
- Joule, perte par 800.3	- gruppe . . . 241.4	Einkerbung des Wagebalkens 270.8	Einschlagen, das Signal 890.2
- , pompe à double 284.3	- schuh 508.2	Einklinken, den Fahrdraht 848.7	-de Zunge . . . 186.5
- - - simple . . 284.3	- signal 899.7	Einklinken, den Schienenfußes 147.4	Einschnappen der Handfalle 418.3
-s thermiques, com- pensation des - par un accouplement à engrenages 454.2	- straße 402.8	Einklinken, die Fälle 418.7	Einschneiden der Schwelle 128.1
- - - - - étrier à mouvement ver- tical 454.3	Einfahren, doppel- spuriges 191.6	Einklinkfeder . 415.1	Einschneidender Querträger 224.4
Effetto explosivo 67.9	Einfahrt des Zuges 519.10	Einklinkung des Schienenfußes 147.4	Einschnitt . . . 44.6
- , pompa a doppio 284.3	-stück, Zahnstangen- 167.9	Einladen der Güter 580.4	- in gewölbtem Boden 45.9
- - - semplice . 284.2	Einfallschacht . 108.8	Einlage 182.9	- nasser 45.7
Efflusso, altezza di 287.8	- klinke 216.3	- Eisen- 185.1	- offener 45.4
Égales, flasque à alles 161.3	Einfallen der Schichten 66.5	- Holz- 185.4	- trockener . . . 45.6
Égalisation de charge 832.1	Einfallende Schich- ten 72.7	- Schwelle mit Hart- holz- 126.5	- arbeit 44.7
- - tension . . . 835.3	Einfassung, Gruben- 212.6	Einlassen, den An- ker in den Fels- boden 166.5	- betrieb, englischer 45.3
Elettore 288.6	- Rampen- . . . 261.3	- den Zug 519.3	-böschungen, Ab- flachen der 98.8
Eigengewicht, Be- lastung durch 59.8	Einflügeliges Signal 896.9	Einlauf, Bogen- 117.8	- Fels- 45.5
- last 59.8	Einfriedigung . 87.5	- Durchlaß . . . 56.6	- rampe 54.3
- tum, Bahn- . . 8.7	- Draht 88.3	- gleis 241.3	- rutschung . . . 47.7
Eigenen Bahn- körper, Straßen- bahn mit 9.9	- Stein- 88.4	- schacht 58.9	- Schieber . . . 417.5
Eight, figure - wire 845.8	Einführen, den Stromabnehmer 888.9	- winkel 204.2	- stollen 77.2
- section, wire of figure of 845.8	Einführungsisolator 860.7	Einlegen, eine Weiche 301.2	- Vor- 77.1
Ellgut 581.8	- , Kabel- . . . 860.6	Einlöten, den Fahr- draht 507.8	Einschottern, den Mast 378.9
-verkehr 12.5	- stück, festes Draht- 484.8	- das Fahrdraht- ende 848.9	Einschüttung ver- schränkte Doppel- weiche 180.1
Ellzug 509.11	- , verstellbares Draht 435.1	Einmalige Böschung 46.9	-e Befestigung 867.8
Ellen, nach- . . . 808.9	- stülle, gebogene 860.10	Einmänniges Bohr- flüstel 70.1	-e Ladestraße . 240.1
- , vor- 808.10	- , gerade . . . 860.9	Einnahmen, Be- triebs- 509.4	-em Quergerülle, Bahnsteig mit 249.9
Elmerkette . . . 279.1	Einfußige Böschung 46.9	Einnieten, den Schienenverbinder 504.5	-er Riegelkranz 452.4
Einankerumformer 839.1	Eingangshalle . 244.5	Einpfastern, die Schlene 152.11	-er Schienenstuhl 190.3
Einarmige Auf- hängung 351.8	Eingebautem Schachte, Draht- zugkanal mit 488.3	Einpfasterung der Zahnstange 167.2	-es Überholungs- gleis 296.8
-r Auslegermast 882.8	Eingegossenen Spurrinnen, Dreh- scheibe mit 206.1	Einphasenbahn 800.5	-er Zug 864.4
-r Kurvenhalter 850.4	Eingekapseltes Scheibensignal 397.2	-kollektormotor 812.3	Einspannung eines Fahrzeuges 555.5
-s Signal 895.9	Eingekehlter Nagel 125.6	-leitung 836.6	Einspannstelle 163.3
Ein- und Ausfahrts- signal 400.1	Eingekehlte Bettung 108.7	-strom 802.2	Einspannung des Zahnes 168.2
Einbau einer Weiche 901.1	Eingenieteter Bol- zen 887.3	Einphasig . . . 802.6	Einstelgehalte . 254.1
- stelle 201.3	- Zahn 163.5	Einpolige Fahr- leitung 848.5	-klappe 214.4
Einbauen, eine Weiche 201.2	Eingepfästertes Gleis 152.10	Einpressen des Teer- öles 128.7	Einstelgen . . . 581.7
Einbetonieren, den Mast 578.10	Eingerammter Pfahl 48.4	Einradlatwerk 484.3	Einstellregel . 216.2
Einbettung der Schienen in Beton 227.2	Eingerutschten Bö- schung, Wieder- auffüllung einer 47.8	Einrichtung, Auf- schneide- 447.9	Einstellen eines Fahrzeuges 555.5
		- , Betriebs- . . 508.1	- für eine bestimmte Stromstärke 817.8
		- , Block- . . . 468.6	- die Spannung 901.5
		- en, Verlade- . 268.1	
		Einrückhebel . 448.4	
		-schlüssel . . . 448.4	

Einstiellige Bahn- steighalde 255s	Elserne Quer- schwelle 180s	Elastica, flessione con cuscinetti 187s	Électrique, aparato de maniobra 458s
Einstreichen des Signals 899s	-r Stuhlnagel . 129s	-o, giunto . . . 145s	- arco 324s
Einstrich . . . 79s	Elskratzer . . 507s	-a, guancia . . 196s	- caballo 299s
Eintelliges Spann- werk 457s	Eje, caballete so- porte del 91s	-a, piastrina inter- posta 196s	- enclavamiento 462s
-e Zwischenaus- gleichung 428s	-a, carro para . 222s	-a, rondella . . 184s	- explotación de un ferrocarril - de via normal 298s
Einzelablenkung 427s	- del cruzamiento de la vía 181s	-o, sopporto . . 361s	- ferrocarril . . . 9s
-gruppen, Durch- schneidung in 427s	-a embutidos, placa giratoria con 211s	-a, sospensione 361s	- suspendido, ferro- carril 99s
-hebel 420s	- disponer los agu- jeros diagonal- mente alrededor del 186s	Elástico, sosteni- miento 361s	-a, parada - del botón 472s
-rauchabzug . 375s	- de giro indepen- diente del talón 187s	Élastique, platine intermédiaire 196s	-o, téléavisador 488s
-schlagger . . 484s	- del talón 187s	- rondelle . . . 184s	- tranvia . . . 299s
-schwelle . . . 188s	- - - del talón 187s	Elastique, appa- reil de manoeuvre 458s	- arc 324s
-steller 420s	- kilometro . . 529s	- suspension . . 361s	- blocage 462s
-stütze 98s, 138s	- del martillo . 454s	Elastisch aufhän- gen 361s	- chemin de fer . 9s
-stützgleis . . . 187s	-a, placa giratoria para 206s	-e Aufhängung 361s	- - - suspendu 99s
-weichen, Verrie- gelung nach . 454s	- del poste . . 378s	-er Keilstoß . . 145s	- cheval 299s
Einziehen, eine Schwelle 156s	- prominente . 218s	-e Zwischenplatte 196s	- cloche 482s
- das Signal . 399s	-a de rodamiento, mando por 290s	Electric arc . . . 324s	- éclairage - de la gare 296s
- ein Verschuß stück 418s	- saliente . . . 218s	- bell 482s	- éclissage - des rails 396s
Eisen, Anker . 152s	- de tren de mer- cancias 529s	- blocking . . . 462s	- perforation . . 71s
- Band 142s	- - - viajeros 529s	- control, pneumatic motor with 452s	- signal 396s
- band 388s	- del túnel, aline- amiento del 78s	- coupling of signal arms 478s	- traction 298s
- bewehrung . 389s	- - la vía . . . 116s	- drilling 71s	- tramway . . . 299s
- betonbrücke . 61s	-s - las vías, sepa- ración de los 118s	- generating plant 296s	Électrique, rail soudé 388s
- schwelle . . 184s	Éjecteur placé dans le puits 232s	- horse-power . 298s	Electrodynamic action 324s
- brücke 61s	Ejector 232s	- ignition 63s	Electro-gas signal 459s
- draht 345s	Ejecución de las obras 363	- indicator . . . 488s	- - magnet, coupling 479s
- einlage 185s	- programa de . 20s	- lever-lock . . . 480s	- - pneumatic signal- working 458s
- richt 496s	Élariement de la vole 110s	- lighting of a station 296s	Électro-aimant d'arrêt 480s
- rüstung 38s	Elastic intermediate plate 196s	- plunging lock 472s	- - de blocage 457s
- sattel 164s	- plate 184s	- protection of track 480s	- - déclanchement 320s
- schiene mit Stahl- kopf 115s	- support 361s	- railway 9s	- - d'enclenchement 479s
- schwelle . . . 180s	- suspension . . 361s	- - working, stan- dard gauge 298s	- - de réglage 457s
- Holz 185s	- washer 184s	- street railway . 9s	- - support del 478s
- Stoß 501s	- - - Elástica, aguja 187s	- traction 298s	- - armature d' . 489s
- Stoßbücken . 496s	- arandela . . . 134s	- - conduit system of 388s	- dynamique, action 324s
- unterbau, Hoch- bahn mit 97s	- placa intermedia 196s	- train indicator 488s	Electrogène, groupe 392s
- Weichenstell . 501s	- suspension . . 361s	- - staff locking 480s	- groupe - à gaz 399s
- Würg 506s	Elasticamente, . suspendere 361s	- tramway . . . 299s	- - à moteur hy- draulique 399s
Eisenbahn . . . 12s	Elásticamente, . suspender 361s	- trunk line service 298s	- installation . . 296s
- anlage 1s	Elastische, piastrine 184s	- working of points 458s	Electrodinámica, acción 324s
- anschluß . . . 53s	- ranelle 184s	- - secondary railways 298s	Electrolman de aco- plamiento 479s
- bau 1s	Elasticidad del alambre tensor 367s	- - signals . . . 459s	- armadura del 489s
- gesellschaft . 2s	- balasto . . . 107s	Eléctrica, campana 482s	- de cierre . . . 457s
- recht 41s	Elasticité della massicciata 107s	- central 296s	- - desenganche 320s
- betrieb 21s	Élasticité du ballast 107s	- perforación . . 71s	- - parada 480s
- gesellschaft . 51s	Elasticity of the ballast 107s	- señal 398s	- - regulación 457s
- brücke 59s	Elastico, ago . . 187s	- tracción 298s	Electromotor shunt 811s
- gesellschaft . 2s	-a, l'ago s'apre per flessione 185s	Electrically driven traverser 292s	Elektrisch ge- schweißte Schiene 388s
- gesetz 18s	-a del blocco, trave 471s	Électricité, allu- mage par l' . 63s	- em Antrieb, Schie- bühne mit 228s
- hotel 248s	-o, cuneo . . . 189s	Eléctrico, alumbr- do - de la esta- ción 296s	- e Bahn 9s
- karte 4s	-a flessione dell'ago 184s		- e Bahnhofsbeleuch- tung 296s
- kartell 18s			
- kasse 137s			
- rechnungswesen 18s			
- recht 8s			
- tarif 132s			
- wesen 18s			
- technik 8s			
- truppen 18s			
- unterhaltung . 17s			
- verband 18s			
- verkehr 2s			
- verwaltungsrecht 42s			
- vorschrift . . . 141s			
- wesen 1s			

Elektrische	Elettrico, segnale	Elevated railway on masonry trestle work	Embudo de relleno
Blockung 462.10	898.13		288.5
-e Druckknopf-sperre 472.1	-a, della stazione, illuminazione 286.5	- reservoir . . . 286.4	Emergency brake, self-acting 172.4
-er Fahrbetrieb 298.2	-a, tramvia 97, 299.1	Élévateur . . . 286.5	- bridge . . . 60.4
-e Fahrstraßen-sicherung 480.3	- per tramvia, centrale 806.3	- à godets . . . 278.6	- engine . . . 522.10
-er Fernmelder 488.8	-o, trasbordatore a comando 288.2	Élévation . . . 19.4	- rail-joint . . . 500.6
-e Glocke . . . 483.2	-a, trazione . . . 298.2	- de l'eau . . . 281.9	Emigrant station 283.3
-es Glockenschlagwerk 483.1	Electricamente, rotata saldata 888.6	- hauteur d' . . . 282.1	
-e Hebelsperre 480.5	-, segnale regolato 458.1	- de température des roches 78.2	Emigrantes, estación para 233.3
-es Läutewerk 483.1	Elettrodinamica, azione 324.3	Elevator . . . 269.3	Emigrants, gare d'embarquement des 263.3
-er Nebenbahn-betrieb 298.4	Elettromagnete di accoppiamento 479.1	- Tiefbrunnen- 288.6	Emigranti, stazione viaggiatori 233.3
-e Signale . . . 898.13	- - chiusura . . . 480.7	- Elevator 265.7, 269.3	Émousser les arêtes du rail 114.3
-er Signalantrieb 459.6	Elettrovia . . . 8.3	- per pozzi . . . 288.6	Empalme .53, 349.4
-e Signalarmkupp-lung 478.6	Elevación del agua 281.9	- a tazze . . . 278.6	- brida de - doble 870.3
-es Stellwerk 458.5	- altura de . . . 282.1	Elevazione d'acqua 281.9	- - - - sencilla 870.2
-er Steuerung, Preß-lufttriebmaschine mit 458.2	- clavijs de . . . 483.7	Elevazioni . . . 64.5	- del cable . . . 380.8
-e Stoßverbindung 888.2	- illimitada . . . 62.1	Élever un remblai 43.10	- ferrocarri de . 5.6
-e Straßenbahn 9.7	- limitata . . . 61.10	Elica . . . 24.3	- linea particular de 7.9
-er Vollbahnbetrieb 298.3	- del nivel del alambre, polea de 455.7	- palo a tubi ad 890.2	- pinza de . . . 349.7
-er Weichenantrieb 458.7	- - - de un camino 64.7	Ellicoidale, fune a fill incrociati 168.10	- por presión, manguito de unión de 355.4
-er Weichenmotor 458.6	- de la temperatura de las rocas 78.2	- galleria . . . 24.4	- soldado, manguito de 355.3
-er Zugstabsver-schluß 480.2	Elevada, estación 281.2	- palo a tubi a sal-datura 890.2	- por torsión 355.10
Elektrodynamische Wirkung 324.3	- garita . . . 895.3	- tracciato . . . 24.3	- trozo . . . 5.4
Elektrohängebahn 99.6	- via . . . 61.7	Elliptic arch . . . 61.2	- via de . . . 118.5
Elektromagnet, Kupplungs- 479.1	Elevado, depósito 286.4	Éloignés, train entre deux points 510.8	Emparejamiento, bateado de las traviesas hasta el 104.2
-Sperr . . . 480.7	- ferrocarri . . . 6.9	Emballée, marchandise 531.2	Emparrillado de aguja 198.2
Elektromotor, Gleichstrom- 811.6	- muelle . . . 249.6	Embanking . . . 43.6	- doble . . . 242.5
Element, Verschuß- 417.7	- puesto de maniobra 409.4	Embankment 432, 43.6	- simple . . . 242.4
Élément de para-foudre 323.7	Elevator . . . 269.3	- consolidated . . . 44.3	- de traviesas de sostén del pivote 213.8
Elementi, inseritore di 331.1	- aparato . . . 263.2	-s and cuttings, equalizing of 42.9	- de via . . . 242.2
Elemento protector contra el rayo 323.7	- de linea, transformador 840.5	- height of . . . 43.8	- via transversal del 242.3
-s constitutivos de la calzada 62.4	- canjilones . 278.6	- to make an . 43.10	Empedradas, traviesas 196.7
Elenco dei lavori 39.4	- grupo electrógeno 840.3	- plantation for protecting an 49.8	-a, via . . . 152.10
Elektrische, accensione 68.4	- de pozo . . . 283.6	- protection . . . 49.5	Empedrado, apisonar el 153.3
-o, apparecchio di manovra 458.5	- tensione . . . 334.3	- to raise an . 43.10	- de la cremallera 167.2
-o del bottone, ar-resto 472.1	Elevadora reversible, dinamo - para batería 334.1	- refilling a slipped 47.9	- irregular . . . 153.2
-a, campana . . . 483.2	- de tensión, dinamo 384.3	- settlement of the 44.2	Empedrar la vía 152.11
-o controllo, segnale a 459.8	- - - de linea, máquina 340.4	- settles . . . 44.3	Empernado de las traviesas 126.6
-o a distanza, indicator 488.8	Elevamento del livello 54.7	- subsidence of the 44.2	Empezar el agujero barren para 69.7
-a, ferrovia . . . 9.3	- di temperatura 78.2	- top of . . . 48.7	Empfangen, ein Signal 394.4
-a ferrovia, sospesa 99.6	Elevare la vía 158.10	- to tip an . 43.10	Empfangendes Blockfeld 468.9
-, forza cavallo 299.3	Elevata, ferrovia 6.9	Embarcadère . 239.6	Empfangsgebäude 244.4
-o del giunto, collegamento 388.2	96.9	Embarcadero 239.6, 251.3	-schuppen . . . 529.5
-a, perforazione 71.5	Elevated railway 6.9, 96.9	- de mercancías 257.4	-station . . . 529.3
-a principale, esercizio di ferrovia 298.3	- ferrovia - area 96.10	Embase, écouli 133.4	Empfänger . 464.10
-o per scambi, motore 458.6	- - - a rotata unica 102.7	Embedding the rails in concrete 227.2	- Zeichen . . . 488.3
	- - - con sottostruttura 97.7	Émbolo buzo, bomba de 284.6	Empfindlichkeit der Wage 271.8
	-o, serbatoio 286.4	Embrague, llave de 448.4	Empierrée, assise 106.8
	- on masonry viaduct 97.2	Embranchement 5.3, 175.5	Empierrement . 49.1
	- - running on piers 96.10	- tronçon d' . . . 5.4	- de base . . . 106.8
	- - - iron structure 97.7	- vole d' . . . 5.4	
		Embridado 141.7, 142.4	
		Embridar la junta 141.8	

Emplermement sec 106.9	Encastrear l'ancre dans le sol rocheux 166.5	Enclavamiento, palanca de 417.8	Enclenchement, engager une pièce d' 418.10
Emplacement . 201.3	Enceinte 87.5	pasador de . 447.2	glissière d' . 417.4
- de locomotive 274.2	- mur d' 218.1	pedal de . . 455.3	gril d' 418.6
- réservé aux marchandises 260.2	Encerrado, disco 397.2	- de péndulo . 454.1	installation d' 408.3
- pour les voitures, 254.3	Encespedado, talud 47.8	- perno de . . 447.2	levier d' . . . 417.8
Emplazamiento para locomotoras 274.2	Enchufe de bifurcación 355.6	- de la placa giratoria 215.6	- à leviers horizontaux, appareil d' 420.6
Empleado de la explotación 514.1	- para cables . 389.6	- - - - - , dejar libre el 216.1	- - - verticaux, appareil d' 420.5
- del servicio . 514.1	Enclma, paso por 54.8	- puesto de . . 461.5	- de la manette 418.5
- de la taquilla 514.6	- puente por . . 54.8	- central de . 466.3	- mécanique en électrique, changement d' 472.6
Employé du guichet 514.6	Encintado . . . 249.4	- intermedio de . 466.4	- de la touche 471.8
Empotramiento, ancla de 166.4	Enclancher la manette 418.7	- del recorrido 419.3	- - - oscillant . . 454.1
Empotrar el ancla en un suelo rocoso 166.5	- le verrou . . . 418.7	- de recorrido, cerrojo de 419.5	- sur le parcours du fil de commande 452.7
Empresa general 37.7	Enclava, el fiador se 418.6	- del recorrido, juego para el 469.2	- du parcours, verrou d' 419.5
Empresario de los trabajos 37.1	Enclavado . . . 464.1	- registro de . . 416.6	- ressort d' . . 415.1
Emprise de la voie 41.5	- el juego del block está 468.6	- por regleta . 458.2	- en retour, levier de concordance avec 465.1
Emprisonnement électrique du bâton 490.2	Enclavamiento 462.6	- resorte de . . 415.1	- à saillie, taquet d' 418.1
Emprunt latéral de terres 43.4	- absoluto . . 462.8	- por resorte . 450.4	- de sûreté . . 451.2
Empty track . 402.10	- bastón para 474.6	- de retorno, palanca de consentimiento con 465.1	- tableau d' . . 408.5
- traverser . . 228.4	- de la aguja . 444.8	- de sección . . 461.6	-s, tableau des 419.1
Empujador de vagones 502.1	- de las agujas 444.3	- la señal . . 468.11	- taquet d' . . 417.7
Empujar los vagones hacia la abardilla 526.4	- - aguja a la punta 453.3	- servicio del . 468.7	- taquet d' - sous-jacent 418.7
- - - hacia atrás 526.3	- aparato de . . 90.9	-s, tabla de los 419.1	- touche d' . . 467.5
- - - , palanca para 502.2	- con arbol aplandado 418.4	- por tacos . . 452.9	- de la touche 471.7
Empuje de las tierras 42.5, 66.7	- por arboles . 418.5	- tambor de . 474.3	- tringle d' . . 458.4
Emulsionsverfahren 123.8	- barra . . . 458.2	- temporal . . 456.2	Encliquetage automatique, commande de la manivelle avec 415.4
Emulsion process 123.8	- caja de . . . 449.4	- terminal, disco de 452.6	- du levier à rabattement 419.6
Émulsion, procédé par 123.8	- cambio del . 472.6	- de toques interiores 445.4	Enclosed disc signal 897.3
Emulsion, procédé 123.8	- para cambio de via 444.8	- torno de . . . 470.7	- motor 318.1
Emulsion, procedimiento d' 123.8	- carril de . . . 455.8	- varilla de 458.4	- type motor . 312.7
Enano, semáforo 897.4	- cerrojo de . . 450.7	- á voluntad . 462.7	- ventilated motor 312.2
Enarenada, via 243.3	- corredera de 417.4	Enclavar . . . 468.8	Enclosing the lines, depot 247.9
Enarenado . . 104.9	- corriente de . 470.3	- la aguja . . . 444.9	- - - station . . 247.9
Encadrant les voies, gare 247.9	- por corriente alternatna 463.1	- el fiador . . 418.7	Encoche du verrou 417.5
Encaissée, voie dans le pavage 152.10	- - - continua . 463.2	- la placa giratoria 215.9	- de la barre 417.5
Encaissement du ballast 103.7	- cuadro de servicio de 406.5	- el recorrido 465.3	- pour la clavette 187.4
Encaje del diente 163.2	- disco de 418.5, 451.7	Enclavijadas, traviesas de junta 144.7	- crampon à . 125.6
- punto de . . 163.3	- eléctrico . . 462.10	Enclavijar los agujeros de los clavos 155.6	- du fléau . . . 270.8
Encajonado, balasto 103.7	- de la palanca 490.5	Enclavillado de las traviesas 126.6	- de la touche 472.5
Encarrilamiento 502.9	- estación intermedia de 461.8	Enclenché, aiguillage 191.2	- du verrou . . 452.3
Encarrilamiento, carril de 503.1, 503.2	- facultativo . 462.7	Enclenchement d'aiguille 444.8	Encochement de l'éclisse 147.6
- rampa de . . 297.4	- bastón para 474.7	- à arbres . . . 418.5	- du patin de rail 147.4
Encarrillar vagones descarrilados, placa para 503.3	- columna para bastones con disposición de 474.4	- avec arbre à méplat 418.4	Encombrante, marchandise 531.6
	- final 452.5	- automática de signal 440.6	Encombement, hauteur d' 228.6
	- del fiador . . 418.5	- balancier d' . 415.6	Encorbellement du quai 248.7
	- garita de . . 468.5	- barre d' . . . 416.7	Encubado . . . 82.6
	- hecho por guardas 462.9	- boîte des organes d' 418.3	- con marcos unidos 88.3
	- individual de las agujas 454.5	- disco d' . . . 418.8	- - - puntales 78.5, 83.7
	- instalación de 215.7	- doigt d' . . . 418.9	- superior . . . 79.3
	- intermedio . 418.3	- eléctrico des bras de séma-phores 478.6	
	- disco de . . 452.8	- de la touche 472.1	
	- por manecilla con resorte 471.6	- electro-aimant d' 479.1	
	- manivela de . 451.6		
	- mecánico . . 468.3		
	- omisión del . 464.3		
	- oscilatorio . . 454.1		

Encuentro, punto de	End, top . . . 878.3	Engine crew . 516.7	Enrejado de
- de trenes . . 584.7	- of trolley wire	- driver . . . 518.3	barrotes 88.1
Endabspannung	854.11	- assistant . 518.9	Enroulement à basse
-ausgleichung,	- - the wagon,	- emergency . 522.10	tension 822.2
Weichenspitzen-	loading at 292.3	- kilometer . . 529.3	- compound . . 510.6
verschuß mit 445.2	- - wing . . . 349.2	- line 529.5	- - de l'inducteur
-blockwerk . . 469.6	Ende, Ablauf . . 189.2	- mile 529.3	avec disjoncteur
-feld 469.6	-Anlauf 189.1	- one crew per 517.1	310.7
-haken 358.7	-Drahthalter . 349.1	- poling 529.7	- de la corde, tam-
-klemme 372.6	-Fahrdraht . . 354.11	- ram 529.7	bour d' 454.6
-lage des Stellhebels	-Lappen 349.2	- room 306.6	- à haute tension 322.1
410.7	-Stamm 378.5	- shed 278.4	- primaire . . . 323.3
-loses Seil 170.1	-Weichen 175.7	- shunting 526.1	- secondaire . . 323.4
-muffe 355.7	-Zopf 378.3	- stand-by 522.10	Ensablado
-punkt der Bahn 18.5	Enderezador . 496.6	- s, traverser for 222.4	corazón 194.7
-querträger . . . 207.6	Enderezar los ca-	- turntable . . . 206.7	- a, pieza de cruza-
-station 290.3	rriles, aparato	- two crews per 517.2	miento 197.4
-station, Block 462.1	para 496.2	Engineer 516.8	Ensabladora de
-stellung des Stell-	- los dobles con	- chief resident 36.5	los carriles 141.1
hebels 410.7	el martillo 508.11	- resident 36.6	- - la junta . . 141.1
-verriegelung . 452.3	- la vía 156.6	- superintending	- en un madero
-verschluß, Kabel-	Endroit de con-	515.4	redondo 82.5
839.4	sommation du	Engineering pre-	- de las vigas . 233.7
- -rolle 452.6	courant 296.8	liminaries 17.1	Ensanchamiento
-weiche 357.7	- de chargement 530.7	Englischer Ein-	de la vía 110.8
-winkel 428.3	- déchargement	schnittbetrieb 45.3	Ensanche de la
End block station	530.8	Englische Weiche	bóveda 75.6
462.1	- du déraillement	181.4	Ensayador de ca-
- - -, instrument at	584.10	- - ganze . . . 181.6	rriles con scala
466.6	- d'un joint de rail	- - halbe . . . 181.5	390.1
- s of block-section	188.7	- Tunnelbauweise	Ensayo de un
461.5	- de pose 201.3	76.4	puente 59.12
- butt 378.5	- - la production	English-Austrian	Ensemble des tra-
- closed 132.4	du courant 908.5	method of tim-	verses 113.10
- compensator,	- d'où un train est	bering 38.2	--- sans ballast 136.1
point lock with	annoncé 520.6	English method of	- - tringles de lan-
445.2	Enduit de ciment	tunnel driving 76.4	terne 444.6
- connection, cable	100.7	Engpaß, Gleis- 240.6	Entallage difficile,
839.4	Endulzamiento del	Engranaje cilindri-	roche d' - 65.4
- of contact wire	agua 291.5	co, compensación	- inférieur du
354.11	Energia recuperata	térmicaporacpla-	championn 118.1
- - the culvert 56.3	299.11	miento de 454.2	- préliminaire . 72.5
- - curve 33.2	- trasporto di . 536.2	Engrénages, com-	- des traverses,
- diaphragm, rivet-	Energia recuperada	ensation des	gabarit d' 499.3
ted 132.1	299.11	effets thermiques	- du rail d'applique
-to-end platforms	Energie, zurück-	par un accoupe-	184.4, 185.5
251.1	gewonnene 299.11	lement à 454.2	- de la traverse 128.1
- field 469.6	Energie momen-	Engrenage, treuil à	Entaille de la paroi
- girder 207.6	tanée, réserve d'	263.4	pour le placement
- hook 358.7	- récupérée . . 331.3	Enlace, aguja de 238.4	des traverses 79.1
- less cable . . . 170.1	- restituée . . . 299.11	- de aguyas . . . 181.7	- s, dresser les . 124.4
- - rope 170.1	- Energy, regenerated	- con aguyas inter-	- de l'éclisse . 147.6
- line 231.6	299.11	medias 237.8	- du patin de rail
- locking 452.5	Enfaginado . . . 48.3	- alineación de 84.3	147.4
- - disc 452.6	Enfriamiento . 826.8	- arco de 81.5	- première . . . 72.6
- platform 250.6	- de aire, aparato	- curva de 34.5	- du rail d'applique
- pulley 171.5	de arranque con	- transversal de las	185.9
- s of rails, insulation	814.6	dos filas de ca-	- dans le sol de la
between 476.4	Engage the track,	rriles 109.11	galerie de faite 75.1
- of the rail, scarfed	to 465.3	- de trenes . . . 519.3	- de la traverse 123.10
140.9	Engages, the catch	- - los trenes, es-	Entallé, rail
- s of the rails, step	418.6	perar el 519.4	d'applique 186.1
at the 139.3	Engage, le verrou	- via de . 175.3, 201.8	Entailler le rail
- s - - -, to weld the	s' 418.6	- de las vías . . 118.6	d'applique 185.6
114.4	Engagement of the	Enlosado del foso	- les traverses . 124.3
- of railway . . . 18.5	catch 418.5	212.7	Entallado, carril
- ring 380.7	Engager une pièce	Enrasar la placa	de apoyo 186.1
- sheave 171.5	d'enclenchement	giratoria al nivel	Entallado de la
- short dead . . . 204.4	418.10	del suelo 204.6	traviesa 128.1
- sleeve 355.7	Engancher una	Enrayement, barre	- de las travisas 124.3
- switch . 175.7, 237.7	pieza de clerre	d' 502.5	Entalladuras,
- tang 425.7	418.10	- sabot d' . . . 502.3	acabar las 124.4
- of terminal clamp	- - - - encla-	Enregistrement	- a de la base del
849.1	vamiento 418.10	automatique de	carril 147.4
- - tooth, bearing	- vagnes 525.2	la vitesse der	- del brazo . . . 370.8
162.6	Engine bay . . . 374.2	roulement 437.7	- de la brida . 147.6
- of tooth, flat-	- change of . . 522.2	- des bagages . 523.4	- del carril de
tened bearing 162.9	- to coal the . . 377.3	- - -, bureau de l'	apoyo 185.9
		246.10	- escarpia con 125.6

Entalladuras inferior de la cabeza del carril 118.1	Entlastung, Dreh-scheiben 216.8	Entrebâillement de l'aiguille 191.5	Entrevia . . . 118.5
Entalladura prelliminar 72.5	-Exzenter- . . 217.2	-lancement d'aiguilles 181.7	-anden de . . 250.4
- de la traviesa 123.10	-Kniehebel- . . 217.1	-pôt . . 200.1, 200.6	Entriegeln, dieDreh-scheibe 216.1
- - - s - a, calibre	-leitung . . . 240.2	-pôt de donane 200.3	Entriegelung . 215.10
para la 492.3	-svorrichtung 216.9	-pôt de pétrole 200.7	- der Welche . 444.10
Entarimado . . 214.3	- mit der Verriegelung kuppeln	-preneur de tra-vaux 37.1	Entschädigungsfestsetzung 35.6
- , cruzamiento . 58.9	die 217.8	-prise sans adjudication, contrat d' 88.5	- Nutzungs- . . 85.7
- , paso . . . 58.9	Entlüftungsventil 285.9	-prise de chemin de fer, compagnie d' 2.4	- Umweg- . . . 86.2
Entblocken . . 468.10	Entonnoir de remplissage 288.3	-prise, contrat d' 39.5	Entseuchung der Wagen 292.5
Entblockt . . . 464.2	Entnahme des Wassers 290.10	-prise générale . 37.7	-sanstalt . . . 298.2
Entblockung . 468.9	-stelle 287.4	-prise, lot d' . . 37.9	Entubado . . . 82.6
-astrom . . . 470.4	Entrada, aislador de 390.7	-tien, frais d' . 11.3	Entwässerung . 50.3
Entelgnung . . 35.1	- aislada para cable 478.4	-tien d'une ligne de chemin de fer 1.7	- der Bettung . 107.7
-abschluß . . . 36.1	- de la alcantarilla 56.8	-tien, travail d' 527.8	-sanlage . . . 50.8
-sgesetz . . . 35.3	- un cable . . 360.6	-tolse de rail . 500.7	-shaube 97.6
-sverfahren . . 35.2	- en curva . . 117.6	-tolsement, pièce centrale d' 209.6	-skanal 97.5
Enter, to . . . 521.7	- mango de 355.5	-tolsement de poutres 223.7	-Oberflächen- 106.7
Enterrée, plaque tournante 204.5	- pozo de . . . 58.9	- vole 118.3	-sröhr 51.6
Entero, disco . 103.5	- pieza de - fija para el alambre 484.8	-vole, quai d' . 250.4	-sröhriges 53.2
Enterrado, platillo de retenida 426.6	- con precaucion, posición de 398.1	Entrée d'aqueduc 56.6	-sröhr 108.1
Enterrar la placa giratoria 204.6	- , , señal de . 394.9	- de cable . . . 360.6	-sschacht . . . 97.4
Enterrer la plaque tournante 204.6	- , punto de . . 434.6	- en courbe . . 117.6	-stollen 51.8
Entfernen, mittels Stopfhacke 159.8	- , señal de . . 399.7	- de crémaillère, pièce d' 167.9	Entwertung eines Grundstückes 35.8
Entfernung, Gleis- 118.2	- , del tren, pedir la 520.8	- , douille d' - fixe du fil 484.8	Entwicklungskurve 22.9
- , Mast- . . . 377.6	- , , permitir la 519.8, 520.9	- , douille d' - réglable du fil 485.1	- Längen- . . . 22.8
Entgleisung . . 584.9	- de vapor . . 282.5	- éboulement à l'isolant, coude d' 360.10	Entwurf, endgültiger 20.7
-schuh 187.6	Enthalpement, joue d' 415.7	- isolant, manchon d' 360.9	- Bau- 36.9
-stelle 584.10	Entrance hall . 344.5	- , manchon d' 355.5	- Plan- 20.2
-svorrichtung . 487.4	- , pipe, bent . 360.10	- , point d' . . 484.6	- Vor- 20.6
-swinkel . . . 487.5	- , straight . . 360.9	- , puits d' . . . 58.9	Enveloppe de jute 389.2
Enthärtung des Wassers 291.5	- shaft, sinking of an 362	- en réparation, parcours en kilomètres d'un wagon sans signal d' . 399.7	Enveloppé, disque 397.2
Entibación . . 78.5	- tongue of rack 167.9	- , et de sortie, signal d' 400.1	- protectrice mise à la terre 329.9
- de cimbra . . 82.1	Entrar en el coche 521.7	- d'un train, demander l' 520.8	Envuelta colada 399.5
- compuesta . . 79.2	Entrare nelle vetture 521.7	- , , permettre l' 519.8, 520.9	- de fusión . . 388.5
- por estacas (de una galería hundida) 80.7	Entrata, binario d' 402.8	- , voie d' . 402.8, 241.5	- de plomo . . 388.8
- de la galería 78.6	- , binario di . . 241.5	Entrega de equipajes 522.6	- de protección 351.6
- en marco . . . 79.8	- in curva . . 117.6	Entregar a domicilio 522.2	- de yute . . . 389.2
- , marco de . . 80.1	- fiso del filo, pezzo d' 484.8	Entrelazadas, vías de formación 240.4	Épaisseur de l'âme 112.3
- entre montantes 82.9	- , pezzo d' 241.4	Entrer en voiture 521.7	- du pied . . . 37.7
- que precede á la excavación 81.5	- , franamento all' gruppo di binari 362, 368	Entretenimiento, gastos de 11.5	Épaulée, éclipse 147.7
- principal (que soporta la presión) 79.4	- , manicotto d' 355.5	- , trabajo de . . 527.8	Épave . . . 355.10
- sencilla . . . 78.7	- , pezzo d' . . 167.9	- de una vía férrea 1.7	Épreuve de charge 59.12
- del techo . . 79.3	- , pozzo d' . . 58.9		- des grues, chariot pour l' 265.4
- , por estacas 80.6	- , rotaia d' . . 503.1		Épureur automatique 291.7
- de túnel . . . 81.9	- , segnale d' 399.7		Épuration de l'eau d'alimentation 299.7
Entità dell'assetamento 44.4	- di un treno, domandare l' 520.8		- d'eau, installation d' 298.8
Entladespannung 354.7	- , , permettre 1' 520.9		- , installation d' 292.4
-stelle 580.8	- e d'uscita, segnale d' 400.1		Épure des aires 37.2
Entladung, atmosphärische 323.3	- del vapore, testa d' 323.5		- du mouvement des terres 27.5
- , oszillatorische 323.4	Entre-axe, largueur d' 118.2		- transport des terres 28.1
Entladungsstrom 323.5			Épurée, eau . . 290.2
Entlaschen, die Schienen 142.1			Equalisation of banks and cuttings 27.7
Entlastete Druckschiene 455.6			- of load . . . 332.1
Entlastung mit unrunder Scheibe 217.2			- voltage . . . 335.3

Équerre 490.5	Équipement, pièces	Erläuterungs-	Escarpias - los
- d'arrêt . 147.5, 147.8	d' - d'un tronçon	bericht 20.3	carriles, tornillo
- de bout . . . 182.2	de vole 547.7	Ermäßigung, Stel-	para sacarias 490.5
- - compensation	Equipment and	gungs- 30.6	- cuadrada . . 126.3
428.4	construction,	Ermittlung,	- con entalladura
- - déraillement 490.5	cost of 108	Flächen- 27.1	126.6
- double de fil auxi-	- contact wire 847.8	- Massen- . . . 27.4	-s, fajar por . . 157.2
liaire 867.3	- line 836.4	- Verkehrs- . . . 17.4	- lanceolada . . 126.7
- éclisse d' . . 142.8	- trolley wire . 847.8	Erneuerung, Ge-	- octogonal . . 126.4
- double . . . 142.9	Equipo del alambre	wölbe- 87.1	- con ranura . 126.5
- extrême . . . 428.3	de trabajo 847.6	Erregung, Gleich-	Escavatore 71.3, 200.2
- de fermeture 182.2	- doble de la loco-	strom- 300.7	Escavazione . . 102.2
- mur en retour d'	motora 517.2	Erschweris, Wirt-	- completa dall'alto
58.6	- de junta . . . 141.2	schafts- 35.9	101.9
- de pose . . . 490.6	- sencillo de la	Ertragsberechnung	- graduale . . 102.1
- réglage . . . 428.1	locomotora 517.1	10.5	Escobillas, levanta-
- renvoi . . . 428.7	Equivalent, altezza	-fähigkeit . . . 10.4	312.5
- - à côtés coudés	delle resistenze 30.7	Erwärmungsstrom	Escobillas . . 64.5
424.7	Equivalenza delle	807.2	Escoria de alto
-s - -, groupe d' 424.3	masse 27.7	Erweiterung, Spur-	horno 100.4
- -, support d' 428.3	Erdanschlußstelle	110.8	-s, balasto de . 100.5
- simple de fil auxi-	590.10	Erwerb, Grund- 34.7	-s, foso para las 275.7
liaire 367.7	-arbeiten . . . 42.5	Erzeugung, Strom-	Escuadra . . . 490.5
Equilateral frog	-bau 42.5	808.4	- de ajuste . . 428.1
358.10	-beförderung . 42.5	-stelle, Strom- 308.5	- - apoyo . . . 147.3
Equilibrada, placa	-bewegung . . 42.5	Esame delle auto-	- con brazos aco-
giratoria 212.3	-bohrer . . . 504.3	rità 20.5	dados 424.7
Equilibrado, pedal	-druck 42.8	- geologico . . 21.3	- brida en . . . 142.8
456.6	-haken 57.9	Esca 67.10	- de doble . . 142.9
Equilibrante le re-	-körper, Ver-	Escala 390.2	- de cambio de
sistenz pendenza	drückung des	- de las áreas . 27.9	dirección 428.7
30.2	106.11	- cremallera de 100.7	- - - -, apoyo de la
Equilibrato, pedale	-massen 42.4	- de las masas 27.10	428.3
456.6	-schiene 316.2, 477.4	Escalera exten-	- cierre . . . 182.2
-a, piattaforma 212.3	-schlinge . . . 859.1	sible 506.7	- para la colocación
Équilibre, ressort	-schlußanzeiger 842.4	- montada sobre	490.6
de 456.7	-prüfer 842.4	ruedas 506.8	- compensadora 428.4
Équibrée, pédale	-prüfvorrichtung	506.8	- de descarrila-
456.6	342.3	- sencilla . . . 506.8	miento 490.5
- plaque tournante	-stampfe . . . 492.5	- del túnel . . 262.3	- - detención . 147.5
212.3	-stampfer . . . 492.5	Escalier du tunnel	- doble de alambre
Equilibrio, corrente	-strom 591.2	262.3	auxiliar 367.3
di 304.3	-teller 428.6	Escalón del muro	- - con rama hori-
- molla d' . . . 456.7	-winde 268.5	268.5	zontal en su parte
- pendenza d' . 29.1	Erde, die Leitung	Escalonada, dispo-	superior 143.5
- dei veicoli, pen-	- an - legen 823.3	sición - de las	- extrema . . . 428.3
denza d' 29.1	- Spannung gegen	señales 408.5	-s, grupo de . . 424.2
Equilibrio, resorte	301.6	-o, carrete de reac-	- juntas en . . 140.2
d' 456.7	Erden, die Leitung	tancia 824.6	- de mando de la
Equilibrium, the	823.3	Escalonado, fondo	barra longitudi-
weighing ma-	Erder, Wasser-	de un curso de	nal 417.2
chine is in 271.7	strahl- 324.7	- de un curso de	- parada 147.5, 147.8
Equipaggiamento	Erdungsschalter	agua 52.7	- - recubrimiento
386.4	822.4	- muelle de mer-	187.3
- del filo di linea	Erect a pole, to 377.8	cancias 258.6	- - regulación . 426.1
847.6	Erection of con-	- del paramento del	- sencilla de alam-
Equipajes, andén	tact line 504.7	talud 47.4	bre auxiliar 367.7
de 254.2	- material . . . 506.3	- con pasillos pro-	Esecuzione dei la-
- depósito de 247.1	- tension during	longados, muelle	vori 36.3
- despacho de 248.10	506.4	de mercancías 258.7	- programma di
- entrega de . 522.6	Ergot d'encienche-	Escalones, excava-	20.1, 34.6
- de mano . . 246.9	ment 418.9	ción en 44.1	Eseguire delle
- mesa de . . . 247.3	Erhaltungsver-	Escantillon de cur-	manovre 524.5
- recepción de 522.5	fahren 121.3	vas 499.5	Eselsrücken . . 342.9
- registro de . 522.4	Erhebung des	Escapement crank	Esercente privato,
- de los . . . 248.7	Fahrgeldes 523.7	453.8	d'una compagnia 8.3
- tráfico de . . 12.4	Erhöher, Span-	Escarbilles échap-	Esercitata, linea -
- túnel para . . 252.6	nungs- 334.3	pées de la loco-	da più società 5.2
Equipe, chef d' 515.7	Erhöhten Rändern,	- motive 22.6	- lunghezza . . 506.6
- double attachée	Zungenplatte mit	- fosse a . . . 276.7	Esercizio, accidente
à la même loco-	188.2	Escarcha, el hilo de	d' 534.6
motive 517.2	Erhöhung der	trabajo se cubre	- gli accumulatori
- d'ouvriers . . 515.6	Flügelschiene	de 507.9	assorbono 331.4
- unique attachée	198.2	Escarpa cónica 58.5	- agente del . . 514.1
à la même loco-	- Temperatur- . 307.1	Escarpia de bayo-	- appaltato medi-
motive 517.1	Erigr el poste 377.8	neta 126.1	ante un canone 34
Équipement du fil	Erlaubnis, Fahr-	- - carril . . . 126.2	- per chilometro,
de ligne 347.6	518.2	-s - -, sacar una 159.7	costo di 11.1
- de la ligne . 386.4	-feld 469.1	-es, tenazas para	- coefficiente d' 504.7
		469.4	

Esercizio d'una compagnia privata 83	Espigas, polea de mando con 4402	Estaca hincado con martinete 484	Estación islote con explotación de cuña 2325
- in comune . . . 85	Espino artificial 826.6	- de sostén . . . 817	- jefe de . . . 5143
- a corrente con- tinua 800.3	Espiral de alambre (que se fija en el interior de la madera) 127.3	Estacade de char- gement des char- bons 276.5	- de lazo . . . 232.6
- costo d' 1010, 114	- poste de tubos sol- dados en 390.2	- de dechargement par la gravité 266.6	- - mando del block 468.4
- differentiel linee, calcolo di 136	- superficie de de- cantación en 292.1	- de déversement 266.6	- - manobra . . . 234.1
- direzione dell' 506.5	- túnel 244	Estación 239.2	- - en garita 406.6
- durata dell' . 381.8	Esplicitiva, notizia 203	- para la alimen- tación de agua 290.2	- - , garita de la 408.7
- di ferrovia electri- ca principale 398.3	Esplosivo, effetto 67.9	- alumbrado de la 294.1	- - por la grave- dad 242.7
- ferroviario, com- pagnia di 8.1	-a, sostanza . . . 67.3	- eléctrico de la 295.5	- - en torre . 409.3
- , società d' . . . 8.1	Esponjamiento de la arcilla 107.1	- con andamios para verter 267.3	- marítima . . . 234.6
- di ferrovie . . . 2.1	Espositore fisso 287.9	- auxiliar de mani- obra y selección 238.10	- para mercancías 233.4
- delle ferrovie 508	- rotativo . . . 287.10	- de bifurcación 231.3	- , oficinas de la 245.2
- a filo aereo . 842.7	Espresso, treno 509.11	- - múltiple 231.3	- pared frontal de la 256.3
- di linea ausiliare 298.4	Espropriazione 85.1	- - para bultos . 236.5	- pasadera de . 258.1
- d'una linea ferro- viaria 2.1	- , decisione in ma- teria 86.1	- de cabeza . . . 231.5	- de paso . . . 231.8
- , materiale di . 506.3	- , procedura di . 85.2	- caldeo de la . 297.2	- plaza enfrente de la 254.7
- , organizzazione dell' 508.1	- Esqueleto de hierro 185.1	- para carbones 233.7	- de primera clase 239.5
- , pericolo d' . . . 538.9	Esquema de acopla- miento 815.5	- - carga por va- gones completos 238.6	- principal . . . 234.9
- , prodotto dell' 509.4	- - las conexiones 815.5	- central, instala- ción telefónica con 432.7	- para los productos brutos 238.6
- , regolamento dell' 508.2	- - la distribución de las cargas 59.10	- cerrada . . . 247.9	- , protección de la 402.3
- , sicurezza dell' 538.3	- - los enclavamien- tos 419.1	- cobertizo de la 256.1	- de puerto . . . 234.6
- , sistema di . . . 508.4	Essai d'un pont 59.12	- común a varias líneas 234.8	- de punto de unión 231.4
- , sopravanzo d' 508.6	- , voyage d' . . . 523.5	- de contacto . 230.6	- receptora . . . 562.3
- , spese d' . . . 508.5	Essayeur d'isole- ment 342.5	- de cruce . . . 230.7	- de selección . 234.1
- di Stato 32	- de joints . . . 389.3	- en cuña para dos líneas 232.1	- - servicio 234.5 5142
Esférico, aislador 371.4	- - rails à échelle 390.1	- de depósito . 233.9	- , subje de . 514.4
-a, bóveda . . . 374.1	Essence de bois 120.5	- de destino . . . 532.3	- subterránea . 231.1
- , grapón de tornillo con cabeza 138.6	Essiccatore per la sabbia, forno 276.1	- dos pisos . 230.8	- superficie de la - cubierta por las vías 243.6
- , válvula . . . 382.9	- - trasversine, forno 121.7	- edificios de la 244.3	- de talleres . 234.4
Esmerita en el tira- fondo, el patin del carril se 127.4	Essieu-kilomètre 539.5	- elevada . . . 231.2	- - término . . 231.5
Espacement des poteaux 377.6	- à marchandises 539.9	- para emigrantes 233.3	- término de una ó de varias vías 230.3
- - traverses . 136.2	-x, plaque tournante pour 206.4	- de enclavamiento extrema 463.1	- - toma de agua 230.2
Espacio entre los ca- rriles de roda- miento 221.7	- en porte-à-faux 218.5	- de expedición 532.4	- - transbordo 234.2
- - - dientes . 162.5	-x porteurs fixes, plaque tour- nante avec 211.1	- con explotación de islote 232.4	- transformación 526.2
- - la punta del co- razón y las patas de liebre 192.3	-x de roulement, commande par les 220.3	- extrema . . . 230.3	- - - para ferro- carril 326.5
-s recorridos, suce- sión de los 461.4	- de train à mar- chandises 539.9	- de ferrocarril mi- nero 234.5	- transformadora 526.2
Especial, tren . 512.7	- - - de voyageurs 539.8	- final 230.3	- de tránsito . 230.4
Especie de maderas 120.5	-x, transbordeur pour 222.6	- fonda de la . 246.1	-es, vía entre las 183
Espejo de obser- vación, contacto para carriles con 478.1	Establecimiento, terrenos desti- nados al - de la línea 17.5	- en forma de huso 241.1	- para viajeros 233.2
Espeque 495.7	Estacas, entibación del techo por 80.6	- - - rejilla . 240.8	Estacos, entibación por 80.7
- , sala de - para señoras 244.7		- de formación de los trenes 524.7	Estado de carga 334.8
Esperar el enlace de los trenes 519.4		- freno automático de 172.3	- , explotación por cuenta del 82
Espesor del alma 112.3		- fronteriza . . . 234.7	- , vía del 23
- - balasto . . . 108.3		- para ganados 233.8	- de vía, señal del 395.4
- en la base . . . 373.7		- , hotel de la . 248.4	Estañado, alambre de acero 431.3
- del pie 373.7		- intermedia . 230.5	Estanco, revesti- miento - de un pozo 84.1
- - poste en la punta 378.4		- de enclava- miento 461.3	Estañ, abrazadera de 431.6
Espiga de acciona- miento 440.3		- islote . . . 232.5 232.4	- , manguito de 431.6
			Estante para billetes 246.5
			- - etiquetas . . . 247.3

Esterno, filo . . . 807.5	Estremità, saldare	Étanche, moteur 818.1	Evacuación central
-a, illuminazione . . . 294.3	l' - del filo di linea . . . 848.9	Étançon convergent . . . 82.3	- del humo 275.2
-a, marciapiede . . . 250.3	- scaricata di rotaia . . . 189.2	-s de support du chevronnage 82.3	- para la 275.4
-a, rotaia . . . 117.1	- stazione di . . . 230.3	- vertical . . . 79.7	Évacuation centrale
- di rotaia, filo 109.10	- della trave . . . 807.8	État de charge 834.8	- de la fumée 275.2
-o, servizio . . . 517.8	- di traversina 119.8	- chemin de fer de l' . . . 2.3	- de l'eau . . . 50.7
-a, stecca . . . 142.2	- del tubo . . . 433.7	- exploitation par l' . . . 8.2	- la voie, signal d' . . . 401.9
-a, trave . . . 223.4	- uncino d' . . . 358.7	Étayage central 83.2	Evaluación de
Estimate of costs . . . 17.2	Estremo, apparecchio di blocco 436.8	Étayement latéral . . . 875.1	gastos 17.2
- - - of construction . . . 20.4	- masiccio di rinforzo di un asta 425.7	Étayeage central 83.2	- - las indemnizaciones 85.8
Estinzione automatica, parafulmine con 323.10	- di una curva, punto 38.2	Étayement latéral du fil de ligne 875.1	- del tráfico probable 17.4
- fossa d' . . . 275.7	- di rinforzo di un asta 425.7	- sommaire . . . 78.7	Évaluation des indemnités 35.8
Estirado en frío, alambre de cobre 344.7	Estribo . . . 412.4	Étendre le ballast, fourche à 492.3	- du trafic probable 17.4
Estopas, caja de - de la transmisión 434.2	- de conexión . . . 886.8	Eterogenea, materia 291.1	Éventail, voles en 204.1
Estrade monte-charge 263.7	- de conexión para carriles 476.5	Étincelles, détonateur à 63.6	Eventuale ad traffico, valutazione 17.4
Estraficación de las rocas 63.3	-s cuadrados, sujeción de los carriles por 154.8	- para fondre à extinction automatique des 323.10	Évidée, dent - à la base 164.8
Estrarre un arpione di attacco 159.7	- de elevación, compensación térmica por 454.3	Étiquetas, estante para 247.3	Évidement des dents 164.8
- - - di rotaia 159.7	- perdido . . . 58.8	Étiquettes, rayons pour les 247.3	Évitement . . . 235.10
- gli arpioni, verricello ad 496.5	- de la polea . . . 432.2	Étoile, plaque tournante en 203.5	- d'une localité ou d'un terrain 24.8
Estratégico, ferro-carril 2.6	- de presión . . . 369.8	- tension dans le montage en 301.8	- point d' 170.8, 239.1
Estratos de rocas 66.4	- sujeción . . . 370.1	Étollé, feu . . . 404.4	- voie d' . . . 235.9
Estrazione, pozzo d' 74.8	- suspensión 353.5	Étréillon entre cadres 80.5	- voie d' - de chaque côté 236.9
- per via di un pozzo 78.4	- varilla . . . 427.9	-s, support à . . . 93.4	- d'un côté de la voie 236.8
Estrecha, via . . . 7.6	Estudi preparatori 16	Étrier . . . 412.4	- des trains . . . 236.7
- via . . . 109.3	Estudios detallados 20.1	-s carrés, fixation des rails par 154.8	Examen par les autorités 20.5
- via - en un foso 248.5	- de los detalles 20.1	- de connexion 834.8	- au point de vue géologique 21.3
Estrechamiento de la vía 110.7	- económicos 16.4	- - des rails . . . 476.5	Examen por las autoridades 20.5
Estrella, placa giratoria en 208.5	- generales preliminares 16.3	- fixation . . . 370.1	- excavación de 22.1
- tensión de la conexión en 301.8	- preparatorios 16.4	- galet . . . 432.2	- geológico . . . 21.3
Estrellada, luz 404.4	- - previos . . . 16.3	- garde . . . 853.4	Examination by the authority 20.5
Estrema della leva di manovra, posizione 410.7	- técnicos preliminares 17.1	- lime à . . . 497.8	- geological . . . 21.3
- squadra . . . 428.3	Estufa de desecación de traviesas 121.7	- à mouvement vertical, compensation des effets thermiques par un 454.3	Examiner, ticket 514.7
- stazione di blocco 462.1	-s, desecarla madera en 121.6	- de relèvement . . . 858.5	Excavación completa por arriba 101.9
Estremità, anco-raggio d' 865.1	- para desecar las traviesas 121.7	- serrage . . . 389.6	- entibación que precede à la 81.3
- dell'attacco 849.2	Établissement des chemins de fer, comptabilité d' 13.6	- suspension 353.5	- en escalones . . . 44.1
- caricata della rotaia 139.1	- projet d' . . . 36.9	- à vis . . . 154.4	- de examen . . . 22.1
- del cavo, manico cotto dell' 839.4	- des voies sur longrines 186.5	Étroite, aile supérieure 161.6	- por galerías . . . 45.3
- chiusura con compensatore d' 445.2	- - - traverses 119.1	- déviation de la voie 180.4	- - gradas rectas 45.1
- dislivello fra le 139.3	Étage, poste de manœuvre à 409.3	- semelle supérieure 161.6	- - del terreno 44.1
- del filo di linea 354.11	-s, rampe à deux 261.8	- vole . . . 7.6, 109.3	- gradual . . . 102.1
- manicotto d' 355.7	-s, station à . . . 267.3	Études des détails 20.1	- en terreno horizontal 45.8
- morsetto d' 372.6	-s, - - deux . . . 230.8	-s détaillées . . . 20.1	- trabajos de . . . 44.7
- del portafilo 349.1	-s, viaduc à deux 63.7	-s générales preliminares 16.3	- por zanja profunda y desmonte lateral 45.2
- di rotaia incastrata 140.9	Étai latéral de la voûte 76.3	-s générales pre-paratoires 16.3	Excavada por completo, sección 75.3
- - - presa . . . 389.2	Étain, manchon d' 431.6	-s préliminaires 16.4	- sección . . . 76.3
- delle rotaie 208.7	Étanche, boisage d'un puits 84.1	-s techniques 17.1	Excavador para barrenos 71.3
- le rotaie si ripiegono alle 147.3	- couche . . . 100.6	Étuve, dessécher le bois à l' 121.6	Excavateur pour trous de mines 71.3
		- à dessécher les traverses 121.7	Excavating a cutting to its full width from above 101.9
		- de dessiccation de traverses 121.7	
		- de séchage . . . 121.7	

Excavation 481, 44.7	Expedición, muelle	Exploitation, orga-	Explotación de una
- of full section 75.5	- del tren . . . 519.6	nización de l' 508.1	via férrea 2.1
- by steps . . . 102.1	Expedient, Zug 514.4	- prescriptions d' 14.9	Explotada, longitud 508.6
Excavation com-	Expédier le train 519.7	- privée . . . 8.3	Expreso, tren 509.10
plète 101.9	Expédier el tren 519.7	- produit net d' 509.6	Expresszug . . 510.4
- graduelle . . . 102.1	Expédition des ba-	- recettes d' . . 509.4	Expresszug,
- de recherche 22.11	gages 246.7	- règlement d' 14.9	Dampfer- 510.10
- en terrain hori-	- - marchandises 590.6	- sécurité de l' 583.8	Express . . . 509.11
zontal 45.8	- - , hangar d' 259.6	- service d' . . 517.4	- goods . . . 581.5
- - - de niveau 45.8	- - , service des 246.8	Exploité, longueur 508.6	- train . . . 510.4
Excavator . . . 71.3	- station d' . . 582.4	Explosif . . . 67.3	Express . . . 509.11
Excédent de déblais 48.5	- d'un train . . 519.6	-s, abatage par 66.11	Expropriación . 35.1
Excedente de des-	Expendición de	- effet . . . 67.9	-es, ley referente a las 35.3
montes 48.5	billetes, oficina	Explosiva, gelatina 67.7	- procedimiento de 35.2
Excéntrico, sujeción 217.2	para la 246.3	Explosiva, carga 67.1	- sentencia de . 35.1
Excentrique . . 175.3	Expenses, operating 10.10, 509.5	- fuerza . . . 67.9	Expropriation . 35.1
- calage par . . 217.2	- running . . . 11.2	Explosive . . . 67.3	- decision as re-
- tourner l' . . 189.6	- working 10.10, 509.5	- action . . . 67.9	gards 35.1
Excesiva, corta cir-	Explication de los	Explosive, capsule 408.2	- law . . . 35.3
cuito para ten-	desigualdades del	- charge . . . 67.1	- method . . . 35.2
sión 329.1	terreno 42.9	- force . . . 67.9	- of procedure for 35.5
Exceso de explo-	- del suelo . . . 42.10	Explosivo . . . 67.3	Expropriation . 35.1
tación 509.6	- trabajos de . . 42.3	- efecto . . . 67.9	- decisión en ma-
Excess voltage fuse 329.1	Exploitation, accl-	-s, trabajo por 66.11	tière d' 35.1
- - and lightning	dent d' 584.5	Explosor . . . 67.10	- législation d' 35.3
protection 329.3	- affermée . . . 8.4	- de chispas . . 68.6	- loi d' . . . 35.3
Excessive gradient 30.3	- agent du service	Explotación, accl-	- procédure d' 35.2
Exchange the phas-	de l' 514.1	dente de 584.5	- , préalable d' 35.5
es, to 308.12	- des chemins de	- beneficio de 508.6	Extend the turn-
- of rolling stock 582.10	fer 2.1	- calculos de . 18.6	table, to 217.8
- the tongue, to 189.5	- de chemin de fer,	- á cielo abierto 35.1	Extending between
Excitación por cor-	compañie d' 8.1	- colectiva . . 8.5	the lines, plat-
riente continua 309.7	- -s -s - , comp-	- por una compañía	form 250.7
- independiente,	tabilidad 18.6	particular 3.3	Extensible lean-to
dinamo con 811.2	- d'un chemin de	- en común . . 3.5	ladder 506.7
Excitación en deri-	fer électrique á	- común (de una	Extensible, échelle 506.7
vación, dinamo 810.4	voie normale 238.3	línea), derecho de 3.6	Extensible, escalera 506.7
- - serie, dinamo 810.3	- de chemin de fer,	- con corriente con-	Extension of the
Excitado en deri-	société d' 8.1	tinua 900.3	rails due to heat
vación, motor 811.8	- , coefficient d' 509.7	- coste de la 509.5	114.5
Excitation, conti-	- en coin, gare ilot	- por cuenta del	- turntable . . 217.7
nuous-current 309.7	avec 232.5	Estado 3.2	- of turntable, an-
Excitation par cou-	- collective . . 8.5	- de cuna, estación	nular 218.2
rant continu 309.7	- en commun . 8.5	islot con 232.5	- - - by means of
- independiente,	- par une com-	- dirección de la	bogie trucks 218.4
dynamo á 811.2	pagnie 8.5	eléctrico auxiliar	- - - - rails run
Excursion train 510.11	- à courant continu 300.3	238.4	ning on rollers 218.3
Exécuter la canali-	- danger de l' 583.9	- - - - de vía	Extension lateral
sation aérienne 343.8	- dépenses d' 10.10	normal 238.3	avec aplatisse-
Exécution, pro-	- dépenses kilo-	- los ferrocarriles 2.1	ment du remblai 42.1
gramme d' 34.8	métriques d' 11.1	- gastos de . . 10.10	Exérieur, conduc-
- des travaux . 38.3	- direction de l' 508.5	- gastos de - por	teur 307.5
Exkavator . . . 71.3	- par l'état . . 8.2	kilometro 11.1	- éclairage . . 294.3
Expanding bond	- frais d' . . . 10.10	- ingresos de la 509.4	- e, éclisse . . 142.2
pin 389.9	- - - kilométri-	- de islot, estación	- e, file - de rails 109.10
Expansionsrohr 389.5	ques 11.1	con 232.4	- quai . . . 250.3
Expansion, gap allo-	- en file, gare ilot	- material de 508.3	- rail . . . 117.1
wed for 114.6	avec 232.4	- mediante arriendo 8.4	Exterior lighting 294.3
- loop 283.5	- d'une ligne auxi-	- organización de	External lighting 294.3
- of the rails due to	liaire électrique 298.4	la 508.1	- andén . . . 250.3
heat 114.5	- - - de chemin de	- peligro de la 583.9	- brida . . . 142.2
- , space allowed for 114.6	fer 2.1	- reglamento de	- carril . . . 117.1
Expedición, esta-	- - - secondaire	- , del servicio de la	- conductor . 307.5
ción de 582.4	eléctrica 298.4	seguridad de la	- viga 238.4
- de las mercancías 580.6	- mode d' . . . 508.4	588.8	
	- moyennant une	- servicio de . 517.4	
	redevance 8.4	- sistema de . 508.4	

Extinción automática de las chispas, pararrayos con 223.10	Extrême, poste - de block, 462.1	Extrémité de fatigue du rail 139.1	Extremo aliviado del carril 139.2
Extracción de agua 230.9	Extremidad del alambre de tra- bajo 364.11	- du fil de ligne 364.11	- de la canal . 363.4
- - - subterránea 231.4	- amarra de . 366.1	- inférieure de po- teau 373.5	- - los carriles, in- tersección de los 206.7
- - las cenizas, in- stalación para la 276.3	- de carril recibida en la fundición 389.2	- moins chargée du rail 139.2	- - fatiga del carril 139.1
- pozo de . . . 74.8	- es de los carriles soldar las 388.7	- d'une oreille 349.2	- inferior del poste 373.5
- por los pozos 78.4	- manguito de 356.7	- pince d' . . . 372.6	- macizo de una va- rilla 436.7
Extraction, chemin de fer d' 7.8	- de oreja . . 349.2	- de la pointe de cœur 198.1	- s roscados, diente con los 163.8
- puits d' . . . 74.8	- porta alambre 349.1	- de rail soudée en coulant du métal 389.2	- del talón . . 182.4
- par le puits 78.4	- la punta del co- razón 198.1	- s des rails, souder en coulant du métal les 389.1	- de trabajo del carril 139.1
- de la roche à la mine 66.10	- solapada del carril 140.9	- s des rails, souder par fusion les 388.7	- - la traviesa . 119.3
- escuadra . . 438.3	- del tubo . . 433.7	- soulagée du rail . 139.2	- del vertedero 363.4
Exrema, estación 230.3	Extrémité, ancrage à l' 366.1	- de support de fil 349.1	- de las vías . 351.6
Extreme position of lever 410.7	- boîte d' . . . 359.4	- de la transmission, verrouillage à l' 542.5	- la viga . . 207.8
Extrême, équerre 428.3	- du changement 175.7	- de tuyau . . 433.7	Exxenterentlastung 217.3
	- chevauchante de rail 140.9		Eye bolt . . . 369.2
			- forked . . . 372.9
			- wall . . . 368.3
			Eyelet 426.5

F.

F. P. L. lever . 414.3	Fächerartiger Loko- motivschuppen 273.7	Facultativo, encla- vamiento 482.7	Fahrdrahtaufhäng- ung mit Doppel- kette 362.3
Fabbricato alloggi 245.9	Fächerdrehscheibe 206.5	- tren 512.3	- - mit einfacher Kette 362.4
- I annessi . . . 248.1	Fächerförmige Ab- zweigung 202.6	Fähigkeit, Auf- schneide- 448.1	- ausrüstung . . 347.6
- o d'aspetto . . 248.2	Fachwerkportal, Drehscheibe mit 206.3	- Lade 532.8	- ende 364.11
- della dogana 248.5	Facing end of rail 139.1	- Trag 532.9	- einlöten, das 349.9
- posizione a pen- isola del 247.8	- to pass the points 177.3	Fahne, Signal- 405.6	- gestänge . . 378.3
- di servizio . . 245.9	- points 177.4	- signal 405.7	- höhe 366.5
- I della stazione 244.3	- point cross-over 201.9	Fahrbahn 527.7, 119.9	- isolator . . . 350.1
- I delle stazioni 244.1	- - lock 458.3	- halbversenkte 61.9	- klammer, beweg- liche 374.9
- I si trovano in testa, i 231.7	- - lever 414.3	- obenliegende 61.7	- kurve 364.7
- ad U, stazione con 247.9	- - switch . . . 177.4	- tafel 97.8	- polygon . . . 364.9
- viaggiatori . 244.4	- rail 188.10	- teile 62.4	- querschnitt . 345.11
Fábrica, obras de 21.2	Facoltativo, blocco 462.7	Fahrbare Leiter 505.3	- spannung . . . 301.1
- puente de . . 60.6	- treno 512.3	- Schienensäge 497.7	- stoß 356.1
- con retallos . 226.6	Facteur 522.7	Fahrbericht . 517.11	- strecke 356.3
- con salientes 226.6	- de charge . . 305.2	- betriebs, elektri- scher 398.2	- trommel . . . 508.4
- via de 82	- chef 522.8	- dienst 517.9	- weiche 358.7
Faccia di appoggio della traversina 130.8	- de puissance 306.1	- -leiter 514.4	Fahrerlaubnis 513.2
Face, butting . 445.6	- s, salle des . 247.4	- -vorschriften 517.10	- geld 522.6
- of the culvert 56.5	- du train . . 516.3	Fahrdraht . . 342.8	- es, Erhebung des 523.7
- locking 445.5	- -trleur . . . 523.10	- auflegen, den 507.8	- geschwindigkeit 522.11
- of rail against which the tongue lies 133.2	Factor, load . . 305.2	- ausglühen, den 507.4	- selbsttätige Aufzeichnung der 487.7
- - slope 46.2	- power 305.1	- ausspannen, den 507.5	- gleis der Bühne 224.3
- - the slope, bench- ing the 47.4	Factor . . 272.5, 516.3, 522.7	- einklemmen, den 507.7	- kante 112.5
- - - -, stepping the 47.4	- de carga . . 306.2	- einlöten, den 507.8	- karte 523.4
- tunnel 35.5	- jefe 522.8	- festklemmen, den 348.7	- -ausgabestelle 246.3
- tunnel - shaft 77.5	- de potencia 306.1	- es, Peitschen des 346.9	- -kontrollleur 514.7
- wall 58.3	Factory railway 82	- es, Schwingung des 346.5	- -prüfung . . 258.3
- working . 73.5, 75.8	Facturación de equi- pajes, oficina para la 246.10	- -schrank . . 346.5	- -schalter . . 244.4
Fachada de la esta- ción opuesta al pueblo 235.1	Facultatif, block 462.7	- -stempel . . 346.6	- -schrank . . 346.5
- - - - que mira al pueblo 234.10	- train 512.3	- kopf 112.5	- -der Rillenschiene 150.3
	Facultativo, bastón para enclava- miento 474.7	- der Rillenschiene 150.3	Fahrleitung . . 348.4
		- es, Wagen zum Ver- legen des 505.3	- doppelpolige 348.5
		- aufhängung . 361.1	

Fahrleitung, ein-	Faisceau de voies	Fanale, coppa del	Fasi, differenza di
- drähtige 348.5	2422 295.4	444.7	808.3
- einpolige 348.5	- s - d'arrivée 241.4	- a mensola . . . 295.4	- differiscono, le 808.1
- zweidrähtige 348.6	- voie unique pré-	- sollevamento del	- indicatore delle
- spannung 348.3	cédant un 240.6	448.2	808.3
Fahrordnung 518.1	Falte, galerie de 75.3	Fangbolt . . . 128.4	- , scambiare le 808.12
- park . . . 527.7	- , ligne de . . . 50.10	Fanggleis . . . 239.1	- e, spostamento di 808.3
Fahrplan . . . 538.1	- de tunnel . . . 84.8	- graben . . . 52.3	- , successione delle . . . 808.4
- , Anschläge . . . 538.4	Faja . . . 98.1	- haken . . . 107.3	- e, tensione di 801.7
- , bildlicher . . . 538.3	Faktor, Belastungs-	- vorrichtung für	Fasimetro . . . 318.8
- buch . . . 538.5	- , Leistungs- . . . 305.1	Zugstäbe 475.2	Fasometro . . . 318.8
- , Dienst- . . . 538.2	- , Falce, leva a . . . 424.3	Fango . . . 22.3	- , Fassen, Wasser- 289.4
- ,mäßig . . . 538.6	Falciforme, palanca	- , collettore del 293.1	Fassung, Quell- 281.5
- ,er Zug . . . 512.6	424.3	- , massicciata con-	- ,rohr . . . 281.6
Fahrrecht . . . 518.3	Falda della tettoia	vertita in 107.2	Fast goods traffic
- ,scheinbüchse 475.5	255.7	- ,sacco di . . . 107.3	12.5
- ,signal . . . 394.7	Fallgewicht an der	- ,sollevamento del	- - train . . . 511.3
- ,straße . . . 402.6	Vorscheibe . 472.4	107.4	- train . . . 509.10
- - festlegen, die	- höhe des Spann-	Fango . . . 22.3	Fastenings . . . 124.9
- , -nfestlegefeld 469.2	gewichts 487.2	- , balasto relleno de	Fastening by means
- , -nfestlegung 419.3	- kessel . . . 58.9	107.2	of wedge-bolt 368.7
- , -nhebel . . . 419.4	- klinkenstuhl . 216.4	- , bolsa de . . . 107.3	Fattore di carico
- , -sperre . . . 469.3	- ,rohr . . . 296.5	- ,colector de . . . 398.1	- - ,potenza . . . 806.1
- , -nkebel . . . 478.1	- ,scheibe . . . 468.3	- ,formación de - por	Fattorino . . . 532.7
- , -nreihenfolge,	Fall . . . 29.3	la traviesa 107.4	- ,i, spazio dei 247.4
Kurbelwerk mit	- out of step, to	Fangoso, terreno 32.2	Faucille, levier en
419.2	808.11	Far oltrepassare gli	forme de 424.3
- - , Sperrung der	Falle ausklinken, die	aghi 538.2	Fäulnis . . . 120.10
- , -nschieber . . . 419.5	414.1	Farbschreiber . 432.2	- ,beständigkeit 120.11
- , -nsicherung, elek-	- einklinken, die	Farbe, Signal- 398.5	Fault, der Mast 379.5
trische 480.3	413.7	- ,nscheibe . . . 468.7	Fault in insulation
- , -nverriegelung	- schnappt ein, die	- ,wechsel . . . 470.1	842.1
419.3	413.6	Farderia . . . 531.2	Faulty insulator
Fahren, links . 528.6	- ,Stell- . . . 216.3	- ,s, collection of 533.7	372.2
Fahrt . . . 518.4	Fallenblockung,	Fare cieca . . . 70.8	Fäustel . . . 494.2
- , auf falschem Gleis	Hand- 471.6	- un segnale . . . 394.3	- , Bohr- . . . 69.10
528.7	- ,feder . . . 412.8	Farfalla, camino con	Fauthammer . 494.2
- , das Signal auf-	- ,Federhand- . 412.6	valvola a 275.1	Faux agillage
stellen 398.4	- ,hebel . . . 412.6	Farina del foro da	191.4, 191.6
- , signalmäßige 408.1	- ,stange . . . 412.7	mina 70.9	- , pills, redresser les
- , einen Wagen wäh-	- , ,Führungsstück	Farine de sondage	- - au marteau
rend der - ab-	der 413.1	ou forage 70.9	506.11
kuppeln 518.3	- , ,Reguliermutter	Faro . . . 296.3	Fecha, clavo indica-
- , während der - ab-	der 418.2	Farol . . . 295.2	dor de la 120.1
zukuppelnder	Fallen, außer Tritt	- para cambio de	Feder, Aufschneid-
Wagen 518.2	808.11	via 191.8	490.4
- , Berg . . . 32.2	Falling disc . . . 468.3	- de poste . . . 295.3	- ,bolzen . . . 415.2
- , Gabel . . . 190.6	- track of double	- de señales . . . 498.7	- ,dynamometer 506.6
- , Kunst- . . . 327.2	incline . . . 242.10	Faschinenbau . 48.3	- ,Einklink- . . . 415.1
- , enmelder . . . 483.7	Fallmittel . . . 290.10	Fascine work . 48.3	- ,Entlastungs- . 455.7
- , Probe . . . 528.3	Falls, the pressure -	Fascine, rivestimen-	- ,Fallen- . . . 412.8
- , richtung . . . 518.6	801.4	to id 48.3	- ,handfalle . . . 412.5
- , stellung, in . . . 397.3	Fällt außer Tritt,	Fascio di scambi	- ,kasten . . . 188.1
- , Tal- . . . 32.3	der Motor 334.5	202.5	- ,kell . . . 129.6
- , Versuchs- . 523.5	- stark ab, die Span-	Fase, en . . . 303.6	- , Kontakt- . . . 385.6
Fahrzeit . . . 518.7	nung 334.9	- , ángulo de discor-	- , Kontroll- . . . 416.2
- , kürzeste . . . 518.8	Falsche Weichen-	dancia de 302.9	- ,lose Drahtbruch-
Fährt durch, der	stellung 191.4	- ,s, cambiar las 308.12	sperre 451.1
Falling of the shots	Falschem Gleis,	- ,s, comparador de	- ,platte . . . 184.5
68.8	Fahrt auf 528.7	818.7	- ,ring . . . 184.4
Failure of a dam	Falsa, posición - de	- , concordancia de	- ,rohr . . . 288.5
48.1	la aguja 191.4	308.2	- ,skule . . . 278.1
Faire affleurer la	Falso, appoggio 58.3	- ,s, diferencia de 308.3	- ,sperre . . . 450.4
plaque tournante	- ,posizione dello	- , discordancia de	- , Überwachungs-
au niveau du sol,	scambio 191.4	802.9	416.2
204.6	Fan . . . 202.6	- ,s enlazadas, corri-	- ,wage . . . 372.8
- , franchir les aiguil-	Fanal . . . 403.7	ente alterna de	- ,weiche . . . 187.7
les aux wagons	Fanale . . . 295.2, 403.7	307.8	- ,wirkung, Ver-
526.2	- , apparecchio di ma-	- , fuera de . . . 306.7	schlußbewegung
- , passer un véhicule	novra del 444.5	- ,s, indicador de	durch 445.6
de tête en queue	- , arganello del 443.6	303.8, 318.9	- ,zugmesser . . . 506.6
526.3	- , ad asta . . . 405.3	- , lámpara de . 319.1	Federn der Zunge
Faisceau de change-	- , asta del . . . 444.6	- ,s, sucesión de las	154.11
ments de voie	- , su colonna . 295.3	301.7	Federnd aufhängen
202.5	- , contrappeso del	Fasi, angolo di spo-	381.5
- , en eventail . 202.6	l'apparecchio del	stamento delle 302.9	- e Abstützung 361.7
	443.4		

Federnde Aufhängung 861.6	Fencing . . . 87.5	Fermata, mettere il segnale alla 898.4	Ferro, filo di . 845.4
-e Flügel-schienen 196.4	- wire-net . . . 88.3	899.1	- i a l, fondazione su 428.4
-er Hebelblock-balken 471.5	Fenditura per il braccio 173.3	- in posizione di 897.9	- larghezza al piano del 166.5
-e Stützrolle . 215.5	- del catenaccio 462.5	- scarpa di . 496.6	- per la manovra degli scambi 501.7
-e Zunge . . . 187.8	- montante 474.1	- segnale di . 894.3	- misurare giunti 495.9
Federt [auf], die Zunge 185.1	- suolo . . . 75.4	- di servizio 290.1	- nastro di 148.2, 883.9
Federung mit Gummiklötzen 187.9	- tubo a . . . 434.1	- di treno . . 521.6	- ossatura in . 185.1
Feed chute . . 276.7	Fenditure . . . 66.2	- su viadotto . 281.2	- ponte in . . 61.4
- car 849.3	- roccie con . 64.10	Ferme cintree . 82.1	- per raschiare 501.6
- shoot 87.6	Fendu, tuyau . 484.1	Fermé, disque . 405.1	- rivestimento in 213.3
- water, boiler 280.8	Fenêtre de block 468.5	Fermée, aiguille 184.7	- sella in . . . 164.3
- purification of 289.7	Fenster, Block- 488.5	Fermeture d'aiguillage, cheville de manoeuvre de 414.2	- sostegno delle squadre in 426.5
Feeder 888.5	Fente 884.5	- signal avec 414.2	- traversina in 186.6
- cable 888.5	- d'introduction de l'appareil 474.1	- de l'aiguille . 184.6	- doppia in . 181.5
- rail 341.5	- de passage du grip 173.3	- barrière . . 89.2	- in legno armata di 185.3
- return 341.5	- de la pince d'attache 173.3	- à boule, appareil de 465.3	- ad U, asta tubo- W lare 423.6
- line 5.4	- rail à 173.2	- collier de . . 890.7	- sella in . . . 164.5
- railway 388.4	Fer, bande de . 148.2	- solidarisé, mouvement de 448.5	Ferrocarril . . 12
Feeder 888.5	- à cheval, hangar à marchandises en 59.2	- de la tête . . 132.4	- de adherencia 8.5
- de retour 341.2, 841.5	- cornière, potelet en 482.7	- traverse avec de tête évasee 182.5	- con ruedas de fricción horizontales 9.1
Feeder, alimentatore 888.5	- d'écartement des abouts 495.9	- et verrouillage de l'aiguille, balancier de calage pour 445.2	- aéreo . . . 69, 96.9
- d'alimentazione 888.5	- fil de 845.4	„Fermi“, mettere il segnale al 898.5	- de cable . . 173.4
- attacco del 849.4	- forcé, cœur en 194.6	Fernbahn 5.8	- sobre pilares 96.10
Feeder 888.5	- -, coussinet en 180.4	- bedienung der Signale und Weichen 407.5	- de aire comprimido 102.6
- de ritorno 841.2	- -, croisement en 194.6	- leitung 481.6	- alimentador de 398.4
Feeding, boiler 280.7	- s I, support en 423.4	- melder, elektrischer 488.8	- de arrabal . . 63
- cable 888.5	- de lance, crampon en 125.7	- -, Wasserstand . 387.2	- billete del . . 523.4
- point 888.1	- ossature en . 185.1	- regelung . . . 811.5	- de cable colocado en una canal 172.7
- -, main 888.2	- pont en . . . 61.4	- schlussschranke 91.5	- central eléctrica para 306.2
- -, railway . . . 888.3	- ruban en . . 888.9	- signal 899.6	- de fuerza para 306.2
Fehlerhafter Isolator 872.2	- selle en . . . 164.3	- sprechanlage, Zentral- 482.7	- de cintura . . 66
- Isolations- . 842.1	- traverse en . 180.6	- leitung 482.5	- circunvalación 6.6
Felle, Bügel- . 497.3	- traverse double en 181.5	- Fernsprecher : 482.4	- es, compañía de 2.8
Feindliche Signale 408.2	- en U, selle en 164.5	- Linien- 82.6	- constructora de un 2.9
Feinkörnig . . 106.2	Fermaconvogli 486.1	- Fernverkehr . . 13.1	- es, - dedicada a la explotación de 3.1
Feinschlag . . 106.8	Fermaglio di chiusura 447.1	- zug 510.8	- de corriente alterna 800.4
Feld, Anfangs- 469.5	Fermantesi automaticamente, scambio 199.5	Ferrata, agente incaricato della via 514.9	- continua 800.2
- bahn 7.7	- da se, scambio 199.5	- e, carta delle strade . 4.3	- cremallera . 8.8
- Block- 465.6	Fermare lo scambio 444.9	- e delle strade, tecnica 8.8	- - - - - 150.11
- End- 469.8	Fermascambio articolato 445.7	- Ferro-concrete sleeper 184.8	- - - - - 100.1
- Erlaubnis- 469.1	- comando ad asta dentata 450.2	- tie 184.8	- - - - - 6.2
- Fahrstraßenfestlegung 469.2	- a leva del 450.1	Ferro aculeato, filo di 825.6	- - - - - 9.3
- Gleisbesetzung 469.2	- fissazione di 444.8	- per l'agio dei giunti 495.9	- - - - - 298.3
- Gruppenblock- 469.4	- individuale 454.5	- d'angolo di chiusura 182.2	- - - - - 9.9
- schmiede . . . 500.4	- intermedio 452.7	- armamento in 88.3	- de empalme . 5.6
- Signal- 468.10	- a nottolino 446.6	- armatura con nastro di 839.1	- estratégico . 2.6
- Zustimmung- 469.1	- a settore dentato 449.5	- dolce, rotaia di netto in 180.4	- es, explotación de los 2.1
- Fellsche Bahn . 9.1	- terminale . . 452.5	- facinato, cuscini- netto in 180.4	- funicular . . 8.8
- Fell's system . . 9.1	- rotella del 452.6	- ferrovia con sotto- struttura in 97.7	- - - - - 532.5
- Felsanker . . . 186.4	- con trasmissione per filo separato 449.6		- industrial . . 8.2
- boden 22.8	- ad uncino . . 446.7		
- einschnitt . . 45.5	- - - oscillante 446.9		
- felt pad 137.8	Fermata . 229.3, 518.5		
- rest 137.8	- disposizione del segnale a 440.6		
- Feltro, strato di 137.8	- in galleria . . 231.1		
- Fence 87.5			
- boarded 87.10			
- double 94.8			
- framed snow 95.2			
- lattice 87.9			
- portable snow 95.2			
- post and rail 88.2			
- protective . . . 88.5			
- snow 93.4, 94.7			
- stone 88.4			
- trellis 88.1			

Ferrocarri, installa- -ción de un Ls - - - distribución para 815.3 - interurbano . 5.9 - es, legislación de los 18.9 - es, leyes sobre los 8.9 de litoral . 7.10 local 7.5 - es, mapa de . . 4.3 - es, materias de los 1.3 - metropolitano 6.4 militar . . . 2.5 minero . . . 8.3 - , estación de 234.5 - monofásico . 800.5 - neumático . . 102.3 - al nivel de suelo 7.1 - , poste de . . 877.1 - , principal . . 7.3 - , puente de . . 59.1 - es, red de . . . 4.7 - regional . . . 2.7 - , reglamento de 14.1 - , servicio financiero de un 18.7 - para el servicio de un puerto 8.1 - de sistema mixto de cremallera y de adherencia 8.7 - sobre viaducto 6.9 - , subestación de transformación para 824.5 - subterráneo 7.2, 99.7 - - - colocado por de- bajo de una calle 98.9 - - tubular . . 100.3 - suspendido de montaña 99.5 - es, tarifa de . . 18.2 - es, técnica de los 8.8 - , telegrafo del 481.2 - , trazado de un 4.8 - trifásico . . . 800.8 - de un solo carril 102.7 - monorail . . 102.7 - - una (dos, varias) via(s) 8.4 - , unión de . . . 5.3 - es, unidad técnica adoptada en los 14.8 - de vapor . . . 9.2 - vecinal . . . 7.4 Ferrovia . . . 1.2 - ad adherencia 8.5, 9.1 - - naturale . 167.5 - aerea 6.9 - , amministrazione della 518.8 - area 96.10 - breve tronco di 6.2 - da campagna 7.7 - a cavalli . . . 10.1 - - cavo 172.7 - , centrale elettrica per 808.2 - cieca 5.7 - di cinta . . . 6.6 - - circonvallazione 6.6 - - circuito . . 6.6	Ferrovia di com- -municazione 5.8 - a corrente alter- nata 800.4 - - - continua 800.2 - dentata . . . 159.11 - - propriamente detta 100.1 - a dentiera 8.5, 159.11, 167.5 - , differenza tra la strada e la 97.1 - di diramazione 5.5 - , diritto di parteci- pare ad una am- ministrazione di 4.2 - ad due binari 8.4 - economica . . 7.5 - elettrica . . . 9.3 - - principale, eser- cizio di 298.3 - - sospesa . . . 99.8 - - elevata 6.9, 96.9, 96.10, 97.2, 102.7 - - in ferro . . 97.7 - a forte pendenza 18.9 - fortemente incli- nata 18.9 - a fune 172.7 - funicolare . . 172.7 - - aerea 173.4 - , impianto d'una 1.5 - industriale 8.2, 153.9 - interurbana . 5.9 - litoranea . . . 7.10 - a livello . . . 7.1 - locale 5.9, 6.3 - metropolitana 6.4 - militare . . . 2.5 - di miniera . . 8.3 - mista 167.5 - monofase . . 800.5 - di montagna 19.1 - d'officina . . 8.2 - di pianura . . 18.8 - a più binari . 8.4 - pneumatica . 102.6 - portatile . . . 7.7 - principale . . 7.3 - privata 2.4 - , raccordo di . 5.3 - regionale . . . 2.7 - , regolamento d'una 14.1 - a rotaia unica 98.2, 102.7 - rotante . . . 10.3 - a scartamento ri- dotto 7.8 - secondaria . . 7.4 - , servizio finan- ziario di una 13.7 - al servizio d'un porto 8.1 - sospesa . . . 9.8, 99.5 - sotterranea 7.2, 99.7, 99.9 - sottostradale 99.5 - dello Stato . 2.3 - strategica . . 2.6 - con struttura in muratura 97.2 - suburbana . . 5.9 - , tariffa di . . 13.2 - terreno della 4.4 - , tracciato della 4.8 - di trasporto . 7.8	Ferrovia con treni direttissimi 6.1 - trifase . . . 800.8 - , tronco della . 4.5 - tubulare sotter- ranea 100.3 - ad uno (più) binari 8.4 - urbana 8.4 - a vapore . . . 9.2 - in viadotto . 6.9 Ferroviari, tettiola sorveglianti 248.8 Ferroviario, albergo 248.4 - a, costruzione d'una linea 1.6 - o, diritto . . . 8.9 - a, esercizio d'una linea 2.1 - o, società . . . 8.1 - a, gran linea . 5.8 - o, impianto . . 1.5 - a, - diritto . . 4.1 - a, legislazione 8.9 - a, linea 18.2 - a, manutenzione d'una linea 1.7 - a, materia . . . 1.3 - o, ponte 59.1 - a, proprietà d'una linea 8.7 - a, rete 4.7 - a, traffico di linea 2.2 - a, unità tecnica in materia 14.8 Ferrovie, centrale di distribuzione per 815.3 - , esercizio delle 50.8 - - di 2.1 - funicolari . . 168.3 - e, guida delle 583.5 - , orario delle . 583.5 - speciali . . . 159.9 Ferrovieri, truppe di 18.5 Fest gelagerten Achsen, Dreh- scheibe mit 211.1 - klemmen, den Fahrdraht 848.7 Festlaufgleissperre 487.2 - schiene 487.3 - stelle 440.1 Festlegen, die Fahr- straßen 465.3 - legung, Fahr- straßen 419.3 - punkt 25.9, 166.3 - setzung, Ent- schädigungs- 85.6 - stampfen, den Bettungstoff 157.9 - , das Pfaster 153.3 - stehendes Signal 895.5 - stellvorrichtung 216.9 - verlegtes Gleis 158.10 Fester Ausleger 87.9 - e Kreuzung . 868.2 - er Stoß . . . 189.5 - en Teile, Umgren- zung der 15.6 - e Weiche . . . 199.1	Festigkeit, Haft- 124.6 Feu d'arrière . 404.1 - , bande protectrice contre le 92.7 - étoilé 404.4 - plein 404.3 - , protection contre le 92.5 - de signal . . . 898.7 Feuer, Flug- . . 92.8 - grube 975.7 - gut 581.7 - schutz 92.5 - - streifen . . . 92.7 Feuillard, armature en 889.1 Feuille de marche 517.11 - - route . . . 517.11 - s aciculaires, bois d'arbres à 190.7 - s caduques, bois à 120.6 Feutre, semelle de 127.8 Flacres, voie résér- vée aux 264.9 Flador 216.3, 467.8 - , cojinete para el 216.4 - , corredera-guia del 418.1 - dentado, arma- dura de electrol- mán con 470.2 - , desenclavar el 414.1 - se enclava, el 418.8 - , enclavamiento del 418.3 - , enclavar el . 418.7 - , manecilla del 412.6 - , resorte del . 412.8 - de resorte . . 412.5 - , tuercas de regu- lación del 412.2 - , varilla del . 412.7 Fiancata . 584.1, 160.9 Fibbia, isolatore a 871.5 Fibra, placa de 127.9 Field, co-acting 469.1 - , co-operating . 469.1 - end 469.6 - forge 500.4 - group block . 469.4 - railway 7.7 - signal 468.10 - , starting . . . 469.5 - switch, hand . 815.2 - , track-engaging 469.2 Flietrol, placa de asiento de 127.8 Fiera, treno da 511.1 Figura del segnale 394.5 Figura de la señal 894.5 Figure eight wire 845.9 Figure du signal 894.5 Fija, señal . . . 895.5 - , via 158.10 Fijación de los carriles 124.5
--	--	--	---

Fijación del talón por medio de bridas 187.1	Fil de ligne, hauteur du 866.5	Fila interna di rotale 109.9	Filo cilindrico 844.5
- unilateral . . . 867.8	- -, isolateur de 860.1	- di rotale, predi- sporre la posa di una 157.3	- condotto . . . 438.1
Fijada en el alma, riostra de separación 110.2	- -, joint de . 855.1	Fila de carriles 109.8	- i, connessione a 888.4
- al patin, riostra de separación 110.3	- -, polygone du 864.9	- de conductores 481.2	- di contatto . 842.8
Fijado de tuerca 184.3	- -, poser le . 507.6	- exterior de carriles 109.10	- doppio, barriera con chiusura a distanza con 91.4
Fijar el alambre de trabajo 848.7	- -, poteaux du 876.8	- interior de carriles 109.9	- esterno . . . 807.5
- por escarpas 157.2	- -, recuire le 507.4	Filas de carriles, en lace transversal de las dos 109.11	- di ferro . . . 845.4
- de nuevo la palanca de maniobra 448.3	- -, saisir le . 848.8	File, rail- . . . 497.3	- - aculeato . 825.6
- con piedra menuda el poste 878.9	- -, section de 866.3	File extérieure de rails 109.10	- finestra pel . 438.6
Fijo, brazo . . . 887.9	- -, section du 845.11	- intérieure de rails 109.9	- fa freccia, il . 848.7
- puente . . . 60.1	- -, ligne à un seul 886.9	- de rails 109.8	- i, fune di n . 168.9
Fil d'acier . . . 843.3	- de ligne, souder l'extrémité de 848.9	- de rails 109.8	- o fusibile . 818.7
- -, câble en . 867.4	- -, tambour du 505.4	- de rails 109.8	- s'incurva, il . 848.7
- -, étamé . 481.3	- -, tension du 801.1	Filet protecteur des téléphones 858.2	- linea ad un . 843.5
- -, galvanisé . 867.5	- -, longitudinal . 866.9	Fileté, bague 851.5	- di linea 842.8, 842.4
- -, additionnel . 867.2	- -, métallique, clôture en 88.3	Filetés, dent à bouts 168.8	- -, altezza del 866.5
- -, aérien . . . 842.8	- -, boucle double pour 481.7	Filettata, asta - tenditrice 486.7	- -, ancorraggio laterale del 875.1
- -, anneau de . 878.1	- -, à section circulaire 844.6	Filettato cappello 876.2	- -, si copre di ghiaccio . il . 507.9
- -, d'aluminium . 845.2	- du milieu . . 807.6	- dente con prolungamento 168.8	- -, doppio . . 846.4
- -, d'amarrage 866.2	- -, neutre . . . 807.6	- a, ghiera . . . 851.5	- -, equipaggia- mento del 847.6
- -, isolateur de 871.1	- -, oscille, le . 846.8	Fill . . . 482, 486	- -, estremità del 854.11
- -, d'ancrage . 867.3	- -, pilote . . . 839.7	Filler . . . 195.1	- -, giunto del 855.1
- -, s . . . 863.2	- -, plat . . . 845.6	Filler, carrier . 115.7	- -, isolatore del 850.1
- -, auxiliaire, équerre double de 857.8	- -, à plomb . . 490.2	- on cheek . 161.8	- -, montare il 507.6
- -, équerre simple de 857.7	- -, porte- . . . 870.7	- guide . . . 854.6	- -, pali di sostegno del 876.8
- -, barbelé . . . 825.6	- -, porteur . . . 866.7	- tongue rail . 185.3	- -, poligono del 864.9
- -, boucle de . . 498.8	- -, prend de la flèche, le 846.7	Filling . . . 482	- -, ricuocere il 507.4
- -, de bronze . . 844.8	- -, profilé . . . 169.7	- funnel . . . 288.3	- -, saldare il 507.8
- -, siliceux . 845.1	- -, refouler le . 846.3	- hose, stand pipe with 289.3	- -, l'estremità del 848.9
- -, au silicium 845.1	- -, s se rejoignent, les 846.6	- piece . . . 195.1	- -, scambio formato col 858.7
- -, cannelé 845.7, 845.8	- -, relâchement du 496.2	- the space between the sleepers 104.2	- -, della linea, scuriamiento del 846.9
- -, caténaire . . . 874.3	- -, retendre le . 866.8	- up 493	- di linea, serrare il 507.7
- -, de changement de voie aérien 868.8	- -, de retour . . 841.4	Filo a 8 . . . 845.8	- -, sezione del 845.11
- -, commande à relever, renvoi de poulie pour 485.7	- -, s se réunissent, les 846.6	- d'acciaio . . 845.3	- -, sospensione del 861.1
- -, contact . . . 842.8	- -, rupture de . 857.9	- -, stagnato . 481.3	- -, tamburo mobile per il 506.4
- -, cuivre doux 844.6	- -, soudure de . 481.4	- -, zincato . 867.5	- -, tensione al 848.3
- -, écroul . . . 844.7	- -, supplémentaire 867.2	- -, aereo . . . 842.8	- -, del . . . 301.1
- -, étiré à froid 844.7	- de suspension 866.6	- -, esercizio a 842.7	- -, vibrazione del 846.5
- -, fer 845.4	- -, pince du 874.7	- -, sospensione a catenaria del 862.4	- -, longitudinale 868.9
- -, en forme de 8 845.6	- -, tendeur . . . 866.1	- -, allentato . . 496.1	- -, metallico, apparecchio di manovra a 411.7
- -, de garde . . 868.3	- -, tendeur de . 496.4	- -, d'alluminio . 845.2	- -, trasmissione a 480.8
- -, garni de pointes 825.6	- -, flexibilité du 867.7	- -, d'ancoraggio 866.2	- -, di nuovo, tendere il 866.3
- -, s'infléchit, le . 846.7	- -, isolateur de 870.9	- -, appiattire il . 846.3	- -, dell'oscilla, il . 846.8
- -, de ligne 842.8, 843.4	- -, tendre le . 507.5	- -, d'attacco, isolatore per 871.1	- -, pezzo d'entrata regolabile del 485.1
- -, agrafe libre du 874.9	- -, tension du . 865.4	- -, ausiliare, squadra doppia di 357.3	- -, pilota . . . 839.7
- -, ancrage latéral du 875.1	- -, transmission par 490.8	- -, semplice di 857.7	- -, a piombo . . 490.2
- -, corde géométrique du 864.8	- de transmission, appareil de manœuvre à 411.7	- -, ausiliario . . 867.2	- -, portante . . 866.7
- -, courbe du 864.8	- -, mou . . . 496.1	- -, dalla bobina, svolgere il 507.2	- -, profilato 168.7, 845.5
- -, double . . . 846.4	- -, tendu . . . 495.8	- -, di bronzo . 844.8	- -, piatto . . . 845.5
- -, équipement du 841.6	- -, transversal . 866.10	- -, siliceoso . 845.1	- -, di protezione di guardia 858.8
- -, extrémité du 854.11	- -, fixation du 867.1	- -, capacità di svolgimento della condotta del 487.6	- -, di rame crudo 844.7
- -, fouettement du 846.9	- -, de trolley . . 848.4	- -, chiusura di punta con raccordo diretto per 449.3	- -, dolce . . . 844.6
	Fila esterna di rotale 109.10		- -, ricotto . . . 844.8

Filo di ritorno 841.4	Finestrella di	Fish a joint, to 141.8	Fixed wire-inlet
- - - metallico 841.8	- - blocco 468.5	- the rail, to 141.10	- branch 484.8
- rottura del 857.9	- - consenso 469.1	Fished joint . . . 141.4	- yoke 96.9
- sagomato . . . 845.5	- - segnale . . . 468.10	Fishing 142.4	Fixer par crampon
- saldatura del 431.4	Finial, ball - 880.10	- angle 143.4	157.2
- di scambio . . . 858.8	Finissage, fleur-de-de . . . 69.9	- base plate . . . 128.6	- le fil à demeure 507.7
- scanalato . . . 845.7	Floretto cilindrico	- of joint 141.5	- - - de ligne par
- separato, ferma-	a diamante 69.6	- plate 141.9	serrage 848.7
- scambio con 449.6	- a diamante . . . 69.5	- surface 143.2	- le pied du poteau
- di servizio . . . 842.8	- manico d'asta di	Fissare il filo di	au moyen de
- - -, corda del 884.8	linea 848.7	- nel morsetto 848.7	pierres 378.9
- - -, curva del 884.7	- da mina 69.1	- la piattaforma	Fixing, cross-wire
- i, sistema a tre 807.5	Fire-goods . . . 581.7	col catenaccio	867.1
- o di sospensione	- line 92.8	Fissazione di ferma-	- the rack in the
- - - 874.6	- protection . . . 92.5	scambio 444.8	pavement 167.2
- strato 844.7	- beit 92.7	- perforatrice a	- of rails 124.5
- tendere il . . . 507.5	- strip 92.7	tenaglia di 497.1	- - - by means of
- tenditore . . . 866.1	Fireman 516.10	Fisso, binario 153.10	square clips 154.8
- di tensione . . . 485.8	Firing, hand . . . 68.8	- espositore . . . 287.9	- tooth 168.2
- tensione nel . . . 865.4	Firm, contracting	- incrocio 853.2	- to the wall by
- tondo 844.5	First 87.7	- i, piattaforma con	means of screw
- trasversale 866.10	First 78.6	- i, assi 211.1	868.4
- , attacco del 867.1	Firststollen . . . 75.3	- o, punto 25.9, 60.1	Fixpunkt 25.9
- , flessibilità del	- Tunnel 84.8	- a, rampa 280.9	Flachbahn 18.8
867.7	- verzimierung 79.3	- i, respingenti . . . 297.5	Flachbogen 60.13
- i si uniscono, i 846.6	- verzug 79.3	- o, segnale 895.5	- hacke 496.3
Filter 290.6	First class station	Fissurée, roche 64.10	- kopschiene 112.10
- kammer 281.2	First 229.5	Fissures 68.2	- land 17.7
- schicht 280.7	Firstenbruch . . . 86.8	Fittings, joint . . . 141.2	- lasche 142.5
- Staub 283.4	- druck 68.8	- pole 880.4	- litziges Seil 169.4
Filter 280.6	Flaschietto 406.5	- small iron 125.1	- rahmenanlasser
- bed 290.7	Fischio, segnale a	Fiume, ghiaia di 106.3	814.3
- dust 286.4	Fischrechen . . . 281.3	- i, presa d'acqua	- rampe 81.8
Filtración, cámara	Fish-bar, flange of	- da 290.10	- schiene 112.6
de 281.2	- the angle 143.1	Fix the rail in the	- und Spitzhacke
- tubo de 106.2	- bolt 143.3	pavement, to 152.11	496.6
Filtradora, capa 290.7	- hole 143.5	Fixateur, chapeau	- versenktes An-
Filtrante, couche	- grid 281.3	184.6	schlußgleis 285.7
290.7	- joint 141.7	Fixation, boîte	- versenkte Schiebe-
Filtrante, strato 290.7	- plate 141.9	de 185.2	bühne 281.3
Filtrazione, fosso	- angle 142.8	- d'un côté 367.8	- em Boden, Ein-
di 51.4	- a, attachment	- crochet de 606.9	schnitt in 45.8
Filter 290.6	of the heel by	- de la dent 163.2	- er Profildraht 845.6
- a pousière . . . 293.4	means of 187.1	- étrier de 370.1	- e Rillenschiene 150.8
Filtro 290.6	- bent 144.3	- du fil trans-	Fläche, Abnutzung
- per la polvere 298.4	- bull-headed 146.2	versal 867.1	846.2
Filtro 290.6	- for bull-headed	- des indemnités 35.6	- Anlauf 445.6
- de grava 51.4	rails 144.4	- moyen de 124.9	- Böschung 46.2
- de polvo 298.4	- channel 143.8	- plaque de 128.5	- nermittlung 27.1
Filzunterlage . . . 127.8	- continuous 144.1	- des rails 124.5	- geböschte 46.2
Fin, câble sans 170.1	- cranked 144.2	- par étriers	- Klar 291.9
Final, jeu de block	- double angle	carrés 154.8	- nmaßstab 27.9
469.6	- easing 146.1	Fixe, aiguille double	- nnvilement 27.2
Final, enclava-	- fiat 142.5	146.4	- nprofil 27.3
miento 452.6	- with gib and	- bras 287.9	- Rutsch 47.8
- , estación 290.3	cotter fastening	- pont 60.1	- Schleif 840.1
- , juego de block	145.5	- rampe 280.9	- Stütz 445.5
469.6	- impact 146.1	- signal 396.5	- Verschluss 445.5
- de la vía 18.5	- inner 142.3	- vole 153.10	Flag, roof 57.7
Finale, campo 469.6	- notching the 147.6	Fixé sur charpente	- signal 406.6, 406.7
Financial depart-	- outer 142.2	en fer, support	Flagman 515.10
ment, railway 137	- to prevent	des équerres 426.5	Flamber 879.2
Financiero, ren-	creep of rail 147.7	- sur maçonnerie,	Flammbogen 824.1
dimiento 10.4	- rail-bond co-	support 426.4	Flammèches échap-
- , servicio - de un	vered by 888.3	Fixed arch support	pées de la loco-
ferrocarril 137	- for scarf joint	99.1	otive 92.6
Finanzaria, pro-	151.7	- axles, turntable	Flanc de coteau,
ductività 10.4	- seat of 142.7	with 211.1	tranchée à 44.5
- o, servizio - di una	- stress in 144.6	- bridge 60.1	Flanco, luce di 256.4
ferrovia 137	- sleeper 137.6	- datum 25.9	Flange of the angle
Fine-grained . . . 106.2	- supporting rail	- jib 287.9	fish-bar 148.1
Fine, fune senza 170.1	145.2	- signal 596.5	- s, channel bar
- nervoso 106.2	- tongued 156.2	- structure, mini-	cheek with equal
- trivello di 69.9	- and web of rail,	mum 15.8	161.3
Finestra dell'asta	play between 142.6	- support 99.9	- s, cheek with un-
487.9	Fish, to half- 141.11	- track 158.10	equal 161.5
- pel filo 486.8			- cross tie 110.3
			- groove 111.4, 150.2
			- , width of the 111.5

Flange, narrow top	161.6	Flecha del cable	172.1	Flexión de las vigas princi-		Flywheel dynamo	
- rail	111.8	Flèche 60.12, 865.6, 882.1		pales 308.4		- generator	800.5
- of the rail	112.4	- de l'arc	33.4	Fliegende Bahn-		- motor-generator	830.1
- - - -, notching the	147.4	- grue à	264.1	steigbrücke 251.8		Foco de luz uni-	
- way clearance 182.9		- quai de charge-		Fließt, das Seil		forme 294.7	
- - - at heel of		ment en 258.5		Flojo, alambre	169.9	- - - no -	294.3
tongue 188.1		Fléchissement de		- subsuelo	21.10	Foggia, di sega cu-	
- - - - - width		la plaque tour-		Flood opening	56.2	scinetto a 130.2	
of 183.6		nante 216.7		- s. protection		Foglio di via	517.11
- wide top	161.4	Flessibile metallico,		against 56.1		Fogman	396.1
Flanged-nut	183.4	tubo 283.4		Floods, land liable		Fognatura	50.3
Flansch, breiter		Flessibilità del filo		to 50.2		Fogonero	516.10
Ober- 161.4		trasversale 367.7		Floor covering,		Folonnement de	
- schmaler Ober-		Flessione, contatto		platform 249.3		l'argile 107.1	
161.6		per 477.5		- warehouse	257.5	Folding barrier	90.4
Flap point-locking		- elastica	185.1	Flooring of a bridge		- bridge	63.2
device 448.6		- dell'ago	184.11			- gate	90.4
Flare-wall	58.4	- con cuscinetti		- - platform	224.7	- ramp rail	218.1
Flasche, Kohlen-		187.9		Flow of water per		Folge, Phasen- 308.4	
säure 460.3		- misuratore della		second 55.9		- Raum-	461.4
Flaschenzug	268.3	501.1		Fluchtstab	489.4	- Signal-	408.3
Flasque	160.9	- della ruotola 111.3		Fluctuación de		- welche	179.4
- à alles égales 161.3		- delle travi princí-		carga 332.6		- Zeit-	461.3
- - - inégales 161.5		pali 208.4		- - corriente	333.4	- Zug-	236.5, 461.2
- arête supérieure		Fleurlet	69.2	Fluctuation of		Foncer un puits 74.7	
chaufrelnée 161.9		- en bonnet de		current 333.4		Fonctionner en	
- s, écartement des		prêtre 69.3		- load	333.6	parallèle 804.1	
161.1		- pour le commence-		Fluctuation of		Fond du caniveau	
- en forme de rail		ment du forage 69.7		charge 332.6		834.3	
162.1		- court	69.7	- courant	333.4	- de dent en forme	
- hauteur de	160.10	- à diamant	69.5	Flue	274.4, 275.4	de coin 164.7	
- s, longueur de la		- double tranchant		- with damper	275.1	- échelonné	52.7
dent entre les 163.1		en croix 69.3		- movable	274.6	- en escalier d'un	
- a nervure	161.7	- de finissage	69.9	- single	274.3	cours d'eau 52.7	
- - - d'appui	161.7	- long	69.9	- telescopic	275.7	- galerie de	75.1
- s, poulie de ma-		- de moyenne gran-		- with throttle		- de la gorge	150.3
nœuvre à deux		deur 69.6		- valve 275.1		- en gradins	52.7
442.1		- à percussion	70.5	Flugfeuer	92.6	- d'un puits	74.4
- à semelles égales		- remplacement du		- Funken-	92.6	- de tranchée	51.2
161.3		70.7		Flügelbahn	5.7	- vallée	40.3
- - - inégales 161.5		69.4		- Böschungs-	58.6	Fonda de la esta-	
- en U	161.2	Flexibilidad del		- Parallel-	58.4	ción 246.1	
Flat arch	61.2	balasto 107.6		- schiene	192.4	Fondation exigeant	
- bottom rail	111.8	Flexibilité du fil		- - - federnde	195.4	des travaux d'art	
- bottomed rack-		tendeur 367.7		- - Herzstück mit		42.2	
rail, Strub's 164.6		Flexibility of the		- beweglicher 195.3		- mur de	312.3
- country	17.7	span wire 367.7		- - Knie der	192.7	- paller de galet	
- ended chisel		Flexible metal		- signal	396.6	reposant sur la	
69.2		steam pipe 283.4		- Signal-	396.8	211.7	
- drill	69.2	- suspension	351.7	- Stirn-	58.4	- plaque de	218.2
- fish-plate	142.5	Flexíble, aiguille		- torschranke	90.4	308.9	
- gradient	81.8	187.8		- Wind-	483.6	- du poteau	381.4
- s, line with	13.6	- s, changement de		Fluid, impregnating		Fondazione arti-	
- grooved rail 150.8		vole à aiguilles 187.7		122.7		ficiale 42.2	
- ground	17.7	Flexible, tubo -		- preservative	122.7	- in calcestruzzo	
- headed rail 112.10		metálico para		Fluke	71.1	436.5	
- mattock	498.3	el vapor 283.4		Flur, Durchgangs-		- su ferri a I	423.4
- pick	498.6	Flexibly, to suspend		244.8		- muro di	312.3
- rail	118.6	361.5		Flush, teeth with		- del palo	381.4
- splice bar	142.5	Flexion, l'aiguille		tops - with the		- plastra di	312.2
- strands, cable		s'ouvre par 185.1		top of cheeks 163.7		308.9	
with 169.4		- contact à	477.5	Flußkies	105.3	- - - base di	424.1
- topped culvert 57.2		- élastique de l'ai-		- schotter	105.3	- da roccia, ancora	
- wire	345.6	guille 184.11		- stahlkreuzungs-		di 166.4	
Flattened bearing		- , indicateur de 501.1		- stück 196.8		- su rotaie	425.3
end of tooth 162.9		- au moyen de blocs		- spitze, Schienen-		- ruotella unita alla	
- shaft, locking by		de caoutchouc 187.9		herzstück mit 195.2		211.7	
means of 418.4		- des poutres princí-		Flüssige Kohlen-		Fondere il giunto	
Flattening the		pales 208.4		säure 480.2		al di sotto 158.7	
slopes of a cutting		Flexión, la aguja		Flüssigkeitsanlasser		Fondo, attraversa-	
98.8		se abre por 185.1		814.2		mento d'un 24.7	
Fléau de bascule		- , contacto por 477.5		- Tränkungs-	122.7	- del canale	384.3
270.3		814.2		Fluted spike	125.6	- di costruzione 19.8	
- encoche du	270.8	- elastica de la		Fly switch	527.3	- cuneiforme tra	
Flèche	60.12, 865.6	aguja 184.11		Flying cinders, in-		denti 164.7	
- del arco	38.4	- - obtenida por		candescient 92.6		- a gradini	52.7
- el alambre hace		medio de macizos		- junction	288.7	- di riparazione 537.5	
848.7		de caucho 187.9					
		- , indicador de 501.1					

Fondo della	Forcella, occhio	Forma di cappello,	Foro di contatto
scanalatura 1505	della 3729	traversina in 1813	387.10
- del tombino . 564	- stecca a . . . 1552	- dentiera, tettoia	- farina del . . 709
- di trincea . . 512	- verticale, cappello	- merci a 258.7	- di impalcatura 789
- della valle . . 405	con 376.8	- graticola,	- incatramare il 156.4
Fondo de la alcan-	- vite a . . . 389.7	stazione a 240.8	- melma del . . 705
tarilla 564	Forchetta dell'asta	- dello scambio	- da mina . . . 706
- de la canal . 384.8	435.8	178.1, 178.2	- -, coperchio del
- entre dos dientes	- leva a . . . 427.10	- di sega, tettoia a	712
lanciforme 104.7	- porta-rotale . 496.2	259.1	- poltiglia del 70.10
- escalonado de un	- a stendere il	- di T, traversa a	- di ribaltamento
curso de agua 52.7	ballast 492.3	181.7	- di ricerche . 22.10
- de pozo . . . 744	Forcing-open con-	- d'U, rotaia in 1509	- i di rincalzo, so-
- la ranura . 150.5	tact 459.4	Forma del cambio	stegno a campana
- trinchera . . 512	- movement . 177.7	178.2	con 138.3
- del valle . . . 405	- the switch . 177.5	- de la señal . . 394.5	- scaricamento 78.1
Fontaine d'eau po-	Förderanlage,	- señal óptica de	- simmetricamente,
table 280.5	Asche- 276.3	398.4	spostare i 135.7
Fontana d'acqua	-bahn 7.8	- terminal y de	- d'uscita . . . 76.2
potabile 280.5	- gestänge . . . 78.3	paso combinada	Forte rampe . . 32.1
Fonte, caniveau en	- höhe 282.1	231.9	Forte pendenza,
429.5	- schacht 74.8	Formación de fango	ferrovia a 189
- , coeur de croise-	- stollen 77.9	por la traviesa	- , salita . . . 32.1
ment en 194.1	Förderung . . . 77.8	107.4	Fortemente incli-
- , patin en . . . 385.3	- Schacht 78.4	242.6	nata, ferrovia 189
Foot-bridge, pass-	- Stollen 77.8	- , hacer maniobras	- la machicciata,
enger 258.1	- Strecken . . . 77.8	de 524.3	comprimere 157.9
- of pole 378.2	- Tage 77.7	- , maniobras de 524.2	Forza cavallo elet-
- plate of pole 381.3	- Wasser 281.9	- , movimiento de	trica 299.8
- , rafter 32.4	- Zug 1.4	vaivén para la	- motrice, impianti
- of the rail . 112.4	Foreman 36.7	527.1	di 306.1
- - - cuts in . 127.4	- of gang 515.7	- de los trenes 524.4	- orizzontale . 117.3
- step 208.8, 210.1	- 's house 248.7	- - - , estación de	- viva, pendenza
- valve 282.6	- , platelayers . 515.5	524.7	superabile per
Forage 68.9	- 's shed 248.6	- - - , estacion de	29.8
- , attirail de . . 69.1	- , rolling stock . 516.5	- - - , vagon . 525.1	Forzado, movimien-
- , boue de . . . 70.10	Forer, barre à . 496.8	- , via de 257.3	to de cierre 448.5
- , calibre de trou de	Forerie 497.3	- , principal de 257.2	Forzamiento de la
498.4	Foret 496.9	Formation 50.4	aguja 177.5
- , échantillon de	Foreuse de traverse	- , compression of	- , movimiento de
298.1	498.3	the 108.11	177.7
- , farine de . . 70.9	Forfait 87.6	- , draining the . 51.7	- , muelle de . . 420.4
- , fleur et pour le	- , construction à -	- level 50.4	- , resorte de . . 420.4
commencement	avec remesurage	- , slope of . . . 50.5	Forzar la aguja con
du 69.7	87.5	- , sub-grade . . 103.6	los rebordes de
- , à la main . . 69.10	Forfait 37.6	Formation de la	las ruedas . 177.8
- , marteau de . 69.10	- , appalto in . . 37.6	boue par la tra-	Forzare colle ruote
- , mécanique . 71.4	Forge, field- . 500.4	verse 107.4	177.8
- , outils de . . . 69.1	Forge de campagne	- , gare de . . . 524.7	- uno scambio 177.8
Forare, apparec-	500.4	- d'un train . 524.4	Forzata, apertura -
chio per 497.4	- portative . . . 500.4	- , vole de . . . 241.9	dello scambio
- , cricco per . . 497.2	Forged point, built-	Formato dai binari	177.5
- la rotaia . . . 114.8	up crossing with	punta del cuneo	- , movimento di
- le traversine 135.6	194.8	282.2	apertura 177.7
Foratore a semplice	- , - - - piece with	Formazione, binario	Foso alberto . . 51.1
taglio 69.2	197.5	di 257.3	- , banqueta del 51.3
Foratrice per tra-	Fork, cap with	- , stazione di . 233.10	- , borde del . . 214.9
verse 498.3	horizontal 376.3	- di un treno . 524.4	- , corona del . . 212.6
Foratura, calibro	- - - vertical . 376.6	- dei treni . . . 524.7	- , composta para
di 498.4	- , jointing the ope-	Forme de change-	213.9
- , campione di . 23.1	rating lever 449.2	ments 178.2	- para las escorias
- a macchina . 71.4	- for mixing broken	- - coin, selle en 127.7	275.7
- delle rotaie . 114.7	stones 492.3	- du signal . . 394.5	- de limpieza . 275.9
- delle traversine	- , rail 496.2	Forme principali	- - - de los va-
135.5	Forked eye . . 372.9	229.1	gones 292.8
Forçage de l'aiguille	- lever 427.10	Fornello 500.5	- , pavimento del 212.7
par le talon 177.5	Forks 79.7	Fornitura, contratto	- para placa gira-
Force rod 188.6	Forking of centre	di 88.8	toria 212.5
- the creosote un-	rail 170.7	Forno essiccatore	- de la placa gira-
der pressure, to	Formdraht 169.7	per la sabbia 276.1	toria, recubri-
123.7	845.5	- - per traversine	miento completo
- the switch, to 177.8	- signal 398.4	121.7	del 214.5
Force electro-	- , Weichen . . 178.2	Foro di assaggio	- , recubrir el . 214.2
motrice de con-	Form 84.5	22.10	- de rodamiento
tact 343.2	- , profile 84.6	- , bocca del . . 77.5	con bordes bise-
- explosive . . . 67.9	- signal 398.4	- per la chivarda	lados 228.7
- orizzontale . 117.3	- rail seats, to . 124.3	della stecca 143.5	- - - - en talud
- , transport de . 336.2	Forma di ago,	- completo . . . 75.5	228.7
Forcella, bullone a	stazione a 241.1		
380.8			

Foso de trabajo 275s	Fossé, berme de 513	Fragua de cam-	Freccia, piano
- transbordador de 2212	- de captage . 523	- paña 5004	- caricatore a 2585
- para transbor-	- contre . 509	- portátil . 5004	- stazione a . 2821
- dador 2434	- longitudinal 1086	Frais d'administra-	Frecuencia . 3027
- de traslación 2365	- ouvert . 511	- tion 114	- tener la misma 3085
- transversal . 982	- de sûreté . 923	- de construction 108	Frecuencimetro 8185
- para los trapos de	- transversal . 982	- d'entretien . 113	Freddo, aggiu-
limpieza 275s	Fossetto . 509	- d'exploitation 1010	- staggio a 1569
- via estrecha en un	Fossile, scaglie di	- kilométriques 111	- sega a . 497s
2485	carbone 1063	- de premier éta-	Free storage, period
Fossa a fuoco . 275s	Fosso . 509	- blissement 106	- of 5321
- - d'estinzione	- banchina del 513	- traction . 112	Frei, das Block-
2757	- di drenaggio 514	Fraiseuse pour	- field ist 4687
- ghiaia di . 1062	- filtrazione . 514	rails 4983	- ausladendes Pult-
- di lavaggio . 2759	- scoperto . 511	Frame . 2283	- dach 2562
- longitudinale 1084	Fotogrammetria 263	- A . 984	- bewegliche Auf-
1086	Fotogrammetria 263	- boring . 724	- hängung 3517
- muratura della	Foudre, coup de	- built up of rails,	- gabe, Block- . 4689
2265	8232	turntable with	- taste . 4714
- poco profunda,	- dispositif de pro-	2083	- geben . 46810
trasbordatore a	- tection de tron-	- cable conduit 1781	- händiger Grund-
2213	- çon contre la 3593	- conduit . 8849	- erwerb 343
- di pulizia del car-	- protection contre	- cross . 2241	- e Vergebung
reggio 3928	la - et la sur-	- gallery . 795	- der Arbeiten 895
- raccogliatrice . 523	tension 8227	- head . 2241	- hängendes Pult-
- a scarpa . 2267	Fouettement du	- interlocking 4078	- dach 2552
- discorrimento 2367	câble 1718	- locking . 4096	- induktions . 30610
- sicurezza . 928	- fil de ligne 8469	- locking - in signal	- ladegleis . 23910
- a sponde . 2267	Fouille . 1022	tower 4093	- s-verkehr . 5815
- per stoppa . 2758	- complète . 1019	- pivot . 911	- leitung . 3365
- tra carri . 2434	Foul another line,	- portal . 936	- liegende Leitung
- su binari dif-	to 5341	- roller . 3114	- scheibe . 4052
ferenti 2434	Fouling point . 1977	- soldier . 842	- Freie Strecke . 183
- trasbordatore a	Foundation, ar-	- starter . 8143	Freistehender Kran
2312	tificial 422	- of turntable 2072	3944
- di trasbordo . 2434	- concrete . 4235	- work of crane 2683	- e Laderampe . 2616
- traslazione 2265	- for crank pe-	- turntable with	- e Schalttafel . 8157
- trasversale . 982	destal 4263	overhead 2063	- es Spannwerk 4383
Fosse, bordure	- H-iron . 4234	Framed snow fence	Freitragender Stoß
de la 2149	- iron . 4265	962	1893
- pour chariot	- made of rails 4233	Framing iron . 883	Freizügig . 53212
(entre voies large	- masonry . 2128	Franabili, mon-	Freizügigkeit der
et étroite) 2434	- of pole . 3814	tagne facilmente	Wagen 53211
- à chiffons de	- slab, concrete 2184	665	Freight, bulk . 5816
nettoyage . 2758	- stone . 4264	Franamento . 477	- goods sent by train
- couronne de la	Four à sécher le	- del colmo . 863	5819
2128	sable 3761	- all'entrata . 862	- line . 2824
- cuve de la . 2126	Fourche, boulon	- ingresso . 862	- shed . 2873
- à escarilles . 2757	- à éclisse à . 1552	- localizzato . 863	- horse-shoe ar-
- mur de bordure	- à étendre le	del tetto . 863	rangelement of 2592
de la 2265	ballast 4223	Franata, ricostru-	- s, longitudinal ar-
- pour le nettoya-	- horizontale, cha-	zione d'una	rangelement of 2591
ge des véhi-	peau avec 8763	scarpa 479	- serrated . 2591
cules 2928	- oeil de . 8729	Franca, junta . 1405	- step-shaped 2586
- ouverte . 2143	- à porter les rails	Franchir l'aiguille	- s, transverse ar-
- pavage de la 2127	4852	1768	rangelement of 2582
- plaque tournante	- tige à . 8697	- les aiguilles, faire	- storage . 2902
à 2045	- verticale, cha-	- aux wagons	- traffic . 123
- de plaque tour-	peau à 8766	5262	- train . 5115
nante 2125	Fourchette, levier	- l'aiguille sur la	- goods sent
- recouvrir la . 2142	à 42710	voie courbe 1768	by 5819
- de roulement 2265	Fourchette de	- droite 1767	- yard . 2824
- - à bords in-	tringle 4256	Franchise, building	Freins, appel aux
clinés 2267	Fourgonnier . 5163	187	4072
- pour transporteur	Fournau de mine	- preliminary . 162	Frein automatique
(entre voies large	706	Franchissable par	de rupture du
et étroite) 2434	Fourniture, cahier	élan, montée 298	câble 1724
- - truc transbor-	des charges pour	- rampe . 299	- station . 1725
deur (entre voies	- contrat de . 383	Frasco de ácido	- d'érou . 1843
large et étroite)	Fournure . 1329	carbónico 4003	- serre . 5104
2434	Frachtgut . 5819	Fräsmaschine,	Freinage, déclivité
- de visite . 2758	Frachtenmagazin	Schlenen 4983	exigeant un 303
- voie à faible	8673	Freccia . 3856	- n'exigeant pas
écartement dans	Fractionnement,	- dell'arco . 884	de 302
une 2435	bobine de réac-	- il filo fa . 8467	- limite de . 303
Fossé, banquette	tance à 8246	- gru a . 3641	Fremderregte
de 513		- marciapiede a 2507	Dynamo 8112

Frenado, declive que exige 803 - - - no - . . . 802 - pendiente que exige 803 - - - no - . . . 802 - limite de . . . 803 Frenamento, barra di 502.5 - ceppo di . . . 502.4 - segnale di . . . 407.2 Frenatore . . . 516.4 Frenatura, pendenza limite di 803 Freno automatico 1723 - - per rottura della funne 1724 - di frenamento, ceppo a 502.5 - di stazione . . . 1723 Freno automatico de estación 1723 - - de rotura de cable 1724 - barra de . . . 502.5 - cadena de . . . 502.5 - señal de . . . 407.2 - zapata de - con roldana 502.4 Frente de aguas abajo 56.7 - - - arriba . . . 56.8 - - la alcantarilla 56.5 - - avance, marco opuesto a la 81.4 - - la bóveda . . . 58.3 - parte lateral de la 58.4 - de túnel . . . 86.5 - - una galería 73.5 Fréquence . . . 302.7 - , avoir la même 308.5 - , indicateur de 318.5 Frequency . . . 302.7 - indicator . . . 318.5 - meter . . . 318.5 - to be of the same 308.5 Frequenz . . . 302.7 - in der - überein- stimmen 308.5 - messer . . . 318.5 Frequenza, avere la medesima 308.5 - , indicatore di 318.5 - del periodi . . . 302.7 Fresadora para carriles 498.3 Fresatrice per rotaie 498.3 Friabili, roccie 64.8 Friable, roche . . . 64.8 Friable, roca . . . 64.8 Friction, système combiné à cré- maillère et à - 8.7 Frio, ajuste de las curvas en 156.9 - , hinchamiento pro- ducido por el 41.7 - , hinchazón debida al 41.8 - sierra en . . . 497.6 Frist, Lager- . . . 532.1 Frodi, protezione di carri contro 15.4 Frog . . . 192.2 - , aerial . . . 358.6 Frog, body of . . . 854.3 - , car-shed . . . 854.3 - , centre line of the 192.3 - clamp . . . 854.2 - diagonal . . . 854.7 - double . . . 190.5 - equilateral 858.10 - gap in the . . . 192.3 - without gap in the main line 195.6 - guard . . . 854.1 - less switch . . . 180.5 - with movable point 195.5 - overhead . . . 858.7 - piece . . . 854.4 - spring rail . . . 195.3 - swing rail . . . 195.7 - three-way . . . 854.10 - for three-phase line 854.9 - two-way . . . 853.9 - vee piece of . . . 193.1 - wire . . . 858.3 Froid, redressage à 156.9 - scie à . . . 497.6 Fronda, legname di 190.6 Front connecting rod 188.8 - of station . . . 234.10 - tunnel . . . 85.3 Front d'avance- ment, cadre contre le 81.4 - , avancement de la galerie au 73.10 - de taille d'une galerie 73.5 Frontal, bouclier 102.4 - , mur . . . 58.3 Frontal, disco . . . 102.4 Frontale, chiusura 256.3 - , muro . . . 58.3 - , scudo . . . 102.4 Fronte della galleria 73.5, 85.5 Fronteriza, estación 234.7 Frontier depot 234.7 - station . . . 234.7 Frontière, gare [de] 234.7 Frontone della galleria 85.5 Froschklemme 506.3 Frostaufreibung 41.7 - ballen . . . 41.8 - beule . . . 41.8 - hügel . . . 41.8 - sichere Tiefe . . . 41.8 Frost-proof depth 41.8 - , rise due to . . . 41.8 - , rising due to 41.7 - , swell due to . . . 41.8 - , swelling due to 41.7 Frottement, sur- face de 346.1 Frotteur . . . 885.4 - , descendre le - de prise de courant 885.9 Fuchs . . . 70.8 Fucina portatile 500.4 Fucinato, cuore 194.6 - , cuscinetto in ferro 180.4 - , pezzo d'incrocio a punta 197.5 Fuego, zona protec- triz contra el 92.7 Fuente . . . 58.4 - de agua potable 290.5 Fuera de fase . . . 308.7 - - servicio, puesta 584.11 Fuerza explosiva 87.9 - horizontal . . . 117.3 - elástica de la via 118.7 - motriz mecánica, aparato de ma- niobra de 457.3 - portante de la via 118.7 - , transporte de 898.2 Fuge, Löt- . . . 856.9 - Quer- . . . 140.6 - Stoß- . . . 183.3 Fühlbares Signal 398.9 Fühlschiene . . . 455.3 Führen, die Lei- tung ober- irdisch 843.3 Führer, Bau- . . . 36.7 - , gehilfe, Loko- motiv 516.9 - haus . . . 228.3 - , Lokomotiv- . . . 516.8 - , Rotten- . . . 516.7 - , Zug- . . . 516.1 Führung, Betriebs- 508.5 - sbock des Riegel- bolzens 453.6 - abogen . . . 410.9 - , Gestänge- . . . 432.7 - , schülse . . . 209.2 - , skante . . . 196.2 - , Kugel- . . . 423.1 - , sleiste . . . 354.6 - , Linien- . . . 23.4 - , slose Stelle . . . 196.6 - , sschiene . . . 885.2 - , Seil- . . . 171.1 - , stück der Fallen- stange 418.1 - , Strom- . . . 836.6 - , Tragsseil- . . . 875.3 Full disc turn- table 295.3 - light . . . 404.3 - load . . . 831.8 - section, exca- vation of 75.5 - - of arch, wid- ening out to 75.6 - - of switch rail 182.3 - shield . . . 102.5 - truck traffic 531.5 Füllkorb . . . 78.2 - rinne . . . 276.7 - rumpf . . . 278.7 - , schlauch, Stand- rohr mit 289.3 - , trichter . . . 288.3 - , kette . . . 279.2 Füllungsholz . . . 73.5 Fulminazione . . . 883.2 Fumainolo . . . 275.5 Fumaiolo . . . 256.7 Fumée, conduit de 256.7 - - , d'évacuation de 275.4 - , évacuation cen- trale de la 275.2 Fumo, condotto del 256.7 - , di sfogo del 275.4 - , sfogo centrale pel 275.2 - , separato pel 275.3 Fundament con conductor aéreo 842.7 Funcionar en para- lelo 804.1 Fundación del poste 881.4 Fundament, Beton- 423.5 - , I-Eisen- . . . 423.4 - , Schienen- . . . 423.3 Fundamento de piedras 49.1 Fundición, canal de 499.5 - , patin de . . . 885.3 - , relleno de - al- rededor de las juntas de los carriles 477.1 Fundido, bloque 889.5 Fundierung, künst- liche 42.2 - , Mast- . . . 881.4 Fune si allunga, la 169.9 - , allungamento della 169.9 - , aperta . . . 169.10 - , con avvolgimento Albert 169.1 - , binario manovra a 172.6 - , di condotta, tratto di 431.2 - , chiusa . . . 170.1 - , come una frusta, movimento della 171.8 - , continua 169.9, 170.1 - , si distente, la 169.9 - , elicoidale a fili incrociati 168.10 - , ferrovia a . . . 172.7 - , senza fine . . . 170.1 - , gola per la . . . 172.3 - , metallica . . . 168.4 - , guardi della 436.3 - , puleggia per 436.2 - , motrice . . . 173.5 - , di n fili . . . 168.9 - , peso della . . . 168.5 - , portante . . . 173.6 - , rigidità della 168.7 - , per rotura freno della 172.4 - , segare della 172.1 - , di sicurezza, la 170.5 - , sollevamento della 171.7 - , sostegno per la 173.1 - , tamburo della 172.5 - , tensione della 168.8 - , di trazione . . . 170.4 - , a trefoli . . . 169.2 - , - - piatti . . . 169.4
--

Fune a trefoli triangolari 169.5 - velocità della 169.5	Fungo di scorri- mento 112.5 - stecca a . . . 146.2 - unico, rotaia a 114.1	Fuori classe, stazio- ne 254.9 - di fase . . . 808.7 - della fronte delle travi, scaricare 207.9	Fusione, blocco di 889.5 - estremità di . 889.2 - mantello di . 889.5 - piattaforma con guide di 906.1
Fungo d'acciaio, rota- taia di ferro dolce con 115.5 - ago nascosto sotto al 185.4	Funicolare aerea 178.4 Funicolare di mon- tagna, ascensore 178.7	Fuorviamento 584.9 - luogo del . . 584.10 Furnace slag . 106.4 Fuse . . . 67.10, 816.7	Fuso, cuore . . 194.1 Fusto del palo 378.1 Fût de grue . . 387.6 - du poteau . . 378.1 Futtermauer . . 43.4 - schraube . . 127.3 - stück . . . 196.1
- altezza del . 112.6 - di base . . . 112.9 - cuneiforme, rotaia a 151.5 - dentato di Strub, rotaia a 164.6 - dissimetrico, rotaia a 112.7 - di guida . . 150.4 - larghezza del 112.1 - piatto, rotaia a 112.10 - portante della ro- taia 150.3 - rastremazione del 118.1 - della rotaia . 111.9 - di rotaia a pera 112.11 - della rotaia, schiacciamento del 115.5	- ferrovia . 8.8, 173.7 - piano . . . 170.2 Funiculaire . . 8.8 - ascenseur - de montagne 178.7 - s, chemins de fer 168.3 - plan . . . 170.2 Funicular de mon- taña, ascensor 178.7 - ferrocarril . . 8.8 - plano . . . 170.2 - transmisión 480.8 Funkenflug . . 92.6 - löschung, Blitz- ableiter, mit selbsttätiger 823.10 - zünder . . . 63.6 Funnel, filling 288.3 Fuochista . . . 516.10 Fuoco, fossa a 275.6	Fuseau, gare en forme de 241.1 Fusibile, filo . 316.7 - lamella . . 316.8 - valvola . . 316.6 Fusible cut-out 316.6 Fusible . . . 316.7 - coupe-circuit avec 316.6 - lame . . . 316.8 Fusible . . . 316.7 - corta-circuito de 316.6 - tira 316.8 Fusión, envuelta de 389.5	Fût de grue . . 387.6 - du poteau . . 378.1 Futtermauer . . 43.4 - schraube . . 127.3 - stück . . . 196.1 Fuß, Böschungs- 46.4 - Geiß . . . 496.3 - lasche . . . 144.1 - Mast- . . . 378.2 - pfahl 80.4 - platte, Mast- 381.3 - Winkellasche mit 146.3 - rande, Schwelle mit keilförmigem 190.7 - Schwelle mit wagerechtem 181.1 - Schienen- . . 112.4 - Sparren- . . . 82.4 - spurstange . . 110.3 - stärke . . . 378.7 - ventil 282.6

G.

Gabarit . . 84.5, 84.6 Gabarit . . . 84.6 Gabarit de charge- ment 278.3 - - courbe . . 499.1 - d'entallage des traverses 499.3 - de libre passage 15.5 - limite de charge- ment 15.6 - des ouvrages d'art 15.5 - de profil normal 508.6 - - terrassement (en lattes) 47.2 Gabbia delle sfere 212.2 Gabel, Kappe mit senkrechter 376.6 - - - - - wagerechter 376.3 - bolzen . . . 869.8 - fahrt . . . 191.6 - Gestänge- . 425.6 - hebel . . . 427.10 - lasche . . . 155.2 - öse 872.9 - Schienen- . 495.2 - schraube . . 869.7 - station . . . 231.3 - Steinschlag- 492.3 - stellung . . 191.5 - - des Stellhebels 410.6 Gabelung der Mittel- schiene 170.7 Gad 69.7 Gage 108.11 Gagging A . . 156.9 Galina a contatto 887.6	Gaine collectrice 101.5 Gaine d'aérage 100.8 - en plomb . . 888.8 Galeria 73.4 - abrir una . . 73.9 - de acarreo . . 77.9 - s, acarreo por las 77.8 - de acceso . . 77.2 - alta 75.3 - avance de la - á la frente 73.10 - de avance inferior 75.1 - - - superior . 75.3 - avanzar una . 73.9 - baja 75.1 - de dirección ó de avance 74.11 - drenaje . . 51.8 - entibación de la 78.6 - s, excavación por 45.3 - frente de una 78.5 - lateral . . . 77.3 - madero de un marco de la 83.1 - de mina . . 67.2 - protección con- tra los aludes 95.3 - saneamiento 51.8 - socava en el suelo de la 75.4 - nel subsuelo . 64.1 - s, transporte por las 77.8 - de túnel . . 74.10 - viga de un marco de la 88.1 Galerie, Lawinen- 95.8 - Schnee- . . . 95.8	Galerie 73.4 - abutage par 45.3 - d'accès . . . 77.2 - - galerie perpen- diculaire á la 77.3 - d'avancement 74.11 - avancement de la - au front 78.10 - d'avancement in- - férieure 75.1 - - supérieure . 75.3 - avancer une . 73.9 - boisage de la 78.6 - cadre du boisage de 80.1 - de défense contre les avalanches 95.8 - de direction . 74.11 - drainage . . 51.8 - faite 75.3 - fond 75.1 - - ouverture dans le toit de la 75.2 - front de taille d'une 78.5 - latérale . . . 77.3 - madrier dans l'axe de la 83.1 - de mine . . 67.2 - paroi latérale de 73.8 - perpendiculaire (á la - d'accès) 77.3 - pousser une . 73.9 - puits au débouché de la 77.5 - de roulage . 77.9 - sol de la . . 73.7 - s, transport dans les 77.8 - de tunnel . . 74.10 - s du tunnel, ren- contre des 75.9	Galet 226.2 - s, boîte á . . 438.5 - chape de . . 438.2 - chape de - oscillante, 432.4 - s, couronne de 211.2 - étrier, de . . 438.2 - guide de fil 431.10 - guide-fil . . 507.1 - palier de . . 211.5 - - - - - porté par la plaque 211.6 - - - - - reposant sur la fondation 211.7 - pivotant . . 436.5 - de pose en courbe 507.1 - - pression . . 450.5 - s, rail des . . 211.8 - de roulement 211.3 - - á ressort 215.5 - s roulent oblique- ment, les 226.4 - s, support á . . 432.3 - s, - des . . . 211.4 - tendeur . . . 450.5 - de verrou . . 440.4 - - - á courbe de direction 454.4 Galete 226.2 Galíbo . . . 84.6, 278.3 - para 84.5 - limite para la con- strucción de la via 15.5 - limite del material móvil 15.6 - de perfil normal 508.6 Galleria 73.4 - e 69.9 - d'accesso al mar- ciapiedi 262.2
---	---	--	---

Galleria americano, costruzione di	Galvanoscopia 890.7	Gap at joint 188.8	Gare encadrant les voies 247.9
- di 76.7	Galvanoscopia 890.7	- in the main line crossing without 195.6	- enclavée 283.3
- anello della 100.5	Galvanoskop 890.7	- - - rails 231.7	- d'entrevoies 283.3
- ad 88.4	Gambo, raccordo del 148.8	- between teeth 162.5	- - - avec exploitation en coin 283.5
- di arco rovescio 86.1	- di rotaia 112.2	- in track 190.6	- - - - - ile 282.4
- armatura di 78.6	Ganados, estación para 283.5	Gara, mettere una costruzione in 83.1	- en escalier 280.8
- artificiale 96.8	Ganado, patio para el 262.5	Garage, point de 296.4	- d'expédition 582.4
- austriaco, metodo di costruzione di 76.6	- rampa para el 262.9	- , vole de 235.9, 235.10	- extrême à une ou plusieurs voies 280.5
- avanza 78.9	- , transporte de 12.6	287.1	- de formation des trains 524.7
- avanzamento della 73.10, 77.8	- , tren para 512.2	Garantir contre le déplacement latéral 875.2	- en forme de fuséau 241.1
- avanzata fronte della 78.5	Ganasce, denti a il vello delle 163.7	Garde 516.2	- - - grill 240.8
- e belgo, metodo di 76.2	Ganasce, denti a il vello delle 163.7	- bagages 516.3	- de frontiere 284.7
- , chiave della 84.8	- ad ale uguali 161.3	- bague de 585.5	- , halle de la 256.1
- cunicolo di 74.10	- altezza della 160.10	- barrière 515.11	- hôtel dépendant de la 248.4
- doppia 100.2	- del cuscinetto 128.9	- , guérite de 92.3	- llot 282.3
- di drenaggio 51.8	- - - con nervature 129.1	- , maisonnette de 92.3	- - - avec exploitation en coin 282.5
- elicoidale 24.4	- e, distanza tra 161.1	- block 463.6	- - - - - ile 282.4
- , fermata in 281.1	- a in forma di rotaia 162.1	- cable 485.3	- de jonction 280.4
- , fronte della 85.5	- e, larghezza del dente tra le 168.1	- convol 516.2	- - - a plusieurs directions 281.4
- e inglese, metodo di 76.4	- a a listelli 161.7	- corps 88.5	- - - manœuvre 281.4
- , isolatore per 862.7	- , listello della 161.8	- de plaque tournante 215.1	- à marchandises 283.4
- laterale 77.3	- di manovra 442.2	- , étrier de 588.4	- s de - et voyageurs du même côté de la vole, position des 282.7
- da mina 67.2	- rotaia 163.1	- , fil de 588.3	- maritime 284.8
- di montagna 68.9	- smussata superiormente 161.9	- ligne 515.10	- des matières en vrac 283.6
- , nicchia della 85.6	- ad U 161.2	- de plaque tournante 280.7	- de messagerie 283.5
- , parete della 84.7	Gancho y base dentada, placa de asiento con 128.3	- , poteau de 240.3	- mixte de passage à rebroussement 281.9
- , passaggio con 68.11	- de cerrojo 446.8	- , route 515.10	- de mouvement 284.3
- , pozzo per 77.4	- , cerrojo de para aguja 446.7	- , sémaphore 468.6	- de passage 281.8
- , procede la 78.9	- - - de oscilación vertical 446.8	Gare d'arrivée 582.3	- , place à front de la 264.7
- , rivestimento della 84.4	- con chaveta 868.6	- des ateliers 284.4	- , point de la 282.2
- , rottura di 85.9	- con cuña 868.6	- auxiliaire de manœuvre 283.10	- d'un port (maritime ou fluvial) 284.6
- , scala della 252.3	- de detención 868.6	- - - triage 289.10	- , passerelle de 283.1
- , segnale di 401.3	- , roseta 868.5	- bâtiments de la 244.3	- de première, de deuxième classe etc. 229.5
- per il servizio bagagli 252.8	- , silla de asiento con 128.2	- à bestiaux 283.8	- principale 284.9
- - - postale 252.7	- de sujeción 506.9	- de bifurcation 281.3	- de raccordement 280.4
- - - di ristorante 252.8	- a, tambor con 440.8	- en boucle 282.6	- - rebroussement à une ou plusieurs voies 280.3
- , soffitto della 252.4	- terminal 568.7	- , bureau de poste de la 245.4	- - remisage 283.9
- , sotterranea 64.1	- , tornillo de 154.9	- centrale 284.9	- , service de 514.2
- , subacquea 68.10	Gancio d'attacco 431.8	- aux charbons 283.7	- , surface de couverture par les voies 248.6
- , suolo della 84.9	- di chiusura 446.8	- à charges complètes 283.6	- , service intérieur de 517.7
- , tavolo di 81.9	- a cuneo 506.9	- - - incomplètes 283.5	- terminus à une ou plusieurs voies 280.3
- , alla tedesca 76.1	- della rosetta 868.5	- , chauffage de la 297.2	- de tête de ligne 281.5
- , traforo d'una 75.9	- disossessione 850.2	- de chemin de fer de mine 284.5	- - transbordement 284.2
- , trincea di 77.2	Gang, Gestänge 430.5	- commune à plusieurs lignes 284.8	- - transit 280.4
- , tubulare 100.4	- , Minen 67.2	- de contact 280.8	- - triage 283.8, 284.1
- , perviaggiatori 252.5	- , Parallel 303.13	- , côté de la correspondance à l'endroit à desservir 284.10	- - par la gravité 242.7
Gallery, avalanche 96.8	- , Riegel 451.3	- , couverture de la 402.3	- à vole(s) de garage 282.2
- driving 45.3	- , Steil 421.2	- de croisement 280.7	
- frame 79.8	Gang, foreman of 515.7	- de décomposition 283.9	
- , side 75.7	- of workmen 515.6	- à deux étages 280.8	
- , snow 96.8	Gangway 215.2	- , éclairage de la 284.1	
Galvanizado, alambre de acero 867.5	- , movable 281.7	- , électrique de la 285.5	
Galvanized steel wire 867.5, 481.3	- , platform 251.6	- d'embarquement des émigrants 283.3	
Galvanometer 890.4	Gant en caoutchouc 506.1		
- Differential 890.5	Gantry 874.4		
Galvanometer 890.4	- crane 284.2		
- differential 890.5	Ganze englische Weiche 181.6		
Galvanomètre 890.4	Gap allowed for expansion 114.6		
- différentiel 890.5	- , cross 140.8		
Galvanometro 890.4	- in the crossing 192.3		
- differenziale 890.5			
Galvanómetro 890.4			
- diferencial 890.5			
Galvanoscope 890.7			
Galvanoscope 890.7			

Gare à voyageurs 283.2	Gastos de instalación 10.6	Gauge template, rail 498.9	Gebogene Lasche 144.3
- de -s et de marchandises vis à vis l'une de l'autre, position des 283.1	- kilométricos . 11.1	- tightening of the 110.7	Geböschte Fläche 46.3
Garetta della pesa 272.4	- presupuesto de 17.2	- tilt 499.2	Gebräch 65.4
Garfo de traviesa 119.9	- de tracción . 11.2	- variable . . . 110.5	Gebräches Gebirge 65.4
Garganta del cable, revestimiento de la 171.3	- la via 10.9	- wear and tear 499.7	Gebrannter Ton 100.6
- carril de . . . 149.8	Gate, folding . 90.4	- widening of the 110.8	Gebrauchswasser 290.6
- polea de manobra de doble 442.1	- keeper 515.11	Gaz, groupe élec. trogène à 309.3	Gedeckter Stoß 141.4
- - - oblicua 171.4	- 's box 92.3	- tuyau à . . . 421.11	Gedrückter Bogen 61.2
-s, via de . . . 150.1	- 's hut 92.3	Gazonné, talus 47.6	Geerdete Schutz- hülle 338.9
Gargouille . . . 56.8	- 's lodge . . . 92.3	Gear, cam relieving 217.2	Geerdeter Mittel- leiter 307.7
- dalle 57.6	- lattice 89.10	- driving 237.3	Gefahr, Betriebs- 583.9
Garita de báusula 272.4	- lifting 90.5	- hand turning 219.6	- punkt 401.6
- del conductor 223.3	- man's box . 92.3	- interlocking . 416.6	- - für zusammen- laufende Schie- nenstränge 197.7
- elevada para manobra 296.3	- 's hut 92.3	- locking 215.7	- signal 394.10
- del empleado que revisa los billetes 253.8	- 's lodge . . . 92.3	- mechanical turn- ing 220.4	Gefährden, eine andere Linie 534.1
- de enclavamiento 463.5	- mechanical . 91.3	- point operating 444.4	Gefällbrechpunkt 31.3
- - la estación de manobra 408.7	- rolling 90.3	- supporting . 362.9	- bruch 31.2
- estación de ma- niobra en 408.6	Gate, swing- 88.9, 89.8	- relieving . . 216.9	- strecke 23.5
- del guarda . 395.2	- for vertical and horizontal open- ing, mechanical 91.5	- suspension . 363.1	Gefälle 29.5
- de guarda- barreras 82.3	- wicket 88.3	- toggle joint re- lieving 217.1	- verlorenes . . . 30.4
- del señalador 395.2	- worked from a distance 91.3	- turning 219.5	Gefäß, Klär- . . . 291.8
- de timbre . . . 484.7	Gathering line 241.9	- winding 91.2	- Misch- 291.6
Garniture, bois de 79.5	Gato para alzar las vias 495.6	Gebäude liegen vor Kopf der Gleise 231.7	Gegendamm . . . 48.3
- de la gorge à câble 171.3	- apoyo para el 503.4	- Aufenthalts- . 248.2	- gewicht 89.9
- intérieure en bois 135.4	Gattung, Zug- 509.3	- Aufnahms- . 244.4	- Stellvorrichtung mit rückschlagen- dem 190.6
- du joint . . . 141.2	Gauche, change- ment simple à déviation à 178.8	- Empfangs- . 244.4	- - - überschla- gendem 190.4
- métallique en hélice 127.3	Gauge 108.11	- Neben- 248.1	- - - wagerecht bewegtem 190.7
- de poteau . 390.4	- adjustable rail 498.10	- Stations- . . 244.4	- , Drehscheiben- 215.4
Garras de fijación para taladro 497.1	- adjusting clip 132.9	- Übernachtungs- 248.3	- krümmung . . . 84.2
Garrote 146.8	- adjustment of the 110.6	- Zoll- 248.5	- kurve 368.10
Gasdynamo . . . 309.3	- adzing 499.3	Geben, ein Signal 394.3	- lage von Empfangs- gebäude und Gü- terschuppen 238.1
- rohr 421.11	- bar 110.1	Geber 464.9	- neigung 31.8
- rohrpfosten . 432.5	- batter 47.2	- Zeichen- . . . 483.2	- puffer 262.5
- ständer 432.5	- broad 109.2	- Zeitsignal . . 482.8	- schaltung, Dreh- strommotor mit 313.6
Gas dynamo . 309.3	- Cape- 109.5	Gebiet, Verkehrs- 11.5	- schiene 148.3
- generator . . . 309.3	- combined rail and super- elevation 499.6	Gebirge . . 181, 64.2	- seite des Bahn- hofs 236.1
- pipe, peg of . 432.5	- curve 499.1	- Brech- 65.4	- steig 250.3
- stake of . . . 432.5	- distance - for sleepers 490.4	- Brech- und Schuß- 65.5	Gehäuse, Laschen- 142.7
Gas, dinamo a . 309.3	- of goods wagons 273.3	- Deck- 64.3	- Rollen- 432.2
- montante in tubo a 432.5	- graduating clip 132.9	- sdruck 66.7	Gehilfe, Lokomotiv- führer 516.9
- tubo per . . . 421.11	- graduation of the 132.8	- gebräches . . 65.4	Geht hoch, die Blockstange 467.3
- grupo electro- geno de 309.3	- to hold the track to 109.7	- festes 65.5	Geißfuß 496.3
Gasto de la cuenca 55.8	- joint clearance 495.9	- Hack- 65.3	Gekapselter Motor 313.1
- tubo de . . . 421.11	- line, double . 118.4	- höchst festes 65.6	- , ventilliert 313.2
Gastos de admini- stración 11.4	- loading 273.3	- Klotz- 65.7	Geknickte Zunge 184.1
- - construcción 10.8	- meter 109.4	- slagerung . . 66.4	Gekreuzte Gleis- verbindung 301.7
- - entretenimiento 11.3	- narrow 109.3	- leicht schließ- bares 65.5	Gekröpften An- schlußschenkeln, Hebel mit 424.7
- evaluación de 17.2	- narrowing of the 110.7	- mildes 65.3	Gekröpfte Backen- schiene 189.2
- de explotación 10.6	- platelayer's 498.9	- rolliges . . . 65.2	-s Gelenkstück 425.4
- - por kilómetro 11.1	- setting device 496.2	- sschichtung . 66.3	
	- shouldered - ad- justing clip 133.1	- Schuß- 65.6	
	- - graduating clip 133.1	- schwer schließ- bares 65.6	
	- slacking of the 110.8	- schwimmendes 65.1	
	- standard . . . 109.1	- standfestes . 64.11	
	- clearance . 506.6	- Stich- 65.2	
	- superelevation 499.4	- sübergang . . 236.6	
		- wasserführendes 65.8	
		- zerklüftetes . 64.10	
		Geblockt . . . 464.1	
		Gebogene Einfüh- rungstülle 360.10	

Gekrümmte Zunge	188.8	General, Considerazioni	161	Gepäckschalter	246.10	Gestängebrechpunkt	426.6
-n Stränge befahren, die Welche	im 176.8	-e, Impresa costruzioni	87.7	-steig	254.2	-durchschnittung	427.8
-r Strang	175.2	- piano	19.3	-träger	522.7	-Durchschnittung	426.6
Gekuppelte Mast-signale	489.8	- tracciato	19.3	-Ober-	522.8	- Durchzugs-	409.2
- Stoßschwellen	144.7	Generalità	161, 298.1	-tunnel	525.6	- Fahrdraht-	376.8
- Weichen	454.7	Generating plant, electric	296.5	-verkehr	12.4	- Förder-	78.8
Gelände	17.5	Generation of current	808.4	Geradehalter	850.3	-führung	422.7
-aufnahme	25.8	Generator, Bahn-	809.1	Gerade, Herzstück	178.5	-gabel	425.6
-Bahn-	4.4	-drosselspule	534.5	-r Zwischen-	84.3	-gang	480.5
-beschaffenheit	17.5	- Gleichstrom	808.7	-r Strang	176.1	-kanal	429.3
-hügeliges	17.9	- Motor	829.2	-n Stränge befahren, die Welche im	176.7	-klobens, Versteifungsansatz	des 426.7
-unebenheiten, Ausgleich der	42.9	- Zusatz	840.4	Geradlinige Ose	847.10	-lager	422.7
- weiliges	17.3	Generator choking coil	324.5	- Signalaufstellung	406.4	- , hängendes	427.4
Geländer, Brücken	62.10	- compound wound	810.5	- Weiterführung des Gestänges, Ausgleichvorrichtung für	422.6	- mit Schienenklammer	427.5
- , Drehscheiben	215.1	- continuous current	808.7	Gerät, Bahnmelster	439.1	- mit Schlitzlagerung der Rollenzapfen	422.9
- Schutz	88.5	- direct current	808.7	- , Meß	26.4	- Laternen	444.6
Gelatina, dynamite	67.8	- flywheel	309.5	Gereinigt Wasser	290.2	-leitung	421.7
- explosiva	67.7	- gas	309.3	- , Pumpen	286.1	- , Leitungs-	376.7
Gelatina, dinamite	67.8	- motor	329.2	- , nachstellen, das	426.2	- , Riegel	451.4
Gelatinedynamit	67.8	- railway	309.1	- , Rohr	422.3	- , Rohr	421.9
- Spreng	67.7	- separately excited	311.2	- , schlaufe	427.9	- , Stell	421.7
Gelatine dynamite	67.8	- series	310.3	- , stellwerk	411.6	- stoß	422.1
- , Schutz	67.8	- shunt	310.4	- , teilung, Veränderung der	427.6	- , U Eisen	422.6
- , nitro	67.7	- three-wire	311.1	- , umlenkung, lotrechte	425.3	- , unausgeglichenes	422.2
Geld, Fahr	528.6	Generatore, bobina del	824.5	- , volles	421.8	- , Weichen	420.3
Gelée, boursoufflement par la	41.7	- di corrente, impianto	296.5	- , widerstand	420.6	- , zug	421.7
- , boursouffure due à la	41.7	Generatrice per distribuzione a tre fili	311.1	- , Gestein	64.2	- , zähes	64.9
- , profondeur à l'abri de la	41.6	Génératrice auto-compensatrice	311.1	- , peiziges	64.9	- , sprödes	64.8
Gelenk, Angriffs	425.3	- compound	310.5	- , swärme	78.2	- , zähes	64.9
- , stück	425.3	- à courant continu	808.7	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
- , gekrüpfes	425.4	- pour traction électrique	809.1	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
- , weichenschloß	445.7	- à trois conducteurs	311.1	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gelo, gobba dovuta al	41.8	Generatriz de corriente continua	808.7	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
- , profondità a riparo del	41.6	Genere di legname	120.5	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
- , ringonfiamento per	41.7	Género de maderas	120.5	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemeinsamer Bahnhof mehrerer Bahnen	234.8	Genre de bois	120.5	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemeinsamem Besitze mehrerer Verwaltungen, Linie in	52	- train	509.8	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemeinschaftsbetrieb	8.5	Geological examination	21.3	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemella, rotala	149.6	Geológico esame	21.3	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemelo, carril	149.6	Geologiche, ricerche	21.3	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemischten Systems, Bahn	8.7	Geológico, examen	21.3	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemischter Zug	511.9	Géologique, examen au point de vue	21.3	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Gemeigte Strecke	28.6	Geologische Untersuchungen	21.3	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Generación de corriente	808.4	Gepäckabfertigung	246.7, 522.4	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Generador de corriente continua	808.7	- annahme	522.5	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
- para tranvia	309.1	- stelle	246.10	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
Generalbauunternehmung	87.7	- aufbewahrungsstelle	247.1	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
General plan	19.3	- aufzug	266.1	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
- preparations	16.3	- ausgabe	522.6	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
		- bahnteig	254.2	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4
		- Hand	246.9	- , zähes	72.4	- , zähes	72.4

Gewachsener Boden 227	Gib and cotter fastening, fish-plate with 145.5	Girevole, disco 896.8	Giunto portato 189.5
Gewebebauplatte 127.9	- - - railfastening 182.6	- gru 264.5	- posizione del 189.5
Gewicht, Antrieb- 438.4	- crane, travelling 264.6	- gru - a bilico 299.1	- posto del . . . 189.7
- Brutto- 271.3	Ginocchio d'attacco 425.3	- mettere in moto la piattaforma 219.3	- con regolazione, ponte di 144.9
- Gegen- 89.9	Ginoco fra il predellino ed il marciapiede 249.8	- piattaforma . . . 208.2	- ricoprimento del 141.6
- Gestängeausgleich 425.9	Gioigo, arresto di sicurezza al 270.9	- piattaforma - con guide 206.1	- ricoprire il . . . 141.8
- Hänge- 439.1	- della bilancia 270.3	- - - semplice 206.3	- i rinalzate, traversine di 158.8
- (s)hebel 270.3	- intaglio del 270.8	- porta 88.9	- i delle rotaie con ghisa fusa, saldatura dei 477.1
- Lauf- 270.4	- tavolo del 270.8	- posizione della piattaforma 215.8	- della rotaia di scorrimento 213.7
- Leer- 271.5	- travese del . . . 98.5	- I, prolungamento con carrelli 218.4	- sbieco 140.7
- Netto- 271.4	Glonocchiera, compensazione a 217.1	- ringhiera della piattaforma 215.1	- scoperto 141.5
- Reih- 271.4	Giorno, avanzamento a pieno 77.7	- rovesciamento della piattaforma 217.4	- sospeso 139.3
- Roh- 271.3	- copertura a . . . 252.10	- segnale della piattaforma 218.6	- al di sotto, fondere il 158.7
- Satz- 272.7	- costruzione a 40.3	- di ponte 401.4	- a stecche 141.7
- schleife, selbstspannende 438.9	Girar la placa 219.2	- semincassata piattaforma 204.7	- a torsione . . . 355.10
- Seil- 188.5	Girare una località 24.8	Giro 218.6	- trasversale . . . 140.8
- Spann- 457.1	- la piattaforma 219.2	Girone 24.5	- traversina d'appoggio del 189.5
- Tara- 271.5	Giration, volée à 287.10	Gitter, Hänge- . . . 90.1	- a tre cunei . . . 145.6
- Zug- 512.13	Girator, barrera 89.8	- mast 881.5	- su tre traversine 140.1
- totes 271.5	- grúa 264.5	- schelle 869.5	Glunzone aereo, anello di 873.1
Gewindeansatz, Zahn mit 168.8	- puerta 88.9	- schranke 89.10	- dell'ancoraggio, morsetto di 348.4
- ring 861.5	- placa - simple 208.3	- Stangen- 88.1	- dei cavi, scatola di 473.3
- stützen, Kappe mit 876.2	Giratorio, brazo 287.10	- träger, Schiebepühne mit 224.5	- manicotto di 355.2
Gewinnen des Gesteins 64.4	- disco 319.3	- Verschluss- . . . 416.6	- morsetto di . . . 348.7
Gewinnung, Grundwasser- 281.4	- girar la placa 219.2	- Wurf- 492.2	- a morsetto, manicotto di 355.4
- Wasser- 290.9	- placca - simple 208.3	Giunto 855.9	- a saldatura, manicotto di 355.3
Gewitterschlag 332.2	Giratorio, brazo 287.10	- accoppiate, traversine di 144.7	Giocco delle aste di manovra 447.6
Gewölbe, Brücken- 60.8	- conmutador 319.3	- I si alternano, I 157.4	- del giunto . . . 188.8
- s, Durchhängen des 88.10	- disco 396.6	- I alternati . . . 140.3	- fra rotaie . . . 114.6
- erneuerung 37.1	- puente 68.1, 206.4	- appoggiato . . . 139.5	- tra rotaie e stecche 142.8
- kappe 85.8	- transparente . . . 442.7	- dell'asta 422.1	Give a signal, to 394.3
- Sohlen- 85.1	- montado sobre el poste 442.7	- I, attacco per . . . 348.3	Giving „line clear“ 468.9
- stirn 58.3	Girder, box 99.4	- del cavo 360.8	- a signal 394.2
- s, Unterfangen des 76.3	- bridge 59.4	- I coincidenti 140.2	Glace, le fil conducteur se convire de 507.9
Gewölbte Brücke 60.7	- built-up 208.1	- collegamento del 141.1	- gratto- 507.10
Gewölbtem Boden, Einschnitt in 45.9	- circular 208.2	- del 886.2	Glas, Blenden- 408.10
Gezähne 64.7	- compound 208.1	- coperto 141.4	- Signal- 408.10
- Bohr- 69.1	- s, connection between 228.7	- a cunei elastico 145.4	Glass, opal- 404.5
Gezählter Nagel 125.7	- end 207.6	- cunelforme 151.8	- signal- 408.10
Ghiaccio, il filo di linea si copre di 507.9	- inside 223.5	- cuscinetto del 144.5	Gleichflanschige Wange 161.3
Gezogenes Signal 398.7	- main 207.5	- di dentiera 165.8	- förmige Licht- quelle 294.7
Ghiata 105.1	- outside 228.4	- I, distanza fra traversine al 189.9	Gleichheit, Phasen- 308.2
- dura 105.10	- s, overhang of longitudinal 227.1	- a doppio incastro 140.8	Gleichlage von Empfangsgebäude und Güterschuppen 232.7
- di fiume 105.3	- rail 111.8	- elastico 145.4	- laufende Krümmungsweiche 179.1
- di fossa 105.2	- grooveless 151.2	- I, ferro per misurare i 495.9	- mäßiger Strombedarf 382.10
- molle 105.9	- ring 208.2	- del filo 431.4	- stoß 140.2
- ricoprimento di 104.10	- triangular section 99.3	- - - di linea . . . 255.1	- strom 301.10
Ghiara filettata 351.5	- trough 223.6	- - - di linea . . . 255.1	- - - bahn 300.2
Ghisa, cunicolo di 429.5	- trussed 224.2	- giuoco del 188.8	- - - betrieb 300.3
- pattino di 385.3	Girdle railway . . . 6.6	- guarnitura del 141.2	- - - blockung . . . 488.2
Glacento, l'ago nella ripleatura 186.3	Girella dritta 171.2	- libero 189.8	- dynamo 308.7
Giarra alluviale 105.3	- guarnizione della 171.3	- ad innesto parziale 151.6	- elektromotor 311.5
Gib 132.7	- inclinata 171.4	- di longarina 187.2	
- and cotter adjusting device 210.4	- a molla 215.5	- - -, traversina per 187.4	
	Girevole, cancello 89.8	- manicotto del 422.3	
	- colpo della piattaforma 218.7	- normale 140.5	
	- dente 168.1	- piatto 140.5	
		- a ponte 139.10	
		- ponte di 144.8	

Gleichstrom- erregung 309.7	Gleis, Hinter- stellungs- 237.3	Gleis, Umsetz- 242.1	Glocke, Porzellan- 375.6
- generator . . . 309.7	- es, Höhenlage 116.4	- , unbelegtes . . . 402.10	- nschlag . . . 488.9
- - Gleichstromum- former 289.3	- joch . . . 154.2	- , unbesetztes . . . 402.10	- nschlagwerk, elek- trisches 488.1
- lampe . . . 296.8	- Kal- . . . 286.5	- , unterbrechung, Schlebeibühne mit 232.1	- , Signal- . . . 406.10
- sperrfeld . . . 490.4	- karren . . . 232.7	- , Schiebebühne ohne 222.2	- nsignal . . . 407.1
- - Wechselstrom- umformer 289.4	- klemme . . . 148.1	- , Wage mit 27.1	- nstuhl . . . 485.1
Gleis . . . 108.9	- Kopf- . . . 281.6	- , ohne mit 27.2	- nstütze . . . 188.2
- Abfahr- . . . 241.5	- kosten . . . 10.9	- , ohne . . . 27.2	- - mit Stopföchern 188.3
- Ablauf- . . . 242.10	- kreuzung . . . 180.6	- , Welche ohne 199.8	- , Vorsignal- . . . 485.7
- Ablenkungs- 289.1	- , Achse der 181.2	- verankerung 152.5	- nzeichen . . . 407.1
- abschluß . . . 297.3	- Kreuzungs- 286.2	- verbindungs- 201.6	Glove, india-rubber 506.1
- Absetz- . . . 278.4	- krümmung . . . 116.12	- verbindungen . . . 17.4	- , insulating . . . 506.1
- Abstell- . . . 257.1	- Lade- . . . 229.7	- verbindung, dop- pelte 201.7	Glow Igniter . . . 68.6
- , abzweigendes 175.5	- lage . . . 116.3	- , einfache . . . 201.5	- lamp . . . 295.6
- achse . . . 116.11	- länge . . . 116.5	- , gekreuzte 201.7	Glühlampe . . . 295.6
- Anfahr- . . . 241.5	- , nutzbare 288.9	- , spitz befahrene 201.9	- zünder . . . 68.5
- anordnung . . . 285.2	- Lauf- . . . 237.4	- , stumpf be- fahrene 201.8	Go ahead, per- mission to 518.2
- Anschluß 89, 118.5	- Lokomotiv- 289.5	- Verkehrr- . . . 237.4	Gobba dovuta al gelo 41.8
- anschluß . . . 7.9	- lose Bahn . . . 10.2	- , verlegbares 154.1	Godets, chaîne à 279.1
- Aufstellungs- 287.3	- , mehrteiliges 149.5	- verlegewagen 500.3	- , élévateur à . . . 278.6
- e auseinander- ziehen, die 237.6	- messer . . . 500.1	- Verlauf . . . 243.2	Gola da binario 240.6
- , Anfahr- . . . 241.5	- mittlenabstand 118.2	- Verschlebe- 241.2	- per la fune . . . 172.8
- , Anlauf- . . . 241.5	- Mutter- . . . 175.4	- verschlingung 118.6	- della girella . . . 171.3
- ausrichten, das 156.6	- Neben- . . . 285.6	- verwerfung . . . 146.8	- di guida . . . 196.3
- Auszieh- . . . 237.2	- netz . . . 118.7	- Vorstreck- . . . 156.3	- guida a . . . 178.2
- Ausweiche- 285.9	- Parallel- . . . 118.1	- wage . . . 271.9	Golpeo de bateado 158.2
- ausweichung 285.10	- Personen- 239.3	- Wagenladungs- 299.10	- - la campana 488.9
- batterie . . . 479.6	- plan . . . 235.3	- , Weichen- . . . 177.8	- - corrieite . . . 582.7
- bau . . . 155.4	- Querschwellen- 119.2	- winkel . . . 204.2	- s repetidos, timbre de 484.2
- Bekohlungs- 278.5	- rahmen . . . 154.2	- , -s, Grenzwert des 204.3	- del timbre . . . 488.9
- belegtes . . . 402.9	- Rätter- . . . 279.10	- Zerlegungs- 241.6	- timbre de un solo 484.1
- besetztes . . . 402.9	- Reinigungs- 292.7	- Zufuhr- . . . 239.3	Golpeo de la placa giratoria 216.7
- besetzungsfeld 469.2	- Rettungs- . . . 239.1	- , Zweig- . . . 175.5	Goma, dinamita- 67.7
- bogen . . . 116.12	- relais . . . 479.7	- , zweigt ab, das 174.5	- , guante de . . . 506.1
- brems- . . . 502.6	- es, Richtung des 116.6	- , zwispuriges 118.4	Gomito, ago a . . . 184.1
- brücke 200.9, 427.3	- Richtungs- . . . 241.7	- , zwischenraum 118.3	- pezzo d'artico- lazione a 425.4
- , tragbare 154.3	- Rillen- . . . 150.1	Gleithbogen . . . 410.9	Gomma, cuscinetti di 187.9
- Bühnen- . . . 224.3	- rost . . . 242.2	- platte . . . 186.7	- , quanto di . . . 506.1
- Desinfektions- 292.7	- Rücklauf- . . . 288.6	- , auswechselbare 854.5	- , manopola di 506.1
- Doppel- 118.1, 225.3	- Sack- . . . 288.8	- stuhl . . . 186.7	Gomme, dynamite- 67.7
- doppelseitiges Überholungs- 296.9	- Sammel- . . . 241.9	Gliding plate, inter- changeable 854.5	Gonfiamento del- l'argilla 107.1
- dreileck . . . 286.4	- Sand- . . . 248.3	Glied, Drahtkuppel- 481.8	Gong box . . . 484.7
- durchbruch 426.7	- der Schiebebühne, Lauf 225.1	- , di sollevamento 489.7	- , continuous-action 484.2
- Durchlauf- . . . 287.4	- schutzeinrichtung 486.1	Glissant sur le rail, sabot-frein 502.6	- electric . . . 488.1
- durchlaufendes 285.8	- sperre . . . 486.1	Glissement, coussi- net de - à rebords 188.2	- hammer . . . 484.4
- Einfahr- . . . 241.5	- , Festlauf- . . . 487.2	- (en remblai, en déblai) 47.7	- multiple-stroke 484.2
- eingepflastertes 152.10	- , Stamm- . . . 175.4	- , surface de . . . 47.8	- pillar . . . 484.8
- Einlauf- . . . 241.5	- , Stations- 241.8	- pour verrou, tige à 459.5	- platform . . . 485.2
- einseitiges Über- holungs- 286.8	- Stationsordnungs- 241.8	Glissière d'encien- chement 417.4	- single-stroke 484.1
- engpaß . . . 240.6	- es, Steifigkeit des 116.8	--- du parcours 419.5	- stool . . . 485.1
- Entfernung . . . 118.2	- Stich- . . . 237.2	Glissolr . . . 287.2	- stroke of . . . 488.9
- Fang- . . . 289.1	- Stock- . . . 288.8	Globe insulator 571.4	- support . . . 485.1
- festverlegtes 158.10	- e, Strahlen- . . . 204.1	Glockenbude 484.7	Goods collecting train 511.10
- Freillade- . . . 289.10	- strang . . . 116.10	Glocke, elektrische 488.2	- despatch . . . 580.6
- führung . . . 116.2	- , Straßenbahn- 148.3	- , nförmiger Zungen- querschnitt 186.3	- express . . . 581.8
- gruppe . . . 285.4	- stromkreis . . . 479.5	- , nhammer . . . 484.4	- fire . . . 581.7
- gruppe, Einfahr- 241.4	- -kreis mit polari- siertem Relais 79.9	- , nisolator . . . 587.6	- lift . . . 296.1
- Güter- . . . 289.4	- umformer . . . 480.1	- , Doppel- . . . 387.7	- line . . . 7.8, 289.4
- hals . . . 240.7	- stumpf . . . 204.4, 288.8		- loading the 580.4
- harfe . . . 242.2	- Stutz- . . . 288.8		- raw . . . 581.4
- Harfen- 242.3	- totes . . . 288.8		- shed . . . 257.3
- Haupt- 175.4, 235.5	- träger . . . 487.1		
- hebebaum 495.7	- es, Tragfähigkeit des 116.7		
- bock . . . 495.5	- , transportables 154.1		
- -winde . . . 495.6	- Übergabe- . . . 287.5		
- heben, das 156.10	- Überlade- . . . 239.9		
- heber . . . 495.1	- Umlade- . . . 289.9		

Goods shed, horse-shoe arrangement of 258.2	Grab 269.2	Gradini, dentiera a 165.1	Grandeur du tassement 44.4
- - with inside sidings 259.4	Grab, offener 51.1	- disposizione del 403.5	Grandi distanze, tenditore per 373.5
- , loading ramp adjoining the 261.5	- , Bahn 50.9	- fondo a 52.7	- e - a, tráfico a 181
- , longitudinal arrangement of 258.1	- , Länge 108.4	- plantagione a due 94.2	Granete 497.3
- , open 259.7	- , Quer- 93.2	- , scarpa a 47.4	Grano fino, de 106.2
- - with outside sidings 259.3	- , Sickerhelte- 92.8	- , taglio del terreno a 44.1	- grueso, de 106.1
- , serrated 259.1	- , sohle 51.2	Graduable, placa de asiento 183.9	- de la rangua 210.1
- , step-shaped 258.6	- , Wasserabzugs- 85.7	Graduada, barra 890.2	Grapa 895.3
- , transverse arrangement of 258.2	Grada derecha 75.7	- con barbilla 133.1	- con barbilla de la 153.2
- sent by slow train 581.9	- , excavación por del terreno 44.1	- de cierre 447.1	- , cuña 148.1
- station 233.4	- , rectas, excavación por 45.1	- , móvil para el alambre de tra- bajo 374.9	- de unión y de sujeción 348.4
- store 260.1	- , tabla que recubre las 81.8	Gradual, excavación 102.1	Graphical time table 533.3
- traffic 12.3	Grade 28.1	Graduar la trans- misión 426.2	Graphique des trains 563.1, 563.3
- , railway for 7.8	- crossing 58.5	Graduated choking coil 324.6	Graphitbrel, Bestrel- chung der Fahr- kante mit 115.6
- train 512.5	- signal 401.5	Graduating clip, shouldered gauge 133.1	Graphite paste, painting the rail head with 115.6
- , fast 511.8	- ruling 29.7	Graduation of the gauge 182.8	Grapón 126.2, 132.7
- , service 580.3	Gradient 28.5, 28.8, 28.9	Graduation de l'écartement de voie 182.8	- de sujeción in- ferior 133.7
- , goods sent by 581.9	- angle of 23.7	Graduelle, exca- vation 102.1	- - tornillo 133.3
- , unloading the 580.5	- board 96.7	Grafico, computo 27.5	- - con barbilla 133.5
- wagon with special destination 518.5	- which can be descended with the aid of brakes, steepest 30.5	- delle superfici 27.2	- - con cabeza esférica 133.6
- - without special destination 518.4	- change of 81.2	- del tren 533.3	- - traviesa 112.9
- warehouse 260.6	- changing 81.1	Gráfico de marcha de trenes 533.3	Grappa 895.3
Gorge à câble, garniture de la 171.3	- on curves, reduction of 30.6	- del movimiento de tierras 27.5	Grappin 895.3
- , champignon du rail à 150.3	- due to super-elevation 117.5	Grafite, lubrificare con 115.6	Grata per pesci 281.3
- , crampon à 125.5	- easy 30.2, 81.8	Grain, bague de retenue du 209.1	- di sbarre 88.1
- , fond de la 150.3	- excessive 90.3	- de crapaudine 210.1	Grate-like arrangement of tracks 240.8
- , largeur de la 150.6	- flat 81.8	- à fin 106.2	Graticcio, paraneve di 95.1
- , plaque tournante avec - venues de fonte 206.1	- heavy 83.1	- gros 106.1	Graticola, pala da 491.3
- , poulie à - oblique 171.4	- limiting 80.1	Grained, coarse 106.1	- stazione a forma di 240.8
- , profondeur de la 150.7	- loss in - due to curves 80.7	- fine 106.2	Gratte-boue 501.5
- , rail à 149.8	- maximum 30.1	Graissage des cham- pignons avec de la bouillie de gra- phite 115.6	- glace 507.10
- , rail à - en deux pièces 151.3	- , braking 30.5	Gran distanza, linea telegrafica a 481.6	Grattoir à nettoyer les aiguilles 501.4
- , voie avec rail à 150.1	- s of opposite direction, horizontal between two 81.7	- linea ferroviaria 5.8	Grava 106.7
- , rail plat à 150.8	- , point of change of 81.3	- velocità, merci a 531.8	- de cantera 106.2
Gorrón, collar guía del 209.1	- reverse 81.6	Gran distancia, tráfico a 131	- capa de 104.10
- lenticular 208.8	- ruling 29.7	- linea 5.8	- cribada 106.4
- del talón 187.3	- of slope 48.6	- velocidad, mercancías en 531.8	- filtro de 51.4
Goudronner 879.4	- steady 30.8	- volumen, mercancías de 531.6	- horquilla para 492.3
- le trou 156.4	- steep 32.1	Grande artère 5.8	- lavada 106.5
Goujon de com- mande 440.3	- steeper than the ruling gradient 29.8	- distance, ligne télégraphique à 481.6	- menuda 106.3
- rivé 387.3	- - - - - ramp with a 29.9	- , tráfico a 131	- mezclada con arcilla 106.6
- à spirale 868.10	- variable 31.1	- linea 5.8	- de rio 106.3
Goulet 282.2	Gradiente 28.9	- velocidad, mercancías en 531.8	- suelta, protección del terraplén por medio de 49.6
Goulot 240.6, 240.7	Gradins, attaque du terrain en 44.1	- volumen, mercancías de 531.6	Gravedad, estación de maniobra por la 242.7
Goupille d'acier 887.1	- , bloc à 499.5	Grading the ground 421.0	- tamaño de la 105.11
- de cisaillement 448.2	Gradin de bordure 228.8	- ligne 5.8, 7.3	- formación por la 242.6
- - connexion des rails 886.9	- droit 75.7	- vitesse, trafic des marchandises en 125	Gravel 105.1
- - rupture 448.2	- s, abatage par 45.1	- vitesse, marchan- dises en 531.8	- loamy 105.6
- - joint des rails 886.9	- , planche de recouvrement des 81.8		- pit 105.2
Gousset d'assemblage 208.6	Gradin del muro 228.8		
Government rail- way 2.3	Grading the ground 421.0		
	Gradini, blocco a 499.5		
	- , bobina d'auto-induzione a 324.6		

Gravel rake . . . 4924	Grinding the ballast . . . 1075	Ground, offhand . . . 343	Groupe transformateur de courant
- river . . . 1053	Grip the contact . . . 886.5	- plate, dished . . . 426.6	- triphasé en continu ou de continu
- sieved . . . 1054	wire, to 848.8	- pressure of the . . . 66.7	en triphasé 339.5
- washed . . . 1055	Grip . . . 886.5	- rocky . . . 32.8	- de traversées-jonctions 302.4
Gravier . . . 1051	- fente de passage du 178.3	- settlement of the . . . 41.9	- turbo-générateur . . . 808.6
Gravité, gare de triage par la 242.7	Gripper, slot for 178.3	- signal . . . 191.7	- à vapeur . . . 809.2
Gravité, triage à la 242.6	Gripping device . . . 886.5, 439.2	- subsidence of the . . . 21.9	- de voies . . . 235.4
Gravity switching . . . 242.6	Grobkörnig . . . 108.1	- test pieces . . . 23.1	- des voies d'arrivée . . . 241.1
Gravity yard . . . 242.7	Groove, bottom of . . . 150.5	- undulating . . . 17.8	- Grout . . . 153.8
Greggi, stazione per prodotti 233.6	- curved . . . 439.7	- work . . . 40.2	Grout the joints, to . . . 158.7
- treno prodotti . . . 511.7	- depth of . . . 150.7	Group of automatic reversible battery boosters 353.9	Gru d'alimentazione . . . 287.5
Greifer . . . 335.8	- flange . . . 111.4, 150.2	- block field . . . 469.4	- - per acqua potabile 289.2
- kübel . . . 299.2	- guide . . . 196.3	- of chain wheels . . . 435.6	- - con disposizione di riscaldamento . . . 289.1
Grembiule stecca a . . . 142.9	- width of . . . 150.6	- of cranks for rods at different levels . . . 424.5	- - indipendente . . . 289.4
Grenzbahnhof . . . 234.7	- - the flange 111.5	- Grooved insulator . . . 337.5	- - murale . . . 289.5
- neigung . . . 30.1	- rail . . . 149.8	- rail, compound . . . 151.3	- - segnale montato sulla 402.2
- Brems- . . . 30.5	- rail, compound . . . 151.3	- - flat . . . 150.8	- - armatura della . . . 263.8
- wert des Gleiswinkels 204.3	- - twopart . . . 151.3	- - twopart . . . 151.3	- - braccio della 237.7
Grenze, Belastungs- . . . 332.5	- - in two pieces . . . 151.3	- - spike . . . 135.5	- - di caricamento . . . 263.7
- , Neigungs- . . . 30.1	- track . . . 150.1	- wire . . . 845.7	- - pel caricamento di carbone 377.9
Grid, fish . . . 231.3	Grooveless girder . . . rail 151.2	Gros bols, terrain formé de 65.7	- - carrello della . . . 264.8
Gridiron . . . 233.9	- arrangement of tracks 241.1	- bout de poteau . . . 378.5	- - compensateur de la tension entre la terre et les rails 340.8
- arrangement of tracks 241.1	- arrival line to . . . 242.3	- - du poteau . . . 378.2	- - double de changements de voie 202.3
- , arrival line to . . . 242.3	- , double . . . 242.5	- - grain, à . . . 106.1	- - raccourci . . . 202.2
- , double . . . 242.5	- , siding . . . 242.2	- Gross load . . . 562.5	- - compensateur de la tension entre la terre et les rails 340.8
- , siding . . . 242.2	- , single . . . 242.4	- receipts . . . 509.4	- - double de changements de voie . . . 202.1
- , sorting . . . 242.2	- , Grietas . . . 66.2	- weight . . . 271.3	- - électrogène . . . 311.4
- , Grietas . . . 66.2	Griff, Hartgummi . . . 390.5	Größe, Korn-Verkehrs- . . . 11.9	- - à gaz . . . 309.3
- , Griff, Hartgummi . . . 390.5	- , Schalt- . . . 390.4	Grosseur de la pierraille 105.11	- - moteur hydraulique 309.4
- , Schalt- . . . 390.4	Griffa d'alimentazione 349.3	- du poteau à la tête . . . 378.4	- - moteur hydraulique 309.4
Griffa d'alimentazione 349.3	- d'ancoraggio 348.2	- grossezza . . . 105.11	- - survolteur . . . 309.2
- d'ancoraggio 348.2	- per curva . . . 348.1	- di scartamento . . . 138.5	- - à vapeur . . . 309.2
- per curva . . . 348.1	- linea retta 347.10	- sottoposta . . . 139.3	- d'équerres de renvoi 424.2
- linea retta 347.10	- mobile pel filo di linea 374.9	Grossi massi, terreno formato di 65.7	- moteur générateur . . . 339.2
- mobile pel filo di linea 374.9	- a morsetto 347.8	Grossolano . . . 108.1	- Pirani . . . 333.9
- a morsetto 347.8	- - i mobili . . . 351.7	Grossund . . . 17.5	- de poulies de direction 435.6
- - i mobili . . . 351.7	- di protezione 349.5	- boggy . . . 22.2	- (de signaux), jeu de block d'un . . . 469.4
- di protezione 349.5	Griffe de fixation pour perceuse . . . 497.1	- to break . . . 72.5	- simple de changements de voie . . . 201.10
Griffe de fixation pour perceuse . . . 497.1	Griglia dello scambio 198.2	- building . . . 41.5	- , croulement en . . . 497.2
Griglia dello scambio 198.2	Grigliato di binari . . . 242.2	- construction . . . 44.7	- survolteur dévolteur 333.9
- , binario di . . . 242.3	- , binario di . . . 242.3	- conveying above . . . 77.7	- différentiel 333.9
- , doppio . . . 242.5	- , doppio . . . 242.5	- disc operating gear . . . 444.5	- transformateur . . . 329.2
- , semplice . . . 242.4	- , semplice . . . 242.4	- , rod for working . . . 444.6	- - avec accouplement à volant . . . 330.1
- , double . . . 242.5	- , double . . . 242.5	- turning ring . . . 444.7	- - de courant continu en alternatif ou d'alternatif en continu 339.4
- , d'enclenchement 418.6	- , d'enclenchement 418.6	- , flat . . . 17.7	- - continu . . . 329.3
- , gare en forme de . . . 240.8	- , gare en forme de . . . 240.8	- , grading the . . . 42.10	- - avec accouplement à volant . . . 330.1
- simple . . . 242.4	- , voie du . . . 242.3	- , hilly . . . 17.9	- - de courant continu en alternatif ou d'alternatif en continu 339.4
- , voie du . . . 242.3	Grille . . . 88.1	- to insulate from . . . 388.4	- - continu . . . 329.3
Grille . . . 88.1	Grille à barreaux 98.1	- lamp, signal 191.8	- - avec accouplement à volant . . . 330.1
- , barrière en . . . 89.10	- , barrière en . . . 89.10	- levelling the . . . 42.10	- - de courant continu en alternatif ou d'alternatif en continu 339.4
- , pelle à . . . 491.3	- , pelle à . . . 491.3	- , marshy . . . 22.2, 22.4	- - continu . . . 329.3
- à poisson . . . 231.3	- à poisson . . . 231.3	- nature of . . . 17.8	- - avec accouplement à volant . . . 330.1
- suspendue . . . 90.1	- suspendue . . . 90.1	- , nature of . . . 21.5	- - de courant continu en alternatif ou d'alternatif en continu 339.4
- suspendue . . . 90.1	- suspendue . . . 90.1	- , nature of . . . 21.5	- - continu . . . 329.3
- suspendue . . . 90.1	- suspendue . . . 90.1	- , nature of . . . 21.5	- - avec accouplement à volant .

Grúa, columna de la 287.6	Grue à mature 285.1	Gruppo di binari 285.4	Guardabagaglio 516.3
- corredera . . . 284.7	- murale . . . 284.3	- - - d'entrata 241.4	-barriera . . . 515.11
- depósito de alimentación 288.6	- pivotante . . . 284.5	- - - cambiamento di direzione 424.2	-carro . . . 518.6
- faja de caballete 284.2	- - - à inclinaison de volée 289.1	- per - - - 485.6	-freno . . . 518.4
- giratoria . . . 284.5	- - - plateau basculant 289.1	- convertitore 329.2	-scambio . . . 515.1
- - - basculante 289.1	- plaque à pivot de 205.2	- di deviatori inglesi 202.4	Guardavias, cobertizo del 248.6
- hidráulica 285.3 287.5	- à portique . . . 284.6	- devoltore . . . 340.8	Guardablocco 191.2
- - con aparato de calefacción 289.1	- - - tête de . . . 288.1	- - - doppio di scambi 202.1	- filo di . . . 358.3
- independiente 284.4	- à vapeur . . . 285.2	- Pirani . . . 383.9	- della fune metallica 435.3
- móvil . . . 284.7	Grund, Bau- . . . 41.5	- di scambi doppi 202.3	Guardiano . . . 394.11
- mural . . . 284.3	-erwerb . . . 84.7	-i sencillos, attractores 427.2	-i, bloccatura con servizio di 482.9
- - de alimentación 288.5	- -, freihändiger 34.8	-o -e di scambi 201.10	- della linea 515.10
- de pared . . . 284.3	-splan . . . 35.4	- di squadre . . . 424.2	- del posto di manovra 409.5
- - pescante . . . 284.1	-mauer . . . 312.8	- turbogeneratore 309.8	Guarnición, caja de - de la transmisión 434.2
- - pórtico . . . 284.6	- -werk . . . 212.8	- - - - - 369.2	-es del poste . . . 380.4
- - tijera . . . 285.1	- platte . . . 186.6, 213.2	Guadagnare . . . 64.4	Guarnitura, conjunto 141.2
- - vapor . . . 285.2	- -, Beton- . . . 213.4	Guaina compresada, bullone isolante con 351.2	Guarnizione di legno 135.4
Grube . . . 288.5	- mit Umfassungskranz 213.3	Guancia . . . 192.4	- del palo . . . 380.4
- - offene . . . 214.8	-sohle . . . 30.3	- ad ale disuguali 161.5	- tavolo di . . . 82.6
- Arbeit(s)- . . . 375.6	- Straßen- . . . 148.7	- d'arresto . . . 415.7	Guérte de bascule 272.4
- nbahn . . . 8.3	- wassergewinnung 281.4	- elastica . . . 195.4	- - block . . . 465.5
- nbahnhof . . . 234.5	Gründung, künstliche 42.2	- mobile, cuore a 195.3	- du contrôleur 258.8
- Bau- . . . 102.2	- Mast- . . . 381.4	- plegatura della 192.7	- de garde-barrière 92.3
- Drehscheiben- 212.5	Grupo aspirador 840.8	- rialzo della 193.5	- - signaleur . . . 395.2
- - Dung- . . . 292.8	- de cambios de via dobles 202.3	- - - - - 198.2	- - sonnerie . . . 484.7
- - neinfassung . . . 212.6	- colector . . . 840.8	Guante de goma 506.1	Guia-avalanchas 258.8, 267.7
- - Feuer- . . . 275.7	- doble de cambios de via 202.1	Guanto di gomma 506.1	- de bolas . . . 429.1
- - nisolator . . . 352.4	- electrógeno de gas 305.3	Guard . . . 516.2	- borde [de] . . . 198.2
- nkies . . . 105.2	- - con motor hidráulico 309.4	- board . . . 383.6	- del cable . . . 171.1
- nkranz . . . 212.6	- - elevador de tensión 340.3	- bow . . . 358.4	- - de suspensión 575.3
- - , zusammenge-setzter 218.9	- de de vapor . . . 309.2	- for broken telephone wires 358.2	- carril- . . . 148.5
- Lauf- . . . 226.5	- de escuadras 424.2	- car . . . 349.5	- carril de . . . 198.1
- Lösch- . . . 275.7	- motor-generador 329.2	- frog . . . 354.1	- carrilada de 198.3
- Probe- . . . 22.11	- Pirani . . . 383.9	- head . . . 516.1	- del corazón, anchura de la 198.4
- Putz- . . . 275.9	- de señales, juego de block de un 489.4	- lip . . . 150.4	- de ferrocarriles 538.5
- Putzvoll- . . . 275.8	- de poleas de cambio de dirección 435.6	- luggage van 516.3	- listón de . . . 354.6
- Reinigungs- 275.9	- sencillo de cambios de via 201.10	- for preventing contact with live rail 383.5	- manguito de . . . 309.2
- Rollbock- . . . 243.4	- transformador 329.2	- rail . . . 148.3, 198.1	- ranura de . . . 439.7
- enschotter . . . 105.2	- de transversales de unión 202.4	- sleeper . . . 148.4	- reborde de . . . 151.4
Grue alimentaire d'applique 288.5	- turbodínamo 309.8	- strip . . . 558.5	- sector de . . . 410.9
- - murale . . . 288.5	- de vías . . . 285.4	- timber . . . 148.5	- de la varilla 422.7
- d'alimentation 287.5	Gruppenantrieb, motorischer 311.4	- wire . . . 358.3	Guichet des bagages au départ 248.10
- , signal monté sur la 402.2	- blockfeld . . . 469.4	Guarda . . . 394.11	- de barrière . . . 388.3
- d'applique . . . 284.3	Gruppe, Einfahr- gleis- 241.4	- agujas 191.5, 515.1	- de distribution des billets 248.4
- bâti de . . . 283.8	- - - - - 285.4	- barrera . . . 515.11	- l'enregistrement des bagages 248.10
- bras de . . . 287.7	- - - - - 285.4	-s, garita de 92.3	- préposé au . . . 514.5
- de chargement 263.7	- - - - - 285.4	- block . . . 463.6	-s, salle des . . . 248.2
- - - du charbon 277.8	- - - - - 285.4	- cable . . . 485.3	- de vente des billets 248.4
- à charger le charbon 277.8	- - - - - 285.4	- cantón . . . 377.5	Guida, arco di 410.9
- à ciseaux . . . 285.1	- - - - - 285.4	- cuerpo . . . 385.5	- dell' asta . . . 428.7
- fixe à cheval 284.2	- - - - - 285.4	-s, enclavamiento hecho por 482.9	- - - del catenaccio 453.6
- - - portique . . . 284.2	- - - - - 285.4	- frenos . . . 516.4	- della corda portante 375.3
- à flèche . . . 284.1	- - - - - 285.4	- garita del . . . 395.2	- costola di . . . 354.6
- fournissant l'eau pour l'usage ordinaire 289.2	- - - - - 285.4	- de la placa giratoria 220.7	
- fût de . . . 287.6	- - - - - 285.4	- poste de . . . 240.3	
- hydraulique 285.3, 287.5	- - - - - 285.4	- vias . . . 515.10	
- - avec appareil de chauffage 289.1	- - - - - 285.4	- caseta del . . . 248.7	
- - isolée . . . 288.4	- - - - - 285.4		
- - à réchauffer 289.1	- - - - - 285.4		
- - réservoir 288.6	- - - - - 285.4		
- isolée . . . 284.4	- - - - - 285.4		

Guida del cuore, lunghezza di 196.4	Guidare la fune, modo di 171.1	Gummiklötzen, Federung mit 187.9	Güterbahnhof . 288.4
- curva 435.2	Guide bush 200.2	- Spreng 67.7	-boden 257.5
- ruotella di ca- tenaccio con 454.4	- fillet 854.6	Gun powder 67.4	- gleis 238.4
- custodia di 209.2	- groove 196.3	Gurtflasche 208.6	- halle 258.7
- delle ferrovie 538.5	- official 588.5	Gurtung 208.5	- hauptgleis 239.4
- filo, rotella 507.1	- rail 196.1	Gürtelbahn 6.6	- schuppen 257.3
- fungo di 150.4	- pulley 171.6, 488.6	Gürtelbahn 506.2	- mit äußeren Ladegleisen 259.3
- a gola 178.2	- railway 568.5	Gurtung 208.5	- hufeisenförmige 259.2
- gola di 196.3	Guide-avalanche, mur 95.7	Gusset, junction 208.6	- mit inneren Ladegleisen 259.4
- orlo di 196.2	- à billes 428.1	Gußbock 446.3	- Längstellung der 258.1
- del paletto, pezzo di 418.1	Guide des chemins de fer 588.5	- eiserner Schuh 385.3	- Querstellung der 258.2
- profilo di 111.7	- pouille 488.6	- herzstück 194.1	- Schrägstellung der 258.3
- di protezione 148.3	- réglé 854.6	- klotz 389.5	- sägezahnförmige 259.1
- rotella di 196.1	- support du câble porteur 875.3	- mantel 389.5	- staffelförmige 258.6
- scanalatura della 111.4	Guided locking movement 448.5	Gut, Eil- 581.8	- staffelzahnför- miger 258.7
- settore di 410.9	Guiding edge 196.2	- Feuer 581.7	- verkehr 12.3
- a sfere 428.1	- of rope 171.1	- Fracht 581.9	- zug 511.5
- trasbordatore di 225.1	Guidon 406.6	- Roh- 581.4	- achse 529.9
Guidage du câble 171.1	Guidovia 1.2	- sperriges 581.6	- dienst 580.3
- collet de 209.2	Guliet working 45.1	- Stück 581.2	Gutter 52.5
- de la tige du verrou, douille de 458.6	Gulietting 45.1	- Wagenladungs- 581.4	- bridge 56.8
	Gully 582.9, 97.5	- abfertigung 530.8	
	- cover 97.5	Güter, Ausladen der 580.5	
	Gummihandschuh 506.1	- Einladen der 580.4	

H.

H-iron foundation 423.4	Haftfestigkeit . 124.6	Halbstellung des Stellhebels 410.6	Hallendach . . 256.2
Haarmann "self- bearing" rail 149.3	Hale en bois mort 87.8	- der Welche 191.5	- Eingangs- . . 244.5
Haarmann, rail- longrine en deux pièces, de 149.5	- en chevalier . 95.2	- stoß 151.6	- Einstelge- . . 256.1
Haarmann, carril- largo en dos piezas de 149.5	- de clôture . . 87.6	- lasche 151.7	- Güter 258.7
Habitación de ser- vicio 245.8	- double 94.8	- verschränkte Lage der Aufstellgleise 240.5	- Schalter . . . 248.2
- es de servicio, edificio para 245.9	- paraneige . . . 94.7	- versenkte Dreh- scheibe 204.7	- schnürze . . . 256.3
- timbre de 486.3	- vive 87.7	- Fahrbahn . . . 61.9	- Sommer- . . 245.10
Habitación de ser- vice 245.8	Haken, End- . . . 858.7	- Schiebebühne . . 221.3	- Vor- 244.5
- pour le service, bâtiment d' 245.9	- Fang- 858.6	- Halbe englische Welche 181.5	Halle de la gare 256.1
- du surveillant de la voie 248.7	- Keil 868.6	- Half chair . . . 130.3	- de gare avec voies à niveaux dif- férents 257.1
Hacer pasar las agujas a los vagones 526.2	- Klemm- 506.9	- cross-position of sidings 240.5	- aux marchandises 259.7
- maniobras de formación 524.3	- Klink- 216.3	- fish, to 141.11	- ouverte 245.10
- una señal 894.3	- mit Zähnen 128.3	- rail 149.4	- à plusieurs nefs 256.8
Hacha 493.7	- platte 128.2	- round sleeper 119.7	- toit de la . . . 256.2
hache 493.7	- Rosetten- . . . 868.5	- tie 119.7	Hals, Gleis . . . 240.7
hacha abajo 41.2	- Schienenträg- 496.1	- section of line . . 356.4	Halt, das Signal auf stellen 898.5
- arriba 41.3	- schloß, senkrecht schwingendes 446.9	- sunk track . . . 61.9	- scheibe 406.1
Hacke, Breit- 498.4	- schraub 188.3, 154.9	- transfer table . . 221.3	- signal 894.3
- Dixel- 494.3	- mit Kugelkopf 183.6	- traverser 221.3	- überfahren, das 898.2
- Doppelspitz- . . . 498.3	- - - Spuransatz . 188.5	- turntable 204.7	- stellung, in . . 897.9
- Flach- 498.3	- trommel 440.8	- Hälfte, Strecken- 356.4	Halt 229.3
- Kreuz- 498.6	- untergreifender . 183.7	- Hall, bay of . . . 256.9	- optional 230.1
- Spitz- 498.2	- Verschluß- . . . 446.3	- booking 246.2	Halteplatz . . . 229.3
- Spitz- und Flach- 498.6	- weichen-schloß 446.7	- entrance 244.5	- Droschken- . . 254.3
- Stopf- 492.6	Halbinsellage des Gebäudes 247.8	- open 245.10	- punkt 229.3
Hackgebirge 65.3	- förmige Schwelle 119.7	- roof of 256.2	- stelle 229.3
Hafenbahn 8.1	- messer, Krüm- mungs- 32.6	- station 256.1	- Bedarfs- . . . 230.1
- - hof 224.6	- Krümmungs- der Welche 176.4	Halle, mehrschiffige 256.8	- Tunnel- 231.1
	- Weichen- . . . 176.4	- offene 245.10	- Viadukt- 231.2
	- Zungen- 188.9	- Schiff der . . . 256.9	Halte Importante 229.4
	- schiene 148.4	- Bahnhof- . . . 256.1	Halter, Draht- . . 370.7
	- station 229.4	- Bahnsteig- . . 256.1	- Drahtseil- . . . 436.3

Hammer, Aufsatz- 494.4	Hang 40.6	Hard wood trenail 180.1	Haupttürstock 81.4
- Dorn- 494.1	- bau- 41.1	Harfe, einfache 242.4	Haus, Bahnmeister- 248.7
- Durchschlag- 494.1	Hangar à charbon 279.8	- Doppel- 242.5	- Führer- 228.3
- Faust- 494.2	- de la douane 260.4	- Gleis- 242.2	- Heiz- 273.4
- Glocken- 484.4	- d'expédition des 259.6	- ngleis- 242.3	- Lager- 290.6
- Holz- 494.7	marchandises 259.6	Harina del barroño 70.9	- Transformatoren- 326.3
- Keil- 494.5	- d'inspection des 292.3	Harke, Kles- 492.4	Häuschen, Schaff- 253.8
- Schrot- 494.6	wagons 292.3	Hartgezogener 844.7	ner- 253.8
- Setz- 494.4	- de manutention 259.8	Kupferdraht 844.7	- Wage- 272.4
- Spindel- 484.5	- à marchandises 257.3	- gummigriif 860.5	Hautstück 159.5
- Stein- 491.9	--- en fer à 259.2	- holzdübel 126.8	Haut fourneau, 106.4
- Vorschlag- 494.4	cheval 259.2	- einlage, Schwellen 126.5	laitier de 106.4
Hammer, ballast- 492.1	-s --, position lon- 258.1	- schwellen 126.5	- scorie de 106.4
- bell 488.5	gitudinale des 258.1	- kupferdraht 844.7	Haute tension, 326.1
- drift 494.1	-s --, transversale 258.2	- schotter 105.10	- enroutement à 328.1
- gong 484.4	--- avec quais 259.1	Härte des Wassers 291.2	- isolateur pour 387.4
- hand 494.2	dents de scie 258.3	Harter Untergrund 22.1	- transformen 387.7
- heavy miners 70.2	--- en redans 258.6	Hastial 78.8	- courant de 387.7
- light miners 70.1	--- avec passe- 258.7	Hat-shaped sleeper 181.3	Hauteur d'aspiration 281.1
- miner's 69.10	relles ou trottoirs 258.7	- tie 181.3	- du ballast 108.3
- punch 494.1	- prolonges 258.7	Hatchet 498.7	- du bourrage 158.1
- set 494.4	- à voiles de 259.3	Hauban 367.3	- de cailloutage 57.3
- spindle of 484.5	chargement ex- 259.3	-s en courbe 368.2	- du champignon 112.6
- stone 491.9	--- in- 259.4	Haube 492.2	- de la dent 162.3
- wedge 484.5	térieures 259.4	- Entwässerungs- 97.6	- de déversement 287.8
Handausschalter 317.2	- à matériel 293.6	- Kran- 288.1	- dispositif de ré- 210.3
- bediente Schranke 89.3	- de réception des 259.5	- Rauchfang- 274.5	glage de la 210.3
- bedienung der 407.4	marchandises 259.5	Haue, Breit- 498.4	- du dos d'âne 242.1
Signale und 407.4	- du surveillant de 248.6	- Spitz- 498.2	- d'élévation 288.1
Weichen 407.4	- de transborde- 260.5	- Stopf- 492.6	- d'encombrement 288.6
- bohren 68.10	ment 559.3, 260.5	Häuer 64.6	- équivalente de 90.7
- bohrring 68.10	- à wagons 292.2	Haufwerk 64.5	résistance 90.7
- drehvorrichtung 219.6	Hängebahn 98.1	Haul-up the ve- 226.3	- du fil de ligne 866.5
- falle, Einschnappen 418.5	- elektrische 98.6	Hauling 77.6	- de flasque 160.10
- nblockung 471.6	- Elektro- 98.6	- through adit 77.6	- intérieure 55.6
- gepäck 246.9	Hängebolzen 209.4	- cable 170.4	- de joue 160.10
- laterne 405.4	- draht 374.8	- rope 178.5	- mesurant les re- 288.2
- magnetausschalter 315.2	- drahtklemme 374.7	- shaft 74.8	sistances 288.2
- pumpe 282.3	- gewicht 489.1	- truck 220.5	-s, mesure baromé- 284.3
- schranke 89.3	- glitter 90.1	- up device 226.2	trique des 284.3
- schuh, Gummi- 506.1	- isolator 350.2	- the vehicles 226.4	- du point d'attache 364.2
- signal 405.5	- schranke 89.6	Hauptabsteckungs- 155.7	- du rail 112.5
- verschluß der 456.7	- signal 397.6	- pfahl 155.7	- de refoulement 281.10
Weiche 456.7	- werk 224.3, 363.1	- bahn 7.3	- de remblai 43.3
- zündung 68.3	Hängendes Ge- 427.4	- hof 284.9	- repère de 96.4
Hand baggage 246.9	stängelager 427.4	- steig 250.9	Hautes eaux, dé- 56.1
- disc 404.7	- Pendel 441.3	- blockwerk 468.3	fense contre les 71.5
- drilling 68.10	Hanger, ceiling 352.5	- Druck- 209.3	Haz de cambios de 202.5
-s, drilling with 68.11	- straight line 350.3	- Durchlaß- 56.5	- las vias de lle- 241.4
- field switch 315.2	Hanging pipe 427.4	- gleis 175.4, 235.5	gada 241.4
- firing 68.3	carrier 427.4	- mit Achsen- 235.7	Head, ball 380.10
- hammer 494.2	Draht 346.7	- sprung 235.7	- bevelling the 113.1
- lamp 405.4	Harbour depot 284.6	- durchgehendes 235.8	underside of the 113.1
- luggage 246.9	- railway 8.1	- versetztes 235.7	- bolt with ball 153.6
- operated barrier 89.3	- station 284.6	- holz 79.4	- bull 112.3
- pump 282.3	Hard ballast 105.10	- linie 4.8	- of chute 263.4
- railing 215.1	- drawn copper 344.7	- Quer- 209.6	- crane 266.1
- signal 405.5	- wire 344.7	- schlußdynamo 310.3	- cross 207.3
- turning gear 219.6	- rock 64.8	- motor 811.7	- discharge 281.10
- worked pawl, 471.6	- subsoil 22.1	- signal 389.5	- frame 224.1
locking by 471.6	- water 291.3	- spelsepunkt 388.2	- guard 516.1
- partial with- 449.1	- wood cushion, 126.5	- stellung der 215.8	- height of 112.6
drawal of 449.1	sleeper with 126.5	- stromaauflöser, 215.8	
Handle, ebonite 360.5	- plug-dowel 126.8	Maximalaus- 819.8	
- switch 360.4	- seating, sleeper 126.5	- schalter mit an- 819.8	
- turning 219.7	with 126.5	- gebautem 819.8	
Handspike 219.7	- sleeper 120.2	- träger 207.5	
- socket 219.8	- tie 120.2	- stromregler 810.2	
- sunk 220.1			

Head of instrument	Hebel, Gabel	427.10	Height of arc	334	Herzstück, Doppel-	1965
- locking	- Gewichts-	270.3	- cheek	160.10	- Drehschienen	1967
- pear-shaped rail	- Höhen-	424.8	- contact wire		- gerade	176.5
	- Knick-	425.1	- above ground	366.5	- Guß-	194.1
- of pole	- Riegel-	451.5	- above datum	261, 262	- keil	193.1
- porter	- Schalt-	414.3	- of delivery	281.10	- leitweite	196.4
- of rail	- Schließer-	456.4, 483.5	- double incline	287.3	- lose Weiche	180.5
- rod	- schloß, Signal-	457.1	- drop of counter-	248.1	- lücke	192.3
- of the rail	- Schwing-	418.3	- weight	437.2	- mittellinie	192.8
- running	- Sensen-	424.3	- embankment	43.8	- neigung	175.10
- shield	- Sichel-	424.5	- head	112.6	- nicht umwend-	
- steam admission	- Sicherheits-	440.7	- s, horizontal map of	19.5	- bares Block-	194.4
- suction	- Signal-	406.2	- above sea level	26.2	- Schienen-	194.7
- total	- rückstell-	441.1	- of supporting point	364.2	- spitze	192.5
- tree	- Spann-	458.6	- Heißwasserstation	292.6	- mathema-	
- vault	- spannwerk	458.7	- Heizhaus	278.4	- tische	192.6
- width of the	- Sperr-	417.6, 467.6	- prämie	517.3	- umwendbares	
Headed, single-rail	- sperre, elektrische	480.5	- vorrichtung,		- Block-	194.3
		114.1	- Wasserkrän mit	289.1	- Heure d'arrivée	520.3
Heading	- ständer	409.7	- Helzer	516.10	- de départ	520.4
- advance	- Steh-	410.8	- Heizung, Bahn-		- s d'éclairage des	
- bottom	- Stell-	190.5, 410.1	- höf-	297.2	- lampes	294.12
- through cutting,	- taste	467.4	- Helicoidale, com-		- Heurtoir	297.3
advance	- taster	477.2	- mande par rail-		- s, logement des	262.4
- to drive a	- Umlag-	190.5	- nure	441.7	- Hewer	64.6
- driving a	- Umlenk-	423.7	- Helicoidale, com-		- Hidráulica, grúa	
- of the	- Umschlag-	411.3	- mande par rail-		- 266.3, 287.5	
- s, meeting of ad-	- umstellsperr-	419.6	- nure	441.7	- perforación	71.7
vance	- Verschluß-	417.6	- Helicoidale, com-		- o, accionamiento -	
- timbering of	- Wärmeausgleich-	428.1	- ducto de	384.4	- del transborda-	
- top	- Weichen-	407.8	- Herablaßbare		- dor	227.4
Headway	- Winkel-	423.7	- Blende	443.1	- acumulador	265.5
- limited	- Zustimmung-	464.8	- Herausnehmen, den		- aparato de ma-	
- unlimited	Heben, das Gleis	156.10	- Stromabnehmer		- niobra	458.4
Heap of boulders	Heber, Gleis-	495.1	- Herd, Sandtrocken-		- basculador	268.5
- of large stones	- Schienen-	495.1	- Herminette	494.3	- grupo electró-	
- s, spoil	Hebilla, aislador de	371.5	- Herradura, muelle		- geno con motor	
Hearting of ballast	- - - doble de	371.6	- de mercancías en		- torno	309.4
Heartwood	Hebung der Flügel-		- escuadras		- He	492.5
Heat, rock	- schiene	193.2	- por medio de		- Hielo, rascador	
Heating arrange-	- - - mit gleich-		- armada de		- para quitar el	507.10
ment, water crane	- zeitiger Senkung		- esqueleto de		- Hierro, alambre	
with	der Herzstück-		- forjado, cojinete		- de	845.4
current	- spitze	193.5	- de 180.4		- en ángulo, poste	
Heavy traffic, track	- des Straßen-		- corazón de		- de	432.7
for	- niveaus	54.7	- s - -, soporte de		- las escuadras	
gradient	- Schne-	87.7	- por medio de		- por medio de	
- miners hammer	- tote	87.8	- armadura de		- 426.5	
- railway service	- nzaun	87.8	- 388.9		- armazón interior	
Hebebaum, Gleis-	Hedge	87.6	- caja de revesti-		- miento de	218.3
- bock, Gleis-	- dead	87.7	- esqueleto de		- 135.1	
- stift	- living	87.7	- forjado, cojinete		- de 180.4	
- vorrichtung	- quickset	87.7	- corazón de		- 194.6	
- werk, Wagen-	- snow-protection	94.1	- fundido, corazón		- de 194.1	
- winde, Gleis-	- stake	87.8	- s en I, soporte de		- 423.4	
Hebel mit geköpf-	Heel, attachment of		- de llanta		- 148.2	
ten Anschluß-	- the - by means		- para medir la		- separación de las	
- schenkel	- of fish-plates	187.1	- juntas		- 495.9	
- antrieb des Spitzen-	- - - - - pivot		- silla de		- 164.3	
verschlusses	- and fish-plate	187.6	- traviesa de		- 130.6	
- Auslöse-	- of blade	182.4	- doble de		- 131.5	
- ausschlag	- chair	187.2	- en U, silla de		- 164.5	
- blockbalken,	- pivot	187.2, 187.3	High-level coal		- bunker	278.2
- federnder	- independent	187.5	- - - hopper		- 278.2	
- Bogen-	- of switch	175.8	- sand bin		- 276.2	
- Differenz-	- tongue, angle of		- tank		- 276.2	
- Doppel-	divergence at	188.10	- - - tank		- 286.4	
- Elnrück-	- flangeway					
- Einzel-	clearance at	183.1				
- Fahrstraßen-	- width of					
- Fallen-	flangeway clear-					
	ance at	183.6				

High platform 249.6	Hochspannungs-	Hoist, lamp . . . 448.2	Hölzerner Stuhl-
- speed railway 6.1	leitung 336.1	- mountain rope	nagel 130.1
- tension insula-	- -maximalrelais	178.7	Hombres, perfora-
- tor 337.4	mit Zeiteinstellung	Hojas, barrera de	ción con dos 63.1
- - line . . . 336.1	339.6	dos 90.4	Home signal
- - main . . . 336.1	- speiser . . . 336.1	Hoja perenne, arbo-	399.3, 399.7
- - maximum relay	- wicklung . . . 336.1	les de 120.7	- and starting
with time ad-	- stegschiene . . . 149.2	- de ruta . . . 517.11	signal 400.1
justment 330.6	- wasserdurchlaß 56.2	Hold the track to	- the tongue is not
- - winding . . . 332.1	- -, Schutz gegen	gauge, to 109.7	186.2
- way crossing . . . 58.3	56.1	Holder, insulator	Homme de peine
Hilfsbau . . . 81.5	Höchstbelastung	370.4	employé aux
- behälter . . . 288.7	333.7	- , stranded-wire	wagons 516.6
- draht . . . 367.3	- geschwindigkeit	485.3	Hongo, carril de
- klinke . . . 472.4	528.1	- wire . . . 370.7	doble 112.7
- kontakt . . . 317.9	- leistung . . . 333.3	Holding-down plate,	Hook bolt . . . 154.9
- tangente . . . 38.5	- spannung . . . 333.3	128.5	- catch . . . 368.6
- transformator 340.6	Hod . . . 491.6	- power . . . 124.6	- clamp . . . 506.9
- türstock . . . 81.5	Hof, Kohlen- . . . 279.5	Hole, bore- . . . 70.6	- drum . . . 440.5
- zimmer . . . 81.1	- Licht . . . 245.1	- contact . . . 387.10	- end . . . 588.7
- zug . . . 512.4	- Vieh- . . . 262.3	- cover . . . 71.2	- lock, vertically-
Hill-side, cutting	- Zoll- . . . 260.3	- fish bolt . . . 143.5	swinging 448.9
on 44.5	- zug . . . 512.9	- man- . . . 85.5	- locking . . . 448.3
Hilly ground 17.9	Hog-backed cutting	- for nog . . . 78.9	- point-locking de
Hilos de anclaje 383.2	45.9	- peep . . . 422.4	vice 446.7
Hilo de bronce 344.8	Hogging of main	- pocketing . . . 79.1	- rosette . . . 383.5
- catenario . . . 374.3	girders 208.4	- prospect- . . . 22.10	- wedge . . . 368.6
- piloto . . . 339.7	Höhe, Ablauf- . . . 248.1	- shoot . . . 78.1	Hooked sole plate
- redondo . . . 344.5	- Auftrags- . . . 47.5	- spreading . . . 79.1	128.2
- tensión del . . . 365.4	- Ausgruß- . . . 267.3	- s, to stagger the	Hoop bond . . . 398.8
- de toma de	- Bau . . . 228.6	135.7	Hopper . . . 277.5, 278.7
corriente 342.8	- Bettungs- . . . 108.3	- to tar the . . . 156.4	Hora de llegada
- - trabajo 342.8, 343.4	- Damm- . . . 43.8	- track bolt . . . 148.5	520.3
- - se cubre de	- Druck- . . . 281.10	Hole, to . . . 72.5	- de partida . . . 520.4
escarcha, el 507.9	- Fahrdrabt- . . . 366.5	Holer . . . 64.6	- - salida . . . 520.4
- - , latigazo del	- Förder- . . . 282.1	Holling . . . 72.6	Horas de alumbrado
346.9	- nhebel . . . 424.3	Hollow rail . . . 151.1	de una lámpara
- - , soldar el 507.3	- Konstruktions-	- rod . . . 421.10	294.12
- - , sujetar el 507.7	238.6	- rods . . . 421.9	Horaire affiché des
Hinchamiento pro-	- Kopf . . . 112.6	Holzart . . . 120.5	trains 538.4
ducido por el	- knote . . . 26.1	- Anleg- . . . 81.7	- conforme à l' 538.6
frio 41.7	- nlage des Gleises	- Ausfüllungs- . . . 79.5	- non conforme à l' 538.7
Hinchazón debida	116.4	- belag . . . 214.3	- du service des
al frio 41.8	- - der Gleise, Bahn-	- -, Wegübergang	trains 538.2
Hinged barrier 396.6	hofshalle mit ver-	mit 58.9	- des trains . . . 538.1
- disc . . . 396.7	schiedener 257.1	- brücke . . . 60.3	- s, transmetteur de
- lattice . . . 90.1	- , Gruppenhebel	- dübel, Hart- . . . 128.8	signaux 482.3
- rails . . . 90.1	mit verschiedenen	- durchlaß . . . 57.1	Horario, conforme
- support . . . 98.6	424.5	- einlage . . . 135.4	al 538.6
Hinterland . . . 186	- , lichte . . . 55.6	- eisenschwelle 135.3	- indicador de los
- mauernng . . . 85.4	- nlinie . . . 19.6	- Füllungs- . . . 79.5	trenes 538.4
- stellungsleis . . . 237.3	- nmarke . . . 96.4	- hammer . . . 494.7	- no conforme al
Hinterland . . . 18.6	- Meeres- . . . 26.2	- Haupt- . . . 79.4	538.7
Hipersincrónico	- nmessung, baro-	- kanal . . . 429.4	- de servicio . . . 538.2
304.7	metrische 26.3	- keil . . . 129.3	- - los trenes . . . 538.1
Hobel, Schienen-	- über Normal-Null	- kellen, Unterlegen	Hörbares Signal
498.7	26.2	von 217.5	398.8
Hochbahn . . . 69 96.9	- , Pfeil- . . . 60.12	- Kern- . . . 120.8	Horizontalauf-
- - mit Eisenunter-	- nplan . . . 19.4	- Klopff- . . . 506.12	nahme 26.7
bau 97.7	- Saug- . . . 281.11	- klotz . . . 490.7	- kraft . . . 117.3
- - mit Steinunter-	- Schienen- . . . 112.5	- laderampe . . . 282.7	- kurve . . . 19.6
bau 97.2	- Setzungs- . . . 44.4	- lasche . . . 476.3	Horizontal friction
- , Stand- . . . 96.10	- nstellvorrichtung	- Laub- . . . 120.8	wheels, adhesion
- bauten, Bahnhof-	210.3	- lufttrockenes	railway with 9.1
244.3	- Stopf- . . . 158.1	121.2	- fork, cap with 376.3
- behälter . . . 286.4	- Stützpunkt- . . . 364.2	- mast . . . 377.9	- between two
- , Kohlen- . . . 278.2	- , Überschüttungs-	- Nadel- . . . 120.7	gradients of opposite
- , Sand- . . . 276.2	57.3	- pfofen . . . 482.6	direction 31.7
- ligger der Bahn-	- nüberstand der	- pfropfen . . . 390.5	- lug, cap with 376.4
steig 249.6	Schienenenden 139.3	- Pollzel- . . . 198.1	- map of heights 19.5
- - e Drehscheibe	- nunterschied zwl-	- querschwelle 119.4	- pressure . . . 117.3
912.3	schen Straße und	- rampe . . . 262.7	- teeth, double
- - e Druckschiene	Bahnsteig 97.1	- sattel . . . 164.4	rack with 165.6
456.1	- , Wagen- . . . 160.10	- schwelle . . . 119.4	- thrust . . . 117.3
- nehmen, die Dreh-	- Widerstand- . . . 30.7	- Schwellen- . . . 120.4	Horizontal, fuerza
scheibe 210.6	282.2	- Splint . . . 120.9	117.3
- ofenschlacke . . . 106.4	- nzahl . . . 26.1	- stabisolator . . . 371.8	- sección . . . 39.4
- spannungsisolator	- Zahn- . . . 162.3	- ständer . . . 482.6	- trayecto . . . 29.4
337.4	Hohlschiene . . . 151.1	- Verzugs- . . . 79.5	

Horizontale, force 117.3
Horizontal, levé 26.7
Horizontalen Rel-
bungsradern, Rel-
bungsbahn mit 9.1
Horloge de qual 253.7
Hormigón, alcanta-
rilla de 58.7
- armado, puente
de 61.3
- , traviesa de 184.8
- , asegurar con -
el poste 878.10
- , balasto de . . . 152.8
- , bloque de . . . 167.1
- , canal de . . . 429.10
- , colocación de los
carriles en 227.2
- , placa de asiento
de 218.4
- , puente de . . . 60.5
- , soporte de . . . 423.5
Hornschlene . . . 192.4
- signal 406.8
- Signal 406.7
Horn 207.9
- lighting arrester
856.5
- signal 406.8
- signal 406.7
- type lightning
arrester 826.1
Hörnerblitzableiter
826.1, 856.5
Horno para secar
la arena 276.1
Horquilla, brida en
156.2
- para grava . . . 492.3
- horizontal, som-
brerete con 876.3
- para llevar carri-
les 496.2
- ojo de 872.9
- palanca en 437.10
- perno con . . . 869.3
- tornillo de . . . 869.7

Horquilla de la
varilla 426.8
- vertical, sombre-
rete con 876.8
Hors phase . . . 808.7
Horse car line . . 10.1
- power, electric
299.5
- shoe arrange-
ments of goods
shed 259.2
- shoe curve . . . 24.2
- tramway 10.1
Hortelanos, tren
para 611.1
Hospital train . . 612.5
Hot-straightening
166.8
- water supply
station 292.6
Hotel, Eisenbahn-
248.4
Hotel, railway 248.4
Hotel de la esta-
ción 248.4
Hôtel dépendant de
la gare 248.4
Hotte de cheminée
274.5
Houe 493.4
Houiller, schiste 106.3
Hour, ampere . . . 299.3
- kilowatt 299.5
- lamp 294.12
- watt 299.4
House, customs-
248.5
- foreman's . . . 243.7
- officials' dwelling
246.9
- round 273.6
- transformer . . 826.3
Housed under the
stock-rail, tongue
185.4
Hoyau 493.5
Hubbügel 439.7
- , Wärmeaus-
gleich durch 454.3

Hubkurve 439.7
- - nrolle 439.6
- schiene 455.3
- verlust 431.3
Hueca, varilla . . 431.9
Hueco, carril . . . 151.1
Hufeisenförmiger
Güterschuppen
259.2
Hügelland 17.9
Hügeliges Gelände
18.9
Huile de goudron
sous pression,
injection d' 123.7
- , isolateur à . . . 837.3
Hülle, Blei- 838.8
Hülse, Drehbaum-
219.8
- , Führungs- . . . 209.2
- , Kontakt- 387.6
- , Nachstellschrau-
be mit getrennten
436.6
- , Spann- 436.5
- , Verstärkungs- 359.2
Húmeda, trinchera
45.7
Humo, evacuación
central del 275.2
Hump 242.9
Hundida, placa gira-
toria 204.5
Hundido, recon-
strucción de un
talud 47.9
Hundimiento 41.9, 47.7
- en la boca de la
mina 36.2
- - - entrada de la
mina 36.2
- localizado . . . 36.5
- de la mampostería
86.8
- - las paredes 86.6
- del suelo 86.4
- - techo 86.3

Hundimiento del
terraplén 44.2
- de un túnel . . . 86.9
Hundir la placa
giratoria 204.6
Hürde, Schnee- 96.1
- Vieh- 263.5
Hurdle, snow . . . 96.1
Huso, estación en
forma de 241.1
Hutförmige
Schwelle 181.3
- r Zungenquer-
schnitt 185.3
Hut, gate-man's 92.3
Hütte, Block- . . . 463.5
- , Stellwerk- . . . 408.7
Hydraulic accumu-
lator 265.5
- capstan 263.6
- crane 263.3
- drilling 71.7
- drive of traverser
237.4
- power plant . . 458.4
- tip 263.5
- turbo-generator
309.4
Hydraulique, accu-
mulateur 265.5
- , appareil de ma-
neuuvre 458.4
- , basculeur . . . 263.5
- , cabestan 263.6
- , commande - du
transbordeur 227.4
- , grue 263.3
- , isolée 238.4
- , perforation . . 71.7
- , à réservoir, grue
263.6
Hypersynchrone
304.7
Hypersynchronous
304.7
Hyposynchrone 304.3
Hyposynchronous
304.3

I.

I-Eisen-Fundament
428.4
I-förmigem Quer-
schnitte, Schwelle
mit 181.8
Ice removing wheel
507.10
- scraper 507.10
- the trolley wire
is covered with
507.9
Icnográfica, pro-
yección 26.7
Ida y vuelta, palan-
ca de 412.2
- - - , vagón de
518.4
Idle running, signal-
operating mecha-
nism with 439.5
Idraulica, colonna
237.5
- , dinamo a turbina
809.4
- , gru 265.3
- , perforazione 71.7

Idraulico, accu-
mulatore 265.5
- comando 227.4
- dispositivo . . . 263.5
- , verricello . . . 263.6
Idrodinamico, appa-
recchio di mano-
vra 458.4
Igniter, glow . . . 68.5
- , spark 68.6
Ignition, electric
68.4
Illimitada, elevación
167.9
Illimitata, sopra-
elevazione 62.1
Illimitée, suréléva-
tion 62.1
Illumination, curve
of 294.11
- , intensity of . . 294.9
- , means of 296.1
Illuminazione di-
retta 296.1
- elettrica della
stazione 296.5

Illuminazione
esterna 294.3
- , impianti d' . . 293.8
- indiretta 296.2
- interna 294.2
- d'una lampada,
ora d' 294.12
- , mezzo d' . . . 295.1
- della stazione 294.1
Ilot, gare 232.3
Imbocco, pezzo d'
167.9
Imboschito, tratto
94.3
Imbuto di carica-
mento, catena dell'
279.2
- , isolatore ad . . 360.7
- di riempimento
288.3
Immediati, i puntelli
81.2
Immobilisé, le train
est 584.4

Immobilizzato, il
treno rimane 584.4
Immurate, traver-
sine 168.8
Impact 145.7
- fish-plate . . . 146.1
- rail 145.8
Impalcato 61.5
- , ponte con . . . 63.2
- , senza 62.3
Impalcatura del-
l'arco 84.5
- , foro di 78.9
Impavimentazione
della dentiera 167.2
Impedir el desliza-
miento lateral 875.2
Imperial rail joint
888.4
Imperiale, treno
512.9
Impermeabile, strato
21.2, 100.6
Impermeable 107.16
- stratum 21.9

Imperméable 107.10	Imposte 60.9	Impulsión por	Incatenamento del-
- couche 21.9	Imprägnieren, die	solenolde, in-	l'ago dello scam-
Impermeable 107.10	Schwellen 123.3	terruptor de	bio 453.3
- capa 21.9, 100.6	Imprägnierter Mast	acelte con 322.1	Incatramare . . 379.4
Imperniato sull'al-	378.3	- tuberia de . . 285.4	- il foro 156.4
bero, coprilume	Imprägnierung der	Impulso, pendiente	Incavallatura . . 224.3
442.7	Schwellen 122.2	frankeable por	Incavigliamento
Impervious stratum	- sverfahren . . 122.6	29.3	delle traversine
21.9	Impregnación de las	- rampa fran-	126.6
Implantito del mar-	traviesas 122.2	queable por 29.9	Incavigliata, tra-
clapiede 249.3	Impregnada, tra-	Impura, acqua 290.1	versa 126.7
- - trasbordatore	viesas 122.4	Impuretés, précipi-	Incavo delle tra-
224.7	Impregnado, poste	tation des 290.9	versine 123.10
- della vasca . . 212.7	378.3	Impurezas mecáni-	Incendi, protezione
Impianto di aspira-	Impregnar con sul-	cas 290.3	contro 92.5
zione della polvere	fato de cobre	- precipitación de	Incendio, prote-
293.3	123.2	las 290.9	zione contro l' 92.7
- di binario . . 240.5	- las traviesas . . 122.3	- químicas . . 290.8	Inchiodare . . 157.2
-o capitale di	Impregnate with	Impurità chimica	Inchiodata, chiu-
primo 10.7	copper sulphate,	290.8	sura 182.1
- - chiusura . . 408.3	to 123.2	- meccanica . . 290.3	Inchostro, ricevi-
- - disinfezione 293.2	- the sleepers, to	- precipitazione	tore ad 482.2
- - distribuzione	123.3	delle 290.9	Inclinación . . 28.5
della corrente	Impregnated pole	Impurity, chemical	Inclinazione . . 243.1
835.5	378.3	290.8	- angolo de . . 28.7
-i per ferrovie elet-	- sleeper 122.4	- mechanical . . 290.3	- angolo de del
triche 298	Impregnating cy-	Impurities, precipi-	talud 46.6
- ferroviario . . 1.5	linder 123.9	tation of 290.9	- de las capas . . 66.5
- di forza motrice	- fluid 122.7	Imputescibilidad	- del carril hacia
308.1	- liquid 122.7	120.11	el interior de
-o generatore di cor-	Impregnation with	Imputescibilità	la via 115.1
rente 296.5	corrosive subli-	190.11	- - corazón . . 175.9
-i d'illuminazione	mate 122.8	Imputescibilité	- formata por lami-
298.8	- method of . . 122.6	120.11	nado 181.9
-o di piattaforme	- of sleepers . . 122.2	In Phase 808.6	- - á la prensa
girevoli 207.1	- ties 122.2	In phase 808.6	hidráulica 181.3
-o, posizione di	Imprégnation,	- step 808.6	- natural del talud
240.4	chaudrière d' 123.9	In alternata, con-	46.3
-o di protezione 402.4	- liquide d' . . 122.7	vertitore di cor-	- obtenida por pre-
-o di pulizia . . 292.4	- matière d' . . 122.7	rente 529.4	sion hidráulica
-o, rapporto concer-	- méthode d' . . 122.6	In fase 808.6	181.3
nente l' 20.3	- procédé d' . . 122.6	Incaglio, binario di	- , pantalla de . . 448.1
-o pel rifornimento	- des traverses 122.2	arresto ad 487.2	- , placa de . . 137.7
di carbone 278.3	Impregnato, palo	- , rotaia d' . . 487.3	- de la placa gira-
-o di scorrimento	378.3	Incandescence, allu-	toria 217.4
242.8	Imprégné, poteau	meur par 63.5	- - - plataforma
-o di smistamento	378.3	- , lampe à 295.6	50.5
242.8	-e, traverse . . 122.4	Incandescencia, in-	- , plantilla de - para
-o di smovimento	Imprégnér au bi-	flamación por 68.5	el talud 47.2
242.8	chlorure de mer-	Incandescent flying	- de la punta del
-o, spese d' . . 10.6	cure 122.8	cinders 92.6	corazón 198.4
-o telefonico con	- les traverses . 122.3	- lamp 295.6	- , regla de 498.2
stazione centrale	Imprenditore dei	Incandescente, in-	- , relación de . . 28.3
482.7	lavori 87.1	lampara 295.6	Inclinada, aguja 200.1
-o di trasporto	Impresa 87.1	Incandescenza, ac-	- , poles de garganta
ceneri 276.3	- , contratto di . . 89.5	censione ad 68.5	171.4
-o per trasporto	- , diretto contratto	- , lampadina ad 295.6	Inclinado, plano
delle ceneri 279.10	d' 58.5	Incassare la piatta-	267.2
Impiegato allo spor-	-e ferroviarie, com-	forma 204.6	Inclinaison . . 28.5
tello 514.6	pagnia di 2-9	Incassata della leva,	- des couches . . 66.5
Implements, drilling	-e -, società 2.9	boccia 220.1	- , écran à 448.1
69.1	-a generale 37.7	- , massicciata . . 103.7	- formée par lami-
- , miner's 64.7	Impresor, aparato	- , piattaforma gire-	nage 181.9
- , Railway 87.3	telegráfico 482.2	vole 204.5	- - á la presse
Importance of	Imprime-carte . 271.1	Incassato, binario	hydraulique 131.3
trains, order of	Imprime-cartas 271.1	nel scelcio 152.10	- , intérieure du rail
512.10	Impugnatura di	Incasso del prezzo	sur la verticale
Importance du trafic	ebonite 880.5	523.7	115.1
11.7 11.9	- dell'interruttore	Incastra, la base	- limite pour la
Importancia del trá-	880.4	della rotaia s' 127.4	traction par ad-
fico 11.9	- a molla 412.5	Incastrare l'ancora	hérence 30.1
Importante, halte	- , nasello dell' . 449.1	nel terreno roc-	- naturelle du talus
229.4	- a paletto 412.5	cioso 166.5	46.6
Importante, parada	- - -, blocco ad	Incastrata, estre-	- du palier 50.5
229.4	471.6	mità di rotaia	- , plaque d' 137.7
Importanza del	Impulsión, brazo de	140.9	- de la pointe de
traffico 11.9	424.4	Incastro 79.1	cœur de croise-
- dei treni 612.10	- común por motor	- , giunto di den-	ment 198
Imposta 60.9	811.4	flera a doppio 165.7	

Inclinaison de talus, angle d' 46.6	Incorruptibilità 120.11	Indemnización para restricción de uso 35.7	Indicateur de phases 806.8, 818.9
- -, mesure d' 46.7	Increase of current 832.9	Indennità per devia- zione 36.2	- -, lampe d' 819.1
-s, voie à faibles 18.8	- - pressure . . . 801.3	- - restrizione d'uso 35.7	- du poldis, carton 870.10
- de volée, grue pivotante à 269.1	- - temperature 807.1	- -, valutazione delle 35.6	- de puissance 818.8
Inclinata ferrovia fortemente 18.9	Increasing load 831.10	Indépendant, aiguillage 191.1	- - section, poteau 96.2
- , girella . . . 171.4	Incroci di binari 174.2	- tendeur . . . 438.3	- - sens du champ tournant 819.2
- o, pavimento del piano 281.1	Incrociamento, angolo d' 175.2, 181.1	- tourillon du talon 187.5	- - tension 818.1, 501.2
- o, piano 260.10, 267.10	- di biforcazione 238.1	Independent crane 264.4	- - voltage . . . 818.1
- o, muro del piano 261.2	- , disposizione di 210.4	- water crane . 268.4	Indication, signal 894.5
- o, pozzo . . . 74.3	- , rapporto d' 175.10	Indipendente, aguja 191.1	- des courbes sur le profil en long 84.4
- i, strati . . . 72.7	- dello scambio 192.2	- aparato tensor 483.3	Indicator, deflection 501.1
Inclination off the miner, layers with 72.8	- , stazione d' . 230.7	- , cuadro de distri- bución 815.7	- for direction of a rotating field 819.2
- towards the miner, layers with 72.7	- tratto diritto all' 176.5	Index 414.3	- earth leakage 842.4
- , percentage . . 29.8	Incrociano, i treni si 519.1	- , bascule à . . 372.6	- electric train 488.8
- of ramp . . . 54.4	Incrociate, comando con leve 441.6	India-rubber glove 506.1	- frequency . . . 818.5
- of the strata 66.5	Incrociati, fune eli- coidale a fili 168.10	Indicación de las curvas en el perfil longitudi- nal 84.4	- phase . 806.8, 818.9
Inclinazione . . . 28.5	Incrocio aereo 858.1	Indicador de aguja 402.1	- - difference . 818.7
- , angolo d' . . . 28.7	- ad angolo acuto 180.9	- del contacto terrestre 842.4	- point . 191.7, 402.1
- bilaterale, marcia- piède con 249.10	- , asse dell' . . 181.2	- de curva . . . 96.5	- tension . . . 501.2
- data col lamina- toio 181.9	- di aste di manovra 427.8	- - direzione del campo rotatorio 819.2	- train 258.8
- pressio . . . 181.3	- di binari . . . 180.6	- - de los trenes 258.8	- water-level . 287.1
- piastrella d' . 187.7	- binario d' . . 226.2	- à distancia del ni- vel de agua 287.2	Indicatore di curva 96.5
- della punta del cuore 198.4	- canale dell' . 196.5	- de fases 806.8, 818.9	- delle curve . . 96.5
- , rapporto d' . . 28.8	- doppio . . . 201.7	- la fecha, clavo 120.1	- di derivazione 842.4
- della rotala . 115.1	- fuso 358.2	- - flexión . . . 501.1	- della direzione 258.8
- scarpa . . . 46.6	- di linee . . . 347.2	- del nivel de agua 287.1	- di direzione del campo 819.2
- degli strati . 66.5	- , morsetto d' . 358.4	- de manobra . 488.1	- a distanza del li- vello d'acqua 287.2
- trasversale, regolo per la 499.2	- , pezzo d' 196.5, 197.4	- óptico de circuito corto 825.7	- elettrico a distanza 488.8
- unilaterale, mar- ciapiède con 249.9	- punto d' 180.8, 847.3	- de postes . . . 408.6	- delle fasi . . . 806.8
Incline . . . 28.5, 28.6	- a punte mobili, pezzo d' 197.6	- - tension . . . 501.2	- di fase 818.8
- , double 242.9	- rettangolare 181.3	- - tierra . . . 842.4	- - frequenza . 818.5
- formed by pressing 181.3	- , pezzo d' . . 196.7	- los trenes, hora- rio 583.4	- livello 96.4
- - pressure . 181.3	- rigido 358.2	Indicadora de direc- ción, señal 400.4	- del livello d'acqua 287.1
- - rolling . . 181.9	- di scambi . 181.7	Indicateur des che- mins de fer 583.5	- ottico di corto circuito 825.7
- height of double 248.1	- , sella dell' . 197.3	- de courant . 818.2	- di pendenza . . 96.7
Incliné, aiguille pour plan 200.1	- senza rotale . 54.6	- courbe 96.6	- del percorso, se- gnale 400.4
-s, changement de voie à plans 199.3	- smodato . . . 358.3	- - declivité . . 96.7	- di sezione . . 96.2
- , châssis de plan de changement 200.3	- a sovrapposizione 200.9	- direction . 191.7	- spostamento di fase 818.9
- , traversée par dessus à double plan 200.9	- di strade . . 58.3	- - des trains 258.8	- - tensione . . 818.1
Inclined bridge 56.6	- treni 518.9	Indicatore de direc- ción, señal 400.4	Indicatrice de courbe, pierre 96.5
- plane, double 200.9	- vie d' . . . 20.3, 58.1	Indicateur des che- mins de fer 583.5	Indicazione delle curve 84.4
- tongue 200.1	Incrustation de madera dura, traviesa con 126.5	- de courrant . 818.2	Indice 414.8
- switch 199.8	Inculti, zona . . 96.1	- - courbe 96.6	- , bilancia ad . 372.6
- points 200.3	Inculti, bande . . 96.1	- - déclinivité . . 96.7	- a peso mobile ed 278.2
- shaft 74.3	Incurva, il filo s' 846.7	- - flexion . . . 501.1	Indice 414.8
Incollare le vignette 247.3	Incurvamento del binario 146.3	- - fréquence . 818.5	- , bascula de . 372.6
Incolto, striscia di terreno 98.1	Indemnité pour détour d'un chemin 36.2	- - lignes, poteau 408.6	Indietro, spingere le rotale 157.1
Income 509.4	- - déviation d'un chemin 86.2	- - niveau d'eau 287.1	Indikator, Phasen- 806.8
Incoming track 402.8	-s, évaluation des 85.6	- - à distance 287.2	Indipendente, appa- recchio tenditore 488.3
Incontro obliquo col contrago 184.4	-s, fixation des 85.6	- - optique de court circuit 825.7	- , gru 264.4
- di tangenti, punto d' 32.7	- pour restriction de jouissance 85.7	- de pente . . . 96.7	- - d'alimenta- zione 288.4
- tangenziale col contrago 184.3	Indemnización por desviar un camino 36.2	- - perte à la terre 842.4	- perno del calcio 187.5
	-es, evaluación de las 85.6		

Indirect distribution of current 290.6	Induktiver Widerstand 806.8	Infrastructure en fer, chemin de fer aérien avec 97.7	Injection d'huile de goudron sous pression 123.7
Indirect, éclairage 290.2	Induktorkurbel 467.8	Ingegnere costruttore 86.6	- liquide d' . . . 122.7
Indirecta, distribución de corriente 290.6	- Zylinder . . . 467.7	- di sezione . . . 515.4	- matiere d' . . . 122.7
Indirecte, distribution de courant 290.6	Industrial, ferro-carril 82	Ingeniero de sección 515.4	- des traverses 122.2
Indirekte Beleuchtung 290.2	Industriale ferro-via 82	Ingenieur, Bau- 36.6	Ink writer . . . 482.2
Indiretta di corrente, distribuzione 290.6	Industriebahn . 82	- Strecken- . . . 515.4	Inlet, cable . . . 360.6
Induzione 290.2	Industrielle, voie 82	Ingenieur ordinaire 515.4	- of the culvert 56.6
Inducida, corrente 290.6	Induttivo . . . 806.9	- des travaux . 86.6	- insulated cable 478.4
-o, circuito . . . 827.5	-a, caduta di tensione 806.2	- pipe, bent . . . 360.10	- insulator . . . 360.7
Inducing current 828.5	- resistenza . . . 806.8	- straight . . . 360.9	- sleeve . . . 856.5
Inducir . . . 806.8	- della tensione, componente 806.11	Immovilizado de tuercas 184.3	-r del carril . . . 110.4
Inducteur à armature cylindrique 467.7	Induttore cilindrico 467.7	Inglés, sistema de construcción 76.4	Innenbeleuchtung 294.2
- circuit . . . 827.4	- manovella dell' 467.8	Inglese attacco 45.3	- dienst . . . 517.7
- courant . . . 828.5	Induttrice, corrente 828.5	- deviatoio . . . 181.4	- kante . . . 118.5
- manivelle d' 467.8	Induzieren . . . 806.5	- doppio, deviatoio 181.6	- lasche . . . 142.3
Inductif . . . 806.9	Induzione . . . 806.8	-I, gruppo di deviatori 202.4	- legender Träger 223.5
Induction . . . 806.6	- privo d' . . . 806.10	-e, metodo di galleria 76.4	-neigung der Schienen 115.1
- self . . . 806.7	Inégales, flasque à alies 161.5	-e semplice, deviatoio 181.5	- schiene . . . 117.2
Induction . . . 806.6	Insegnito, blocco 464.3	Ingombranti, merci 531.8	- verriegelung . 445.4
- sans . . . 806.10	Inexécutable, blocage 464.3	Ingombro di neve 98.8	Inner edge . . . 118.5
Inductiva, caída - de la tensión 806.2	Inférieur, chevron 82.4	Ingresos de la explotación 509.4	- flash-plate . . 142.3
- componente - de la tensión 805.11	Inferior, capa 104.7	Ingresso, frangimento all' 86.2	- splice bar . . 142.3
- resistencia . . . 806.8	- grapon de sección 183.7	Inicial, juego de block 469.5	- line of rails . 102.9
Inductive . . . 806.9	- órgano de cierre 418.2	Iniettare le traversine 122.3	- rail . . . 117.2
- resistance . . . 806.8	- paso . . . 56.1	Iniettata, traversina non 122.5	Innesto di binario 118.6
- voltage component 805.11	Inferiore, arpione con chiusura 183.7	-e con solfato di rame 123.2	- parziale, giunto ad 151.6
- drop . . . 806.2	- cunicolo d'avanzamento 75.1	Iniezione, bagno d' 122.7	Inondation, zone d' 50.2
Inductive, componente - de la tensión 805.11	- del filo di sospensione, morsetto 874.7	-I, caldaia per . 123.9	Inondato, territorio 50.2
Inductivo . . . 806.9	- longarina a nervatura 136.8	-e con creosoto 123.6	Inpermeabile rivestimento del pozzo 84.1
- no . . . 806.10	- spigolo della rotaia 113.3	-e, liquido d' . . . 122.7	Inquadratura del pozzo 88.6
Inductor crank 467.8	- strato . . . 104.7	-e d'olio di catrame sotto pressione 122.7	Insabbiato, binario 243.3
- cylindrical 467.7	- unione . . . 888.3	-e, processo d' 122.6	Inselbahnhof . 282.3
Inductor cilindrico 467.7	Infilato liberamente, dente 163.6	-e delle traversine 122.2	- mit Inselbetrieb 282.4
- circuito . . . 827.4	Infiltrazione, tubo d' 108.2	-I, tubo per . . . 123.9	--- Kellbetrieb 282.5
- de inducido cilindrico 467.7	Inflamables, mercancías 581.7	Ininterrompue, croisement à voie principale 200.8	--- Linienbetrieb 282.5
- manivella del 467.8	Inflamación por la electricidad 68.4	Initial cost . . . 106	betrieb 282.4
Inductora, corriente 828.5	- incandescencia 68.5	Initial, jeu de block 469.5	-bahnsteig . . . 260.4
Induire . . . 806.8	- á mano . . . 68.3	Iniziatore, trivello 69.7	-betrieb, Inselbahnhof mit 282.4
Induit, circuit . 327.5	Inflammable, produit 581.7	Inject the creosote under pressure to 123.7	Inserción del diente 163.2
- courant . . . 828.6	Inféchéit, le fil s' 846.7	Injectée, traverse 122.4	- gradual, aparato de arranque con 814.7
Induktion . . . 806.6	Infossato, binario a scartamento ridotto 243.5	Injecter au bichlorure de mercure 122.3	Inserer une pièce de fermeture 418.10
- sfrei . . . 806.10	Infranabili montagne 65.6	- au sulfate de cuivre 123.2	Inserimento a scatti, avvitatore con 814.7
- Selbst . . . 806.7	Infraestructura . 40.1	- les traverses . 123.3	Inserire . . . 817.5
Induktiv . . . 806.9	- abovedada . 97.3	Injection, chaudière d' 123.9	Inseritore . . . 477.3
-e Spannungs-komponente 805.11	- de hierro, vía aérea con 97.7		- di corrente per rotaie 477.3, 478.1
-er Spannungs-abfall 806.2	- de piedra, vía aérea con 97.2		- elementi . . . 881.1
	Infraestructura . 40.1		- per rotaie con cassette di protezione 477.9

Insert the current collecting device, to 888.9	Instalación de distribución para tran- vía 815.3	Instrucciones rela- tivas á la cons- trucción 145	Insulator, anchor- wire 871.1
- a locking piece, to 418.10	- de distribución de sistema celular 822.6	- - á la protección de los vagones contra los de- fraudadores 154	- bell 887.6
- the operating le- ver, to 448.3	- - drenaje . . . 50.8	- para el servicio de los trenes 517.10	- bracket - with single insulation 862.8
- a sleeper, to 156.2	- electrogéna . 296.5	Instructions, ser- vice 517.5	- buckle 871.5
- tie, to . . . 156.2	- de enclavamiento 815.7, 408.3	- signal 892.5	- bush 860.7
Insertion, point d' 168.3	- para la extrac- ción de las cenizas 276.3	- trafic 517.10	- cone 860.8
Inserzione del dente 168.3	- de un ferro- carril 15	Instructions rela- tives á la cons- truction 145	- cone 871.3
- locking . . . 445.4	- gastos de . . . 10.8	- - - protection des wagons contre les fraudeurs 154	- contact wire . 860.1
Insieme di traver- sine 118.10	- de placas gira- torias 207.1	- - - aux signaux 892.5	- double 851.4, 875.7
- delle traversine senza massicciata 186.1	- protección . 402.4	Instruction de ser- vice 517.5	- buckle 871.8
Inspección oficial 588.3	- saneamiento 50.8	-s pour le service des trains 517.10	- cup 887.7
- de los vagones, cobertizo para la 292.3	- telefónica con esta- ción central 482.7	-s techniques . 145	- petticoat . . 887.7
Inspecting cars, shed for 292.3	- de transformación montada sobre ruedas 880.5	Instrument, Meß- 817.10	- shed 887.7
Inspection box 488.2	- - - transportable 880.5	- enskule 816.4	- faulty 872.2
- , tube for wires with 488.1	Installation, direct wire 482.7	- enwandarm . 816.5	- globe 871.4
- - - - - built-in 488.3	- lighting 298.3	Instrument column 816.4	- grooved 887.5
- of line 515.3	- , railway 15	- at end block station 468.6	- high-tension . 887.4
- , official 528.3	- of safety ap- pliances 402.4	- head of 474.2	- holder 870.4
- , permanent way 515.9	Installation de block automati- que 479.2	-s at intermediate block station 468.5	- , closed 870.5
- pit 275.5	- de chargement de charbon pour locomotives 278.3	- measuring . 817.10	- , open 870.8
- of tickets . . . 258.3	- des connexions dans une cen- trale de tramway 815.3	-s, surveying . 26.4	- inlet 890.7
Inspection officielle 528.3	- de désinfection 298.2	- train-staff . . 478.7	- intermediate 871.9
- des wagons, hangar d' 292.3	- la distribution du courant 885.5	- wall-bracket . 816.5	- line 867.5
Inspector . 36.8, 515.5	- drainage 50.8	Instrument de me- sure 817.10	- for messenger cable 875.4
Inspector de los trabajos 86.8	- s d'éclairage . 298.3	-s de mesure . 86.4	- mine 862.4
- de via 515.5	- électrogène . 296.5	-s - , colonne à 816.4	- nut 871.10
- de via, utensillos de 489.1	- d'enclenchement 408.3	-s - , console à 816.5	- oil 887.3
Inspektion, Platz- 245.2	- d'enlèvement de la pousière par aspiration . 298.3	Instrumento de medida 817.10	- porcelain cup 875.6
-sschuppen . . . 292.3	- d'éguration . 292.4	Instruments, brazo mural para 816.5	- primary 887.2
Instalación de alum- brado, coche con 297.1	- - d'eau 269.8	- column de . 816.4	-s, protection of 888.7
-es de alumbrado 298.8	- s d'une ligne de chemin de fer 15	-s de medida . 26.4	- ribbed 887.8
- - aspiración del polvo 298.3	- de nettoyage par le vide 298.3	Insulate from earth, to 883.4	- rod 871.7
- - block auto- mático 479.2	- - plaques tour- nantes 207.1	Insulated cable inlet 478.4	- section 867.4
- , capital de . . . 10.7	- - protection . 402.4	- joint 476.3	- and switch, section 866.7
- para cargar car- bón sobre las locomotoras 278.3	- téléphonique avec bureau cen- tral 482.7	- line, subdivision of 867.8	- span-wire . . 870.9
- de depuración 292.4	- de transformation transportable 880.5	- rail 478.2	- strain- 850.8, 870.8
- para la depu- ración del agua 289.8	- - transport de cendres 278.3	- return 341.9	- subdivision . 867.2
- de desinfección 298.2	Installazione di prosciugamento 50.8	- turnbuckle . 878.7	- support 885.2
- para la distri- bución de agua caliente 292.6	- del sistema di blocco 481.1	Insulating bolt 851.2	- supporting 867.10
- de distribución compuesta de varias celdas 822.6	- i nelle stazioni 298.7	- glove 506.1	- suspension . 850.2
- - - de la co- rriente 885.5	Instrucción relativa á las señales 892.5	Insulation between ends of rails 476.4	- trolley wire . 850.1
- - - para ferro- carril 815.5	- para el servicio 517.5	- compound . . 851.3	- tunnel 852.7

Intensidad de alumbrado 294.9	Interchangeable head, packer with 492.7	Intermedia, posición - de la aguja 181.5	Interrumpir . . . 317.4
- - - curva de 294.1	Intereses á pagar durante la construcción 19.9	- traviesa . . . 189.7	Interrupción de la corriente 357.3
- de la corriente de régimen 800.3	Interessenza in comune 8.6	Intermedio, aislador 871.9	Interrupción en el servicio 584.2
- - corriente . . . 800.7	Interessi durante la costruzione 19.9	- andén . . . 250.4	- varilla de . . . 357.1
- - corriente, aumento de la 382.9	Interests during construction 19.9	- aparato de block 466.5	- de las vías . . . 221.6
- - la corriente, disminución de la 382.8	Intérêt local, chemin de fer d' 7.5	- enclavamiento 152.7	Interrupción . . . 317.1
- - desenganche 820.5	Intérêts intercalaires 19.9	- marco . . . 81.5	- automatique 317.7
- luminosa . . . 294.4	- s á payer pendant la construction 19.9	- piquete . . . 155.8	- - de protection 321.5
- máxima de tráfico 11.8	Intérieur, éclairage 294.2	- puesto - de enclavamiento 466.4	- à bain d'huile 319.7
- de tráfico . . . 11.7	- e, éclisse . . . 142.3	- relays . . . 821.2	- bâton de manœuvre d' 357.1
- - de la línea 529.10	- e, file - derails 109.9	Intermédiaire de block, appareil 466.5	- boîte d' . . . 360.2
- - - por sección 529.10	- e, hauteur . . . 55.6	- cadre . . . 81.5	- de champ magnétique avec levier 315.2
Intensif, service 509.2	- e, largeur . . . 55.5	- compensation 428.2	- couteau d' . . . 360.3
Intensità di corrente di regime 800.3	- e, longeron . . . 223.5	- disque de verrouillage 452.8	- inverseur . . . 321.6
- - - regular per 817.8	- rail . . . 117.2	- isolateur . . . 371.9	- d'isolateur 357.2
- luminosa . . . 294.4	- du remblai . . . 43.9	- piquet . . . 155.8	- à main . . . 317.2
- massima di traffico 11.8	- sonnerie d' 485.3	- relais . . . 321.2	- à maxima . . . 319.5
- valore medio dell' 383.5	Interior of country 18.6	- station - à une ou plusieurs voies 230.5	- de mise à la terre 322.4
Intensité de courant 800.7	Interior del terreno plén 43.9	- traverse . . . 139.7	- poignée d' . . . 360.4
- d'éclairage 294.9	- altura . . . 55.8	Intermediate block instrument 466.4	- pour poteaux 322.5
- lumineuse . . . 294.4	- alumbrado 294.2	- - station . . . 461.8	- relié à la terre 322.4
- du service sur une ligne 529.10	- brida . . . 142.3	- - instruments at 466.5	- de section . . . 356.6
- - - section 529.10	- carril . . . 117.2	- compensator 428.2	- - sections . . . 322.2
- - trafic . . . 11.7	- en las obras, ancho 55.5	- multiple . . . 428.8	- - - boîte d' . . . 360.1
- à vide . . . 306.4	- de un país . . . 15.8	- single . . . 428.7	- séparateur . . . 322.2
Intensity of current 800.7	- viga . . . 223.5	- insulator . . . 371.9	- de surcharge 319.5
- of illumination 294.9	Interlacing of lines 118.6	- locking . . . 452.7	Interruption of current 357.3
- luminous . . . 294.4	Interlinked two-phase current 807.8	- disc . . . 452.8	Interruption du courant 357.3
Intensivo, servicio 509.2	- voltage . . . 801.9	- peg . . . 155.8	- des rails . . . 221.6
Intenso, servizio 509.2	Interlocked switch 191.2	- plate, elastic 195.9	Interruptor . . . 317.1
Interasse dei binari 118.2	Interlocking frame 407.6	- relay . . . 321.2	- de aceite . . . 319.7
Intercala, la batería se 384.4	- gear . . . 416.6	- sleeper . . . 139.7	- en aceite . . . 319.7
Intercalado en la transmisión, tensor 438.2	- machine 407.6, 409.8	- station . . . 230.5	- de aceite con impulsión por solenoide 322.1
Intercalar en el circuito 317.5	- plant . . . 408.3	- switch . . . 237.8	- aislador . . . 357.2
- pieza á . . . 132.9	- power . . . 457.3	- tie . . . 139.7	- automático 317.7
Intercalation graduelle, rhéostat de démarrage 814.7	- of signal . . . 463.11	Interna, caractéristica 306.5	- - de protección 321.5
Intercalar dans le circuit 317.5	- tower . . . 409.4	- i, magazzino per merci con binari di caricamento 250.4	- caja del . . . 360.2
Intercepción, carril de 487.3	Intermedi pezzí 81.8	- a, chiusura a catenaccio 445.4	- cuchillo de . . . 360.3
- de la vía 487.2	- a, compensazione 428.2	- illuminazione 294.2	- con desenganche 320.1
Interchange of vehicles 532.11	- a, rotella di chiusura 452.8	- rotaia . . . 117.2	- doble de sección 356.7
Interchangeable - gliding plate 354.5	- a, stazione . . . 230.5	- di rotale, fila 109.9	- de inversión 321.6
- - pan . . . 354.5	- a, traversina 139.7	- o, servizio . . . 517.7	- magnético de mano 315.2
	- o, apparecchio di blocco 466.5	- a, stecca . . . 142.3	- mango de . . . 360.4
	- o, collegamento a scambio 237.8	- trave . . . 223.5	- de mano . . . 317.2
	- o, fermascambio 452.7	Internal characteristic 306.5	- máxima con corta-circuito en serie 319.8
	- o, isolatore . . . 371.9	- traffic, station for 234.3	- - desenganche automático en serie 319.8
	- o, marciapiede 250.4	Internazionale, treno 509.11	- - minima . . . 320.2
	- o, picchetto . . . 155.8	Intero esercizio, gli accumulatori assorbono l' 331.4	- motor de accionamiento 321.7
	- o, relays . . . 321.2	Interposition de voie 118.6	- de poste . . . 322.5
	- o, tenditore 438.2	Interposta, piastrina elastica 195.9	- de puesta á tierra 322.4
	Intermediate, compensation 428.2	Interposto al giunto, strato 470.4	- del registro de las agujas 459.3
	- estación . . . 230.5	- tratto diritto 343	- de sección . . . 356.6
		Interrompibile, avvolgimento compound 810.7	- - caja de . . . 360.1

Interruttore separa- dore 382.2	Intersezione delle estremità 208.7	Inundación, zona de 50.2	Iron sleeper . . . 180.6
- para tensión nula 380.1	Intersticio di dilata- ción en la junta 114.6	Invariable, cruza- miento 588.2	- spike . . . 129.8
Interruttore . . . 317.1	Interurbaine, ligne directe 5.9	Inversión de la aguja 189.7	- structure, elevated railway running on 97.7
- automatico 317.7	Interurban railway 5.9	- interruptor de 321.6	- tie . . . 130.6
- automatico di protezione 321.6	Interurbana, ferro- via 5.9	- de la palanca de maniohra 410.2	- trenail . . . 129.9
- coltello dell' 380.3	Interurbana, linea 12.9	- - - señal, palanca de 441.1	- twist . . . 506.10
- con comando a solenoido 322.1	Interurbano, ferro- carril 5.9	Inversione della leva di manovra 410.2	- wire . . . 845.4
- in derivazione 320.1	- tráfico . . . 12.9	- dello scambio 189.7	Irregolare, pavi- mentazione 158.2
- con disgiuntore 320.1	Interval between two trains 519.5	- - - sotto il treno 455.2	Irregular shothole 70.8
- - - in serie . . . 318.8	- space . . . 461.4	- squadra d' . . . 428.7	Irregular . . . 588.7
- doppio di sezione 356.7	- time . . . 461.5	Inverso, desplazarse en el sentido - de rodadura 146.7	- adquinado . . . 153.2
- impugnatura dell' 380.4	Intervalle de cœur 129.3	- péndulo . . . 441.4	- agujero . . . 70.8
- a mano 315.2, 317.2	- entre deux dents 162.5	Invert of tunnel 85.1	- barreno . . . 70.8
- massello . . . 318.8	- non guidé . . . 196.6	Invertida, bóveda 85.1	Irregular, pavage 158.2
- minimo 320.2	- entre le marche- pied et le trottoir 249.8	Invertir la aguja 189.6	Irreversible, corazon de un solo bloque 194.4
- motore dell' 321.7	- - - passage de deux trains 519.5	- - - palanca de maniohra 410.3	Irrigation area . . . 55.7
- pel motore di co- mando 321.6	- a la pointe . . . 182.6	Invertire la leva di manovra 410.3	Island depot . . . 282.3
- ad olio 318.7, 328.1	- s de temps, suc- cession des 461.3	- lo scambio . . . 189.6	- with up and down traffic at either side of platform 232.5
- per palo . . . 329.5	- des voies . . . 221.7	Involucro messo a terra 338.9	- - up-traffic on one side and down- traffic on other side of platform 232.4
- scatola dell' 380.2	Intervallo del binari 118.3	- di piombo . . . 388.8	- platform . . . 250.4
- separatore . . . 382.2	- del giunto . . . 188.8	- - protezione 329.9	- at junction 250.8
- di sezione . . . 356.6	- tra ogo e contrago 182.9	Inward bound track 402.8	- station . . . 282.3
- - - scatola dell' 380.1	- fra il passaggio di due treni 519.5	Inyección del aceite de alquitrán 128.7	Isote, estación 282.3
- di sopraccarico 319.5	- tra rotaie . . . 114.6	- baño de . . . 122.7	- estación - con explotación de cuña 232.5
- a terra . . . 322.4	- di spazio . . . 461.4	- caldera de . . . 128.9	Isola con servizio di direzione, stazione a 232.4
Interruzione, barra d' 357.1	- tempo . . . 461.5	- de la creosota a presión 128.7	- stazione a . . . 232.5
- dei binari . . . 222.1	Intervallo entre el estribo y el andén 249.8	- liquido de . . . 122.7	- resistencia d' 341.10
- - - trasbordatore senza 232.2	- - - paso de dos trenes 519.5	- procedimiento de 122.6	- della rotaia . . . 388.3
- di binario, pesa con 272.1	- s de tiempo, sucesión de los 461.3	Inyectado, poste 878.8	- sospensione a doppio 351.4
- - - pesa senza 272.2	- entre trenes . . . 461.2	Inyectar con bi- cloruro de mer- curio 122.8	- verificatore d' 342.5
- della corrente 357.3	Intrapresa, aggru- dazione del la- vori ad un 382	- - creosota . . . 128.6	Isolant . . . 351.3
- cuore senza . . . 195.6	Introducción de cable 360.6	- - sulfato de cobre 128.2	- e, attache . . . 372.4
- lenta, relais per 321.1	Introducir una tra- viesa 158.2	- las traviesas . . . 122.3	- e, boule . . . 371.4
- delle rotaie . . . 221.6	Indroduction de cable, joint isolé d' 478.4	Inzoccolatura della traversina 128.1	- contre le bruit 62.8
Intersecante il con- trago 186.8	Introduire une tra- verse 158.2	- delle traversine 124.3	- cône . . . 350.8
Intersección con el carril di appoyo 184.4	Introdurrell pattino 383.9	Iron armouring 339.1	- cylindre . . . 350.7
- de los extremos de los carriles 208.7	- un pezzo di chiu- sura 418.10	- band . . . 338.9	- e, pièce . . . 476.4
- punto de - de las tangentes 32.7	Introduzione d'un cavo 360.6	- bar . . . 148.2	Isolante . . . 371.4
Intersecting the stock rail, switch rail 184.4	- di cavo isolata 478.4	- bed plate . . . 218.2	- bacchetta . . . 371.7
Intersection, limit- ing value of angle of 304.3	- isolatore d' . . . 380.7	- bridge . . . 61.4	- bullone . . . 348.6
- point of the cross- ing 192.6	- curvo, isolatore d' 380.10	- cramp- . . . 119.9	- conico . . . 350.8
- of the rail ends 208.7	- diritto, isolatore d' 380.9	- double sleeper 181.5	- bussola . . . 350.7
- of tangents, point of 32.7	- - - isolatore d' . . . 380.7	- foundation . . . 428.5	- cappello . . . 351.1
- - tracks, angle of 204.2	- - - diritto, isolatore d' 380.9	- framing . . . 88.3	- materiale . . . 351.3
Intersection des ex- trémities des rails 208.7	- - - diritto, isolatore d' 380.9	- rail with steel head 115.3	Isolare da terra 383.4
- des tangentes, point d' 32.7	- - - diritto, isolatore d' 380.9	- saddle . . . 164.3	Isolata, conduttura di ritorno 341.9

Isolated crane . 864.4	Isolation, Ausleger-	Isolator, Wirbel-	Isolément, appareil
- loading ramp 861.6	isolator mit	- Zug- 873.7	contrôleur d' 804.6
- support 138.1	- - - - - doppelter 852.9	- - - - - 871.2	- défaut d' 842.1
- -s, track with rails	- - - - - einfacher 852.8	- - - - - zweiarmliger 850.5	- double, isolateur
carried on 187.8	- - - - - fehler 842.1	- - - - - Zwischen- 871.9	à console avec
- water crane . 888.1	- skontrollapparat	Isolatore 857.10	- - - - - 852.9
Isolateur à ailettes	- smaterial 851.3	- ad alette 887.8	- essayeur d' 842.5
- d'ancrage 870.8	- - - - - messer 842.5	- d'ancoraggio 850.5,	- du rail conduc-
- pour ancrage 850.6	- - - - - prüfer 842.5	- - - - - 870.8	teur 888.3
- à boule 871.4	- - - - - astrecke, Unter-	- a campana 837.6,	- résistance d' 841.10
- cannelé 837.5	- - - - - teilung der 857.8	- di compartimento	- simple, isolateur
- de câble porteur	- - - - - sweg, Oberflächen-	- - - - - 857.4	à console avec
- - - - - 875.4	- - - - - 872.1	- conico 871.3	- à la surface, lon-
- à chapeau 851.1	- - - - - widerstand 841.10	- per corda por-	gueur d' 872.1
- cloche 887.6	Isolator, Abspann-	- tante 875.4	Isoler de la terre
- conique 871.3	- draht- 871.1	- - - - - curve 850.4	Isolierbolzen . 851.2
- à console avec	- Abtellungs- . 857.4	- difettoso 872.2	- bühse 850.7
isolément double 852.9	- Anker 850.6	- doppio 875.7	- kappe 851.1
- - - - - simple 852.8	- Aufsatz- 857.10	- a doppia campana	- kegel 850.8
- pour courant de	- bock, Tragsell- 875.5	- - - - - 857.7	- konus 850.8
de haute tension	- Decken- 852.5	- a doppia fibbia	- masse 851.3
- - - - - 837.4	- Doppel- 851.4, 857.4	- - - - - 871.6	- material 851.3
- courbe 850.4	- - - - - glocken- 837.7	- a due bracci 850.5	Isolieren, von Erde
- à crochet de	- - - - - schnallen- 871.6	- a fibbia 871.5	- - - - - 888.4
suspension 850.2	- mit doppelter Iso-	- del filo di linea	Isolierte Kabelein-
- défectueux . 872.2	lation, Ausleger-	- - - - - 850.1	führung 478.4
- à deux bras . 850.5	- - - - - einfacher Iso-	- per filo d'attacco	Isolierte Rücklei-
- de division . 857.4	lation, Ausleger-	- - - - - 871.1	tung 841.9
- double 851.4, 875.7	- - - - - 852.9	- - - - - tenditore 870.9	- Schiene 476.2
- à double cloche	- - - - - einfacher Iso-	- - - - - galleria 852.7	- Spannvorrichtung
- - - - - 837.7	- - - - - 852.8	- ad imbuto 860.7	- - - - - 873.7
- double à maillon	- Einführungs- 860.7	- intermedio . 871.9	Isolierung der
- - - - - 871.6	- Fahrdrabt- . 850.1	- interruptore 871.2	Schiene 888.3
- d'entrée 860.7	- fehlerhafter . 872.2	- d'introduzione	Ispezione delle se-
- fermé, porte- 870.5	- Glocken- 837.6	- - - - - 860.7	zioni 515.3
- de fil d'amarrage	- Gruben- 852.4	- curvo 860.10	- ufficiale 528.3
- - - - - 871.1	- halter 870.4	- con diritto 860.9	- dei veicoli rimessa
- - - - - de ligne . 850.1	- - - - - Decken- 852.6	- con isolamento	d' 292.3
- - - - - tendeur . 870.9	- - - - - geschlossener	- - - - - doppio 852.9	Istantanea, relais a
- à huile 837.3	- - - - - 870.5	- - - - - isolazione sem-	massima interrui-
- intermédiaire 871.9	- - - - - offener 870.6	- - - - - plice 852.8	zione 330.7
- interrupteur 857.2	- Häng- 850.2	- di legno 871.8	Istato, mantenimen-
- s jumeaux 875.7	- Hochspannungs-	- - - - - linea 857.5	to in 98.3
- pour ligne droite	- - - - - 837.4	- da mensola . 852.8	Istrumento di mi-
- - - - - 850.3	- Holzstab- 871.8	- - - - - con isola-	sura 26.4
- de ligne à haute	- Kegel 871.3	- - - - - mento doppio 852.9	Istruzioni 138
tension 837.2	- Kugel- 871.4	- per miniere . 852.4	- alla protezione di
- - - - - primaire 887.2	- Kurven- 850.4	- a noce 871.10	carri 15.4
- à maillon 871.5	- - - - - 871.10	- ad olio 887.3	- relative alla co-
- à nervures . 837.8	- Öl- 837.3	- a palla 871.4	struzione 146
- à noix 871.10	- Primär- 837.2	- - - - - 837.2	- - - - - ai segnali 892.5
- ouvert, porte- 870.6	- Rillen- 837.5	- primario 837.2	- pel servizio dei
- de plafond . 852.5	- Rippen- 837.8	- protezione dell'	treni 517.10
- protection de l'	- Schnallen- . 871.5	- - - - - 888.7	Itinéraire des trains
- - - - - 888.7	- schutz 888.7	- a scanalature 837.5	- - - - - 518.1
- pour puits de mine	- Spanddraht- 870.9	- di sezione, anco-	Itinerario dei treni
- - - - - 852.4	- Stab- 871.7	- raggio all' 856.2	- - - - - 518.1
- de section 856.8, 857.5	- Strecken- 857.5	- per soffitto . 852.5	Itinerario de los
- tendeur 871.2	- Tragsell- 875.4	- a sospensione 850.2	trenes 518.1
- à tige 871.7	- Tunnel- 852.7	- per tensione . 871.2	Izquierda, cambio
- - - - - de bois . 871.8	- Unterbrechungs-	- per alta tensione	- sencillo à la 178.8
- pour tunnel . 852.7	- - - - - 857.2	Isolée, grue 264.4	
	- Verankerungs- 870.8		

J.

Jack, lazy 428.6	Jalonnage de l'axe	Jalonnement de la	Jaw, pressed-up
- rail 495.5	du tunnel 78.1	ligne 26.9	- in sleeper
- track 495.5	Jalonnement d'une	- - - - - voie 155.5	- - - - - 154.6
Jalon 155.6	courbe au moyen	Jalonner la ligne	- ribbed 129.1
- de mire 489.4	de la tangente 88.6	- - - - - 26.10	- screw 495.3
Jalón 488.2, 155.6	- - - - - en prenant 83.7	Jambe de force de	- slotted 495.6
Jalónear la línea	la corde comme	console 882.4	Jefe de cantón 515.5
- - - - - 26.10	base 83.7	Jauge 495.9	- estación 514.3
- - - - - acción de	- - - - - tan-	Jaw of the chair 128.9	- - - - - despacho del
- - - - - 26.9	gente comme	- chair with one	- - - - - 245.3
- - - - - via 155.5	base 88.6	- - - - - 180.3	- factor- 522.8

Jefe de maniobra de los vagones 516.5	Joint, position of the 189.4	Joint jeu du - libre . . . 141.5	Joue de réglage 442.2
- del movimiento 514.4	- rack . . . 185.5	- de longrine . 187.2	Jouissance en com- mun d'une
- - - de los trenes 514.5	- Rail . . . 188.5	- moisant . . . 185.7	ligne 8.6
- de los mozos 523.10	- railway . . . 5.2	- s parallèles . 140.2	Joule, perte par
- las obras . . . 86.5	- rod . . . 422.1	- partiel . . . 151.7	effet 806.3
- tren . . . 516.1	- roller race . 213.7	- , éclisse de . 151.7	Joule, perdita per
Jet d'eau, déchar- geur à 824.7	- scarf . . . 151.5	- , pièce de recouvre- ment du 141.6	effetto 806.3
Jetty, tipping . 286.6	- scarfed . . . 140.8	- plaque de . . . 144.5	Joulescher Verlust
Jeu d'assentiment 469.1	- sleeper 187.2, 189.2	- plat . . . 140.5	808.3
- de la bascule 271.6	- , transverse . 187.4	- à pont . . . 189.10	Jour, abatage au 86.1
- bloc . . . 466.6	- of sleepers . 187.3	- pont de . . . 144.8	- transport au 77.7
- - s à courant	- sleepers doweled together 144.7	- en porte-à-faux 189.8	Journal, Bau- . 89.2
continu 480.4	- pinned together 144.7	- position du . 189.4	Journal, building 89.2
final . . . 468.6	- sleeve . . . 422.2	- , direction of . 518.6	Journey . . . 518.4
- d'un groupe (de signaux) 469.4	- soldered 856.9, 481.4	- , downhill . . . 82.3	- direction of . 518.6
- initial . . . 469.5	- sole plate . . 128.6	- pour rails . . 896.3	- period of . . . 524.9
- récepteur 468.9	- spacing of sleepers at a 189.9	- s des rails, coulée de fonte aux 477.1	- time taken by 518.7
- recevant . 468.9	- , - ties at a . 189.9	- de rail, endroit d'un 188.7	- uphill . . . 82.3
- transmettant 468.8	- , played . . . 140.7	- - recouvert 898.2	Juego de la bas- cula 271.6
- transmetteur 468.8	- station . . . 234.8	- à recouvrement 140.3, 151.6	- - block . . . 466.6
- de concordance 469.1	- supported . . 139.5	- se relâche, le 888.1	- - , aparato de block de dos 466.6
- de dilatation au joint 114.6	- on three sleepers 140.1	- renfort de . . 187.5	- - , - - - - - cuatro 467.1
- du joint . . . 138.8	- suspended . . 189.8	- soudé . . . 855.9	- - - de corriente continua 480.4
- de poids . . . 872.7	- three wedge . 145.8	- soulagement du joint 145.7	- del block está des- enclavado, el 468.7
- de signal . 468.10	- tie . . . 187.2, 189.6	- transversal . 140.6	- - - enclavado, el 468.8
Jib crane . . . 264.1	- trolley wire . 856.1	- traverse de . 187.4	- - - final . . . 468.7
- , water . . . 287.5	- twisted . . . 855.10	- d'appui de . 189.8	- - - de un grupo de señales 469.4
- fixed . . . 287.9	- unfinished . . 141.5	- de triangle . 422.1	- - - inicial . . 469.5
Jib, swing . . . 287.10	- wedged . . . 151.8	- à trois clavettes 145.6	- - - receptor . 468.9
- water crane . 287.7	- wooden rail . 476.3	- - traverses 140.1	- - - transmissor 468.9
Jim crow . . . 498.1	- works loose, the 888.1	- en Z . . . 140.8	- - concordancia 469.1
Joch 88.1	- working . . . 8.5	Jointifs, boisage en cadres 88.8	- - consentimiento 469.1
- balken . . . 96.5	Joint d'about 140.5	Joist, main . . . 79.4	- entre el cuello del carril y la brida 142.6
- Gleis . . . 154.2	- s alternent, les 157.4	Jolt the wire, to 846.3	- - los dientes 142.6
- Pendel- . . . 96.8	- s alternés . . 140.5	Junction à angle aigu 801.9	- de dilatación en la junta 114.6
- simmerung . 82.9	- appuyé . . . 189.5	- - obtus . . . 801.8	- para el enclava- miento del reco- rrido 469.2
Joined, the contact wires are 846.6	- assemblage du 141.1	- de câble . . . 890.8	- de la junta . 188.8
Joint 855.3	- bials . . . 140.7	- du câble, boîte de 478.3	- - pocas . . . 872.7
- s, alternate . . 140.3	- en câble pour rails 888.4	- pour câbles, boîte de 899.6	- de poleas de cam- blo de dirección 485.6
- , to break . . 140.4	- s chevauchants 140.3	- double . . . 891.7	- - ruedas . . . 488.3
- bridge . . . 189.10	- à coin . . . 151.8	- du fil, point de 481.9	- - señales . 468.10
- s, broken . . . 140.3	- consolidation du 145.7	- de fils, point de 855.8	Jumeaux, isolateurs 876.7
- butt 140.5	- de la couronne de roulement 213.7	- , gare de . . . 890.4	Jumelés, poteaux 882.10
- cast-welded . 477.1	- coussinet de . 144.5	- (entre gares) voie de 5.6	Jumelé, rail . . 149.6
- chair 144.5	- de crémaillère 165.6	- oreille de . . 848.3	- tunnel . . . 100.2
- clearance gauge 495.9	- - double . . 165.7	- pince de . . 849.7	Juniper . . . 69.7, 498.5
- , conduit . . . 498.8	- s, distance entre les traverses de 189.9	- à plusieurs direc- tions, gare de 821.4	- long 69.9
- connection at 141.1	- éclissé . . . 141.4	- point de . . 847.4	Jumping back of lever in case of break of wire, locking gear for preventing the 419.6
- cover parts . 141.6	- à éclisses . . 141.7	- provisoire . . 888.7	Junction . 5.3, 847.4
- covering of . 141.3	- éclisse de soulage- ment du 146.1	- simple . . . 801.5	- box, cable . . 478.3
- angle 187.3	- (éclissé) appuyé 140.1	- tube de . . . 855.2	- cable 880.8
- depot 284.8	- éclisser le . . 141.8	- - à soudure 855.3	- depot 230.7
- elastic wedge 145.4	- élastique à cla- vette 145.4	Jorfe 482	- flying 288.7
- fish 141.7	- électrique des rails 898.2	Joue 160.9	
- to fish a . . . 141.8	- s d'équerre . . 140.2	- de coussinet . 128.9	
- fished 141.4	- s, essayeur de 899.8	- coussinet à une 180.3	
- fishing of . . 141.3	- de fil de ligne 856.1	- de coussinet à crans 129.1	
- fittings . . . 141.2	- franc 140.5	- - - nervures 129.1	
- gap at 188.8	- garniture du 141.3	- du croisement 196.1	
- s, to grout the 158.7	- isolé d'introduc- tion de câble 478.4	- d'entraînement 415.7	
- keyed 151.8		- hauteur de 160.10	
- s, opposite . . 140.2			
- pin 189.3			
- plate, sleeper 187.6			
- position of . 188.7			

Junction gusset 206.6	Juntas de los carriles, relleno de fundición alrededor de las 477.1	Junta elástica de chavetas 145.4	Junta plana . . . 140.5
- island platform at 250.8	- carriles, soldadura metalúrgica de las 889.6	- embridar la . 141.8	- plancha de . 144.8
- multiple . . . 281.4	- tres chavetas 145.6	- ensambladura de la 141.1	- de puente . 189.10
- with paving . 152.9	- cojinete de . 144.5	- equipo de . . 141.2	- s, rascador para 501.6
- plate . . . 208.6	- de la corona de rodamiento 218.7	- s en escuadra 140.2	- á recubrimiento 140.8
- double . . . 870.3	- cremallera 165.6	- s están alternadas, las 157.4	- s reforzadas, superestructura con 145.1
- simple . . . 870.2	- cremallera doble 165.7	- á franca . . . 140.5	- soldada . . . 855.9
- rail . . . 194.5	- cubierta . . . 141.4	- juego de la . 138.8	- tapada de carriles 889.2
- railway . . . 5.3	- cubre . . . 141.3	- dilatación en la 114.6	- á testa . . . 140.5
- station . . . 290.7	- con cubre-junta 141.5	- de larguero . 137.2	- transversal . 140.6
- switch . . . 200.6	- cuneiforme . 151.8	- á medio hierro 140.8, 151.6	- traviesa de 187.4, 139.6
- terminal . . . 849.4	- descubierta . 141.5	- - - -, brida de 151.7	- de tres traviesas 140.1
Junta . . . 138.7	- s en diagonal 140.3	- normal . . . 140.6	- - varillas . . 422.1
- accesorios de 141.2	- disposición de la 189.4	- oblicua . . . 140.7	Juta, rivestimiento di 339.2
- se afloja, la . 888.1	- s, distancia entre las 189.8	- s paralelas . . 140.2	Juteumbüllung 839.2
- al aire . . . 139.8		- pieza intermedia de 476.4	Jute lapping . 839.2
- del alambre de tra- bajo 855.1		- de recubrimiento de 141.6	Jute, envelope de 839.2
- s alternadas . 140.3		- placa de . . . 141.9	
- s, alternar las 140.4			
- apoyada . . . 139.5			
- con bridas . 141.7			
- s de los carriles, aparato para probar las 889.8			

K.

Kabel, konzentrisches 839.7	Kanalrahmen . 834.9	Karte, Arbeits- 89.3	Keil und Krampen, Schienenbefestigung mit 182.6
- an-schluß . . . 860.8	- Rauch . . . 256.7	- ndruckvorrichtung 271.1	- für Schienenstühle 129.2
- kasten . . . 478.3	- abführungs- 275.4	- Eisenbahn- . 4.3	- Abwerf . . . 502.7
- aufhängung . 839.8	- Rohr . . . 483.6	- Fahr- . . . 523.4	- antrieb, Lasche mit 145.5
- bahn . . . 172.7	- Schütz- . . 221.4	- Wäge . . . 270.10	- bahnteig . . . 250.8
- Block- . . . 464.4	- Schöpf- . . 239.6	Kartell, Eisenbahn- 18.4	- betrieb, Inselbahn-hof mit 232.5
- verselltes Drei-fach- 338.6	- schuß . . . 429.7	Kaskade . . . 52.7	- bahnhof mit 232.5
- einföhrung . . 860.6	- Seil . . . 172.8	- nsynchronismus 804.9	- Feder . . . 129.6
- isolierte 478.4	- sohle . . . 834.8	Kasse, Eisenbahn- 18.7	- förmigem Fuß-rande, Schwelle mit 180.7
- endverschluß 839.4	- Sohlen . . . 85.2	Kasten, Ausschalter- 860.2	- e Unterlage-platte 127.7
- klemme . . . 889.5	Kante, Bahnsteig- 419.2	- Blocksatz . . 470.5	- er Zahngrund 164.7
- messer . . . 504.2	- Böschungs- . 46.5	- Feder . . . 188.1	- haken . . . 389.6
- mufte . . . 889.6	- Fahr- . . . 118.5	- förmiger Bahn-träger 99.4	- hammer . . . 494.5
- Rückspise- 841.5	- Führungs- . 190.2	- Kabelanschluß- 478.3	- Herzstück- . 193.1
- Schienen-spise 341.5	- Innen- . . . 118.5	- Kurbel- . . . 414.5	- Holz- . . . 129.3
- schuh . . . 339.3	- Lade . . . 257.9	- Prüfungs- . 432.2	- klemme . . . 148.1
- Speise . . . 338.5	- Leit- . . . 196.2	- signal . . . 387.3	- kopfschiene . 151.5
Käfig, Kugel- 212.2	Kapital, Anlage- 10.7	- Sturz . . . 277.5	- Pfand- . . . 80.9
- Rollen . . . 211.4	- Bau 19.8	- träger . . . 99.4	- regelung, Stoß-brücke mit 144.9
- Kalgleis . . . 206.5	Kappe 78.8	- Verschluß- . 418.3	- schraube . . . 368.9
- Kalksättiger 291.10	- aufgekittete 876.1	Kästchen für Zug-stabscheine 475.5	- sicherung, Stuhl mit 129.5
- Kaltrichten . 156.9	- mit Gewinde-stutzen 876.2	Katze, Lauf- . 264.8	- Stahl- . . . 129.4
- säge 497.8	- senkrechtem Auge 876.5	Keeper, gate- 515.11	- station . . . 232.1
- Kamin 275.5	- r Gabel . . 876.6	Keeping bare the bared strip 98.3	- stellvorrichtung 210.4
- Kammer, Filter- 281.2	- wagerechtem Auge 876.4	Kegel, Böschungs- 58.5	- stoß 151.8
- Laschen . . . 142.7	- r Gabel . . 876.6	- förmiger Anschluß- 476.6	- -, Drei- . . . 145.6
- Lüftungs- . . 101.1	- Gewölbe- . 85.8	Kegelisolator . 371.3	- -, elastischer . 145.4
- Puffer 262.4	- Isolier- . . 851.1	- Isolier- . . . 350.8	- Verriegelungs- 216.5
- Pumpen . . . 101.3	- Mast 381.1	- Klemm- . . . 372.8	- verschraubung 368.7
- Sieb 281.2	- Stell- 134.6	- Sperr- 419.8	Keller, Petroleum- 260.7
- Kämpfer . . . 60.9	Kappen des Schienenlagers 124.3	Kehle, Laschen- 142.7	- Wasser- . . . 286.8
- Kanal 884.6	Kapplerhe . . 499.3	Kehrrolle . . . 171.5	Kerbe, Schieber- 417.5
- an-schlußstück 429.8	Kapsel, Knall- 406.2	Kehre 24.5	- nschutzvorrich-tung 270.9
- Beton 429.10	- Zünd- 68.2		
- Blech 429.6	Kapsur 109.5		
- bock 884.9	Karbolineum . 123.5		
- -, Seil 173.1	Karbolsäurehaltiges Teeröl 123.4		
- düker 101.8	Karren, Achsen- 222.6		
- Entwässerungs- 97.5	- Gleis- 222.7		
- Gestänge . . . 429.3	- Kipp- 491.8		
- Guß 429.5	- Schienen- . . 500.2		
- Holz 429.4	- Schub- 491.7		
- Lüftungs- . . 101.2			
- mufte 483.4			
- profil 384.7			

Kerbstone . . . 377.5	Kilométricos, gastos . . . 11.1	Klemmplättchen . . . 128.4	Knob, track- . . . 473.1
Kernbau . . . 76.1	Kilométrico, trabajo . . . 529.1	- -, rheinisches . . . 138.1	Knopf, Block- . . . 468.2
- Bettungs- . . . 158.3	Kilométrique, borne . . . 96.3	- platte . . . 128.4, 387.7	- Kugel- . . . 380.10
- Damm- . . . 439.9	Kilometrische Be- . . . 529.1	- - mit Spüransatz . . . 138.1	- Teilleiter- . . . 385.11
- Holz- . . . 120.8	triebkosten . . . 11.1	- stück . . . 152.4	Knotenblech . . . 208.6
- Stahl- . . . 387.2	- Leistung . . . 529.1	- verbindungs- . . . 355.4	- punkt . . . 347.4
- transformator . . . 328.3	Kilómetro, eje . . . 529.5	- vorrichtung . . . 439.2	- station . . . 351.4
- Zungen- . . . 182.3	- locomotora- . . . 529.3	- Klemme, Aufhäng- . . . 348.5	- der Weiche 175.8
Kerving . . . 72.6	- tonelada- . . . 529.7	- Draht- . . . 372.7	Knäule der wing . . . 192.7
Kerze, Meter . . . 294.10	- tren- . . . 529.2	- End- . . . 372.6	Knüppel, Brems- . . . 502.5
- Normal- . . . 294.5	- vagón- . . . 529.4	- Frosch- . . . 506.3	- Spreiz- . . . 500.3
Kessel, Luft- . . . 456.6	- viajero- . . . 529.6	- Gleis- . . . 148.1	Koeffizient, Be- . . . 609.7
- speisewasser . . . 280.8	Kilowatt-hora . . . 290.5	- Hängedraht- . . . 374.7	trieb(s)- . . . 299.2
- speisung . . . 290.7	Kilowatt hour . . . 290.5	- Kabel- . . . 339.5	Kofferbettung . . . 103.7
- Tränkungs- . . . 123.9	Kilowatt-heure . . . 290.5	- Keil- . . . 148.1	- Bettungs- . . . 104.1
Kette . . . 374.3	Kind of wood . . . 120.5	- Kreuzungs- . . . 353.4	Kohlenbahnhof . . . 233.7
- aufhängung . . . 374.2	King bolt . . . 308.7	- Mittel- . . . 374.3	- bansen . . . 279.6
- -, Querträger für . . . 374.4	- pillar . . . 309.7	- Schließungs- . . . 372.4	- bühne . . . 278.5
- Elmer- . . . 379.1	Kinks, to take out . . . 506.11	- schutzleiste . . . 471.2	- hochbehälter . . . 273.2
- Fahrdrachtauf- . . . 362.5	Kippbühne . . . 268.3	- Sicherungs- . . . 372.3	- hof . . . 279.5
- hängung mit . . . 362.4	- drehkran . . . 269.1	- Spann- . . . 504.7	- kasten, zweiteiliger . . . 269.2
- Doppel- . . . 362.4	- nrolle . . . 436.4	- nspannung . . . 301.2	- kippe . . . 267.5
- Fülltrichter- . . . 279.2	- Schleif- . . . 502.3	- Stoß- . . . 349.7	- kipper . . . 267.5
- nrolle . . . 436.4	- nschranke . . . 38.7	- Trag- . . . 349.6	- -, selbsttätiger . . . 268.2
- Schlei- . . . 502.3	Key . . . 467.4, 477.6	- Weichen- . . . 354.2	- kippwagen . . . 277.7
- nschranke . . . 38.7	- bell- . . . 468.4	- Zug- . . . 506.3	- korb . . . 277.1
Key . . . 467.4, 477.6	- cancelling . . . 471.5	Kletterdrehscheibe . . . 205.1	- ladekasten, fahr- . . . 278.1
- bell- . . . 468.4	- chair . . . 129.2	- kreuzung . . . 200.9	- barer . . . 277.8
- cancelling . . . 471.5	- chair with . . . 129.5	- rahmen . . . 200.3	- ladekran . . . 277.8
- chair . . . 129.2	- colled . . . 129.6	- weiche . . . 199.8	- ladeverrichtung . . . 276.4
- colled . . . 129.6	- s, coupling of . . . 472.3	- zunge . . . 200.1	- lagerplatz . . . 279.5
- for point lock . . . 456.9	- releasing . . . 471.4	Klinke, Einfall- . . . 216.3	- skure, flüssige . . . 460.2
- releasing . . . 471.4	- steel . . . 129.4	- Hilfs- . . . 472.4	- -, Signalantrieb . . . 460.1
- steel . . . 129.4	- wood . . . 129.3	- nlager . . . 216.4	- mit 460.1
- wood . . . 129.3	Keyed joint . . . 151.3	- Sperr- . . . 419.3, 467.6	- antrieb, Signal . . . 458.8
Keyed joint . . . 151.3	Kies . . . 105.1	- Verschluss- . . . 417.3	- flasche . . . 460.3
Kies . . . 105.1	- Fluß- . . . 105.3	Klinkhaken . . . 216.3	- flaschwerk . . . 485.6
- Fluß- . . . 105.3	- gewebter . . . 105.4	Kloben, Anschluß- . . . 451.7	- schuppen . . . 279.8
- gewebter . . . 105.4	- gewaschener . . . 105.5	- bolzen, Zungen- . . . 189.3	- sturzbahn . . . 267.4
- gewaschener . . . 105.5	- Gruben- . . . 105.2	- Stemm- . . . 188.5	- wagen . . . 279.7
- Gruben- . . . 105.2	- harke . . . 492.4	- Zungen- . . . 189.2	- zug . . . 512.1
- harke . . . 492.4	- kastenüberbau, . . . 62.7	Klopfholz . . . 506.12	Kollektormotor, . . . 312.3
- kastenüberbau, . . . 62.7	- Brücke mit . . . 105.6	Klotz, Beton- . . . 167.1	Einphasen- . . . 312.3
- Brücke mit . . . 105.6	- lehmhaltiger . . . 492.4	- gebirge . . . 65.7	Kompensation, Se- . . . 812.4
- lehmhaltiger . . . 492.4	Kilometer, Achs- . . . 529.5	- Guß- . . . 389.5	rienmotor mit . . . 812.4
- rechnen . . . 492.4	- Lokomotiv- . . . 529.3	- Holz- . . . 490.7	Kompensierende . . . 834.10
Kilometer, Achs- . . . 529.5	- Personen- . . . 529.6	- profil . . . 185.3	Wirkung . . . 834.10
- Lokomotiv- . . . 529.3	- stein . . . 96.3	- Sperr- . . . 486.6	Komponente, Ohm- . . . 306.12
- Personen- . . . 529.6	- Tonnen- . . . 529.7	- Stufen- . . . 499.5	sche Spannungs- . . . 306.12
- stein . . . 96.3	- Wagen- . . . 529.4	- Vorlege- . . . 502.3	- induktive Span- . . . 305.11
- Tonnen- . . . 529.7	- Zug- . . . 529.2	Klüfte . . . 66.2	nungs- . . . 305.11
- Wagen- . . . 529.4	Kilometer, axle . . . 529.5	Knack, Stein- . . . 105.7	- des Stromes, watt- . . . 306.6
- Zug- . . . 529.2	- car . . . 529.4	Knagge, Stütz- . . . 188.4	lose . . . 306.6
Kilometer, axle . . . 529.5	- engine- . . . 529.3	- nverriegelung . . . 452.9	- Watt- des Stro- . . . 306.6
- car . . . 529.4	- operating expen- . . . 11.1	- Verschluss- . . . 453.1	mes . . . 306.6
- engine- . . . 529.3	- ses per 11.1	Knallkapsel . . . 406.2	Kondukteur . . . 516.2
- operating expen- . . . 11.1	- passenger . . . 529.6	- ausleger . . . 406.3	- Ober- . . . 516.1
- ses per 11.1	- stone . . . 96.3	- signal . . . 406.1	Königsäule . . . 209.7
- passenger . . . 529.6	- ton- . . . 529.7	- -, Revolver- . . . 406.4	- stuhl . . . 209.5
- stone . . . 96.3	- train- . . . 529.2	Knarre, Bohr- . . . 497.2	- szapfen . . . 203.7
- ton- . . . 529.7	- working expenses . . . 11.1	Knebel, Fahr- . . . 473.1	Konkavweiche 179.1
- train- . . . 529.2	Kilomètre, essieu- . . . 529.5	Knickhebel . . . 425.1	Konkurrenzlinie 51
- working expenses . . . 11.1	- locomotive- . . . 529.3	Knief der Flügel- . . . 192.7	Konservierungsver- . . . 121.3
- ses per 11.1	- tonne- . . . 529.7	- schiene . . . 192.7	fahren . . . 121.3
- passenger . . . 529.6	- train- . . . 529.2	- hebelentlastung . . . 217.1	Konstant halten, die . . . 386.1
- stone . . . 96.3	- voyageur- . . . 529.6	- schiene . . . 192.4	Sammelschienen- . . . 386.1
- ton- . . . 529.7	- wagon- . . . 529.4	- Knife-edge . . . 270.5	spannung . . . 386.1
- train- . . . 529.2	Kilométrica, piedra . . . 96.3	- stripper . . . 504.2	Konstruktionshöhe . . . 236.6
- working expenses . . . 11.1	- haken . . . 506.9	- of switch . . . 380.3	Kontaktapparat . . . 386.1
- ses per 11.1	- kegel . . . 372.3	Knob . . . 468.2	- Aufschneide- . . . 450.4
- passenger . . . 529.6	- öse . . . 347.3		- draht . . . 342.9

Kontakt, Durch-	Korbbogen . . . 84.1	Kranz, Gruben- 312s	Kreuzungsweichen,
blegungs- 477.5	→ Füll- . . . 78.2	→ Lauf- . . . 311s	Weichenstraße
-feder . . . 385.6	→ Kohlen- . . . 277.1	→ Quader- . . . 218s	mit 202.4
-hülse . . . 387.6	→ Saug- . . . 281.1	→ Riegel- . . . 452.1	-swinkel . . . 181.1
-kopf . . . 477.7	Korngröße . . . 105.11	→ Rollen- . . . 212	- der Weiche 179.9
-Krokodil- 478.5	Körner . . . 497.3	→ Schacht- . . . 38s	- Zug- . . . 513.9
-Kurzschluß- 810.1	Körnig, fein- 106.2	→ Verschluß- 452.1	Krokodilkontakt
-loch . . . 387.10	→ grob- . . . 106.1	Kratze, Schlamm-	478.5
→ Oberflächen- 386.11	Körper, Bahn- 40.2	501.8	Kronbalken . . . 38.1
-platte . . . 385.7	→ Bettungs- . . . 108.2	→ Weichenreini-	Krone der Bettung
→ Quecksilber- 477.8	→ Bühnen- . . . 223.2	gungs- 501.4	108.4
→ Schienen- 476.1	→ Drehscheiben- 207.2	Kratzer, Eis- 507.10	→ Bahn- . . . 108.4
-schiff . . . 385.4	→ Verschluß- . . . 417.7	→ Reif- . . . 507.10	-nböhrer . . . 496.6
-spannung 343.2	→ Weichen- . . . 354.3	Krätzer . . . 71.1	-nbreite . . . 106.5
-stück . . . 387.5	Kosten, Anlage 10.6	Kreisbahn . . . 2.7	-Damm- . . . 43.7
-stützen . . . 387.9	-anschlag . . . 20.4	-förmiger Lokomo-	Krummer Strang
-träger . . . 385.5	→ Bahnerhaltungs-	tivschuppen 273.6	175.2
-verbindung 386.5	→ Bau- . . . 11.3	-- Träger . . . 208.2	-e Zunge . . . 183.8
-zunge . . . 384.10	→ Betriebs- . . . 10.10	-- Zahnzapfen 182.8	Krümmen, Schienen-
Kontinuierliche	→ kilometrische	Kremplenplatte 138.2	493.1
Schiene 388.5	Betriebs- 11.1	Kremschleife 142.8	Krümmung . . . 38.5
Kontrollapparat,	→ Gleis- . . . 10.9	Kreosot . . . 123.4	- entgegengesetzte
Isolations- 504.6	→ Strom- . . . 299.10	Kreosotieren . . . 128.6	34.2
-feder . . . 416.2	→ Transport- . . . 11.2	Kreuzbohrer . . . 69.3	-en, Richten der 156.7
-schloß . . . 456.8	-überschlag . . . 17.2	-drehscheibe 305.4	→ Gegen- . . . 34.2
-strecke . . . 390.3	→ Unterhaltungs- 11.3	-Dreh- . . . 38.7	→ Gleis- . . . 116.12
Kontrolleur, Fahr-	→ Verwaltungs- 11.4	-hacke . . . 493.6	-halbmesser . . . 32.6
karten- . . . 514.7	→ Zugförderungs-	-schlag, Spiraleis-	- der Weiche 176.4
Konus, Isolier- 350.8	11.2	mit 163.10	-radius . . . 32.6
Konvexweiche 179.2	Kote . . . 26.1	-schwelle . . . 138.8	-sschiene . . . 117.7
Konzentrisches	Kraftanlagen 308.1	→ Weichen- . . . 201.7	-swelche . . . 178.7
Kabel 388.7	Kraftantrieb 220.4	Kreuzen sich, die	- gleichlaufende
Konzession, Bau- 19.7	Kraft, Horizontal-	Gleise 180.7	179.1
→ Vor- . . . 16.2	117.3	→ die Züge 518.10	- , ungleich-
Kopf- und Durch-	Kraftspeicher, Luft-	Kreuzung, beweg-	laufende 179.2
gangsform, ver-	druck- 265.6	liche 383.8	Kübel, Greifer- 268.2
einigte 291.9	Kraftstellwerk 457.3	- mit durchgehen-	Kugeldrehscheibe
- der Gleise, die	-übertragung 386.2	dem Hauptbahn-	212.1
Gebäude liegen	-sleitung 386.3	gleis 300.8	-führung . . . 439.1
vor 391.7	-werk, Bahn- 308.2	→ feste . . . 353.2	-isolator . . . 371.4
-es, Unterschnei-	→ Straßenbahn-	→ rechtwinklige 181.3	-kßig . . . 212.2
dung des 113.1	308.3	→ schiefe . . . 180.9	-knopf . . . 330.10
→ Abschluß- . . . 414.7	Kragen, Zapfen- 309.1	-schienenfreie 54.6	-kopf, Haken-
-bahnhof . . . 331.5	Krampe . . . 132.7	→ spitzwinklige 180.9	-schraube mit 133.6
-steig . . . 350.6	Krampe . . . 132.7	→ unverstellbares 553.2	-lager . . . 439.1
-breite . . . 112.1	Krampe . . . 132.7	→ verstellbare 553.3	-ring . . . 212.2
→ Damm- . . . 48.7	- und Keil, Schienen-	→ Achse der Gleis-	-ventil . . . 292.9
-Dampf- . . . 282.5	befestigung mit	181.2	-verschluß . . . 455.3
-ende der Schwelle	132.6	-sgleis . . . 238.2	Kühlrippen, Öl-
119.8	→ Schlag- . . . 492.6	→ Gleis- . . . 180.6	transformator mit
→ Fahr- . . . 112.8, 150.3	→ Spitz- . . . 493.2	→ sklemme . . . 358.4	327.1
-fläche der Schiene	Kran, freistehender	→ Kletter- . . . 300.9	Kühlung . . . 326.6
113.4	264.4	→ Linien- . . . 347.2	Kunstabau . . . 21.2
-gleis . . . 231.6	→ Ausleger- . . . 264.1	→ Luft- . . . 358.1	-fahrt . . . 537.2
-höhe . . . 112.6	-ausleger . . . 287.7	-spunkt . . . 347.3	Künstliche Fun-
→ Kontakt- . . . 477.7	-Bekohlungs- 277.8	-ssattel . . . 197.3	dlerung 42.2
→ Kran- . . . 298.1	-belastungswagen	→ Schlepp- . . . 300.7	- Gründung . . . 42.2
→ Kurbel- . . . 414.7	265.4	-station . . . 230.7	Kupferdraht, Hart-
-lasche . . . 146.2	→ Bock- . . . 264.2	-spaltung- . . . 238.1	844.7
→ Leit- . . . 150.4	→ Dampf- . . . 265.2	-stelle . . . 180.8	- , hartgezogener
→ Mast- . . . 330.8	→ Dreh- . . . 264.5	-stück . . . 196.5	844.7
-platte, Schwellen-	-drehscheibe 205.2	-- mit beweglichen	→ Weich- . . . 344.6
180.8	-gerüst . . . 265.3	Spitzen 197.6	-sulfat . . . 123.1
→ Riegel- . . . 452.2	-haube . . . 298.1	→ Flußstahl- 198.8	-vitriol . . . 123.1
→ Rinnen- . . . 268.4	→ Kippdreh- . . . 269.1	-- mit geschmie-	- , Tränken mit 123.2
→ Rohr- . . . 433.7	-Kohlenlade- 277.8	deter Spitze,	Kuppelbau . . . 274.1
→ Schienen- . . . 111.9	-kopf . . . 268.1	Schienen- . . . 197.5	-gled, Draht- 431.3
-schild . . . 102.4	→ Lade- . . . 263.7	-- , rechtwinkliges	Kuppeln, die Ent-
→ Schwellen- . . . 119.8	→ Lauf- . . . 264.7	198.7	lastungsvorrich-
→ Ständer- . . . 474.2	→ Preßwasser- 265.3	→ Schienen- . . . 197.4	tung mit der
-stück . . . 207.6	→ Reservoir- . . . 288.6	-- , umwendbares	Verriegelung 217.5
→ Unter- . . . 112.9	-säule . . . 287.6	197.1	Kupplung der
→ Verbindungs- 224.1	→ Scheren- . . . 265.1	-sverhältnis . . . 175.10	Weichen 454.6
-verladung . . . 262.3	→ Tor- . . . 264.6	→ Weg- . . . 58.3	→ Schranken- . . . 90.7
→ Verschiebe- 237.2	→ Überlade- . . . 264.2	-swelche . . . 181.4	-selektromagnet 479.1
-verschluß . . . 132.4	→ Wand- . . . 264.3	→ , beiderseitige	-skurbel . . . 416.5
-verschlüsse,	→ Wasser- . . . 287.5	181.6	-sring, Spanndraht-
Schwelle mit ver-	→ mit Heizvorrich-	→ , doppelte . . . 181.6	878.1
breitertem 182.5	tung, Wasser- 289.1	→ , einfache . . . 181.6	→ Tasten- . . . 472.3

Kupplung, Zungen- 1886	Kurbelsteller . 4144	Kurvenende . . 382	Kurvenspannung 363.9
Kurbelarm der 1886	- zweifacher 4153	- Entwicklungs- 239	-ntafel 966
Druckschiene 4564	- Verschiebe- 4884	- Fahrdraht- . 8647	- Übergangs- . 345
-artiger Umschlag- 4193	-werk mit Draht- zugüberwachung 4181	-nhalter, einarmiger 3604	-nverschlußrolle 4544
- Induktor- . 447.3	- mit Fahrstraßen- reihenfolge 4192	- Horizontal- . 196	-nverspannung 363.6
-kasten 4145	Kursbuch . . 5335	- Hub- 4397	-nweiche . . . 1787
-kopf 4147	-wagen 5134	-isolator . . . 3604	-nzug 3665
- Kupplungs- 4165	Kurve 325	-kipper 2681	Kürzeste Fahrzeit 5188
- Rangier- . 4884	-nabspannpunkt 3637	-lehre 4991	Kurzschlußkontakt 3101
- Riegel- . . 4516	-nabspannung 3636	-mitte 331	-prüfer, optischer 3257
- Signal- . . 4146	-nanfang . . . 3210	- Niveau- . . . 196	Küstenbahn . . 719
- Signalstell- 4703	-naufhängung 3623	-nöse 3481	Kyanisieren . . 1228
- Sperr- . . . 4658	-nband 344	-nrolle 5071	
- sperre, Signal- 4163		- Hub- 4396	
- Stell- 4164		-nstrecke . . . 3638	

L.

Labbro della piastra di testa 1341	Ladestelle . . 2396	Laitier, ballastage en 1065	Lamp, hand . . 4064
- protettore . . 579	-straße 2576	- de haut fourneau 1064	- holst 4432
Label case, luggage 2473	- , einseitige 2401	- hour 294.12	- , counterweight 4434
Laccio 3589	- mit einseitigem Ladegleis 2401	- incandescent 296.6	- , of 4434
- di terra . . . 3591	- , zweiseitige 2402	- phase 3191	- , per 296.3
Lacet 242	- mit zweiseitigem Ladegleis 2402	- post 296.3	- pole 296.3
Lacuna del cuore 1923	-tor 257.8	- , dentiera a due 1653	- room 247.5
Lacune 1966	-vorrichtung . . Kohlen- 2764	- , tre 1655	- signal 4087
Ladder 5066	-ziffer 5827	Lame, coussinet de (de crémaillère) 1654	- winch 4436
- , portable . . 5066	-zunge 2585	- de crémaillère 1652	Lampade, antenna per 296.3
- rack 1007	-zustand 384.8	- fusible 8168	- a ad arco . . . 296.7
- on wheels . . 5068	Laden, ab- . . 580.10	- s inégales, crémaillère a deux 1653	- a ad arco . . . 296.4
Lade 795	- auf- 580.9	- , - trois . . . 1655	- a corrente alter- nata 296.9
- bereit stellen, die Wagen 580.11	- Bel- 581.1	Lamella fusibile 8168	- - continua 296.8
- brücke 5041	Ladera, ataque a media 448	Lamelles de con- nexion 3867	Lampada, ora d'illu- minazione d'una 294.12
- bühne 2574	Ladies room . . 2447	- joint 3867	- , palo per . . 296.3
- fähigkeit . . . 582.8	Lado de aplicación 184.10	Lamiera ondulata, tetto in 265.9	Lampadina di fase 3191
- gleis 2387	- - contacto . 184.10	- di ricoprimento 2146	- ad incandescenza 296.6
- -en, Güterschup- pen mit äußeren 259.3	- - la rueda . . 184.9	- verticale . . . 447.5	Lámpara de arco 296.7
- -en, - - inneren 259.4	Ladung, Spreng- 671	Lámina de la cre- mallera 1652	- - - móvil . . . 296.4
- , Ladestraße mit einseitigem 2401	Lag, to 308.9	- s, cremallera de dos 1653	- - corriente alterna 296.9
- , - - zweiseitigem 2402	Lage, obere . . 1046	- silla de apoyo de la 1654	- - fase 3191
- kante 257.9	- untere 1047	Laminado, inclina- ción formada por 1819	- - incandescencia 296.6
- kasten, fahrbarer Kohlen- 278.1	- Gleis 116.3	Laminador, marca del 1155	- incandescente 296.6
- kran 268.7	- plan 19.3	Laminage, inclina- son formée par 1819	- , poste para . . 296.3
- , Kohlen- . . 277.8	- Schwellen- 185.8, 198.2	Laminatoio, inclina- zione data col 1155	Lampe, Bogen- 296.7
- länge 262.1	- Stoß 189.4	- , marca del . . 115.9	-nbrennstunde 394.12
- lehre 278.3	Lagerbock . . 446.3	Laminoinclina- son 1819	- , Gleichstrom- 296.6
- maß 278.3	- bühne 257.5	Laminatoio, inclina- zione data col 1155	- , Glüh- 296.6
- platz 289.6	- Dreh- 187.2	Laminoinclina- son 1819	- , nat. . . . 296.3
- profil 278.3	- Gestänge- 482.7	Laminoinclina- son 1819	- , Phasen- . . . 3191
- rampe 280.8	- frist 582.1	Laminoinclina- son 1819	- , nputzraum . . 247.5
- , freistehende 261.6	- haus 280.6	Laminoinclina- son 1819	- , Wechselstrom- 296.9
- , an den Güter- schuppen ange- baute 261.6	- , Petroleum- 280.7	Laminoinclina- son 1819	Lampe à arc . . 296.7
- , vom Güter- schuppen ge- trennte 261.6	- Klinken- . . 2164	Laminoinclina- son 1819	- - - mobile . . 296.4
- raum 582.8	- Kugel- . . 423.1	Laminoinclina- son 1819	- - - courant alter- natif 296.9
- schablone . . 278.3	- platz 260.1	Laminoinclina- son 1819	- - - continu . . 296.8
- spannung . . . 384.6	- , Kohlen- . 279.6	Laminoinclina- son 1819	- - - incandescence 296.6
- steig 257.4	- , offener . . 280.2	Laminoinclina- son 1819	
- , sägeförmiger 258.4	- Rollen- . . 211.5	Laminoinclina- son 1819	
- , zahnförmiger 258.4	- Schienen- . 128.10	Laminoinclina- son 1819	
	- Stellfallen- 2164	Laminoinclina- son 1819	
	Lagerung, Gebirgs- 664	Laminoinclina- son 1819	
	Lagging 79.5	Laminoinclina- son 1819	
	Laghi, presa d'acqua da 280.10	Laminoinclina- son 1819	
	Lait, qual de char- gement du 254.3	Laminoinclina- son 1819	

Lampe d'indicateur de phase 819.1	Languette de con- tact 384.10	Larguero junta de 187.2	Laschenplatte . 129.6
- mat de . . . 296.3	Lantern on post 405.3	- con listones . 161.7	-nachenkel . . . 143.1
Lampisteria . . 247.5	Lantern a mano . 405.4	Largueros, longi- tud del diente . 161.7	-nschlene . . . 145.8
Lampisteria . . 247.5	- da segnale . 408.7	- entre los 168.1	-nschraube . . . 148.3
Lampisterie . . 247.5	Lanterne . . . 295.2	- nervio de . . 161.8	- Schwellen . . . 157.8
Lampo, treno . 510.4	- d'aiguille . . 191.3	- con nervios . 161.7	-nspannung . . . 144.6
Lancé d'un wagon . 526.5	- appareil de le- vage de 443.2	- - nervio inferior . 168.8	- Stemm . . . 147.7
Lancement, aiguille où s'opère le 527.3	- - - manœuvre . 444.5	- - - superior . 186.7	- Stoß . . . 141.9
- d'une partie d'un train sur un changement de voie 527.2	- de changement de voie 191.3	- pieza de sosteni- miento del 187.3	-nstoß . . . 141.7
- partatponnement . 526.5	- contrepoids de l'appareil de le- vage de la 448.4	-s, superestructura con 186.5	- Stoßfang . . . 146.1
Lanceolada, escar- pia 125.7	- disque de com- mande de la 444.7	- con tres nervios . 187.1	- Stuhlschienen- 144.1
Lancer le train 519.7	- à main . . . 405.4	- en U . . . 161.2	- Stütz . . . 145.2
Lanciamiento con albero, manovra . 526.5	- sur poteau . 295.3	Largueur d'appui 124.1	- U . . . 143.3
- di 526.5	- potelet . . . 405.3	- du champignon . 112.1	- Übergangs- 144.2
- altezza di . . 248.1	- support de la 443.3	- en couronne 108.5	- einfache Verbin- dungs- 370.2
- binario di . 242.10	- treuil pour 443.6	- de la couronne . 108.5	-nverbindung . 142.4
- si effettua, il . 527.3	Lanterneau . . 256.6	- d'entre-axe . 118.2	- Wurzelbefesti- gung durch 187.1
Land, acquisition of . 84.7	- d'éclairage . 252.9	- de la gorge . 150.6	- Winkel . . . 142.8
- liable to floods 50.2	Lanza los vagones por medio de un madero, loco- motora que 526.7	- - guidage du cœur 196.4	- Z . . . 142.9
- purchase of . . 84.7	Lanzamiento, aguja donde se opera . 527.3	- - - du croisement . 196.4	Last, rollende . 580.2
- scheme for buying . 85.4	- de una parte del tren hacia un cambio de via 527.2	- intérieure . . 55.5	- achse . . . 529.9
- survey of . . . 25.3	Lanzar el tren 519.7	- à la naissance 188.6	- Betriebs- . . 580.2
Landespolizeiliche Prüfung 20.5	- los vagones por medio de un ma- dero 526.6	- dans œuvre . 55.5	- bewegte . . . 580.2
Langschwelle . 138.6	Lappenende . . 349.2	- de l'ornière . 111.5	- Eigen . . . 58.3
- noberbau . . 138.5	Lapping, jute . 339.2	- à la racine . 188.6	- Nutz . . . 582.6
- wellenstift . . 418.9	Larga, ala superiore . 147.6	- au talon . . . 188.6	- Rad . . 111.1, 590.1
Langsamfahrtsignal . 894.9	Larga, ala inferiore . 161.4	- de voie . . . 108.11	- Roh . . . 582.5
- stellung . . . 898.1	Larghezza al calcio . 183.6	Lasclar partire il treno . . . 519.7	- stellung . . . 59.11
Länge, virtuelle 27.8	- del dente tra le ganascle 163.1	Lasche . . . 141.9	- Verkehrs . . . 58.9
- Betrieb(s) . . 508.6	- - fungo . . . 112.1	- Ausklinkung der Spielraum . 146.5	Last crank . . 429.3
- nentwicklung 28.8	- dell'intaglio . 124.1	- gebogene . . 144.3	Lastenzug . . . 59.10
- Fahrbahn . . 207.4	- al piano del ferro . 103.5	- gesprengte . 144.3	Lastra di pietra a copertura 57.7
- Gleis . . . 116.5	- della scanalatura . 111.5, 150.6	- mit Keiltrieb . 146.5	- dello schermo . 408.10
- Lade . . . 262.1	- alla sommità 103.5	- und Schienensteg, Spielraum . 142.6	Lastroni, tombino a 57.6
- mmessung . . 26.6	Larguero 118.9, 136.6	- nanlagefläche 148.2	Lata, cavaliere di 368.8
- nnivellement . 25.2	- ala del . . . 160.9	- Ansatz . . . 142.9	Lata de separación de las traviesas . 490.4
- nprofil . . . 25.3	- de alas desiguales . 161.5	- nanschlußfläche 148.2	Latch handle . 412.6
- nschnitt . . . 25.3	- - iguales . 161.3	- - - 148.2	- lock, spring . 412.6
- Sehnen . . . 33.8	- alero del . . 227.1	- - - 148.3	- rod . . . 412.7
- Tangenten . . 32.9	- altura del . 160.10	- loch . . . 148.5	- - thimble . 413.2
- Vorbruch . . 76.5	- armado . . . 224.2	- - - 148.5	- shoe . . . 413.1
- Zug . . . 512.12	- biselado por su parte superior 161.9	- - - 148.5	- spring . . . 412.8
- zwischen den Wagen, Zahn- 163.1	- brida de . . . 137.6	- - - 148.5	Lateral adit . . 77.3
- n des Seiles . 169.3	- carril . . . 149.1	- - - 148.5	- arrangement of station buildings . 247.6
Längsbahnsteig 250.5	- s, distancia de los carril 162.1	- - - 148.5	- deviation . . 364.6
- draht . . . 366.9	- en forma de carril 162.1	- - - 148.5	- displacement, to secure against 875.2
- graben . . . 108.4	- - - 161.1	- - - 148.5	- securing of the contact wire 875.1
- - , offener . . 108.6	- - - 161.1	- - - 148.5	Lateral, abatege . 44.5
- lage des Gebäudes . 247.0	- - - 161.1	- - - 148.5	- e, attaque . . . 44.5
- riegel . . . 418.7	- - - 161.1	- - - 148.5	- e, déviation . 364.6
- rigole . . . 109.4	- - - 161.1	- - - 148.5	- e, galerie . . . 77.3
- rippen, Rohrmast mit 380.1	- - - 161.1	- - - 148.5	- e, oscillation . 362.8
- schleibers, Antrieb- winkel des 417.2	- - - 161.1	- - - 148.5	- e, traction . . 364.3
- stellung der Güter- schuppen 259.1	- - - 161.1	- - - 148.5	- , transbordement . 362.2
- träger, verspannter . 224.2	- - - 161.1	- - - 148.5	- e, voie . . . 236.6
- welle . . . 418.6	- - - 161.1	- - - 148.5	Lateral, luz . . 364.1
Längt sich, das Seil 169.9	- - - 161.1	- - - 148.5	- , desmonte . . 44.6
Lang lay rope 169.1	- - - 161.1	- - - 148.5	- , desviación . 364.6
			- , galeria . . . 77.3
			- , pared . . . 77.8
			- , oscilación . 362.3
			- , tracción . . 364.3
			- , transbordo . 362.2

Lateral, trinchera - de una via 445 - via 55, 1765, 2365 Laterale, binario 1765 - caricamento 2622 - deviazione 3645 - del fabbricato, posizione 2476 - - filo di linea, an- coraggio 3751 - galleria 773 - leva a rotazione bi 4122 - oscillazione 3623 - parete 783 - percorso d'una vallata 241 - spostamento 421 - stato - della volta 763 - trazione 3643 - trincea 445 - via 584 Laterne 2565, 2962 - naufzug 4432 - -s, Ausgleich- gewicht des 4434 - nblend 4039 - ngestänge 4446 - Hand 4064 - Pfahl 2963 - nschlitten 4433 - Signal 4037 - nstellvorrichtung 4445 - Stock 4053 - nstuhl 4433 - nteller 4447 - Welchen 1913 - nwinde 4436 Lath 795 - packing 808 Latigazo del cable 1718 - - hilo de trabajo 3469 Lato di contatto 18410 - corto del telaio 783 - locale della sta- zione 23410 - opposto della sta- zione 2351 - della ruota 1849 Latón, caballete de 3588 Latrina del marcia- plede 2541 Latrine 2483 Latrines 2483 Latte, Pfand- 803 - nprofleure 472 - Richt 4893 - Schwellenvertel- lung 4904 - Visier 4895 - nzaun 879 Latte de calage 4553 - s, cloture en 879 Latte, marciapiede pel 2543 Lattice barrier 8910 - fence 879 - gate 8910 - girders, traverser with 2246 - hinged 901 - pole 8815 - strap 3893	Laubholz 1906 Laufachsenantrieb 2203 - balken 3703 - Räche, Schienen- 1184 - gewicht 2704 - - mit verstell- barem Schleber 2707 - -s und Zeiger- wage, vereinigte 2782 - gleis 2874 - - der Schlebe- bühne 2251 - grube 2263 - - mit abgeschräg- ten Rändern 2267 - katze 2643 - kran 2647 - kranz 2113 - kranzstoß 2137 - Parallel 90313 - rad 1602 - rolle 2113, 2252 - schiene 1603, 2113 - - überhöhte 2266 - - naockel 2136 - sell 1786 - steg 2152 - werk der Dreh- scheibe 2103 Laufen, parallel 3041 - zusammen, die Drähte 3466 Läufer, Strecken- 51510 Läutsäule 4843 - signal 4089 - werk 916 - - Annäherungs- 4864 - -s, Auslösevorrich- tung des 4838 - - Bahnsteig- 4852 - - Einrad 4843 - - elektrisches 4881 - - Kohlen säure- 4856 - - Motor 4853 - - Rückmelde- 922 - - Spindel 4843 - - Warnungs- 4854 - - Zimmer 4853 Lavabo 2449 Lavada grava 1053 Lavaggio, fossa di 2759 Lavar con lejía la madera 1214 Lavato, pietrisco 1065 Lavatory 2449, 2483 - platform 2541 Lavée, pierraille 1065 Lavina, disfacitura d'una 955 Lavori, aggrudica- zione dei 882 - o chilometrico 5291 - conduttore di 367 - direttore dei 363 - direzione dei 364 - elenco dei 394 - esecuzione dei 363	Lavori, imprendi- tore del 371 - impresa di 371 - libretto del 392 - o di manutenzione 5378 - o da minatore 6611 - prelliminari 163, 346 - o, programma di 201 - o di riparazione 5274 - o - riporto 483 - sorvegliante di 363 - specificazione del 394 - di sterro 447 - o, superficie di 1134 - di terra 425 - o, treno di 5123 - di trincea 447 Law, expropriation 365 - railway 83, 139 Lawinen, Abbau der - im Anbruch- gebiete 965 - galerie 968 - leitmauer 967 - werk 966 - sturz 964 Lay the ballast, to 1577 - line, to 15510 - in a switch, to 2012 Layer 217 - s with inclination off the miner 728 - - towards the miner 727 - lower 1047 - upper 1046 - watertight 1006 Laying out a line 234 - the permanent way 1569 - in point 3013 - the rails 1592 - in a switch 2011 - track 1162, 1554 - the track 1592 - out the tunnel axis 731 Lazarettzug 5125 Lazo 3689 - abierto 242 - del alambre 4388 - cerrado 243 - con contrapeso para la tensión automática del alambre 4369 - estación de 2396 - de tierra 3691 - tubo en 2385 Lazy jack 4296 Lead 426 - covering 3388 - of crossing 1782 - mean 283 - out 4091, 4092 - seal 4711 - to 30810 - Leading 1573 - in and out lines 2398 Leaf-wood 1906	Leakage, earth - indicator 3423 - - testing device 3423 Lean-to ladder 5066 - - -, extensible 5067 Lease, working a railway by 84 Leave, to 5218 Leche, muelle para la carga de la 2543 Ledge, loading 2574 Leergang der Dreh- scheibe 2194 - gewicht 2713 - lauf der Stell- leitung 4476 - -, Signalantrieb mit 4393 - charakteristik 3065 - spannung 3063 - strom 3064 Leere Bühne 2234 Left-hand points, simple 1786 - - switch, simple 1786 - - turnoff 1786 - track, to run on the 5286 - the train is 5844 Legatura 3653, 4815 Legen, die Leitung an Erde 3238 Legermente abbas- sata rotala 2257 Legge di espropria- zione 353 Legislación de los ferrocarriles 139 - referente a las expropiaciones 353 Législation des chemins de fer 39, 139 - d'expropriation 353 Legislazione ferro- viaria 39, 139 - di espropriazione 353 Legname di fronda 1206 - genere di 1205 - i, piano caricatore per 2527 - qualità di 1205 - di riempimento 795 - sostegni in 338 - per traversine 1204 Legno nell'acqua, stagionare il 1214 - alburno 1209 - armata, traver- sina in 1353 - cancellata di 8710 - ceppo in 4907 - chiave per viti 4967 - chiodo in 1301 - di confiere 1207 - cuneo in 1293 - cunicolo di 4294 - dal cuore del tronco 1203
--	--	--	---

Legno definitivo 794	Leitfähigkeit . . . 345.9	Leitungsschleifen, . . . 442.3	Leva di chiusura . . . 417.6
- disseccare il . . . 121.6	- kante 194.2	- getrennte 336.8	- con chiusura di richiamo 446.1
- dolce, traversina in 120.3	- kopf 150.4	- Sekundär- 421.1	- di comando . . . 414.3
- duro, caviglia in 126.8	- linie 23.7	- Stoll- 490.7	- compensatrice della dilatazione 428.1
- , traversa in 126.6	- mauern, Lawinen- . . . 95.7	- störung 481.2	- - - diritta a due braccia 428.5
- , traversina in 120.2	- schiene 148.3	- strang 356.2	- di consenso . . . 446.1
- , guarnizione di 135.4	- weite, Herzstück- . . . 190.1	- strecke 481.3	- - - contatto . . . 478.3
- impermeabile rivestimento in 84.1	- werk, Lawinen- . . . 505.6	- stopf 485.5	- deviazione . . . 495.1
- isolatore ad asta di 371.8	Leiter 505.6	- Unter- 384.3	- di direzione . . . 419.4
- , illicivare il . . . 121.4	- , ausziehbar . . . 505.7	- Unterstütsungs- . . . 840.1	- doppia 420.3
- , mazzuola di . . . 494.7	- , fahrbar 505.8	- Verstärkungs- . . . 840.1	- a falce 424.3
- , montante di . . . 432.6	- , zahnstange . . . 160.7	- Wasser- 285.2	- del fermascambio, comando a 450.1
- , palo in . . . 877.9	- , Schub- 505.7	- Zugmelde- 481.4	- a forchetta . . . 427.10
- , pavimentazione in 214.5	Leiter, Bau- 86.5	- Length 76.5	- ginocchiera, compensazione con 217.1
- , piattaforma in 58.9	- , Fahrdienst- . . . 514.4	- of bracket 882.3	- e di un gruppo ad altezze differenti 424.5
- , ponte in . . . 60.3	- , Zug- 514.5	- - compensator, working 437.3	- - - incassata della 220.1
- , principale . . . 79.4	Leiter, Außen- . . . 307.5	- - cord 83.8	- , braccio della . . . 411.1
- , rivestimento in 83.5	- , geerdeter Mittel- . . . 307.7	- downhill 29.5	- , invertire la . . . 410.8
- , seccato all'aria 121.2	- , Mittel- 307.6	- level 29.4	- , liberazione della 448.7
- , sella in . . . 164.4	- , Null- 307.6	- of line 508.6	- - - con multipli- cazione 411.4
- , sotto alla piattaforma 217.5	Leitung erden, die . . . 323.8	- - - under construction 87.3	- , posizione media della 410.6
- , spaccarsi del 121.1	- an Erde legen, die 323.8	- - -, effective . . . 238.9	- , richiamare la . . . 448.3
- , stecca di . . . 476.3	- , freiliegende . . . 421.5	- - -, uncolling 437.6	- , scatola della . . . 446.3
- , tappo di . . . 390.5	- , Nachspannen der . . . 436.3	- loading plat- form, useful 262.1	- - - con multipli- cazione a settore dentato 411.4
- , tombino in . . . 57.1	- , oberirdische 336.5	- measurement of . . . 26.6	- e orizzontali, manovra con 420.6
- , trattare a vapore il 121.5	- , oberirdischführen, die 343.8	- of rails on turn- table 207.4	- oscillante . . . 376.6
- , traversina di 119.4	- , Spannwerk in der . . . 438.2	- stroke of lever . . . 410.5	- , pietra della 413.4
- a vapore, stagionare il 121.5	- , unterirdische 421.6	- railway 4.5	- di oscillazione 413.3
- , vite a . . . 126.2	- en übereinander anordnen, die 347.1	- of tangent 32.9	- del paletto . . . 412.6
- a vite, caviglia di 127.1	- , verdeckte . . . 421.6	- tooth between cheeks 168.1	- e percorso, chiusura delle 469.3
- , vulcanizzazione del 121.8	- , sanordnung . . . 343.7	- the track 116.5	- percussitrice 454.4
Lehm Boden 22.6	- , durchlaufende . . . 441.5	- train 512.2	- a piede di capra . . . 493.3
- haltiger Kies . . . 105.6	- , Bahnspeise . . . 383.4	- transition 167.6	- di richiamo . . . 448.4
Lehne, Berg- 40.6	- Bau- 36.4	- uphill 29.5	- di segnale 441.1
- nbau 41.1	- , Bezirks- 431.5	- virtual 27.8	- rotaie 495.1
Lehrbogen 84.5	- , sbruch 421.4	- Lengüeta de con- tacto 334.10	- mobile 495.3
- gerüst 84.5	- , Bügel- 344.1	Lenker, Rad- . . . 190.1	- rotazione della 410.4
Lehre, Bohr- 498.4	- , Doppel- 337.1	Lente, perno a 208.3	- - - bilaterale 412.2
- , Dixel- 499.3	- , Draht- 430.8	Lenticular, gorron . . . 208.8	- di rotazione . . . 411.3
- , Umgrenzungs- 508.6	- , Drehstrom- . . . 335.7	Lentille, baguette de retenue de la 209.1	- a rovesciamento 411.3
- , Kapp- 499.3	- , Druck- 285.4	- pivot à 208.8	- dello scambio 407.8
- , Kurven- 499.1	- , Einfach- 336.9	Lento, relais de maxima para desenganche 321.1	
- , Lade- 278.3	- , Entlastungs- . . . 340.2	Lepre, zampa di 192.4	
- , Lattenprofil- . . . 47.2	- , Fahr- 343.4	Let the catch engage, to 418.7	
- , Neigungs- 499.2	- , Fern- 481.6	- train run in, to . . . 519.9	
- , Profil- 84.6	- , Fernsprech- . . . 432.5	- - - through, to . . . 519.9	
- , Spur- 498.9	- , Frel- 336.5	Letrinas 248.8	
- , Überhöhungs- 499.4	- , sgestänge 376.7	- en el andén . . . 254.1	
Leiste, Führungs- 554.6	- , Gestänge 421.7	Leva 490.3	
- , Klemmschutz- 471.2	- , Hochspannungs- . . . 336.1	- , apparecchio tenditore a 438.7	
- , Mitnehmer- . . . 415.7	- , Kraftübertragungs- 336.3	- arcuata 424.6	
- , Rand- 127.8	- , Luft- 336.5	- d'arresto 467.5	
- , Schutz- 151.4, 358.5	- , smast 377.2	- bastone a 497.6	
- , Wangen- 161.8	- , netz, oberirdisches . . . 336.4	- blocco elettrico . . . 490.5	
- n, Wange mit 161.7	- , Ober- 336.5	- per 490.5	
Leistung, kilo- metriche 529.1	- , sphäl 377.2, 432.1	- a bracci a differente livello 424.8	
- , Dauer- 331.7	- , Primär- 336.7	- con bracci di raccordo a gomito . . . 424.7	
- , sfaktor 305.1	- , srolle 431.10	- del catenaccio 451.5	
- , Höchst- 338.8	- , Rollen- 344.2		
- , szeiger 318.3	- , Ruten- 344.3		
- , Maximal- 338.8	- , Saug- 335.3, 341.2		
	- , schiele 338.2		
	- , Schienenrück- 341.3		

Leva di scambio tallonabile 447.5 - del segnale . 408.2 - per segnale doppio 420.2 - - - semplice . 420.1 - del segnale, serratura della 457.1 - per segnale triplo 420.3 - semplice . . . 420.1 - di sicurezza . 440.7 - a squadra compensatrice 428.4 - per taglio, liberazione della 449.2 - , tasto a 467.4, 477.2 - del tenditore 428.3 - tripla 420.3 - verticale . . . 410.3 Leva, clierre con 446.6 Levadiza, barrera 90.5 Levadizo, puente 632 Levage, appareil de 263.2 - de lanterne, appareil de 443.2 - la lanterne, contrepoids de l'appareil de 443.4 - , rainure commandant le 489.7 Levanta-cariles 496.1 - - - móvil . . . 496.3 - - - escobillas . . 318.3 Levantamiento de los bordes de la traviesa 154.6 - del cable . . . 171.7 - - plano de un terreno 25.8 Levantar el carril 124.3 - la placa giratoria 210.6 - el poste . . . 377.7 Levatola, automatica sbarra con 90.8 - , barriera . . . 90.5 - , ponte . . . 63.2 Levé horizontal 28.7 - du terrain 23.3, 25.8 Levée de terre 94.4 Level 490.3 -s between roadway and railway platform, difference in 97.1 - , bubble . . . 490.3 - , crossing . . . 53.5 - - between platform forms 351.4 - cutting . . . 45.3 - , formation . . . 50.4 - length . . . 22.4 - of the line . . 116.4 - , loss in . . . 30.4 - railway . . . 7.1 - of a road, lowering the 54.9 - - - , raising the 54.7 - , spirit . . . 490.3 - of the track . 116.4 - , water . . . 490.3 - of wires, set of pulleys for raising 436.7	Level the ballast, to 157.3 Levelling . . . 23.7 - board . . . 433.3, 430.5 - for determination of earth quantities 27.5 - the ground . . 42.10 - along the line 25.2 - by means of barometer 26.3 - of surfaces . . 27.2 Lever actuation of the point lock 450.1 - , balance - on signal post 441.1 - beam, rocking 471.3 - box 190.1 - compensator 428.7 - - 428.3 - contact . . . 473.2 - - making . . . 477.2 - co-operating . 464.3 - with back-lock, co-operating 465.1 - , crank-type double-throw 412.3 - , double . . . 420.2 - - throw . . . 412.2 - , extreme position of 410.7 - , F. P. L. . . . 414.3 - , forked . . . 427.10 - frame, reaction on 447.7 - , lock 451.5 - , lock, electric 420.5 - , locking . 417.6, 467.6 - machine, table 420.5 - , wall 420.6 - , mid-position of 410.6 - , point . . 190.3, 407.8 - , pulling over the 410.2 - , releasing . . 472.2 - , rotary . . . 411.3 - , safety . . . 440.7 - , shoe . . . 411.2 - , signal . . . 408.2 - , single . . . 420.1 - stand . . . 409.7 - , striking . . . 456.4 - , stroke of . . 410.4 - , switch . . . 817.2 - , switch . . . 190.5 - , tail 411.1 - with toothed wheel and sector pursue 411.4 - , track 419.4 - , trailable point 447.3 - , triple . . . 420.3 - , upright . . . 410.3 - , working . . . 410.1 Leverage of operating lever, ratio of 411.5 Levier . . . 448.2, 426.7 - d'aiguillage 407.8 - d'aiguille abordable par le talon 447.3 - , angle décrit par le 410.4 - d'assentiment 64.8	Levier, blocage électrique du 420.5 - à branches différentes hauteurs 424.3 - de concordance 464.3 - - - avec enclenchement en retour 465.1 - - - conjoncteur 473.2 - - - commande 414.3 - , commande par du verrouillage 450.1 - compensateur de dilatation 428.1 - - droit à deux bras 428.5 - de compensation 428.1 - contact à . . 477.2 - coudé . . . 428.7 -s coudés, calage par 217.1 - coudé de déclenchement 453.8 - de désengagement et enclenchement 453.8 - - à rabatement 412.3 - à coulisse . . 413.3 - courbé . . . 424.6 - cintré . . . 424.6 - , course du 427.2 - - utile du 410.3 -s croisés, commande par 441.6 - de déclenchement 472.2 - double pour double signal 420.2 - à dresser . . 426.6 - d'enclenchement 417.6 - en forme de faucille 424.3 - à fourchette 427.10 -s d'un groupe dans des plans différents et de différentes hauteurs 424.5 -s horizontaux, appareil d'enclenchement à 420.6 - de manœuvre 190.3, 219.7, 410.1 - - , déclenchement du 442.7 - - , douille de 219.3 - - , noyée de 220.7 - - à multiplication par arc denté 411.4 - - , position extrême du 410.7 - - , moyenne du 410.6 - - , réengager le 448.3 - - , renversement du 410.2 - - , renverser le 410.3 - pour manœuvrer les wagons 602.2	Levier oscillant, coulisseau du 412.4 - de parcours . 412.4 - percuteur 454.4 - - - 428.5 - à rabatement dans les deux sens 412.2 - de rappel de signal 441.1 - pour renvoi d'angle 426.1 - à ressort d'appareil de block 471.3 - - rotation . . 411.3 - de signal . . 408.2 - - , serrure du 457.1 - simple pour simple signal 420.1 - de sûreté . . 440.7 - tendeur . . . 428.6 - - à 428.7 - , touche à . . 467.4 - triple pour triple signal 420.3 - de verrouillage 451.5 - vertical . . . 410.3 -s verticaux, appareil d'enclenchement à 420.5 Ley referente a las expropiaciones 35.3 Leyes sobre los ferrocarriles 8.9 Liaison 301.5 - , rail de . . . 301.5 Libelle 490.3 Libera, dar via 463.3, 463.10 - l'entrata ad un treno, dare 519.3 Liberamente, dente inflato 163.6 Liberare il paletto 414.1 - la piattaforma 216.1 - col ritirare il catenaccio 216.1 Liberazione del blocco, corrente di 470.4 - , disposizione di 448.3 - , leva di . . . 472.2 - della leva di manovra 448.7 - - - per taglio 449.2 - , manovella codata di 453.3 - del nasello dell'impugnatura 449.1 - parziale del nasello 449.1 - dello scambio 444.10 - della soneria, disposizione per la 428.3 Libero 464.2 - , giunto . . . 129.3 - , percorso, a 532.12 - , spazio, sagoma 155 - , tratto . . . 18.3
--	--	---	---

Libertà di transito del veicolo 582.11	Liftingjack, bearing piece for 508.4	Ligne de chemin de fer, construction	Ligne, service de la
Libertad de circula- ción de los va- gones 582.11	- - off of the rail 124.8	- d'une 1.8	- à un seul fil 386.8
Liberté de parcours des wagons 582.11	- - - rope . . . 171.7	- - - droit d'éta- blissement d'une 4.1	- - suburbaine . . . 63
Libre, agrafe - du fil de ligne 574.9	- stud . . . 483.7	- - - entretien d'une 1.7	- - télégraphique 481.3
- joint . . . 141.5	Ligadura 865.8, 481.5	- - - exploitation d'une 2.1	- - pour l'annonce des trains 481.4
- parcours, à 582.12	Ligero, mazo . . . 70.1	- - - installation d'une 1.5	- - de district 481.5
- vole . . . 287.4, 402.10	Light, back- . . . 404.2	- - - tions d'une 1.5	- - à grande di- stance 481.6
Libre circulación, de 582.12	- distribution of . . . 294.6	- - - trafic d'une 2.2	- - téléphonique 482.5
- via . . . 402.10	- full . . . 404.3	- commune à dif- férentes admini- strations 5.2	- - tensions de . . . 348.1
Librementé movíl, suspensión 851.7	- non-uniform source of . . . 294.8	- concurrente . . . 5.1	- - terrains servant à l'établissement de la 17.5
Libretto del lavori 392.2	- signal . . . 398.6	- de contact aérienne double 348.6	- - traversés par la 17.5
- d'operario . . . 89.3	- signal- . . . 398.7	- - - unipolaire . . . 348.5	- - de tramway, centre d'alimentation de la 388.3
Licitazione limitata 384	- star . . . 404.4	- - - courtoie . . . 7.10	- - d'alimentation de la 388.4
- privata . . . 385.5	- uniform source of 294.7	- à courant de haute tension 586.1	- - transcontinentale 5.8
- d'impresa . . . 385.5	Light miners hammer 70.1	- - - triphasé . . . 386.7	- - de transport de la force motrice 386.3
- ristretta . . . 384	Lighting car . . . 297.1	- - - croisement de 347.2	- - transversale . . . 6.7
Lichtaufbau . . . 256.6	- exterior . . . 294.3	- à deux voies 118.4	- - de travail . . . 342.8
- volles . . . 404.3	- installation . . . 293.8	- - - directe Inter- urbaine 5.5	- - triphasée . . . 386.7
- bogen . . . 324.1	- overhead . . . 256.6	- double . . . 387.1	- - à trôlet . . . 344.2
- - reißt ab, der 324.2	- aide . . . 256.4	- droite . . . 384	- - urbaine à service rapide 6.8
- hof . . . 245.1	- of the station 294.1	- - support isolé pour 580.5	Lijiviciación de la madera 121.4
- Ober- . . . 256.5	- top . . . 256.5	- électrique à cou- rant alternatif 800.4	Lima a staffa . . . 497.8
- quelle, gleichför- mige 294.7	- well . . . 252.9	- - monophasée 800.5	Lima con mango de estribo 497.8
- -, ungleichförmige 294.8	Lightning arrester 828.6	- - triphasée 800.6	Lime saturator 291.10
- Rück- . . . 404.2	- - with automatic blow-out 828.10	- Equipement de la 386.4	Lime à étrier . . . 497.8
- schacht . . . 252.9	- - - spark ex- tinguisher 828.10	- exploitabilité d'une 17.5	Limit of adhesion 380.1
- Seiten- . . . 256.4	- cell . . . 323.7	- de faible longueur 6.2	- clearance . . . 273.3
- signal . . . 386.6	- coil . . . 825.5, 859.6	- - faite . . . 50.10	- of load . . . 382.5
- Signal- . . . 386.7	- ear . . . 849.9	- jalonnement de la 28.9	Limitada, elevación 611.8
- stärke . . . 294.4	- horn . . . 359.5	- importante . . . 7.3	- subasta . . . 384
- Stern- . . . 404.4	- plate 825.4, 859.7	- jalonner la . . . 26.10	Limitado, tren 510.7
- verteilung . . . 294.8	- point . . . 825.8	- de moindres pentes 23.7	Limitador de co- rriente 519.5
- weite . . . 55.5	- relay . . . 824.4	- - monophasée . . . 835.6	Limitata, licitazione 884
Lichte Höhe . . . 55.8	- roller . . . 825.3	- de montagne . . . 19.1	- piattaforma a ro- tazione 206.5
- n Raumes, Umgren- zung des 15.5	- section . . . 859.4	- s de niveau, plan avec 19.5	- sopraelevazione 611.10
- Weiße . . . 55.5	- conductor, rod 824.8	- origine de la . . . 18.4	- l. treno a posti 510.7
Lieferungsbedin- gungen 88.7	- and excess voltage protection 322.7	- piquetage de la . . . 26.9	Limite de charge 382.5
- vertrag . . . 88.8	- protector, section 358.3	- piqueter la . . . 26.10	- - chargement, ga- barit 155
Liegen, der Zug bleibt 594.4	- stroke . . . 323.2	- point terminus de la 18.5	- - profil . . . 155
- de Doppelzahn- stange 185.5	Ligne . . . 18.2	- poteau de . . . 378.7	- - d'usure admissible du champignon 115.9
Lieu d'un accident 534.6	- adaptée au ter- rain 19.2	- principale . . . 4.8	Limite di carico 382.5
Lieux d'aisance 248.8	- aérienne . . . 836.5	- de raccordement privée 7.9	- chilometrico . . . 382.5
Life line . . . 508.2	- d'alimentation 342.6	- renfort . . . 340.1	- pendenza . . . 380.1
Lift . . . 265.7	- d'amenée . . . 342.6	- secondaire . . . 4.9	- sagoma . . . 273.3
- goods . . . 266.1	- à antenne de prise de courant 344.3	- électrique, ex- ploitation d'une 298.4	- segnale del . . . 197.3
- luggage . . . 266.1	- appartenant à différentes ad- ministrations 5.2	- de section . . . 481.5	- spazio libero . . . 155
- shaft . . . 266.2	- à archet . . . 844.1	- séparation des bassins fluviaux 50.10	- traversa . . . 198.1
- suction . . . 271.11	- batterie de . . . 830.7, 473.3	- des aux . . . 50.10	- dell'angolo, valore 204.3
- wagon . . . 266.3	- caténaire à deux cables de suspen- sion 362.5	- service de . . . 588.8	Limite de adhe- ncia, pendiente 30.1
- out the current collecting device, to 384.1	- à un seul cable de suspension 362.4		- - carga . . . 382.5
- the track, to 156.10	- centrale du croise- ment 192.8		
Lifter, rail . . . 495.1	- de chemin de fer 4.6		
- track . . . 495.1			
Lifting apparatus 263.2			
- buckle, compen- sation by 454.3			
- gate . . . 90.5			

<p>Límite de frenado, pendiente 80.5 - travesa . . . 198.1 Limité, train à nombre de places 510.7 Limitée, suréléva- tion 61.10 Limited headway 61.10 - submission . . . 38.4 - train . . . 510.7 Limiting gradient 80.1 - value of angle of intersection 204.5 Limítrofa, stazione 284.8 Limpiabarros . . . 501.8 Limpiar las agujas, rascador para 501.4 - con la rasqueta 150.8 Limpiavías . . . 501.5 Limpieza, foso de 275.3, 292.8 - via de . . . 292.7 Line track 182. 108.9 - above ground 481.5 - aerial . . . 886.5 -s, to arrange the one above the other 847.1 - arrangement of 848.7 -s, - . . . 285.2 - arrival . . . 241.5 - battery 880.7, 478.3 - to bed the . . . 157.6 - bedding the . . . 157.5 - boosters, group of 840.3 - for bow collector 844.1 - branch . . . 5.5, 175.5 - terminal . . . 5.7 - branches off, the 174.5 - break in . . . 421.4 - bridge . . . 258.1 - clear . . . 18.3 - giving . . . 483.9 - signal . . . 400.8 - collecting . . . 241.9 - comparison . . . 18.7 - competitive . . . 8.1 - connecting 5.4, 118.5 - under construc- tion, length of 87.8 - -, section of the 87.9 - contact . . . 848.4 - for contact bow 844.1 - counter . . . 28.1 -s cross . . . 180.7 - cross-connecting 8.7 - crossing . . . 347.2 -s, crossing of 180.6 - current . . . 831.5 - curved 175.2, 868.8 - delivery . . . 237.5 - departure . . . 241.5 -s at different le- vels, station with 257.1 - district . . . 481.5</p>	<p>Line, double 117.10, 118.1, 887.1 - gauge . . . 118.4 -s with double slips, through 202.4 - wire . . . 481.1 - overhead 848.6 - to earth the . . . 828.8 - effective length of 238.9 - end . . . 231.8 - engine . . . 239.5 - Equipment 885.4 847.7 - feeder . . . 5.4 - fire . . . 92.5 - with flat gradients 18.8 - to foul another 584.1 - freight . . . 289.4 - gathering . . . 241.9 - to gridiron, ar- rival 242.3 - goods . . . 7.5, 289.4 -s, group of . . . 235.4 - engine-tension 886.1 - horse car . . . 10.1 - inspection of 515.3 - insulator . . . 857.5 - to lay the . . . 155.10 - laying out a . . . 23.4 -s, leading-in and out 239.8 - length of . . . 508.6 - level of the . . . 110.4 - levelling along the 25.2 - life . . . 608.2 - location of . . . 20.2 - long distance 481.6 - longitudinal de- velopment of the 28.8 - loop . . . 5.6 - main 4.8, 175.4, 235.5 -s, network of . . . 118.7 - newly laid . . . 159.1 - open . . . 18.3 -s, to open out the 237.6 - to outlying ter- minus, branch 5.7 - overhead . . . 836.5 - to overload the 832.3 - to pack the . . . 157.6 - packing the . . . 157.5 - passenger . . . 239.3 - to peg out the 26.10 - pegging out the 26.9, 155.5 - pipe . . . 421.7 -s, plan of . . . 235.3 - overhead 848.9 - portion of a . . . 4.5 - poles . . . 376.7 - position of the 116.3 - power trans- mission 836.3 - primary . . . 836.7 - principal . . . 7.5 - of rails . . . 109.8 - inner . . . 109.9 - outer . . . 109.10 - railless . . . 10.2 - safety . . . 506.2 - secondary 4.8, 886.8 - section of . . . 856.2</p>	<p>Line section, trolley 856.3 - service 515.2, 517.8 - to set out the 28.10 - setting out the 26.9 - signal . . . 400.6 - wire . . . 480.8 - single . . . 117.8, 836.9 - phase . . . 836.6 - splitting-up . . . 237.1 - single wire 848.5 - staking a . . . 155.5 - with steep gra- dients 18.9 - straight 82.4, 175.1 - subdivision of insulated 857.8 - surface . . . 19.2 - is suspended 864.5 - switching . . . 174.1 - telegraph . . . 481.3 - telephone . . . 482.5 - telephone . . . 482.6 - three-phase . . . 885.7 - through . . . 237.4 - of track, centre 118.1 - traffic . . . 528.8 - train signalling 481.4 - transshipping 239.9 - on which the traverser travels 235.1 - trolley . . . 848.4, 844.2 - pole . . . 844.3 - trunk . . . 4.8 - underground 834.3 421.6 - voltage 801.3, 843.1 - wire . . . 481.2 Line clear, to . . . 898.4 Línea, abbracciare il filo di 848.8 - armare la . . . 155.10 - ausiliare, esercizio di 298.4 - di base . . . 28.7 - batteria di . . . 830.7 478.3 - cantoniere della 515.8 - carro per montare il filo di 505.3 - di circondario 12.9 - concorrente . . . 5.1 - condotta d'al- imentazione della 838.4 - di contatto a doppio filo 848.6 - - - due fili 848.6 - - - ad un filo 848.5 - per contatto ad archetto 344.1 - - - a rotella . . . 844.2 - - - verga . . . 844.3 - corrente di . . . 831.5 - diritta, passare sulla 176.7 - a due fili . . . 837.1 - esercitata da più società 5.2 - di ferrovia, breve 6.2 - di ferrovia, traffico d'una 2.2</p>	<p>Línea ferroviaria 2.3 18.2 - costruzione d'una 1.8 - diritto di costru- zione d'una 4.1 - ferroviaria, gran 6.8 - manutenzione d'una 1.7 - proprietà d'una 8.7 - griffa mobile pel filo di 874.9 - guardiano della 515.10 - e, incrocio di 847.2 - delle intensità luminoze 234.11 - isolatore di . . . 857.5 - a livello . . . 61.8 - e di livello . . . 19.5 - origine della . . . 18.4 - palinare la . . . 26.10 - una . . . 26.8 - partenza della 18.4 - parti d'equi- paggiamento della 847.7 - pendenza massima d'una 2.7 - Piattaforma della 40 - pichettare una 28.8 - primaria . . . 836.7 - principale . . . 4.8 - produttività d'una 17.3 - retta . . . 82.4 - senza rotella . . . 10.2 - scuramento del filo della 846.9 - secondaria . . . 4.9 - seguente la cam- pagna 19.2 - il terreno . . . 19.2 - e, servizio delle 528.8 - soprelevata . . . 61.7 - di spartiacqua 50.10 - suburbana . . . 6.3 - sviluppo d'una 24.1 - telefonica . . . 482.5 - telegrafica . . . 481.3 - a gran distanza 481.6 - tensione di . . . 843.1 - del filo di . . . 801.1 - termine della 18.5 - tracciato della 23.4 - trasversale . . . 6.7 - tronco di 856.2, 356.3 - ad un filo . . . 848.5 Línea . . . 4.5, 18.2 - accesorios de la 847.7 - acción de jalo- near la 26.9 - adaptada al terreno 19.2 - aérea . . . 886.5 - poste para . . . 877.2 - en el aire, con- ducir la 848.8 - de alivio . . . 840.2 - alta tensión 886.1 - antena . . . 844.5 - arco . . . 844.1 - base . . . 23.7 - batería de 830.7, 478.3</p>
--	---	---	--

Línea, centro de alimentación para la 888.3	Línea, trazado de la 28.4	Linterna de señales 408.7	Livellazione del terreno 42.9
- competidora . . . 5.1	- para el transporte de fuerza 886.3	- , sistema de varillas para la 444.8	Livelletta . . . 28.4
- para contacto de antena 844.3	- transversal . . . 6.7	- sobre poste pe- queño 405.3	- constante . . . 80.3
- de contacto por arco 844.1	- de trole . . . 844.2	- , torno para la 448.8	- , cambiamento di 31.2
- , corriente de . 881.5	- - un solo conduc- tor 886.9	Linternón . . . 256.6	- , orizzontale . . . 31.7
- para corriente trifásica 886.7	- urbana deservicio rápido 6.8	Lip, guard . . . 150.4	- , punto di cambia- mento 31.3
-s, cruzamiento de 847.2	- , utilización de un valle lateral para el desarrollo de una 24.1	Lippe, auf die Schwelle aufge- nietete 155.1	- , raccordo fra le 31.4
- , disposición de la 848.7	- , voltaje de la 843.1	Liquid carbonic acid 460.3	- , variabile . . . 31.1
- divisoria de aguas 50.10	Línear, Schieber . . . 270.3	- , impregnating 122.7	- , Livello ad acqua 480.3
- doble . . . 387.1	-verriegelung . 458.2	- , starter . . . 814.2	- , d'acqua, indica- tore del 287.1
- - de trabajo . 848.4	- , Verschluss . 416.7	Liquide, acide car- bonique 460.2	- , - , a distanza del 287.2
- de dos conduc- tores 887.1	Línesman's detector 890.7	- , d'imprégnation 122.7	- del binario . . . 114.4
- - - vías de ancho diferente 118.4	Linguetta di con- tatto 884.10	- , d'injection . 122.7	- a bolla d'aria 480.3
- explotada por una compañía par- ticular 2.4	- , piallare gli aghi a 186.4	Liquido, avviatore a 814.2	- , curva di . . . 116.6
-s ferreas, coligación de varras 18.4	- , valvola a . . . 288.1	- , d'iniezione . 122.7	- , differenza di . . . 97.1
-s , sindicato de va- rras 18.4	Linie, dem Gelände angeschmiegte 19.2	Liquido, ácido car- bónico 460.2	- , ferrovia a . . . 7.1
- de ferro-carril, de- recho á adminis- trar una 4.2	- in gemeinsamem Besitze mehrerer Verwaltungen 5.2	- de inyección 122.7	- , indicatore di 96.4
- ferroviaria, pro- priedad de una 8.7	- , gerade . . . 82.4	- , recostato de arranque 814.2	- , linea a . . . 61.3
- , gran 5.8	- , Bahn 46, 182	Lisa, clavija . . . 127.2	- , linee di . . . 19.5
- interurbana . . . 12.9	- , nbatterie . . . 473.3	Liscivare, il legno 121.4	- del mare, altezza sul 282
- , jalonar la . . . 26.10	- , Beleuchtungs- 294.11	Lisse, barrière à 89.4	- , passaggio a 532.58.5
- media del corazón 192.8	- , nbetrieb . . . 528.3	- de barrière . . . 90.6	- , delle rotaie, co- municazione a 261.4
- militar 2.5	- , Inselbahnhof mit 282.5	- , barrière à - à rabattement auto- matique 90.8	- , stradale, abassa- mento del 54.9
- monofásica . 886.6	- , Böschungs- . . . 46.3	- , câble à surface 169.6	- , elevamento del 54.7
- particular de em- palme 7.9	- , nfersprecher 482.6	- , cheville . . . 127.2	Living hedge . . . 87.7
- perteneciente á va- rias administra- ciones 5.2	- , nführung . . . 23.4	List of offers . . . 88.6	Livre des télé- grammes d'an- nonces de trains 521.3
- primaria 886.7	- , Haupt 4.8	Lista delle offerte 88.6	Llamada 468.1
- principal 4.8	- , Höhen 19.6	- di protezione 858.5	- , botón de . . . 468.4
- privada 2.4	- , Konkurrenz . . . 5.1	- de las ofertas 88.6	- , timbre de 91.4, 467.9
- , probabilidad del rendimiento finan- ciario de una 17.3	- , nkreuzung . . . 847.2	- - - proposiciones 88.6	Llano, terreno . . . 17.7
- , protección de la 402.5	- , Leit 23.7	Liste des soumi- sions 88.6	Llanta, hierro del 48.2
- recta 82.4	- , Neben 4.9	Listello della gana- scia 161.8	Llanura entre una pendiente y una contrapendiente 81.7
- , colocación de las señales en 408.4	- , Neigungs . . . 23.9	- , ganascia a . . . 161.7	Llave de la aguja 456.9
- , compensador para varillas en 428.6	- , Null 23.7	- , protetore . . . 151.4	- - embrague . . . 448.4
- , soporte para 360.3	- , Quer 6.7	- - del morsetti 471.2	- - recorrido . . . 478.1
- , sección de . . . 856.2	- , Schichten . . . 19.6	Listón de guía 354.6	- para tirafondos 496.7
- , secundaria 49, 386.8	- , nsignal 400.8	- , larguero . . . 161.8	Llegada andén de 251.2
-s, servicio de . 528.8	- , nstrom 831.5	-es, larguero con 161.7	- , haz de las vías de 241.4
- de socorro . 840.1	- , Vergleichs . . . 18.7	-es de madera, cerca de 88.9	- , hora de . . . 520.3
- suburbana 6.3	Lining, cement 100.7	- protector . . . 358.5	- , muelle de . . . 250.5
- de los suburbios 12.9	- of pulley groove 171.3	- - de los ter- minales 471.2	- , partida, señal de 521.5
- telefónica . . . 482.5	- of rail 261.4	- de separación de las traviesas 490.4	- del tren . . . 519.16
- telefónica . . . 481.3	- of sheave groove 171.3	- Lit de béton . . . 158.8	- de los trenes, modo de anun- ciar la 520.5
- para el anuncio de los trenes 481.4	- of slope 47.3	- , sable 158.6	- - trenes, servicio con anuncio de 520.7
- - grande distan- cia 481.6	Link 5.6	Litoral, ferrocarril de 71.0	- de un tren, anun- cio de la 521.2
- - de sección 481.5	Links fahren . 528.6	Litoranea, ferrovia 71.0	- - - , punto desde el que se anuncia la 520.6
- , terrenos atravesa- dos por la 17.5	- , weiche, einfache 178.6	Litze, Sell 169.3	- , vía de 282.8, 241.5
- de trabajo . . 848.4	Linsenzapfen . 208.8	- , nseil 169.2	Llevar carriles, hor- quilla para 496.3
	Linterna 295.2	Live load 59.9	Lluvias y de las nie- ves, zona de las 55.7
	- , aparato de ma- nobra de la 444.5	- ring 211.2	Load, average . 888.2
	- , ascensor para 448.2	Livellare la massic- ciata 157.8	
	- , caja de la . . . 448.3	Livellazione longi- tudinale 25.2	
	- para cambio de vía 191.8		
	- de mano 406.4		
	- , platillo para la 444.7		

Load, dead . . . 548	Locale, ferrovia 5963	Lock, signal crank . . . 4183	Locking movement actuated by spring 4486
- distribution of 549.10	- delle macchine . . . 8086	- for signal lever . . . 457.1	- , guided . . . 4485
- equalisation of . . . 382.1	- scambio . . . 191.1	- slide-under . . . 4182	- notch . . . 4482
- factor . . . 306.2	- lato - della stazione 234.10	- and switch movement 453.7	- outside . . . 4465
- fluctuation . . . 382.8	- traffico . . . 12.7	- staff switch . . . 476.1	- pawl . . . 4198, 4502, 467.6
- full . . . 381.8	- treno . . . 510.9	- time . . . 458.2	- path . . . 447.3
- gross . . . 532.5	Localidad, rodeo de una 248	- s, track . . . 486.1	- piece . . . 417.7
- increasing . . . 381.10	Località, girare una 248	- track-lever . . . 469.3	- , to insert a 418.10
- limit of . . . 532.5	Localised sinking . . . 86.5	- , - succession 466.4	- Point . . . 4443, 4448
- live . . . 549	Localiser . . . 197.8	- wire breakage . . . 450.3	- pot . . . 4494
- maximum . . . 383.7	Localizzato, frangimento 86.5	Lock the points, to . . . 4449	- ratchet . . . 419.7
- momentary . . . 381.11	Localization of line 80.2	- the switch, to . . . 4449	- ring . . . 452.1
- moving . . . 549	Loch, verbohrtes 70.8	- the turntable, to . . . 215.9	- , one-sided . . . 452.4
- net . . . 532.6	- Bohr . . . 70.6	Lockern des Bet tungskernes 158.4	- rod . . . 467.5
- percentage . . . 381.9	- Buhn . . . 78.9	Lockert sich, die Verbindungsstelle . . . 898.1	- segment . . . 480.6
- position . . . 59.11	- Kontakt . . . 887.10	Locking, automatic . . . 440.6	- shaft . . . 418.5
- rolling . . . 580.2	- Laschenbolzen . . . 143.5	- bar . . . 418.7, 438.9	- sheet . . . 406.5
- on section . . . 529.10	- Roll . . . 78.1	- bell crank actuating 417.2	- the single points . . . 454.5
- total . . . 532.5	- Schau . . . 422.4	- bolt . . . 447.2	- sleeper . . . 447.4
- through the wagons, to 590.12	- Schürf . . . 22.10	- movement . . . 451.3	- stud . . . 418.9, 450.6
- traffic . . . 530.2	- Schütt . . . 78.1	- rodding . . . 451.4	- table . . . 408.6
- variation . . . 382.6	- Tunnelmund . . . 76.3	- sliding . . . 218.2	- tappet . . . 452.9
- wheel . . . 111.1	Lochen, die Schiene . . . 114.8	- box . . . 418.3, 449.4	- tooth . . . 419.7
Load, to . . . 580.9	- Schwellen . . . 185.6	- bush . . . 185.2	- track . . . 419.8
Loaded traverser . . . 228.8	Lochersche Zahnstange 165.8	- cap . . . 184.6	- of turntable . . . 215.6
Loading Appliances . . . 263.1	Locher, crémaillère de 165.8	- change in . . . 472.6	- washer 184.4, 184.7
- crane . . . 263.7	Locher, dentiera di 165.8	- clamp . . . 447.1	- wedge . . . 417.7
- dock . . . 269.6	Locher, cremallera de 165.8	- crank . . . 451.6	Locomotive coaling plant 278.3
- door . . . 267.8	Löcher gegen die Achse versetzen 135.7	- cross-tie . . . 447.4	- reversing the position of the 526.7
- edge . . . 267.9	Lochung der Schiene 114.7	- device . . . 415.6	- shed . . . 273.4
- at end of the wagon 262.3	- der Schwellen . . . 135.5	- disc . . . 418.8, 451.3	- , annular . . . 273.7
- gangway . . . 504.1	- Schwellen . . . 135.5	- by discs with cast on rings 451.7	- , circular . . . 273.6
- gauge . . . 273.8	Lock . . . 417.7	- dog . . . 417.7	- , rectangular 273.5
- the goods . . . 590.4	- auxiliary . . . 472.4	- drum . . . 474.3	- traverser hauled by 227.7
- ledge . . . 257.4	- ball . . . 465.2	- electric train-staff 490.2	- s, turntable for . . . 206.7
- platform . . . 257.4	- bar . . . 455.8	- end . . . 452.5	Locomotive, emplacement de 274.2
- serrated . . . 258.4	- block . . . 457.2	- face . . . 445.5	- équipe double attachée à la même 517.2
- side . . . 258.5	- box for . . . 414.5	- field, direct-current . . . 480.4	- , unique attachée à la même 517.1
- useful length of 262.1	- control . . . 450.7	- Frame . . . 409.6	- s, installation de chargement de charbon pour . . . 278.3
- from the platform 581.1	- crank . . . 414.4	- for rod gear 411.6	- , kilomètre . . . 529.3
- point . . . 590.7	- dead-stop track . . . 487.2	- in signal box . . . 408.6	- de manœuvre 526.1
- to prepare the trucks for 580.11	- double crank 415.3	- - - cabin . . . 408.6	- opérant le lancer au moyen d'un madrier 526.7
- ramp . . . 260.8	- electric plunger . . . 472.1	- for signal with point lock 414.2	- , personnel de la . . . 516.7
- adjoining the goods shed 261.5	- facing point . . . 453.3	- in signal tower . . . 409.3	- s, plaque tournante pour 206.7
- isolated . . . 261.6	- gear, automatic slide 415.4	- with wire gear . . . 411.7	- s, remise à . . . 278.4
- room . . . 582.8	- lever . . . 451.5	- for preventing the jumping back of lever in case of break of wire . . . 419.8	- s, - demi-annulaire à 278.7
- scheme of . . . 59.10	- magnet . . . 450.7	- by handworked . . . 419.8	- , remplacement de la 522.2
- at the side of the wagon 262.2	- nut . . . 134.3	- head . . . 414.7, 452.2	- de réserve . . . 522.10
- siding . . . 239.7	- oscillating . . . 454.1	- hook . . . 448.8	- s, rotonde à . . . 273.8
- station . . . 239.6	- pendulum . . . 454.1	- inside . . . 445.4	- s de secours, appareil à bâtons avec dispositif pour 474.5
- test of a bridge . . . 59.12	- point . . . 407.7, 456.3	- intermediate . . . 452.7	- , - , bâton pour . . . 474.8
- timber, ramp for . . . 262.7	- plunger 453.2, 471.7	- lever . . . 417.6, 467.8	- s, transbordeur pour 222.4
- track, road with - - on one side . . . 240.1	- reach-over . . . 418.1	- magnet . . . 457.7	- pour le triage 526.1
- , road with - - on both sides 240.2	- rod . . . 453.4	- by means of flattened shaft 418.4	- s, voie pour . . . 239.5
- truck, crane . . . 265.4	- safety bolt . . . 451.2		
- s, siding for 239.10	- sector . . . 449.5		
- wharf . . . 260.8	- signal . . . 408.1		
Loamy gravel . . . 105.6			
- soil . . . 22.6			
- sub-soil . . . 22.5			
Lobby . . . 244.5			
Local railway . . . 7.5			
- traffic . . . 12.7			
Local, ferrocarril 7.5			

Locomotive, binario	Logement de nuit	Longitud de avance	Longitudinale,
259.5	bâtiment de 248.3	76.5	profilo 124, 25.3
-a, cambio della 522.2	Logoramento am-	- - los carriles (en	- trave . 224.2, 227.1
- , di posto . 526.7	missibile del	la placa) 207.4	Longitudinalmente,
- chilometro . 529.3	fungo 115.9	- l cruzamiento	apparecchio per
-e, deposito per 273.4	- massimo del	176.2	spostare le rotaie
-a di manovra 526.1	fungo 115.9	- - desarmamiento	496.1
- , personale della	Loi d'expropriation	de la transmission	- palo a tubi saldati
516.7	85.3	por alambre 487.8	579.9
-e, piattaforma gire-	Lokalbahn . . . 7.5	- - la cuerda . 83.8	Longrine . . . 136.5
vole per 206.7	Lokomotivantrieb,	- l diente entre	- de défense . 388.5
- , posto per . 374.2	Schiebebühne mit	los largueros 163.1	- éclisse de . . 157.5
- , rimessa per . 273.4	227.7	- explotada . . 508.6	- joint de . . . 157.2
- , rettangolare per	- bekohlungsanlage	- recorrida por el	- à nervure in-
273.5	278.3	aparato tensor	férieure 136.5
-a di riserva . 522.10	- besetzung, ein-	en caso de rotura	- - - supérieure
- , spinta . . 526.7	fache 517.1	487.3	136.1
- per smistare 526.1	- drehscheibe . 206.7	- de la tangente 82.9	- protectrice . 383.5
- di soccorso, dis-	- führer . . . 516.5	- - transporte 528.10	- rail 149.1
positivo di ba-	- gehilfe . . . 516.9	- l tren . . . 512.12	- de recouvrement
stone pilota per	- gleis 289.5	- útil de la rampa	886.9
474.5	- kilometer . . 529.3	de carga 262.1	- sous 157.5
- , squadra addetta	- mannschaft . . 516.7	- de la via 116.5, 238.9	- à trois nervures
alla 517.1	- melle 529.3	- virtual 27.8	157.1
- , doppia alla 517.2	- remise 273.4	Longitudes, me-	Longs côtés, boisage
-e, trasbordatore	- schlebebühne 222.4	dición de 26.5	des 82.9
per 222.4	- schuppen, fächer-	Longitudinal arran-	Longueur entre
-a, - trainato da 227.7	artiger 273.7	gement of goods	appuis 163.1
Locomotora, cam-	- schuppen . . . 273.4	sheds 258.1	- d'avancement 76.5
bio de la 522.2	- , kreisförmiger	- development of	- de la corde . 33.5
-s, cocherón de	273.6	the line 23.5	- du croisement
forma poligonal	- , rechteckiger 273.5	- ditch 108.4	178.2
para 273.6	- , ringförmiger	- , open 108.6	- de la dent entre
-s, - rectangular	273.7	- platform . . . 250.5	les flasques 163.1
para 273.5	- , vieleckförmiger	- ribs, pole tubular	- de déroulement
-s, - semi-annular	273.6	with 380.1	de la transmission
para 273.7	- stand 274.2	- seam, tubular pole	par fil 457.6
- , emplazamiento	- wechsel 522.2	with welded 779.9	- exploitée . . 508.6
para 274.2	- werst 529.3	- section 25.3	- d'isolement à la
- , equipo doble	Lokomotive, U-m-	- shaft 418.6	surface 572.1
de la 517.2	setzung der 525.7	- sleeper 136.8	- ligne de faible 6.2
- , sencillo de la	- , Bahnhof's . 526.1	- -s, permanent	-a, mesure des . 29.6
517.1	- , Bereitschafts-522.10	way with 136.5	- normale, rail de
-s, instalación para	- , Reserve . . . 522.10	- - road 136.5	117.5
cargar carbón	- , Rangier . . . 526.7	- tie 136.6	- parcourue par le
sobre las 278.3	- , Stoß 526.7	- trench 108.4	tendeur en cas
- , kilómetro . . 529.3	- , Verschiebe- . 526.1	- wire 366.9	de rupture 437.3
- que lanza los va-	Long borer . . . 60.9	Longitudinal,	- des rails (sur la
gones por medio	- distance adjusting	aqueduc 108.4	plaque) 207.4
de un madero	device 373.8	- , arbre 418.6	- de la tangente 82.9
526.7	- - line 481.6	-e, barre d'enclen-	- d'un train . 512.12
- de manobra 526.1	- - railway . . . 5.8	chement 418.7	- utile pour le
- , materias incandes-	- - stretching .	- fil 386.9	chargement 262.1
centes lanzadas	- device 373.8	- , fossé 108.6	- de la voie . 238.9
por el escape	- - traffic 13.1	- , quai 250.5	- virtuelle . . . 27.5
de la 92.6	- - train 510.8	-e, rigole 108.4	- de la voie . . 116.5
- , personal de la 516.7	- jumper 69.9	Longitudinal,	- - - de manoeuvre
-s, placa giratoria	Longarina . . . 136.8	alambre 868.9	174.1
para 206.7	-e, armamento a 136.5	- andén 250.5	Loop 24.3, 358.9
- , paso de la - de la	- a costola superiore	- árbol 418.6	- crossing . . . 236.2
cabeza a la cola	136.7	- , atarjea - abierta,	- depot 236.6
525.7	- , giunto di . . 187.2	108.8	- earth 356.1
- de reserva . 522.10	- a nervatura . 138.7	- barra 416.7	- expansion . . 238.5
- - socorro, bastón	- - - inferiore 136.8	- , desarrollo . . 23.8	- line 5.6
para 474.8	- , rotaia 149.1	- , nivelación . . 25.2	- passing - for one
-s, - , columna para	- , rotaia - di Haar-	- , perfil 19.4, 25.3	line 236.3
bastones con dis-	mann 149.3	Longitudinale,	-s, passing - for
posición para 474.5	- , stecca della . 137.6	albero 418.6	both lines 236.3
- , transbordador	- , traversina per	- del fabbricato,	- reversing . . . 24.5
para 222.4	giunto di 137.4	posizione 247.6	-s, separated wire
- , acoplado a una	- a tre nervature	- filo 386.9	442.3
227.7	137.1	- , fossa 108.4	- shunting . . . 235.10
-s, via para . . 239.5	Longeron armé 224.2	- , livellazione . 25.2	- station 232.6
Lodge, gate-man's	- au droit du rail 62.9	- del magazzino	- terminal . . . 24.5
82.3	- extérieur . . 223.4	per merci, dis-	- tunnel 24.4
Lodo 22.3	- intérieur . . 223.5	posizione 258.1	Loose, the joint
Logement de	- porte-à-faux	- , marciapiede . 250.5	works 388.1
l'éclisse 142.7	du 227.1	- , nervature, palo	Loosely fitted, tooth
- des heurtoirs 262.4	Longimetria . . 26.6	con 890.1	163.6

Loosen the core, to 158.4	Lubrificazione con grafite 115.6	Lug, projecting 188.7	Lungherone porta binario 427.1
Loosening of the nut due to vibra- tion 184.2	- la rotula . . . 115.6	Lugar de un acci- dente 534.6	Lunghhezza del binario 116.6
Lordo, carico 582.5	- chiusura con 453.3	- colocación 201.3	- della corda . . . 383.8
- peso 271.5	Luce 55.5, 59.3	- consumo de la corriente 296.8	- esercitata . . . 506.8
Los, Bau- 87.9	- altezza della . . . 55.6	- del descarrila- miento 534.10	- di guida del cuore 196.4
-rütteln der Schraubenmutter 184.2	- dall'alto . . . 256.3	- sin guía . . . 196.8	- normale, rotula di 117.8
Losas, atarjea con cubierta de 57.6	- carro per . . . 297.1	- de producción de la corriente 308.5	- percorsa del ten- ditore 437.3
- de cubierta de 57.7	- distribuzione della 294.6	Luggage, accep- tance of 522.5	- sviluppo in . . . 23.6
Löschgrube . . . 275.7	- di fianco . . . 256.4	- counter . . . 247.2	- della tangente 329.9
Lose eingesteckter Zahn 163.6	- piena 404.3	- delivery of . . . 522.6	- del treno . . . 512.12
- geschüttete Steine, Dammschutz durch 49.6	- del ponte . . . 592	- despatching of 522.4	- utile del binario 238.9
Lösen des Gesteins 64.4	- posteriore . . . 404.2	- hand 246.9	- pel caricamento 292.1
Loss in gradient due to curves 30.7	- del segnale . . . 398.7	- label case . . . 247.5	- della via di andata 207.4
- level 50.4	- a stelle 404.4	- lift 298.1	- virtuale 27.8
- ohmic 306.3	- i, tombino a due 58.1	- office 246.8	Luogo di carico 530.7
- of pressure . . . 282.2	Lucernaio . . . 245.1	- platform of . . . 254.2	- di consumo della corrente 296.8
- voltage 306.1	Lucernario . . . 256.6	- registration of 246.7	- da cui un treno è annunziato 520.6
Lost motion . . . 421.3	Lücke der Fahr- schienen 221.7	- window . . . 246.10	- d'una disgrazia 534.6
Lot 490.2	- neisen, Stoß . . . 485.9	- traffic 12.4	- del fattorini . . 247.4
- rechte Gestänge- umlenkung 425.8	- Herzstück . . . 192.3	- tunnel 252.6	- del fuorviamento 534.10
Lötfuge 355.9	- Stoß 188.8	- van guard . . . 516.3	- di presa 237.4
- öse 347.9	- Wärme- 114.6	Lujo, tren de . . . 510.3	- scarico 530.8
- puppe 481.5	- Zahn- 162.5	Luke 257.3	Lusso, treno di 510.3
- stelle 481.4	Luftbahn, Draht- 178.4	Lumière, distri- bution de la 294.6	Luxe, train de 510.3
- verbindungs- muffe 355.3	- druckkraftspelcher 265.6	- non uniforme, source de 294.8	Luxuszug . . . 510.3
Lot d'entreprise 87.9	- gekühlter Trans- formator 398.6	- uniforme, source de 294.7	Luz 55.5, 59.3, 163.4
Lote de construc- ción 87.9	- kessel 456.6	Lumineuse, inten- sité 294.4	385.6
Lotto di costruzione 87.9	- kreuzung 358.1	Lumineux, signal 898.8	- de atrás 404.2
Low-level railway 7.2	- kühlung, Anlasser mit 314.6	Luminosa, intensità 294.4	- central 256.6
- platform 249.5	- -, Transformator mit künstlicher 327.2	- e, linea delle inten- sità 294.11	- completa 404.3
- pressure pneu- matic power plant 458.3	- leitung 358.5	- o, segnale 398.6	- de costado . . . 256.4
- tension winding 398.2	- ring 378.1	Luminosa, inten- sidad 294.4	- distribución de la 294.6
Lower layer . . . 104.7	- achacht 74.9	- señal 398.6	- estrellada 404.4
- suspension wire clump 874.7	- seilbahn 178.4	Luminous inten- sity 294.4	- lateral 256.4
- the pivot, to 210.7	- trockenes Holz 121.2	Lump sum contract 87.8	- no uniforme, foco de 294.8
Lowering the level of a road 54.9	- weiche 358.6	Lungarina . . . 62.9	- plena 404.3
- stage 268.7	- symmetrische 358.10	Lungherina . . . 186.6	- de la señal . . . 896.7
	Lüftung, künst- liche 78.3	- di ciglio 249.4	- superior 256.5
	- skammer 101.1		- uniforme, foco de 294.7
	- skanal 101.2		
	- sschacht 100.8		
	Lug, cap with hori- zontal 876.4		
	- vertical 876.5		

M.

Macchina ausiliare 340.4	Machine, wall lever 421.6	Macizos de caucho, flexión elástica por medio de 187.9	Madera, alcanta- rilla de 57.1
- in derivazione 310.4	- weighing . . . 269.5	Maçonnières, tra- verses 166.8	- armazón de . . . 135.4
- foratura a . . . 71.4	Machine en déri- vation 310.4	Maçonnerie, chemin de fer sur viaduc en 97.2	- badén de . . . 429.4
- e, sala 308.6	- excitée en déri- vation 310.4	- mur en 49.3	- blanda, traviesa de 120.3
- e semicircolare, rimessa 273.7	- - - série 310.3	- remplissage der- rière la 85.4	- brida de 476.3
- a in serie 310.3	- s, salle des . . . 308.6	- rupture de la 86.8	- canal de 429.4
Macchinista . . . 516.8	- en série 310.3	- sèche, mur en 49.2	- desecar la - en estufas 121.6
Machine-drilling 71.4	- à vapeur et dy- namo accouplés 309.2	- de tunnel . . . 84.4	- dura, clavija de 120.8
- rock-boring . . 71.8	Machiniste . . . 516.8	Madera, aislador de vástago de 371.8	- traviesa de 120.2
- table lever . . . 420.5	- aide 516.9		- lijiviciación de la 121.4
- ticket-printing 271.1	Maciza varilla 421.8		- pieza de 490.7
			- poste de 377.9 492.6

Madera, puente	Magazzino di testa,	Main, verrouillage	Manchon d'étain
de 603	U forme 2582	de l'aiguille à la 457	481s
- rampa de carga	- di transito 2583	Maintenance, cost	- d'extrémité 8804
para 927	- di trasbordo 2583, 2605	of 113	8567
- resquebradura de	- U forme . . . 2582	- railway . . . 17	- de raccordement
la 1211	Magnetanker . 4699	- work . . . 527s	8552
-s, revestimiento de	- mit beweglichen	Maintenir constante	- - - à serrage 8554
2515	Zähnen 4702	la tension des	- - - soudure 8553
- secada al aire 1212	Magnet, Auslöse-	barres collectrices	Mando de la
- silla de . . . 1644	8204	8351	aguja 4444
- tapón de . . . 8905	-ausschalter, Hand-	Maintien de l'écarte-	- del block, esta-
- traviesa de . 1194	8152	ment 1097	ción de 4634
- para traviesas 1204	- Stell. . . . 457s	- en état des bandes	- por cable me-
- vaporizar la . 1215	- tränger . . . 4787	protectrices 983	tálico 2281
- vulcanización de	- Trenn- . . . 3204	Maisonnette de	- cilindro de . 457s
la 1218	- Verschluss- . 4577	garde-barrière 923	- por ejes de ro-
Madero para em-	Magnet, armature of	Make an embank-	damiento 2903
pujar los vagones	4899	ment, to 4810	- eléctrico de las
5022	- carrier . . . 4787	- up rail . . . 1177	agujas 4587
- locomotora que	- lock 4907	- of train . . 51211	- - - señales . 458s
lanza los vagones	- locking . . 4577	Maker, contact 4773	- transbordador
por medio de un	- operating . 457s	Making difficult	con 2282
5267	- releasing . . 3204	the managing of	- hidráulico del
- manobra de lan-	- slot 4791	a landed estate 859	transbordador 2274
zar los vagones	Magnete, ancora del	- up siding . . 2573	- de la manivela
par medio de un	4899	- of trains . . 5244	con parada auto-
5266	- di chiusura . 4577	Maleza paranieves	mática 4154
- de un marco de la	- con denti mobili	941	- por medio de
galería 881	- di manovra . 457s	Malla paranieves 953	corona dentada
- redondo, ensam-	- - scatto . . . 3204	Mallet, borer's . 6910	2292
bladura en un 825	Magnético, inter-	- wooden . . . 4947	- - - cremallera
- mortaja en un	ruptor - de mano	Malta, muratura	del cierre de
825	8152	di 493	punta 4502
-s de relleno . 795	Mall train . . . 2527	Mampostería, puente	del cierre de
- revestimiento	- tunnel . . . 2527	de 606	punta 4497
795	Mallet 4947	- hundimiento	- - - palanca del
Madrevite dell'asta	Maillon d'accouple-	de la 88s	cierre de punta
del paletto 4182	ment 4818	- pilar de . . . 48s	4501
- di regolazione	- isolateur à . 371s	- relleno por detrás	- motor . . . 2294
dell'asta 4132	- - double à . 371s	de la 854	- neumático y regu-
Madrier dans l'axe	Main, boosting 3401	- con retallos . 226s	lación eléctrica,
de la galería 881	- depot 284s	- revestimiento	señal con 4581
- locomotive opé-	- down 286s	con obra de - de	- por palancas cru-
rante le lancer au	- feeding point 3382	una trinchera 487	zadas 441s
moyen d'un 5267	- girder 307s	- con salientes 226s	- - ranura helicoi-
- manoeuvre au 5266	- -s, hogging of	- traviesas en . 168s	dal 4417
-s, revêtement en	2084	- del túnel . . . 844	- rueda de . . 415s
2515	- -s, sagging of	Man in charge of	- de vapor fijo,
Madro de pozo 88s	2084	weighing machine	transbordador
Maestro de obras	- high-tension . 8861	727s	con 227s
887	- jolt 794	- hole 85s	Manecilla del flador
Magasins . . . 2606	- line . . . 1754, 2265	- cover . . . 2144	412s
Magasin, aire du	- broken . . 2267	Manage a railway,	- con resorte, encla-
2575	- curved . . 2267	right to 42	vamiento por 471s
- plate-forme du	- straight . . 226s	Management . 508s	Manette, blocage de
2575	- negative boosting	- cost of . . . 114	la 471s
- de pétrole . 2607	3412	Manager's office 2457	- déclanchement
Magazin, Frachten	- outer 307s	Managing of a	partiel de la 4491
2573	- peg 1557	landed estate,	- enclanchement de
Magazzino della	- platform . . 2509	making difficult	la 418s
dogana 2604	- relieving . . 3402	the 859	- s'engage, la . 413s
- di carbone 279s	- rising 2267	Manantial . . . 524	- pièce de raccord
- per materiali 226s	- signal 399s	- toma de agua	de la 411s
- merci 2606	- station 2249	de 281s	- à ressort . . 412s
- per le merci . 2573	- suction . . . 3412	Manche du disque	Mango, disco de
- per merci con bi-	- track 1754	4048	4047, 404s
nari di carica-	- ramp extension	- disque à . . . 4047	- de ebonita . 3901
mento esterni 2594	of 225s	Manchon d'ac-	- - estribo, lima con
- - - - - interni	Main, allumage	couplement de	497s
2583	à la 68s	tige creuse 4223	- interruptor 3901
- i - - - disposizione	- d'arrêt . . . 2163	- pour brachement	Manguito de bifur-
longitudinale del	- - support de 2164	855s	cación 855s
2581	- bagages à la 2469	- de caniveau . 4384	- para la canal 4384
- - - - - traversale	- forage à la . 6810	- de conduite tu-	- conectador . 3901
del 2582	- interrupteur à 3172	bulaire 4384	- de contacto . 3901
- o merci, plano	- lanterne à . 4064	- connecteur . 3984	- empalme . 3901
caricatore ad-	- pompe à . . 3223	- d'entrée . . 355s	- - por presión . 355s
dossato al 2615	- signal à . . 406s	- isolant . . . 3609	
- pavimento del 2573			

Manguito de empalme soldado 855.3	Maniobra de lanzar los vagones por choque 528.5	Manivelle, com-mande double à 415.3	Manœuvre de lan-terne, appareil de 444.5
- - entrada . . . 855.3	- - lanzar los va-gones par medio de un madero . . . 528.5	- d'inducteur . . . 467.8	- levier de 190.5, 218.7
- - curvo . . . 860.10	- en el lugar de las señales y agujas . . . 407.4	- de manoeuvre . . . 416.4	- 410.1
- - recto . . . 860.9	- locomotora de . . . 528.1	- de signal . . . 470.8	- , longueur de la
- - estaño . . . 451.6	- en el lugar de las señales y agujas . . . 407.4	- de verrouillage . . . 451.6	voile de 174.1
- - extremidad 355.7	- , manivela de . . . 416.4	- du verrouillage, commande par . . . 449.7	- au madrier . . . 528.6
- - guía . . . 209.2	- á mano de las señales y agujas . . . 407.4	Mann, Schirr . . . 524.1	- à la main des si-gnaux et aiguil-lages 407.4
- - del perno del cerrojo 453.8	- , mozo del servicio de . . . 524.1	Mannesmann, palo tubolare 879.8	- , manivelle de 416.4
- - introducción curvo 860.10	- , palanca de . . . 190.5	Mannesmann pole 879.8	- s, opérer des . . . 524.3
- - recto . . . 860.9	- 219.7, 410.1, 414.3	Mannesmann, po-teau en tube 879.8	- sur place des signaux et aiguil-lages 407.4
- - junta para varil-las huecas 422.3	- s, personal del ser-vicio de 528.3	Mannesmann-röhrenmast 879.8	- , plaque de . . . 205.7
- - la palanca de maniobra 219.8	- , placa de 205.7, 448.2	Mannschaft, Loko-motiv 516.7	- s, point de . . . 230.2
- - palanca de maniobra ente-rado 220.1	- , polea de . . . 412.1	- , Verschiebe- . . . 528.3	- , poste de . . . 488.6
- - refuerzo . . . 359.2	- , punto de 172.2, 230.2	- Zug . . . 515.12	- , poule de . . . 412.1
- s, roscado de . . . 422.2	- recorrido de . . . 174.1	Mano, accensione a . . . 68.3	- signal de . . . 401.10
- s roscados, unión por 422.2	- y selección, esta-ción auxiliar de . . . 233.10	- , acquisto terreni a . . . 84.8	- de signal et d'ai-guillage, appareil de 407.8
- terminal de cable 839.4	- , señal de . . . 401.10	- , bagaglio a . . . 246.9	- - , appareil de 408.1
- de unión 355.2, 422.3	- de la señal . . . 894.6	- , barriere mano-vrate a 89.3	- - , manivelle de 470.8
- para unión por soldadura 355.3	- - , aparato de . . . 408.1	- , interruttore a 817.2	- , tige de . . . 190.2
Manguo roscado tensor para el alambre 486.5	- - las señales, mani-vela para la 470.8	- , d'eccltazione a . . . 815.2	- s de triage . . . 524.2
Manico d'asta di fioretto 496.9	- s, servicio de . . . 528.3	- , lanterna a . . . 405.4	- , tringle de . . . 190.2
- , badile senza . . . 491.1	- , torre de . . . 488.6	- , mazza a . . . 69.10	Manœuvre à di-stance, barrière 91.3
- del disco . . . 404.8	- , transmisión de . . . 421.1	- , perforarea . . . 68.10	- - , - à double mouvement (ver-tical et horizon-tal) 91.5
Manicotto per asta tubolare 422.3	- , via de . . . 237.1, 241.2	- , pompa a . . . 282.3	- - , - avec trans-mission à double fil 91.4
- - cavo . . . 839.6	Maniobrar la señal 398.3	- , rotazione a . . . 219.8	- à la main, barrière 89.3
- del cunicolo . . . 433.4	Manipuladores, acoplamiento de los 472.3	- , segnale a . . . 405.5	Manœuvrer le signal 398.3
- d'entrata . . . 355.5	Manipulador de des-enclavamiento 471.4	Mano, bomba de . . . 382.3	- les wagons, levier pour 502.2
- d'estremità . . . 355.7	- - palanca . . . 467.4	- , equipajes de 246.9	Manopola di gomma 506.1
- dell'estremità del cavo 839.4	- - vuelta de la palanca á la po-sición primitiva . . . 471.5	- , inflamación á 68.5	Manovale addetto alla piattaforma 230.7
- filettato, collega-mento a 422.2	Manivela de acopla-miento 416.5	- , interruptor de . . . 817.2	Manovella d'accop-piamento 416.5
- del giunto . . . 422.3	- , aparato de ma-niobra por 414.4	- , interruptor de magnético de . . . 815.2	- , cassetta della 414.5
- di giunzione 855.2	- , caja de . . . 414.5	- , linternas de . . . 405.4	- del catenaccio 451.6
- - a morsetto 355.4	- de desenclava-miento y enclavamiento 458.8	- , pito de . . . 406.5	- della chiusura, comando a 449.7
- - saldatura 355.3	- - enclavamiento . . . 451.6	- , señal de . . . 406.5	- codata di apertura 458.8
- stagno . . . 481.6	- del inductor . . . 467.8	Manœuvre . . . 421.2	- - - chiusura . . . 453.8
Manicotti separati, vite regolatrice a 486.6	- de maniobra 416.4	- , aiguille de . . . 200.5	- - - liberazione 453.8
Maniobra . . . 421.2	- para la maniobra de las señales 470.8	- des aiguilles pen-dant le passage du train 189.8	- , comando con 414.4
- de las agujas 189.5	- , palanca de rota-ción en 412.3	- , à coup de tampon 526.5	- - a doppia . . . 415.3
- - , aparato de . . . 407.7	- de señal . . . 414.6	- e à distance des signaux et aiguil-lages 407.5	- dell'induttore 467.8
- - - durante el paso de los trenes 189.8	- - , parada de la . . . 416.3	- électrique, appa-reil de 458.5	- , leva di rotazione a 412.3
- para agujas, tirante de 501.7	- del transmisor (de señales de ma-niobra) 488.4	- employé aux wa-gons 516.6	- di manovra . . . 416.4
- , aparato de . . . 409.6	Manivelle d'accou-plement 416.5	- , gare de . . . 234.1	- - - dei convogli 488.4
- , aparato de - para señales y agujas . . . 407.8	- , boîte de . . . 414.5	- , hydraulique, appa-reil de 458.4	- - - del segnale 470.8
- , caballete de . . . 409.7	- du cadran de ma-nœuvre 488.4	- au lancer . . . 526.6	- del pedale di in-catenamento 455.4
- , caja de . . . 190.1	- , commande à 414.4		- della rotola di pressione 455.4
- á distancia de las señales y agujas . . . 407.5			- del segnale . . . 414.6
- , estación de . . . 234.1			- - , arresto della 416.3
- de formación 524.2			
- , garita elevada para 395.3			
- , indicador de 488.1			
- , jefe de . . . 516.5			

Manovra . . . 4212	Manovra, segnale di 401.10	Marca fijando la altura 904	Marcia in senso contrario 5185
- ad acqua sotto	- del segnale, appa-	- del laminador	- scorrimento secon-
pressione 4584	recchio di 406.1	115.5	do la 1446
- apparecchio di	- -, manovella di	Marcha, avisador	- dei treni . . . 403.1
1906	470.8	de 488.7	- velocità di . . . 522.11
- ad aria compressa	- servizio di . . . 523.8	- cuadro de . . . 533.1	Marciapiede . . . 249.1
457.4, 458.3	- per smistare . . . 529.1	- en paralelo 808.13	- d'arrivo . . . 251.2
- -, apparecchio	- staffa di . . . 412.4	- permiso de . . . 518.2	- per bagagli . . . 254.2
di 458.3	Manovrare il segnale	- sentido de la 518.6	- barriera del . . . 258.2
- binario di . . . 172.6,	898.3	- sincrónica, el mo-	- di caricamento
241.2	Manovrate barriere	tor pierde la 834.5	257.5
- boccola di . . . 219.8	a mano 89.3	- de los trenes con	- I, comunicazione
- della leva di	Manovre, eseguire	forme a las seña-	tra 251.4
220.1	delle 524.3	les 408.1	- coperto . . . 250.2
- cabina di . . . 408.7	- di smistamento	- trenes, gráfico	- I, copertura del 254.0
- cavalletto di . . . 409.7	524.2	de 583.3	- cuneiforme . . . 250.8
- cilindro di . . . 457.3	Mantacarichi, pozzo	- en vacío, acciona-	- esterno . . . 250.3
- del convogli,	del 206.2	miento de la seña-	- della ferrovia,
manovella di 488.4	Manteau de fonte	con 439.5	giuoco fra il 248.8
- -, torre di . . . 488.6	889.5	- - - de la placa	- a freccia . . . 250.7
- disposizione di	Mantel, Biei-	giratoria 219.4	- I, galleria d'accesso
420.6	888.8	- velocidad de 522.11	al 252.2
- a distanza degli	- Guß 390.5	- por la vía con-	- impianto del 249.3
scambi 407.5	- Rauch- 274.4	traria 528.7	- con inclinazione
- - - del segnali	- Schutz- 351.6	Marchandise com-	bilaterale 249.10
407.5	- transformator 528.7	bustible 531.7	- - - unilaterale
- elettrico, apparec-	Mantello di fusione	- emballée . . . 531.2	249.9
chio di 458.3	889.5	- encombrante 531.6	- intermedio . . . 250.4
- elettromagnete	- protettore . . . 351.6	- s, essieu de train	- latrina del . . . 254.1
di 457.8	- trasformatore a	a 529.9	- pel latte . . . 254.3
- del fanale . . . 444.5	329.7	- expéditee en	- longitudinale 250.5
- ganascia di . . . 442.2	Mantener constante	grande vitesse	- orologio del . . . 248.2
- giuoco delle aste	la tensión de las	531.8	- orologio del . . . 253.7
di 447.6	barras colectoras	- expéditee en pe-	- di partenza . . . 251.3
- inversione della	885.1	te vitesse 531.9	- principale . . . 250.9
leva di 410.2	Mantenimento dello	- s, expédition des	- recinto del . . . 258.4
- di lancio	scartamento 109.7	530.6	- I l'uno rispetto
con albero 526.6	- in istato . . . 93.3	- s, gare a . . . 233.4	all'altro 251.1
- leva di 190.5, 219.7,	Manu fatti . . . 21.2	- s en grande vitesse,	- pel ritiro dei
410.1	Manual block sys-	trafic des 12.5	biglietti 253.5
- liberazione della	tem, controlled	- s, halle aux . . . 258.7	- scambiabile . . . 251.7
leva di 448.7	482.9	- s, hangar a . . . 237.3	- scarico sul . . . 249.7
- locale degli scambi	- operation of points	- s, trafic des . . . 12.3	- scoperto . . . 250.1
407.4	456.7	- s, train de . . . 511.5	- secondario . . . 250.10
- - del segnali 407.4	- - - signals and	Marche, alimen-	- I senza traversata,
- a mano degli	points 407.4	tation en 289.5	accesso al 252.1
scambi 407.4	Manutenzione, ca-	- annonceur de 488.7	- situato in alto 249.6
- - - del segnali	posquadra della	- a contre-voie 528.7	- situato in basso
407.4	515.5	- décrocher un	249.5
- manovella di 418.4	- lavoro di . . . 527.6	wagon en 518.3	- I, soneria di . . . 485.3
- a movimento oriz-	- d'una linea ferro-	- en parallèle 808.13	- sporgente di cari-
zontale 190.7	viaria 1.7	- permis de . . . 518.2	camento 257.9
- con palo di spinta	- spese di . . . 11.3	- des rails . . . 146.5	- I, spostare i . . . 251.1
528.6	- della via . . . 155.3	- signal de . . . 894.7	- in terreno rial-
- perno di . . . 440.3	Map of heights, ho-	- des trains con-	zato 251.4
- piastra di . . . 448.2	rizontal 19.5	forme aux si-	- di testa . . . 250.4
- posizione estrema	- railway 4.3	gnaux 408.1	- trasversale . . . 250.6
della leva di 410.7	Mapa de ferro-	- à vide, commande	Marciare in paral-
- media della leva	carriles 4.3	de signal avec 439.3	lelo 804.4
di 410.6	Máquinas de co-	- - - de la plaque	Marcisce, il palo
- puleggia di . . . 412.1	rriente alterna, a-	tournante 219.4	579.2
- con due rotelle,	coplamiento en	- vitesse de . . . 522.11	Marco accessorio 81.1
puleggia di 442.1	paralelo de 304.2	Marcher en sens	- de canal . . . 834.9
- punto di . . . 230.2	- s, deposito de 273.4	inverse du roule-	- entibación en 79.2
- richiamare la leva	Máquina elevadora	ment 148.7	- de entibación 80.1
di 448.3	de tensión de	- dans le sens du	- la galleria, ma-
- reazione sul mec-	linea 840.4	roulement 146.6	daro de un 83.1
canismo di 447.7	- perforadora de	Marcia, avisatore	- - -, viga de un
- di scambi . . . 444.4	roca 71.8	di 488.7	83.1
- scambio per . . . 200.5	- s, sala de . . . 808.8	- carro da rila-	- para gálibo . . . 84.1
- dello scambio 189.5	Maquinista . . . 518.3	sciare in 518.2	- intermedio . . . 81.1
- degli scambi, ferro	- ayudante del	- in controvia . . . 519.5	- metálico . . . 82.1
per la 501.7	516.9	- paralelo . . . 808.13	- montante de 80.1
- dello scambio,	Maraichers, train	- permessi di . . . 518.2	- opuesto al frente
apparecchio di 190.4	de 511.1	- rallentata, posi-	de avance 81.1
- scatola della leva	Marca del lamina-	zione di 898.1	- de pozo . . . 82.1
di 446.3	tolo 115.3	- secondo i segnali	- provisional . . . 81.1
- del segnale . . . 394.6	- della pesata 270.10	408.1	- s, puntal entre 80.1

Marco, solera de 803	Maschera della tet-	Massicciata	Mast roset ab,
- , trasparente con	toia 256.5	incassata 108.7	der 881.6
-s unidos, encubado	Maschinenbohrung	- , insieme per	-schaft 378.1
con 88.8	71.4	binario senza 136.1	-schelle 369.3
Mare, altezza sul li-	-raum 806.8	- , livellare la . . . 157.8	-schelle, Gitter- 368.5
vello del 282	-wechsel 522.2	- , materiale da 104.8	- , Rohr- 369.4
Marécageux, sol 22.4	Masonry foundation	- in materiale	- setzen, den . . . 377.7
- , terrain 92.4	212.8	diverso 104.5	- signal 369.2
Marginal paving,	- , sleepers laid in	- , mettere la . . . 157.7	- signale, gekuppelte
to tooth the outer	166.8	- , nocciolo della 158.3	439.8
edges of the 153.5	- , ties laid in . . . 166.8	- , permeabilità della	- Signal- 395.7
Marine set 309.2	- viaduct, elevated	107.8	- spitze 380.9
Maritima, estación	railway on 97.2	- , prosciugamento	- Stahlrohr- . . . 379.10
254.6	Maß, Band- 489.2	della 107.7	- Trag- 377.4
Maritime, gare 284.6	- gebende Steigung	- di scorie 106.5	- Unterscheidungs-
Mark, bench 25.9, 96.4	29.7	- a secco 106.9	408.6
- , curve 96.5	- , Lade- 273.5	- , smuovimento del	- Zähl- 408.6
- , rolling 115.5	- , Neigungs- 490.2	nocciolo della 158.4	- Zement- 381.7
Marke, Höhen- 96.4	- , Sack- 44.4	- , sommità della 108.4	- zopf 378.3
Market train . . . 511.1	- , Spur- 108.11	- , spessore della 108.3	Mast 377.1
Marktzug 511.1	- , Spur- und Über-	Massiccio, cuore 193.7	- crane 265.1
Marmita 446.3	höhungs- 499.6	- , capovolgì-	- switch 329.5
Marque du laminor	- , stab, Flächen- 37.9	bile 194.3	Master's office, sta-
115.5	- , stab, Massen- 27.10	Massif de mon-	tion 245.3
- de pose 120.1	- , Überhöhungs- 499.4	tagnes 18.1	Master, station 514.3
Marquesina . . . 254.10	- , Winkel- 490.5	- , pression du . . . 66.7	- shunting 523.10
255.1	Masse, Isolier- 351.3	- , rocheux 64.2	- weighing 372.5
- en arco con vola-	Massenausgleich 27.7	Massima intensità	Mástic, sombrero
dizos laterales	- , bewegung 38.2	di traffico 11.8	re
255.5	- , Erd- 42.4	- , pendenza 29.7	fljado con 376.1
Marquise du qual	- , ermittlung 27.4	- , potenza 383.8	Mastice, cappello
254.10	- , maßstab 27.10	- , progetto di . . . 20.6	fissato con 376.1
Marshalling depot	- , nivellement . . . 27.5	- a tempo, relais di	Mástil del semáforo
524.7	- , profil 27.6	820.6	396.7
- siding 287.3	- , verteilung 28.1	- , tensione 383.3	Mastiqué, chapeau
- track 241.8	Masses, échelle des	- , velocità 528.1	376.1
- of trains 524.4	27.10	Massimo ammissi-	Mat, snow protection
Marshy ground 22.2	Masse isolante 351.3	bile del fungo,	95.3
Marteau 493.5	- , de neige au point	consumo 115.9	Mât d'ancrage 377.3
- , axe du 484.5	d'origine, dislo-	- , carico 383.7	- , collier de . . . 369.3
- à concasser le	cation des 95.5	- , consumo della	- à console 381.8
ballast 492.1	- , répartition des	rotala 115.9	- à flèche 381.8
- de forage 69.10	28.1	- , relais a 321.1	- de lampe 296.3
- , redresser les faux	- , transport des 28.2	Mast 377.1	- , ligne (électrique)
pls au 506.11	Masse, bilancio delle	Mastabsatz 380.6	377.1
- de sonnerie . . . 484.4	27.7	- , Abspann- 377.3	- porteur 377.4
Martello, asse del	- , equivalenza	- , achse 378.6	- à potence 381.8
484.5	delle 37.7	- , armatur 380.4	- de sémaphore 395.7
- della campana	- , profilo delle . . . 27.2	- , aufstellen, den	- sémaphorique bas
484.4	27.6	377.8	397.4
- per cuneo 494.5	- , scala delle 27.10	- , Ausleger- 381.8	- à console 444.1
- piantone 494.4	- di terra 42.4	- , einarmiger Aus-	- en treillis 381.5
- , radrizzare le	- , terreno formato	leger- 382.8	- , bride pour
pieghe col 506.11	di grossi 65.7	- , zweiarmiger Aus-	369.5
- schiacciapietre	- , trasporto delle 28.2	leger- 382.9	- tubulaire, collier
da ballast 492.1	Massette 69.10, 494.2	- , ausschalter . . . 322.5	de 369.4
- spezzapietre 491.9	- à deux hommes	- es, Beständigkeit	Matematica, punta
- a tagliente 494.6	70.2	des 379.1	del cuore 192.6
Martillo 494.4	- , légère 70.1	- , Doppel- 382.10	Matemática, punta-
- de cantero 491.9	- , lourde 70.2	- , einbetonieren,	del corazón 192.6
- para chaveta 494.5	- , pour un mineur	den 378.10	Materia, decisione
- cuña 494.1	70.1	- , einschottern, den	in 38.1
- para cuña 494.5	Massicciata 108.1, 108.2	- , entfernung 377.6	- eterogenea 291.1
- eje del 484.5	- , armamento senza	- , fault ab, der 379.5	- ferroviaria 1.3
- de mano 494.2	104.4	- , fuß 378.2	- isolante 351.3
- minero 69.10	- , base della 108.6	- , platte 381.3	- e per carico com-
- de percusión 483.5	- , in calcestruzzo	- , Gitter- 381.5	pleto 531.4
- del timbre 484.4	152.8	- , gründung 381.4	- e prime 531.4
Masa aisladora 351.3	- , cassa della 104.1	- , fundierung 381.4	- a precipitata 291.1
- , escala de las	- , compressione	- , Holz- 377.9	- separada 291.1
27.10	della 108.11	- , imprägnierter 378.8	Material, Abspann-
- , perfil de las 37.2	- , comprimere forte-	- , kappe 381.1	387.9
- , reparto de las 28.1	mente la 157.9	- , kopf 380.8	- Bettungs- 104.8
- s de tierra 42.4	- convertita in	- , Lampen- 296.3	- Isolier- 351.3
- s, transporte de las	fango 107.3	- , Leitung- 377.2	- Montage- 506.3
28.2	- , corpo della 108.2	- , Mannesmann-	- Oberleitungs- 344.4
	- , in due strati 104.5	röhren- 379.8	- schuppen 393.6
	- , elasticità della	- , Rohr- 379.7	- Verguß 158.8
	107.6		- zug 511.11

Material, ballasting	Matériel roulant 508.3	Maximum moving	Mécanisme de com-
- erection . . . 508.3	- -, échange du . . . 532.10	dimensions 15.5	pensation inter-
- insulation . . . 351.3	- de traction à . . . 527.5	- output . . . 338.8	médiale simple
- overhead line 344.4	réparer 527.5	- power . . . 338.8	428.7
- span 387.9	Mathematische	- relay, high ten-	- à manivelle avec
- train 511.11	Herzstückspitze	sion - - with time	contrôle de la
Material aislante	192.6	adjustment 320.6	transmission par
351.3	Matière de ballast-	- - for quick re-	fil 416.1
- de amarra . . . 367.9	age 104.8	lease 390.7	- - pour parcours
- - balastado . . . 104.8	- s brutes . . . 531.4	- - - slow release	successifs 418.2
- bateado, altura	- s pour charge com-	321.1	- de manœuvre
del 158.1	plète 531.4	- speed . . . 523.1	réaction sur le 447.7
- cobertizo para el	- pour chauffer les	- voltage . . . 338.3	- moteur . . . 227.3
293.6	pavés 153.8	Maximum, charge	- de roulement de
- para el conductor	- d'imprégnation	333.7	la plaque tour-
aéreo 344.4	122.7	- de débit . . . 333.6	nante 210.8
- de explotación	- d'injection . . . 122.7	- tension . . . 333.3	- - rotation . . . 210.8
508.3	- isolante . . . 351.3	Mayortensión, trans-	Mecanismo de
- - montaje . . . 508.3	- précipitée . . . 291.1	formar à 327.7	accionamiento 227.3
- móvil 508.3	- s en vrac, gare des	Mazo . . . 691.0, 494.7	- contador . . . 271.3
- -, galibo limite del	233.6	batear 492.8	- para imprimir
156	Mature, grue à 265.1	- derecho para ba-	los talones 371.1
- -, perfil limite del	Matte, Schneeschutz-	tear 498.1	- de manobra,
156	95.3	- para dos hombres	reacción sobre el
- -, relevo del 532.10	Matters, railway 1.3	70.2	- manivela para
- - para reparar	Mattock 493.4	- ligero 70.1	direcciones suce-
527.5	- -, flat 493.3	- para un minero	sivas 419.2
- para rellenar las	Mattonelle di neve	70.1	- - con registro
juntas 153.8	94.6	- pesado 70.2	de la transmisión
- de retención 387.9	Mauer, Bekleidungs-	Mazza a mano 691.0	por alambre 416.1
- es, tren de . . . 511.11	49.4	- - rincalzare 493.1	- motor 227.3
Materiale antiaer-	- Futter 49.4	- picchio 492.6	- de rodamiento de
tico 62.8	- kasten 409.1	Mazzetta 494.2	la placa giratoria
- d'armamento	- Lawinenleit- . . . 95.7	- -, bullone a . . . 888.8	210.8
piccolo 125.1	- Mörtel 49.3	- a due nomi 70.2	- - rotación a mano
- d'attacco 367.9	- öse 368.8	- da minatore . . . 70.1	210.6
- per conduttura	- platte 368.2	- pesante 70.2	- - sujeción . . . 210.9
aerea 344.4	- Rampen 361.2	Mazzuola di legno	Meccanica, impuri-
- diverso, massic-	- ring 213.1	494.7	290.3
ciata in 104.5	- rosette 368.1	Mean lead 23.3	- perforazione 71.4
- di esercizio . . . 508.3	- Schneeschutz- . . . 94.5	- speed 533.3	Meccanico, appa-
- i, magazzino per	- Schutz 52.6	- square-value 333.6	recchio 457.3
293.6	- Stirn 58.3	- value of the cur-	- blocco 464.5
- e da massicciata	- Stütz 49.7	rent 333.5	- -, segnale . . . 333.12
104.8	- Trocken 49.2	Means of communi-	- -, sistema di blocco
- mobile 508.3, 527.7	- verschraubung 368.4	cation 12.1	463.3
- mobile, profilo	- werk, Grund- . . . 212.8	- of illumination	- del tasto, arresto
normale del 156	- -, in - - verlegte	295.1	471.8
- -, scambio del	Schwellen 166.8	Measure of settling	Mecanismo di
532.10	- -, Wangen- . . . 226.6	44.4	comando 227.3
- di montaggio 508.3	Mauerung, Hinter-	Measurement of	- con controllo
- -, punta del cuore	85.4	distance 26.6	della trasmissione
192.5	- Tunnel 84.4	- - length 26.6	416.1
- - riempimento 79.6	Maxima, interrup-	Measuring current	- a manovella
153.8	teur à 319.5	390.9	416.1, 419.2
- i, treno trasporto	- -, vitesse 523.1	- device, track 500.1	- di manovra da
511.11	Maxima, carga 333.7	- instrument . . . 317.10	cabina 408.6
Materias de los	- potencia 333.8	- section 390.3	- -, reazione sul
ferrocarriles 1.3	- tensión 333.3	- tape 439.2	447.7
- incandescentes	- velocidad . . . 523.1	- transformer . . . 318.4	- per manovre
lanzadas por el	Maximalausschalter	Mecanicas, impu-	successive 419.2
escape de la lo-	mit angebautem	rezas 290.3	- motore 227.3
comotora 92.6	Hauptstromaus-	Mecánica, perfo-	- discorrimento 210.8
Matériaux pour	löser 319.8	ración 71.4	Mecha 67.11
amortir le son 62.8	- belastung 333.7	- -, señal 393.12	- de Bickford . . . 67.11
- isolant contre le	- leistung 333.8	- o, block 464.5	Mechanic, rolling
bruit 62.8	- relais für Schnell-	- o, enclavamiento	stock 616.6
Matériel d'amarrage	auslösung 320.7	463.3	Mechanical block
(des fils de sou-	- relais für träge	Mécanicien . . . 516.8	464.5
lagement) 367.9	Auslösung 321.1	Mécanique, blocage	- blocking 463.3
- d'ancrage 367.9	- spannung 333.3	463.3	- ear 347.8
- de canalisation	Maximum braking	- signal 393.12	- gate 91.3
aérienne 344.4	gradient 30.5	Mécanisme de	- - with double
- d'exploitation 508.3	- cut-out with series	comande 227.3	rodding 91.4
- -, hangar à . . . 293.6	release 319.8	- - compensation	- - for vertical and
- de montage . . . 508.3	- gradient 30.1	intermédiaire	horizontal opening
	- load 333.7	multiple 428.8	91.6

Mechanical impu- rity 2903	Meereshöhe . . . 363	Mercancias con- fundibles, via de carga para 289.10	Mescolatore, reci- piente 2916
- plunger lock 471.8	Meeting of advance headings 76.9	- depósito abierto para 2902	- Meßgerät . . . 2914
- turning gear 2904	- point . . . 290.6	- cerrado para 2901	- instrument . . 317.10
Mechanischer Block 464.5	Mehl, Bohr- . . . 70.9	- embarcadero de 2974	- stab 890.2
Mechanische Blockung 463.3	Mehrmiges Signal 396.1	- estación para 2934	- schienenprüfer 890.1
- Druckknopfsperre 471.8	- gleisige Bahn . . 84	- expedición de las 580.6	- strecke 890.3
- Signal . . . 898.12	- leitersystem . . 107.4	- en gran velocidad 531.8	- strom 890.9
- Verunreinigung 2903	- phasenstrom . . 102.5	- de gran volumen 531.8	- transformator 3184
Mechanism, closing 90.9	- phasig 102.6	- á granel, tren para 511.7	Messa fuori di servizio 584.11
- counting . . . 271.2	- schiffge Halle . . 149.5	- inflamables . . 531.7	- in parallelo a corrente alternata 804.2
- retarding . . . 456.5	- teilige Zwischen- ausgleichung 438.8	- muelle cubierto para 257.3	- support for 875.4
- signal-operating 439.4	- Meißel, Bohr- . . 69.2	- en pequeña veloci- dad 531.9	- stringing of 875.3
- switch-operating 189.4	- Meister, Bahn- . . 516.5	- tráfico de . . 123	Messer, Abnutzungs- 490.7
- unlocking . . . 448.3	- Pack- 516.3	- velocidad 125	- Durchbiegungs- 501.1
Mèche d'allumage 67.11	- Rangier- . . . 533.10	- tren de . . . 511.5	- Frequenz- . . 318.5
- de Rickford . 67.11	- Schirr- 533.10	- rápido de . . 511.8	- Gleis- 500.1
Medesima fre- quenza, avere la 909.5	- Verschiebe- . . 533.10	- via para vagones de 259.4	- Isolations- . . 343.5
Media, distancia del trasporto 283	- Wäge- 516.5	Mercato, treno da 511.1	- Kabel- 504.2
- pendenza . . . 289	- Wagen- 516.5	Merce a colli . . 531.2	- Phasen- . . . 318.8
- velocidad . . . 523.3	Mélangee à de l'ar- gile, pierraille 105.6	- movimiento di 531.3	- Schalt- 360.3
Media, carga . . 333.2	Mélangeur, vase 291.8	- i, asse di treno 539.9	- Spannungs- . . 501.2
- luna, palanca en forma de 424.3	Melaunsche Stoß- deckung 146.3	- binario per . . 259.4	- Zug- 506.5
- pendiente . . . 289	Melaun joint . . 146.3	- carico 530.4	Messingreiter . . 353.3
- velocidad . . . 523.3	Melaun, couvre- joint de 146.3	- in carri aperti, movimento 531.5	Messung, Längen- 206
Mediante il cate- naccio, fermare lo scambio 444.9	Melaun, coprigiunto di 146.3	- combustibili . . 531.7	Mesurage, travaux de 25.7
Medición baromé- trica de alturas 263	Melaun, cubre- junta de 146.3	- a gran velocidad 531.8	- courant de . . 890.9
- de longitudes 266	Meldebuch, Zug- 521.3	- grande velocidad 125	- d'inclinaison de talus 46.7
Medida, corriente de 890.9	- dienst, Zug- . . 520.7	- a grande velocidad, tráfico di 125	- instrument de 817.10
- instrumento de 817.10	- stelle, Zug- . . 530.6	- inflamabili 531.7	- instruments de 264
- instrumentos de 384	- verfahren, Zug- 530.5	- ingombranti . . 531.6	- des longueurs 266
- sección de . . 890.3	Melder, Fahrten- . 438.7	- magazzino per le 257.3	- de l'usure des rails, appareil de 490.7
- transformador de 3184	Melma del foro 70.10	- scarico 580.5	Mesurer, section á 890.3
Medio, carico . . 333.2	- sacco di . . . 107.5	- servizio di treni 530.3	Méta, punto di 236.6
- di corrente, consumo 833.1	Membratura . . 208.5	- spedizione . . 530.6	- sezione . . . 356.4
- dell'intensità, valore 333.5	- coprigiunto della 208.6	- stazione per . . 238.4	- tronco 356.4
- - - quadrato, valore 833.6	Membrane . . . 208.5	- tettoia per . . 259.7	Metal steam pipe, flexible 288.4
Medio de alumbrado 295.1	Memoria explicativa 203	- tráfico di . . 123	Metálica, armadura 88.3
- amperaje . . . 333.5	Mensola 132.1	- treno 511.5	Metálico, cable 1684
- barrena de tamaño 69.8	- braccio di so- spensione per 170.4	Mercure, contact á 477.8	- puente 614
- de comunicación 12.1	- contraffisso della 332.4	- trattare col bicio- luro di 122.8	Metall dampf- schlauch, biegsamer 288.4
- consumo - de corriente 333.1	- doppia, palo a 332.9	Mercurio, contacto de 477.8	- ischer Rück- leitungsdraht 341.8
- hierro, junta á 151.6	- fanale a . . . 295.4	Mercury contact 477.8	Metallic return 341.8
- punto, arco de 60.10	- aislatore da . . 352.3	Merkpfahl . . . 198.1	Metallica, fune 1684
- de sujeción . . 124.9	- palo a 331.8	- zeichen 197.8	- o, chiusura a rettili- colato 58.3
Medir las dimen- siones de la vía, aparato univer- sal para 500.1	- rígida 332.7	Mesa de equipajes 247.2	- o, comando per cavo 228.1
Medium borer . . 69.8	- semplice, palo a 332.8	Mescolato, pietrisco ad argilla 106.6	- o, filo di ritorno 841.3
Médula del árbol 120.8	- tubo della . . 332.2		
	Mentonnet, crampon á vis avec 133.5		
	- du crapaud . . 133.2		
	- crapaud á . . 133.1		
	Menuda, grava 106.8		
	Menudas, piedras 106.1		
	Mercancias para carga por va- gones completos 631.4		
	- cobertizo para 259.7		

Metallico, occhio doppio per filo 431.7	Mettrico, computo 27.4	Mezzo della gravità, smistare per 242.5	Mine depot . . . 234.5
- per vapore, tubo 283.4	Metro-photography 28.8	- d'illuminazione 256.1	- insulator . . . 352.4
Metalling . . . 53.8	Metro, scartamento di un 109.4	- morsetto di . . . 374.8	- railway . . . 83
- broken . . . 104.10	Metro de cinta 439.2	- della tangente, tracciamento a 33.6	- roadway . . . 78.3
Métallique, armature 83.3	Métropolitain, chemin de fer 6.4	- della trasversina, risolto nel 154.6	- sinking of an open 86.1
- câble . . . 168.4	Metropolitan rail-way 6.4	- trivello di . . . 69.8	- station . . . 234.5
- cadre . . . 83.3	- system . . . 6.5	Miccia . . . 67.11	- track . . . 78.3
- viaduc . . . 97.7	Metropolitana, ferrovia 6.4	Mid-position of lever 410.6	Mine, barre de 70.5
Metallo fuso, collegare le rotaie con 389.1	Metropolitano, ferro-carril 6.4	Middle of span suspension clamp for 374.8	- chemin de fer de 83
Metallurgia, saldatura dei giunti 389.6	Mettere un'altra linea in pericolo 534.1	Milchbahnsteig 254.3	- coup de . . . 65.7
Metallurgical welding of the rail joints 389.6	- all'asta una costruzione 88.1	- glasscheibe . . . 404.5	- extraction de la roche à la 62.9
Metallurgisches Schweißen der Schienenstöße 389.6	- i carri sotto carico 530.11	Mildes Gebirge 65.3	- fourneau de . . . 70.5
Metalúrgica, soldadura de las juntas de carriles 389.6	- in concorso una costruzione 88.1	Mile, axle . . . 529.5	- galerie de . . . 67.3
Meter, Dynamo-kerze . . . 294.10	- la condotta a terra 823.8	- car . . . 529.4	- gare de chemin de fer de 234.5
- spur . . . 109.4	- fuori di circuito 317.4	- engine . . . 529.3	- isolateur de . . . 352.4
Meter . . . 319.6	- in gara una costruzione 38.1	- passenger . . . 529.6	- trou de . . . 70.5
- candle . . . 294.10	- il segnale alla fermata 398.4, 399.1	- ton . . . 529.7	- trou de - irrégulier 70.5
- frequency . . . 318.5	- al "fermi" 398.5	- train . . . 529.3	- voie de . . . 83
- gauge . . . 109.4	- in posizione di fermata 399.2	Mileage . . . 528.10	Minengang . . . 67.2
- phase . . . 318.8	- a via libera 398.4	- run during a certain period 529.1	Miner's hammer 69.10
Method, aluminothermic 389.5	- le stecche . . . 141.10	Milepost . . . 96.2	- heavy . . . 70.2
- of construction 87.3	Mette una autre ligne en danger 534.1	Milímetros por metro, rampa en 23.6	- light . . . 70.1
- expropriation 35.2	- dans le circuit 317.5	Militaire, chemin de fer 2.5	- implements . . . 64.7
- of procedure for expropriation 35.5	- en circuit . . . 317.5	- rampe . . . 254.4	- tools . . . 64.7
- timbering, English-Austrian 83.2	- hors circuit . . . 317.4	- train . . . 511.2	Minero . . . 64.6
- train signalling 520.5	- le conducteur à la terre 323.8	Militärbahn . . . 2.5	- barrena de . . . 69.2
- tunnel driving American 76.7	- en marche la plaque tournante 219.3	- zug . . . 511.2	- estación de ferro-carril 234.5
- Austrian 76.6	- le signal . . . 398.3	Militar, ferro-carril 12.5	- herramientas de . . . 64.7
- Belgian 76.2	- a l'arrêt . . . 398.5	- rampa . . . 254.4	- martillo . . . 69.10
- English 76.4	- sur voie ferrée 398.5, 399.2	- tren . . . 511.2	- mazo para un 70.1
- German 76.1	- les wagons en ordre de chargement 530.11	Military railway 2.5	- útiles de . . . 64.7
- welding rails 389.8	Meuble, roche . . . 65.2	- ramp . . . 254.4	Mineur . . . 64.6
- working . . . 508.4	Mezclador, recipiente 291.6	- train . . . 511.2	- masette pour un 70.1
- zero . . . 590.3	Mezza costa, attacco a 44.8	Milk platform . . . 254.3	- outil de . . . 64.7
Methode, Null-Méthode d'imprégnation 122.6	- -, costruzione a 41.1	Milling machine, rail 498.3	- outillage de . . . 64.7
- de réduction à zéro 390.8	- -, rotaia . . . 149.4	Mina, carica della . . . 67.1	Miniera, ferrovia di 8.3
Metodo di costruzione americano 76.7	Mezzaria del cuore, traversine pendicolari 198.5	- colpo di . . . 68.7	- e, isolatore per 352.4
- austriaco 76.6	Mezzi protettori, mantenimento dei 98.3	- coperchio del foro da 71.2	Minima, disjoncteur a 890.2
- belgo . . . 76.2	- di protezione 392.1	- farina del foro da 70.9	- vitesse . . . 523.2
- di gallerie inglese 78.4	- trasporto . . . 12.1	- fioretto da . . . 69.1	Minima durata del percorso 518.5
- di galleria alla tedesca 76.1	Mezzo di un arco, punto di 33.1	- foro da . . . 70.6	- o, interruttore a 390.2
- di riduzione zero 890.8	Métro, bougie 294.10	- galleria da 67.2	- a, velocità . . . 523.2
Método de reducción a cero 890.8	Métrica, bujía 294.10	- piede del palo da 80.4	Minima, interruptor de 390.2
Mètre, bougie 294.10		Mina . . . 70.6	- velocidad . . . 523.2
Métrica, bujía 294.10		- s, aislador para 352.4	Minimalausschalter 390.2
		- galerie de . . . 67.2	Minimum cut-out 320.2
		- hundimiento en la boca de la 88.2	- fixed structure . . . 15.6
		- via de . . . 8.3	- speed . . . 523.2
		Minarela roccia 65.10	Minuto, pietrame 106.8
		Minatore . . . 64.6	- secondo, portata d'acqua al 55.9
		- lavoro da . . . 65.11	Mira . . . 489.5
		- mazzetta da . . . 70.1	- palina di . . . 489.4
		Mindestgeschwindigkeit 538.2	Mira . . . 489.5
			- de disco . . . 490.1
			Mire . . . 489.5
			- jalon de . . . 489.4
			Mirilla . . . 422.4
			Miroir d'observation, conjoncteur de courant de rail avec 478.1

Mirror, rail-current switch with observation 478.1	Mittelschiene, Gabelung der 170.7	Modo di guidare la fune 171.1	Monophasée, ligne 885.6
Mischgefäß . . . 291.6	-schwelle . . . 182.7	Modo de anunciar la llegada de los trenes 520.5	- , ligne électrique 890.5
Mise en adjudication d'une construction 88.1	-Signal . . . 383.2	Moellon . . . 106.10	-é à collecteur, moteur 812.3
- - - des travaux 88.1	-Sprenge . . . 67.3	- , couronne en 212.5	Monorail railway 102.7
- - - marche du 88.1	-Stellung des Stellhebels 410.6	Moisant, joint 165.7	- , suspended . . . 96.2
- - - pulsomètre 283.2	-Stoßdeckungsstück . . . 141.6	Motté de section 854.4	Monorail . . . 102.7
- - - parallèle de machines à courant alternatif 304.2	-stütze . . . 209.5	Molette, appareil à 482.2	- , chemin de fer suspendu 96.2
- hors de service 584.11	- , Überhöhung der 210.5	Mollinete de barrera 88.7	- , ferrocarril . . . 102.7
- du signal sur voie fermée 899.1	-Verkehrs- . . . 12.1	- regulador . . . 483.6	Monta . . . 60.12
- à la terre, barre de 816.2	-wert, quadratischer 883.6	Molla d'aggancia-mento 415.1	-bagagli . . . 266.1
Missed block 484.3	-wert der Stromstärke 883.5	- di apertura forzata 420.4	Monorail . . . 102.7
Mista, ferrovia 167.5	-zapfen der Drehscheibe 208.7	- , arresto a . . . 450.4	Montada sobre ruedas, escalera 505.5
- , traversina . . . 119.7	- , der Höhe nach verstellbarer 210.2	- , senza . . . 451.1	- - , sierra para carriles 497.7
Misto, sistema . . . 8.7	Mixed gauge points 180.2	- , bilancia a . . . 372.5	-o sobre cojinetes, porta-alambre 849.10
- , treno . . . 511.9	- train . . . 511.9	- del contatto 885.6	Montagematerial 506.3
Misura, colonna con apparecchi di 816.3	Mixing-vessel 291.5	- di controllo 416.2	Montage du conducteur aérien 504.7
- , corrente di 890.9	Mixta, via . . . 167.5	- , dinamometro a 506.6	- en courbe . . . 868.2
- , costruzione a 87.5	-o, ferrocarril de sistema - (de cremallera y de aherrencia) 8.7	- d'equilibrio 455.7	- en étoile, tension dans le 801.3
- , strumento di 817.10	-tren . . . 511.9	- movimento di chiusura per 448.6	- du fil de ligne sur fils transversaux 863.3
Misurare l'agio dei giunti, ferro per 495.9	Mixte, train . . . 511.9	- del paletto 412.8	- - - , sur pont 868.3
- , sezione da . . . 890.3	-voie . . . 167.5	- perno della 415.2	- , matériel de 506.3
Misuratore del consumo delle rotaie 499.7	Mobile, aiguille 184.5	- di protezione 416.2	- sur selle . . . 164.2
- della flessione 501.1	- cheminée . . . 274.6	- dello scambio 420.4	- tension de . . . 506.4
- - tensione . . . 501.2	- lampe à arc 296.4	- di sorveglianza 416.2	- en zigzag . . . 968.4
- universale per binario 500.1	- paraneige . . . 94.9	Molle, ghiaia 105.9	Montaggio dell'armamento 159.9
Misurazione altimetrica 26.3	- plate-forme 261.7	- , rocce . . . 65.2	- del binario 159.2
- , nastro di . . . 489.2	- poids . . . 270.4	- , sottosuolo . . . 21.10	- del conduttore aéreo 504.7
Mitad de sección 856.4	- pont . . . 60.2	Molten metal, to pour -- round the rail ends 890.1	- in curva . . . 868.6
Mitbenutzungsrecht 8.6	- rampe . . . 261.7	Moltiplicazione dell'apparecchio di manovra 411.5	- materiale di 506.3
-betrieb . . . 8.6	Mobile, ago 184.5	- , leva di manovra con 411.4	- a ponte . . . 868.3
- -srecht . . . 8.6	- camino . . . 274.1	Momentreserve 881.3	- su sella . . . 164.2
-nehmerbacke 415.7	- carico . . . 580.2	Momentaneo, carico 881.11	- tensione di 506.4
- -leiste . . . 415.7	- cuore a guancia 195.3	- , riserva . . . 881.3	- per tratti successivi 159.2
- -schlitz . . . 178.3	- griffa pel filo di linea 874.9	Momentanea, carga 881.11	Montagna, ascensore funicolare di 173.7
Mitte, Bogen- . . . 83.2	- , griffa a morsetti 851.7	- , riserva . . . 881.3	- , ferrovia di . . . 19.1
- , Kurven- . . . 83.1	- leva-rotale . . . 495.3	Momentanea, carga 881.11	- , sospesa di . . . 99.5
Mittelbahnsteig 250.4	- materiale . . . 508.3	- , reserva . . . 881.3	- , galleria di . . . 63.9
-bare Beleuchtung 296.2	- 587.7	- , Momentanea charge 881.11	- e . . . 64.2
- - Stromverteilung 296.6	- paraneve . . . 94.9	Momentary load 881.11	- non compatte 65.5
- , Befestigungs- 124.9	- pedale d'arresto 455.8	- reserve . . . 881.3	- facilmente frangibili 65.5
- , Beleuchtungs- 295.1	- peso . . . 270.4	Monofase, conduttura 835.5	- infranabili . . . 65.6
- , Betriebs- . . . 508.3	- peso con regolo spostabile 270.7	- , corrente alternata 802.2	- molto compatte 65.6
- , bohrer . . . 69.8	- piattaforma . . . 10.3	- , ferrovia . . . 800.5	- rocciose . . . 65.4
- , Fall- . . . 290.10	- ponte . . . 60.2	- di collegamento, motore 812.3	Montagne, ascenseur funiculaire de 173.7
- , gevier . . . 81.5	- profilo normale del materiale 155	Monofásica, corrente 802.2	- , chemin de fer suspendu de 99.5
- , Klemme . . . 874.8	- rampa . . . 261.7	- , ferrovia . . . 800.5	- ligne de . . . 19.1
- , leiter . . . 807.6	- scambio del materiale 582.10	Monofásica, corrente 802.2	- , traversée d'une 22.6
- , leiter, geerdeter 807.7	Mode d'annonce de l'arrivée d'un train 520.5	- , linea . . . 885.6	- tunnel de . . . 63.9
- , linie, Herzstück- 192.8	- d'exploitation 508.4	- , fásico . . . 802.6	- , versant de . . . 40.6
- , Niederschlag- 290.10	- de suspension du fil de ligne 861.1	- - con commutador motor 812.3	
- , punkt, Welchen- 175.8	Modification dans la composition d'un train 584.6	- , ferrocarril 800.5	
- - winkel . . . 82.8	Modo di annunziare l'arrivo 590.5	Monophasé . . . 802.6	
		- , canalisation 885.5	
		- , courant alternatif 802.2	

Montaje del con- ductor aéreo 504.7	Montare uno scambio 901.2	Mortaja en un madero redondo 825	Motor, Hauptschluß 311.7
- en curva 863.2, 863.6	- nelle vetture 521.7	- de la traviesa 123.10	- mit Kompen-
- material de . 506.3	- Montavelcoli . 266.3	- Mortar wall . . 49.3	- sation, Serien-312.4
- en puente . . 363.3	- Monte-bagages 266.1	- wall built without	- lautwerk . . . 485.5
- y reparaciones,	- - charge . . . 266.1	49.2	- , Nebenschluß- 311.8
carro automotor	- - estrade . . . 268.7	Mörtelmauer . . 49.3	- , offener . . . 312.6
para 506.2	Monte, a . . . 41.5	Mortero, muro de	- , Reihenschluß- 311.7
- - - para . . 506.1	- , testata a . . . 56.6	mamposteria al	- , Repulsions- . 312.5
- sobre silla . . 164.2	- , viaggia a . . . 32.2	49.3	- , Schalt- . . . 321.7
- tensión de . . 508.4	Monti . . . 181, 64.5	Moteur à acide	- , Signal- . . . 459.7
- en zig-zag . . 363.4	- , passaggio d'una	carbonique 59.8	- , ventiliert gekap-
Montaña . . . 181	catena di 28.6	- - air comprimé à	selter 312
- , ascensor funicular	Montée . . . 292, 32.2	- - air comprimé à	- , Verbund- . . 312.1
de 173.7	- , franchissable par	régulation électri-	- , Wechselstrom- 313.3
- , ferrocarril suspen-	élan 29.8	que 458.2	- mit Wendepolen
dido de 99.5	Monter le fil en zig-	- blindé . . . 313.1	312.2
- , paso de una . . 23.6	zag 363.5	- - et ventilé . 313.2	Motor, alternating
- , túnel de . . . 63.8	- le poteau . . . 377.8	- de commande	current 313.3
- , vertiente de una	- en voiture . . 521.7	électrique des	- , bell worked by
40.6	Montierung der	aiguilles 458.6	485.5
- , via de . . . 19.1	Oberleitung 504.7	- - - de l'interrup-	- comes out of step,
Montañoso, terreno	-spannung . . 506.4	teur 321.7	the 334.5
18.1	Montón de nieve	- compound . . 312.1	- with commutating
Montant en bois 432.6	39.7	- à courant alter-	poles 312.2
- , boisage entre 82.9	Moorboden . . 22.2	natif 313.3	- , compound-wound
- de cadre . . . 80.2	Mordaza del alam-	- cuirassé . . . 312.7	motor 312.1
- s du cadre se tou-	bre de suspension	- non cuirassé 312.6	- , continuous
chent, les 81.2	374.7	- de démarrage 330.3	current 311.6
- , cale d'appui du	- de carril . . . 500.7	- électrique à	- with electric con-
80.4	- media . . . 374.8	courant continu	trol, pneumatic
- , pièce d'appui du	- de soporte . . 349.6	811.6	458.2
80.4	- - sujeción . . 387.7	- étanche . . . 313.1	- , electric point 458.6
- e, section . . . 29.5	Mordente, vite a	- à excitation	- enclosed . . . 313.1
- vertical . . . 79.7	126.2	mixte 312.1	- type . . . 312.7
Montante del ba-	Morrillo . . . 106.10	- excité en déri-	- , ventilated . 313.2
stone bloccatore	Morsa per rotale	vation 311.8	- generator . . 329.2
473.7	500.7	- - - série . . . 311.7	- , continuous to
- a cantonali . 432.7	Morsewerk . . 481.8	- générateur,	alternating cur-
- , fenditura del 474.1	Morse telegraph	groupe 329.2	rent 329
- di legno . . . 432.6	481.8	- hydraulique,	- - - continuous
- i, puntelli . . . 80.2	Morse, appareil télé-	groupe électro-	current 329.3
- del segnale . . 443.7	graphique 481.8	gène à 309.4	- , flywheel . . 330.1
- , testa del . . 474.2	Morse, aparato tele-	- , mécanisme . 227.3	- , three-phase to
- della trasmissione	grafico de 481.8	- monphasé à col-	alternating cur-
432.1	lecteur 312.3	lecteur 312.3	rent 329.7
- , tubo 235.7	- di chiusura . 372.4	- , poids 433.4	- - - continuous
- in tubo a gas 432.5	- d'estremità . 372.6	- avec pôles de com-	current 329.5
Montante . . . 79.7	- , fissare il filo di	mutation 312.2	- , open type . . 312.6
- , calzo de apoyo	linea nel 348.7	- à répulsion . 312.5	- , repulsion . . 312.5
del 80.4	- di giunzione 349.7	- série compensé	- series 311.7
- de cojinete . 128.9	- - - dell'anco-	312.4	- shunt 311.3
- - - con nervios	raggio 348.4	- shunt 311.3	- de signal . . 459.7
129.1	- , griffa a . . . 347.8	- , sonnerie à . 485.5	- ne tourne plus
- s, entibación entre	- d'incrocio . . 353.4	- synchroniquement,	le 334.5
82.9	- inferior del filo	le 334.5	- triphasé . . . 313.4
- de marco . . . 80.2	di sospensione	374.7	- - avec couplage en
- s del marco se to-	- i, listello pro-	tettoire del 471.2	opposition 313.6
can, los 81.2	- o di mezzo . . 374.8	- i mobili, griffa a	Motion, lost . . 421.3
- , pieza de apoyo del	80.4	- o portante . . 349.6	Motola piattaforma,
80.4	Montar el alambre	- di raccordo . 348.3	mettere in 219.3
- para señales . 443.7	de trabajo 507.6	- dello scambio	Motor, Anlaß- . 330.3
Montar el alambre	- en zig-zag 363.5	- di sicurezza . 354.2	- , Anwurf . . . 330.3
de trabajo 507.6	- - - en zig-zag 363.5	- di disensione 348.5	- , Compound- . 312.1
- las bridas . . 141.10	- - - por un solo	- i, tensione al . 301.2	- , Drehstrom- . 313.4
- - - por un solo	lado 141.11	Mort, poids . . . 59.8	- mit Gegenschal-
- de nuevo la pa-	lanca de manobra	- s-terrains . . . 64.3	tung, Drehstrom-
443.3	- el poste . . . 377.8	Morta, siepe . . . 87.8	313.6
Montare il binario	155.10	- o, binario 204.4, 238.8	- , Einphasenkollek-
- - - filo di linea 507.6	Mortaise dans la	der 334.5	- tor- 312.3
- - - - , carro per	poutre trans-	- , gekapselter . 313.1	- fällt außer Tritt-
506.3	versale 78.9	- generator . . . 339.2	der 334.5
- - - a zig-zag . 368.5	- de tringle . . 427.9	- geschlossener 312.7	- , der 334.5
- - - palo . . . 377.8		- , Gleichstrom- . 311.6	- , der 334.5

Motor cable . . 178s	Motorischer An- trieb 220s	Movement pipe rodding 421.2, 490s	Movimiento de tierras, gráfico del
- cerrado . . 3127	- - Gruppenantrieb	- - signal wire 421.2	- - , perfil del 27.5
- compound . . 3121	8114	- - switch and lock	- - , trenes . . 528.4
- de corriente al- terna 318s	Motrice, fune . 178s	- - to-and fro . . 527.1	- - , valvén para la formación 527.1
- eléctrico de co- rriente continua	Mou, ballast . . 106.9	- - carga . . . 580.2	- - las varillas 490s
811s	- du câble . . 172.1	- - carril . . . 199.4	Moving device, wagon 502.1
- para aguja 458s	- fl (de trans- mission) 496.1	- - chimenea . . 274s	- dimension, maxi- mum 15s
- con excitación	Mould, casting 889s	- - disco . . . 468.3	- of earth . . . 42s
en serie 3117	- , vegetable . . 227	- - lámpara de arco	- load . . . 59s
- excitado en deri- vación 311s	Moulinet de bar- rière 887	- - levanta-carriles	- platforms . . 10s
- monofásico con	- régulateur . 488s	- - paranieves . . 94s	- the rails back- wards 157.1
commutador 312s	Mountains . . 181	- - peso . . . 270.4	Moyen, amperage
- , peso . . 483.4	Mountain crossing	- - , plataforma 103.251.7	888.5
- pierde la marcha	83s	- - puente . . . 60.2	- de communication
sincrónica, el	- railway . . . 181	- - punta de carril	12.1
884s	- , suspended . . 98.5	- - rampa . . . 261.7	- d'éclairage . . 296.1
- con polos de com- mutación 312s	- rope hoist . . 178.7	Movimento 421.2, 518.4	Moyenne des carrés
- protegido . . 318.1	- slide, on the . . 41s	- di apertura for- zata 177.7	888.6
- de puesta en	- slope . . . 40s	- di chiusura per mezzo di molla	- , charge . . . 883.2
marcha 330.3	- tunnel . . . 63s	- - - solidale . 448.5	- , consommation - de courant 888.1
- repulsión . 312s	Mouvement de la bascule 271s	- - , compensazione	- , vitesse . . . 528.3
- señales . . 459.7	- - bascule de la plaque tournante	- - o doppio . . 170.3	Mozo encargado del servicio de los
- en serie compen- sado 312.4	817.4	- - a doppia libertà	wagones 516s
- timbre accionado	- , chef du . . 514.4	- - della fune . . 171s	- s de estación, sala
por 495s	- des collis . . 581.3	- di merce a colli	de 247.4
- , trifásico . . 318.4	- donné au signal	- - merci in carri	- s, jefe de los 528.10
- con acoplamiento	894.6	- - aperti 581.5	- del servicio de
en oposición 313s	- de fermeture soli- darisé 448.5	- di orologeria, seg- nale di 479.4	maniohones 524.1
Motore aperto . 312s	- , gare de . . 284.3	- di smistamento	Mud . . . 22s
- ad aria comprimida	- d'horlogerie, signal de blok 479.4	- per lo smista- mento 527.1	- , ballast filled with
458.2	- libre, support isolé	- - sotto-capo del 514.4	107.2
- d'avviamento 330.3	à 861.7	- per spinta . . 527.1	- chamber . . . 298.1
- bilndato . . 318.1	- d'ouverture (par le talon) 177.7	- - i di terra . . 42s	- pocket . . . 107.3
- chiuso . 3127 318.1	- des terres . . 42s	- - , computo gra- fico del 27.5	- - pumping action of the sleepers
- e ventilato . 313.2	- - , épure du . 27s	- - - metrico del	107.4
- comando a . 220.4	- - , trains . . 528.4	- - o - trasbordo 284.4	- , scraper . . . 501.8
- a . . . 311.4	- - , chef du . 514.5	- per trazione . 527.1	- setting pit . . 298.1
- con comando elet- trico 458.2	- de triage . . 524.2	- - ufficio del . . 245.2	Muelle . . . 229.2
- di comando, inter- ruptore pel 321.6	- des tringles . 490.5	- di va e viene 527.1	- para el carbón 279.4
- - dell'inter- ruptore 321.7	- de va et vient pour le triage 527.1	- a vuoto . . 219.4	- de carga . . . 259.6
- a corriente alter- nata 313s	- du verrou . . 451.3	- - apertura 177.7	- , carga de los bul- tos en el 531.1
- - continua . 311s	- de verrouillage par ressort 448.6	- - la bascula . 271.6	- para la carga de carbones 276.5
- in derivazione	Movable arc-lamp	- - del cerrojo . 451.3	- de - - la leche
311s	- bridge . . . 60.2	- - capo del . 514.5	254.3
- con eccitazione	- contact-wire sus- pension-piece 574.9	- di va e viene 527.1	- con vía á ambos
compound 312.1	- hue 274.6	- a vuoto . . 219.4	lados 240.2
- elettrico per	- gangway . . 261.7	Movimiento de	- - - lateral 240.1
scambi 458.6	- platform . . 251.7	apertura 177.7	- - - - -
- , meccanismo . 227.3	- point . . . 184.5	- - la bascula . 271.6	- - contacto . 385.6
- monofase di col- legamento 312.3	- - crossing with -	- del cerrojo . 451.3	- cubierto para
- con poli di com- mutazione 312.2	- - , frog with . 195.5	- - cierre forzado	mercancías 257.3
- a repulsione . 312s	- rail with contrac- tors' points 199.4	- - por resorte	- , cuña de . . 189.6
- del segnale . 459.7	- ramp 261.7	- - solidario . 448.5	- de descarga con
- in serie . . 311.7	- teeth, armature	- - s de formación 524.2	vía á ambos la- dos 240.2
- a serie di compen- sazione 312.4	- tongue . with 470.2	- - forzamiento 177.7	- - - - - lateral 240.1
- , soneria a . . 485.5	- weight and dial	- jefe del . . 514.4	- elevado . . . 249.6
- trifase . . . 313.4	balance, combined	- de tierras . . 42s	- de enclavamiento
- ad avvolgimento	273.2	- - , cálculo de las	415.1
antagonista 313s	Movediza roca . 66.2	áreas transver- sales del 27.1	- expedición 259.6
- a contraccopia- mento 313s	Movement of earth	- - , compensación	- forzamiento 420.4
- , a vento, pompa	masses 28.2	- del 27.7	- llegada . . 259.5
con 238.7	- , forcing . . . 177.7	- - , cubicación del	- mercancías aser- rado 259.1
- volge a corso	- , locking bolt . 451.3	27.4	- - escalonado 258.6
non simétrico, il	- (pipe line A) 421.2		
334.5			

Muelle de mercancías escalonado con pasillos prolongados 258.7	Muffe, Rohrgestänge 482.3	Muñón circular del diente 162.8	Muratura, ferrovia elevada con estructura in 97.2
- - - en herradura 259.2	~ Stoß 482.3	- del diente . . . 162.8	- della fossa . . . 236.6
-s para mercancías, posición longitudinal de los 258.1	~ Verbindungs 855.2	- --, diámetro del . . . 162.7	- di malta 49.3
-s - - transversal de los 258.2	~ nverschraubung 482.2	- redondo del diente . . . 162.3	- parapetto in . . . 52.6
-s - - en zig-zag de los 258.3	~ Zinn- 481.6	- de tubo 882.6	- retrostante . . . 85.4
- de mercancías con vías de carga exteriores 259.3	Mulde, Böschungs 52.5	Mur de bordure de la fosse 226.6	- revestimiento con . . . 84.4
- - - - - in-teriores 259.4	~ Trag- 491.6	- circulaire . . . 218.1	- rottura della 86.8
~ movimiento de cierre por 448.6	~ Verschluss 415.6	- d'une couche 73.7	- di sponda . . . 236.6
- al nivel de los carriles 249.5	Multi arm semaphore 896.1	- de défense . . . 52.6	- trincea rivestita di 43.7
~ parada por 450.4	- way turnable 206.6	- - - contre la neige 94.5	Mure 22.9
- planchuela con 184.5	~ wire system 807.4	- d'enceinte . . . 218.1	Muro d'ala aila scarpata 56.6
- de recepción 258.5	Multifilo, sistema conduttore 807.4	- de fondation 212.8	- annulare . . . 218.1
~ roldana de apoyo con 215.5	Multiphase . . . 802.6	- frontal 58.3	- attraversamento del 400.1
- de salida . . . 258.6	~ current 802.5	- gulde-avalanche 95.7	- direttore di valanghe 95.7
~ saliente del 248.7	Multipila, sospensione 874.1	- maçoné au mortier 49.3	- di fondazione 212.8
- de transbordo 258.8	~ stazione 290.5	- en maçonnerie 49.3	- frontale 58.3
- tránsito . . . 258.8	~ di diramazione 231.4	- - - sèche 49.2	- laterale 58.4
~ vía de 258.8	~ o, semaforo 896.1	- paraneige . . . 94.5	- paraneve 94.5
Muerta, vía 57, 204.4	Multiple intermediate compensator 428.8	- de la rampe 261.2	- del piano inclinato 261.2
~o, terreno . . . 64.3	~ junction 231.4	- retenue 49.4	~ risega di . . . 236.6
Muesca en la pared para colocar las traviesas 78.9	~ line railway . . 8.4	- en retour 58.4	- di rivestimento 49.4
- del pestillo . 417.5	~ superstructure 61.6	- de revêtement 49.4	- a secco 49.2
- de la varilla del aparato de block 472.5	~ to run in . . . 804.1	- soutènement 49.7	- di sostegno . . . 49.7
Muestra de perforación 23.1	~ running in . . . 803.13	- tête 58.4	Muro anular 218.1
- - sondaje . . . 23.1	~ station 231.4	Murage d'une tranchée 48.7	- de cimentación 212.8
Muffe, Abzweigungs 355.6	~ stroke gong 484.2	Mural, cuadro de distribución 815.8	- - - contención 49.7
~ Einführungs 855.5	~ working in 808.13	~ grúa - de alimentación 288.5	- - - construcción apoyada sobre 41.1
~ End- 855.7	~ suspension . . . 874.1	~ ojete 888.3	- - - defensa 52.6
~ Kabel- 858.6	Múltiple suspensión 874.1	~ placa 888.2	- - - contra la nieve 94.5
~ Kanal- 433.4	Multiplicación del aparato de maniobra 411.5	~ roseta 888.1	- derivador de aludes 95.7
~ Klemmverbindungs 355.4	Multiplication de l'appareil de manoeuvre 411.5	Murale, grue alimentaire 288.5	- de mampostería al mortero 49.3
~ Lötverbindungs 355.3	- par arc denté, levier de manoeuvre à 411.4	~ plaque 888.2	- - - en seco . . . 49.2
	Mundlochbruch 86.2	Mural, tableau de distribution 815.8	- - - paraneiges 94.4, 94.5
	~ schacht 77.5	Murale, grù . . . 264.3	- de la rampa . . 261.2
	~ Tunnel- 76.8	~ - d'alimentazione 288.5	- - - revestimiento 49.4
	Mundpfelfe . . . 406.5	~ occhiello . . . 388.3	- - - sostenimiento 49.4, 49.7
	Municipale tramvia 9.6	~ orario 583.4	- - - talud 58.6
	Muñón aplanado del diente 162.9	~ piastra 868.2	Mutter, Bund- 183.4
		~ rosetta 868.1	- gleis 175.4
		Murato, serbatoio sotterraneo 296.8	- schiene 182.3
		Muratura, camino in 275.5	- strang 175.4
			Muy dura roca 65.6

N.

n-drühtiges Seil 168.9	Nachmessung, Akkordbau mit 87.5	Nachstellen, das Gestänge 426.2	Nagel, hölzerner Stuhl- 190.1
n wires, cable of 168.9	Nachnehmen des Profiles 87.2	Nachstopfen . . . 158.7	- klawe 496.3
n fila, cable de 168.9	Nachspannöse 349.8	Nachtsignal . . . 898.11	- löcher auspfücken, die 154.5
n fili, fune di 168.9	- vorrichtung 873.4	Nacional, vía . . . 2.3	~ Rillen- 125.5
n alambres, cable de 168.9	Nachspannen, den Draht 866.8	Nadelholz 120.7	~ Schienen- . . . 125.3
Nachdecheln, die Aufgestelle 124.4	- der Leitung 496.3	- telegraph 481.7	~ Stuhl- 129.7
Nachellen 808.9	Nachstellbarer Schienenstoßträger 152.1	Nagel, achtkantiger 125.4	~ Vierkant . . . 125.3
Nachgiebigkeit der Bettung 107.6	Nachstellschraube mit getrennten Hülsen 436.6	~ eingekerbter 125.6	- winde, Schienen- 496.5
- des Spanndrahtes 887.7	- winkel 426.1	~ gezahnter . . . 125.7	- zange, Schienen- 496.4
Nachlaßdraht 436.1		~ vierkantiger 125.3	Nahbahn 6.3
Nachlassender Draht 436.1		~ Achtkant- . . . 125.4	- verkehr 12.10
		~ Datums- 120.1	Nail, date 120.1
		~ eiserner Stuhl- 129.8	
		~ Haken- 125.3	

Nail holes, to dowel the 156.5	Necesidad de tráfico 111.0	Nervoso 106.1	Neve, difesa contro la 96.4, 96.9
Naissance, angle de déviation à la 188.10	Neck, bottle . . 240.6	Nervure d'appui 161.8	ingombro di . . 96.6
largeur à la . . 188.6	Needle telegraph 161.7	- flasque à - d'appui 161.7	mattonelle di . . 94.6
Narrow gauge 109.3	Nef de la halle 256.9	- inférieure, longrine à 186.8	pala a 491.5
- railway . . . 7.8	- s, halle à plusieurs 256.8	- s longitudinales, poteau en tubes avec 880.1	- i, zona di . . . 55.7
- track, sunk 248.5	Negative booster 841.1	- s. longrine à trois 187.1	Newly laid line 150.1
- with 109.8	- s, group of . 840.8	- supérieure, longrine à 186.7	Nez de grue . . 983.3
- top flange . . 161.6	- boosting main 841.2	- s, traverse à . 181.4	Nicchia della galleria 85.6
Narrowing of the gauge 110.7	- transformer 840.7	Net load 582.6	- pei respingenti 282.4
Nascosto, ago - sotto al fungo 185.4	Negra pólvora 67.7	- receipts surplus 509.6	Niche de tunnel 85.6
Nasello dell'impugnatura, liberazione del 449.1	- accumulation de 98.7	- weight 271.4	Nicho de túnel 85.6
rotala a 151.2	- amoncellement de 98.6, 98.7	Network current 831.5	Nicht umwendbares Blockherzstück 194.4
Nasenschiene . 151.2	- dislocation des masses de - au point d'origine 96.5	- of lines . . . 118.7	- verlaschter Stoß 141.5
Nasser Einschnitt 45.7	- mur de défense contre la 94.5	- overhead . . 886.4	Niebla, vigilante en tiempo de 395.1
Nastro di collegamento 886.7	- pelle à . . . 491.5	- to overload the 832.3	Niederschlag . 291.1
- decometro a . 489.3	- s, zone des . . 55.7	- polygonal . . 864.10	- agebiet 55.7
- di ferro 148.2, 888.9	Neigung 28.5	- of railways . . 4.7	- schrauben, den Zapfen 210.7
- -, armatura con 889.1	- eingepreßte . 181.8	Net, polds . . . 371.4	- spannungswicklung 886.2
- misurazione 489.2	- eingewalzte . 181.9	Neto, peso . . . 371.4	- teufen, den Schacht 74.7
- stazione a . . 232.6	- der Herzstückspitze 198.4	Nette, charge . 582.6	Nietapparat, Schienenverbinder 604.4
Naturwasser . . 290.1	- des Planums 50.5	Nettogewicht 371.4	- kopf mit Unterlegschelbe 184.1
Natura dei terreni 17.6	- Verschiebeshof mit durchgehender 242.7	Netto, carico . 582.6	Nieve, acumulación de 98.7
- del terreno 17.6, 21.5	- Bösche . . . 46.7	Netz überlasten, das 882.3	muro de defensa contra la 94.5
Natural soil . . . 22.7	- Bremsgrenz . 30.5	- Bahn 4.7	- s, obstrucción de la via por acumulación de 98.6
- water 290.1	- Gegen 81.6	- förmiges Reihenpflaster 48.5	pala para . . 491.5
Natural agua . 290.1	- Grenz 30.1	- Gleis 118.7	- s, para 98.4
- inclinación - del talud 46.8	- s, Grenze . . . 30.1	- oberirdisches Leitungspflaster 886.4	- protección contra la 98.4
Naturale, acqua 290.1	- Herzstück . 175.10	- pflaster . . . 45.3	Nippers 507.3
- dentiera ad ade, senza 167.5	- Laschen . . 148.4	- Polygon . . . 864.10	Nipple, cap with 876.2
- pendenza della scarpata 46.8	- linie 28.9	- Stadt 6.5	Nische, Tunnel- 85.6
Naturaleza del terreno 17.6, 21.5	- maß 499.2	- Straßenbahn . 8.5	Nitrogelatine . . 67.7
Nature of ground 17.6, 21.5	- splittchen . 187.7	- strom 881.5	Nitroglicerina . 67.5
- soil 21.5	- Rampen . . . 54.4	- Telephonschutz 358.2	Nitroglycerin 67.5
Nature du sol . . 21.5	- Schienen . 115.1	Neubaustrasse 150.1	Nitroglycerine 67.5
- terrain 17.6	- sverhältnis . 28.8	Neumática, perforación 71.6	Nitroglycerin 67.5
- des terrains . 17.6	- swechsel . . 81.2	- o, ferrocarril 102.6	Niveaubahn . . 7.1
Naturelle, eau . 290.1	- s, Abrundung des 81.4	Neutral 807.6	- kurve 19.6
Navata della tettoia 256.9	- swinkel . . . 28.7	- earthed . . . 807.7	- übergang . . . 58.5
Nave del cobertizo 256.9	- s, eizer . . . 96.7	- point 807.9	Niveau à bulle d'air 490.3
- con vías de diferente nivel 257.1	Nervature, cucinetto con 129.1	- wire 807.6	- courbe de . . 19.6
Navetta, carro mercantile 518.4	- a inferiore, longarina a 186.7	Neutraler Punkt 807.9	- difference de - entre la rue et la plate forme de la voie 97.1
- facente 518.4	- e, longarina a tre 187.1	Neutre, conducteur - mis à la terre 807.7	- d'eau, indicateur de 287.1
- di contatto 885.4	- palo con . . 880.1	- inferior, larguero con 136.8	- - a distance, indicateur de 287.2
Navette, wagon de marchandises 518.4	- traversina a . 181.4	- de larguero . 161.8	- passage a . . 58.5
faisant la 518.4	Nervio del carril 112.2	- s, larguero con 137.1	- s a 58.2
Nebbia, sorvegliante in tempo di 896.1	- formando borde 137.5	- s longitudinales, poste tubular de acero con 241.6	- des quais à 251.4
Nebelwächter . 896.1	- inferior, larguero con 136.8	- superior, larguero con 186.7	- plan avec lignes de 19.5
Nebenbahn . . . 7.4	- de larguero . 161.8	- s, traviesa con 181.4	- des rails, qual au 249.5
- betrieb, elektrischer 298.4	- s, larguero con 187.1		- d'une route, abaissement du 54.9
- steig 250.10	- blockwerk . . 466.4		
- gebäude . . . 248.1	- gleis 285.6		
- linie 4.9	- schlusdynamo 810.4		
- motor 811.8	- regler 809.6		

Niveau d'une route, relèvement du 547	Nocturne, signal 308.11	Normal, perfil . 256	Nucleo, trasforma- tore a 328.5
- du sol, qual au 251.6	Nodo 347.4	Normale, candelà 294.5	Núcleo de acero 387.2
- - - tunnel en des- sous du 641	Nog, bole for . 73.9	- carico di traffico 349.1	- - balasto 158.3
- , transbordeur à 221.5	Noire, poudre . 67.4	- deviazione a 180.3	- - , aflojamiento del 158.4
- , voie à 61.8	Noix 435.4	- scartamento 180.3	- construcción con 73.1
- de la voie . . . 116.4	- , isolateur à 371.19	- giunto 140.5	- del terraplén 43.9
Nivel de agua, indi- cador a distancia del 257.2	- en porcelaine 371.11	- della piattaforma 215.3	- transformador de 328.5
- - , indicador del 257.1	Nombre de périodes par seconde . 302.7	- posizione 215.3	Nuevo, batear de 158.7
- - burbuja . . . 490.3	- - voitures d'un train régulier 524.5	- ponte 50.5	Nuez, aislador de 371.19
- - un camino, dis- minución del 54.9	- - Non-inductive 305.19	- profilo 25.6	- de porcelana 371.11
- - los carriles, muelle al 248.5	- - interlocked switch 191.1	- del materiale mobile 158	Nullleiter . . . 307.8
- , curva de . . . 18.6	- - porous . . . 107.19	- rotaia 117.3	- - , aflojamiento del 158.4
- , elevación del - de un camino 54.7	- - stop-train . . 510.5	- scambio 178.3	- - , aflojamiento del 158.4
- , paso a 53.5	Non chargé, trans- bordeur 228.4	- scartamento 100.1	- - , aflojamiento del 158.4
- , señal de paso a 401.5	- - compensé, trans- mission rigide 429.2	- sezione 25.6	Norme di servizio 517.5
- del suelo, andén al 251.6	- conforme à l'ho- raire 533.7	Norme di servizio 517.5	Nose block . . 153.1
- - , ferrocarril al 7.1	- enclenché, aiguil- lage 191.1	- of the crossing 182.5	- - , chamferring down of the 193.4
- , transbordador à 221.5	- guidé, intervalle 196.6	Notch locking . 452.3	Notbrücke . . . 90.4
- , via à 61.8	- imprégnée, tra- verse 122.5	- in plunger . . . 472.5	- verband, Schienen- verband 500.6
- de la via . . . 116.4	- inductif 305.19	- protector . . . 270.9	Notch locking . 452.3
Nivelación longi- tudinal 25.2	- injectée, traver- se 122.5	- in tappet rod 417.5	- - in plunger . . . 472.5
Nivelar el balasto 157.8	- isolé, tendeur 373.6	Notch the top of a sleeper, to 122.5	- - protector . . . 270.9
- , regla para . . 490.3	- réglable, crois- ement à angle 568.2	Notched disc . 415.5	- - in tappet rod 417.5
Niveler le ballast 157.8	Non compensata, transmissione rigida 429.2	- spike 125.7	Notch the top of a sleeper, to 122.5
- , règle à . . . 490.3	- conforme al l'orario 533.7	- stock rail . . . 180.1	Notching the fish plate 147.6
Nivelette 490.1	- occupato, binario 402.10	- tappet rod 417.4	- - flange of the rail 147.4
Nivellement, Fla- chen- 27.2	- permeabile . 107.10	Notching the fish plate 147.6	- of the sleeper 128.1
- , Längen- . . . 25.2	- uniforme, sor- gente di luce 294.8	Notice board . 90.2	- - steel yard 270.8
- , Massen- . . . 27.5	Noria 278.6	Notice explicative 20.3	- the stock rail 185.9
Nivellement en lon- gueur 25.2	Normalerkerze 294.5	Notizia esplicativa 20.3	Notice board . 90.2
No-current break- ing 322.3	- profilischablone 508.6	Notte, segnale di 393.11	Notice explicative 20.3
- load character- istic 305.5	- querschnitt . . 25.6	Nottolino 216.3, 417.3	Notizia esplicativa 20.3
- - current . . . 305.4	- spur 109.1	- d'arresto . . 419.8	Notte, segnale di 393.11
- - voltage . . . 305.3	- weiche 178.4	- ausiliare . . . 472.4	Nottolino 216.3, 417.3
- - voltage cut-out, switch with 320.1	Normale Weiche 178.4	- , cuscinetto del 216.4	- d'arresto . . 419.8
No conforme al orario 533.7	Normal position of turntable 215.3	- , fermascambio a 446.6	- ausiliare . . . 472.4
Noce, isolatore a 371.10	Normal 533.6	- , cuscinetto del 216.4	- , cuscinetto del 216.4
- di porcellana 371.11	- e, bougie . . . 294.5	- , fermascambio a 446.6	- , fermascambio a 446.6
Nocciolo della mas- sicciata 158.3	- , changement 178.4	Nottorno, segnale 393.11	- , fermascambio a 446.6
- - , smovimento del 158.4	- e, déviation de la voie 180.3	Noyau de ballast 158.3	- , fermascambio a 446.6
Noche, señal de 398.11	- , rail 117.8	- , construction avec 76.1	- , fermascambio a 446.6
Nociva, pendenza 30.3	- e, vole 109.1	- , dégradation du 158.4	- , fermascambio a 446.6
- - non 30.2	- , bujia 294.5	- du remblai . 48.9	- , fermascambio a 446.6
Nocturna, señal 398.11	Normale, scambio 178.4	- transformateur a 328.8	- , fermascambio a 446.6
	Normal, cambio 178.4	Nucleo d'acciaio 387.2	- , fermascambio a 446.6
	- , carril 117.8		- , fermascambio a 446.6

0.

Oberbau 108	Oblique, puits . . . 743	Offener Isolator- halter 870.6	Ohmica, perdita 806.3
- , bettungsloser 104.4	- , roulement - du transbordeur 225.5	- er Motor 812.6	- , di tensione 806.4
- , Langschwellen- 136.5	Obliquement, les galets roulent 225.4	- e Scheibe 406.2	- della tensione, componente 806.12
- , Querschwellen- 119.1	Oblique, incontro - col contrago 184.4	Offers, list of . . . 88.6	Óhmica, pérdida 306.3
- , Starkstoß . . . 145.1	- , ponte 58.6	Offer the train, to 520.8	- , - de tensión 306.4
- , Straßenbahn- 148.6	- , scorrimento, - del trasbordatore 225.5	Offerte, tabella delle 88.6	- , componente - de la tensión 306.12
Oberflächenent- wässerung 108.7	Obras, diario de las 39.2	Offhand buying of ground 34.8	Ohmique, chute de tension 306.4
- isolationsweg . 372.1	- , director de las 36.5	Office, administra- tion 245.7	- , componente - de la tensión 306.12
- kontakt 386.11	- , ejecución de las 36.3	- , baggage 246.8	Ohmmètre 342.5
- , system 386.10	- , de fábrica . . . 21.2	- , registration 246.10	Oido, señal de . 386.3
Oberflächliche Ver- kohlung 122.1	- , jefe de las . . . 36.5	- , bell 486.3	Oil, coal tar . . . 123.4
- , schmaler 161.4	- , maestro de . . . 36.7	- , booking 246.3	- - cooled starter 314.5
Obergepäckträger 522.8	- , plan de las . . . 39.4	- , luggage 246.8	- - transformer 326.7
Oberhaupt 56.6	Obrero 515.8	- , registration 246.10	- - crank box . . . 430.2
Oberirdisch führen, die Leitung 348.3	- s, brigada de . 515.6	- , manager's . . . 245.7	- - insulator . . . 387.3
- e Leitung 336.3, 421.5	- s, tren para . 511.3	- , post 245.5	- - pipe 430.1
- es Leitungsnetz 336.4	- , volante de . . . 39.3	- , railway post 245.4	- - switch 319.7
- e Stromzuführung 342.6	Observation mirror, rail-current switch with 478.1	- , station 245.2	- - operated by so- lenoid 322.1
Oberkante, Schienen- 113.2	Obstrucción de la via por acumu- lación de nieves 86.6	- , station master's 245.3	- - transformer with cooling-ribs 327.1
Oberkondukteur 516.1	Obtus, jonction à angle 201.8	- , telegraph . . . 245.6	- - - water-cooling 327.3
- , straff spannen 356.1	Occhiello, capello con - verticale 376.5	- , ticket 246.3	Ojete para ajustar 349.8
- , Verlegung der 504.7	- di collegamento 425.5	- , weigh 372.4	- - mural 368.3
- sbetrieb 342.7	- della forcilla 372.9	- , window, booking 246.1	- de protección 349.5
- sdratt 342.8	- murale 368.3	Officials' dwelling house 245.9	- de pararrayos 349.9
- smaterial 344.4	- orizzontale, cap- pello con 376.4	Official guide . 588.5	- para soldar . 347.9
- splan 343.9	- , vite ad 369.2	- inspection . . . 528.3	- de sujeción . 347.8
Oberlicht 256.5	Occhio doppio per filo metallico 431.7	Officielle, inspection 528.3	- tensor 349.8
- verglasung . 252.10	Occupat, binario 402.9	Officina, ferrovia d' 82	- tornillo con . 389.2
Oberliegende Fahr- bahn 61.7	Occupée, voie . . . 402.9	- , trasbordatore d' 222.3	Ojo de arriostado 848.2
Oberrippe, Rippen- schwelle mit 136.7	Occupied track 402.9	- e, stazione . . . 234.4	- del conductor de alimentación 349.3
Oberverschieber 523.10	Ochsenkopfschiene 112.7	Öffnen, Stromlos 322.3	- para curva . 348.1
Oblicua, junta . . . 140.7	Octagonal, crampon 125.4	Öffnung, Brücken- 59.2	- doble para alambre 431.7
- , cruzamiento 180.9	- spike 125.4	offset, crank with 424.7	- de horquilla . 372.9
- , pozo 74.3	Octogonal escarpia 125.4	- screw jaw . . . 425.4	- rectilineo . . . 347.10
- , puente en - a la corriente 59.6	Occupada, via . . . 402.9	Oficial, visita . . 528.3	- de unión 348.3 425.5
- o, rodamiento - del trasbordador . . . 225.5	Oeil double pour fil métallique 431.7	Oficina de admini- stración 245.7	Olánlasser 314.5
- a, via 175.2	- de fourche . . . 372.9	- - correos de la estación 245.4	- - füllung, Rohr- kanal mit 430.1
Oblicuamente, los rodillos ruedan 225.4	- - tringle 427.9	- s - la estación 245.2	- - Umlenkkasten mit 430.2
Oblique, dispo- sizione, del magazzino 258.3	Oeillet mural à scel- lement 368.3	- para la expendi- ción de billetes 246.3	- Isolator 387.3
Obliquamente, le rotelle corrono 225.4	- de protection 372.5	- - facturación de equipajes 248.10	- kühlung, An- lasser mit 314.5
Oblique arrange- ment of goods sheds 258.3	- , tige à 369.2	- de registro . 246.8	- schalter 319.7
- turntable 203.6	Ofen, Sand - . . . 276.1	- del servicio de correos 245.5	- - transformator 326.7
Oblique, croisement 180.9	- , Schwellendör- 121.7	- - postal 245.5	- - mit Kühlrippen 327.1
- , poulie à gorge 171.4	- , Trocken- . . . 121.7	- de telegrafos 245.8	- - - Wasserkühlung 327.3
	- , Wärme- 500.5	Ohmsche Span- nungskompo- nente 306.12	Olio con alette, tras- formatore ad 327.1
	Ofertas, lista de las 38.6	- r - verlust . . . 306.4	- , avviatore con raf- freddamento ad 314.5
	Offener Bahnsteig 206.1	Ohmic loss 306.3	- , canaletto pel - riempimento d' 430.1
	- er Einschnitt . 45.4	- voltage component 306.12	- di catrame, inle- zione d' 123.7
	- e Halle 245.10	Ohmic voltage loss 306.4	

Olio, interruttore ad 819.7	Operai, libretto d' . . . 89.3	Order, working 151	Origine della vole 184
- isolatore ad . 837.3	Operato della linea . . . 515.3	Ordinalre, ingénieur 515.4	- d'una lavina alla sua 95.3
- trasformatore a bagno d' 836.7	- treno . . . 511.3	Ordinario uso, gru per acqua ad 839.2	- della linea . . . 184
Oltrepassare il segnale d'arresto 808.2	Operating cheek 442.2	Ordinario, tren 512.8	- - scanalatura dell'ago 188.1
Oltrepasso di un treno 518.11	- crank . . . 418.4	Ordinary turntable 202.9	Orizzontale, apparenza a movimento 190.7
Omisión del encavamiento 464.3	- cylinder . . . 457.5	Ordine, numero d' 202.9	- degli attacchi, stanza 355.3
Omnibus, train- 510.1	- expenses 10.10, 500.5	- di servizio 517.5	- cappello con forcella 576.3
Omnibus . . . 316.1	- per kilometer 11.1	Ordnung, Betriebs- 15.1, 508.2	- dentiera . . . 165.3
- treno . . . 510.1	- gear, ground disc 444.5	- Fahr- . . . 518.1	- forza . . . 117.3
Omnibus, tren . 510.1	- lever, fork-jointing the 449.2	- Signal- . . . 392.4	- livelletta . . . 81.7
Ondulado, terreno 17.8	- to insert the 448.3	- Verkehrs- . . . 15.3	- livelletta (fra una pendenza ed una contropendenza) 81.7
Ondulata, tetto in lamiera 855.9	- ratio of purchase of 411.5	Ordre de chargement, mettre les wagons en 530.11	-i, orli d'appoggio 181.1
-o, terreno . . . 17.8	- to reengage the 448.3	- service . . . 517.8	-e, le rotale si ripiegano in direzione 147.2
-o, trincea in terreno 45.9	- magnet . . . 457.8	Orellie d'ancrage 848.2	- tratta . . . 294
One-sided double switch 180.1	- pulley . . . 412.1	- du conducteur d'alimentation 349.3	Orli d'appoggio cuneiformi 130.7
- - locking ring 452.4	- rodding, stack of 447.5	- pour courbe 348.1	- orizzontali, traversina ad 181.1
- - pull . . . 304.4	- sheave, double-disc 442.1	- extrémité d'une 349.2	- traversina ad 130.7
- - three-throw switch 180.1	Operation, continuous current 300.3	- horizontale, chapeau avec 376.4	Orlo del cerchione, scanalatura per l' 150.2
Oneri, quaderno d' 88.7	- overhead . . . 342.7	- de jonction . 348.3	- esterno ed interno scambio ad 170.5
Opal-glass . . . 404.5	- signal . . . 394.6	- protection 349.5	- di guida . . . 190.2
Opalina, vidriera 404.5	Operazioni topografiche 25.7	- pour le raccordement au para-foudre 349.9	- del marciapiede 249.2
Opaline, vitre . 404.5	Opere d'arte . . . 21.2	- section rectiligne 347.10	- della piattaforma 207.3
Opalino, vetro . 404.5	Opérer des manœuvres 524.3	- de serrage . . 347.8	- risolto all' 154.7
Open arcade 245.10	Opposite joints 140.2	- à souder . . . 347.9	- della ruota, ponte per l' 190.7
- the block-field is 468.7	Opposto, lato della stazione 256.1	- avec tendeur 349.3	- di scorrimento 113.5
- cable . . . 169.10	Óptica, señal . . . 398.3	- verticale, chapeau avec 376.5	- per trattenere la terra 57.9
- cut 45.4	-o, indicador de circuito corto 325.7	Oreja, extremidad de 349.2	- della vasca . 214.9
- cutting 45.4	Optical short-circuit tester 325.7	- horizontal, sombrero con 376.4	Ornamental wall rosette 368.1
- disc 406.2	- signal 398.3	- vertical, sombrero con 376.5	Ornière du croisement 192.3
- ditch 51.1	Optional halt . 280.1	Organisation of service 508.1	-guide 192.3
- drain 57.5	- stop 280.1	Organisation de l'exploitation 508.1	- largeur de l' 111.5
- goods shed . 259.7	Optique, indicateur de court circuit 825.7	Organización de la explotación 508.1	- de passage des boudins de roue 150.2, 182.9
- hall 245.10	- signal 898.3	Organizzazione delle costruzioni 87.3	-s, plaque tournante avec 206.1
- insulator holder 870.6	Optischer Kurzschlussprüfer 325.7	- dell'esercizio 508.1	- à la racine de l'aiguille 188.1
- line 18.3	-s Signal 398.3	Organo di chiusura 417.7	- rail à 149.3
- longitudinal ditch 108.6	Opuestas, señales 408.3	Organo di chiusura 417.7	- de la voie . . . 111.4
- mine, sinking of an 96.1	Ora di arrivo 520.3	Organo di chiusura 417.7	Orologeria, segnale di blocco mosso da 479.4
- pit 214.8	- d'illuminazione 294.12	- - inferiore . 418.2	Orologio del marciapiede 253.7
- platform . . . 250.1	- di partenza . 520.4	- - superiore 418.1	Ortbruch 86.5
- point 184.8	- watt 299.4	Organo di cierre 417.7	-festem Dampfandruck, Schiebebühne mit 227.5
- the points . . 182.7	Orario 492.8	- - inferior . 418.2	-seite des Bahnhofes 254.10
- stream 50.6	- delle ferrovie 533.5	- - saliente . 418.1	-signal 399.5
- tongue 194.8	- murale 538.4	Orificio de contacto 387.10	- Stollen 73.5
- type motor . 312.6	- non conforme all' 538.7	Origen de un arco 82.10	-stoß 73.5
- water 50.6	- secondo l' . . . 538.6	- una curva 32.10	
- watercourse . 50.6	- dei treni . . . 538.1	- pendiente . 31.3	
Open out the lines, to 237.6	- treno in . . . 512.6	- la via . . . 184	
Opening, bottom 75.4	Orden de servicio 517.8	Origin of curve 32.10	
- bridge 59.2	Order of importance of trains 512.10	Originario, variante al progetto 187	
- signal 401.4	- place, block 463.4	Origine de la ligne 184	
- on broken circuit 322.3	-s, service . . . 517.8		
- - dead circuit 822.3	- traffic 518.1		
- flood 56.2	- of traffic . . . 15.3		
- for pipes and wires 409.1			
- tunnel 76.8			
Operai, squadra di 515.6			

Ortverkehr . . . 127	Öse, Klemm- . . . 347.8	Outil à diamant 69.5	Overbridge . . . 54.8
-wagen 518.5	- Kurven- . . . 348.1	- de forage . . . 69.1	- flow pipe . . . 286.8
- weiche 191.1	- Löt- 347.9	- de de mineur . . . 64.7	- grown soil . . . 23.7
Örtliche Bedienung	- Mauer- 368.5	- s- piqueur . . . 439.1	- ground turntable
der Signale und	- Nachspann- . . . 349.8	- s- surveillant	206.1
Weichen 407.4	- nschraube . . . 369.2	de vole 489.1	- hang of longitu-
Oscilla, el alambre	- Schutz- 349.5	Outillage de mineur	dinal girders 237.1
346.8	- Speise- 349.3	64.7	- - - platform 248.7
Oscillación lateral	- Verbindungs- 348.3	Ouverte, aiguille	- hanging axle 218.5
362.8	- Wand- 368.5	184.8	- - roof 257.7
- vertical, cerrojo	Ospedale, treno 512.5	Ouvert, aqueduc	- head, to carry the
de gancho de 446.9	Ossatura in ferro	à ciel 57.5	line 348.8
Oscillante, sector	135.1	- câble 169.10	- - current supply
418.3	Ossature en fer 135.1	- e, fosse 214.8	342.6
- voldana . . . 435.5	Österreichische	- e, halle 245.10	- - framework,
Oscillatoria, des-	Tunnelbauweise	- porte-isoleur 370.5	turntable with 206.3
carga 323.4	76.8	Ouverture, angle d'	- - frog 358.7
Oscillatorio, enclavamiento 464.1	Oszillatorische Ent-	138.4	- - lighting . . . 256.5
Oscillante, décharge	ladung 328.4	- de décharge des	- - line 396.5
323.4	Otago 80.8	crues 56.2	- - -, double wire
Oscillant, enclenchement 454.1	Ottagonale, arplone	- libre 55.5	348.6
Oscillante, caten-	125.4	- de passage . . . 409.1	- - - material 344.4
naccio 454.1	Ottico di cortocir-	- à la pointe . . . 182.6	- - -, plan of . . . 349.9
- leva 376.8	cuito, indicatore	- de pont 59.2	- - -, single . . . 348.5
- pietra della leva	326.7	- par le talon, possi-	- - network . . . 386.4
418.4	- -, segnale 368.3	bilité d' 448.1	- - operation 342.7
- verticalmente,	Out of phase 308.7	- dans le toit de la	- - railway . . . 96.9
fermascambio ad	- - step, to fall 308.11	galerie de fond	- - traveller . . . 264.7
uncino 446.9	- - -, the motor	75.2	- - travelling crane
Oscillates, the wire	comes 324.5	Ouvrage d'art . . . 21.2	264.7
346.8	Outbound track	- s- -, gabarit des 15.5	- - working . . . 342.7
Oscillating lock 454.1	- buildings . . . 248.1	- pour la déviation	- laps, block system
Oscillation, side	- going track . . . 402.7	des avalanches	with 462.4
362.8	- let of the culvert	95.6	- lap of rail, double
Oscillation latérale	56.7	Ouvre, l'aiguille s'	146.4
362.8	- - pipe 108.3	par flexion 185.1	- lapping of block
- verticale, crochet	- - for wire from	Ouvrent, les pointes	sections 462.4
de verrou à 446.9	pipe 488.7	d'aiguilles s' 182.7	- of lines . . . 118.6
Oscillatoria, scarica	- lying switch . . . 191.1	Ouvrier, carnet d' 39.3	- line bridge . . . 54.8
323.4	- put, continuous	- s, équipe d' . . . 515.6	- load 382.2
Oscillatory dis-	331.7	- du service des	- cut-out 319.5
charge 323.4	- -, maximum . . . 388.8	manœuvres 524.1	- the line, to 382.3
Oscillazione laterale	- -, permanent . . . 381.7	- - de triage 524.1	- - network, to
362.8	- side girder . . . 223.4	- s, train d' . . . 511.3	382.3
- leva di 418.3	- - locking 446.5	- de la vole . . . 515.8	- loaded, capable of
- della pesa . . . 371.6	Outer 307.5	Ouvrir un circuit	being 382.4
- le fil 346.8	- conductor . . . 307.5	sans courant 322.3	- take each other,
Öse, geradlinige	- fish-plate . . . 142.2	- de force l'aiguille	the trains 519.1
347.10	- line of rails . . . 109.10	(avec les boudins	- taking of a train
- Anschluß- . . . 425.5	- main 307.5	des roues) 177.8	518.11
- Blitzableiter- 349.9	- rail 117.1	- le signal 396.6	- - each other.
- Gabel- 372.9	- splice bar . . . 142.3	- la tête des tra-	trains 296.7
	Outil cylindrique	verses 182.5	Oxida, el poste se
	(à diamant) 69.6	Ovalillo de apretamiento 128.4	381.6
			Oziosa, corrente 306.6

P.

Paar, Weichen- 347.10	Packing lath . . . 80.8	Pais, interior de un	Palancas acodadas,
zungen- 188.3	- the line 157.5	18.6	subjeción por
Pacchebotto, treno	- plate bond . . . 386.5	Pala a graticola	217.1
di 510.10	- rod 492.8	- fitte 491.3	Palanca de la aguja
Pachtbetrieb . . . 8.4	- of the sleepers 157.10	- a neve 491.5	de apertura for-
Packlage 106.8	- wedge 80.9	Pala automática	zada 447.8
- meister 516.3	Packung, Stein- 49.1	para cargar 269.2	- ángulo descrito
Pack the line, to 157.8	- Trocken- 106.9	- cuadrata . . . 491.4	por la 110.4
- the sleepers, to	Pad, felt 127.8	- para nieve . . . 491.5	- aparato tensor de
157.11	- woven 127.9	- redonda 490.8	489.7
Packer 492.6	Padlock, point 456.8	- sin el mango 491.1	- arqueada . . . 424.6
- with interchange-	Paese piano . . . 17.7	- tamizadora . . . 491.3	- de báscula . . . 270.3
able head 492.7	Paillasseon para-	- de terraplenar	- - brazos de nivel
Packet depot . . . 233.5	neige 95.5	491.2	diferente 424.8
- station 233.5	Pair of switch	Palan 263.3	- para cambio de
Packing 79.8, 85.4, 158.2	blades 188.3	Palanca 496.8	dirección en an-
- depth of . . . 158.1	- - tongues . . . 188.3	- acodada de cambio	gulo 425.1
- hole, pot sleeper	Paire d'aiguilles de	de dirección 423.7	- compensadora de
with 128.3	changement 188.3		dilatación 423.1

Palanca compen- sadora recta de dos brazos 428.5	Palanca para señal sencilla 420.1	Palo inietato . 378.8	Parada automática, mando de la ma- niva con 415.4
- de concordancia 484.8	- sencilla . . . 420.1	- interruptore per 322.5	- de la señal 440.8
- conectadora . 478.2	- del sistema de agujas 407.8	- per lampade . 326.5	- balancin de . 415.8
- de consentimiento 464.8	- tensora . . . 438.8	- in legno . . 377.8	- barra de . . 438.8
- con enclava- miento de retorno 485.1	- para transmisión de alambre doble 420.2	- a mensola . . 381.5	- del botón . . 471.7
- contacto de . 477.2	- triple . . . 420.3	- doppia . . . 382.8	- clavija de . . 450.6
- cruzadas, acciona- miento por 441.6	- vertical . . . 410.8	- semplice . . . 382.8	- de coches de plaza 254.8
- de desencana- vamiento 472.2	- - - - triple 420.3	Palo da mina, piede del 804	- sitio reser- vado a la 254.9
- desviación . 424.8	- triple . . . 420.3	- montare il . . 377.8	- diente de . . 419.7
- doble . . . 420.2	- - - - vertical . . 410.8	- con nervature longitudinali 380.1	- disco de . . 406.1
- para empujar los vagones 502.2	- - - - verticales apa- rato de enclava- miento con 420.5	- piantare il . . 377.7	- discrecional . 220.1
- de enclavamiento 417.6, 451.5	Palco di comando 215.3	- piastra di base del 381.5	- eléctrica del botón 472.1
- enclavamiento eléctrico de la 490.5	- gettata . . . 206.7	- piede del . . 378.2	- electroiman de 480.7
- falciforme . . 424.3	- - - armatura del 206.6	- portante . . . 377.4	- escuadra de 147.5
- en forma de media luna 424.3	Palenque . . . 486.3	- di protezione 390.4	- importante . 229.4
- horizontales, apa- rato de enclava- miento con 420.6	- punta del . . 380.9	- a rifiuto . . . 240.3	- de la manivela de señal 416.3
- en horquilla 427.10	Pailetto si arresta, il 418.6	- risega del . . 380.6	- mecánica del botón 471.8
- de ida y vuelta 412.2	- asta del . . . 412.7	- di ritegno . . 377.5	- de la palanca de recorrido 469.3
- inversión de la señal 441.1	- blocco ad im- pugnatura a 471.6	- senza saldatura 380.1	- piquete de . . 197.3
- maniobra . . 190.5	- del catenaccio 417.4	- testa del . . . 378.3	- poner la señal en 396.5
- - - 219.7, 410.1, 414.3	- impugnatura a 412.5	- a traliccio . . 381.5	- punto de . . 440.1
- - - , carrera útil de la 410.5	- leva del . . . 412.6	- - - collare per 389.5	- por resorte . 450.4
- - - , casquillo de la 219.8	- liberare il . . 414.1	- in tubi d'acciaio 380.1	- sin resorte para el caso de rotura del alambre 451.1
- con contrapeso volcable 190.4	- molla del . . 412.8	- a tubi ad elica 380.2	- segmento de 480.6
- desencana- miento de la 448.7	Pali di sostegno del filo di linea 376.8	- - - saldati . . 379.8	- señal de . . . 394.3
- inversión de la 410.2	Palier 504	- a saldatura ellicoidale 380.2	- sucesiva de los recorridos 465.4
- invertir la 410.3	- d'un couteau 270.6	- tubolare . . . 378.7	- taco de . . . 450.8
- con multipli- cación de arco dentado 411.4	- de galet . . . 211.5	- d'acciaio . . 380.3	- tope de . . . 188.5
- posición extre- ma de la 410.7	- porté par la plaque 211.6	- Mannesmann 379.8	- del tren . . . 521.6
- - - intermedia de la 410.6	- - - reposant sur le fondation 211.7	- in tre pezzi 380.5	- o, el tren queda 534.4
- de un mismo grupo en diferen- tes planos y á distintas alturas 424.5	- inclinasion du 50.5	- par coin, serrage des 30.7	- trinquete de . 418.3
- percusión . 456.4	- de la rampe . 261.1	- de soutènement 81.7	Parafoudre . . 323.6
- pulsador de . 487.4	- section en . . 23.4	Palude, pozzo di 84.3	- à antennes . 325.1
- de recorrido . 419.4	Palina 155.6	Paludoso, terreno 22.2	- bobine . . . 325.5
- parada de la 469.3	- di mira . . . 489.4	Palustre, terreno 22.4	- de self-induc- tion 354.8
- resorte del aparato de block 471.3	Palinare la linea 26.10	Pan 491.1	- cornes 325.1, 354.8
- rotación . . 411.5	- una linea . . 26.9	- interchangeable gliding 354.5	- cylindres . 325.3
- en manivela 412.3	Palla, isolatore a 371.4	- Pandeo 365.8	- élément de . 323.7
- trinquete de la 419.6	- e, piattaforma girevole a 212.1	Paniera, curva a 84.1	- extinction auto- matique des étin- celles 323.10
- sector . . . 418.3	Pallo 377.1	- Pantalla fija sobre el brazo de la señal 442.8	- oreille pour . 349.9
- seguridad . 440.7	- d'acciaio . . 379.10	- de inclinación 443.1	- à plaques 325.4, 359.4
- la señal . . 408.2	- d'arresto . . 240.3	- paranieves . 34.4	- pointes . . 325.5
- señal, cierre de la 457.1	- asse del . . . 378.6	Paradoso, terreno 22.2	- relais de . . 324.4
	- battuto . . . 48.4	Papillon, cheminée à 276.1	- de section . 329.4
	- capitello del 380.8	Paquebot, train de 510.10	- à tige . . . 324.3
	- cappello del 381.1	Paquetes, tren para 511.6	Parafulmine . . 323.6
	- in cemento . 381.7	Par de agujas del cambio 188.3	- ad asta . . . 324.3
	- collare per . 389.3	Paracarro . . 377.5	- attacco per . 349.9
	- per conduttore 378.7, 377.2	Parada . . 229.3, 397.9	- a bobine . . 325.5
	- distintivo . . 408.6		- cella del . . 323.7
	- doppio . . . 382.10		- cilindrico . 325.3
	- durata del . . 379.1		- a corni 325.1, 359.5
	- da ferrovia . 377.1		- con estinzione automatica 323.10
	- fondazione del 381.4		- a punte . . . 325.5
	- fusto del . . 378.1		- di sezione . 359.3
	- con ghiaia, con- solidare il 378.9		- soccorritore di 324.4
	- guarnizione del 380.4		Paralelas, juntas 140.2
	- impregnato . 378.8		

Paralelo, camino	Paranleves, valla 947	Pared, roseta de 968.1	Partie isolée, sub-
- , funcionar en 804.1	Parapet . . . 526, 579	Parement de talus 462	división de la 357.8
- , marcha en 808.13	Parapet de pont 62.10	Pare-neige . . . 94.4	Partiel, éclisse de
Parallelarbeiten	Parapetto . . . 94.4	Pareti, demolizione delle 86.6	joint 151.7
- , flügel 584	Parapetto in mura- tura 52.6	- e doppia, trave a 22.6	- , joint 151.6
- , gang 808.13	- della piattaforma 215.1	- della galleria 84.7	- , recouvrement -
- , gleis 118.1	- del ponte . . . 62.10	- laterale . . . 73.8	de la plaque
- , lauf 808.13	Pararayos . . . 825.6	- di pozzo . . . 74.5	tourante 214.7
- , laufen 804.1	- de antenas . . . 859.5	- , pressione delle 66.9	Parts of the road-
- , schalten von Wechselstrom- maschinen 804.2	- - barra 824.8	Park, Fahr- . . . 527.7	way 62.4
- , weg 584	- - bobina de auto- inducción . . . 859.8	- , Wagen- . . . 528.1	Parziale, libera-
Parallel, to run in	- - carrete . . . 825.5	Parois, abatage des 86.6	zione del nasello
804.1	- , celda para los 823.7	Paroi latérale de galerie 73.8	449.1
- , running in 808.13	- de cilindros 825.3	- , s, pression des 66.9	- , giunto ad innesto
- , working in 808.13	- - cuernos . . . 825.1	- d'un puits . . . 74.5	151.6
Parallèle, couplage	- con extinción automática de las chispas 823.10	- , s, rupture des 86.6	- , piattaforma gire-
en - de machines à courant alter- natif 804.2	- , ojete de . . . 949.9	- de tunnel . . . 84.7	vole 205.4
- , fonctionner en	- de placas 825.4, 859.7	- , vissage dans une 868.4	- della piattaforma, ricoprimento 214.7
804.1	- - puntas . . . 825.8	Parque para va- gones 527.7, 528.7	Pasa, el tren 620.2
- , joints 140.2	- , relais de . . . 824.4	Parte central, apuntalamiento de la 83.2	Pasadera . . . 215.2
- , marche en 808.13	- de sección 859.3	- lateral del frente 58.4	- de estación 358.1
- , voies 118.1	859.4	- della leva accop- piata al fil 411.1	Pasador . . . 417.3
Paralleling alter-	Parc aux bestiaux	- , stecche da una 141.1	- de apoyo . . . 217.3
nators 804.2	262.8	- , traversine rincal- zate da una 158.6	- de articulación de -
Paralelo a corriente	- à charbon . . . 299.5	- , binario in più 149.5	con bridas 187.6
alternata, messa	- - voitures . . . 527.7	- costituenti il piano stradale 62.4	- de brida . . . 143.3
in 804.2	528.1	- d'equipaggia- mento della linea 847.7	- de cierre . . . 418.9
- , doppio binario	- - wagons 527.7, 528.1	Partecipare ammi- nistrazione di fer- rovía, diritto di 42	- - enclavamiento 447.2
118.1	Parcela de terreno, cruce de una 24.7	Partenza della línea punto di 18.4	- - la pata de unión de la aguja 189.3
- , marcia in 808.13	Parcels . . . 581.2	- , marciapiede di 251.3	176.8
- , marciare in 804.1	- depot . . . 238.5	- , ora di . . . 520.4	----- recta
- , a, vía 58.4	Parcel train 511.6	- , ritorno alla sta- zione di 524.9	176.7
Paramento . . . 46.2	- s station . . . 258.5	- , segnale di . . . 521.5	- el cambio . . . 176.6
Paramento, escalo-	- s traffic . . . 581.3	- del treno . . . 521.5	- la señal de alto
nado del - del	Parco di carri 527.7	- di un treno 519.11	998.2
talud 47.4	528.1	- - - , annunzio della 521.1	----- parada 998.2
- del talud . . . 46.2	- - carrozze . . . 527.7	Partenzer, dare la 519.7	- un vagon de la
Paranco . . . 263.3	Parcours . . . 402.6	Partial covering of turntable 214.7	cabeza a la cola
Paraneige . . . 98.4	- , bloquer le . . . 465.3	- withdrawal of hand-worked pawl 449.1	del tren, acción
- fait en neige tassée, bloc 94.6	- , couverture élec- trique du 450.3	Partida, hora de 520.4	de 525.5
- , bois-taillis . . . 94.1	- en kilomètres d'un wagon sans entrée en réparation 529.1	- , encima . . . 54.3	- s prolongados, muelle de mer- cancias esca-
- , clayonnage . . . 95.1	- kilométrique 529.1	- , entarimado . . . 58.9	lonado con 258.7
- , déplaçable . . . 94.9	- , levier de 419.4, 478.1	- , estación de 291.3	Paso por una aguja
- à déplacement facultatif 94.9	- à libre . . . 532.12	- inferior . . . 55.1	despedada del
- , écran 94.4	- des sections 515.3	- de los tubos 101.7	carril 191.6
- , hale 94.7	- successifs, méca- nisme à manivelle pour 419.2	- de la locomotora de la cabeza a la cola 525.7	- , brida de . . . 144.2
- , mobile 94.9	- , succession des 461.4	- - - de una cor- riente de agua 100.1	- , carril de 140.10, 159.5
- , mur 94.5	- , verrouillage du 419.3	- - - de una cor- riente de agua 55.1	- de corrientes de agua por puentes
- , paillason . . . 95.3	- des wagons, liberté de 532.11	- - - encima . . . 54.3	55.8
- , plantation . . . 93.9	- , Pared, brazo de la frontal de la estación 256.3	- - - entarimado . . . 58.9	- por debajo . . . 55.1
Paraneve . . . 98.4	- , grúa de . . . 284.3	- - - estación de 291.3	- - - de una cor- riente de agua 100.1
- , cespugli . . . 94.1	- , hendidura de la 79.1	- - - inferior . . . 55.1	- - - de los tubos 101.7
- , di graticcio . . . 95.1	- es, hundimiento de las 86.6	- - - de la locomotora de la cabeza a la cola 525.7	- de la locomotora
- , mobile 94.9	- lateral 73.8	- - - una montaña 53.8	de la cabeza a la
- , muro 94.5	- , muesca en la 78.9	- á nivel 58.3	cola 525.7
- , spostabile . . . 94.9	- , paso de . . . 409.1	- , señal de . . . 401.5	- - - a nivel . . . 58.3
- , steccato 94.7	- , placa de . . . 868.2	- de pared . . . 409.1	- , señal de . . . 167.6
- , stuola 95.3	- es, presión de las 66.9	- , punto de . . . 167.6	- , superior inferior
- , di terra . . . 94.4		- , señal de . . . 400.2	54.6
Paranleves . . . 95.1		- superior inferior 54.6	- del tren . . . 520.1
- , bardal 95.1			
- , bloque - formado de nieve amonto- nada 94.6			
- , cortina 95.3			
- , maleza 94.1			
- , móvil 94.9			
- , muro 94.4, 94.5			
- , pantalla . . . 94.4			
- , plantación . . . 93.9			
- , transportable 94.9			

Paso de dos trenes, intervalo entre el 519.5	Passare lo scambio sul binario curvo 176.8	Patin de rail, en- taille du 147.4	Pavé de bordure 158.1
- los trenes, ma- niobra de las agujas durante el 189.8	- - - - - diritto 176.7	- du rail rode son boulon d'attache, le 127.4	-a, matière pour chausser les 158.3
- del tren, permitir el 519.9	- - - - - sulla linea diretta 176.7	- tringle d'écarte- ment au 110.3	-a, traversée . . . 58.5
- de un valle . . . 28.5	- sullo scambio 176.8	Patin del carril 112.4	Paved crossing 58.5
- las varillas de- bajo de la vía 427.3	Passe, le train 520.2	- - - se esmerila en el tirafondo, el 127.4	Pavement, to beat the 158.3
- de vía 58.3	Passaggi, traffico di 122	- fundición . . . 386.3	- fixing the rack in the 167.2
Pass the switch facing, to . . . 177.3	Passenger depot 283.2	- ríostra de separa- ción fijada al 110.3	- to ram the . . . 158.3
- the switch trail- ling, to 177.1	- foot-bridge . . . 258.1	Patio 256.1	Paver autour des rails 158.11
Passa, il treno . 520.2	- kilometer . . . 529.6	- para los coches . . . 254.3	Pavimentazione irregolare 158.2
Passage, air . . . 101.2	- line 289.3	- cubierto . . . 245.1	- in legno . . . 214.3
Passage aérien 258.1	- mile 529.6	- para el ganado . . . 262.8	Pavimento, chiudere il 158.3
- en contre bas de tuyaux 101.7	- station 283.2	Patrón ajustable de ancho de la vía 496.10	- costipare il . . . 158.3
- par dessous . . 54.8	- traffic 122	- de ancho de la vía 496.9	- curvatura del 158.4
- dessus 54.8, 258.1	- train 510.2	- combinado de ancho de la vía y de peralte 496.6	- del magazzino 257.5
- gare de 281.8	- tunnel 252.5	- para curvas . . . 496.1	- piano inclinato 281.1
- de la locomotive de tête en queue 525.7	Passer le change- ment 176.6	- de peralte . . . 496.4	- - - ponte 62.6
- à niveau 58.5	Passerella 215.2	- - la entalladura de las traviesas 496.3	- di tavolo . . . 251.5
- signal de 401.5	- del segnañ . . . 444.2	- de separación de las traviesas 490.4	Paving, camber of 158.4
- a niveau 58.2	- di stazione . . 258.1	Patrone, Zünd- Patte d'attache d'aiguille 189.2	- of pit 212.7
- ouverture de 492.1	Passerelle 215.2	- - - , boulon de la de l'aiguille 189.3	- random 158.2
- des quais à niveau 251.4	- de gare 258.1	- de lièvre 192.4	- track set in 152.10
- rail de 140.10, 159.9	- à signaux . . . 444.2	- - - , coude de la 192.7	Pawl, locking 419.8, 455.3, 487.8
- souterrain d'accès aux quais 252.2	Passing loop for one line 286.8	- - - mobile, crois- ement à 195.3	- locking by hand- worked 471.8
- pour le service du restaurant 252.8	- place 286.1	- - - , relevage de la 193.2	- partial withdrawal of hand-worked 449.1
- de tête en queue, voie de 243.1	- round a district 24.8	- à ressort . . . 195.4	Pay out the wire, to 507.3
- des trains . . . 520.1	- through a pro- perty 24.7	- - - , surhausse- ment de la 193.2	Pays plat 17.7
- de deux trains, intervalle entre le 519.5	- of trains . . . 286.8	- - - , avec abaissémentsimul- tané de la pointe de cœur 193.5	Pea-pod sleeper 182.5
- du train, man- œuvre des aiguilles pendant le 189.8	Passo tra le aste, cambiamento del 427.8	Patino di ghisa 386.3	Pear-shaped rail- head 112.11
- d'un train, per- mettre le 519.9	- fra le traversine 186.2	- introduire il 383.9	Pecce, rejilla para 281.3
- sous voie . . . 427.3	Paßschlene 159.5	- retirer il . . . 384.1	Pedal automático 456.1
Passaggi pedonali 88.7	Pasta aisladora 351.3	Pauschalakkord 87.6	- de enclavamiento 455.3, 455.8
Passaggio 44.5	Pastoral, báculo 881.2	Pause, Zug- . . . 519.5	- - - , biele del . . 455.4
- binario di . . . 257.4	Pastorale 881.2	Pavage, bombement du 158.4	- equilibrado . . 455.6
- d'una catena di monti 23.6	Pata de la brida 143.1	- convexité du 158.4	- tope de detención del 455.5
- corridoio di . . 244.8	- - - liebre 192.4	- crémaillère posée dans le 167.2	Pédale automatique 456.1
- dei corsi d'acqua 55.3	- - - codo de la 192.7	- damer le . . . 158.3	- de calage 455.3, 455.8
- con galleria 63.11	- - - móvil, corazón con 195.3	- diagonal 48.5	- équilibrée . . . 455.6
- a livello 53.2, 58.5	- - - , peralte de la 193.2	- de la fosse . . . 212.7	- taquet d'arrêt de la 455.5
- segnale di 401.5	- - - , peralte de la con depresión simultánea de la punta del corazón 198.5	- de la fosse . . . 212.7	Pedale 476.1
- delle piene . . . 56.2	- - - de resorte 195.4	- - - , avec abaissémentsimul- tané de la pointe de cœur 193.5	- d'arresto mobile 456.3
- con ponte 55.3	- - - unión de la aguja 189.2	Patino di ghisa 386.3	- automatico . . 456.1
- punto di 167.6	- - - pasador de la de la aguja 189.3	- - - , retirare il . . 384.1	- equilibrato . . 455.6
- rotaia di 140.10, 159.9	Patch, bared . . . 98.1	Pausalakkord 87.6	- pezzo d'applica- zione pel 455.5
- segnale di . . . 400.2	Pâte isolante . . 851.3	Pavage, bombement du 158.4	Pedestal for block instrument 470.6
- sopra 54.5	Path, locking . . 447.3	- - - , avec abaissémentsimul- tané de la pointe de cœur 193.5	- foundation for crank 496.3
- sotto 54.5	- side 58.4	Patte d'attache d'aiguille 189.2	Pedir la entrada del tren 520.3
- stazione di . . 231.8	- surface insulation 872.1	- - - , boulon de la de l'aiguille 189.3	Pedonali, passaggi 88.7
- tipo combinato di testa e 231.9	Patin en fonte . . 385.3	- - - , coude de la 192.7	
- di due treni, intervallo fra il 519.5	- rail 111.8	- - - , mobile, crois- ement à 195.3	
- un treno . . . 520.1	- du rail 112.4	- - - , avec abaissémentsimul- tané de la pointe de cœur 193.5	
- d'una vallata 23.5	- - - s'encastre dans le boulon d'attache, le 127.4	- - - , avec abaissémentsimul- tané de la pointe de cœur 193.5	

Peep hole . . . 4224	Pendiente y una	Pera, fungo di ro-	Percussion drill 703
Peg 1556	contrapendiente,	taia a 112.11	721
- angle iron . . . 4227	llanura entre	Pera, cabeza de	Percussion, perfora-
- of gas pipe . . . 4225	una 81.7	carril en forma	trice a 721
- intermediate 1553	- franqueable por	de 112.11	Percussione, per-
- main 1557	la fuerza viva	Peralatado, arco 61.1	foratrice a 721
- trussed 4245	del tren 29.8	- carril 225.6	- trapano a . . . 703
- wire 4221	- por impulso 29.8	Peralite 865.7	- trivello a . . . 705
- wooden 4222	- que exige frenado	- de los carriles 117.4	Percutante, perfora-
- out the line, to	80.3	- chapa para el 198.3	trice 721
2610	- limite de ad-	- del contracarril	Percuteur, levier
Pegging out a	herencia 30.1	198.2	456.4, 488.5
curve from the	- - - frenado . . . 30.5	- de la pata de	Percutor 456.4
cord 83.7	- máxima admi-	liebre 193.2	Perder el sincro-
- - - - - tangent	sible 22.7	- - - - - con de-	nismo 806.11
83.6	- media 28.9	presión simul-	Pérdida de la altura
- - - line 1555	- que no exige	tánea de la punta	de elevación de-
- - the line 39.9	frenado 30.2	del corazón 193.5	bida a las resis-
Peitschen des Fahr-	- origen de . . . 81.5	- patrón de . . . 499.4	tencias 282.2
drahtes 544.9	- s pequeñas, vía de	- combinado de	- de carrera . . . 421.5
- - Selles 171.3	18.8	ancho de la vía	- óhmica 804.5
Peligro de la ex-	- pérdida 80.4	y de 499.5	- de tensión 304.4
plotación 538.9	- poste indicador	- rampa del . . . 117.5	- pendiente . . . 80.4
- poner otra línea	de 96.7	- del soporte cen-	- producida por el
en 584.1	- de una rampa de	tral 210.5	calentamiento 806.3
- señal de . . . 394.10	acceso 54.4	Perçage du rail 114.7	- - - efecto de Joule
Peligroso, punto	- redondeado del	- des traverses 185.5	806.5
401.6	cambio de 31.4	Percement 68.9	- rampa 80.4
Pelle automatique	- reducción de la -	- coupe transver-	- a tierra, disposi-
299.2	en las curvas 30.6	sale du 75.2	ción para probar
- carrée 491.4	- uniforme . . . 80.5	- suivant le système	las 243.5
- à grille 491.3	- variable . . . 81.1	allemand 76.1	- vis 283.5
- sans le manche	- variación de 81.2	Percentage incli-	Perdido, estribo 53.8
491.1	- vía en 242.10	nation 29.6	Perdita di corsa
- à neige 491.5	- s, vía de fuertes 18.9	- load 831.9	421.5
- picarde 491.4	- s, - pronuncia-	Percentuale, carico	- per effetto Joule
- ronde 490.8	das 18.9	831.9	806.3
- de terrassier 491.2	Pendio 40.8	- di salita 29.6	- óhmica 806.3
Pelziges Gestein 64.9	Pendolo, cate-	Percepción del pre-	- di tensione . . . 806.1
Pendel, hängendes	naccio a 454.1	cio 532.7	- - - óhmica . . . 804.4
441.3	- sospeso 441.5	Perception du prix	Perdue, culée . . . 53.9
- stehendes . . . 441.4	- sostegno a . . . 98.8	532.7	Perduto, salto . . . 80.4
- joch 98.8	- vertical 441.4	Percer avant la	Perfil de la aguja
- portal 98.8	Pendular, soporte	pose les trous	en U invertida
- scheibe 205.6	98.8	dans les tra-	185.3
- Spann 428.8	Pendule retourné	verses 156.3	- las áreas . . . 27.3
- stütze 98.2	441.4	- le rail 114.8	- la canal 384.7
Pendelnde Verriegel-	- support à . . . 98.8	- les traverses . 185.6	- del carril . . . 111.7
lung 454.1	- suspendu . . . 441.3	Perceuse . 497.2, 497.4	- de los carriles,
Pendente distesa	Péndulo inverso	- griffe de fixation	aparato para veri-
degli strati 96.5	441.4	pour 497.1	ficar el 499.5
Pendenza 28.5, 29.3	- suspendido . . . 441.3	- de traverse . 498.3	- limite del material
- costante . . . 80.3	Pendulum lock 454.1	Perçoir à couronne	móvil 18.6
- dolce alle scarpe	- suspended . . . 441.3	498.6	- longitudinal . . 19.4
98.8	- upright 441.4	- pour pierre . 498.5	- de las masas . 25.3
- equilibrante le	Penisola del fabbri-	Percorso 402.6	- del movimiento
resistente 30.2	cato, posizione a	- bloccare il . . 465.3	de tierras 27.6
- d'equilibrio . . 80.1	247.8	- cessazione di 465.4	- normal 25.6
- di frenatura . . 80.5	Pensilina 256.2	- durata del . . 518.7	- gállobo de . . 508.4
- indicatore di 96.7	Pente 28.5, 29.3	- elicoidale . . . 24.3	- restablecimiento
- limite 80.1, 80.5	- d'équilibre des	- a libero . . . 582.12	del 87.2
- massima 28.7	véhicules 29.1	- minima durata del	del talud . . . 46.3
- media 28.9	- s, ligne de moin-	518.8	- con talud trans-
- naturale della	dres 28.7	- registro di blocco	versal 25.5
scarpata 46.8	- moyenne . . . 28.9	del 499.2	- transversal . . 25.4
- nociva 80.3	- perdue 30.4	- segnale indicatore	Perfilado, alambre
- non nociva . . . 80.2	- poteau indicateur	del 400.4	192.7, 245.5
- di una rampa 54.4	de 96.7	- di una vallata la-	- plano, alambre
- riduzione della	- d'une rampe	terale 24.1	845.6
80.6	d'accès 54.4	Percuotitrice, leva	Perforación . . . 68.9
- della scarpa . . 46.7	- du talus 46.7	456.4, 488.5	- por aire compr-
- superabile . . . 29.6	Penthouse roof 256.4,	257.7	mido 71.6
- superante le re-	257.7	Percusión, barrena	- eléctrica . . . 71.5
sistenze 30.3	Peón 515.3	de 70.5	- herramientas de
Pendenza 28.4	Pequeña velocidad	- martillo de . 458.5	99.1
Pendiente 28.5, 29.3	mercancías en	- palanca de . 456.4	- hidráulica . . . 71.7
- cambio de . . . 81.2	581.9	- perforadora de 72.1	- con dos hombres
- constante . . . 80.8	Pequeño material	Percussion borer	68.11
	125.1	70.5	

Perforación á mano 68.10	Période de service 509.3	Perno appiattito del dente 162.9	Personenbahnhof -gleis 233.2
- mecánica . . . 71.4	Periodicità . . . 302.7	- articolazione a - con steccatura . . . 187.6	-kilometer . . . 529.6
- muestra de . . . 23.1	Periodicity . . . 302.7	- del calcio dell'ago 187.3	-tunnel 252.3
- neumática . . . 71.6	Periodo di servizio 509.3	- cappello del . . . 209.3	-verkehr 132
- prueba de . . . 23.1	Periodos, indica- dor de 318.5	- centrale 208.7	-zug 510.1, 510.2
- sistema alemán de 76.1	- número de . . . 302.7	- , piattaforma senza 212.4	- achse 529.3
- del túnel . . . 75.9	Periodo de servicio 509.3	- , collare del . . . 209.1	Personnel bâtiment d'attente du 248.2
- útiles de . . . 69.1	Peripheral support, turntable without 212.3	- , diametro del 162.7	- de la locomotive 516.7
Perforado con ba- rrrena, agujero 70.6	Permanent output 331.7	- , independiente del calcio 187.3	- du service des ma- nœuvres 523.9
Perforadora, basti- dor de la 72.4	- way, construction for 99.2	- a lente 208.8	- - train 515.12
- , column de la	- , cost of the 10.9	- di manovra . . . 440.3	- - triage 523.9
- de percusión 72.1	- , inspection 515.9	- della molla . . . 415.2	Perte de course 421.3
- - roca 71.8	- , laying the 156.9	- , piattaforma 208.7	- par effet Joule 306.1
- - rotatoria . . . 72.2	- - with longitudi- nal sleepers 136.5	- regulabile ver- ticalmente 210.2	- de tension . . . 306.1
- , soporte de la 72.3	- - for tramway 148.6	- , rotella girante su 485.5	- à la terre, indica- teur de 342.4
Perforare a mano 68.10	- , unballasted 104.4	- , rotondo del dente 162.8	Perturbación en el teléfono 391.3
- le traversine 156.3	Perforation par l'air comprimé 71.6	- a vite, abbassare il 210.7	Perturbation de service 534.2
Perforated disc signal 397.1	- par deux (trois) hommes 68.11	Perno de anclaje passante 126.4	- téléphonique 391.3
Perforation par l'air comprimé 71.6	- électrique . . . 71.5	- del cerrojo, man- guito de guía del 453.6	Perturbatione nel servizio 534.2
- - (trois) hommes 68.11	- hydraulique . . 71.7	- cónico de co- nexión 476.6	- telefonica . . . 391.3
- électrique . . . 71.5	- mécanique . . . 71.4	- de enclavamiento 447.2	Pesa 209.4
- pneumatique 71.6	Perforatrice bâti de 72.4	- con horquilla 369.8	- a due binari 272.3
Perforatrice bâti de 72.4	- , colonne de . . 72.3	- para piedra . . . 368.8	- , cabina della 272.4
- , colonne de . . 72.3	- à percussion . . 72.1	- , placa de asiento con 138.8	- per carri . . . 271.9
- à percussion . . 72.1	- percussante . . 72.1	- , resorte 415.2	- , garetta della 272.4
- percussante . . 72.1	- de roche . . . 71.8	- , roscado 217.3	- con interruzione di binario 272.1
- rotative 72.2	- , rotativa 72.2	- de suspensión 348.6	- senza interruzione di binario 272.2
Perforatrice a corona 498.6	- , supporto della 72.4	- , talón del . . . 143.6	- , oscillazione della 271.6
- - percussione 72.1	- , tenaglia di fissazione 497.1	Perpendicolari, traversine 198.3	- , ponte della . . . 269.6
- per pietre, punta 498.5	Perforazione . . 68.9	- , del cuore . . . 198.5	- a ponte 269.5
- - , sbarra 498.5	- all'aria compressa 71.6	Perpendiculaire au courant, pont 59.5	Pesado, mazo . . . 70.2
- da roccia 71.8	- con due o tre uomini 68.11	Perpendicular shaft 74.2	Pesador 272.5
- rotativa 72.2	- elettrica 71.5	Perpendicular, puente - á la corriente 59.5	Pesage, appareil de 269.4
- , supporto della 72.4	- idraulica 71.7	Perpetua, comando con vite 441.7	Pesante, mazzetta 70.2
- , tenaglia di fissazione 497.1	- a massello . . . 76.1	Perré 48.8	Pesas, juego de 272.7
Perforazione . . 68.9	- meccanica . . . 71.4	Perron 249.1	Pesata, marca della 270.10
- all'aria compressa 71.6	- pneumatica . . 71.6	- , Zahn 258.4	- , scontrino della 270.10
- con due o tre uomini 68.11	Pericolo d'esercizio 533.9	Personal, Rangier 523.9	Pesatore 272.5
- elettrica 71.5	- , mettere un'altra linea in 534.1	Personal del ser- vizio de maniobras 523.9	Pesci, grata per 281.3
- idraulica 71.7	Pericoloso, punto 197.7, 401.6	- - tren 515.12	Pesée, colonne de 273.1
- a massello . . . 76.1	Period of free storage 532.1	- - voglio 515.12	Peseur 272.5
- meccanica . . . 71.4	- , journey 524.9	Personale del con- della locomotiva 516.7	Peso ammissibile per asse 111.2
- pneumatica . . 71.6	- , working 509.3	- al servizio delle manovre 523.9	- , assortimento di 272.7
Periode, Betriebs- 509.3	Période, Betriebs- 509.3	- - dismistamento 523.9	- della fune . . . 168.5
- nanzelger 318.5	- , nanzelger 318.5	- di servizio delle vetture 516.6	- lordo 271.3
- nzahl 302.7	Périodes par seconde, nombre de 302.7	Permutateur . . 317.3	- mobile 270.4
Périodes par seconde, nombre de 302.7	Permuter 317.6	- les phases . . . 308.12	- ed indice, bi- lancia a 273.2
			- - con regolo spo- stable 270.7
			- motore 483.4
			- netto 271.4
			- pendente 439.1
			- , proprio, carico per 59.8
			- romano 270.4
			- sospeso 439.1
			- tenditore 437.1
			- del treno . . . 512.13
			- utile 532.9

Peso 269.4	Pezzo d'entrata	Pflaster, Böschungs-	Photographic sur-
- bruto 271.3	nella dentiera 167.9	48.8	veying, 26.8
- del cable 168.5	- - fasso del filo 434.8	Pflasterung der	Piacere, treno di
- , columna de 273.1	- - regolabile del	Grube 212.7	510.11
- motor 488.4	- - filo 486.1	- , unregelmäßige	Pialla per rotale
- móvil 270.4	- di giunta della	158.2	496.7
- - con regla de	leva della ma-	Pflock, Ab-	Piallare gli aghi
precisión 270.7	novra 411.2	steckungs- 155.6	a linguetta 186.4
- neto 271.4	- - guida del paletto	Pforte, Schlupf- 88.8	Piana base, rotaia a
- propio, carga por	418.1	Pfosten, Gasrohr-	111.8
50.8	- d'imbocco nella	482.5	- regione 17.7
- suspendido 439.1	dentiera 167.9	- Holz- 432.6	- , stecca 143.5
- talón del 270.10	- d'incrocio 196.5	- , Winkelleisen- 482.7	Piano d'accesso
- tensor 437.1	- - 197.4	Pfropfen, stählerner	260.10
- total 271.3	- da incrocio capo-	387.4	- di assaggio 23.2
- del tren 512.15	volgibile 197.1	- , Holz- 390.5	- del binari 336.3
Peson 272.8	- d'incrocio a punta	Phase, außer 303.7	- caricatore ad-
Pesón 272.8	fucinata 197.5	- in 303.6	dossato 261.5
Pestañas de las ruedas,	- - - - - punte mobili	- verschieben 303.1	- - per bestiame
ranura de	197.8	- n vertauschen	262.9
paso de las 150.2	- - rettangolare 196.7	303.12	- a billico 268.3
Pestello 506.12	- i intermedi 81.5	- folge 303.4	- pel carbone 276.5
Pestillo 417.4	- , lungarina rotaia	- gleichheit 303.2	- a denti di sega
- de mano, desencala-	in due 149.3	- indikator 303.8	258.4
vamiento parcial	- o di pressione 456.5	- lampe 319.1	- - freccia 258.5
del 449.1	- - raccordo 411.2	- messer 318.8	- - isolato 261.6
- , muesca del 417.5	- - ricoprimento	- spannung 301.7	- per legnami
Pétard 406.2	141.6	- unterschied 303.3	262.7
- s, poseur de 406.3	- - rinforzo 195.1	- vergleich 318.7	- al magazzino
- à répétition 406.4	- - rotaia di rac-	- verschiebung 302.8	dei merci 261.5
- à revolver 406.4	cordo 194.5	- swinkel 302.9	- - militare 254.4
Pétardo 406.2	- dello scambio 354.4	- zeiger 318.9	- della condotta
Pétardo 406.2	- di tubo 382.6	Phase-coincidence	aerea 343.9
- s, aparato para	Pfahl 79.5	303.2	- a curve 19.5
colocar 406.3	- , Absteckungs- 155.6	- difference 303.3	- del ferro, lar-
- de revolver 406.4	- Distanz 198.1	- - indicator 318.7	ghezza al 103.5
Petit aqueduc 56.8	- , eingeammter 48.4	- displacement 302.8	- della ferrovia,
- bout du poteau	- Fuß 80.4	- , angle of 303.9	differenza trail 97.1
378.3	- , Hauptab-	- s, to exchange the	- funicolare 170.2
- e distance, trafic à	steckungs- 155.7	303.12	- generale 19.3
12.10	- laterne 296.3	- in 303.6	- inclinato
- matériel de la voie	- Leitungs- 377.2, 432.1	- indicator	260.10, 267.2
125.1	- Merk- 198.1	318.9, 303.8	- , cuore con 193.6
- e pierraille 106.8	- Polizei- 198.1	- lamp 319.1	- , muro del 261.2
- e vitesse, marchan-	- Prell- 240.3	- meter 318.8	- , pavimento del
dise en 581.9	- Schutz- 399.4	- out of 303.7	261.1
Petróleo, almacén de	- , Zwischen- 155.8	- to shift the 303.1	- quotato 19.5
260.7	Pfandkeil 80.9	- s, succession of 303.4	- rilievo in 26.7
Petroleumkeller	- latte 80.8	- voltage 301.7	- di rovesciamento
260.7	Pfändung 80.7	Phase, en 303.6	266.7
- lagerhaus 260.7	Pfanne 270.6	- s, comparateur	- scaricatore,
Petroleum store-	- Dreh- 210.1	de 318.7	scarico sul 581.1
room 260.7	Pfeife, Mund- 406.5	- s, concordance de	- di scorrimento
Petrolio, deposito di	- Signal- 406.5	303.2	116.9
260.7	- signal 406.6	- s, décaler les 303.1	- - scovimento 47.3
Petticoat insulator,	Pfeilhöhe 60.12	- , différence de 303.3	- i, stazione a due
double 387.7	- - des Bogens 83.4	- , hors 303.7	230.8
- , porcelaine - insu-	Pfeller, Brücken-	- s, indicateur de	- o stradale 97.8
lator 375.8	63.6	303.8, 318.9	- , parti costituenti
Pezzi, apparecchio	- , Dach- 255.3	- s, permuter les	il 62.4
tenditore in due	- Stein- 43.6	303.12	- - del ponte 50.7
437.5	- Tor- 274.3	- s reliées, tension	- terreno 17.7
- o, - - - un 437.4	Pferch, Bahnsteig-	entre 301.9	- di trasbordo 262.6
- d'applicazione	253.4	- s, succession de	- , trincea in terreno
pel pedale 455.5	Pferdebahn 10.1	303.4	45.8
- - pella rotaia 455.5	- kraft, elektrische	- , tension par	- i, viadotto a due
- d'articolazione	299.8	301.7	63.7
- - a gomito 425.3	Pfiff, Signal- 406.6	- , tomber hors	Piantagione di di-
- d'attacco 152.4	Pfanzung, Damm-	voltage par 301.7	fesa 93.9, 94.2
- - dell'ago 159.2	- schutz- 49.8	- , Phasig, drei- 302.6	- - protezione 49.8
- i ausiliari 81.5	- , Schneeschutz- 93.9	- ein- 302.6	Piantare il palo 377.7
- o di base 152.3	Pfaster fest-	- mehr- 302.6	- - trivello 70.7
- , bullone del 159.3	- stampfen 158.3	- , zwei- 302.6	Piantone, martello
- centrale 207.8	- s, Wölbung des	Phasometer 318.8	494.4
- di contatto 387.5	153.4	Phasomètre 318.8	Pianura, ferrovia di
- i, cuscinetto in due	- zahnförmig an-	Photogrammetrie	18.8
190.5	- schließen 153.5	26.8	Piastra di base 424.1
	- anschluß 152.9	Photogrammétrie	- - - del palo 381.3
		26.8	- - , stecca con 145.3

Piastra in calce- struzzo 2184	Piattaforma con carrelli, prolunga- mento della 2184	Piattaforma a rota- zione limitata 2065	Pièce centrale d'entretoisement 2065
- a caviglia . . . 1883	- cassa da . . . 2125	- rovesciamento . . . 2065	- du changement . . . 2065
- di chiusura dei . . . 1437	- colpo della . . . 2167	- della 2174	- de voie 8544
- - contatto . . . 8867	- a disco . . . 2063	- segnale della 2165	- de croisement . . . 1965
-e, copertura con . . . 4299	- girare la . . . 2192	- da strada . . . 2063	- - - en acier fondu . . . 1965
-a, cuscino di . . . 1654	- e girevoli . . . 2091	- stradale . . . 504	- - - à pointe . . . 1975
- dentata . . . 1652	- a girevole per . . . 2084	- per tramvia . . . 2065	- - - forgée 1975
- di fondazione . . . 2182, 2083, 4241	- con assi fissi 2111	- con travata a tra- lliccio 2065	- - - s mobiles . . . 1975
- - fondo . . . 2184	- - contrappeso . . . 2154	- vasca da . . . 2125	- - - rectangulaire . . . 1967
- - manovra . . . 4462	- a croce . . . 2084	Piatto di manovra 2067	- - - à retour- nement 1971
- murale . . . 8882	- a disco . . . 2063	Piazzale riservato 2001	- - - d'entrée de cré- maillère 1679
- da nodi . . . 2066	- equilibrata 2125	- al deposito 2001	- d'épaulleur . . . 1829
- parete . . . 8882	- fissare la . . . 2159	- della stazione 2547	- s d'équipement . . . 1829
- a punta . . . 8567	- con guide di . . . 2061	Pic 4982	- d'un tronçon . . . 8477
- per rimettere i . . . 5083	- fusione 2061	- à deux pointes . . . 4985	- intercalaire . . . 1829
- veicoli sulle rotaie . . . 5083	- incassare la 2045	Picchetto . . . 1555	- intermédiaire de . . . 4764
- di scorrimento . . . 8545	- incassata . . . 2045	- di distanza . . . 1981	- isolante . . . 4764
- ricambiabile 8545	- non incassata . . . 2061	- intermedio . . . 1555	- de raccord de . . . 4112
- sostegno a . . . 1385	- limitata . . . 2065	- principale . . . 1557	- la manette 4112
- di testa, labbro . . . 1841	- per locomotive . . . 2067	Piccola distanza, traffico a 1210	- - - poignée . . . 4112
Piastrina . . . 1329	- meccanismo . . . 2108	- o materiale d'ar- mamento 1251	- - - raccordement . . . 4293
- anulare di sicu- rezza 1347	- parziale 2064	- a velocità, merci . . . 5319	- - - recouvrement . . . 4147
- d'appoggio per la . . . 1275	- perno della 2067	Piccone 4982	- - - du joint . . . 1416
- base 1275	- piena . . . 2063	Piccozza 4982	- - - remplissage de . . . 1961
- cuneiforme 1277	- prolungamento . . . 2177	Picchettare una linea . . . 269	- s supportant la . . . 624
- ad arploni . . . 1381	- ricoprimento . . . 2147	Pick 4982	- de traversée . . . 1967
- -, sporgenza . . . 1882	- della 2147	- beater 4926	- Pied de biche . . . 4983
- d'attacco . . . 8877	- ringhierra della . . . 2151	- double 4985	- droit du tunnel 853
- a cuscinetto . . . 1287	- semincassata . . . 2047	- fiat 4986	- épaisseur du . . . 8787
- dentellata ad un- cino 1283	- a sfere . . . 2121	- tamping 4926	- du poteau . . . 8782
- elastica interposta . . . 1959	- sgravamento . . . 2163	- up trough . . . 2996	- soupape de . . . 8825
- e elastiche . . . 1345	- sopporto alla . . . 2116	- s up, the battery - the load 8344	- de talus 464
- a d'inclinazione . . . 1377	- a sovrapposi- zione 2061	Pickaxe 4982	- - - tronc d'arbre . . . 5785
- a rampone . . . 1284	- a stella . . . 2065	Picker 697	- diametro al . . . 8787
- registrabile . . . 1339	- per tramvia 2065	Pickling 1213	- del palo 8782, 8785
- a sopporto . . . 1282	- trasbordatore a . . . 2231	Picking up water whilst running . . . 2895	- - da mina . . . 804
- con sporgenza di scartamento 1331	- di gru 2062	Pico 4982	- della rotaia . . . 1124
- sporgenza di scar- tamento della . . . 1832	- e, impianto di 2071	Pie de cabra . . . 4983	- delle sacette . . . 824
- a stecca 1286	-a, intelaiatura . . . 2072	- - cabrio 824	- della scarpa . . . 464
- tenditrice 1285	- in legno 539	- - derecho del túnel . . . 853	Piedestal di blocco 4708
- d'unione doppia . . . 3703	- liberare la . . . 2161	- espesor del . . . 8787	Piedra, broca para . . . 4985
- semplice 8702	- mobile 103, 2687	- del poste 8782, 8785	- cercado de . . . 884
Piastrone 1986	- monovale alla 2207	- - talud 464	- s, fundamento de . . . 491
- scambio a 1883	- movimento a . . . 2194	- válvula de . . . 2826	- - kilométrica . . . 863
Piatto, filo profilato . . . 8456	- vuoto 2194	Piece, breast . . . 2076	- s, menudas . . . 1061
- i, fune a trefoli . . . 1694	- orlo della . . . 2075	- clip 1624	- -, fjar con - - el poste 8789
- o, rotaia a fungo . . . 11210	- a palle . . . 2121	- contact 8375	- puente de . . . 606
- giunto 1405	- senza perno cen- trale 2124	- filling 1961	- s, revestimiento . . . 483
- a, rotaia 1186	- in pietra ed as- falto 537	- frog 8544	- del talud de 483
- o, a canale . . . 1503	- piovente della 503	- goods train . . . 5116	- tornillo para 8883
- a, zappa 4983	- posa di cunei . . . 2175	- pressure 4563	Piedritto 609
Piattabanda, tom- bino a 576	- prolungamento . . . 2177, 2182	- sole 1523	- del tunnel . . . 863
Piattaforma 2246	- prolungare la 2175	Pièce annulaire, allongement de la plaque tour- nante par une . . . 2182	Piédroit de porte . . . 2743
- alzare la 2106	- ricoprimento della . . . 2141	- d'appui 4563	Piegamento della rotaia 1157
- ad angoli acuti . . . 2086	- ricoprire della 2142	- - du montant 804	
- armatura a bilico . . . 2673	- rotaie di . . . 2063	- d'articulation 4253	
- bacino da 2125	- senza rotaie . . . 2062	- - coudée . . . 4254	
- a bilico 2065		- de bois 4907	
		- butée latérale . . . 1104	
		- calage 1524	
		- centrale 2078	

Piegamento dello stelo 115.7	Pietra, rivestimento della scarpata in 48.8	Pilar de puerta 274.3	Pince, rainure de passage de la - d'attache 178.3
Piegatura, l'ago giacente nella 198.3	- sciolte infisse, protezione del rivestimento mediante 49.8	Pilastro-cerniera 91.1	- pour section rectiligne 847.10
Pieghe col martello, radrizzare le 506.11	-a, sostegno in 426.4	Pile driven to strengthen a slope 48.4	- de serrage . . . 347.8
Piena asta . . . 421.8	-e tendel . . . 64.9	Pile de pont . . . 68.6	- à sonder . . . 347.9
-o carico . . . 381.8	Pietrisco crivellato 106.4	- de porte . . . 274.3	- du support . . . 349.6
-o giorno, avanzamento a 77.7	- lavato . . . 106.5	Piller en pierres 48.6	- de sûreté . . . 372.3
-a luce . . . 404.3	- mescolato ad argilla 106.5	-s, vole sur . . . 98.10	- suspension . . . 348.5
-a, piattaforma girevole 206.3	- rastrello regolare 492.4	Piling, side . . . 48.5	- tendeur à . . . 506.7
-o, scudo . . . 102.3	- stacciato . . . 106.4	Pillar, boring . . . 72.3	- de torsion . . . 506.10
-a, sezione dell'ago 186.7	Pieu enfoncé à la sonnette 48.4	- centre . . . 209.7	- traction . . . 506.8
Piene, difesa contro le 56.1	Pieza adicional 196.1	- door . . . 274.3	- à vis pour soulever les rails 496.6
- passaggio delle 56.2	- de apoyo . . . 466.3	- gong . . . 484.8	Pinch-bar 496.3
Pier, bridge . . . 63.6	- del montante . . . 80.4	- king . . . 209.7	Pine wood . . . 120.7
- of a bridge . . . 63.6	- apretamiento 152.4	- spring . . . 278.1	Pinion . . . 160.4
- - viaduct . . . 68.6	- articulación 426.3	Pillow block . . . 270.6	- and rack drive 220.2
-s, elevated railway running on 96.10	- acodada . . . 486.4	- pivot . . . 208.8	Pinned together, joint sleepers 144.7
Piercing . . . 68.9	- calce . . . 152.4	Pilon . . . 492.5	Pinza per arpioni di rotaie 496.4
Pierde la marcha sincronica, el motor 884.5	- del cambio de via 354.4	Pilone . . . 492.5	- di torsione . . . 506.10
Pierra, dado de 138.4	- central . . . 207.8	Pilot wire . . . 389.7	Pinza para alambre 872.7
Pierralle . . . 106.7	- de contacto . . . 387.3	Pilota, bastone 478.6	- del cambio de via 354.2
- grosseur della 106.11	-s - conexión por 896.3	- filo . . . 389.7	- de cierre . . . 372.4
- lavée . . . 106.3	- cruce de carriles ensamblados 197.4	- sistema a bastone 478.5	- de cruce . . . 363.4
- mélangée à de l'argile 106.6	- cruzamiento 196.3	Pilote . . . 478.4	- cruzamiento 358.4
- petite . . . 106.3	- de acero fundido 196.8	Pilote . . . 48.4	- empalme 348.7
- râteau à . . . 492.4	- en ángulo recto 196.7	Piloto, bastón 478.6	- junta . . . 348.7
- tamisée . . . 106.4	- ensamblada . . . 197.4	- cierre eléctrico del bastón 480.2	- media . . . 374.8
Pierrée . . . 51.4	- de punta forjada 197.5	- hilo . . . 389.7	-s para retorcer 506.10
Pierres, casse . . . 491.9	- -s móviles 197.8	- sistema de bastón 478.5	- de seguridad 372.3
- cassées . . . 106.7	- reversible 197.1	Pilzschlene . . . 111.1	- soporte 348.6
- ballastage en 104.10	- entrada en la cremallera 167.9	Pin . . . 440.3	- suspensión 348.5
- clôture en . . . 98.4	- hija para el alambre 484.8	- adjustable centre 210.2	- tensión 506.7
- concassées . . . 106.7	- graduable 189.3	- conical rail-bond 478.6	- terminal . . . 372.6
- fixer le pied du poteau au moyen de 378.9	- para el alambre 485.1	-s, driving pulley with 440.2	-s de torsión 506.10
- indicatrice de courbe 96.5	- a intercalar 182.9	- channel . . . 386.9	- tracción 506.8
- perçoir pour 498.3	- intermedia de junta 476.4	- expanding bond 386.9	- unión 348.3
- pont en . . . 60.6	- de madera 490.7	- joint . . . 189.3	Pioche . . . 496.6
Pietrame . . . 106.7	- recubrimiento 414.7	- steel . . . 387.1	- à bourrer . . . 492.6
-i . . . 64.7	- de junta 141.6	Pince . . . 496.8	- déburrer à la 159.3
-e, consolidamento in 49.1	-s - soporte, totalidad de las 362.9	- d'ancrage . . . 348.2	Pioggia, zona di 55.7
- minuto . . . 106.3	- sostenimiento del larguero 187.5	- d'aiguillage 364.2	Piombo, filo a 490.2
- rivestimento della scarpata in 48.8	- suplemento 182.9	- du changement de vole 364.2	- involucre di 338.8
- strato di . . . 106.8	- unión de la canal 429.3	- coupante . . . 507.3	Piovente della piattaforma 50.5
Pietre, adesione delle 159.1	- palanca de manobra 411.2	- pour courbe 348.1	- tettoia ad un 255.3
-a di cava . . . 106.10	Pikeman . . . 64.6	- à crampons 496.4	-i, tettoia a due 255.4
-e, chiusura di 88.4	Pila di ponte 63.6	- de croisement 363.4	Pipe . . . 421.10
-a a copertura, lastra di 57.7	Pila de puente 63.6	- d'extrémité 372.6	- bent inlet . . . 380.10
- corona blocchi in 218.3	Pilar para la cubierta 256.8	- du fil de suspension 374.7	- carrier . . . 429.7
- dado di . . . 138.4	-es, ferrocarril aéreo sobre 96.10	- de jonction 348.3, 349.7	- antifriction 429.9
- della leva oscillante 418.4	- de mamposeria 48.6	- et d'ancrage 348.4	- rail clip . . . 427.5
-e, perforatrice per 498.5		- médiane . . . 374.8	- transverse 427.4
-a, piattaforma in 53.7		- du milieu . . . 374.8	-s, carrying the below the railway 101.7
- pilastro in . . . 48.6		- à pied de biche 496.3	- culvert . . . 57.3
- ponte in . . . 60.6		- de raccordement du fil au câble 349.4	-s, delivery . . . 285.4
		- à rails . . . 496.1	- discharge . . . 108.3
		- - à crochet mobile 496.3	- drain . . . 51.6
			- drain . . . 108.1
			- line . . . 421.7
			- to adjust the 429.2
			- oil . . . 430.1
			- outlet . . . 108.3
			- overflow . . . 286.6
			- plug . . . 422.5

Pipe, service . 286.5	Pitching, dry . 106.9	Placa de asiento de base del poste 381.3	Placa giratoria con planos de acceso inclinados 205.1
- straight entrance . 880.9	- of slope . . . 48.8	- - - carril . 127.5	- de plato . . 205.9
- suction . . . 285.5	Pito de bolsillo 406.5	- - - cimentación 213.2, 268.9, 424.1	- poner en marcha la 219.3
-s, suction . . . 285.3	- mano . . . 406.5	- - - fieltro . 127.8	- con pósito de celosía 206.3
-s, water . . . 285.2	Piton . . . 389.2	- - - en forma de cuña 127.7	- posición principal de la 215.3
- wire . . . 433.6	- d'articulation 425.5	- - - con gancho . 198.2	- prolongación de la 217.7
-s and wires . . . 409.1	- mural à scellement 368.3	- - - y basedentada 128.3	- prolongar la 217.9
Piping . . . 421.9	Plù faccie, fanale a . 397.5	- - - graduable 183.9	- recubrimiento de la 214.1
Piquet . . . 155.6	Plù pezz, compensazione intermedia in 428.8	- - - de hormigón 213.4	- parcial de la 214.7
- d'arrêt . . . 197.8	Piuoli, dentiera a . 160.7	- - - con perno 153.8	- de rotación limitada 205.3
- de distance . 198.1	-o della dentiera . 160.3	- - - cojinete . . 128.7	- - - pendular . 205.6
- intermédiaire 155.3	Pivot casting . 446.3	- de la cremallera . 165.2	- en saliente 205.1
- principal . . 155.7	- collar . . . 209.1	- deslizamiento cambiabile 354.3	- semi-enterrada . 204.7
Piqueta . . . 493.5	- and fish-plate, attachment of the heel by means of . 187.8	- - - encarrilamiento para encarrillar vagones descarriados 508.3	- semi-hundida . 204.7
Piquetage de la ligne 28.9	- frame 91.1	- de entrada . 508.2	- señal de la 216.6
- - vole . . . 155.3	- heel 187.3	- - fibra . . . 127.9	- simple . . . 203.3
Piquete . 155.3, 489.4	- to lower the . 210.7	- girar la . . . 219.2	- sin carriles 206.2
- de distancia . 197.3, 198.1	- pillow 208.8	- giratoria, barandilla de la . 215.1	- pivote central . 212.4
- intermedio . 155.3	- plate 446.2	-s -s, batería de 208.8	- soporte periférico 212.3
- de parada . . 197.8	- of the tongue 186.9	- de bolas . . 212.1	- sujeción de la 216.5
- principal . . 155.7	- turntable, central 208.7	- borde de la 207.3	- transbordador con 223.1
Piqueter la ligne 26.10	Pivot, arbre du 208.7	- - carriles reunidos 208.3	- de tranvía 206.5
Piqueur . . . 515.5	- chapeau de . 209.3	- - completa . 206.3	- para vagones . 206.6
- outils de . . . 489.2	- descendre le - à vis 210.7	- - en cruz . . 208.4	- con vías fundidas 206.1
Piranigruppe 333.9	- à lentille . . 208.3	- para cruzamiento oblicuo 208.6	- de inclinación 137.7
Pirani-booster group 333.9	- plaque à - de grue 206.2	- cuerpo de la . 207.2	- intermedia elástica 195.9
- set 333.9	- de la plaque tournante 208.7	- - dejar libre el enclavamiento de la 216.1	- de junta . . . 141.9
Pirani, grupo 333.9	- réglable verticale 210.2	- - desenchavamiento de la 215.10	- de los travesaños 206.6
Pirica, polvere . 67.4	Pivotante, barrière 89.8	- - en enterrada 215.9	- maniobra 446.2
Pirótecnica señal 404.1	Pivotants, croisement à rails 200.7	- - equilibrada 213.3	- mural . . . 368.2
Piso 73.7	Pivotant, galet 435.5	- - en estrella . 208.5	-s, pararrayos de 325.4, 356.7
- estación de dos 230.8	-e, grue 264.5	- - foso para . 212.5	- de pared . . 368.2
-s, rampa de dos 261.8	Pivote central de la placa giratoria 208.7	- - golpeo de la 216.7	- con pivote de grúa 205.2
-s, viaducto de dos 63.7	- placa giratoria sin 212.4	- guarda de la . 220.7	- de presión . . 128.5
Pisón . . 492.5, 506.12	- graduable verticalmente 210.2	- - hundida . . 204.5	- por tornillos . 143.7
- para el balasto 492.1	- de grúa, placa con 206.2	- - inclinación de la 217.4	- recubrimiento . 214.6
Piston plongeur, pompe à 284.6	- oscilantes, soporte de roldana con 422.9	-s -s, instalación de 207.1	- soporte de . . 138.5
Pit, ash . . . 275.7	- traviesa de apoyo del 209.3	- - levantar la 210.6	- de sujeción . 128.5
- cleaning 275.9, 292.8	Pivotement, chevallet de 91.1	- - para locomotoras 206.7	- unión . . . 128.6
- gravel 105.2	Pizarra carbonífera 106.3	- - marcha en vacío de la 219.4	- de los travesaños 206.6
- inspection . . 275.6	Placa de acceso 503.2	- - mecanismo de rodamiento de la 210.8	Place where accident occurred 534.6
- mud settling 293.1	- apoyo, brida angular con 145.3	- - pivote central de la 208.7	- of current generation 308.5
- open 214.8	- apretamiento 128.4	- - passing . . . 239.1	- station . . . 254.7
- paving of . . . 212.7	- aprieto por tornillos 143.7	- - the sleepers, to 156.1	- trolley wire, to 507.5
- prospect . . . 22.11	- asiento 213.2	- Place à front de la gare 254.7	- manœuvre sur des signaux et aiguillages 407.4
- scar in the traverses of a 82.5	- de la aguja . 881.3, 424.1		
- string wall of 236.6	- - de la aguja . 186.6		
- transfer table travelling in a 221.2	- - cambio con . 186.3		
- traverser . . . 226.5			
- travelling in a 221.2			
- trolley 243.4			
- turntable . . 212.5			
- of turntable, roller bearing fixed in 211.7			
- waste 275.8			
- with bottom inclined towards centre 226.7			
Pitch of sleepers 186.2			
Pitching borer 69.7			
- bottom . . . 106.8			
- diagonal . . . 48.5			

Placement des tra- verses, entaille (de la paroi) pour le 79.1	Planchuela con muelle 184.5	Plantation protec- trice du remblai 49.8	Plaque tournante, allongement de la 217.7
Placer, torpedo 406.3	Plane, double inclined 900.9	Plantation for pro- tecting an em- bankment 49.8	- -, allongement de - par bogies 218.4
Placer les trous de part et d'autre de l'axe 186.7	- , rail 498.7	- - - line from snowdrifts 93.9	- - - la - par une pièce annulaire 218.2
Placing wooden wedges under the turntable 217.5	- down the switch tongues, to 186.4	- , snow-protection 93.9	- -, allonger la 217.8
Plafond d'aqueduc 56.4	Planie, Bahn- . 50.4	- in two stages, protective 94.2	- -, à billes . . 212.1
- , isolateur de . 352.5	Planierung des Bodens 42.10	Planter le poteau 377.7	- -, bord de la . 207.3
- , porte-isolateur de 352.6	Planimetria gene- rale 19.3	Plantilla de carga 378.3	- -, châssis de . 207.2
- , support de . 352.3	Plank covering 251.5	- - inclinación para el talud 47.2	- -, contre-poids de 215.4
- du tunnel . . 252.4	- crossing . . . 251.5	Planum 50.4	- -, couverture de la 214.1
- de vallée . . 40.5	Planking 214.3	- , Bahnhofs- . 243.6	- - pour croisement oblique 203.8
Plain chisel . . 69.2	Planos de acceso inclinados, placa giratoria con 205.1	Plaque d'accès 508.2	- - à cuve métalli- que avec fond 205.8
Plaisir, train de 510.11	Plano, carril . 118.6	- d'appui, éclisse cornière avec 145.3	- - demi-enterré 204.7
Plan, vorläufig fest- gestellter 29.6	- de los conduc- tores aéreos 848.9	- - en tissu . 127.9	- -, déverrouiller la 216.1
- , Arbeits- . . . 39.4	- conjunto . . 19.3	- d'assise 213.2, 424.1	- - enterrée . . 204.5
- , Bohr- 23.2	- s, declaración pú- blica de los 35.5	- - d'aiguille 186.6	- - équilibrée . 212.5
- , Entwurf . . . 20.2	- funicular . . 170.2	- - en béton 218.4	- - avec essieux porteurs fixes 211.1
- , Fahr- 589.1	- inclinado . . 267.2	- - du poteau 381.3	- - en étoile . . 208.5
- feststellungsver- fahren 35.5	- de cambio, bastidor de 200.3	- - de rail . . 127.5	- -, fléchissement de la 216.7
- , Gleis- 235.3	- s, cambio de via de 199.8	- d'avertissement 90.2	- - à fosse . . 204.5
- , Grunderwerbs- 35.4	- para verter el carbón 267.4	- de base avec cuve métallique 218.3	- -, fosse de . . 212.5
- , Höhen- 19.4	- muy inclinado 32.1	- , changement à d'assise 186.8	- -, garde de . . 220.7
- , Lage- 19.3	- , proyecto sobre el 20.2	- de contact . . 385.7	- - avec gorges venues de fonte 206.1
- , Oberleitungs- 848.9	- de la rampa . 261.1	- s, couverture par 429.9	- -, installation de 207.1
- , Schichten- . . 19.5	- con rasantes . 19.5	- de crémaillère 185.2	- - pour locomotives 206.7
- , Trassierungs- 30.2	- de sondajes . 23.2	- , faire affleurer la tourmente au niveau du sol 204.6	- -, marche à vide de la 219.4
- , Übergang- . . 58.5	- un terreno, le vantamiento del 25.8	- de fixation . 128.5	- -, mécanisme de roulement de la 210.8
Plan, general . 19.3	- - topográfico 19.3	- de fondation . 213.2	- -, mettre en marche la 219.3
- of lines 235.3	- para verter . 268.8	- , glissement . 186.7	- -, mouvement de bascule de la 217.4
- - overhead line 343.9	- de la via . . 97.8	- - changeable 354.5	- - avec ornères 206.1
Plans d'accès, pla- que tournante à - inclinées 206.1	- las vias . . 235.3	- d'inclinaison 187.7	- -, sans pivot . 212.4
Plan automoteur 170.3	Plant, ash con- veying 276.3	- intermédiaire de contact 386.5	- -, pivot de la 208.7
- de la canalisation aérienne 348.9	- , current distri- buting 335.5	- de joint 144.5, 144.8	- - à plans d'accès inclinés 205.1
- d'un couteau 270.6	- s, draining . . 21.1	- - avec coin de réglage 144.9	- - plateau plein 206.3
- d'ensemble . 19.3	- , interlocking . 408.3	- , longueur des rails sur la 207.4	- - portique en treillis 206.3
- , funiculaire . 170.2	- , locomotive coaling 278.3	- de manœuvre 205.7	- -, position normale de la 215.8
- incliné 267.2	- , mechanical coal handling 276.4	- murale . . . 388.2	- - en rails assem- blés 208.3
- avec lignes de niveau 19.5	- , pneumatic power 457.4	- , palier de galet porté par la 211.6	- - sans rails . 206.2
- des sondages 23.2	- , purification . 292.4	- s, parafoudre à 325.4	- -, recouvrement complet de la fosse de la 214.5
- des voies . . 235.3	- , running-down 242.8	- , 359.7	- -, partiel de la 214.7
Plan de acquisition de los terrenos 55.4	- , tipping . . . 277.4	- à pivot de grue 205.2	
- - las obras . . 59.4	- , vacuum cleaning 293.3	- , pose de cales en bois sous la 217.5	
Plana azada . . 498.3	- , water purification 289.8	- de recouvrement 214.6	
- , brida 142.5	Plantación para- nieves 93.9	- pour remettre des wagons déraillés sur les rails 508.3	
- , junta a . . . 140.5	- de protección del terraplén 49.8	- de serrage . . 128.4	
Planchas, cubierta de 429.9	- protectora de dos bancales de altura diferente 94.2	- - des boulons 143.7	
- de junta . . . 144.8	Plantar el poste 377.7	- , support à . . 138.5	
- - con cuña de regulación 144.9	Plantation para- neige 93.9	- de surhaussement 183.3	
- - relleno . . . 30.8	- protectrice à deux gradins 94.2	- à tenon . . . 133.8	
- vertical 447.5		- tournante . . 206.2	
Planche d'affer- missement 30.8			
- s, clôture en . 87.10			
- de recouvrement des gradins 81.8			
- - soutènement 81.6			
Planchelage . . 214.3			
Plancher 214.3			

Plaque tournante à rotation limitée 206.5	Plate, simple junction 370.2	Platform, loading from the 531.1	Platte, verstellbare Unterlage- 133.9
- en saillie 206.5	- sleeper 138.5	- longitudinal 250.5	- Wand 398.2
- signal de 216.6	- slide 186.7	- low 249.5	- Weichen- 194.6
- simple 206.3	- sole 137.5, 198.3	- luggage 254.2	- weiche 194.6
- soulever la 210.6	- spritch 134.5	- main 250.9	- Wende- 206.7
- de tramway 206.5	- switch 186.6	- milk 254.2	- Zahn- 166.2
- transbordeur à 228.1	- tie 137.5, 188.5	- movable 251.7	- mit Zähnen, Haken- 128.3
- verrouiller la 215.9	- turn- 206.7	- s, moving 10.3	- zahnstange 166.1
- pour wagons 206.6	- vertical 447.5	- open 250.1	- Zapfen 133.8
- tourner la 219.2	- wall 368.2	- overhang of 249.7	- Zungen- 194.7
- verrouillage de la 215.6	Plate, éclisse 142.5	- rail 299.7	- Zwischen- 396.5
Plats, câble à torons 169.4	Plateau annulaire d'appui 286.7	- rails on 324.8	Platz, Halte- 229.3
Plat, fil 345.6	- plein, plaque tournante 206.3	- roof 254.10	- inspection 245.2
- joint 140.5	Plate-bande, cœur avec 193.6	- side 250.3	- Lade 259.6
- rail 118.6	Plate-forme 50.4	- skew running of the 225.5	- Lager- 290.1
- à champignon 112.10	- à bascule 267.8	- ticket collecting 253.5	Play between web of rail and fish-plate 142.6
- à gorge 150.5	- de chargement 257.4	- tipping 267.8	- of the weighing machine 271.6
Platabanda, corazón con 196.6	- pour la com- mande 215.3	- transshipping 259.9	Plaza enfrente de la estación 254.7
Plataforma 40.2, 224.6	- de déversement 296.7	- transverse 250.6	Plazo de almacenaje 583.1
- adquinada 106.3	- drainage de la 21.1	- travelling 221.1	Plegador de via 498.1
- del almacén de mercancías 267.5	- du magasin 257.5	- uncovered 250.1	Plein, boudier embrassant toute la section 102.5
- altura total de la 223.6	- mobilié 10.3, 251.7	- of weighing machine 299.6	- e charge 331.6
- del andamio 206.7	- tablier de la 224.7	Platine d'assemblage simple 370.2	- cintre 60.10
- que baja y sube 268.7	- en terre, compression de la 106.11	- intermédiaire élastique 195.9	- feu 404.3
- basculador de 267.8	- - - - - écrasement de la 106.11	- de rail 137.5	- e lumière 404.3
- basculante 268.3	Platelage 314.3	- retenue 426.6	- e vole 18.3
- de carga 267.4	Platelay 515.8	- a tenon 133.3	Pleinement, la traverse repose 158.5
- declive de la 50.5	- s foreman 515.5	Plättchen, Klemm- 128.4	Plena carga 381.8
- desecación de la 21.1	- s gauge 498.9	- Nelungs- 187.7	- luz 404.3
- móvil 10.3, 251.7	- s tools 489.1	- Sicherungs- 134.7	Pleigo de condiciones 33.7
- de movimiento vertical 268.7	Platform 224.6, 249.1	- Spur 132.9	Plomb 471.1
- servicio 215.3	- arrival 251.2	Plattform 324.6	- fil à 490.2
- l terraplen 50.4	- attendant's 215.3	- kipper 267.8	- gaine en 388.8
- tierra, comprensión de la 106.11	- barrier 258.2	Platte, Abdeck- 214.6	Plomada 490.2
- la traviesa 130.8	- bell 485.2	- nabdeckung 429.9	Plombierung des Ein schnittes 42.7
- - - - - via 108.6	- branch 250.10	- Aufgleisungs- 503.3	Plomo, cubierta de 388.8
- vías de la 224.3	- of a bridge 62.6	- nblitzableiter 335.4	- precinto de 471.1
Plate, base 424.1	- of bridge 97.8	- Deck 57.7	Plongée des couches 60.5
- bearing 127.5	- clearance of 249.8	- Dreh- 206.7	Plongeur de block 406.1
- bed- 186.6, 268.9	- clock 253.7	- ndurchlaß 57.8	- bouchon 477.6
- bridge 144.8	- coping 249.4	- Zungen- mit erhöhten Rändern 188.2	- pompe à piston 284.6
- butt 128.6	- covered 250.2	- Feder- 184.5	Plot 396.1
- chair- 128.7	- departure 251.3	- Gewebebau- 127.9	- clou du 335.11
- clip 128.5	- difference in levels between roadway and railway 97.1	- Gleit 196.7	- de contact 387.5
- contact 385.7	- edge of 249.2	- Grund- 186.6, 218.2	- s, système à 335.10
- cover 214.6	- end 250.6	- Haken- 128.2	Plough, contact 385.4
- s, covering with 429.9	- s, end-to-end 251.1	- Klemm- 128.4, 337.7	Plug commutator 319.4
- dished ground 426.6	- extending between the lines 250.7	- Kontakt- 335.7	- dowel, hard wood 196.3
- elastic 184.5	- floor covering 249.3	- Krempen- 128.2	- pipe 492.5
- intermediate 196.9	- flooring of 224.7	- Laschen- 128.6	- screwed 137.1
- fish- 141.9	- gangway 351.6	- Mastfuß 381.3	- smooth 137.2
- fishing 141.9	- gong 485.2	- Maur- 398.2	- steel 387.4
- holding-down 128.5	- high 249.6	- Schraubenspann- 143.7	- wooden 390.5
- interchangeable gliding 354.5	- inclined one way 249.9	- Spann- 128.5	Plugged sleeper 196.7
- iron bed 218.2	- both ways 249.10	- Spur 132.9, 210.1	Plugging the sleepers 196.6
- junction 206.6	- island 250.4	- Stein-Asphalt 53.7	Plumb bob 490.2
- lightning arrester 325.4, 359.7	- at junction, island 250.3	- Stell- 444.2	Plunger 417.3, 458.5
- pivot 448.2	- lavatory 254.1	- Stuhl- 128.7	- casting 458.5
- rail 118.6	- s, level crossing between 251.4	- nstuhl 165.4	
- rerailing 508.3	- loading 257.4	- nstütze 128.5	
		- Trag- 196.6	
		- Unterlage- 127.5	

Plunger lock . 4582	Point, dangerous . 4016	Point lever 1905, 407.7	Point, spring . 1878
- , electric . 471.7	- of derailment . 594.10	- - - - - trailable . . 447.8	- s, standard . . 1784
- , mechanical . 471.8	- of divergence . 2882	- lightning arrester . 825.8	- s, straddling the . 1918
- , notch in . . 472.5	- earthing . . 590.10	- lock 407.7, 445.1	- s, straight slip . 181.7
- pump . . . 284.8	- feeding . . . 888.1	- , actuation of the . 456.8	- switch . . . 181.8
- rises, the . . 467.3	- fouling . . . 197.7	- - by crank . . . 449.7	- of the switch . 175.8
Plusieurs fils, système à 307.4	- of intersection of tangents . 82.7	- - with direct wire connection . 449.3	- s, symmetrical . 179.5
- parties, voie en . 149.5	- laying-in . . 201.3	- - - end compensator . 445.2	- double . 179.5
Pneumatic drilling . 71.8	- where line is divided . 856.8	- , facing . . . 458.3	- s, to take the . 176.6
- motor with electric control . 458.2	- loading . . . 580.7	- , key for . . 456.9	- tangent . . . 117.6
- power plant . 457.4	- meeting . . . 286.6	- , lever actuation of the . 450.1	- throw of the . 182.6
- - , low-pressure . 458.3	- neutral . . . 307.9	- , locking frame for signal with . 414.2	- s, to throw over the . 189.6
Pneumatic, accumulator . 265.8	- of reference . . 25.9	- - with special wire gear . 449.6	- s, throwing the . 189.5
- a, ferrovia . . 102.8	- run-off . . . 484.7	- , toggle joint . 445.7	- s, - over the . 189.7
- a, perforazione . 71.8	- run-on . . . 484.6	- , - - - - - trailable . . 445.3	- s, the - under the train . 455.2
Pneumatique, chemin de fer . 102.8	- splice . . . 481.9	- s, to lock the . 444.9	- s, trailing . . . 177.2
Pneumatische Bahn . 102.6	- of subdivision . 356.8	- locking . 444.5, 444.8	- s, type of . . . 178.1
- Bohrung . . . 71.6	- of support . . 163.3	- - device, flap . 446.6	- s, wrong position of . 191.4
Poche à boue . 107.3	- supporting . 364.1	- - hook . . . 446.7	Point d'alimentation . 888.1
- sifflet de . . 406.5	- of suspension . 862.6	- s, locking the single . 454.5	- - principal . . 888.2
Pocket mud . . 107.3	- train signalling . 520.6	- s, manual operation of . 456.7	- d'ancrage . 158.5, 166.3
Pocketing hole . 79.1	- where tooth is fixed . 168.3	- s, mixed gauge . 180.2	- - dans une courbe . 868.7
Poco profunda, trasbordatore a fossa . 221.3	- of water-supply . 387.4	- motor, electric . 458.6	- s d'appui, distance entre . 865.8
Poco pronunciada, rampa . 81.8	- unloading . . 580.8	- movable . . . 184.5	- d'arrêt . . . 229.3
Poder compensador del aparato tensor . 457.7	- s 175.3	- open 184.8	- - et d'entraînement . 440.1
Poggia bene, la traversina . 158.5	- s 1/4 176.1	- operating gear . 444.4	- - facultatif . . 280.1
Poids brut . . 271.3	- s, arrangement of . 178.1	- padlock . . . 456.8	- d'attache . . . 864.1
- du câble . . . 168.5	Point, automatic . 199.5	- s, to pass the - facing . 177.5	- - dans une courbe . 868.7
- jeu de . . . 278.7	- bent 184.1	- s, - - - - - trailing . 177.1	- de bifurcation . 174.6
- mobile . . . 270.4	- of blade . . . 182.5	- s, position of . 191.3	- 287.9, 288.2
- à vernier . 270.7	- s, branching off . 287.10	- s, to pull a car past the . 526.2	- - changement de déclivité . 81.3
- mort 59.8	- s brush 501.3	- radius of curve . 183.9	- - section . 167.6
- du pont . . . 59.8	- of cast steel, built-up crossing with . 195.2	- - rail 194.9	- de commande . 172.2
- moteur . . . 488.4	- closed 184.7	- s, record-book of . 202.8	- - contact de la tangente . 184.3
- net 271.4	- closing of the . 184.6	- s, to release the . 444.10	- - consommation du courant . 296.8
- propre, charge par le . 59.8	- s, connection to . 490.4	- s, return of . 455.1	- la courbe . 88.10
- série de . . 272.7	- s, contractors' . 199.3	- rod 190.2	- croisement . 847.3
- suspendu . . 489.1	- control 459.2	- rodding . . . 480.3	- dangereux . 401.6
- tendeur . . . 487.1	- switch 459.5	- s, to run over the . 176.6	- d'un croisement de voies . 187.7
- d'un train . 512.13	- s, coupled . 454.7	- s, - - - - - on the branch line . 176.8	- de départ de la voie . 184
Poignée en ébonite . 360.5	- s, coupling of . 454.6	- s, - - - - - straight line . 176.7	- d'entrée . . . 484.6
- d'interrupteur . 360.4	- of the crossing . 192.5	- s, safety . . . 199.6	- d'évitement . 170.8
- du verrou . . 412.6	- - - - - intersection . 192.6	- s, scraper . . . 501.4	- 298.1
Point of anchorage . 166.3	- - - - - curved 183.8	- s, set of single . 201.1	- fixe 25.9
- - anchoring . 152.6	- s, derailing . . 289.2	- s, - - twin . . 202.3	- de garage . . 286.1
- - branching-off . 174.6	- s, double . . . 179.4	- s, shape of . . 178.2	- d'insertion . 168.3
- , branching-off . 237.9	- s, double-curve . 178.7	- s and signals, manual operation of . 407.4	- de manœuvres (installations d'une bifurcation importante) . 290.2
- catch 440.1	- s, double-curve for lines curving in opposite direction . 179.2	- s, simple . . . 178.3	- d'interruption . 356.8
- of change of gradient . 81.3	- - - - - the same direction . 179.1	- s, - left-hand . 178.6	- d'intersection des tangentes . 32.7
- - commencement of the railway . 184	- s, set of . . . 202.1	- s, - right-hand . 178.5	- de jonction . 347.4
- - consumption of current . 286.8	- s, slip 181.6	- s, single slip . 181.5	- - du fil . . 481.9
- , crank 425.6	- s, electric working of . 458.7	- s, slip 181.4	- - de fils . . 356.8
- of crossing . 180.8	- s, facing . . . 177.4	- s, splitting the . 191.6	- - raccorde- ment . 347.4
- 847.3	- s, group of . . 202.5		- milieu d'un arc de courbe . 83.1
- on the curve . 83.10	- s, inclined . . 200.3		- de mise à la terre . 890.10
- , curve pull-off . 863.7	- indicator . 191.7, 402.1		- neutre 307.9
	- lamp, signal . 191.8		

Point d'origine d'un arc 32.10 - - - d'une courbe 32.10 - de passage des pente et rampe 31.3 - - rencontre . 236.6 - - séparation des section 356.8 - - sortie . . . 434.7 - - suspension . 362.6 - terminal d'une courbe 382 - terminus de la ligne 185 - - - - voie . . 185 - - de transition 167.8 Pointe, aborder l'aiguille en 177.3 - d'aiguille . . 182.5 - d'aiguille logée dans le coude du rail d'ap- plique 186.3 -s -s s'ouvrent, les 182.7 -, aiguille prise en 177.4 - du changement 175.6 - de cœur . . . 192.5 - - -, abaissement de la 193.4 - - -, angle de la 175.9 - - -, changement sans 180.5 - - -, extrémité de la 193.1 - - -, inclinaison de la 193.4 - - -, surhaussement de la patte de lièvre avec abais- sement simultané de la 183.5 - - croisement 180.8 -, croisement assemblé avec - en acier fondu 195.2 - en fer forgé, croisement en rails assemblés avec 194.8 - - -, cœur en rails assemblés avec 194.8 - forgée, pièce de croisement à 197.5 - de la gare . . 232.2 -, intervalle à la 182.6 - mobile, cœur à 195.5 - -, croisement à 195.5, 197.6 -, ouverture à la 182.6 -s, parafoudre à 395.8 -s, pic à deux . 493.5 - de poteau . . 380.9 -, prendre l'aiguille en 177.3 -, rail en . . . 194.9 - sèche, récepteur imprimant à 482.1	Pointe théorique du croisement 192.6 -, tringle de con- nexion à la 188.8 -, verrouillage d'al- guille à la 458.3 Pointeau . . . 497.3 Pointier . . . 414.8 Pointsman 191.2, 515.1 Poire, champignon de rail en 112.11 Poise 270.4 Polisson, grille à 281.3 Polarisado, circuito de la via con re- lais 479.9 Polarisé, circuit de la voie avec relais 479.9 Polarised track- circuit . . . 479.9 Polarisieretm Re- lais, Gleisstrom- kreis mit 479.9 Pole 377.1 - for aerial lines 377.2 -, axis of . . . 378.6 - bonnet . . . 381.1 - with bracket 381.6 - cap 381.1 -, concrete . . 381.7 -s for contact wire 376.8 -s, distance between 377.8 -, double . . . 382.10 -, - bracket . . 382.9 -, durability of the 379.1 -, to erect a . . 377.8 - fittings . . . 380.4 -, foot of . . . 378.2 -, foot-plate of . 381.3 -, foundation of 381.4 -, head of . . . 380.8 -, impregnated 378.8 -, lamp 296.3 -, lattice 381.5 -, line 378.7 -, line, trolley . 344.3 -, motor with commutating 312.2 -, push 502.2 -, rots 379.5 -, rusts 381 -, to set a . . . 377.7 -, shaft of . . . 378.1 -, single-bracket 382.8 -, small end of 378.3 -, span 377.3 -, of spirally welded tubes 380.2 -, steel tubular 379.10 -, strap 369.3 -, lattice 369.5 -, tubular 369.4 -, supporting . . 377.4 -, thickness of - at the top 378.4 -, three-part steel tube 380.3 -, top of 380.9 -, tubular 379.7 - - with longitu- dinal ribs 380.1 -, wooden 377.9	Polea de acciona- miento con es- pigas 440.2 - del block . . 464.6 - para cable me- tálico 485.2 - - cadenas . . 485.4 -s, caja de . . . 483.5 -s, - rotatoria para 482.4 - de cambio de dirección 484.4 -s de - - -, juego de 485.6 -s, cambio de di- rección por 484.5 - de conducción 488.8 - para curvas . 507.1 - de desviación 171.6 - diferencial . 268.5 - de dirección 481.10 - elevación del nivel del alambre 485.7 -, estribo de la 482.2 - de garganta inclinada 171.4 - - - oblicua . 171.4 - - - vertical para via recta 171.2 - guía 171.8 - de - para el alambre 507.1 - para guiar el alambre 481.10 - de mando, con espigas 440.2 - de manobra 412.1 - - de doble gar- ganta 442.1 -s, poste soporte de 482.1 - con ranura de guía 489.6 - de retorno . 171.5 - - señal 486.7 - - tensión . . 488.5 Póles de commu- tation, moteur avec 812.2 Poli di commu- tazione, motore con 812.2 Police, railway 514.8 -man, railway . 514.9 Police des chemins de fer 514.8 Policentrico, arco 612 -a, curva 341 Policia, agente de la - de los ca- minos de hierro 514.9 Policia de los cami- nos de hierro 514.8 Polifase, corriente alternata 302.5 Polifásica, corriente 302.5 Polifásico . . . 302.6 Poligonal, red 26.5 364.10 Poligonale, arma- tura 322 -, rete 26.5, 364.10 Poligono, angulo del 364.11 - del filo di linea 364.9	Polligono, rete di 26.5 Poligono, angulo del 364.11 - del conductor de trabajo 364.9 Polling 526.6 - board 79.5 - boards 80.6 - engine 526.7 Pollipasto . . . 268.3 Polizei, Bahn- . 514.8 -beamster, Bahn- 514.9 -holz 198.1 -pfahl 198.1 Polizia delle strade ferrate 514.8 - della via ferrata 514.9 Polos de commu- tacion, motor con 812.2 Poltiglia, cucchiolo da 71.1 - del foro . . . 70.0 Polvere, collettore della 293.5 -, filtro per la . 293.4 -, impianto di aspi- razione della 293.5 -, plica 67.4 Polverizzazione del ballast 107.5 Polvo del barro 70.9 -, colector de . . 293.5 -, filtro de . . . 293.4 -, instalación de aspiración del 293.5 Polvera negra 67.4 Polygon, Fahrdraht- 364.9 -netz 364.10 -winkel 364.11 -zug 26.5 Polygon, angle of 364.11 -, contact wire 364.9 Polygonal network 364.10 - trace 26.5 Polygonal, réseau 26.5, 364.10 Polygone, angle de 364.11 - du fil de ligne 364.9 Polyphase current 302.5 Polyphasé . . . 302.6 -, courant alter- natif 302.5 Pompa, asta della 285.1 -e, camera delle 101.5 -a compound a va- pore 284.5 - a doppio effetto 284.3 - duplex 284.4 - a mano 288.3 - con motore a vento 283.7 - a semplice effetto 284.2 - - stantuffo tuffante 284.6 - - vapore . . . 284.1 - Worthington 284.4
---	---	--	---

Pompaggio della boue par la traverse 1074	Pont, parapet de 62.10 - perpendiculaire au courant 59.5	Ponte, rotaia a 1187 - con superficie di ballast 627	Porta-alambre mon- tado sobre coji- netes 849.10
Pompatura, pozzo di 1014	- en pierre . . . 60.6	- di trasbordo . 504.1	- carril . . . 886.1
Pompe à aëromoteur 283.7	- pile de . . . 63.6	- travata del . . 504	- contacto . . . 886.5
-s, chambre des 101.3	- poutre de 504, 62.5	- trave di . . . 62.5	- imán . . . 478.7
- à double effet 284.3	- de protection 358.4	Ponton . . . 68.4	- junta de carril graduabile 152.1
- duplex . . . 284.4	- provisoire . . . 60.4	Pontón . . . 68.4	- - - regulable 152.1
- à main . . . 282.3	- roulant . . . 264.7	Pontone 57.1, 67.2, 68.4	- - - polea . . . 432.1
- - moteur à vent 283.7	- - double . . . 232.5	Pontone . . . 68.4	- -s, caballette 434.5
- - piston plongeur 284.6	- -, chariot de 264.3	Pontoon bridge 68.3	- - rodillo . . . 432.1
- de puits . . . 284.7	- - transporteur à fosse 221.2	- bridge . . . 68.4	- - roldana . . . 432.1
-s, puits des . . 101.4	- - pour voies inter- rompues 222.1	Porcelain cup in- sulator 875.6	- - via en forma de caja 99.4
- à simple effet 284.2	- à tablier . . . 62.2	- nut . . . 871.11	- - - cajón 99.4
- tiges de . . . 285.1	- -, tablier de . . 62.6	- petticoat insulator 875.6	Portable converter plant 830.5
- à vapeur . . . 284.1	- sans tablier . . 62.3	Porcelaine, cloche en 875.6	- ladder . . . 506.8
- - compound 284.5	- tournant 68.1, 206.4	- noix en . . 871.11	- railway . . . 7.7
- Worthington 284.4	- - à rotation limitée 206.6	Porcelana, campana de 875.6	- saw . . . 497.7
Ponceau . . . 56.3	- -, signal de . . 401.4	- nuez de . . 871.11	- section of track 154.2
Poner una aguja 201.2	- de transborde- ment 504.1	Porcellana, noce di 871.11	- signal . . . 404.6
- en el circuito 817.5	-s, traversée par des cours d'eau 55.3	Porous . . . 107.9	- snow fence . . 95.2
- fuera de circuito 817.4	- de voie portatif 154.3	Porousness of the ballast 107.8	- protection device 94.9
- en marcha la placa giratoria 219.3	- -, voute de . . 60.8	Porrilla . . . 494.2	- switch . . . 200.4
- otra linea en peligro 584.1	Ponte, arcata del 60.8	Port, chemin de fer desservant un 8.1	- track . . . 154.1
- la señal . . . 898.3	- ad arco . . . 60.7	Porte di barriera, accoppiamenti delle 90.7	- - bridge . . . 154.3
- la señal en parada 898.5	Ponte di barche 68.3	-a binario . . . 427.1	Portada . . . 832.3
- - - via cerrada 398.5, 399.2	- a bilico 268.3, 269.5, 271.9	- di caricamento 257.8	Portalbruch . . . 98.2
- - - libre . 398.4	- binario del . . 269.7	- cerniera, caval- letto a 91.1	- Pendel . . . 98.8
- à tierra el con- ductor 828.3	- del binario . . 427.3	- contacto . . . 885.5	- sfitze . . . 98.6
- los vagones en dis- posición de cargar 580.11	- in calcestruzzo 60.5	- fanale . . . 448.3	- Tunnel . . . 85.5
- - - 289.6	- capacità d'un 55.4	- fermascambio, tra- versa 447.4	Portal . . . 85.5
Pont . . . 60.7	- di caricamento 279.3	- filo . . . 870.7	- frame . . . 98.6
Pont en arc . . . 60.7	- collaudo d'un 59.12	- con attacco sno- dato 849.10	Portale, sostegno a 98.6
- ayant une posi- tion oblique (à celle du courant) 59.6	- -, controrotaia per 148.3	- -, estremità del 849.1	Portante, appa- rechio 290.2
- basculant . . . 288.6	-e, coperta del . . 62.6	- girevole . . . 88.9	- bullone . . . 99.4
- à bascule . . . 289.5	- in ferro . . . 61.4	- giunto, rotaia di 145.8	- conca . . . 491.6
- -, rail du . . . 289.7	- ferroviario . . 59.1	- della rotaia 145.7	- corda . . . 874.5
- de bateaux . . 68.3	- fisso . . . 60.1	- di - regolabile 152.1	- filo . . . 368.7
- en béton . . . 60.5	- girevole 68.1, 206.4	- -, stecca . . . 146.1	- fune . . . 173.6
- - armé . . . 61.3	- -, segnale di . . 401.4	- isolatore, ca- valletto 875.5	- morsetto . . 849.6
- bois . . . 60.3	- giunto a . . 139.10	- da solfitto . 852.6	- palo . . . 877.4
- pour le boudin de roue 199.7	- di giunto . . 144.8	- istrumenti, braccio 816.5	- rotaia . . . 160.3
- charge par le poids propre du 59.8	- - con regolazi- one 144.9	- -, colonna . . 816.6	- rotella . . . 225.2
- de chargement ou déchargement 504.1	- gru a . . . 264.7	- -, rotale, forchetta 495.2	- ruota . . . 160.2
- chaussée du . . 59.7	- con impalcato 62.2	- di rovesciamento 277.6	- -, appoggio con me- tallo d'antifrizione dei rulli 422.9
- de chemin de fer 59.1	- senza . . . 62.3	- rullo . . . 432.1	Portata d'acqua 55.9
- contre-rail de 148.5	- di in legno . . 60.3	- ruotelle . . . 211.4	- del bacino di scarico 55.8
- avec couche con- tinue de ballast 62.7	- levatolo . . . 63.2	- sbarra . . . 836.1	- binario . . . 118.7
- essai d'un . . . 50.12	- luce del . . . 59.2	Porta-aislador . 870.4	- -, giunto . . . 189.5
- en fer . . . 61.4	- mobile . . . 60.2	- -, cerrado . . 870.5	Portatif, change- ment de voie 200.4
- fixe . . . 60.1	- -, montaggio a 365.3	- de techo . . 852.6	- signal . . . 404.6
- de joint . . . 144.8	- normale . . . 59.5	- -, alambre . . 870.7	Portátil, cambio de via 200.4
- joint à . . . 139.10	- obliquo . . . 59.6	- -, extremidad de 849.1	- cuadro de via 154.2
- levis . . . 63.2	- per l'orlo della ruota 199.7		- fragua . . . 500.4
- mobile . . . 60.2, 504.1	- -, parapetto del 62.10		- puente de via 154.3
- montage du fil de ligne sur 863.3	- passaggio con 55.3		- señal . . . 404.6
- ouverture de 59.2	- pesa a . . . 269.5		- via . . . 7.7, 154.1
	- della pesa . . 269.6		Portatile, binario 154.1
	- piano stradale del 59.7		- disco . . . 404.7
	- in pietra . . . 60.6		- ferrovia . . . 7.7
	- pila di . . . 63.6		- fucina . . . 500.4
	- prova d'un . . 59.12		- scambio . . . 200.4
	- provvisorio . . 60.4		- segnale . . . 404.6
			- telaio di binario 154.2

Portative, forge 500.4	Posa di una fila	Posición inicial	Position longitudinale des han-
- voie . . . 7.7, 154.1	di rotale, predi-	por el tren, vuelta	gars à marchan-
Porte-balais mobile	sporre la 157.3	à la 475.7	dises 258.1
818.5	- - - nuova linea	- intermedia de la	- moyenne du levier
- de barrières, ac-	- - - 159.1	aguja 191.5	de manoeuvre 410.5
couplement des	- - - 406.3	- longitudinal de	- normale des han-
90.7	- - - a ripetizione	los muelles para	gars à marchan-
de chargement ou	- - - 406.4	mercancias 258.1	dises 258.2
de déchargement	- delle rotale,	- intermedia de la	- - de la plaque
257.8	squadra di 490.5	palanca de ma-	tournante 215.5
- contact . . . 855.5	d'un escambio 201.1	nobra 410.5	- parallèle des han-
- à-faux, essieu en	- della via . . . 155.3	- perpendicular de	gars à marchan-
218.5	Pose d'une aiguille	las traviesas por	dises 258.1
- - - joint en . 189.8	201.1	relación à la linea	- perpendiculaire
- - - du longeron	- avancement de la	media del cora-	des traverses par
227.1	- d'une file de	zón 198.5	rapport à la ligne
- fil 870.7	- ralls 157.3	- - - - - via	mediane du cœur
- isolateur . . . 870.4	- de cales en bois	recta 198.3	198.5
- fermé . . . 870.5	sous la plaque 217.5	- principal de la	- - - - - voie
- ouvert . . . 870.6	du conducteur,	placa giratoria 215.5	- droite 198.3
- de plafond . 852.6	wagon pour la	- de una señal 397.7	- de ralentissement
- joint de rail	506.3	- transversal de los	398.1
réglable 152.1	- des conduites	muelles para mer-	- d'un signal . 397.7
- rail 895.1	sous les rues 101.5	cancias 258.2	- transversale du
- poulies, cheval	- en courbe, galet	- de las traviesas	bâtiment 247.7
454.5	de 507.1	155.3	- - des hangars à
- tournante . . . 88.9	- équerre de . 490.5	- - la via . . . 116.3	marchandises 258.3
Portée . . . 59.3, 365.3	- marque de . 120.1	- via cerrada 897.9	- des traverses 185.5
- d'application de	- des rails dans du	- - - libre, en . 897.8	- de la voie . . 116.3
l'aiguille 188.2	béton 227.2	- en zig-zag de los	- à voie libre . 397.8
- entre appuis . 168.4	- sur selle . . 164.2	muelles para mer-	Posizione di avviso
- d'éclisse . . . 143.2	- de la super-	cancias 258.3	398.1
Porter 522.7	structure 155.9	Position, "caution"	- del binario . 116.3
- head 522.3	- - - voie, wagon	398.1	- di 240.4
- "r" room . . . 247.4	pour la 500.3	- of joint . . . 133.7	- binario per scam-
Porter les rails	- des voles sur	- the joint . 189.4	bio di 242.1
fourche à 495.2	longrines 186.5	- - - line . . 116.3	- del carichi . . 50.11
Porteur, appareil	- d'une voie neuve	- load 59.11	- estrema della leva
59.2, 362.9	159.1	- of points, wrong	di manovra 410.7
- de bagages . 522.7	- de la voie par	191.4	- falsa dello scam-
- boulon . . . 209.4	tronçons suc-	- signal 397.7	bio 191.4
- câble . . . 178.5, 874.5	cessifs 159.2	- of the sleepers 135.5	- di fermata . . 399.3
- fil 866.7	Posée sur un seul	- - switch . . . 191.3	- - - in . . . 397.9
- rail 160.3	rail, barre 486.4	- the switch,	- del giunto . . 189.4
Porteuse, roue . 160.2	Poser une bordure	half-open 191.5	- di impianto 240.4
Portezuela . . . 89.9	de pavage den-	- - track . . . 116.3	240.5
Portico, gru a . 264.5	telée 153.5	- turntable,	- laterale del fabbri-
Pórtico de celosia,	- le fil de ligne 507.8	normal 215.3	cato 247.8
placa giratoria	- les pavés sur une	Position de l'ai-	- longitudinale del
con 206.3	couche de ciment	guillage 191.3	fabbriato 247.8
- grúa de . . . 264.5	153.7	- - , changement	- di marcia rallen-
- soporte de . . 98.6	- - traverses les	de 189.7	tata 398.1
Portière 88.9	ralls 156.1	- à l'arrêt . . . 397.9	- media della leva
Portillo de barrera	- la voie . . . 155.10	- d'avertissement	di manovra 410.5
89.1	Poser de pétards	398.1	- a penisola del
Portillon de barrière	406.3	- de blocage, l'appar-	fabbriato 247.8
89.1	Posibilidad de una	rell est à la 468.5	- precedente, ri-
Portion of a line 4.5	apertura forzada	- des charges . 59.11	torno degli aghi
Portion de vole 4.5	448.1	- extrême du levier	nella 455.1
Portique, grue fixe	Posición de la	de manoeuvre 410.7	- primitiva medi-
à 284.2	aguja 191.3	- s des gares de	ante il convoglio,
- grue à . . . 264.5	- - alto 897.9	voyageurs et de	ritorno nella 475.7
- plaque tournante	- - las cargas . 59.11	marchandises du	- principale della
à - en treillis 206.3	- - diminución de	même côté de la	piattaforma 215.5
- support à . . . 98.6	la marcha 398.1	voie 232.7	- del segnale . 397.7
Porto centrale di	- entrata con	- - - - - vis-	- semirallacciata
blocco 466.3	precaución . 398.1	à-vis l'une de	240.5
- ferrovia di un 8.1	- las estaciones de	l'autre 238.1	- di testa del fabbri-
- secundario di	viajeros y de mer-	- intermédiaire du	cato 247.7
blocco 466.4	cancias una	levier de man-	- trasversale del
- stazione di 234.6	frente de otra 233.1	cœuvre 410.6	fabbriato 247.7
Porzellanglocke	- - - - -	- du joint . . . 139.4	- delle traversine
375.6	del mismo lado	- latérale du bâti-	185.5
- nuß 371.11	de la via 232.7	ment 247.8	- di via libera, in
Posa dell'arma-	- extrema de la pa-	- de libre passage,	397.8
mento 155.9	lanca de manio-	l'appareil est à la	Possibilità d'aper-
- del binario, carro	bra 410.7	498.7	tura forzata 448.1
per la 500.3	- falsa de la aguja	- longitudinale du	
- di cunei . . . 217.5	191.4	bâtiment 247.8	

Possibilità d'ouverture par abordage par le talon 448.1
 Postamt, Bahn- 245.4
 -beförderung, Zug mit 511.4
 -dienstraum . . . 245.5
 -tunnel . . . 252.7
 Post . . . 98.3, 877.1
 -bumping 240.3, 297.3
 -cantilever bracket 444.1
 -distance 96.2, 198.1
 -distinctive . . . 408.6
 -door . . . 874.3
 -lamp . . . 296.3, 298.3
 -lantern on . . . 405.3
 -mile . . . 96.2
 -office . . . 245.5
 -office, railway 245.4
 -protecting . . . 399.4
 -and rail fence 38.2
 -signal on . . . 398.3
 -signal . . . 398.7
 -single . . . 98.7
 Postal, bureau du service 245.5
 Postal, oficina del servicio 245.5
 Postal tunnel . 252.7
 Postale, galleria per il servizio 252.7
 -treno . . . 511.4
 -ufficio . . . 245.5
 Poste de block 461.5
 -cantonnement 461.5
 -central de block 466.3
 -de commande 463.4
 -a, distance entre les 462.2
 -d'eau chaude 292.5
 -extrême de block 462.1
 -intermédiaire de block 461.4, 466.4
 -demanœuvre 486.6
 -agent du 409.5
 -cabine de 408.7
 -avec cabine 408.6
 -à étage . 409.3
 -rayon d'action du 408.4
 -surélevé . 409.4
 -régulant l'intervalle des trains 461.5
 -la succession des trains 461.5
 -secondaire de block 466.4
 -de sonnerie . 484.7
 -train . . . 511.4
 -tunnel pour le service de la 252.7
 Poste . . . 877.1
 -alado . . . 98.7
 -de ancoraje . 877.3
 -capital de . 890.8
 -de celosia . 881.5
 -collar para 869.5
 -cemento armado 881.7
 -collar de . 869.5
 -conductores 876.7

Postes del conductor aéreo 876.8
 Poste se corroe, el 881.6
 -corto de señales 896.3
 -cubierta del . 881.1
 -cuerpo del . 878.1
 -a, distancia de los 877.5
 -doble . . . 882.10
 -de dos brazos 882.9
 -duración del 879.1
 -eje del . . . 878.6
 -farol de . . . 296.3
 -de ferrocarril 877.1
 -fundación del 881.4
 -s gemelos . 882.10
 -de guarda . 240.3
 -guarniciones del 880.4
 -de hierro en an- gulo 432.7
 -impregnado . 878.8
 -indicador . . 403.6
 -de curvas . 96.5
 -distancia 96.2
 -pendiente 96.7
 -rasante . 96.7
 -sección . 96.2
 -interruptor de 882.5
 -inyectado . . 878.8
 -para lámpara 296.3
 -límite de protec- ción 899.4
 -para líneas . 876.7
 -línea aérea 877.2
 -de madera 877.9, 432.6
 -montar el . . 877.3
 -pequeño, linterna sobre 405.3
 -pie del 878.2, 878.5
 -plantar el . . 877.7
 -de protección 899.4
 -se pudre . . . 879.5
 -punta del 878.3, 880.9
 -resalto del . 880.6
 -de retención 877.3
 -semafórico de consola 444.1
 -del semáforo 895.7
 -señal montada sobre el 896.2
 -de señales, tensor de alambre mon- tado sobre el 488.1
 -soporte . . . 877.4
 -soporte de poleas 432.1
 -de sostén . . 877.4
 -tubo de gas 432.5
 -Mannesmann 879.8
 -soldados en espiral 880.2
 -tubular . . . 879.7
 -de acero . 879.10
 -de tres plexas 830.3
 -collar para 869.4
 -con costura soldada longi- tudinal 879.9
 -nervios lon- gitudinales 880.1
 -de un brazo . 882.8

Posten, Block- . 468.8
 Posteriore, asta di collegamento 189.1
 -luce . . . 404.2
 -schermo . . . 404.1
 Postigo de barrera 88.8
 Postizo, puente 68.1
 Posto di blocco 461.5
 -di blocco, distanza fra i 462.2
 -o -carico . 299.6
 -comando del blocco 468.4
 -per la consegna del bagagli 246.8
 -del giunto . 188.7
 -limitati, treno a 510.7
 -per locomotive 874.2
 -di manovra, guar- diano del 409.5
 -raggio d'azione del 408.4
 -sopraelevato 409.3
 -a torre . 409.3
 -regolante la successione dei treni 461.5
 Pot, locking . . 449.4
 -signal . . . 897.5
 -sleeper . . . 188.2
 -with packing hole 188.3
 -tamping hole 188.3
 Potabile, acqua 280.4
 -fontana d'acqua 280.5
 Potable, eau . . 280.4
 Potable, agua . 280.4
 Poteau . . . 877.1
 -d'amarrage . 877.3
 -axe du . . . 878.6
 -base du . . . 878.2
 -en bois . . . 877.9
 -de canalisation électrique 877.2
 -chapeau de . 881.1
 -en ciment armé 881.7
 -de conducteur électrique 877.2
 -à console . . 881.3
 -creux . . . 879.7
 -à deux bras . 882.9
 -de distance . 198.1
 -double . . . 882.10
 -durée du . 879.1
 -x, espacement des 877.8
 -x du fil de ligne 876.8
 -à flèche . . . 881.3
 -fondation du 881.4
 -fût du . . . 878.1
 -de garde . 240.3
 -garnitures de 880.4
 -grosneur du -à la tête 878.8
 -imprégné . . 878.8
 -indicateur de déclivité 96.7
 -de lignes . 408.6
 -pente . . . 96.7
 -section . . . 96.2

Poteau injecté 878.8
 -x interrupteur, pour 382.5
 -x jumelés . . 881.10
 -de lampe . . . 296.3
 -ligne . . . 876.7
 -électrique 877.1
 -limite de pro- tection 899.4
 -monter le . . 877.3
 -pied du . . . 878.2
 -plaque d'assise du 881.3
 -pointe de . . 880.9
 -porteur . . . 877.4
 -à potence . . 881.3
 -pourrit, le . . 879.5
 -recoupement de 880.6
 -se rouille, le . 881.6
 -de sémaphore 895.7
 -du signal, tendeur de fil monté sur le 438.1
 -à signaux bas 896.3
 -tête de . . . 880.8
 -tête du . . . 878.3
 -en treillis . . 881.5
 -tubes d'acier 879.10
 -tube Mannes- mann 879.8
 -s avec nervures longitudinales 880.1
 -s soudés en hélice 880.2
 -s à souder longitudinale 879.9
 -tubulaire . . 879.7
 -d'acier en trois parties 880.3
 -en tuyau à gaz 432.5
 -à un bras . . 882.6
 -Potelet en bois 432.6
 -fer cornière 432.7
 -lanterne sur . 405.3
 -support de galeet 432.1
 -de transmission 432.1
 -en tuyau à gaz 432.5
 Potence à signaux, double 443.7
 Pontencia constante 881.7
 -factor de . . 895.1
 -máxima . . . 883.8
 Potencial de los carriles 841.6
 Potential, Schienen- 841.6
 Potential . . . 800.10
 -above earth . 801.6
 -contact . . . 848.2
 -drop . . . 845.10
 -rail . . . 841.6
 -with respect to earth 801.6
 -trolley . . . 848.3
 Potential des rails 841.6
 -par rapport à la terre 801.6
 Potenza continua 881.7
 -fattore di . . 895.1
 -massima . . . 883.8

Potenziale delle rotale 841.6	Poutre transversale 207.7	Pozzo, approfon- dire il 74.7	Précipitation des impuretés 290.9
Poudre noire . . 67.4	- transversale, mor- talse dans la paroi pour la 78.9	- artesiano . . 281.8	Precipitato . . 291.1
- à câble droit 171.2	- - passant dans un caniveau 224.4	- bocco del . . 77.5	Precipitazione delle impurità 290.9
- pour câble mé- tallique 435.2	- - supérieure . 78.8	- camera del . 281.7	Precipité . . 291.1
- à chaîne . . 485.4	- - en travers . . 98.5	- collettore . . 101.5	Predellino ed il marciapiede, giu- oco fra 249.3
- de changement de direction 434.4	- - en treillis, trans- bordeur à 224.5	- copercchio del 98.8	Predisporre la posa di una fila di rotaie 157.3
-s, changement de direction par 494.3	Poutrelle d'ancrage 152.7	- di drenaggio 97.4	Preliminar, en- talladura 72.5
- de commande à goujons 440.2	Pouvant supporter la surcharge 332.4	- i, elevatore per 283.6	-es, estudios econó- micos 164
- - du signal 485.7	Pouvoir compen- sateur de l'appar- eill tendeur 437.7	- o d'entrata . . 58.9	-es, generales 162
- à coullasse . . 489.6	Powder, gun . . 67.4	- d'extrazione . 74.8	-es, técnicos . 171
- de déviation 171.6	Power factor . 305.1	- estrazione di un 78.4	- socova . . 72.6
- - direction 481.10	-house, railway 308.2	- per galleria . 77.4	-es, trabajos gene- rales 162
-s de direction, groupe de 485.6	- -, tramway . . 308.3	- impermeabile ri- vestimento del 84.1	Preliminare, pro- getto 20.2
- à empreintes 435.4	- -, holding . . 124.6	- inclinato . . 74.3	- i, progetti . . 17.1
- à gorge droite 171.2	- interlocking . 457.3	- del mantacarichi 268.2	- studi . . . 16.3
- - oblique . 171.4	- -, maximum . . 383.8	- di palude . . 84.3	- -, economici . 16.4
- - guide . . . 438.6	- plants . . . 308.1	- -, parete di . . 74.5	Preliminaries, en- gineering 17.1
- de manœuvre 412.1	- plant, all-electric 458.5	- i, pompa per 284.7	Preliminary [com- mercial] consi- derations 16.4
- - à deux flas- ques 442.1	- -, hydraulic . 458.4	- di pompatura 101.4	- concession . . 16.2
- - - - - jous 442.1	- -, low-pressure pneumatic 458.3	- rivestimento in legno del 83.5	- economic consi- derations 16.4
- à rainure . . 439.6	- -, running . . 3.6	- -, sedile del . . 84.2	- franchise . . 16.2
- de retour . . 171.5	- station, railway 308.2	- -, suolo del . . 74.4	- scheme . . . 20.6
- suspendue . . 441.3	- -, tramway . . 308.3	- telaio di un 78.3	- survey . . . 20.2
- de tension . . 438.5	- transmission 332.2	- dell'armatura del 83.6	Prellbock 297.3, 377.5
Pour molten metal round the rail ends, to 389.1	- - line . . . 338.3	- tronco di . . 74.6	- pfahl . . . 240.3
Pourcentage de charge 331.9	Pozo 74.1	- di ventilazione 100.8	Premente, altezza 281.10
Pourrit, le poteau 379.5	- de acceso de túnel 77.4	- verticale . . 74.2	- camera d'aria 285.3
Pourriture . . 120.10	- andamiaje que so- porta el revesti- miento del 84.2	- di visita sovras- tante, cunicolo per trasmissione a filo con 433.1	- condotta . . . 285.4
Pousse-wagon . 502.1	- artesiano . . 281.8	Prämie, Helz . 517.3	- tubo . . . 285.7
Poussée des terres 42.8	- de ascensor . 266.2	Preavviso, segnale di 400.7	- valvola . . . 285.8
Pousser une galerie 78.9	- en la bocamina 77.5	Precaución, señal de entrada con 394.9	Premere il tasto del blocco 467.2
- un wagon en arrière 526.3	- bomba para . 284.7	Precedencia bilate- rale, binario di 236.9	Premier établisse- ment, capital de 10.7
- - - sur le dos d'âne 526.4	- de las bombas 101.4	- dei treni . . 236.7	- -, frais de . . 10.6
Poussière, collecteur de 293.5	- cámara de . . 281.7	- unilaterale, bina- rio di 236.8	Première entaille 72.6
- filtre à . . . 293.4	- colector 101.5, 108.8	- del treno . . 236.7	Premio d'economia di combustibile 517.3
- installation d'en- lèvement de la - par aspiration 293.3	- división de un 74.6	- del trayecto . 523.6	Premium, stocking 517.3
Poutre, ailes en porte à faux de la 207.9	- de drenaje . . 87.4	- por unidad . . 39.1	Prendere uno scam- bio in bivio 191.6
-s, aqueduc couvert en 57.2	- elevador de . 283.6	- unitario . . . 39.1	- - - di calcio . 177.1
- basculante . . 276.6	- de entrada . 58.9	Precipitación, agente de 290.10	- lo scambio di punta 177.3
- en caisson . . 99.4	- extracción . 74.8	- de las impurezas 290.9	Prendre l'aiguille en pointe 177.3
- composée . . 208.1	-s, extracción por los 78.4	Precipitado . . 291.1	- - par le talon 177.1
- à doubles parois 293.6	- fondo de . . 74.4	Precipitant . . 290.10	Prensa hidráulica, inclinación for- mada a la 181.8
- , entretoisement de 223.7	- madro de . . 88.6	Precipitante . . 290.10	Prensado, tornillo con aislamiento 361.2
-s, flexion des . . 223.4	- marco de . . 88.6	Precipitate . . 291.1	Preparar las tra- viesas 124.2
- principales 208.4	- oblicuo . . . 74.3	Precipitating agent 290.10	Preparare i fori 156.5
- intérieure . . 223.5	- pared de . . 74.5	Precipitation of im- purities 290.9	- le traversine 124.2
- de pont 59.4, 62.5	- profundizar el 74.7	Précipitation, agent de 290.10	
- principale . . 207.5	- revestimiento de 88.5		
- de protection contre le déraille- ment 148.4	- estanco de un 84.1		
	- de saneamiento 97.4		
	- sumidero de un 84.3		
	- de ventilación 74.9		
	- vertical . . . 74.2		
	Pozzo 74.1		
	- d'aereazione . 100.8		

Preparations, general 163	Presión, disposición de 4392	Pressure, side . 669	Principales, flexion des poutres 2084
-, special . . . 201	-, estribo de . . . 369.6	-, terminal . . . 3012	-e, ligne . . . 48
Preparatori, lavori 163	-, manguito de . . . 3554	-, top . . . 668	- piquet . . . 156.7
- studi costru- zione 163	unión por 3554	-, trolley wire . 343.3	-e, poutre . . . 207.5
Preparatorios, estu- dios generales 162	- de las paredes 66.9	-, valve . . . 232.8	- qual . . . 250.9
-, trabajos generales 162	-, placa de . . . 128.5	-, wheel . . . 111.1	- signal . . . 389.5
Prepare the trucks for loading, to 580.11	-, reductor de . 460.5	-, working . . . 300.11	-e, vole . 175.4, 236.5
Préparer les tra- verses 1242	-, de la rueda . 111.1	Préstamo de tierras 434	Principal, andén 250.9
Preparing the sleep- ers 1242	- del techo . . 66.8	Prestation kilo- métrique (Belgi- que) 539.1	-, centro de alimen- tación 338.2
- ties . . . 1242	- de las tierras 66.7	Prestito, sterro di 434	-, entibación . . 79.4
Préposé au guichet 514.6	- válvula de . 282.8	Presumibile della rendita calcolo 105	-, estación . . . 234.9
Presa d'acqua . 289.4	-, varilla de . . 466.1	- del tráfico, valu- tazione 174	- ferrocarril . . 7.3
- dell'acqua . . 290.9	Preßluftstellwerk 457.4	Presupuesto . . 204	- línea . . . 48
- d'acqua durante la corsa 289.5	- - mit Nieder- druck 458.3	- de gastos . . 172	- piquete . . . 156.7
- da fiumi . 280.10	- triebmaschine mit elektrischer Steuerung 458.2	Prevalenza . . 232.1	- posición de la placa giratoria 215.8
- da laghi . 280.10	Preßwasserantrieb der Schiebe- bühne 227.4	Prevent the creep of the rail, angle to 147.5	-, señal . . . 389.5
- da stagni 280.10	- kippvorrichtung 268.5	Preventing contact with live rail, guard for 383.5	-, via 7.3, 175.4, 236.5
- canale di . . 289.6	- kran . . . 265.3	Preventivo . . 204	- viga . . . 207.5
- della corrente, dispositivo di 384.2	- spelcher . . 265.5	- di stima . . . 172	Principale, binario 175.4, 236.5
- luogo di . . 287.4	- stellwerk . . 458.4	Previa, concesión 182	- diretto . . . 286.8
- da una sorgente 281.5	Presse à cintrer les rails 498.1	Prezzo del biglietto di viaggio 523.6	- spostato . . . 236.7
- tubo di . . . 281.5	- hydraulique, in- cinalison formée à la 181.8	- incasso del . 523.7	- colonna . . . 208.7
Prescripciones rela- tivas à la cons- trucción 146	Pressed-up clip in sleeper 154.6	- unitario . . . 39.1	- ferrovia . . . 7.3
- - - protección de los vagones contra los de- fraudadores 154	- - jaw in sleeper 154.6	Price, unit . . . 39.1	- legno . . . 79.4
- para el servicio del tráfico 152	Presser la touche du bloc 467.2	Prima de economía de combustible 517.3	- línea . . . 48
- técnicas . . . 145	Pressing, incline formed by 181.8	Primaire, canali- sation 336.7	- marciapiede . 250.9
Prescriptions . 183	Pression admissible 111.2	- circuit . . . 337.4	- picchetto . . 156.7
- complémentaires 143	- galet de . . 450.5	- conducteur . 336.7	- posizione della piattaforma 215.8
- d'exploitation 149	- du massif . . 66.7	- courant . . . 338.5	- puntello . . . 81.4
- relatives à la construction 146	- des parois . . 66.9	- enrroulement 337.2	- punto d'alimenta- zione 338.2
- - - protection des wagons contre les fraudeurs 154	- réducteur de 460.5	- isolateur de ligne 337.2	- segnale . . . 389.5
- pour le service 517.5	- des roues . . 111.1	Primärisolator 337.2	- stazione . . . 234.9
- - - trafic . . . 152	- du toit . . . 66.8	- leitung . . . 336.7	- tavolato del ggio 339.9
Prescrizioni . 183	Pressione ammissi- bile per ruota 111.2	- strom . . . 338.5	- trave . . . 207.5
- complementari 143	- asta di . . . 466.1	Primärer Strom- kreis 327.4	- traversa . . . 208.6
- d'una ferrovia 141	- del cielo . . 66.8	Primäre Wicklung 328.3	Principi fundamen- tali 108.10
- alla protezione di carri 154	- iniezione sotto 123.7	Primario, avvolgi- mento 328.3	Printing machine, ticket 271.1
- relative alla cos- truzione 146	- delle pareti . 66.9	- circuito . . . 327.4	Prise d'une aiguille en bivoile 191.6
- tecniche . . . 145	- pezzo di . . 456.3	- a, corrente . . 328.5	- de courant aéri- enne, service avec 342.7
- traffico . . . 152	- riduttore di . 460.5	- o, isolatore . . 337.2	- - - descendre le frotteur de 383.9
Preservation, pro- cess of 121.3	- rottella di . 450.5	- a, linea . . . 336.7	- - - dispositif de 884.2
Preservative fluid 122.7	- delle ruote . 111.1	Primaria, linea 336.7	- - - retirer le frot- teur de 384.1
Presión admisible de la rueda 111.2	- staffa di . . 369.6	- o, arrollamiento 328.3	- d'eau . 287.4, 289.4
-, altura de . 281.10	- tappo di . . 477.8	- circuito . . . 327.4	- - sans arrêt . 289.5
-, casquillo de . 387.8	- del terreno 423.6, 66.7	Primary circuit 327.4	- chambre de la 281.7
-, cono de . . 372.8	Pressolo, inclina- zione data col 181.8	- current . . . 328.5	- d'un lac (d'une rivière, d'un étang, 280.10
-, contacto de . 477.8	Pressure . . . 800.10	- insulator . . 337.2	- -, rigole de . 289.6
	-, drop of . . . 806.1	- line . . . 336.7	- de source . 281.5
	-, earth . . . 42.8	- winding . . . 328.3	- en talon de l'ai- guille, balancier de calage per- mettant la 445.3
	- of the ground 66.7	Prime d'économie de combustible 517.3	Privada, linea . 24
	-, horizontal . . 117.3	Primo impianto, ca- pitale di 107	Privatanschluß- bahn 7.9
	-, incline formed by 181.8	- e, materie . . 531.4	- -bahn . . . 24
	-, increase of . 801.3	Principal line . . 7.3	- betrieb . . . 8.3
	-, loss of . . . 282.2	- station . . . 234.9	Private sidings 7.9
	-, piece . . . 456.3	Principal, boisage 79.4	
	-, rise of . . . 801.3		
	-, roller . . . 450.8		

Private working of railway 83	Process, emulsion 123.3	Profil limite de chargement 158	Programme d'exécution 281, 348
Privately owned railway 24	Processo allamino termico 389.3	- en long . 124, 253	Projecting axle 218
Privato allacciamento 7.9	- di conservazione 121.3	- longitudinal . 253	- lug 133
-a, ferrovia . . . 2.1	- d'emulsione 122.8	- des masses . 272	- shoulder . . . 133
-o, raccordo . . . 7.9	- d'iniezione . 122.8	- normal . . . 258	Projection on top of sleeper 134
Privé, chemin de fer 24	- Kyan, trattare col 122.3	- gabarit de 508.6	Projekt, Detail- 281
-e, exploitation 84	- di saldatura 389.5	- de rail . . . 111.7	- Vor- 288
-e, ligne de raccordement 7.9	- alla termite 389.3	- des rails, appareil de vérification du 680.8	Projet, avant . 288
-e, raccordement 7.9	Procuring of water 280.9	- rétablissement du 872	- sur la carte . 282
Privo d'indazione 305.19	- water from a subterranean source 281.4	- des talus . . . 46.3	- de construction . 288
Prix du billet 523.6	Prodotti, binario per carico di 239.10	- des terrassements 27.6	- définitif . . . 287
- perception du 523.7	- combustibili 531.7	- en lattes 47.2	- détaillé . . . 281
- de revient du courant 299.10	- o dell'esercizio 509.4	- transversal . 254	- d'établissement 348
- du trajet . . . 523.6	- i greggi, stazione per 233.6	- en travers . . 254	- primitif, variante du 187
- unitaire . . . 39.1	- -, treno . . . 511.7	Profilato, filo 109.7, 245.5	Prolongación de la placa giratoria 217
Probable, valutazione del traffico 17.4	- o probabile d'una linea 17.3	- piatto, filo . 345.8	Prolongar la placa giratoria 217.8
Probabilidad del rendimiento financiero de una linea 17.3	Producción de corriente 308.4	Profile form . . 44.3	Prolungamento filettato 163.8
Probar las juntas de los carriles, aparato para 389.8	- la corriente, lugar de 308.5	- of slope . . . 44.3	- con pezzo annulare 218.7
- perdas a tierra, disposición para 342.3	Production of current 308.4	- wire 345.5	- della piattaforma 217.7, 218.3
- la resistencia de los carriles, aparato para 389.7	Production du courant 308.4	Profilé, conducteur 345.5	- - - con carrelli 218.4
Probe, Belastungs- 59.12	Productivens 10.4	- fil 109.7	- a rampa . . . 225.8
- Bohr 23.1	- probable . . . 17.3	Profilo di canale 384.7	- con rotaie scorrevoli 218.5
- Brücken- . . . 59.12	Producción de corriente 308.4	- guida 111.7	Prolungante, scambio 209.7
- fahrt 523.5	Produktion du courant 308.4	- longitudinale 19.4	Prolungare la piattaforma 217.8
- grube 22.11	Productivens 10.4	- indicazione delle curve su un 344	Prominente, eje 218.5
Procede, la galleria 78.9	- del materiale mobile 158	- delle masse 272, 278	Pronunciada, rampa 33.1
Procédé aluminotermique 389.3	Productos brutos, estación para los 233.6	- normale . . . 258	Prop 79.7, 80.2
- de conservation 121.3	Produit 10.4	- del materiale mobile 158	- auxiliary . . . 81.1
- par émulsion 123.8	-s bruta, train de 511.7	- riprendere il 872	Property of being rotproof 120.11
- d'imprégnation 122.6	- net de l'exploitation 508.6	- di rotaia . . . 111.7	- railway 37
- de soudage par fusion des rails 389.8	- inflammable 531.7	- delle rotaie, verificatore del 499.8	Proporciones del talud 46.7
Procedimiento aluminotermico 389.3	Produktivität finanziaria 10.4	- sagoma del . 84.6	Proportion of gross to net load 532.7
- de conservación 121.3	Produzione di corrente 308.4	- della scarpa 46.3	Proposiciones lista de las 388.5
- emulsión 123.8	- della corrente sito di 308.5	- dello spazio libero 155, 508.8	Propria, tramvia in sede 9.9
- expropiación 35.2	Profil mit Querneigung 25.5	Profonda, trasbordatore a fossa poco 221.3	Propriamente detta, ferrovia dentata 160.1
- impregnación 122.6	- draht 845.5	Profondeur à l'abri de la gelée 41.6	Propriedad de una linea ferroviaria 8.7
- inyección 122.6	- -, flacher . . . 845.6	- de la gorge . 150.7	Proprietà d'una linea ferroviaria 8.7
- soldadura de los carriles 388.8	- Durchfluß . . . 56.4	Profondità a riparo del gelo 41.6	Propriété d'une ligne de chemin de fer 3.7
Procedura di espropriazione 35.2	- Flächen- . . . 27.3	- della scanalatura 150.7	Prosciugamento della superficie superiore 108.7
Procedure for expropriation, method of 35.5	- Kanal- 884.7	Profundidad al abrigo de las heladas 41.6	Prospect-hole . 221.0
Procédure d'expropriation 35.2	- Lade- 273.3	de la raura 150.7	- shaft 221.0
- préalable d'expropriation 35.5	- Längen- . . . 25.3	Profundizar el pozo 74.7	- pit 221.1
"Proceed" position, in 397.8	- lehr- 84.6	Progetto di costruzione 36.9	
	- Latten- . . . 47.2	- definitivo . . 20.7	
	- Massen- . . . 27.8	- dettagliato . . 20.1	
	- Quer- 25.4	- di massima . 20.6	
	- schablone, Normal- 503.6	- originario, variante al 18.7	
	- Schienen- . . 111.7	- preliminar- . 20.2	
	Profil d'aiguille en U renversé 185.3	- i preliminari . 17.1	
	- des aires . . . 27.3	- o -e sulla carta topografica 20.2	
	- de caniveau . 384.7	Programa de ejecución 20.1	
	- avec déclivités 25.5	Programma di esecuzione 20.1, 34.6	
	- en fond de bateau 81.8	- lavoro 20.1	

Prospecting scheme 282	Protection contre l'attouchement 883.5	Protettori, mezzi mantenimento di 963	Proyecto de establecimiento 963
Protección del alador 888.7	- - le contact . 888.5	- e dei morsetti, listello 4712	- primitivo, variante del 187
- , alambre de . 858.3	- - - déraillement, poutre de 1454	- di rotaia . . 888.4	- sobre el plano 203
- contra el contacto 888.5	- - - feu . . . 925	Protezione, archetto di 358.4	Prozentuale Belastung 881.9
- envuelta de . 851.6	- - la foudre et la surtension 822.7	- contro il contatto relativo alla 154	- Steigung . . . 296
- de la estación 402.3	- de la gare . . 402.3	- di carri contro le frodi, istruzioni 883.5	Prueba de perforación 231
- , estribo de . 858.4	- installation de 402.4	- , interruptor de 821.5	- de sondaje . 231
- contra el fuego 925	- , interrupteur automatique de 821.5	- , griffa di . 849.5	- , viaje de . . 523.5
- instalación de 402.4	- de l'isolateur 883.7	- di guardia, filo di 358.3	Prüfapparat, Schienenstoß- draht . . . 889.8
- , interruptor automático de 821.5	- , oillet de . 872.5	- , guía di . . 148.3	- , Isolations- schluß- 824.2
- de la línea . 402.5	- , oreille de . 849.5	- , control fulmini 822.7	- , optischer Kurz- schluß- 825.7
- contra la nieve 934	- , poteau de . 899.4	- , impianto di . 402.4	- , Schienen- prüfung, landes- polizeiliche 205
- , objeto de . . 849.5	- du remblai . 49.5	- , control incendios 92.5	- , Fahrkarten . 253.3
- , poste de . . 899.4	- - - au moyen de pierres déversées 49.5	- , interruptore di 821.5	- , skasten . . . 433.2
- contra rayos y sobretensiones 822.7	- d'une section de voie 402.5	- , involucro di 823.9	Publica, aggludicatione 883
- de los teléfonos 858.1	- des téléphones 858.1	- , lista di . . 858.5	- , utilità, dichiarazione di 35.5
- del terraplén 49.5	- - wagons contre les fraudeurs, instructions relatives à la 154	- , mezzi di . . 892	Publiche, stazione delle vetture 254.8
- - - por medio de grava suelta 49.5	Protective belt of trees 94.5	- , molla di . . 416.2	- , via riservata alle vetture 254.9
- - , plantación de 49.5	- cover . . . 851.6	- , palo di . . 899.4	Public rooms . 244.4
- de los vagones contra los defraudadores, instrucciones relativas a la 154	- fence . . . 88.5	- del rilevato . 49.5	Público, concurso 883
- , viga de . . 358.3	- plantation in two stages 94.2	- - - mediante pietre infisse 49.5	Pudre, el poste se 579.5
Protect, to . . 816.9	- shell . . . 851.6	- dello scambio 354.1	Pudrimiento . 120.10
- the train, to . 401.8	- strip of woodland 94.3	- a sezione . . 402.5	Pudwest . . 529.7
Protected rail bond 888.2	- wire . . . 858.3	- contro sovratensioni 822.7	Pueblo, fachada de la estación que mira al 234.10
Protecteur, chapeau 351.6	Protector, notch- wire . . . 872.5	- della stazione 402.3	- - - opuesta al 235.1
- des crans . . 270.9	Protector de alambre 872.5	- , striscia di terreno quale 92.7	Puente 78.8, 264.7, 269.6
- de fil . . . 872.5	- , reborde . . 151.4	- telefonica . . 358.1	- abertura del . 592
- , rebord . . . 151.4	- , tejadillo . . 858.5	- , rete di . . 858.2	- arqueado . 60.7
- , talon . . . 151.4	- de los trazos 270.9	- , trave di . . 838.6	- , barandilla de 62.10
Protecting band, terminal 471.2	- tubo . . . 429.5	- , traversa di 148.4	- de barcas . . 63.3
- cover, earthed 823.9	Protectrice, bande- bolsée 94.3	- del treno, segnale di 401.7	- báscula . . 269.5
- an embankment, plantation for 49.5	- - - contre le feu 92.2	Prova, corsa di 523.5	- de báscula . 268.6
- post . . . 399.4	- des bornes, baguette 471.2	- della gru, carro per 265.4	- bóveda del . 60.3
- roof . . . 255.1	- s, maintien en état des bandes 98.3	- d'un pont . 59.12	- con capa continua de balasto 62.7
- a section . . 402.5	- plantation - à deux gradins 94.2	Provisional, bifurcación 238.7	- carril del . 269.7
- signal, train- 401.7	- - - du remblai 49.5	- , assemblage . 500.6	- , contra-carril de 148.5
- the station . 402.3	Protectriz, conector para carriles con caja 477.9	- , jonction . . 238.7	- por encima . 54.8
Protection bank, snow 94.4	Protège-crans . 270.9	- pont . . . 60.4	- ensayo de un 59.12
- belt, fire . . 92.7	Protéger . . . 816.9	- , rail . . . 159.4	- de fábrica . 60.6
- box, rail-current switch with 477.9	- contre le déplacement latéral 375.2	- , voie . . . 159.3	- ferrocarril . 59.1
- device, portable snow 94.9	Protector . . . 816.9	Provisoria, bifurcación 238.7	- fijo . . . 60.1
- , embankment 49.5	Proteggere . . 816.9	- , concessione . 162	- giratorio 68.1, 205.4
- against fire . 92.5	- il treno . . 401.8	- o, ponte . . . 60.4	- , señal de . 401.4
- - floods . . . 56.1	Proteggifilo . 872.5	- delle rotaie, collegamento 500.6	- de hierro . 61.4
- hedge, snow . 94.1	Protetta, connessione 888.2	Proyección icnográfica 26.7	- hormigón . 60.5
- of insulators 888.7	Protettore . . 88.5	- de construcción 98.9	- - - armado 61.3
- , lightning and excess-voltage 822.7	- , cappello . . 851.6	Proyecto, ante 206	- , junta de . . 189.10
- mat, snow . 95.3	- , labbro . . . 57.9	- de construcción 98.9	- levadizo . . 63.2
- plantation, snow 93.9	- , listello . . . 151.4	- definitivo . 20.7	- de mampostería 60.8
- rampart, snow 94.4	- , mantello . . 851.6	- detallado . 20.1	- metálico . . 61.4
- on slope of bank, rip-rap 49.6			- montaje en 283.3
- strip, fire . . 92.7			- móvil . . . 60.2
- , telephone . . 358.1			
- of track, electric 490.3			
- wall, snow . . 94.5			

Puentes, paso de corrientes de	agua por 55.3	Puente, pavimento del 50.7	- perpendicular a la corriente 59.5	- de piedra . . . 60.6	- pila de . . . 60.6	- en posición oblicua a la corriente 59.5	- postizo . . . 68.1	- de protección 55.4	- provisional . 60.4	- para el reborde de las ruedas 190.7	- - señales . . . 444.2	- con tablero . 62.2	- sin tablero . 62.5	- tablero del . 62.6	- de transbordo 504.1	- para el transbordo 279.3	- de vía portátil 154.3	- viga de . 504.2, 62.5	Puente de vigas 57.2	Puerta de acceso . 214.4	- - carga . . . 257.8	- - descarga . . 257.8	- - gratoria . . . 88.9	- pilar de . . . 274.3	Puerto, estación de 234.6	- ferrocarril para el servicio de un . 8.1	Puesta de una aguja 201.1	- fuera de servicio 584.11	- de la señal en vía cerrada 399.1	Puesto central de enclavamiento 466.3	-s, distancia entre los 462.2	- de enclavamiento 461.5	- intermedio de enclavamiento 466.4	- de maniobra 409.4	- elevado 409.4	- - , vigilante del 409.5	- para regular el intervalo de los trenes 461.5	- - la sucesión de los trenes 461.5	- secundario de enclavamiento 466.4	- á tierra, conductor neutro 807.7	Pufferbatterie 330.8	- dynamo . . . 334.2	- Gegen . . . 262.5	- kammer . . . 262.4	- ständer . . . 297.3	- wehr . . . 297.3	- wirkung . . . 331.2	Pulsard . 84.3, 298.1	Puissance consommée exprimée en watts 299.7	Puissance constante 331.7	- ,facteur de . . 306.1	Puits 74.1	- d'accès de tunnel 77.4	- d'aérage . . . 74.9	- ,approfondir un 74.7	- artésien . . . 281.5	- d'ascenseur 286.2	- ,boilage de . . 88.5	- ,étanche d'un 84.6	- ,cadre de . . . 88.6	- ,charpente supportant le boilage du 84.2	- collecteur . . 101.5	- ,charpente supportant le boilage du 108.8	- au débouché de la galerie 77.5	- de drainage . 97.4	- ,éjecteur placé dans le 283.6	- d'entrée . . . 58.9	- d'extraction . 74.5	- ,extraction par le 78.4	- ,foncer un . . 74.7	- ,fond d'un . . 74.4	- ,isolateur pour 352.4	- oblique . . . 74.3	- ,parol d'un . . 74.5	- ,pompe de . . 284.7	- des pompes . 101.4	- de la prise d'eau (de source) 281.7	- ,révêtement étanche d'un 84.1	- ,tronçon de . . 74.6	- ,trousse de . . 88.6	- vertical . . . 74.2	Puleggia di cambiamento di direzione 434.4	- per cambiamento di livello 435.7	- per catena . . 435.4	- di comando . 440.2	- conduttrice . 438.6	- di deviazione 171.6	- per fune metallica 435.2	- a glifo . . . 439.6	- di manovra . 412.1	- - - con due rotelle 442.1	- - rinvio . . . 171.5	- tenditrice . . 438.5	Pulire gli scambi, raschiatoio per 501.4	Pullatore delle rotaie 501.5	Pulizia, binario di 292.7	- del carreggio, fossa di 292.8	- ,impianto di . 292.4	Pull at curves 365.5	- ,off, curve . . 368.6	- ,double . . . 350.5	- ,point, curve 368.7	- ,single . . . 350.4	- ,one-sided . . 364.4	- ,side 364.3	- of wire . . . 365.4	Pull a car past the points, to 526.2	- down the signal, to 898.6	- over the lever, to 410.3	Pulled down, signal 398.7	Pulley, angle . 171.6	- -block . . . 283.3	- box 438.5	- ,chain 456.4	- ,changing the direction of wire by means of a 434.3	- ,curve 507.1	- with curved groove at side 439.6	- end 171.5	- groove, lining of 171.3	- ,guide . . 171.6, 438.6	- ,operating . . 412.1	- ,return 171.5	- ,skew 171.4	- for stranded wire 435.2	- tension . . . 438.5	- upright . . . 171.3	- wire 431.10	- ,guide 507.1	Pulling over the lever 410.2	Puls 302.7	- ,schläger . . . 434.2	Pulsador del block 466.2	- de palanca . 467.4	Pulsometer . . 282.4	-s, Anlassen des 282.2	Pulsometer . . 282.4	- ,starting the . 282.2	Pulsomètre . . 282.4	- ,amorçage du 283.2	Pulsometro . . 282.4	- ,adescamento del 283.2	Pulsómetro . . 282.4	- ,arranque del 283.2	Pulldach, freihängendes 255.2	- mit vorderer Stützung 255.3	Pulver, Schwarz- 67.4	- Spreng- . . . 67.4	Pulverisation du ballast 107.5	Pulverización del balasto 107.5	Pump-chamber 101.3	- ,double-acting 284.3	- ,duplex 284.4	- ,hand 282.3	- ,plunger . . . 284.6	- ,shaft 101.4	- ,shaft 284.7	- ,single-acting 284.2	- ,steam 284.1	- ,windmill . . . 283.7	- ,Worthington- 284.4	Pumpe, doppeltwirkende 284.3	- ,einfachwirkende 284.2	- ,Dampf- . . . 284.1	- ,Duplex- . . . 284.4	- ,ngestänge . . 285.1	Pumpe, Hand-nkammer . . . 101.3	- ,Schacht . . . 284.7	- ,nschacht . . . 101.4	- ,Taucherkolben 284.6	- ,Trinkwasser- 290.5	- ,Verbunddampf- 284.5	- ,Windmotor- . 283.7	- ,Worthington- 284.4	Punch, centre 497.3	- hammer . . . 494.1	Punched-up clip on top of sleeper 184.1	Puncheon . . . 79.7	Punkt, neutraler 307.9	- ,Aufhänge- . . 362.6	- ,Fest- 26.9	- ,Fix- 26.9	- ,Gefahr- . . . 401.6	- ,Gestängebrech- 423.6	- ,Halte- 239.3	- ,Knoten- . . . 347.4	- ,Kreuzungs- . 347.3	- ,Spaltungs- . 237.9	- ,Stütz- 364.1	- ,Treff- 236.6	- ,Trennungs- . 238.2	- ,Winkel- . . . 428.6	Punta dell'ago 182.5	- - ,distanza fra la 176.2	- con asta di raccordo traversante, chiusura di 446.5	- del cuneo . . . 282.2	- cuore a 195.5	- del cuore, abbassamento della 193.3	- fucinata, pezzo d'incrocio a 197.5	- ,matematica del cuore 192.6	- ,materiale del cuore 192.5	- del palo . . . 390.9	- ,perforatrice a corona 498.6	- - per pietre . 498.3	- e piatta, zappa a 498.6	- ,prendere lo scambio di 177.3	- ,rotaia a . . . 194.9	- dello scambio 175.6	- - ,chiusura di 445.1	- ,scambio preso di 177.4	- a Z, trapano con 69.4	Punta de acero fundido, corazón ensamblado con 195.2	- de la aguja . 182.5	-s - las agujas se abren, las 182.7	-s - - se separan, las 182.7	- ,aguja tomada de 177.2	- del cambio . 175.6
--------------------------------	---------------	----------------------------	-------------------------------------	------------------------	----------------------	---	----------------------	----------------------	----------------------	---------------------------------------	-------------------------	----------------------	----------------------	----------------------	-----------------------	----------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------	-------------------------	------------------------	---------------------------	--	---------------------------	----------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------	--------------------------	-------------------------------------	---------------------	-----------------	---------------------------	---	-------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	----------------------	----------------------	---------------------	----------------------	-----------------------	--------------------	-----------------------	-----------------------	---	---------------------------	-------------------------	----------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	---------------------	------------------------	----------------------	------------------------	--	------------------------	---	----------------------------------	----------------------	---------------------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------	----------------------	------------------------	-----------------------	----------------------	---------------------------------------	---------------------------------	------------------------	------------------------	-----------------------	--	------------------------------------	------------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------------	------------------------	------------------------	--	------------------------------	---------------------------	---------------------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------	--------------------------------------	-----------------------------	----------------------------	---------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------------	------------------------	---	------------------------	------------------------------------	-----------------------	---------------------------	---------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------	------------------------	------------------------------	----------------------	-------------------------	--------------------------	----------------------	----------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	----------------------	----------------------	----------------------	--------------------------	----------------------	-----------------------	-------------------------------	-------------------------------	-----------------------	----------------------	--------------------------------	---------------------------------	--------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------	--------------------------	------------------------	--------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------------	--------------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	---------------------------------	------------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------	----------------------	---	---------------------	------------------------	------------------------	-------------------------	------------------------	------------------------	-------------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------	----------------------	----------------------------	---	-------------------------	-------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------	------------------------------	------------------------	--------------------------------	------------------------	---------------------------	---------------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------	--	-----------------------	-------------------------------------	------------------------------	--------------------------	----------------------

Punta, carril en 1949	Punto d'alimenta-	Punto de acciona-	Punto de referencia
- de carril móvil 1958	- zione 898.1	- miento 1722	- 259
- -, corazón con	- della linea 898.3	- alimentazione	- de retención de
195.7	- - principale 898.2	- 898.1	una curva 898.7
- del corazón 192.5	- d'ancoraggio 152.6	- anclado . . . 152.6	- - salida . . . 494.7
- -, extremidad	- d'appoggio . 864.1	- anclaje . . . 166.3	- - separación de
de la 198.1	- -, altezza del 864.2	- - apartadero 236.1	las secciones 856.3
- -, inclinación	- di arresto . . 440.1	- - apoyo, distancia	- - soldadura 855.9
de la 198.4	- d'attacco in curva	entre 865.8	- - sujeción . . 864.1
- de la cuña . 292.2	368.7	- - arrollamiento	- -, altura del 864.2
- , enclavamiento de	- di biforcazione	434.6	- - suspensión 862.6
aguja a la 458.3	237.9, 238.2	- de bifurcación	- - toma . . . 237.4
- espesor del poste	- - cambiamento di	237.9, 238.2	- - del 231.4, 347.4
en la 878.4	livelletta 81.3	- cambio de	- - del alambre
- forjada, pieza de	- - collegamento	pendiente 81.3	431.9
cruzamiento de	347.4	- - carga . . . 580.7	Puntoni, sostegno
197.5	- - del filo 491.9	- - consumo de la	con due 98.4
- de hierro forjado,	- - contatto della	corriente 296.8	Puppe, Löt . . . 481.5
corazón de carriles	- tangente 184.3	- contacto . 890.10	Purchase of land 34.7
reunidos con 194.8	- - colla terra	- - de la tangente	- - operating lever,
- matemática del	890.10	184.3	ratio of 411.5
corazón 192.6	- - curva . . . 83.10	- - cruzamiento 190.8	Purification of feed
- móvil, corazón	- - diramazione 174.6	347.3	water 298.7
con 195.5	- extremo di curva	- la curva . . 83.10	- plant . . . 292.4
- s, moviles, pieza de	33.2	- - desarrolla-	- -, water . . . 289.8
cruzamiento de 197.6	- di fermata in	miento 494.7	Purifier, automatic
- s, pararrayos de	galleria 231.1	- - descarga . 580.8	291.7
825.8	- - su viadotto 231.2	- desde el que se	Push pole . . . 502.2
- del poste 878.3, 890.9	- fisso . . . 25.9, 166.3	anuncia la llegada	- the button, to
- seca, aparato tele-	- d'incontro di	de un tren 590.6	467.2
gráfico de 482.1	tangenti 32.7	- de detención 166.3	- off the wagons, to
- , tomar la aguja	- d'incrocio 190.8	440.1	526.4
de 177.1	- 347.3	- - encaje . . . 168.3	- the wagons back,
- , varilla de cone-	- d'inserzione 163.3	- - encuentro . 236.6	to 526.3
xión en la 188.8	- di interruzione	- - entrada . . 434.6	Pusher attachment
Puntal 79.7	356.8	- extremo de un	for train-staff
- de consola . 382.4	- i lontani, treno	arco 33.2	system 474.5
- es, encubado con	fra due 510.8	- - una curva 33.2	- staff 474.8
78.5, 83.7	- o di manovra 290.2	- fijo 25.9	Pushing off the
- lateral de la	- - meta . . . 236.6	- de inserción 163.3	wagons 526.5
bóveda 76.3	- - mezzo di curva	- - intersección de	Put on a coach,
- entre marcos 80.5	33.1	las tangentes 32.7	to 525.6
Puntale, ricevitore a	- neutro 307.9	- - interrupción 356.6	- into circuit, to
482.1	- d'origine d'una	- s lejanos, tren	817.5
Puntales oblicuos,	curva 32.10	entre dos 510.8	- in a switch, to
soporte de dos 98.4	- di partenza della	- de maniobra 172.2	201.2
- de soporte del	linea 18.4	- medio de un	Putrefacción 120.12
cabrio laje 82.8	- - passaggio . 167.6	arco de curva 33.1	Putrefazione 120.10
Punte degli aghi	- pericoloso 197.7	- neutro 307.9	Putting on of a
si aprono, le 182.7	- di rimando ad	- de origen de un	coach 525.5
- del cuore . . 192.1	angolo retto 423.6	arco 32.10	- in point . . . 201.3
- mobili, pezzo	- da saldare . . 388.9	- - parada . . 229.3,	- out of service
d'incrocio a 197.6	- di scambio . 170.6	440.1	534.11
- , parafulmine a 825.8	201.3, 236.1	- - paso 167.6	- in a switch . 201.1
- , piastra a . 859.7	- - separazione	- - peligroso . . 401.6	Putzgrube . . . 275.9
Puntello 79.7	delle sezioni 356.8	- - de un cruza-	- raum, Lampen-
- i immediati . 81.2	- - sospensione 362.6	miento de vías	247.5
- i montanti . . 80.2	- - svolgimento 434.6	197.7	- wollegrube . . 275.8
- o principale . 81.4	- d'uscita del-	- de pérdida a tierra	Pylône 381.5
- i susseguenti . 81.2	l'avvolgimento	390.10	
Punterolo . . . 497.3	434.7		

Q.

Quaderkranz . 218.5	Quadratische	Quadro, arpone	Quai 249.1
- unterstützung 426.4	Bügel, Schienen-	125.3	- s, accès aux - sans
Quaderno d'oneri	befestigung	- di distribuzione	traversée de rails
38.7	durch 154.8	815.6, 822.6	252.1
Quadrant . . . 410.9	Quadrato, cunicolo	- - - isolato . . 815.7	- s, alterner les . 251.1
Quadrante per dei	80.1	- - servizio . . 408.5	- d'arrivée . . 251.2
convogli 488.1	- , valore medio del	- - sistema a celle	- des bagages . 254.2
Quadrata, vanga	833.6	822.6	- barrière du . 253.2
491.4	Quadratura, cor-	- spino 126.3	- bordure du . 249.2
Quadratischer	rente in 306.6	Quadruple block-	- cabinets du . 254.1
Mittelwert 838.8	Quadre staffe, at-	field instrument	- de chargement
	tacco con 154.8	467.1	259.8, 257.4

Qual de chargement
des charbons 276.5
-, chargement des
collis à 581.1
- de chargement
en (dents de)
scie 258.4
- - en flèche 258.5
- - du lait 254.3
- - avec voies
intercalées 258.5
- - - voie latérale
240.1
- - - de part
et d'autre 240.2
- clôturé 253.4
- en coin 250.8
- de contrôle des
billets 253.5
- couvert 250.2
- découvert 250.1
- s en dents de scie,
hangars à mar-
chandises avec
258.3
- de départ 251.3
- en dos d'âne 249.10
- à double inclina-
son 249.10
- d'entrevoie 250.4
- extérieur 250.3
-, horloge de 258.7
- incliné d'un seul
côté 249.9
- longitudinal 250.5
-, marquise du 254.10
- au niveau des
rails 249.5
- - du sol 251.6
-, passage à niveau
des 251.4
- principal 250.9

Qual, revêtement du
249.3
- de tête 250.6
-, toliture du 254.10
-, transbordement à
250.9, 260.4
- transversal 250.6
- en triangle 250.8
-, saillie du 249.7
-, secondaire 250.10
-, sonnerie de 485.2
-, surélevé 249.8
- en U 250.7
-, vole de 260.5
- entre les voies 250.7
Qualità di legname
120.5
Quantité d'eau né-
cessaire 280.5
Quantities, taking
out 27.4
Quantity of water
flowing off 55.8
Quarry spauls 106.7
- stone 106.10
Quarto di cono, scar-
pata à 58.5
Quatre jeux de
block, appareil
de block à 467.1
Quattro campì,
apparecchio di
blocco a 467.1
Quay, coaling 276.5
- sidings 260.5
Que se puede sobre-
cargar 352.4
Quebrado, terreno
17.9
Quecksilberkontakt
477.8
-sublimat, Tränken
mit 122.8

Quellfassung 281.5
-wasser 52.4
Quelle 52.4
Queraufhängung
286.11
-aussteifung 207.7
-bahnsteig 250.6
-dohle 108.5
-draht 286.10
-befestigung 287.1
-fuge 140.6
-gefälle, Bahnsteig
mit einseitigem
249.9
- - - - - zweiseitigem
249.10
-graben 282
-haupt 209.6
-lage des Gebäudes
247.7
-linie 6.7
-neigung, Profil mit
25.5
- - der Schienen
115.1
-profil 284
-riegel 188.2, 379.6
-rigole 417.1
-schlitz 51.5
-schnitt, Ausbruch-
75.8
- -, Durchfluß 55.4
- -, Fahrdracht-
345.11
- -, Schienen-
111.7
-schwelle 119.3
-, eiserner 180.6
- - - - - ngleis 119.2
-, Holz- 119.4
- - - - - noberbau 119.1
-, Stoß 187.4
-seil 286.12

Querstellung der
Güterschuppen
258.2
-stütze 186.5
-träger 207.7, 433.5
- -, einschneidender
234.4
- - für Kettenauf-
hängung 374.4
-, End- 207.6
-verbindung der
Schienenstränge
108.11
-verschuß, einge-
nieteter 132.1
-welle 418.7
- - - - - nscheibe 418.3
Quiclonera de la
rangua 210.1
Quick release, ma-
ximum relay for
330.7
Quicksand 66.1
Quickset hedge 87.7
Quidatore 516.3
Quimicas, impure-
zas 290.8
Quita y pón, aguja
de 200.2
- -, carril de alar-
gamiento de 218.1
Quitar el aparato de
toma de corri-
ente 384.1
- la señal 399.3
- - - - - zapata, cuña
para 502.7
Quoin the outer ed-
ges of the mar-
ginal paving
153.5
Quota 28.1
Quotato, piano 19.5

R.

Rabattement auto-
matique, barrière
à lisse à 90.8
-, barrière à 90.5
- dans les deux sens,
levier à 412.2
-, disque à 396.7
-, encliquetage du
levier à 419.6
-, levier coudé à 412.3
Rabot-lime pour
rails 498.7
Rabotage du rail
d'applique 185.5
Raboter les aiguil-
les 186.4
- le rail d'applique
186.6
Racagnac 497.2
Raccogliatrice, fossa
52.3
Raccorciato, scam-
bio di via 202.2
Raccord de câble
380.8
- - rail 194.5
- - tuyauterie de
vapeur 283.3

Raccordement 5.5
- d'aiguillage 118.5
-, aiguille de 490.4
- d'un 288.4
-, arc de 200.6
- du caniveau, pièce
de 31.5
-, courbe de 429.8
-, éclisse de 34.5
- du fil au câble,
pince de 144.2
- avec le pavage
152.9
- privé 7.9
- de signal avancé
441.2
-, triangle de 286.4
-, vole de 118.5
Raccordo, arco di
81.5
-, binario di 118.5
- di canaleto 429.8
-, curva di 34.5
- diretto per filo
449.3
- di ferrovia 5.3
- del gambo 143.8

Raccordo fra
livelletta 81.4
-, morsetto di 848.3
-, pezzo di 411.2
-, pezzo di rotaia di
194.5
- privato 7.9
-, rotaia di 225.7
-, scambio di 200.6
- del segnale avan-
zato 441.2
- col selciato 152.9
-, stazione di 284.2
-, stecca di 144.2
- traversante, chiu-
sura di 446.5
-, triangolo di 286.4
-, tronco di 5.4
- per vapore, tubo
di 283.3
Raccourci, groupe
de changements
de vole 202.2
Race, ball 212.2
-, roller 211.8
Racine, angle de
déviati on à la
183.10
-, largeur à la 188.6

Racine, ornière à la
- de l'aiguille 183.1
Rack 100.5
-, abt 105.1
-, actuation of point
lock by 450.2
- and adhesion rail-
way, combined 8.7
167.5
- bar 165.2
- chair 165.4
-, continuous 167.4
- division 167.7
-, double bar 166.3
- entrance tongue
of 167.9
-, fixing the - in
the pavement 167.3
- with horizontal
teeth, double 165.5
- joint 165.6
-, double section
165.7
-, ladder 160.7
-, Locher 165.8
- and pinion drive
290.2
- rail 100.5

Rack rail, Strub's	Raggio di curvatura	Rail, depth of the	Rail, junction . 1945
flat-bottomed 1644	826, 1764, 1839	1125	- laying car . 5003
- railway 8a, 150.11	- della curva . 826	- double . . . 1496	-s, laying the . 1583
- switch . . . 1673	- dello scambio 1764	- overlaid of . 1464	- length, standard . 1175
- tooth . . . 1603	Rahmen . . . 2283	- headed . . . 1127	- lifter . . . 4961
- , square-bottomed	- Blend . . . 4427	- earthed . . . 4774	- , adjustable . 4965
1624	- Gleis . . . 1542	- easing . . . 1458	-s, line of . . . 1088
- , triple bar . . 1655	- Kanal . . . 3843	- electrically wel-	- lining . . . 2614
- , upright . . . 1606	- Kletter . . . 2003	- ded 3886	- make-up . . . 1177
Racloir de joints	- Tunnel . . . 834	- ends, cast-welded	-s, method of wel-
5016	Rail . . . 1116	8592	ding 3888
- à rails . . . 5015	- anchor . . . 1627	- curl up . . . 1473	- , outer . . . 1171
Radabwaiser . 3775	- auxiliary . 1594	- , intersection of	- milling machine . 4988
- belastung . . 5301	- barrier . . . 894	the 2087	-s, outer line of . 10910
- druck . . . 1111	- base of . . . 1129	- with molten	- pipe support . 4275
- , zulässiger . 1112	- the . . . 1124	metal poured	- plane . . . 4967
- fänger . . . 5085	- bearer . 629, 4271	round 3892	- plate . . . 1186
- last . . . 1111	- bend . . . 4981	- , to weld the . .	- platform . . . 2087
- Lauf . . . 1602	- bond . . . 3865, 4765	- together 3887	-s on platform 2248
- lenker . . . 1961	- covered . 3882	- facing . . . 13810	- and post fence . 882
- , überhöhter 1972	- by fish-plate	- facing end of 1891	- point . . . 1949
- , Schalt . . . 4155	3883	- fastening, gib	- potential . . . 8416
- , Schwenk . . 4855	- pin, conical 4768	and cotter 1926	- rack . . . 1605
- sette . . . 1849	- protected . 3882	- feeder cable . 3415	- ramp . . . 2179, 5081
- taster . . . 4761	- riveting device	- file . . . 4978	- resistance . 8417
- , Trag . . . 1602	5044	- to fish the . 14110	- return . . . 5413
- vorleger . . 5023	- tester . . . 3885	-s, fixing of . 1245	- running . . . 1603
- Wind . . . 2883	- wire . . . 3864	-s, by means	- surface of . 1184
- Zahn . . . 1604	- bonding . . 3882	of square clips	-s on rollers, ex-
Raddrizzatore . 4966	- bottom of the 1183	1548	tension of turn-
Räder laufen schief,	brace . 1104, 1884	- flange . . . 1118	table by means
2354	- brake . . . 5026	- of the . . . 1124	of 2183
- werk . . . 4883	- breakage . 1161	- flat . . . 1186	- saw . . . 4975
- winde . . . 2984	- bridge . . . 1187	- bottom . . . 1118	- scarfed end of
Radial arm . 4251	- Brunel . . . 1187	- grooved . 1508	the 1409
Radial, binari 2041	-s buckle . 1471	- headed . 11210	- seat on the
Radiating tracks	- with built-up web	- folding ramp 2181	sleeper 12810
2041	1142	- foot of the . 1124	- section of the 1117
Radier à voûte ren-	- cant of the . 1151	- fork . . . 4952	- drawing instru-
versée 861	- bull-headed . 1127	-s, gap in the . 2217	ment 4988
Radio de acción	- carrying 140.10, 1603	- foundation made	-s, securing of 1245
della estación	- chair . . . 1288	of 4283	- shoe . . . 1582
de maniobra 4064	- chair . . . 1127	- gauge, adjustable	- single-headed 1141
- I cambio . . . 1764	- check . . . 1485	49810	- sleeper . . . 1481
- la curva . 826	- check . . . 1961	- template . . 4989	- slewer . . . 4961
- curvatura de	- cleaner . . 5016	- girder . . . 1118	- slot . . . 1782
la aguja 1839	- clip . . . 4564, 5015	- grooved . . 1498	- slot-closing . 3889
Radius, Krüm-	- pipe carrier 4275	- grooveless girder	- spike . . . 1262
munga- 826	- closing . . . 1177	1512	- splice . . . 1419
Radius of curve 826	- cogged . . . 1648	- guard . 1483, 1961	- square . . . 4906
- curvature of	- compound . 1493	- guide . 1961, 3852	- steel . . . 1154
point 1839	- with compound	- half . . . 1494	- steel . . . 1152
- tongue 1839	web 1142	- head of the . 1119	- with steel head,
- the switch curve	- contact 3882, 38411	1128	iron 1153
1764	- contact-making	- head, cheek with	- step . . . 1512
Radrizzare le pieghe	device 4781	1621	- and super-elevation
col martello 506.11	- continuous . 3885	- , crushing of the	gauge, combined
Raffreddamento 3885	- with contractors' points, movable 1994	1158	4986
- d'aria, aviatore	-s, creep of the 1465	- , pear-shaped	- stock . . . 1823
con 3146	-s, cross-connection	11211	- support . . . 3851
- artificiale ad	of 10911	- , wearing depth	- swing . . . 1968
acqua 3973	- cross-section of	of the 1159	- temporary . 1585
- naturale, tras-	the 1117	-s, hinged . . . 901	- tester . . . 3897
formatore a 8266	-s on cross-sleepers	- hollow . . . 1511	- scale . . . 3901
- ad olo, aviatore	1192	- impact . . . 1458	- third . . . 3882
con 3145	-s (cross-ties A) 1192	- inner . . . 1172	- tie-bar . . . 5007
- , trasformatore con	- current battery	-s, line of . . 1099	- tilt of the . . 1151
alette di 8271	4784	- jack . . . 4955	- tongs . . . 4964
Rafter . . . 823	- switch with ob-	- insulated . 4762	- top of . . . 1182
- foot . . . 824	servation mirror	- joint . . . 1386	- track . . . 1603
- set . . . 822	4781	- carrier, ad-	- trailing . . . 1889
- setting . . . 822	- - - protection	justable 1521	- trailing end of
- timbering . . 821	box 4779	- emergency 5006	1392
Rag-bolt . . . 3868	- curved . . . 11613	- , imperial . 3884	- tram . . . 1489
Raggio d'azione del	- dead-stop . . 4873	-s, metallurgical	- tramway . . 1488
posto di manovra	- deep-webbed 1492	welding of the 3896	
4084	- depression of 1113	- support,	
		adjustable 1521	
		joint, wooden 4763	

Rail, transition 140.10	Rails, chariot à 500.3	Rail, extérieur 117.1	Rails, pince à . 495.1
-s of travelling plat-	- du chariot sur-	- extrémité cheva-	Rail, plaque d'assise
form raised above	haussée 225.6	- chante de 140.9	de 137.5
line rails 226.6	-s, cheminement des	- de fatigue du 189.1	-s, - tournante en
- tread 150.3	146.5	- à fente 178.2	- assemblées 208.3
- of 113.4	- cintré 116.13	- de fer à tête 115.3	- plat 118.6
- triple 149.7	- circulaire, socle	- d'acier 115.3	- à gorge 150.8
-s, trolley for . 500.2	du 218.6	-s, file de 109.3, 116.10	- platine de . . 127.5
- to turn the . 150.8	-s, clôture en . 88.2	-s, - extérieure de	- en pointe . . 194.3
- twin 149.8	- compensateur 117.7	109.10	- de pont . . . 118.7
- U-shaped . . 150.9	- conducteur . 888.2	-s, - intérieure de	- du - à bascule
- Vignoles . . 111.8	884.11, 476.2	100.9	208.7
-s warp 147.2	-s, isolement du	-s, fixation des 124.5	- porte 386.1
- web of the . 112.2	388.3	-s, - - par des	- joint de - ré-
- wedge-headed 151.5	- contact de . . 476.1	étriers carrés 154.8	glable 152.1
-s, welding of . 476.7	- continu . . . 388.5	- fixe, aiguille s'ap-	- porteur 190.3
- winch 496.6	- contre . 148.3, 886.2	pliquant sous le	-s, potentiel des 241.6
- wing 192.4	-s, aiguille . . 182.3	championgnon du	-s, presse à cintrer
- bond, to rivet the	-s, corps du . . 112.2	185.4	les 498.1
504.5	-s, côté du - d'ap-	- flasque en forme	- provisoire . . 150.4
- to fix the - in the	plique 184.10	de 162.1	-s, rabot-lime pour
pavement 152.11	- soudé 192.4	-s, fourche à porter	498.7
-s, to place the 156.1	-s, coulée de fonte	les 495.2	- rabotage du -
- to unfish the 142.1	aux joints des	-s, fraiseuse pour	d'applique 185.5
Rail en acier . 115.2	477.1	498.8	- raboter le - d'ap-
-s, acier à . . . 115.4	- courbé 116.13	- des galets . . 211.8	plique 185.6
-s, affaissement des	-s se courbent aux	- à gorge 149.8	- raccord 194.3
111.3	abouts, les 147.3	- -, championgnon	- de 194.5
-s, aiguille s'appli-	- court pour cour-	du 150.3	-s, raiçoir à . . 501.5
quant dans le 185.8	bes 117.7	- - - en deux	- de rainure . . 173.2
- à âme composée	- coussinet de . 128.8	pièces 151.3	- de rallonge . 217.9
changeable 114.2	- à coussinet . 112.7	- -, voie avec 150.1	- - - à retourne-
- avec âme de	- crampon de . 125.2	- hauteur du . 112.5	ment 218.1
grande hauteur	- crémaillère . 164.6	- inclinaison inté-	-s, recul de . . 157.1
149.2	- creux 151.1	rieure du - (sur	- relever les . 156.10
- d'applique . . 182.3	- déformation de	la verticale) 115.1	- remise sur . 502.9
- -, contact avec le	l'âme du 115.7	- intérieur . . . 117.2	- de - sur voie 508.1
184.2	-s se déforment	-s, interruption des	- retirer un cram-
- - - contrecoûdé	dans le sens ver-	221.6	pon d'attache de
186.2	tical, les 147.1	-s, intersection des	159.7
- - - entaillé . 186.1	-s - déjetent dans	extrémités des 208	- renversement du
- d'arrêt 487.3	le sens horizontal,	- isolé 476.2	194.7
-s, assemblage des	les 147.2	- joint de 188.6	-s, résistance des
141.1	- demi- 149.4	- de jonction . 201.6	341.7
-s, - transversal des	-s, dénivèlement	- jumelé 149.8	-s, retour par les
files de 109.11	des extrémités	- de liaison . . 201.8	341.3
-s assemblés, cœur	des 189.3	- longeron au droit	- retourner le . 150.6
en 194.7	-s, déséclisser les	du 62.9	- rupture de . . 116.1
-s -, croisement en	- dessous du . 113.5	- longrine . . . 149.1	- sabot de . . 152.2
194.7	- dessus du . . 113.2	- - en deux pièces	-s, scie à . . . 497.5
-s, attache des 124.5	-s, devers des . 117.4	de Haarmann	- selle de . . . 127.5
-s, attache des - à	- déversement du	149.3	- semelle de . . 127.5
crampons et coins	124.7	- de longueur cou-	- soudé électrique-
132.6	-s, dilatation des -	rante 117.8	ment 388.6
-s, avancement de	par la chaleur	- -, normale . 117.8	-s, souder les bouts
la pose d'une file	114.5	-s, marche des 146.5	des - (à la chaude
de 157.3	- double 149.6	-s mobiles . . . 199.4	soudante) 114.4
-s, batterie pour le	- a double cham-	- mobile, bout de	-s, soudure des 476.7
courant des 478.4	pignon 112.7	195.8	- soulagé 188.9
- de bordure . 261.4	-s, écartement des	-s -s, changement de	- soulèvement du -
-s se bossèlent, les	108.11	voie à 199.3	sur la traverse
147.1	- éclisse 145.8	- -, croisement avec	124.8
- Brunel 118.7	- éclisser le - à 141.10	bout de 195.7	-s, support en . 423.3
- de calage . . 456.8	- écorner le . . 114.3	-s montés sur ga-	- surface de roule-
- central, bifurca-	- écrasement du	lets, allongement	ment du 113.4
tion du 170.7	championgnon du	par 218.3	- surhaussé . . 225.6
-s, championgnon du	115.8	- à nez 151.2	-s, surhaussement,
111.9	-s, emousser les	- normal 117.8	des 117.4
- à championgnon en	arêtes du 114.3	- à ornère . . . 149.8	- en T 114.1
forme de coin	- encochement du	- de passage 140.10	- table de roulement
151.5	patin de 147.4	159.5	du 118.4
-s, championgnon de -	- entaillage du -	- patin du . . . 112.4	-s, tenaille à . 496.4
en poire 112.11	d'applique . 184.4	- à patin 111.3	- de tramway . 148.9
- à championgnon plat	185.5 185.9	- en patte de lièvre	- triple 149.7
112.10	-s, entailler le - d'ap-	192.4	- en U 150.9
- - - unique . . 114.1	plique 185.6	-s, paver autour	-s, vérin à soulever
-s, chanfreiner les	- entretôte de 500.7	des 152.11	les 496.5
arêtes du 114.3	-s, étrier de con-	- percage du . 114.7	- Vignole . . . 111.8
- chargé 188.10	nexion des 476.5	- percer le . . . 114.8	-s, voie sans . . 10.2

Railing, bridge 6210	Railway, multiple-	Rainure de passage	Ramp, isolated
- hand 2151	line 84	du grip 1783	loading 2616
Railless line . . . 102	- narrow gauge 76	- de la pince	- loading . . . 2608
- turnable . . . 2062	- overhead . . . 966	- d'attache 1783	- for loading timber
Railroad 12	- pole 3771	- poulie à . . . 4396	2627
- company 28	- police 5143	- rail à 1782	- military 2644
- system 47	- policeman . . . 5149	Raise the catch, to	- movable 2617
Railway 12	- post office . . . 2454	4141	- rail 2179, 5081
- accounting mat-	- power station 3082	- an embankment,	- rerailing 2974, 5082
ters 186	- privately owned 24	to 4310	- of a road in cut-
- adhesion 85	- property 87	- the turntable, to	ting, approach
- administration	- rack 84, 15911, 1601	543	- stage of the . . . 2611
5188	- regulation . . . 141	Raised approach 210	- stationary . . . 2609
- alternating cur-	- right to build a 41	- detector bar 4561	- tipping 2619
rent 3004	- manage a . . . 42	- edges, tongue	- transshipping 2626
- atmospheric . . . 1026	- route 46	bed with 1882	- two-storied . . . 2618
- bridge 591	- running on iron	- road approach 542	- wall of the . . . 2612
- carrying the pipes	structure, ele-	- turntable . . . 2061	- for wheel flange,
below the 1017	vated 977	Raising 776	crossing with 1966
- circular 66	- - - piers, elevated	- the level of a road	Rampa 286
- city 64	9610	547	- d'accesso 541, 2546
- coast 710	- - - trestle work,	- level of wires, set	- pendenza di una
- combined adhe-	elevated 9610	of pulleys for 4357	544
sion and rack 87	- secondary . . . 74	- of water 2819	- in rilevato . . . 542
- company 28	- servants' room 2482	- the wing-rail	- - - trincea . . . 543
- construction . . . 16	- service corps 135	with simultaneous	- di carico 2608
- company 29	- service, heavy 5082	cutting down the	- cinta della . . . 2613
- continuous cur-	- in shallow sub-	nose of crossing	- doppia 2618
rent 3002	way, underground	1835	- fissa 2609
- control-authority	995	Rake, ballast . . . 4924	- prolungamento a
5187	- short-distance . . 62	- gravel 4924	2258
- country traversed	- single line . . . 84	Ralentissement,	- mobile 2617
by 442	- - - phase 3005	position de 3961	- di rovesciamento
- direct current 8002	- rail 1027	- signal de . . . 3949	2619
- diagram 43	- track 84	Ralla 2101	- - - sopraelevazione
- district 27	- state 23	Rallentamento,	1175
- served by a 115	- steam 92	segnale di 3949	- superata 299
- double-line . . . 84	- street 98	Rallonge en forme	- del trasbordatore
- electric 93	- street 94	de rampe du char-	2258
- street 97	- strategic 26	riot roulant 2258	Rampa 286, 292
- elevated 69, 969	- suburban 63	- - - - - trans-	- de acceso 541, 6010,
- end of 185	- sub-station . . . 3265	bordeur 2258	2546, 5082
- factory 82	- surface 71	- rail de 2179	- - - pendiente de
- field 77	- suspended 981	- - - - - à retourne-	una 544
- financial depart-	- electric 906	ment 2181	- borde de la . . . 2613
ment 187	- mono-rail 982	Ram engine 5267	- - - carga 2608
- feeder 3384	- mountain 995	- the ballast, to 1579	- - - longitudi ttil
- feeding point 3383	- switchgear . . . 8153	- pavement, to 1583	de la 2621
- generator 8091	- system 47	Rama de la brida	- - - adosada al
- girdle 66	- metropolitan 65	1481	cobertizo de mer-
- for goods traffic 78	- urban 65	Ramal 55, 1744, 1755	cancias 2615
- government 23	- tariff 182	Rame crudo, filo di	- - - para madera
- guide 5585	- matters 183	3447	2627
- harbour 81	- technics 38	- dolce, filo di 3446	- - - separada del
- high-speed 61	- telegraph 4812	- solfato di 1231	cobertizo de mer-
- hotel 2484	- telepher 996	Rammer, earth 4925	cancias 2616
- implements 873	- termination of 185	Ramo della stecca	- en desmonte . . 543
- interurban 59	- three-phase . . . 3006	1481	- de dos pisos . . 2618
- installation 15	- track 11610	Ramp adjoining the	- encarrillamiento
- joint 52	- street 1486	goods shed, loa-	2974, 5081, 5082
- junction 53	- traffic 22	ding 2615	- entrada 5081, 5082
- law 89, 139	- tube 1003	- approach 511, 2546	- fija 2609
- length 45	- underground . . . 72	26010	- franqueable por
- level 71	997, 999	- cattle 2629	la fuerza viva del
- local 75	- union 134	- for climbing tra-	tren 299
- long distance . . . 58	- urban 64	velling platform	- - - impulso . . . 299
- low-level 72	- rapid transit 68	2261	- para el ganado
- maintenance . . . 17	- wagons, specifi-	- contact making	2629
- map 43	cation for sealing	- double 5083	- en milímetros por
- on masonry via-	arrangements of	- extension of main	metro 296
duct, elevated 972	154	- track 2258	- militar 2644
- matters 13	- works 82	- rail, folding . . . 2181	- móvil 2617
- technical stand-	- working 21	- with a gradient	- muro de la . . . 2612
ards in 148	- company 81	steeper than the	- del peralte . . . 1175
- metropolitan 64	- point 2302	ruling gradient	- perdida 304
- military 25	Rainure comman-	299	- plano de la . . . 2611
- mine 83	dant le levage 4997	- inclination of 541	- poco pronunciada
- monorail 1027	- helicoidal, com-		818
- mountain 191	mande par 4417		

Rampa pronunciada 321 - en terraplén . . . 542 - de transbordo 292.6 - - entre vías de nivel diferente . . . 261.9	Rampe de remise sur rail 297.4 - - - voie . . . 508.1 - section en . . . 28.6 - de surhaussement . . . 117.5 - de transborde- ment 262.6 - - entre voies de niveaux diffé- rents 261.9 -s, voie à fortes 18.9	Rapide, train 509.10 - de marchan- dises 511.8 Rapidly, the voltage drops 384.9 Rápido, relais de máxima para desenganche 380.7 - tren . . . 509.10, 509.11 Rappel, touche de 488.4	Raté d'allumage 68.5 Rateau à étendre la pierraille 492.4 Ratio of operating expenses to gross receipts 508.7 - - leverage of operating lever . . . 411.5 - - purchase of operating lever . . . 411.5 - - slope 48.7 - - working ex- penses to gross receipts 508.7 Ratsche, Bohr- 497.2 Rättergleis . . . 379.10 -werk 379.9
Rampante, rotaia 217.9, 218.1 Rampart, snow pro- tection 94.4 Rampe 28.6 - bewegliche . . . 261.7 - feste 260.9 - zweigeschossige . . . 261.8 - Anlauf 29.9 - nartige Verlänge- rung der Fahr- schiene 226.8 - Auffahr- . . . 260.10 - nbühne 261.1 - Damm 54.2 - neinfassung . . . 261.3 - Einschnitt . . . 54.3 - Flach- 31.8 - Holzlade 262.7 - Lade 260.8 - mauer 261.2 - Abdeckung der . . . 261.3 - Militär 254.4 - neigung 54.4 - Stell- 39.1 - Umlade 262.6 - Überhöhung . . . 117.5 - Übersturz . . . 261.9 - Viehlade 262.9 - Weg 54.1 - Zufahrts 254.6 - Zungangs 54.1	Rampone, piastrina a 128.4 - di traversina 119.9 Randleiste . . . 127.6 - Scheiben 207.3 - schiene 261.4 - stein 249.4 - Stoß 214.9 Random paving 153.2 Ranella elastica . . 184.5 Rangordnung der Züge 512.10 Range of compen- sation 487.7 Rangierarbeiter 524.1 - bahnhof 284.1 - bewegung 524.2 - dienst 528.6 - kurbel 488.4 - lokomotive . . . 529.1 - melster 528.10 - personal 528.9 - signal 401.10 - turm 488.6 - uhr 488.1 Rangieren 524.3 Ranging a curve 33.9 - rod 439.4 Rangua, columna de apoyo de la 209.7 - grano de la 210.1 - soporte de la 209.5 Ranura, anchura de la 150.6 - del arrastrador . . 173.3 - carril de 149.8, 173.2 - del cerrojo . . . 452.3 - para la chaveta . . 187.4 - en dos piezas, carril de 151.3 - escarpia con . . 125.5 - fondo de la 150.5 - de guía 439.7 - helicoidal, mando por 441.7 - de paso de las pestañas de las ruedas 150.2 - plana, carril de . . 150.8 - profundidad de . . la 150.7 -s, via de 150.1	Rapido, relais de máxima para desenganche 380.7 - tren . . . 509.10, 509.11 Rappel, touche de 488.4 Rapport entre les charges utiles et brute 582.7 - concernant la con- struction 20.3 - - l'établissement . . 20.3 - de déclivité . . . 28.8 - - croisement 175.10 - à la terre, tension par 301.6 Rapporto concer- nente la costru- zione 20.3 - - l'impianto . . . 20.3 - d'inclinazione 28.8 - d'incrociamiento . . 175.10 - di moltiplicazione dell' apparecchio di manovra 411.5 - della scarpa . . . 48.7 Rasante 28.5 - en sentido con- trario 31.8 Rasantes, plano con 19.3 Rascador para juntas 501.6 - - limpiar las agujas 501.4 - - quitar el hielo . . 507.10 Raschiasfango . . . 501.8 Raschia-ghiaccio . . 507.10 Raschiare, ferro per 601.6 Raschiatoio per pu- lire gli scambi . . 501.4 Raschiatore da poltiglia 71.1 Rasenböschung 47.6 Raspador 71.1 Raspino da pol- tiglia 71.1 Rasqueta 494.1 - limpiar con la 159.8 Rasse 277.1 Rast der Block- stange 472.5 Rastrello distribu- tore del pietrisco . 492.4 Rastremata ai due capi, rotaia 144.4 Rastremazione del fungo 113.1 Rastrillo para ex- tender la grava . . 492.4 Rastro para ex- tender la grava . . 492.4 Ratchet 469.8 - drill 497.2 - locking 419.7	Raté d'allumage 68.5 Rateau à étendre la pierraille 492.4 Ratio of operating expenses to gross receipts 508.7 - - leverage of operating lever . . . 411.5 - - purchase of operating lever . . . 411.5 - - slope 48.7 - - working ex- penses to gross receipts 508.7 Ratsche, Bohr- 497.2 Rättergleis . . . 379.10 -werk 379.9 Rauchabführungs- kanal 375.4 -abführung, zen- trale 375.2 -abzug 256.7 - Einzel 375.3 -fang 374.4 - - mit Drossel- klappe 375.1 - - Rohrauszug . . . 374.7 - - verschiebbarer . . 374.6 48.7 - haube 374.5 - kanal 256.7, 375.4 - mantel 374.5 - röhre 374.4 - schlot 374.4 Raum, Akkumu- latoren 380.6 - folge 461.4 - Lade 582.9 - Maschinen- . . . 306.6 - Postdienst . . . 245.3 - Schalt 315.4 - Stationsdienst . . 245.2 461.4 - Telegraphen- . . 245.6 - Träger 247.4 - Verwaltungs- . . 245.7 - Warte 244.8 - Wasch 244.9 Räumungssignal . . 401.9 Ravinement par eau courante 50.1 Ravitailer de charbon le tender 377.3 Raw goods 581.4 - - train 511.7 Rayo 339.2 Rayos y sobren- siones, protección contra 332.7 Rayon d'action du poste de manœuvre . 408.4 - du changement . . 176.4 - de la courbe . . . 32.6 - - courbure 32.6 - - de l'aiguille . . . 188.9 -s pour les étiquet- tes 247.3 Rayonnantes, voies . . 204.1

Reacción sobre el mecanismo de manobra 447.7	Récepteur imprim- mant à pointe sèche 482.1	Recocer el alambre de trabajo 507.4	Recouvrir la fosse 214.2
Reach-over lock 418.1	- - en relief . . . 482.1	Recocido, alambre de cobre 844.6	Recreo, tren de 510.11
- - locking dog 418.1	- imprimeur à encres 482.2	Recoger los billetes, andén para 258.5	Recta, aguja . . . 188.5
Reaction on lever frame 447.7	- jeu de block 488.9	Recogida de los billetes 258.5	- entre la curvatura del cambio y el corazón 176.5
Réaction sur le mécanisme de manœuvre 447.7	Réception des bagages 522.5	Récolement des billets 258.5	- línea 32.4
Reagente . . . 290.10	- - marchandises, hangar de 259.5	Reconstrucción de la bóveda 87.1	- vía 176.1
Real, tren . . . 512.9	Recepción, muelle de 259.5	- - un talud hun- dido 47.9	Rectangulaire, croi- sement 181.5
Realce 75.2	Receptor . . . 464.10	- trayecto en 158.10	- traverse . . . 119.5
Reale, treno . . 512.9	- del bastón, apa- rato de 475.2	- de la vía . . . 158.9	- pièce de croi- sement 198.7
Re-adze the rail seat, to 124.4	- impresor de tinta 482.3	Reconstruction, section en 158.10	Rectangular cross- ing piece 196.7
Reazione sul mecca- nismo di manovra 447.7	- juego de block 468.9	- de la voûte . . 87.1	- locomotive shed 278.5
Rebajada, vía de unión ligeramente 226.7	- de señales . . 488.1	Record-book of points 202.8	- sleeper, bevelled 119.6
Rebajado, arco 60.3	Recess, buffer . 262.4	- - switches . 202.8	- tie 119.5
- en el talón de la aguja 188.1	Recessing the stock rail 185.9	- - train signalling 521.5	- tie, bevelled 119.6
- tablero 61.9	Recettes d'exploit- ation 509.4	Recording speed- indicator 487.7	Rectangular, cruza- miento 181.5
Rebajo para el paso de los rebordes de las ruedas 182.9	Recevoir les roues, dispositif pour 503.5	Recorrido, cubri- miento eléctrico del 480.3	- traviesa . . . 119.5
- en el talón de la aguja 188.1	- un signal . . . 594.4	- enclavamiento del 419.3	Rectificar los ental- aduras 124.4
Rebord . . . 57.9, 127.6	Réchauffeur, grue hydraulique à 890.1	- enclavar el . 465.3	Rectifier la voie 156.6
-s, coussinet de glissement à . 188.5	Rechen 469.5	- juego para el en- clavamiento del 469.2	Rectilineo, ojo 847.10
- guide 196.2	- Fisch 381.5	- llave de . . . 478.1	Recubrimiento, barra de 886.9
- protecteur . . 151.4	- Kies 492.4	- de maniobra 174.1	- completo del foso de la placa gira- toria 214.5
Reborde . 57.9, 127.6	Recherches géo- logiques 21.5	- palanca de . 419.4	- carril de . . . 886.9
- cojinete de corre- dera con 188.2	Recherche, sondage de 22.10	- parada de la pa- lanca de 469.3	- escuadra de . 187.3
- para evitar el desprendimiento de tierras 57.9	Rechnungswesen, Eisenbahn- 13.6	-s, - sucesiva de los 465.4	- junta á . . . 140.8
- fijo, carril con 151.2	Recht, Eisenbahn- 8.9	- de las secciones 515.3	- parcial de la placa giratoria 214.7
- de guía 151.4	- bau 4.1	- vía de 402.6	- pieza de . . . 414.7
- protector . . . 151.4	- verwaltungen- 4.2	Recortado, diente 164.5	- placa de . . . 214.6
- de las ruedas, puente para el 198.7	- Fahr 518.5	- de los dientes 164.9	- de la placa gira- toria 214.1
-s - - -, rebajo para el paso de los 182.9	- Mitbenutzungs- 8.6	Recorte de banque- tas 47.4	- -s secciones del block 462.4
Rebordear la tra- viessa 154.7	- Mitbetriebs- 8.6	Recubrir el foso 214.2	- -s traviesas 104.3
Rebourrer . . . 158.7	Rechteckige Schwelle 119.5	Recuire le fil de ligne 507.4	Recul de rails 157.1
Rebroussement 24.6	-r Lokomotiv- schuppen 378.5	Recul de rails 157.1	Recuperación de corriente 835.2
- circuit à . . . 24.5	Rechtswinkelige Kreuzung 181.5	Recoupe 72.6	Recuperada, ener- gía 299.11
- gare mixte de passage à 231.9	-s Kreuzungsstück 198.7	Recoupement du parement du talus 47.4	Recuperation of current 385.2
- tunnel de . . . 24.4	Rechts fahren . 528.5	- de poteau . . 380.6	Récupération de courant 385.2
Recalcar el alambre 340.3	- weiche, einfache 178.5	Recouvert, joint de rail 388.2	Récupérée, énergie 299.11
Recelpts, gross 509.4	Recibido á cono- roscado 368.7	Recouvrement com- plet de la fosse de la plaque tournante 214.5	Red aérea . . . 386.4
Receive a signal, to 394.4	Recibir una señal 894.4	- des gradins, planche de 81.5	- de conductores aéreos 886.4
Receiver 464.10	Recinto pel bestiame 262.8	- cornière de . 137.3	- - ferrocarriles 4.7
- compressed air 265.6	- del marciapiede 258.4	- joint à 140.3, 151.6	- poligonal 26.5, 364.10
- signal 488.3	Réclipient d'acide carbonique 460.3	- du joint, pièce de 141.6	- de protección de los teléfonos 858.2
Receiving block- field 468.9	Reclpiente di decan- tazione 291.8	- longrine de . 886.9	- sobrecargar la 839.3
- shed 259.5	- mescolatore . 391.8	- partiel de la pla- que tournante 214.7	- de tranvías . . 9.5
- station 532.5	Recipiente de ácido carbónico 460.3	- pièce de . . . 414.7	- urbana 6.5
- yard 241.4	- - aire de aspira- ción 285.8	- plaque de . . 214.6	- de vías 118.7
Recepción de equi- pajes 522.5	- mezclador . . 291.8	- de la plaque tour- nante 214.1	Redans, hangar à marchandises en 258.6
Récepteur . . . 464.10	- regulador . . 460.4	- des traverses 104.3	
- du bâton, appareil 475.2			

Reddito, calculo del 105
 Redevance, exploitation moyennant une 84
 Redonda, pala 490.8
 Redondeado del cambio de pendiente 81.4
 Redondo, disco 404.10
 ~ hilo 844.5
 Redressage à chaud 156.8
 - des courbes 156.7
 Redresser les alignements des rails, appareil à 496.2
 Redressage à froid 156.9
 - les faux plis au marteau 506.11
 - la voie 156.8
 Red-driving of tunnel 87.2
 Reducción de la pendiente en las curvas 80.6
 - à zero, método de 890.8
 Reducido, cambio 202.2
 Reducing valve 490.5
 Reducir la tensión 827.6
 Réducteur-adjoncteur 831.1
 - de courant ou de tension 818.4
 - de pression . . 490.5
 Reduction of gradient on curves 80.6
 Réduction de la déclivité dans les courbes 80.6
 - à zero, méthode de 890.8
 Reductor de presión 490.5
 Reel, trolley wire 506.4
 - wagon 506.3
 Réenclenchement, clé de 448.4
 Réenclencher le levier de manœuvre 448.3
 Réengager le levier de manœuvre 448.3
 Re-engaging key 448.4
 Re-engage the operating lever, to 448.3
 Réfection, section en 158.10
 - d'un talus effondré 47.9
 - de la voie . . 158.9
 - - - voute . . 87.1
 Reference, point of 25.9
 Referencia, punto de 25.9
 Refilling a slipped embankment 47.9

Réfecteur . . . 408.8
 Reflector . . . 408.8
 Reflektor . . . 408.8
 Réflexion, éclairage par 296.2
 Reflexión, alumbrado por 296.2
 Refoulement, conduite de 285.4
 ~ hauteur de . 281.10
 ~ réservoir d'air du 285.8
 ~ soupape de . 282.8
 ~ tuyau de . . 285.7
 Refouler le fil 846.3
 Refreshment room 246.1
 Refrigeración . 826.8
 - por agua, transformador de 827.3
 - - aire, transformador con 827.2
 Refrigerado por aceite, aparato de arranque 814.5
 Refroidir par l'air, transformateur 826.8
 Refroidissement 826.8
 - d'air, rhéostat de démarrage à 814.6
 - par l'huile, rhéostat de démarrage à 814.5
 Refuerzo, casquillo de 858.2
 Regal für Beklebezettel 247.3
 Régalaige du sol 42.10
 Régaler le ballast 157.8
 Regard 422.4
 Regelquerschnitt 25.6
 - schiene 117.8
 - spur 109.1
 - weiche 178.4
 Regelung der Spurweite 110.6
 ~ Fern- 811.5
 ~ Spur- 110.6
 Regenerated energy 296.11
 Regeneration of current 835.2
 Regia, costruzione in 37.4
 Regiebau 37.4
 Règle, construction en 37.4
 ~ travaux en . . 37.4
 Régime, ampérage du courant de 800.8
 ~ voltage de . 800.11
 Regime, intensità di corrente di 800.8
 ~ tensione di . 800.11
 Régimen, amperaje de 800.8
 Régiment des chemins de fer 13.5
 Régional, chemin de fer 27
 Regional, ferrocarril 27

Regionale, ferrovia 2.7
 Regione plana 17.7
 Register, Verschluss 416.8
 Registrabile, piastrina 188.9
 Registrare la trasmissione rigida 426.2
 Registration of luggage 246.7
 - office, baggage 246.10
 - office, luggage 246.10
 - window, luggage 246.10
 Registrazione automatica della velocità di corsa 457.2
 - dei bagagli . 522.4
 Register des changements de voie 802.8
 - d'enclenchement 416.8
 - des télégrammes d'annonces de trains 521.3
 Registro di blocco attivo 468.8
 - del blocco è chiuso, il 468.6
 - di blocco per un gruppo 469.4
 - del blocco è libero, il 468.7
 - di blocco del percorso 469.2
 - - ricevente 468.9
 - degli scambi 302.8
 - di chiusura . 416.6
 - squadra di . 426.1
 - del telegrammi 521.3
 Registro 438.2
 - de las agujas 459.2
 - - - interruptor del 459.3
 - añadido, canal de transmisión por alambre con 433.1
 ~ aparato de . 457.8
 - automático de la velocidad de rodamiento 437.7
 - de los cambios de via 202.8
 ~ corriente de . 459.5
 - - enclavamiento 416.6
 - - los equipajes 246.7
 - - equipajes . 522.4
 - - interruptor de sección 860.1
 ~ oficina de . . 246.8
 ~ sección de . . 890.3
 - - telegramas de anuncios de los trenes 521.3
 - - la transmisión por alambre, mecanismo de manivela con 416.1
 Regla 489.5
 - de inclinación 492.2
 - para nivelar . 489.3

Regla de precisión, peso móvil con 274.2
 - de separación de las traviesas 490.1
 Réglaible, croisement 358.3
 ~ pivot - verticalment 310.7
 ~ porte-joint de rail 152.1
 ~ selle 138.9
 Réglage, dispositif de - à coin 210.4
 - - - de la hauteur 210.3
 - à distance . . 311.5
 - de l'écartement des rails 110.6
 ~ électro aimant de 457.8
 ~ équerre de . 429.1
 ~ joue de . . 442.2
 ~ plaque de joint avec coin de 144.9
 Reglamento . . 142
 - de explotación 142
 - - ferrocarriles 141
 - - señales . . . 808.4
 - - l servicio de explotación 151
 - para el servicio del tráfico 153
 - suplementario 143
 Règle 498.3
 - à dévers . . . 498.2
 - d'écartement 498.9
 - - ajustable 498.10
 - - - à coulisse 498.10
 - - - et de surhaussement 498.6
 - - des traverses 490.4
 - (d'enclenchement) longitudinale 416.7
 - à niveau . . . 498.3
 - de surhaussement 490.4
 Règlement . . . 142
 Réglement . . . 142
 - complémentaire 143
 - d'exploitation 143, 151, 508.2
 - de service . . 508.2
 - - - d'un chemin de fer 141
 - des signaux . 892.4
 du trafic . . . 153
 Regler, Hauptstrom 810.2
 ~ Nebenschluss 300.8
 Régler pour un certain ampérage 817.5
 - - - débit . 817.5
 - la tension . . 801.5
 - - transmission rigide 426.2
 Règlet guide . 354.6
 Regleta, enclavamiento por 458.3
 Regolabile, calibro di scartamento 498.10
 ~ portagiunto di rotala 152.1
 - verticalmente, perno 210.2

Regolamenti . . . 188	Regular a un	Rejilla, estación en	Relais de máxima
Regolamento . . 142	amperaje deter-	forma de 2408	para desenganche
- complementare . 143	minado 8178	- para peces . 2813	lento 321.1
- di esercizio . . 143, 151	- la tensión . . 8015	Relâche, le joint se	- - - - - rápido 320.7
- dell'esercizio 5082	Regulate the	888.1	- - - pararrayos 324.4
- d'una ferrovia 141	voltage, to 8015	Relâchement du fil	- polarizado, cir-
- dei segnali . . 392.4	Régulateur en déri-	4962	cuito de la vía
- di servizio 143, 151	vation 8008	Relación de cruce	con 479.9
- del traffico . . 153	- de l'excitation	175.10	- de rotura de
Regolante la suc-	en dérivation 8008	- - cruzamiento	alambre 321.4
cessione de treni	- moulinet . . 488.6	175.10	- - la vía . . . 479.7
461.5	- réservoir . . 480.4	- - inclinación 288	Relámpago, tren
Regolare per una	- rhéostat . . 811.3	Relais, Blitzableiter-	510.4
determinata inten-	Regulating	324.4	Relative prescri-
sità 817.8	resistance 811.3	- Drahtbruch . 821.4	zioni alla co-
- la tensione . . 801.5	Regulations,	- Gliels 479.7	struzione 148
Regolatore . . . 811.5	building 146	- Hochspannungs-	Relay, intermediate
- in derivazione . 300.8	Regulation, railway	maximal- mit	321.2
- del pietrisco,	141	Zeiteinstellung	- lightning-arrester
rastrello 492.4	-s, service . . . 149	820.6	324.4
- serbatoio . . 460.4	-s, signal . . . 392.5	- Maximal- für	- time 321.3
Regolatrice, aletta	-s, technical . . 147	Schnellauslösung	- track 479.7
volante 483.6	-s, traffic 152, 508.2	820.7	- wire break 321.4
Regolazione di	-s, working . . . 149	- Maximal- für	Re-laying section
cuneo, ponte di	Régulation à	träge Auslösung	158.10
giunto con 144.9	distance 811.5	321.1	- - of sewers . 101.6
- a distanza . . 311.5	- électrique . . 458.1	- Zeit 321.3	- - the track . 158.8
- dello scartamento	- moteur à air	- Zwischen- . . 321.2	Release 320.3
110.6	comprimé à 458.2	Relais à action dif-	- the catch, to 414.1
Regolo, collega-	- rhéostat de démar-	ferée 321.3	- points, to 444.10
mento a 458.2	rage et de 815.1	- - retardée . 321.3	- switch, to 444.10
- di distribuzione	Regulator . . . 811.3	- (agissant en cas)	Releasing current
490.4	- series 810.2	de rupture de fil	320.5, 470.4
- per la inclina-	- shunt 809.8	821.4	- device of striking
zione trasversale	- and starter, com-	- du circuit de la	mechanism 483.8
490.2	bined 815.1	vole 479.7	- key 471.4
- per rettificare 489.3	Régulier, train 512.6	- intermédiaire 321.2	- lever 472.2
- di sopraelevazione	Regulieranlasser	- à maxima pour	- magnet . . . 320.4
499.4	815.1	déclanchement	- mechanism 448.8
- spostabile, peso	-mutter der Fallen-	lent 331.1	- the point lever
mobile con 270.7	stange 413.2	- - - - - rapide 320.7	448.7
- delle traverse 490.4	- widerstand . . 311.3	- - - à haute ten-	Relé de máxima
Regresso 246, 286.3	Reibungsbahn . 85	sion à déclanche-	para alta tensión
- stazione di . . 281.5	- mit horizon-	ment différé	con regulación
Regulable, cruza-	talen Reibungs-	réglable 320.6	de tiempo 320.6
miento aéreo 358.3	rädern 9.1	- - - - - avec	Relevage de la patte
- porta-junta de	-strecke 67.8	réglage de durée	de lièvre 198.2
carril 152.1	- winkel 46.8	820.6	Relevador de máxi-
Regulación por	- und Zahnbahn,	- de parafoudre 324.4	ma para alta
cuña, disposición	vereinigte 167.5	- polarisé, circuit	tensión con regu-
de 210.4	Reifkratzer . 507.10	de la voie avec	lación de tiempo
- á distancia . . 811.5	Reihenpflaster, netz-	479.9	- - tiempo . . . 321.3
- electro-imán de	förmiges 48.5	- en série, diajone-	Relève, la touche du
457.6	-schlußmotor . 811.7	teur à maxima	block se 467.3
- escuadra de . 426.1	Reingewicht . . 271.4	avec 319.8	Relèvement du
- de la luz . . . 110.6	Reinforced concrete	- à temps . . . 321.3	cable 171.7
- - - separación	bridge 61.3	Relais del circuito	- cheville de . 488.7
110.6	Reinforcement 185.1	di linea 479.7	- étrier de . . 358.5
- tiempo, rele-	Reinforcing dam 48.2	- intermedio . 321.2	- du niveau d'une
vador de máxima	Reiniger, Schienen-	- per interruzione	route 54.7
para alta tensión	601.5	istancia 320.7	Relever les traverses
con 320.6	Reinigungsanlage	- - - lenta . . . 321.1	(les rails) 156.10
Regulador . . . 811.3	292.4	- di massima a	Relevo del material
- del campo	- -, Wasser- . . 289.8	tempo 320.6	móvil 532.10
magnético 300.8	- sgleis 292.7	- a massimo . 321.1	Reliefschreiber 482.1
- de la corriente	- sgrube 275.9	- polarizzato, cir-	Relief train . . 512.4
principal 810.2	- skratze, Weichen-	cuito della vía	- valve 285.9
- en derivación 300.8	501.4	con 479.9	- writer 492.1
- molinete . . . 488.6	- Speisewasser- 289.7	filo 321.4	Relieved detector
- recipiente . . 460.4	-svorrichtung,	- per alta tensione	bar 455.6
- en serie . . . 810.2	selbsttätige 291.7	a tempo 320.6	Relieving gear 216.9
Regular la altura,	Reißen des Holzes	Relais del circuito	- -, cam 217.2
disposición para	121.1	de la vía 479.7	- -, toggle joint 217.1
810.3	Reißt ab, der Licht-	- intermedio . 321.2	- main 340.2
	bogen 324.2	- de máxima para	- spring 456.7
	Reißweg des Spann-	alta tensión con	- of turntable . 216.8
	werks 487.3	regulación de	
	Reiter, Messing- 368.8	tiempo 320.6	

Rellenar los canjilones, serie de tolvas para 279.2	Remise des bagages (aux voyageurs) 522.6	Renovación de la via 168.8	Représentation graphique des surfaces 27.2
- las juntas, material para 158.8	- circulaire à locomotives 278.6	Rentabilität . . . 10.4	Repulsionsmotor 312.5
- la via . . . 157.6	- demi-annulaire à locomotives 278.7	-sberechnung . . . 10.5	Repulsion motor 312.5
Relleno . . . 79.6	- - - polygonale 278.6	Rentabilität . . . 10.4	Répulsion, moteur à 312.5
- cuña de . . . 80.9	- - - rectangulaire 278.5	Renversée, radier à voûte 86.1	Repulsión, motor de 312.5
- por detrás de la mampostería 86.4	- à matériel . . . 296.8	Renversement du levier de manœuvre 410.2	Repulsione, motore a 312.5
- embudo de 288.3	- en position (du levier), touche de la 471.5	- - rail . . . 124.7	Requirerement, traffic 11.9
- de fundición alrededor de las juntas de los carriles 477.1	- sur rail . . . 502.9	Renverser le levier de manœuvre 410.5	Rerailing ramp 287.4
- maderos de . . . 79.5	- -, sabot de . . . 297.4	Renvol . . . 428.6	- plate . . . 508.3
- tubo de . . . 287.1	- de travaux à un entrepreneur 382	- d'angle, levier pour 425.1	- a vehicle . . . 502.9
- de la via . . . 157.5	- sur voie, rampe de 508.1	- équerre de . . . 423.7	Resaboter les traverses 124.4
Reloj de andén 258.7	- à voûtures . . . 292.2	- d'équerre de la barre d'enclenchement longitudinal 417.2	Resalte, contraccarril de 197.2
Relojeria, señal de block accionada por un aparato de 478.4	Remolcador . . . 220.5	- de poulie pour fil (de commande) à relever 426.7	Resalto en las extremidades de carriles 189.3
Remachada, cantonera - sobre la traviesa 158.1	- accionamiento por 220.6	Reostato . . . 811.3	- del poste . . . 380.6
Remachado, diente 168.5	Remontée . . . 75.2	- in serie . . . 810.2	Resbalamiento, perno de - para cierre 458.3
- perno . . . 387.3	Remorqueur . . . 290.5	Reostato . . . 811.3	Réseau de chemins de fer 47
Remachar las conexiones de los carriles, aparato para 504.4	Remote controlled water-level indicator 287.2	- de arranque . . . 814.1	- de conducteurs aériens 536.4
- - - de los carriles 504.5	Remplacement de la locomotive 522.2	- - - liquido . . . 814.2	- courant du . . . 381.5
Re-marshalling trains 524.6	- d'une voiture 522.3	Re-pack, to . . . 158.7	- polygonal . . . 283.10
Remblai 432, 438, 79.6	Remplacer l'aiguille 186.5	Repair, rolling stock under 527.5	- de polygones - surcharger le 332.3
- affaissement latéral du 42.1	Remplissage . . . 79.6	Reparación, trabajo de 527.4	- de tramways 9.5
- affouillement du 50.1	- bois de . . . 79.5	Reparar, material de móvil para 537.5	- urbain . . . 6.5
- couronne du 48.7	- derrière la machine 85.4	Réparation, travail de 527.4	- de voies . . . 118.7
- crête du . . . 43.7	- entonnoir de 288.3	Réparer, matériel de traction à 537.5	Reserva instantánea 831.5
- élever un . . . 43.10	- d'huile, caisson de renvoi à 430.2	Repartition des masses 28.1	- locomotora de 522.10
- extension latérale avec applatissement du 42.1	- -, caniveau tubulaire à 430.1	Repato de las masas 28.1	- momentánea 331.5
- à flanc de coteau 41.1	Rencontre des galeries du tunnel 75.9	Repeating a bell signal 488.2	- vagón de . . . 513.6
- glissement en 47.7	- point de . . . 296.6	- signal . . . 401.2	Reserve, Augensblicke 331.5
- hauteur de . . . 43.8	- de trains . . . 584.7	Repère fixe . . . 25.9	- lokomotive . . . 522.10
- intérieur du . . . 43.9	Rendement financier 10.4	- de hauteur . . . 96.4	- Moment . . . 331.5
- noyau du . . . 43.9	- probable, calcul du 10.5	Répétition, sonnerie de 92.2	- wagen . . . 513.6
- sur penchant de colline 41.1	Rendita presumibile, calcolo della 10.5	Replacemant du fleur 70.7	Reserve, momentary 331.5
- plantation protectrice du 49.8	Rendimiento financiero 10.4	Replica . . . 488.2	Réserve d'énergie momentané 331.5
- protection du 49.5	- -, probabilité del - de una linea 17.3	- segnale di . . . 401.2	- locomotive de 522.10
- - - au moyen de pierres déversées 49.1	- probable, calculo del 10.5	Réplica, señal de 401.2	- voiture de . . . 513.6
- rampe en . . . 54.2	Renew the tongue, to 186.5	Réplique . . . 488.2	Reservoir-Kran 288.6
- ravinement du 50.1	Renewal of the fault 87.1	- signal de . . . 401.2	- Untergrund- 286.3
- rupture de . . . 48.1	Renewing the track 158.9	- sonnerie de . . . 92.2	Reservoir . . . 286.3
- sommet du . . . 43.7	Renforcement, douille de 359.2	Reply bell . . . 92.2	- elevated . . . 286.4
- se tasse, le . . . 44.3	Renforcés, superstructure à joints 145.1	Report to tender 20.5	- of masonry, underground 286.5
- tassement du 44.2	Renfort de joint 137.5	Report, traffic 517.11	Réservoir aérien 286.4
Remblayage . . . 43.3	Renouvellement de la voie 168.8	Repose, angle of 46.8	- à air de aspiration 286.6
Remettre à domicile 532.2		Reposo, ángulo de - de los vehiculos 29.1	- d'air du refoulement 286.8
- des wagons déraillés sur les rails, plaque pour 509.3		- de la via, señal de 400.8	- auxiliaire . . . 286.7
Remisage, gare de 283.9		Representación gráfica de las superficies 27.2	- de clarification 290.5, 291.5
- voie de . . . 237.1			- decanteur . . . 291.5
Remise. Lokomotiv- 273.4			- de distribution 286.4
			- d'eau . . . 286.2
			- régulateur . . . 480.4

Réservoir à sable surélévé 2762	Resistenza, altezza equivalente delle 807	Restricción de uso, indemnización para 357	Retorno brusco 245
- surélévé . . . 2864	- pendenza equili- brante le 802	Restriction de jouis- sance, indemnité pour 357	- por los carriles 2864
Resetting key 4484	Resorte, caja de 1881	Restringimento del binario 1107	- conductor de - aislado 841.3
- lever . . . 4484	- de contacto 386.5	- dello scartamento 1107	- feeder de . . . 3412
- by train . . . 4757	- dynamómetro de 506.6	Retaining wall 497	- poles de . . . 171.5
Residence, officials 245.3	- de enclavamiento 4151	Retallo del muro 226.3	- via de . . . 2836
Resident engineer 36.5	- equilibrio 4557	Re-tamp, to . . . 1587	Retour . . . 245
- , chief . . . 365	- fiador de . . . 4125	Retard d'un train 5192	- de l'aiguille à la position précé- dente 4551
Resilience of the ballast 107.6	- del fiador . . . 4125	Retardador, apa- rato 456.5	- du courrant par un troisième rail 888.1
Resistance to bend- ing 163.7	- de forzamiento 4204	Retardar . . . 306.9	- nu de . . . 841.3
- , inductive . . . 306.3	- movimiento de cierre por 448.6	Retardateur, ap- pareil 456.5	- du courrant par un troisième rail 888.1
- insulation . . . 841.10	- parada por 4504	Retarder . . . 306.9	- d'équerre, mur en 58.6
- rail . . . 341.7	- pata de liebre de 1964	Retarding mecha- nism 456.5	- feeder de 841.2, 841.5
- regulating . . . 311.3	- perno de . . . 4152	Rete aerea . . . 3364	- fil de . . . 341.4
- of rodding . . . 430.6	Re-sorting the trains 524.6	- del binari . . . 1187	- mur en . . . 584
- shunt . . . 342.2	Respingenti fissi 397.3	- di conduttori 3364	- à la position initiale par le train 4757
- starting . . . 3144	- nicchia per 3634	- ferroviaria . . . 47	- poulie de . . . 171.5
- to turning . . . 2191	Respingere i carri 526.3	- poligonale . . . 265	- par les rails 841.3
Résistance de dé- marrage 8141, 8144	Resquebradura de la madera 121.1	- di protezione telefonica 3682	- vole de . . . 2836
- - - à cadre plat 8143	Resquebrajada, roca 64.10	- della tramvia 95	Retourné, cœur d'une seule pièce qui ne peut être pendule . . . 441.4
- - - à liquide 8142	Resserrement de la vole 1107	- urbana . . . 65	Retournement, cœur de croise- ment d'une seule pièce à 194.3
- - - à refroidisse- ment d'air 8146	Ressort d'abordage par le talon 4204	Retemplar el alambre 366.3	- pièce de croise- ment à 197.1
- - - par l'huile 8145	- blocage à . . . 4504	Retención, alambre de 366.2	- rail de rallonge à 218.1
- en dérivation 3422	- sans - pour le cas de rupture de fil 451.1	- cable de . . . 3664	Retourner le rail 156.6
- hauteur équiva- lente de 307	- boîte à . . . 138.1	- material de . . . 367.9	Retraso de fase 302.3
-s, - mesurant les 2832	- boulon à . . . 4152	- poste de . . . 377.3	- un tren . . . 5192
- inductive . . . 306.3	- coin à . . . 129.6	- punto de - de una curva 368.7	Rétréclassement de la vole 1107
- d'isolement 841.10	- du contact 386.6	- terminal . . . 365.1	Retretes . . . 248.3
- des rails . . . 341.7	- de contrôle 4182	Retendre le fil 366.3	Retroceso 236.3, 241.6
- , appareil vérifi- cateur de la 389.7	- dynamomètre à 506.6	- la transmission, action de 436.3	- de los carriles 157.1
- réglable . . . 311.3	- d'enclanchement 4151	Retenida, diente de 4197	Retrostante, mu- ratura 854
- à la rotation 2191	- d'équilibre 4557	Retenue, platine de 426.6	Retrouissement des bords de la traverse 154.7
- de la transmission rigide 430.6	- galet de roulement à 215.5	Reticolare, scelciato 48.5	Retta, griffa per linea 347.10
- de la vole . . . 1167	- manette à . . . 4125	Reticular, solado 48.5	- linea . . . 324
Resistencia de aila- miento 841.10	- patte de lièvre à 1964	Retirar el carril 124.3	Rettangolare, in- crocio 181.3
- , altura equivalente à la 307	- rondelle d'écon à 184.6	Retirer un crampon d'attache de rail 1597	- rimessa - per lo comotivo 278.5
- de arraque 8141, 8144	- support à . . . 361.7	- le frotteur de prise de courant 384.1	- segnale . . . 404.9
- - los carriles 341.7	- du verrou . . . 4125	Retombant, appa- reil de manoeuvre d'aiguille avec contrepoids 190.6	- traversina . . . 119.5
- , aparato para probar la 389.7	Rest, felt . . . 127.3	Retorno . . . 245	Retticolato, chiu- sura à 88.3
- en derivación 3422	- of vehicles, angle of 29.1	- de la aguja à su posición anterior 455.1	Rettificare, regolo per 489.3
- al giro . . . 2191	Restablecimiento del perfil 87.2	- alambre de 341.4	Rettifilina del se- gnal, disposizione 408.4
- inductiva . . . 306.3	Restaurant, station 246.1	Retornar . . . 245	Rettungsgleis . . . 239.1
- reguladora . . . 311.3	Restaurant de la gare 246.1	- de la aguja à su posición anterior 455.1	Return feeder cable 841.5
- à la rotación 2191	- passages souterrain pour le service du 252.3	- alambre de 341.4	- insulated . . . 841.9
- shunt . . . 342.2	Restauration, Bahn- hof 246.1	- metallico . . . 841.3	- of points . . . 455.1
Résistante, roche 64.9	Restorán . . . 246.1		
Resistencia de la transmisión rigida 430.6	- , túnel del . . . 232.3		
Resistente, roca 64.9	Restored energy 299.11		
Resistenza, altezza di 2822			
- d'avviamento 3144			
- in derivazione 3422			
- induttiva . . . 306.3			
- d'isolamento 341.10			
- delle rotale 341.7			
- alla rotazione 219			
- della trasmissione 430.6			

Return pulley . 1715	Revisión de los	Ricambiare l'ago	Ricuperata, energia
- rail 3413	billetes 2583	1865	29011
- track 2386	Revisor 5162	Ricambio del	Ricuperazione di
- wire 3414	Revolverknallsignal	binario 1583	corrente 3353
Reunen, los alam-	4064	Ricerche, foro di	Ricupero di corrente
bres se 3446	Revolver, pétard à	2210	3353
Réunion de diffé-	4064	- geologiche . . 213	Riddle, coal . . 2795
rentes lignes 134	Revolver, petardo	- scavo per . . 2211	Rideau 2643
Réunissent, les fils	de 4064	Ricevere le ruote,	Rider, brass . . 3563
se 3446	Revolving disc 3063	dispositivo per	Ridoir 4383
Réverbère 2363	- tooth 1881	- dispositivo per	Ridotto, deviazione
Reverse curve . 842	- torpedo placer	5083	a scartamento 1304
- gradient 815	4064	- un segnale . 3944	- ferrovia a scarta-
- to 4103	Rheinisches Klemm-	Ricevimento ba-	mento 74
Reversible battery	plättchen 1881	gagli, ufficio di	- scartamento 1083
booster 3341	Rheostat 8113	- tettoia di . . 2595	1086
- crossing piece 1871	Rhéostat de démar-	Ricevitore . . . 46410	Riduttore 3154
- solid crossing 1943	rage 3141, 3144	- ad inchiestro 4822	- di pressione . 4003
- corazon - de un	- - - à cadre plat	- a puntale . . 4821	Riduzione della
solo bloque 1943	3143	- a rilievo . . 4821	pendenza 305
Reversible, pieza de	- - - à intercalation	- di segnali . . 4883	- zero, metodo di
cruzamiento 1971	graduelle 3147	Richiamare la leva	13903
Reversing 4102	- - - à liquide 3142	di manovra 4483	Riegelbewegung
- counter-weight,	- - - à refroidisse-	Richiamo 4681	4513
switch lever with	ment d'air 3146	- chiave per . . 4484	-bolzen . . 4472, 4583
1908	- - - - par l'huile	- leva di . . . 4484	- s, Führungsbock
- loop 245	3145	- del segnale, leva	des 4583
- position of engine,	- - - et de régulation	di 4411	- Einstell- 2162
siding for 2421	8151	- soneria di . . 4679	- gang 4513
- the position of	- de mise en marche	- tasto di . . . 4684	- gestänge . . . 4514
the locomotive	3144	Richtelsen . . . 4966	- hebel 4515
5267	- régulateur . . 3113	- latte 4993	- kopf 4521
- - - of a wagon	- - - intercalé dans	- scheit 4993	- kranz 4521
5268	le circuit princel-	- stollen 7411	- einseitiger 4524
- triangle 2364	pal 3102	Richten der Krüm-	- kurbel 4517
Revestimiento del	- - en série . . 3102	mungen 1567	- Längs 4167
andén 2493	Rialzati, cuscinetto	- das Gleis aus- 1566	- Quer-1882, 3796, 4171
- bóveda de . . . 358	ad orli 1882	- Kalt 1569	- rolle 4515
- de cemento . 1007	Rialzato, marciapiede	- Warm 1568	- schieber 4174
- estanco de un	de in terreno 2518	Richter, Schienen-	- schlitz 4583
pozo 841	Rialzo della guan-	- Schluß 4173	- Schub 2162
- de la garganta	cia 1885	- stange 4675	- topf 4484
del cable 1713	Rib, bearing . . 1276	Richtung des Gleises	Riempimento, cesto
- - maderas . . 2515	- centre, skeleton	1166	di 782
- maderos de . . 795	845	- sbetrieb 5389	- imbuto di . . 3983
- muro de 494	- on cheek . . . 1618	- Inselbahnhof	- legname di . . 785
- con obra de mam-	- cheek with . . 1617	mit 2324	- materiale di . . 786
postería de una	- s, pole tubular with	- Fahrt 5186	1583
trinchera 487	longitudinal 8901	- agleis 2417	- d'olio, cassone di
- de pozo 385	- on underside,	- Strom 3009	rinvio a 4303
- del pozo, anda-	ribbed tie with	- szeiger, Drehfeld-	- rincalzamento
miaje que soporta	1863	8192	sino al 1042
el 842	- on upper side,	Riconsegna, sala	- spessore del . 1581
- protector puesto	ribbed tie with	per 5226	- tubo verticale con
à tierra 3239	1867	Ricoprimento, can-	manica di 3993
- de los taludes 473	Ribadito, dente 1635	tonale di 1573	Rifacimento del
- del talud de	Ribaltamento, ago a	completo . . 2145	binario 1589
pedras 488	2002	- di ghiaia . . 10410	- della volta . . 871
Revêtement . . . 826	- carretta da . . 4918	- lamiera di . . 2146	Rifuto, palo a 2403
- de bois, traversée	- disco a 5967	- parziale . . . 2147	Riflettore 4083
à 539	- foro di 781	- pezzo di . . . 1416	Rifornimento d'ac-
- - ciment 1007	- della rotaia . 1247	- della piattaforma	qua, stazione di
- étanche d'un puits	- rotaia a 2181	2141	3803
841	Ribbed insulator	- di sabbia . . 1049	- di carbone, im-
- de jute 3892	8378	- delle traversine	pianto pel 2783
- maçonné d'une	- jaw 1291	1043	Rifornire di carbone
tranchée 487	- sleeper 1314	Ricoprire il giunto	2773
- en madriers . 2515	- - with rib on	1418	Rifornitore, serba-
- mur de 494	underside 1368	- della piattaforma	toio d'acqua 3902
- noyé 487	- - - - upper side	2142	Right-angle cros-
- en pierres . . . 488	1867	Ricostruzione d'una	sing 1813
- du qual 2493	- tie with rib on	scarpa franta 479	- to build a rail-
- section sans . . 758	underside 1368	- tratto di binario	way 41
- des talus 473	- - - - upper side	in 15810	- hand points,
- voûte de 358	1967	- della volta . . 871	simple 1785
Revetment wall 494	Ricambiabile, pia-	Ricotto, filo . . 8446	- - switch, simple
Revlent, prit de -	stra di scorrimen-	Ricuocere il filo di	1785
du courant 29910	to 3645	linea 5074	

Right-hand turnout 178.5	Rillenisolator . 887.5	Ring, Stütz- . . 298.7	Rise . . . 292, 60.12
- to manage a rail- way 42	- nagel . . . 125.5	- Tunnel- 88.4, 100.5	- due to frost . 41.8
- of station master to use all lines of his section 518.3	- schiene . . . 149.8	- Träger . . . 298.7	- s, the plunger 407.3
- track, to run on the 528.5	- flache . . . 150.8	- Umfang- . . 212.6	- of pressure . 301.3
Rigid bracket . 382.7	- zweiteilige 151.3	- Zug- . . . 378.3	- the wing-rail . 196.2
- crossing . . 358.2	- gleis . . . 150.1	Ring, adjusting 378.2	Risega di muro 228.3
- suspension . 361.2	- Spurkranz- 150.2	- of bedstones 218.3	- del palo . . 380.6
Rigida compensata, trasmissione 429.1	- tiefe . . . 150.7	- coupling . . 378.1	Riserva, carrozza di 518.6
- cunicolo della trasmissione 429.3	- Zungen- . . 182.9	- end . . . 380.7	- locomotiva di 522.10
- mensola . . 382.7	- Zungenwurzel- 188.1	- girder . . . 208.2	- momentanea 381.3
- per scambi, tras- missione 430.3	- Zwang- . . . 196.3	- live . . . 211.2	Riservata, via - alle vetture pubbliche 254.9
- sospensione . 361.2	Rimessa d'ispezione dei veicoli 292.3	- locking . . . 452.1	Rising due to frost 41.7
- trasmissione . 421.7	- per locomotive 278.4	- strain . . . 378.3	- main . . . 286.7
Rigida, suspensión 361.2	- macchine circo- lare 278.6	- threaded . . 351.5	Ristorante, galleria per il servizio di 262.8
- transmisión . 421.7	- semicircolare 278.7	- tunnel . 88.4, 100.5	- della stazione 246.1
Rigidamente la con- duttura aerea, tendere 356.1	- rettangolare per locomotive 278.5	Ringhiera della piattaforma 215.1	Ristretta, licitazione 38.4
Rigide, console 382.7	- scambio da . 354.3	Ringing signal 406.9	Risvolto . . . 24.2
- suspension . 361.2	- per veicoli . 292.2	- off the train 521.5	- nel mezzo della traversina 154.6
- transmission . 421.7	- vetture carri 292.2	Rinne, Anslade- 276.7	- all'orlo della traversina 154.7
Rigidez del cable 168.7	Rimettere i veicoli sul binario, scarpa per 297.4	- Full- . . . 376.7	- stecca a corniera con doppio 142.9
- de la via . . 116.8	- - - sulle rotaie, piastra per 508.3	- nkopf . . . 298.4	- superiore, stecca a 148.3
Rigidezza del bi- nario 116.8	Rimorchio 1.4, 220.5	- Schütt- . . 276.7	Ritagliato, dente 164.3
- della fune . . 168.7	- comando a . 220.6	- Spur- . . . 111.4	Ritaglio dei denti 164.9
Rigidità della fune 168.7	Rimpiazzo di una carrozza 522.3	- Sturz- . . . 268.8	Ritardare . . . 306.9
Rigidité du câble 168.7	- della locomotiva 522.2	- Zwang- . . . 196.3	Ritardatore, appa- recchio 456.5
- de la voie . . 116.8	Rims, sleeper with horizontal 181.1	Rinvio, puleggia di 171.5	Ritardo di un treno 518.2
Rigidity of the track 116.8	- tie with horizon- tal 181.1	Rio, grava de . 105.3	Ritegno, palo di 377.3
Rigole, Längs- . 108.4	Rincalzamento, colpo di 158.2	Riostra de separa- ción fijada en el alma 110.2	- per scartamento 110.4
- Quer- . . . 108.5	- delle traverse 104.2	- al patin 110.3	- a supporto . 128.2
Rigole de décharge- ment 276.7	- delle traversine 157.10	- transversal . 110.1	- valvola di . 282.6
- d'écoulement 35.7	Rincalzare, mazza a 493.1	- a riempimento d'olio, cassone di 480.2	Ritensione della trasmissione 436.3
- longitudinale 108.4	- successivamente 158.7	Rip-rap protection on slope of bank 49.6	Ritirare il pattino 384.1
- de prise d'eau 289.6	- una traversa 156.2	Riparazione, fondo di 527.5	Ritirate . . . 248.8
- dans le sol . . 35.2	- le traversine dal di sotto 157.11	- lavoro di . . 527.4	Ritiro dei biglietti, marciapiede per 259.5
- de talus . . . 52.5	- zappa a . . . 492.8	Ripari . . . 87.4	Ritorno degli aghi nella posizione precedente 455.1
- transversale . 108.5	Rincalzo, sostegno con fori di 138.3	Riparo del gelo, profondità a 41.6	- binario di . . 298.6
Rigonfiamento per gelo 41.7	Rinforzo, adora- mento 145.1	Riper les voies 287.6	- cavo d'alimenta- zione di 341.5
Rilasciare un carro in marcia 518.3	Rinforzo, condut- tura di 340.2	Ripetizione . . 468.2	- di corrente per le rotaie 341.3
- in marcia, carro da 518.2	- guaina di . . 359.2	- posapetardi a 406.4	- filo di . . . 341.4
Rillevato . . . 43.6	- linea di . . . 340.1	Ripiegatura, l'ago giacente nella 186.3	- metallico, filo di 341.3
- altezza del . . 43.8	- pezzo di . . . 196.1	Ripiegata, contro- rotaia 186.2	- nella posizione primitiva me- diante il convo- glio 475.7
- piantagione di protezione del 49.3	Ring, Abschluß- 380.7	Riplegono, le rotaie si 147.1, 147.2, 147.3	- alla stazione di partenza 524.9
- protezione del mediante pietre sciolte infisse 49.8	- bahh 6.6	Riportare sul binario 502.9	Riunione di dif- ferenti linee 18.4
- rampa d'accesso in 54.2	- Feder- . . . 194.4	Riportata, rotaia a scanalatura 151.3	- scambio di . 297.11
- sommità del . 48.7	- förmiger Lokomo- tivschruppen 378.7	Riparto . . . 48.2, 48.6	Rivé, bout . . 182.1
Rillevatore a tempo 321.3	- Gewinde . . 351.5	- lavoro di . . 48.3	
Rilievo in piano 26.7	- Kugel- . . . 212.2	Riposo, segnale a 400.3	
- ricevitore a . 492.1	- Luft- . . . 378.1	Rippen, Stuhlbacke mit 129.1	
- del terreno . 25.8	- Mauer- . . . 213.1	- isolator . . . 387.8	
Rillanboden . . 150.5	- schuppen . . 278.7	- schwelle . . . 131.4	
- breite 150.6	- Sprung- . . . 184.4	- - mit Oberrippe 138.7	
- draht 345.7	- Stell- 378.2	- - Drei- . . . 137.1	
- gleis 150.1	- stück, Drehschei- benverlängerung durch 218.2	- Stein- 48.6	
		Riprendere il pro- filo 87.2	
		Riscaldamento, corrente di 807.2	
		- gru con dis- posizione di 289.1	
		- della stazione 297.2	

Rivée, dent . . . 1685	Roblonado en su	Roche d'entallage	Rod gear, locking
River gravel . . . 1063	stio, cierre trans-	difficile 654	frame for 4118
- tunnelling under	sistio, versal 1821	- extraction de la -	- hollow . . . 42139
a 63.11	Roca 642	à la mine 6610	-s, hollow . . . 4219
River le connecteur	- acufiera . . . 658	- fissurée . . . 6410	- insulator . . . 3717
de rails 5045	-s acufieras . . . 651	- friable . . . 643	- wooden . . . 3718
- joint . . . 5045	- agrietada . . . 6410	- meuble . . . 652	- joint . . . 4221
Riversible, dinamo	- arranque de la	- non compacte 655	- lightning conduc-
survoltrice 5841	644	- perforatrice de	tor 3248
Rivestimento, anello	blanda 653	718	- line, change of -
di 1005	- compacta 6411, 655	- résistante . . . 649	from vertical to
- di cemento . . . 1007	- difícil de hacer	- sautage de . . . 6610	horizontal direc-
- fascine . . . 483	saltar 656	- de sautage facile	tion 4265
- in ferro . . . 2185	- dura . . . 654, 655	-s, strates de . . . 664	- lock 4584
- della galleria 844	-s, elevación de la	-s, stratification des	- locking . . . 4673
- gola 1713	temperatura de	663	- notched tappet
- girella, guarni-	las 782	-s, température des	4174
zione 1713	-s, estratificación de	782	- packing . . . 4928
- impermeabile- del	las 663	- tendre 653	- point 1902
pozzo 841	-s, estratos de . . . 664	- très dure de sau-	- ranging . . . 4894
- di juta 8892	- facil de hacer	tage difficile 656	- signal 4404
- in legno . . . 885	- friable 648	Rocher, ancre pour	- slot in . . . 4879
- con muratura 844	- máquina perfora-	1064	-s, solid . . . 4218
- muro di . . . 494	dora de 718	Rochet de com-	- for spacing slee-
- di scarpa . . . 473	- movediza . . . 652	mande 4155	pers 4904
- della scarpa	- muy compacto 656	- de secteur . . . 4908	- stretcher 1837, 4441
in pietrame 488	- dura 656	Rochoux, sol . . . 228	- support . . . 4227
- con tamburi . . . 806	- perforadora de	Rock 642	- switch- 1902, 5017
- volta di . . . 863	718	- to anchor in the	- tapping . . . 4981
Rivestita, trincea di	- resistente . . . 649	1065	- tappet . . . 4171
muratura 487	- resquebrajada 6410	- anchorage to 1064	- throw . . . 1902
Rivet-head with	- suelo de . . . 228	- arrangement . . . 664	-s, truss . . . 3243
washer 1641	-s, voladura de las	- blasting . . . 6610	- tie 1101 3825
- the railbond, to,	6610	- in blocks . . . 657	Rodadura, borde
5045	- zanja en . . . 455	- boring machine	de 1185
Rivet de contact,	Rocclia, minare la	718	- cabeza de . . . 1128
douille du 8879	- perforatrice da	- brittle 648	- superficie de 4456
Riveted bolt . . . 8873	718	- that can be wor-	- via de . . . 1169
- end diaphragm	- trincea in . . . 451	ked by sledge and	Rodamiento oblicuo
tooth 1685	Rocle 642	wedge 664	del transborda-
Riveting device,	- acquirinose . . . 658	- assisted by blasting	dor 2255
rail bond 5044	- compacte . . . 6411	655	- registro automa-
Riveuse pour con-	- durre 654	- cleaved 6410	tico de la velo-
necteurs de rails	- elevamento ditem-	- cap 643	cidad de 4877
5044	peratura nelle	- compact . . . 6411	- superficie de -
- joints 5044	782	- cutting 455	del carril 1184
Rivière, ballast de	- con fenditure 6410	- drill 718	Rodeo de una lo-
1063	- friabili 648	- rotary 782	calidad 248
- gravier de . . . 1063	- molle 652	- hard 648	- un terreno . . . 248
Rivoltare le rotaie	- senza coesione	- that has to be all	Rodding 4217
1588	651	blasted 656	- to adjust the 4982
Road 1069, 1169, 4026	- strati di . . . 664	- heat 782	- channel . . . 4226
- approach . . . 2545	- stratificazione	- solid 6411	- with compensator
- bed 1082, 1487	delle 663	- stratification . . . 663	4291
- break in the 2216	- tenere 653	- tough 649	- without compen-
- cart 2578	- a tetto 643	- water-bearing 658	sator 4292
- cross-over . . . 2016	Rocclose montagne	- working a . . . 644	- disturbance in 4907
- crossing signal 4015	654	Rocker 4183	- locking bolt . . 4514
- with loading track	Rocclioso, incas-	- die 4184	- movement of 4905
on one side 2401	trare nel terreno	- rocking lever beam	- point 4203
- both sides	1663	4713	- resistance of 4906
2402	- terreno 228	Rocky ground . . . 228	- slack of operating
- longitudinal	Rocche 642	Rod, back connec-	4476
sleeper 1865	- abatage de la	ting 1891	- for working
- of points, shor-	- abattu 645	- boning 4901	ground disc 4446
tened 2022	- aquifère . . . 658	- carrier 4227	Rodillo 2253
- service 427	-s aquifères . . . 651	- catch 4127	-s, caja de . . . 2114
- turntable . . . 2068	- bouillante . . . 652	-s change in the	-s, carril de . . 2118
Roadside station	-s sans cohésion 651	spacing of . . . 4276	-s, corona de . . 2112
2293	- compacte . . . 6411	- contact 4485	- de presión . . 4505
Roadway of bridge	- de sautage diffi-	- cut-out 3571	- rodamiento 2118
507	cile 656	- of disc 4048	-s, soporte de
- mine 783	- dure 654, 655	- drill 4968	4282, 4292
- parts of the . . . 624	-s, (élévation de)	- force 1886	-s, para los . . 2115
- and railway plat-	température des	- front connecting	- de soporte de
form, difference	782	1886	los 4228
in levels between			Rohgewicht . . . 3713
971			- gut 5814
			- bahnhof . . . 2386

Rohgüterzug . 511.7	Rolle, Block . 464.6	Rolling stock . 508.8	Rope way, aerial 178.4
-last 532.5	-nbock 484.5	- 537.7	- , whipping of . 171.8
-wasser 590.1	-nbigel 482.2	- , carriage . . 528.1	- , wire 168.4
Rohe Schwelle 128.5	- , Drahtführungs- 431.10	- , exchange of . 562.10	Rosace, crochet de . 368.5
Rohr, Auslege . 882.2	- , Drahtleiter . 507.1	- , foreman . . 516.5	- murale 368.1
-auszug, Rauch- 274.7	- , Drahtseil . . 435.2	- , mechanic . . 516.6	- de paroi 368.1
-fang mit 274.7	- , Druck 450.5	- , number of . 528.2	Roscada, anilla 369.2
- , Drahtleistungs- 438.6	- , Endverschluß 452.6	- , under repair . 527.5	Roscado, anillo 351.5
- , Drain 51.6	- , -gehäuse . . . 482.2	- , transfer of . 532.10	- de manguitos 422.2
- , Druck 285.7	- , -drehbares . 482.4	- , Romano, peso . 270.4	- en la pared . 368.4
- , durchlaß 57.3	- , -ngestell . . . 484.5	Rompe, el arco . 270.4	- , perno 217.3
- , Entwässerungs- 51.6	- , Hubkurven . . 489.6	- , eléctrico se 324.2	Röschchenbau . . 45.2
- , Expansions . . 288.5	- , -nkäfig 211.4	Rompis 93.5	Rösche, Wasser- 35.7
- , Fall 286.5	- , -nkasten . . . 483.5	Rond, disque . 404.10	Rose, suction . 281.1
- , Fassungs . . . 281.6	- , -kehr 171.5	Ronde, pelle . . 490.8	Roseta, gancho de . 368.5
- , Feder 285.5	- , Ketten 485.4	Rondella, capocchia . 164.1	- , mural 368.1
- , Gas 421.11	- , -nkranz 211.2	- , con . 164.1	- , de pared . . . 368.1
- , Gestänge . . . 421.10	- , Kurven 507.1	- , elastica 134.4	Rosetta elastica 134.4
- , gestänge 421.9	- , -verschluß . . 454.4	- , e elastiche . . 134.5	- , gancio della . 368.5
- , -s, Einsatzpfropfen 422.5	- , -nlager 211.5	Rondelle d'appui, bout rivé avec . 164.1	- , murale 368.1
- , -muffe 422.5	- , -am Fundament . 211.7	- , élastique 134.4	Rosettenhaken 368.5
- , -kanal 488.6	- , -Schelben- 211.6	- , de retenue . . 226.6	Rosette, Wand- 368.1
- , -mit Ölfüllung . 430.1	- , Lauf- . 211.5	- , de sûreté . . . 134.7	Rosette hook . 368.5
- , -kopf 488.7	- , -nleitung . . . 344.2	Roof 73.6	- , wall 368.1
- , -inast 378.7	- , Leitungs- . . 431.10	- , arched 255.5	Rospo 210.1
- , -mit geschweißter 379.9	- , Riegel 451.8	- , barrel 255.5	Rostförmiger Bahnhof 240.8
- , -Längsrippen . . 380.1	- , -nsatz, Umlenk- 485.6	- , cantilever . . 255.2	Rost, Gleis- . 242.2
- , -schelle 369.4	- , Seil 171.2	- , column 255.8	- , Schwellen- . 136.1
- , -spiralgewächse 890.2	- , -nständer . . . 492.1	- , corrugated . . 255.9	- , Weichen- . . 136.2
- , -Stahl 379.10	- , -Stell- 412.1	- , iron 255.9	Rostet, der Mast 381.6
- , -pfosten, Gas . . 482.5	- , -nstuhl, Trag- . 422.8	- , flag 57.2	Rot 120.10
- , -Saug 285.6	- , -nstütze 482.1	- , of hall 256.2	- , the pole 379.5
- , -Schleifen . . . 283.5	- , -Trag 225.2	- , overhanging . 257.7	Rotproof, property of being 120.11
- , -Schlitz 434.1	- , -Umlenkungs- . 171.5	- , penthouse . . 255.4	Rotación 218.6
- , -Schütt 287.1	- , -Umlenk- . . . 484.4	- , platform . . . 254.10	- , de la aguja, centro de 186.9
- , -Schutz 429.6	- , -numlenkung . 484.3	- , protecting . . 255.1	- , disposición de 219.3
- , -Sicker 108.3	- , -nverriegelung 451.7	- , slab 57.7	- , limitada, placa giratoria de 205.3
- , -ständer, Gas . . 482.5	- , -Verschluß . . 451.8	- , of subway . . 252.4	- , á mano, mecanismo de 219.6
- , -Steig 285.7	- , -Winkel 434.4	- , verandah . . . 255.3	- , palanca de . 411.3
- , -Stich 108.3	- , -Zwischen- verschluß 452.8	Room, baggage 247.1	- , pendular, placa giratoria de 205.6
- , -stummel 382.6	Rollende Last . 590.2	- , cloak 247.1	- , resistencia á la velocidad de 218.7
- , -Überlauf 286.6	Roller 211.3	- , engine 308.6	Rotala d'acciaio 115.2
- , -unterführung 101.7	- , bearing 423.2	- , ladies 244.7	- , acciaio da . . 115.1
Röhrenbahn, unterirdische 100.3	- , -for 211.5	- , lamp 247.5	- , d'ala 192.4
Röhre, Entwässerungs- 108.1	- , -fixed in pit of turntable 211.7	- , loading 532.8	- , altezza della 112.5
- , -nmast, Mannesmann- 379.8	- , -to turntable . 211.6	- , porters 247.4	- , di avanzamento . 150.4
- , Rauch 274.4	- , bearing - of transfer table 225.2	- , -s, public 244.4	- , base della . . . 112.4
- , -ntunnel 100.4	- , blocking 464.6	- , railway servants' refreshment . 240.1	- , a base plana 111.8
Roldana de apoyo con muelle 215.5	- , box 422.8	- , sleeping 248.3	- , binata 149.6
- , del block 464.6	- , closing 446.4	- , switch 815.4	- , Brunel 118.7
- , de clerre 446.4	- , frame 211.4	- , waiting 244.6	- , a canale 149.8
- , -de curva de dirección 454.4	- , guide 422.8	Rope, Albert lay . 169.1	- , -piatto 150.8
- , -presión 450.5	- , lightning arrester . 325.3	- , anchoring . . . 306.4	- , a capovolgibile . cuore con 195.7
- , -s, soporte de las 422.3	- , pressure 450.5	- , cross 306.12	- , caricata 138.10
- , -tensora 450.5	- , race 211.8	- , endless 170.1	- , cava 151.1
- , -zapata de freno 502.4	- , base of 218.6	- , guiding of . . 171.1	- , centrale, biforcuzione della 170.7
Rollbahn 78.3	- , joint 218.7	- , hauling 173.5	- , chiodo di . . 128.1
- , -bockgrube . . . 248.4	- , scotch block with . 502.4	- , Lang lay 169.1	- , compensatrice . 117.7
- , -bremsschuh . 502.4	- , -s, set of 211.2	- , lifting off of the . 171.7	- , consumo massimo del fungo della 115.9
- , -loch 78.1	- , on spring . . . 215.5	- , made of strands . 169.2	- , continua 388.5
- , -schränke 90.3	- , -track, double 225.3	- , mountain . . . 173.7	- , di cornice . . 281.4
- , -torschranke . . 90.3	Rolliges Gebirge 65.2	- , plane of 170.2	- , corta 117.7
Röllchen, Verschluß 446.4	Rolling barrier 90.3	- , railway, traversing 172.6	
Rolle, Ablenkungs- 171.6	- , gate 90.3	- , span 306.3	
- , Auflenk- 435.7	- , incline formed by 131.9	- , steel-wire . . . 387.4	
	- , load 590.2	- , tail 169.10	
	- , mark 115.5	- , traction 170.4, 173.5	
		- , way 8.8	

Rotale per curva - curve per . . . 118.3 - cuscinetto di 128.5 - a cuscinetti, stecca di 144.4 - a doppio fungo . . . 112.7 - di entrata . . . 508.1 - esterna . . . 117.1 - estremità caricata della 139.1 - estremità scaricata della 139.2 - di ferro dolce 115.3 - forare la . . . 114.3 - in forma d'U 150.9 - fungo della . . . 111.9 - fungo di . . . 112.2 - a fungo cunei- forme 151.5 - - - dentato . . . 164.6 - - - di Strub 164.6 - a fungo dissimetrico 112.7 - a fungo di pera . . . 112.11 - a fungo piatto . . . 112.10 - - - unico . . . 114.1 - ganascia in forma di 162.1 - gemella . . . 149.6 - di guida . . . 198.1 - d'incaglio . . . 487.3 - incastrata, estremità di 140.9 - interna . . . 117.2 - inclinazione della . . . 115.1 - isolamento della . . . 388.3 - isolata . . . 476.2 - leggermente abbassata 225.7 - linea senza . . . 102 - Jongarina . . . 149.1 - in due pezzi 149.3 - Jongarina di Haarmann 149.3 - mettere le stecche alla 141.10 - mezza . . . 149.4 - a nasello . . . 151.2 - normale . . . 117.5 - di passaggio 140.10 - 159.5 - di pressione, pezzo d'applicazione pella 455.5 - piatta . . . 113.6 - a ponte . . . 113.7 - porta giunto della 145.7 - di porta giunto . . . 145.3 - portante . . . 160.3 - presa nella fusione, estremità di 389.2 - di pressione, manovella della 455.4 - profilo di . . . 111.7 - protettore di 383.4 - a punta . . . 194.9 - di raccordo . . . 194.5, 225.7 - rampante 217.9, 218.1 - rastremata al due capi 148.4	Rotale regolabile, portagiunto di 152.1 - a ribaltamento . . . 218.1 - ribaltamento della . . . 124.7 - rottura di . . . 116.1 - saldatura elettricamente 388.6 - saldatura metallurgica di 389.6 - a scanalatura, fungo portante della 150.3 - - - riportata 151.3 - scaricata . . . 138.9 - scarpa della . . . 152.2 - schiacciamento fungo della 115.3 - di scorrimento . . . 211.4, 213.7, 225.6 - sollevamento della . . . 124.8 - supporto di aste attaccato alla 427.5 - sopraelevata 225.6 - sopraelevazione della 117.4 - spigolo inferiore della 118.3 - - superiore della 118.2 - e stecche, giuoco fra 142.6 - tanaglia per 495.4 - a stelo alto . . . 149.2 - stelo di . . . 112.2 - astelo asimmetrico 114.2 - a stelo composto . . . 114.2 - terza . . . 388.2 - per tramvia . . . 148.9 - togliere le stecche alla 142.1 - trave di chiusura per una 496.4 - tripla . . . 149.7 - unica ferrovia a . . . 102.7 - unica, ferrovia sospesa a 96.2 - unione trasversale di 109.11 - Vignole . . . 111.5 - zoccolo di . . . 218.6 Rotale, affondamento delle 237.2 - ago tra le . . . 114.6 - apparecchio per curvare le 498.1 - apparecchio per verificare i giunti delle 389.8 - arplone per . . . 125.2 - attacchi delle 125.1 - attacco delle 124.5 - a caldo, saldare le . . . 114.4 - a canale, binario con 150.1 - carrello da trasporto per 500.2 - cavalletto per sollevare le 495.5 - chiodare il collegamento delle . . . 504.5 - chiusura di . . . 88.2	Rotale, collegamento provvisorio delle 500.8 - connessione di . . . 386.3 - di corsa, saldatura delle 476.7 - cuore composto di 194.7 - cuscinetti per 129.2 - dilatazione delle . . . 114.5 - discontinuità nelle . . . 221.7 - fila esterna di . . . 109.10 - interna di . . . 109.9 - fondazione su . . . 429.3 - foratura delle . . . 114.7 - fresatrice per 498.3 - con ghisa fusa, saldatura dei giunti 477.1 - giuoco tra . . . 114.6 - incrocio senza . . . 54.6 - interruzione delle . . . 221.6 - intersezione delle estremità delle . . . 208.7 - intervallo tra 114.6 - misuratore del consumo delle . . . 498.7 - morsa per . . . 500.7 - pialla per . . . 498.7 - di piattaforma . . . 208.3 - piattaforma girevole senza 208.2 - pinza per arpioni di 496.4 - potenziale delle . . . 341.6 - processo di saldatura delle 388.8 - pulitore delle 501.5 - con punta, cuore di 196.2 - resistenza delle . . . 341.7 - si ripiegono alle estremità, le 147.3 - - - in direzione orizzontale, le 147.2 - - - - verticale, le 147.1 - ritorno di corrente per le 341.3 - rivoltare le . . . 159.6 - scorrimento delle . . . 146.5 - saldare a caldo le 388.7 - scorrevoli, prolungamento con 218.3 - sega per . . . 497.5 - nel selciato, affondare le 152.11 - con specchio di visita, inseritore di corrente per 478.1 - spingere indietro le 157.1 - squadra di posa delle 490.6	Rotale, staffa di collegamento delle - tratto di . . . 118.6 - verificatore del profilo delle 498.3 - verricello per sollevare le 495.6 Rotante ferrovia 103 - trasformatore . . . 329.1 Rotary drill . . . 70.4 - converter . . . 329.1 - lever . . . 411.3 - rock-drill . . . 72.2 Rotating field, indicator for direction of a 819.2 - switch . . . 319.3 Rotation . . . 218.6 - d'aiguille, centre de 189.9 - complète, plaque à 205.3 - levier à . . . 411.3 - limitée, plaque tournante à 205.5 - pont tournant à 205.6 - mécanisme de 219.5 - résistance à la . . . 219.1 - vitesse de . . . 218.7 Rotativa, perforatrice 722 Rotativo, diente 168.1 - espositore . . . 297.10 - a, perforatrice 722 Rotatoria, perforadora 722 Rotazione . . . 218.6 - dell'ago, centro di 186.9 - apparecchio di . . . 219.5 - commutatore a . . . 319.3 - cuscinetto di 187.2 - bilaterale, leva a . . . 412.2 - della leva . . . 410.4 - leva a . . . 411.3 - a mano . . . 219.6 - a manovella, leva di 412.3 - resistenza alla 219.1 - velocità di . . . 218.7 Roteggio . . . 488.3 Rotella del blocco . . . 464.6 - - - catenaccio 451.3 - di chiusura . . . 451.3 - - - intermedia . . . 452.8 - del fermascambio terminale 452.6 - girante su perno 455.5 - guida filo . . . 507.4 - linea per contatto a 344.2 - portante . . . 225.2 - di pressione . . . 450.6 Rotelle, barriera scorrevole su 90.5 - di chiusura . . . 448.4 - collegamento con catenacci a 451.7
---	---	--	--

Rotelle corrono, le 225.1	Roulant, chemin 103	Rubble stone 106.10	Rules 142
- puleggia con due 442.1	- pont 284.7	- work 49.1	Rule, battering 47.2
Rotierender Um- former 829.1	- matériel . . . 508.3	Rückblende . . 404.1	-s and regulations, company's 508.2
- Umwandler . . 829.1	Roulante, barrière 90.3	Rückgewinnung, Strom- 335.2	-s, service . . . 517.5
Rotismo 488.3	- charge 530.2	Rücklaufgleis . 238.6	-s, supplementary 14.3
Rotonda 278.6	Rouleaux, support à 423.2	Rückleitung, Iso- lierte 841.9	- technical . . . 14.7
Rotonde demi-annu- laire à locomotives 278.7	Roulement, cham- pignon de 112.3	-sdracht 841.4	Ruling grade . . 29.7
- à locomotives 278.6	- chemin de . . 116.3	- metallischer 841.3	- gradient . . . 29.7
Rotondo, badille 490.3	- côté du . . . 118.3	- Schienen- . . 841.3	- gradient steeper than the 29.3
- disco 404.10	- couronne de 211.3	Rücklicht . . . 404.2	Rulli, cassetta del 433.5
- perno del dente 162.3	- fosse de . . . 226.5	Rückmelde-Läut- werk 92.2	- custodia girevole di 432.4
Rotte, Arbeiter 515.6	- - - à bords in- clinés 226.7	- signal 401.2	- prolungamento con rotale scor- revoli su 213.3
- Rührer 515.7	- galet de . . . 211.3	Rückmeldeisen des Zuges 521.2	- sedia a 423.2
Rottura d'argine 48.1	- mécanisme de - de la plaque tour- nante 210.3	Rückmeldung . 468.2	- - portanti . . 423.3
- a cielo aperto 86.1	- oblique du trans- bordeur 225.5	Rücknahmefaste 471.5	Rullo di curvatura 507.1
- del filo 367.3, 439.3	- surface de . . 445.6	Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 190.6	- girella dritta 171.2
- - - apparecchio di controllo della 450.3	- surface de - du rail 118.4	Rückspeisekabel 841.5	- di guida del filo 431.10
- - - sicurezza contro la 440.5	- table de - du rail 118.4	Rückspeiser . . 841.4	- - - della tras- missione 431.10
- freno automatico per 172.4	- des trains . . 518.1	Rückstellschlüssel 448.4	- sostegno del 432.1
- di galleria . . 86.9	- voie de . . . 78.3	- hebel, Signal- 441.1	- staffa del . . 432.2
- lunghezza per- corsa in caso di 437.3	Round disc . . 404.10	Rückstellung durch den Zug 475.7	Rumpf, Füll- 37.7
- della muratura 86.3	- house 278.6	Rückverschluss, Zu- stimmungshebel mit 465.1	Run in accordance with signals 408.1
- delle pareti . . 86.6	- locomotive shed 273.6	Rückverstellung 465.1	- on point . . . 484.6
- di filo, relais per 321.4	- wire 444.5	Ruckweiser Ein- schaltung, An- lasser mit 814.7	- off point . . . 484.7
- di rotaia . . . 116.1	Rounding off the change of gra- dient 81.4	Rückwirkung auf das Stellwerk 447.7	- on the left track, to 528.6
- della trasmissione 421.4	- curve 81.5	Rücken, Ablauf- 242.9	- over the points on the branch line, to 176.6
- del treno . . . 584.3	Route-indicating signal 400.4	- Esels- 242.9	- - - on the straight line, to 176.7
Rotura del alambre 367.3, 439.3	- railway 4.6	Rücker, Schienen- 496.1	- - - switch, to 176.6
- de -, aparato re- gistrador de 450.3	-s, traffic . . . 11.6	Rue du côté du départ 254.5	- in parallel, to 304.1
- del alambre, parada sin resorte para el caso de 451.1	Route, abaissement du niveau d'une 54.9	- sol de la 148.7	- past the stop signal, to 398.2
- de alambre, relais de 321.4	- d'accès 254.5	Rueda de apoyo 160.2	- in, to let the train 519.3
- - cable, freno automático de 172.4	-s de croisement 20.3	- carga de una 530.1	- on the right track, to 528.5
- del carril . . . 116.1	- feuille de . . 517.11	- dentada 160.4	- through, to let the train 519.3
- de un terrapién 48.1	- garde 515.10	-s, disposición para recibir las 508.5	Runaway points 199.6
- - la transmisión 421.4	- relèvement du ni- veau d'une 54.7	-s, juego de . . 483.3	Runddraht . . . 344.5
Rouage 493.3	Rovesciamento, ap- parecchio di 277.4	-s, lado de . . . 184.9	-schuppen . . . 378.3
Roue à ailettes 283.3	- rampa di . . 261.9	- de mando . . 415.5	Runder Zahnzapfen 163.3
-s à boudin, change- ment de vole automatique pour 170.3	- del carbone, bi- nario di 267.4	- presión de la 111.1	Running cable 173.6
-s, charge des 580.1	- cassa di . . . 277.5	- - - admissible de la 111.2	- down plant . 243.3
- côté de la . . 184.9	- dispositivo idrau- lico di 268.5	-s con reborde doble, apartadero automático para 170.9	- edge . . . 113.5, 184.9
- dentée 160.4	- leva a 411.3	- - - exterior y in- terior, apartadero automático para 170.3	- expenses . . . 11.2
-a, échelle sur 505.3	- piano di . . . 266.7	- de viento . . . 233.8	- gear of turntable 210.3
-s engagées sur les deux voies 191.6	- della piattaforma 217.4	Ruedan obli- cuamente, los rodillos 225.4	- head 150.3
- garde 377.5	- porta di . . . 277.6	Ruedecilla . . . 225.2	- light of turntable 219.4
- porteuse . . . 160.2	- della rotaia . 124.7	- de rodamiento 211.3	- in multiple 308.13
-s, pression des 111.1	Roveschio, galleria ad arco 85.1	Ruhsignal . . . 400.3	- power 8.6
- sonnerie à une seule 484.3	Royal Engineers 18.5	- winkel 46.8	- rail 160.3
Rouille, le poteau se 881.6	- train 512.9	- - der Fahrzeuge 29.1	- shed 273.4
Roulage, galerie de 77.9	Royal, train . . 512.9	Ruhender Stoß 139.5	- side 184.9
	Ruban de con- nexion 886.7		- surface of rail 113.4
	- décamètre à en fer 538.9		- through of train 520.1
	Rubber blocks, spring action due to 187.9		- wheel 160.2
	Rubble drain . . 51.4		- on the wrong track 528.7

Ruota, carico per	580.1	dispositivo per ricevere le	508.5	Rupture d'attaches d'un train	584.5	- des parols . . .	386
- di comando	415.5	- a doppio orlo	170.9	- de fil . . .	438.5, 587.9	- de rail . . .	116.1
- dentata	160.4	forzare uno scambio con	177.8	- -, appareil contrôleur de	450.5	- de remblai . . .	48.1
- lato della	184.9	pressione delle	111.1	- -, blocage sans ressort pour le	cas de 451.1	- de transmission	421.4
- portante	160.2	- di scorrimento	230.5	- -, dispositif de sûreté contre la	440.5	Ruptures, the arc	324.2
- pressione ammissibile per	111.2	Ruotella di catenaccio con guida curva	454.4	- -, relais (agissant en cas) de	521.4	Rush of current	332.7
- soneria a una sola	484.3	- cerchio della	211.2	- frein automatique de - de câble	173.4	Rusts, the pole	381.5
- a vento	288.8	- di scorrimento	211.3	- longueur parcourue par le tendeur en cas de	487.5	Rüstung, Eisen-	83.3
Ruotata, flessione della	111.3	- sopporto della	211.5	- de la maçonnerie	36.8	Ruta, hoja de	517.11
- e, dislivello fra le	189.3	Ruptura, clavija de	448.2			Rutenkontakt-leitung	344.3
Ruote, cassa di caricamento su	278.1	- del tren . . .	534.3			-leitung . . .	344.3
- dentate cilindriche, compensazione termica mediante accoppiamento a	454.2					Rutsche . . .	267.2
						Rutschfläche . . .	47.8
						Rutschung . . .	47.7
						- Damm- . . .	47.7
						- Einschnitt- . . .	47.7

S.

S-Klammer . . .	119.9	Sackt, der Draht	846.7	Sägezahnförmiger Güterschuppen	250.1	Sala de espera	244.6
Saal, Warte . . .	244.8	Sackung des Dammes	44.2	Sägen . . .	527.1	- - para señoras	244.7
Sabañón . . .	41.8	Saddle . . .	128.7, 187.5	- förmige Aufstellung	258.3	- - máquinas	308.6
Sabbia forno essiccatore per la	276.1	- s, bedding on	164.2	Sagging of main girders	208.4	- - mozos de	estación 247.4
- posto in alto, dispositivo di	276.2	- crossing . . .	197.3	- at the top . . .	56.9	- - las taquillas	246.2
- ricoprimento di	104.9	- formed of channels	164.5	- of the vault . . .	86.10	- - los transformadores	326.4
- sottoposta . . .	153.6	- iron . . .	164.3	Sagoma di carico	273.3	Saldare, attacco a	347.9
Sable, ballastage en	104.9	- sleeper - rack railway	166.2	- - curva . . .	499.1	- a caldo le rotaie	388.7
- four à sécher le	276.1	- timber . . .	164.4	- - legno del rilievo	47.2	- il filo di linea	507.8
- lit de . . .	153.6	Saetta . . .	60.12	- - vato	47.2	- punto da . . .	388.9
- réservoir à surélévée	276.2	- a dell'arco . . .	33.4	- - della scarpata	47.2	- le rotaie a caldo	114.4
Sablée voie (d'arrêt)	243.3	- a, armatura a . . .	82.1	- limite . . .	278.3	Saldato . . .	356.9
Sabot d'arrêt . . .	486.6	- e dell'armatura	82.3	- del profilo . . .	84.6	- i longitudinalmente, palo a tubi	373.9
- coin pour chasser le	502.7	- e, piede delle . . .	82.4	- dello spazio libero	15.5, 509.6	Saldatura	356.9, 388.9, 431.5
- de déraillement	487.6	Safety appliance for guarding against breakage of wire	440.5	- pel taglio delle traverse	499.3	- del filo . . .	431.4
- d'enrayement	502.3	- s, installation of	402.4	Sagomato, filo . . .	345.5	- a fuoco delle rotaie	388.8
- - à galet . . .	502.4	- s, track . . .	486.1	Saigerer Schacht	742.2	- dei giunti delle rotaie	477.1
- frein glissant sur le rail	502.6	- belt . . .	506.2	Sailie . . .	382.3	- manicotto di giunzione a	355.3
- de prise de courant	385.4	- fond de la traverse	184.1	- du qual . . .	249.7	- metallurgica dei giunti	389.6
- - rail . . .	152.2	- border . . .	214.9	- de la tige . . .	143.6	- delle rotaie di corsa	478.7
- remise sur rail	297.4	- cable . . .	170.5	Saisir le fil de ligne	348.8	Salida . . .	55.4, 382.3
Saboter les traverses	124.3	- clamp . . .	372.3	Sala degli accumulatori	330.6	- aguja de . . .	237.7
Saca-barro . . .	71.1	- ditch . . .	92.8	- d'aspetto . . .	244.6	- de la alcantarilla	56.7
- cuñas . . .	494.1	- lever . . .	440.7	- per signore	244.7	- andén de . . .	261.3
Sacar el aparato de toma de corriente	384.1	- line . . .	506.2	- bagagli in arrivo	522.6	- hora de . . .	530.4
- á concurso . . .	38.1	- points . . .	199.6	- di distribuzione	315.4	- muelle de . . .	259.6
- una escarpia de carril	159.7	- suspension . . .	362.2	- macchina . . .	308.6	- punto de . . .	484.7
- á subasta una construcción	38.1	- switch . . .	238.10	- per la riconsegna	522.6	- señal de . . .	389.3
Sacco di fango	107.3	- -, automatic . . .	321.5	- dei trasformatori	326.4	- - avanzada de	400.2
- meisma . . .	107.3	- track . . .	239.1	Sala abierta . . .	245.10	- de un tren, anuncio de la	521.1
Sackbahn . . .	5.7	- of traffic . . .	538.3	- de los acumuladores	330.6	- via de . . .	241.5, 402.7
- gleis . . .	288.8	Sag . . .	365.6	- distribución	315.4	Saliente del lar- guero	227.1
- maß . . .	44.4	- of the cable . . .	172.1				
		- s, the wire . . .	346.7				
		Sägebewegung	527.1				
		- förmiger Grundfläche, Schienenstuhl mit	180.2				
		- Ladesteig . . .	258.4				
		- Kalt . . .	497.6				
		- Schienen- . . .	497.5				

Salientes, mam- posteriora con 296.6	Sans induction 806.10	Sbarra perforatrice per pietre 498.5	Scambio sul binario diritto, passare lo 176.7
Saliente del muelle 249.7	- rails, plaque tour- nante 206.2	- a terra . . . 816.2	- per binario a scartamento 180.2
- órgano de cierre 418.1	Sapwood . . . 120.9	- di terra . . . 477.4	- doppio 180.2
- del perno . . . 143.6	Satt, die Schwelle liegt - auf 158.5	Sbieco, giunto 140.7	-i, blocco degli 444.3
- de la viga . . . 207.9	Satteldach . . . 355.4	Sbloccare . . . 468.10	-o, calcio dello 175.7
Salir del coche 521.8	- Eisen . . . 164.3	Sbloccato . . . 444.2	- di calcio, pren- dere uno 177.1
Salliscendi . . . 216.5	- Holz . . . 164.4	Sbloccatura . . . 468.9	-i, calcolazione degli 202.7
Salita . . . 292, 322	- Kreuzungs- stellen . . . 197.3	Sbocco del tunnel 76.8	-o, cavalletto dello 190.1
- dolce . . . 81.8	- Schwellen . . . 166.2	Scaccia ceppo, cuneo 502.7	- centro dello . 175.9
- forte . . . 82.1	-stück . . . 187.5	Scaffale a biglietti 246.5	- chiave dello . 456.9
- percentuale di 29.6	- aus U-Eisen 164.5	- per incollare 247.3	- chiusura a mano dello 456.7
- tratto in . . . 29.5	Sättiger, Kalk- 291.10	Scaffold, spars 286.1	- di punta dello 446.1
Salle d'attente 244.6	Saturador de cal 291.10	Scaglie di carbone fossile 106.3	-i, comando degli 191.3
- - - pour les dames 244.7	Saturateur à chaux 291.10	Scaglii, attacco a 45.1	-o, - centrale dello 191.2
- des accumulateurs 890.6	Saturatore a calce 291.10	Scala . . . 506.6	- elettrico dello 458.7
- des bagages à l'arrivée 522.6	Saturation curve 805.5	- allungabile . 506.7	- concavo . . . 179.1
- - commissionaires 247.4	Saturator, lime 291.10	- delle aree . . 27.9	- convesso . . . 179.2
- - connexions 815.4	Satz, Block- . . 465.6	- a corsolo su ruote 506.8	- coppia d'aghi dello 188.3
- - facteurs . . 247.4	- Gewicht . . . 372.7	- dentiera a . . 190.7	- corpo dello . 354.9
- - guichets . . 246.2	- Umlenk- . . . 455.6	- della galleria 252.3	- per corrente tri- fase 354.9
- - machines 308.6	- Wagen . . . 524.8	- delle masse . 37.10	- senza cuore . 180.5
- - pas perdus 246.2	Saugaggregat . 840.8	Scale . . . 390.2	- in curva 178.7, 179.3
- - porteurs de bagage 247.4	- dynamo . . 841.1	- of earth quantities 37.10	- curvatura dello 176.3
- du tableau de distribution 315.4	- höhe . . . 281.1	- rail-tester . . 390.1	- diagonale . . 354.7
- des transforma- teurs 296.4	- korb . . . 281.1	- surface . . . 27.9	- disposizione dello 178.1
Salon pour les dames 244.7	- leitung . 285.3, 841.2	-s . . . 269.4	- doppio . . . 179.4
Saloon, toilet . 244.9	- rohr . . . 285.5	Scallino, tavolo a 81.8	-i -i, gruppo di 202.3
Salzar, roca fácil de hacer 65.5	- transformator 840.7	Scalo-mercé . . 238.4	- a due aghi fissi 190.1
Saltare la roccia, far 66.10	- ventil . . . 282.7	Scalpello . . . 69.2	- - - vie . . . 358.9
Saltarello . . . 190.4	- verfahren . . 123.8	Scalzare dell'acqua 49.9	- su cui si effettua il lancio 527.3
Salto perduto . . 80.4	- windkessel . 285.6	Scambiabile, marciapiede 261.7	- - - la spinta 527.3
Salvaruedas . . 377.5	Stüle, Bohr- . . 72.3	Scambiano, i treni si 518.10	- verso l'esterno della curva 179.2
Sammelgleis . 241.9	- Feder . . . 278.1	Scambiare le fasi 803.12	- falsa posizione dello 191.4
-schacht . . . 101.5	- Instrumenten- 816.4	Scambio . 175.3, 176.1	-o falso . . . 191.4
-schiene . . . 316.1	- König- . . . 209.7	Scambi, abbinamento degli 454.6	-i, fascio di . . 202.5
- spannung kon- stant halten 386.1	- Kran- . . . 287.6	Scambi, abbinamento degli 454.6	-o fermantesi da se 190.5
- zug . . . 511.10	- Laut . . . 484.8	Scambiare le fasi 803.12	- fermare lo . . 444.9
Sammler, Staub- 298.5	- Schalt- . . . 316.3	Scambio aereo 358.6	-i, ferro per la ma- nobra degli 501.7
Sandbettung . 104.9	- Türstock . . 80.2	- simmetrico 358.10	- filo di . . . 358.8
-fang . . . 298.1	- Wiege . . . 278.1	- ago dello . . 182.2	- col filo di linea 358.7
- gleis . . . 243.3	Sautage . . . 66.11	- ad ago . . . 181.8	- forma dello . 178.1
- hochbehälter 276.2	- difficile, roche très dure ou compacte de 65.6	- aghi elastici 187.7	- forzare uno . 177.6
- ofen . . . 276.1	- facile, roche de 65.5	- ad un ago mobile ed un ago fisso 190.2	- griglia dello . 188.2
- trockenherd . 276.1	- de la roche . 66.10	- d'allacciamento 238.4	-i, gruppo doppio di 202.1
- unterlage . . 153.6	Sauterelle . . 190.4	- ancoraggio dello 365.3	-i, - semplice di 201.10
Sand ballast . 104.9	- changement de voie à 190.3	- apparecchio dello 407.7	-o, incatenamento dell'ago dello 458.3
- bin, high-level 276.2	Saw, cold . . 497.6	- di manobra dello 190.6	- incrocio di . 181.7
- cushion . . . 153.6	- portable . . 497.7	- aprire il catenac- cio dello 444.10	-o intermedio, colle- gamento a 257.3
- drying stove 276.1	- rail . . . 497.5	- automatico per ruote 170.8	- verso l'interno della curva 179.1
- siding . . . 243.3	Sbadacchiatura 78.7	- - - a doppio orlo 170.9	
- tank, high-level 276.2	Sbarra, barriera con di 90.8	- di biforcazione 257.10, 238.3	
Sanded siding 243.3	- di barriera . 90.8	- a bilanciere . 190.3	
Sancamento . . 50.3	- di chivavistello della 417.4	- del binario 235.10	
- tubo de . . . 51.6	- chiusura a . . 39.4	-i di binari . . 174.2	
- galeria de . . 51.8	- di chiusura longi- tudinale 418.7	- binario di 177.3, 235.9	
- tubo de . . . 51.6	- - - trasversale 417.1		
- de la via . . . 51.7	- collettrice . . 816.1		
Sangle de sûreté 506.2	- e -i, tenere la ten- sione alle 835.1		
Sanidad, tren de 512.5	- a conduttrice 834.11		
Sanitaire, train 512.5	- di contatto . 476.1		
Sanitätszug . . 512.5	- - - a crocodilo 478.5		
	- e, grata di . . 88.1		
	- a longitudinale, di squadra di co- mando della 417.2		

Scambio, inversione dello 189.7	Scambio triplo asim- metrico 179.6	Scarpa di arresto 502.3	Scartamento, varia- zione graduale dello 132.3
- invertire lo . 189.6	- simmetrico 179.5	- bilaterale . 487.1	Scatola della con- dotta 494.2

Schädliche Steigung 803	Scheibensignal 896.4	Schicht, wasser-	Schienenbefesti-
Schaffner . . . 516.2	- eingekapseltes	führende 21.8	gung mit Krampen
- häuschen . . . 258.8	897.2	Schichtung, Ge-	und Keil 188.6
Schaftansatz . . . 148.6	Scheibe, Signal-	birgs 66.3	-nbefestigung durch
- Mast . . . 378.1	kurbel 465.7	Schiebe Bühne . . . 221.1	quadratische
Schalentransfor-	- Stiel . . . 404.7	- Dampf . . . 227.5	Bügel 154.8
mator 888.7	- nstiel . . . 404.8	- mit Dampftrieb	-n, Befestigung der
Schalldämpfer 62.8	- Stock . . . 404.7	von der Bühne	124.5
869.1	- Teil . . . 205.4	aus 227.5	-nbieger . . . 498.1
Schaltanlage nach	- Verschuß . . . 418.3	- Doppel . . . 222.8	-nbiegemaschine
dem Zellsystem	451.8	- mit Drehscheibe	498.1
832.6	206.3	223.1	-n biegen sich an
- , Bahn . . . 315.3	- , Warnungs-	- elektrischem	den Enden auf
- bild . . . 315.5	-nwechsel . . . 470.1	Antrieb 228.2	147.3
- brett . . . 315.6	- Wende . . . 896.8	- Gitterträger 224.5	-nblatt . . . 140.9
- griff . . . 360.4	Scheinwerfer . . . 408.8	- Gleisunter-	- Bogen . . . 116.13
- hebel . . . 414.3	Schein, Zugstab 475.4	brechung 222.1	- Breitfuß . . . 111.8
- kasten, Strecken-	Scheit, Richt . . . 489.3	- ohne Gleisunter-	-nbruch . . . 116.1
-messer . . . 380.3	Scheitel des Bogens	brechung 222.2	- , Brück . . . 118.7
- motor . . . 321.7	60.11	- halbversenkte 221.3	- , Brückenschutz-
- rad . . . 415.5	Scheitelabstand 88.3	- mit Laufgrube	148.6
- raum . . . 315.4	- Bogen . . . 88.3	221.2	- Brunel . . . 118.7
- säule . . . 318.3	- druck . . . 66.8	- ohne Laufgrube	- Deck . . . 886.9
- scheibe . . . 415.5	- Tunnel . . . 84.8	- Lokomotiv . . . 221.4	- Doppelkopf . . . 112.7
- tafel . . . 315.6	Schelle, Gittermast	- mit Lokomotiv	- Dreh . . . 196.8
- , freistehende 315.7	- Mast . . . 389.3	- antrieb 227.7	-ndrehscheibe 208.3
- , Wand . . . 315.8	- Rohrmast . . . 389.4	- ortfestem Dampf	- Drilling . . . 148.7
- wand . . . 315.6	Schema, Belastungs-	antrieb 227.6	- dritte . . . 888.3
Schalterbeamte 514.6	59.10	- unversenkte 221.5	- einpfästern 152.11
Schalter, Erdungs-	- Stromlauf . . . 315.5	- versenkte . . . 221.2	- elektrisch ge-
522.4	- Verschuß . . . 419.1	- Wagen . . . 222.5	schweißte 888.6
- , Fahrkarten . . . 246.4	Schéma des con-	- Werkstätten . . . 222.3	-nenden, Höhen-
- , Gepäck . . . 246.10	nexions 815.5	Schiebelokomo-	überstand der
- halle . . . 246.2	- de couplage 815.5	tiven, Zugstabein-	189.3
- Öl . . . 318.7	- de distribution	richtung für 474.5	-nende, überblatte-
- Steuer . . . 321.6	815.5	- lokomotiven, Zug-	tes 140.9
- Strecken . . . 356.6	- des enclenche-	stab für 474.8	-n, Überschneiden
- Trenn . . . 322.2	ments 419.1	- schlitten . . . 222.7	der 208.7
- Überlastungs 319.5	- de la charge 59.10	- schranke . . . 89.5	- , umgossenes 889.3
- Zellen . . . 381.1	Schema del carico	Schiebereinschnitt	-n vergießen, die
- , Zungenüber-	59.10	417.5	889.1
wachungs- 459.3	- di chiusura . . . 419.1	- , Fahrstraßen 419.5	-n verschweißen, die
Schar . . . 82.5	- collegamento	- kerbe . . . 417.5	114.4, 888.7
Schaukel . . . 490.8	- di chiusura 419.1	- lineal . . . 270.3	-n entlassen 142.1
- blatt . . . 491.1	- delle connessioni	- Riegel . . . 417.4	- Erd . . . 818.2, 477.4
- Schnee . . . 491.5	815.5	- schlitz . . . 417.5	- Festlauf . . . 487.3
- Sieb . . . 491.3	Scheme for buying	- sperre, selbsttätige	- Flachkopf . . . 112.10
- Wurf . . . 491.2	land 85.4	415.4	- Flach . . . 118.6
Schauloch . . . 422.4	- , definite . . . 20.7	- Verschuß . . . 417.4	- Flügel . . . 192.4
Schedule . . . 588.1	- detailed . . . 20.1	- , Wagen . . . 502.1	-nförmige Wange
- contract . . . 87.5	- of loading 59.10	Schieflaufen der	162.1
- strain . . . 296.5	- preliminary . . . 20.6	Schiebe Bühne	-nfräsmaschine 498.8
Scheduled . . . 588.6	- prospecting . . . 23.2	225.5	-nfreie Abzwei-
- not as . . . 588.7	- of work 84.8, 89.4	- winklige Dreh-	gung 288.7
- train . . . 512.6	- , Laschen . . . 148.1	- scheibe 208.6	- , Kreuzung . . . 54.6
Scheibe, Antrieb-	Schenkel, Angriff	Schiefe Kreuzung	- , r Zugang . . . 252.1
412.1	424.4	180.9	- Fühl . . . 455.3
- , Bügel . . . 489.6	Schere, Draht . . . 507.3	- Seilrolle . . . 171.4	- Führungs . . . 385.2
- Dreh . . . 208.2	-nhebelantrieb 441.6	Schiefer, Stein-	-nfundament . . . 428.3
- geschlossen 405.1	-nkran . . . 285.1	kohlen 106.3	- fuß . . . 112.4
- Fall . . . 488.3	Schermo . . . 408.9	Schlena d'asino 242.9	-nfüßes, Einklin-
- Farben . . . 489.7	- , lastra dello 408.10	- , tettola a . . . 255.4	kung des 147.4
- Frei . . . 406.2	- posteriore . . . 404.1	Schlene . . . 111.6	-n fuß schließt sich
- Halt . . . 406.1	Schiacciamento del	- , abgebende 188.9	ein 127.4
- Klapp . . . 898.7	fungo 115.8	-n ablaschen 142.1	- , Gegen . . . 148.3
- , Milchglas . . . 404.5	- della volta . . . 86.7	-n Ablauf . . . 188.9	- Halb . . . 149.4
- offene . . . 405.2	Schicht . . . 21.7	-n anlaschen 141.10	- heber . . . 496.1
- Pendel . . . 205.6	- en, abfallende 72.8	-n Anlauf 188.10, 885.2	- , beweglicher 496.5
- Querwellen 418.8	- , Boden . . . 21.7	- Anschlag . . . 182.3	-nherzstück . . . 194.7
- brand . . . 207.3	- en, Einfallen der 68.5	- Anschluß . . . 194.5	- mit Fußstahl-
- runde . . . 404.10	- en, einfallende 72.7	- Auffahr . . . 508.1	spitze 195.2
- Signal . . . 898.5	- Filter . . . 290.7	- Aufauf . . . 217.9	- - geschmiedeter
- , durchbrochene	- enlinie . . . 19.8	- aufnehmende 189.10	Spitze 194.8
Signal 897.1	- enplan . . . 19.5	- Ausgleich . . . 117.7	- nhobel . . . 498.7
	- en, Streichen der 66.6	- Außen . . . 117.1	- hochliegende
	- , undurchlässige 21.9	- nauszug, doppelter	Druck 456.1
	- , Wasserdichtungs-	146.4	- , Hochsteg . . . 149.2
	100.6	- Backen . . . 182.3	-nhöhe . . . 112.5

Schienenhöhe, Bahnsteigver- bindung in 251.4	Schienenschuh 152.2	Schienen verbiegen sich in vertikaler Richtung 147.1	Schlammumpfen der Schwelle 107.4
- -, Wegkreuzung in	888.4	- -, Senkung der	- sack 107.3
53.5	- -, Schutz- 111.3	- -, verbinder 886.3	Schlauch, biegsamer
- Hohl- 151.1	- -, schwelbverfahren 888.3	- -, aus Draht 886.4	Metall dampf- 283.4
- Hub- 455.3	- -, Schwellen- 149.1	- -, einnieten, den 504.5	Schlaufe, Draht- 436.3
- Innen- 117.2	- -, sockel, Lauf- 213.6	- -, nletapparat 504.4	- Gestänge- 427.9
- isolierte 476.2	- -, Sonder- 476.2	- -, verbinding, ver- 888.2	Schlegel, Schotter-
- Isolierung der	- -, nspisekabel 841.5	deckte 888.2	492.1
888.3	- -, Sperr- 455.8	- -, verbindingsbügel 476.5	Schleiffäche 344.1
- nkarren 500.2	- -, Spitzen- 194.9	- -, verbindingsstift 886.9	- kette 502.2
- Keilkopf- 151.5	- -, stahl 115.4	- -, verwerfen sich 147.2	Schleife 242
- nkammer, Ge- stängelager mit	- -, stamm 182.3	Schiene, Vignoles-	- nbahnhof 332.2
427.5	- -, nsteg 112.2	- -, Voll- 111.8	- nrühr 383.3
- Knie- 192.4	- -, es, Verbiegung	des 115.7	Schleift sich ein, Schienenfuß 127.4
- nkontakt 476.1	des 115.7	- -, Vorstreck- 159.4	Schleppbahn 83
- kontinuierliche	- -, Stock- 182.3	- -, Wäge- 290.7	- kreuzung 200.7
888.5	- -, Stoßfang- 145.8	- -, Wechselsteg- 114.2	- wagen 290.5
- nkopf 111.9	- -, nstoßprüfapparat 889.8	- -, nwinkel 490.6	- weiche 190.3
- nkopfes, Ablauf- höhe des 115.9	- -, träger, nachstell- barer 152.1	- -, Zahn- 184.6	- zug 511.9
- nkopf, birnenför- miger 112.11	- -, nstöße, metallur- gisches Schwei- ßen der 889.6	- -, nzahn 495.4	Schlepper 290.5
- nkopfes, seitliche Abnutzung des	- -, Umgießen der - mit Gußeisen 477.1	- -, nzang 88.2	Schleßerhebel 478.2
115.8	- -, nstrang 109.8	- -, Zwang- 196.1	Schließungs- klemme 872.4
- -, Verdrückung des 115.8	- -, innerer 109.9	- -, Zwillings- 149.6	Schlinge 243, 859.9
- nkreuzungstück	- -, cs, Voreilen eines 157.3	- -, nzwinde 500.7	- Erd- 869.1
197.4	- -, nstränge, Querver- bindung der 109.11	Schließbares Ge- birge, leicht 65.5	Schlitten, Laternen- 443.3
- -, mit geschmie- deter Spitze 197.5	- -, Straßenbahn- 148.9	- -, schwer 65.6	Schlitze 884.5
- Krümmungs- 117.7	- -, Streich- 148.3	Schiffbrücke 63.3	- aufbruch, allmäh- licher 102.1
- krümmer 499.1	- -, nstrombatterie 478.4	- -, Brücken- 63.4	- kanal 221.4
- nlagers, Dechse- ln des 124.3	- -, nstromkreisl, unter- teilter 479.8	- -, der Halle 256.9	- system 884.4
- -, Kapfen des 124.3	- -, Stromleitungs- 884.11	- -, Kontakt- 886.4	- lagerung der Rollenzapfen, Ge- stängelager mit
- -, der Schwelle	- -, nstromschließer mit Beobach- tungsspiegel 478.1	Schild, Abschluß- 256.3	422.9
128.10	- -, Schutzkasten 477.9	- -, Kopf- 102.4	- Mitnehmer- 173.3
- Laschen- 145.8	- -, Stromzuführung durch eine dritte 886.1	- -, Voll- 102.5	- Quer- 51.5
- Lauf- 160.3, 211.8	- -, Stufen- 151.2	- -, Vortrieb- 102.3	- Riegel- 452.3
- lauffläche 118.4	- -, stuhl 128.8	Schippe 490.8	- rohr 484.1
- Leit- 143.3, 196.1	- -, Stuhl- 112.7	Schirrman 524.1	- Schieber- 417.5
- Leitungs- 888.2	- -, nstuhl, einseitiger 190.3	- -, meister 538.10	- schiene 173.2
- Mutter- 182.3	- -, mit sägeförm- iger Grundfläche 190.2	Schiste houiller 106.3	- Sicker- 51.4
- nnagel 126.2	- -, schmiedeeiser- ner 180.4	Schlackenbettung 106.5	- Sohlen- 75.4
- -, ausziehen, einen 159.7	- -, zweitelliger 180.5	Schlacke, Hochofen- 106.4	- Ständer- 474.1
- -, bajonettför- miger 126.1	- -, nstühle, Keil für 129.2	Schlaafwerden des Drahtes 493.2	Schloß, Block- 457.3
- -, winde 496.5	- -, tiefliegende Druck- 455.3	Schlagbaum 90.6	- Gelenk- 445.7
- zange 496.4	- -, Trag- 160.3	- -, schranke 90.5	- Kontroll- 456.8
- Nasen- 151.2	- -, nträger 62.9, 885.1	- -, selbststättige 90.8	- Signalhebel- 457.1
- nneigung 115.1	- -, ntraggabel 486.2	- -, Blitz- 823.2	- Sperr- 450.7
- nnotverband 500.6	- -, haken 496.1	- -, bohrer 70.3	- Weichen- 456.8
- noberkante 118.2	- -, Übergangs- 140.10	- -, Gewitter- 323.2	Schlot, Rauch- 374.4
- Paß- 159.3, 194.5	- -, nüberhöhung 117.4	- -, Glocken- 483.9	Schlupfporte 98.8
- Pilz- 114.1	- -, U-förmige 150.9	- -, hebel 456.4, 483.5	Schlußriegel 417.3
- npotential 341.6	- -, nmrifßzeichner 499.8	- -, krampen 492.6	- Schranken- 80.2
- nprofil 111.7	- -, nunterkante 118.3	- -, schranke 90.5	- Zungen- 184.6
- nprüfer 389.7	- -, nunterlage 118.8	- -, stopf- 158.2	Schlüssel, Einrück- 448.4
- -, Meßstab- 890.1		Schlägel 494.2	- Rückstell- 448.4
- nquerschnitt 111.7		- -, schotter 105.7	- Schwellen- schrauben- 496.7
- Rand- 261.4		Schlagen der Dreh- scheibe 216.7	- Weichen- 456.9
- Regel- 117.8		- auf, die Zungen- spitzen 182.7	Schmalere Ober- flansch 161.6
- nreiner 501.5		Schläger, Einzel-	Schmalspur 102.3
- nrichter 496.2		484.1	- bahn 7.5
- Rillen- 149.8		- -, Gruppen- 484.2	- gleises, Abzwei- gung des 180.4
- nrücker 496.1		- -, Puls- 484.2	- gleis, versenktes 248.5
- nrückleitung 341.3		- -, stopf- 498.1	- ig 106.6
- nsäge 497.5		Schlamm 22.3	Schmand 70.10
- -, fahrbare 497.7		- -, Bohr- 70.10	Schmelzeinsatz 316.7
- Sammel- 316.1		- fang 298.1	- sicherung 816.6
- Schlitz- 173.2		- kratze 501.8	Schmelzstreifen 816.3
- -, nschlüssel 496.7		- löffel 71.1	
- nschraube 126.2			
- Schub- 199.4			

Schmetterlingsdach 2558	Schranke, fernbediente 913	Schuh, Schienen- 1522, 9884	Schutzschwelle 1484
Schmiedeeiserner Schienenstuhl 1804	- Fernschluß . . . 913	- Sperr- . . . 4866	- streifen, Brand- 927
- Feld- . . . 5004	- Flügeltor . . . 904	Schuppen, Bahnmelster- 2488	- Feuer- . . . 927
Schnallenisolator 8715	- Gitter- . . . 8910	- Empfang- . . . 2595	- Wald- . . . 943
- Doppel- . . . 8718	- Hand- . . . 883	- Güter- . . . 2578	- Telephon- . . . 3581
Schnappt ein, die Falle 4186	- handbediente 883	- Inspektions- 2923	- vorrichtung, Blitz- 8236
Schneckenantrieb 4417	- Hänge- . . . 886	- Kohlen- . . . 2798	- Kerben- . . . 2709
Schneeablagerung 987	- Ketten- . . . 887	- Lokomotiv- 2734	- wagen . . . 5229
- galerie . . . 958	- Kupplung . . . 907	- Material- . . . 2966	- wehr, Schnee- 984
- hecke . . . 941	- Roll- . . . 903	- Ring- . . . 2737	- weiche . . . 28810
- hürde . . . 951	- Schiebe- . . . 895	- Rund- . . . 2786	- Welchen- . . . 3541
- schaufel . . . 4915	- Schlag- . . . 905	- Umlade- . . . 2598	- zelle, Blitz- . . . 8287
- schutzanlage 984	- Schlagbaum- 905	- Umschlag- . . . 2905	Schwankt, der Draht 3468
- damm . . . 944	- schluß . . . 892	- Versand- . . . 2596	Schwankung, Belastung- 8826
- matte . . . 953	- Seiten- . . . 891	- Wagen- . . . 2922	- Seilen- . . . 9628
- mauer . . . 945	- selbsttätige Schlagbaum- 908	- Wagenunter- suchungs- 2923	- Strom- . . . 3884
- pflanzung . . . 989	- Stangen- . . . 894	- Zoll- . . . 2804	Schwarzpulver 674
- pflanzung, zweistufige 942	- sttwerk . . . 912	Schürfloch 2210	Schwebebahn 981
- wehr . . . 934	- wache . . . 51511	Schürze, Abschluß- 2563	- einschiebige . . . 982
- verwehung . . . 936	- wärter . . . 51511	- Hallen- . . . 2563	- Berg- . . . 995
- wall . . . 944	- Zug- . . . 913	Schußgebirge 656	Schwebender Stoß 1588
- zaun . . . 947	Schraube, Bügel- 1544	- Kanal- . . . 4297	Schweißstelle 8889
- ziegel . . . 948	- Drahtspann- 4863	Schüsse, Sitzen- bleiben der 688	- verfahren, Schienen- 8888
Schneide 2705	- ndübel . . . 1271	- Spreng- . . . 687	Schweissen der Schienenstöße, metallurgisches 8896
- Bohrer mit ein- facher 692	- nformig gewundene Klärfläche 2921	Schüttkegel . . . 229	Schwenkrad . . . 4855
- Z-förmiger 694	- Futter . . . 1273	Schüttklappe 2778	Schwellenabstand 1263
- n sich, die Gleise 1807	- Gabel- . . . 8687	- loch . . . 781	- auslegen . . . 1561
Schnellauslösung, Maximalrelais für 8207	- Haken- 1833, 1549	- rinne . . . 2767	Schwellen, Beton- eisen- 1848
- bahn . . . 61	- mit Kugelkopf, Haken- 1836	- rohr . . . 2871	- Bord- . . . 2494
- städtische . . . 68	- Spuransatz, Haken- 1835	- trichter . . . 2787	- nbohrer . . . 4982
- zug . . . 50910	- Kell- . . . 8689	Schüttung . . . 482	- nbohrmaschine 4983
Schnepperweiche 5273	- Laschen- . . . 1483	Schutzanlage, Schnee- 984	- Carnegie . . . 1816
Schnitt, Längen- 253	- nmutter, Losrütteln der 1842	- balken 1484, 9883	- ndecke . . . 1808
- punkt, Tangenten- 327	- Nachstell- . . . 4866	- Brand- . . . 923	- ndecke, klauenförmige Auslaupung der 1841
Schnur, Bickford- 6711	- Ösen- . . . 9692	- bügel . . . 3584	- ndörröfen . . . 1217
- trommel . . . 4846	- Schienen- . . . 1262	- dach . . . 2561	- Dreirippen- . . . 1871
- Zünd- . . . 6711	- nschlüssel, Schienen- 4967	- damm- . . . 495	- Einzel- . . . 1881
Schöpfkanal . . . 2896	- n, Schwellen- . . . 1262	- damm, Schnee- 944	- einziehen, eine 1562
Schoner, Draht- 8725	- nsicherung . . . 1843	- draht . . . 3583	- Eisen . . . 1806
Schornstein . . . 2755	- Spann- . . . 8785	- einrichtung, Gleise- 4861	- eiserne Doppel- 1815
Schotterblech 4475	- nspannplatte 1487	- gegen Berührung 8885	- getränkte . . . 1224
- Fluß- . . . 1053	- Stein- . . . 9688	- geländer . . . 885	- halbkreisförmige 1197
- Gruben- . . . 1052	- Stütz- . . . 2173	- graben, seitlicher 523	- Hartholz- . . . 1202
- Hart- . . . 10510	- Trag- . . . 2094	- gegen Hochwasser 561	- mit Hartholz- einlage 1265
- harter . . . 10510	Schreibtelegraph 4818	- hülle, geerdete 8293	- Holzquer- . . . 1194
- schlegel . . . 4921	Schreiber, Farb- 4822	- Isolator . . . 8837	- nholz . . . 1204
- weicher . . . 1059	- Relief- . . . 4821	- kasten, Schienenstromschließer mit 1197	- Holzeisen- . . . 1353
Schotterung 10410	- Stift- . . . 4821	- netz, Telephon- 5582	- hutförmige 1313
Schrägstellung der Güterschuppen 2583	Schrothammer 4946	- öse . . . 3495	- mit keilförmigem Fußbrande 1807
- stoß . . . 1407	- zimmerung, Bolzen- 837	- pfahl . . . 8994	- I-förmigem Querschnitte 1816
- stütze . . . 984	- ganze . . . 888	- pflanzung, Damm- 498	- nkammer . . . 1199
- verblattung 1407	Schubkarren 4917	- pflanzung, Schnee- 989	- nkopf . . . 1198
Schram . . . 726	- leiter . . . 5067	- rohr . . . 4296	- Kreuz- . . . 1868
Schrank, Fahrkarten- 2465	- riegel . . . 2162	- schalter, automatischer 8215	- nköpfe aufschneidenden, die 1823
Schranke . . . 8810	- achlene . . . 1994	- schiene . . . 1483	- nlage 1858, 1982
- Doppeldrahtzug- 914	Schuh, Aufgleisungs- 2974, 5082	- -, zum geraden Gleis senkrechte 1983	
- mit doppelter Bewegungsfreiheit, Drahtzug- 915	- Auffahr- . . . 5082		
- Dreh- . . . 898	- Auflauf- . . . 4871		
	- Brems- . . . 5023		
	- Einfahr- . . . 5082		
	- Entgleisungs- 4876		
	- gußeiserner 8853		
	- Hemm- . . . 5023		
	- Kabel- . . . 3893		

Schwellenlage, zur Herzstückmittelinie senkrechte 196.5	Scie à froid . . . 497.6	Scraper 71.1	Sección de compra
-n-lagerung des Königstuhles 218.5	- - rails 497.5	- ice 507.10	Dación 880.5
- Lang 186.6	- transportable 497.7	- mud 501.8	- á construir . . 37.8
-n-lasche 187.8	Scintille 92.6	- points 501.4	- de cremallera 167.7
- liegt satt auf, die 158.5	-a, accensione a 68.6	Scraping iron 501.8	- enclavamiento de 461.8
-n lochen 185.6	- estinzione automatica delle 538.10	Screen 492.2	- excavada . . . 76.5
-nlochung 136.5	Scissors crossing 201.7	- coal 279.9	- por completo 76.5
-n, in Mauerwerk verlegte 166.8	Scivolone 276.7	- snow 94.7	- total 76.5
- Mittel 189.7	-l, stazione a . . 267.5	- wind - at end of station 256.3	- horizontal . . . 29.4
- mit Oberrippe, Rippen 186.7	Scolatore 288.2	Screpoluteure . . 66.2	- ingeniero de 515.4
- rechteckige . . . 119.5	Scolo, tubo di . . 51.6	Screw, coach . . 126.2	- interruptor de 356.6
- Rippen 181.4	Scomposizione, binario di 241.8	- fixing to the wall by means of 868.4	- doble de . . 356.7
- rohe 122.5	- del treni 524.5	- jaw 425.5	- de linea . . . 356.2
-nrost 196.1	Scontro di treni 534.7	- offset 425.4	- linea telegráfica 481.5
-nssattel 106.2	Scoop-channel . . 289.6	- spindle 436.7	- de medida . . 890.5
-nshlene 149.1	Scooping 289.5	- swivel 436.5	- mitad de . . 354.4
- Haarmannsche 149.3	Scoperto, costruzione allo 40.5	- tie plate 143.7	- normal 35.6
-nschraube 126.2	- fosso 51.1	- thread bush . . 127.3	- pararrayos de 356.4
-nschrauben-schlüssel 496.7	-a, fossa longitudinale 106.6	- turnbuckle . . 578.5	- es, punta de separación de las 356.8
- Schutz 148.4	- giunto 141.5	- wire adjusting 486.5	- en reconstrucción 158.10
- Stahl 154.5	- marciapiede 250.1	Screwed dowel 127.1	- es, recorrido de las 515.3
-n, in Steinpflaster verlegte 166.7	- tombino 57.5	- plug 137.1	- de registro . . 390.3
- Stoß 189.6	-e, le traverse 156.1	Scudo d'avanzamento 102.5	- es, separación de 856.5
-nstoß 187.2	Scopo 489.5, 490.1	- frontale 102.4	- servicio de . . 515.2
- Stoßquer 187.4	Scorie, ballastage en 106.5	- pieno 102.5	- total de la aguja 155.7
-nstuhl 186.4	- de haut fourneau 106.4	- Scurie 493.7	- de túnel . . . 100.5
-ntellung 186.2	Scorie d'alto forno 106.4	Sdoppiamento, scambio di 288.5	Secco, massiciata a 106.9
- T-förmige 181.7	- massiciata di 106.5	Sea level, height above 26.2	- muro a 49.2
- Topf 189.2	Scorrere contro la marcia (del convoglio) 146.7	Seal, lead 471.1	Séchage par l'air chaud sous pression 131.8
- trapezförmige 119.6	Scorrevole, barriera 89.5	Sealing arrangements of railway wagons, specification for 15.4	- étuve de 131.7
- trogförmige . . 181.2	- su rotelle 90.5	Seam, tubular pole with welded longitudinal 879.9	Séché à l'air, bois 131.2
-n, Überdeckung der 104.3	- catenaccio . . . 216.2	Season the wood artificially, to 121.6	Sécher le bois . . 131.5
- ungetränkte . . 122.5	Scorrimiento, cuscinetto di 186.7, 188.2	Seat of fish-plate 143.7	Seco, adokinado en 106.9
-nunterstopfung 157.10	- fossa di 226.7	- on the sleeper, rail 123.10	- muro de mam-posteria en 49.2
- mit verbreitertem Kopfverschluß 182.5	- fungo di 112.8	- of splice bar 142.7	- s, setos 87.8
- Verbund 184.8	- impianto di . . 242.8	- width of . . . 124.1	- transformador 326.6
- verübte 126.7	- secondo la marcia (del convoglio) 146.6	Seating, sleeper with hard wood 198.5	Second class station 229.5
-n, Verfüllung der 104.2	- obliquo 225.5	Sec, emplerement 106.9	- discharge of water per 55.9
- Verschluß . . . 447.4	- orlo di 118.5	Seca, trinchera 46.6	- flow of water per 55.9
-nvertellungsplatte 490.4	- piano di 116.9	Secada al aire, mader 121.2	Secondaire, canalsation 336.8
-n vorbohren, die 156.3	- della piattaforma 210.8	Secar la arena, horno para 276.1	- chemin de fer 7.4
- mit wagerechtem Fußrande 181.1	- ricambiabile, piastra di 354.5	Secca, siepe . . . 87.8	- circuit 327.5
- Weichen 189.4	- rotaia di 211.3, 213.7	Seccato all'aria, legno 121.2	- conducteur . . 336.8
- Weichholz . . . 120.3	- delle rotaie . . 146.5	Secchia in due pezzi 269.2	- courant 336.6
- Zwischen 189.7	- ruote di 220.3	Sección de adherencia 187.8	- enroulement . 336.4
Schwerkraft, Verschleiben durch 242.6	- ruotella di . . 211.3	- del alambre de linea 845.11	- ligne 4.9
Schwimmendes Gebirge 65.1	- superficie di 113.4	- aislador de . . 857.5	- qual 250.10
Schwinge 413.3	- del trasbordatore 225.5	- del alambre de trabajo 358.3	- vole 256.6
Schwinghebel . . 413.3	- binario di 225.1	- ascendente (de scendente) 29.5	Secundario, avvolgimento 328.4
Schwingende Verriegelung 454.1	Scoscendimento 47.7	- del block 481.7, 482.3	- binario 235.6
Schwingenstein 413.4	Scotch 486.3	- es --, recubrimiento de las 482.4	- di blocco, posto 466.4
Schwingung des Fahrdrabtes 846.3	- block 486.6, 502.3		- circuito 327.5
Schwingungsdynamo 809.5	- with roller 502.4		- a, conduttura . 336.8
- Umformer 890.1	- single rail . . . 486.4		- corrente 336.6

Secondary line 49	Section horizontale 294	Segmentbogen 60.13	Segnall, disposi-
- railway 836.8	- interrupteur de 856.6	- drehscheibe 206.5	zione rettilinea
- -a, electric work-	- isolateur de 856.6	- Sperr- 490.6	dei 408.4
ing of 898.4	- ligne de 481.5	Segment, locking 490.6	Segnale a distanza
- winding 828.4	- à mesurer 890.3	Segment, arc en 60.13	diurno . . . 898.10
Seconde, débit par	- moitié de 356.4	- d'arrêt . . . 480.6	- doppio . . . 400.1
56.9	- montante (des-	-a, cuve en plusieurs 218.9	- elettrico . . . 386.13
Secondo direzione,	cendente) 29.5	Segmental arch 60.13	- d'entrata . . . 599.7
binario di com-	- normale . . . 25.6	Segmento di chiu-	- di entrata, colle-
posizione 241.7	- en palier . . . 29.4	gato col 442.5	- d'entrata e d'us-
- l'orario . . . 538.6	-a, parafoudre de 356.4	Segmento, arco de	cita 400.1
- stazioni, binario	-a, parcours des 515.3	- de parada . . . 480.6	- fare un . . . 894.3
di composizione	- poteau indica-	Segnalatore . . . 894.11	- di fermata . . . 894.8
241.8	teur de 96.2	- cabina del . . . 895.2	- figura del . . . 894.5
Secours, train de 512.4	- en rampe . . . 28.6	- orario . . . 482.8	- a fischio . . . 406.6
Secteur de guidage	- - reconstruction 158.10	Segnale . . . 892.2	- fisso . . . 395.5
410.9	- rectiligne, oreille	- con acido carbo-	- di forma . . . 898.4
- rochet de . . . 469.8	pour 847.10	nico, comando	- frenamento 407.2
Section . . . 76.5	- en réfection 158.10	del 400.1	- galleria . . . 401.5
- block . . . 461.7	- sans revêtement 75.8	- acustico . . . 898.8	- giorno . . . 398.10
- block . . . 462.3	-a, séparation des	- d'alarme . . . 894.10	- i a gradini . . . 408.5
- blocking . . . 461.8	856.5	- d'annuncio di	- e sulla gru d'alli-
- clearing a . . . 463.9	- totale de l'aiguille	un treno 401.1	mentazione 402.2
- conduit . . . 429.7	185.7	- i antagonisti . . . 403.2	- indicatore del per-
- cross . . . 25.4	- de voie . . . 4.5	- e aperto . . . 898.7	corso 400.4
- of earthworks 27.8	- de voie, protec-	- i, apparecchio	- i, istruzioni rela-
- insulator . . . 857.4	tion d'une 402.5	per 398.2	tive al 892.5
- span . . . 895.2	Sector lock . . . 449.5	- e d'arresto . . . 894.8	- e, lanterna da 408.7
- and switch 356.7	- turntable . . . 206.5	- arresto di . . . 463.11	- leva del 408.2, 441.1
- lightning arrester	Sector dentato 409.8	- della manovella	- di linea continuo
359.4	- , cierre de . . . 449.5	del 416.3	400.6
- protector . . . 359.3	- oscillante . . . 413.3	- d'arresto, oltre-	- luce del . . . 398.7
- of line . . . 358.2	- de guía . . . 410.9	passare il 898.2	- luminoso . . . 398.6
- half . . . 356.4	- oscillante, taco	- automatico . . . 894.1	- a mano . . . 406.5
- the line under	del 418.4	- avanzato 898.5, 400.2	- manovella del
construction 87.9	- , palanca de . . . 413.3	- , campana di 485.7	414.6
-s - - - , separation	Secundaria, linea	- , raccordo del 441.2	- di manovra del
of 856.5	49, 836.6	- d'avviso . . . 401.1	470.8
- , load on . . . 529.10	- , via . . . 7.4, 235.6	- i, bandiera da 405.6	- manovra del 894.6
- longitudinal . . . 25.3	- o, andén . . . 250.10	- e a bandiera . . . 405.7	- di manovra . . . 401.10
- measuring . . . 890.3	- arrollamento 898.4	- basso a fanale 897.5	- i - , tamburo del
- protecting a . . . 402.5	- circuito . . . 837.5	- di blocco 400.5, 402.5	488.5
- of the rail . . . 111.7	- edificio . . . 248.1	- - - automatico 479.3	- e, manovrare il
- re-laying . . . 158.10	Secure against	- - - mosso da un	398.3
- shaft . . . 74.8	lateral displace-	movimento di	- i, marcia secondo 1
- showing areas 27.8	ment, to 875.2	orologeria 479.4	408.1
- on side-lying	Securing, lateral -	- i, cabina rilevata a	- e meccanico . . . 398.12
ground 25.5	of the contact	895.3	- montante del 448.7
- standard . . . 25.6	wire 875.1	- e, campana da 406.10	- montato sull'asta
- suburban . . . 12.9	- of rails . . . 124.5	- a campana . . . 407.1	semaforica 398.2
- switch . . . 356.6	Sécurité de l'exploit-	- cassetto . . . 897.3	- motore del . . . 458.7
- box . . . 360.1	ation 538.8	- cavalletto di ma-	- di notte . . . 398.11
- of track portable	Sede propria,	novra del 414.2	- notturno . . . 398.11
154.2	tramvia in 8.9	- con chiusura degli	- di partenza . . . 521.5
- transverse . . . 25.4	- della stecchia 142.7	aghi dello scambio	- ottico . . . 398.3
- trolley line . . . 356.3	Sedia portafanale	414.2	- di passaggio 400.2
- volume of traffic	443.3	- colore del . . . 398.5	- - - a livello 401.5
529.10	- a rulli . . . 428.2	- a comando per	- i, passerella dei 444.2
Section dont l'aba-	- - - portanti 422.8	acido carbonico	- e di pericolo 894.10
tage est complet 76.5	Sedile del pozzo 84.2	459.8	- della piattaforma
- abattue . . . 76.5	Sediment . . . 291.1	- comando elettrico	216.6
- à adhérence 167.8	Sedimento . . . 291.1	del 459.8	- a piumaccie . . . 397.5
- block de . . . 461.7	Sega, cuscinetto	- a comando pneu-	- di ponte girevole
- de block . . . 462.3	a foggia di 180.2	matico 458.1	401.4
- blocage de . . . 461.8	- a freddo . . . 497.6	- di consenso . . . 400.3	- portatile . . . 404.6
-a de block, che-	- per rotale . . . 497.5	- a controllo elet-	- di posizione del 897.7
vauchement des	- tettoia merci a	trico 458.3	- di preavviso . . . 400.7
462.4	forma di 250.1	- cornetta da . . . 406.7	- principale . . . 399.5
- circulaire, fil mé-	- trasportabile 497.7	- di cornetta . . . 406.8	- di protezione del
tallique à 844.5	Segare della fune	- con corsa a vuoto	treno 401.7
- à construire . . . 87.8	172.1	459.5	- - - rallentamento
- contrôler . . . 890.3		- dare il . . . 398.3	894.9
- crémaillère 167.7		- a detonazione 406.1	- i, regolamento del
- double interrup-		- disco . . . 896.4	892.4
teur de 856.7		- - - avvolgimento	- e regolato elettrici-
- de fil de ligne 856.3		397.2	camente 458.1
- du fil de ligne			- di replica . . . 401.2
845.11			

Semincassata, plataforma girevole 204.7
 Semirilacciata di impianto, posizione 240.5
 - tonda, traversina 119.7
 - circular, traviesa 149.4
 Semi-carril 119.7
 - cruzadas, vías de formación 240.5
 - enterrado, transbordador de foso 291.3
 - hundida, placagratatoria 204.7
 - rotonda 278.7
 - sección 358.4
 Semicircular arch 60.10
 Semplice, armadura 78.7
 -, deviatolo inglese 181.5
 -, diagonale 201.5
 -, effetto, pompa a 284.2
 -, grigliato 242.4
 -, gruppo - discambi 201.10
 -, isolatore 858.8
 -, piattaforma girevole 208.3
 -, scambio 178.3
 -, cambio - a destra 178.5
 -, - - - sinistra 178.6
 -, stazione 290.5
 Señal 892.2
 -, accionamiento y maniobra de la 489.4
 -, acústica 398.8
 -, adelantada 399.6
 -, unión de la 411.2
 -, de agujas 191.7
 -, es y agujas, aparato de maniobra para 407.6
 -, de alarma 394.10
 -, alto, pasar la 898.2
 -, es antagonistas 408.2
 -, de anuncio de tren 401.1
 -, es, aparato de 898.2
 -, - - maniobra de la 408.1
 -, de aproximación de tren 400.7
 -, que atraviesa todas las estaciones 400.6
 -, automática 394.1
 -, avanzada 399.6
 -, de salida 400.2
 -, - - - acoplada con la de entrada 442.5
 -, timbre de 488.7
 -, baja con linterna de varias caras 897.5
 -, es, banderín de 406.8
 -, de block 400.3, 482.5
 -, - - - accionada por un aparato de relojería 479.4

Señal de block automático 479.3
 -, de caja 897.3
 -, - - cambio 402.1
 -, es, campana para 406.10
 -, con campana 407.1
 -, color de la 898.5
 -, de consentimiento 400.3
 -, con corneta 406.8
 -, cuadrada 404.9
 -, de cubrimiento de tren 401.7
 -, dada con el silbato 406.8
 -, dar una 894.3
 -, de despejo 401.9
 -, detonante 406.1
 -, de día 898.10
 -, disco 898.4
 -, es, disco de 898.5
 -, para disminución de la marcha 894.9
 -, diurna 898.10
 -, eléctrica 898.18
 -, enclavamiento de la 468.11
 -, de entrada 899.7
 -, - - con precaución 894.9
 -, - - y de salida 400.1
 -, del estado de vía 896.4
 -, figura de la 894.5
 -, fija 896.5
 -, de freno 407.2
 -, hacer una 894.3
 -, hecha con el banderín 406.7
 -, es horarias, aparato para la transmisión de 482.8
 -, indicadora de dirección 400.4
 -, es, instrucción relativa a las 892.5
 -, es, juego de 408.10
 -, kilométrica 96.3
 -, es, linterna de 408.7
 -, de llegada 521.5
 -, luminosa 898.6
 -, luz de la 898.7
 -, es, mando eléctrico de las 459.6
 -, con mando neumático y regulación eléctrica 458.1
 -, maniobra de la 894.6, 898.3, 401.10
 -, es de maniobra, manivela del transmisor de 488.4
 -, manivela de 414.6
 -, es, - para la maniobra de las 470.8
 -, de mano 406.5
 -, mecánica 398.12
 -, montada sobre la grúa de alimentación 402.2
 -, - - el poste 896.2
 -, es, montante para 443.7
 -, es, motor de 459.7

Señal con motor de ácido carbónico 459.8
 -, móvil 404.6
 -, de noche 898.11
 -, nocturna 898.11
 -, de oído 898.3
 -, óptica 898.3
 -, de forma 898.4
 -, es opuestas 408.2
 -, palanca de la 408.2
 -, de parada 894.3
 -, - - - pasar la 898.2
 -, paso 400.2
 -, - - a nivel 401.5
 -, de peligro 894.10
 -, permiso 400.3
 -, la placa giratoria 218.6
 -, poner la 898.3
 -, portátil 404.6
 -, posición de una 897.7
 -, en posición de precaución 898.7
 -, - - - vía libre 898.7
 -, principal 899.5
 -, de puente giratorio 401.4
 -, es, puente para 444.2
 -, puesta en vía cerrada 899.3
 -, quitar la 898.6
 -, recibir una 894.4
 -, es, receptor de 488.3
 -, es, reglamento de 892.4
 -, de réplica 401.2
 -, - reposo de la vía 400.8
 -, salida 899.8
 -, semafórica 896.6
 -, es - s acopladas 489.8
 -, es, significación de las 898.1
 -, es, sucesión de 408.3
 -, suspendida 897.6
 -, tambor de 485.7
 -, tangible 898.9
 -, con timbre 406.9
 -, es, todo lo referente a las 892.3
 -, transmisión de una 894.2
 -, es, transmisor de 488.2
 -, de túnel 401.3
 -, de vía cerrada 894.8
 -, - - libre 894.7
 -, vidrio de 408.10
 -, de vista 898.3
 Señalador 894.11
 -, garita del 896.2
 Señalar 894.3
 Sencillo, aguja 178.3
 -, chimenea 276.3
 -, comunicación 291.5
 -, entibación 78.7
 Sencillo, cambio 178.3
 -, s, vía de soportes 187.8
 Senkbühne 288.7
 -recht schwingendes Hakenschoß 446.9
 Senkel 490.2

Senkung des Grundes 419
 - der Herzstückspitze 198.4
 - im Scheitel 849
 - der Schienen 111.3
 - des Straßen-niveaus 54.9
 Señoras, sala de espera para 244.7
 Sens de la circulation 518.6
 - du courant 300.9
 - - - traffic 11.6
 Sensenhebel 424.3
 Sensibile, segnale 898.9
 Sensibilidad de la báscula 271.8
 Sensibilità della bilancia 271.8
 Sensibilité de la bascule 271.8
 Sensitiveness of the weighing machine 271.8
 Senso della circolazione 518.6
 - contrario, marcia in 519.5
 - della corrente 800.9
 Sentencia de expropiación 86.1
 Sentido de la corriente 300.9
 -, rodadura, desplazarse en el 146.6
 -, la marcha 518.6
 Senza corrente, aprire 822.3
 -, fossa, trasbordatore 221.5
 -, massicciata, insieme per binario 196.1
 -, rotala, línea 10.2
 -, -e, piattaforma 206.2
 Separación barra de 500.8
 -, conservación de la 109.7
 -, de los ejes de las vías 118.2
 -, las juntas, hierro para medir la 496.9
 -, normal grande, pequeña, de 109.6
 -, regulación de la 110.6
 -, de secciones 358.5
 -, tirante de 110.1
 -, de las traviesas 186.2
 Separador, interruptor 822.2
 Separar, las puntas de las agujas se 182.7
 Separar las vías 287.6
 Separata, dinamo ad eccitazione 811.2
 -o pel fumo, sfogo 276.3
 -i, trasmissioni 442.3
 Separated wire loops 442.3
 Separately excited dynamo 811.2
 Séparateur de sections 822.2

Separating switch 582.2	Serrated loading platform 258.4	Services de la gare, bureau des 245.2	Servicio del tráfico, prescripciones para el 152
Separation of sections of the line 356.5	Serratura d'arresto 450.7	- habitation de 245.5	- -, regolamento para el 153
Separation, point de - des sections 356.5	- del blocco . . . 457.2	- intensif . . . 509.2	- -, tren de . . . 512.3
- des tronçons . 356.5	- di controllo 456.3	- intérieur de gare 517.7	- de trenes . . . 517.9
Separazione delle sezioni 356.5	- della leva del segnale 457.1	- de ligne . . . 528.5	- de los trenes, instrucciones para el 517.10
Serbatoio d'acqua rifornitore 286.2	- di scambio . . . 456.3	- - manœuvre 528.5	- - - - demercancias 580.3
- ausiliare . . . 286.7	Serre-fil . . . 372.7	- - mise hors de 534.11	- - - vagones, mozo enargado del 516.5
- di decantazione 290.5	- frein . . . 516.4	- ordre de . . . 517.6	- - via . . . 517.3
- elevato . . . 286.4	Serrer de block 457.2	- période de . 509.3	Servizio, agente del 514.1
- gru a . . . 286.6	- le fil à demeure 507.7	- perturbation de 584.2	- alloggio di . 245.5
- posto in alto . 286.4	- du levier de signal 457.1	- postal, bureau du 264.5	- con annunzio di un treno 580.7
- regolatore . . 480.4	Serrure d'aiguille 456.3	- prescriptions pour le 517.5	- attivo . . . 517.4
- sotterraneo murato 286.3	Servants' room, railway 248.2	- rapide, ligne urbaine à 6.3	- bagagli, galleria per il 252.5
Serienmotor mit Kompensation 312.4	Service . . . 517.4	- règlement de 15.1	- di blocco . . . 483.7
Serie, macchina in 810.3	- block . . . 483.7	- de section . . 515.2	- centralizzazione del 509.1
- motore in . . 311.7	- centralisation of the 509.1	- train de . . . 512.3	- corda del filo di 384.3
- reostato in . . 310.2	- danger . . . 533.9	- des trains . . 517.9	- cunicolo di . 77.9
Serie compensado, motor en 312.4	- direct current 800.3	- - de marchandise 580.3	- curva del filo di 384.7
- dinamo excitada en 310.3	- disturbance of the 584.2	- -, instructions pour le 517.10	- di direzione . 528.9
- motor en . . . 311.7	- goods train . 580.3	- -, tableau du 533.2	- di direzione, stazione a isola con 232.4
- regolador en 310.2	- instructions . 517.5	- de triage . . . 528.5	- esterno . . . 517.3
- de señales . . 408.3	- line . . . 515.2, 517.5	Servicio con anuncio de llegada de los trenes 530.7	- fabbricati di 245.9
- - tolvas para rellenar los canchilones 279.2	- official . . . 514.1	- del cambio de via 190.3	- fermata di . . 290.1
Série, machine en 310.3	- orders . . . 517.6	- caminato de . . 42.7	- finanziario di una ferrovia 13.7
- moteur excité en 311.7	- organisation of 508.1	- centralización del 509.1	- di guardiani, bloccatura con 482.9
- de poids . . . 272.7	- pipe 286.5	- camino de . . . 42.7	- intensivo . . . 509.2
- rhéostat régulateur en 310.2	- putting out of regulations . 14.9	- centralización del 509.1	- interno . . . 517.7
Series dynamo 310.3	- road 42.7	- continuo . . . 331.6	- delle linee . 528.3
- generator . . . 310.3	- rules 517.5	- de correos, oficina del 245.5	- fra due località, carro facente 518.5
- motor 311.7	- shunting . . . 523.5	- - dirección . 528.9	- di manovra . 528.3
- - with compensation 312.4	- station . 514.2, 517.7	- - doble . . . 170.3	- e delle manovre, personale al 523.9
- regulator . . . 310.2	- switching . . 523.5	- - empleado del 514.1	- o, messa fuori di 584.11
- release, maximum out-out with 318.5	- tank 288.7	- del enclavamiento 483.7	- norme di . . 517.5
Serraflo 372.7	- time table . 533.2	- de estación 234.3, 514.2, 517.7	- ordine di . . 517.5
Serrage, cône de 372.8	- train 517.9	- - explotación 517.4	- periodo di . . 509.3
- dispositif de . 439.2	- signalling . 580.7	- -, regolamento del 15.1	- perturbazione nel 584.2
- douille de . . 387.5	- tunnel 252.3	- exterior . . . 517.8	- d'un porto, ferrovia al 8.1
- étrier de . . . 369.6	- withdrawing from 584.11	- financiero de un ferrocarril 13.7	- postale, galleria per il 523.7
- fixer le fil de ligne par 543.7	Service avec annonce des trains 520.7	- habitación de 245.5	- quadro di . . 408.5
- des palplanches par coin 80.7	- de l'appareil de manœuvre 190.3	- intensivo . . . 509.2	- regolamento di 14.9, 15.1
- plaque de . . . 128.4	- avec prise de courant aérienne 342.7	- interior . . . 517.7	- di ristorante, galleria per il 523.8
- - - des boulons 143.7	- de block . . . 463.7	- interrupción del 584.2	- dello scambio 190.3
- tube de jonction à 355.4	- centralisation du 509.1	- instrucción para el 517.5	- di sezione . . 515.2
Serrare, il catenaccio dello scambio 444.9	- chemin de . . . 42.7	- de líneas . . . 528.3	- stazione di . 234.3
- - filo di linea 507.7	- - fer de . . . 7.8	- - maniobras 528.3	- di stazione . 514.2
Serrated base, chair with 130.2	- de composition et de décomposition 523.5	- - personal del 528.9	- tensione di 300.11
- , shouldered tie plate with 128.3	- continu . . . 331.6	- orden de . . . 517.8	- dei treni . . . 517.9
- goods shed . 259.1	- à courant continu 300.3	- periodo de . . 509.3	- -, istruzione pel 517.10
	- de direction 308.9	- permanente . 331.6	- di treni merci 580.3
	- double 170.3	- plataforma de 215.3	- dei treni, tabella orario del 583.2
	- des expéditions 240.8	- postal, oficina del 245.5	
	- d'exploitation 517.4	- puesta fuera de 584.11	
	- financier d'un chemin de fer 13.7	- rápido, linea urbana de 6.3	
	- de gare . . . 514.2	- de sección . . 515.2	

Servizio delle vetture, personale di 516.6	Settore dentato fer- mascambio a 449.5	Sfogo separato pel fumo 275.3	Shed, dispatch 259.6
Sesto, arco a tutto 60.10	- leva con . . . 411.4	- tubo di . . . 56.8	- engine . . . 278.4
Set 494.4	- di guida . . . 410.9	Sfregamento, la base s'incasta per 127.4	- forman's . . . 248.6
- of cars forming a train 524.6	Setzhammer . . . 494.4	Sgombero, binario 402.10	- freight . . . 257.3
- cold 494.6	Setzen des Bohrers 70.7	- segnale di . . . 401.9	- goods . . . 257.3
- of cranks . . . 424.2	- des Dammes . . . 44.2	Sgravamento della piattaforma 216.8	- for inspecting cars 298.3
- hammer 494.4	- die Drehscheibe in Gang 219.3	Sgretolamento 66.1	- insulator, double 837.7
- marine 399.2	- den Mast . . . 877.7	Shackle 570.1	- locomotive . . 278.4
- off in the string wall 226.8	Setzung, Außer- dienst 584.11	- bolt 899.8	- receiving . . . 359.5
- out the line, to 26.19	- shöhe 44.4	- stud 899.7	- running . . . 278.4
- of points, double 302.1	- Seoul coup, sonnerie à un 484.1	- wire eye, double 481.7	- snow 96.8
- , shortened 202.2	- fil, ligne à un 896.9	Shaft 70.1	- for stores . . 299.6
- of pulleys for raising level of wires 436.7	- e roue, sonnerie à une 484.3	- air 74.9, 100.8	- transhipping 259.6
- , rafter 82.2	Sezione d'ago ad U rovesciato 185.3	- bottom 84.2	Sheet-iron casing 218.3
- of rollers . . . 211.2	- blocco di . . . 461.7	- bottom of . . . 74.4	- locking 406.5
- shaft 386.6	- di blocco . . . 462.3	- from bottom head- ing to top of arch 75.2	Shell, protective 851.6
- of single points 201.1	- i - , scavalca- mento delle 462.4	- collecting . . . 101.5	- type transformer 829.7
- , square 80.1	- i, bottone del con- duttore a 895.11	- drainage 97.4	Shield, full . . . 102.5
- , turbo-generator 309.6	- e, carico per . . 529.10	- elevator 296.2	- head 102.4
- of twin points 202.3	- di controllo . . 890.5	- hauling 78.4	- top 102.4
- weights 272.7	- 8, filo a . . . 645.3	- hauling 74.8	- tunnelling . . 102.5
- wheels for changing direc- tion of wire 485.6	- del filo di linea 845.11	- inclined 74.5	Shift the phase, to 306.1
- a pole, to . . . 877.7	- indicatore di 96.2	- lift 296.2	Shifting of earth 426.5
- the pole in broken stones, to 878.9	- ingegnere di 515.4	- locking 418.4	Shoe, cable . . . 339.3
- - - concrete, to 878.10	- interruttore di 856.8	- by means of flattened 418.4	- cast-iron . . . 386.3
- the signal, to 896.3	- d'isolamento, sud- divisione della 857.5	- longitudinal . 418.6	- latch 418.1
- - - at "danger" to 896.5	- i ispezione delle 515.5	- perpendicular 74.2	- lever 411.2
- - - - "line clear", to 896.4	- e, metà 856.4	- of pole 878.1	- rail 152.2
- - - - "stop", to 896.5	- da misurare . 890.3	- prospect 22.10	Shoot 267.2
Setos, cerca de 87.6	- normale 25.6	- pump 294.7	- coal 267.4
- secos 87.8	- parafulmine di 850.3	- pump 101.4	- feed 274.7
- vallado de . . . 87.6	- piena dell'ago 185.7	- section 74.6	- head of . . . 268.4
- vivos 87.7	- protezione a . 402.5	- set 83.6	- hole 78.1
Setting, advance 81.4	- i, punto di sepa- razione delle 856.8	- setting 83.6	- tip 296.8
- s are arranged closely 81.2	- e, scaricatore di 850.4	- to sink the . . 74.7	Short borer . . . 66.7
- , auxiliary . . . 81.5	- scatola dell'inter- ruttore di 890.1	- sinking of an en- trance 86.2	- circuit contact 310.1
- back an engine, siding for 242.1	- di scavo 75.3	- timbering . . . 83.5	- current 306.7
- the borer 70.7	- i separazione delle 856.5	- timbering, water- tight 84.1	- tester, optical 825.7
- drill 70.7	- e, servizio di . 515.2	- with continuous sets 83.8	- dead end . . . 204.4
- out a curve . . . 82.9	- i, sistema a . . 885.10	- - - strut-bolts 83.7	- distance railway points 6.2
- the line 82.9	- e trasversale . 25.4	- - - transverse . 418.7	- - - traffic . . . 12.10
- , rafter 82.2	- su declivio . . 25.5	- tunnel 77.4	Shortened set of points 202.2
- shaft 83.6	Sfasato 808.7	- face 77.5	Shortest time taken by journey 518.3
- the signal at "danger" 899.1	Sfera, capitello a 890.10	- ventilation . . 100.8	Shot 68.7
- - - "stop" . . . 899.1	- chiusura a . . . 465.2	- wall 74.5	- a, falling of the 68.8
- , square 80.1	- e, gabbia delle 212.2	- well 281.5	- hole, irregular 70.8
Settlement of the embankment 44.2	- guida a 429.1	Shakes in the wood, appearing of 121.1	- untrue 70.8
- - ground 41.9	- piattaforma gire- vole a 212.1	Shale, coal-bearing 106.3	Shoulder 143.8, 890.6
Settles, the em- bankment 44.3	- a, valvola a . . 282.9	Shallow subway, underground railway in 99.8	- cheek with . . 161.7
Settling, degree of 44.4	Sferica, chiavarda a capocchia 183.6	Shape of points 178.2	- on cheek . . . 161.8
- , measure of . . . 44.4	Sffioratore, tubo dello 296.6	Shaped wire . . 845.5	- of the clip . . 183.2
- pit, mud 298.1	Sfogatolo 56.2, 56.8	Shear legs crane 265.1	- projecting . . 183.7
- tank 290.5, 291.8	Sfogo, camino di 274.4	Shearing stud . 448.2	Shouldered gauge adjusting clip 133.1
Settore di arresto 498.9	- centrale pel fumo 875.2	Sheave, angle . 171.6	- - graduating clip 133.1
- dentato 498.8	- del fumo, con- dotto di 275.4	- , double-disc operating 442.1	- T-head, bolt with 133.3

Shrinkage . . . 442, 444	Sicurezza al gioco, arresto di . . . 2709	Siding, sand . . . 2483	Signal, Einfahr- . . . 3907
Shunt, back . . . 246	- leva di . . . 4407	- sanded . . . 2483	- und Ausfahr- . . . 4001
- back . . . 23631	- mediante cate- . . . 4512	- for setting back . . . 2481	- eingezogenes . . . 3903
- dynamo . . . 3104	- nacci . . . 4512	- an engine . . . 2481	- einschlagen, das . . . 3902
- motor . . . 3113	- morsetto di . . . 3723	- s, shunting . . . 2412	- es, Einstreichen . . . 3901
- regulator . . . 3008	- piastina anulare . . . 1347	- shunting . . . 2412	- des . . . 3901
- resistance . . . 3432	- di . . . 1347	- track . . . 2391	- einziehen, das . . . 3902
- to . . . 3243	- contro la rottura . . . 4405	- track for break- . . . 2416	- elektrisches . . . 3903
Shunt . . . 3113	- del filo . . . 23810	- ing up trains . . . 2416	- empfangen, ein . . . 3944
- moteur . . . 3113	- scambio di . . . 23810	- unloading . . . 2784	- fahne . . . 4066
Shunter . . . 5241	- sospensione di . . . 3622	- schaufel . . . 4913	- Fahnen- . . . 4067
Shunters . . . 5239	- vagoni di . . . 5229	Siebkammer . . . 2812	- Fahr- . . . 3947
Shunting . . . 5242	- valvola di . . . 3166	Siège sur selle . . . 1642	- auf Fahrt stellen . . . 3904
- of cars . . . 5251	- per viti . . . 1343	- de traverse . . . 1384	- das . . . 3904
- crank . . . 4884	Siepi, chiusura di . . . 876	Siegel, Blei- . . . 4711	- farbe . . . 3903
- depot . . . 2841	Side adit . . . 775	Siepe morta . . . 878	- e, feindliche . . . 4082
- dial . . . 4881	- benching . . . 448	- secca . . . 878	- feld . . . 40810
- drum . . . 4885	- cutting . . . 484	- viva . . . 877	- Fern- . . . 3902
- engine . . . 5361	- ditch . . . 503, 525	Sierra para carriles . . . 4975	- feststehendes . . . 3903
- loop . . . 33510	- drag . . . 3643	- montada sobre . . . 4975	- Flügel . . . 3903
- master . . . 52310	- gallery . . . 757	- ruedas . . . 4977	- Folge . . . 4083
- service . . . 5238	- hill work . . . 411	- en frio . . . 4976	- Form- . . . 3904
- siding . . . 2412	- lighting . . . 2564	Sieved gravel . . . 1054	- fühlbares . . . 3903
- s . . . 2341	- loading platform . . . 2585	Sifflet, coup de . . . 4066	- geben, ein . . . 3943
- on one side of . . . 2363	- lying ground, section on . . . 255	- de poche . . . 4065	- gebung . . . 3902
- s - both sides of . . . 2363	- oscillation . . . 3628	Sifón . . . 574	- Gefahr- . . . 39410
- signal . . . 40110	- path . . . 534	- de saneamiento . . . 574	- gezogenes . . . 3907
- station . . . 2841	- piling . . . 435	por debajo del . . . 1018	- glas . . . 40610
- switch . . . 2005	- platform . . . 2503	túnel . . . 1018	- glocke . . . 40610
- tower . . . 4886	- pressure . . . 669	Sifone . . . 674, 1018	- Glocken- . . . 4071
- track . . . 1741	- pull . . . 3643	Sign, crossing . . . 902	- Halt . . . 3943
- of wagons . . . 5251	- running . . . 1849	Signal . . . 3922	- auf Halt stellen . . . 3903
Sichelhebel . . . 4243	- slp . . . 421	- Abläute . . . 4011	- Hand- . . . 4065
Sicherheitsaufhän- . . . 3622	- slope . . . 461	- Abmelde- . . . 4011	- Hänge- . . . 3974
gung . . . 3622	- support . . . 3678	- akustisches . . . 3903	- Haupt- . . . 3905
Sicherheit, Betrieb- . . . 5338	- touching stock . . . 18410	- Alarm- . . . 39410	- hebel . . . 4082
- sgraben . . . 928	- rail . . . 18410	- antrieb . . . 4394	- hebelschloß . . . 4571
- sgurt . . . 5062	- tracks, cross posi- . . . 2404	- Annäherungs- . . . 4007	- hörbares . . . 3903
- sgürtel . . . 5062	- tion of . . . 2404	- antrieb, elek- . . . 4598	- horn . . . 4087
- shebel . . . 4407	- tracks, half cross . . . 2405	- trischer . . . 4598	- mit Leerlauf . . . 4598
- sichern . . . 3169	- position of . . . 2405	- mit Kohlen- . . . 4601	- Arm- . . . 3956
- gegen seitliches . . . 3169	- valley, carrying . . . 241	- saure . . . 4601	- Kasten- . . . 3973
Verschieben . . . 3752	(a line) round a . . . 241	- mit Leierlauf . . . 4598	- Knall- . . . 4061
Sicherungsanlage . . . 4024	- of the wagon, loading at the . . . 2622	- arm . . . 3956	- mit Kohlen- . . . 4598
Sicherung, Bahnhof- . . . 4023	- wall sinking . . . 866	- kupplung, elek- . . . 4786	- trische . . . 4598
- Drahtbruch- . . . 4405	- wall of tunnel . . . 847	- aufstellung, gerad- . . . 4146	- antrieb . . . 4598
- sklemme . . . 3723	- wheel . . . 4844	- linie . . . 4084	- kurbel . . . 4146
- splättchen . . . 1347	Sidings . . . 2356	- stufenförmige . . . 4085	- scheibe . . . 4657
- Schmelz- . . . 3166	- s balloon . . . 2425	- 4085	- sperre . . . 4163
- Schrauben- . . . 1343	- cleaning . . . 2927	- Ausfahr- . . . 3908	- Langsamfahr- . . . 3949
- sseil . . . 1705	- coal screening . . . 37910	- Bahnhofabschluß- . . . 3907	- laterne . . . 4087
- Strecken- . . . 4025	- coaling . . . 2785	- 3907	- Läute . . . 4069
- Überspannungs- . . . 3231	- counter-grade . . . 2432	- Bahnzustand- . . . 3954	- Licht . . . 3906
- sverriegelung . . . 4512	- s, cross position . . . 2404	- bild . . . 3945	- licht . . . 3907
- Weichen . . . 4443	- of . . . 2404	- Block- . . . 4005, 4625	- mäßige Fahrt . . . 4081
Sichtbares Signal . . . 3903	- dead-end . . . 2388	- Brems- . . . 4072	- mast . . . 3957
Sickerdohle . . . 514	- s, goods shed with . . . 2594	- brücke . . . 4442	- Mast- . . . 3962
- graben . . . 514	- inside . . . 2594	- bude . . . 3952	- mast, Spannwerk . . . 4581
- rohr . . . 1082	- s, goods shed with . . . 2593	- Doppel- . . . 4001	- am . . . 4581
- schlitze . . . 514	- outside . . . 2593	- doppelarmiges . . . 3981	- mechanisches . . . 3903
Sicurezza, binario . . . 2391	- gridiron . . . 2422	- Drehbrücken- . . . 4014	- mehrarmiges . . . 3901
- di . . . 2391	- s, half-cross-posi- . . . 2405	- Drehscheiben- . . . 2166	- mittel . . . 3902
- cappello di . . . 1346	- tion of . . . 2405	- mit Druckluft- . . . 23910	- motor . . . 4597
- caviglia di . . . 4432	- loading . . . 2397	- antrieb und . . . 23910	- Nacht . . . 39311
- cintura di . . . 5062	- for loading trucks . . . 23910	- elektrischer . . . 4581	- optisches . . . 3903
- cinghia di . . . 5062	- making-up . . . 2373	- Steuerung . . . 4581	- ordnung . . . 3904
- elettrica di dire- . . . 4903	- marshalling . . . 2373	- Durchfahr- . . . 4002	- Ort . . . 3905
- zione . . . 4903	- s, private . . . 79	- durchlaufendes . . . 4006	- pfeife . . . 4065
- dell'esercizio . . . 5338	- s, quay . . . 2865	- einarmiges . . . 3959	- Pfeifen- . . . 4066
- fossa di . . . 928	- for reversing . . . 2421	- eingekapseltes . . . 3972	- pfiff . . . 4066
- fune di . . . 1705	- position of engine . . . 2421	- Scheiben- . . . 3972	- Rangier- . . . 40119
			- Räumungs- . . . 4019
			- Revolverknall- . . . 4064

Signal, Rückmelde- 401.2	Signal bridge . 444.2	Signal post, spec- 400.7	Signal d'avertisse- 400.7
- rückstellhebel 401.2	- cabin . 896.2, 408.7	- tacles pivoted on 442.7	- ayant une forme 896.4
- Ruhe 400.8	- zone 408.4	- pot 897.5	- déterminée 896.4
- scheibe 396.5	- "clear" 894.7	- to pull down the 898.6	- bas à lanterne 897.5
- durchbrochene 397.1	- code 892.4	- for protection of 401.7	- à plusieurs faces 463.11
- Scheiben 396.4	- colour 898.5	- trains 401.7	- de block 400.5, 463.5
- selbsttätiges . 394.1	- s, conflicting 406.2	- pulled down 898.7	- d'horlogerie 479.4
- sichtbares 898.3	- s, coupled sema- 439.8	- to receive a . 894.4	- - - à mouvement 479.3
- sperre 463.11	- phore 439.8	- receiver 498.3	- - - automatique 402.1
- selbsttätige 440.6	- crank 414.8	- regulations . 892.5	- - - branchement 402.1
- ständer 443.7	- crank lock 416.3	- repeating 401.2	- à caisson 897.3
- einseitiger . 444.1	- for working a 470.8	- ringing 406.9	- carré 404.9
- stellbock mit 414.2	- danger 894.10	- road crossing 401.5	- par cloche 407.1
- Weichenverschuß 414.2	- at danger 406.1	- rod 440.4	- commande élec- 459.6
- stellkurbel 470.8	- to danger the 898.5	- route-indicating 400.4	- commande de - 459.6
- stellen, das 398.3	- day 898.10	- s, run in accordance 403.1	- avec marche à 459.5
- stellstange 440.4	- detonating . 406.1	- with 403.1	- du - par moteur 459.5
- stellung 897.7	- disc 896.5	- semaphore 896.6	- à acide carbo- 460.1
- stellwerk 408.1	- disc 896.4	- to set the - at 898.4	- nique 460.1
- Strecken- 400.6	- - with crank 465.7	- "line clear" 898.4	- à commande 458.1
- Tag- 398.10	- distant 898.2	- to set the 898.3	- pneumatique et 458.1
- Topf- 897.5	- double 400.1	- set at "danger" . 899.3	- régulation élec- 458.1
- tragbares 404.6	- drum 465.7	- - - "stop" 899.3	- de consentement 400.3
- trommel 465.7	- dwarf 897.4	- showing the con- 899.3	- - correspondance 400.6
- Tunnel- 401.3	- electric working 456.6	- condition of the 895.4	- couleur de 898.5
- turm 895.3	- electro-gas 459.8	- track 895.4	- de couverture des 401.7
- Verschiebe- 401.10	- field 468.10	- shunting 401.10	- trains 401.7
- viereckiges . 404.3	- flag 406.6	- slotted 400.3	- de danger 894.10
- Vor- 398.8	- flag 406.7	- starting 899.8	- détonant 406.1
- Vorschrift 892.5	- fixed 896.5	- stop 894.8	- à disque 894.4
- Warnungs- 399.6	- form 898.4	- s, succession of 408.3	- disque de 898.5
- wärter 894.11	- giving a 894.2	- suspended 897.6	- à distance 899.6
- Wärter- 406.5	- glass 406.10	- tower 895.3, 409.4	- de distance 197.8
- am Wasserkran 402.2	- ground lamp 191.7	- - - locking frame in 409.3	- diurne 898.10
- Wege- 400.4	- hand 406.5	- train starting 401.1	- donner un 894.3
- Wegübergangs- 401.5	- home 899.5, 899.7	- transmitter 498.2	- drapeau 406.6
- Weichen- 191.7	- horn 406.7	- tunnel 401.3	- par le drapeau 406.7
- und Weichenstell- 409.1	- horn 406.8	- turntable 218.6	- électrique 898.13
- werk 407.6	- indication . 894.5	- on the water crane 402.2	- d'entrée 899.7
- wesen 892.3	- instructions . 892.5	- warning 197.8	- et de sortie 400.1
- zeichnen, das . 898.6	- interlocking of 463.11	- whistle 406.6	- d'évacuation de 401.9
- Zugdeckungs- 401.7	- lamp 408.7	- wire line 490.8	- la voie 401.9
- Zustimmung- 400.3	- lever 408.2	- working 894.6	- feu de 898.7
- Zwerg- 897.4	- lock for 457.1	- electro-pneu- 468.1	- fixe 396.5
Signal 892.2, 394.3	- light 898.7	- matric 468.1	- forme du 394.5
- to 894.3	- light 898.8	- the - by means 400.7	- de freinage 407.2
- acoustic 398.8	- line 400.8	- of carbonic acid 460.1	- indicateur de 400.4
- advance starting 400.2	- clear 400.3	- gas 460.1	- direction 400.4
- alarm bell 91.6	- lock 408.1	Signal 392.2	- jeu de 468.10
- all right 406.2	- man 409.5	- acoustique . 898.8	- de jour 898.10
- approach 400.7	- block 468.6	- entre les agents 400.6	- lanterne de 408.7
- arms, electric cou- 478.6	- motor 459.7	- d'aiguille 402.1	- levier de 408.2
- pling of 478.6	- operating mecha- 439.4	- d'alarme 894.10	- levier de rappel de 441.1
- arm, spectacles 442.6	- nism 439.4	- appareil de ma- 400.7	- lumineux 898.8
- automatic 394.1	- s and points, distant 407.5	- nœuvre de 408.1	- à main 406.3
- locking, automa- 440.6	- control of 407.5	- d'approche . 400.7	- pour maintenir 400.5
- bell 408.10	- point indicator 191.8	- arrêt automatique 440.6	- entre les trains 400.5
- bell 407.1	- s and points, ma- 407.4	- de 440.6	- les intervalles 400.5
- block 400.5	- nual operation of 407.4	- d'arrêt 894.8	- nécessaires 400.5
- block 463.5	- portable 404.6	- d'arrêt, dépasser 898.2	- manœuvre de 414.6
- box 896.2, 897.3, 408.7	- position 897.7	- arrêt de la man- 416.3	- - - manœuvre de 479.8
- block 468.5	- post 896.7	- veille du 416.3	- de manœuvre de 401.1
- locking frame in 408.6	- on post 896.2	- automatique . 894.1	
- switch worked 191.2	- post, balance lever 441.1	- avancé 899.6	
- brake 407.2	- compensator 438.1	- de passage 400.2	
	- double-bracket 443.7	- raccordement de 441.3	
		- de sortie 400.2	

Signal de marche 394.7	Signalling point, train 520.5	Simple junction plate 370.3	Singolo, binario 117.5
- mécanique 393.12	Signaux . . . 392.1	Simple, bolsage 73.7	Sinistra, scambio semplice a 178.5
- mettre le . . . 393.5	- et aiguillages, manœuvre sur place des 407.4	- , changement . 178.5	Sink the shaft, to 74.7
- mis sur voie fermée 399.3	- en alignement, disposition des 408.4	- , - à déviation à droite 178.5	- - turntable, to 304.5
- mise du - sur voie fermée 399.1	- antagonistes . 408.3	- , - - - gauche 178.5	Sinking, bottom shaft 86.4
- mobile . . . 404.5	- appareil à . . 398.2	- , cheminée . . . 275.5	- of an entrance shaft 86.3
- monté sur la grue d'alimentation 402.2	- en cascade, disposition des 408.5	- , déviation . . . 427.7	- , localised . . . 86.5
- moteur de . 459.7	- cloche pour 408.10	- , effet, pompe à 384.2	- of an open mine 86.1
- avec moteur à acide carbonique et contrôle électrique 459.5	- code des . . . 392.4	- , grille . . . 242.4	- , side wall . . . 86.5
- mouvement donné au 394.5	- instruction relative aux 392.5	- , groupe - de changements de voie 201.10	- , top shaft . . . 86.3
- nocturne . . . 393.11	- passerelle à . 444.2	- , plaque tournante 303.3	Sinkt, die Spannung 301.4
- de nuit . . . 393.11	- poteau bas à 396.5	- , traversée-jonction 181.5	Siphon . . . 57.4
- optique . . . 393.3	- récepteur de 488.5	Simple efecto, bomba de 384.2	Siphon . . . 57.4
- de passage à niveau 401.5	- sémaphoriques accouplés 439.5	- , placa giratoria 303.3	Siphon . . . 57.4
- de plaque tournante 216.5	- succession de 408.3	Sin carriles, placa giratoria 303.2	- en contre bas d'un canal 101.5
- pont tournant 401.4	- transmetteur de 488.2	Sin carriles, placa giratoria 303.2	Sistema a bastone pilota 478.5
- portatif . . . 404.5	Significación de las señales 393.1	Sincronico . . . 304.5	- di blocco . 461.5
- position d'un 397.7	Significado del se- nali 393.1	Sincronismo . . . 304.4	- - - a corrente alternata 468.1
- sur le poteau 396.2	Signore, sala d'as- petto per 244.7	- in cascata . . . 304.9	- - - elettrico 462.10
- principal . . . 399.5	Silbato de bolsillo 406.5	- en cascada . . . 304.9	- - - meccanico 463.3
- pyrotechnique 406.1	- - mano . . . 406.5	- perder el . . . 303.11	- a canale aperto 384.4
- de ralentissement 394.9	- señal dada con el 406.5	Sincronizador 315.5	- canivo . . . 384.4
- réplique . . . 401.2	Silbido . . . 406.5	- con velocità superiore 304.7	- conduttore multifilo 307.4
- recevoir un . 394.4	Siliceux, fil de bronze 345.1	Sincrono . . . 304.5	- a conduttori a sezioni 385.10
- du repos de la voie (entre deux trains de l'horaire) 400.8	Silicieux, alambre de bronze 345.1	Sindacato de varias lineas férreas 13.4	- di esercizio . 508.4
- sémaphorique 395.5	Silicon-bronze wire 345.1	Sindacato differenti linee 13.4	- misto ad aden- renza 8.7
- serrure du levier de 457.1	Siliziumbronze draht 345.1	Single-acting pump 384.2	- a dentiera . . . 8.7
- par sifflet . . . 406.5	Sill, stay . . . 304	- arm suspension 351.5	- a sezioni . . . 461.5
- de sortie . . . 399.5	- of wharf wall 261.3	- bracket pole 382.3	- di sostegno . 382.9
- - - accouplé avec le signal avancé d'entrée 442.5	Silla de apoyo de la lámina 165.4	- flue . . . 275.3	- a tre file . . . 307.3
- entre stations 400.5	- - asiento con gancho 128.2	- gridiron . . . 342.4	Sistema alemán de perforación 76.1
- suspendu . . . 397.5	- - - y base dentada 128.3	- headed rail . 114.1	- americano de construcción 76.7
- tangible (Améri- que) 393.9	- - - cuneiforme 127.7	- insulation, bracket insulator with 352.3	- austriaco de construcción 76.5
- tiré 398.7	- - - - - 127.7	- intermediate com- pensator 428.7	- belge de construcción 76.2
- tirer le . . . 398.6	- - - - - 127.7	- lever 420.1	- de bastón piloto 478.5
- transmission d'un 394.2	- - - - - 127.7	- line . . . 117.5, 386.9	- - conducto de hendidura 384.4
- par trompe . 406.5	- - - - - 127.7	- - railway . . . 8.4	- - conductores di- vididos 385.10
- de tunnel . . 401.3	- - - - - 127.7	- - superstructure 61.6	- - - multiples 307.4
- de voie libre 394.7	- - - - - 127.7	- - turntable . 203.3	- - - construcción 37.3
Signaler . . . 394.3	- - - - - 127.7	- overhead line 343.5	- - - contactos super- ficiales 385.10
Signaleur . . . 394.11	- - - - - 127.7	- phase 302.6	- - explotación 508.4
- , cabine de . . 396.2	- - - - - 127.7	- commutator motor 312.3	- - - ingles de construcción 76.4
Signalling . . . 392.3	- - - - - 127.7	- current 302.2	- de sujeción . 382.9
- apparatus . . . 393.2	- - - - - 127.7	- line 385.5	- - suspensión 383.1
Signalisation . 392.3	- - - - - 127.7	- railway 300.5	- - tres conductores 307.3
Signaliste . . . 394.11	- - - - - 127.7	- post 98.7	- trifilar 307.3
Signaller, train 483.2	- - - - - 127.7	- pull-off 350.4	- de varillas para la linterna 444.6
Signalling appara- tus 393.2	- - - - - 127.7	- rail railway . 102.7	Sito di colocación 201.3
- the departure of the train 521.1	- - - - - 127.7	- rail scotch . . . 486.4	- reservado a la parada de coches de plaza 354.9
- device, time 482.5	- - - - - 127.7	- rod line, change in direction of a 427.7	Sito di produzione della corrente 308.5
- instrument, train 488.7	- - - - - 127.7	- stroke gong . 484.1	
- line, train . . . 481.4	- - - - - 127.7	- track railway . 8.4	
	- , scambio . . . 179.3	- wheel striking mechanism 484.3	
	- , aereo . . . 353.10	- wire 430.9	
	- , triple . . . 179.5	- overhead line 343.5	
	- a, sospensione 361.3	- compensator 437.4	
	Simple auxillary wire carrier 357.7		

Situación lateral del edificio 247.5	Sleepers, filling the space between the 1042	Sleeper, timber 1184	Slope, ratio of 44.7
- longitudinal del edificio 247.5	- fishplate . . . 187.8	- top of . . . 189.8	- sodded . . . 47.8
- transversal del edificio 247.7	- guard . . . 148.4	- transverse . . . 119.3	- stepping the face of the 47.4
Situato in alto, marciapiede 249.5	- half-round . . . 119.7	- trough . . . 180.7	- tail of . . . 58.5
- - basso, marciapiede 249.5	- hard-wood . . . 190.2	- shaped . . . 181.2	- toe of . . . 48.4
Situazione bilaterale della stazione 283.1	- with hard wood cushion 190.5	- I-section . . . 181.6	- top of . . . 48.4
- unilaterale . . . 282.7	- hat-shaped . . . 181.3	- T-section . . . 181.7	- turfed . . . 47.8
Sitzenbleiben der Schüsse 68.8	- with horizontal rims 181.1	- untreated . . . 122.5	- wing of . . . 58.6
Six-foot way . . . 118.3	- impregnated 122.4	- Vautherlin . . . 181.1	Sloping ground, construction on 41.1
Size of the stones 106.11	- to insert a . . . 158.2	- is well bedded 158.5	Slot . . . 884.5, 474.1
Skeleton rib centre 84.5	- intermediate 189.7	Sleeping room 248.3	- arm . . . 478.7
Skewback . . . 58.8	- iron . . . 180.6	Sleeve, cable . . . 889.8	- closing rail . . . 895.9
- joint . . . 140.7	- double . . . 181.5	- for clamping wires together 855.4	- for gripper . . . 178.3
- pulley . . . 171.4	- joint . . . 187.2, 189.8	- end . . . 856.7	- magnet . . . 479.1
- running of the platform 225.5	- jointplate . . . 187.6	- inlet . . . 856.5	- rail . . . 178.2
- sheave . . . 171.4	-s at a joint, spacing of 189.9	- joint . . . 422.2	- in rod . . . 427.9
- the wheels run 225.4	-s, joint supported on three 140.1	- splicing . . . 856.2	- transverse girder running in 224.4
Skip on wheels 278.1	-s laid in masonry 166.8	- stiffening . . . 859.2	- for wedge . . . 187.4
Skylight windows 252.10	-s - - stone pavement 166.7	- tin . . . 481.6	Slotted conduit system 884.4
Slab, concrete foundation 218.4	- locking . . . 447.4	- tube . . . 483.4	- jaw . . . 426.6
-s, covering . . . 57.7	- longitudinal . . . 186.6	- wire . . . 870.7	- signal . . . 400.3
- roof . . . 57.7	- - - road . . . 186.5	Slewer, rail . . . 496.1	- Slow train . . . 510.1
- tar-concrete . . . 63.7	-s, mud-pumping action of the 107.4	Slide bar, track 419.5	- goods sent by 581.9
Slack of operating rod 447.6	-s next to joints packed on one side only 158.6	- chair . . . 186.7	- release, maximum relay for 821.1
- wire . . . 496.1	- to notch the top of a 182.3	- down spectacles 443.1	Sludge . . . 70.10
Slackening of the nut due to vibration 184.2	- notching of the 128.1	- lockgear, automatic 415.4	Sludger . . . 71.1
Slacking of the gauge 110.8	-s, to pack the 157.11	- plate . . . 186.7	Small court yard 245.1
- of wire . . . 498.2	- pea-pod . . . 182.5	- snow . . . 95.4	- culvert . . . 56.8
Slag ballasting 106.5	-s, permanent way with longitudinal 186.5	- under lock 418.2	- end of pole . . . 378.3
- furnace . . . 106.4	-s, pitch of . . . 186.2	- locking dog 418.2	- iron fittings . . . 125.1
Sleeper . . . 118.9	-s, to place the 156.1	Sliding barrier 89.5	- stone . . . 106.8
Sleepers . . . 118.10	- plate . . . 188.5	- locking bolt . . . 216.2	Smistamento, binario di 241.2, 241.6
-s, bedding of centre pillar on 213.8	- plugged . . . 128.7	- plates, switch with 186.8	- capo di . . . 516.5
Sleeper, bevelled rectangular . . . 119.6	-s, position of the 185.8	- surface . . . 846.1	- di carri . . . 538.1
-s, to bore the 185.6	- pot . . . 183.2	- wedge . . . 216.5	- carrozze . . . 538.1
-s, boring the 158.5	- - with packing hole 183.3	- weight with a vernier 270.7	- impianto di 242.8
-s, burying the - in the ballast 104.3	- - - with tamping hole 183.3	Slime . . . 223, 70.10	- personale al servizio di 528.9
- butt-end of . . . 119.8	- rail . . . 149.1	Slip . . . 47.7	- stazione di 284.1, 242.7
- chair . . . 186.4	- rectangular . . . 119.5	- carriage . . . 518.2	Smistare . . . 524.3
- combination . . . 185.5	- ribbed . . . 181.4	- a carriage, to 518.3	- locomotiva per . . . 539.1
-s, covering the 104.3	- ribbed - with rib on underside 186.8	- points . . . 181.4	- per mezzo della gravità 242.6
- cross . . . 119.3	-s at right angles to the centre line of the crossing, arrangement of the 198.5	- double . . . 181.6	Smistatore . . . 528.10
- curling up the 154.7	- - - straight track, arrangement of 198.3	- single . . . 181.5	Smoke stack 274.1, 275.5
- to cut the top of a 182.3	-s, rod for spacing 490.4	- straight . . . 181.7	- trough . . . 256.7
-s, distance between 183.3	- saddle . . . 166.2	- side . . . 42.1	- uptake, central 275.2
-s, - gauge for 490.4	- soft-wood . . . 120.3	- switch, single 181.5	Smooth dowel . . . 127.2
-s, - spacing of 183.3	- steel . . . 180.6, 154.5	-s, through lines with double 202.4	- plug . . . 127.2
- drill . . . 493.3	- reinforced wooden 185.3	Slipped embankment, refilling a 47.9	Smorzatore di vibrazioni 869.1
-s, to drill the 185.6	- switch . . . 188.4	Slipping area . . . 47.8	Smottamento . . . 47.7
-s, drilling of 185.5	-s, and crossing 198.2	Slope . . . 40.6, 46.1	Smovimento, impianto di 242.8
-s, machine . . . 493.3	-s, system of 186.1	- angle of . . . 46.6	- del nocciolo della massicciata 158.4
- ferro-concrete 184.8	- three-ribbed . . . 187.1	- of bank, rip-rap protection on 49.6	Smuovere per mezzo della gravità 242.6
		- base of . . . 46.4	Smussare gli spigoli 114.3
		- benching the face of the 47.4	Smussato, dente - al basso 162.4
		- cone of . . . 58.5	- a superiormente, ganascia 161.9
		- crest of . . . 46.5	Snodato, incrocio 858.3
		-s of a cutting, flattening the 93.8	
		- face of . . . 46.2	
		- of formation 50.5	
		- gradient of . . . 46.6	
		- lining of . . . 47.3	
		- one and a-half to one 47.1	
		- one to one . . . 46.9	
		- pitching of . . . 46.8	
		- profile of . . . 46.3	

Snow, accumulation	Soffitto 783	Soldadura, punto de	Sollevamento del
of 96.7	- della galleria 252.4	888.9	fango 107.4
- brick 94.6	- isolatore per 852.5	Solder las extremi-	- della fune . . . 171.7
- drift 98.6	- porta-isolatore da	dades de los ca-	- glifo di 438.7
- drifts, plantation	352.6	rriles 888.7	- per mezzo della
for protecting	Soft ballast 106.9	- - - - - con el	traversina 107.4
line from 98.9	- copper wire . 344.6	metal fundido	- della rotaia . 134.5
- fence 93.4, 94.7	- sub-soil . . . 21.10	890.1	- traversina . 107.4
- , framed 95.2	- water 291.4	- el extremo del	Sollevare il binario
- , portable 95.2	- wood sleeper 120.3	alambre de tra-	154.10
- gallery 95.8	- tie 120.3	bajo en 848.9	- le rotaie, cavalletto
- hurdle 95.1	softening of water	- los extremos de los	per 495.5
- protection bank	291.5	carriles al blanco	- - , verricello per
94.4	Soble 78.7	soldante 114.4	495.6
- rampart 94.4	- der Bettung . 103.6	- el hilo de trabajo	- - spazzole, dis-
- device 93.4	- Bettungs- . . 103.6	507.8	positivo per 313.5
- , portable 94.9	- abbruch 93.4	- ojete para . . . 347.9	Solo conductor,
- hedge 94.1	- Durchlaß . . . 56.4	Solder the trolley	linea de un 336.9
- mat 95.3	- angewölbe . . 55.1	wire, to 507.8	Solo filo, conduttura
- plantation 98.9	- Graben 51.2	- in the trolley wire,	a un 336.9
- wall 94.5	- Grund- 90.3	to 848.9	Sombrerete aislador
- screen 94.7	- Kanal 344.8	Soldered ear . 347.9	851.1
- shed 95.8	- nkanal 95.2	- joint 855, 481.4	- aislante 351.1
- shovel 491.5	- Schacht 74.4	Soldering, splicing	- de detención 134.6
- slide 95.4	- schlitze 75.4	sleeve for 855.5	- fijado con mástic
- wall 94.4, 94.5	Sohlstollen 75.1	Soldier frame . 84.2	876.1
Sobreancho de la	Sohlenstück . . . 152.3	Sole 73.7	- con horquilla
via 110.8	Sohle, Tal 40.5	- piece 153.3	horizontal 376.3
Sobrecarga 332.2	- Tunnel 94.9	- plate . 127.5, 193.3	- - - vertical . 376.6
- , altura de la . 57.8	- eines Wasserlaufes,	- , hooked 123.2	- - oreja horizontal
Sobrecargar, que se	treppenförmige	- , joint 123.6	476.4
puede 332.4	22.7	- , shouldered 123.2	- - - vertical . 376.5
- la red 332.3	Soil that can be ex-	- , wedge-shaped	- del poste . . . 381.1
Sobre-elevación de	cavated by shovel	127.7	- transversal . 209.6
los carriles 117.4	or spade 65.2	- timber 80.3	- con tubuladura
Sobrexcitado en	- has to be wor-	- of tunnel 84.9	roscada 376.2
avance 304.7	ked by pick 65.3	Solenoidantrieb, Öl-	Someter la madera
Socava preliminar	- loamy 22.6	ausschalter mit	a la acción del
72.6	- natural 22.7	322.1	vapor 121.5
- en el suelo . . . 75.4	- nature of 21.5	Solenoid, oil switch	Sommaire, étaye-
Socavadura del ter-	- overgrown . . . 22.7	operated by 322.1	ment 78.7
rapión por agua	Sol, aplaniissement	Solenoid, interrup-	Sommerhalle 245.10
corriente 50.1	du 42.10	tor de aceite con	Sommet de l'arc
Soccorritore di	- d'aqueduc . . . 56.4	impulsión por	60.11
parafumline 324.4	- argileux 22.6	892.1	- du poteau . . . 378.3
Soccorso, treno di	- crevasse du . . . 86.4	Solera de marco 80.3	- remblai 43.7
512.4	- de la galerie 73.7	Solfato di rame 123.1	Sommier 60.9
Società d'esercizio	- marécageux . . 22.2	- - , iniettare con	Sommità, cunicolo
ferroviario 3.1	22.4	123.2	d'avanzamento,
- imprese ferro-	- , nature du . . . 21.5	Solid crossing . 193.7	alla 75.3
viarie 2.9	- , rigole dans le 85.2	- - , non reversible	- , larghezza alla
- , linea esercitata da	- rocheux 22.8	194.4	106.5
più 5.2	- , encastrer l'ancre	- , reversible . 194.3	- della massicciata
- strade ferrate . 2.8	dans le 166.5	- rock 64.11	106.4
Société d'entreprise	- de la rue 148.7	- rods 421.8	- del rilevato . . 43.7
de chemin de	- tourbeux 22.2	Solidale, movimento	Son, matériaux pour
fer 2.9	- du tunnel 84.9	di chiusura 448.5	amortir le 62.8
- d'exploitation de	- à végétation	Solidario, movi-	Sonda 504.3
chemin de fer 3.1	vierge 22.7	miento de cierre	Sondage, bone de
Sockel, Lauf-	Sola rueda, timbre	448.5	70.10
schienen- 213.6	de una 484.3	Solidez de la suje-	- , échantillon de
Socket, bearing 210.1	Solado, de asfalto	ción de los	23.1
- cable 349.4	53.7	carriles 124.6	- , farine de . . . 70.9
- handspike 219.8	- reticular 48.5	Solidità d'attacco	- , plan des . . . 23.2
- sunk handspike	Solco nella roccia 72.6	124.6	- de recherche 23.10
220.1	nello strato . 72.6	Solidité de l'attache	- du terrain . . . 21.4
- wrench 498.7	Soldada junta . 355.9	124.6	Sondaje 22.10
Socle du poteau	Soldado eléctrica-	Sollive dans l'axe	- , muestra de . . . 8.1
578.2	mente, carril 388.6	de la galerie 88.1	- , plano de . . . 33.2
- - rail circulaire	Soldadura del	Sollevamento,	- prueba de . . . 23.1
213.6	alambre 431.4	apparecchio di	- del terreno . 21.4
Socorro, conductor	- de los carriles,	226.2, 263.2	Sonderschiene . 476.2
de 840.1	procedimiento de	- , caviglia di . . 493.7	- zug 512.7
- , tren de 512.4	888.8	- , disposizione di	Soneria ad acido
Sodded slope . . . 47.6	- al fuego de las	210.3	carbonico 485.6
Soffit 84.8	carriles 476.7	- del fanale . . . 445.2	- d'allarme . . . 91.6
- of the arch . . . 60.11	- metalúrgica de las	- - , contrappeso	- annunziatreni
	juntas de carriles	dell'apparecchio	481.4
	889.6	di 448.4	

Soneria dell'avvicinarsi d'un convoglio 485.4	Soportar de la escuadra de cambio de dirección 485.3	Sopra le altre, disporre le condutture le une 847.1	Sorveglianza, autorità incaricate della 518.7
- d'avviso 91s, 485.4	- - - a - s por medio de hierros en ángulo 485.5	- passaggio . . . 54s	- della via . . . 515.9
- comandata 92.1	- - - hormigon . 485.5	Sopracaricabile 832.4	- molla di . . . 416.2
- di camera . . . 485.5	- - - hierros en I 485.4	Sopracaricare la rete 832.3	Sospendere elasticamente 861.5
- chiamata 487.9	- - - pare linea recta 850.3	Sopracarico 832.2	Sospensione, apparecchio di 868.1
- colonna della 484.8	- de pared . . . 295.4	- interruttore di 819.5	- asimmetrica . 861.4
- con controavviso 92.2	- pendular . . . 98.8	Sopraelevamento 210.5	- braccio di . . 852.2
- disposizione per la liberazione della 488.8	- de la perforadora 72.3	- della guancia 198.2	- bullone di . . 848.6
- elettrica . . . 488.1	- pinza de . . . 349.6	- del sostegno . 210.5	- catena di . . . 874.2
- di marciapiedi 485.2	- de placa . . . 188.5	Sopraelevato, arco 61.1	- a catenaria doppia del filo aereo 862.5
- a motore . . . 485.5	- portico . . . 98.6	-a, contro-rotale 197.3	- - - del filo aereo 862.4
- colpi raggruppati 484.2	- poste de . . . 377.4	- linea 61.7	- del cavo d'alimentazione 859.8
- richiamo . . . 487.9	- de la rangua 299.5	-o, posto di manovra 409.5	- in curva . . . 862.3
- segnale a . . . 406.9	- del rodillo . . 482.2	-a, rotale di scorrimento 225.6	- doppia . . . 862.1
- a un sol colpo 484.1	- de rodillos . 482.2	Sopraelevazione 865.7	- a doppio isolamento 351.4
- una sola ruota 484.3	- para los rodillos 211.5	- calibro di scartamento e di 499.6	- due bracci . 852.1
Sonnerie d'annonce 91s	- - - sobre la cimentación 211.7	- illimitata . . . 63.1	- elastica . . . 861.6
- - du train . 531.5	- - - el cuerpo de la placa 211.6	- limitata . . . 61.10	- filo di 866.5, 874.6
- d'appel . . . 487.9	- de los rodillos de soporte 422.8	- rampa di . . . 117.5	- del filo di linea 861.1
- d'approche . 485.4	- - las roldanas 422.8	- regolo di . . . 499.4	- gancio di . . . 850.2
- d'avertissement 91s, 485.4	- - roldana con pivotes oscilantes 422.9	- della rotale . 117.4	- isolatore a . . 850.2
- colonne de . 484.8	- s sencillos, via de tornillo de . 209.4	- di temperatura 807.1	- per mensola 870.4
- à coups répétés 484.2	- transversal para suspensión catenaria 874.4	Sopraposizione, ago a 300.1	- morsetto di 848.5
- dispositif de déclanchement de la 488.3	- traviesa . . . 483.3	Soprastruttura 145.1	- multipla . . . 874.1
- guérite de . . 484.7	- de la varilla . 422.7	Soprastruttura 145.1	- punto di . . . 862.6
- d'intérieur . 485.5	- las varillas sujeto al carril 427.5	Soprastruttura 145.1	- rigida . . . 861.2
- marteau de . 484.4	- varillas suspendidas 427.4	Soprastruttura 145.1	- di sicurezza 862.2
- à moteur . . 485.5	- la via 98.3	Soprastruttura 145.1	- simmetrica . 861.3
- - à acide carbonique 485.6	Soportare, che può del sopracarichi 832.4	Soprastruttura 145.1	- da soffitto . 852.3
- de qual . . . 485.2	- del sopracarichi 332.4	Soprastruttura 145.1	- staffa di . . . 868.5
- répétition . 92.2	Soporto d'angolo 484.5	Soprastruttura 145.1	- traversa per catena di 874.4
- réplique . . . 92.2	- dell'asta . . . 422.7	Soprastruttura 145.1	- trasversale 866.11
- à un seul coup 484.1	- di aste attaccato alla rotale 427.5	Soprastruttura 145.1	- ad un braccio 861.8
- - une seule roue 484.3	- della campana 485.1	Soprastruttura 145.1	Sospesa, barriera 89.6
- signal par . . 406.9	- centrale . . . 209.5	Soprastruttura 145.1	- cancellata . . 90.1
- de trottoir . 495.2	- - intelalatura per il 218.8	Soprastruttura 145.1	- la conduttura è 864.5
Sonnerie, pieu enfoncé à la 484	- elastico . . . 861.7	Soprastruttura 145.1	- ferrovia . . . 96.1
Soportar la tracción 867.6	- con metallo d'antifrizione 422.9	Soprastruttura 145.1	- elettrica . . . 99.6
Soporte aislado 98.7	- della perforatrice 72.4	Soprastruttura 145.1	- di montagna, ferrovia 99.5
- - (del hilo de protección) 857.10	- piastrina a . . 198.2	Soprastruttura 145.1	- a rotale, ferrovia 98.2
- alambre de . 866.7	- ritengo a . . . 128.2	Soprastruttura 145.1	Sospeso, giunto 159.8
- de anclaje . . 98.9	- della rotale 118.5	Soprastruttura 145.1	- pendolo . . . 441.3
- - arqueado . 99.1	- - ruotella 211.5, 211.6	Soprastruttura 145.1	- peso 459.1
- - bolas . . . 428.1	- a sfere 423.1	Soprastruttura 145.1	- segnale . . . 397.6
- - carril 62.9, 127.5, 428.3	- sospenso delle aste 427.4	Soprastruttura 145.1	Sostanza esplosiva 67.3
- central, peralte del 210.5	- unito alla fondazione 211.7	Soprastruttura 145.1	Sostegno d'ancoraggio 98.9, 99.1
- con cimentación 428.4	- - - piattaforma 211.6	Soprastruttura 145.1	- apparecchio di 862.9
- de curva de dos brazos 850.5		Soprastruttura 145.1	- ad arco . . . 99.1
- - - - ramas 850.5		Soprastruttura 145.1	- armamento di 83.2
- - - - un brazo 850.4		Soprastruttura 145.1	- i, armatura con 83.7
- - dos puntales oblicuos 98.4		Soprastruttura 145.1	- o, - annulare di 996.7
		Soprastruttura 145.1	- i, - completa con 83.8
		Soprastruttura 145.1	- o, bullone di 188.3
		Soprastruttura 145.1	- a campana . 198.2
		Soprastruttura 145.1	- - con fori . 198.3
		Soprastruttura 145.1	- del canale . 173.1
		Soprastruttura 145.1	- a casetta . . . 99.4
		Soprastruttura 145.1	- caviglia da . 80.5
		Soprastruttura 145.1	- a colonna . . 98.7
		Soprastruttura 145.1	- per curve a due bracci 850.5

Sostegno per curve ad un braccio 550.4	Sottosuolo . . . 21.8	Source of light, non-uniform 294.8	Spalten des Holzes 121.1
- elastico . . . 561.7	- argilloso . . . 22.5	Source 52.4	Spaltungskreuzung 258.1
- formato con due punti 98.4	- compatto . . . 22.1	- eau de 52.4	- punkt 257.9
- per la fune . 173.1	- duro 22.1	- de lumière uni- forme 294.7	- weiche 257.10
- girella di . . 215.5	- molle 21.10	--- non uniforme 294.8	Span 55.5, 58.3
- isolato . . . 98.7, 188.1	Sottovia 55.1	- prise d'eau de 281.5	- between poles 371.4
- l - l, binario a 187.8	Soubassement de block 470.8	Sourdine . . . 62.8, 369.1	- clear 371.4
- o a pendolo . 98.8	Soubresaut de courant 332.7	Sous-chef de station 514.4	- material 367.9
- - piastra . . . 188.5	Soudage par fusion, procédé de - des rails 388.8	- fluvial, tunnel 63.10	- pole 377.3
- in pietra . . . 426.4	- métallurgique des abouts des rails 389.8	- jacent, taquet d'enclenchement 418.2	- rope 368.3
- a portale . . . 98.6	Soudé électrique- ment, rail 388.8	- longrine 187.5	- section insulator 365.2
- del rullo . . . 432.1	- joint 355.9	- marin, tunnel 63.10	- switch 365.3
- sistema di . . 962.9	Soudée en coulant du métal, extré- mité de rail 389.2	Sous-sol 21.6	- terminal 365.1
- delle squadre 426.3	Souder les bouts des rails à la chaude soudante 114.4	- argileux 22.5	- width of 365.5
- - in ferro . . 426.5	- l'extrémité de fil de ligne dans . . . 348.9	- compact 22.1	- wire 368.1
- stecca di . . . 145.2	- le fil à demeure 507.8	- dur 22.1	- flexibility of the 367.7
- della strada . 98.3	- par fusion les extrémités des rails 388.7	- peu résistant 21.10	- insulator 370.9
- per tratte diritte 350.3	- pince à 347.9	- station de trans- formation pour chemin de fer 326.5	- the wire staggered, to 368.3
- triangolare . . 99.3	Soudure 355.9	- traitant 37.2	- - in zigzag, to 368.3
Sostén, estaca de 81.7	- (c. à d. endroit soudé au feu) 388.9	- voltteur de feeder 341.1	Spannbügel . . . 365.6
- del pivote, em- parillado de tra- viesas de 218.8	- de fil 451.4	--- transforma- teur 340.7	- draht 368.1
- poste de . . . 877.4	- longitudinale, poteau en tubes à des rails . . . 476.7	Soute à charbon 379.6	- isolator 370.9
- tabla de . . . 81.8	- longrines, con- ducteur de 340.2	- Soutènement, mur de 49.7	- kupplungsring 378.1
Sostenimiento, muro de 49.7	- éclisse de - du joint 146.1	Souterrain, chemin de fer 72, 99.4	- es, Nachgiebigkeit des 367.7
- anterior, techo con 255.3	- du joint 145.7	Souterraine, amenée - du courant 388.8	- gewicht 437.1
- brida de . . . 145.2	Soulèvement de la plaque tournante 216.8	- conducteur . . 384.5	- s, Fallhöhe des 437.2
- elastico . . . 361.7	- du rail sur la traverse 124.8	- station 351.1	- hebel 438.8
- muro de 49.4 u. 7	Soulever la plaque tournante 210.8	- transmission 421.6	- hülsen 438.3
Sotterraneo, attra- versamento 100.1	- les rails, pince à vis pour 495.6	- voie 99.7	- klemme 504.7
- a, conduttura 384.3	- voies, verin à 495.3	- voie - tubulaire 100.3	- pendel 438.8
- di corrente con- duttura 383.8	Soumissions, liste des 38.6	- urbaine 99.9	- platte 128.3
- ferrovia 72, 98.7, 99.9	- tableau des . . . 38.6	Soutien, éclisse de 145.2	- Schrauben- rolle 438.3
- , tubulare . . 100.3	Sound damper 369.1	- des traverses 166.1	- schraube 373.5
- , galleria . . . 64.1	- damping arrange- ment 62.8	Sovrapposizione, in- crocio a 200.9	- Draht 436.3
- , presa d'acqua 281.4	Soupape à air 285.9	- piattaforma gire- vole a 205.1	- sell 366.3
- o murato, serbatoio 286.8	- d'aspiration 282.7	- telajo a 154.3, 200.3	- spindle 436.7
- a, trasmissione 421.6	- à boulet . . . 282.9	Sovrastante, cuni- colo per trasmi- sione con pozzo 433.1	- vorrichtung . . 373.4
Sotto canale . . 101.6	- clapet 283.1	Spaccarsi del legno 121.1	- , isolierte . . . 373.7
- capo-stazione 514.4	- de pied 282.6	Space allowed for expansion 114.8	- , nicht isolierte 373.6
- fondere il giunto al di 153.7	- refoulement 282.8	- interval 461.4	- weite 59.3, 365.8
- passaggio . . . 54.5	- spherique . . . 282.9	Spacing of sleepers 136.3	- werk 436.4
- piallare il con- trago 185.6	Source of light, uniform 294.7	- ties at a joint 189.9	- s, Ausgleichfä- higkeit des 437.7
- piallatura del contrago 185.6		- sleepers at a joint 139.9	- , einteiliges . . 437.4
- le stecche, con- nessione 388.2		Spade 490.8, 491.4	- , freistehendes 438.3
Sottopassaggio 55.1, 252.3		Spalla 60.9	- gerüst 438.4
- del tubo . . . 101.7		- d'appoggio . 127.6	- gestellt 438.4
Sottoposta, gros- sezza 193.3			- , Hebel 438.7
- sabbia 153.6			- in der Leitung 438.2
Sottosincrono 304.8			- s, Reißweg des 437.3
- con velocità in- feriore al sin- cronismo 304.8			- am Signalmast 438.1
Sottostazione di trasformazione 326.5			- , zweiteiliges 437.3
Sottostadale, ferrovia 99.8			Spannen, den Draht im Zickzack 368.3
Sottotruttura 40.1			- die Oberleitung straff 354.1
- di ferrovia . 96.8			Spanner, Draht- 373.5
- a volta 97.3			- , Weit 373.5
			Spanner, box . . 436.7
			Spanning 368.3
			- bridge 368.3
			- zigzag 368.4

Spannung . . . 800.10	Spécial, train . . . 512.7	Sperre, Fahrstraßen- hebel . . . 489.3	Spindel, Hammer- läutwerk . . . 484.5
- einstellen . . . 801.5	Speciale, treno . . . 512.7	- Feder- . . . 450.4	- Spann- . . . 486.7
- gegen Erde . . . 801.6	Specie di treno . . . 509.8	- Gleis- . . . 496.1	Spindle of hammer . . . 484.5
- fällt stark ab . . . 884.9	Specification for sealing arrange- ments of railway wagons . . . 154	- Hebelumstell- . . . 419.6	- screw . . . 456.7
- auf höhere -trans- formieren . . . 827.7	-s, technical . . . 145	- Signal- . . . 493.11	- Spingere i carri a dorso di asino . . . 526.4
- auf niedere -trans- formieren . . . 827.8	Spécification des travaux . . . 39.4	- selbsttätige . . . 440.6	- indietro i carri . . . 526.3
- sinkt . . . 801.4	Spécificatione dei lavori . . . 39.4	- Signalkurbel . . . 418.3	- le rotaie . . . 157.1
- verkettete . . . 801.9	Spectacles . . . 442.6	- Umschlag- . . . 419.6	Spingl-carri . . . 502.1
- sabfall . . . 845.10	- fixed to signal arm . . . 442.8	- Zeit . . . 456.2	- trave per . . . 502.2
- induktiver . . . 806.2	- pivoted on signal post . . . 442.7	Sperriges Gut . . . 531.6	Spino-quadro . . . 126.3
- ausgleich . . . 385.3	- slide-down . . . 443.1	Sperrung der Fahr- straßenreihen- folge . . . 465.4	Spinta, locomotiva . . . 526.7
- auflöser, Aus- schalter mit an- gebaute . . . 320.1	Spedire il treno . . . 519.7	Spese di costru- zione . . . 10.8	- di 526.7
- Berührungs- . . . 843.2	Spedizione merci . . . 530.6	- d'esercizio . . . 509.5	- manovra con palo . . . 526.6
- Betriebs- . . . 300.11	- stazione di . . . 532.4	- d'impianto . . . 10.8	- movimento per . . . 527.1
- Draht . . . 365.4	- tettoia di . . . 258.6	- di manutenzione . . . 11.3	- di una parte di un treno . . . 527.2
- Entlade- . . . 334.7	- di un treno . . . 519.6	Speziatione del massicciata . . . 108.3	- del terreno . . . 42.8
- serhöher . . . 884.3	Speed, average . . . 523.3	- dello stelo . . . 112.3	- di un treno . . . 527.2
- Fahrdrabt . . . 301.1	- of cable . . . 168.6	Spezza, l'arco vol- taico si . . . 324.2	Spiraldübel . . . 127.3
- Fahrleitungs- . . . 843.3	- indicator, re- cording . . . 487.7	Spezzamento del treno . . . 534.3	- geschweißter Rohrmast . . . 380.2
- Höchst- . . . 833.3	- maximum . . . 523.1	Spezzapietre . . . 491.9	- sell mit Kreuz- schlag . . . 168.10
- Klemmen- . . . 301.2	- mean . . . 523.3	Splanamento del terreno . . . 42.10	Spiral clarifying surface . . . 292.1
- skomponente, in- duktive . . . 306.11	- minimum . . . 523.2	Spiel der Wage . . . 271.8	Spiral dowel . . . 127.3
- Ohmsche . . . 306.12	- travelling . . . 523.11	- raum, Wärme- . . . 114.6	- 383.10
- Kontakt . . . 843.2	- of turning . . . 218.7	- zwischen Schienensteg und Lasche . . . 142.6	Spirale, goujon à 127.3 . . . 383.10
- Kurven- . . . 368.9	Speicher, Preß- wasser . . . 265.5	- Trittblett und Bahnsteig . . . 249.5	Spirale, caviglia a 127.3 . . . 383.10
- Lade- . . . 334.6	- Waren- . . . 260.6	Spielt ein, die Wage . . . 271.7	- superfice di de- cantazione a . . . 292.1
- Laschen- . . . 144.6	Speisekabel . . . 338.5	Spigolo di contatto . . . 118.5	- tubo a . . . 289.5
- Leerlauf- . . . 306.3	- Rück- . . . 341.5	- inferiore della rotaia . . . 113.3	Spirally welded tubes, pole of . . . 380.2
- Maximal- . . . 338.3	- Schienen- . . . 341.5	- della scarpa . . . 48.5	- wound cable with cross lay . . . 168.10
- smesser . . . 501.2	- leitung, Bahn- . . . 338.4	- i, smussare gli . . . 114.3	Spirit level . . . 490.3
- Montierungs- . . . 506.4	- Öse . . . 348.3	- superiore della rotaia . . . 113.2	Spitz befahrene Gleisverbindung . . . 201.9
- Phasen- . . . 301.7	- punkt, Bahn- . . . 338.3	Spike, to . . . 157.2	- Weiche . . . 177.4
- die Sammelschle- nen- - konstant halten . . . 835.1	- Haupt- . . . 338.2	- bayonet-shaped . . . 196.1	Spitz- und Flach- hacke . . . 498.6
- Seil- . . . 188.8	- stelle . . . 338.1	- dog . . . 125.2	- hacke . . . 498.2
- ststelgerung . . . 301.3	- wasserreinigung . . . 289.7	- headed . . . 125.2	- Doppel- . . . 493.5
- Stern- . . . 301.6	Speiser, Hochspan- nungs- . . . 336.1	- drawer . . . 496.3	- haue . . . 498.2
- Strecken- . . . 343.1	- Rück- . . . 341.4	- to draw a . . . 159.7	- kehre . . . 246.2
- Verlegungs- . . . 506.4	Speisung, Kessel- . . . 280.7	- drawing winch . . . 496.5	- krampen . . . 498.2
- verlust . . . 306.1	Sperrbaum . . . 486.3	- fluted . . . 125.6	- weiche . . . 177.4
- Ohmscher . . . 306.4	- einschleniger . . . 486.4	- grooved . . . 125.5	- nverriegelung . . . 453.3
- zelger . . . 318.1	- daumen . . . 450.6	- hand . . . 219.7	- winklige Kreuzung . . . 180.9
Spare wagon . . . 518.6	- elektromagnet . . . 480.7	- iron . . . 129.8	Spitze, nach der - befahrene Weiche . . . 177.2
Spark extinguisher, lightning arrester with automatic . . . 823.10	- feld, Gleichstrom . . . 480.4	- notched . . . 125.7	- Herzstück- . . . 192.5
- Igniter . . . 68.6	- gut . . . 581.6	- octagonal . . . 125.4	- Mast- . . . 380.9
Sparren . . . 82.3	- hebel . . . 417.8	- rail . . . 125.2	- Weichen- . . . 175.6
- fuß . . . 82.4	- kegel . . . 419.8	- socket, hand- . . . 219.6	- die Weiche gegen die - befahren . . . 177.1, 177.3
- zimmer . . . 82.2	- klinke . . . 419.8	- square . . . 125.3	- 177.1
- zimmerung . . . 82.1	- klotz . . . 486.6	- tongs . . . 496.4	- Zungen- . . . 182.5
Spars scaffold . . . 285.1	- kurbel . . . 453.8	Spill . . . 283.5	Spitzenblitzschutz- vorrichtung . . . 325.5
Spartiacqua, linea di . . . 50.10	- schiene . . . 455.8	- Wasserdruck- . . . 283.6	- schiene . . . 194.9
Spaten . . . 481.4	- schloß . . . 450.7	Spina di collega- mento delle rotaie . . . 386.9	
Spauls, quarry . . . 106.7	- schuh . . . 486.6	- commutatore a . . . 819.4	
Spazio tra i denti . . . 162.5	- segment . . . 480.6	- connessione a . . . 886.5	
- del fattorini . . . 247.4	- stange . . . 488.9	Spindelförmiger Bahnhof . . . 241.1	
- intervallio di . . . 461.4	- stift . . . 450.6		
- libero, sagoma . . . 155	- trommel . . . 474.3		
- dello . . . 503.6	- vorrichtung . . . 90.9		
Spazzola per scambi . . . 501.3	- zahn . . . 419.7		
- e, dispositivo per sollevare le . . . 818.5	- zeichen . . . 197.8		
Special destination, goods wagon with- out . . . 518.4	Sperre, Bahnsteig- . . . 258.2		
- track, street rail- way with . . . 9.9	- Block- . . . 471.7		
- train . . . 512.7	- Drahtbruch- . . . 450.3		
	- Druckknopf- . . . 471.7		

Spitzenverschluß	445.1	Sportello consegna	bagagli 346.10	Spring wing-rail 196.4	Squadra estrema	498.3
- , aufschneidbarer	445.3	Spostabile, para-	neve 94.9	- wire breakage lock	- e, gruppo di	498.3
- mit besonderem		- peso con regolo	370.7	- lock without 451.1	- a d'inversione	423.7
Drahtzugantriebe	449.6	Spostamento d'un		Springing of the	- compensatrice,	leva a 498.4
- -- durchgehender		corso d'acqua 25.1		tongue 184.11	- di operai	515.6
Verbindungs-		- di fase	302.8	Springt ein, die Bat-	- -- posa delle rotaie	490.6
stange 446.3		- delle fasi, angolo	di 302.9	terie 884.4	- -- registro	498.1
- -- geteilten		- di fase, indicatore	di 818.9	Sprödes Gestein 64.8	- semplice di filo	498.1
Zungenangriff-		- laterale	42.1	Spropriaione, legge	ausiliare 867.7	
stangen und		- , assicurare .	875.2	Sprungring	- e, sostegno delle	498.3
Zwischen-		- d'una via	25.1	Spugna d'aspira-	- a unica addetta	
gelenken 445.7		Spostare i fori sim-	metricamente	zione 281.1	alla locomotiva	517.1
- -- unmittel-		185.7		Spulenblitzableiter	825.5, 359.6	517.1
barem Draht-		- -- marciapiedi 251.1		Spule, Generator-	- -- drossel -	824.5
anschlusse 449.3		- le rotaie longitu-	dinalmente 496.1	Square	- -- bottomed rack	tooth 162.4
- es, Hebelantrieb		- lo scartamento,	apparecchio per	Spur	- clips, fixing of	rails by means of
des 450.1		- un veicolo	525.8	- abstufung	182.8	154.3
- es, Zapfenrollen-		Spostate, le fasi	sono 808.1	- , Klemmplatte mit	183.1	- rail
antrieb des 448.7		Spostato, binario	principale 255.7	- bock	208.5	- set
450.2		- di fase	808.7	- Breit-	109.2	- setting
Splayed joint	140.7	Spreading of clay	107.1	- erweiterung	110.8	- spike
Splice bar	141.9	- hole	79.1	- halter	110.4	- value, mean 888.6
- , angle	142.8	- Spreizknüppel .	500.8	- haltung	109.7	Sregolamento della
- bent	144.3	Sprengarbeit	68.11	- Kap-	109.5	trasmissione 490.7
- , bull-headed 146.2		- bolzen	80.5	- kranzauflauf, Herz-	stück mit 198.6	Staatsbahn
- channel	143.8	- gelatine	67.7	- brücke	199.7	- abetrieb
- continuous 144.1		- gummi	67.7	- rille	150.2	Stab, Bischof-
- , cranked	144.2	- ladung	67.1	- lehre	498.9	- Block-
- , double angle	142.9	- mittel	67.3	- maß	108.11	- Flucht-
- , flat	142.5	- pulver	67.4	- , verstellbares	498.10	- Isolator
- , impact	146.1	- schuß	68.7	- Meter-	109.4	- Holz-
- , inner	142.5	- wirkung	67.9	- Normal-	109.1	- Meß-
- , outer	142.2	Sprengung des Ge-	steins 66.10	- plättchen	182.9	- Visier-
- , seat of	142.7	Spring	52.4	- platte	182.9, 210.1	- Zug-
- to prevent creep		- action due to	rubber blocks 187.9	- Regel-	109.1	Stabillimento delle
of rail 147.7		- balance	272.8	- regelung	110.8	indennanzi 356
- , stress in	144.6	- bolt	415.2	- richter	498.2	Staccare, carrozza
- and web of rail,		- box	188.1	- rille	150.2	da 518.2
play between 142.6		- catch	412.5	- rinne	111.4	- un veicolo
- point	431.9	- catch	412.8	- , Weite der	111.5	536.4
- , rail	141.9	- click	415.1	- , nweite	111.5	Stacciato, pietrisco
Splicing ear	348.3	- , contact	385.6	- , Schmal-	109.3	106.4
- sleeve	355.2	- click	415.1	- sicherung	109.7	Staccio
- for soldering	355.3	- of curve	32.10, 174.8, 184.3	- stange	110.1	498.2
Splintholz	120.9	- for disengaging	the coupling in	- , Fuß	110.3	Stacheldraht
Split link	431.3	case of forcing	open the points	- , Steg-	110.2	835.6
- tube	434.1	- dynamometer 506.6		- und Überhöhungs-	maß 498.6	Stach coal
- switch	181.8	- latch lock	412.5	- Voll-	109.1	279.6
Splitter, Steinbruch-		- locking movement	actuated by 448.6	- verengung	110.7	- smoke 274.4, 275.5
106.7		- pillar	278.1	- wechselnde	110.5	Stadia
Splitting the points		- plate	184.5	- welte	108.11	890.2
- up line	237.1	- point	187.8	- , Regelung der	110.6	- apparecchio a -
- of trains	524.5	- rail frog	196.3	Spur	5.7, 239.1	per misurare la
- of the wood	121.1	- relieving	455.7	Spurig, Breit-	109.8	resistenza 890.1
Spoil heaps	64.5	- roller on	215.5	- , Schmal-	109.6	Stadtbahn
Spoletta	67.10	- tongue	187.8	- Voll-	109.8	netz
Sponda, muratura		- , the tongue	185.1	Squadra	490.5	65
di 228.6		- tongue switch 187.7		- d'arresto 147.5, 147.8		Städtische Schnell-
Spoon	71.1	- washer	184.4	- di comando della	sbarra 417.2	bahn 65
Sporgente	257.7	- water	52.4	- doppia addetta	alla locomotiva	Staffen, absolute
- , asse	218.5			- di filo ausiliare	857.8	474.6
- di caricamento	257.9					- bank engine
Sporgenza, piastri-						474.6
na con 138.1						- catcher
- di scartamento	133.2					475.2
Sportello, agente						- deliverer
allo 514.6						475.3
- alla barriera	89.1					- permissive
- biglietti	246.4					474.7
- di barriera	88.8					- switch lock

Staffa di sospensione	Stand pipe with	Stärke, Zopf-	Station, Übergangs-
Staffelförmiger	filling hose	~ Zug-	~ Umlade-
Güterschuppen	Standard candle	Starker Bahnbetrieb	~ Versand-
-zahnförmiger	clearance gauge	Stärke Aufhängung	~ Wasser-
Güterschuppen	- gauge	Starrer Ausleger	~ Zugbildungs-
Staffetta di attacco	- electric rail	Start, permission to	~ Zwischen-
Stage, coaling	way working	Start, permission to	Station
~ lowering	~ with	- the turntable, to	- arranged in the
- of the ramp	points	Starter	angle between
~ station with	post	- with air cooler	converging lines
coaling	rail length	~ frame-	~ auxiliary
~ tipping	-s in railway mat-	~ liquid	~ back of
Stagger the holes	ters, technical	- with a number	- with bay plat-
Staggered, to span	section	- of steps	form, through
the wire	switch	- oil cooler	block instrument
Stagionare il legno	water crane	- and regulator,	- brake, selfacting
nell'acqua	Ständer	combined	~ branch-off
- a vapore	~ Blockstab-	Starting point,	- buildings
Stagno, manicotto	~ Dach-	breaking-up of an	- cattle
di	Gasrohr-	avalanche at the	~ central
-I, presa d'acqua	Hebel-	converter	clock
da	Holz-	- current	coal
Stahldraht	~ Kopf-	- dynamo	coaling
~ seil	~ Puffer	- field	stage
~ verzinkter	~ Rollen-	- motor	combined high
-kell	~ Signal-	- the pulsometer	and low level
-kern	~ schiltz	- resistance	~ crossing
-kopf, Eisenschiene	~ Winkelisen-	- signal	~ despatch
mit	Standing boring	- advance	double deck
-rohrmast	Stange, Ablenk-	- train	~ driving
-mast, dreitelliger	~ Anschlag-	- switch	electric lighting
-schlene	~ Ausschalt-	State, in charged	of a
-Schienen-	~ Brech-	- railway	emigrant
-schwele	~ Bohr-	- working of rail-	enclosing the lines
-stift	~ Druck-	way	end block
Stählerner Pfropfen	~ Fallen-	Statico, survoltatore	first class
387.4	~ Fußspur-	840.5	front of
Staircase from sub-	~ Riegel-	Station	frontier
way to platform	~ Signalstell-	- erster Klasse	goods
265.3	~ Spur-	- ablock	hall
Stake	~ Sperr-	- sbremse selbst-	harbour
~ angle iron	~ Stegspur	tätige	hot water supply
- driven to	~ Stell-	- adienst	intermediate
strengthen a slope	~ Stopf-	- adienstrum	for internal traffic
43.4	~ Welchen-	- gebäude	island
- of gas pipe	~ Zahn-	- gleis	joint
- hedge	Zug-	- ordnungsgleis	junction
~ wooden	~ Zungenangriff-	- vorsteher	lighting of the
Staking a line	446.1	- Dienstrum	with lines at
Stammende	Stangenblitzab-	- des	different levels
-gleis	leiter	~ Anschluß-	where two lines
-schlene	-förmiger Blitz-	~ Berührungs-	run in side by side
Stampfer, Erd-	ableiter	- Brücken-	loop
Stamping machine,	-gitter	- Bühnen-	main
ticket	-schranke	- Durchgang-	master
Stanchion	-stoß, doppelschnitt-	- Empfang-	- assistant
79.7, 80.2	tiger	- einfache End-	-s office
Stanciare i carri	-verriegelung	Gabel-	mine
526.5	-zahn	- Halb-	multiple
Stand, Droschen-	~ unten abge-	- Heißwasser-	office
264.8	kanteter	- Kell-	packet
-festes Gebirge	Stantuffo tuffante,	- Knotenpunkt-	parcels
~ Lokomotiv-	pompa	- Kreuzungs-	passenger
~ hochbahn	a	- mehrfache Tren-	place
-rohr mit Füll-	Star-light	nungs-	principal
schlauch	~ voltage	- Treppen-	protecting the
Stand, cab-	Starkstoßoberbau	- Turm-	receiving
264.8	145.1		
~ compensator	Stärke, Beleuch-		
- by engine	tungs-		
- wagon	~ Bettungs-		
- switch	~ Fuß-		
~ lever	~ Licht-		
408.7	~ Steg-		
	~ Strom-		

Station restaurant 244.1	Staubfilter . . . 296.4	Stazione di passaggio 281.5	Stecca, angolo d'appoggio della 143.4
-, roadside . . . 229.3	-sammler . . . 296.5	- passerella di 253.1	- d'arresto . . . 147.7
-, service 514.2, 517.7	Staubchen, den Draht 846.3	- piazzale della 254.7	- chiavarda della 143.3
- with several bays 256.8	Stay . . . 79.7, 80.2	- di porto . . . 294.8	- con chiusura a cuneo 145.5
- shunting . . . 234.1	- auxiliary . . . 81.1	- prima classe 229.5	- a corniera . . . 142.8
- sorting . . . 524.7	- bolt and tooth combined 163.9	- principale . . . 234.9	- - - doppia . . . 143.8
- with sorting sid- ings 233.9	- sill 80.4	- per prodotti greggi 238.6	- - - con doppio risvolto 142.9
- for sorting trains 238.9	Stazione . . . 229.2	- protezione della risvolto 402.3	- curva 144.3
- terminus . . . 230.3	- di alimentazione 234.3	- di raccordo . . . 234.2	- cuscinetto . . . 144.1
- through . . . 231.3	- d'arrivo . . . 532.3	- regresso . . . 231.5	- esterna 142.2
- transfer . . . 230.4	- ausiliare . . . 233.10	- rifornimento d'acqua 290.2	- di forcella . . . 155.2
- transformer . . . 236.2	- di bestiame . . . 233.8	- riscaldamento della 297.2	- foro per la chia- varda della 143.5
- transshipping 234.2	- - biforcazione 231.3	- ristorante della 246.1	- a fungo 144.2
- for truck loads 233.6	- - blocco estrema 462.1	- a scivoloni . . . 267.3	- a grembiule 142.9
- tunnel 231.1	- - - intermedia 461.8	- di seconda classe 229.5	- interna 142.3
- viaduct 231.2	- - - terminale 462.1	- di servizio . . . 234.3	- di legno 476.3
- water supply 230.2	- - a caplio . . . 232.6	- con servizio di linea 232.5	- della longarina 137.6
- workshop . . . 234.4	- pel carbone . . . 279.4	- semplice 230.5	- - - base 145.3
Station pour l'al- imentation d'eau 230.2	- per carbone . . . 233.7	- servizio di . . . 514.2	- piastra di base 145.3
- de bifurcation 231.3	- centrale, impianto telefonico con 432.7	- di servizio di 234.3	- piastrella a . . . 138.6
- chef de 514.3	- per colli diversi 233.5	- di smistamento 234.1, 242.7	- porta giunto 146.1
- de destination 532.3	- di comando . . . 172.2	- superficie della 243.6	- di raccordo . . . 144.2
- en escalier . . . 230.8	- - confine . . . 234.7	- - spedizione 532.4	- ramo della . . . 143.1
- à étages 267.3	- - contatto . . . 230.6	- - superficie della 243.6	- con risvolto oriz- zontale 143.8
- d'expédition 532.4	- cumulativa . . . 234.8	- di termine . . . 230.3	- - - superiore 143.8
- extrême de block 462.1	- a cuneo 232.1	- - testa 231.5	- di rotaia a cu- scinetto 144.4
- - à une ou plu- sieurs voies 230.3	- di deposito . . . 233.9	- tettoia della . . . 256.1	- - sostegno . . . 145.2
- en forme de coin 232.1	- - destimo . . . 532.3	- di transito . . . 230.4	- superficie di con- tatto della 143.2
- frein automatique de 172.3	- - diramazione 231.3	- - trasformatore 236.2	- - - tacca d'arresto alla 147.6
- intermédiaire de block 461.8	- - - multipla 231.4	- - trasformazione 230.5	Steccato con caval- letti 95.2
- - à une ou plu- sieurs voies 230.5	- a due piani . . . 230.8	- - trasportabile 230.5	- chiusura a . . . 87.10
- à l'intersection de voies conver- gentes 232.1	- di estremità . . . 230.3	- - - trasformatore 230.5	- doppio 94.8
- de première, de deuxième classe etc. 229.5	- fabbricati della 244.3	- i, tratto libero tra 18.3	- paraneve 94.7
- de prise d'eau 230.2	- con fabbricato ad U 247.9	- e, versante locale della 234.10	Steccatura . . . 142.4
- souterraine . . . 231.1	- a forma di ago 241.1	- delle vetture pub- bliche 254.8	- articolazione a perno con 137.8
- surélévée . . . 231.2	- - - graticola 240.8	- viaggiatori . . . 233.2	Stecche, collega- mento a 142.4
- de transforma- teurs 236.2	- di formazione 233.10	- emigranti . . . 233.3	- con 137.1
- - transformation 236.2	- - dei treni 524.7	- e merci 232.7	- giunto a 141.7
- - - pour chemin de fer 230.5	- a freccia . . . 232.1	- - - situazione della 232.7	- guicco fra rotaie e 142.8
- sans voies de ga- rage 229.2	- freno automatico di 172.3	Steady brace . . . 375.1	- mettere le . . . 141.10
Stationary ramp 230.9	- fuori classe . . . 234.9	- gradient 30.8	- ricoprire con 141.8
- steam engine, tra- verser driven by 227.6	- illuminazione della 294.1	Steam admission head 232.5	- sede della . . . 142.7
Stationnaire . . . 463.6	- elettrica della 236.5	- connection . . . 233.3	- semigiunto a 151.7
- s, blocage par les 462.9	- e d'incrocio 230.7	- crane 236.2	- tensione delle 144.6
Stationnement des flacres 254.8	- intermedia . . . 230.5	- dynamo 309.2	- togliere le . . . 142.1
- - voitures de place 254.8	- a isola 232.3	- engine, traverser driven by sta- tionary 237.6	- da una parte 141.11
Stato di carica 334.8	- - con servizio di direzione 232.4	- - - travelling 227.5	Steel core 337.2
- esercizio di . . . 8.2	- - - linea 232.5	- pipe, flexible metal 233.4	- head, iron rail with 115.3
- ferrovia della . . . 2.3	- lato della . . . 234.10	- pump 234.1	- key 139.4
- laterale della volta 76.3	- - opposto della 235.1	- - compound 234.5	- pin 337.1
Staubabsauganlage 238.3	- - - limitrofa . . . 234.8	- railway 9.2	- plate conduit 229.6
	- merci 233.4	- street railway . . . 9.8	- plug 337.4
	- per miniere . . . 234.5	- tramway 9.8	- rail 115.2, 115.4
	- multipla 230.5	- the wood, to 121.5	- reinforced wooden sleeper 135.3
	- a nastro 232.6	Stecca 141.9	- - - tie 135.3
	- officine 234.4	- d'angolo 145.3	- sleeper 130.8, 154.5
			- tie 130.8
			- tube pole, three- part 330.3
			- tubular pole 379.10

Steel wire . . . 345.3	Stellbacken . . . 442.2	Stellwerkshütte 408.7	Stelo, plegamento
- galvanised 367.5	-bewegung . . . 421.2	- Kraft . . . 457.3	dello 115.7
- galvanized 431.5	-bock . . . 408.7	- Preßluft . . . 457.4	- di rotaia . . . 112.2
- rope . . . 367.4	-eisen, Weichen 501.7	- Preßwasser 458.4	- spessore dello 112.3
- yard . . . 270.3	-falle . . . 216.3	- Schranken- 91.2	- tirante allo 110.2
- nothing of the 270.8	-fallenlager . . . 216.4	- Signal- . . . 408.1	Stemmlasche 147.7
Steep gradient 321	-gang . . . 421.2	- Signal- und 407.8	-kloben . . . 188.5
-s, line with 18.9	-gestänge . . . 421.7	- Weichen 407.8	-winkel . . . 147.8
-the wood in water, to 121.4	-hebel . . . 190.3, 410.1	- turm . . . 409.4	Stempel . . . 79.7
Steg, Bahnhof 258.1	-s, Anscheren des 449.2	- Turm . . . 409.3	- Fahrkarten- 248.6
-dicke . . . 112.3	-s, Anschlußarm des 411.1	-wärter . . . 409.5	Stendere il ballast, forchetta a 492.3
- Lauf . . . 215.2	-s, Anschlußstück des 411.2	- weiche . . . 191.2	Step . . . 210.1
- Schienen- . . . 112.2	-s, Auslösung des 448.7	-zapfen . . . 440.3	-s, arrangement of the signals in 408.5
-spurstange . . . 110.2	-s, Auslösung des 448.7	-zeug . . . 409.6	- block . . . 499.5
-stärke . . . 112.3	-s, Auslösung des 448.7	-zylinder . . . 457.5	-s, cutting the ground in 44.1
- Übergang . . . 258.1	-s, Auslösung des 448.7	Stelle, Abfertigungs- 246.8	- down, to . . . 827.6
Stehblech . . . 447.5	-s, Endlage des 410.7	- Ablauf . . . 484.7	- at the ends of the rails 139.5
-hebel . . . 410.8	-s, Endstellung des 410.7	- Abzweigungs- 174.6	- excavation by 102.1
Stehendes Pendel 441.4	-s, Gabelstellung des 410.6	- Antrieb- . . . 172.2	- foot . . . 208.6
Steißigkeit des Gleises 116.8	-s, Mittelstellung des 410.6	- Aufhänge- . . . 862.6	- in, to . . . 308.6, 521.7
- Seil- . . . 168.7	-s, Mittelstellung des 410.6	- Auflauf- . . . 484.6	- rail . . . 151.2
Stelg, Bahn- . . . 249.1	-s, Mittelstellung des 410.6	- Ausweich- 170.6, 286.1	- shaped goods shed 258.6
-bügel . . . 412.4	-s, Mittelstellung des 410.6	- Betrieb- . . . 280.2	-s, starter with a number of 814.7
-Gegen- . . . 250.3	-s, Mittelstellung des 410.6	- Binde- . . . 355.8	- up, to . . . 827.7
-Gepäckbahn- 254.2	-s, Mittelstellung des 410.6	- Einbau- . . . 201.3	Stepped bed . . . 52.7
-Innen- . . . 250.3	-s, Mittelstellung des 410.6	- Einblende- 481.9	Stepping the face of the slope 47.4
-Lade- . . . 257.4	-s, Mittelstellung des 410.6	- Einspann- . . . 168.3	Sterndrehscheibe 208.5
-rohr . . . 256.7	-s, Mittelstellung des 410.6	- Entgleisungs- 584.10	- licht . . . 404.4
Steigerung, Spannungs- 801.3	-s, Mittelstellung des 410.6	- Entlade- . . . 580.8	- spannung . . . 801.3
Steigung . . . 29.2	-s, Mittelstellung des 410.6	- Erdanschluß 290.10	Sterruioli, badile da 491.3
- Anlauf- . . . 29.8	-s, Mittelstellung des 410.6	- Festlauf- . . . 440.1	Sterro . . . 48.1
-sermäßigung 30.6	-s, Mittelstellung des 410.6	- führungslöse 196.6	- eccesso di . . . 48.5
- maßgebende 29.7	-s, Mittelstellung des 410.6	- Halte- . . . 239.3	- di prestito . . . 48.4
- prozentuale 29.6	-s, Mittelstellung des 410.6	- Kreuzungs- 190.8	Steuerschalter 391.6
- schädliche . . . 30.3	-s, Mittelstellung des 410.6	- Lade- . . . 239.6, 530.7	Stichbahn . . . 5.7
- stetige . . . 30.8	-s, Mittelstellung des 410.6	- Lot- . . . 355.9, 431.4	- bogen . . . 60.13
- unschädliche 30.2	-s, Mittelstellung des 410.6	- Schweiß- . . . 398.9	- gebirge . . . 65.2
- verlorene . . . 30.4	-s, Mittelstellung des 410.6	- Speise- . . . 398.1	- gleis . . . 237.2
- wechsellende 31.1	-s, Mittelstellung des 410.6	- Stoß- . . . 138.7	- roh- . . . 108.3
Stellbahn . . . 18.9	-s, Mittelstellung des 410.6	- Strecken- 356.8	Stielscheibe . . . 404.7
- rampe . . . 32.1	-s, Mittelstellung des 410.6	- trennungs- 356.8	- Scheiben- . . . 404.8
Stein-Asphalt-Platte 58.7	-s, Mittelstellung des 410.6	- Übergang- . . . 167.6	Stiffening sleeve 359.2
- Anschluß- . . . 158.1	-s, Mittelstellung des 410.6	- Unfall- . . . 584.6	Stiffness of cable 168.7
-bekleidung der Böschung 48.8	-s, Mittelstellung des 410.6	- Unterbrechungs- 356.8	Stift, Bruch- . . . 448.2
- Bogen . . . 96.5	-s, Mittelstellung des 410.6	- Zugfolge- . . . 461.5	- Hebe- . . . 488.7
-bohrer . . . 498.5	-s, Mittelstellung des 410.6	- Zugmelde- . . . 520.6	- Langwellen- 418.9
- Bruch- . . . 106.10	-s, Mittelstellung des 410.6	Stelle, luce a . . . 404.4	- Schienenverbindungs- 896.9
- bruchabfälle 106.7	-s, Mittelstellung des 410.6	-a, piattaforma girevole a 208.5	- schreiber . . . 482.1
- splitter . . . 106.7	-s, Mittelstellung des 410.6	-a, tensione a . . . 301.8	- Sperr- . . . 450.6
-brücke . . . 60.6	-s, Mittelstellung des 410.6	Stellen, das Signal 398.3	- Stahl- . . . 387.1
-einfriedigung 88.4	-s, Mittelstellung des 410.6	- auf Fahrt 398.4	- Verschuß- . . . 418.9
-geschläge . . . 105.7	-s, Mittelstellung des 410.6	- auf Halt 398.5	Stillstand . . . 518.5
-hammer . . . 491.9	-s, Mittelstellung des 410.6	Steller, Kurbel- 414.4	Stilled arch . . . 61.1
- Kilometer . . . 96.3	-s, Mittelstellung des 410.6	- Weichen- . . . 515.1	Stima, preventivo di 17.2
-knack . . . 105.7	-s, Mittelstellung des 410.6	Stellung, in Fahrt 397.8	Stipo a biglietti 248.5
-kohlenschiefer 106.3	-s, Mittelstellung des 410.6	- falsche Weichen- 191.4	Stirato, filo . . . 344.7
-packung . . . 49.1	-s, Mittelstellung des 410.6	- Gabel- . . . 191.5	Stirnausladung des Trägers 207.9
-pfeller . . . 48.6	-s, Mittelstellung des 410.6	- Halb- . . . 191.5	- Durchlaß . . . 58.5
-pfister, in verlegte Schwellen 186.7	-s, Mittelstellung des 410.6	- in Halt- . . . 397.9	- flügel . . . 58.4
- Rand- . . . 249.4	-s, Mittelstellung des 410.6	- Langsamfahr- 398.1	- mauer . . . 58.5
-rippe . . . 48.6	-s, Mittelstellung des 410.6	- Last- . . . 59.11	- radkupplung, Wärmeausgleich durch 454.2
-satz . . . 49.1	-s, Mittelstellung des 410.6	- Signal- . . . 397.7	- verladung . . . 282.3
-schlag . . . 105.7	-s, Mittelstellung des 410.6	- Warn- . . . 398.1	Stirrup . . . 418.4
- gabel . . . 492.3	-s, Mittelstellung des 410.6	- Weichen- 189.5, 191.3	- bolt . . . 154.4
-schraube . . . 388.8	-s, Mittelstellung des 410.6	Stelo alto, rotaia a 149.2	- clamping . . . 398.6
- Schwingen- 413.4	-s, Mittelstellung des 410.6	- asimmetrico, rotaia a 114.2	
-unterbau, Hochbahn mit 97.2	-s, Mittelstellung des 410.6		
-würfel . . . 188.4	-s, Mittelstellung des 410.6		

Stockgleis . . . 288.5	Stopfblöchern,	Stoß, Gestänge 482.1	Strade ferrate,
-laterne . . . 406.3	Glockenstütze mit	- Gleich- . . . 1402	società di 25
-scheibe . . . 404.7	188.3	- Halb- . . . 151.6	- , tecnica delle 48
-schiene . . . 188.3	-schlag . . . 158.2	- Keil- . . . 151.8	- , incrocio di . 58.3
Stock-rail . . . 188.3	-schläger . . . 498.1	-klemme . . . 849.7	- di incrocio . 20.8
- , angle of tongue	-stange . . . 492.8	-lage . . . 189.4	-a, indennità per
with 188.7	Stopfen, die	-lasche . . . 141.9	deviazione di
- , cranked . . . 186.2	Schwelle 157.11	- Laschen- . . . 141.7	una 382
- , notched . . . 186.1	Stopfer, Stopfhacke	- Laufkranz . . . 218.7	- , piattaforma da
- , notching the 185.9	mit auswechsel-	- lokomotive . . . 526.7	206.8
- , recessing the 185.9	barem 492.7	- lücke . . . 188.8	- , sostegno della 98.3
- , side touching	Stop . . . 229.4, 518.5	- neisen . . . 496.9	Stradale, abassa-
184.10	- angle . . . 147.8, 147.5	- mufe . . . 423.3	mento del livello
- , tongue housed	- block 188.5, 496.6	- Ort- . . . 78.5	54.9
in 186.3	502.3	- prüfapparat,	Stradale, corpo
- , undercutting	- , turn-over . 496.7	Schienen- 389.8	402, 148.7
of the 185.5	- , two-sided . 487.1	- querschwelle 187.4	- , drenaggio del
- , rolling 508.5, 587.7	- , detector bar . 455.5	- rand . . . 214.9	corpo 51.7
Stock de wagons	- , optional . . . 280.1	- ruhender . . . 189.5	- , livello, eleva-
528.3	- , setting the signal	- Schacht . . . 74.5	mento del 54.7
Stoff, Abscheidungs-	at 399.1	- Schienen- . . . 188.6	- , piano . . . 97.8
391.1	- signal . . . 394.8	- Schräg- . . . 140.7	- , parti costitui-
- Bettungs- . . . 104.8	- , to run past the	- schwebender 189.8	enti il piano 62.4
- Tränkungs- . . . 122.7	396.2	- schwelle . . . 189.6	- del ponte, piano
Stoker . . . 516.10	- , set at . . . 899.3	- Schwellen- . . . 187.2	58.7
Stoking premium	- the train, to . 581.4	- schwellenabstand	- , piattaforma . 50.4
517.3	- wedge, clip to	189.9	- , trasferimento
Stollen . . . 78.4	hold a 148.1	- , einseitig ge-	delle condutture
- bau . . . 45.3	- , buffer . 362.5, 397.3	stopfe 158.6	101.6
- brust . . . 78.5	Stoppa, fossa per	- , gekuppelte 144.7	Straddling the
- Einschnitt- . . . 77.2	da pulire, fossa	- , verdübelte 144.7	points 191.6
- Entwässerungs-	per 275.8	- Seiten- . . . 78.3	Straff spannen, die
51.8	Stopping of the	- stelle . . . 183.7	Oberleitung 355.1
- First- . . . 75.3	train 521.8	- Strom- . . . 383.7	Strahlerder, Wasser-
- Förder- . . . 77.9	Stöpsel, Druck- 477.8	- stufe . . . 189.3	324.7
- förderung . . . 77.8	umschalter . . . 819.4	- stuhl . . . 144.5	Strahlengleise . 204.1
- gewier . . . 80.1	Storag battery	- Stumpf- . . . 140.5	Straight-arm com-
- ort . . . 78.5	room 390.6	- stumpfer . . . 140.5	pensator 428.5
- , Richt- . . . 74.11	- , period of free 582.1	- teilung . . . 189.9	- between two
- , Seiten- . . . 77.3	- , ungedeckter 141.5	- , verbindung . 141.1	curves 84.3
- , Sohl- . . . 75.1	- , freight . . . 260.2	- , elektrische 896.2	- bridge . . . 59.5
- , Tunnel- . . . 74.10	- , of water . . . 286.1	- , Verblatt . . . 140.8	- ear . . . 347.10
- , Vortrieb des 73.10	Store, goods . 260.1	- verlaschen . 141.8	- edge . . . 499.3
- zimmer . . . 80.1	- , room, petroleum	- verlaschter 141.4	- entrance pipe 360.9
- zimmerung . . . 78.6	260.7	- , nicht verlaschter	- inlet pipe . 360.9
Stone ballast,	- , shed for . . . 296.6	141.5	- line . . . 324, 175.1
broken 104.10	Störung, Betriebs-	141.5	- , to run over the
- bridge . . . 60.8	584.2	- versetzter . . . 140.3	switch on the 176.7
- broken . . . 106.7	- Leitungs- . . . 430.7	- Wechsel- . . . 140.3	- , arrangement of
- counterfort . 48.6	- , Telephon- . . . 891.3	- Zahnstangen- 165.6	the signals in a 408.4
- crushed . . . 106.7	Stoß . . . 78.8	- zusammenlaschen	- , hanger . . . 350.3
- cube . . . 183.4	- ausrüstung . . 141.2	141.8	- main line . . . 285.8
- curve . . . 96.5	- baum . . . 502.2	- zwischenlage 476.4	- portion of cross-
- drill . . . 498.5	- , Verschieben	Stöße liegen nicht	ing 176.5
- dust . . . 70.9	mit 598.6	im Winkel, die	- slip points . . 181.7
- fence . . . 88.4	- Blatt . . . 140.8	157.4	- tongue . . . 188.5
- , fork for mixing	- bohrer . . . 70.5	- versetzen . . . 140.4	- track . . . 175.1
broken 492.5	- bohrrmaschine 72.1	Stove, drying . 121.7	Straightening bar
- foundation . 426.4	- brücke . . . 144.8	- for drying	496.6
- hammer . . . 491.9	- , mit Keilrege-	sleepers 121.7	- of bends . . . 156.7
- kilometer . . . 96.3	lung 144.9	- , sand drying . 276.1	- cold . . . 156.9
- pavement, sleep-	- , Brücken- . . 189.10	- the wood, to 121.6	- hot . . . 156.8
ers laid in 186.7	- deckung . . . 141.3	Strada d'accesso	- wood block 508.12
- , quarry . . . 106.10	- , Melaunsche 146.3	254.5	Strain ear . . . 348.2
- , rubble . . . 106.10	- , smittel . . . 141.6	- e d'accesso . . . 20.8	- , insulator
- , size of the 105.11	- , steil . . . 141.6	- , attraversamento	850.6, 870.8, 871.2
- , small . . . 105.8	- , Draht- . . . 481.4	di 58.3	- ring . . . 378.3
Stool, gong . . . 485.1	- Dreischwellen-	- a di comuni-	- , train . . . 296.5
Stopfbüchse der	140.1	cazione 174.1	Strainer . . . 506.7
Drahtleitung 484.2	- eisen . . . 501.5	- e di comuni-	Straining chamber
- hacke . . . 492.8	- , Fahrdrabt- . 365.1	cazione 11.6	281.2
- , mit auswechsel-	- fanglasche . . 148.1	- a, differenza tra la	Strand of cable 189.3
barem Stopfer	- schiene . . . 145.8	97.1	- , rope made of 189.2
492.7	- , vorrichtung 145.7	- ferrata . . . 1.2	Stranded-wire
- , mittels- ent-	- , fester . . . 189.5	- e ferrate, carta	holder 495.3
fernen 159.8	- , freitragender 189.8	delle 4.3	- wire, pulley for
- haue . . . 492.6	- fuge . . . 188.8	- c- , compagnia di 28	495.2
- höhe . . . 158.1	- gedeckter . . 141.4	- e , polizia delle	Strang, ablen-
		514.3	kender 176.2

Strang, gerader 1751	Stray-current . 391.1	Streichbalken . 1484	Strom, Block- . 470.3
- Gleis . . . 116.10	Stream, bridging . 55.3	- schiene . . . 148.3	- Dreh- . . . 302.4
- krummer . . . 175.2	- open . . . 50.6	Streichen der . . . 66.6	- Dreiphasen- . 302.2
- Leitungs- . . 481.2	Strebenszimmerung, Zentral- 382	Streifen, Schmelz- . 816.8	- Einphasen- . 302.2
- Mutter . . . 175.4	Strecke, absteigende . 29.5	- Unterleg- . . 193.3	- Entblockungs- . 470.4
- Schienen- . . 109.8	- ansteigende . . 29.5	- Wund- . . . 93.1	- Entladungs- . 523.5
Strap, lattice-pole . 369.6	- Anschluß . . . 54	Strength of current . 800.7	- Erd- . . . 391.2
- pole . . . 369.3	- Bahn- . . . 4.5	Stress due to curving . 369.9	- Erwärmsungs- 307.2
- tubular-pole . 369.4	- Bau- . . . 37.8	- in fish-plate . 144.6	- erzeuger, Bahn- . 309.1
Straße, Dreh- . . 206.8	- Block- . . . 462.3	- splice bar . 144.6	- erzeugung . . . 308.4
- scheiben- . . 254.9	- ebene . . . 29.4	- to take up the . 867.8	- sanlage . . . 296.5
- Droschken- . 254.9	- Fahrdrabt- . 356.3	- tensile . 867.8	- stelle . . . 308.5
- Lade . . . 257.6	- freie . . . 18.3	Stretch the trolley . 507.5	- führung . . . 386.6
- Weichen . . . 201.10	- Gefäll- . . . 29.5	- wire, to . . . 866.8	- Gleich- . . . 301.10
- Zufahrt . . . 254.5	- geneigte . . . 28.6	- wire, to . . . 866.8	- kosten . . . 299.10
Straßenbahn . . . 9.4	- Kontroll- . . 390.3	Stretcher . 80.5, 207.7	- kreis, Gleis- . 479.5
- Dampf- . . . 9.8	- Kurven- . . 388.3	- rod . . . 183.7, 446.1	- primärer . 337.4
- drehseil- . . 206.5	- Leitungs- . 356.2	Stretching of the . 169.8	- sekundärer 327.5
- mit eigenem Bahnkörper 9.9	- Meß- . . . 390.3	- device, long distance . 378.8	- Kurzschluß- . 304.7
- elektrische 9.7, 299.1	- Neubau- . . 158.1	- of wire . . . 493.2	- laufscheina . 315.5
- gleis . . . 148.8	- Reibungs- . 167.8	Stretta, ala superiore . 161.6	- Leerlauf- . . 306.4
- kraftwerk . . 308.3	- Umbau- . . 158.10	Striking lever . 456.4	- leitungschiene . 384.11
- netz 9.5	- Unterteilung der Isolations- 367.8	- mechanism, releasing device of 488.8	- Linien- . . . 331.5
- oberbau . . . 148.6	- Vorort- . . . 12.9	- single-wheel 484.3	- Mehrphasen- 302.5
- schiene . . . 148.9	- wagerechte . 29.4	String the trolley . 507.5	- Meß- . . . 390.9
- städtische . . 9.6	- Zahnstangen- 167.7	- wall of pit . 296.6	- Netz- . . . 331.5
- weiche . . . 198.7	Streckenarbeiter . 515.8	- set-off in the . 296.6	- Primär- . . . 328.5
- zentrale . . . 308.3	- ausrüstung . . 335.4	- the wire staggered, to 863.5	- rückgewinnung . 385.2
Straßengrund . 148.7	- ausrüstungsstelle . 347.7	--- in zigzag, to . 863.5	- schließ- . . . 477.3
Strata, drift of the . 66.6	- batterie . . . 330.7	Stringer . . . 62.9	- Durchbiegungs- . 477.5
- Inclination of the . 66.5	- begehung . . . 515.3	Stringing of messenger cable 375.5	- schwankung . 338.4
Strategic railway 2.6	- belastung . . 529.10	Strip, bared . . . 98.1	- Sekundär- . 328.6
Strategica, ferrovia . 2.6	- blitzableiter . 359.4	- bond, copper 386.7	- stärke . . . 300.7
Stratégique, chemin de fer 2.6	- blitzschutzvorrichtung 359.3	- bearing . . . 193.4	- Auslöse- . 320.5
Strategische Bahn . 2.6	- block 461.7	- check- . . . 151.4	- Betriebs- . 300.8
Strates de roches . 66.4	- blockung . . . 461.6	- fire protection 92.7	- Mittelwert der . 533.5
Stratification, rock . 66.3	- dienst . . . 515.2	- fuse 316.8	- stoß 332.7
Stratification des roches 66.3	- des Drahtes . 458.2	- guard 358.5	- Überwachungs- . 459.5
Stratificazione delle rocce 66.3	- förderung . . 77.8	- keeping bare the bared 98.3	- umformer, Gleis- . 490.1
- terrains . . . 66.3	- hülfe 456.4	- of woodland, protective 94.3	- umformung . 325.9
- del terreni . . 66.3	- ingenieur . . 515.4	Stripper, cable 504.2	- unterbrechung 357.3
Strato acquifero 21.8	- isolator . . . 357.5	- knife 504.2	- vagabundierender . 391.1
- d'appoggio di tessuto 127.9	- Abspannung am . 965.2	Striscia di terreno . 92.7	- verbrauch . . 299.9
- i cadenti . . . 72.8	- läufer 515.10	--- incolto . . . 93.1	- stelle 296.6
- direzione degli . 66.6	- schalter . . . 356.6	Strisciamento . 346.1	- verteilung, mittelbare 296.6
- distesa pendente degli 66.5	- schaltkasten . 360.1	Stroke of bell . 493.9	- unmitelbare . 296.7
- o di feltro . . 127.8	- sicherung . . . 402.5	- of gong 493.9	- Watt- 306.5
- filtrante . . . 290.7	- signal 400.6	- of lever 410.4	- wattloser . . 306.6
- impermeabile 21.8	- spannung . . 343.1	--- length of 410.5	- Wechsel- . . 302.1
- i inclinati . . . 72.7	- trennung . . . 356.5	Stripping, cable 504.2	- zeiger 318.2
- o inferiore . . 104.7	- trennungsstelle . 356.8	Striscia di terreno . 92.7	- zuführungsanlage . 335.5
- intaglio nello . 72.6	- unterbrecher . 356.8	--- incolto . . . 93.1	- durch eine dritte Schiene 338.1
- interposto al giunto 476.4	- doppelter . 356.7	Strisciamento . 346.1	- oberirdische . 342.6
- l, massicciata in due 104.5	- wärter 515.10	Stroke of bell . 493.9	- unterirdische . 333.3
- o di pietrame 106.3	- zusatzgruppe 340.3	- of gong 493.9	- zunahme . . . 332.9
- i di rocce . . . 66.4	-maschine . . 340.4	- of lever 410.4	- Zweiphasen- 302.3
- o superiore . . 104.6	- transformator . 340.5	--- length of 410.5	Strosse 75.7
- di terra 21.7	Streckt sich, das Seil . 169.9	--- lightning . . 323.2	Strossenbau . . 45.1
Stratum 21.7	Street railway . 9.4	Stromabnahme 332.8	Strozatrice . . . 82.5
- impermeable 21.9	- electric 9.7, 299.1	- abnehmer ein- führen 388.9	Struzzetto . . . 75.7
- impervious . . 21.9	- power station . 808.3	- herausnehmen, den 384.1	Strub, Zahnstange von 164.6
- water-bearing 21.8	- with special track . 9.9	- vorrichtung 384.2	
	- steam 9.8	- Anfahr- . . . 800.1	
	- switch 198.7	- Ausgleich- . 304.3	
	- system 9.5	- bedarf, durchschnittlicher 333.1	
	- track 148.8	- gleichmäßiger . 332.10	

Strub's flatbottomed rack-rail 164s	Stuhl, König- . 209.5	Stützung der Quer- schwellen 106.2	Subterranea, estación 231.1
Strub, crémaillère 164.4	- Laternen- . 443.3	Subacquea, galleria 68.10	- transmisión . 431.6
Strub, rotata den- tata di 164s	- nagel . . . 129.7	Subappaltatore 87.2	- o, conductor . 384.3
Strub, cremallera 164.8	- eiserner . 129.8	Subaqueous tunnel 68.10, 100.1	- ferrocarril 72, 90.7
Structure, minimum fixed 15.8	- hölzerner . 180.1	Subarrendatario 87.2	- colocado por debajo de una calle 90.8
Strumenti . . . 499	- Platten- . 165.4	Subasta limitada 88.4	- túnel . . . 64.1
- o di misura 817.10	- mit sägeförmiger Grundfläche, Schienen- 180.2	Subcontractor 87.2	Subterranean source, procuring water from a 231.4
Strut 500.8	- Schacht- . . 84.2	Subdivisé, circuit de la voie 479.8	- tunnel . . . 64.1
- bolts, shaft tim- bering with 88.7	- schiene . . . 112.7	Subdivision of in- sulated line 867.6	Suburbaine, ligne 6.3
Struttura in mura- tura, elevata con 97.3	- lasche . . . 144.4	Subdivision de la partie isolée 867.6	- railway . . . 6.3
Stub end of tube 882.6	- Schienen- . 128.8	Sube, la varilla del block 467.3	- section . . . 129
Stube, Brunnen- 281.7	- Schwellen- . 180.4	Subdivisión de la parte aislada 867.6	- traffic . . . 128
Stückgut . . . 581.2	- Stoß- . . . 144.5	Subestación de transformación para ferrocarril 826.5	- train . . . 510.9
- bahnhof . . 238.5	- Tragrollen- . 422.8	Subexcitado en retraso 804.8	Suburbana, ferrovia 5.9
- verkehr . . 581.3	- Walzen- . . 428.2	Subfluvial, túnel 63.10	- línea 6.3
Stückgüterzug 511.6	- Winkel- . . 434.5	Sub-grade . . . 50.4	Suburbana, línea de los 129
- Brust- . . . 207.8	- Wurzel- . . 187.2	- formation . 106.6	- tráfico de los 129
- Druck- . . . 458.3	- Zungendreh- 187.2	Subida 29.2	- Subway . . 64.1, 252.2
- Futter- . . . 196.1	Stulpdach . . 255.6	Subimprenditore 87.2	- ceiling of . . 252.4
- Gelenk- . . . 428.3	Dach- . . . 255.7	Subir la traction 867.6	- passenger . . 252.5
- Hau- 158.5	Stummel, Rohr 882.6	Subir al coche 521.7	- roof of . . . 252.4
- Herz- 192.2	Stumpf befahrene Gleisverbindung 901.8	Sublimate, impreg- nation with cor- rosive 122.8	Succession of phases 808.4
- Klemm- . . . 152.4	Stunde, Ampere- 299.3	Sublimation with cor- rosive 122.8	- signals . . . 408.3
- Kontakt- . . 387.5	- Brenn- . . . 294.12	Subjefe de estación 514.4	- train 461.2
- Kopf- 207.8	- Kilowatt- . . 299.5	Submarino, túnel 68.10	Succession des es- paces 461.4
- Kreuzungs- 196.5	- Watt- 299.4	Submission, limited 88.4	- intervalles de temps 461.3
- Mittel- 207.8	Stuola paraneve 96.3	- official . . . 38.3	- parcours . . 461.4
- Sattel- 137.5	Sturzbahn, Kohlen- 267.4	- of work . . . 38.2	- de phases . . 308.4
- Sohlen- . . . 152.3	- bühne 266.7	Subsidence of the embankment 44.2	- signaux . . 408.3
- Weichen- . . 354.4	- gerüst 266.6	- of the ground 41.9	- des trains 236.5
Stud 196.3	- kasten 277.5	Sub-soll 21.6	Successione dei con- vogli 461.2
- bearing . . . 188.3	- Lawinen- . . 96.4	- hard 22.1	- delle fasi . . 308.4
- contact 885.11, 477.7	- rinne 266.8	- loamy 22.5	- di percorsi, chiu- sura per 465.4
- lifting 488.7	- vorrichtung 277.4	- soft 21.10	- del segnali . 408.3
- locking 418.8, 450.6	Stützgleis . . 238.8	Substance, insula- tion 861.3	- treni, posto re- golante la 461.5
- on longitudinal shaft 418.9	Stützboizen . 188.3	Substances, chimi- ques, souillure par des 290.8	Successivamente, rincalzare 158.7
- shackle . . . 368.7	- fñche 445.5	Substance isolante 861.3	Successive, mecca- nismo per ma- novre 419.2
- shearing . . 448.2	- knagge . . . 188.4	Sub-station, railway 826.5	Succheruola . . 381.1
Studi dettagliati 20.1	- mauer 49.7	- transformer . 826.5	Successivi, mon- taggio per tratti 159.2
- di dettaglio . 20.1	- punk- 864.1	Sub-stratum . . 21.6	Sucesión de los es- pacios recorridos 461.4
- generali . . . 18.3	- punkthöhe . 864.2	Substructure, arched 87.3	- las fases . . 308.4
- preliminar . 16.3	- ring 286.7	Subsuelo 21.6	- los intervallos de tiempo 461.5
- economical . 16.4	- rolle, federnde 215.5	- arcilloso . . . 22.5	- los señales . . 408.3
- tecnici 17.1	- schraube . . 217.3	- compacto . . . 22.1	- los trenes . . 290.5
Stufe, Stoß- . . 189.3	- verriegelung 445.4	- duro 22.1	Suction air-chamber 286.6
- Wand- 226.8	- weite 168.4	- flojo 21.10	- head 381.11
Stufenbahn . . 10.3	- winkel 147.8	Subterranea, con- ducción de la corriente 988.8	- lift 381.11
- bau, seitlicher 44.8	Stütze, Anker- . 98.9		- main 841.2
- brett 81.8	- Ausleger . . 882.4		
- drosselspule . 834.6	- Bahn- 98.3		
- förmige Signal- aufstellung 408.5	- Bogenanker- 99.1		
- förmiges An- schneiden des Ge- ländes 44.1	- Einzel- . . . 98.7, 188.1		
- klotz 499.5	- gespreizte . . 98.4		
- schiene 151.2	- Glocken- . . 188.2		
- zahnstange . . 165.1	- Mittel- 209.5		
Stuffing box, wire 434.2	- Pendel- 98.8		
Stuhl mit Kell- sicherung 129.5	- Platten- . . . 188.5		
- backe 188.9	- Portal- 98.6		
- mit Rippen 129.1	- Quer- 166.6		
- Dreh- 209.5	- Rollen- 482.1		
- Fallklinken . 216.4	- Schräg- 98.4		
- Gleit- 196.7	- mit Stopflöchern, Glocken- 188.3		
- Glocken- . . . 485.1	- torbogenartige 98.6		
	- Zungen- . . . 188.3		
	Stutzen, Kontakt- 887.9		

Suction pipe . . . 285.5	Suministro, condi-	Superficie di scorri-	Supplémentaire,
- pipes . . . 285.3	- clones de 38.7	mento 346.1	fil 387.2
- rose . . . 281.1	- contrato de . 38.8	- - - della rotala	Supplementary
- transformer . 340.7	Sump . . . 58.8, 108.8	118.4	rules 14.3
- valve . . . 292.7	Sumpfboden . . 22.4	- della stazione 248.6	Supply agreement
Suddivisione delle	- Schacht . . . 84.3	- del terreni . . 66.4	38.8
masse 28.1	Sunk connecting	- di usura . . . 346.2	Supply, conditions
- della sezione d'iso-	track 226.7	Superficie de aplica-	for 38.7
lamiento 367.6	- grooves for	ción de la aguja	- water . . . 280.1
Suddiviso, circuito	bearing 221.4	183.2	Support . . . 98.6
della linea 478.8	- handspike socket	- - - de la brida 143.2	- adjustable rail-
Suolo . . . 78.7	220.1	- - - apoyo . . . 445.6	joint 152.1
- andén al nivel del	- narrow gauge	- - - de la brida 143.2	- bracket . . . 382.4
251.6	track 248.5	- - - cierre . . . 445.5	- ceiling hanger 382.6
- arcilloso . . . 22.6	- traverser . . 221.2	- - - contacto . 346.1	- centre . . . 200.5
- barroso . . . 22.6	- turntable . . 204.5	- - - decantación 291.9	- crosier-shaped 381.2
- canal en el . 36.2	Suolo di base . 80.3	- - - en espiral 292.1	- s, distance be-
Suolo de la canal	- cañalito nel 86.3	- - - deslizamiento	tween 163.4
384.8	- cimiento del 41.9	346.1	- elastic . . . 361.7
- explanación del	- crepaccio nel 88.4	- - - desprendimiento	- fixed . . . 96.9
42.10	- fenditura del 75.4	47.8	- la estación cu-
- ferrocarril al nivel	- ferrovia a livello	- - - la estación cu-	bierta por las
del 7.1	del 7.1	vias 248.6	- gong . . . 485.1
- hundimiento del	- della galleria 84.9	- a, representación	- hinged . . . 98.6
86.4	- palustre . . . 22.4	gráfica de las 37.2	- insulator . . 385.2
- de roca . . . 22.6	- del pozzo . . 74.4	- de rodadura . 445.6	- isolated . . . 188.1
- pantanoso . . 22.4	- dello scavo . 78.7	- - - del carril 118.4	- for messenger
- socava en el . 75.4	- a, tirante alla 110.3	- - - sometida al des-	cable insulator
- del túnel . . . 84.9	- o, traversina del	gaste 346.2	- point of . . . 163.3
Suggello di piombo	80.3	- del talud . . . 46.2	- rail . . . 386.1
471.1	Superabile, pen-	Superficielle, car-	- side . . . 387.8
Suite de signaux	denza 29.8	bonisation 122.1	Superelevation
408.3	Superante le resis-	Supérieure de la	of central 210.5
Sujeción del alam-	tenze, pendenza	traverse, table 180.8	- turntable without
bres transversal	80.2	Superintending	peripheral 212.3
367.1	Superare . . . 64.4	engineer 515.4	Supports . . . 382.9
- caja de . . . 135.2	Superata, rampa 29.9	Superior, capa 104.6	Support d'ancrage
- de los carriles	Super-elevated	- encubado . . . 79.3	96.9
124.5	wheel guide 197.2	- paso . . . 54.6, 54.8	- arqué . . . 99.1
- - - por estribos	Superelevation 366.7	- luz . . . 256.5	- articulé . . . 98.8
cuadrados 154.8	- of central sup-	- puente . . . 54.8	- en béton . . 428.5
- - - con gra-	port 210.5	Superiore, lunga-	- à billes . . . 428.1
pones y cuñas	- gradient due to	rina a costola 186.7	- à bras . . . 352.2
182.6	117.5	- stecca a risvolto	- à deux bras . 352.1
- por excéntrico	- template . . . 490.4	148.8	- du chevronnage
217.2	- of the track 117.4	- spigolo della	étrançons de 82.8
- estribo de . . 370.1	Superestructura sin	rotala 118.2	- à un bras . . 351.3
- gancho de . . 506.9	ballasto 104.4	- strato . . . 104.6	- circulaire . . 206.2
- mecanismo de 216.9	Superfici, grafico	- stretta, ala . 181.6	- de cloche . . 486.1
- medio de . . 124.9	delle 27.2	Superfiormente,	- à cloche avec
- mordaza de . 387.7	Superficial charring	ganascia smussata	trous de bourrage
- por palancas aco-	122.1	161.9	188.3
dadadas 217.1	Superficial, agua 50.6	Superposer les	- sur colonne . 98.7
- de la placa gira-	- carbonización 122.1	conducteurs 847.1	- s conjugués . 119.3
toria 216.8	- drenaje . . . 108.7	Superstructura,	- de la crapaudine
- punto de . . 364.1	Superficiale, acqua	asiento de la 155.9	209.5
- sistema de . . 362.9	50.6	- con juntas refor-	- l'électro-aimant
- solidez de la 124.6	- carbonizzazione	zadas 145.1	478.7
- del talón por me-	122.1	- - travessas . . 119.1	- des équerres fixé
dio de bridas 187.1	- tratto isolante 372.1	Superstructure 61.5	sur charpente en
- viga de . . . 98.5	Superficie d'ap-	- multiple line 61.6	fer 428.5
Sujetar el hilo de	poggio 445.6	- single line . . 61.6	- d'équerre de
trabajo 507.7	- di chiusura . 445.5	Superstructure 61.5	renvoi 428.3
Sulfat, Kupfer- 128.1	- - contatto dell'ago	- sans ballast . 104.4	- à étréillions . 98.4
Sulfate de cuivre	182.2	- à joints consolidés	- en fers l . . 423.4
128.1	- - - della rotala	145.1	- de fil, extrémité
- - - injecter au 128.2	118.4	- - - renforcés 145.1	de 349.1
128.1	- - - stecca . 148.2	- pose de la . . 155.9	- fixé sur maçon-
Sulfato de cobre 128.1	- - - decantazione	Supervision of con-	nerie 426.4
- - - impregnar	291.9	struction 36.4	- des galets . . 211.4
con 128.2	- - a spirale . 292.1	Suplementario,	- à galets [porteurs]
Sulphate, copper	- - lavoro della	alambre 367.2	422.3
128.1	rotala 118.4	- reglamento . . 14.3	- de galet à tourillon
Sumidero en el	- ponte con super-	Suplemento, pieza	coulissant 422.9
fondo de un pozo	ficie continua di	de 182.9	- isolé pour courbe
84.3	ballast 62.7	Suppen der	à deux bras 360.5
Suministran toda la	- prosciugamento	Schwelle 107.4	- - - un bras 360.4
energia, los acu-	della 108.7		- du fil de garde
muladores 381.4			367.10

Support isolé pour ligne droite 860.3	Sûreté aiguille de 288.10	Sursincrono . . . 804.7	Suspendu, chemin de fer 96.1
- - à mouvement libre 861.7	- câble de . . . 170.5	Survey 25.7	- - - - électrique . . . 96.6
- - simple . . . 188.1	- dispositif de - contre la rupture de fils 440.5	- of land 25.8	- - - - - monorail . . . 96.2
- s isolés, voie sur 187.8	- enclenchement de 451.2	- preliminary . . . 20.2	- - - - - de mon- tagne 96.5
- de la lanterne 448.3	- fossé de . . . 92.8	Surveying Instru- ments 26.4	-e, grille 90.1
- de main d'arrêt 218.4	- levier de . . . 440.7	Survoltatore statico 840.5	-e, poids 459.1
- à pendule . . . 96.8	- pince de . . . 872.3	Survoltore ausiliare, gruppo 840.3	-e, poulie 441.3
- pince du . . . 849.6	- rondelle de . . . 184.7	Survoltice auto- invertibile 838.9	- signal 897.8
- de pince à tige mobile 849.10	- sangle de . . . 506.2	- dinamo 834.3	Suspension bolt 848.6
- - plafond . . . 862.3	- suspension de 862.2	- reversibile, di- namo 834.1	- bracket 862.3
- plaque 188.5	- voie de . . . 289.1	Surtension, coupe- circuit de 829.1	- of cable 839.8
- pontique 96.6	Surface, clarifying 291.9	- protection contre la foudre et la 832.7	- catenary 874.1, 874.2
- potelet - de galet 439.1	- contact system 885.10	Surveillance des aiguilles 459.2	- ceiling - for top attachment 862.3
- des rails . . . 118.8	- drainage . . . 108.7	- autorités chargées de la 813.7	- clamp 848.5
- en rails . . . 428.3	- fishing 143.2	- commissaire de 514.9	- - for middle of span 874.8
- à ressort . . . 861.7	- line 19.2	- de la voie . . . 515.9	- of contact wire 861.1
- rouleaux . . . 428.2	- insulation path 872.1	Surveillant en temp de brouillard 896.1	- cross 868.11
- surhaussement du - central 210.5	- sliding 346.1	- de travaux . . . 86.8	- in curves 862.3
- du tourillon 446.3	- wearing 346.2	- de la voie . . . 515.5	- double 862.1
- transversal pour suspension caté- naire 874.4	- of rail, running 118.4	- - - habitation du 248.7	- double-arm . . . 862.1
- des traverses 106.1	- railway 7.1	- - - hangar du 248.6	- double catenary 862.5
- traverse du ver- rou 447.4	- a, levelling of 27.2	Survolteur 834.3, 840.4	- elastic 861.6
- de tringle . . . 422.7	- scale 27.9	- de batterie 834.1	- flexible 861.7
- - s attaché au rail 427.5	- transfer table 221.5	- pour batterie tam- pon 834.2	- gear 868.1
- - suspensives 427.4	- traverser . . . 221.5	- dévolteur, groupe 833.9	- insulator 850.2
- la voie 96.3	- turntable . . . 206.1	- groupe électro- gène 840.3	- piece, movable contact-wire 874.9
- voie triangu- laire 96.3	- water drain 108.2	Suspendee lastique ment 861.5	- point of 862.6
Supported joint 189.5	Surface d'appui d'éclisse 143.2	Suspend flexibly, to 861.5	- rigid 861.2
Supporting clamp 849.6	- de butée . . . 445.5	Suspended electric railway 99.6	- safety 862.2
- of the cross- sleepers 106.1	- clarifiante . . 291.9	- joint 189.8	- single-arm . . . 861.8
- fish-plate . . . 145.2	- de clarification 291.9	- de batterie tam- pon 834.2	- catenary 862.4
- gear 862.9	- drainage à la 108.7	- dévolteur, groupe 833.9	- symmetrical . . . 861.3
- girder, annular 286.7	- de frottement 346.1	- groupe électro- gène 840.3	- unsymmetrical 861.4
- insulator . . . 357.10	- de gare couverte par les voies 243.6	Suspendee lastique ment 861.5	- wire 866.6, 874.6
- point 864.1	- de glissement 47.8	Suspend electric railway 99.6	- - clamp, lower 874.7
- height of . . . 864.2	- hélécoidale de décantation 292.1	- joint 189.8	- appareil de . . . 868.1
- pole 877.4	- longueur d'isole- ment à la 872.1	- the line is . . . 864.5	- boulon de . . . 848.6
- ring, annular 286.7	- a, représentation graphique des 27.2	- mono-rail railway 98.2	Suspension à deux bras 862.1
- timber work . . 82.8	- de roulement 445.6	- mountain railway 99.5	- à un bras . . . 861.8
Supporto a cassetta 99.4	- - - du rail . . 113.4	- pendulum . . . 441.3	- du câble d'alimen- tation 869.8
Surbaissé, arc . . 60.13	- soumise à l'usure 346.2	- rail 98.1	- caténaire 874.2
Surcharge 832.2	- de talus 46.2	- signal 897.6	- en courbe . . . 862.3
- pouvant supporter la 832.4	- d'usure 848.2	- weight 439.1	- dans les courbes 862.3
Surchargeable 832.4	Surhaussé, arc . . 61.1	- wire carrier . . 432.4	- dissymétrique 861.4
Surcharge le ré- seau 832.3	- contre-rail . . 197.2	Suspender elástica mente 861.5	- double 862.1
Surécarterment de la voie 110.8	- rail 225.6	- la linea está . . 864.5	- élastique 861.6
Surélévation illi- mitée 62.1	Surhaussement 865.7	- seña 897.6	- étrier de . . . 868.5
- limitée 61.10	- de contre-rail 198.2	- via 98.1	- fil de 866.6, 874.6
- de température 807.1	- de la patte de lièvre 198.2	Suspendida, celosia 90.1	- mode de - du fil de ligne 861.8
Surélévatrice, dynamo 834.3	- - - - - avec abaissement el- multané de la pointe de cœur de croisement 193.5	- la linea está . . 864.5	- multiple 874.1
Surélévé, chemin de fer 69, 96.9	- plaque de . . . 193.3	- seña 897.6	- pince de . . . 348.5
- qual 249.6	- des rails . . . 117.4	- via 98.1	- point de . . . 862.6
-e, station 231.2	- règle de . . . 499.4	Suspendido, ferro- carril eléctrico 99.6	- rigide 861.3
-e, trémie à char- bon 278.2	- du support central 210.5	- - de montaña 99.5	- de sûreté . . . 862.2
-e, voie 61.7	Surplus, net receipts 509.6	- péndulo 441.3	- symétrique . . . 861.3
		- peso 439.1	- transversale 866.11
		Suspensue, la cana- lisation est 864.5	Suspension . . . 224.3
			- aislador con gan- cho de 860.2
			- alambre de . . . 866.6
			- del alambre de trabajo 861.1

Suspensión	Switch, automatic	Switch and lock	Switch tongues, to
asimétrica 3614	safety 321.5	movement 453.7	plane down the
- brazo de . . . 362.3	- blade . . . 182.2	- lock, staff . . . 475.1	128.4
- del cable 173.8, 330.5	- of . . . 390.3	- mast . . . 322.5	- track . . . 177.5
574.5	- bent . . . 184.1	- mixed gauge 180.2	- trailing point 177.2
- catenaria . . . 574.2	- s, pair of . . . 158.3	- with no-voltage	- tramway . . . 193.7
- con tensor doble	- board . . . 315.6	cut-out 320.1	- type of . . . 178.1
362.5	- detached . . . 315.7	- number . . . 302.9	- unsymmetrical
- - sencillo 362.4	- wall . . . 315.8	- oil . . . 312.7	double 179.8
- del conductor	- box . . . 190.1, 300.2	- one-sided double	- three-throw 179.8
aéreo con tensor	- section . . . 300.1	180.1	- worked from
doble 362.5	- branching off	- operating Me-	signal box 191.2
- - - - - sencillo	237.10	chanism 180.4	Switcher . . . 526.1
362.4	- to burst open the	- outlying . . . 191.1	Switches and
- en curva . . . 362.5	177.5	- to pass the - facing	signals, manual
- las curvas 362.5	- calculations . . . 202.7	177.5	operation of 407.4
- doble . . . 362.1	- cell . . . 381.1	- - - - - trailing	Switching, gravity
- de dos brazos 352.1	- changing from	177.1	242.6
- elástica . . . 361.6	single to double	- plate . . . 186.6	- line . . . 174.1
- estribo de . . . 363.5	line 208.3	- point . . . 181.8	- motor . . . 331.7
- libremente móvil	- control . . . 321.6	- of the . . . 175.6	- track 236.10, 241.2
361.7	- column . . . 316.3	- control . . . 450.5	- off a vehicle 567.2
- múltiple . . . 374.1	- converging 257.11,	- portable . . . 300.4	- service . . . 526.5
- perno de . . . 448.6	258.4	- position of . . . 191.2	Swivel bridge . . . 63.1
- pinza de . . . 343.5	- and crossing	- rack . . . 167.3	- screw . . . 426.5
- punto de . . . 362.6	sleepers 190.2	- putting in a . . . 301.1	- wheel . . . 426.5
- rígida . . . 361.2	- without cross-	- rail, full section of	Sykessches Block-
- de seguridad 362.2	ing 180.5	182.8	werk 473.2
- simétrica . . . 361.3	- curve of the 176.3	- intersecting the	Sykes' block instru-
- sistema de . . . 363.1	- radius of the 176.4	stock rail 184.4	ment 473.2
- de techo . . . 352.3	- derailing . . . 487.5	- touching the	Sykes, appareil de
- transversal 308.11	- diverging . . . 228.5	stock rail 184.2	block de 473.2
- de un brazo . . . 361.8	- double-throw 317.3	- es, record book of	- aparato de block
- la vía . . . 302	- dumb . . . 190.1	202.8	sistema 473.2
Susseguenti, i pun-	- with one dumb	- rod . . . 190.2, 501.7	Symétrique, change-
telli sono 81.2	and one movable	- room . . . 315.4	ment de vole
Sviamento, angulo	tongue 190.2	- rotating . . . 312.3	- suspension . . . 361.3
di 498.5	- double . . . 179.4	- to run over the	Symmetrical
- apparecchio di	- curve . . . 178.7	176.6	double-curve
497.4	- - - for lines	- - - - - on the	points 179.3
- scambio di 230.2,	curving in opposite	branch line 176.6	- suspension . . . 361.3
497.5	directions 179.2	- - - - - on the	Symmetrische Auf-
- scarpa di . . . 497.6	- - - - - in the	straight line 176.7	hängung 361.3
Sviluppo, curva di	same direction	- safety . . . 238.10	- Bogenweiche 179.3
23.9	- earthing . . . 322.4	- section . . . 356.6	- Doppelweiche 179.3
- d'una linea . . . 24.1	- end . . . 176.7	- separating . . . 322.2	- Luftweiche . . . 365.10
- in lunghezza 23.8	- end . . . 237.7	- shape of . . . 178.2	Synchron . . . 304.5
Svolgere il filo	- facing point . . . 177.4	- shunting . . . 300.5	- über . . . 304.7
dalla bobina 507.2	- fly . . . 527.3	- simple . . . 178.3	- unter . . . 304.8
Svolgimento del	- to force the . . . 177.6	- left-hand . . . 178.6	Synchrone . . . 304.5
filo, capacità di	- frogless . . . 180.5	- right-hand 178.5	Synchroniquement,
437.6	- gear, cellular type	- single slip . . . 181.5	le moteur ne
- punto di . . . 434.6	322.6	- sleeper . . . 190.4	tourne plus 334.5
Sway 362.5	- with sliding plates	- with sliding plates	Synchroniseur 318.6
Sweat-on the trolley	- railway . . . 315.3	186.8	Synchronisier-
wire, to 348.9	- half-open position	- span . . . 306.3	vorrichtung 318.6
Swell due to frost	- of the 191.5	- split . . . 181.8	Synchronism . . . 304.4
41.8	- hand field . . . 315.2	- with spring ton-	- cascade . . . 304.9
Swelling of clay	- handle . . . 300.4	gues 187.7	Synchronisme . . . 304.4
107.1	- heel of . . . 175.8	- stand . . . 400.7, 190.1	- de deux moteurs
- due to frost . . . 41.7	- inclined plane 190.8	- standard . . . 178.4	connectés en
Swing bridge . . . 63.1	- and insulator,	- starting . . . 314.1	cascade 304.9
- signal . . . 401.4	section 356.7	- street railway 193.7	Synchronismus 304.4
- crane . . . 304.5	- interlocked . . . 191.2	- symmetrical	- Kaskaden . . . 304.9
- for tipping 309.1	- non-interlocked	double 179.5	Synchronizer . . . 318.6
- gate . . . 383.8, 390.8	191.1	- double-curve	Synchronous . . . 304.5
- jib . . . 287.10	- intermediate 237.8	179.3	Syndicat de diffé-
- rail . . . 195.3	- junction . . . 300.6	- three-throw 179.5	rentes lignes 18.4
- frog . . . 195.7	- to lay in a . . . 201.2	- to take the . . . 176.6	System, Bau . . . 37.3
- turntable . . . 206.6	- lever . . . 190.5	- tender . . . 515.1	- Dreileiter . . . 307.3
- s, the wire . . . 346.8	- lever . . . 317.2	- three-throw 179.4	- Mehrleiter . . . 307.4
Switch 175.1, 176.1	- with counter-	- throw-over . . . 317.3	- Schlitzkanal . . . 384.4
317.1	weight 190.4	- throwing the	- Trag . . . 362.9
- angle through	- - - horizontally	under the train	- Zugstab . . . 473.5
which the - moves	moving counter-	455.2	System, Block- 461.1
183.4	weight 190.7	- on, to . . . 317.5	- multi-wire . . . 307.4
- arrangement of	- - - reversing	- tongue cutting	
178.1	counter-weight	into the stock-rail	
- attendance . . . 190.3	190.8	185.8	

System, railroad 47	System, tramway 95	Système combiné à	Système par contact
- railway . . . 47	- of working . 508.4	crémaillière et à	superficiel 385.10
- of sleepers . 136.1	Système allemand,	friction 87	- par distributeur
- street railway . 95	percement sui-	- de construction	automatique 385.10
- surface contact	vant le 76.1	- - - américain 76.7	- à plots . . . 385.10
885.10	- du bâton . . 478.5	- - - anglais 76.4	- à plusieurs fils 307.4
- three-wire . . 307.3	- de caniveau à	- - - autrichien 76.8	- à trois conduc-
- of ties . . . 136.1	fente 884.4	- - - belge . . . 76.2	teurs 307.3
- train-staff . . 478.5			- - - fils . . . 307.3

T.

T-förmige Schwelle 131.7	Tableau de service 408.5	Taglia 368.3	Tallonabilità . 448.1
T-head, bolt with	- - des trains . 588.2	- circuito di sopro-	Tallonamento degli
shouldered 138.5	- des soumissions	tensione 328.1	aghi, dispositivo
- headed bolt 138.3	88.6	Tagliaccio . . . 507.3	di 447.9
- junction box 355.6	Tablero . . 61.5, 214.3	Tagliatore . . . 64.6	Talon 127.6
- section sleeper	- del puente . . 62.6	Tagliente, martello a	- d'aiguille . . 182.4
131.7	- puente con	494.6	- aiguille prise par
- tie 181.7	62.2, 62.3	Taglio, liberazione	le 177.3
- shaped building	- puente sin . . 62.3	della leva per	- attache du - par
between the lines	- rebajado . . 61.9	449.2	éclissage 187.1
947.8	- del transbordador	- foratore a sem-	- cousinnet de . 187.2
- traverse en . 181.7	224.7	plice 69.2	- forage de
T, traversa a forma	- de una (de varios)	- a gradini . . 44.1	l'aiguille par le
di 131.7	la traverse via (s) 61.6	- del terreno . 44.1	177.5
T, traviesa en	Tablette rivée sur	- delle traverse, sa-	- largeur au . . 182.6
181.6, 181.7	la traverse 155.1	goma pel 499.5	- mouvement d'ou-
Tabella di acquisto	Tablier 61.5	Tail lever . . . 411.1	verture par le
dei terreni 85.4	- de la plate-forme	- rope 169.10	177.7
- d'avviso . . . 90.2	224.7	- of slope . . . 58.5	- protecteur . . 151.4
- delle chiusure 408.5	- pont a 62.2	Tajadera 494.6	- tourillon de . 187.3
- - offerta . . . 88.6	- de pont 62.6	Tajeta 56.8	- du - indépen-
- o orario del ser-	- pont sans . . 62.3	Take out kinks, to	dant 187.5
vizio del treni	- surbaissé . . 61.9	506.11	- tringle de con-
588.2	- à une plusieurs	- the switch, to 176.8	nexion au 189.1
Tablas, cerramiento	voie 61.6	- up the tensile	Talón, tomar de -
de 87.10	- de la voie . . 97.8	stress, to 367.6	una aguja 177.3
Tabla de los enclava-	Tablilla de aviso	Takes, the battery -	- de la aguja 182.4
mientos 419.1	90.2	the load 884.4	- - - , ángulo en el
- que recubre las	Tacca 270.8	Taking borings 21.4	183.10
gradas 81.8	- d'arresto alla	- earth from bor-	- aguja cogida de
- de sostén . . 81.6	stecca 147.6	rowpits 48.4	177.4
- la traviesa . 130.8	- del chivistello	- out quantities 27.4	- de la aguja, rebajo
- traviesa, brida	417.5	- water 289.4	en el 183.1
de garra de 184.1	- collegamento a	- from lakes 280.10	- anchura en el 185.6
Table lever machine	452.9	Talbau 40.4	- del cambio . 178.7
480.5	Taco 436.6	- brücke 63.5	- cojinete para el
- locking 408.5	- basculante . 496.7	- fahrt 82.3	187.2
- time 583.1	- de descarrila-	- seitig 41.2	- eje de giro inde-
- transfer 221.1	miento 487.6	- sohle 40.5	pendiente del 187.5
- travelling in a	- - detención 450.8	- übergang . . . 23.5	- fijación del - por
pit 221.2	- - dos direcciones	Taladrado del carril	medio de bridas
Table de roulement	487.1	114.7	187.1
du rail 118.4	-s, enclavamiento	- de las traviesas	- gorrón del . 187.3
- supérieure de la	por 452.9	185.5	- del perno . . 148.6
traverse 130.8	- de enclavamiento	Taladradora . . 497.2	- peso 270.10
- d'acquisition des	453.1	- garras de fijación	- varilla de cone-
terrains 85.4	- - parada . . 450.8	para 497.1	xión en el 189.1
Tableau de distribi-	- del sector oscilante	- para traviesas 498.3	Talane dell'ago 182.4
tion 815.6	418.4	Taladrar los agu-	Talud 46.1
- - - non adossé au	Tafel, Ausrichte-	jeros en las tra-	- al 1 por 1, al
mur 815.7	490.1	viesas antes de	2 por 1 etc. 46.9
- - - dans une cen-	- Bedienungs-	la colocación 158.3	- ángulo de incli-
trale de tramway	408.5	- aparato para 497.4	nación del 46.6
815.3	- Fahrbahn . . . 97.8	- el carril . . . 114.8	- arista del . . 48.5
- - - disposé en cel-	- Kurven 96.6	- las traviesas . 185.6	- base del . . . 48.4
lules 822.6	- Schalt 815.6	- taladro 70.4, 493.4	- a 1 1/2 de base por
- - - - - panneaux	- Verschluss . . 408.5	-s, calibre para 493.4	1 de altura 47.1
822.6	- Visier 490.1	Taller, transborda-	- cuneta del . . 52.5
- - - contre le mur	- Warnungs-	dor de 222.3	- encespedado . 47.6
815.8	40.3	- es, estación de 224.4	- escalonado del
- - - mural . . . 815.8	Tagbau 898.10	Tallonabile degli	paramento del 47.4
- des enclanche-	- ebruch 86.1	aghi, chiusura	- foso de rodamien-
ments 408.5, 419.1	- eforderung . . 77.7	della punta 445.5	to con bordes en
	- ewasser 50.6		226.7

Talud hundido, reconstrucción de un 47.9	Tambour d'enroule- ment de la corde 484.6	Tangente, Berüh- rungspunkt der 184.3	Taquet basculant 486.7
- inclinación natu- ral del 46.8	- du fil de ligne 505.4	- Hilfs- 38.5	- de bloqueo . 450.8

Taucherkolben-
pumpe 2846
Taut wire . . . 4858
Tavole, chiusure in
 879
 -a murale di distri-
 buzione 8158
 -a pavimento di 2515
 -a di scorrimento
 1169
 -e, tombino con
 armatura di 572
Tavolo per con-
segna bagagli
 2472
 - - - visita bagagli
 2472
Tavolato . . . 615
 -abbassato . . . 619
 -di chiusa . . . 816
 -di galleria . . . 819
 -guarnizione 826
 -piede del . . . 804
 -a più vie . . . 618
 -principale del
 giogo 829
 -a scalino . . . 818
 -di tubazione 826
 -ad una via . . . 618
Tavoletta di tra-
guardo 4901
Tavoloni, armatura
 a 813
Tazze, elevatore a
 2786
Tear, wear and
-gauge 4937
Technica, railway 83
Technical regu-
lations 147
 -rules . . . 147
 -specifications 145
 -standards in rail-
 way matters 148
Technik, Eisen-
bahn- 38
Technique des che-
mins de fer 38
 -convention . . . 147
 -s, conventions 147
 -s, instructions 145
 -unità - adoptée
 dans les che-
 mins de fer 148
Technische Einheit
im Eisenbahn-
wesen 148
 -Vereinbarungen
 147
 -Vorschriften . . . 145
Techo . . . 786
 -aislador de . 3525
 -apoyado anterior-
 mente 2553
 -del cobertizo 2562
 -entibación del 793
 -hundimiento
 del 803
 -porta-aislador de
 3526
 -presión del . 668
 -con sostenimiento
 anterior 2553
 -suspensión de 3523
 -del túnel . . . 2524
 -voladizo . . . 2552
Tecnica delle strade
ferrate 38

Tecnica, unità ferro-
viaria 148
Técnicas, conven-
ciones 147
Técnica de los ferro-
carriles 38
 -s, prescripciones
 145
 -unidad - adoptada
 en los ferro-
 carriles 148
Tecniche, conven-
zioni 147
 -prescripciones . 145
Tecnici studi . 171
Técnicos, estudios
 -preliminares 171
Teeren . . . 3794
 -das Bohrioch 1564
Teeröl . . . 1284
 -es, Einpressen
 des 1287
 -tränken mit 1286
Teeth, armature
 with movable 4702
 -gap between 1625
 -undercutting of
 1649
Teilleiterknopf 88511
 -system . . . 88510
 -scheibe . . . 2064
 -Stoßdeckungs-
 1416
 -unternehmer . 372
 -weises Ausklinken
 der Handfalle 4491
Tellung, Schwellen-
 1932
 -Stoß . . . 1899
 -swelche . . . 2885
Tejadillo protector
 8585
Telaio, di un' arma-
tura 828
 -dell'armatura
 del pozzo 836
 -di binario por-
 tatile 1542
 -del canale . . . 3849
 -coprilume . . . 4426
 -a declivio . 4481
 -impernato
 sull'albero 4427
 -fissato al braccio
 del segnale 4428
 -lato corto del 788
 -piatto, avvitatore a
 8143
 -a sovrapposizione
 1543, 2003
Téléavertisseur
 électrique 4888
Téléavisador eléc-
trico 4888
Telefonica, linea
 4825
 -perturbazione
 8913
 -protezione . . . 3581
 -rete di protezione
 3582
Telefónica, instala-
ción - con esta-
ción central 4827
 -línea . . . 4825
Telefono . . . 4824
 -della linea a cir-
 cuito 4826

Téléfono . . . 4824
 -en el circuito
 de servicio 4826
 -desarreglo en el
 8913
 -s, protección de los
 3581
 -s, red de protección
 de los 3582
Telegráfica, línea
 4813
 -línea - de sección
 4815
Telegrafico, ufficio
 2458
Telegráficos, trans-
misión automática
 de avisos 4823
Telegrafo con appa-
recchio ad ago
 4817
 -Morse . . . 4818
 -scrivente 4818
 -ferroviario . 4812
Telégrafo del ferro-
carril 4812
 -s, oficina de . 2458
Télégrammes d'an-
nonces de trains
 5213
Telegrammi d'an-
nunzio dei treni
 5213
 -registro dei . 5213
Telegraph, Bahn-
 4812
 -enleitung . . . 4813
 -Nadel . . . 1817
 -enraum . . . 2456
 -Schreib . . . 4818
Telegraph line 4818
 -Morse . . . 4818
 -needle . . . 4817
 -office . . . 2456
 -railway . . . 4812
Télégraphe, bureau
 du 2456
 -à cadran . . . 4817
 -du chemin de fer
 4812
Telegraphic signals,
 automatic trans-
 mission of 4823
Télégraphique, ligne
 4813
 -s, transmission
 automatique
 d'avis 4823
Telegraphischer
Meldungen,
 selbsttätige Über-
 tragung . . . 4823
Tele-indicator,
 water-level 3872
Teleindicador del
 nivel de agua 3872
Telepher railway 906
Telephon . . . 4824
 -schutz . . . 3581
 -leiste . . . 3585
 -netz . . . 3582
 -störung . . . 3913
Telephone . . . 4824
 -disturbance . 3913
 -line . . . 4825, 4826
 -protection . 3581
 -wires, guard for
 broken 3582

Téléphone . . . 4824
 -avec circuit de
 service 4826
 -s, filet protecteur
 des 3582
 -protection des
 3581
Téléphonique, ligne
 4825
 -perturbation 3913
Teleregulación 3115
Telescopio, chime-
nea de 2747
Telescopio, camino
 a 2747
Télescopique che-
minée 2747
Tellerdrehscheibe
 2968
 -Erd- . . . 4986
 -Laternen- . . . 4447
Tellurica, corrente
 3912
Tellurien, courant
 3912
Telúrica, corriente
 3912
Temperaturblech
 4969
 -erhöhung . . . 3071
 -zunahme . . . 3071
Temperatura, eleva-
mento di 782
 -sopraelevazione
 di 3071
Temperatura, au-
mento de 3071
 -de las rocas, ele-
 vación de la 782
Temperature, in-
crease of 3071
Température des
 roches 782
 -surélévation de
 3071
Templador . . . 3784
 -aislado . . . 3787
 -no aislado . . . 3786
 -de tornillo . . . 3785
Templar la trans-
misión, acción de
 4883
Template, boring
 4934
 -rail gauge . . . 4939
 -superelevation
 4934
Templet, batter 472
Tempo, intervallo di
 4613
 -di nebbia, sor-
 vegliante in 3961
 -rilevatore a . 3213
Temporal, detención
 4562
 -enclavamiento
 4562
Temporanea blocca-
tura 4562
Temporary rail 1595
 -track . . . 1595
Temps de parcours
 jusqu'au retour à
 la gare de départ
 5249
 -relais à . . . 3213

Tenaglia di fissazione, perforatrice a 497.1	Tendeur en une pièce, appareil 497.4	Tension, chute de 806.1	Tensión de línea, máquina elevadora de 840.4
- - tensione . . . 506.7	- vis du . . . 496.7	- - inductive de 806.2	- máxima . . . 888.3
- - trazione . . . 506.8	Tendido, alambre 495.8	- composante inductive de la 805.11	- de montaje 506.4
Tenaille à rails 496.4	- en curva . . . 863.2	- ohmique de la 805.12	- pérdida óhmica de 806.4
Tenazas para carriles 496.4	Tenditore . . . 873.4	- de 806.12	- pinza de . . . 506.7
- - escarpas de carriles 496.4	- armatura dell'apparecchio 488.4	- composée . . . 801.9	- polea de . . . 488.5
Tendei, pietre . . . 64.9	- capacità di compensazione del 487.7	- de contact . . . 848.2	- de régime . . . 800.11
Tender bekohlen 277.3	- corsa dell'apparecchio 487.2	- en courbe . . . 863.9	- regular la . . . 801.5
Tenders, calling for 88.1	- recchio 487.2	- de décharge . . . 884.7	- con relación a la tierra 801.8
Tender, coaling the 277.2	- del filo sull'albero del segnale 488.1	- dans le montage en étoile 801.8	- de una sección 488.1
- report to . . . 80.3	- - -, apparecchio 486.4	- d'éclissage ou des éclisses 144.6	- sencilla . . . 801.7
- switch . . . 516.1	- per grandi distanze 878.8	- égalisation de 885.3	- de servizio 800.11
Tender, chargement du charbon sur le 277.2	- indipendente, apparecchio 488.3	- du fil . . . 865.4	- á ó en vacío 806.3
- ravitailler de charbon le 277.3	- intermedio 488.2	- de ligne 801.1	- varilla roscada de 488.7
Tender con carbone, caricamento del 277.2	- isolatore per filo 870.9	- indicateur de 501.2	Tensione . . . 800.10
Tender el alambre 507.5	- leva del . . . 488.8	- de ligne . . . 848.1	- s'abbassa rapidamente, la 884.9
- - - de trabajo, carro para 506.3	- a leva, apparecchio 488.7	- maximum . . . 883.3	- più alta, trasformare ad una 827.7
- rigidamente el conductor aéreo 856.1	- lunghezza per corsa del 487.3	- de montage 506.4	- aumento di 801.3
Ténder, carga del - con carbón 277.2	Tenditrici, piastrina 128.5	- perte de . . . 806.1	- automatica del filo, cappio per la 486.9
Tendere, apparecchio per 878.4	- puleggia . . . 488.5	- par phase . . . 801.7	- caduta di . . . 845.10
- attacco per 848.9	Tendre le fil 507.5	- entre phases reliées 801.9	- induttiva di 806.2
- corda per . . . 866.3	- rigidement le conducteur aérien 856.1	- poule de . . . 488.5	- di carica . . . 884.6
- dispositivo non isolato per 878.6	- roche . . . 65.3	- par rapport à la terre 801.6	- compensazione della 885.3
- il filo . . . 507.5	Tendu, fil (de transmission) 486.8	- régler la . . . 801.5	- componente induttiva della 806.11
- - di nuovo 866.8	Tener la misma frecuencia 808.5	- tombe rapidement, la 884.9	- ohmica della 806.12
- rigidamente la conduttura aerea 856.1	Tenere costante la tensione 885.1	- d'une section 848.1	- composta . . . 801.9
Tendeur 110.1, 878.4	- roccie . . . 65.3	- d'un tronçon 848.1	- concatenata 801.9
- bâti de l'appareil 488.4	- la tensione alle sbarre collettrici 885.1	- à vide . . . 806.3	- di contatto 848.2
- câble . . . 866.3	Tenon, tie-plate with 183.8	Tensión . . . 800.10	- in curva 863.9, 865.5
- écrou de . . . 486.5	Tenon aplati de dent 162.9	- del alambre de línea 801.1, 848.3	- di fase . . . 801.7
- en deux pièces, appareil 487.5	- circulaire de la dent 162.8	- aumento de 801.3	- diminuisce, la 801.4
- fil . . . 866.1	- dent à . . . 162.8	- automatica del alambre, bucle con contrapeso para la 488.9	- filo di . . . 486.8
- de fil . . . 486.4	- de la dent . . . 162.6	- baja, la . . . 801.4	- nel filo . . . 865.4
- - - monté sur le poteau du signal 488.1	- diamètre du - de la dent 162.7	- - rapidamente, la 884.9	- al filo di línea 848.3
- pour grande distance 878.8	- rond de la dent 162.8	- de barras colectoras, mantener constante 886.1	- del filo di línea 801.1
- indépendant 488.3	Tensar el alambre 866.8	- de las bornas 801.2	- - vite di . . . 486.5
- intercalé dans la transmission 488.2	- la transmisión, acción de 486.3	- los bornes 801.2	- della fune . . . 168.8
- isolateur . . . 871.2	Tensile stress, to take up the 867.6	- de las bridas 144.6	- indicatore di 818.1
- isolé . . . 878.7	Tension of cable 168.8	- del cable . . . 168.8	- isolatore per 871.2
- à levier . . . 483.7	- dynamometer 506.5	- caída de 806.1, 845.10	- di línea . . . 848.1
- levier . . . 488.8	- during erection 506.4	- de carga . . . 884.6	- massima . . . 888.3
- longueure parcourue par le - en cas de rupture 487.3	- indicator . . . 501.2	- combinada 801.9	- misuratore della 501.2
- non isolé . . . 878.8	- pulley . . . 488.5	- compensación de la 885.3	- di montaggio 506.4
- oreille avec 848.8	Tension 800.10	- compuesta . . . 801.9	- al morsetti 801.2
- à pince . . . 506.7	- augmentation de 801.3	- de la connexion en estrella 801.8	- caduta di . . . 806.1
- poids . . . 487.1	- la - baisse . . . 801.4	- contact . . . 848.2	- ohmica, perdita di 806.4
- transmission à double 442.3	- aux bornes 801.2	- en una curva 863.9	- di regime . . . 800.11
	- du câble . . . 168.8	- la curva . . . 865.5	- regolare la 801.6
	- de charge . . . 884.6	- de descarga 834.7	- rispetto alla terra 801.6
		- diminuye, la 801.4	- di scarica . . . 884.7
		- de embrizado 144.6	- di servizio 800.11
		- excesiva, corta circuito para 838.1	- delle stecche 144.6
		- de fase . . . 801.7	- a stella . . . 801.8
		- entre fases unidas 801.9	- a tempo, relais per alta 820.6
		- del hilo . . . 801.9	- tenaglia di 506.7
		- indicador de 501.2	- trasformare a bassa 827.6
			- vite di . . . 878.5
			- a vuoto . . . 806.3
			Tensor . . . 878.4
			- aislador . . . 871.2
			- aislado . . . 878.7

Tensor, alambre 806.1, 436.7	Terra, compen- sazione del movi- menti di 429	Terrain, traversée d'un 84.7	Terre, point de mise à la 890.19
- de alambre mon-	- computo gráfico	- s traversés par la	- s, poussée des 429
tados sobre el poste	del movimiento	ligne 17.5	- s, transport des 282
de señales 436.1	di 27.5	- uni 17.7	Terrén, acquisto a mano dei 34.9
- aparato - de dos	- conduttore a 807.7	- à végétation	- attraversati . 17.5
piezas 437.5	- cotta 106.6	vierge 22.7	- o accidentato 17.9
- cable 806.3	- dispositivo per	Terrapieno s'assetta,	- acquifero, trincea
- doble, suspensión	la 342.3	il 44.3	in 45.7
del conductor	- indicatore di	- assettamento del	- acquisto di . 34.7
aéreo con 862.5	derivazione a 342.4	44.2	- argilloso . . 32.6
- para gran distan-	- interruttore a 322.4	- spostamento	- assaggio di . 21.4
cia 878.9	- involucro messo	laterale del 42.1	- al deposito . 260.1
- intercalado en	a 323.9	Terraplén . 43.6, 43.2	- deprezzamento
la transmisión 438.2	- isolare da . . . 383.4	- altura del . . 43.8	del 35.8
- no aislado . . 878.6	- laccio di . . . 350.1	- arista del . . 43.7	- difficoltà di far
- sencillo, suspen-	- lavori di . . . 42.3	- se asienta, el . 44.3	valere un 35.9
sión del conduc-	- masse di . . . 42.4	- asiento del . . 44.2	- della ferrovia . 4.4
tor aéreo con 862.4	- mettere la con-	- corona del . . 43.7	- formato di grossi
Tensor, palanca	duttura a 323.8	- defensa del . . 43.5	massi 65.7
438.8	- movimenti di 27.4	- decalciamento	- incolto, striscia
- roldana 450.5	- metrico . . . 27.4	lateral del 42.1	di 93.1
Tercer carril, con-	- orlo per trattene-	- se hunde, el . 44.3	- linea seguente
ducción de co-	la 57.9	- hundimiento del	il 19.2
rriente por 883.1	- paranave di . 94.4	- núcleo del . . 43.9	- natura del 17.6, 21.5
Termico, proceso	- punto di contatto	- plantación de	- i, natura del . 17.6
aluminio 889.3	colla 390.10	protección del 49.8	- o ondulado . . 17.8
Terminal bush 387.8	- sbarra a . . . 316.2	- plataforma del 50.4	- trincea in . . 45.9
- cable 339.3	- di 477.4	- protección del 49.5	- paludoso . . . 22.2
- clamp 372.6	- strato di . . . 21.7	- - - por medio	- palustre . . . 22.4
- end of 349.1	- tensione rispetto	de grava suelta	- piano 17.7
- contact 387.9	alla 301.6	- rampa en . . . 54.2	- pressione del 42.8
- depot 231.5	- trasporto di . 42.5	- rotura de un . 48.1	66.7
- junction 349.4	Terrace 47.5	- rottura de un . 48.1	- rilievo del . . 25.3
- loop 24.5	- s, cutting the	- sacavadura del	- roccioso . . . 22.3
- pressure 301.2	ground in 44.1	por agua corriente	- incastrare nel
- protecting band	Terrain accidenté	50.1	166.5
471.2	- , tranchée en 45.9	- trabajo de . . 43.3	- i da servire alla
- span 365.1	- s, achat direct des	- vértice del . . 43.7	costruzione 17.5
- station 231.5	34.8	Terraplenado . 43.3	- - - costruzione
- voltage 301.2	- acquisition du 84.7	Terraplenar . . 43.10	della linea 17.5
Terminal, crochet	- s, directe des 34.8	- pala de . . . 491.2	- o, spianamento
858.7	- aquifère, tranchée	Terrassements . 42.3	del 42.10
- disque de verrouil-	en 45.7	- s, compensation	- i, stratificazione
lage 452.6	- attaque du - en	des 27.7	del 66.3
Terminal para	gradins 44.1	- s, cubage des (sur	- o, striscia di . 92.7
cables 339.3	- couche de 21.7, 66.9	le diagramme) 27.4	- i, superficie del 66.4
- gancho 358.7	- dépréciation de	- s, profil des . . 27.8	- tabella di acquisto
- es, listón protector	la valeur d'un 35.8	Terrassier, pelle de	dei 35.4
de los 471.2	- difficulté de mise	491.2	- o, trincea in -
- de pararrayos 849.9	en valeur d'un 35.9	Terre, diagramma	piano 45.8
- y de paso com-	- formé de gros	del trasporto delle	- vergine . . . 22.7
binada, forma 231.9	blocs 65.7	28.1	- della via . . . 41.5
- pinza 872.6	- horizontal, tran-	Terres 42.4	Terreno accidenta-
- retención . . . 886.1	chée en 45.8	Terre, appareil	do, trinchera en 45.9
- de suspensión 348.5	- levé du . 23.3, 25.3	pour la constata-	- adquisición del
Terminale, ferma-	- ligne adaptée au	tion des per-	84.7
scambio 452.5	19.2	tes à la 342.3	- s, - directa de los 84.3
- rotella del ferma-	- marécageux . 22.2	- barre à la . 477.4	- s atravesados por
scambio 452.6	- nature du . . 17.6	- de mise à la 316.2	la linea 17.5
Terminar el agujero,	- ondulé 17.8	- boucle de mise	- capa del . . . 21.7
barrena para 69.9	- tranchée en 45.9	à la 359.1	- capas del . . 66.4
Termination of	- privée, tramway	- conducteur neutre	- cenagoso . . . 22.2
railway 18.5	sur une bande de 9.9	mis à la 307.7	- cerril 17.9
- stazione di . 230.3	- de recouvrement	- s, distance de	- s, compra directa
Termine della linea	64.3	transport des 42.6	de los 34.3
18.5	- sec, tranchée en 45.8	- emprunt lateral	- depreciación del
Término, estación	- s servant à l'éta-	de 43.4	valor de un 85.3
de 230.3, 231.5	blissement de la	- enveloppe pro-	- destinados al
Terminus 231.5	ligne 17.5	tectrice mise à la	establecimiento
- station 230.3	- sondage du . . 21.4	823.9	de la linea 17.5
Terminus 231.5	- s, stratification	- interrupteur	- de los 66.3
- à une ou plu-	66.3	relié à la 322.4	- fangoso . . . 22.2
sieurs voies 230.4	- s, tableau d'acqui-	- isoler de la . 383.4	- formado de gran-
Termita 389.4	sition des 35.4	- mettre le con-	dos bloques 65.7
Termite 389.4	- tourbeux . . 22.2	ducteur à la 323.8	- horizontal, trin-
- processo alla 389.3		- mouvement des 42.5	chera en 45.8
Terra, argano fuso			
a 263.5			

Terreno, levanta- miento del plano de un 258	Tester, optical short- circuit 826.7	Tettoia merci a forma di dentiera 258.7	Through line . 287.4
- linea adaptada al 192	- rail 889.7	- - - - sega 258.1	- s with double slips 202.4
- llano 17.7	- rail-bond . . . 889.8	- a zig-zag . . . 258.6	- signal 400.6
- montano . . . 18.1	Testing apparatus, insulation 504.6	- mista 255.5	- station 281.8
- muerto 64.3	- device, earth leakage 842.3	- navata della 258.9	- - with bay plat- form 281.9
- naturalezza del 17.6, 21.5	Tête d'acier . . . 887.2	- ad un piovento 255.3	- traffic 12.11
- ondulado . . . 17.8	- -, rail de fer à 115.3	- a due pioventi 255.4	- line 287.4
- pantanoso . . . 22.4	- d'amont 56.6	- di ricevimento 259.5	Throw into circuit, to 817.5
- s, plan de acqui- sición de los 35.4	- de l'appareil 474.2	- a schiena d'asino 255.4	- off wedge . . . 502.7
- quebrado . . . 17.9	- d'aqueduc . . . 56.5	- sorveglianti ferro- viari 248.6	- over, to 817.6
- sondaje del . . 21.4	- de contact . . . 477.7	- con sostegno an- teriore 255.3	- the lever, to 410.3
- de la via 41.4, 41.5	- la coulisse . . 268.4	- di spedizione 259.6	- - points, to 189.6
- virgen 22.7	- du couloir . . . 268.4	- della stazione 257.1	- switch 317.3
Terrestre, corrente 891.2	- de la couronne du verrou 452.2	- di stazione 257.1	- of the point 182.6
Terrestre, corrente 891.2	- s - dents affleurant le bord supérieur des flasques 163.7	Tettuccio, palo del 881.1	- rod 190.2
Territorio inondato 50.2	- démontable, batte à 492.7	Thermit 889.4	Throwing over the lever 410.2
Tertiarbahn . . . 7.5	- échancrer la - des traverses 182.3	Thermite 889.4	- - points . . . 189.7
Terza rotaia . . . 883.2	- évasée, traverse avec fermeture de 182.5	Thickness of ballast 108.3	- - while a train is passing over them 189.3
- rotaia, condotta di corrente a 883.1	- fermeture de la 182.4	- at bottom . . . 878.7	- the points . . . 189.5
Tessuta 377.6	- grosseur du poteau à la 578.4	- of pole at the top 878.4	- under the train 455.2
Tessuto, strato d'appoggio di 127.9	- de grue 288.1	- of the web . . . 112.3	- switch under the train 455.2
Test, bridge . . . 59.12	- isolée, tige de sus- pension avec 851.2	Thimble, latch rod 418.3	Thrust block . . 188.4
- pieces, ground 23.1	- de ligne 281.5	Third rail 888.2	- horizontal . . . 117.3
Testa amovibile, zappa a 492.7	- mur de 58.4	- -, insulation of the 888.3	Ticket 523.4
- d'arresto . . . 414.7	- ouvrir la - des traverses 182.3	- wire 807.6	- box 475.5
- binario di . . . 281.6	- de poteau . . . 880.8	Three-part steel- tube pole 880.3	- case 246.5
- al binario, i fab- bricati in 281.7	- du poteau . . . 878.3	- phase 802.6	- collecting plat- form 258.3
- del canalone 268.4	- qual de 250.6	- to alternating current motor- generator 829.7	- collector . . . 514.7
- caricamento in 262.3	- sphérique, cram- pon à vis avec 138.6	- to continuous current motor- generator 829.5	- s' box 258.8
- del catenaccio 452.2	- de tirefond . . 128.3	- current 802.4	- examiner . . . 514.7
- di cavo 889.3	- traverse de 207.6	- motor 818.4	- s, inspection of 258.3
- chiusura di . . 182.4	- de la tringle 425.7	- - with back connection 818.6	- office 246.3
- alla coda, spostare un veicolo dalla 526.3	- de tunnel . . . 85.3	- line 885.7	- printing machine 871.1
- di collegamento 224.1	- des voles . . . 281.6	- -, frog for . . . 854.9	- stamping machine 246.6
- contatto 477.7	- -, les bâtiments se trouvent en 281.7	- railway 800.6	- train-staff . . . 475.4
- d'entrata del va- pore 282.5	- de tuyau . . . 493.7	- ribbed sleeper 187.1	- weighing machine 270.10
- del fabbricato, posizione di 247.7	Tetto, franamento del 86.3	- tie 187.1	Ticket de bâton- pilote 475.4
- della gru 288.1	- in lamiera on- dulata 255.9	- throw switch 179.4	- s, boîte a . . . 475.5
- marciapiede di 250.6	- roccie a 64.3	- -, one-sided 180.1	Ticket de baston pilote 475.4
- del montante 474.2	- sporgente . . . 257.7	- -, symmetrical 179.5	Ties 118.9, 118.10
- del palo 878.3	Tettoia 855.1	- -, unsymmetrical 179.6	Tie-bar, rail . . . 500.7
- -, diametro in 878.4	- aperta 245.10	- way frog . . . 854.10	- s, bedding of cen- tre pillar on 218.8
- della rotaia . . 111.9	- ad archi 255.5	- wedge joint 145.6	- bevelled rect- angular 119.6
- stazione di . . 281.5	- con binari a livelli diversi 257.1	- wire dynamo 811.1	- s, boring of . . 185.5
- traversa con . 182.5	- campagna della 256.9	- system 807.3	- s, the 156.3
- del tubo 493.7	- a più campate 256.8	Threaded ends, tooth with 163.8	- s, burying the - in the ballast 104.3
Testa, giunta a 140.5	- per carbone . 279.8	- ring 851.5	- butt-end of . . 118.8
Testata della bocca 56.6	- colonna della 255.8	Throttle valve, flue with 375.1	- combination 185.3
- d'entrata 56.6	- copertura della 256.2	Through ballasting, bridge with 62.7	- s, covering the 104.3
- della galleria 73.5	- falda della . . 255.7	- carriage 518.1	- cross 110.1, 119.3
- al monte 56.6	- maschera della 256.3	- cut 45.4	- curling up the 154.7
- del tombino . 56.5	- a falde conver- genti 255.6	- depot 281.8	- to cut the top of a 182.3
- a valle 56.7	Tester, insulation 842.5		- s, distance be- tween 186.3
Teste di denti a livello 168.7			- s, - gauge for 490.4
- delle traversine, aprire le 182.3			- s, spacing of 186.3
Tester, insulation 842.5			- drill 498.3
			- s, to drill the . 185.6
			- s, drilling of . 185.5

Tie drilling	Tiefe, frostsichere	Tiges de traversée	Timbre de un solo golpe
machine 488.8	41.6	409.2	484.1
- ferro-concrete 184.8	- Rillen- . . . 150.7	- du verrou . . . 412.7	- una sola rueda 484.3
- filling the space between the 104.2	Tieing in . . . 868.10	- douille de guidage de la 458.8	Timbrer, appareil à
- half-round . . . 119.7	Tiempo de recorrido hasta la vuelta a la estación de partida	Tighten the contact line, to 866.1	- les billets 244.8
- hard-wood . . . 120.2	524.9	Tightening of the gauge 110.7	Timbro a biglietti 244.8
- with hard wood cushion 126.8	- relevador de 321.5	- up the wire . . . 496.5	Time adjustment, high-tension maximum relay
- hat-shaped . . . 181.5	Tienta 504.5	Tijera, grúa de 205.1	- with 390.8
- with horizontal rims 181.1	Tierras 64.5	Tile 108.1	- of arrival . . . 530.5
- I-section . . . 181.6	Tierra, aislar de la 388.4	Tilt gauge . . . 490.2	- departure . . . 530.4
- impregnated 122.4	- aparato de puesta á - con chorro de agua 824.7	- of the rail . . . 115.1	- interval . . . 451.5
- to insert a . . . 156.2	- barra de 816.2, 477.4	Tilting over of the rail 124.7	- lock 454.5
- intermediate 129.7	- s, calculo del transporte de las 88.1	- of turntable . . . 217.4	- relay 821.5
- iron 120.6	- s, compensación del movimiento de 27.7	Timber bridge 60.5	- signalling device 482.8
- joint . . . 187.2, 189.6	- conectar á - el conductor 323.8	- culvert 57.1	- table . . . 539.1, 539.4
- s laid in masonry 166.8	- s, cubicación del movimiento de 37.4	- guard 148.5	- graphical 539.5
- s laid in stone pavement 166.7	- s, distancia de transporte de las 42.6	- ramp for loading 262.7	- not in accordance with the 539.7
- longitudinal 186.6	- s, empuje de las 42.8	- saddle 164.4	- service 539.5
- s, to pack the 157.11	- s, gráfico del movimiento de 27.5	- sleeper 119.4	- taken by journey 515.7
- s, permanent way with longitudinal 186.5	- indicador del contacto de 842.4	- sole 80.5	Timpano 58.5
- s, to place the 156.1	- interruptor de 322.4	- tie 119.4	Tin sleeve 431.6
- plate 127.6	- lazo de . . . 369.1	- work 82.7	Tip, automatic coal 265.2
- plate 128.5	- s, movimiento de 42.5	- supporting 82.5	- chute 265.5
- plate, adjustable 128.9	- s, perfil del movimiento de 27.8	Timbered crossing 53.9	- barrow 491.5
- hooked 128.2	- s, presión de las 66.7	Timbering 78.5, 79.5	- coal . . . 267.5, 277.4
- screw 143.7	- s, préstamo de 43.4	- advance 81.5	- an embankment, to 43.9
- shouldered 128.2	- revestimiento protector puesto á 323.9	- combined 79.2	- hydraulic . . . 269.5
- wedge-shaped 127.7	- tensión con relación á la 801.6	- crown-bar 82.9	- shoot 269.5
- with serrated base, shouldered 128.5	- transporte de 28.2	- English-Austrian method of 83.2	- wagon, coal . . . 277.7
- tenon 128.8	- Tigre de bois, isolateur á 571.8	- of heading 78.8	- Tipo combinato 281.9
- s, position of the 128.8	- s, appareil de manœuvre á 411.6	- rafter 82.1	- di testa e passaggio 281.9
- s, to bore the 126.8	- à chape . . . 368.7	- shaft 82.5	- di treno 508.8
- rectangular . . . 119.5	- creuse, manchon d'accouplement de 422.3	- simple 78.7	Tipo del cambio 173.2
- ribbed . . . 126.7, 126.8	- de transmission 421.10	- top 79.5	Tippling appliance 267.5
- rod 110.1, 882.5	- à fourche . . . 369.7	- tunnel 81.9	- bridge 268.5
- base 110.3	- À glissement pour verrou 453.5	- with continuous sets, shaft 83.8	- cart 491.5
- s, for spacing 490.4	- Isolateur á . . . 371.7	- strut-bolts, shaft 83.7	- device, chute 268.1
- web 110.2	- de manœuvre 190.2	Timbrar billetes	- jetty 268.6
- soft-wood . . . 120.5	- mobile, support de pince á 849.10	aparato para 246.8	- plant 277.4
- s, spacing of - at a joint 129.9	- à caillet . . . 369.2	Timbrascontrino 271.1	- platform 267.5
- steel 120.6	- s de pompe . . . 285.1	Timbre accionado por motor 485.5	- ramp 261.9
- reinforced wooden 125.5	- suspension avec tête isolée 351.2	- de acuse de l'ameda 92.2	- stage . . . 266.7, 268.5
- switch 198.4	- talon de la . . . 143.6	- andén 485.2	- swing crane for 268.1
- s, and crossing 198.2		- de aviso 91.1, 485.4	- tube 267.1
- s, system of . . . 126.1		- columna de 484.8	- wagons, appliance for 267.7
- timber 119.4		- de contestación 92.2	Tira fusible . . . 316.8
- three-ribbed . . . 127.1		- desmótrómico, aviso por 92.1	Tirafondo 126.2
- T-section . . . 121.7		- disposición de desenclavamiento del 488.8	- apéndice del 126.3
- transverse joint 157.4		- garita de . . . 484.7	- s, llave para 496.7
- treated 122.4		- golpe del . . . 488.9	Tirage, barrière à 91.5
- trough shaped 151.2		- de golpes repetidos 484.2	Tiraggio, binario di 267.3
- un-impregnated 122.5		- habitación . . . 485.5	Tirant 382.5
- untreated . . . 122.5		- de llamada . . . 91.8	Tirante 382.5
- Vautherin . . . 131.1		- martillo del 484.4	- di applicazione 110.2, 110.3
Tiefbahn . . . 72, 99.7		- con motor de ácido carbónico 486.6	- di collegamento 110.1
- brunnenelevator 283.6		- señal con . . . 406.9	- dello scambio 190.2
- liegender Bahnsteig 249.5		- de señal avanzada 486.7	Tirante 382.5
- de Druckschiene 455.5			- de aguja . . . 190.2

Tirante de manobra para agujas 501.7 - de separación 110.1 - transversal . . . 110.1	Tombant, disque 468.3 Tombe rapidement, la tension 884.9 Tomber hors phase 808.11	Tongue, with stock rail, angle of 188.7 - straight . . . 188.5 - turnover . . . 200.2 Tongued fish-plate 155.2	Top of rail . . . 118.2 - sagging at the 869 - shaft sinking 86.3 - shield . . . 102.4 - of sleeper . . . 180.3 - - a sleeper, to cut the 182.5 - - - - notch the 182.3 - - slope . . . 46.5 - timbering . . . 79.8 - width of the bal- last 108.5
Tirants . . . 284.3 Tirare il segnale 896.6 Tiré, signal . . . 896.7 Tirefond . . . 126.2 -s, clé à . . . 496.7 - tête de . . . 126.3 Tirefouage des traverses 126.6 Tirer le signal 896.6 Tiroir, voie de 287.2 Tisch, Gepäck- 247.2 -stellvorrichtung 420.5	Tombereau . . . 491.8 Tombini . . . 55.2 Tombino . . . 56.3 - con armatura di tavole 57.2 - in calcestruzzo 58.7 - a due luci . . . 58.1 - fondo del . . . 58.4 - a lastroni . . . 57.6 - in legno . . . 57.1 - a plattabanda 57.6 - scoperto . . . 57.5 - testata del . . . 56.5 - trasversale . . . 108.5 - tubolare . . . 57.3 - a volta . . . 58.2	Tonnage . . . 582.8 Tonne-kilomètre 529.7 Tonnellata-chilo- metro 529.7 Tonnelle, toit en 255.5 Tonnendach . . . 255.5 -kilometer . . . 529.7 -melle . . . 529.7 Tools, drilling . . . 69.1 - miner's . . . 64.7 - platelayer's . . . 489.1 Tooth, bearing end of 162.6 - between cheeks, length of 188.1 - depth of . . . 162.3 - diameter of bear- ing end of 162.7 - end, circular 162.3 - fixing of . . . 163.2 - flattened bearing end of 162.9 - locking . . . 419.7 - loosely fitted 163.6 - the outer edges of the marginal paving, to 158.5 - point where - is fixed 188.3 - end, round . . . 162.8 - rack . . . 160.8 - revolving . . . 168.1 - riveted . . . 168.5 - square-bottomed rack 162.4 - trapezoidal . . . 162.2 - and stay-bolt combined 168.9 - undercut . . . 164.8 - with threaded ends 168.8	Topes, alojamiento para los 262.4 Tope, contra- . . . 262.5 - de detención del pedal 455.5 - fijo . . . 297.3 - interiores, en- clavamiento de 445.4 - de parada . . . 186.5 - varilla de . . . 448.5 Toppa, arresto nella 418.5 Topf, Leitungs- 488.5 - Kiegel . . . 449.4 - schwelle . . . 188.2 - signal . . . 897.5 - Stiel . . . 449.4 Topografía, pro- yecto sulla carta 202 Topográfico, ope- razioni 25.7 Topográfico, plano 18.3 Torkran . . . 264.6 - Lade . . . 257.8 - pfeller . . . 274.3 - schranke, Flügel- 90.4 - Roll . . . 90.3 Torfboden . . . 23.2 Torn, the arc is 82.2 Tornapunta . . . 88.4 Tornello . . . 88.7 Tornillo con alis- amiento prensado 851.2 - de brida . . . 148.3 - chaveta . . . 888.9 - curvado . . . 154.4 - de gancho . . . 154.9 - graduación con abrazaderas sepa- radas 436.6 - grapón de . . . 188.3 - de horquilla . . . 809.7 - con ojete . . . 809.2 - para piedra . . . 808.8 - - sacar las escar- pas de los carri- les 496.5 -s, placa de presión por 148.7 - de soporte . . . 209.4 - templador de 878.5 - tensor . . . 878.5 Torniquete de barrera 88.7 Torno de enclava- miento 470.7 - engranajes 268.4 - hidráulico . . . 268.6 - para la linterna 448.6 Toron de cable 169.3 -s, cable à . . . 169.2 - plats, cable à 169.4
Tirante de manobra para agujas 501.7 - de separación 110.1 - transversal . . . 110.1 Tirants . . . 284.3 Tirare il segnale 896.6 Tiré, signal . . . 896.7 Tirefond . . . 126.2 -s, clé à . . . 496.7 - tête de . . . 126.3 Tirefouage des traverses 126.6 Tirer le signal 896.6 Tiroir, voie de 287.2 Tisch, Gepäck- 247.2 -stellvorrichtung 420.5 Tissu, plaque d'appui en 127.9 To-and fro move- ment 527.1 Tocan, los mon- tantes del marco se 81.2 Todo lo referente à las señales 892.3 Toe of slope . . . 46.4 Toggle joint point lock 445.7 - - relieving gear 217.1 Togliere le stecche alla rotaia 142.1 Toilet saloon . . . 244.9 Toilette, cabinet de 244.9 Toilette . . . 244.9 Toit . . . 73.6 - en appentis sur colonnes 255.3 - en bâtère . . . 255.4 - boisage du . . . 79.3 - - en pal- planches 80.6 - cintré . . . 255.5 - à deux pentes 255.4 - éboulement du 86.3 - de la halle . . . 256.2 - en tôle ondulée 255.9 - pression du . . . 66.8 - en tonnelle . . . 255.5 - versant du . . . 256.7 Toiture du qual 254.10 Tôle, caniveau en 429.6 - ondulée, toit en 255.9 - verticale . . . 447.5 Tolva de carga 278.7 Toma de agua 289.4 - - - de manantial 281.5 - - - lago (de río, de estanque) 280.10 - - corriente, dis- posición de 884.2 - punto de . . . 287.4 Tomar la aguja de punta 177.1 - -s de talón y abrir forzándolas 177.6 - de talón una aguja 177.3	Tombant, disque 468.3 Tombe rapidement, la tension 884.9 Tomber hors phase 808.11 Tombereau . . . 491.8 Tombini . . . 55.2 Tombino . . . 56.3 - con armatura di tavole 57.2 - in calcestruzzo 58.7 - a due luci . . . 58.1 - fondo del . . . 58.4 - a lastroni . . . 57.6 - in legno . . . 57.1 - a plattabanda 57.6 - scoperto . . . 57.5 - testata del . . . 56.5 - trasversale . . . 108.5 - tubolare . . . 57.3 - a volta . . . 58.2 Ton, Aufquellen von 107.1 -boden . . . 23.5 - gebrannter . . . 106.6 Toniger Untergrund 23.5 Ton-kilometer . . . 529.7 - mile . . . 529.7 Tondo, filo . . . 844.5 Tonelada-kilómetro, t-km 529.7 Tonelaje . . . 529.8 Tongs actuating mechanism 441.6 - rail . . . 496.4 - spike . . . 496.4 - wire draw . . . 606.8 Tongue . . . 182.2, 854.6 - attachment . . . 189.2 - bed with raised edges 188.2 - closing of the 184.6 - closed . . . 184.7 - contact . . . 854.10 - curved . . . 188.3 - to exchange the 188.3 - face of rail against which the - lies 188.2 - flangeway clear- ance at heel of 188.1 - full cross-section of the 185.7 - heel of . . . 182.4 - housed in stock rail 186.3 - - under the stock rail 185.4 - inclined plane 200.1 - is not home . . . 186.2 - movable . . . 184.3 - open . . . 184.3 -s, pair of . . . 188.3 - pivot of the . . . 186.6 - of rack, entrance 167.9 - radius of cur- vature of 188.9 - rail, filled . . . 185.3 - to renew the 186.5 - spring . . . 187.8 - springs . . . 185.1 - springing of the 184.11	Tongue, with stock rail, angle of 188.7 - straight . . . 188.5 - turnover . . . 200.2 Tongued fish-plate 155.2 Tonnage . . . 582.8 Tonne-kilomètre 529.7 Tonnellata-chilo- metro 529.7 Tonnelle, toit en 255.5 Tonnendach . . . 255.5 -kilometer . . . 529.7 -melle . . . 529.7 Tools, drilling . . . 69.1 - miner's . . . 64.7 - platelayer's . . . 489.1 Tooth, bearing end of 162.6 - between cheeks, length of 188.1 - depth of . . . 162.3 - diameter of bear- ing end of 162.7 - end, circular 162.3 - fixing of . . . 163.2 - flattened bearing end of 162.9 - locking . . . 419.7 - loosely fitted 163.6 - the outer edges of the marginal paving, to 158.5 - point where - is fixed 188.3 - end, round . . . 162.8 - rack . . . 160.8 - revolving . . . 168.1 - riveted . . . 168.5 - square-bottomed rack 162.4 - trapezoidal . . . 162.2 - and stay-bolt combined 168.9 - undercut . . . 164.8 - with threaded ends 168.8 Toothed wheel and sector purchase, lever with 411.4 Top of arch, shaft from bottom head- ing to 75.2 - attachment, cell- ing suspension for 852.3 - ballast . . . 104.6 - of ballast . . . 104.6 - bridge covered at 62.2 - open at . . . 62.3 - cheek with be- velled 161.9 - of ditch, berm at 51.3 - bench at 51.3 - embankment 48.7 - end . . . 878.3 - flange, narrow 161.6 - wide . . . 161.4 - heading . . . 75.3 - of pole . . . 890.9 - lighting . . . 256.5 - pressure . . . 66.8	

Torón de cable 1693	Tourmente, plaque	Tracción en la	Track, laying the
Torpedo placer 4063	- pour croise-	curva 8653	1562
- , revolving . 4064	- ment oblique 2086	- , dinamómetro de	- length of the 1183
Torre de agua 2863	-e, - - en étoile 2086	5063	- level of the 1184
- , estación de manio-	-e, - - à fosse . 2045	- ejercida por el	- lever 4194
- bra en 4093	-e, - - simple . 2083	alambre 3654	- lock 4993
- de manobra 4886	- , pont . . . 681, 2064	- eléctrica . . . 2992	- to lift the 1569
Torre di manovra	- - - à rotation	- , gastos de . . 112	- locks 4991
del convogli 4886	limitée 2066	- lateral . . . 8843	- lifter 4961
Torsade . . . 855.10	-e, porte . . . 889	- , pinza de . . . 5068	- lock, dead-stop
Torsion, pince de	Tourner l'excen-	- , soportar la . 8878	4972
506.10	trique 1896	- unilateral . . 8844	- locking 4193
Torsión, empalme	- la plaque . . 2192	- , varilla de . . 8825	- main 1754
por 855.10	Tourniquet de	Trace, polygonal 265	- man 5158
- pinzas de . . 508.10	barrière 887	Tracé de la courbe	- , marshalling
Torsione, giunto a	Tout ce qui a trait	839	2418
855.10	aux signaux 8923	- général . . . 193	- measuring device
- , pinza di . . 508.10	Tower, interlocking	- de la ligne . . 284	5001
- , trapano a . . 704	4094	- - voie . . . 1162	- mine 783
Total head . . . 882.1	- , shunting . . 4886	Track 182, 1089, 4026	- , portable . . 1541
- load 5825	- signal . 8963, 4094	617	- section of . . 1542
Total, sección excava-	- wagon . . . 506.1	- to adjust the 1568	- position of the 1163
vada 753	- wagon, automobile	- to align the 1568	- , radiating . . 2041
Totale, section - de	5062	- anchoring . . 1525	- with rails carried
l'aiguille 1857	- , water . . . 2863	- , angle of inter-	on isolated
Totalidad de las	Trabajos, adjudi-	section of 2042	supports 1578
piezas de soporte	cación directa de	- auxiliary . . . 1593	- rail 1903
8629	los 885	- battery . . . 4796	- railway . . . 1169
Totes Gewicht . 8715	- de agrimensura	- below 618	- relay 4797
- Gleis 2883	25.7	- bolt 1483	- relaying the 1588
Touche, accouple-	Trabajo por barre-	- hole 1485	- renewing the 1589
ment des 4723	nos 66.11	- branch . . . 1755	- return 2996
Touche d'appel 4884	-s, dirección de los	- bridge, portable	- rigidity of the 1168
- de bloc . . . 486.1	864	1543	- , safety 2991
- - , bouton de la	-s, empresario de	- , centre line of 116.11	- appliances 4981
4862	los 87.1	- circuit, cut-	- set in paving 1589
- du - , presser la 4672	- de entretenimiento	section 4798	- shunting . . . 1741
- - se relève, la 4673	5278	- circuit . . . 4795	- signal showing
- de déblocage (du	-s de excavación 447	- - polarised . 4799	the condition of
levier) 4714	-s de explanación	- - transformer 4901	the 3964
- d'enclenchement	423	- composite . . 4905	- slide bar . . . 4195
4675	- por explosivos 66.11	- construction of	- straight 1751
- , enclenchement	- foso de . . . 2756	the 1554	- street railway 1483
de la 471.7	-s generales prepa-	- cross-sleeper . 1191	- - with special 89
- , mécanique de la	ratorios 163	- cross-tie . . . 1191	- succession, crank
la 471.8	-s previos . . 163	- crossbearers	locking frame
- , électrique de la	-s, inspector de	under 4273	with 4192
472.1	los 86.8	- crossing above	- lock 4664
- , encoche de la 4725	- kilométrico . 589.1	the 548	- sunk narrow
- à levier . . . 4674	- línea doble de 3484	- , below the . . 545	gauge 2485
- de rappel . . 4684	- de reparación 5374	- crossing . . . 4297	- switch 1778
- - la remise en	- de terraplén . 493	- direction of the	- switching . . 295.10
posición (du	Traccia delle aree	1166	2412
levier) 4715	87.2	- double 1181	- temporary . . 1593
Tough rock . . . 649	Tracciamento della	- roller 295.3	- tramway . . . 1486
Tour du cadran de	curva 839	- draw-out . . 2872	- turn-out . . . 2872
manœuvre 4886	- di una curva 836	- to engage the 4653	- unoccupied 402.10
Tourbeux, terrain	- - - , prendendo	- engaging field	- warping of the
222	la corda come	4092	1468
Tourillon coulis-	base 837	- , falling - of	- winch 1966
sant, support de galet	- prendendo la	double incline	Tracteur, cable 1704
à 4229	tangente come	242.10	Traction 14
- , dent à . . . 188.1	base 886	- , fixed 158.10	- coefficient . . 2992
- , support du . 4463	Tracciare l'asse del	- gap in . . . 1966	- dynamo . . . 3091
- de talon . . . 1873	tunnel con biffe	- to gauge, to hold	- electric . . . 2992
- du talon indépen-	78.1	the 1097	- rope . . 1704, 1785
dant 1875	Tracciato del bi-	-s, grate-like	Tracção 14
Tournage . 245, 2186	nario 1162	arrangement of	- par adhérence,
- à main, appareil	- elicoidal . . 243	240.8	inclinaison limite
de 2196	- della ferrovia 46	-s, gridiron arrange-	pour la 301
Tournante, barrière	- generale . . . 193	ment of 241.1	- animale, tram-
803	- della linea 283, 284	- grooved . . . 150.1	way à 101
Tournant, commuta-	Tracción . . . 14	- half sunk . . 619	- appareil de . . 2982
teur [à contact]	- anillo de . . 8783	- for heavy traffic	- cable de . . 1785
8193	- animal, tranvia	1451	- coefficient de 2992
- , disque . . . 8968	- de 10.1	- jack 4965	- en courbe . . 3663
-e, plaque . . . 2062	- , aparato de . 2262	- knob 4781	- dynamomètre
-e, - - pour croise-	- cable de 1704, 1785	- laying 1162, 1554	de 5083
ment 2064	- coefficient de 2992		- électrique . . 2982

Traction électrique, génératrice pour 809.1 - exercée par le fil 885.6 - du fil 885.6 - frais de 11.2 - latérale 884.3 - par locomotive, transbordeur à 237.7 - pince de 506.8 - subir la 887.8 - et tamponnement, triage par 637.1 - d'un seul côté 864.4 - à vapeur, chemin de fer à 92 Traffic 528.4 - amount of 11.9 - cattle 12.8 - density of 11.7 - determination of 17.4 - direction 528.9 - disturbance of 534.2 - fast goods 12.5 - freight 12.3 - goods 12.3 - full truck 531.5 - instructions 517.10 - line 528.8 - load 590.2 - local 12.7 - long distance 13.1 - luggage 12.4 - maximum density of 11.8 - order 518.1 - order of 15.3 - parcels 531.3 - passenger 12.2 - railway 2.2 - regulations 15.2 506.2 - report 517.11 - requirement 11.10 - routes 11.6 - safety of 538.8 - short distance 12.10 - suburban 12.8 - track for heavy 145.1 - tranship 206.4 - transit 12.12 - through 12.11 Traffico, bisogno di 11.10 - capo del 514.4 - del circondario 12.8 - di colli bagagli 12.4 - densità del 11.7 - a grande distanza 18.1 - importanza del 11.9 - d'una linea di ferrovia 2.2 - locale 12.7 - massima intensità di 11.8 - merci 12.3 - a grande velocità 12.5 - normale, carico di 50.9 - passeggeri 12.2 - a piccola distanza 12.10	Traffico, prescri- zioni pel 15.2 - probabile, valu- tazione del 17.4 - regolamento del 15.3 - di transito 12.11 - zona di 11.5 Traffic de banlieue 12.8 - besoin de 11.10 - charge de 50.9 - des colis 12.4, 531.3 - courant du 11.6 - à grande distance 13.1 - grande intensité de 11.8 - importance du 11.7 11.9 - intensité du 11.7 - d'une ligne de chemin de fer 2.2 - local 12.7 - des marchandises 12.3 - - - en grande vitesse 12.5 - prescriptions pour le 15.2 - probable, éva- luation du 17.4 - règlement du 15.3 - des trains 528.4 - de transborde- ment à quai 206.4 - en transit 12.11, 12.12 - des voyageurs 12.2 - en vrac 531.5 - zone de 11.5 Traficcodebultos 531.3 - carga de 50.9 - de cargas a granel 531.5 - á corta distancia 12.10 - de equipajes 12.4 - de farderia 531.3 - ferroviario 2.2 - á gran distancia 13.1 - importancia del 11.9 - intensidad de 11.7 - - - de la linea 539.10 - máxima de 11.8 - interurbano 12.8 - libre, via de 237.4 - local 12.7 - de mercancías 12.3 - - - en gran velo- cidad 12.5 - - - confundibles 531.5 - necesidad de 11.10 - prescripciones para el servicio del 15.2 - probable, éva- luación del 17.4 - reglamento para el servicio del 15.3 - de los suburbios 12.8 - de transbordo 206.4 - de tránsito 12.11 12.12 - viajeros 12.2	Tráfico, zona de 11.5 Trafarato, disco di segnale 897.1 Trafo d'una galleria 75.9 Tragbares Signal 404.6 - e Weiche 200.4 Tragbolzen 209.4 - draht 386.7 - fähigkeit 532.9 - - - des Gleises 116.7 - gabel, Schienen- 495.2 - haken, Schienen- 495.1 - klemme 849.6 - mast 377.4 - mulde 491.6 - platte 186.6 - rad 180.2 - rolle 235.2 - - nstuhl 422.8 - schiene 160.3 - schraube 209.4 Tragsell 178.8, 374.5 - isolator 375.4 - - bock 375.5 - führung 375.3 Tragsystem 382.9 - werk 90.2, 382.9 Träger, außen- liegender 223.4 - doppelwandiger 223.6 - innenliegender 223.5 - kreisförmiger 208.2 - zusammen- gesetzter 208.1 - Brücken 59.4 - Dreieck 99.3 - Endquer- 5207.6 - Gepäck 522.7 - Gleis 427.1 - Haupt 207.5 - Kasten 99.4 - Kontakt 385.5 - Magnet 478.7 - Obergepäck- 522.8 - Quer 207.7 - Schienen 62.9, 385.1 - raum 247.4 - ring 236.7 - verbindung 223.7 Traguado 422.4 - tavoletta di 490.1 Trailability 448.1 Trailable, arrange- ments for mak- ing points 447.9 - point lever 447.8 - - lock 445.3 Trailing end of rail 139.2 - to pass the points 177.1 - points 177.2 - point cross-over 201.8 - - switch 177.2 - rail 188.9 Train, to accept the 520.9 - arrival of 519.10 - auxiliary 512.8 - back-signalling the 521.2 - boat 510.10	Train, breaking of the 584.3 - for carrying ma- terials for con- struction 512.3 - cattle 512.2 - change of 522.1 - coal 512.1 - connection 519.3 - corridor 510.8 - - cross each other 518.10 - crossing 518.9 - delay of 519.2 - departure of 519.11 - despatch 519.6 - to - the 519.7 - dispatcher 514.5 - division of the 584.3 - excursion 510.11 - express 510.4 - fast 509.10 - fast goods 511.3 - freight 511.5 - goods 511.5 - collecting 511.10 - sent by goods 581.9 - hospital 512.5 - indicator 258.8 - , electric 488.8 - , interval between two 518.5 - kilometer 529.2 - is left 534.4 - length of 512.12 - to let the - run through 519.9 - limited 510.7 - long-distance 510.8 - de luxe 510.3 - mail 511.4 - , make-up of 512.11 - , making-up of 524.4 - , market 511.1 - , marshalling of 524.4 - , material 511.11 - mile 529.2 - military 511.2 - mixed 511.9 - non-stop 510.5 - number of 509.9 - to offer the 520.8 - , order of import- ance of 512.10 - , overtake each other 519.1 - , overtaking of a 518.11 - , overtaking each other 236.7 - , parcel-goods 511.6 - , passenger 510.2 - , piece-goods 511.6 - , to protect the 401.8 - , protecting signal 401.7 - , raw-goods 511.7 - , royal 512.9 - , re-marshalling the 524.6 - , re-setting by 475.7 - , relief 512.4 - , resorting of the 524.6 - , ringing off the 521.5 - , running-through of 520.1
--	---	---	--

Train runs through 530.2 - scheduled . . . 512.6 - service . . . 517.9 - signalling . . . 436.2 - Signalling, Auto- matic 475.6 - signalling the departure of the 521.1 - instrument 438.7 - method of . 520.5 - line . . . 481.4 - point . . . 520.6 - record-book 521.5 - service . . . 520.7 - slow . . . 510.1 - special . . . 512.7 - splitting up of 524.5 - staff . . 473.6, 515.12 - instrument 473.7 - with permis- sive attachment 474.4 - locking, electric 430.2 - system . . . 473.5 - bank engine attachment for 474.5 - ticket . . . 475.4 - starting signal 401.1 - to stop the . 521.4 - stopping of the 521.6 - suburban . . 510.9 - succession . . 481.2 - ticket . . . 475.4 - traffic . . . 528.4 - type of . . . 500.8 - weight of . 512.13 - workmen's . . 511.5 Train, annonce de l'arrivée d'un 521.2 - du départ d'un 521.1 - annonceur de 436.2 - arrêt du . . 521.6 - arrêter le . . 521.4 - arrivée d'un 519.10 - attendre la cor- respondance des 519.4 - avec wagon-poste 511.4 - de ballast . . 511.1 - banlieue . . 510.9 - bétail . . . 512.2 - changement de 522.1 - pour colis . . 511.6 - collecteur . . 511.10 - collision des 524.5 - combiné . . 511.10 - composition d'un 512.11 - à composition limitée 510.7 - conforme à l'ho- raire 512.6 - correspondance des 519.5 - à couloir . . 510.6 - de la cour . . 512.9 - couvrir le . . 401.3	Trains se croisent. les 518.10, 519.1 - croisement de 518.9 - décomposition des 524.5 - demander l'entrée d'un 520.8 - départ d'un . 519.11 - dépasse l'autre, un 519.1 - dépassement d'un 518.11 - déplacement de l'aiguille par le 455.2 - direct (Belgique) 510.5 - éclair . . . 510.4 - entre deux points éloignés 510.8 - évitement des 236.7 - expédier le . 519.7 - expédition d'un 519.6 - express . . . 509.11 - facultatif . . 512.3 - formation d'un 524.4 - genre de . . . 509.8 - graphique des 533.3 - hôpital . . . 512.5 - horaire des 533.1 - affiché des 533.4 - est immobilisé, le 584.4 - impérial . . . 512.9 - s, intervalle entre le passage de deux 519.5 - instructions pour le service des 517.10 - kilomètre . . 529.2 - ligne télégra- phique pour l'annonce des 481.4 - longueur d'un 512.12 - de luxe . . . 510.3 - marchers 511.1 - marchandises 511.5 - s rapide . . 511.8 - service des 530.3 - s en vrac . . 511.7 - militaire . . 511.2 - mixte . . . 511.9 - mode d'annonce de l'arrivée d'un 520.5 - modification dans la composition d'un 524.6 - mouvement des 528.4 - à nombre de places limité 510.7 - numéro du . 509.9 - omnibus . . 510.1 - d'ouvriers . . 511.3 - passage des 520.1 - passe, le . . 520.2 - de paquebot 510.10	Train, permettre l'entrée d'un 519.3 - le passage d'un 519.9 - personnel du 515.13 - de plaisir . . 510.11 - poids d'un . 512.13 - poste . . . 511.4 - de produits bruts 511.7 - rapide . . . 509.11 - international 509.10 - s, voie à . . . 6.1 - régulier . . . 512.6 - nombre de voi- tures d'un 524.8 - rencontre de 524.7 - retard d'un . 519.2 - retour à la position initiale par le 475.7 - royal . . . 512.9 - sanitaire . . 512.5 - de secours . . 512.4 - service . . . 512.3 - service des 517.9 - service avec an- nonce des 520.7 - sonnerie d'an- nonce du 521.5 - spécial . . . 512.7 - staff system . 473.5 - succession des 236.5, 461.2 - pour le transport des charbons 512.1 - matériaux 511.11 - utilisé par la poste 511.4 - de voyageurs 510.2 - essieu de 529.8 Trainato, trasbor- datore 227.7 Traino, catena a 502.8 Traiter le bois à la vapeur 121.5 Trajet 518.4 - prix du . . . 523.6 Traktion 1.4 - skoeffizient . . 239.2 - szahl 239.2 Tralleccio, palo a 581.5 - piattaforma con travata a 206.3 - trasbordatore a travata a 224.5 Tramwelche . . 193.7 Tram 9.4 - rail 143.9 Tram elettrico 239.1 Trama Albert, cable con 169.1 - en cruz, cable re- torcido en espiral con 168.10 Tramoggia, batteria di 379.1 - di caricamento 978.7 Tramroad . . . 143.6 Tramvia 9.4 - binario da . . 143.8 - centrale elettrica per 308.3 - cittadina . . . 9.6 - elettrica . . 3.7, 239.1	Tramvia municipale 9.6 - piattaforma gire- vole per 308.3 - rete della . . . 9.6 - rotaia per . . 143.9 - scambio da . 193.1 - in sede propria 9.9 - a vapore . . . 9.6 Tramway 9.4 - cable 173.1 - electric . . . 239.1 - horse 10.1 - power station 308.3 - rail 143.9 - steam 9.6 - switch 193.7 - system 9.6 - Track 143.9 - turntable . . . 206.5 - urban 9.6 Tramway 9.4 - changement de voie de 193.7 - électrique 9.7, 239.1 - centrale de 308.3 - plaque tournante de 206.5 - rail de 143.9 - réseau de . . . 9.6 - sur une bande de terrain privée 9.9 - à traction ani- male 10.1 - urbain 9.6 - à vapeur . . . 9.6 - voie de . . . 143.8 Tramway 9.4 Tranchant en Z, fleuret à 69.4 Tranche 494.6 Tranchée 44.6 - d'accès 77.1 - s, aplaniissement des talus de 96.8 - briquetage d'une 43.7 - en terrain de niveau 45.3 - à flanc de coteau 44.5 - fond de 51.3 - murage d'une 43.7 - ouverte 45.4 - revêtement ma- çonné d'une 43.7 - en rocher . . . 45.3 - terrain acci- denté 45.9 - aquifère . . . 45.7 - horizontal 45.4 - ondulé 45.9 - sec 45.6 Tränken, mit Kupfervitriol 123.3 - Quacksilber- sublimat 123.3 - die Schwellen 123.3 - mit Teeröl . . 123.6 Tränkung der Schwellen 123.3 - effüßigkeit . . 123.7 - skessel 123.9 - stoff 123.7 - szylinder . . . 123.9 Tränkverfahren 123.6
--	--	--	--

Transbordador	Transbordeur	Transformador de	Transformator
acoplado á una locomotora 227.7	rallonge en forme de rampe du 225.8	corriente trifásica en continua 225.8	Kern- 225.8
- cargado . . . 228.5	- roulement oblique du 225.5	- la corriente de la vía 490.1	- luftgekühlter 226.6
- carro . . . 228.7	- à traction par locomotive 227.7	- con enfriamiento natural 226.6	- mit Kühlrippen, Öl- 227.1
- cuerpo del . . . 224.2	- voie de roulement du 224.3, 225.1	- elevador (booster) de línea 240.5	- künstlicher Luftkühlung 227.2
- doble . . . 222.8	- pour wagons 222.5	- estático . . . 226.1	- trockener . . . 226.6
- de foso . . . 221.2	Transbordo, andén	- giratorio . . . 229.1	- Mantel- . . . 228.7
- foso para . . . 243.4	de 226.9	- grupo . . . 228.2	- Saug- . . . 240.7
- de foso semi-enterrado 221.5	- de cabeza . . . 226.3	- de medida . . . 218.4	- Schalen- . . . 228.7
- para locomotoras 222.4	- cobertizo de . . . 220.5	- núcleo . . . 228.5	- station . . . 226.2
- con mando eléctrico 228.2	- estación de . . . 224.2	- con refrigeración por aire 227.2	- Streckenzusatz- 240.5
- de vapor fijo 227.8	- lateral . . . 226.2	- rotatorio . . . 229.1	- mit Wasserkühlung, Öl- 227.3
- á nivel sin foso 221.5	- puente de . . . 504.1	- es, sala de los 226.4	- enhaus . . . 226.3
- con placa giratoria 228.1	- puente para el 279.3	- volante . . . 220.1	- enraum . . . 226.4
- tablero del . . . 224.7	- rampa de 227.5, 228.9, 261.8, 261.9	Transformar á baja	Transformatrice 229.1
- de taller . . . 222.3	226.4	tensión 227.8	Transformer . . . 226.1
- vacío . . . 228.4	Transfer depot 220.4	- la corriente alterna en continua 229.6	- air-cooled . . . 226.6
- para vagones 222.5	- of rolling stock 522.10	- á mayor tensión 227.7	- with artificial air-cooling 227.2
- de vapor . . . 227.5	- station . . . 220.4	- la tensión elevandola 227.7	- auxiliary . . . 240.6
- de vías continuas 222.2	- table . . . 221.1		- booster . . . 240.5
- - - Interrumpidas 222.1	- axle . . . 222.6		- chamber . . . 226.4
- via de translación del 225.1	- bearing-roller 226.2	Transformare la	- with cooling ribs, oil 227.1
- de vigas de celosía 224.5	- body of . . . 222.2	corriente 229.6	- core-type . . . 226.3
Transbordement, appontement pour le 279.3	- with break in the road 222.1	Transformateur 226.1	- house . . . 226.3
- par bout . . . 226.3	- for cars . . . 222.5	- d'appareils de mesure 218.4	- measuring . . . 218.4
- gare de . . . 224.2	- double . . . 222.8	- aspirant . . . 240.7	- oil-cooled . . . 226.7
- hangar de 259.3, 260.5	- empty . . . 228.4	- auxiliaire . . . 240.6	- shell-type . . . 228.7
- lateral . . . 226.2	- half-sunk 221.3	- à bain d'huile 226.7	- station . . . 226.2
- pont de . . . 504.1	- with lattice girders 224.5	- cabine de . . . 226.3	- substation . . . 226.5
- à qual 259.9, 260.4	- loaded . . . 228.5	- compensateur de la tension entre les rails et la terre 240.7	- suction . . . 240.7
- rampe de . . . 226.6	- surface . . . 221.5	- du courant de la voie 420.1	- track-circuit . . . 226.1
- voie de 227.5, 229.9	- travelling in a pit 221.2	- cuirassé . . . 228.7	- with water cooling, oil 227.3
Transbordeur 222.7, 224.8	- with turntable 222.1	- élévateur de tension 240.5	Transformer le courant alternatif en courant continu 229.6
- amenée des véhicules sur le 226.4	- without a break in the road 222.2	- à huile avec allettes de refroidissement 227.1	- en courant de basse tension 227.6
- amener les véhicules sur le 226.3	Transform alternating into continuous current, to 229.6	- - - refroidissement artificiel par l'eau 227.3	- - - haute tension 227.7
- d'atelier . . . 222.3	- down, to . . . 227.6	- à noyau . . . 228.8	Transformieren, auf höhere Spannung 227.7
- automoteur à vapeur 227.5	- up, to . . . 227.7	- refroidi par l'air 226.6	- - - niedere Spannung 227.6
- avec caniveaux de roulement 221.5	Transformación de la corriente 226.9	- de l'huile 226.7	Transformierung 225.9
- chargé . . . 228.5	- estación de . . . 226.2	- à refroidissement artificiel par l'air 227.2	Transforming of current 225.9
- non chargé . . . 228.4	- de los trenes 224.6	- s, salle des . . . 226.4	Tranship traffic 226.4
- á commande eléctrica 228.2	Transformador de aceite 226.7	- de section . . . 240.5	Transhipping depot 226.9
- commande hydraulique du 227.4	- - - con aletas de refrigeración 227.1	- sous-volteur . . . 240.7	- line . . . 229.9
- avec commande à vapeur fixe 227.6	- - - refrigeração por agua 227.3	- tournant . . . 229.1	- platform . . . 229.9
- corps du . . . 223.2	- acorazado . . . 228.7	- triphasé mono-phasé 229.7	- ramp . . . 226.6
- double . . . 222.8	- de arranque 220.4	- à ventilation forcée 227.2	- shed . . . 259.8, 260.5
- pour essieux 222.6	- auxiliar . . . 240.6	Transformation of current 225.9	- station . . . 224.2
- á fosse . . . 221.2	- caseta de . . . 226.3	Transformation pour chemin de fer, sous station de 226.5	Transit traffic 212.2
- sans fosse . . . 221.5	- de circulación artificial de aire 227.2	- du courant . . . 225.9	- transit, gare de 220.4
- pour locomotives 222.4	- colector . . . 240.7	- station de . . . 226.2	- trafic en 1211, 1212
- á niveau . . . 221.5	- de corriente continua en alterna 229.4	Transformator 226.1	Transition curve 245
- niveau pour voies continues 222.2	- de corriente continua en continua 229.3	- Hilfs- . . . 240.6	- length . . . 167.6
- á plaque tournante 223.1	- trifásica en alterna 229.7		- rail . . . 140.10
- á poutres en treillis 224.5			Transition, point de 167.6

Transito, treno di - del veicoli, libertà di 582.11	Transmisión a l'air libre 421.5	Transport . . . 77.8	Transversal, verrou 106.2
Transito, estación de 290.4	- automática d'avis télégra- phiques 482.3	- aérien . . . 178.4	Transversal, ancla 106.6
- muelle de . . . 259.8	- dérangement de la 430.7	- auge de . . . 491.6	Transversal, alam- bre 306.10
- tráfico de . . . 12.11	- directe par fil, verrou avec 448.3	- du bétail . . . 12.6	- andén . . . 256.6
Translación, foso de 236.3	- double . . . 442.3	- des charbons, train pour le 612.1	- árbol . . . 418.7
- del transbordador, via de 225.1	- à double fil . . . 431.1	- la force motrice, ligne de 386.3	- atarjea . . . 106.5
Transmetteur . 444.9	- - - , barrière ma- nœuvrée à dis- tance avec 91.4	- dans les galeries 77.8	- barra . . . 417.1
- du bâton, appareil 475.3	- - - tendeur . . . 442.3	- par les galeries 77.8	- de detención 106.6
- d'indications 482.8	- par fil . . . 430.8	- au jour . . . 77.7	- cable . . . 306.12
- jeu de block 468.8	- - - brin de . . . 481.2	- des masses . . . 28.2	- cerrojo . . . 106.2
- de signaux . 488.2	- - - , caniveau de - - - avec regard rapporté 438.1	- des terres . . . 28.2	- foso . . . 95.2
- tambour du . 488.5	- - - - -	- calcul du . . . 28.1	- junta . . . 146.6
Transmisión aérea 431.5	- - - maçoné 433.3	- distance de 42.6	- linea . . . 6.7
- ajustar la . . . 486.2	- - - continue 441.5	- épure du . . . 28.1	- perfil . . . 25.4
- por alambre . 480.8	- - - longueur de déroulement de la 437.6	Transporta, cubo de 491.6	- sombrerete . 306.6
- - - double . . . 481.1	- - - mécanisme à manivelle avec contrôle de la 416.1	Transportables Gleis 154.1	- suspensión . 306.11
- - - especial, cierre de punta con 449.6	- - - - -	Transportable, scie 497.7	- de unión . . 181.4
- - - sencilla . 480.9	- - - - -	- installation de transformation 380.5	- - - double . . 181.6
- automática de avisos télégraphiques 482.3	- - - séparée, verrou de calage avec 448.6	- voie . . . 154.1	- es - - , grupo de 306.7
- por cable . . . 490.8	- à fil unique . 480.9	Transportable, in- stalación de transformation 380.5	- - - sencilla . 181.6
- desarreglo de la 480.7	- potelet de . . . 432.1	- paranieves . . 94.9	- - - carril . . . 207.7
- directa por alambre, cierre de punta con 449.3	- rigide . . . 421.7	Transporte . . . 77.8	- - - viga - que penetra en la tierra 224.4
- double . . . 442.3	- d'aiguillage 490.3	- del agua . . . 281.9	Transverse arrange- ment of goods sheds 256.2
- de doble alambre, barrera manio- brada à distancia mediante 91.4	- caniveau de 439.3	- à cielo abierto 77.7	- - of station build- ings 247.7
- funicular . . . 490.8	- changement de direction vertical de la 426.8	- distancia media de 28.3	- - - carril . . . 208.6
- graduar la . . . 428.2	- compensée 429.1	- de fuerza . . . 386.2	- ditch . . . 106.5
- de maniobra 421.1	- - - compensateur de 425.9	- de linca para el 386.3	- girder running in slot 324.4
- rígida . . . 421.7	- non compensée 429.2	- por las galeries 77.8	- joint tie . . . 187.4
- para las agujas 490.3	- - - régler la . . . 486.2	- de ganados . . 12.6	- - - sleeper . . 187.4
- - , badén de . 429.3	- - - résistance de la 430.6	- longitud de 528.10	- pipe carrier . 437.4
- compensada 429.1	- - - rupture de . 421.4	- de las masas . 28.2	- platform . . 256.6
- no compensada 429.2	- d'un signal . 384.2	- de tierras . . . 42.5	- section . . . 25.4
- - , contrapeso com- pensador de la 425.9	- sou'erraine . 421.6	- las tierras, cal- culo del 28.1	- shaft . . . 418.7
- - , resistencia de la 430.6	- tendeur intercalé dans la 438.2	- vía de . . . 7.3	- sleeper . . . 119.3
- , rotura de la . 421.4	Transmissione di manovra 421.1	Transporteur de cendres 276.3	- trench . . . 106.5
- de una señal 394.2	Transmitter . . . 464.9	- entre voiles larges et étroites, fosse pour 243.4	Tranvia . . . 94
- subterránea . 421.6	- signal . . . 488.2	- d'escarbilles . 276.3	- cambio de via para 196.7
- tubo de . . . 421.10	Transmitting a bell signal 468.1	Transversal, assem- blage - (des files de rail) 109.11	- carril de . . . 148.9
Transmisior . . . 464.9	- block-field . . 468.8	- aqueduc . . . 108.5	- central eléctrica para 306.3
- del bastón, apa- rato 475.3	Transparent . . . 408.9	- arbre . . . 418.7	- con cuerpo de via propio 29
- , juego de block 468.8	- d'arrière . . . 404.1	- e, barre d'en- clenchement 417.1	- eléctrico 9.7, 296.1
- de señales . . 488.2	- fixé sur le bras du signal 442.8	- e, barre de re- tenue 166.6	- placa giratoria de 206.5
- - - de maniobra, manivela del 488.4	- pivotant sur le mât 442.7	- câble . . . 306.12	- a, red de . . . 95
- - - - , tambor del 488.5	Transparente . 408.9	- fil . . . 306.10	- de tracción an- mal 101
Transmission, power 386.2	- de atrás . . . 404.1	- fossé . . . 93.2	- urbano . . . 95
- of telegraphic sig- nals, automatic 482.3	- fijo sobre el brazo de la señal 442.8	- joint . . . 140.6	- de vapor . . . 95
Transmission, action de retendre la 486.3	- giratorio montado sobre el poste 442.7	- e, ligne . . . 6.7	- via de . . . 148.8
	- posterior . . . 404.1	- e, poutre . . . 207.7	Trap, chute . . . 277.6
	Transportentfer- nung, mittlere 28.3	- e, poutre - su- périeure 78.8	- siding . . . 239.1
	- kosten . . . 11.2	- e, rigole . . . 108.5	Trapano, asta da 496.3
		- e, suspension 306.11	- a croce . . . 69.3

Trapezoidal tooth 1632	Trasformatore devoltore 840.7	Trasportabile, sega 497.7	Tratto diritto all'incrociamiento 176.5
Trapézoidale, dent 1632	- a mantello . . . 833.7	Trasporto bestiame 126	- in discesa . . . 29.5
Trapos de limpieza, foso para los 275.8	- a nucleo . . . 833.8	- binario da . . . 78.3	- di fune di condotta 431.2
Trappe . . . 214.4	- ad olio con alette 827.1	- delle ceneri, impianto per 279.10	- imboscrito di difesa 94.3
- de déchargeement 277.8	- ad olio con raffreddamento artificiale 837.3	- costo di . . . 11.2	- isolante superficiale 372.1
Trasbordatore automotore 227.5	- a raffreddamento 836.6	- distanza del . . . 42.6	- libero . . . 18.3
- binario del . . . 234.8	- rotante . . . 839.1	- distanza di 528.10	- orizzontale . . . 29.4
- carico . . . 228.5	- a ventilazione artificiale 837.2	- distanza media del . . . 28.3	- di rotale . . . 116.10
- carrello . . . 222.7	Trasformatori, sala del 826.4	- di energia . . . 836.2	- in salita . . . 29.5
- a comando elettrico 228.2	- stazione di . . . 826.2	- ferrovia di . . . 7.8	Travail d'entretien 527.6
- con comando fisso 227.8	Trasformazione della corrente 826.9	- di forza, conduttura per 536.3	- de déblayage 44.7
- comando idraulico del 227.4	- per trazione, sottostazione di 826.5	- ceneri, impianto di 276.3	- réparation 537.4
- con comando a vapore 227.6	- trasportabile, stazione di 530.5	- delle masse . . . 23.2	Travaux, adjudication de - à un entrepreneur 382
- condurre sul 226.3	Traslazione, fossa di 226.5	- materiali, treno 511.11	- d'art, fondation exigeant des 422
- corpo del . . . 223.2	Trasmettitore . . . 464.9	- mezzi di . . . 12.1	- carnet des . . . 39.2
- doppio . . . 222.8	- del bastone pilota 475.3	- per rotale, carrello da 500.2	- à ciel ouvert 40.3
- a fossa . . . 221.3	- di segnali . . . 488.2	- di terra . . . 42.5	- conducteur des 36.7, 36.8
- poco profonda 221.3	- dei segnali, tamburo 488.5	- delle terre . . . 23.2	- conduite des 36.4
- implantito del . . . 224.7	Trasmissione . . . 430.5	- delle terre, diagramma del 28.1	- directeur des 36.5
- con interruzione 222.1	- aerea . . . 421.5	Trasse, Bahn- . . . 18.2	- direction des 36.4
- a livello . . . 221.5	- per aste . . . 421.7	Trassierung . . . 23.4	- entrepreneur de 37.1
- per locomotive 222.4	- automatica di avvisi telegrafici 482.3	- splan 20.2	- exécution des 36.3
- d'officina . . . 222.3	- cambiamento di direzione della 425.8	Trasversale, albero 418.7	- généraux préliminaires 16.3
- a piattaforma 228.1	- continua . . . 441.5	- catenaccio . . . 163.2	- préparatoires 16.3
- prolungamento a rampa del 226.5	- coperta . . . 421.6	- chiusura . . . 132.1	- ingénieur des 36.6
- scarico . . . 223.4	- a doppio filo 431.1	- corda . . . 306.12	- à jour . . . 40.3
- scorrimonto del 226.5	- di energia . . . 836.2	- su declivio . . . 25.5	- de mesurage 25.7
- senza fossa 221.5	- a filo, cunicolo per 438.3	- filo 306.10	- préliminaires 34.6
- interruzione 222.2	- , meccanismo a 416.1	- fossa 38.2	- techniques . . . 17.1
- trainato . . . 227.7	- - - metallico 430.8	- giunto 140.6	- en règle . . . 37.4
- a travata . . . 224.5	- per filo separato 449.6	- linea 6.7	- spécification des 39.4
- a vapore . . . 227.6	- montante della 432.1	- dei magazzini per merci, disposizione 258.2	- surveillant de 36.3
- per veicoli . . . 222.5	- resistenza della 430.6	- marciapiede . . . 250.6	- de terrassements 42.3
Trasbordo, banchina di 259.9	- rigida 421.7	- regola per la inclinazione 490.2	- en vallée . . . 40.4
- binario di . . . 227.5	- compensata 429.1	- sbarra di chiusura 417.1	Travata del ponte 59.4
- fossa di . . . 243.4	- non compensata 429.2	- sezione 25.4	- a traliccio, piattaforma con 206.3
- magazzino di 259.8, 260.5	- , contrappeso della 425.9	- sospensione 306.11	- trasbordatore a 224.5
- movimento di 260.4	- , registrare la 426.2	- tombino 108.5	Trave d'ancoraggio 152.7
- piano di . . . 262.6	- per scambi 430.3	- trave . . . 207.7, 224.4	- armata . . . 224.2
- ponte di . . . 504.1	- ritenzione della 436.3	- unione dei tratti 109.11	- di chiusura . . . 486.3
Trascurato, blocco 464.3	- rottura della 421.4	Trattare col bicoloro di mercurio 128.8	- - - per una rotale 486.4
Trasferimento delle condutture stradali 101.6	- rullo di guida della 431.10	- il legno a vapore 121.5	- circolare . . . 306.2
Trasformare a bassa tensione 327.6	- d'un segnale 894.2	- col processo Kyan 122.8	- composta . . . 306.1
- ad una tensione più alta 327.7	- a un sol filo . . . 430.9	Tratte diritte, sostegno per 350.3	- elastica del blocco 471.3
Trasformatore 318.4	- soprassuolo . . . 421.5	Trattenere la terra, orlo per 57.9	- esterna . . . 228.4
- ausiliario . . . 340.6	- sotterranea . . . 421.6	Tratto ad aderenza 167.3	- estremità della 207.6
- a bagno d'olio 326.7	- sregolamento della 430.7	- di binario . . . 116.10	- del giogo . . . 98.5
- cabina del . . . 326.3	- tubo di . . . 421.10	- di binario in ricostruzione 158.10	- interna . . . 228.5
- della corrente di linea 430.1	Trasmissioni separate 442.3	- curvo 175.2	- longitudinale 234.2
	Trasportabile binario 154.1	- a dentiera . . . 187.7	- 227.1
		- deviato 175.2	- a parete doppia 228.6
		- diritto . . . 84.3, 175.1	- di ponte . . . 62.5
			- principale . . . 207.5
			- di protezione 388.8
			- - - scartamento 500.8

Trave per spingi-carri 5022	Traverse avec bords en forme de coin 180.7	Traverses de joints, distance entre les 180.9	Traversée, pièce de - rectangulaire 192.7
- trasversale . 307.7	- a bords plats 181.1	- joint à trois . 140.1	- d'une pièce de terre 24.7
Travi, collegamento delle 223.7	- - - rabattus . 181.1	- s maçonnières . 166.8	- par ponts des cours d'eau . 56.8
Travée de la halle 256.9	- - - triangulaires 180.7	- à nervures . 181.4	- à revêtement de bois 58.9
Traveller, overhead 304.7	- s, bourrage des 157.10	- s, ouvrir la tête des 182.3	- d'un terrain . 24.7
Travelling crane, overhead 304.7	- s, - - - jusqu'à affleurement 104.2	- passant dans un caniveau 224.4	- tiges de . . . 402.2
- gib crane . 304.6	- bourrer la . 157.11	- s, perçage des 185.5	- d'une vallée . 23.5
- platform . . 231.1	- bout de . . . 119.8	- s, percer les 185.6	- - voie . . . 496.7
- speed . . . 523.11	- avec cale en bois dur 126.5	- s, - avant la pose les trous dans les 158.3	Traverser . . . 231.1
- steam-engine, traverser driven by 227.5	- de changement 196.4	- percuseuse de . 498.3	- axle 222.6
Travers, poutre en 98.5	- s, chevillage des 126.6	- s posées dans le pavage 166.7	- bearing roller of 235.2
Traversa 119.3, 482.3	- chevillée . . 126.7	- s, poser les . 158.1	- body of . . . 235.2
879.6, 335.2	- coussinet de 136.4	- s, position des 136.8	- for cars . . . 235.2
- a, cantonale fissato con bulloni alla 155.1	- demi-ronde . 119.7	- s, - perpendiculaire des - par rapport à la ligne médiane du cou 196.3	- double 235.2
- a per catena di sospensione 374.4	- double en fer 181.5	- s, recouvrement des 104.3	- driven by stationary steam engine 237.8
- e eposte, le . . 156.1	- s, écartement des 186.2	- voie droite 198.3	- - - travelling steam engine 237.5
- e, foratrice per 498.3	- d'écartement de l'aiguillage 354.1	- s, préparer les 124.2	- electrically driven 238.2
- a forma di T 181.7	- s, ensemble des 118.10	- s, recouvrement des 104.3	- empty 238.4
- a incavigliata 136.7	- s, - - - sans ballast 136.1	- rectangulaire 119.5	- for engines . 232.4
- a in legno duro 126.5	- entaillage de la 128.1	- s, relever les 156.10	- half-sunk . . 231.3
- a limite . . . 198.1	- s, - - - paroi pour le placement des 79.1	- repose pleinement la 158.5	- hauled by locomotive 237.7
- a porta ferma-scambio 447.4	- s, entailles les 124.3	- s, resaboter les 124.4	- loaded 238.5
- a principale . 209.6	- s, espacement des 186.2	- s, retroussement des bords de la 154.7	- pit 238.5
- a di protezione 143.4	- s, établissement des voies sur 119.1	- s, saboter les 124.3	- r, sunk 231.2
- e, regolo delle 490.4	- s, étude de dessiccation des 121.7	- saillie à griffe du plafond de la 184.1	- surface . . . 231.5
- e, rincalzamento delle 104.2	- s, - à dessécher les 121.7	- selle de . . . 166.2	- travels, line on which the 236.1
- a, rincalzare una 156.2	- en fer . . . 180.6	- semi-circulaire 119.7	- travelling in a pit 231.3
- e, sagoma pel taglio delle 499.5	- avec fermeture de tête évasée 182.5	- siège de . . . 186.4	- truck 238.7
- e scoperta, le . 156.1	- s fixées dans la maçonnerie 166.8	- s, support des 166.1	- with break in the road 232.1
- a con testa di chiusura 132.5	- formation de la boue par la 107.4	- s de support de la crapandine 218.8	- - lattice girders 234.5
- e, trivella per 498.2	- en forme d'auge renversée 131.2	- support du verrou 447.4	- - turntable . 232.1
Traversa limite 198.1	- - - de chapeau 181.3	- en T . . 181.4, 181.7	- without a break in the road 232.2
Traversale del fabbricato, posizione 247.7	- s, gabarit d'entaillage des 499.3	- tablette rivée sur la 155.1	- workshop . . 232.3
Traversante, bullone 126.4	- s, imprégnation des 122.2	- s, tarière pour 498.2	Traverses of a pit, scar in the 32.5
Traversata del binari, accesso senza 252.1	- imprégnée . . 122.4	- tête de 307.8, 224.1	Traversina 118.9, 119.3
- con scelciato . 58.6	- s, imprégner les 122.3	- trapézoïforme 119.6	- d'acciato . . 154.5
Traverse . 325.2, 482.3	- non imprégnée 122.5	- en U renversé 181.3	- d'appoggio . 159.6
Traverse 79.4	- injectée . . . 122.4	- s, voie sur . . 119.2	- e, appoggio delle 196.1
Traverse 118.9, 119.3	- non injectée . 122.5	Traversée des aiguilles 181.4, 181.7	- armamento con 119.1
325.2, 879.6, 427.1, 482.3	- s, injecter les 122.3	- de chemin . . 58.3	- binario a . . 119.2
- about de . . 119.8	- intermédiaire 189.7	- en contre bas d'un cours d'eau 100.1	- a cemento armato 184.8
- a, acerochage par la surface de la 154.6	- introduire une 156.2	- par dessus à double plan incliné 200.9	- e, cuscinetto per 136.4
- en acier . . . 154.5	- de joint . . . 137.4	- jonction . . . 181.4	- distanza fra . 136.3
- agrafe de . . 119.9	- - - armé de fer 185.3	- s - double . . 181.6	- 139.9
- d'appui de joint 139.6	- - - dur . . . 120.2	- s - simple . . 181.5	- a doppia in ferro 181.5
- s, assemblage à goujons des 126.6	- s, bois pour 120.4	- d'une montagne 23.6	- a doppio T . 181.6
- en béton armé 184.3	- en bois tendre 120.3	- pavée 58.6	- estremità di . 119.8
- en bois . . . 119.4			- faccia di appoggio della 150.5
- - - armé de fer 185.3			- in ferro . . . 150.6
- - - dur . . . 120.2			- e, forare le . . 185.6
- s, bois pour 120.4			- foratura delle 155.5
- en bois tendre 120.3			Traversine, forno essiccatore per 121.7
			- di giunti rincalzate 158.6

Traversina in forma di cappello 1813	Través de otros, cargar los vagones 580.12	Traviesa fija con clavijas 186.7	Trayecto . . . 518.4
- per giunto . . 187.4	Travesaño . . 836.3	- en forma de cajón 181.2	- en reconstrucción 188.10
- e di giunto accoppiate 144.7	Travesaños . . 208.3	- - - - - sombrero 181.3	- desenganchar un vagón en el 518.3
- giunto su tre 140.1	- barrera de . . 88.4	- - - - - U invertida 181.3	- horizontal . . 29.4
- immurate . . 108.8	- s, placa de unión de los 208.6	- formación de fango por la 107.4	- de un ferrocarril 4.5
- incavigliamento delle 126.6	- suspendido, barrera de 89.6	- grapón de . . 119.9	- general . . . 19.3
- incavo delle 128.10	Travetti . . . 88.7	- de hierro . . 130.6	- de la línea . . 28.4
- iniettare le . . 123.3	- correnti . . . 81.7	- hormigón armado 184.8	- dinamo . . . 1.4
- a iniettata . . 122.4	Travi principali, flessione delle 208.4	- no impregnada 122.5	- anello di . . 57.83
- non iniettata 122.5	Traviesas, bateado de las - hasta el emparejamiento 104.2	- con incrustación de madera dura 126.5	- carico di . . 867.6
- e, iniezione delle 122.2	Traviesa 118.3, 119.3	- intermedia . . 189.7	- coefficiente di 299.2
- insieme di . . 118.10	835.2, 879.6, 427.1	- introdurre una 156.2	- dinamometro di 506.5
- intaglio delle 128.10	- s, abrir las cabezas de las 182.3	- inyección de las 122.2	- fune di . . . 170.4
- installazione di 218.8	- acción de rebordar la 154.7	- inyectada . . 122.4	- laterale . . . 864.3
- a intermedia . 189.7	- de acero . . . 154.5	- no inyectada 122.5	- smistamento per 587.1
- inzoccolatura della 188.1	- de aguja . . 198.4	- s, inyectar las 122.3	- sottostazione per 836.6
- e, delle . . . 124.3	- apoya ampliamente, la 158.5	- de junta . . . 187.4	- tenaglia di . . 506.3
- legname per . 120.4	- s, apoyo de las 166.1	- s - bateadas de un solo lado 158.6	- unilaterale . . 864.4
- a di legno . . 119.4	- de apoyo del cierre 447.4	- s - encavilladas 144.7	- Trazo del brazo 270.8
- in legno armata 185.3	- de apoyo de junta 189.6	- s, lata de separación de las 490.4	- s, protector de los 270.9
- - - - - dolce . . 120.3	- - - del pivote 209.3	- levantamiento de los bordes de la 154.5	Tre fili, generatrice per distribuzione 811.1
- - - - - duro . . 120.3	- s, asentar las 156.1	- de madera . . 119.4	- pezzi, palo in 890.3
- esenza massciata, insieme delle 186.1	- s, barrena para 498.2	- armada de hierro 185.3	Tread, rail . . . 150.3
- mezzaria del cuore 198.5	- s, bateado de las 157.10	- - - dura . . . 120.2	- of rail . . . 118.4
- a mista . . . 119.7	- batear la . . 157.11	- - - blanda . . 120.3	Treadle bar . . 455.5
- a nervature . 181.4	- con borde de apoyo cuneiforme 180.7	- s, madera para 120.4	Treat with copper sulphate, to 128.2
- ad orli d'appoggio 180.7	- - - - - en forma de cuña 180.7	- s en mampostería 166.8	Treated sleeper 128.4
- - - - - orizzontali 181.1	- - - - - horizontal 181.1	- s, muesca para colocar las 78.9	Treatment, method of 128.6
- e, passo fra le 186.2	- s, cajado de las 124.3	- con nervios . 181.4	- process of . . 121.3
- perforare le . 156.3	- de cambio de vía 198.4	- posición de las 125.5	Treble cable, twisted 888.6
- perpendicolari 198.3	- cantonera remachada sobre la 155.1	- s, preparar las 124.3	Tree, head . . . 78.9
- - rispetto alla mezzaria del cuore 198.5	- con cierre de cabeza ensanchada 182.5	- rectangular . 119.3	- s, protective belt of 94.3
- a, piastra di testa della 184.1	- cierre del extremo de la 182.4	- recubrimiento de las 104.3	Treffpunkt . . 296.6
- poggia bene, la 158.5	- cojinete de . . 186.4	- de sección en I 181.6	Trefolo . . . 169.3
- e, posizione delle 185.8	- s, conjunto de 118.10	- semi-circular 119.7	Trefoli, fune a 169.2
- poste nel selciato 186.7	- s, distancia de las 186.2	- separación de las agujas 854.1	- piatti, fune a 169.4
- preparare le 184.2	- s, entre las . 196.3	- - - - - los cambios de vía 854.1	- triangolari, fune a 169.5
- a, rampone di 119.9	- doble de hierro 181.5	- s, silli de . . . 166.3	Treiben, den Stollen 78.9
- rettangolare . 119.5	- s empedradas 166.7	- soporte . . . 482.3	Treibseil . . . 178.5
- ricoprimento delle 104.3	- s, encavillado de las 126.5	- s de sostén del pivote, emparrillado de 213.5	Trellis, mat en 881.5
- e, rinalzamento delle 157.10	- entallado de la 128.1	- s, superstructura con 119.1	- plaque tournante a portique en 206.3
- rinalzare le 157.11	- entalladura de la 128.10	- tabla de la . 180.3	Trellis fence . . 88.1
- rispetto al binario diritto 198.3	- extremo de la 119.3	- s, taladrado de las 185.5	Trémie à charbon surélévée 278.2
- a, rivolto nel mezzo della 154.6		- s, taladradora para 498.3	- de chargement 278.7
- all'orlo della 154.7		- s, taladrar las 185.6	- de déversement 277.5
- allo scambio 184.4		- trapezial . . 119.6	- remplissage, chaîne à godets de la 279.2
- sella della . . 166.2		- s, vía con . . 119.2	Tren alcanza a otro, un 519.1
- semi tonda . 119.7		Travo a corona armato 88.1	- anuncio de la llegada de un . 521.2
- sollevamento della 107.4			- de la salida de un 521.1
- del suolo . . . 80.3			- de arrabal . . 510.9
- trapeziforme 119.6			- cambiar de . 521.2
- a truogolo . . 181.2			
Traversing a property 24.7			
- rope railway 172.6			

Tren, cambio de	Tren de viajeros	Treni, precedenza	Treno passeggeri
- de carbones . . . 5121	- - - eje de . . . 5102	- punto di scambio	- peso del . . . 5102
- clase de . . . 5008	- - - vuelta á la posi-	- del 5007	- di piacere . . . 51011
- con coche-correo	- - - ción inicial por	- del 5061	- postale . . . 5111
5114	- el 4757	- scomposizione	- a posti limitati
- colector . . . 51110	Trenes, avisador de	- dei 5345	5107
- combinado 51110	- choque de . . . 5345	- scontro di . . . 5347	- prodotti greggi
- composición del	- circulación de 5345	- servizio dei . . . 5179	5117
51211	- cruce de . . . 5189	- stazione di for-	- proteggere il 4015
- de corredor . . . 5106	- se cruzan, los 51810	- mazione del 5247	- rapido . . . 50911
- correo . . . 504, 5102	- descomposición	- tabella servizio	- reale . . . 5129
- cubrir el . . . 4018	- de los 5245	- del 5383	- regolare, numero
- detener el . . . 5214	- encuentro de 5347	- turno del . . . 5181	- di vetture di un
- directo . . . 5104, 5105	- enlace de . . . 5193	- treno D . . . 5106	5243
- división del . . . 5343	- estación de for-	- è annunziato,	- rimane immo-
- que enlaza con un	- mación de los	- luogo da cui un	- bilizzato, il 5344
vapor 51010	5247	- arrestare il . . . 5214	- ritardo di un 5192
- especial . . . 5127	- formación de los	- arrivo di un 51910	- rottura del . . . 5343
- expedición del	5244	- avvisatore di 4962	- in seguito al 2905
5196	- por su impor-	- bagagli . . . 5118	- di soccorso . . . 5124
- expreso 50910, 50911	- tancia, classifica-	- di ballast . . . 51111	- speciale . . . 5127
- facultativo . . . 5128	- ción de los 51210	- di bestiame . . . 5122	- specie di . . . 5008
- para ganados 5122	- línea telegráfica	- cambiamento	- spedire il . . . 5197
- - hortelanos . . . 5111	- para el anuncio	- di 5221	- spedizione di un
- imperial . . . 5129	- de los 4814	- chilometro . . . 5292	5196
- jefe de . . . 5161	- de mercancías,	- di cintura . . . 5109	- spezzamento del
- kilómetro . . . 5292	- servicio de los 5303	- circonvallazione	5343
- limitado . . . 5107	- modo de anunciar	- 5109	- tipo di . . . 5098
- longitud del 51212	- la llegada de los	- collettore . . . 51110	- di transito . . . 5106
- llegada del . . . 51910	5205	- colli . . . 5118	- trasporto di
- de lujo . . . 5103	- rápidos, vía para	- combinato . . . 51110	- carbone 5121
- - mercancías 5115	61	- composizione	- trasporto ma-
- - eje de . . . 5299	- registro de annun-	- del 51211	- teriali 51111
- para mercancías	- cios de los 5213	- di corte . . . 5129	- viaggiatori, asse
á granel 5117	- servicio de . . . 5179	- dare libera l'en-	- di 5298
- militar . . . 5112	- sucesión de los	- trata ad un 5198	Trennmagnet . . . 3204
- mixto . . . 5119	2365, 4812	- direttissimo 50911	- schalter . . . 3222
- número del . . . 5099	- transformación	- diretto . . . 5105	Trennungspunkt
- de vagones de	- de los 5246	- espresso . . . 50911	2382
un 5248	Trenall . . . 1297	- facultativo . . . 5128	- station . . . 2613
- para obreros 5113	- hard wood . . . 1301	- fermata di . . . 5216	- a, mehrfache 2814
- omnibus . . . 5101	- iron . . . 1298	- da fiera . . . 5111	- stelle, Strecken-
- ordinario . . . 5126	Trench . . . 1022	- formazione di	3548
- para paquetes 5116	- bottom of . . . 512	- un 5244	- Strecken . . . 3545
- parada del . . . 5216	- cross . . . 982	- fra due punti	- sweiche . . . 2383
- queda parado, el	- longitudinal . . . 1084	- lontani 5108	- Zug . . . 5343
5344	- transverse . . . 1085	- imperiale . . . 5129	Treppe, Tunnel 2523
- partida del 51911	- to . . . 725	- internazionale	- informige Sohle
- pasa, el . . . 5202	Trenching . . . 452	50911	- eines Wasserlaufes
- paso del . . . 5201	Treni, aspettare	- inversione sotto il	- station . . . 2303
- pedir la entrada	- la corrispondenza	4552	Tres travesas,
del 5208	- del 5194	- lampo . . . 5104	- junta de 1401
- permitir la en-	- capo del movi-	- di lavoro . . . 5123	- vías, aguja de
trada del 5198	- mento del 5145	- locale . . . 5109	85410
5209	- collisión di . . . 5348	- lunghezza del	- cambio de . . . 1794
- el paso del 5199	- composición	- di 51212	Trestle, boring . . . 724
- personal del 51512	- del 5244	- di lusso . . . 5103	- work, elevated
- peso del . . . 51213	- corrispondenza	- da mercato . . . 5111	railway running
- entre dos puntos	- del 5193	- merci . . . 5115	on 9610
lejanos 5108	- direttissimi,	- asse di . . . 5299	Treuil . . . 2634
- rápido 50911, 5104	- ferrovia con 61	- diretto . . . 5113	- de block . . . 4707
- internacional	- distinzione del	- militare . . . 5112	- chevalet de . . . 912
50910	51210	- misto . . . 5119	- à engrenage . . . 2634
- de mercancías	- grafico del . . . 5333	- numero del . . . 5099	- pour lanterne 4436
5118	- si incrociano, 1	- oltrepasso di un	Triage, cadran
- real . . . 5129	51810, 5191	51811	- pour le 4881
- de recreo . . . 51011	- incrocio di . . . 5189	- omnibus . . . 5101	- chef du . . . 5163
- relámpago . . . 5104	- indicatore del 2538	- operato . . . 5113	- gare de 2339, 2841
- retraso de un 5192	- itinerario del	- in orario . . . 5126	- a la gravité . . . 2426
- de sanidad . . . 5125	5181	- ospedale . . . 5125	- locomotive pour
- servicio . . . 5123	- merci, binario	- di pacchebotto	le 5291
- de socorro . . . 5124	- per 2413	51010	- manœuvres de
- para el trans-	- servizio di 5303	- partenza del 5215	5242
porte de car-	- movimiento del	- di un . . . 51911	- ouvrier du service
bones 5121	5284	- passa, il . . . 5202	de 5241
- de mate-	- si oltrepassa . . . 5191	- passaggio di un	- personnel du 5389
riales 51111	- orario del . . . 5381	5201	- service de . . . 5383

Trage suivant la direction, voie de 241.7	Trincea in terreno acquifero 45.7	Triphasé . . . 802.8	Trolley wire, to place the 507.6
- les gares, voies de 241.8	- - - ondulato 45.9	- en continu, groupe transformateur 829.5	- - - pression . . . 848.3
- par traction et tamponnement 527.1	- - - plano 45.8	- courant alter- natif 802.4	- -, to solder-in the 848.9
- voie de 241.2	Trinchera . . . 44.6	- e, ligne . . . 835.7	- -, to solder the 507.8
- des voitures 525.1	- alberta 45.4	- -, électrique 800.6	- -, stretch the 507.5
- wagons 525.1	- de acceso 77.1	- monophasé, trans- formateur 829.7	- -, sweat-on the 848.9
Trial boring . . 214	- s, aplanamiento de las 98.8	- moteur . . . 818.4	Trommel, Fahr- draht 506.4
Triangle, qual en 250.8	- fondo de 51.2	Tripla, leva . . 420.3	- Haken . . . 440.8
- de raccordement 236.4	- húmeda . . . 45.7	- rotaia . . . 149.7	- Schnur . . . 484.6
Triangle, reversing 236.4	- lateral de una via 44.5	Triple lever . . 420.3	- Seil . . . 172.5
Triangolare, sostegno 99.3	- revestimiento con obra de mam- posteria de una 43.7	Triple, aiguillage 854.10	- Signal . . . 465.7
Triangolari, fune a trefoli 169.5	- en roca . . . 45.5	- levier . . . 420.3	- Sperr- . . . 474.3
Triangolo di rac- cordo 236.4	- seca . . . 45.6	Triple, carril . . 149.7	- Verschiebe- wagen . . . 506.5
Triangulaires, cable à torons 189.5	- en terreno accl- dentado 45.9	Triple, cremallera 165.5	Trompe . . . 406.7
- e, support de voie 99.3	- en terreno hori- zontal 45.8	Triplo, scambio asimmetrico 179.6	- signal par 406.8
Triangular section girder 99.3	Tringle d'attaque d'aiguille 446.1	- simmetrico 179.5	Tronc d'arbre, extrémité infé- rieure de 878.10
- space between two converging lines 232.2	- de butée . . . 448.5	- unilaterale 180.1	- commun . . . 175.4
- strands, cable with 169.5	- s, changement de distance entre les 420.3	Tritt, außer - fallen 808.11	Tronco da costruire 37.8
Triangular, porta- via de forma 99.3	- de commande 440.4	- der Motor fällt 834.5	- di cunicolo . 429.7
Triángulo de unión 236.4	- connexion 188.7	Trivella . . . 504.3	- in curva . . . 868.8
Trichter, Füll- kette, Füll- . . 279.2	- à la pointe 188.8	Trivello . . . 69.2	- della ferrovia 4.5
- Schütt- . . . 278.7	- au talon . 189.1	- di fine . . . 69.9	- legno tolto dal cuore del 120.8
Triler . . . 524.3	- creuse . . . 421.9	- iniziatore . . 69.7	- di linea 356.2, 356.3
Trifase, conduttura 335.7	- bouchon de 422.3	- di mezzo . . 69.8	- -, arresto della via del 419.3
- convertitore 329.5	- s de croisement 426.3, 427.8	- a percussione 70.5	- di pozzo . . . 74.6
- corrente alternata 802.4	- s en droite ligne, compensateur 428.6	- piantare il . . 70.7	- di raccordo . . 54.5
- ferrovia . . . 800.6	- d'écartement du corps des rails 110.2	Trockenherd, Sand- legung der Bö- schung durch Drainröhren 52.1	Tronçon de ban- lleue 12.9
Trifásica en alterna, transformador de corriente 829.7	- au patin 110.3	- mauer . . . 49.2	- caniveau . 429.7
- continua, trans- formador de co- rriente 829.5	- des rails 110.1	- ofen . . . 121.7	- conducteur 556.2
- corriente 802.4	- d'enclenchement 458.4	- packing . . . 106.9	- courbe . . . 868.8
- linea . . . 335.7	- fourchette de 425.6	Trockener Ein- schnitt 45.6	- d'embranchement 5.4
Trifásico, ferrocarril 800.6	- joint de . . 422.1	Trogförmige Schwelle 181.2	- de fil de ligne 356.3
- motor . . . 813.4	- s de lanterne, en- semble des 444.6	Trois conducteurs, système à 307.3	- puits . . . 74.6
Trifásico . . . 802.6	- manoeuvre 190.2	- fils, conducteur cable à 338.6	- s successifs, pose de la voie par 159.2
Trifilar, dinamó 811.1	- - à main pour aiguilles 501.7	Troisième conduc- teur 307.6	- de tube . . . 882.6
- sistema . . . 307.3	- massive 421.8	- rail, retour du courant par un 883.1	- tunnel . . . 100.5
Trincea . . . 44.6	- s, mouvement des 480.5	Trole, linea de 344.2	- vole . . . 4.5
- d'accesso 77.1	- œil de . . 427.9	Trolet, fil de . 343.4	Troppo pieno, tubo di 236.6
- aperta 45.4	- pleine . . . 721.8	- ligne à . . . 344.2	Trottoir . . . 249.1
- d'appoggio 77.1	- support de 422.7	Trolley line . . 343.4	- de chargement 257.6
- asciutta 45.6	- s suspendues, sup- port de 427.4	- section . . . 356.3	- déchargement 257.9
- fondo, attacco laterale con 45.2	- tête de la 425.7	- pit . . . 243.4	Trou de boulon d'éclisse 143.5
- di galleria . . 77.2	- tubulaire 421.9	- pole line . . 343.3	- s - bourrage, sup- port à cloche avec 138.3
- laterale . . . 44.5	- su U . . . 422.6	- potential 348.3	- s, cheville les - de clous 156.5
- lavori di . . 44.7	- du verrou 451.4	- for rails . . 500.2	- de contact . 837.10
- rivestita di mura- tura 48.7	- Trinkbrunnen 280.5	- wire . . . 342.8	- goudronner le 156.4
- in roccia . . . 45.5	- wasser . . . 280.4	- -, to anneal the 507.4	- de mine . . . 70.6
	- pompe 280.5	- -, to clamp the 507.7	- -, bouchon de 71.2
	Trinquette auxillaire 472.4	- -, is covered with ice 507.9	- -, excavateur pour 71.3
	- de pierre . . 419.8	- -, end of . . 354.11	- -, irrégulier 70.8
	- de la palanca de rotación 419.6	- -, equipment 347.6	- dans la parol pour la poutre transversale 78.9
	- de parada . 419.8	- -, insulator 350.1	- s, placer les - de part et d'autre de l'axe 136.7
	Trip . . . 518.4	- -, joint . . . 355.1	
	- trial . . . 523.5		

Trou de sondage de recherche 2210	Tube de jonction ou à serrage 355.2, 355.4	Tube, extremidad del 438.7	Tülle, gebogene Einführungs- 360.10
Trough, cast iron 429.5	- - - à soudure 355.3	- de filtración 106.2	- gerade Ein- führungs- 360.5
- girder . . . 238.6	- métallique flexible de vapeur 238.4	- flexible métallique pour le vapor 238.4	Tummelbaum . . . 218.7
- pick-up . . . 239.6	- soudées en hélice, poteau en 390.2	- de relleno, tubo vertical con 390.3	Tump 84.3
- shaped sleeper 181.2	- de transmission 421.10	- de gas . . . 421.11	Túnel de acceso á los andenes 256.2
- tie . . . 181.2	- tronçon de . 398.6	- poste de 438.1	- aislador de 352.7
- sleeper with wedge-shaped edges 190.7	- de trop-plein 398.6	- hendido . . . 434.1	- alineamiento del eje del 73.1
- smoke . . . 256.7	Tubería de aspira- ción 235.3	- en lazo . . . 393.5	- anillo del . . . 35.4
- water . . . 239.6	- para la evacuación del humo 275.4	- Mannesmann, poste de 379.3	- boca del . . . 74.3
Trouse de puits 38.6	- de impulsión 235.4	- munón de . . 382.8	- boca de . . . 36.3
Trozo de canal 429.7	- presión . . . 235.4	- a, paso inferior de los 101.7	- cabeza . . . 36.3
- curva . . . 363.8	- subterráneas, co- locación de las 101.6	- protector . . . 429.6	- cima del . . . 84.8
- empalme . . . 5.4	- Tubi d'acciaio, palo in 380.1	- de relleno . . . 237.1	- construcción de un - debajo de una corriente de agua 63.11
- tubo . . . 382.6	- saldado, palo a 390.2	- soldados en es- piral, poste de 390.2	- de correos . . . 252.7
- tunnel . 38.4, 100.5	- collectore . . . 51.6	- de transmisión 421.10	- pie derecho del 86.3
- unión . . . 5.4	- cunicolo a . . 429.6	- transversal de desagüe 108.3	- doble . . . 100.2
- via 4.5	- di drenaggio 51.6	- trozo de . . . 382.6	- entibación de 81.9
Truck axle . . . 529.9	- a fenditura . 434.1	- vertical con tubo flexible de relleno 239.3	- para equipajes 252.8
- coal . . . 279.7	- flessibile metallico 238.4	Tubolare, asta . 421.9	- escalera del 252.3
- crane loading 235.4	- per gas . . . 421.11	- collare per palo 369.4	- espiral . . . 24.4
- hauling . . . 230.5	- di gettata . 267.1	- manicotto per asta 422.3	- frente de . . . 85.5
- loads, station for 233.6	- d'infiltrazione 108.2	- palo 379.7	- galería de . . . 74.10
- motor . . . 220.5	- per iniezioni 123.9	- tappo d'innesto 422.5	- hundimiento de un 85.9
- s, to prepare the for loading 530.11	- della mensola 382.2	- tombino . . . 57.3	- mampostería del 84.4
- s, siding for loading 339.10	- montante . . . 236.7	Tubuladura ros- cada, sombrerete con 376.2	- de montaña . . 63.9
- traffic, full . . . 531.5	- pezzo di . . . 382.6	Tubulaire, aqueduc 57.3	- nicho de . . . 86.6
- traverser . . . 222.7	- premente . . . 236.7	- caniveau . . . 438.6	- pared del . . . 84.7
Trum, Schacht- 74.6	- di presa . . . 281.6	- console . . . 382.2	- perforación del 75.9
Trunk 7.3	- diprosciugamento 108.1	- poteau . . . 379.7	- pozo de . . . 77.4
- line 4.8, 5.8	- di raccordo per vapore 383.3	- tringle . . . 421.9	- de protección contra las avalan- chas 96.8
- service, elec- tric 298.3	- di scarico 108.3, 236.5	- tunnel . . . 100.4	- del restorán 252.8
Trunking . . . 429.4	- dello sfioratore 236.6	- vole souterraine 100.3	- señal de . . . 401.3
Trunnion bearings, wire holder with 349.10	- di sfogo . . . 56.8	Tubular pole . 379.7	- subfluvial . . . 63.10
Truogolo, traversina a 181.2	- sottopassaggio del 101.7	- pole, steel . . 379.10	- submarino . . . 63.10
Truppe di ferrovieri 18.5	- a spirale . . . 236.5	- strap 369.4	- subterráneo . 64.1
Truppen, Eisenbahn- 18.5	- tappo d'innesto nel 422.5	- with welded longitudinal seam 379.9	- suelo del . . . 84.9
Truss rods . . . 224.3	- di trasmissione 421.10	Tubular, alcanta- rilla 57.3	- techo del . . . 252.4
Trussed girder 224.2	- di troppo pieno 236.6	- canal 438.6	- trozo de 38.4, 100.5
- peg 434.5	- verticale con ma- nica 239.3	- poste 379.7	- tubular . . . 100.4
Tubage 82.6	- ad Y 52.2	- túnel 100.4	- vértice del . . . 84.5
Tubazione, tavolato di 82.6	Tubo de admisión del vapor 238.3	- varilla 421.9	- para viajeros 252.5
Tube 100.4	- ascendente . 365.7	- via subterránea 100.3	Tunnel, Durch- schlag des - 75.9
- bracket . . . 382.2	- de ascensión 231.6	Tubulare, cunicolo per il filo 438.6	- achse, Absteckung der 75.1
- s, pole of spirally welded 380.2	- ascenso . . . 235.7	- ferrovia sotter- ránea 100.3	- Bahnsteig- . . . 252.2
- railway . . . 100.3	- aspiración . 235.5	- galleria . . . 100.4	- bau 63.8
- sleeve . . . 438.4	- cabeza del 433.7	Tubulure fletée, chapeau à 376.2	- - - - - weisse, belgische 76.2
- split 434.1	- consola . . . 382.2	Tuerca con base fija 138.4	- - - - - deutsche . 76.1
- stub end of 382.6	- desagüe . . . 236.6	- fijado de . . . 134.3	- - - - - englische . 76.4
- tipping . . . 267.1	- descendente 236.5	- inmovilizado de 124.3	- - - - - österreichische 76.5
- tunnel . . . 100.4	- de descenso 236.5	- de regulación del fiador 418.2	- Berg- 63.9
- well 231.6	- drenaje 51.6, 108.1	Tuffante, pompa a stantuffo 234.6	- bruch 85.9
- for wires with bulletin inspection box 433.3	- s - desecación del talud por medio de 52.1		- decke 252.4
- - - - inspection box 433.1	- - - on Y . . . 52.2		- Doppel- . . . 100.2
Tubes d'acier, poteau en 379.10			- first 84.8
Tube pour branche- ment 355.6			- Gepäck- . . . 252.6
- d'entrée . . . 355.5			- haltestelle . . 231.1
- d'extrémité . 355.7			- Isolator . . . 352.7
- isolant . . . 360.7			- Kehr- 24.4
			- mauerung . . . 84.4
			- mundloch . . . 76.8
			- nische 85.6
			- Personen- . . 252.5
			- portal 85.5

Tunnel, Post- . 2527	Tunnel jumelé 1002	Turnwagen, selbst- fahrender 5062	Turntable, exten- sion of - by means of rails running on rollers 2183
- rahmen . . . 834	- maçonnerie de 844	- Wasser- . . 2863	- with fixed axles 2111
- ring . . . 884, 1005	- de montagne 689	Turn the rail, to 1506	- frame of . . 2073
- Röhren- . . 1004	- à marchandises 2526	- turntable, to 2192	- with frame built up of rails 2083
- schacht . . . 774	- niche de . . 856	Turnbuckle . . 3734	- full disc . . 2063
- schettel . . . 848	- parol de . . 847	4253, 4983	- es, group of . 2071
- sohle . . . 849	- pied droit du 853	- s, adjusting device consisting of two 4986	- half-sunk . . 2047
- stollen . . . 7410	- plafond du 2524	- insulated . . 3787	- length of rails on 2074
- treppe . . . 2523	- puits d'accès de 774	- screw . . 3735	- to lock the . 2159
- Untergrund- 641	- de rebroussement 244	- uninsulated . 3736	- for locomotives 2067
- Unterwasser- 6310	- rencontre des galeries du 759	Turning . . . 2186	- locking of . . 2158
- wand . . . 847	- pour le service de la poste 2527	- gear . . . 2195	- mounted on balls 2121
- widerlager . . 853	- signal de . . 4013	- acting upon the axles 2203	- multi-way . . 2085
- Wirtschafts- 2528	- sol du . . 849	- mechanical 2204	- normal position of 2158
- zimmerung . . 819	- sous un cours d'eau, construc- tion d'un 6811	- handle . . . 2187	- oblique . . . 2066
Tunnel abutment 853	- - fluvial . . 6310	- resistance to 2191	- ordinary . . 2084
- axis, laying out the 781	- - marin . . 6310	- ring, ground disc 4447	- overground . 2061
- below a water- course 1001	- en spirale . . 244	- speed of . . 2187	- with overhead framework 2065
- bottom of . . 849	- tête de . . 855	Turno del treni 5181	- partial covering of 2147
- collapse of . 859	- tronçon de . 1005	Turnoff, left-hand 1786	- without peri- pheral support 2128
- driving, American method of 767	- tubulaire . . 1004	- right-hand . . 1785	- pit 2128
- , Austrian method of 768	- virole de . . 884	- right and left-hand 1784	- placing wooden wedges under the 2175
- , Belgian method of 762	Tunnel con biffe, segnare l'asse del 781	Turn-out 1708, 1744 2869	- railless . . 2062
- , English method of 764	- doppio . . . 1002	- of the narrow gauge line 1804	- to raise the . 2108
- , German method of 761	- piedritto del 853	- - standard gauge line 1805	- raised . . . 2061
- face 855	- sbocco del . 768	- track . . . 2872	- relieving of . 2108
- shaft 775	Tunnelling . 688	- for wheels with double flanges, self-acting . 1709	- road 2068
- front 855	- shield . . . 1023	- - inside and outside flanges, self-acting 1708	- roller bearing fixed to 2116
- insulator . . 3527	- under a river 6311	Turn-over stop block 4867	- running gear of 2108
- invert of . . 851	- water-way 6311	- tongue . . . 2002	- light of . . 2194
- lining . . . 844	Tür, Dreh- . . 889	Turnplate . . . 2067	- sector . . . 2065
- loop 244	Türstock . . . 801	Turnstile . . . 887	- self contained 2065
- luggage . . 2528	- Haupt- . . . 814	Turntable . . . 2082	- signal . . . 2106
- mail 2527	- Hilfs- . . . 815	- angled . . . 2086	- single line . . 2083
- mountain . . 859	- säule . . . 802	- attendant . . 2207	- to sink the . 2046
- opening . . . 768	- zimmerung . 798	- balanced . . 2123	- start the . . 2193
- passenger . . 2528	Türstöcke stehen Mann an Mann, die 812	- ball bearing . 2121	- sunk 2045
- postal 2527	Turbina idraulica, dinamo a 8094	- bridge . . . 2054	- surface . . . 2061
- re-driving of 873	Turbodynamo 8096	- bumping of . 2167	- swing 2066
- ring 884, 1005	- Wasser- . . . 8094	- complete covering of 2145	- tilting of . . 2174
- service . . . 2528	Turbogeneratorein- heit 8096	- to cover the 2142	- tramway . . 2065
- shaft 774	Turbogenerator, hydraulic 8094	- covering of the 2141	- traverser table with 2281
- side wall of . 847	- set 8098	- crane 2062	- to turn the . 2192
- signal 4013	- set unit . . 8098	- with cast-iron wheel grooves 2061	- to unlock the 2161
- sole of 849	- water 8094	- central pivot of 2087	- two-way . . . 2084
- station 2811	Turbodynamo 8096	- without centre bearing 2124	- wagon 2066
- subaqueous . 6310	Turbogénérateur, groupe 8096	- circular . . . 2063	- for wheels and axles 2064
- subterranean 841	Turbogeneratore, gruppo 8096	- climbing . . . 2061	Tuyau d'ascension 2816
- timbering . . 819	Turbodinamo, grupo 8092	- edge of . . . 2073	- d'aspiration . 2865
- twin 1002	- con motor hidráu- lico 8094	- engine . . . 2067	- en boucle . . 2885
- underground 641	Turbogenerator con motor hi- draulico 8094	- extension . . 2173	- de décharge 1093
Tunnel d'accès aux quais 2522	Turfed floor . . 476	- to extend the 2178	- de déchargeur 2871
- boisage de . . 819	Turn, Rangier- 4886	- extension of - by means of bogie- trucks 2184	- descendant . 2865
- débouché du 768	- Signal- . . . 8853		- de distribution 2865
- de défense contre les avalanches 958	- station . . . 2908		- de drainage . 516
- en dessous du niveau du sol 641	- Stell- . . . 4094		1081, 1082
- double 1002	- stellwerk . . 4093		
- écroulement d'un 859	- Verschiebe- wagen 5061		
- escalier du . . 2523			
- faite de . . . 848			
- ferme de . . . 819			
- galerie de . . 7410			
- isolateur pour 8527			
- jalonnage de l'axe du 781			

Tuyau d'évacuation 1063	Tuyau vertical avec boyau de remplissage 289.3	Twisted treble cable 888.6	Two stages, protective plantation in 942
- , extrémité de 433.7	Tuyauteur de vapeur, raccord de 288.3	Two-layer ballast 104.5	- , storied ramp 261.5
- , fendu 434.1	Twin points, set of 202.3	- , part chair . . . 130.5	- , viaduct . . . 63.7
- , à gaz 421.11	- , rail 149.6	- , grooved rail 151.3	- , way frog . . . 853.9
- , potelet en 432.5	- , tunnel 100.2	- , phase 302.6	- , turntable . 202.4
- , x, passage en contre bas de 101.7	Twist iron . . . 506.10	- , current . . . 302.3	Type of points 178.1
- , de la prise d'eau 281.6	Twisted joint 355.10	- , interlinked 807.8	- , train 509.5
- , refoulement 285.7		- , sided stop block 487.1	Type de changements 178.2
- , tête de 433.7			

U.

U-Eisengestänge 492.6	Übergang, Niveau- 53.5	Überschlagendem Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 190.4	Uhr, Bahnsteig- 263.7
- , Sattelstück aus 164.5	- , Plan- 53.5	Überschneiden der Schienenenden 208.7	- , Verschiebe- . 498.1
- , Wange aus 161.2	- , schiene . . . 140.10	Überschneidung der Backenschiene 184.4	- , werk, durch betriebenes Block-signal 479.4
- , förmige Schiene 150.9	- , signal, Weg- . 401.5	Überschüsse, Betriebs- 509.6	Ulme 73.3
- , Lasche 143.3	- , station 290.4	Überschüttungs-höhe 57.3	- , nbruch 86.6
- , U bolt 154.4	- , step 253.1	Überschwemmungs- gebiet 50.2	Umbau des Gleises 158.9
- , shaped rail . 150.9	- , stelle 167.6	Übersetzung, Bahn- 58.5	- , strecke . . . 158.10
- , U, écluse en 143.3	- , Tal- 23.5	Überhältnis der Stellwerkanlage 411.5	Umbördelung der Schwellen 154.7
- , flaque en . . 161.2	- , sverkehr . . . 12.12	Übersicht, Ver-schluß- 419.1	Umdrehung . . 213.6
- , rail en 150.9	- , Weg- 53.3	Überspannungs- schutz 322.7	Umfangring . 212.6
- , renversé, profil d'aiguille en 185.3	Übergreifen der Blockstrecken 462.4	Übersicherung . . 323.1	Umfassen, den Fahr-draht 343.3
- , traverse en 131.3	Übergreifendes Vers-schlebelement 418.1	Überstehende Achse 218.5	Umfassungsbahnhof 247.9
- , selle en fer en 164.5	Überhöhte Lauf-schiene 235.6	Überstürzrampe 261.9	- , kranz, Grund-platte mit 213.3
- , tringles en . 422.8	- , r Bogen 61.1	Übersynchron 304.7	Umformanlage, fahrbare 330.5
U, asta tubolare in ferro ad 492.6	- , r Radlenker . 197.2	Übertragung, Kraft- 336.3	- , transportable 330.5
- , ganascia ad . 161.2	Überhöhung . . 365.7	Überleitung, Kraft- 336.3	- , Anlaß 330.4
- , rotaia in forma d' . 150.9	- , slehre 499.4	Übertragung tele-graphischer Mel-dungen, selbst-tätige 482.3	- , Dreh- 329.1
- , rovesciato, sezione ad 185.3	- , smaß 499.4	Überwachungsfeder 410.2	- , Drehstrom-Gleich-strom- 329.5
- , sella in ferro ad 164.5	- , der Mittelstütze 210.5	Überschalter, Zungen- 459.3	- , - , Wechselstrom- 329.7
- , stazione con fabbrica ad 247.9	- , srampe 117.5	Übersynchron 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
U, andén en . . . 250.7	- , der Schienen 117.4	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
- , carril en . . . 150.9	- , s- und Spurmaß 499.6	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
Überbau 61.5	Überholen sich, die Züge 519.1	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
- , eingleisiger . 61.6	Überholungs-gleis, doppelseitiges 236.9	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
- , mehrgleisiger 61.6	- , sblockwerk . . 466.7	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
Überblattung der Schienen 140.8	- , sgleis, einseitiges 236.5	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
Überblattetes Schie-nenende 140.9	- , Zug- 518.11	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
Überbrückung von Wasserläufen 55.3	- , der Züge . . 238.7	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
Überdachter Bahn-steig 250.2	Überladebrücke 504.1	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
Überdeckung der Schwellen 104.3	- , gleis 239.9	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
Übereinander an-ordnen, die Lei-tungen 347.1	- , kran 204.2	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
Übereinstimmen, in der Frequenz 303.5	Überlandbahn . 5.9	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
Überfahren, das Haltsignal 398.2	Überlasten, das Netz 332.3	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
Überführung, Weg- 54.8	Überlastung . . 332.2	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
Übergabegleis . 237.5	- , sfähig 332.4	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
Übergang der Be-triebsmittel 532.10	- , sshalter . . . 319.5	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
- , sbogen 34.5	Überlaufrohr . 286.8	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
- , Gebirgs- . . . 23.6	Übernachtungs- gebäude 248.3	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
- , gepflasterter . 53.6	Übernehmen den ganzen Betrieb, die Akkumu-latoren 381.4	Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7
- , skurve 34.5	Überschlag, Kosten- 17.2	Übertragungs- apparat 304.7	- , Gleichstrom- 329.3
- , slasche 144.2		Übertragungs- apparat 304.7	- , - , Wechselstrom- 329.7

Umkehrbare Batteriezuggruppe, selbsttätig 883.9	Unausgeglichenes Gestänge 429.2	Unica addetta alla locomotiva, squadra 517.1	Unión, punto de 281.4, 847.4
- Batterie-Zusatzmaschine 884.1	Unballasted permanent way 104.4	-, deviazione . 427.7	- - - del alambre 481.9
Umklappbarer Vorlegesohuh 496.7	Unbedingte Blockung 462.8	-, ferrovia a rotaia 102.7	- de la señal adelantada 441.2
Umladebühne 359.9	Unbelastete Bühne 228.4	-, sospesa a rotaia 98.2	- - - - - avanzada 441.2
- gleis 259.9	Unbelegtes Gleis 402.10	-o, rotaia a fungo 114.1	- sencilla, transversal de 181.5
- rampe 262.6	Unbesetztes Gleis 402.10	Unidad técnica adoptada en los ferrocarriles 14.8	-, transversal de 181.4
- schuppen 259.8	Unblock, to . 468.10	Unidos, encubado con marcos 88.8	- triángulo de . 294.4
- station 234.2	Unblocking current 470.4	Uniform demand for current 382.10	- trozo de 5.4
Umlaufzeit 524.9	Uncino d'arresto 858.6	Uniforme di corrente, consumo 832.10	- de urgencia . 500.6
Umliegbare Auflaufschiene 218.1	-, chivarda ad 154.9	Unipolare, conducteur aérien 848.5	- de las vigas . 228.7
- Zunge 200.2	- d'estremità . 358.7	- doppia, plastrina d' 870.3	Unipolaire, conducteur aérien 848.5
Umleghebel 180.5	- fermascambio ad 446.7	- semplice, plastrina d' 870.3	Unipolar, conductor aéreo 848.5
Umlegen, den Stellhebel 410.3	- oscillante verticalmente 446.9	- trasversale . 109.11	Unipolare, linea di contatto 848.5
- des Stellhebels 410.2	-, plastrina dentellata ad 128.3	Unipolaire, conducteur aérien 848.5	Unit, Board of Trade 290.5
Umlenkungsrolle 171.5	-i, tamburo ad 440.8	Unilateral, cojnete 180.5	- price 89.1
Umlenkhebel 428.7	Uncoiling length of line 437.8	- corona de enclavamiento 452.4	- turbo-generator 809.6
- kasten mit Ölfüllung 490.2	Uncovered platform 250.1	-, fijación . . . 367.8	Unità tecnica ferroviaria 14.8
- rolle 484.4	Underbridge . 55.1	-, tracción . . . 364.4	Unitario, prezzo 89.1
- satz 495.6	Undercut the stock rail, to 185.6	- via de apartadero 296.8	Unitario, precio 89.1
Umlenkung, Gruppen- 485.6	- tooth 164.8	Unilaterale, attacco 367.8	Unité technique adoptée dans les chemins de fer 14.8
- Rollen- 484.3	Undercutting of the stock rail 185.5	- binario di precedenza 296.8	Universale per binario, misuratore 500.1
Umrßzeichner, Schienen- 499.8	- of teeth . . . 164.9	- corona di collegamento 452.4	Unlimited headway 62.1
Umschalten . . . 317.5	Underground line 884.3, 421.6	- cuscinetto . . 180.3	Unload, to . . 580.10
Umschalter 317.5, 459.1	- railway 7.2, 99.7, 99.9	- marciapiede con inclinazione 249.9	Unloading the goods 580.5
- Dreh- 819.3	- - in shallow way 99.8	- scambio triplo 180.1	- point 580.8
Umschlaghebel 411.3	- reservoir of masonry 296.8	- della stazione, situazione 232.7	- siding 278.4
- kurbelartiger 412.3	- tunnel 64.1	- trazione . . . 364.4	Unlock the turntable, to 216.1
- zweiseitiger 412.2	Under-line bridge 55.1	Uninsulated turnbuckle 373.8	Unlocking . . 215.10
- schuppen . . . 260.5	Undermining . 49.9	Uninterrupted main track, crossing with 300.8	- mechanism . 448.8
- sperre 419.6	Underpinning the cut 48.7	Unlon, railway 18.4	- the point lever 448.7
- verkehr 266.4	Underside of the head, bevelling the 118.1	Unión, aguja de 287.11	Unmittelbare Beleuchtung 296.1
Umschließungsbahnhof 247.9	- ribbed sleeper with rib on 186.8	- de las agujas 430.4	- m Drahtanschlusse, Spitzenverschluß mit 449.5
Umsatzgleis . . . 242.1	- - tie with rib on 186.8	- armella de . . 425.5	- Stromverteilung 296.7
Umsetzen eines Fahrzeuges 526.8	Under-synchrous 304.8	- con bridas . . 142.4	Unoccupied track 402.10
Umsetzung der Lokomotive 525.7	Undulating ground 17.8	- cabeza de . . 324.1	Unruder Scheibe, Entlastung mit 217.2
Ums teigen 521.9, 521.10	Undurchlässig 107.10	- carril de . . . 194.5	Unschädliche Steigung 80.2
Umstellen, die Weiche 189.6	- e Schicht . . . 21.9	- de la cremallera 165.6	Unsymmetrical suspension 861.4
Umstellsperre. Hebel- 419.6	Unfall, Betriebsstelle 584.6	- cliente de . . 163.9	Unsymmetrische Aufhängung 861.4
Umstellung der Weiche 189.7	Unfish the rail, to 142.1	- doble, transversal de 181.6	- Doppelweiche 179.6
- - - unter dem Zuge 189.8, 455.2	Unflashed joint 141.5	- con el empedrado 152.9	
Umwandeln, Wechselstrom in Gleichstrom 829.6	Ungedeckter Stoß 141.5	- de ferrocarril 5.3	
Umwandler, rotierender 829.1	Ungetränkte Schwelle 122.5	-, grapa de . . 848.4	
Umwegentschädigung 36.2	Ungleichflanschige Wange 161.5	-, mango de 356.2, 422.3	
Umwendbares Blockherzstück 194.3	Unförmige Lichtquelle 294.8	- por manguitos rosados 422.2	
- Kreuzungsstück 197.1	Unlaufende Krümmungswelche 179.2	-, ojo de . . . 425.5	
Unimpregnated sleeper 122.5		- con el pavimento 152.9	
Un sol filo, trasmissione a 490.9		- de peligro . . 500.6	
Una sola parte, via di scarico da 240.1		- pinza de . . . 848.3	
Una (dos, varias) vias, ferrocarril de 8.4		- placa de . . . 128.6	
- via, de 117.9			

Untenliegende Fahrbahn 61.8	Unterlageplatte, verstellbare 188.9	Unterwaschung 49.9	Ursprung der Bahn 18.4
Unterbau . . . 40.1	Unterlage, Sand- 158.6	Unterwassertunnel 68.10	Usage ordinaire, grue fournissant l'eau pour l' 289.2
- gewölbt . . . 97.3	- spanplatte . . . 128.5	Untreated sleeper 122.5	Usaire di sin- cronismo 306.11
- Hochbahn mit Eisen- 97.7	Unterlaschenbund 388.3	Untrue shothole 70.8	- dalla velocità 308.11
- - - Stein- . . . 97.2	Unterlegen von Holzkeilen 217.5	Unversenkte Dreh- scheibe 205.1	- dalle vetture 521.3
Unterbrecher, Strecken- 856.6	Unterlegscheibe, Nietkopf mit 164.1	Unverstellbare Kreuzung 368.2	Uscita, binario d' 241.5, 402.7
Unterbrechung der Fahrgleise 221.6	- streifen . . . 193.3	Uomini, mazzetta a due 70.2	- foro d' . . . 75.2
- isolator . . . 857.2	Unterleitung . 884.3	- perforazione con due 68.11	- scambio d' . . . 199.6
- astelle . . . 856.8	Unternehmer, Bau- 77.1	Up-grade . . . 29.2	- segnale d' . . . 399.8
- Strom- . . . 857.3	- Teil- . . . 87.2	Uphill journey 32.2	Usine de désinfecti- on 298.2
Unterdrücktes Widerlager 58.8	Unterpfasterbahn 99.8	- length . . . 29.5	- électrique . . . 299.5
Unterfangen des Gewölbes 76.3	Untersatz, Block- 470.8	Upholding the arch 76.3	- voie d' . . . 8.2
Unterführung, Rohr- 101.7	Unterscheidungs- mast 408.6	Up-keep, cost of 11.3	Uso, indemnización para restricción de 36.7
- Weg- . . . 55.1	Unterschied, Phasen- 806.3	Up-stream end of the culvert 56.6	Uso, indennità per restrinzione d' 35.7
Untergießen, die Stöße 153.7	Unterschlagende Zunge 185.4	Up, to transform 327.7	Usura, superficie di 346.2
Untergreifender Haken 183.7	Unterschneiden der Zähne 164.9	Upper layer . . . 104.6	Usure ammissibile du champignon, limite d' 115.9
Untergrund . . . 21.6	Unterscheidung des Kopfes 118.1	Upright lever . 410.8	- des rails, appareil de mesure de l' 492.7
- bahn . . . 99.9	Unterschnittener Zahn 164.8	- pendulum . . . 441.4	- surface d' . . . 346.2
- harter . . . 22.1	Unterschreitung eines Wasserlaufes 100.1	- pulley . . . 171.2	Utensillos de in- spector de via 489.1
- reservoir . . . 288.8	Unterstation, Bahn- 326.5	- rack . . . 160.6	Util, carga . . . 532.9
- toniger . . . 225	Unterstopfen, die Schwelle 157.11	- sheave . . . 171.2	- es de minero . 64.7
- tunnel . . . 64.1	Unterstützung- leitung 840.1	Uptake, central smoke 275.2	- es - perforación 69.1
- weicher . . . 21.10	- Quader- . . . 426.4	Urban, chemin de fer 64	Utile, charge . 532.6
Unterhaltungsarbeit 537.6	- Winkelpunkt- 426.3	- - - - sous la chaussée 99.8	- es - longueur - de la voie 288.9
- Eisenbahn- . . . 1.7	Untersuchung, bahnamtliche 528.3	- réseau . . . 6.5	Utile del binario, lunghezza 228.9
- skosten . . . 11.3	- Boden- . . . 21.4	- e à service rapide, ligne 6.8	- carico . 532.6, 532.9
Unterhaupt . . . 56.7	- geologische . 21.3	- tramway . . . 9.6	- lunghezza pel caricamento 262.1
Unterhobeln, die Backenschiene 185.6	- sschuppen, Wagen- 392.3	- e, voie - souter- raïne 99.9	- peso . . . 532.9
Unterhobelung der Backenschiene 185.5	Unterstützung- leitung 840.1	Urban railway . 64	Utilisation d'une vallée latérale pour le déve- loppement d'une ligne 24.1
Unterirdische Lei- tung 421.6	- Quader- . . . 426.4	- - system . . . 6.5	Utile del binario, lunghezza 228.9
- Röhrenbahn . 100.3	- Winkelpunkt- 426.3	- rapid transit railway 6.8	- carico . 532.6, 532.9
- Stromzuführung 858.8	Untersuchung, bahnamtliche 528.3	- tramway . . . 9.6	- lunghezza pel caricamento 262.1
Unterkante, Schienen- 113.3	- Boden- . . . 21.4	- urbana, ferrovia 6.5	- peso . . . 532.9
Unterkopf . . . 112.9	- geologische . 21.3	- red 6.5	Utilisation d'une vallée latérale pour le déve- loppement d'une ligne 24.1
Unterkrampen, die Schwelle 157.11	- sschuppen, Wagen- 392.3	- rete 6.5	Utilità, dichiara- zione di pubblica 35.5
Unterkriechendes Verschlußelement 418.2	Untersynchron 304.8	- o tranvia . . . 9.6	Utilización de un valle lateral para el desarrollo de una línea 24.1
Unterlage, Filz- 127.8	Unterteller Schienenstrom- kreis 479.8	- a, via 6.4	
- platte 127.5	Unterteilung der Isolationsstrecke 857.6	Urgencia, unión de 500.6	
- , kelförmige 127.7	Untertunnelung eines Wasser- laufes 68.11, 100.1	Urgenza delle rotaie, collegamento d' 500.6	
- mit Neigung 127.7		Urinario en el andén 254.1	
- , offene . . . 127.7		Urinarios . . . 248.8	

V.

Va e vieni, movi- mento di 527.1	Vagabond, courant 391.1	Vagón, abandono de un 525.3	Vagones, bascula- dor de 267.7
Vacio, caracteristica en 305.5	Vagabonda, corrente 391.1	- , adición de un 525.5	Vagón cambio de un 522.5
- corriente en . 305.4	Vagabunda, corrente 391.1	- , añadir un . . 525.6	- de carbón . . 279.7
- tensión en . . 305.5	Vagabundierender Strom 391.1	- es, ascensor para 266.3	- carbonero . . 279.7
- transbordador 228.4		- para asentar la via 500.3	- de choque . . 528.9
Vacuum cleaning plant 299.3		- es, báscula para 271.9	- es, cobertizo para la inspección de los 392.3
Vagabond current 391.1			

Vagones, cochera para los 2922	Vallado de setos 874	Valvola di ritegno 2922	Variación gradual del ancho de la vía 1828
Vagón completo 5185	- - tablas . . . 874	- a sfera . . . 2922	- de pendiente 512
- para contristar las grúas 2654	- - zarzas . . . 874	- di sicurezza . 516	Variante . . . 187
-es descarrilados, placa para en-carrilar 5083	Vallata laterale, percorso di una 241	Valvula de aspiración 2927	Variante du projet primitif 187
-ca, desinfección de los 2925	- passaggio d'una 235	- - charnela . . 2931	Variante al progetto originario 187
- directo . . . 5181	Valle, a . . . 412	- - esférica . . . 2939	Variante del proyecto primitivo 187
-es, empujador de 5021	- costruzione in 404	- de impulsión 2923	Varias partes, via en 1495
-es, empujar los - hacia atrás 5268	- fondo della 403	- - mariposa, chimenaea con 2751	Variation, load 3928
-es, - - - la albardilla 5264	- tentata a . . 567	- - pie . . . 2938	Variation de declivité 812
-es, enganchar 5252	- viaggjo a . . 523	- presión . . . 2928	Variatione di carico 3928
-es, hacer pasar las agujas a los 5262	Valle, construcción en 404	Van guard, luggage 5183	- della corrente 3934
- de ida y vuelta 5184	- cruce de un . 235	Vane, air . . . 4836	- graduale dello scartamento 1928
- kilómetro . . 5294	- fondo del . . 405	- wheel . . . 2938	Varilla de accionamiento 4404
-ca, libertad de circulación de los 53211	- lateral, utilización de un - para el desarrollo de una línea 241	Vanga quadrata 4914	- del aparato de block, muesca de la 4725
- de mercancías de ida y vuelta 5184	- paso de un . 235	Vano . . . 3658, 3778	- - block sube, la 4673
-es, - , via para 3994	- latérale, utilisation d'une (pour le développement d'une ligne) 241	Vantaux, barrière 904	-s - cerrojo . . 4514
-es, número efectivo de 5282	- fond de . . . 405	Vapeur, boîte à 2925	- de conexión . 1887
-ca, parque para 5277, 5281	- traversée d'une 235	- grue a . . . 2962	- - en la punta 1888
-es, placa giratoria para 2068	- travaux en . 404	- pompe a . . . 2941	- - - el talón 1891
- que se ha de enganchar en el trayecto 5182	Valley, bottom of 405	- traiter le bois à 1215	-s - cruzamiento 4268
- de reserva . . 5185	- construction in 404	- tramway a . . 98	-s, cruzamiento de las 4278
- seguridad . 5229	- crossing . . . 235	- transbordador automoteur a 2975	- de enclavamiento 4534, 4675
-es, transbordador para 2225	- side, on the . 412	Vapor, bomba de 2941	- estribo de . . 4279
-es, volcador de 2677	Valor limite del ángulo de convergencia 2043	- entrada de . 2925	- extremo macizo de refuerzo de una 4267
- volquete para carbón 2777	- medio de los cuadrados 3936	- ferrocarril de 92	- del fiador . . 4127
Vagoncino capovolgibile pel carbone 2777	- - la intensidad de corriente 3935	- grúa de . . . 2962	- guía de la . . 4227
Vagoni, dotazione e di sicurezza 5229	- de un terreno, depreciación del 365	- compound a 2945	- horquilla de la 4265
- tampone . . . 5229	Valore, deprezzamento del 368	- stagionare il legno a 1215	- hueca . . . 4219
Vagoneta para carriles 5002	- limite dell'angolo di binario 3043	- testa d'entrata del 2925	-s - s, manguito de junta para 4223
- giratoria para carbón 2777	- medio dell'intensità di corrente 3935	- tramvia a . . 98	- tapón de . . 4225
Valvén para la formación, movimiento de 5271	- - - quadrato 3936	- trasbordatore a 2978	- de interrupción 4671
Valanga . . . 964	Valutazione delle indennità 365	- - automotore a 2975	-s, junta de . . 4221
Valanghe, diga deviatrice delle 965	- traffico eventuale 174	- trattare il legno al 1215	- maciza . . . 4218
- muro direttore di 967	- - probabile . 174	- tubo flessibile per 2934	- de mando de la 4401
Valere, difficoltà di far - un terreno 369	Valve, ball . . . 3939	- di raccordo per 2933	-s - maniobra, carrera en vacío de las 4476
Valeur limite de l'angle de convergence 2043	- clack . . . 2931	Vaporizarla madera 1215	-s, movimiento de las 4905
- moyenne de l'intensité du courant 3935	- clapet . . . 2931	Variabile, livelletta 311	- de nivelación 4894
Valla para el andén 2654	- foot . . . 2936	- scartamento . 1105	-s, paso de las - debajo de la vía 4273
- en caballete . 962	- pressure . . 2938	- pendiente . . 311	- de presión . . 4661
- doble . . . 948	- reducing . . 4905	Variable gauge 1105	- roscada de tensión 4367
- paranieves . . 947	- relief . . . 2959	- gradient . . . 311	- soporte de la 4227
	- suction . . . 2927	Variable, déclivité 311	-s suspendidas, soporte de 4274
	Valvola per l'aria 2959	- voie à écartement 1105	- de tope . . . 4483
	- aspirante . . 2927	Variable, vía . 1105	- - tracción . . 3985
	- a cernie . . . 2931	Variación de carga 3928	- tabular . . . 4219
	- - farfalla, camino con 2751	- - corriente . 3934	-s en U . . . 4226
	- fusibile . . . 3166	- - declive . . 312	
	- a linguetta . 2931		
	- premente . . 2928		

Varilla de unión transversal, cerrojo de punta con 446.5	Veicoli, equilibrio dei 29.1	Ventilato, motore chiuso e 818.2	Verbundwicklung 810.5
Varios cordones cable de 109.2	-l, piattaforma per 206.6	Ventilazione artificiale, trasformatore a 327.2	- -, abschaltbare 810.7
Vasca aperta 214.5	-l, rimessa per 292.2	- pozzo di . . . 100.5	Verdeckte Leitung 421.5
- corona della 212.5	-l, d'ispezione dei 292.5	Ventiliert gekapselter Motor 818.2	- Schienenverbindung 388.2
- implantito della 212.7	-o, staccare un 525.4	Vento, alberi abbattuti dal 98.5	Verdingung der Arbeiter 382
- orlo della . . . 214.9	-l sulle rotaie, piattaforma per 508.3	- pompa con motore a 283.7	Verdrückung des Erdkörpers 106.1
- da piattaforma girevole 212.5	-o dalla testa alla coda 525.8	- ruota a . . . 285.9	- - Gewölbes . . . 82.7
- in più pezzi 213.9	-l, trasbordatore per 232.5	Ventosa . . . 285.9	- - Schienenkopfes 115.5
Vaschetta . . . 426.5	Velocidad del cable 168.6	Ventouse . . . 285.9	Verdübelte Schwelle 129.7
Vase mélangeur 291.5	- de giro . . . 218.7	Verandah roof 255.3	- Stoßschwellen 144.7
Vaso de decantación 291.8	- de marcha . . . 522.11	Verankerung . . . 367.3	Verdübelung der Schwellen 126.5
Vástago, aislador de 371.7	- máxima . . . 523.1	- Gleis . . . 152.5	Vereinbarungen 14.4
-s, aparato de maniobra con 411.6	- media . . . 523.3	- isolator . . . 870.8	- technische . . . 14.7
-s de la bomba 286.1	- mercancías en gran 581.8	- sklammer . . . 848.2	Vereinigungsweiche 237.11
-s de la bomba 286.1	- - - pequeña 581.9	- söse . . . 848.2	Vereist, der Fahrdraht 507.9
-s de la bomba 286.1	- mínima . . . 523.2	- spunkt . . . 152.6	Verengung, Spur 110.7
Vatiada, corriente 306.5	- de rotación 218.7	Verband, Eisenbahn- 18.4	Verfahren, aluminothermisches 389.3
Vatimetro . . . 318.3	- de rodamiento, registratore automatico de la 487.7	Verblegen, die Schienen - sich in vertikaler Richtung 147.1	Verfahren, Emulsions- 123.5
Vatios, consumo en 299.7	- tráfico de mercancías en gran 12.5	Verblegung des Schienensteges 115.7	- Enteisungs- 35.2
Vatio-hora . . . 299.4	Velocità di corsa, registrazione automatica della 487.7	Verbinder, Schienen- 386.3	- Erhaltung- 121.3
-s -s, consumo en 299.6	- della fune . . . 168.6	Verbindungsbahn 5.6	- Imprägnierungs- 122.6
Vault, deformation of the 86.7	- a grande, traffico di merci 12.5	- band . . . 836.7	- Konservierungs- 121.3
- head . . . 85.3	- inferiore al sincronismo 304.5	- buegel . . . 836.8	- Planfeststellungs- 35.5
- renewal of the 87.1	- di marcia . . . 522.11	- - Schienen- 476.5	- Saug- . . . 123.8
- sagging of the 86.10	- massima . . . 523.1	- en, Gleis- 174, 201.6	- Tränk . . . 122.6
Vautherin-sleeper 131.1	- media . . . 523.3	- sklammer . . . 848.3	- Zugmelde- . . . 520.5
- - - - - 131.1	- merci a gran 531.8	- - Anker . . . 848.4	Verfüllen, das Gleis 157.5
Vecinal, ferrocarril 7.4	- di rotazione 218.7	- Kontakt . . . 836.5	Verfüllung des Gleises 157.5
Vee piece of crossing 198.1	- di rotazione 218.7	- skopf . . . 224.1	- der Schwellen 104.2
Vegetable mould 22.7	- minima . . . 523.2	- Laschen . . . 142.4	Verga, linea per contatto a 844.3
Vehicle, to detach a 525.4	- di rotazione 218.7	- - doppelette . . . 870.3	Vergebung der Arbeiter, freihändige 38.5
- detachment of a 525.5	- superiore al sincronismo 304.7	- - einfache . . . 870.2	Vergießen, die Schienenenden 389.1
-s, to haul-up the 226.3	- uscire dalla 306.11	- - mufte . . . 855.2	Vergine, terreno 22.7
-s, hauling-up the 226.4	Vendita dei biglietti, atrio per la 246.2	- - Klemm . . . 855.4	Verglasung, Oberlicht 252.10
-s, interchange of 522.11	Ventaglio, biforcazione a 202.6	- - Lot . . . 855.3	Vergleichslinie 13.7
- to put on a . . . 525.6	- binari a . . . 204.1	- öse . . . 848.3	Vergleicher, Phasen 818.7
- putting on of a 525.5	Ventanilla del block 468.5	- sell . . . 836.6	Vergußmaterial 153.5
- rerolling a . . . 502.9	Vente des billets, bureau de 346.3	- stange, Zungen- 188.7	Verhältnis, Bösungs- 46.7
- switching off a 527.2	Ventil, Druck- 282.8	- stelle lockert sich, die 388.1	- Kreuzungs- 175.10
Véhicules, pente d'équilibre des 29.1	- Entlüftungs- 286.9	- stift, Schienen- 386.9	- Neigungs- . . . 28.5
Vehiculos, ángulo de reposo de los 29.1	- Fuß . . . 282.6	- Stoß . . . 141.1	Verificador de aislamiento 342.5
-s, colocación de los sobre el transbordador 226.4	- Klappen- . . . 283.1	- Träger . . . 223.7	Verificare i giunti delle rotaie 389.5
-s, colocarlos sobre el transbordador 226.3	- Kugel- . . . 282.9	- Zahn . . . 168.9	- la resistenza delle rotaie 389.7
Velocità, aggiungere un 525.6	- Saug- . . . 282.7	Verblatzt Stoß . . . 140.8	Verificatore, appareil - de la resistance des rails 389.7
-l, condurre i . . . 226.3	- Zungen- . . . 283.1	Verblatting, Schräg- 140.7	
-l, disinfezione del 226.5	Ventilación artificial 78.3	Verbohrtes Loch 70.8	
	- cámara de . . . 101.1	Verbrauch, Strom- 229.9	
	- canal de . . . 101.2	- stelle, Strom- . . . 226.5	
	- pozo de . . . 74.3, 100.8	- Watt . . . 229.7	
	Ventilated motor, enclosed 818.2	- Wattstunden- 229.8	
	Ventilation, artificial 78.3	Verbreitertem Kopfverschluss, Schwellen mit 132.5	
	- shaft . . . 100.8	Verbunddampfpumpe 284.5	
	Ventilation forcée, transformateur à 527.2	- dynamo . . . 810.5	
		- motor . . . 812.1	
		- schwelle . . . 134.5	

Vérification du profil des rails 490.8	Verlegen des Fahdrahtes, Wagen zum 506.5	Verrou d'aiguille avec tringles d'attaque d'aiguille séparées et articulations intermédiaires 445.7	Verrouillage au moyen de butées intérieures 445.4
Verificatore d'isolamento 842.5	- das Gleis . . . 155.10	- avec barre de raccordement traversante 445.5	- du parcours . 419.3
- del profilo delle rotaie 490.8	Verlegewagen, Gleis 500.8	- de blocage . 450.7	- de la plaque 215.5
Verificar el perfil de los carriles, aparato para 490.8	Verlegung . . . 25.1	- de calage pour aiguilles 445.1	- par ressort, mouvement de 448.6
Vérin à soulever les rails 495.5	- des Oberbaus 155.9	- à coulisse . . 216.2	- taquet de . . 458.1
- - - - - voies . 495.5	- der Oberleitung 504.7	- coulisseau-guide du 418.1	- par taquets . 452.9
Verkehrsbedürfnis 11.10	- der Straßenleitungen 101.6	- course du . . 447.3	- temporaire . 456.2
- abelastung . . . 59.9	- spannung . . . 506.4	- crochet de . . 448.3	- terminal, disque de 452.6
- adichigkeit . . 11.7	Verlorenes Gefälle 30.4	- déclancher le 414.1	Verrouiller l'aiguille 444.9
- größte . . . 11.8	Verlorene Steigung . 58.3	- demi-couronne de 452.4	- la plaque tournante 215.9
- Durchgangs . 12.11	- s Widerlager . 421.3	- déplacement du 451.3	Versandschuppen 259.6
- Elilgut . . . 12.5	Verlust, Hub . . 421.3	- s'enclanche, le 418.6	- station . . . 582.4
- Eisenbahn . . 2.2	- Joulescher . 808.3	- d'enclenchement du parcours 419.5	Versant de montagne 40.6
- sermittlung . . 17.4	- Ohmscher Spannung . 808.4	- enclancher le 413.7	- du toit . . . 256.7
- Fern . . . 18.1	- Spannungs . 806.1	- encoche du . 417.5	Versante locale della stazione 234.10
- Freilade . . . 581.5	- Volt 345.10	- galet de . . . 443.4	- opposto della stazione 235.1
- Wagenladungsgebiet 581.5	Vermessungsarbeiten 25.7	- à courbe de direction 454.4	Versatz 79.6
- Gepäck . . . 12.4	Vernier, sliding weight with a 270.7	- poignée du . 412.6	Versäumnis, Block 464.3
- agröße . . . 11.9	Vernier, poids mobile à 270.7	- ressort du . 412.8	Verschallung . . 82.6
- Güter . . . 12.3	Verpfählung . . 80.8	- à secteur denté 449.5	Verschlebbare Bogenlampe 290.4
- last 59.9	Verre d'écran 408.10	- tête de la couronne du 452.2	- r Bahnsteig . . 251.7
- smittel . . . 12.1	Verricello . . . 263.4	- tige à glissement pour 453.5	- Rauchfang . 274.6
- Nah 12.10	- ad estrarre gli arploni 496.5	- avec transmission directe par fil 449.3	Verschlebbahnhof 234.1
- Ort 12.7	- idraulico . 263.6	- - - par fil séparée 449.6	- mit durchgehender Neigung 242.7
- sordnung . . 15.3	- per sollevare le rotaie 496.6	- transversal . 188.2	Verschlebbewegung 524.2
- Personen . . 12.2	Verriegeln, die Drehscheibe 215.9	- traverse-support du 447.4	- dienst 528.3
- Stückgut . . 581.3	- die Weiche . 444.9	- tringles de . 451.4	- gleis 241.2
- Umschlag . 266.4	Verriegelung mit abgeplatteter Welle 418.4	- tringle du . 412.7	- kopf 237.2
- Übergangs . 12.12	- Außen 445.3	Verrouillage d'aiguille 444.3	- kurbel . . . 488.4
- Vieh 12.6	- einrichtung 215.7	- de l'aiguille à la main 456.7	- lokomotive . 528.1
- Vorort . . . 12.6	- Drehscheiben . 215.6	- d'aiguille à la pointe 458.3	- mannschaft . 528.9
- vschriften . 15.2	- nach Einzelweichen 454.5	- des aiguilles séparément 454.5	- meister . . . 528.10
- swege 11.6	- End 452.5	- appareil de . 215.7	- seilbahn . . . 172.6
- Zug 528.4	- Fahrstraßen . 419.3	- par barre . 453.2	- signal 401.10
Verkettete Spannung 301.9	- sheel 451.5	- boulon de . 447.2	- trommel . . . 488.5
Verkettete Zweiphasenwechselstrom 307.8	- Innen 445.4	- de changement de vole 444.8	- turm 488.6
Verkohlung, oberflächliche 122.1	- skell 216.5	- coin de . . . 216.5	- Uhr 488.1
Verkürzte Weichenstraße 202.2	- Knaggen . . 452.9	- couronne du disque de 452.1	- weiche 200.5
Verladebrücke 270.3	- skurbel . . . 451.6	- à disque . . . 451.7	Verschoben . 524.3
- einrichtung . 263.1	- Lineal 458.2	- disque de . 451.8	- die Phase . . 306.1
Verladung, Kopf . 262.3	- pendelnde . 454.1	- à l'extrémité de la transmission 452.5	- durch Schwerkraft 242.6
- Seiten 262.2	- Rollen . . . 451.7	- Intermédiaire 452.7	- mit Stoßbaum 526.6
- Stirn 262.3	- schwingende 454.1	- -, disque de . 452.8	- der Wagen . 535.1
Verlängern, die Drehscheibe 217.8	- Sicherungen . 451.2	- -, levier de . . 451.5	Verschieber . . 524.1
Verlängerung durch auf Rollen laufende Schienen 218.3	- Spitzweichen . 453.3	- -, manivelle de 451.8	- Ober 528.10
- Drehscheiben . 217.7	- Stangen . . . 453.2		Verschlebung, Phasen . 302.8
- der Fahrschiene, rampenartige 225.3	- Stutz 445.4		- sweg 174.1
Verlaschen, den Stoß 141.8	- Weichen . . 444.8		- swinkel, Phasen . 302.9
Verlaschter Stoß 141.4	- Zugklinken . 448.7		Verschlammt Bettung 107.2
Verlaschung . . 142.4	- Zwischen . . 452.7		Verschlingung, Gleis . 118.6
- Zapfenverbindung mit 187.6	Verrou . . 412.5, 417.3		- Weichen . . . 181.7
Verlaufsleis . 243.2	- agrafer de . 447.1		Verschlossen, das Blockfeld ist 488.6
Verlegbares Gleis 154.1	- d'aiguille . 456.3		- es Seil 169.6
	- à articulation 445.7		Verschlußbalken 417.1
	- à crochet 446.7		- bewegung durch Federwirkung 448.6
	- pour le système du bâton 476.1		

Verschlußbewegung, zwangsläufige 448.5	Versenkte Schiebep Bühne 221.2	Verticale, corsa dell'apparecchio 437.2	Vetture, personale di servizio delle 516.5
- Bief- 471.1	- s Schmalspur- 243.5	- dentiera 160.5	- e pubbliche, stazione delle 354.5
- Block- 462.5	Versetzbares Schutzmittel 94.9	- leva 410.5	- e di un treno regolare 524.5
- element- 417.7	Versetzen, die Bahnsteige 251.1	- con manica di riempimento, tubo 289.5	Via d'accesso 254.5
- -, unterkriechendes 418.2	- die Löcher gegen die Achse 185.7	- pendolo 441.4	- allineamento della 155.5
- -, übergreifendes 418.1	- die Stöße 140.4	- pozzo 74.2	- di andata 207.4
- fläche 445.5	Versetzten Zähnen, Zahnstange mit 165.1	- le rotaie si riplegano in direzione 147.1	- attrezzi da sorveglianza della 439.2
- glitzer 416.5	Versetztes Haupt- gleis 235.7	Verticalem, pivot réglable 210.2	- costruzione della 42.7
- haken 446.5	- r Stoß 140.3	Vertically swinging hook lock 445.5	- dentata, scambio della 167.3
- hebel 417.6	Verso l'interno, inclinazione 115.1	Verticalmente, perno regolabile 210.2	- destra, circolare sulla 558.5
- Kabelend- 339.4	Versorgung, Wasser- 280.1	Verticalmente, pivote graduale 210.2	- foglio di 517.11
- kasten 418.3	Verspannung 968.2	- - - - - 210.2	- laterale 58.4
- keil, Nut für den 187.4	- Brücken- 968.3	Vertice, distanza al 38.3	- libera, in posizione di 397.3
- klammer 447.1	- Kurven- 968.6	Vértice del arco 60.11	- -, segnale di 394.7
- Klappen- 446.5	- Zickzack- 968.4	- distancia al 38.3	- -, tasto per dare la 471.4
- klinke 417.5	Verspannter Längsträger 234.2	- del terraplén 48.7	- parallela 58.4
- knagge 458.1	Verspätung, Zug- 519.2	- del túnel 54.5	- riservata alle vetture pubbliche 254.9
- Kopf- 132.4	Verstärkungshülse 359.2	Vertiente, cubierta de doble 255.4	- di scarico 240.1
- körper 417.7	- leitung 340.1	- de una montaña 40.5	- - - da due parti 240.2
- kranz 458.1	Versteifungsansatz des Gestänge- 425.7	Vertrag, Bau- 39.5	- sinistra, circolare sulla 559.5
- Kugel- 465.2	Verstellbare Kreuzung 358.3	- Lieferungs- 38.5	- sorveglianza della 515.9
- lineal 416.7	- s Drahtfüh- rungstück 435.1	Verunreinigung, Ausfällung der 290.5	- spostamento d'una 25.1
- magnet 457.7	- r Mittelzapfen 210.2	- chemische 290.5	- terreno della 41.5
- mulde 415.5	- s Spurmaß 498.10	- mechanische 290.3	Via 18.2
- register 416.5	- Unterlageplatte 183.9	Verwaltung, Bahn- 513.8	- s en abanico 182
- rolle 451.5	- m Schieber, Lauf- gewicht mit 270.7	- Bau- 36.4	- de acarreo 78.5
- -, End- 452.5	Versuchsfahrt 528.5	- skosten 11.4	- acceso 20.5, 239.5
- -, Kurven- 454.4	Vertauschen, die Phasen 303.12	- sraum 245.7	- accesorios de la 125.1
- -, Zwischen- 452.8	Vertedero 266.5, 276.7	- srecht, Eisenbahn- 4.2	- aérea 96.9
- röllchen 446.4	- r cabeza del 265.4	Verwehung, Schnee- 93.5	- con infrastruc- tura de hierro 97.7
- scheibe 418.5, 451.5	Vertedor inclinado 267.2	Verwerfung 66.1	- - - - - piedra 97.2
- schema 419.1	Verteilung des Wassers 287.3	- Gleis- 146.8	- de aguja 177.5
- schieber 417.4	- slatte, Schwellen- 490.4	Verzeichnis, Angebots- 38.5	- s, aguja de tres 354.10
- schwellen 447.4	- Licht 294.6	Verzimmerung, First- 79.3	- alabeo de la 146.8
- stift 418.9	- Massen- 28.1	Verzinkter Stahl- draht 367.5, 431.3	- alineación de la 155.5
- stück einziehen, ein 418.10	Verter, aparato de 277.4	Verzögerungs- vorrichtung 456.5	- á ambos lados, muelle de carga 240.2
- tafel 408.5	- el carbón, plano inclinado para 287.4	Verzug, First- 79.3	- ancha 109.2
- übersicht 419.1	- depósito de 277.5	- sholz 79.5	- de 1,067 de ancho 109.5
- wechsel 472.5	- plano para 266.8	Vessel, mixing- 391.5	- ancho interior de la 108.11
- weg 447.3	Vertical curvatura 31.4	Vestiböl 244.5	- anclado de la 152.5
- Weichenspitzen- 445.1	- casement curve 31.5	Vestibule 244.5	- de apartadero 235.5, 235.10
- Wellen- 418.5	- fork, cap with 376.5	Vestibulo 244.5	- - - bilateral 236.9
- winkel 132.2	- lug, cap with 376.5	- o opalino 404.5	- - - unilateral 236.8
- Zeit- 456.2	- plate 447.5	Vettura, cambiare 521.9	- avance de la 159.2
Verschränkte Doppelweiche, einseitig 180.1	Verticale, cré- 160.5	- cambio di 521.10	- en bajada 242.10
- -, zweiseitig 179.6	Vertical, puits 74.2	- chilometro 529.4	- batería de la 479.5
- Lage der Aufstell- gleise 240.4	- lever 410.8	- e, discendere dalle 521.5	- se bifurca, la 174.5
Verschränken, die Bahnsteige 251.1	- e, tôle 447.5	- a, distacco di una 525.3	- cambio de 177.12
Verschraubung, Keil- 363.7	Vertical, cremallera 160.5	- e, montare nelle 521.7	- s, caballete para alzar las 495.5
- Mauer- 368.4	- palanca 410.8		- de carga 239.7
- Muffen- 422.2	- pozo 74.2		- - - de carbón 278.5
Verschweißen der Fahrstrahlen 476.7			
- die Schienen- enden 114.4, 388.7			
Versclites Dreifach- kabel 338.6			
Versenken, die Drehscheibe 204.6			
Versenktes An- schlußgleis, flach 225.7			
Versenkte Dreh- baumhülse 220.1			
- Drehscheibe 204.5			

Vías de carga	Vía, eje de la 116.11	Vía libre, en posi-	Vía, relais del
exteriores, muelle	- elevada . . . 617	ción de 397.8	círculo de la 479.7
de mercancías	- elevar la . . . 156.10	- , poner la señal	- , relleno de la 157.5
con 369.5	- de empalme . 118.5	- , en 399.4	- , renovación de
- - - interiores,	- , emparrillado de	- , señal de . . 394.7	la 158.8
muelle de mercan-	- empadrada . 162.10	- de limpieza . . 239.7	- de retorno . . 239.6
cias con 269.4	- , empesar la 162.11	- de llegada . . 239.8	- , rigidez de la 116.8
- - - para mercan-	- enarenada . . 248.3	- para locomotoras	- de rodadura . 116.9
cias confundibles	- de enlace . . 118.6	- 239.5	- salida 241.5, 402.7
239.10	- de 175.5, 301.6	- longitud de la	- , cambio de 199.8
- , carrilada de . 111.4	- - entrada . . 241.3	- 118.5	- , saneamiento de
- cerrada . . . 402.9	- - - 402.8	- - útil de la . 239.9	la 51.7
- , poner la señal	- entre las esta-	- de maniobra 237.1	- secundaria . . 7.4
en 396.5, 399.2	ciones 18.3	- 241.2	- de seguridad 239.1
- cerrada, en	- del Estado . . 2.3	- - por cable 173.6	- , señal del estado
posición de 397.9	- estrecha . 7.6, 109.3	- , cambio de	de 396.4
- , puesta de la	- , desviación de la	- 200.5	- , separar las . 237.8
señal en 399.1	180.4	- un metro de	- , servicio de . . 517.8
- , señal de . . 394.5	- en un foso 243.5	ancho 109.4	- sin carriles . . 10.2
- , - puesta en 399.3	- , estrechamiento de	metropolitana 6.4	- salida . . . 204.4
- , círculo de la 479.5	la 110.7	- de mina . . . 8.3	- , sobrecancho de
- de circulación 237.4	- , extremo de las	mixta . . . 197.5	la 110.8
- para coches de	231.6	- de montaña . 19.1	- , soporte de la 98.3
viajeros 239.3	- de fábrica . . 8.2	- móvil . . . 154.1	- de soportes sen-
- colectora . . . 241.9	- férrea . . . 12	- de muelle . . 298.5	cillos 187.8
- de cable colocado	- , construcción de	- muerta . 5.7, 204.4	- subterránea . 99.7,
en una canal 172.7	una 1.6	- nacional . . . 2.3	99.9
- para colocar los	- , derecho de con-	- nueva, asiento de	- suburbana . . 99.9
vagones según las	strucción de una	una 159.1	- suspendida . . 98.1
estaciones 241.8	4.1	- á nivel . . . 61.8	- - monorail . . 98.2
- s de comunica-	- , entretenimiento	- nivel de la . 116.4	- - un solo carril
ción 11.6	de una 1.7	- normal . . . 109.1	98.2
- , construcción	- , explotación de	- - ancha, estrecha,	- , suspensión de
de la 155.4	una 2.1	de 109.6	la 99.2
- continua, báscula	- fija 153.10	- , explotación de	- para el tamizado
de 272.2	- final de la . . 18.5	un ferrocarril	del carbón 279.10
- s - s, transbordador	- de formación 237.3	eléctrico de 298.3	- , terreno de la 4.4,
de 232.2	- s - - entrelazadas	- , desviación de la	41.5
- en contra-pen-	240.4	- 180.3	- de tráfico libre
diente 243.2	- s - - semicruzadas	- oblicua . . . 175.2	237.4
- s se cortan, las 180.7	240.5	- ocupada . . . 402.9	- transbordo 237.5,
- contraria, marcha	- fuertes pendi-	- origen de la . 18.4	239.9
por la 593.7	entes 18.9	- de partida . . 241.5	- - transacción del
- de cremallera y de	- fuerza portante	- paso de . . . 58.3	transbordador 235.1
adherencia 167.5	de la 116.7	- en pendiente 242.10	- de transporte 7.8,
- para el cribado	- s fundidas, placa	- - s pequeñas 18.8	78.8
del carbón 279.10	giratoria con	- perdida . . . 238.3	- transversal del
- de cruzamiento	906.1	- plano de la . 97.8	emparrillado 242.3
90.8, 58.3, 180.5, 236.2	- , galíbo límite para	- de la plataforma	- de tranvía . . 148.8
- s se cruzan, las 180.7	la construcción	- 236.3	- con traviesas 119.2
- , curva de la 116.12	de la 15.5	- de 224.8	- para trenes rápi-
- curva 175.2	- de gargantas 150.1	- plegado de . 498.1	dos 6.1
- , pasar la aguja	- gastos de la . 10.9	- portátil 7.7, 151.1	- , trinchera lateral
sobre la 176.8	- s, grupo de . . 236.4	- posición de la 116.3	de una 44.5
- de la derecha, cir-	- para hacer pasar	- principal 7.3, 175.4,	- trozo de . . . 4.5
cular por la 585.5	la locomotora al	236.5	- única que pre-
- , descarga . 278.4	otro extremo del	- 237.2	cede á un haz
- , desecación de la	trén 242.1	- continua . . 236.8	de vías 240.7
plataforma de la	- inclinada . . 23.6	- desplazada 236.7	- de unión . . . 118.5
21.1	- , interceptación de	- de formación	- - , cambio de 200.6
- - descomposición	la 487.2	- 237.2	- - ligeramente
241.6	- s, interrupción de	- de pronunciadas	rebajada 235.7
- de depósito . . 237.1	las 221.6	pendientes 18.9	- urbana . . . 6.4
- desviada . . . 175.2	- interrupción, bás-	- provisional . 159.3	- para vagones de
- s de diferente nivel,	cula de 272.1	- s radiales . . 204.1	mercancías 239.4
nave con 257.1	- s - s, transbordador	- de ranuras . 150.1	- , vagón para asen-
- , dirección de la	de 222.1	- , reconstrucción	tar la 500.3
116.6	- de la izquierda,	de la 159.9	- variable . . . 110.5
- directa 175.4, 235.4	circular por la	- de recorrido 402.6	- en varias partes
- s, disposición de	528.6	- recta 176.1	149.5
las 235.2	- , jalonear la . 155.5	- , pasar la aguja	- , vigilancia de la
- para disponer los	- lateral . . 5.5, 175.5	sobre la 178.7	515.9
vagones según	- , muelle de carga	- , polea de gar-	- , a due piani . . 63.5
las direcciones	con 240.1	ganta vertical	- , fermata su . . 231.2
- - - 241.7	- libre 402.10	- para 171.2	- , ferrovia in . . 6.9
- doble . . 117.13, 118.1	- , disco de . . 405.2	- s, red de . . . 118.7	- Viaduc 63.5
- drenaje de la 21.1		- , rellenar la . . 157.6	- á deux étages 68.7
51.7			

Viaduc, chemin de fer sur 69	Vide, à 306.3	Vignoles rail . . 111.8	Vitesse maxima 583.1
- en maçonnerie, chemin de fer sur 97.2	Vidriera opalina 404.5	Vignole, rail . . 111.8	- minima 522.2
- métallique . . . 97.7	Vidrio de señal 406.10	Vignolesschlene 111.8	- moyenne 523.3
Viaduct 68.5	-s - la claraboya 52.10	Vignole, rotaia 111.8	- de rotation . . 218.7
- pier of a 68.6	Vie d'accesso . . 20.8	Vigneta de anclaje 152.7	- de roulement, enregistrement automatique de la 487.1
- station 231.2	- di communica-zione 11.6, 58.1	Virgen, terreno 22.7	Vitre opaline . . 404.5
- two-storied . . 63.7	- - incrocio . . 20.8	Virole de tunnel 88.4	Vitrée, cour . . . 245.1
Viaducto 68.5	- - tavolato ad una o più 81.6	Virtual length 27.8	Vitriol, Kupfer- 123.1
- de dos pisos . . 63.7	Viehbahnhof . . 233.8	Virtual, longitud 27.8	Viva forza supereble 22.8
- ferrocarril sobre 6.9	- hof 232.8	Virtuale, lunghezza 27.8	- siepe 37.7
Viadukt 68.5	- hürde 232.8	Virtuelle Länge 27.8	Vive, hale 37.7
- haltestelle . . . 231.2	- laderampe . . 232.9	Vis à coin de ser-rage 363.9	Vivos, setos 37.7
- zweistöckiger 63.7	- rampe 232.9	- crampon à . . 183.3	Voie 182
Viaggiatori, asse di treno 529.8	- verkehr 12.6	- - - - avec men-tonnet 133.5	- d'accès 239.8
- binario 239.3	- zug 512.2	- - - - tête sphérique 133.6	- accessoires de la 125.1
- e-chilometro . . 529.6	Vieifachaufhän-gung 874.1	- - - - - riche 133.6	- aérienne à câble 173.4
- l'emigrant, sta-zione 233.3	- eckförmiger Lokomotivschuppen 278.6	- descendre le pivot à 210.7	- à une 117.9
- fabbricato . . . 244.4	- - zug 23.5	- étrier à 154.4	- de l'aiguillage 177.8
- galleria per . . . 252.5	Viento, rueda de 233.8	- de réglage à douilles séparées 436.6	- ancrage de la 152.5
- merci, situazione della stazione 232.7	Viereckiges Signal 404.9	- tendeur à . . . 378.5	- d'arrivée . . . 241.3
- stazione per . . 233.2	- felderiges Blockwerk 467.1	- du tendeur . . 436.7	- du charbon 278.5
Viaggio, biglietto di 523.4	- Vierkant 126.3	- pour tirer les crampons de rail 436.5	- asymétriques, changement double à 179.6
- durata del . . . 513.7	- - nagel 126.5	Visible signal . . 393.3	- axe de la . . 116.11
- a monte 83.2	Vierkantiger Nagel 126.3	Visirlatte 436.5	-s, axe du croisement des 181.2
- prezzo del biglietto di 523.6	- telliges Blockwerk 467.1	- stab 436.4	- ballastage de la 157.5
- a valle 83.3	Vigas de celosia, transbordador de 224.5	- tafel 436.1	- barrage de . . 437.2
Viaje 513.4	Viga circular . . 206.2	Visita, casetta di 432.2	- bascule à double 372.3
- duración del 513.7	- compuesta . . 206.1	- ufficiale 523.3	- batterie de la 479.6
- minima del 513.8	- de defensa . . 383.6	- tavolo per la 247.2	- se bifurque, la 174.5
- de prueba . . . 523.5	- - doble alma 223.6	Visita, caja de 432.2	- du branchement 175.2
Viajeros, edificio de los 244.4	- exterior 223.4	- oficial á cargo de la administración de los ferrocarriles 523.3	- à cable 172.7
- estación para 233.2	- extremo de la 207.6	- - - - - fosse de . . 375.6	- du changement 177.5
- kilómetro . . . 529.6	- interior 223.5	Vissage par écrou de serrage con- que 363.7	- charge de la 116.7
- tráfico de 12.2	- de un marco de galería 83.1	- dans une paroi 363.4	-s de chargement extérieures, hangar à marchandises à 259.3
- tren de 510.2	- principal . . . 207.5	Vista, señal de 393.3	- - - - - intérieures, hangar à mar-chandises à 259.4
- túnel para . . . 252.5	-s principales, flexión de las 203.4	Visual signal . . 393.3	- châssis de - portatif 154.3
- vía para coches de 339.3	- de protección 393.8	Vite, attacco murale a 363.4	- chemin de fer à câble 172.7
Vibración, aflojamiento de la tuerca por la 134.2	- - - contra el descarrilamiento 143.4	- caviglia di legno a 137.1	- circuit par la 479.5
- del alambre de trabajo 346.5	- puente 62.5, 59.4	- a cuneo 363.9	- de circulation 237.4
Vibration des Fahrdrähte 346.5	-s, puentecillo de 57.2	- - - , attacco con 363.7	- de classement 241.3
Vibration of the contact wire 346.5	- saliente de la 207.9	- ad estrarre gli arpioni 436.5	- sur colonnes . 96.10
Vibration, desserrage de l'écrou par 134.2	- de sujeción . . 96.5	- a forcilla . . . 369.7	- construction de la 155.4
- du fil de ligne 346.5	- transversal . . 207.7	- - - - - que penetra en la tierra . . 224.4	- continue, bascule à 372.2
Vibrazioni, allentamento del dado per 134.2	-s, unión de las 223.7	- - - - - unión de las 223.7	-s continues, transbordeur à niveau pour 222.2
- e del filo di linea 346.5	Vigilancia de la vía 515.9	- i - - , chiave per 436.7	- en contre-pente (pour l'arrêt des wagons) 243.2
- smorzatore di 309.1	- autoridades encargadas de la 513.7	- e - mordente . 126.2	- contrée traversée par la 4.4
Vice, draw 506.3	Vigilante 515.10	- ad occhiello . 369.2	- corps et plateau me de la 40.2
Vicinal, chemin de fer 7.4	- del puesto de manobra 409.5	- perpetua, comando con 441.7	- se coupent, les 180.7
Vide, caractéristique à 306.5	- en tiempo de niebla 395.1	- regulatrice man-cottì separati 436.6	- courbe 175.2
- courant à 306.4	Vigile del posto di manovra 409.5	- i, sicurezza per 134.3	- de la 116.12
- course à - du balancier de calage 447.6	Vignette, scaffale per incollare le 247.3	- - - del filo . . 436.5	- -, franchir l'aiguille sur la 176.8
		Vitesse du câble 168.6	
		- de marche . . 522.11	

Voie des cours à marchandises 239.10	Voie ferrée . . . 12	Voie, petit matériel	Voie de roulement
- coût de la . . . 109	- fixe . . . 158.10	de la 125.1	du transbordeur
- à crémaillère et à adhérence 167.5	- de formation 241.9	- sur piliers . 96.10	235.1
- pour le criblage 279.10	- - - croisées 240.4	- piquetage de la . 155.5	- sablée (d'arrêt) 243.3
- croisement de 180.6	- - - à demi entre-lacées 240.5	- -s, plan des . . 235.3	- secondaire . . 235.6
- de croisement 236.2	- - - principale 237.2	-s sur la plate-forme 234.3	- section de . . 4.5
-s se croissent, les 180.7	- à fortes rampes 189	- pleine . . . 18.5	- de sortie 237.5, 241.5
- en cul-de-sac 5.7	- de garage 235.9, 236.10, 237.1	- en plusieurs parties 149.5	- subdivisée, circuit de la 479.8
- 204.4, 238.8	- de gauche, circuler sur la 523.6	- point de départ de la 184	- souterraine . 99.7
- de débranchement 237.3	- graduation de l'écartement de 189.8	- terminus de la 18.5	- tubulaire . 100.3
- de déchargement 278.4	- industrielle . 82	- pont de - portatif 154.3	- support de la 98.3
- de décomposition 241.6	- grill 242.3	- posée à demeure 158.10	- sur supports isolés 187.8
- de départ . . 241.5	- interposition de 118.6	- pose d'une - neuve 159.1	- support de - triangulaire 99.3
- déviée . 175.2, 175.5	- interrompue, bascule à 272.1	- de la - par tronçons successifs 159.2	- surélevée . . 61.7
- sur des . . . 187.8	- -s, pont roulant pour 222.1	- poser la . . 155.10	- de déchargement de charbon 237.4
- directe 175.1, 236.5	-s, intervalle des 221.7	- position de la 116.3	- de sûreté . . 239.1
- direction de la 116.6	- jalonement de la 155.5	- portative . 7.7, 154.1	- surveillance de la 515.9
-s, disposition des 235.2	- de jonction (entre gares) 5.6	- portion de . . 4.5	- surveillant de la 515.5
- à double . . 117.10	- large . . . 108.2	- principale . . 175.4	-s symétriques, changement à 179.5
- en dos d'âne 242.10	- largeur de . 108.11	- - , changement double du même côté de la 180.1	- tablier de la . 97.8
- double . 118.1, 225.3	- latérale . . 235.6	- - , cœur sans interruption de la 195.6	- à une . . . 61.6
- droite 175.1	- qual de chargement avec 240.1	- - (continue) . 235.3	-s, - plusieurs 61.6
- de droite, circuler sur la 539.5	- de lavage . . 237.4, 409.10	- - (croisement à - interrompue 200.8	- pour le tamisage 279.10
- droite, franchir l'aiguille sur la 176.7	- disque à . . 405.2	- - dédoublée . 235.7	-s, tête des . . 231.6
- à écartement de 1,067 109.3	- , mettre le signal sur 398.4	- - déviée . . 235.7	- de tiroir . . 237.2
-s, - d'axe en axe des 118.2	- , position à . 397.3	- provisoire . . 159.3	- tracé de la . 116.2
- à écartement d'un mètre 109.4	- , signal de . 394.7	- de qual . . . 236.5	- à trains rapides 6.1
- - variable . 110.5	-s, ligne à deux 118.4	- à qual . . . 236.5	- de tramway . 148.6
- , élargissement de la 110.8	- pour locomotives 239.5	- de raccordement 118.5	- de transbordement 237.5, 239.9
- électrique à courant continu 800.2	- longueur de la 116.5	- - placée légèrement en contre-bas 235.7	-s sur le trans-bordeur 234.8
- d'embranchement 5.4	- de la - de manœuvre 174.1	- sans rails . . 10.2	- transportable 154.1
- emprise de la 41.5	- de manœuvre à câble tracteur 172.6	- avec rail à gorge 150.1	- transversale de chargement 239.7
- encaissée dans le pavage 152.10	- - - funiculaire 172.6	- de ravitaillement 278.5	- sur traverses 119.2
- entre 118.3	- - - mine . . . 83	- rectifier la . . 156.6	-s - , établissement des 119.1
- d'entrée 241.3, 402.8	- mixte . . . 167.5	-s rayonnantes 204.1	- de triage . . 241.2
- étroite . . 7.2, 109.3	- nettoyage . 222.7	- redresser la . 156.8	- - croisées . 240.4
- , déviation de la 180.4	- à niveau . . 61.8	- réfection de la 158.9	- - - demi croisées 240.5
-s en éventail . 204.1	- niveau de la 116.4	- relais de la . 479.7	- - - demi entre-lacées 240.5
- d'évitement . 235.9	-s de niveaux différents, rampe de transbordement entre 261.9	- de remisage . 237.1	- - - suivant la direction 241.7
-s - de chaque côté 236.4	- normale . . . 109.1	- renouvellement de la 158.8	- - - les gares 241.8
- - d'un côté de la voie 236.8	- , déviation de la 180.3	-s, réseau de . 118.7	- tronçon de . . 4.5
- à faible écartement dans une fosse 243.5	- - (large, étroite) à 109.6	- resserrement de la 110.7	- unique précédant un faisceau 240.6
- -s inclinaisons 18.8	- occupée . . . 402.9	- réservée aux flacons 254.9	- urbaine souterraine 99.9
- faisceau de changements de 302.5	- ornière de la 111.4	- - - voitures de place 254.9	- d'usine 82
-s, faisceau de 235.4	- ouvrier de la 515.8	- résistance de la 116.7	- des wagons à marchandises 239.4
- fermée, mettre le signal sur 398.5, 399.2	-s parallèles . . 118.1	- de retour . . 238.6	- - - voyageurs 239.3
- , mise du signal sur 399.1	- de parcours . 402.6	- rigidité de la 116.8	Voiture, change-
- , signal mis sur 399.3	- part et d'autre, qual de chargement avec 240.2	-s, riper les . . 237.8	ment de 521.10
	- passage sous 437.3	- de roulement 78.3	- d'une . . . 523.3
	- de passage de tête en queue 242.1	- - - de la plate-forme 225.1	- changer de . 521.9
			- à décrocher en marche 518.2
			- descendre de 521.8

Voiture directe 518.1	Volage compen-	Voreinschnitt . 77.1	Vorstrecken des
- pour l'éclairage	sation 885.3	Vorentwurf . . 206	Gleises 1592
(du train) 297.1	- component, Induc-	Vorfuturanlagen 21.1	Vorstreckgleis 1593
- kilomètre . . 539.4	tive 806.11	Vorhalle . . . 244.5	-schiene . . . 159.4
- monter en . . 521.7	- , ohmic . . 806.12	Vorkonzession . 16.3	Vortreiben, den
-s, parc à . . 527.7	- , contact line . 801.1	Vorläuten, zwang-	Stollen 739
-s, remise à . . 292.2	- , discharging . 834.7	läufiges 92.1	Vortriebschild 1023
- de réserve . 518.6	- drop . . 806.1, 845.10	-lautwerk . . . 91.6	Vortrieb des
-s, triage des . 525.1	- , inductive . 806.2	Vorlegebaum . 486.3	Stollens 73.9
-s, stationnement	- drops rapidly 834.9	-klotz . . . 502.3	Vorwecken . . 468.1
des 254.8	- equalisation . 835.3	-schuh, umklapp-	Vorwecker . . 467.9
Voladizo de la	- , increase of . 801.3	barer 486.7	Vorwecktaste . 468.4
cubierta 255.7	- interlinked . 801.9	- , zweiseitiger,	Vorziehen, die
-s, cubierta de dos	- line . . 801.9, 848.1	487.1	Wagen 596.2
255.8	- loss of . . . 806.1	Vorleger, Rad-	Voûte, abatage de
-s laterales, marque-	- loss, ohmic . 806.4	502.3	la 758
sina en arco con	- maximum . . 838.3	Vormeldung . 468.1	- affaissement de la
255.5	- no-load . . 806.3	Vorortbahn . . . 6.3	86.10
- techo . . . 255.2	- phase . . . 801.7	-strecke . . . 12.9	- déformation de la
Voladura de las	- to regulate the	-verkehr . . . 12.8	86.7
rocas 66.10	801.5	-zug 510.9	- écrasement de la
Volano, converti-	- rise of . . . 801.3	Vorplatz, Bahn-	86.7
tore a 880.1	- star . . . 801.8	hofs- 254.7	- étai latéral de la
- dinamo . . . 809.5	- terminal . . 801.2	Vorprojekt . . . 20.6	76.3
Volant, dynamo-	Volage . . . 800.10	Vorrichtung zur	- de pont . . . 60.8
808.5	- aux bornes . 801.2	Abgabe des Zug-	- reconstruction de
Volante regolatrice,	- le - baisse . 801.4	stabs an den	la 87.1
aletta 488.6	- de charge . . 834.6	Zug 475.3	- réfection de la
Volante, dinamo	- chute de . . 845.10	- Aufzieh- . . . 226.2	87.1
809.5	- de décharge . 834.7	- Auslöse- . . 448.8	- renversée, radier
- de obrero . . 89.3	- par phase . . 801.7	- Entgleisungs-	à 85.1
- transformador	- entre phases re-	487.4	- de revêtement
830.1	liées 801.9	- Hebe- . . . 268.2	85.8
Volcador de vago-	- de régime . 800.11	- Kipp- . . . 267.6	- soutènement de la
nes 267.7	- à vide . . . 806.3	- Klemm- . . . 459.2	76.3
Voldana oscilante	Voltaggio . . 800.10	- Spann- . . . 573.4	- du tunnel . . 252.4
436.5	Voltaico, arco . 824.1	- Stoßfang- . 145.7	Vouté aqueduc 58.2
Volée à giration	Voltaique, arc . 834.1	- Stromabnehmer-	-ée, construction
287.10	Voltaje . . . 800.10	834.2	97.3
- de grue . . . 287.7	- de la linea . 848.1	- Sturz- . . . 277.4	Voyage . . . 518.4
- mobile . . . 287.10	- régimes . 800.11	- Überwachungs-	- durée du . 518.7
Vollausschub . 75.5	Voltimeetro . 818.1	457.8	- minima du 518.8
- von oben . . 101.9	- diferencial . 890.6	- Verzögerungs-	- d'essai . . 528.5
Vollbahn . . . 7.3	Voltmeter, Differen-	456.5	Voyageurs, bâtiment
- betrieb, elektri-	tial- 890.6	Vorschaltbehälter	des 244.4
scher 298.3	Voltmeter . . 818.1	460.4	-s, gare à . . 258.2
Vollbelastung . 831.8	- differential . 890.8	Vorscheibenan-	- kilomètre . . 529.6
- spur 109.1	Voltmètre . . 818.1	schluß 441.2	-s, trafic des . . 12.2
- gleises, Abzwei-	- différentiel . 890.6	Vorscheibe, Fall-	-s, train de . 510.2
gung des 190.3	Voltmetro . . 818.1	gewicht an der	-s, tunnel à . 252.5
- spurig 109.6	- differenziale . 890.6	442.4	Vrac, trafic en . 581.5
- scheibe 206.3	Voltverlust . 845.10	Vorschlaghammer	Vuelta de la aguja
- schiene 117.8	Volume of traffic	494.4	à su posición
- schild 102.5	on section 529.10	Vorschriften, Bau-	anterior 455.1
Volles Gestänge 421.3	Volumen, mercan-	146	- por los carriles
- Licht 404.8	cias de gran 581.6	- Betriebs- . . 14.9	841.3
Volquete . . . 491.8	Volver el carril 159.6	Vorschrift, Eisen-	- manipulador de
- vagón - para	Voranschlag . . 20.4	bahn- 14.1	471.6
carbón 277.7	Vorarbeiten, all-	-en, Fahrdienst-	- à la posición ini-
Volta, abasamento	gemeine 16.3	517.10	cial por el tren
della 86.10	- , ausführliche . 20.1	-en, Verkehrs- 15.2	475.7
- del ponte . . . 60.8	- , besondere . 20.1	- Signal- . . . 892.5	Vulcanising of wood
- rifacimento della	- generale . . 16.3	-en, technische 14.5	121.8
87.1	- kommerzielle 18.4	-en über zollsihere	Vulcanización de
- di rivestimento 86.8	- , technische . 17.1	Einrichtung der	madera 121.8
- schiacciamento	- wirtschaftliche 16.4	Einrichtung der	Vulcanizzazione del
della 86.7	Vorbahnhof . 288.10	Eisenbahnwagen	legno 121.8
- sottostruttura	Vorböhen, die	15.4	Vulkanisieren des
97.3	Schwellen 156.3	Vorsignal . . . 899.6	Holzes 121.8
- stato laterale della	Vorbruchlänge 76.3	- Ausfahr- . . 400.2	Vuoto, corrente a
76.3	Vorbühne . . 257.4	Vorspannwagen	805.4
- tombino a . . 58.2	Vordach . . . 257.7	220.5	- movimento a 219.4
Voltage . . . 800.10	Voreilen . . . 806.10	Vorstecher, Bahn-	- tensione a . . 806.3
- charging . . . 834.6	- eines Schienen-	hofs- 514.3	
	stranges 157.3	- Stations- . . . 514.3	
		Vorstößwinkel 147.5	

W.

Wache, Schranken- 515.11	Wagenschieber 502.1	Wagons, hangar à 299.2	Walzzeichen . 115.5
Wächter, Nebel- 396.1	-schlepp- . . . 290.5	-houiller . . . 279.7	Wandarm . . . 296.4
Wage 269.4	-schuppen . . . 292.2	-kilomètre . . . 529.4	- , Instrumenten- 816.5
-balken 270.3	-Schutz- . . . 522.9	-de marchandises 518.4	-kran 264.3
-s, Einkerbung des 270.8	-Trommel- . . . 506.5	faisant la navette 518.4	-öse 368.3
- , Brücken- . . . 269.5	-untersuchungs- 292.3	-s à marchandises, voie des 239.4	-platte 368.2
- , Dezimal- . . . 270.1	- zum Verlegen des 506.5	-de montage et réparations 506.1	-rosette 368.1
- , doppelspuriges 272.3	- Verschieben der 526.1	-s, parc à . . . 527.7	-Schalt- 815.6
- , Empfindlichkeit der 271.8	- Vorspann- . . . 220.5	-s, plaque tournante pour 206.6	-schalttafel . . 815.8
- , Feder- 272.8	- vorziehen . . . 526.2	- avec pleine charge pour le service entre deux localités 518.5	-stellvorrichtung 420.6
- , Gleis- 271.9	- während der Fahrt abkuppeln 518.3	- pour la pose du conducteur 506.3	-stufe 220.8
- mit Gleisunterbrechung 272.1	- während der Fahrt abzukupplender 518.2	- - - - de la voie 500.3	-Tunnel- 84.7
- ohne Gleisunterbrechung 272.2	-wärter 518.6	-pousse- 502.1	-wasserkran . . 288.5
Wäghäuschen 272.4	-wechsel 522.3	-de réserve . . . 518.6	Wandern, entgegen der Fahrrichtung 146.7
-karte 270.10	- zurückdrücken 526.3	-de sécurité 522.9	- , mit der Fahrrichtung 146.6
-meister 272.5	Waggonwagen . 271.9	-tampon 522.9	- der Schienen 146.5
Wagerecht bewegtem Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 190.7	Wagons, appliance for tipping 267.7	-s, transbordeur pour 222.5	Wange 160.9
-em Fuhrande, Schwelle mit 181.1	-s, attaching additional 525.2	-s à voyageurs, vole des 293.3	-nabstand 161.1
-e Strecke 224	- axle 529.9	Waggonnetbasculant à charbon 277.7	- gleichflanschige 161.3
-e, Zwischen- . . . 81.7	- buffer 522.9	- à rails 500.2	-nhöhe 160.10
Wägeschiene 269.7	- coal 279.7	Wait for a connection, to 519.4	-nleiste 161.8
Wage, Spiel der 271.6	- tip 277.7	Waiting room 244.6	- mit Leisten 161.7
- spielt ein, die 271.7	- drum 506.5	Waldschutzstreifen 94.3	-nmauerwerk . . 226.6
Wägevorrichtung 269.4	-s forming a train 524.8	Wall, Schnee- . . . 94.4	- , obenabgeschrägte 161.9
Wage, Wasser- 490.3	- lift 266.3	Wall 73.8	-schienenförmige 162.1
- , Zeiger- 272.6	-s, to load through the 520.12	- bracket 296.4	- aus U-Eisen . 161.2
- , Zentesimal- 270.2	- moving device 502.1	- , instrument 816.5	- , ungleichflanschige 161.5
Wagen abdrücken 526.4	-s, to push the back 266.3	- built without mortar 49.2	Warehouse floor 257.5
- , Abstoßen der 526.5	-s, pushing off the 526.4	- circular 218.1	- goods 290.6
- ansetzen 526.2	- reel 506.3	- crane 264.3	Warenspeicher 290.6
- anzug 266.3	- reversing the position of a 526.8	- for deflecting avalanches, baffle 96.7	Wärmeausdehnung der Schienen 114.5
-s, Aussetzung eines 526.3	-s, shunting of 526.1	- eye 368.3	- ausgleich durch Hubbügel 454.3
- , Beleuchtungs- 297.1	- stand-by spare 518.6	- face 58.3	- - - hebel 428.1
- , Bereitschafts- 515.6	- stand-by 518.6	- flare 58.4	- , Gesteins- . . . 73.2
- bestand 526.2	- tower 506.1	- fixing to the by means of screw 368.4	- lücke 114.6
- , direkter 518.1	- turntable . . . 206.6	- lever machine 420.6	- ofen 500.5
- , drehscheibe . 206.6	- weighing machine 271.9	- mortar 49.3	- spielraum . . . 114.6
- , durchgehender 518.1	Wagon, abandon d'un 526.3	- of pit, string 226.6	Warmrichten . 156.8
- , Freizügigkeit der 522.11	- adjonction d'un 526.5	- plate 368.2	Warning alarm bell 91.6
- , Gerüst- 506.1	- ajouter un . . . 526.6	- of the ramp . 261.2	- , automatic . . 92.1
- , Gleisverlege- 500.3	-s, ascenseur de 266.3	- retaining 49.7	- board 90.2
- , hebwerk 266.3	-s, atteler des 526.2	- revetment . . . 49.4	- signal 197.8
- , kilometer . . . 529.4	-s, bascule à . . 271.9	- rosette 368.1	Warnstellung . 398.1
- , kipper 267.7	-s, basculeur à 267.7	- shaft 74.5	Warnungsläutwerk 485.4
- , Kohlen- 279.7	- à charbon . . . 279.7	- snow 94.4	-scheibe 90.2
- , Kranbelastungs- 265.4	- charbonnier 279.7	- protection 94.5	- signal 899.6
- , Kurs- 513.4	- à décrocher en marche 513.2	- switch-board 815.8	- tafel 90.2
- , ladebereit stellen 520.11	-s, désinfection des 292.5	- of tunnel, side 84.7	Warp, the rails 147.2
- , ladungsbahnhof 253.6	- à échafaudage 506.1	- water crane attached to a 288.5	Warping of the track 146.8
- , gleis 229.10	- - - automoteur 506.2	- wing- 58.4	Warteraum . . . 244.6
- , gut 521.4	-s, effectif de 528.2	Walling, dry- . . . 49.2	-saal 244.6
- , verkehr 521.5		Walzenblitzableiter 825.3	Wärter, Bahn- 515.10
- , meister 516.5		-stuhl 423.2	- , bedienung, Blockung mit 462.9
- , Ort 518.3			- block 466.4
- , park 528.1			- Block- 463.6
- , Reserve- 518.6			- bude 92.8
- , satz 524.8			- , Drehscheiben- 220.7
- , schlebebühne 222.5			- Schranken- 515.11
			- signal 406.5

Wärter, Signal-

Stell-	894.11
Strecken-	406.5
Wechsel-	515.10
Wagen-	190.9
Weichen-	518.6
Waschraum	191.9
Wash-out	244.9
Washed-gravel	50.1
Washer	106.5
elastic	887.7
locking 1844, 1847	184.4
rivet-head with	184.7
spring	164.1
taper	134.4
Washing away	187.7
of a bank	49.9
Wasserabzugs-	60.1
graben 85.7	
-bedarf	85.7
-behälter	290.3
-dichte Schacht-	296.2
zimmerung 84.1	
-dichtungsschicht	84.1
druckspill	100.6
-winde	263.6
-s, Enthärtung des	263.6
-fassen	291.5
-förderung	239.4
-führendes Gebirge	231.9
-führende Schicht	65.3
Gebrauch-	21.8
-gereinigtes	290.6
-gewinnung	290.2
-s, Härte des	290.9
-hartes	291.2
-keller	291.3
-Kesselspeise-	296.5
-kran	290.8
-Behälter	287.5
-freistehender	288.6
- mit Heizvorrich-	288.4
tung 289.1	
-Signal am	402.2
- für Trink- und	289.1
Gebrauchwasser	
-kühlung, Ultrans-	289.2
-formator mit 327.3	
-leitung	289.2
-menge, sekundliche	55.9
-nehmen während	289.2
der Fahrt 289.5	
-Natur	290.1
-reinigung, Speise-	289.7
-sanlage	289.7
-Roh-	290.1
-rösche	85.7
-scheide	50.10
-standfernmelder	287.2
-zeiger	287.1
-station	290.2
-strahler der	324.7
-Tage	50.6
-Trink	290.4
-turbodynamo	309.4
-turm	296.3
-versorgung	280.1
-wage	490.3

Wasser, weiches

Waste pit	291.4
Water-bearing rock	275.8
stratum	65.8
boiler feed	21.8
clarification of	290.8
closets	290.4
conduit	248.8
cooling, oil trans-	295.2
former with 327.3	
course, open	327.3
course, tunnel be-	50.6
low a 100.1	
crane arm	297.7
attached to a	297.7
wall 288.5	
column	287.6
with heating ar-	287.6
range ment 289.1	
independent	288.4
isolated	288.4
jib	287.7
signal on the	402.2
standard	287.6
tank	287.6
distribution	290.6
diversion of	287.3
drain, catch	50.7
drinking	85.7
flowing off, quan-	280.4
tity of 55.8	
for general use	280.4
hard	291.3
jet earthing de-	291.3
vice 284.7	
(jib) crane	287.5
level	490.5
indicator	287.1
remote-con-	114.2
trolled 287.2	
tele-indicator	287.2
natural	290.1
open	50.6
pipes	285.2
procuring of	280.9
purification plant	289.8
raising of	281.9
shed	50.10
soft	291.4
softening of	291.5
spring	52.4
storage of	286.1
supply	280.1
point of	287.4
station	280.2
table	52.5
taking	289.4
from lakes 290.10	
tower	286.3
trough	289.6
turbo-generator	809.4
Watertight layer	100.6
shaft timbering	84.1
Waterway	55.4
tunnelling under a	68.11

Wattkomponente

des Stromes 306.5	
lose Komponente	306.5
des Stromes 306.5	
-r Strom	306.5
-meter	318.3
-strom	306.5
-stunde	299.4
-nverbrauch	299.6
-verbrauch	299.7
Watt-component of	306.5
current 306.5	
current	306.5
consumption 299.7	
hour	299.4
consumption 299.6	
less component of	306.5
current 306.5	
current	306.5
-meter	318.3
Watts, consumma-	299.7
tion en 306.5	
Watté, courant 306.5	
Watt-heure	299.4
-s, dépense en 299.6	
mètre	318.3
Watt, consumo in	299.7
Wattata, corrente	306.5
Wattometro	318.3
Wattora	299.4
-e, consumo in 299.6	
Way	108.9
-s	20.8
-carriage	254.9
-six-foot	118.3
unballasted per-	104.4
manent 104.4	
Wear and tear gauge	499.7
Wearing depth of	115.9
the rail head 115.9	
-surface	846.2
Web of the rail 118.2	
Web of the rail 118.2	
with built-up	114.2
compound 114.2	
of the rail, crimp-	115.7
ling of the 115.7	
deformation	115.7
of the 115.7	
rail and fish-	142.6
plate, play be-	112.3
tween 142.6	
thickness of the	110.2
tie rod	175.3
Wechsel	532.2
Lokomotiv-	529.3
Maschinen-	81.2
Neigungs-	31.3
punkt	470.1
Schellen-	114.2
stegschiene	140.3
stoß	302.1
strom	800.4
-bahn	468.1
-blockung	465.5
Dreiphasen- 302.4	
Einphasen- 302.2	
in Gleichstrom	339.6
umwandeln 295.9	
lampe	304.2
maschinen.Paral-	302.5
elschalten von	
Mehrphasen- 302.5	

Wechselstrommotor

verketteterZwei-	513.3
phasen- 307.3	
Zweiphasen- 302.3	
Verschluß-	472.6
Wagen-	529.3
wärter	191.9
Zug	532.1
Wechselnde	81.1
Steigung 468.4	
Weckertaste	467.9
Vor-	144.9
Wedge adjustment,	
bridge plate with	368.9
bolt	129.2
fastening by	494.5
means of 151.5	
chair	145.4
hammer	145.6
headed rail	147.7
hook	80.9
joint, elastic	184.7
three	187.7
locking	216.5
packing	502.7
shaped base of	817.5
tooth 187.7	
sole-plate	151.8
tie plate	29.8
sliding	42.7
slot for	58.3
throw-off	58.3
s, placing wooden	
under the turn-	
table 151.8	
Wedged joint	29.8
Wegeanlagen	42.7
Weg, Bau-	58.3
-kreuzung	58.3
- in Schienen-	
höhe 58.5	
Parallel-	58.4
rampe	54.1
eingeschnittene	54.3
Seiten-	58.4
-signal	400.4
Stell-	410.5
überführung	54.8
übergang	58.3
mit Holzbelag	58.9
signal	401.5
unterführung	55.1
-e, Verkehrs-	11.6
Verschleibungs-	174.1
Verschluß-	447.3
Wehr, Puffer-	297.3
Weichholzschiene	190.3
kupferdraht 844.6	
-machung des	291.5
Wassers 175.3	
Weiche	178.1
1/2-	288.10
Ablenkungs-	365.3
nabspannung	176.6
-anfang	178.1
-anordnung	300.6
-Anschluß-	293.4
-nanschluß	439.4
-nanttrieb	444.4
- elektrischer 458.7	
- aufschneiden,	
die 177.8	

Weiche, Auf-
 schneiden der 1773
 -, Auslauf- . . . 1993
 -, Abbedienung . . . 1903
 -, Abrechnung 2027
 -, Abock . . . 1901
 -, Bogen- . . . 1787
 -, Abogen . . . 1763
 -, Abuch . . . 2023
 -, Abürste . . . 5013
 -, Abbüschel . . . 2025
 -, Depot- . . . 3543
 -, Diagonal- . . . 3547
 -, Doppel- . . . 1794
 -, für doppelspurige
 Bahn 1805
 -, Doppelspur- . . . 1802
 -, Draht . . . 3533
 -, Dreh- . . . 2055
 -, Strom- . . . 3549
 -, Dreieck . . . 2364
 -, dreigleisige . . . 1794
 -, schlagige . . . 1795
 -, Dreiweg- . . . 35410
 -, durchfahren,
 die 1763
 -, einbauen, eine 2012
 -, einfache . . . 1783
 -, Links- . . . 1786
 -, Rechts- . . . 1785
 -, einlegen . . . 2012
 -, einseitige Zwei-
 bogen- 1791
 -, End- . . . 2377
 -, nende . . . 1757
 -, englische . . . 1814
 -, Entgleisungs- 2392
 4875
 -, Entriegelung der
 444.10
 -, Fahrdrat- . . . 3537
 -, Feder- . . . 1877
 -, feste . . . 1991
 -, mit einer festen
 und einer beweg-
 lichen Zunge 1992
 -, Folge- . . . 1794
 -, nform . . . 1782
 -, ganze englische
 1816
 -, gegen die Spitze
 befahren, die 1773
 -, im gekrümmten
 Hauptgleise, ein-
 fache 1787
 -, gekuppelte 4547
 -, gestänge . . . 4303
 -, gleichlaufende
 Krümmungs- 1791
 -, gleis . . . 1773
 -, nhalbmesser . . . 1764
 -, halbe englische
 1815
 -, Handverschluß
 der 4567
 -, nhebel . . . 4073
 -, aufschneidbarer
 4473
 -, herzstücklose 1805
 -, nklemme . . . 3542
 -, Kletter- . . . 1993
 -, Konkav- . . . 1791
 -, Konvex- . . . 1792
 -, nkörper . . . 3543
 -, nkreuz . . . 2017
 -, Kreuzungs- . . . 1814
 -, Krümmungs- 1787

Weichen, Kupp-
 lung der 4543
 -, nlaterne . . . 1913
 -, Kurven- . . . 1787
 -, Luft- . . . 3533
 -, mit der Spitze
 befahren, die 1771
 -, nmittelpunkt . . . 1753
 -, nmotor, elektri-
 scher 4533
 -, nach der Spitze
 befahrene 1772
 -, Normal- . . . 1784
 -, normale . . . 1784
 -, nnummer . . . 2023
 -, ohne Gleisunter-
 brechung 1993
 -, Ort- . . . 1911
 -, Platten- . . . 1833
 -, Regel- . . . 1784
 -, nreinigungskratze
 5014
 -, nrost . . . 1932
 -, Schlepp- . . . 1933
 -, nschloß . . . 4563
 -, Gelenk- . . . 4457
 -, Haken- . . . 4467
 -, mit Zugstab-
 verschluß 4751
 -, nschlüssel . . . 4569
 -, Schnepper- . . . 5373
 -, Schutz- . . . 23310
 -, nschutz . . . 3541
 -, nschwellen . . . 1934
 -, selbststellend 1993
 -, nsicherung . . . 4443
 -, nsignal . . . 1917, 4091
 -, n- und Signal-
 stellwerk 4073
 -, Spaltungs- . . . 23710
 -, Spitz- . . . 1774
 -, nspitze . . . 1753
 -, nverschluß 4451
 -, mit Endaus-
 gleichung 4452
 -, nstandzeiger . . . 1917
 4021
 -, nstellisen . . . 5017
 -, nsteller . . . 5151
 -, nstellung 1893, 1913
 -, falsche . . . 1914
 -, nstellvorrichtung
 1894
 -, nstell- und Riegel-
 vorrichtung, ver-
 einigte 4537
 -, Stellwerk- . . . 1912
 -, nstellwerk . . . 4077
 -, nstraße . . . 20110
 -, doppelte . . . 2021
 -, mit Doppel-
 weichen 2023
 -, Kreuzungs-
 weichen 2024
 -, verkürzte . . . 2022
 -, Straßenbahn- 1937
 -, nstück . . . 3544
 -, Stumpf- . . . 1772
 -, symmetrische
 Bogen- 1793
 -, Teilungs- . . . 2333
 -, tragbare . . . 2004
 -, Tram- . . . 1937
 -, Trennungs- . . . 2333
 -, umstellen, die 1893
 -, ungleichlaufende
 Krümmungs- 1792
 -, nverbindung . . . 2014
 -, Zwischen- . . . 2373

Weiche verriegeln,
 die 4443
 -, Vereinigungs-
 23711
 -, nverriegelung 4443
 -, Verschiebe- . . . 2003
 -, nverschlingung
 1817
 -, nverschluß, Signal-
 stellbock mit 4142
 -, nwärter . . . 1913
 -, nwinkel . . . 1759
 -, Zahnstangen- 1673
 -, nzugstange . . . 1902
 -, nzunge . . . 1822
 -, Zungen- . . . 1813
 -, nzungenpaar . . . 1833
 -, mit zwei festen
 Zungen 1991
 -, zweifache . . . 3533
 -, spurige . . . 1802
 Weicher Unter-
 grund 2110
 -, es Wasser . . . 2914
 Weigh-bridge . . . 2693
 2719
 -, office . . . 2724
 Weighing appliance
 2694
 -, machine . . . 2693
 -, with break in
 track 2721
 -, without - - -
 2722
 -, cabin . . . 2724
 -, centesimal . . . 2702
 -, decimal . . . 2701
 -, with double
 track 2723
 -, is in equilibrium
 2717
 -, fixed longitudi-
 nally to the rails
 2722
 -, transversely to
 the rails 2721
 -, platform of 2693
 -, man in charge
 of 2725
 -, play of the 2716
 -, sensitiveness
 of the 2713
 -, ticket . . . 27010
 -, wagon . . . 2719
 -, master . . . 2725
 Weight . . . 4571
 -, balance . . . 4259
 -, of cable . . . 1685
 -, counter- . . . 2154
 -, gross . . . 2713
 -, driving . . . 4334
 -, self-compensating
 loop with 4369
 -, net . . . 2714
 -, s, set of . . . 2727
 -, suspended . . . 4391
 -, of train . . . 51213
 Weise, Betriebs- 5084
 Weiser, Zugrich-
 tungs- 2533
 Weite, Beförde-
 rungs- 423, 52310
 -, Herzstückleit- 1964
 -, lichte . . . 553
 -, mittlere Beför-
 derungs- 283
 -, Spann- . . . 593, 3653
 -, Spur- . . . 10311
 -, der Spurrinne 1115

Weite, Stütz- . . . 1634
 -, Wurzel- . . . 1336
 Weitepanner . . . 3733
 Weld . . . 3333
 -, the ends of the
 rails, to 1144
 -, the rail ends to-
 gether, to 3337
 Welded longitudi-
 nal seam, tubular
 pole with 3799
 -, rail, electrically
 3336
 Welding of rails 4767
 -, the rail joints,
 metallurgical 3396
 -, rails, method of
 3333
 Well, artesian . . . 2313
 -, chamber . . . 2317
 -, drinking . . . 2305
 -, lighting . . . 2329
 -, shaft . . . 2315
 -, tube . . . 2313
 Wellblechdach 2359
 Welle, Längs- . . . 4136
 -, Quer- . . . 4137
 -, nverschluß . . . 4135
 Welliges Gelände
 173
 Wendegetriebe,
 Antrieb mit 4417
 -, platte . . . 2057
 -, polen, Motor mit
 3122
 -, scheibe . . . 3396
 Wenden, die Schiene
 1566
 Werfen, die Schie-
 nen - sich 1472
 Werkbahn . . . 82
 Werkstättenbahn-
 hof 2344
 -, schiebebühne 2323
 Wesen, Eisenbahn-
 13
 -, Signal- . . . 3323
 Wet cutting . . . 457
 Wharf, approach
 26010
 -, cattle . . . 2629
 -, isolated loading
 2616
 -, loading . . . 2603
 -, adjoining the
 goods shed 2615
 -, for loading tim-
 ber 2627
 -, military . . . 2644
 -, stage of the . . . 2611
 -, stationary . . . 2609
 -, transhipping
 2626
 -, wall of the . . . 2612
 -, cill of . . . 2613
 Wheels and axles,
 turntable for 2064
 Wheelbarrow . . . 4917
 -, box . . . 4333
 -, carrying . . . 1602
 -, catcher . . . 5033
 -, chain . . . 4344, 4354
 -, cogged . . . 1804
 -, flange, bridging
 piece for the 1997
 -, crossing with
 ramp for 1936
 -, grooves, turntable
 with cast in 2061

• Wheel guide, super elevated 197.2	Winch . . . 912, 283.4	Winkellasche mit Fußplatte 145.3	Wire, frog . . . 368.8
- ice removing 507.10	- block . . . 470.7	- maß . . . 490.5	- galvanised steel 451.3
- load . . . 1111, 590.1	- lamp . . . 448.6	- Mittelpunkt . . . 828.8	- gear, locking frame with 411.7
- maximum admissible 1112	- spike drawing 496.5	- Nachstell . . . 426.1	- point lock with special 449.6
- pressure . . . 1111	- rail . . . 495.6	- Neigungs . . . 23.7	- grooved . . . 345.7
- s run skew, the 225.4	- track . . . 495.6	- Phasenverschiebungs- 302.9	- guard . . . 368.3
- running . . . 160.2	Windbruch . . . 98.5	- Polygon . . . 364.11	- guide pulley 507.1
- slide . . . 484.4	- kessel, Druck- 285.8	- punkt . . . 32.7, 428.6	- hard-drawn cop- per 344.7
- swivel . . . 426.5	- rad . . . 285.8	- unterstützung . . . 426.3	- holder . . . 370.7
- vane . . . 288.8	- motorpumpe 283.7	- eiserne . . . 426.5	- with trunnion bearings 349.10
- windmill . . . 288.8	- rad . . . 288.8	- Reibungs . . . 46.8	- inlet branch, adjustable 435.1
Whipping of the contact wire 346.9	Wind screen at end of station 255.3	- rolle . . . 484.4	- fixed . . . 434.8
- rope . . . 171.3	Winde . . . 283.4	- Ruhe . . . 29.1, 46.8	- installation, direct 428.7
Whistle . . . 408.5	- Block . . . 470.7	- Schienen . . . 90.6	- iron . . . 345.4
- signal . . . 406.6	- bock . . . 91.2	- Stemm . . . 147.8	- joint, trolley 365.1
Wickelbund . . . 431.5	- Erd . . . 283.5	- stuhl . . . 434.5	- to joint the . . . 346.5
Wicker-basket 277.1	- Gleishebe . . . 496.6	- die Stöße liegen nicht im 157.4	- line . . . 431.2
Wicket . . . 89.1	- nhalter . . . 508.4	- Stütz . . . 147.8	- compensator in (-), double . . . 431.1
- gate . . . 88.8	- Laternen- 443.6	- Verschluss . . . 182.2	- longitudinal 368.9
Wicklung, abschaltbare Verbund- 310.7	- Schlenennagel 496.5	- Vorstoß . . . 147.5	- loops, separated 442.5
- Compound- 310.6	- Wasserdruck- 283.6	- Weichen . . . 175.9	- net fencing . . . 88.3
- Hochspannungs- 328.1	Windfall . . . 93.5	- Zentri . . . 32.8	- neutral . . . 307.6
- Niederspannungs- 328.2	Winding, compound 310.6	Zungenwurzel- 183.10	- oscillates . . . 346.8
- primäre . . . 328.3	- gear . . . 91.2	Wippbaum . . . 276.6	- to pay out the 507.2
- sekundäre . . . 328.4	- high-tension 328.1	- brücke . . . 288.6	- peg . . . 432.1
- Verbund- 310.6	- low-tension 328.2	Wirbel . . . 436.8	- pilot . . . 339.7
Wide top flange 161.4	- primary . . . 328.3	- isolator . . . 373.7	- pipe . . . 432.6
Widening of the gauge 110.8	- secondary . . . 328.4	Wire, additional 367.2	- profile . . . 345.5
- out to full section of arch 76.6	Windlass . . . 263.4	- adjusting screw 436.5	- protective . . . 368.3
Widerlager, Tunnel- 85.3	Windmill pump 383.7	- aluminium 345.2	- protector . . . 372.5
- unterdrücktes 58.8	- wheel . . . 283.8	- anchoring . . . 367.3	- pull of . . . 365.4
- verlorrenes . . . 58.8	Window, block 468.5	- arrangement, continuous 441.5	- pulley . . . 431.10
Widerstand, Abzweige- 342.2	- s, skylight 262.10	- barbed . . . 325.6	- rail-bond . . . 388.4
- Anlaß . . . 314.4	Windshake . . . 98.5	- binding . . . 431.5	- reel, trolley 505.4
- Dreh- . . . 219.1	Wing, air . . . 483.6	- break relay 331.4	- return . . . 341.4
- Gestänge . . . 430.6	- end of . . . 849.2	- breakage lock 450.3	- rope . . . 163.4
- höhe . . . 30.7, 282.2	- rail . . . 192.4	- with spring 450.4	- bond . . . 386.6
- induktive . . . 306.8	- crossing with movable 195.3	- without spring 451.1	- drive . . . 228.1
- Isolations- 341.10	- knuckle of the 192.7	- breaking of . . . 367.9	- round . . . 344.5
- Regulier- . . . 311.3	- rise of the 193.2	- bronze . . . 344.8	- sags . . . 349.7
- Schienen- . . . 341.7	- spring . . . 195.4	- carrier . . . 432.2	- shaped . . . 345.5
- Seilbiegungs- 168.7	- of slope . . . 58.6	- simple auxiliary 357.7	- signal . . . 430.8
Width of bearing 124.1	- wall . . . 58.4, 58.6	- suspended 432.4	- silicon-bronze 345.1
- between check rail face and running edge of crossing 196.4	Winkel, Ablenkungs- 183.7	- carrying . . . 366.7	- single . . . 430.9
- clear . . . 55.5	- Anfall . . . 183.7	- catenary . . . 374.3	- slack . . . 436.1
- of the flange groove 111.5	- Anschlag . . . 183.7	- clamp . . . 372.7	- slacking of 436.2
- groove . . . 150.6	- Anschneid . . . 183.4	- compensator 436.4	- sleeve . . . 370.7
- flangeway clearance at heel of tongue 183.6	- Aufschlag . . . 183.4	- connection, point lock with direct 449.3	- soft copper 344.6
- the head . . . 112.1	- Böschungs- . . . 48.6	- contact . . . 342.8	- span . . . 366.1
- span . . . 365.8	- Deck . . . 137.3	- equipment 347.6	- to span the - in zigzag 368.5
- top - of the ballast 108.5	- drehscheibe 206.5	- control, crank mechanism with 416.1	- of special cross section 162.7
Wiederauffüllung einer eingerutschten Böschung 47.9	- doppelter Beidraht- 357.8	- cross . . . 366.10	- steel . . . 345.3
- herstellungsarbeit 527.4	- einfacher Beidraht- 357.7	- cutter . . . 507.3	- to stretch the 368.8
Wiege . . . 286.6	- draht- 357.7	- double contact 346.4	- stuffing box 434.2
- säule . . . 273.1	- Einlauf . . . 204.2	- draw tongs 506.8	- suspension 368.6
	- eisenpfosten 432.7	- eye, double shackle 431.7	- swings . . . 348.8
	- ständer . . . 432.7	- of figure eight section 345.8	- taut . . . 435.8
	- End . . . 428.3	- flat . . . 345.6	- tightening up the 436.3
	- Entgleisungs- 486.5		- third . . . 307.6
	- Gleis . . . 204.2		- trolley . . . 342.8
	- gruppe . . . 424.2		Wiring diagram 816.5
	- hebel . . . 423.7		Wirkung, elektro- dynamische 324.3
	- Ausgleich- 428.4		
	- Kreuzungs- 181.1		
	- Kreuzungs- der Weiche 175.9		
	- lasche . . . 142.8		
	- Doppel- . . . 142.8		

Wirkung, kompen- sierende 384.10	Wood, to steep the - in water 121.4	Working expenses 10.10, 509.5	Worm driving 441.7
-, Puffer 381.2	-, stove the . . . 121.8	- - per kilometer . . . 11.1	Worthingtonpumpe . . . 284.4
Wirtschaft, Bahn- hof 248.1	- for ties 120.4	- face 78.5, 75.8	Worthington pump . . . 284.4
-erschwerms . . . 353	- trenail, hard 130.1	- gullet 45.1	Worthington, pompa . . . 284.4
-stunnel 252.8	-, vulcanising of 121.8	- joint 8.5	Woven pad 127.9
Withdrawal of hand- worked pawl, par- tial 449.1	Wooden bridge 60.3	- length of compen- sator 437.3	Wrench, socket 496.7
Withdrawing from service 584.11	- culvert 57.1	- lever 410.1	Writer, ink 482.2
Wohngebäude, Dienst- 245.9	- mallet 494.7	- method of . . . 508.4	-, relief 482.1
Wohnung, Dienst- 245.8	- peg 432.6	- order 15.1	Wrong track, run- ning on the 593.7
Wölbung des Pflasters 153.4	- plug 380.5	- overhead . . . 842.7	Wrought iron chair . . . 130.4
Wood, air-dried 121.2	- pole 877.9	- in parallel . . . 308.13	Wuchtebaum 496.7
-, air-seasoned . 121.2	- rod insulator 871.8	- period 509.3	Wundhalten des Brandschutz- streifens 93.3
- block 490.7	- stake 432.6	- of points, electric . . . 458.7	Wundstreifen 93.1
- -, straightening . . . 506.12	Woodland, protec- tive strip of 94.3	- point, railway 230.2	Wurfgritter 492.2
- core 135.4	Works, constructive . . . 21.2	- pressure 800.11	-schaufel 491.2
-, to dry the . . . 121.6	- for deflecting an avalanche 95.6	- railway 2.1	Würfel, Stein- . . . 138.4
-, heart 120.8	-, drainage 50.8	- a railway by lease . . . 8.4	Würgband 355.10
- key 129.3	-, earth 40.1	- of railway, private . . . 8.3	-elsen 500.10
-, kind of 120.5	Work, fascine 48.3	- -, state 8.2	Wurzelbefestigung durch Laschen- verbindung 187.1
-, leaf 120.6	-, ground- 40.2	- regulations . . . 14.9	-ende der Zunge . . . 182.4
-, pine 120.7	-, maintenance 527.6	- (a rock) 64.4	-rille, Zungen- . . . 183.1
- plug-dowel, hard . . . 126.3	-s railway 8.2	- a signal, crank 470.8	-stuhl 187.2
-, sap 120.9	-, repairing 527.4	- of -, electric 459.6	-welte 188.6
-, to season the artificially 121.6	- rubble 49.1	- the - by means of carbonic acid gas . . . 480.1	-winkel, Zungen- 188.10
- for sleepers . 120.4	- scheme of 363, 394	Workman's card 89.3	-zapfen 187.3
-, splitting of the . . . 121.1	- side-hill 41.1	Workmen, gang of . . . 515.6	-, selbständiger . . . 187.5
-, to steam the . 121.5	- submission of 38.2	Workshop station . . . 234.4	-, Zungen- 182.4
	- timber 82.7	- traverser 222.3	
	Working company, railway 3.1		
	- continuous . . . 381.6		
	- current 300.3		
	- current 300.8		
	- double 170.3		

Y.

Y drain 522	Y, tubo de drenaje en 522	Yard, gravity . . . 242.7	Yoke, conduit . . . 384.9
Y-förmiges Ent- wässerungsrohr . . . 522	Yard, cattle . . . 262.8	-, receiving . . . 241.4	-, connecting . . . 98.5
Y, tubo di drenaggio ad 522	-, coal 279.5	-, small court . . . 245.1	-, drill 497.1
	-, customs 290.3	-, steel 270.3	-, fixed 98.9
	-, freight 233.4	Yield 10.4	Yute, envuelta de . . . 839.2
		Yoke, cable con- duit 178.1	

Z.

Z-bar 142.9	Zählwerk 271.2	Zahnköpfe, mit den Wagen- flanschen bün- dig liegende . . . 163.7	Zahnschiene . . . 164.8
Z, barrena con corte en 69.4	Zähler 819.6	-länge zwischen den Wangen 163.1	-, Sperr- 419.7
Z-Bohrer 69.4	Zahnbahn 8.6, 159.11	-, lose eingesteckter . . . 163.6	-stange 160.5
Z, joint en . . . 140.3	-, reine 160.1	-lücke 162.5	-, Stangen- . . . 160.8
Z-Lasche 142.9	Zahn, drehbar ge- lagerter 168.1	-perron 258.4	-stange, Abtsche . . . 165.1
Z-mouthed chisel . . . 69.4	- bogenübersetzung, Stellwerkhebel . . . 411.4	-platte 165.2	-stange, breitfüßige . . . 164.8
- - drill 69.4	-, einlenkter 163.5	-rad 160.4	- -antrieb des Spitzenver- schlusses 450.2
Z, trapano con punta a 69.4	- förmig anschlie- ßen, das Pflaster . . . 163.5	- -bahn 8.6	- -nbahn 159.11
Zaffo d'acciaio 387.1	- er Ladesteig 258.4	-neinfahrtstück . . . 167.9	-, Einpflasterung . . . 187.2
-, connesione a . . . 386.5	- mit Gewindean- satz 163.8	- -, Doppel- . . . 165.8	- -, dreistufige . . . 165.5
Zähes Gestein . . . 64.9	- grund, keilförmiger . . . 164.7		
Zahl, Betriebs- . . . 509.7	- höhe 162.3		
-, Höhen- 26.1			
-, Perioden- . . . 302.7			
-, Traktions- . . . 299.2			
Zählmast 403.6			

Zug, Arbeits- . 5123	Zug mit Post- . 5114	Zunge, abliegende . 1848	Zusammengesetzter . 8189
- aufnehmen . 8673	- beförderung 5114	- anliegende . 1847	Grubenkranz . 3081
- Ausflugs- . 51011	- richtungsweiser . 3583	- angriffstange 4401	- Träger 3081
- Bedarfs- . . 5123	- ring 3733	- anliegende . 1847	Zusammenlaachen . 1413
- besatzung . 51512	- Rohgüter- . 5117	- aufschlag . . 2361	- den Stoß 1413
- mit beschränkter . 5107	- Sammel- . 51110	- aufschlag . . 1826	- sacken des Dam- . 442
- Wagen- und Per- . 5344	- Sanitäts- . 51110	- nausschlag . 1826	- mes 442
- sonenzahl 5107	- Schlepp- . 51110	- nausschlag . 1826	- stellung der Züge . 5844
- bildung . . . 5344	- Schnell- . 50918	- nbahnsteig . 2507	- stoß gegen ein- . 5843
- bildungsstation . 5347	- schranke . . . 913	- bewegliche . 1845	- ander fahrender . 5843
- bleibt liegen 5844	- seil 1704, 1783	- nbühne 2383	- Züge 5843
- Blitz- 5104	- Seiten- . . . 3643	- ndrehpunkt . 1869	Zusatzbestimmung . 143
- Dampferexpres- . 51010	- Sonder- . . . 5127	- stuhl 1872	- draht 3073
- decken, den . 4013	- stab 4733	- einschlagende . 1853	- dynamo . . . 3843
- deckung, selbst- . 4756	- stab für bedingte . 4747	- Federn der . 18411	- generator . . . 3404
- tätige 4756	- einrichtung für . 4745	- federnde . . . 1873	- gruppe, Strecken- . 3403
- signal 4017	- Schiebelokomo- . 4745	- federt, die . 1851	- , selbsttätig um- . 3839
- direkter . . . 5105	- stäbe, Fangvor- . 4752	- geknickte . . 1841	- kehrbare Batterie- . 3839
- Draht- 3654, 4903	- richtung für . 4752	- gekrümmte . 1833	- maschine, Streck- . 3404
- draht 4833	- stabschein . . 4754	- gerade 1833	- ken- 3404
- durchgehender . 5103, 5108	- - - e, Kästchen für . 4753	- nhalbmesser . 1839	- , umkehrbare . 3841
- durchlassen, den . 5129	- für Schiebelokomotiven . 4743	- nkern 1833	- Batterie- 3841
- Eil- 50911	- system 4733	- Kletter- . . 2001	- strecken- 3403
- Eilgüter- . . 5113	- für unbedingte . 4743	- nkloben . . . 1832	- transformator, . 3403
- einlassen, den 5123	- Blockung 4743	- nholz 1833	- Zustand, Lade- 3843
- einseitiger . . 3644	- verschluß, elek- . 4902	- Kontakt . . . 38410	- Zustimmungsfeld . 4901
- expedient . . 5144	- - - , Weichen- . 4751	- in der Kröpfung . 1863	- block 4477
- Expres- . . . 5104	- schloß mit 4751	- der Backen- . 1863	- hebel 4473
- fahrplanmäßiger . 5126	- stange 3833	- schiene anliegen- . 1863	- mit Rückver- . 4473
- fährt durch, der . 5202	- - - , Weichen- . 1902	- nkupplung . . 1863	- schluß 4471
- Fern- 5103	- stärke . 51211	- Lade- 2553	- signal 4003
- folge 2363, 4612	- Stückgüter- . 5114	- npaar, Weichen- . 1833	- Zwangsenteignung . 381
- stelle 4615	- trennung . . 5843	- nplatte 1867	- häufige Verschlus- . 4435
- förderung . . 14	- überholung . 51811	- mit erhöhten . 1882	- bewegung 4435
- skosten . . . 112	- verkehr . . . 5284	- nquerschnitt, . 1863	- s Vorläuten . 921
- führer 5161	- versäpung . . 5122	- glockenförmiger . 1863	- rille 1943
- gattung . . . 5093	- Vieh- 5122	- hutförmiger . . 1863	- rinne 1943
- gemischter . 5113	- Vorort- . . . 5109	- , voller 1867	- schiene 1941
- Gestänge- . 4217	- wechsel . . . 5321	- nrille 1829	Zweiarmlige Auf- . 3521
- gewicht . 51213	- werst 5292	- nschluß . . . 1846	- hängung 3521
- Güter- 5115	- zusammenstoß 5347	- nschulze . . . 1825	- r gerader Aus- . 4285
- Hilfe- 5124	Züge, Rangordnung . 51210	- n schlagen auf . 1827	- gleichhebel 4285
- Hof- 5129	- Umbildung der . 5346	- die 1827	- r Auslegermast . 3839
- Isolator . . . 3712	- Zerlegung der . 5245	- nstütze 1833	- r Isolator . . . 3505
- kilometer . . 5282	- Zusammenstel- . 5244	- nüberwachung . 4592	- r Kurvenhalter . 3505
- klemme 5083	- lung der 5244	- sschalter . . . 4593	Zweibogenweiche . 1791
- klinkenverle- . 4447	Zug zu den . 5123	- umlegbare . . 2002	- einseitige 1791
- Kohlen- . . . 5121	- Bahnsteigen, . 5123	- unterschlagende . 1854	- drängte Fahr- . 3483
- kreuzung . . . 5139	- schienenfreier . 2521	- nventil 2381	- leitung 3483
- Kurven- . . . 3655	- srampe 541	- nverbindungs- . 1887	- fache Weiche . 3539
- läge 51212	- Zumachebrett . 816	- stange 1887	- felderiges Block- . 4663
- Lazarett- . . 5125	- Zunahme, Strom- . 3829	- - - , hintere . 1891	- werk 4663
- leiter 5145	- Temperatur- . 3071	- - - , vordere . 1883	- geschossige Rampe . 2613
- Luxus- 5103	- Zündkapsel . . 682	- nvorrichtung 1821	- r Bahnhof . 3803
- mannschaft . 51512	- patrone . . . 681	- nweiche . . . 1813	- gleisig 11710
- Markt- 5111	- schnur 6711	- Weichen- . . 1832	- e Bahn 84
- Material- . . 51111	- Zünder 6710	- nwurzel . . . 1824	- malle Böschung . 469
- melle 5292	- Glüh- 685	- rille 1831	- männiges Bohren . 6811
- meldebuch . . 5213	- Funken- . . . 686	- zurückdrücken, die . 5863	- Bohrflügel 703
- dienst 5207	- Zündung, elek- . 684	- fallen der Weiche . 4551	- phasenstrom . 3023
- leitung 4814	- trische 684	- in die vorige . 4551	- wechselstrom . 3023
- stelle 5206	- Hand- 683	- gewonnene Ener- . 29911	- - - , verketteter . 3073
- verfahren . . 5205	- Zunehmende Be- . 33110	- treiben der Schie- . 1871	- phasig 3026
- messer 5085			
- Feder- 5086			
- Militär- . . . 5112			
- nummer 5089			
- pause 5195			
- Personen- . . 5101			

Zweiplattige Zahnstange 165.3	Zweispuriges Gleis 118.4	Zweigbahn . . 5.5	Zwischenlage, Stoß 476.4
-rollige Stellscheibe 443.1	-spurige Weiche 180.2	-gleis 175.5	-pfahl 155.9
-seitige Doppelweiche 179.5	-steller 490.2	Zweig ab, das Gleis 174.5	-platte 384.5
- - Ladestraße 240.2	-stufige Schneeschutzpflanzung 94.2	Zwergsignal . . 397.4	- -, elastische . 196.9
- -m Quergefälle, Bahnsteig mit 249.10	- - Zahnstange 165.3	Zwickel 232.2	-raum, Gleis . 118.3
- -r Umschlaghebel 412.2	-tellige Bettung 104.5	Zwillingschiene 149.6	-relais 321.2
-seitig verschränkte Doppelweiche 179.6	- -s Blockwerk 468.8	Zwinge, Schienen- 500.7	-schwelle . . . 133.7
- -er Vorlegeschuh 487.1	- -r Kohlenkasten 269.2	Zwischenausgleichung 438.2	-station 220.5
- -e Zweibogenweiche 179.2	- -r Schienenstuhl 130.5	- -, einteilige . 428.7	- -, Block . . . 461.9
	- -s Spannwerk 487.5	- -, mehrteilige 428.8	-verriegelung 452.7
		-blockstelle . . 461.8	-verschlußrolle 452.9
		-gerade 34.3	-wagerechte . 51.7
		-isolator . . . 871.9	-weichenverbindung 227.8
			Zylinderbohrer 90.6
			-induktor . . . 467.7
			-Stell 457.5
			-Tränkungs- . 125.9

А.

Абсолютная бло- кировка 4828	Автоматическое возвращение стрѣлокъ въ первоначальное положение 4551	Амбара ворота 257.8	Аппарата перево- дного передача 411.6
- высота . . . 262	- заstopоривание сигналовъ 440.8	Амбаркадеръ 251.8	- щель . . . 474.1
Австрийскій спо- собъ сооруже- ния тоннелей 768	- натяжение . 486.9	Амбаръ . . . 280.6	Аппаратъ бѣло- пишущій 482.1
Автоматического блока-аппарата устройство 478.2	- прикрытіе поѣз- довъ 475.6	Американскаго типа подбойка 492.8	- жевловоѣ . 473.7
- дѣйствія стрѣл- ка 199.6	- приспособленіе для очистки воды 291.7	- предупреди- тельный сиг- наль 897.5	- съ устрой- ствомъ для условноѣ бло- кировки 474.4
Автоматическая задвижка 415.4	Агрегатъ отса- сывающій 840.8	- способъ соо- руженія тонне- лей 76.7	- гидравли- ческій 458.4
- запись скорости поѣзда 487.7	Агентъ, вѣдающій назначеніемъ поѣздовъ 514.5	Амперметръ . 818.2	- замыкающій пневматическій 457.4
- передача теле- графныхъ со- общеній 482.3	- дежурный по движенію 514.4	Амперъ-часъ 299.2	- - - низкаго да- вленія 458.3
- стрѣлка . . 199.6	- желѣзнодорож- ной полиціи 514.9	Англійская стрѣл- ка 181.4	- - - электрическій 458.5
- - для колесъ съ внутренними и внѣшними ре- бордами 170.8	- желѣзнодорож- ный по эксплоа- таціи 514.1	- - полная . . 181.6	- Морзе . . . 481.8
- - - - двойною ребордою 170.9	- постовой . . 468.6	- - простая . 181.6	- переводный съ жесткой пере- дачей 411.6
- сжигъ вѣсовъ билетъ 270.10	Административ- ными надлежа- щими учрежде- ніями рассмотре- ніе проекта 20.5	Анжеръ . . . 181.6	- - съ проволо- чной передачей 411.7
- - механизмъ, печатающій билеты 271.1	Аккумуляторное помѣщеніе 880.6	Анжеръ-часъ 299.2	- - стрѣлочный 407.7
Автоматическій выключатель 817.7	Аккумуляторъ гидравлическій 295.5	Англійская стрѣл- ка 181.4	- рельефнопишущій 482.1
- - предохра- нительный 821.5	- пневматическій 295.6	- - соединитель- ный 848.4	- сигнальный, дѣйствующій посредствомъ углекислоты 480.1
- затворъ въ видѣ шлагбаума 90.8	Акустическій сиг- наль 898.8	Анжеръ . . . 152.7	- - переводный 408.6
- педальный рельсъ 456.1	Алмазный буръ 69.5	Антифрикционная опора тяги 422.9	- телеграфный съ магнитными стрѣлками 481.7
- сигналъ . . 894.1	Алюминіевая про- волока 845.2	Аншпугъ 219.7, 496.7, 502.5	- центральный постовой 408.6
- тормазъ на слу- чай обрыва ка- ната 172.4	Алюминотерми- ческий способъ 889.3	Аппарата блоки- ровочнаго ко- жухъ 470.5	- - электрическій 458.5
- - стационный 172.3		- вершина . . 474.2	- черниопишущій 482.2
- углеопрокиды- ватель 268.2		- головка . . 474.2	Аппарель . . 254.6
		- кулисса . . 474.1	Арка возвышен- ная 61.1

Арка коробовая 612	Арматура дере- вянная 1854	Артезианский ко- лодезь 2613	Асинхронный 3046
- мостовая . . . 603	- желѣзная . 1351	Артель рабочихъ 5158	- моторъ генера- торъ трёхфазно постояннаго тока 3395
- пологая . . . 6013	Арочная опора неподвижная 991	- ный староста 5157	Асфальтировать 3793
- полукруглая 6010	Арочная съ ко- зырьками кры- ша 2555	Арфа простая 2424	Атмосферный разрядъ 3333
- полуциркуль- ная 6010		Арфовый путь 2423	
- приподнятая 611			

Б.

Багажа выдача 5225	Балласта постели наклонъ 503	Бандажныхъ ре- бордъ заходъ въ вазоръ недо- веденной стрѣл- ки 1918	Батарея для тока въ рельсахъ 4734
- отправка . 5224	- постель . . 504	Банкетъ . . . 475	- линейная . 4733
- перевозка . 124	- проицаемость 1073	Барабанъ для на- вивки каната 1725	- путевая . . 4796
- приѣмъ къ от- правленію 5225	- разрыхленіе ядра 1584	- - каматыванія шнура 4846	- пути . . . 4796
Багажная касса 24610	- упругость 1073	- замыкающій 4743	- уравнивательная 3903
- платформа . 2542	- ширина . . 1083	- затворный замы- кающій 4743	Башенный постъ семафорный 4003
- ное отдѣленіе 2467	- ядро . . . 1583	- - маневровый 4835	- - центральный 4003
- ные вѣсы соеди- ненной системы съ передвижной гирей и цифер- блатомъ 3733	Балластировать путь 1573	- рычажный . 4403	Башмака ребри- стая щека 1291
- ный кондукторъ 5163	- между шпалами 1043, 1043	- сигнальный 4657	Башмакъ двух- сторонний заг- раждающій 4871
- тоннель . . 2536	- пескомъ . . 1049	- съ рабочимъ проводомъ 5064	- для вкатыванія на рельсы 5082
Багажъ ручной 2469	- пути . . . 1573	Барометрическая съемка 293	- - наводки на рельсы спеш- сшаго съ рель- совъ вагона 2974
Бакъ вспомога- тельный 2887	- съ засыпкою шпальт 1043	- ское нивелиро- ваніе 293	- заграждающій 4866
- высоко постав- ленный 2864	Балластного слоя основаніе 1086	Барьера затворъ 892	- колесный . 5023
- напорный . 2864	- - подопшва . 1086	- овъ, расположе- нныхъ по обѣ стороны пути, сопряженіе 907	- - роликотый 5024
Баласиръ на семафорной мачтѣ 4411	- - проицаемость 1073	Барьеръ затворъ 892	- - откидной . 4867
Балда 703	- - ширина . 1083	- боковой . . 891	- переводнаго рычага 4112
Балка 594	- ная набивка 1583	- брусчатый . 894	- перекидной 4867
главная продоль- ная 881	- ный слой . . 1082	- вращающійся 893	- плоскій для вкатыванія на рельсы 5063
- кольцевая . 2867	Балласть . . 1081	- въ видѣ дву- створчатыхъ во- ротъ 904	- рельсовый 1293, 1522
- мостовая . . 625	- изъ шпала 1065	- загоразивающій одинъ рельсъ 4864	- сводящій съ рельсовъ 4876
- поддерживаю- щая рельсъ 4271	- затянувшійся иломъ 1072	- ручной . . . 893	- , состоящій изъ двухъ частей 1205
- поперечная 985	- насыпать . 1577	- съ висячимъ брусомъ 893	- съ клиномъ 1295
4823	- разравнивать 1573	- - выдвигнымъ брусомъ 895	- тормазной . 5023
- предохранитель- ная 8886	- , состоящій изъ двухъ слоевъ 1045	Бассейнъ отстой- ный 2905, 2913	- - роликотый 5024
- рельсовая . 623	- , уложенный въ земляное по- лотно 1087	Батальонъ желѣз- нодорожный 135	- чугунный 8863, 4463
Балласта бровка 1084	- утрамбовать 1579	Батарейная 3803	Башня водоемная 2963
- гребень . . 1084	- шлаковый . 1065	Батарейная 3803	- маневровая 4836
- дренажъ . . 1077	Баллонъ съ угле- кислотой 4003	Батарейная 3803	- поста семафор- наго 4004
- измельченіе въ порошокъ 1075	Балочная труба 572	- включаетъ 8844	
- основаніе . 1086			
- осушеніе . . 1077			
- подопшва . . 1086			

Башня поста центральнаго 4094	Блока-механизмъ 4656	Блокъ-аппарата шкивъ 4646	Блокъ-сигналъ, приводимый въ движение часовымъ механизмомъ 4794
- сигнальная 3963	Блокированный 4641	--- ящикъ . . 4705	--- самодействующій 4793
Безваттная составляющая тока 3066	Блокировать 4633	Блокъ-аппаратъ главный 4663	Блокъ сложный 3633
- ный токъ . . 3066	Блокировка . 4626	--- въ семафорной будкѣ 4664	- соглашения 4647
Безвредный подъемъ 802	- абсолютная 4626	--- двухточковый 4663	Блуждающій токъ 3911
Безконечный канатъ 1701	- безусловная 4623	--- концевой 4666	Боковая вѣтъ 49
Безопасность движения поѣздовъ 5633	- защелкой . 4716	--- механический 4645	- грань катанія 1135
Безполезный подъемъ 804	- механическая 4633	--- обгонный 4667	- нагрузка . . 2622
- спускъ . . 304	- переменнаго тока 4631	--- обгоночный 4667	- преграда . . 891
Безпружинный предохранитель на случай обрыва провода 4611	- переменнымъ токомъ 4655	--- промежуточный 4666	- разработка 757
Безрельсовая желѣзная дорога 102	- постоянного тока 4632	--- Сайкса . 4732	- стѣна штоленной выработки 733
Безусловная блокировка 4623	- путевая . . 4616	--- четырехточковый 4671	- штольня . . 773
Безъиндукционный 30610	- сигнала . 46311	Блокъ-очко 4663	- вое качаніе . 3623
Бельгійскій способъ сооруженія тоннелей 762	- съ обслуживаніемъ блокпостовъ сторожами 4629	--- групповое 4634	- крѣпленіе рабочаго провода 8751
Берма . . . 475	- условная 4637	--- замкнуто 4636	- натяженіе . 3643
- канавы . . 513	- участка . . 4616	--- постоянного тока 4604	- вѣй барьеръ 891
Бетонная подушка 2184	- участковая 4616	--- приемное 4669	- долины исползованіе для развѣтвляющія линіи 241
- постель . . 1523	- шпингалетомъ 4716	--- рабочее . 4633	- свѣтъ . . . 2664
- труба . . . 587	- электрическая 46310	--- разомкнуто 4637	- сдвингъ земляной массы 421
Бетонное основаніе 1523, 2184	- маршрута 4803	Блокъ-подводящій 4636	- выхъ стѣтъ, обвалъ 866
- ный каналъ 42910	- рычажная 4805	Блокъ-поле групповое 4634	Болотистая почва 224
- массивъ . . 1671	Блокировочнаго аппарата кожухъ 4705	--- замкнуто 4636	- тый грунтъ . 224
- мостъ . . . 605	- ная кнопка . 4662	--- постоянного тока 4604	Болта замковаго направляющія 4636
- фундаментъ 4235	- ной системы сигнала 4005	--- приемное 4639	Болтикъ варѣной 4482
Бикфордовъ шнуръ 6711	- ную кнопку нажать 4673	--- рабочее . 4633	Болтомъ клиновымъ скрѣпленіе 3637
Билетная касса 2464	- ные приборы 4611	--- разомкнуто 4637	Болтъ анкерный 3633
- ный контролеръ 5147	Блокировочный воротъ 4707	Блокъ-поста механизма 4656	- - сквозной . 1264
- шкафъ . . . 2465	- замокъ . . 4672	--- обслуживаніе 4637	- вилочный . 3633
Билетовъ контроль 2533	- кабель . . 4644	--- перегонъ 4632	- вклепанный 8873
Билетъ . . . 5234	- перегонъ . 4633	--- участокъ 4632	- замковый скользящій 4635
- автоматическихъ вѣсовъ 27010	- постъ путевой 4617	--- овъ участковыхъ захватываніе 4624	- вапорный . 4472
- желѣзной . 4754	- сигналъ . . 4635	Блокъ-постъ въ семафорной будкѣ 4664	- изолирующій 8512
- пассажирскій 5234	- стержень идетъ кверху 4673	--- конечный 4621	- клиновой . 3633
- рабочий . . 393	- - подымается 4673	--- промежуточный 4613	- крюкообразный 1533
Биссектрисы длины 831	- участокъ . 4623	--- для соблюденія разстоянія между поѣздами 4615	- - съ отроеткомъ 1533
- точка . . . 831	Блокирующий сегментъ 4806	--- станціонный 4663	- - съ шаровой головкой 1536
	- сигналъ . . 4793	Блокъ-сигналъ 4623	- опорный . 2994
	- токъ . . . 4703		
	- электромагнитъ 4807		
	Блокъ-аппарата автоматическаго устройства 4793		
	--- основаніе 4706		
	--- роликъ . 4646		

Болтъ подвѣсный 2004, 8482	Брусковая шпала прямоугольная 1192	Будка поста сема- форнаго 4087	Буровая скважина для развѣдки бурениемъ 2210
- подпирающій 2172	- трапецидаль- ная 1192	- - центрального 4087	- - несправильная 702
- пружинный 4152	Брусчатая кресто- вина 1967	- постовая . . 4082	- штанга . . 4902
- соединительный коиническій 4762	- - двусторонняя переворачивае- мая 1942	- сигнальная 3962	- -вой инструментъ 691
- конусообраз- ный 4762	- - односторонняя непереворачи- ваемая 1944	Будочка вѣсовая 2724	Буръ 5042
- стыковой . 1482	- - приграда . . 894	Букса изолиру- ющая 8507	- алмазный . . 692
- стѣнной . . 8682	- настѣлъ . . 2512	Булыжная мосто- вая 1532	- для камня . 4902
- съ вилкою . 8682	Брусь бортовой платформы 2494	Буреломъ . . 982	- долгій . . . 692
- упорный . 1882, 2172	- охранный . 1484	Бурение . . 212, 692	- долотообразный 692
- щеки остряка 1892	- переводный 1984	- въ ручную 6810	- - Z-образною коронкою 694
Большая маги- страль 52	- подхватный 782	- гидравлическое 717	- ударный . . 702
- -го протяженія телеграфная линія 4812	- упорный . . 2972	- гидравлически- ми машинами 717	- цилиндрическій 692
- шой скорости грузовъ дви- женіе 122	Брусъ водныхъ ком- плектъ 1982	- двухручное 6811	Бустеръ . . 8342
- - грузъ . . 5812	- - расположеніе перпендику- лярно къ пря- мому пути 1982	- машинами для сжатого воздуха 712	- отрицательный 3402
- - перевозка то- варовъ 122	- - - - къ оси кре- стовины 1982	- машинное . . 714	Бутовый камень 10610
- - товарный поѣздъ 5112	Брутто вѣсъ 2712, 5822	- механическое 714	Бутыль съ угле- кислотою 4002
- - товаръ . . 5812	Бугель для сое- диненія рель- совъ 4762	- пневматическое 712	Буферная батарея 3302
Бортовой брусь платформы 2494	- подвѣсный на- тяжной 8532	- трехручное 6811	- динамомашинъ 3342
- уголокъ . . 2142	- предохранитель- ный 8584	- электрическими бурильными машинами 712	- камера . . . 2624
Бригада паровоз- ная 5167	Будильникъ . 4672	- электрическое 712	- ное дѣйствіе 8312
- поѣздная . 5152	Будка стороже- вая 922	Буренія планъ 282	Буфетный тон- нель 2522
Бровка . . . 482	- для машиниста 2282	Бурильная маши- на ударная 721	Буфетъ станціон- ный 2461
- балласта . 1084	- - платформен- ныхъ сторожей 2582	- ный молотокъ 6910	Быкъ мостовой 622
- ки ширина . 1082	- колокола . 4847	- лыми электриче- скими машина- ми буреніе 712	Быстрое повыше- ніе тока 3327
Броневое типа трансформа- торъ 3287		Буровая машина ударная 721	Бѣгуновъ при- водъ 2202
Бронзовая прово- лока 3442		- мука 702	Бѣлопишущій ап- паратъ 4821
- - кремнистая 3461		- скважина . 702	Бюро для выдачи билетовъ 2462
Броня желѣзная 2382			
- изъ желѣзной ленты 3391			
Бруннеля рельсъ 1187			

В.

Вага для передви- женія вагоновъ 5022	Вагона перестановка 5252	Вагонетка опро- кидывающаяся угольная 2777	Вагонные вѣсы 2719
Вагона отцѣпка 5252	- прицѣпка . 5252	- угольная съ опрокидываю- щимся кузовомъ 2777	Вагонный мастеръ 2162
- отцѣпленіе 5252	- прицѣпленіе 5252	Вагонная перед- вижная тележ- ка 2222	- опрокидыватель 2777
- пережѣпленіе при помощи под- вижной штанги паровоза 5262	Вагонами ма- невры 5251		- осмотровый 5162
	Вагонетка . . 5002		- паркъ . . . 5281
	- для укладки пути 5002		- поворотный кругъ 2062

Вагонный сарай 3922	Вала поперечнаго замыкающій дискъ 4183	Вертикальная труба съ руковою для наполненія 2893	Вещества взрывчатого зарядъ 67.1
Вагоно-километръ 5294	- продольнаго штифтъ 4183	- шахта . . . 742	Вещество для пропитыванія 1337
Вагоновъ выкидываніе 5265	Валомъ замыканіе 4185	- ный воротъ . 2085	- изолирующее 3513
- дезинфекція 2925	- сплюснутымъ замыканіе 4184	- крючковый замыкатель 4469	- осаждающее 290.10
- инвентаръ . 5282	Валь поперечный 4187	- листъ . . . 4475	Взвѣснѣ платъ за провѣдъ 5287
- свободное обращеніе 532.11	- продольный 4186	- поворотный шкивъ 4357	Взрыва дѣйствіе 67.9
- смѣна . . . 5223	Вариантъ . . 187	- рычагъ . . 4108	- нѣ горючихъ родъ 68.10
- сортировка силою тяжести 2423	Варіированіе колеи 1823	- ходъ груза 4573	- нѣ скалъ . . 66.10
- чникъ опрокидывающійся угольный 277.7	Ватерпасъ . . 4903	Верхнее строеніе 615, 106.0	- ми разработываемая порода 655
Вагонъ для испытанія подъёмной силы крана 2954	Ваттметръ . . 8183	- - безъ балласта 1044	Взрывныя работы 66.11
- - подвѣшиванія рабочаго провѣда 5053	Ваттная составляющая тока 8065	- - на поперечнакъ 1191	Взрывовъ откавъ 68.8
- запасной . . 5133	- ный токъ . . 8065	- - - продольныхъ лежнякъ 1365	Взрывчатого вещества зарядъ 67.1
- - - отцѣпить . 5254	Ваттъ-часъ . 2994	- - - шпалахъ 1191	Взрывчатая желатина 67.7
- - на ходу . 5133	Ввертышъ . . 1273	- - съ упорными стыковыми подушками для уменьшенія угона рельсовъ 1451	Взрывъ . . 687
- - отцѣплять . 5254	Ввести токоприёмникъ 8383	- - - - - 1182	Взрывчатый стрѣлочный рычагъ, снова включить 4483
- - подлежащій отцѣпкѣ на ходу 5133	- токособирующій 8383	Верхній край головки рельса 1182	Взрывчатая желатина 67.7
- предохранительный 5282	Вводная муфта 8555	- - откоса . . 465	Взрывчатое вещество 67.3
- приборовъ освѣщенія 297.1	- ный изоляторъ 800.7	- свѣтъ . . . 2565	Взрывъ . . 687
- прицѣпить . 5254	Вводъ кабеля 8006	- слой . . . 1046	Взрывчатый стрѣлокъ 177.6
- прицѣплять . 5254	Вдвѣливаніе земляного полотна 106.11	- узкій фланецъ 1616	Взрывчатая пружина 4204
- прицѣпной съ двигателемъ 2205	Веденіе работъ 864	Верхняго строения укладка 1553	- ное приспособленіе 447.9
- сообщенія прямого 5181	- эксплуатаціи 5085	Верхняя головка 1123	- ной болты 4483
- - сквозного 5181	Ведомый проводъ 436.1	- полка поперечныя 1303	- замыкатель стрѣлочныхъ остряковъ 4483
- съ барабаномъ 5055	Ведущая линія 237	- - узкая . . 1613	- стрѣлочный рычагъ 447.8
- товарный со сборнымъ грузомъ разныхъ станцій какъ отправленія такъ и назначенія 5184	- - - - - 1802	- широкая щека 1614	Взрываемость 448.1
- - съ грузомъ одной станціи назначенія 5185	Величина средняя силы тока 3335	- штоल्या . . 753	Взрывчатое вещество 449.2
- угольный . 273.7	- хода остряковъ 1826	Верхушка въ видѣ архіерейскаго посоха 831.2	- стрѣлки . . 177.5
Вагоны выводить за стрѣлку 5262	- щебенки . 105.11	- столба . . . 3303	Взрывчатую способность подвѣряться 448.1
- держать готовыми къ нагрузкѣ 530.11	Вентиляционная камера 1011	- сферическая 330.10	Взрывчатое движеніе 177.7
- осаживать . 5263	- ный каналъ 1012	Верхъ поперечны 1303	Вибрація рабочаго провода 3465
- подлежащія отцѣпкѣ осаживать 5264	Вентиляція искусственная 783	Вершина . . 3783	Видимый сигналъ 893.3
- прицѣплять . 5263	Верстовой знакъ 96.2	- аппарата . . 4742	Видъ сигнала 894.5
	- камень . . 96.3	- насыпи . . 437	Визирка . . 4901
	Вертикальная доска забоя 81.7	- угла . . . 327	Вилка . 389.7, 872.9
	- зубчатая рейка 1608	- ны разстояніе 333	- для переноски рельсовъ 495.2
	- зубчатка . . 1608	Вести провода надъ землей 3433	
	- труба . . . 1083	Вестиболь . 2445	
		Весь подвижной составъ . . 527.7	

Вилка для про- пуска тяги 427.9	Видный проводъ 307.5	Водосборный ко- лодезь 101.2, 108.8	Возбуждение по- стояннымъ то- комъ 308.7
- - щетки . . 492.3	Видная накладка 142.2	Водоснабжение 280.1	Возводит насыпь 48.10
Вилообразная стыковая на- кладка 156.2	- платформа . 250.3	Водоспускъ сту- печатый 52.7	Возвратная петля 24.5
Вилочная тяга 425.8	Вогнутая круго- вая стрѣлка съ двумя закрутке- ниями въ одну и ту же сторону 179.1	Водостокъ . 97.5	Возвратъ тока 385.2
Вилочный болтъ 389.8	Вода для питания котловъ 280.8	Водосточный ко- лодезь 97.4	- - по рельсамъ 341.2
- винтъ . . . 389.7	- - питья . . 280.4	Водотока ступе- чатая подошва 52.7	- - по рельсамъ 341.2
- рычагъ . 427.10	- жесткая . . 291.2	Водоуказатель 287.1	Возвращение авто- матическое
Вильчатый ры- чагъ 427.10	- ключевая . 52.4	- уровня воды на далекое расто- яние 287.2	струйный въ первоначальное положение 455.1
Винкель . . 498.3	- мягкая . . 291.4	Водоуказатель- ный приборъ 287.1	Возвращение авто- матическое
Винтообразная по- верхность отло- жения осадковъ 292.1	- натуральная 290.1	Воды добывае- мый 287.1	Возвращение авто- матическое
Винтъ натяжной 373.5	- непригодная для питья 280.6	- - грунтовой 281.4	Возвышающийся наклонный
- рельсовый . 126.2	- очищенная 290.2	- - изъ оверъ 280.10	острый 290.1
- съ петлей . 389.2	- питьевая . . 280.4	- жесткость . 291.2	Возвышение надъ . 385.7
- - ушкомъ . 389.2	- сырая . . 290.1	- загрязнение отъ химически ра- створенныхъ въ ней элементовъ 290.8	- рельса . . 117.4
Винтообразный рельс 111.8	Водоемная башня 284.3	- набирание . 289.4	- температуры въ горныхъ выра- боткахъ 78.2
Винтовая рельс 111.8	- станция . . 280.2	- во время хода 289.5	- усовика кресто- вины 198.2
Виртуальная длина 27.8	- ное здание . 286.2	- отводъ 21.1, 50.7	Возвышенная арка 61.1
Висячая дорога 96.1	Водоемъ . . 286.2	- очистка для пи- тания 289.7	- дорога . . . 96.2
- рѣшетка . . 90.1	- изъ каменной кладки 286.3	- питательной очистка 289.7	- - желѣзная 62
- чий маятникъ 441.3	Водозаборная труба 281.2	- поверхностная 50.6	Воздушная канат- ная дорога 178.4
Витой канатъ съ крестообраз- нымъ перепле- тениемъ 168.10	Водой наполнен- ный желобъ 289.6	- подача . . 281.9	- крестовина 353.1
- трехжильный кабель 383.6	- - лотокъ . 289.6	- подпочвенной добывание 281.4	- - для контакт- ныхъ проводовъ передвижная 353.2
Виадуктъ . . 63.5	Водонапорная башня 286.3	- почвенной добы- вание 281.4	- - для рабочихъ проводовъ под- вижная 353.3
Виадуктъ двух- этажный 68.7	- ный кранъ . 288.4	- процѣживание 290.4	- подводка тока 342.6
Вкладышъ дере- вянный 135.4	Водоотводъ 288.4	- распределение 287.3	- стрѣлка 353.2, 353.7
- переводный 442.2	Водоотводная ка- нава 52.3, 55.7	- расходъ 55.8, 280.3	- стрѣлка сжиме- тричная 353.10
Вклепанный болтъ 387.3	- ный каналъ 55.7	- - въ секунду 55.9	- сѣтъ проводовъ 384.4
Включение парал- лельное ма- шинъ переѣз- ного тока 304.2	Водоотводъ устройство 50.8	- - - 291.5	- шахта . . . 74.9
Владение линией въ сообществѣ съ 8.6	Водоотводъ под- почвенный 353.2	- - - 291.5	- ное кольцо . 373.1
Вломъ дѣлать 72.5	Водоочистителей установка 289.3	- - - 291.5	Воздушной кана- лизации мате- риалъ 344.4
Внутреннее замы- кание 445.4	Водопоглощаю- щий колодезь 108.3	- - - 291.5	- суши дерево 121.3
- освѣщение . 294.2	Водоподъемная станция 280.2	- - - 291.5	- сѣти матеріалъ 344.4
- ній рельс . . 117.2	Водоприемный ко- лодезь 58.9	- - - 291.5	- - планъ . . 343.9
- - пути . . 108.9	Водопроводъ 285.2	- - - 291.5	Воздушный кла- панъ 285.9
Внутренняя грань 184.9	Водопусковое сооружение 58.3	- - - 291.5	- колоколь . 456.6
- накладка . 142.3	Водоразборный кранъ 287.4, 289.2	- - - 291.5	
- ферма . . 223.5	- пунитъ . . 287.4	- - - 291.5	
- характеристика 305.5	Водораздѣль 50.10	- - - 291.5	

Воздушный кол- пакъ 4566	Воротковый пере- водный приборъ съ принудитель- нымъ соблюде- ниемъ последо- вательнаго поря- дка маршру- товъ 4192	Вредный подъемъ 803	Вставка легко- плавкая 816,7
- - всасыванія 2866	Воротный столбъ 3743	Временная мосто- вая 1582	- массивная въ мѣстѣ примы- канія тяги 426,7
- - нагнетанія 2868	Воротообразная опора 864	- отъ одного поѣз- да до другого 5195	- прямая . . . 843
- проводъ 8845, 8423	Воротъ блокри- вочный 470,7	- прибитія . . . 5203	- передъ кре- стовинною 1765
Возка земли 425	- вертикальный 2685	- пробѣга . . . 5187	Вставное сверло 4963
Возки среднее разстояніе 283	- для подъема фонаря 4486	- кратчайшее 5188	- жой рельсъ . . . 1503
Вознагражденіе за отводъ проѣз- жей дороги въ сторону 862	- запорный . . . 4516	- хода 5187	Встрѣчныхъ по- ѣздовъ столбно- веніе 5848
Возрастаніе силы тока 8329	- переводный 4144, 4164	- кратчайшее 5188	Вторичная обмот- ка 8284
Возрастающая на- грузка 831,10	- перекидной 4123	Время обращенія 5093	- цѣнь 827,5
Восстановленіе об- вала 479	- сигнальный 4144	- оборота . . . 5249	- ный проводъ 8368
- сплыва 479	- спѣпленія . . . 4165	- отправления 5204	- токъ 8286
- профили ключа 872	- фонарный 4486	- отъ одного поѣз- да до другого 5195	Второго . . . класса, станція 2296
- - шельги . . . 872	- запорный . . . 4516	- прибитія . . . 5203	Второстепеннаго значенія желѣз- ная дорога 74
- тока 8362	- переводный 4144, 4164	- пробѣга . . . 5187	Второстепенная платформа 250,10
Возстановленная энергія 299,11	- перекидной 4123	- кратчайшее 5188	- ный путь . . . 49, 74
Вонискій поѣздъ 5112	- сигнальный 4144	Времянка . . . 42,7	- ный аяданія . . . 2481
Войлочная про- кладка 127,8	- спѣпленія . . . 4165	Врубка въ рам- номъ рельсѣ 1856	Втулка для ан- шпуга 2198
Вокзалъ 2292, 2382, 2444	Вортингтона паро- вой насосъ 2845	Врубъ дѣлать 725	- изолирующая 850,7
- главный . . . 2843	Воспламенение въ ручную 683	Врѣзающаяся по- перечная ферма 2244	- зажимная . . . 827,5
- со стороны се- ленія 284,10	Восходяще пласты 727	Всасыванія воз- душный кол- пакъ 2866	- колѣнчатая вводная 890,10
- съ противопо- ложной селенію стороны 286,1	Восьмигранный костыль 1254	- высота . . . 281,11	- контактная 897,6
- центральный 2843	Впаять рабочій проводъ 507,3	Всасывающая сѣтка 281,1	- направляющая 2093
Волистая мѣст- ность 173	Враждебные сиг- налы 408,2	Всасывающій кла- панъ 282,7	- прямая вводная 890,10
Вольтметръ . . . 818,1	Вращательная бу- рельная маши- на 723	- трубопроводъ 2863	- утопленная для аншпуга 290,1
- дифференціаль- ный 890,6	- ное движеніе бура 70,7	Вспомогательнаго провода двой- ной угольникъ 857,8	- укрѣпляющая 859,2
Вольтова дуга 324,1	Вращать поворот- ный кругъ 2192	- простой уголь- никъ 57,7	Входная стрѣлка 287,7
- - прерывается 324,2	Вращающагося поля указатель 8192	Вспомогательная замычка 4724	Входной и выход- ной сигналы 400,1
Вольтодобавочная машина 834,3	Вращающаяся калитка 889	- касательная 825	- маршрутъ . . . 402,3
- - обратная 834,1	- преграда . . . 893	- крѣпь 81,1	- сигналы . . . 399,7
- - реверсивная 834,1	- роликовая обой- ма 4824	- линейная маши- на 8904	Входъ на стрѣлку 1756
- ный участковый- трансформаторъ 840,5	Вращающійся барьеръ 893	- обвязка 815	Входящій острякъ 185,8
Воронка для на- полненія 2883	- зубецъ 168,1	- рама 815	Въ два пути 117,10
- приемная . . . 278,7	- на матчѣ ци- токъ 442,7	- станція . . . 238,10	- заграждающемъ положеніи 897,9
Ворота амбара 287,3	- преобразователь 829,1	Вспомогательный бакъ 288,7	- одинъ путь 117,9
- сигнальнаго ру- коятка 4146	- умформеръ 329,1	- контактъ . . . 817,9	- открытомъ поло- женіи 897,3
Воротковый пере- водный приборъ съ контролемъ проволочной пе- редачи 4161	Вращеніе . . . 2186	- поѣздъ . . . 5124	- положеніи оста- новки 897,9
	Вращенію сопро- тивленіе 219,1	- проводъ . . . 340,1	- - „путь свобо- денъ“ 897,8
	Вращенія ско- рость 218,7	- резервуаръ 288,7	- фазъ 808,6
		Вспучиваніе отъ мороза 41,7	Въездъ 541,1, 254,6, 290
		Вставить замыка- тель 418,10	

Въѣздъ на переѣздъ по ушибленной насыпи 542	Выемки укрѣпленіе каменной кладкой 487	Выключатель участковый 856а	Вырубка въ наклади 147а
- тоннеля . . 865	Выемкою спускъ къ переѣзду 542	- ручка . . . 890а	- - подошвъ рельса 147а
Выборка ступенчатая почвы 441	Выемкою профиль распределения 27а	- ящикъ . . . 890б	Вырѣзъ въ замкающей шпигѣ 453
Выборъ направиленія на картѣ предварительный 202	- разработка . 447	Выключать . 817а	- - линейкѣ . 417а
Выводить вагоны за стрѣлку 529б	Вызывная кнопка 493а	Выключающій линейный ящикъ 8901	Высверленное отверстіе просмолить 156а
Выгѣска пути 1571	Выйти изъ вагона 521а	Выключить . 817б	Высверлить поперечники до укладки 156б
Выгибаніе внаружу надрѣзовъ въ поперечникѣ 154б	Выкатанное клеймо завода 115б	Вылетъ . . . 832в	Высогого напряженія изоляторы 837а
Выгружать . 59010	Выкидной путь для сортировки вагоновъ по направлениямъ 2417	Выломанной породы кучи 645	- канализация 8381
Выгрузка грузовъ 5905	- - - вагоновъ по станціямъ назначеній 2418	Вынуть токоприемникъ 8841	- - максимальное рѣзъ съ выдержкой по времени 839б
- товаровъ . . 5905	Выкидываніе вагоновъ 529б	Выпаривать дерево 1215	- - обмотка . 8381
Выгрузки мѣсто 5908	Выкирковатъ 159б	Выплески . . 107а	- - проводъ . 8391
Выгрузочный путь 278а	Выключатель 8171	Выправка колеи 110б	Высокая платформа 249б
Выдавливаніе ила изъ подъ шпаль 107а	- автоматическій 8177	- пути . . . 110б	Высокій подальний рельсъ 4561
Выдача багажа 522б	- двойной участковый 8567	Выправлять путь 156б	Высоко поставленный резервуаръ 296а
Выдвижная приставная лѣстница 5067	- для соединенія съ землей 822а	Выпрямленіе въ нагрѣтомъ видѣ 156б	- бакъ . . . 296а
Выдержнуть костыль 1597	- - управленія 821б	Выпрямить прогибы 50611	Высота абсолютная 902
Выдѣленіе примѣсей 2909	- контроля стрѣлокъ 459б	Выпрямлять прогибы 50611	- всасыванія 28111
Выемка . 431, 44б	- максимальный съ приспособеннымъ прерывателемъ главнаго тока 819б	Выпускная круговая стрѣлка съ двумя закрутками въ противоположныя стороны 1792	- въ свѣту . 55б
- въ косогорѣ 445	- масляный . 8197	Выпускность мостовой 158а	- вытоканія . 287б
- - скалъ . . 455	- масляный съ электромагнитнымъ дѣйствіемъ 8221	Выпускной сигналъ 899б	- головки . . 112б
- - сухомъ грунтѣ 45б	- минимальный 8202	- - передовой съ входнымъ на общей мачтѣ 442б	- зубца . . . 163б
- - сыромъ грунтѣ 457	- на столбѣ . 322б	Выпускъ дыма 2567	- надъ уровнемъ моря 282
- на неровномъ въ поперечномъ профилѣ мѣстѣ 459	- перегрузки 819б	Выработка тока 806а	- напора . . 28110
- - ровномъ въ поперечномъ профилѣ мѣстѣ 458	- предохранительный автоматическій 8215	Выработки штольной боковой стѣны 783	- насыпи . . 43б
- открытая . 45а	- - самодѣйствующій 8215	Выравниенная жесткая перодача 4291	- неограниченная чистаго проѣзда 621
- подходная . 771	- раздѣлительный 8222	- - тяга . . . 4291	- ограниченная чистаго проѣзда 6110
- полнымъ профилемъ 765	- ручной . . 8172	Выравниваніе земли 4210	- наденія груза 4372
- - - сверху . 1019	- ручной магнитный 8153	- на грузки . 8321	- подбивки . 1581
- сухая . . . 45б	- самодѣйствующій 8177	- напряженія 8353	- подъема . . 2821
Выемки длинна по всей профили 765	- съ приспособеннымъ прерывателемъ напряженія 8201	- неровностей поверхности 429	- подъемная 2821
- обдѣлка каменная 487		Выравнивающее дѣйствіе 83410	- полная . . 282б
- - кирпичная 487			- рабочего производства 8065
			- расположенія пути 116а
			- рельса . . . 112б
			- ската . . . 2481
			- слоя засыпки для осадки 57а
			- сопротивленія 2822
			- сопротивленія 2826
			- точки опоры 8643
			- щекъ . . 16010

Выступъ . . 57.9	Выходить изъ вагона 521.9	Вѣсовая будочка 272.4	Вѣсы безъ перерыва путей 272.2
- коттеобразный крышки поперечины 124.1	Выходная стрѣлка 190.2, 287.7	Вѣсового помоста рельсъ 289.7	- вагонные . 271.9
- платформы 248.7	Выходной маршрутъ 402.7	Вѣсовой помость 289.8	- десятичные 270.1
- продольной фермы 227.1	- сигналъ . . 399.8	Вѣсовщикъ . 272.5	- приходятъ въ равновѣсѣ 271.7
- стержня болта 148.6	- передовой съ входнымъ на общей мачтѣ 442.5	Вѣсовъ автоматическихъ билетовъ 270.10	- пружинные 272.8
- столба . . 389.6	Вычисление объема насыпей 27.4	- механизмъ печатающій билеты 271.1	- сотенные . 270.2
- товарной платформы 268.5	- площадей . 27.1	- игра . . . 271.6	- съ двойной колеей 272.3
- фермы лобовой 207.9	Выше синхронизма 304.7	- коромысло . 270.3	- перерывомъ путей 272.1
Высушивание подъ давленіемъ въ нагрѣтомъ воздухѣ 121.8	Выщелачивать дерево 121.4	- рычагъ . . 270.8	- помостомъ 269.5
Вытекания высота 287.8	Вѣрное паровозное зданіе 278.7	- чувствительность 271.8	- циферблатомъ 272.6
Вытесать поверхность зарубки 124.4	- ный паровозный сарай 278.7	Вѣсомъ собственнымъ постоянная нагрузка 59.8	Вѣтви стрѣлка 200.6
Вытяжная труба 274.4	Вѣрообразное отгѣтвление 202.6	Вѣсь брутто 271.8, 582.5	- желѣзнодорожная 6.5
- - дымовая . 274.7	Вѣнецъ шахтенной крѣпи 83.6	- каната . . 168.5	- желѣзной дороги 6.5
Вытяжного наклоннаго пути устройство съ двустороннимъ скатомъ 242.8	Вѣнцами крѣпленіе устанавливаемыхъ на пѣкоторомъ разстояніи другъ отъ друга 88.7	- на ходу . . 580.2	- соединительная 6.4, 6.6
Вытяжной путь 287.2, 240.6	Вѣнчикъ для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	- нетто . . 271.4	- - желѣзнодорожнаго пути 6.3
- - наклонный 242.10		- поѣзда . . 512.13	- частная . . 7.9
- - съ двустороннимъ скатомъ 242.9		- тара . . . 271.5	Вѣтка частная 7.9
- трубы колпакъ 274.5		Вѣсы . . . 289.4	Вѣтренникъ . 488.6
		- багажные соединенной системы съ передвижной гирей и циферблатомъ 273.2	Вѣтрянка . . 488.6
			Вѣтряное колесо 288.8
			Вѣшка . . . 489.4
			Вязкая порода 61.9

Г.

Гаармана рельсъ 149.3	Галлерей направляющая тоннеля 74.10	Гибкій замыкатель тока 477.5	Гильза контактная 887.6
Габаритъ нагрузки 273.3	Гальванометръ 890.4	- контактъ . 477.5	- направляющая 209.2
- нормального профиля 508.6	- дифференциальный 890.5	Гидравлическая колонна 287.5	Гиря передвижная 270.4
- подвижного состава 15.6	Гальваноскопъ 390.7	- лебедка . . 263.6	- - съ переставляемымъ носомъ 270.7
- стрелный . . 16.5	Гвоздь съ клеймомъ на головкѣ 120.1	- централизация 458.4	- приводная . 488.4
Газовая труба 421.11	Генератора дроссельная катушка 824.5	Гидравлическій аккумуляторъ 285.5	Главнаго пути 250.3
Газодинамо . 309.3	- реакционная катушка 824.5	- замыкающій аппаратъ 458.4	Главная касса желѣзной дороги 13.7
Гайка для регулировки струны защелки 413.2	Генераторная станція 808.5	- кабестанъ . 283.6	- крѣпь . . 79.4
- - - шпингалета 413.2	- ные станціи . 208.1	- кранъ 285.3, 287.5	- линия . . . 4.8
- соединительная 183.4	Генераторъ желѣзнодорожный 309.1	- настѣнный 288.5	- обвязка . . 81.4
- ии расшатываніе 184.2	- постоянного тока 806.7	- - отдѣльностоящій 288.4	- платформа . 250.9
Галлерей для защиты отъ обваловъ 95.8	Геологическія изысканія 21.3, 31.4	- опрокидыватель 288.5	- продольная балка 83.1
- минная . . 67.2		- приводъ передвижной тележки 287.4	- рама . . . 81.4
- направляющая 74.11		- шпиль . . . 283.6	- ферма . . . 207.5
		-ское буреніе 71.7	Главное напряженіе 801.9

Главное поло- жение поворот- ного круга 2153	Головка соедини- тельная 2241	Городской трам- вай 28	Громоотводъ линейный 3504
Главный блок- аппаратъ 4963	- столба . . . 2203	- сѣкъ жѣлѣ- ныхъ дорогъ	- - маточный 3543
- вокзалъ . . . 2243	Головки высота 1123	стрѣлка 1987	- пластичный
- кондукторъ 5161	- зубцовъ закрѣ- пленныхъ въ	--- сѣтъ . . . 63	3254, 3597
- носильщикъ 5323	уровнѣ закрѣп- ить 1637	Горы 181	- роговидный 3251
- питательный	- накладка . 1463	- склоны . . . 406	3595
пунктъ 3383	- подвѣзаніе . 1181	Горѣнія часть 29413	- рогообразный
- пунктъ питанія	- рельса верхній	Гостиница при	3251, 3595
3383	край 1133	вокзалъ 2484	- съ автоматичес- кимъ тушениемъ
- путь 42, 1754, 2355	- - смятіе . . . 1153	Грабли 4924	искръ 33310
- сдвинутый 2357	- ширина . . 1121	Гравій . . 1061, 1063	- - катушкой 3596
- - сквозной . . 2353	Головная часть	- горный . . . 1053	- - проволокой
- сигналъ . . . 3395	трубы 543	- грохотованный	катушкой 3255
Главныхъ фермъ, прогибъ 2034	-ной щитъ . . 1024	- промѣтый . 1054	- - спиралью 3255
Гладкая пробка	Голый обратный	- съ примѣсью	- - цилиндриками
1272	мроводъ 3413	глины 1054	3253
- ий закрѣпъ . 1273	Горбъ ослиный	Градация колеи	Грохотованный
Глина обожженная	2423	1323	гравій 1054
1063	- полотна . . 503	Грань боковая	Грохотъ для сорти- ровки щебня 4223
Глинистая под- почва 225	Горизонтальная	катанія 1123	Грохоты . . . 2723
- почва 225	двойная рейка 1053	- внутренняя 1843	Груза вертикаль- ный ходъ 4273
Глины разбуханіе	- доска забоя 813	- направляющая	1963
1071	- поперечина 3733	- прилегающая	- высота паденія
Глубина желоба	- сила 1173	къ рамному	4273
1507	- съемка . . . 237	рельсу 18410	- положеніе . 5911
- ниже горизонта	-ное положеніе	Графинъ . . . 2333	- попутного обо- ротъ 5813
промерзанія 413	слоевъ 363	Графитовой каш- цей смазываніе	Грузило . . . 4903
Гнѣние . . . 12010	Горная дорога 181	поверхности го- ловки 1153	Грузить . . . 5303
Гнѣздо илесто- е 1073	- порода . . . 643	Гребенчатой зуб- чаткой компан- сация вліянія	53012
- круглое подъ	- целеватая 6410	температуры 4543	Грузка съ багаж- ныхъ тележекъ
перекладъ 783	Горѣ кузнечный	Гребень балласта	5311
- удлиненное	переносный 5004	1084	- - доставкой то- варовъ къ ва- гону на багаж- ныхъ тележ- кахъ 5311
подъ перекладъ	Горный гравій 1063	- насыпи . . . 437	Грузовой подъем- ный кранъ 2637
791	- какатный фу- никуляръ 1737	Гребня ширина	- мостъ . . . 2723
Голова верховая	- обвалъ . . . 223	1085	Грузовъ выгрузка
трубы 543	- тоннель . . . 633	Гремучій студень	5305
- низовая трубы	- туннель . . . 633	677	- движеніе боль- шой скорости 123
- тоннеля . . . 853	- хранище . . . 1053	Грибовиднаго сѣ- ченія рельсъ 1141	- навальныхъ
Головка аппарата	Горныхъ массъ	Гровить опас- ностью другой	оборотовъ 5313
4742	давленіе 667	линии 5341	- отправка . . 5306
- верхняя . . . 1123	- породъ выры- ваніе 6610	Грозовой ударъ	- погрузка . . 5304
- въ видѣ шарика	- - наслоеніе . 664	3333	Грузоподъемное
33010	- - пластованіе 664	Грозовой ударъ	приспособленіе
- заклепки съ	- разрушенныхъ	5313	2632
шайбой 1641	конусъ 223	Грозовидный грузъ	Грузъ большой
- желоба . . . 2634	- - слоистость 663	5313	скорости 5313
- крана . . . 2831	Городская желѣз- ная дорога . 64	- товаръ . . . 5313	- громоздкій . 5316
- контактная 4777	- - - для скорыхъ	Громоотводная	- легковоспламе- няющійся 5317
- направляющая	поѣздовъ 63	подвѣса 3423	- малой скорости
1504	- сѣтъ 63	-ное приспособле- ніе 3333	5319
- нижняя . . . 1123	- электрическая	- - линейное . 3593	- массовый . 5314
- паровая . . . 2323	желѣзная доро- га 2991	- рѣзъ 3344	- навальныхъ 5314
- подъ ѣзду . . 1123	-ской желѣзной	- ный держатель	- натяжной . 4271
- пяты 2023	дороги электри- ческая станція	3423	
- рабочая желоб- чатого рельса 1503	8033	Громоотводъ 3333	
- рельса 1113		- катушечный 3255	
- - грушевидная			
11211			

Грузь под- вѣсный 4891	Грунтъ нетро- нутый 227	Группа Пирани 8839	Группировка дви- женія по направлениямъ 5899
- полезный . 5829	- , разрабатывае- мый ломомъ 654	- путей . . . 2864	- ки тягъ измѣне- нiе 4278
- попутный . 5812	- , - лопатами . 652	- - вѣ видѣ арфы 2422	Групповое блокъ- отчко 4694
- приводный . 4884	- , - скалисты . 228	- - - колосни- комъ 2422	- блокъ-поле . 4694
- самовозгараю- щийся 5817	- строительный 415	- - - рѣшетки 2422	- вые рычаги на различныхъ уровняхъ 4245
Грунта качества	- торфянистый 222	- - - тягъ съ точкой перелома напра- вленія 4242	- вый приводъ дви- гателей 8114
- осадка . . . 419	- открытый . . 1487	- ами отдѣльными пересѣченіе 4272	Грушевидная го- ловка рельса 11211
- родъ 215	Группа входныхъ путей 2414	Группировка дви- женія по ли- ніямъ 5298	
- свойство . . . 215	- дополнительная линейная 8403		
- слой 217	- запасныхъ пу- тей 2839		
Грунтовой воды	- линейная доба- вочная 8403		
добываніе 2814			
Грунтъ болоти- стый 224			

Д.

Давленіе горныхъ массъ 667	Двигатель ком- пенсирован- ный съ послѣдо- вательнымъ воз- бужденіемъ 8124	Движеніе бура вращательное 707	Движенія поясъ 115
- земли . . . 428	- открытый . 8126	- взадъ и впередъ при сортировкѣ осаживаніемъ 5271	- размѣръ . . 119
- колеса . . . 1111	- переменнаго тока 8183	- взрывающее 1777	- служба 5085, 5174
- колесъ допус- каемое 1112	- пневматическій съ электричес- кимъ распреде- лителемъ 4582	- грузовъ боль- шой скорости 125	- 5179
- на колесо . 5901	- последователь- ный 8117	- желѣзнодорож- ное 22	- уставъ службы 149
- сбоку . . . 669	- постоянного то- ка 8116	- усиленное 5092	Движущій канатъ 1704
- съ потолка вы- работки 663	- пусковой . 8303	- замыкающее принудительное 4485	- механизмъ . 2195
- ния низкаго пнев- матическая цен- трализація 4583	- репульсионный 8125	- пассажирское 122	Двойная арфа 2425
Дальнее сообще- ніе 181	- сигнальный 4587	- по неправиль- ному пути 5287	- горизонтальная рейка 1658
- ній поѣздъ . 5103	- , служащій для включенія 8917	- поѣздовъ . 5384	- желѣзная по - перечина 1815
- сигналъ . . 8998	- со смѣшанной обмоткой воз- бужденія 8121	- товарное . . 123	- живая изгородь противъ снѣж- ныхъ заносовъ 942
Дальность возки земляныхъ массъ 426	- смѣшаннымъ возбужденіемъ 8121	- транзитное 1212	- калитка съ пре- дохранителемъ 888
- перевозки . 52810	- съ добавочными полюсами 8122	Движенія группи- ровка по линіямъ 5288	- крестовина 1965
Дамская уборная 2447	- параллель- нымъ возбуж- деніемъ 8118	- - - направле- ніямъ 5289	- 1974
Дачное сообщеніе 128	- последователь- нымъ возбуж- деніемъ 8117	- интенсивность 117	- иатъ литой стали 1968
- ный поѣздъ 51011	- трехфазнаго то- ка 8184	- каната плос- кость 1702	- съ кованымъ острыкомъ 1975
Двигателемъ	- - - съ противо- соединеніемъ 8186	- направление 5186	- - - подвижными острыками 1976
групповой при- водъ 8114	- шунтовой . 8118	- опасность . 5889	- передвижная телѣжка 2283
Двигатель выпа- детъ изъ син- хронизма 8345	Двигателя мѣсто нахожденія 1722	- перерывъ . 5842	- стрѣлка-1794, 8589
- закрытый . 8127		- періодъ . . 5093	- - несимметрич- ная 1796
- - съ вентиляціей 8182		- плотность . 117	- - односторон- ная 1801
- капсельный 8181		- поѣздовъ ука- затель напра- вленія 2588	- - симметричная 1795
- - съ вентиляціей 8182		- - безопасность 5888	- труба . . . 581
- коллекторный		- - расписание 5181	- тяга 1703
- однокфазнаго то- ка 8123			- цѣпочечная подвѣска рабо- чаго провода 8625

Двойного дѣй- ствия насосъ 2843	Двусторонняя крестовина переставляе- мая 1871	Дексель . . . 4943	Деревянный ка- стиль 2143
-ое соединитель- ное ушко изъ проволоки 4817	- переворачивае- мая брусчатая крестовина 1943	Денеша „поѣздъ“ отправился“ 5811	- ростверкъ для средней опоры 2183
Двойной заборъ 943	Двухаврового сѣченія попе- речина 1813	- „поѣздъ при- былъ“ 5812	- ростверкъ для стула 2183
- изоляторъ . 8514	Двухголовчатый рельсъ 1127	Денешами поѣзд- ными обѣдѣнъ 5903	- столбикъ . 4323
- контактный проводъ 8464	Двухголовый рельсъ 1127	Денешою путевого отвѣтить 5903	- столбъ . . 8773
- переводный рычагъ 4903	Двухколейная железная до- рога 84	- - отвѣчать . 5903	- - пропитанный 3783
- поворотъ . 843	Двухколейный изоляторъ 8713	Денешу путевою запрашивать 5903	-ныхъ клинъевъ, подкладка 2173
- проволоочный проводъ 4811	- путь . 1181, 2253	- - запросить 5903	Держатель анкер- ный 8473
- пряжечный изоляторъ 8713	- рабочій про- водъ 8464	Денешъ поѣзд- ныхъ сучонный журналъ 5813	- - соединитель- ный 3484
- путь . 1181, 2253	Двухпроходная линія 8871	Деревя растре- скивание 1911	- громостотный 8493
- рабочій про- водъ 8464	Двухпюлюсный рабочій про- водъ 8463	- сердцевины 1903	- двуплечій для кривыхъ 3603
- сигналъ . . 4901	Двухсторонний заграждающій башмакъ 4871	Дерево воздуш- ной сушки 1813	- для изолятора 3704
- сигнальный воротъ 4153	- ная остроконач- ная кирка 4933	- выпаривать 1213	- - кривыхъ . 3481
- соединительный важикъ 8703	Двуххористую рутулю пропи- тываніе 1223	- выщелачивать 1214	- - подтягиванія проводовъ 8493
- стрѣлочный путь 3021	Двухочковый блокъ-аппаратъ 4663	- сушить въ печи 1213	- - припои . . 8473
- стыкъ зубчатой рейки 1657	Двухручное буреніе 6811	- хвойное . . 1207	- - прямого пути 3483
- токиель . . 1002	Двухфазный перемѣнный токъ 8023	Деревянная ар- матура 1354	- - прямой линіи 3603
- угольникъ вспомо- гательнаго провода 8573	- токъ сопряжен- ный 8073	- колодка . . 4907	- - важикной . 3473
- участковый вы- ключатель 8567	Двухэтажная платформа 2613	- накладка . 4763	- закрытый для изолятора 8703
- - изоляторъ съ выключателями 8567	- станція . . 2303	- обвязка . . 801	- контактный 8653
- шкивъ перевод- ный 4421	- ный вѣдухъ 637	- опора . . 1644	- одноплечій для кривыхъ 3604
Дворъ скотопри- гонный 2623	Двухшатровая крыша 2553	- поперекина 1194	- открытый для изолятора 8703
- таможенный 2603	Дебакадеръ . 2512	- пробка . . 8303	- питательный 3493
Двукрылый сема- форъ 3961	Деблокирован- ный 4842	- рама . . . 801	- съ подвижными губками 8491
Двуногий кранъ 2651	Деблокировать 4681	- труба . . . 571	Держатели лапки 8491
Двуосная тележ- ка 4913	Деблокировка 4633	- шпала . . . 1194	Держать вагоны готовыми къ нагрузкѣ 5901
Двуплечая под- вѣска 8521	Деблокирующая жюпка 4714	Деревянный желѣз- ная поперекина 1853	Десятичные вѣсы 2701
Двуплечій дер- жатель для кривыхъ 3603	- ющій токъ . 4704	Деревянный вкла- дышъ 1354	Десятиникъ . 363
- - для кривыхъ 3603	Дежурный агентъ по движенію 5144	- заборъ . . . 8710	Детальный проектъ 201
- прямой уравни- тельный ры- чагъ 4233	- на семафорномъ посту 4093	- изоляторъ въ видѣ стержня 8713	Деформация упру- гости остряка 1841
Двускатная крыша 2554	- паровозъ . 5221	- каналъ . . 4294	- ция свода . . 887
- платформа 2491	- по станціи . 5144	- клинъ . . . 1293	Джутовая обо- лочка 3393
	Дезинфекція вагоновъ 2923	- костыль для башмаковъ 1801	Динамитъ . . 673
		- костыль для подушекъ 1801	- нитрожелати- новый 673
		- лотокъ . . . 571	- студенистый 673
		- молотокъ . 4947	Динамо для тяги 8001
		- мостъ . . . 603	- желѣзнодорож- ная 8001
			- компаундъ 8103

Дорога съ участками какъ простой, такъ и зубчатой тяги 167.5	Дорожного мастера домъ 2487	Дренажъ осушение откоса 521	Дымовая труба вытяжная 2747
- трехфазная тока 806.8	Дорожный знакъ 96.2	- - полотна . 517	- - раздвижная 2746
- электрическая 93	- мастеръ . . 515.5	Дренажная галерея 518	- вой каналъ 2567
- - междугородная 59	- рабочий . . 515.3	- канава . . . 514	- колпакъ съ клапаномъ 2761
- эстакадная 96.10	- сторожъ . . 515.10	- труба . 514, 1081	- трубы колпакъ 2745
Дороги желѣзной см. желѣзной дороги	Доска вертикальная забоя 817	- - У-образная 522	Дымоотводный каналъ 2764
- исходный пунктъ 184	- горизонтальная забоя 818	- - кый каналъ 563	Дымоотводъ от дѣльный 2763
- конечный пунктъ 185	- для крѣпленія 803	Дренажъ 503, 563	- центральный 2762
- надземной станицы 2312	- коммутационная 815.6	- балласта . 107.7	Дыры помѣстять въ шахматномъ порядкѣ относительно оси поперечины 1367
- обыкновенной поднятiе уровня 547	- - свободно установленная 815.7	- откоса помощью трубокъ 521	Дѣйствие буферное 831.2
- - проведение по путепроводу надъ желѣзнодорожною 543	- - между перекладомъ и клиньями 807	- - поверхностный 1087	- взрыва . . 67.9
--- подъ путепроводомъ желѣзной дороги 551	- - распределительная 815.8	- полотна дороги 517	- выравнивающее 834.10
- отводъ . . . 25.1	- - свободно установленная 815.7	- поперечный 515	- компенсирующее 834.10
- пересѣченіе 583	- ступени . . 81.3	Дренажное 503	- уравнительное 831.2
- подземной станицы 2311	- стѣнная коммутационная 815.8	Дренъ . . 563, 1081	- электродинамическое 834.3
- полотно . . . 97.8	- - распределительная 815.8	Дресва . . . 105.3	- вiя двойного насосъ 284.3
- электрической второстепеннаго значенія эксплоатация 298.4	Доставить на подвѣдь 532.2	Дроссельная катушка генератора 824.5	- медленного реле 821.3
Дорогъ желѣзныхъ см. желѣзныхъ дорогъ	Досчатый настилъ 251.5	- секционированная катушка 824.6	- простого насосъ 284.4
- отводъ . . . 20.8	Доходности исчисленіе 105	Дуга вольтова 824.1	Дѣлать вломъ 72.5
- устройство . 20.8	Доходность . 10.4	- - прерывается 824.2	- врубъ . . . 72.5
	- желѣзной дороги 17.3	- нажимная . 809.6	Дѣлительный изолаторъ 857.4
	Доходъ по эксплоатации 509.4	- направляющая 410.9	Дѣло желѣзнодорожное 13
	- чистый по эксплоатации 509.6	- сѣтчатая . . 824.1	Дюбель 127.2, 983.10
	Драневый щитъ 88.1	- - прерывается 824.2	
	Древесная порода 120.5	- - сѣтчатая . 824.1	
		- - прерывается 824.2	
		- сопрягающая 81.5	
		Дуги стѣла . 82.4	
		Дуговая лампа 295.7	
		Дугообразный рычагъ 424.6	
		Дукеръ . . . 57.4	
		Дуплексъ насосъ 284.4	
		Дыма выпускъ 256.7	
		Дымовая труба 274.4, 275.5	

Е.

Единица техническая желѣзнодорожного дѣла 143	Единица турбогенераторная 809.6	Емкость . . . 532.8
	Единичная цѣна 391	Естественнаго откоса уголъ 46.3

Ж.

Жандармская полиція 514.8	Железовой аппаратъ 473.7	Железовъ электрической замыкатель 490.2	Жезлъ для вспомогательныхъ паровозовъ 474.8
- ский чинъ . 514.9	- - съ устройствомъ для условной блокировки 474.4	Жезлъ . . . 473.8	- - условной блокировки 474.7
Железовая система 473.5	- билетъ . . . 475.4	- для безусловнои блокировки 474.6	Желатина взрывчатая 67.7
- - для вспомогательныхъ паровозовъ 474.5			

Желоба глубина 1507	Желѣзная дорога заводская 82	Желѣзнодорожная карта 43	Желѣзной дороги городской электрической станция 3083
- головка . . . 2884	- зубчатая . 86, 159.11	- линия небольшого протяжения 62	- имущество 87
- дно . . . 1505	- казенная . 23	- подстанция съ конверторами 3285	- направление 46
- ширина . . 1508	- малая . . 75	- преобразователями 3285	- нормальный электрической эксплуатации 2863
Желобка обдѣлка 1713	- мѣстная . 75	- полиция жандармская 5143	- питательный пунктъ 3385
Желобокъ для клина 1874	- надземная 69	- сѣтъ . . . 47	- полотно . 402
- направляющій 1963	- наземная . 71	- техника . . 23	- право на со- оруженіе 41
Желобчатая колея 1501	- одно- двух-, много- колей- ная 84	- электрическая станция 3082	- рейнской за- жимная планка 1831
- проволока . 3457	- окружная 66	Желѣзнодорож- никовъ синдикатъ 184	- собственность 87
- таго рельса ра- бочая головка 1503	- паровая . 92	Желѣзнодорож- ное движеніе 23	- управление 5133
- тый изоляторъ 3375	- первостепен- наго значенія 73	- усиленное 5092	- фидеръ . 3385
- рельсъ . . . 1493	- переносная 77	- съ электриче- ской тягою 2983	Желѣзные ко- стыль для баш- маковъ 1293
- - плоскій . 1503	- побережная 710	- дѣло . . . 13	- - подушекъ 1293
- - составной 1513	- подвѣсная 72	- законодатель- ство 139	- лежень . . 1306
Желобъ въ корнѣ остряка 1831	- портковая . 81	- общество . 23	- листъ для пере- крытія 2146
- - пять остряка 1831	- поясная . 66	- правленіе . 5133	- мость . . . 614
- для реборды бандажа 1502	- пригородная 63	- распрѣдѣлитель- ное устройство 3153	- рельсъ со сталь- ную головою 1153
- колеи . . . 1114	- проведенная въ уровнѣ зем- ли 71	- ной полициі агентъ 5149	Желѣзныхъ до- рогъ городскихъ стрѣлка 1937
- между остря- комъ и рамнымъ рельсомъ въ корнѣ 1829	- промышленная 82	- эксплуатаціи организація 5081	- - сѣтъ . . 65
- наклонный по которому скаты- вается грузъ 2663	- рудничная 83	Желѣзнодорож- ные отряды 135	- - общество по эксплуатаціи 31
- наполненный водою 2896	- смѣшаннаго типа 87, 1675	- тарифы . . 133	- - постройка 16
- откидной . 2776	- собственно зубчатая 1601	Желѣзнодорож- ный агентъ по эксплуатаціи 5141	- - дорогъ содер- жаніе 17
Желѣзко для пе- ревода стрѣлокъ 5017	- стратегиче- ская 26	- батальонъ . 135	- - сооруженіе 16
Желѣзная арма- тура 1351	- съ зубчаткой 86	- генераторъ 3091	- - сѣтъ . . . 47
- броня . . . 3389	- узкоколейная 76	- мостъ . . . 591	- - техническія условия по со- оруженію 146
- дорога . . . 12	- частная . 24	- путеводитель 5835	- - эксплуатація 21
- - безрельсовая 102	Желѣзная коря- на для разведе- нія коста 5005	- путь . . . 1189	Желѣзо полосо- вое 1482
- - военная . 25	- опора . . . 1643	- тарифъ . . 132	- - бетонная попе- речина 1318
- - возвышенная 69	- угового колѣна 4265	- телеграфъ . 4812	- ный мостъ . 613
- - второстепенна- го значенія 74	- поперечина 1306	- уставъ . . . 141	Жесткая вода 2913
- - городская 64	- двойная . 1315	- фидеръ . . 3384	- передача вы- равненна 4291
- - для скорыхъ поѣздовъ 63	- проволочка . 3454	- ныхъ обществовъ синдикатъ 184	- - къ замыка- телю 4514
- - - электриче- ская 27, 2991	- рѣшетка кату- чая 903	- тарифовъ нор- мировка 133	- - стрѣлкамъ 4903
- - для поѣздовъ большой ско- рости 61	Желѣзнодорож- ная вѣтвь 55	Желѣзное крѣп- леніе 833	- - невыравнен- ная 4292
- - - стратегиче- скихъ цѣлей 26	- динамомашинна 3091	- - доходность 173	- - тягами . . 4217
	- инспекція . 5137	- - главная касса 187	- - подвѣсна . 3812

Жесткая тяга	Жесткость воды	Живая изгородь,	Жидкость проли-
кыравенная 489.1	291.2	как защита	тывающая 122.7
- - кыравен-	- каната . . . 168.7	отъ снѣга 94.1	Журналъ поѣзд-
ная 429.2	- пути . . . 116.8	Жидкая	ной 517.11
-ий крошитель	Живая изгородь	углекислота	- работъ . . . 89.2
882.7	87.7	460.3	- суточный по-
-кое подѣшиваніе	- засохшая изго-	-ий пусковой рео-	ѣздныхъ де-
861.2	родъ 87.8	стать 814.2	пешъ 581.8

3.

Забетонировать	Загонять костыли	Завершенный кост-	Заземленная пре-
столбъ 878.10	187.2	ыль 125.7	дохранительная
Забивать костыли	Заготовка шпалъ	Зажать рабочій	оболочка 838.9
157.3	184.2	проводъ 848.7, 507.7	-ный нейтральнѣй
Забивная крѣпь	Заграждающій	Зажигательный	проводъ 807.7
81.3	башмакъ 486.6	патронъ 88.1	- средний проводъ
Забитая свая 48.4	- - двухсторонній	Зажимать рабочій	807.7
Заблокированный	487.1	проводъ 507.7	Заземлитель волн-
444.1	- путевоѣ меха-	Зажимающаяся	ной 824.7
Заблокировать 488.8	низмъ 487.3	соединительная	Заземлить про-
Забой шакты 74.4	- сигналъ проѣ-	муфта 855.4	водъ 836.8
- штоленнѣй 78.8	хатъ 896.2	Зажимная втулка	Заземляющая
Забойная буровая	Загрузка сбоку	887.8	петля 859.1
машина 72.2	282.2	- планка рейнскоѣ	Зазоръ . . . 140.6
- шакта . . . 77.6	- съ тупикового	желѣзной доро-	- стыковой . . 114.6
-ный буръ . . 70.2	пути 262.2	ги 183.1	183.8
Заболонь . . 120.9	Загрузочная кор-	- - съ отрогкомъ	Закладка анки-
Заборъ въ видѣ	зина 182.1	- пластинка . 887.7	ровъ 152.6
ковель 95.2	Загрязненіе воды	-кое приспособо-	- колесная . 502.2
- двойной . . 94.8	отъ химически	вленіе 489.2	- на роликахъ 502.4
- деревянный 87.10	растворенныхъ	-ной держатель	распорокъ 152.6
- для защиты отъ	въ ней элемен-	847.8	Заклепки головка
снѣжныхъ занос-	товъ 290.8	- крюкъ . . . 506.9	съ шайбой 164.1
совъ 94.7	- механическое 290.8	- планки от-	Заклинка . . 216.6
- изъ досчатыхъ	- отъ механически	ростокъ 183.2	Законодательство
щитовъ 94.7	примѣшанныхъ	Зажимъ 152.4, 856.8	желѣзнодорож-
- - рельсъ . . 88.2	земляныхъ ча-	- въ крестовинѣ	ное 12.9
Забоя доска верти-	стей 290.8	Зажимъ двойной соеди-	Законъ о прину-
кальная 81.7	- химическое 290.8	нительный 870.2	дательномъ от-
- - горизонталь-	Задвижка . . 216.2	- для кабелей 839.5	чужденіи 85.2
ная 81.6	- автоматическая	- - подѣсной	Закранный подпят-
Забурникъ . . 69.7	415.4	проводами 874.7	ника 209.1
Забутка . . . 85.4	- поперечная 168.4	- - подѣшенія	- щеки . . . 161.8
Зависимости си-	417.1	- - подѣшенія	Закромъ уголь-
стема 416.6	Задержать поѣздъ	- - 848.5	ный 279.6
Завода марка 115.5	581.4	- - проводовъ 872.7	Закругленіе . . 82.6
- выкатанное	Задерживающій	- - стрѣлки . 854.2	175.2
клеймо 115.5	зубецъ 412.7	- замыкающій	- въ обратную
Заводская желѣз-	- крюкъ . . . 858.6	872.4	сторону 84.2
ная дорога 8.2	Задній стрѣлоч-	- конусный . 872.8	- переходное . 81.6
Завѣдывающій	ный тяжъ 189.1	- концевой . 872.6	- пути . . . 116.2
маневрами 528.10	-няя стрѣлочная	- натяжной . 506.7	- рабочего прово-
Загибание кон-	тата 189.1	- подвижной для	да 564.7
цовъ попереч-	Задѣлка въ шпа-	рабочаго про-	Закрывающее
чины 154.7	лы пробокъ 126.6	вода 874.9	кольцо 890.7
Загибъ концовъ	- зубчатой рейки	- подѣсный 849.6	Закрытая пере-
поперечный 182.4	въ каменной	- предохранитель-	дача 421.6
Загниванію сте-	мостовой 167.2	ный 872.3	-тое рельсовое
пень подвержен-	Завершенная под-	- простой соедин-	соединеніе 888.2
ности 120.11	кладка съ ре-	тельный 870.2	Закрытый . . 444.1
Загонка закрѣ-	бordoю 128.2	- средний . . 874.8	- двигатель . . 812.1
повъ въ шпалы	-ный штырь съ	- стыковой . 849.7	
126.6	ушкомъ 868.2		

Закрыты дыва- гель с венті- ляціей 8182	Замка круговаго роліж 4518	Замыканіе валомъ 4185	Замыкатель стрѣлочныхъ острияковъ съ компенсаціей конца тяги 4452
- держатель для изолятора 8705	- - дискъ . . . 4518	- внутри стрѣлки 4454	- - - - раздѣль- ными тягами и промежуточны- ми сочленені- ми 4457
- дискъ . . . 4518	- - промежуточного дискъ 4528	- внутреннее 4454	- тока . . . 4473
- сигналь . . . 8993	- - роликъ . . . 4528	- концевое . . . 4525	- шарнирный 4457
- - прохаты . 8993	- - ходъ . . . 4513	- кулачками . 4529	- электрический жезловъ 4902
Закрѣпить сигналъ 8965, 8993	Замкнутая петля 243	- линейной . 4532	- электромагнит- ный 4791
Закрѣпить пово- ротный кругъ 2159	- тый канатъ 1696	- маршрута . 4193	- для ходъ . . . 4513
Закрѣпление . 8927	1701	- нажимной кноп- ки 4717	- Замыкающая ли- нейка 4174
- въ каменной стѣнѣ 8984	Замкнуть пово- ротный кругъ 2159	- поворотного круга 2158	- реборда . . 4521
- зубца . . . 1632	- стрѣлку . . 4449	- предохранитель- ное 4512	- рѣшетка . . 4168
- линии концевое 8951	- установленный маршрутъ 4563	- промежуточное 4527	- скоба . . . 4471
- на участковомъ изоляторѣ 8952	Замкового болта, направляющія 4536	- сплюснутымъ валомъ 4184	- станга . . . 4524
- поперечины 1661	Замковый болтъ скользящій 4535	- стрѣлки . . 4448	- улитка . . . 4544
- ния мѣсто . . 1633	Замокъ блокиро- вочный 4572	- - отъ руки . 4567	- щее движеніе, принудительное 4485
Закрѣпленная неподвижно опора 1663	- въ круглой коробкѣ 4494	- стрѣлокъ каж- дой въ отдѣль- ности 4545	- коромысло . 4156
Закрѣпляющая коробка 1662	- для попер- стныхъ стрѣ- локъ 4583	- шкивомъ . 4517	- устройство . 2157
- шляпка . . . 1846	- - сигнального рычага 4571	- ній схема . . 4191	- щие аппараты 4443
Закрѣпленъ вагонъ кавъ шпалы 1966	- - качающійся 4541	- - токъ . . . 8967	- - сь механи- ческой движущ- ею силою 4573
Закрѣпѣ въ видѣ шурупа 1871	- - контрольный 4568	- плоскость . 4455	- щій аппаратъ 4078
- для кабелей 8995	- концевой . . 4525	- таблица . . 4085	- гидравлическій 4584
- гладкій . . . 1872	- круговой . . 4517	Замыкатель тока гибкій 4775	- пневматическій 4574
- изъ твердаго дерева 1263	- кулачный . . 4529	- вставить . . 41810	- - низкаго да- вленія 4583
- спиральный 89810	- непосредственно соединенный съ проводной передачей 4493	- концевой . . 4525	- - электрический 4585
Заливка рельсо- выхъ стыковъ чугуномъ 4771	- пневматическій дѣйствующій въ теченіе опредѣ- ленного про- межутка вре- мени 4562	- крючковый 4467	- барабанъ . . 4743
Залитый конецъ рельса 8992	- предохранитель- ный 4512	- - вертикальный 4469	- дискъ попереч- наго вала 4183
Залить стыки 1587	- промежуточный 4527	- кулачный . . 4529	- зажимъ . . . 8724
Залю съ кассами 2462	- сегментный 4495	- маршрутного рычага 4693	- зубецъ . . . 4193
Заложеніе . . . 467	- стержневой 4582	- маятниковый 4541	- кривошипъ 4583
Заложить якорь въ скалистый грунтъ 1665	- стрѣлочный 4568	- перемѣный 4726	- крюкъ . . . 4463
Залъ машинный 8986	- съ жезловой блокировкой 4751	- порядковъ маршрутовъ 4464	- кулачокъ . . 4173
- пассажирскій 2446	- сь отдѣльнымъ проводочнымъ приводомъ 4496	- промежуточный 4527	- органъ . . . 4177
- съ кассами . 2462	Замощенъ путь въ уровень голо- вовокъ рель- совъ 15211	- тока рельсовыхъ съ зеркаломъ для наблюденія 4781	- перехватываю- щій 4181
Замедленія хода положеніе 8981	Замощенный въ уровень голо- вокъ рельсовъ, путь 15210	- - - - предохрани- тельный короб- кой 4779	- подхватываю- щій 4182
Замедлитель . 4565		- створчатый 4466	- роликъ . . . 4484
Замедляющее при- способленіе 4565		- стержневой 4582	- рычагъ . . . 4178
- рельс . . . 8813		- стрѣлочныхъ острияковъ 4451	- секторъ . . 4155
Замка концевой дискъ 4528		- - - - взрывной 4453	- штифтъ . . 4189
- - роликъ . . 4528		- - - со сквозной соединительной тягой 4465	- электромагнитъ 4577
			Замычка 4173, 4177
			- вспомогатель- ная 4724

Замычка для сигнальной рукоятки 4163	Запорный стер- жень 4673	Захватывающий комшт 2692	Звѣзды напряже- ние 3013
- запорная . . . 4507	Запрашивать пу- тевую депешу 5303	Захлестывание ка- ната 1713	Здание водоемное 2362
- механическая нажимной кноп- ки 4713	Запросить путе- вую депешу 5303	- рабочего про- вода 3439	- для дезинфекции 2362
- поперечная 4171	Зарубка для рель- са на шпальт 12610	Заходъ бандаж- ныхъ ребордъ въ зазоръ недо- веденной стрѣл- ки 1913	- - ночевки слу- жащихъ 2432
- электрическая нажимной кноп- ки 4721	- на рычагѣ . 2703	Защелка пружин- ная 4123	- - отдыха служа- щихъ 2432
Заносы снѣжные 933	- шпальт . . . 1243	Защелки напра- вляющая струны 4131	- - пригтовления горячей воды 2923
Занятый путь 4023	- шпалы . . . 1231	- неполное под- нятие 4491	- паровозное . 2734
Западывание при блокировкѣ 4643	- ки поверхность вытесать 1244	- пружина . 4123	- - круглое . 2733
Западывать . 3063	- ширина . . 1241	- - неполоное под- нятие 4491	- - многоугольное 2733
Запальный па- тронъ 631	Зарядъ варывча- таго вещества 671	- пружина . 4123	- - прямоугольное 2733
Запальт . . . 6710	Заслончатый кла- панъ 2331	- рукоятка . 4123	- - пассажирское 2444
- искровой . . . 633	Засохшая живая изгородь 373	- струна . . 4127	- - съ полуостров- нымъ располо- женіемъ 2473
- калильный 633	Застопоривание автоматическое сигналовъ 4403	Защелкивание ру- коятки 4133	- - съ куполомъ 2741
- ручной . . . 633	Застопоривающій приборъ 4133	Защелкой блоки- ровка 4713	- - таможенное 2435
- электрической искрою 633	Заступъ . . . 4914	Защелку опуститъ 4137	Здания второсте- пенныя 2431
Запаса воды набир- ание 2361	Засыпать щеб- немъ столбъ 3733	- открыть . . 4141	- для мастерскихъ 2344
Запасной вагонъ 5133	Затворное поле 4692	Защемляющая планка 1234	- и запасные пути для подвижного состава 2343
Запасные пути и зданія для под- вижного состава 2343	- очко 4692	- пластинка . 1234	- - расположение поперечное 2477
- ный путь 2353, 2371	- ный барабанъ 4743	Защита изъ досча- тыхъ щитовъ 347	- - продольное 2473
- - для обгона 2353	Затворъ . . . 303	- изъ живой изго- роди 373	- - расположены поперекъ путей 2317
- - скрещеній 2353	- барьера . . 392	- - рогожки . 363	
- ныхъ путей груп- па 2333	- въ видѣ плаг- баума 303	- проводовъ . 3733	
Запасъ мгновен- ный 3313	- клиновой . 1431	- снѣжная . . 364	
- насыпи на осад- ку 444	- перекидного рычага 4133	Защитная посадка для ограждения откоса 493	Землеѣзная сѣмка 257
Запаять конецъ рабочаго про- вода 3439	- преграды . 392	Заѣданіе телѣжки 2253	Земли возка . 423
Записка поясни- тельная 203	- цѣпной для пе- реѣздовъ 397	Заѣздъ въ боко- вую долину 241	- выравнивание 4210
Запись автомати- ческой скорости поѣзда 4377	- шаровой . . 4632	Заявка поѣзда 5213	- давление . . 423
Заповѣдать . . 3033	- шпингалета 4123	Заячья лапа . 1924	- масса . . . 424
Заполнить (ять) отверстія для костылей де- ревянными пробками 1563	Затеска шпальт 1243	Звено тоннельной трубы 1003	- отчужденія планъ 354
Запорная замыч- ка 4507	Затоппляемая мѣстность 502	Звонкомъ давае- мый сигналъ 4043	- отводъ шрину- дательнымъ от- чужденіемъ 352
- насадка . . . 4522	Затравка . . 6710	Звонокъ комнат- ный 4353	- отчужденіе по добровольному соглашенію 343
- поперечина 4474	Затрудненія для ведения хозяй- ства 353	- сигнальный 4030, 4673	- перемѣщеніе 423
- ный болтъ . 4472	Захватка . . 3533	Звонъ сигналь- ный 4071	- покупка по добровольному соглашенію 343
- воротъ . . . 4513	Захватъ концовъ поперечинъ 1234	Звукопоглощаю- щее приспособ- леніе 323	- приобрѣтеніе 347
- кулачокъ . 4503	- поперечный приклепанный 1331	Звѣздный свѣтъ 4044	- участка обез- пѣчиваніе 353
- рельсъ . . . 4553	Захватываніе участковыхъ блокъ-постовъ 4624	Звѣздообразный поворотный кругъ 2033	- - обходъ . . 223
- рычагъ 4513, 4673			- - пересѣченіе 247

Земляного полотно вдавливание 106.11	Знак дорожный 96.2	Зубило . . . 494.6	Зубчатая рейка. ступенчатая 165.1
- - шаблоны из жердей 47.2	- каменный в концѣ закругленія 96.2	Зубца высота 162.2	- ступенчатая 160.7
- сообщения указатель 84.24	- путевой . . . 96.2	- длина между щеками 163.1	- - съ широкой подошвой системы шпруса 164.6
- ное полотно 50.4	- уклонный . . . 96.7	- закругленіе 163.2	Зубчатка . . . 160.5
- ной буравъ . 50.4.3	Значеніе сигналовъ 89.8.1	- клинообразное основаніе 164.7	- вертикальная 160.6
- валъ, какъ сѣвѣжная защита 94.4	- среднее квадратное 83.3.6	- круглая цапфа 162.8	- въ видѣ лѣстницы 160.7
- массы боковой сдвига 42.1	- - силы тока 83.3.5	- - шейка . . . 162.8	- кой гребенчатой компенсація вліянія температуры 45.4.2
- отваль . . . 42.5	Зуба основаніе скошенное съ двухъ сторонъ 164.7	- - сѣзванная цапфа 162.9	Зубчатое колесо 160.4
- ныхъ массъ масштаба 27.10	Зуба см. Зубца	- - шейка . . . 162.9	- той рейки двойной стыкъ 165.7
- - дальность возки 42.6	Зубецъ вращающійся 163.1	- цапфа . . . 162.8	- - заделка въ каменной мостовой 167.2
- - перемѣщеніе 28.2	- задерживающій 41.9.7	- цапфы діаметръ 162.7	- - полоса . . . 166.2
- - распределеніе 27.7, 28.1	- замыкающій 41.9.7	- шейка . . . 162.6	- - стрѣлка . . . 167.2
- работъ кубатуры опредѣленіе 27.4	- подрѣзанный 164.3	- - діаметръ 162.7	- - стыкъ . . . 165.6
- нны массы . . 42.4	- расклепанный 162.5	Зубцовъ головки закругленные въ уровнѣ края щекъ 163.7	- тяги участокъ 167.7
- работы . . . 42.3	- рейки . . . 160.3	- подрѣзка . 164.9	- тый край . . . 469.8
Земная полоса 47.7.4	- плоско сѣзаный снизу 162.4	Зубчатая дорога въ собственномъ смыслѣ 160.1	- рельсъ . . . 164.6
- ной токъ . . . 80.1.2	- свободно установленный 163.6	га 86, 159.11	- тымъ ободомъ приводъ 290.2
Зигзагообразное расположение провода 86.3.4	- соединительный 163.9	- рейка . . . 160.5	Зубъ подрѣзанный 164.3
Зигзагомъ натянуть проводъ 86.3.5	- съ рѣзбой на концахъ 163.3	- - вертикальная 160.6	Зубъ см. зубецъ
Знакъ верстовой 96.2	- трапециoidalный 163.2	- - непрерывная 167.4	Зумпфъ . . . 84.3

И.

Ивняка посадка для укрѣпленія откоса 49.8	Изгибъ шейки рельса 115.7	Измельченіе въ порошокъ балласта 107.5	Изолированное натяжное приспособленіе 378.7
Иголка . . . 194.5	- штампованный 181.8	Измѣненіе группировки тягъ 427.6	Изолированный кабельный вводъ 478.4
Игра вѣсовъ 271.6	Изгороди живой посадка противъ сѣвѣжныхъ закосовъ 93.9	Измѣреніе длины 26.6	- обратный проводъ 841.9
- компенсатора при разрывѣ провода 457.3	Изгородь живая 87.7	- разстояній . . 26.6	- рельсъ . . . 476.2
Известковый насытитель 291.10	- - двойная противъ сѣвѣжныхъ закосовъ 94.2	Измѣрительный приборъ 817.10	Изолировать отъ земли 363.4
Извѣститель 486.2	- - засохшая . . 87.8	- трансформаторъ 318.4	Изолировка рельса 883.3
Извѣщеніе обратное 463.2	- , какъ защита отъ сѣвѣга 94.1	- участокъ . . . 390.3	Изолировочный матеріалъ 351.3
- объ отправкѣ поѣзда 521.1	- лѣсная посаженная полосой 94.3	Изнашиванія поверхности 346.2	Изолирующая буква 350.7
- ния способъ о движеніи поѣзда 520.5	Идержки на эксплоатацию 509.5	Износа поверхность 346.2	- масса . . . 351.3
Изгибъ, образованный при прокаткѣ 131.9	- управленія 11.4	Изнасъ допускаемый 115.9	- покрывка . 351.1
	Изломъ рельса 116.1	Изогнутая накладка 144.3	Изолирующее вещество 351.3
		- тый рельсъ 116.13	Изолирующій болтъ 351.2

Изолирующий конусъ . 860a	Изоляторъ кони- ческий 871a	Изысканія техни- ческие 171	Инструментъ для разработки
- материалъ . 861a	- контрольный 867a	- экономический 164	горной породы
- составъ . 861a	- конусообразный 871a	Ила выдавлива- ние изъ подъ	ты для съёмки 264
Изолятора стойка для поддержи- вающего тросса 875a	- масляный . 867a	Импаль 1074	- и приборы для эксплуатации и
Изоляторный крюкъ потоло- чный 862a	- катящий . 870a	Импальное гнѣздо 107a	содержанія 489.0
- потолочный 872a	- оттяжной . 870a	Импаль 22a	- ремонтные 489.1
- штырь 862a	- первичный 867a	Импаль тока 882a	Интенсивность движенія 117
Изоляторовъ пре- дохраненіе 888.7	- поврежденный 872a	Имущество же- лѣзной дороги 87	- осѣщенія . 294.9
Изоляторъ анкер- ный 860a	- подѣсный . 860a	Инвентаръ ваго- новъ 588a	Искривленіе рель- совъ 144.8
- вводный . 860.7	Изоляторъ поддер- живающаго	Индикаторъ фазъ 803a	- ній выпрямленіе 156.7
- высокогаго напря- женія 867.4	тросса 875a	Индуктивная сла- гающая напря- женія 806.11	Искрою электри- ческой запаль 68.6
- въ видѣ орѣха 871.10	- потолочный 862a	- составляющая на- пряженія 806.11	Искры, выбрасы- ваемые парово- зами 92.6
- двойной 861.4, 875.7	- промежуточный 871a	- ное паденіе на- пряженія 806.2	Искусственная вентиляція 78.2
- - участковый 864.7	- пражечный 871a	- сопротивление 806.8	- ное основаніе 42.2
- деревянный въ видѣ стержня 871a	- - двойной . 871a	Индуктивный 806.9	- сооруженіе 21.2
- - - 860.5	- ребристый . 867.8	Индуктивировать 806.8	Исполнительный проектъ 29.1
- для кривыхъ 860.5	- рудничный 862.4	Индуктора ру- коятка 467.8	Использованіе бо- ковой долины для развитія линій 24.1
- для закрѣпленія 860.6	- стержневой 871.7	Индукторъ . 842.8	Испытаніе моста 59.12
- - кривыхъ . 860.4	- сферическій 871.4	- цилиндрической 467.7	Испытатель рель- совыхъ 889.7
- - - одноплечій 860.4	- съ двойной юб- кой 867.7	Индукционное па- деніе напряже- нія 806.2	Испытательный проводъ 889.7
- - - кронштейновъ съ двойной изо- ляціей 862.9	- сь двойной юб- кой 867.7	- сопротивление 806.8	Источники переж- ватування 261.5
- - - - - 862.8	- насадкой 867.10	Индукція . 806.8	Источники свѣта неравноѣрныя 294.8
- - оттяжекъ 871.1	- - шляпкой 867.10	Инженеръ, руко- водящій рабо- тами по по- стройкѣ 86.8	- - равноѣрныя 294.7
- - перерыва ли- ній 867.2	- туннельный 862.7	Инспекція желѣз- нодорожная 618.7	Исходный пунктъ дороги 18.4
- - прямого пути 860.3	- тяговый . 871.2	Инструкция по службѣ движе- нія 617.10	Исчисленіе доход- ности 10.5
- - рабочего про- вода 860.1	- участковый 867.5	- служебныя 617.5	- объема насыпей 27.4
- - рудниковъ 862.4	- сь выключе- телемъ 866.8	- ція по сигнали- заціи 892.5	- приближитель- ной стоимости 17.2
- - тоннелей 862.7	- фарфоровый 875a	Инструментъ буровой 69.1	
- дѣятельный 867.4	- шаровой . 871.4		
- желобчатый 867.5	Изоляція повреж- деніе 842.1		
- колоколообраз- ный 867.6	- сопротивленіе 841.10		
	Изоляционного участка подра- зѣленіе 867.6		
	Изоляционная масса 861.3		
	- ный матеріалъ 861.3		
	Исслѣдованіе поч- вы 21.4		
	Извѣстіе изъ службы 684.11		
	Изысканія геоло- гическія 21.3		
	- предваритель- ныя 16.3		

К.

Кабель бло- кировочный 464.4	Кабель питатель- ный желѣзной дороги 888.5	Кабельный нако- печникъ 889.8	Кабестанъ . . 268.5
- витой трехжиль- ный 888.6	Кабельная муфта 889.6	- ножикъ . . 504.2	- гидравлическій 268.6
- концентриче- скій 888.7	- ный вводъ изо- лированный 478.4	Кабеля вводъ 890.6	Кавальеръ . 48.5
		- подѣска . 889.8	- , какъ свѣ- жная защита 94.4
		- присоединеніе 890.8	

Казарма путевая 2487
Казённая желѣз-
ная дорога 23
Калибръ для за-
воровъ 4869
Калильная лампа 2966
-ный запаль . 686
Калитка вращаю-
щаяся 889
- двойная съ пре-
дохранителемъ 888
Каменная кладка 491
- - боковыхъ стѣнокъ 2966
- - фундамента и стѣнокъ 2123
- обдѣлка выемки 487
- ограда . . . 884
- одежда откоса 483
- шпора . . . 486
Каменно-асфаль-
товая плита 537
Каменное осно-
ваніе 4264
-ной кладки обру-
шеніе 863
- кой укрѣпленіе выемки 487
Каменноуголь-
ный сланецъ 1063
Каменною клад-
кою обдѣлка тоннеля 844
- наброскою укрѣпленіе от-
коса 496
Каменный знакъ въ концѣ за-
кругленія 965
- кубикъ . . 1884
- контрфорсъ 486
- мостъ . . . 606
-ныхъ породъ обломки 1067
Камень бутовый 10610
- верстовой . 963
- кулисный . 4184
-, прилегающій непосредственно къ рельсу 1531
Камера буферная 2624
- вентиляцион-
ная 1011
- для помѣщенія насосовъ 1013
- съ сѣткой . 2812
Камнебурильная машина 718

Канавка вдоль дороги 509
- вдоль насыпи 525
- водоотводная 557
- для транспорт-
ныхъ тележекъ служащихъ для перевозки вагоновъ нормаль-
ной колеи по узкоколейному пути 2434
- - чистки ва-
гоновъ 2923
- дренажная 514
- нагорная . 523
- открытая . 511
- поперечная 982
- предохранитель-
ная 923
- продольная 1084
- - открытая . 1086
Канавка . . . 2214
- поперечная 1085
- продольная 1084
- - открытая 1086
Канавы берма 513
- дно 512
- основаніе . 512
- подшва . . 512
Канала козлы 8344
- муфта . . . 4834
- подшва . . 8343
- поставка . 8349
- профиль . . 8347
- стыкъ . . . 4297
Канализація воз-
душной мате-
риалъ 9444
- планъ . . . 8439
Канализаціонная шахта 1003
-ный колодезь 974
Канализація . 8356
- высокого нап-
раженія 8361
- для передачи энергій 8363
- надземная . 8365
- одноканальная 8356
- трёхканальная 8357
Каналь . . . 8343
- бетонный 42910
- вентиляционный 1012
- водоотводный 857
- деревянный 4294
- для каната 1728
- - проволоочной тяги со вста-
вленными ящи-
комъ для осмотра роликовъ 4333

Каналь для прово-
лочной тяги съ насадкой для осмотра роли-
ковъ 4331
- - тягъ . . . 4293
- - въ видѣ тру-
бы, заполнен-
ной масломъ 4301
- дренажный 563
- дымовой . . 2547
- дымоотводный 2754
- изъ листового желѣза 4296
- чугунный . 4295
- щелевой . . 8346
Каната въсь 1635
- заклёпываніе 1713
- жесткость . 1637
- качаніе . . 1713
- направленіе 1711
- натяженіе . 1633
- приподыманіе 1717
- провисаніе 1721
- проводка . 1711
- прядь . . . 1693
- растяженіе 1693
- скорость дви-
женія 1636
Канатная дорога 83, 1727
- - воздушная 1734
- непроволочная дорога 1734
-ный горный фу-
никуляръ 1737
-ные дороги . 1633
Канатъ безконеч-
ный 1701
- ведущій . . 1735
- витой съ кресто-
образнымъ пе-
реплетеніемъ 16310
- движущій . 1704
- замкнутый 1701
- изъ плоскихъ прядей 1694
- - прядей . . 1692
- - - стреткъ 1692
- трехгранныхъ прядей 1695
- о п-проволокахъ 1689
- открытый 16910
- поддерживаю-
щій 1736
- предохра-
нительный 1705
- проволоочный 1634

Канатъ растяги-
ваеся 1699
- святой новый способъ 1691
- соединительный 8366
- съ круткой накрестъ 16310
- - переплете-
ніемъ по спо-
собу Альберта 1691
- тяговый . . 1704
Капа . . . 783
Капитала строи-
тельного роста 199
Капиталь на по-
стройку 193
- основной . 107
- строительный 1631
Капитальный ремонтъ 5274
Капсельный дви-
гатель 3131
- - съ вентиляціей 3132
Капсюль . . 682
Карболинеумъ 1235
Карманный сви-
стокъ 4065
Карнизъ . . 579
Карта желѣзно-
дорожная 43
Касанія точка 1843
Касательная вспо-
могательная 835
-ной длина . 829
-ныхъ точка пе-
ресеченія 827
Каскадный син-
хронизмъ 8049
Касса билетная 2464
Катанія боковая грань 1135
- повышенный рельсъ 2256
- рельса поверх-
ность 1134
Категорія поѣзда 5093
Катка подши-
никъ 2115
- - на фундаментъ 2117
- -, прикрѣплен-
ный къ тѣлу 2118
Катокъ . 2113, 2252
- пружинный опорный 2155
Катушечная желѣз-
ная рѣшетка 903
Катушечный гро-
моотводъ 8255

Катушка дроссельная генератора 884.5	Клема для подвешения 348.5	Кнопка возвращения сигнала 471.5	Колен нормальная ширина 109.1
- реакционная генератора 884.5	Клепанка для рельсовых соединителей 504.4	- вызывная . 468.4	- нормальный перевод 190.3
- секционированная дроссельная 884.5	Клепанная ферма 206.1	- деблокирующая 471.4	- сужение . . 110.7
-- реакционная 884.5	Клецевой барабан 440.8	- контактная подземной системы с надземными контактами 886.11	- ширина . 108.11
Качание боковое 808.3	Клещи для вытаскивания костьюлей 496.4	- нажимная . 466.3	- узкой перевод - удержание . 110.3
- каната . . 171.8	- - переноски рельсов 495.4	- рычажная . 467.4	Коллекторный двигатель одноплазменного тока 812.3
Качающаяся опора 96.8	Клиновидная станция 282.1	- сигнальная 468.4	Колеса давление 111.1
- щипсы замок 454.1	Клиновой болт 868.9	Кнопки нажимной замыкания 471.7	Колесная закладка 502.3
- мостик . . 208.6	- ватвор . . 148.1	- нажимной механической замыкатка 471.8	- - на ролик 502.4
- рельс . . 186.5	- стык . . 151.8	Кнопку блокировочную нажать 467.2	Колесный башмак 502.3
Качества грунта 21.5	- вымь болтом скрепление 868.7	Кнопку блокировочную нажать 467.2	- - ролик 502.4
Кашицей графитовой смазывание поверхности головки 115.6	Клинообразная платформа 250.8	Кнопку спаривание 472.3	Колесо ведущее 160.2
Квадратное среднее значение 883.6	- прокладка . 187.7	- сцепление . 472.3	- втяжное . 283.3
Квартира служебная 245.8	-ное основание зубца 164.7	Кованная крестовина 194.6	- зубчатое . . 160.4
Кернер . . 497.3	-ный костыльный молоток 494.5	- подушка рельса 180.4	- поддерживающее 160.2
Керосиновый 200.7	Клин . . . 80.5	Ковш захватывающий 269.2	Колес допускемое давление 111.2
Киловатт-час 299.5	- деревянный 129.3	Когтеобразный выступ крышки поперечины 184.1	- перекошенный ход 225.4
Кирка двусторонняя остроконечная 496.3	- для рельсовых башмаков 129.2	Когтеобразный выступ крышки поперечины 184.1	Колей желобчатая 150.1
- для затески шпала 494.3	- - подушек 129.2	Когти . . . 886.3	- из желобчатых рельсов 150.1
- остроконечная 498.2	- сбрасывания тормозного башмака 502.7	Коефициент крестовины 175.10	- перемешивающая 110.5
- плоская . . 498.3	- , загоняемый между крестовины и породой 80.9	- мощности . 806.1	- рельсовая . 109.3
- с подбойкой 498.6	- , образуемый сходящимися линиями 882.2	- нагрузки . 806.2	- узкая . . 109.3
- широкая . . 498.4	- стальной . 129.4	- тяги . . . 299.2	- шириною в один метр 109.4
- кой удар . 153.2	- с пружиной 129.6	- эксплуатационный 508.7	- широкая . . 109.3
Кирпичная обделка выемки 48.7	Клиньев деревянные подкладок 217.5	Кожух блокировочного аппарата 470.5	Коловорот . 70.4
Кирпич сифонный 94.6	Клинья регулирующие 210.4	- предохранительный 851.6	Колодезь артезианский 281.8
Кинизирование 122.3	Ключа профиля восстановления 87.2	- чугунный . 889.5	- вентиляционный 100.8
Кианка . . . 70.1	Ключевая вода 52.4	Козлы для установки бура 72.4	- водопоглощающий 108.8
Кладка каменная см. каменная кладка	- разработка . 75.6	- канала . . 884.9	- водоприемный 58.9
- сухая . . . 491	- штольня . . 75.3	- подкосные . 82.8	- водосборный 101.5, 108.8
Кладки каменной см. каменной кладки	Ключ для включения варьирования рычага 448.4	Колесные нагрузки 882.6	- водосточный 97.4
Клапан воздушный 286.9	- - заворачивания рельсовых шпуров 496.7	- силы тока . 883.4	- для насосов 101.4
- всасывающий 282.7	- свода . . . 60.11	- ния рабочего процесса 846.5	- - питьевой воды 280.5
- заслончатый 283.1	- стрельбищный 456.9	Колесный разряд 883.4	- - удержания песка 286.1
- нагнетательный 283.2	- тоннеля . . 84.8	Колесный вариация 182.3	- канализационный 97.4
- нижний . . 282.6	Кнопка блокировочная 466.2	- выправка . 110.6	- сифтовой . 282.9
- шаровой . . 282.9		- градация . . 182.8	Колодезь см. колодезь
Клеймо выкатанное завода 115.5		- желоб . . 111.4	

Колодка дере- вянная 4907	Колпакъ воздуш- ный 4566	Колочная прово- лока 8266	Компенсирован- ный двигатель
- чугунная . 8895	- нагнетания 2858	Комель . . . 8785	съ последовате- льнымъ воз-
Колодка люкъ 2817	- всасывания 2856	Коммерческой и финансовой ча- стей организація	буждениемъ 8124
Колокола будка 4847	- вытяжной трубы 2745	186	- серийный мо- торъ 8124
- колонна . . 4843	- дымовой трубы 2745	Коммутаторъ элементный 8811	Компенсирующее дѣйствие 83410
- молоточекъ 4844	- сь клапаномъ 2751	Коммутационная доска 8156	Комплектъ отса- сывающій 8408
- ударъ . . . 4839	- на столбъ . 8811	- - свободно установленная 8157	- переводныхъ брусель 1982
- - отвѣтный 922	Колышекъ для разбивки пути 1556	- - стѣнная . 8158	- тягъ, проводовъ и принадлеж- ностей къ нимъ
- - принудитель- ный 921	- пикетный . 1557	- колонка . . 8163	въ семафорной будкѣ и близъ ея 4092
Колоколаэлектри- ческие 4831	- промежуточные 1558	Кольцо воздуш- ное 8781	Компостеръ . 2466
Колоколообраз- ная опора 1882	Кольцо воздуш- ное 8781	- для столбовъ 8693	Конвенція . . 144
- - сь отверстиями для подбивки 1883	- для столбовъ 8693	- - трубчатого столба 8694	Конвертеръ . 8291
- ный изоляторъ 8876	- закрывающее 8907	- - усиленный 2474	Кондукторъ . 5162
Колоколь воз- душный 4566	- опорное . . 2867	- ламповая . 2475	- багажный . 5163
- для нѣсколькихъ последователь- ныхъ ударовъ 4842	- оттяжное . 8783	- туалетная . 2443	- главный . . 5161
- комнатный 4853	- составное ямы 2139	Комнатный зво- нокъ 4853	- старшій . . 5161
- одноударный 4841	- сь наръзкой 8515	- колоколь . 4853	- тормазной 5164
- одно-осный 4843	- - катками . 2112	Компандъ дина- мо 8105	Конекъ корневой острия 1824
- предупреждаю- щій 4854	- - роликами 2112	- насосъ . . . 2845	- кривой . . . 8832
- сигнальный 916	- тонкеля . . 884	- обмотка . . 8106	- лапы . . . 8492
- -, приводимый въ дѣйствие углекислотой 4856	- установочное 8782	- - отключаемая 8107	- нижний столба 8783
- станционный 4852	Кольцевая балка 2867	- электродвига- тель 8121	- остряка . . 1825
- сь двигателемъ 4855	- обдѣлка ямы 2126	Компенсатора иг- ра при разрывѣ провода 4873	- отходить при упругой дефор- мація 1851
- электрический 4882	- вого рельса стыкъ 2187	- рама 4834	- перевода . . 1757
Колокольный пре- дупредительный сигналъ 4857	- - цоколь . . 2136	- ходъ при раз- рывѣ провода 4873	- рабочего про- вода 85411
Колонка комму- тационная 8163	- вой рельсъ . 2118	Компенсаторъ 4281	- рельса залитый 8892
- распорная для бурильной ма- шины 723	Колѣна углового железная опора 4265	- для натяжения провода 4864	- - пошерстный 1892
- - - буровой машины 723	Колѣнаго рельса подъемъ 1982	- на сигнальной мачтѣ 4881	- -, принимающій колесо 1891
- распределитель- ная 8163, 8164	- соединительное - между рыча- гомъ и переда- чею 4111	- открытый . 4883	- - противопошер- стный 1891
- сь приборами 8164	- усовика кресто- вины 1927	- промежуточный 4882	- -, сь которого сходить колесо 1892
- сь пружиною 2731	Колѣна углового опора 4263	- путевого . . 4882	- стрѣлки . . 1757
- ми свѣсъ поддер- живаемый 2553	Колѣчатая ввод- ная втулка 86010	- рычажный . 4887	- трубы . . . 4887
Колонна гидра- влическая 2875	- - трубка . 86010	- сь двумя отдѣль- ными натяжны- ми гирями 4873	Конечное очко 4898
- колокола . 4843	- - натяжка . . 5068	- - одной натяж- ной гирей 4874	- поле 4898
- крана . . . 2876	-ый рамный рельсъ 1862	Компенсация влія- нія температуры гребенчатой зуб- чаткой 4542	- ный блокъ-постъ 4821
- крыши . . . 2558	- рычагъ уравни- тельный 4284	- - посредствомъ подъемной ско- бы 4543	- пунктъ дороги 185
Колотушка 50612	- уравнитель 4287		Коническій изоля- торъ 8713
	- шарниръ . . 4254		- соединительный болтъ 4766
			Конка 101
			Конкурирующая линія 51

Конкурса объявление на получение работъ 881	Контора почтовая 2453	Концевое закрѣпленіе линіи 2651	Коробовая кривая 841
Конножелезная дорога 101	Контрощикъ по диважію 5143	- замыканіе . 4533	Коробчатая ферма 924
консольный рельсъ 2179	Контрактъ на поставку 833	- колѣно . 4233	- тый рельсъ . 1137
- - перекидной 2181	- на производство работъ 893	- вой блокъ-аппаратъ 4033	- прогонъ . . 994
Консоль, приклепанная къ шпалѣ 1551	Контролеръ билетный 5147	- вахмъ . . 3733	- рельсъ . . 1503
Конструкция подвѣсокъ 3631	Контроль билетныхъ 2633	- замокъ . . 4533	Коромысло . 2703
- поддерживающая 3633	Контрольного тока контактъ, прерываемый при взрываніи стрѣлки 4534	- замыкатель 4533	- вѣсовъ . . 3703
Контактного провода участокъ 8633	- ная пружина 4133	- крюкъ . . 3637	- замыкающее 4153
Контактная гильза 8373	- ное устройство 4573	Концентрический кабель 3337	Короткого замыканія оптический указатель 8367
- втулка . . 8373	- приспособленіе 4573	Концессія на постройку 137	- - токъ . . 3037
- головка . . 4773	- ный замокъ . 4533	- предварительная 133	- ная семафорная мачта 3333
- кнопка подземной системы съ надземными контактами 8331	- изоляторъ . 3673	Концовъ попереchnыи захватъ 1334	- кий семафорный столбъ 3333
- пластина . . 8337	- проводъ . . 3397	- - загибъ . . 1334	Корпусъ тѣлѣжки 2233
- - стѣнная . 8543	- свѣтъ . . 4043	- рельсовъ пересѣченіе 3037	Корридоръ . 2443
- пружина . . 8353	- токъ . . 4533	Концы попереchnыи разрыватъ 1333	Корыто . . 413
- часть . . 8373	- участокъ . . 3303	- рельсовъ загибаются сверху 1473	- для разноски покововъ по линіи 4913
- ное соединеніе 8363	- для стрѣлокъ выключатель 4533	- - сваривать 1144	- тѣ образованіе 1031
ный аппаратъ 8361	Контрофорсъ каменный 433	- , соединенные въ закрой 1403	Косвенное освѣщеніе 2333
- держатель . 8361	Контръ-банкетъ 433	- - сварить . 3337	- распределеніе тока 2333
- патрубокъ . 8373	- - буферъ . . 3333	Копытообразный выступъ крышки попереchnыи 1341	Косогоръ . . 403
- приборъ . . 8361	- кривая 843, 33310	Кордонъ изъ рельсовъ 3614	Косогорная проѣздъ 363
- проводъ . . 8323	- насыпь . . 433	- стѣнки платформъ 3613	Косой мостъ 533
- - двойной . 3364	- рельсъ 1361, 1433	Корень остряка 1334	- стѣкъ . . 1407
- рельсъ . . 3333	--- на мостахъ 1433	Корзина загрузочная 733	Котель . . 5003
- рычагъ . . 4733	--- повышенный 1373	- для угля . 3771	Котлы забивать 1573
- челнокъ . . 8354	Конусный зажимъ 3733	Корневое разстояніе 1333	- вагонять . . 1573
- языкъ . . 83410	Конусообразный изоляторъ 3713	- вой конецъ остряка 1334	Костыль восьмьгранный 1364
Контактъ вспомогательный 3173	- соединительный болтъ 4733	Корня остряка уголь 13310	- выдернуть . 1537
- въ видѣ крокодила 4733	Конусъ изолирующій 3503	- цапфа . . 1373	- для башмаковъ 1337
- гибкий . . 4773	- насыпи . . 333	Коробка . . 3073	- - подушекъ 1337
- для короткого замыканія 3101	- разрушенныхъ горныхъ породъ 223	- для ворота 4443	- завершенный 1367
- дополнительный 3173	Концевая муфта 3334, 3557	- - желловыхъ билетовъ 4753	- рельсовый . 1363
- контрольного тока, прерываемый при взрываніи стрѣлки 4534	- станція простая, общая для нѣсколькихъ линій 2303	- - шариковъ 3133	- съ выемками 1363
- рельсовый . 4731	- вого замка роликъ 4523	- зависимости 4133	- - желобкомъ 1363
- ртутный . . 4773	- дискъ . . 4523	- закрѣпляющая 1363	- четырехгранный 1363
Контора для выдачи билетовъ 2443		- пружинящая 1331	- штыкообразный 1361
- - станціонной службы 2453		Коробовая арка о трехъ центрахъ 613	Костыльный мотокъ 4944
- начальника станціи 2453			- - клинообразный 4943
- отправленій 2463			Котель для проптыванія 1333
			Котла питаніе 3307
			Котлованъ . 1033

Кочегарная яма . . . 2757	Креозотъ . . . 1284	Крестовины мате- матическiй . . . 1922	Крокодилъ . . . 4785
Кочегаръ . . . 51810	- безъ перерыва главнаго пути . . . 1956	ножъ . . . 1926	Кромки рельса скашивать 1143
Кошка . . . 2643	- брусчатая . . . 1937	- острякъ . . . 1926	Кронштейна под- пора 8824
Край верхнiй го- ловки рельса 1182	- воздушная . . . 8581	- математическое острие 1926	- труба . . . 8822
- зубчатый . . . 4693	- для контакт- ныхъ проводовъ передвижная 8583	- ножъ . . . 1926	Кронштейнъ 2954
- платформы 2493	- -- рабочиыхъ проводовъ под- вижная 8583	- остріе . . . 1926	8821
Крайнее положе- ніе переводнаго рычага 4107	- двойная . . . 1974	- острія опусканіе 1984	- для измѣритель- ныхъ приборовъ 8165
Краноголовка 2981	- изъ литой стали 1963	- -- пониженіе 1984	- -- цѣпочной подвѣски 8744
- колонна . . . 2873	- -- съ кованными острыкомъ 1975	- острякъ . . . 1981	- жесткій . . . 8827
- насадка . . . 2981	- -- подвижными острыками 1976	- прокладка . . . 1961	Круга поворо- тнаго см. поворо- тнаго круга
- остовъ . . . 2893	- для пересѣкаю- щихся рельсовъ 1974	- сердечника ось 1983	Круглая ферма 2062
- рукавъ . . . 2877	- изъ литой стали 1943	- сердечникъ 1925	- цапфа зуб[ц]а 8828
Кранъ водона- порный 2884	- кованная . . . 1946	- -- сѣдлообразный 1973	- шейка зуб[ц]а
- водоразборный 2892, 2874	- литая . . . 1941	- уголъ . . . 1759	Круглое гнѣздо подъ перекладъ 789
- гидравлическiй 2653, 2873, 2884, 2885	- неподвижная 8583	- усовика возвы- шеніе 1983	- многоугольное паровое зданіе 2733
- -- нагнѣнный 2885	- непереворачи- ваемая односто- ронняя брус- чатая 1944	- -- колѣно . . . 1927	Круглый дискъ 40410
- -- отдѣльносто- ящiй 2884	- переворачивае- мая двусто- ронняя брус- чатая 1944	- усовикъ . . . 1924	- пазъ для врубки двухъ круглыхъ бревенъ 825
- грузовой по- дъемный 2887	- переставляе- мая 8583	- усь . . . 1924	- паровозный мно- гоугольный сарай 2733
- двуногий . . . 2651	- переставляе- ваемая двусто- ронняя 1971	Крестообразное пересѣченіе пу- тей въ мѣстѣ отвѣтвленія 2881	Круговая стрѣлка 1737
- для грузки угля 2773	- прямоугольная 1967	- ный поворотный кругъ 2064	- -- вогнутая съ двумя закруг- леніями въ од- ну и ту же сторону 1791
- мостовой . . . 2647	- рельсовая . . . 1947	Крестъ изъ стрѣ- локъ 2017	- -- выпуклая съ двумя закругле- ніями въ проти- воположныя стороны 1792
- нагнѣнный 2887	- -- съ кованными острыкомъ 1943	Кривая . . . 325	- -- симметричная 1793
- на козлахъ 2642	- -- острякомъ изъ литой стали 1963	- для развитiя длины линiи 289	- стѣна . . . 2181
- -- помостъ . . . 2643	- сѣдлообразная 1973	- коробовая . . . 341	- вого замка дискъ 4518
- отдѣльносто- ящiй 2644	- -- острякомъ изъ литой стали 1963	- обратная 86310	- -- роликъ . . . 4518
- паровой . . . 2652	- съ вращающи- мися перевод- ными рельсами 2007	- переходная 845	- вой замокъ . . . 4517
- перегрузочный 2637, 2642	- качающимся рельсомъ 1957	- -- пути . . . 11612	- рельсъ . . . 2113
- поворотный 2645	- подвижнымъ острыкомъ 1955	- составная . . . 841	Круговъ поворо- тныхъ см. поворо- тныхъ круговъ
- -- съ опрокиды- вателемъ 2691	- -- упругимъ усовикомъ 1953	- стрѣлочная 1763	Кругъ поворо- тный см. поворо- тный кругъ
- -- путевоѣ . . . 2873	- -- приподнятымъ желобомъ для колесныхъ ре- бодъ 1936	- стрѣлокъ 883	Кружало . . . 845
- -- отдѣльносто- ящiй 2884	Крестовины коэф- фициентъ 17610	- радиусъ . . . 823	Крупновернитый 1061
- -- стѣнной 2885		- разбивка по касательной 836	Крутило . . . 50610
- -- съ приборомъ для подогрева- нія 2891		- -- хордъ . . . 837	
- резервуарный 2886		- середина . . . 881	
- свободносто- ящiй 2644		- точка . . . 8310	
- со стрѣлой 2641		- -- оттягиванiя 8637	
- стѣнной . . . 2643		- участокъ . . . 8638	
Кратчайшее время хода 5183		Криволинейный острякъ 1883	
Кремнистая брон- зовая проволока 8461		- , касательный къ рамному рельсу 1842	
Креозотомъ про- питывать 1286		Кривошипъ замы- кающiй 4583	
- пропитываніе подъ давленіемъ 1287		Кривыхъ указа- тель 866	
		- условное обоз- наченіе подъ продольнымъ профилемъ 844	

Крутой скатъ 821	Крышка съ горизонтальнымъ глазомъ 876.4	Крѣпъ потолочная 783	Крючковый замыкатель вертикальный 446.9
Крушение . . . 534.9	-- патрубкомъ съ нарѣзкой 876.2	- стропильная 88.1	Крючокъ розетки 868.5
- поѣзда . . . 534.5	Крышки поперечины выступъ когтеобразный 184.1	- тоннельная 81.9	Кубатуры земляныхъ работъ опредѣленіе 27.4
- нія мѣсто . . . 534.10	-- выступъ копытообразный 184.1	- съ продольными ребрами и съ поперечною опалубкою 82.9	Кубикъ каменный 138.4
Крыло откосное 58.6	Крѣпи шахтенной вѣнецъ 83.6	- - поперечными ребрами и съ продольною опалубкою 82.1	Кувалда . . . 494.2
- семафора . 396.8	Крѣпленіе боковоеробочаго прохода 875.1	Крюка подушка 216.4	- для камня . 491.9
Крытая платформа 250.2	- вѣнками, устанавливаемыми на нѣкоторомъ разстояніи другъ отъ друга 88.7	Крюкообразный болтъ 183.3	Кузнечный горнъ переносный 500.4
Крыша арочная съ козырьками 256.5	- деревянное 78.5	- - с отросткомъ 183.5	Кузовъ . . . 78.2
- двускатная 255.4	- железное . 88.3	- шаровой горловой 183.6	Кукушка . . . 529.1
- двушатровая 255.5	- обвязками . 79.8	Крюкъ для переноски рельсовъ 495.1	Кулачками замыканіе 452.9
- изъ волнистаго желѣза 255.9	- по прусской системѣ 88.2	- задерживающій 358.6	- замыкатель 452.9
- навѣса . . . 256.2	- простое . . . 78.7	- зажимной . 506.9	Кулачокъ 417.7, 494.2
- съ обратнымъ свѣсомъ 255.6	- сложное . . . 79.2	- замыкающій 446.8	- замыкающій 453.1
Крыши колонна 255.8	- сплошнымъ срубомъ 88.8	- - шаровой горловой 183.6	- запорный . 450.8
- съ свѣсъ обратный 255.7	- шахтъ . . . 88.3	Крюкъ для переноски рельсовъ 495.1	Кулисный камень 418.4
- стойка . . . 255.8	- шtolьни . . . 78.6	- задерживающій 358.6	Кулисса аппарата 474.1
Крышка, замазанная замазкой 876.1	Крѣпъ вспомогательная 81.1	- замыкающій 446.8	Купоросомъ мѣднымъ пропитывать 123.2
- надъ канализационнымъ колодцемъ 87.6	- главная . . . 79.4	- концевой . 358.7	Купоросъ мѣдный 123.1
- поперечины 180.8	- забивная . 81.3	- откидной . 216.3	Курьерскій поѣздъ 510.3
- съ вертикальной вилкой 876.6	- основная . . . 79.4	- подхватывающій 133.7, 358.6	Кусачки . . . 507.3
- - вертикальнымъ глазомъ 876.5	Крѣпъ вспомогательная 81.1	- потолочный изолаторный 852.6	Кусцы . . . 507.3
- съ горизонтальной вилкой 876.8	- головная . . . 79.4	- стѣнной . . 368.6	Кучи выломанной породы 64.6
	- забивная . 81.3	- съ нарѣзкою 154.9	Кюветы . . . 52.5
	- основная . . . 79.4	Крючковатая подкладка 123.2	
		Крючковый замыкатель . . . 446.7	

Л.

Лавины обвалъ 96.4	Лапа 496.3	Лежень продольный 136.6	Лекало ступенчатое деревянное для измѣренія возвышенія рельса 499.5
Лавинъ уничтоженіе въ мѣстахъ ихъ образования 96.5	- семафора . 396.8	- ребристый съ верхнимъ ребромъ 136.7	Лента соединительная 886.7
Лавъ для осмотра фермъ 214.4	- 8-образная . 119.9	- - нижнимъ ребромъ 136.8	Линейка замыкающая 417.4
Лампа дуговая 296.7	Ланки держателя 349.1	- рельсъ составной 149.3	- маршрутная 419.5
- калильная . 296.6	- конецъ . . . 349.2	- трехребристый 137.1	- продольная 416.7
- передвижаемая 296.4	Латунное сѣдло 858.8	Лежневая накладка 137.6	- ки продольной 417.2
- переменнаго тока 296.9	Лебедка . 91.2, 368.4	- вой стыкъ . 137.2	- кой замыканіе 453.3
- постояннаго тока 296.8	- гидравлическая 263.8	Лежня продольнаго стыкъ 137.2	Линейная батарея 830.7, 478.3
Ламповая . . . 247.5	Легкій скатъ 31.8	Лежня продольнаго стыкъ 137.2	- вспомогательная машина 890.4
- комната . . . 247.5	Легковоспламеняющійся грузъ 531.7	Лекало для зазоровъ 496.9	
Лампочка накалыванія 296.6	Легко плавкая вставка 816.7	- - уклоновъ 499.2	
- фазная . . . 319.1	Лежень 80.3		
- фазовая . . . 319.1	- желѣзный . 180.6		

Линейная добавочная группа 8403	Линия въ два разноколейныхъ пути 1184	Линия телефонная 4825	Лотокъ въ землянномъ полотно для балластного слоя 1041
- машина . 8404	- высокога напряжения 8861	- транзитная 58	- для балластного слоя 1041
- дополнительная группа 8403	- главная . . 43	- трехфазнаго тока 8357	- деревянный 571
- служба пути 5152	- двухпроводная 8871	Листами перекрытіе 4299	- для разноски покововъ по линіи 4916
Линейное громотводное приспособленіе 8593	- для передачи сигналы 8863	Лиственное дерево 1906	- нагнрзочный 2767
- напряжение 8481	- добавочная 8401	- ный лѣсъ . 1206	- , наполненный водой 2996
Линейный выключающій ящикъ 8901	- желѣзнодорожная небольшого протяженія 63	Листъ вертикальный 4475	- открытый . 575
- громотводъ 8594	- конкурирующая 51	- желѣзный для перекрытія 2146	- подземный 563
- добавочный трансформаторъ 8405	- надрамная . 8365	Литая крестовина 1941	- трубы . . . 564
- мачтовый громотводъ 8348	- наклонная . 286	- той чугуныи поворотный дискъ 2061	Лохера системы рейка 1058
- сигналъ . . 4006	- нулевая . . 281	Лицевая стѣнка 583	Лошадиная сила электрическая 2998
- извѣщающій что прослѣдуетъ поѣздъ согласно росписанію 4008	- однопроводная 8369	Лобовой выступъ фермы 2079	Лѣтная платформа 24510
- столбъ . . 8767	- однофазная 8856	Ложка для чистки скважины 711	Лѣсная нагородъ, посаженная по лосой 943
- сторожъ . 51510	- освѣщенія 29411	Локализироваанный обвалъ 865	Лѣстница выдвизная приставная 5067
- телефонъ . 4826	- откоса . . . 463	Ломами разрабатываемая порода 655	- на колесахъ 5063
- токъ . . . 8315	- поперечная 67	- разрабатываемый грунтъ 654	- приставная 5056
Линии концевое закрѣпленіе 8651	- , придерживающаяся уклоновъ мѣстности 193	Ломкая порода 648	- тоннеля . . 2523
- направленіе 46, 182	- , принадлежащая нѣсколькимъ желѣзнодорожнымъ обществамъ 52	Ломъ . . . 4968	Лѣсъ годный для шпаль 1904
- провѣшиваніе 284, 269	- прямая . . 824	- рехтовочный 4968	- лиственный 1206
Линии разбивка 284, 269	- съ двумя воздушными проводами 3486	Лопастъ лопаты 4911	- , просушенный на воздухѣ 1212
- развите въ косягорѣ 283	- однимъ воздушнымъ проводомъ 3485	Лопата . . . 4908	- хвойный . 1207
- участокъ . 8562	- телеграфная 4813	- для перекидыванія 4913	Люкъ для осмотра фермъ 2144
Линий скрещиваніе 8472	- большого протяженія 4816	- спѣжная . 4915	- колодца . . 2817
Линию провѣшивать 2610	- для подачи путевыхъ де-пешъ 4814	Лопатами разрабатываемый грунтъ 652	Люлька . . . 2886
- разбивать . 2610	- телеграфная участка 4815	Лопаты лопастъ 4911	Лягушка . . 5068
Линія . . . 8361			
- ведущая . . 237			

М.

Магазинъ . . 2936	Магнитъ замыкающій 4577	Максимальное напряжение 8333	Максимальный выключатель съ пристроеннымъ прерывателемъ главнаго тока 3198
Магистраль . 73	- размыкающій 8204	- реле высокога напряжения съ выдержкой по времени 8208	Малая желѣзная дорога 75
Магнита опора 4787	- разобщающій 8204	- для быстрога размыканія 8207	Малой скорости грузъ 5819
- якорь . . . 4699	- регулирующий 4578	- медленнаго размыканія 8211	- товаръ . . 5819
- съ подвижными зубцами 4702	Максимальная мощность 8833		
Магнитный ручной выключа- тель 8152	- нагрузка . . 8337		
	- скорость . . 5231		

Маневрари зазѣ- дыающій 536.10	Масса изоляціон- ная 351.5	Матеріальний складъ 298.6	Машинный зазѣ- 808.6
Маневренная стрѣлка 200.5	Массета . . . 70.1	Матовое стекло 404.5	Машинъ перемѣн- наго тока па- раллельное включеніе 804.2
Маневрировать 534.3	Массивная встак- ка въ мѣстѣ примыканія тяги 435.7	Маховая динамо 809.5	Маятниковый за- мыкатель 454.1
Маневровая башня 488.6	- порода . . . 65.7	Мачта для дуго- выхъ лампъ 294.3	Маятникъ висѣ- чій 441.3
- рукоятка . 488.4	- тяга 421.8	- короткая сема- форная 394.3	- стоячій . . 441.4
Маневровъ служ- ба 533.5	Массивъ . . . 436.4	- отличительная 408.3	Медленного дѣй- ствія реле 821.3
Маневровые часы 488.1	- бетонный . 167.1	- семафорная 395.7	Междоупте . . 113.3
Маневровый ба- рабанъ 488.5	Массовый грузъ 531.4	Мачтовый хомутъ 809.3	Междугородная электрическая дорога 59
- паровозъ . 598.1	Массъ горныхъ давленіе 66.7	- линейный гро- моотводъ 324.3	Междудавное на- пряженіе 301.9
- - съ подвижной штангой для перемѣщенія вагоновъ 536.7	- земляныхъ мас- штабъ 37.10	Машина буровая ударная 72.1	Междудупальный мостикъ 57.5
- путь . . . 341.2	- - перемѣщеніе 28.2	- вольтодобавоч- ная 334.3	„Меланур“ сты- ковое перекры- тіе для унич- тоженія толч- ковъ 146.3
- - съ канатною тягою 172.6	- - распределеніе 37.7, 28.1	- вращательная бурильная 72.2	Мелкій щебень 105.3
- сигналъ . 401.11	- профиль распе- дленія 37.6	- динамо отсасы- вающая 341.1	- кія поковки 125.1
Маневры ваго- нами 535.1	Массы земляной боковой сдвигъ 42.1	- - трехпровод- ная 34.1	Мелкозернистый 106.2
Марка завода 115.5	- земляныя . 42.4	- для сверленія шпаль 496.3	Мерзлая пучина 41.3
Маршрута замы- каніе 419.3	Мастера дорож- наго домъ 248.7	- забойная буро- вая 72.2	Мертвый ходъ переводныхъ рычаговъ 447.3
- электрическая блокировка 490.3	Мастеръ вагон- ный 516.5	- камнебуриль- ная 71.3	Металлическій рукавъ паровой 283.4
Маршрутного ры- чага замыка- тель 469.3	- дорожный . 515.5	- линейная вспо- могательная 390.4	Металлургиче- ская сварка рельсовыхъ сты- ковъ 899.3
Маршрутная ли- нейка 419.5	Масштабъ земля- ныхъ массъ 37.10	- - добавочная 340.4	Методъ нулевой 890.3
- рукоятка . 473.1	- площадей . 27.9	- обратная воль- тодобавочная 334.1	- эксплуатаціи 508.4
Маршрутный рычагъ 419.4	Математическое остріе кресто- вины 192.6	- подземная 306.1	Метрополитенъ 6.4
- сигналъ . . 400.4	Математическій ножъ кресто- вины 192.6	- - для вагоновъ 206.3	Метръ-свѣча 394.19
Маршрутовъ по- рядковъ замы- катель 465.4	Материкъ . . 22.7	- реверсивная вольтодобавоч- ная 334.1	Механизма пере- воднаго станна 190.1
Маршрутъ . . 402.6	Матеріаль воз- душной кана- лизаціи 344.4	- съ послѣдова- тельнымъ воз- бужденіемъ 310.3	Механизмъ авто- матическихъ въ- совъ, печатаю- щій билеты 371.1
- входной . . 402.6	- - съѣти . . 344.4	- ударная буриль- ная 72.1	- блока . . . 465.6
- выходной . 402.7	- для балласта 104.3	Машинами буре- ніе для сжатого воздуха 71.8	- блокъ-поста 465.6
- установленный замкнуть 465.3	- - балластировки 104.3	- гидравлически- ми буреніе 71.7	- движущій . 319.3
Масляный выклю- чатель 319.7	- - заливки . 153.8	- электрическими бурильными буреніе 71.5	- заграждающій путевой 487.3
- - съ электро- магнитнымъ дѣйствіемъ 332.1	- - оттяжекъ 367.9	Машиниста по- мощникъ 516.9	- переводный для сигнальныхъ фонарей 444.5
- изоляторъ . 337.3	- изолеровочный 351.3	Машинистъ . 516.8	- - съ противовѣ- сомъ 190.4
- пусковой реостатъ 314.5	- изолирующій 351.5	Машинное буреніе 71.4	
- трансформа- торъ 336.7	- изволяціонный 351.3	- отдѣленіе . 306.6	
- - съ водянымъ охлажденіемъ 337.3	- осветитель- ный 395.1		
- - - охлаждаю- щими ребрами 327.1	- установочный 506.3		
Масса земли 42.4	Матеріальний попадъ 511.11		
- изолирующая 351.5			

Механизмъ переводный съ противовѣсомъ, вращающимся въ горизонтальной плоскости 1907	Многоугольника уголь 86411	Мостовая временная булыжная 1583	Мощная товарная платформа съ подпорною стѣнкою и въѣздомъ 2009
- - - противовѣсомъ, заставляющимъ острякъ возвращаться въ первоначальное положение 1906	Многоугольникъ 265	- ферма . 59,4 625	Мощеніе въ клѣт-ку 465
- подъемный фонаря 4483	- рабочего провода 8649	- выпуклость 1584	- откоса . . . 483
- приводный 2873	Многоугольное круглое паровозное зданіе 2786	- кранъ . . . 2047	- ямы . . . 2127
- семафорнаго поста 4086	Многоугольный круглый паровозный сарай 2786	- сводъ . . . 608	Мощеный перѣздъ 586
- счетный . . 2712	Молнія ударъ 8283	Мостовую прикинуть штрафами 1585	Мощности коэф-фициентъ 8061
- центрального поста 4086	Молотокъ бурильный 6910	- утрамбовать 1583	Мощность максимальная 8883
- часовой . . 4883	- деревянный 4947	Мостъ безъ насти-ла 823	- наибольшая 8883
Механизмы у са-маго сигнала 4894	- для щебня . 4921	- бетонный . . 605	- при продолжи-тельной работѣ 8817
Механическая блокировка 4633	- клинообразный костьюльный 4945	- временный . . 604	Мука буровая 709
- замычка нажим-ной кнопки 4718	- костьюльный 4944	- грузовой . . 2793	Муть изъ буровой муки, разведен-ной водою 7010
-ское буреніе 714	- съ пробойни-комъ 4941	- деревянный 603	Муфта вводяная 8556
- загрязненіе 2903	Молоточекъ коло-кола . . . 4844	- желѣзобетон-ный 613	- кабельная . 8896
- приспособленіе для вращенія 2904	Молоточка ось 4845	- изъ бетона . 605	- канала . . . 4884
-скій блокъ-аппа-ратъ 4645	Монтировать столбъ 8773	- желѣзобетона 613	- концевая . 8894
- приводъ . . 2904	Морзе аппаратъ 4813	- каменный . . 606	- оконечная . 8894
- сигналъ . . 89612	Моста испытаніе 5912	- косой . . . 596	- оловянная . 4816
Минимальная ско-рость 5232	- настиль . . 626	- неподвижный 601	- отвѣтственная 8556
-ный выключа-тель 8202	- отверстие . . 592	- плашкоутный 683	- соединительная 8562
Минная галлерей 672	- перила . . 6210	- поворотный 631	- - для пайки 8553
Младшій состави-тель поѣздовъ 5241	- пролетъ . . 593	- подвижной 602	- -жимающаяся 8554
Мгновенная наг-рузка 88111	- въ свѣту . 593	- понтонный . 683	- стыковая . 4322
-ный запасъ . 8813	Мостикъ для ре-борды 1997	- прямой . . 595	Муфта стяжная 8734, 4365
Многоколейная желѣзная доро-га 84	- качающійся 2686	- разводной . 631	- - неизолирован-ная 8786
Многократная подѣлка 8741	- междушпаль-ный 575	- сводчатый . 607	- - съ двумя пет-лями 4966
-ный путь . . 1495	- накладной рель-совый 2009	- сигнальный 4442	- тройниковая 8556
Многокрылый се-мафоръ 8961	- открытый . . 573	- съ настиломъ 622	- трубчатой пере-дачи 4223
Многопроводная система 8074	- переходный 2581	- сплошнымъ полотномъ 627	-ми соединеніе 4222
Многопролетный навѣсъ 2568	- путевой . . 4273	Моторъ генера-торъ 8292	Муфты стяжной петли 4968
Многофазный пере-мѣнный токъ 8025	- - перекосный 1543	--- постоянного тока 8293	- - стержень 4967
Многоугольника сѣтъ 86410	- стыковой . 1448	--- постоянно-пере-мѣннаго тока 8294	Мѣдная твердот-нутая проволока 8447
	- съ клиновой регулировкой 1449	--- трехфазно-пере-мѣннаго тока 8297	-ный купоросъ 1231
	Мости . . . 2152	--- трехфазно-постояннаго тока 8295	-нымъ купоро-сомъ пропиты-вать 1232
	- передвижные 2817	- компенсирован-ный серіесный 8124	Мѣры для удер-жанія ширины колеи 1097
	- съемные для перехода съ од-ной платформы на другую 2518	- репульсионный 8125	- противопожар-ные 925
	Мостовая арка 608	- серіесный . 8117	
	- балка . . . 625		
	- булыжная . 1582		

Мѣстнаго значе- нія желѣзная дорога 27	Мѣстность, тяго- тѣющая къ же- лѣзной дорогѣ 186	Мѣсто несчастія 5848	Мѣсто расхода тока 2963
- сообщенія 5109	- холмистая . 179	- пайки . . . 8359	- сбѣганія . . 4347
Мѣстная желѣз- ная дорога 75	Мѣстный обвалъ 865	- перерыва . 8545	- сварки . . . 8389
- ное сообщеніе 127, 1210	- поѣздъ . . 5109	- -- направляющей границы 1906	- соединенія расшатывается 3881
Мѣстности обходъ 248	- товарно-пассажир- скій поѣздъ 5111	- перехода . . 1678	- спайки 3559, 4314
- съёмка . . 258	Мѣсто въѣзда на зубчатую рейку 1679	- питанія . . 8861	- сроста . . . 8558
Мѣстность . . 175	- выгрузки . 5808	- погрузки . . 5807	- стыка . . . 1987
- волнистая . 178	- закруплёнія 1633	- подвѣса . . 8682	- схода съ рель- совъ 58410
- затопляемая 502	- крушенія . 5848	- потребления то- ка 2968	- схожденія путе- й укладки . . 2013
- по которой про- ходить дорога 44	58410	- -- провода . . 4894	- упора . . . 4401
- ровная . . . 177	- набѣганія . 4846	- развитленія 1748	Мягкая вода . 2914
	- нахожденія дви- гателя 1722	- раздѣленія участка 8548	- подпочва . . 2110
		- развѣзда . 2861	- породе . . . 653
			- кій щебень . 1059

Н.

Набивка балласт- ная 1583	Нагнетательный клапанъ 2828	Нагрузки габари- рить 2783	Нажимная дуга 8994
- ки балластной разрыхленіе 1584	- трубопроводъ 2854	- коэффициентъ 3052	- кнопка . . 4682
Набирание воды 2894	Нагорная канава 523	- колебаніе . 8828	- кой кнопки замы- каніе 4717
- - во время хода 2895	Нагружать . 5809	- предѣлъ . . 8825	- -- механическая замычка 4718
- запаса воды 2861	- уголь на тен- деръ 5773	- схема . . . 5910	- стержень . 4661
Набѣганія мѣсто 4848	Нагруженная передвижная телѣжка 2285	Нагрузочный лотокъ 2767	- штепсель . 4776
- плоскость . 4456	Нагружать . 5809	- подъемный кранъ 2837	- роликъ . . 4505
Навалочный грузъ 5814	Нагружать . 5809	- помость . . 2193	Нажимъ . . 4563
Наводить подвиж- ной составъ на телѣжку 2263	Нагрузка боковая 2822	Нагрѣвающей токъ 8072	Назадъ обращен- ный слѣдъ 4042
Наводка подвиж- ного состава на телѣжку 2264	- возрастающая 83110	Надежная дорога 969	Наземная желѣз- ная дорога 71
Навѣса крыша 2562	- въ процентахъ 8319	- -- съ каменнымъ нижнимъ строе- ніемъ 973	Назначенія ста- нціи 5823
- пролетъ . . 2569	- максимальная 3337	- -- на столбахъ 9610	- поѣздовъ поря- докъ 5181
Навѣсъ для угля 2793	- мгновенная 83110	- -- астакадъ 9610	Наибольшая мощ- ность 8338
- многопролет- ный 2563	- наибольшая 8337	- -- желѣзныхъ опорахъ 977	- нагрузка . . 8337
- надъ перрономъ 25410	- переводится на аккумуляторы 8314	- -- съ желѣзнымъ нижнимъ строе- ніемъ 979	- скорость . . 5331
- -- платформой 25410	- подвижная 599	- желѣзная до- рога 69	- шее напряженіе 8333
- открытый съ боковъ 2551	- полная . . 8318	- канализація 8365	Накаливанія лампочка 2956
- платформенный 2561	- поперечная 2823	- линия . . . 8365	Накладка 1286, 1419
- товарный . 2597	- постоянная соб- ственнымъ въ- сомъ 593	- передача . 4215	- внутренняя 1423
Нагнетанія воз- душный кол- пакъ 2858	- процентная 8319	- подвода тока 8426	- вѣшная . 1422
Нагнетательная труба 2857	- средняя . . 8382	- -- -- -- 8426	- головки . . 1462
	- уголь на тендеръ 2772	- -- -- -- 8426	- деревянная 4763
	- участковая 52910	- кой дороги стан- ціи 2812	- для рельсовъ на подушкахъ 1444
	Нагрузки вы- равниваніе 3321	Надолба . . . 2403	- -- соединенія рельсовъ 4765
		Нажать блокиро- вочную кнопку 4673	- изогнутая . 1443
			- лежневая . 1876
			- наружная . 1422

Накладка, обхва- тывающая по- дошву 1441	Наклонная плос- кость 2672	Направляющая гильза 2092	Напряженіи вы- равнивание 3853
- - - - - пять рельса 1441	- труба для грузки въ насыпку 2671	- галлерей . . . 7411	- высокого изоля- торъ 3874
- переходная 1442	- шахта . . . 743	- головка . . . 1504	- - канализация 3861
- плоская . . . 1425	- наго вытяжного пути устройство съ двусторон- нимъ скатомъ 2428	- грань . . . 1962	- - максимальное реле съ выдержи- кой по времени 3806
- подпертая . 1452	-ное расположение нактаузовъ 2583	- дуга . . . 4109	- - обмотка . 3281
- подхватываю- щая 1461	-ный возвышаю- щийся острякъ 2001	- планка . . . 3546	- - проводъ . 3861
- полустыковая 1517	- вытяжной путь 24210	- поддерживаю- щего тросса 3753	- - индуктивная слагающая 30511
- поясная . . . 2086	- желобъ по ко- торому скаты- вается грузъ 2663	- струны защелки 4181	- - составляющая 80511
- пружинящая 1443	- роликъ . . . 1714	- - шингалета 4181	- низкого обмотка 3282
- соединительная 1442	Наклонъ рельса внутри пути 1151	Направляющий желобокъ 1963	- - омическая сла- гающая 30512
- стыковая, уни- тожающая тол- чокъ 1461	- постели бал- ласта 505	- рельсъ . . . 1961	- - составляющая 30512
- стыковая . 1419	- поперечный полотна 505	- роликъ 1716, 4505	- - потеря . . 3064
- - видообразная 1553	Наклоняющая пластинка 1377	- - для проводовъ 5071	- - падение 3061, 34510
- съ клиньями 1455	- прокладка . 1377	- шкивъ для пере- хода на другой уровень 4357	- - индуктивное 3062
- - полками . 1477	Наклоненіе пово- ротнаго круга 2174	- шпунтъ шкива- эксцентрика 4397	- - индукционное 3062
- уголкоая . 1428	Наконечникъ кабельный 3393	Направляющая замкового болта 4583	- - повыситель 3343
- - съ подопшвен- ной плитой 1453	Наложить про- водъ 5073	- передаточныхъ тягъ 4227	- - повышение . 3013
- угловая . . 1428	Напластование горныхъ породъ 664	Напряжение 30010	- - потеря . . . 3061
- - съ подопшвен- ной плитой 1453	Напора высота 23110	- главное . . . 3019	Напускъ рель- совъ телѣжки скошенный 2253
- фасонная Z- образная 1429	Напорный бакъ, высоко поста- вленный 2364	- въ контактѣ 3482	Наружнаго рель- са подъемъ 1174
- - U-образная 1433	- резервуаръ вы- соко поставлен- ный 2364	- звѣзды . . . 3013	- - накладка 1422
Накладками сни- зу соединеніе рельсовъ 3383	- трубопроводъ 2354	- линейное . 3481	- - ферма . . . 2234
- связать стыкъ 1418	Направление дви- женія 5136	- максимальное 3333	- -ное освѣщеніе 2343
- и фасонною про- кладкою скрѣп- леніе 1373	- желѣзной до- роги 49	- междуфазное 3019	- -ный рельсъ 10910
Накладки напря- женіе 1446	- линіи . . . 182	- наибольшее 3333	1171
- плоскость, со- прикасающаяся съ рельсомъ 1432	- пути . . . 1166	- накладки . 1446	Насадка запорная 4522
- полка . . . 1431	- тока . . . 3009	- на линіи . . 3481	- - крана . . . 2381
- прилегания уголъ 1434	Направленія пред- варительный выборъ на картъ 202	- относительно земли 3016	Наслоеніе гор- ныхъ породъ 664
- - поверхность 1432	Направляющая штулка 2092	- падаетъ . . . 3014	Наслоенная поро- да 643
- соприкасанія уголъ 1434		- при зарядкѣ 3346	Насоса штанги 2361
Накладку снять съ рельса 1421		- - зарядкѣ 3347	Насосъ двойного дѣйствія 2343
Накладная пере- водная рама 2003		- - разрядкѣ . 3347	- - дуплекъ . 2344
-ной рельсовый мостикъ 2009		- соединеніи звѣздой 3013	- - компаундъ . 2345
Накладывать про- водъ 5073		- - холостомъ ходѣ 3053	- - паровой . . 2341
Наклона уголъ 237		- - понижается 3014	- - Воррингтона 2344
Наклонная линія 236		- постоянное под- держивать на собрательныхъ шинахъ 3351	- простого дѣйст- вія 2342
		- рабочее . . . 30011	- ручной . . . 2323
		- рабочего прово- да 3011, 3433	- со скальчатыми поршнями 2345
		- сильно падаетъ 3349	- съ вѣтровымъ двигателемъ 2387
		- у зажимовъ 3012	- - вѣтрянымъ двигателемъ 2387
		- устанавливать 3015	- - ныряющими поршнями 2349
		- фазное . . . 3017	

Насось, установка линейный в колоды 2647	Натяжной винт 8785	Непересѣкающій рельсы проходъ къ платформамъ 2521	Несимметричное подѣшиваніе 8614
Настилъ брусчатый 2632	- грунт . . . 4571	Неподвижная арочная опора 901	Нетронутый грунтъ 227
- деревянный 2143	- зажимъ . . . 5037	- крестовина . 3582	Нетто вѣсъ . 3714
- досчатый . 2612	- изолаторъ . 3709	- опора . . . 902	Неуглубленная передвижная телѣжка 2212
- моста . . . 622	- роликъ . . . 4282	- часть для ввода провода 4242	Нивелирная рей- ка 4202
- мостовой . . 622	- рычагъ . . . 4282	Неподвижно закрѣпленная опора 1022	Нивелирование барометрическое 222
- платформъ . 2422	Натянуть проводъ зигзагомъ 3622	Неподвижно закрѣпленная опора 1022	Нивелировка продольная 262
- телѣжки . . 2247	- сильно рабочей проводъ 3521	- уложенный путь 15210	- площадей . 272
Настѣнное распы- саніе поѣздовъ 5222	Начало кривой 3210	Неподвижный рукавъ . . 2272	Низкого давленія пневматическая централизація 4222
-ный гидравли- ческий кранъ 2822	- перевода . . 1722	- сигналъ . . 2262	-- пневматическій замыкающій ап- паратъ 4522
Насыпать балла- стъ 1572	Начальника стан- ціи монтора 2422	Неполное поды- тіе зачекки 4221	- натяжения об- мотка 2222
Насыпной распре- дѣленія профиль 272	Начальникъ ра- ботъ 262	Неподвижный сдача работъ съ подряда безъ объявленія кон- курса 222	-кая платформа 2422
Насыпи вершина 427	- станции . . 5122	-ное освѣщеніе 2221	-кій педальный рельсъ 4522
- высота . . . 422	- участка пути 1522	- распредѣленіе тока 2227	- семафоръ для маневровъ 2272
- гребень . . . 427	Начальное очко 4222	- управленіе сиг- налами и стрѣл- ками 4072	Низовая голова трубы 527
- запасъ на осад- ку 442	- поле . . . 4222	Неправильная бу- ровая скважина 702	Нижне синхрониз- ма 2042
- конусъ . . . 522	Начальствующи- ми лицами ос- мотръ 5222	-ное положеніе стрѣлки . . 1212	Нижнее строеніе 401
- прорывъ . . . 421	Нашпальная опо- ра 1222	-ный ходъ телѣж- ки 2222	- строеніе сводча- тое 272
- размытъ . . 501	Невыравненная жесткая пере- дача 4222	Непредусмотрен- ный распы- сіемъ 5227	-ній клапанъ 2222
- резервъ . . . 422	-- тяга . . . 4222	Непрерывная зуб- чатая рейка 1272	- конец стол- ба 2722
- ядро 422	Не въ фазѣ . 2027	-ный рельсъ . 2222	- слой 1047
Насыпь . . 422, 422	Независимая отъ корня цапфа 1272	Непригодная для питья вода 2202	-ная головка 1122
- возводить . 4210	-ный рельсъ . 4722	Непроницаемый 10720	Нитроглицеринъ 672
- даетъ осадку 442	Неизолированная стяжная муфта 2722	-ной рельсъ . 2222	Нитрожелатин- ный динамитъ 672
Насытителъ из- вестковый 22110	-ное натяжное приспособленіе 2722	Непританная шпала 1222	Нисходящія пла- сты 722
Натуральная вода 2201	Нейтральная точ- ка 2072	Непрямое рас- предѣленіе тока 2222	Нитра въ стѣнѣ тоннеля 222
Натяженіе . . 2622	-ный проводъ 2072	Неравнобѣрный источникъ свѣта 2242	Нового участка укладка 1521
- автоматическое 4222	-- заземленный 2077	Несимметричная двойная стрѣл- ка 1722	Нога стропильная 222
- боковое . . . 2622	Неагруженная передвижная телѣжка 2222	- подѣска . 2212	Ножикъ кабель- ный 5042
- въ кривыхъ 2622	Неограниченная высота чистого проѣзда 221		Ножницы . . 5072
- каната . . . 1222	Неопущенный по- воротный кругъ 2021		Ножничный ры- чажный при- водъ 4412
- одностороннее 2642	Непереворачи- ваемая односто- ронняя брусчатая крестовина 1242		
- при монтажѣ 5022	Неперекрѣплен- ный стыкъ 1412		
- принимать . 2672	Непереставляемая крестовина 2222		
- провода . . 2622			
Натяжка колѣн- чатая 5022			
Натяжное приспо- соболеніе 2722			
- - - для боль- шихъ разстоя- ній 2722			
- - изолированное 2727			
- - неизолирован- ное 2722			
- - самодѣйствующее 4222			

Ножь 370s	Нормальная	Нормальной	Ночной сигналъ
- крестовины 182s	сѣтка 284s	колея переводъ	288.11
- - математи-	- стружка . . . 178s	182s	Нулевая линия 287.
- ческій 192s	- ширина колеи	- ный профиль 28s	- точка . . . 307s
- рубильника 380s	108s	Нормировка же-	- вой методъ . . 390s
Номеръ поѣзда 5097	- ко- колежный	лѣзнодорож-	- проводъ . . . 307s
- стружки . . . 202s	108s	ныхъ тарифовъ	- - соединенный
Норія 379s	- кое поперечное	18s	съ землей 307.7, 307.8
Нормального про-	сѣченіе 28s	Носильщикъ 522.7	Нѣмецкій способъ
филя габаритъ	- кой длины рельсъ	- главный . . . 522.8	сооруженія тон-
508s	117s	- старшій . . . 522.8	нелей 76.1

0.

Обвалъ возстанов-	Обезцѣпываніе	Оборотъ попут-	Обслуживаніе
леніе 47s	участка земли	наго груза 581s	стружкомъ 190s
Обвалъ 47.7	85s	Оборудованіе воз-	Обстругать остря-
- боковыхъ стѣвъ	Оберъ-кондук-	душной линіи 385s	ки 186.4
86s	торъ 516.1	- рабочего про-	- рамный рельсъ
- головы . . . 86s	Область дождевая	вода 847s	снизу 185s
- горный . . . 22s	56.7	Образованіе ко-	Обстругиваніе
- лавины . . . 96.4	Облицовочная	рытъ 106.11	рамнаго рельса
- локализирован-	стѣна 48.4	- кривой . . . 83s	снизу 185s
ный 86s	Обмотка вторич-	- трещины въ	Обугливаніе по-
- мѣстный . . . 86s	ная 328.4	дерева 121.1	верхности 122.1
- насыпи . . . 47.7	- высокока на-	Обратимая вольт-	Обугливать . . 372s
- потолка . . . 86s	пряженія 328.1	тодобавочная	Обуглять . . . 372s
- портала . . . 86s	- компаундъ . 310s	машина 384.1	Обхватить рабочій
- стѣжанный . 96.4	- - отключаемая	Обратная кривая	проводъ 348s
- тоннеля . . . 86s	810.7	868.10	Обходъ мѣсто-
- устья 86s	- никакого напря-	- стѣнка . . . 58.4	сти 24s
Обвязка вспомо-	женія 328.2	- кое дѣйствіе на	- сторожевой
гательная 81s	- перничная . 328.3	рычагъ цент-	участка 515s
- главная . . . 81s	- стѣпанная 310s	рального при-	- участка земли
- деревянная 80.1	Обвѣтъ подвиж-	бора 447.7	24s
- стропильная 82s	ного состава 582.10	- извѣщеніе . 448.2	Общая для нѣ-
- жамъ крученіе	- позадикими де-	- очко 404.1	сколькихъ
79s	пешами 520s	- ный отсасываю-	линій станція
Обгокочный	Ободомъ зубча-	- щій фидеръ 341s	простая, оконеч-
блокъ-аппаратъ	тымъ приводъ	- проводъ . . . 341s	ченная 290s
466.7	220.2	- - голый . . . 341s	- цѣна 39.1
Обгонный блокъ-	Обожженная глина	- - изолированный	Общество желѣз-
аппаратъ 466.7	106s	341s	нодорожное 2s
- путь, общій для	Обозначеніе	- сводъ 35.1	- по сооруженію
поѣздовъ обонхъ	условное крив-	- свѣсъ крыши 255.7	желѣзныхъ
направленій 296s	ыхъ подъ про-	- уклонъ . . . 31s	дорогъ 2s
- жие пути, спе-	должнымъ про-	Обращенія время	- - эксплуатация
ціальные для	фильмъ 34.4	509s	желѣзныхъ до-
каждого изъ	Обойма роликовая	Обрушеніе камен-	рогъ 31
обонхъ направ-	вращающаяся	ной кладки 36s	Обществъ желѣз-
леній слѣдова-	482.4	- провода . . 357.9	нодорожныхъ
нія поѣздовъ	- роликовъ . 482.2	- проволоки 357.9	синдикатъ 18.4
236s	Оболонь . . . 120s	421.4	Общій вѣсъ . 582s
Обгонъ поѣзда	Оболочка джудо-	Обрѣзъ откоса 46s	- проектъ . . . 20s
518.11	вая 389.2	Обслуживаніе	Общія подготови-
- поѣздовъ . . 236.7	- заземленная пре-	блокъ-поста 468.7	тельные работы
Обдѣлка желоба	дохранительная	- каждаго парово-	и соображенія
171s	823s	за одною по-	16s
- кольцевая ямы	- свинцовая . 383s	стоящую брига-	Обыкновенной
212s	- цементная . 100.7	дою 517.1	дороги прове-
- ступенчатая	Оборота время 584s	- паровозовъ дву-	деніе по путе-
уступами 47.4	Оборотъ навалоч-	мя для каждаго	проводу надъ
- тоннеля камен-	ныхъ грузовъ	паровоза бри-	желѣзною до-
ною кладкою 84.4	581s	гадами 517.2	рогою 54s

Обыкновенной дороги прове- дение подъ путе- проводомъ же- лѣзной дороги 551	Одно-осный коло- коль 4843	Окружная желѣз- ная дорога 86	Опора неподвиж- ная 989
- - понижение уровня 549	Одноплечая под- вѣска 8518	Оловянная муфта 4816	- неподвижно за- крепленная 1069
- ный пассажир- ский поѣздъ 5101	- чий держатель для кривыхъ 8504	Омическая потеря 8063	- одиночная . 987
- порохъ . . 674	- изоляторъ для кривыхъ 8504	- - напряженія 8064	- отдѣльная . 1081
- стрѣлочный путь 80110	Однополюсный рабочій проводъ 8485	- слагающая на- пряженія 80612	- плоская . . 1085
Объема насыпей вычисленіе 974	Односторонняя дорога 1087	- составляющая напряженія 80612	- подвѣсная для передаточныхъ тягъ 4874
Объѣздной путь общій для поѣз- довъ обѣихъ на- правленій 2868	- подвѣсная доро- га 982	Опасное мѣсто 4018	- подкосная . 984
- ные пути, спе- ціальныя для каждаго изъ обѣихъ направ- леній слѣдова- нія поѣздовъ 2869	Односторонняя двойная стрѣлка 1801	Опасность дви- женія 5889	- портикообраз- ная 986
Объясненіе кон- курса на полу- ченіе работъ 881	- непереворачи- ваемая брусча- тая крестовина 1944	Опасность гро- зятъ другой линіи 5841	- путевая . . 983
Огнивка . . 4818	- подушка рельса 1803	Опасный пунктъ 4018	- средняя . . 2095
Ограда . . 875	- реборда . . 4524	- - для сходящих- ся путей 1877	- стыковая регу- лируемая 1581
- каменная . . 884	- сигнальная стойка 4441	Опередить 80610	- съ поддержи- вающими роли- ками 4228
Оградить поѣздъ 4018	Односторонне под- битыя стыковыя шпалы 1586	Оперезать 80610	- углового ко- лѣна 4293
Огражденіе . . 875	Одностороннее укрѣпленіе 8678	Оповѣститель поѣздной 4887	- центральная 2095
- платформы 2882	- натяженіе . 8644	Опозданіе поѣзда 5192	Опорная стѣна тоннеля 863
- проволочное 883	Одноударный ко- локолъ 4841	Опора антифрик- ціонная тяги 4229	- ное кольцо . 2867
- станціи . . 4023	Однофазнаго тока дорога 8005	- арочная непод- вижная 991	Опоры рельсовых 1188
- ния отъ сѣтя 984	- - коллекторный двигатель 8123	- воротообразная 986	- свода . . . 763
Ограниченная вы- сота чистаго проѣзда 6110	- ная канализація 8356	- въ видѣ козелъ 894	- средней повы- шеніе 2105
Огульная цѣна 891	- линія . . . 8356	- деревянная 1644	- точка . . . 8641
Одежда каменная откоса 488	Однофазный 3026	- для домкрата 5084	- центральной по- вышеніе 2105
- откоса . . 473	- двигатель съ коллекторомъ 8123	- - передаточ- ныхъ тягъ, при- крепленная къ рельсу 4275	- - станіи . 2097
Одернованный откосъ 478	- перемѣнный токъ 8022	- - поддержанія каната въ ка- налѣ 1781	Опорный болтъ 2094
Одинаковой фазы 8066	- проводъ . . 8356	- - полосъ рейки 1664	- катокъ пру- жинящій 2155
- частоты . . 8086	Ожидать согласо- ванный поѣздъ 5194	- желѣзная . 1643	- роликъ съ под- шипникомъ, ка- тиющимся въ кулисъ 4299
Одиночное отвѣт- вленіе 4877	Оконечная муфта 3894, 8557	- - углового ко- лѣна 4265	Опредѣленіе ку- батуры земля- ныхъ работъ 874
- ный проволоч- ный проводъ 4809	- сомкнутая стан- ція 2479	- изъ U-образнаго желѣза 1644	Опрокидываніе рельса 1247
Одноголовчатый рельсъ 1141	- станція . . 2315	- изъ швелернаго желѣза 1645	Опрокидыватель 2676
Одоголовый рельсъ 1141	- простая, общія для нѣсколь- кихъ линій 2303	- качающаяся 938	- гидравлическій 2685
Одноколейная желѣзная до- рога 84	Оконечникъ . 699	- колоколообраз- ная 1883	- вагонный . 2677
Одноколейный 1179	Окончательный проектъ 207	- - съ отверстіями для подбивки 1883	- платформенный 2678
Однокрылый се- мафоръ 3969		- магнита . . 4787	- съ криволиней- нымъ подъе- момъ 2681
		- на каткахъ 4283	Опрокидываю- щаяся плат- форма 2683
		- напильная 1864	- угольная ваго- нетка 2777
			- щійся угольный вагончикъ 2777

Опрокинутый сводъ 861	Освѣтительный материалъ 2961	Основанія ширина 578.7	Остряка укрѣ- пленіе въ корѣхъ
Оптический сиг- наль 898.3	Освѣщеніе вну- треннее 294.2	Основная крѣпъ 79.4	помощью накла- докъ 187.1
- указатель корот- каго замыканія 895.7	- косвенное . . . 296.2	- плита . . . 484.1	- упругія дефор- маціи 184.11
Оптомъ сдача работъ 87.8	- наружное . . . 294.3	- столба . . . 831.3	- центръ враще- нія 186.9
Опускание острия крестовины 198.4	- непосредствен- ное 296.1	- ной капиталъ 10.7	- щека . . . 189.2
Опускающаяся платформа 298.7	- отраженнымъ свѣтомъ 296.3	Основы . . . 108.10	- щеки болтъ 189.3
Опустить защел- ку 418.7	- прямое . . . 296.1	Остановить поѣздъ 521.4	Остряки обстру- гать 186.4
- поворотный кругъ въ яму 204.6	- станціонное 294.1	Остановка . . . 518.5	- соединяющій тяжъ 188.7
- пяту посред- ствомъ винта 210.7	- электрическое станція 296.3	- поѣзда . . . 521.6	Острякомъ вели- чина хода 188.6
- цапфу посред- ствомъ винта 210.7	Освѣщенія вагонъ приборовъ 297.1	Остановки сиг- наль 894.8	- острия откры- ваются 182.7
Опущенный въ яму поворотный кругъ 204.5	- приборъ 297.1	Остановочный пунктъ 229.3	- пара . . . 188.3
Организація ком- мерческой и финансовой частей 18.6	- линия . . . 294.11	Остекленіе свѣ- тового колодца 252.10	- перемѣщеніе при вѣрзаніи стрѣлки 177.7
- желѣзнодорож- ной эксплуата- ціи 508.1	- устройствъ . . . 298.3	Остовъ крана 293.8	- перья откры- ваются 182.7
Органъ замыкаю- щій 417.7	Осе-верста . . . 529.5	Остріе кресто- вины 192.5	- радіусъ . . . 188.9
- замыкающій перехватываю- щій 418.1	- километръ 529.5	- математиче- ское 192.6	- стрѣлочныхъ замыкатель 445.1
- - подхватываю- щій 418.2	Осе-милы . . . 529.5	- пера . . . 182.5	- - - вѣрзаной 445.3
Ординарный рычагъ 420.1	Осевая перекла- дина 209.8	- столба . . . 830.9	- - - съ сквозной соединительной тягой 445.5
Орѣхъ фарфо- ровый 871.11	Осей свободныхъ приводъ 220.3	Острія кресто- вины пониже- ніе 198.4	- - - соединитель- ной тягой 445.6
Осадка грунта 41.9	Оси тоннеля разбивка 78.1	- опусканіе 198.4	- - - конденса- ціей конца тяги 445.2
Осадковъ отло- женія винто- образная по- верхность 292.1	Ослабленіе про- волоки 496.2	- остряковъ от- крываются 182.7	- - - раздѣль- ными тягами и промежуточ- ными сочлене- ніями 445.7
Осадокъ . . . 291.1	Ослабѣваніе силы тока 882.3	Островная стан- ція 232.3	Острякомъ уголъ хода 188.4
Осадочное сред- ство 290.10	Ослиный горбъ 242.9	- с двупут- нымъ движе- ніемъ по каж- дую сторону пассажирскаго зданія 232.5	- упругости уси- леніе помощью резиновыхъ прокладокъ 187.9
Осаждающее ве- щество 290.10	Осмолить . . . 379.4	- двупутнымъ движеніемъ 232.4	Острякъ входя- щій 186.8
Осажденіе при- мѣсей 290.9	Осмотрщикъ вагонный 516.8	Остроконечная кирка 498.2	- крестовины 198.1
Осаживать ва- гоны 526.3	Осмотръ началь- ствующими лицами 528.3	- двусторонняя 498.5	- математиче- скій 192.6
- - подлежаще отдѣлкѣ 526.4	Основаніе . . . 218.2	Остроугольное пересѣченіе 180.9	- кривой . . . 188.3
Освободить ново- ротный кругъ 218.1	- балласта . . . 108.6	Остряка конецъ 182.5	- криволинейный 188.3
Освобожденія пути сигналь 401.9	- балластного слоя 108.6	- корневой . . . 182.4	- криволиней- ный касатель- ный къ рам- ному рельсу 184.2
	- бетонное . . . 152.8	- отходить при упругой дефор- маціи 185.1	- наклонный воз- вышающійся 200.1
	- 218.4	- корень . . . 182.4	- неодоходитъ 186.2
	- блокъ аппарата 470.6	- прилегание . . . 184.6	- образуетъ за- воръ 185.2
	- зуба скошенное съ двухъ сто- ронъ 164.7	- плита . . . 182.4	- отстающій . . . 184.3
	- зубца клино- образное 164.7	- сѣченіе полное поперечное 185.7	
	- искусственное 42.2	- шляпообра- зное попереч- ное 185.3	
	- каменное . . . 416.4	- тѣло . . . 182.8	
	- канавы . . . 61.2		
	- поворотнаго шкива 484.5		
	- столба . . . 878.2		
	- съ кольцевою обдѣлкою изъ листового же- лѣза 218.3		
	Основанія тарел- ка 298.9		

Острякъ, очер- ченный по дугѣ, пересѣ- кающей рамный рельсъ 1844	Отверстія для ко- стылей запов- нить (затъ) дере- вянными проб- ками 1565	Отдѣльный ды- моотводъ 2753	Открытая погру- зочная пло- щадка 2002
- перегнутый 1841	--- заполнить де- ревянными проб- ками 1565	Отжечь рабочій проводъ 5074	- продольная канавка 1086
- перекидной 2002	Отводная стрѣлка 28810	Отжигать рабочій проводъ 5074	- труба . . . 575
- подвижной 1845	- ной путь . . 2891	Отказъ взрывовъ 688	- яма . . . 2143
- прилегающій 1847	Отводъ воды 211	Откаточная штольня 779	Открытый . . 4443
- къ колѣну рамнаго рельса 1863	Отводъ воды 211	Откидной баш- макъ 4867	- двигатель . 3126
- пружинящій 1873	- дороги . . . 261	- дискъ . . . 8967	- держатель для являтора 5706
- прямой . . 1885	- дорогъ . . . 208	- желобъ . . . 2776	- дискъ . . . 4063
- смѣнить . . 1865	- земля прину- дительною отчужденіемъ 352	- крюкъ . . . 2163	- канатъ . . 10010
- стрѣлки . . 1822	- рѣки . . . 261	Откидывающійся въ обѣ стороны рычагъ 4122	- компенсаторъ 4833
- съ подведе- нымъ подъ голов- ку рамнаго рель- са концомъ 1854	Отвозка породы по поверхности земли 777	Отклоненіе въ сто- рону 8646	- лотокъ . . . 575
Осушеніе . . 503	--- штольнѣ 778	Отклоняющая штанга 4252	- мостикъ . . 572
- балласта . . 1077	- разработанной породы 778	- щій рычагъ . 4237	- сигналы 8947, 8987
- откоса дрена- жемъ 521	Отвѣтственная муфта 5556	Отключаемая об- мотка компа- ундъ 8107	- стѣлъ . . . 1415
- поверхностное 1087	Отвѣтвленіе 1744	Откоса высоты от- ношеніе къ его основанію 467	- съ божовъ навѣсъ 2551
- полотна дре- нажемъ 517	8475	Откосъ высоты от- ношеніе къ его основанію 467	Открыть безъ тока 8333
Ось вращенія поворотнаго круга 2087	- временное . 2837	- дренажъ по- мощью трубокъ 521	- защелку . . 4141
- молоточка . 4845	- вѣерообразное 2026	- естественнаго уголь 463	- сигнала 8984, 8986
- пассажирская 5298	- одиночное . 4277	- каменная одежда 483	Отличительная мачта 4066
- пересѣченія 1812	Отвѣтственное со- противленіе 3422	- линія . . . 463	- ный столбъ . 4086
- пути . . . 11611	Отвѣтить путевой депешю 5209	- мошени . . 463	Отложеніе свѣга 967
- свѣшивающаяся надъ поворот- нымъ кругомъ 2185	Отвѣтный сиг- наль 4012	- одежда . . 473	Отмѣтка . . . 261
- сердечника кре- стовины 1928	- ударъ колокола 922	- осушеніе дре- нажемъ 521	Отнадающій дискъ 4683
- столба . . . 8786	Отвѣсъ . . . 4902	- площадь . . 463	Отправить поѣздъ 5197
- товарная . . 5293	Отвѣчать путевой депешю 5209	- подошва . . 464	Отправка багажа 5224
Осѣданіе полотна 442	Отдѣленіе багаж- ное 2467	- уголь . . . 466	- грузовъ . . 5306
- рельсовъ . 1113	- машинное . 3086	- укрѣпленіе 495	- поѣзда . . 5196
- свода . . . 8610	- почтовое . 2453	- каменной наб- роскою 496	- товаровъ . 5306
- шпалы свода 869	- на вокзалъ 2454	Откосное крыло 586	Отправленій ко- тора 2463
Освѣтительный сигналь 8939	--- станціи . 2454	Откосовъ сръзка въ выемкахъ 933	Отправленіи время 5204
Отвалъ земляной 435	- телеграфное 2456	Откосъ . . . 461	- путь . . . 2415
Отверстіе для кон- такта 88710	- финансовое 187	- двойной . . 469	- станція . . 5324
- для стыкового болта 1435	- шахты . . . 746	- , обложенный дер- жомъ 478	Отправлять поѣздъ 5197
- моста . . . 592	Отдѣльная опора 1381	- одернованный 476	Отправочный путь 2415
- смотровое . 4224	- ния передаточ- ная петли 4423	- одиночный 469	Отраженнымъ свѣтомъ освѣ- щеніе 2963
- спусковое соеди- няющее ключ- чевую штольню съ подошвенной 781	Отдѣльностоящій гидравлическій кранъ 2884	- полуторный 471	Отрицательный бустеръ 3408
	- кранъ . . . 2644	Открытая выемка 454	Отростокъ зажим- ной планки 1383
	- путевой кранъ 2884	- канавы . . . 511	Отръзокъ трубы 3926
		- передача . . 4215	
		- платформа 24510	
		2501	

Отряды желѣзнодорожные 183	Оттяжка . . 8662	Отчужденіе . 831	Очистка воды для питанія 8697
Отсасывающая динамо-машина 8411	- въ кривыхъ 8684	- земли по добровольному соглашенію 843	- питательной воды 8697
- щій агрегатъ 8408	- на закрѣпленіи 8673	- принудительное 851	Очищать полосу земли отъ лѣсной поросли 868
- комплектъ . 8403	Оттяжки упр- гостъ 8677	Отчужденіемъ принудительнымъ отводъ земли 852	Очищенная вода 8902
- обратный фидеръ 8415	Оттяжное кольцо 8783	Отчужденія земли планъ 854	- отъ лѣсной поросли полоса 861
- проводъ . . 8412	- ной изоляторъ 8708	Охлажденіе . 8283	Очка смѣна . 4701
- трансформаторъ 8407	- столбъ . . 8773	Охранный брусъ 1484	- стекло . . 40810
Отсѣлъ . . . 8089	- троссъ . . 8663	Оцинкованная стальная проволока 8675	Ошибочный переводъ стрѣлки 1914
Отстающий острякъ 1843	Отходъ поѣзда 51911	Оцѣнка размѣра вознагражденія 856	
Отстойный бассейнъ 2905, 2913	Отхожее мѣсто 2483	Очередной поѣздъ 5126	
- резервуаръ 2905, 2913	- - на платформѣ 2541	Очиститель рельсовый 5015	
- сосудъ 2905, 2913	Отцѣпить вагонъ 5354		
- ящикъ . . . 2905	- - на ходу . 5183		
Оттягиваніе 2682	Отцѣпка вагона 5253		
- нія кривой точка 8637	Отцѣпленіе вагона 5253		
Оттяжекъ система въ видѣ мостика 8683	Отцѣплять вагонъ 5254		

II.

Паденіе напряженія 8061, 84510	Пакгаузъ приѣма 2595	Парапетъ 524, 579	Паровозная передвижная тѣлѣжка 2224
- - индуктивное 8062	- перегрузочный 2595, 2605	Парки для приѣма и разборки поѣздовъ 2339	- ное зданіе . . 3734
- - индукционное 8062	- пилообразный 2591	Паркъ вагонный 5281	- - вѣрное . 3737
- слоевъ . . . 665	- со ступенчатыми выступами 2587	Парный переводный рычагъ 4902	- - круглое . 3738
Пазъ въ блокующемъ стержнѣ 4723	- ступенчатый 2586	Паровая головка 2825	- - многоугольное 2738
- круглый для врубкы двухъ круглыхъ бревенъ 825	- таможенный 2604	- желѣзная дорога 92	- - прямоугольное 2735
Пайка . . . 4815	- сь наружными погрузочными путями 2593	- передвижная тѣлѣжка 2275	- стойло . . 3742
Пайки мѣсто 4814	- - - внутренними погрузочными путями 2584	- вой кранъ . 2652	- ный поворотный кругъ 2067
Пакгаузовъ наклонное расположеніе 2583	- - - внутренними погрузочными путями 2584	- металлическій рукавъ 2284	- сарай . . . 3734
- пилообразное расположеніе 2583	Палецъ переводящій 4403	- насосъ . . 2841	- - вѣрный . 3737
- поперечное расположеніе 2582	Палка для выключателя 3571	- - Воргингтона 2844	- - круглый . 3738
- продольное расположеніе 2581	Пара остряковъ 1883	- трамвай . . 93	- - многоугольный 2738
- расположеніе противъ вокзала 2331	Параллельная работа 80313	Паровоза каждого обслуживаніе одною постоянною бригадою 5171	- - прямоугольный 2735
Пакгаузъ . . 2573	- ное включеніе машинъ перевозимаго т. . 8042	- перестановка 5257	- путь . . . 2395
- для отправки 2596	- не работать б. . 41	- смѣна . . 5222	Паровозовъ обслуживаніе двумя для каждого паровоза бригадами 5172
	Параллельные стыки 1402	Паровозами выбрасываемыя искры 926	Паровозо-верста 5293
	- ный ходъ . 80813	Паровозная бригада 5167	- - километръ 5293
		- прислуга . . 5167	- - миля . . 5293

Паровозъ для станционной службы 5361	Переводъ станокъ 4097	Переводный приборъ стрѣлочный 4077	Переводъ стрѣлки подъ проходящимъ поѣздомъ 4552
- маневровый 5361	- стрѣлочнаго расцѣта 2027	- путь . . . 1753, 1755	- съ проволочной передачей 4117
- съ подажной штангой для перемѣщенія вагоновъ 5367	- центр . . . 1753	- рельсъ . . . 1904	- узкой колеи 1804
Пародинамо . 3092	Переводнаго аппарата передача 4115	- рычагъ . . . 1903	Переводящій па- лець 4403
Паропроводъ 2383	- механизма ста- нина 1901	- съ передачей зубчатымъ сек- торомъ 4114	- щая улитка шки- ва 4397
Пассажиро-кило- метръ 5396	- рычага взвѣзы- ваніе 4492	- тройной . . 4203	- штанга . . . 4404
Пассажирская ось 5398	- крайнее поло- жение 4107	- станокъ . . . 1901	Перевозимая пи- ла для распи- лки рельсовъ 4977
- платформа . 2491	- расцѣпленіе 4457	- съ вертикаль- ными рычагами 4205	Перевозка попут- наго груза 5813
- станція . . . 2382	- башмакъ . 4112	- горизонталь- ными рычагами 4206	- навалочныхъ грузовъ 5815
- скій билетъ . 5384	- среднее поло- жение 4106	- жесткой пе- редачей 4116	- багажа . . . 124
- залъ 2446	- станка передача 4115	- проволочной передачей 4117	- скота 126
- поѣздъ . . 5102	Переводная на- кладная рама 2003	- стрѣлочный ап- паратъ 4077	- товаровъ боль- шой скорости 126
- обыкновенный 5101	- плита . . . 4482	- стѣнной станокъ 4206	Перевозки поря- докъ 152
- ускоренный 5091	- штанга . . . 1902	- тяжъ 1902	- правила . . . 152
- путь 2393	Переводный аппа- ратъ съ жесткой передачей 4116	- шкивъ . . . 4121	- стоимости . . 112
- тоннель . . 2525	- - - проволочной передачей 4117	- съ каналомъ 4396	Переворачивае- мая двусторон- ная брусчатая крестовина 1942
-ское движеніе 122	- брусъ 1984	Переводнымъ осо- бымъ станкомъ управляемая на мѣстѣ стрѣлка 1911	Перегибный острякъ 1841
- здание . . . 2444	- вкладишь . 4423	Переводныхъ брусевъ ком- плектъ 1982	Перегонъ блоки- ровочный 4022
- съ полуостров- нымъ располо- жениемъ 2478	- воротъ 4144, 4164	- - - улиткой 4396	- блокъ поста 4023
Патронъ зажига- тельный 681	- воротковый при- боръ съ прину- дительнымъ со- блюдениемъ по- слѣдовательна- го порядка марш- рутовъ 4192	Переводнымъ осо- бымъ станкомъ расположеніе перпендикуляр- но къ прямому пути 1983	- между станці- ми 183
- запальный . 681	- двойной шкивъ 4421	- - - расположеніе перпендикуляр- но къ оси кре- стовины 1985	Перегрузаться способный 3324
Патрубокъ кон- тактный 3379	- дискъ съ паль- цами 4402	- рычаговъ мерт- вый ходъ 4476	Перегрузить . 3323
Педальнаго рель- са упоръ 4555	- для сигналь- ныхъ фонарей 4445	Переводъ . . 1753	Перегрузка . 3323
Педальный рельсъ автома- тическій 4561	- - - съ противовѣ- сомъ 1904	- безъ крестовины 1805	Перегрузки вы- ключатель 3195
- - - высокій . 4561	- - - , вращаю- щимся въ ори- зонтальной пло- скости 1907	- для двухколей- ныхъ дорогъ 1805	Перегрузку спо- собный выдер- живать 3324
- - - низкій . . 4553	- - - , заставляю- щимъ острякъ возвращаться въ первоначальное положеніе 1908	Перевозъ . . 1753	Перегрузочная платформа 2609
- - - уравнивающе- ный 4556	- приборъ сигнальный 4081	- безъ крестовины 1805	- станція . . 2842
Пера остріе . 1825		Переводъ . . 1753	- ный кранъ . 2637
Перваго класса станція 2395		- безъ крестовины 1805	- пакгаузъ . 2642
Первичная обмот- ка 3383		- для двухколей- ныхъ дорогъ 1805	- - - . 2605
- цѣпь 3374		- нормальный ко- лен 1803	- путь 2399
-ный изоляторъ 3372		- промежуточный 2378	Передаточный путь 2375
- проводъ . . 3367		- рычага . . . 4102	- сквозной про- водъ 4415
- токъ 3385		- стрѣлки 1895, 1897	- ныхъ тягъ на- правляющія 4227
Первостепеннаго значенія желѣз- ная дорога 73		- во время про- хода поѣзда 1898	- ные петли от- дѣльныя 4423
Перевальтъ . . 236		- неполный 1915	
Перевести ры- чагъ 4103		- ошибочный 1914	
- сигналъ . . 3983			
- стрѣлку . . 1896			
Перевода конецъ 1757			
- начало . . . 1756			
- путь 1741			
- радиусъ . . 1764			

Передатчикъ 464.9	Передвижная	Перейти въ дру-	Перемѣнить
- сигналовъ 488.2	телѣжка на-	гой вагонъ 521.9	фазы 808.12
Передача авто-	груженная 228.5	Перекидного ры-	Перемѣннаго
матическая теле-	- ненагружен-	чага затворъ	тока блокировка
графныхъ сооб-	ная 228.4	419.6	463.1
щений 482.3	- неуглублен-	-ной башмакъ 486.7	- двигатель 818.3
- выравненная	ная 221.5	- воротъ . . . 412.3	- дорога . . . 800.4
жесткая 429.1	- паровая . . . 227.5	- консольный	- лампа . . . 295.9
- жесткая къ за-	- полупотайная	рельсъ 218.1	- машинъ парал-
мыкателью 451.4	221.3	- острякъ . . . 200.2	лельное вклю-
- къ стрѣлкамъ	- паровозная 222.4	- рычагъ . . . 411.3	ченіе 804.2
430.3	- полуглублен-	Перекладина	Перемѣнная колея
- невыравнен-	ная 221.3	осева 200.6	110.5
ная 429.2	- порожняя 223.4	Перекладка пути	Перемѣнный ва-
- тягами . . . 421.7	- съ паровоз-	158.9	мыкатель 472.6
- закрытая 421.6	нымъ приво-	Перекладъ . . . 78.8	- токъ 802.1
- къ сигналу 421.1	домъ 227.7	Переключатель	- двухфазный
- надземная 421.5	- паровой ма-	817.3, 459.1	802.3
- открытая 421.5	шиной, помѣ-	- для управления	- многофазный
- переводнаго	щенной на са-	821.6	802.5
аппарата 411.5	мой телѣжкѣ	- поворотный 819.8	- однофазный
- станка . . . 411.5	227.5	- штепсельный	802.2
- подземная 421.6	- перерывомъ	819.4	- преобразовать
- проволочная 420.8	путей 221.1	Переключать 817.6	въ постоянный
- силы . . . 836.2	- поворотнымъ	Переключить 817.6	829.6
- тягами изъ ко-	крутомъ 228.1	Перекошенный	- трехфазный
робчатого же-	- понижен-	ходъ колесъ 225.4	802.4
лѣза 422.6	ными попереч-	Перекрестокъ 180.6	Перемѣны напра-
- энергии . . . 836.2	ными путями	Перекрывающая	вления тяги
Передачи повреж-	221.3	плита 57.7	точка 428.6
деніе 420.7	- приводомъ	-щій уголокъ 187.3	Перемѣщаться
- трубка . . . 421.0	отъ постоянной	Перекрытіе изъ	въ направле-
- рабочий ходъ 421.2	паровой маши-	листового же-	ніи, обратномъ
- сопротивление	ны 227.6	лѣза 214.6	направленію
420.6	- рѣшетчатой	- листами . . . 429.6	движенія 146.7
- степень . . . 411.5	фермой 224.5	- плоское . . . 57.7	- по направленію
- трубчатой муф-	- электриче-	- поворотнаго	движенія 146.6
та 422.3	скимъ приво-	круга 214.1	Перемѣщеніе
Передвигаемая	домъ 228.2	- сплошное ямы	вагона при по-
лампа 226.4	- утопленная	поворотнаго	мощи подвиж-
Передвиженія	221.2	круга 214.5	ной штанги
для маневровъ	Передвижной	- стыка . . . 141.3	паровоза 526.6
524.2	телѣжки ги-	- стыковое „Ме-	- земли . . . 42.5
Передвижная	дравлическій	лауна“ для	- земляныхъ
воздушная кре-	приводъ 227.4	уничтоженія	массъ 28.2
стовина для кон-	Передвижные	толчковъ 146.3	- остряковъ при
тактныхъ про-	мостки 261.7	- тоннельное 232.4	взрѣзаніи
водовъ 859.3	Передній стрѣ-	- частичное пово-	стрѣлки 177.7
- гиря 270.4	лочный тяжъ 188.8	- ротнаго круга	Переносная же-
- съ перестав-	-ная стрѣлочная	214.7	лѣзанная дорога 7.7
ляемымъ но-	тяга 188.8	Перекрытый	- путевая рама
міусомъ 270.7	Передового си-	стыкъ 141.4	154.2
- двойная телѣж-	нала присоеди-	Перекрыть пово-	- рельсовая пила
ка 222.8	неніе 441.2	ротный кругъ	497.7
- пила для обрѣз-	-вой выпускной	214.2	- стрѣлка . . . 200.4
ки рельсовъ 497.7	сигналь, съ	Перелома напра-	- установка пре-
- платформа . . . 251.7	входнымъ на	вления тяги	образователей
Передвижная	общей мачтѣ 442.6	точка 428.6	830.5
телѣжка 221.1	- выходной сиг-	- точка 31.3	Переносный куз-
- безъ рамы 221.5	наль, съ вход-	Переломъ напра-	нечный горнъ
- - - перерыва	нымъ на общей	вления прово-	500.4
путей 222.2	мачтѣ 442.5	лочной тяги 494.3	- путевой мостикъ
- - - ямы . . . 221.5	- сигналъ . . . 599.6	- - тяги въ верти-	154.3
- - вагонная . . . 222.5	- щить для раз-	кальной пло-	- путь 154.1
- для мастер-	работки тон-	скости 425.3	- сигналъ . . . 404.6
скихъ 222.3	нели 102.3	- уклона . . . 81.2	- щить 94.9

Перерыва мѣсто 564з	Пересѣченія въ одномъ уровнѣ 58з	Перья остряковъ отрываются 1827	Питательный пунктъ желѣз- нодорожного пути 889з
- направляющей гради мѣсто 196з	- мѣсто . . . 180з	Пескомъ бал- ластировка 104з	Питьевая вода 894
Перерывъ въ рельсѣ 192з	- ось . . . 181з	Петарда . . . 406з	Пишущій теле- графный аппа- ратъ 481з
- движенія . 584з	Перехватъ между головкою и по- дошвою рельса, въ который вставляются на- кладки 1427	- съ нѣсколькими последователь- ными выстрѣ- лами 406з	Плавающая пластина 516з
- путей . . . 221з	Перехватываніе источника 281з	Петлеобразная труба 263з	- полоска . . 816з
- тока . . . 357з	Перехватываю- щій замыкаю- щій органъ 418з	Петли переходоч- ныя отдѣльныя 442з	- кій предохрани- тель 816з
Пересадка 591.10	Перехода мѣсто 167з	Петля . . . 358з	Плана отужденія способъ состав- ленія 35з
- въ другой поѣздъ 522з	Переходить въ другой вагонъ 521з	- возвратная . 24з	Планировка . 4210
Пересаживаться 521з	Переходная кри- вая 34з	- въ тонкелі 24з	- неровностей по- верхности 42з
Пересортировка поѣздовъ 524з	- накладка . 144з	- заземляющая 359з	Планика зажимная рейнской желѣз- ной дороги 188з
Пересоставленіе поѣздовъ 524з	- станція . . 280з	- замкнутая . 24з	- съ остроеткомъ 183з
Переставляемая подкладка 183з	Ное закрутленіе 81з	- не сомкнутая 24з	- заземляющая 183з
Переставляемая двусторон- няя крестовина 197з	- ный мостикъ 268з	Печь для просуш- ки песка 376з	- направляющая 854з
Перестановка вагона 526з	- рельсъ . 140.10	-- сушики шпаль- 1217	Планка предоо- ранительная 1847
- паровоза . . 5267	Переходъ въ кри- вую 117з	Пикетный стол- шекъ 1557	151з, 858з
Перестраиваю- щійся участокъ 158.10	- между плат- формами въ уровнѣ рельсъ 261з	Пила для обрѣзки рельсовъ 497з	-- для зажимовъ 471з
Перестройка свода 87з	- въ повышенію рельса 117з	-- -- -- -- -- передвиг- ная 497.7	-- -- телефонныхъ проводовъ 858з
- пути . . . 183з	- черезъ горный хребетъ 23з	-- -- -- -- -- расклинов- ка 497.5	- сдѣлленія . 4167
Пересѣкающие путями образуемый уголъ 204з	-- долину . . 33з	-- -- -- -- -- перевоо- мая 497.7	- съ шпикомъ 188з
Пересѣкающіеся сѣзды 2017	-- -- -- -- -- дорогу . . 53з	-- -- -- -- -- расклинов- ка 497.6	Планики зажимной остроетокъ 183з
Пересѣкающія пути тяги 426з	Пересѣчный сторожъ 515.11	-- -- -- -- -- холодный об- рѣзки 497.6	Планъ буренія 39з
Пересѣченіе безъ рельсъ 54з	Пересѣдъ въ уровня 54з	-- -- -- -- -- расклинов- ка 497.5	-- воздушной канализація 848з
- въ одномъ уровнѣ 58з	- въ уровнѣ рель- совъ 58з	-- -- -- -- -- рельсовая . 497.5	-- -- проводки . 848з
- долины . . 23з	- мощеный . 58з	-- -- -- -- -- переносная 497.7	- сѣтки . . . 848з
- дороги . . . 58з	- съ деревяннымъ настиломъ 58з	Пилообразная по- грузочная плат- форма 258з	- въ горизон- тальныхъ 19з
- жонцовъ рель- совъ 2067	Перила . . . 88з	-ное расположеніе пакгаузовъ 258з	- общаго распопо- женія 19з
- остроугольное 180з	- моста . . . 62.10	- ный пакгаузъ 259з	- отчужденія земли 35з
- отдѣльными группами 497з	- поворотнаго круга 215з	Пирани группа 888з	- работъ . . . 39з
- помощью съем- ной рамы 200з	Періодовъ числа указатель 818з	Питаніе котла 2907	- расположенія рельсовыхъ путей 23з
- путей . . . 190з	- частота . . 8027	- ній главный пунктъ 888з	Пластина . . 1187
-- прямоуголь- ное 181з	- число . . . 8027	- мѣсто . . . 888з	- контактная 8867
- крестообраз- ное въ мѣстѣ отвѣтвленія 203з	Періодъ движенія 500з	Питательная под- вѣска 848з	- смѣнная . 854з
- пути . . . 4267	Перо стрѣлки 182з	- ной воды очистка 2907	- плавкая . . 816з
- тяги . . . 427з	Перронъ . . 249з	- ный держатель 848з	- пружинная 184з
- участка земли 247	Перчатка реанно- вая 504з	- кабель желѣзной дороги 888з	Пластика для подушники 1877

Пластинная шпала 1197	Платформа про- дольная 2505	Плита перекрыва- ющая 577	Пневматический аккумуляторъ 2656
Пластичатый гормоотводъ 2854	- промежуточная 2504	- стѣнная . . . 2682	- двигатель съ электрическимъ распределите- лемъ 4582
8597	- съ вышкой . 5061	- фундаментная 4241, 4689	- замокъ дѣй- ствующій въ те- чение опредѣлен- наго промежу- тка времени 4582
Пласты восходя- щие 727	- - - самодви- жащаяся 5062	Пломба . . . 4711	- замыкающій аппаратъ 4574
- нисходящие 728	- - односторон- нимъ уклономъ 2492	Плоская кирка 4982	- - - низкаго да- вления 4582
Плата за пользова- ние 857	- товарная 2896, 2574	- накладка . 1422	Побережная же- лѣзная дорога 710
- за проѣздъ 5286	2808	- опора . . . 1385	Повернуть рельсъ 1596
Платформа 2801	- - - мощеная съ подпорною стѣн- кою и въѣздомъ 2809	- профильная проволока 8456	Поверхности го- ловки смазыва- ние графитовой кашицей 1156
- багажная . 2542	- - - отдѣльная отъ наклауза 2812	- труба . . . 578	- выравнивание неровностей 429
- вѣшная . 2503	- , пристроенная къ наклаузу 2815	- кій башмакъ для вкатыванія на рельсы 5082	- обугливание 1221
- военная . 2544	- тупиковая . 2507	- желобчатый рельсъ 1502	Поверхностное осушение 1087
- второстепенная 25010	Платформенный навьсъ 2561	- рельсъ . . . 1128	- ный дренажъ 1087
- высокая . . 2496	- опрокидыватель 2872	- шое перекрытiе 577	- нья воды . . 506
- главная . . 2509	- полъ 2492	Плоскость движе- нія каната 1702	Поверхность вин- тообразная от- ложения осад- ковъ 2921
- двускатная 24910	- тоннель . . 2522	- замыкающія . 4455	- для отложения осадковъ 2912
- двухскатная 2612	- ные часы . . 2527	- набѣгания . 4456	- зарубки выте- сать 1244
- для нагрузки лѣсного матери- ала 2827	Платформъ соеди- нение въ уровнѣ рельсъ 2514	- накладки, сопри- касающіяся съ рельсомъ 1432	- изнашиванiя 2462
- - нагрузки угля 2762	Платформы бор- товой брусъ 2494	- наклонная . 2672	- износа . . . 2462
- - отбiранiя би- летовъ у при- бышнихъ пасса- жировъ 2585	- выступъ . . 2497	Плотность дви- женiя 117	- катанiя рельса 1124
- - отправления поездовъ 2512	- край 2492	Площадей выче- сание 271	- прикасающаяся къ рамному рельсу 1832
- - перегрузки сбрасыванiемъ 2619	- настилъ . . 2492	- масштабъ . . 272	- прилегания на- кладки 1432
- - погрузки мо- лока 2542	- ограждение 2582	- нивелировка 272	- скользящiя 2461
- - - скота . . 2622	- подпорная стѣн- ка 2612	- профиль . . 272	- сползанiя . 472
- - - прибивающихъ поездовъ 2512	- подпiорная стѣн- ка 2612	- эиюра . . . 272	Повозокъ уголь поколъ 291
- клинообразная 2502	- стѣнки кордонъ 2612	Площадка . . 284	Поворотного кру- га главное поло- женiе 2152
- крытая . . 2502	- сдвинуть отно- сительно другъ друга 2511	- для обслужи- ванiя 2152	- - длина пути 2074
- лѣтняя . . 24510	- товарной вы- ступъ 2525	- между уклони противуполож- наго направ- ленiя 217	- - замыканiе 2152
- низкая . . . 2492	Платы за проѣздъ взиманiе 5287	- погрузочная 2601	- - край . . . 2072
- опускающаяся 2087	Платье коутный мостъ 682	- - открытая 2602	- - наклоненiе 2174
- опрокидывающая 2682	Платье коутъ . 684	- поворотная 2057	- - перекрытiе 2141
- открытая . 24510	Плетневый сѣтѣж- ный шитъ 951	Площадки под- вижныя 102	- - ось вращенiя 2087
- пассажирская 2491	Плечо для под- нятiя педаль- наго рельса 4554	Площадь откоса 482	- - перила . . 2151
- перегрузочная 2692, 2692	- подвижное . 3522	- передъ вок- заломъ 2547	- - противовѣсъ 2154
- передвижная 2511	- рабочее рычага 4241	- погрузочная 2572	- - разгрузка 2162
- пилообразная погрузочная 2584	Плиты для камен- ныхъ стѣнъ 2682	- складочная 2572	
- погрузочная 2574	- каменно-асфаль- товая 537	- станцiи, занятая путями 2486	
- поперечная 2506	- основная . . 4241	Плюсъ . . . 1552	
- приемная на ко- торую выкиды- ваются грузы 2067	- столба . . . 2812	Пневматическая дорога 1026	
- постоянная го- варная 2809	- переводная 4462	- централизация низкаго давленiя 4582	
		- - стрѣлокъ и сигналовъ 4574	
		- ское буренiе . 716	

Поворотного кру- га сигналъ 218.6	Поворотный кругъ ниже горизонта рель- совъ 204.5	Повреждение передачи 480.7	Подбить вьювъ
- - сплошное пе- рекрытие ямы 214.5	- - опустить въ яму 204.6	- телефона . 391.3	- поперечину 157.11
- - тѣло . . . 207.3	- , опущенный въ яму 204.5	- телефонной сѣти 391.3	- шпалу . . 157.11
- - удлинение 217.7	- - на половину своей высоты 204.7	Поврежденный изоляторы 872.3	Подбойка 492.6, 493.1
- - помощью вращающихся телѣжекъ 218.4	- - освободить 216.1	Повыситель на- пряженія 884.3	- американскаго типа 492.3
- - - - кольцевого отсѣка 218.2	- - паровозный 206.7	Повышеніе бы- строе тока 882.7	- со смѣннымъ наконечникомъ 492.7
- - - - рельсовъ, поддерживае- мыхъ роликами 218.3	- - поднять . 210.6	- напряжения 801.3	Подбойкой ударъ 158.2
- - холостой ходъ 219.4	- - полуопущен- ный 204.7	- средней опоры 210.5	Подверженности загниванію степень 130.11
- - частичное пе- рекрытіе 214.7	- - приводить въ движеніе 219.3	- температуры 807.1	Подвижная воз- душная кресто- вина для рабо- чихъ прово- довъ 853.3
- - яма . . . 212.5	- - пускать въ ходъ 219.3	Повышенный контроль-рельсъ 197.2	- нагрузка 589.2, 590.2
- шкива основаніе 434.3	- - простой . 203.3	- рельсъ катанія 225.6	- часть для ввода провода 435.1
Поворотная пло- щадка 206.7	- - разомкнуть 216.1	Повѣрочная точ- ка 25.9	Подвижного со- става габаритъ 15.6
Поворотные кру- ги и передвиж- ныя телѣжки 208.1	- - со сплошнымъ дскомъ 205.3	Пограничная станція 234.7	- - наводка на телѣжку 226.1
Поворотный дискъ 96.6, 206.3	- - с неподвиж- ными осями 211.1	Погрузка грузовъ 580.4	- - обмѣнъ 583.1
- - литой чугу- ный 206.1	- - - - ограниче- ннымъ движе- ніемъ 205.6, 205.8	- товаровъ . 580.4	- ной весъ составъ 587.7
- кранъ . . . 204.5	- - - - порталомъ изъ рѣшетча- тыхъ фермъ 206.3	Погрузки мѣсто 580.7	- - зажимъ для ра- бочаго провода 374.4
- - съ опрокиды- вателемъ 209.1	- - трамвайный 206.5	Погрузочная платформа 267.4	- мостъ . . . 80.
Поворотный кругъ 206.2	- - углубленный 204.5	- - пилообразная 263.4	- острѣкъ . . 184.
- - безъ крайнихъ опоръ 212.3	- - удлинить . 217.8	- - площадка . 200.1	- рукавъ . 287.1
- - - - рельсовъ 206.2	- - уравнишен- ный 212.3	- - открытая . 260.2	- соединитель- ный рельсъ 194.
- - - - средней па- фы 212.4	Поворотный мостъ 63.1, 206.4	- - площадь . 257.6	- составъ . . 506.
- - - - центральной цапфы 212.4	- переключатель 819.3	- сторона . . 257.9	- - наводить на телѣжку 226.
- - вагонный 206.6	- секторъ . . 205.6	- - ный путь . . 239.7	- тротуаръ . 10.
- - вращать . 219.2	- треугольникъ 238.4	Подавать уголь на тендеръ 277.3	- ные площадки 10
- - для колесныхъ скатовъ 206.4	- туникъ . . 236.3	Подать сигналъ 584.3	подводка тока
- - путей, распо- ложенныхъ подъ косымъ угломъ 208.6	- шкивъ 171.1, 434.4	Подача воды 261.9	надземная 342
- - закрѣпить 215.9	- - 435.5	- породы по шахтѣ 78.4	- - воздушная 342
- - замкнуть . 215.9	- - вертикальный 485.7	- сигнала . . 394.2	подводный тон- нель 63.
- - звѣздообраз- ный 208.5	- для проволоч- наго каната 485.2	- тока посред- ствомъ третьяго рельса 883.1	Подводъ тока по третьему рельсу 388
- - крестообраз- ный 208.4	- - цѣпи . . 485.4	Подбавать по- перечину 157.11	Подводящій блокъ 438
- - на краповой цапфѣ 205.2	Поворотныхъ круговъ улица 206.3	- шпалу . . 157.11	- роликъ . . 438
- - - - рельсовыхъ фермахъ 208.3	- шкивовъ систе- ма 435.6	Подбивка по- перечины 157.10	Подвѣса мѣсто 363
- - - - шарикахъ 212.1	Поворотъ . . 218.6	- шпаль . . 157.10	Подвѣса громо- отводная 341
- - неопущенный 206.1	- двойной . . 24.2	Подбивки высота 158.1	- двойная . . 363
	Поврежденіе изо- ляціи 342.1	Подбитыя одно- сторонне стыко- вые шпалы 158.6	- двуплечая . 363
			- для зажиманія 347

Подъёска для закрѣплення 847.10	Подъёсннй троесь 866.4	Подкладка крющ- коватая 1282	Подпора крон- штейна 882.4
- - кривыхъ . . 862.8	Подъёсокъ кон- струкція 868.1	- переставляемая . . 183.9	Подпорная стѣн- ка 49.7
- - прямой . . 847.9	Подъёшиваніе жесткое 861.2	- подушка . . 128.7	- - платформы . . 261.2
- - присоединенія оттяжки 848.4	- несимметрич- ное 861.4	- подъ попере- чину 186.4	- - тоннеля . . 85.3
- - прямой линіи . . 848.3	- рабочего про- вода 861.1	- продольная подъ стыкомъ . . 187.5	Подпочва . . 21.6
- жесткая . . 861.2	- симметричное . . 861.3	- регулируемая . . 183.9	- глинистая . . 22.5
- кабеля . . 839.8	Подъшивать эластично 861.5	- рельсовая . . 128.8	- мягкая . . 21.20
- многократная . . 874.1	Поддержекъ система 862.9	- съ зазубрен- ною подошвою . . 180.2	- твердая . . 22.1
- несимметрич- ная 861.4	Поддерживать постоянное на- пряженіе на со- брательныхъ шинахъ 885.1	- - ребордою . . 128.2	Подпочвенной воды добыча . . 281.4
- питательная 849.3	Поддерживаю- щаго тросса изво- латоръ 875.4	- - завершен- ная 128.3	Подпятника зак- раяна 209.1
- поперечная 866.11	- - направляю- щая 875.3	- упругая . . 128.5	Подпятникъ . . 210.1
- потолочная для верхняго укрѣ- пленія 852.8	- щая конструк- ція 862.9	Подкосная опора . . 88.4	Подраздѣленіе изоляціоннаго участка 857.8
- предохранитель- ная 849.5, 862.2	- проволока . . 866.7	- ные козлы . . 82.8	Подраздѣленная цѣпь тока пути . . 479.8
- пружинящая 861.6	- балка . . 427.1	Подкосъ . . 82.3	- ный подъемъ . . 81.1
- рабочего про- вода 861.1	- шее колесо . . 160.2	Подмывъ . . 49.4	Подрѣзаніе го- ловки 118.1
- - - простая цѣ- почечная 862.4	- шій канатъ . . 178.8	Поднятіе зашел- ки неполное 449.1	Подрѣзанный зубецъ 164.8
- - - двойная цѣ- почечная 862.5	- роликъ для прямыхъ участ- ковъ 171.2	- уровня обык- новенной до- роги 54.7	Подрѣзка зуб- цовъ 164.9
- - свободная . . 851.7	- рельсъ . . 160.3	Поднять пово- ротный кругъ . . 210.6	Подрядчикъ . . 87.1
- симметрическая . . 861.3	- столбъ . . 877.4	- путь . . 158.10	- получившій часть подряда 87.2
- соединитель- ная 848.3	- для роликовъ . . 482.1	Подшва . . 78.7	Подставка изъ двухъаврагого жельза 423.4
- съ подвиж- рыми губками . . 849.10	- троесь . . 874.5	Подшва . . 78.7	- канала . . 884.9
- - регулирова- ніемъ натяже- ніемъ 849.3	Поддержка для рельса 885.1	- балласта . . 108.6	- рельсовая . . 423.3
- цѣпочечная 874.2	- пружинящая 861.7	- балластнаго слоя 108.6	Подстанція же- лѣзнодорож- ная съ конвер- торами 826.5
Подъёска поне- речной укрѣ- пленіе 867.1	Подземная дорога . . 99.7, 99.9	- водотока сту- пенчатая 52.7	- желѣзнодорож- ная съ преобра- зователями 826.3
Подъёска до- рога 96.1	- , проложенная въ трубѣ 100.3	- долины . . 40.5	Подтягиваніе провода 493.3
- - горная . . 99.5	- желѣзная до- рога 7.2	- канавы . . 51.2	Подтягивать проволоку 866.8
- - однопорельсо- вая 96.3	- система съ над- земными кон- тактами 885.10	- канала . . 884.8	Подтянуть про- волоку 866.8
- - электричес- кая 99.8	- передача . . 421.6	- откоса . . 46.4	Подушка 80.4, 152.3
- опора для пе- редаточныхъ тягъ 427.4	- подкача тока 883.8	- рельса . . 118.3	218.2, 270.6
- проволока . . 866.6	- ной дороги стан- ція 281.1	- рельса врѣ- зается 127.4	- бетонная . . 171.8
Подъёсное плечо . . 852.2	- ный лотокъ . . 56.8	- - заѣдается 127.4	- въ корнѣ острыя 187.2
Подъёсннй болтъ . . 209.4, 848.6	- подводъ тока . . 883.8	- тоннеля . . 84.9	- крюка . . 216.4
- грузъ . . 439.1	- проводъ . . 884.3	Подшпорокъ въ подъёсннй рамѣ . . 497.8	- рельса кован- ная 130.4
- изоляторъ . . 850.2	- тоннель . . 64.1	Подширокий болтъ 217.3	- - односторож- ная 130.3
- зажимъ . . 849.6	Подкладка . . 127.5	Подшпошвен- ный водоотводъ . . 85.2	- рельсовая . . 128.8
- натяжной бу- гель 858.5	- башмакъ . . 128.7		- - съ зазубрен- ною подошвою . . 130.0
- - хомутъ . . 858.3	- деревянная . . 490.7		
- сигналь . . 897.5	- деревянныхъ клиньевъ 217.5		

Подушка сколь- жения 1847	Подъемъ безвред- ный 803	Полезная длина погрузочной	Полотно . . . 1169
- - съ ребордами	- безопасный 804	платформы 2832	- дороги . . . 978
1883	- воды . . . 2819	- - путей . . . 2839	- желѣзной доро- ги 402
- , состоящая изъ двухъ частей 1805	- вредный . . . 803	Полиспастъ . . . 2832	- земляное . . . 504
- стрѣлочная 1866	- колѣнного рельса 1983	Полиция жандарм- ская 5148	- садится . . . 443
1866	- наружного рельса 1174	- желѣзнодорож- ная жандарм- ская 5148	Полоса земная 4774
- стыковая . 1445	- подраздѣлен- ный 811	Полиция желѣзно- дорожной агентс- кая 5149	- зубчатой рейки 1053
- съ клиномъ 1895	- , по которому расчитывается составъ поѣз- довъ 297	Полка для хране- нія ярыжковъ 2473	- лѣса, какъ за- щита отъ снѣга 943
- упорная . . 1884	- предѣльный 297	- верхняя попе- речины 1908	- , очищенная отъ лѣсной поросли 981
Подушки ребри- стая щетка 1291	- преодолимый съ разбѣга 298, 299	- - узкая . . . 1816	- , предохраняю- щая отъ пожара 297
Подхватный брусъ капа 788	- процентный 298	- накладки . 1481	- упорная . . . 4873
Подхватъ толчка 1457	- сплошной . . 808	Полная англій- ская стрѣлка 1816	Полоска плавкая 8163
Подхватываю- щая накладка 1461	- съ переломами 811	- высота . . . 2286	Полосовое желѣ- зо 1482
- щий замыкаю- щий органъ 4182	- условный . . 297	- нагрузка . . 3818	Полукруглая ар- ка 6010
- крюкъ . . . 8588	- усовика при одновремен- номъ пони- женіи острія крестовины 1985	- разработка . 755	Полупониженный поворотный кругъ 2047
- рельсъ . . . 1458	Подъѣздная доро- га 2545	- ное поперечное сѣченіе острія 1857	Полупотайная пе- редвижная те- лѣжка 2213
Подходная выемка 771	- - - съ одной стороны погру- зочными путя- ми 2402	- ный свѣтъ . . 4043	Полурельсъ . 1494
- штольня . . 772	Подъѣздная доро- га 2545	- ходъ на замы- каніе 4473	Полускрещенные сортировочные пути 2405
Подшипникъ катка 2115	- - - съ одной стороны погру- зочными путя- ми 2401	- нымъ профилемъ выемка 755	Полустанокъ . 2294
- - на фундаментѣ 2117	- ной путь 75, 2398	Половина участка 3564	Полустанція . 2294
- - прикрѣплен- къ тѣлу 2116	Поковки мелкія 1251	Пологая арка 6018	Полустыковая накладка 1517
- катка ролика 2115	Покоя сигналъ 4107	- тій скать . . . 818	Полустыль . . 1516
- съ шариками 4281	Покрывать смо- лой 8794	Положеніе груза 5911	Полуторный от- косъ 471
- шариковый 4281	Покрывать смо- лой 8794	- замедленія хода 8981	Полууглубленная передвижная те- лѣжка 2213
- шаровой . . 4281	Покрывать смол- ой 8794	- переводнаго рычага крайнее 4107	Полуутопленный соединительный путь 2257
Подъема высота 2821	Покрываемый рельсъ 8859	- - среднее . 4108	Полуциркулярная арка 6010
4 стрѣла . . . 6012	Покрываемый рельсъ 8859	- поперечный 1358	Полый рельсъ Скотъ-Демербе 1511
- уменьшеніе на закругленіяхъ 806	Покрываемый рельсъ 8859	- сигнала . . . 8977	Поль платформен- ный 2493
Подъемка пути 15610	Покрытие цемент- ное 1007	- стрѣлки . . . 1918	Поля вращающа- гося указатель направленія 3192
Подъемная вы- сота 2821	Покрыть смолой 8794	- - неправильное 1914	Помоста вѣсового рельсъ 2897
- машина . . . 2857	Покрышка изо- лирующая 3511	- стыка . . . 1894	Помость въ нѣ- сколько путей 616
- для багажа 2861	Покупка земли по добровольному соглашенію 848	- тихаго хода 831	- - одинъ путь 616
- - - вагоновъ 2863	Покупка земли по добровольному соглашенію 848	Полотно горбъ 505	- вѣсовой . . . 2898
- способность 5829	Поле заводное 4692	- дороги дренажъ 517	
- шахта . 748, 2862	Поле заводное 4692	- земляного вда- вливаніе 10611	
Подъемникъ 2857	- конечное . . 4695	- - шаблоны изъ жердей 473	
- для багажа 2861	- начальное . 4695	- осушеніе дрена- жемъ 517	
Подъемный гру- зовой кранъ 2837	- сигнальное 46910	- осѣданіе . . . 442	
- механизмъ фонаря . . 4432	- соглашения 4691	- поперечный наклонъ 505	
- мостъ . . . 682	Полезный грузъ 5826		
- нагрузочный кранъ 2837			
Подъемъ 285, 292 295, 823			

Помость для перегрузки сбрасываніемъ 2066	Поперечина съ клинообразными бортами 1807	Поперечная канавка на 982, 1085	Порода, заполняющая промежутки между потолкомъ и пластинами 786
- нагрузочный 2773	- - клинообразными закраинами 1807	- канавка . . . 1085	- ломкая 648, 654
Помощникъ машиниста 5169	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 1825	- линия . . . 67	- массенная . . 657
Помпа . . . 3323	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 1825	- нагрузка . . 2823	- мягкая . . . 653
Помѣстять дыры въ шахматномъ порядкѣ относительно оси поперечины 1857	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 1825	- платформа . 2506	- наложенная 643
Помѣщеніе . 3088	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 1825	- подѣлка . 3061	- , разрабатываемая взрывами 655
- аккумуляторное 3806	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 1825	- подѣльная проволока 3061	- - ломаны . . 655
- для аккумуляторовъ 3806	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 1825	- проволока 3061	- - рыхлая . . 652
- - носильщиковъ 2474	- - уширеннымъ концевымъ захватомъ 1825	- профиль . . 254	- сыпучая . . 652
- - приема багажа 24610	- таврового сѣченія 1817	- разработка . 448	- твердая . . 655
- - хранения багажа 2471	- Т-образная . 1817	- распорка . . 1527	- - въ высшей степени 656
- коммутационное 8154	- трапецевидная 1812	- связь . . . 2077	- устойчивая 6411
- правленія . 2457	- шляпообразная 1813	- ферма . . . 2077	Породъ горныхъ слоистость 663
- распределительное 8154	- шляпообразная 1813	- вѣвзающающаяся 2244	- - взрываніе 6610
- съ верхнимъ свѣтомъ 2451	Поперечину укладывать 1563	Поперечное расположение зда- ній 2477	- - каменныхъ обломки 1087
- трансформаторное 3304	- уложить . . 1563	- - пакгаузовъ 2582	- разрушенныхъ горныхъ конусъ 229
Пониженіе острия крестовины 1884	- подбить . 15711	- соединеніе рельсовъ 10811	Породы выломанной кучи 645
- уровня обыкновенной дороги 549	Поперечникъ закрѣпленіе 1061	- сѣченіе нормальное 258	- отвозка по поверхности земли 777
Пониженная пята 588	- концовъ загнуть 1824	- - остряка полное 1857	- отвозка по штольнѣ 778
- ный устой . 588	- - захватъ . 1824	- - - шляпообразное 1853	- подача по шахтѣ 784
Повторный мостъ 683	- - концы развѣзывать 1823	- - рабочего прохода 84511	- разработанной отвозка 778
Понтонъ . . 684	- - подбивка . 15710	- - разработаннаго профиля 758	- разработка . 644
Поперечина . 1189	- - положеніе . 1853	- - рельса . . 1117	- удаленіе по шахтѣ 784
- горизонтальная 8796	- просверливаніе 1855	Поперечной подвѣски укрѣпленіе 8071	Порожняная передвижная тележка 2284
- друтаврового сѣченія 1818	- система . 11810	- распорки точка установки 1528	Порохоотрѣльные работы 6611
- деревянная 1194	Поперечины верхня полка 1808	Поперечный валь 4187	Порохъ обыкновенный 674
- деревянно-желѣзная 1852	- верхъ . . . 1808	- дренажъ . . 515	- черный . . . 674
- двойная желѣзная 1815	- забитіе козловъ 1547	- захватъ прилепанный 1831	Портала обвалъ 862
- желѣзо-бетонная 1843	- , задѣланные въ каменную кладку 1063	- наклонъ полотна 508	Порталь тоннеля 865
- запорная . . 4474	- , заложены въ каменную мостовую 1067	- профиль . . 254	Портативная установка преобразователей 3805
- промежуточная 1397	- какъ основаніе пути 1861	- троссъ . . 86612	Портикообразная опора 986
- ребристая . 1814	- крышка . . 1808	- упоръ . . . 1066	Портовая желѣзная дорога 81
- стальная . . 1545	- просверливать 1856	Поперечная закладка 1525	- станція . . 2846
- стыковая . 1874	- стыковые, соединенныя скрѣпками 1447	Попудного груза оборотъ 5813	Порядковый замыкатель маршрутовъ 4654
- съ горизонтальными закраинами 1811	Поперечнаго вала замыкающій дискъ 4183	- ный грузъ . 5812	Порядокъ назначенія поѣздовъ 5181
	Поперечная балка 985, 4823	- товаръ . . 5812	
	- задвижка . 1082	По расписанію 5838	
	- 4171	Порода водоносная 661	
	- замкычка . . 4171	- вязкая . . . 649	
		- горная . . . 642	
		- - щелеватая 6410	
		- древесная . 1205	

Порядокъ перевозки 153	Постояннаго тока дорога 8002	Потребление тока среднее 8881	Поѣздо-верста 5893
- сигнализация 8924	- лампа . . . 8963	Потребность въ сообщеніи 1110	Поѣздо-километръ 5893
Посадка живой изгороди противъ сѣвѣжныхъ закосовъ 863	- моторъ-генераторъ 8393	Почва болотистая . . . 234	Поѣздо-миля 5893
- ваццная для огражденія отъ коса 493	- электродвигатель 8116	- глинистая . . . 226	Поѣздовъ безопасность движенія 5833
- явника для укрѣпленія откоса 493	- нагрузка собственнымъ вѣсомъ 593	- торфяная . . . 222	- движенія указатель направленія 2533
- на опору . . . 1642	- товарная платформа 8003	- шахты . . . 644	- встрѣчныхъ столкновеніи 5843
Послѣдовательная динамо 8103	- точка . . . 253	Почвенной воды добываніе 2814	- движеніе . . . 5834
- ный двигатель 8117	- ко-переѣзжнаго тока моторъ-генераторъ 8294	- ный сводъ . . . 851	- обгонъ . . . 2837
- регуляторъ 8102	- ное напряженіе поддерживающія на собирательныхъ шинахъ 8351	Почты послѣдованіе 214	- пересортировка 5243
Послѣдовательность сигналовъ 4083	- ный токъ . . . 80110	Почтовая контора 2455	- пересоставленіе 5243
- фазъ 8084	- нымъ токомъ возбужденіе 8097	- - на вокзалѣ 2454	- порядокъ назначенія 5181
Поста семафорнаго башня 4084	- работа . . . 8003	- - станція . . . 2450	- разборка . . . 5245
- будка . . . 4087	Постройка желѣзныхъ дорогъ 13	- ный тоннель 2527	- расортировка 5245
- механизмъ 4086	- ки проектъ . . . 863	Почты перевозащій поѣздъ 5114	- расписание . . . 5331
- районъ . . . 4084	- станціонныя 2443	Пошерстная стрѣлка 177	- движеній . . . 5181
Поста центрально-наго см. поста семафорнаго 4617	Постъ блокировочный путевой 4617	Пошерстное соединеніе путей . . . 2018	- скрепленіе . . . 5183
Поставить сигналъ 3983	- семафорный башенный 4083	- ный конецъ . . . 1982	- служебныхъ расписание 5382
- въ положеніе „путь свободенъ“ 8984	- телеграфный 2295	- рельсъ . . . 1983	- согласованность расписаній 5193
- столбъ 8777	- центральный башенный 4083	Поѣзда въсѣ 51213	- составители и сѣщипики 5233
Поставки условия 887	Потенціалъ рельсовъ 8413	- длина . . . 51213	- составитель старшій 52310
Поставленный высоко напорный бакъ 2834	Потери на нагреваніе токомъ 8063	- заявка . . . 5215	- младшій . . . 5241
Постановка на рельсы 5023	- напряженія 8061	- категория . . . 5093	- составленіе 5244
- сигнала въ заграждающее положеніе 8991	- омическая 8063	- крушеніе . . . 5845	- слѣдованіе 2363, 4612
Постели упрюгость 1073	- хода 4213	- номеръ . . . 5093	- товарныхъ службъ движенія 5803
Постель . . . 1032	Потерянный уклонъ 804	- обгонъ . . . 51811	Поѣздомъ установленіе 4757
- балласта . . . 504	Потолка обвалъ 863	- обгоняютъ другъ друга 5191	Поѣздъ воинскій 5112
- бетонная . . . 1523	Потолокъ . . . 783	- опозданіе . . . 5192	- вспомогательный 5124
Постепенная раз- работка 1021	Потолочная крыша 783	- отправка . . . 5193	- тармоника . . . 5103
Постовая будка 4635	- подвѣска для верхняго укрѣпленія 8523	- отходъ . . . 51911	- дальній . . . 5103
вой аппаратъ центральный 4086	- ный изоляторъ 8523	- остановка . . . 5213	- дачный . . . 51011
- вый агентъ . . . 4633	- изоляторный крюкъ 8523	- приходъ . . . 51910	- для прямого парокходнаго сообщенія 51010
Постояннаго тока блокировка 4632	- штаты . . . 3523	- прохожденіе безъ остановки 5801	- рабочиыхъ 5113
- блокъ-поле 4804	Потребленіе въ ваттахъ 2997	- разрывъ . . . 5843	- задержатъ . . . 5214
- блокъ-очко 4804	Потребленіе тока 2993	- сигналъ огражденія 4017	- задерживается 5344
- генераторъ 8037	- равномерное 83210	- скрепляются 51810	- курьерскій . . . 5103
- динамомашина 8087		- слѣдованія электрической указатель 4883	- матеріальный 5111
		- составъ 51211, 5243	- мѣстнаго сообщенія 5103
		- степень важности 51210	- молнія . . . 5103
		Поѣздка . . . 5184	- мѣстный . . . 5103
		Поѣздная бригада 51512	- оградить . . . 4013
		- ной журналъ 51711	
		- оповѣститель 4887	

Поѣздъ отправить 5187	Правая стрѣлка простая 1785	Предварительный проектъ 203	Предохранитель безпружинный на случай обрыва провода 4511
- отправлять 5187	Правила о заворѣ товарныхъ вагоновъ при безперегрузочномъ проходѣ границы 154	- ния изысканія 163	- на случай обрыва провода 4503
- пассажирскій 5102	- о порядкѣ эксплуатаціи 5082	- работы технической 171	- плавкій . . 8166
- - обыкновенный 5101	- перевозки . 152	- - экономическія 164	- пружинный на случай обрыва провода 4504
- , перевозающій почту 5114	Правленіе желѣзнодорожное 5138	Предложить поѣздъ 5208	- рельсовый . 8384
- предложить 5208	- желѣзной дороги 5138	Предметы сорванные вѣтромъ 985	- стрѣлки . . 8541
- предусмотрѣнный расписаниемъ 5126	- ния желѣзнодорожнаго права 42	Предохраненіе изоляторовъ 8387	- токовъ высокаго напряженія 8381
- пригороднаго сообщенія 5109	- домѣщеніе . 2457	- отъ влияния высокихъ водъ 561	- отъ бокового сдвига 8753
- придворный 5129	Право желѣзнодорожнаго управленія 42	- - прикосновеній 8385	- отъ сдвиганія въ сторону 8752
- принимать . 5198	- желѣзнодорожное 89	- - соприкосанія 8385	Предохранять 8169
- принять . 5198	- на сооруженіе желѣзной дороги 41	- телефонныхъ проводовъ 8581	Предохраняющая отъ пожара полосо 927
- пропускать 5199	- пользованія станціонными путями 5183	- ния отъ гніенія способъ 1213	Предприниматель 871
- пропустить 5199	Превышеніе одного конца рельса надъ другимъ 1393	Предохранительная балка 8386	- , получившій весъ подрѣзъ 877
- проходить мимо 5202	Преграда . . 8810	- заземленная оболочка 8389	Предупредительный колокольный сигналъ 4857
- прямого безпередачного сообщенія 5105	- боковая . . 891	- канавы . . . 928	- сигналъ 8973, 8996
- пропустить 5199	- брусчатая . 894	- планка 1847, 1514 8585	- - американскаго типа 8975
- санитарный 5125	- вращающаяся 898	- - для зажимовъ 4713	Предупреждающая надпись 903
- сборный . 5110	- въ видѣ двусторончатыхъ воротъ 904	- - телефонныхъ проводовъ 8583	- щій колоколъ 4854
- смѣшанный 5119	- приводимая въ дѣйствіе на разстояніи 913	- подвѣска 8425, 8622	Предупрежденіе 4681
- согласованный ожидать 5194	- - - - - свободнымъ движеніемъ проволоочнаго привода въ стороны 915	- проволока . 8583	Предѣлъ на грузки 8525
- съ живымъ грузомъ 5122	- - - - - двойнымъ проволоочнымъ проводомъ 914	- стрѣлка противъ схода съ рельсовъ 8392	- компенсирующей способности компенсатора 4877
- - ограниченнымъ числомъ вагоновъ и пассажировъ 5107	- съ висячимъ брусомъ 896	- сѣтка для телефонныхъ проводовъ 8583	Предѣльный столбикъ 1981
- - повагоннымъ грузомъ 5117	- выдвинутымъ брусомъ 895	Предохранительное замыканіе 4512	- подѣмъ . . 297
- - попутнымъ грузомъ 5118	Преграды затворъ 892	- устройство на случай обрыва тяги 4405	- уголъ путей 2063
- - углемъ . . 5121	Предварительная концессія 162	Предохранительный бугель 8584	- уклонъ тормаженія 801, 805
- товарный . 5115	- ный выборъ на правленія на картѣ 203	- - вагонъ 8529	Премія за экономію топлива 5173
- - большой скорости 5118		- выключатель автоматическій 8215	Преобразование тока 8359
- - скорый . 5118		- - самодѣйствующій 8215	Преобразователей переносная установка 8305
- товаро-пассажирскій 5119		- зажимъ . . 8723	- - портативная установка 8305
- - мѣстный 5111		- замокъ . . 4512	Преобразователь вращающійся 8391
- ускоренный пассажирскій 50911		- канатъ . . 1705	- пусковой . 8304
- условный . 5128		- кожухъ . . 8516	
- экстренный 5127		- поясъ . . 5062	
Поясная желѣзная дорога 68		- рычагъ . . 4407	
- накладка . 8086		- столбъ . . 8394	
Пояснительная записка 203		- тупикъ . . 8392	
Поясъ . . . 2083			
- движенія . . 115			
- предохранительный 5082			

Преобразователь съ маховикомъ 8801	Приборъ сигналь- ный перевод- ный 4081	Приводъ съ кривошипомъ къ замку 4427	Прилежаніе остря- ка 1846
Преобразовать на болѣе низкое напряжение 32718	- переводный стрѣлочный 4077	- сигналовъ электрическихъ 4598	- ній накладки по- верхности 1483
- переменный токъ въ по- стоянный 8296	- редукционный 4005	- стрѣлокъ элек- трическихъ 4587	Прилегающій острѣкъ 1847
Прессъ для гу- ты рельсъ 4981	- сверлильный 4974	- червячный 4417	Прилигъ щеки 1618
Приближенія сиг- наль 4007	- сигнальный, извѣщающій о приближеніи поѣзда 4862	Пригороднаго сообщенія поѣздъ 5109	Примкнуть мосто- вую штрабами 1583
Приборъ водоу- казательный 2871	- уменьшающій рабочее давленіе 4805	- - путь . . . 129	Примыкающій путь 1183
- воротковый пере- водный съ кон- тролемъ прово- лочной тяги 4161	Приборы для съежки 264	- ная желѣзная дорога 63	Примыканіе мостовой 1529
- воротковый переводный съ принудитель- нымъ соблюде- ніемъ последо- вательнаго порядка мар- шрутовъ 4182	- сигнальные 3982	- ное сообщеніе 128	Примѣсей выдѣ- леніе 2909
- для временнаго скрѣпленія лоп- нувшихъ рель- совъ 5006	Прибытія время поѣздъ 5803	Придавать почвъ ступенчатый профиль 441	- осажденіе . 2909
- - вычерчиванія профиля рельса 4993	- путь . 2413, 4028	Придворный поѣздъ 5129	Принимать натя- женіе 2678
- - измѣренія износа рельсовъ 4997	Приводить въ движеніе пово- ротный кругъ 2193	Приемная воронка 2787	- поѣздъ . . 5198
- - - изоляціи 3425	Приводная гиря 4834	- платформа на которую выки- дываются грузы 2667	Принудительное замыкающее движеніе 4485
- - - напряженія 5012	- ный грузъ . 4834	Пріемникъ . 46410	- отчужденіе 351
- - - прогиба 5011	- механизмъ . 2273	- промежуточный съ углекислотой 4604	- ный ударъ коло- кола 921
- - - пути . 5001	- цилиндръ . 4575	- сигналовъ . 4883	- нымъ отчужде- ніемъ отводъ земли 852
- - испытанія изоляціи 5046	Приводъ бѣгу- новъ 2203	Приемное блокъ- поле 4689	Принять поѣздъ 5198
- - - рельсовъ 8897	- гидравлическій передвижной телѣжки 2274	- блокъ-очко 4689	- сигналъ . . 3944
- - - съ ше- стами 8901	- двигателемъ групповый 3114	Приемный ящикъ 2775	Приобрѣтеніе земли 347
- - - стыковыхъ соединеній 8893	- зубчатымъ обо- домъ 2202	Приемочный путь 2413	Приподнятая арка 611
- - контроля стрѣлокъ 4592	- къ замку въ видѣ зубчатой рейки 4502	Пріемъ багажа 24610	- тый надъ путя- ми реверуаръ съ пескомъ 2762
- - очистки рель- совъ 5015	- - сигналу съ холостымъ ходомъ 4895	- - къ отправле- нію 5225	Приподыманіе ка- ната 1717
- - разгонки зазо- ровъ 4961	- механическій 2204	Призма . . . 2705	- рельса . . . 1243
- - рехтовки пути 4962	- ножничный рычажный 4416	Приказъ . . 5178	Прислуга паро- возная 5167
- - сверленія дыръ 4974	- посредствомъ проволочнаго каната 2281	Приклепанная къ шпальт консолю 1551	Присоединеніе кабеля 3903
- - сравненія фазъ 8187	- прицепнымъ вагономъ съ двигателемъ 2205	- ный поперечный захватъ 1391	- къ каналу . 4293
- - застопориваю- щій 4196	- рычажный къ замку 4501	Приклепать рель- совые соедине- тели 5045	- передового сигнала 4412
- - измѣрительный 81710	- свободныхъ осей 2263	Прикрытіе . 2563	- стрѣлокъ . 4804
	- сигнальный углекислотный 4601	Прикрышка для предохраненія отъ брызговъ буровой муты 712	Приспособленіе для очистки воды автоматиче- ское 2917
	- сложнымъ ры- чагомъ 4416	Прикрѣпленіе рельсовъ 1245	- взрывное . . 4479
	- стрѣлки . . 4444	- - посредствомъ квадратныхъ бугелей 1548	- громостводное 8236
		Прикрѣпленія прочность 1246	- грузоподъемное 2632
			- для вращенія 2195
			- - - въ ручную 2196
			- - - поворотнаго 2103

Приспособленіе для выдачи жевала поѣзду на ходу 4753	Приспособленіе противъ грозовыхъ ударовъ и перенапряженія 8227	Провисаніе каната 1721	Проводки планъ 8439
-- замыканія стрѣлки 4587	-- развинчиванія 1843	Проводимость 8459	- система при роликовомъ токопріемникѣ 8442
-- защиты отъ молнии и перенапряженія 8227	-- сводящее съ рельсовъ 4874	Провода вестн надъ землей 8438	-- при токопріемникѣ дугѣ 8441
-- земляного сообщенія 8423	-- токособирательное 8842	-- воздушнаго устройства 5047	-- при токопріемникѣ прутѣ 8443
-- испытанія земли 8423	-- токопріемное 8842	-- вспомогательнаго двойной угольникъ 8573	Проводникъ . 8075
-- наводки . 2262	Приставная лѣстница 5056	-- простой угольникъ 8577	Проводовъ воздушная сѣтъ 8384
-- нагрузки угля 2764	Приходъ поѣзда 51910	-- зигзагообразное расположеніе 8634	- защита . . . 8725
-- огражденія пути 4861	Прицѣпить вагонъ 5256	-- жѣсто присоединенія 8494	- телефонныхъ предохраненіе 8581
-- опрокидыванія 2678	Прицѣпка вагона 5255	-- натяженіе . 8654	- устройство сѣти 8437
-- перевода стрѣлки 4587	Прицѣпленіе вагона 5255	-- обрывъ . 8579	Проводъ 8861, 4812
-- подхватыванія колесъ опущаемаго вагона 5035	Прицѣплять вагонъ 5256	-- подтягиваніе 4862	- ведомый . . 4861
-- подниманія щетокъ 8185	Прицѣпкой вагонъ съ двигателемъ 2905	-- рабочего бокового крѣпленіе 8751	- ведущий . . 4858
-- поддержки проволоки 8707	Пришивкиа рельсовъ 1245	-- вибрація . 8465	- вѣтшій . . 8075
-- приема жеваловъ съ движущагося поѣзда 4752	Проба отъ развѣдки грунта буреніемъ 281	-- высотъ . . 8665	- воздушный 8365
-- разгрузки 2169	Пробивка тонеля 759	-- закругленіе 8647	- вторичный 8363
-- разобщенія колоколовъ 4883	Пробка въ видѣ шурупа 1271	-- запаять конецъ 8489	- вспомогательный 8401
-- расцѣпленія 4483	-- гладкая . . 1272	-- захлестываніе 8469	- высококаго напряженія 8861
-- регулированія высоты 2103	-- деревянная 8805	-- колебанія 8465	- двойной контактный 8464
-- сбрасыванія 2774	-- изъ твердаго дерева 1263	-- конецъ . 8541	- рабочий . . 8464
-- синхронизированія 8186	-- спиральная 86810	-- многоугольникъ 8649	- для передачи силы 8863
-- сохраненія дѣленій 2709	-- стальная . . 8874	-- напряженіе 8011, 8483	- добавочный 8872
-- удержанія ширины колеи 1104	-- стыковая . 4225	-- оборудованіе 8473	- дополнителъный 8401, 8872
-- укладки пелтардъ 4063	Пробная поѣздка 5285	-- поперечное сѣченіе 84511	- заземлить . 8383
-- хлопнушекъ 4063	-- ный проѣздъ 5285	-- сѣченіе 84511	- испытательный 8897
-- зажимное . 4892	-- шурфъ . . 2211	-- простая цѣпочная подвѣска 8624	- качается . . 8465
-- замедляющее 4665	Пробокъ задѣлка въ шпалы 1266	-- стыкъ . . 8551	- контактный 8423
-- звукопоглощающее 628	Пробѣга время 5187	-- участокъ . 8563	- контрольный 8397
-- контрольное 4578	Пробѣгъ въ километрахъ 5291	-- хорда . . 8648	- круглый . . 8445
-- линейное громоотводное 3593	Проведеніе обыкновенной дороги по путепроводу надъ желѣзною дорогою 543	-- разрывъ . 4893	- накладывать 5076
-- механическое для вращенія 2204	-- обыкновенной дороги подъ путепроводомъ желѣзной дороги 551	Располагать другъ надъ другомъ 8471	- наложить . 5076
-- натяжное . 8784		Другъ надъ другомъ 8471	- натянуть зигзагомъ 8685
		Другъ надъ другомъ 8471	- нейтральный 8078
		Другъ надъ другомъ 8471	-- заземленный 8077
		Другъ надъ другомъ 8471	- нулевой . . 8076
		Другъ надъ другомъ 8471	-- соединенный съ землей 8073
		Другъ надъ другомъ 8471	- обратный . 8414
		Другъ надъ другомъ 8471	- голый . . 8413
		Другъ надъ другомъ 8471	-- изолированный 8419
		Другъ надъ другомъ 8471	- одноклазанный 8356
		Другъ надъ другомъ 8471	- отсасывающій 8412
		Другъ надъ другомъ 8471	- первичный 8867
		Другъ надъ другомъ 8471	- подвѣшенъ 8645
		Другъ надъ другомъ 8471	- подземный . 8413

Проводъ прови- саетъ 846.7	Проволока поне- речная 866.10	Продольная профиль 124, 263	Прокладка сты- ковая 476.4
- проволочный 480.3	- предохранитель- ная 868.3	- разработка по- средствомъ тран- шей и переклад- кою путей 45.3	- упругая 128.4, 195.9
- - двойной 481.1	- продольная 868.9	- - съ подражд- лениемъ отко- совъ бермами 45.1	Пролетъ 59.3, 865.3
- - одиночный 480.9	- - профильная 845.5	- - шпиргельная ферма 224.3	- моста въ свѣтъ 59.3
- рабочий 842.2, 842.4	- - плоская 845.6	- -ное расположение зданія 247.4	- навѣса . . . 266.9
- - впасть . . . 507.8	- - стальная . . . 845.3	- - пакгаузовъ 258.1	Проломъ . . . 75.3
- - двухполюсный 848.6	- - луженая 481.3	- -ной линейки угла- вой рычагъ 417.2	Промежутокъ между зубцами 162.3
- - - 848.6	- - фасонная 169.7	- -ный валъ . . . 418.6	- - накладкой и шейкой рельса 142.6
- - - 848.7	Проволоки	- - лежень . . . 198.6	Промежуточная платформа 250.4
- - - 507.7	обрызгъ 857.2, 421.4	- - профиль . . . 25.3	- - поперечная 139.7
- - обхватить 848.8	- ослабление 438.2	Проекта расмо- тѣнныя надлежа- щими админи- стративными учреждениями 205.3	- - станція проход- ная 281.8
- - однополюсный 848.5	- растяжение 486.2	- -ной детали 20.1	- - простая . . . 280.5
- - - 848.5	- способность уга- дываться 437.6	- - исполнителей 20.1	- - узловая . . . 290.5
- - - 507.4	- - точка прикрѣ- пленія 481.9	- - общий . . . 20.6	- - шпала . . . 189.7
- - - 507.4	Проволоку подтя- гивать 866.8	- - окончательный 20.7	- -ное замыкание 452.7
- - сильно натя- нуть 856.1	- - подтянуть 866.8	- - постройки . . . 86.9	- - реле 281.2
- - разгружающей 840.2	- - сматывать 507.2	- - предваритель- ный 20.6	- -ный блокъ-аппа- ратъ 466.3
- - растянуть 507.5	- - сплюсывать 846.3	Производитель ра- ботъ 86.6	- - блокъ-постъ 461.8
- - растягивать 507.5	Проволочная	Производить укладку пути 155.10	- - для соблюде- нія разстоянія между поѣздами 461.5
- - сквозной пере- даточный 441.5	передача 490.8	Производства ра- ботъ способомъ 87.3	- - замокъ . . . 452.7
- - соединить съ землей 823.3	- -ное ограждение 88.3	- - - хозяйствен- ный 87.4	- - замыкатель 452.7
- - средний . . . 807.8	- -ной тяги пере- ломъ 484.3	Производство ра- ботъ 86.3	- - колышекъ 155.8
- - - 807.7	- - сальникъ 484.2	- - с единичнымъ цѣнамъ 87.5	- - изоляторъ 871.9
- - - 807.7	- - ный канатъ 168.4	Пройти стрѣлку 176.6	- - компенсаторъ 488.3
- - - 807.8	- - проводъ . . . 490.8	Прокладка 182.2, 198.3	- - переводъ . . . 267.3
- - - 807.8	- - одиночный 480.9	- - водонепрони- цаемая 100.6	- - приемникъ съ углекислотой 460.4
- - соединенный съ землей 807.8	Провѣса стрѣлка 865.6	- - войлочная 127.3	- - рычажный урав- нитель простой 493.7
- - цѣпочный 874.3	Провѣсъ . . . 865.6	- - изъ ткани 127.9	- - - сложный 428.3
Проволока алю- миневая 845.2	Провѣшивать линии 28.4, 28.9	- - клинообразная 187.7	- - сосудъ съ угле- кислотой 460.4
- - бронзовая 844.3	Провѣшивать линию 28.10	- - крестовины 195.1	- - уравниватель 488.3
- - - 845.1	Прогибъ глав- ныхъ фермъ 208.4	- - наклоняющая 187.7	Промысловая же- лѣзная дорога 82
- - вѣ формѣ вы- сокой восьмерки 845.3	Прогрѣвъ выпря- мить 508.11	- - - 187.7	Промытый гранитъ 105.3
- - желобчатая 845.7	Прогонъ корб- чатый 99.4	- - - 187.7	- - хрящъ . . . 105.5
- - желѣзная 845.4	- - треугольный 99.3	Проникаемость балласта 107.3	Проникать балласта 107.3
- - изъ мягкой мѣди 844.6	Продолжительная работа 881.8	Пронизываемый 107.9	Пропитанная шпала 122.4
- - силициевой бронзы 845.1	Продолжитель- ность службы столба 879.1	Пронизываемый деревянный столбъ 873.8	Пропитка шпалъ 122.3
- - - 844.7	Продольного вала штифтъ 418.9	Пропитки способъ 122.6	
- - колючая . . . 825.6	- - лежня стыкъ 187.2		
- - круглаго сѣче- нія 844.5	- -ная главная балка 88.1		
- - мѣдная твердо- тянутая 844.7	- - канавка . . . 108.4		
- - оцинкованная стальная 867.5	- - канавка . . . 108.4		
Проволока под- вѣсная 866.4, 874.8	- - открытая 108.6		
- - - 866.1	- - линейка . . . 418.7		
- - - 866.7	- - нивелировка 26.3		
- - поддерживаю- щая 866.7	- - платформа 260.5		
	- - подкладка подъ стыкомъ 187.5		
	- - проволока . . . 866.9		

Пропитываніе двухлористой ртутью 1222	Простой соединительный зажимъ 8702	Профиля разра- ботаннаго попе- речное сѣченіе 752	Проѣзжей части элементы 824
- жревоотомъ подъ давленіемъ 1287	- угольникъ вспомо- гательнаго провода 857.7	- шельги воспита- новленіе 872	Проѣзжать за- граждающій сигналь 898.2
- сулемой . . . 1222	Просушенный на воздухъ лѣсъ 1212	Прохода скво- ного сигналаъ 4002	- закрытый сиг- наль 898.2
- шпалъ . . . 1222	Просѣянный хрящъ 1054	Проходить стрѣл- ку 1762	Пружина варѣ- ная 4204
- ния способъ . 1222	Противовѣсъ 892	- - по боковому пути 1762	- защелки . . 4122
Пропитывать кревоотомъ 1222	- для тяги . . 4252	- - переводному пути 1762	- контактная 8852
- мѣднымъ купо- росомъ 1222	- на передовомъ сигнальномъ дискъ 4424	- - шерстя . 1771	- контрольная 4162
- шпалы . . . 1222	- поворотнаго круга 2154	- - прямому пути 1767	- уравнивающи- вая 4557
Пропитывающая жидкость 1227	- фонаря . . 4424	- - противъ шер- сти 1772	- шингалета 4122
- щій растворъ 1227	Противопожар- ный мѣры 822	Проходная стан- ція промежу- точная 2212	Пружинная за- щелка 4122
Пропускать поѣздъ 5122	Противошерстная стрѣлка 1772	- форма станція въ соединеніи съ тупиковой формой 2212	- собачка . . 4712
Пропускная спо- собность 112	Противошерстный рельсъ 182.10	Проходъ . . 4021	- шайба . . . 1244
Пропустить поѣздъ 5122	- ный конецъ рель- са 182.1	- въ оградѣ для выхода на на- ружную плат- форму 2224	- шпигалета 4122
Проработка . 752	- ное соединеніе путей 2012	- къ платфор- мамъ, непересе- кающій рельсы 822.1	- коробка 182.1
Прорывъ насыпи 42.1	Протяженія боль- шого телеграф- наго линія 42.12	- подъ водото- комъ 1001	- накладка . 1442
Прорѣзъ для про- пуска зажима 1722	Профилемъ пол- нымъ выемка 752	Проходоженіе поѣзда безъ остановки 5201	- пластина . 1242
- для пропуска ухвата 1722	- - сверху . 1012	Процентная на- грузка 8212	- подвѣска . 2212
Просверливаніе поперечный 1252	Профиль живого сѣченія 554	Проценты на строительный капиталъ 122	- подержка . 2212
- рельса . . . 1147	- канала . . . 8247	Прочность при- крѣпленія 1242	- труба . . . 2222
Просверливать рельсъ 1142	- косогорная 252	- пути . . . 1167	- щій опорный катокъ 2152
- поперечный 1252	- на косогорѣ 252	Проезда чистаго неограниченная высота 62.1	- острякъ . . 1272
Просвѣтъ въ глав- номъ пути 2217	- нормальный 252	Проезда чистаго неограниченная высота 62.1	- усовикъ . . 1254
Просмолить . 272	- площадей . 272	Прочность при- крѣпленія 1242	Прядь каната 1222
- высверленное отверстіе 152.4	- поперечная 254	Прочность при- крѣпленія 1242	Пряжечный изоляторъ 8712
Простая англий- ская стрѣлка 1812	- продольная 124	Прочность при- крѣпленія 1242	- двойной . 2712
- арфа . . . 2424	- продольный 252	Прочность при- крѣпленія 1242	Прямая . . . 824
- лѣвая стрѣлка 1722	- распределенія массъ 272	Прочность при- крѣпленія 1242	- вводная трубка 8702
- правая стрѣлка 1722	- распределенія насыпей и выемокъ 272	Прочность при- крѣпленія 1242	- втулка . . 2202
- станція оконеч- ная 2202	- рельса . . . 1117	Прочность при- крѣпленія 1242	- вставка . . 824
- стрѣлка . . 1722	- ступенчатый придавать почвъ 441	Прочность при- крѣпленія 1242	- передъ кре- стовиною 1762
- цѣпочечная под- вѣска рабочаго провода 822.4	- сѣ поперечнымъ уклономъ 252	Прочность при- крѣпленія 1242	- линия . . . 824
Простого дѣйствія насосъ 2242	Профильная про- волока 8452	Прочность при- крѣпленія 1242	Прямого сооб- щенія вагонъ 512.1
Простое крѣ- пленіе 727	- плоская . 8452	Прочность при- крѣпленія 1242	Прямое освѣ- щеніе 222.1
- соединеніе путей 2012	Профиля ключа возстановленіе 872	Прочность при- крѣпленія 1242	- сообщеніе . 12.11
Простой поворот- ный кругъ 2022	- нормальнаго габаритъ 5022	Прочность при- крѣпленія 1242	Прямой двупле- чій уравнитель- ный рычагъ 422.2
- промежуточный рычажный ура- внитель 422.7		Прочность при- крѣпленія 1242	- мостъ . . . 522
		Прочность при- крѣпленія 1242	- острякъ . . 1222
		Прочность при- крѣпленія 1242	- путь . . . 172.1
		Прочность при- крѣпленія 1242	Прямоугольная крестовина 122.7

Прямоугольная шпала бруско- вая 1192	Пускъ въ ходъ пульзомера 2882	Путей противу- шерстное соединение 2012	Пути перестройка 1582
-ное паровозное зданіе 2782	Путеводитель 5882	- прямоугольное пересѣченіе 1512	- пересѣкаются 1807
- пересѣченіе путей 1812	Путевая . . . 4754	- рельсовыхъ планъ располо- женія 2352	- пересѣченіе 4267
-ный паровозный сарай 2782	- батарея . . . 4792	- - - - - 2352	- поворотнаго круга длина 2074
Публичные торги на сдачу по- ставки 882	- блокировка 4612	- - - - - 2352	- поворотъ . . 1162
- - - - - работъ 882	- казарма . . . 2487	- - - - - 2352	- подъема 15610
Пудоверста . 5227	- опора . . . 982	- соединеніе по- мощью поворот- ныхъ круговъ 2071	- положеніе . 1162
Пульзомеръ 2824	- стража . . . 5152	- сплетеніе . . 1182	- прочность . . 1562
Пунктъ водораз- борный 2674	-ое устройство 12	- сѣть . . . 1187	- разбивка . . 1562
- главный пита- тельный 2882	Путевой блокиро- вочный постъ 4617	Путепроводъ 682	- раздвигать . 2372
- дороги исход- ный 184	- заграждающій механизмъ 4872	- черезъ водо- токъ 562	- раздвинуть 2372
- конечный 182	- знакъ . . . 962	Пути балласта- ровка 1572	- расположенные въ видѣ вѣера 2041
- опасный . . 4012	- компенсаторъ 4882	- батарея . . . 4792	- - - - - лучей . 2041
- для сходя- щихся путей 1977	- кранъ . . . 2872	- внутренний рельсъ 1082	- служба . . . 5172
- остановочный 2222	- - - - - 2882	- вывѣска . . 1571	- сортировочные скрещенные 2404
- питанія глав- ный 2882	- - - - - 2882	- выправка . . 1102	- сортировочные пулускреще- ные 2402
- питательный главный 2882	- - - - - 2882	- высота распо- ложенія 1164	- сообщенія . . 112
- - - - - 2882	- мостикъ . . . 4872	- главного плат- форма 2502	- суженіе . . 1107
- - - - - 2882	- переносный 1542	- длина . . . 1162	- укладка прона- водить 15610
- распорядитель- ный 4624	- сигналъ . . . 2864	- желѣзнодорож- наго питатель- ный пунктъ 2882	- устойчивость 1167
Пускатель . 8141	- тормазъ . . . 5022	- соединитель- ная вѣтвь 52	- устройство 12, 1554
Пускать въ ходъ поворотный кругъ 2192	- трансформаторъ 4801	- жесткость . . 1162	- участковъ сиг- нализация 4022
Пусковая дина- момашина 2802	- шаблонъ . . . 4982	- закругленіе 1162	- участокъ . . 42
Пусковой дви- гатель 2802	- для кривыхъ 4991	- запасные и ада- нія для подвиж- наго состава 2842	- уширеніе . . 1102
- жидкій рео- статъ 8142	- раздвижной 49810	- кривая . . . 1162	- ширина . . 10811
- масляный рео- статъ 8142	Путей группа 2854	- наклоннаго вы- тяжного устрой- ства съ двусто- роннимъ ска- томъ 2422	Путь 12, 1082, 4022
- преобразователь 2804	- въ видѣ арфы 2422	- направление 42	- арфовый . . 2422
- реостатъ . . 8141	- - - - - колосни- ковъ 2424	- направленія 182	- балластировать 1572
- - - - - 8144	- - - - - рѣшетки 2422	- наружный рельсъ 10910	- вдоль набереж- ной 2862
- на плоской рамѣ 8142	- запасныхъ группа 2882	- обгонные, спе- ціальные для каждого изъ обоихъ напра- вленій слѣдова- нія поѣздовъ 2362	- временный для укладки 1522
- регулирую- щій 8151	- пересѣченія уголъ 1811	- - - - - 2362	- второстепенный 42, 74
- съ включе- ніемъ скачками 8147	- мѣсто сходя- нія 2407	- обѣздные, спе- ціальные для каждого изъ обоихъ напра- вленій 2362	- выгрузочный 2784
- - - - - 8142	- перерывъ . . 2212	- - - - - 2362	- выкидной для сортировки ва- гоновъ по на- правленіямъ 2417
- - - - - 8142	- полезная длина 2882	- ось . . . 11611	- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 2412
- - - - - 8142	- пошерстное сое- диненіе 2012	- перекладка 1582	- выправлять 1562
- - - - - 8142	- предѣльный уголъ 2042		- вытяжной 2372
- - - - - 8142	- простое соеди- неніе 2012		- - - - - 2402
- - - - - 8142			- наклонный 24210
- - - - - 8142			- съ двусторон- нимъ скатомъ 2422
- - - - - 8142			- главный 42, 1764, 2352

Путь главный	Путь на отъез- ныхъ ступяхъ	Путь приемоочный	Путь узкоколей- ный въ канавъ
сдвинутый 286.7	157.3	241.3	242.5
- - сквозной . 286.3	- - поперечникъ	- прямой . . 175.1	- укороченный
- двойной 118.1, 286.3	119.2	- разгрузочный	282.2
- - стрѣлочный	- - шпалахъ . 119.2	278.4	стрѣлочный 282.2
282.1	- обгонный, общій	- развѣтвляется	- уложенный не-
- для выгрузки	для поѣздовъ	174.5	подвижно 156.10
угля сбрасыва- ніемъ 287.4	обонхъ напра- вленій 286.3	- распределитель- ный 287.3	- ходовой . . 287.4
- - грузки угля	- объѣздной об- щій для поѣз- довъ обонхъ	- рельсовый 116.10	242.1
278.5	направленія 286.3	- - уложенный на	Путями занятая
- - навалочныхъ	стрѣлочный	передвижной	площадь стан- цій 243.6
грузовъ 289.10	201.10	телѣжки 284.3	- пересѣкающі- яся образу- емый уголъ 284.2
- - обратной по- дачи 288.6	- отводной . . 289.1	- сборочный . 241.9	Пучина мерзлая
- - откатки разра- ботанной по- роды 78.3	- отправленія 241.5	- свободенъ сит- нать 284.7	41.3
- - прогрокотки	- отправочный 241.5	- соединительный	Пучокъ стрѣлокъ
279.10	- паровозный 289.5	56, 281.6	282.5
- - скрещеній 286.2	- пассажирскій	- - полуутоплен- ный 285.7	Пылеочиститель- ная установка
- - чистки . . 282.7	289.3	- соединяющій	283.3
- желѣзнодорож- ный 116.9	- перевода . . 174.1	сортировочные	Пылеприемникъ
„- закрытъ“ сит- нать 284.3	- переводный 175.3	и запасные пути	286.5
- замостить въ уро- вень головокъ	- перегрузочный	240.6	Пылесобиратель
рельсовъ 154.11	289.3	- сложный . . 149.5	286.5
- , замощенный въ	- передаточный	- сортировочный	286.5
уровень голо- вокъ рельсовъ	287.5	287.3, 241.6	Пылесосовъ уста- новка 283.3
152.10	- переносный 154.1	- стрѣлочный 177.3	Пята остряка 183.4
- занятый . . 402.9	- песочный . 243.3	- - съ англійскими	- рельса . . 112.4
- запасный 285.6,	- по которому дви- жется телѣжка	стрѣлками 282.4	- пониженная 58.3
287.1	285.1	- - с двойными	- - вѣшается 127.4
- для скрещеній	- погрузочный	стрѣлками 282.3	- - заѣдается 127.4
285.9	289.7	- - съ перекрест- ными стрѣл- ками 282.4	- свода . . . 60.9
- обгона . . 285.9	- поднять . 156.10	- съ подѣлкой 243.2	- средняя перестав- ляемая въ вер- тикальномъ на- правленіи 210.2
- маневровый 241.2	- подѣздовой 7.5,	товарный . 189.4	сферическая 283.3
- - съ канатною	289.3	- тока по поверх- ности изоляціи	Пяту рельса об- хватывающая
тягою 172.6	- прибытія 241.3,	87.21	накладка 144.1
- многократный	402.6	- тракціонный	Пяты головка 283.3
149.5	- пригороднаго	287.4, 289.5	- остряка уголъ
- на отъѣзжныхъ	сообщенія 12.9	- трамвайный 148.3	183.10
опорахъ 187.3	- принимающій	тупиковый 204.4,	
	118.5	231.6, 288.3	

Р.

Работа на поверх- ности земли 40.3	Работъ журналъ 392	Работъ распреде- леніе 89.4	Работы по единич- нымъ цѣнамъ 87.5
- параллельная	- начальникъ 86.5	- сдача оптомъ	- - оптовымъ
808.13	- непосредствен- ная сдача съ под- ряда безъ объяв- ленія конкурса 28.5	87.8	цѣнамъ 87.8
- постояннымъ	- планъ . . . 89.4	- способъ произ- водства 87.3	- - подсыпкѣ на- сыпи 48.3
токомъ 800.3	- производитель 36.5	Работы взрывны- я 66.11	- порохострѣль- ныя 66.11
- продолжитель- ная 331.6	- производства	- въ долинахъ 40.4	- ремонтныя . 527.4
- съ воздушнымъ	хозяйственный	- - лощинахъ 40.4	- техническія
проводомъ 342.7	способъ 87.4	- земляныя . 42.3	предваритель- ныя 17.1
- ми руководство	- производство 36.3	- общія подготови- тельные 16.3	- успѣхъ по выд- виганію штоль- ни впередъ 78.10
36.4	- - съ подряда по единичнымъ цѣнамъ 87.5	- по возведенію насыпи 48.3	
Работать парал- лельно 804.4			
Работъ веденіе 36.4			

Работы экономическія предвѣрительныя 164	Рабочій проводъ отжечь 507.4	Раздвоеніе средняго рельса 1707	Разравнивать балластъ 157.8
Рабочаго провода боковое крѣпленіе 576.1	- ремонтный . 515.3	Раздѣла точка 238.2	Разрыть поѣзда 584.3
- - вѣтрація . 846.5	- ходъ передача 421.2	Раздѣленія участка мѣсто 564.3	- провода . . 438.3
- - высота . . 866.5	- шарниръ . . 425.3	Раздѣлительный выключатель 822.2	Разрыхленіе балластной набивки 158.4
- - закругленіе 864.7	Равнинная дорога 18.3	Раздѣлы участковъ 564.5	- ядра балласта 158.4
- - запаять конецъ 848.9	Равномерное потребленіе тока 832.10	Размах рычага 410.4	Разрѣзать концы поперечныхъ 182.3
- - захлестываніе 846.9	- ишй источникъ 294.7	Размежеваніе 25.7	Разрѣзывать концы поперечныхъ 182.3
- - колебанія 846.5	- расходъ тока 832.10	Размывъ насыпи 50.1	Разрѣшеніе на отпавку поѣзда 518.2
- - конецъ . 854.11	Радиусъ кривой 82.6	Размыканіе 215.10	Разрядникъ . 832.7
- - многоугольникъ 864.9	- остряковъ . 183.3	- стрѣлки . 444.10	Разрядный токъ 532.5
- - напряженіе 801.1, 848.3	- перевода . . 176.4	Размыкающій магнитъ 820.4	Разрядъ атмосферный 832.3
- - оборудованіе 847.5	- стрѣлки . . 176.4	- рычагъ . . 472.2	- колебательный 832.4
- - подвѣска . 861.1	Разбивать линію 26.10	Размѣръ движенія 11.9	Разсмотрѣніе проекта надлежащими административными учрежденіями 20.5
- - подвѣшиваніе 861.1	Разбивка кривой по касательной 53.6	Разновѣски . 272.7	Разсортировка поѣздовъ 524.5
- - поперечное сѣченіе 845.11	- - - хордѣ . 33.7	Разновѣсъ . . 272.7	Разстояніе вершинъ 33.3
- - простая цѣпочная подвѣска 862.4	- линіи . 234, 26.9	Разности фазъ указатель 818.7	- корневое . . 183.6
- - сила . . 800.8	- оси тоннеля 73.1	Разность уровней улича и рельсового пути 97.1	- между блоками аппаратами 462.2
- - стыкъ . . 855.1	- пути . . . 155.5	- фазъ . . . 806.3	- - - постами 452.2
- - участокъ . 856.3	- стрѣлокъ . 178.1	Разобщающій магнитъ 820.4	- - опорами . 163.4
- - хорда . . 864.8	Разборка поѣздовъ 524.5	Разобщеніе . 320.3	- - осями путей 118.2
Рабочая головка желобчатого рельса 150.3	Разбуханіе глины 107.1	Разомкнуть поворотный кругъ 216.1	- - поперечинами 136.3
- яма . . . 275.6	Развитіе длинны линіи въ косягорѣ 23.3	Разработанный породы отвозка 77.8	- - столбами . 877.6
Рабочее блокочко 468.8	Разводной мостъ 174.4	Разработка боковой 75.7	- - ступенною и платформою 249.8
- - поле . . 468.8	Развѣтвленіе линіи мѣсто . 174.6	- выемокъ . . 44.7	- - стыковыми поперечинами 139.9
- - напряженіе 800.11	Разгружающій проводъ 840.2	- ключевая . 75.6	- - шпалами . 136.3
- плечо рычага 424.4	Разгрузка поворотнаго круга 216.3	- на открытой поверхности земли 86.1	- - щеками . 161.1
Рабочихъ артель 515.6	- помощью колѣчатыхъ рычаговъ 217.1	- полная . . 75.5	- отъ острія пера до острія крестовины 176.2
Рабочій билетъ 39.3	- - эксцентрикѣ 217.2	- поперечная 44.3	- среднее возки 28.3
- дорожный . 515.3	Разгрузочный путь 278.4	- породы . . 64.4	Разстояній измѣреніе 26.6
- обслуживающій поворотный кругъ 230.7	Раздатчикъ груза 516.3	- посредствомъ шахтъ и галлерей по английскому способу 45.3	Расчетная книжка 39.3
- поѣздъ . . 512.3	Раздвигать пути 287.8	- постепенная 102.1	Разъединеніе 320.3
- проводъ 342.3, 343.4	Раздвижная дымовая труба 274.6	- продольная посредствомъ трапшей и перекладкою путей 45.2	Разъездъ . 170.6
- - впасть . . 507.8	- ной крюкъ для переноски рельсовъ 486.3	- сплошная . 75.5	235.10
- - двойной . 846.4	- путевого шаблонъ 488.10	- съ подраздѣленіемъ откосовъ бермами 45.1	
- - двухполосный 843.6	Раздвинуть пути 237.6		
- - вжать 348.7, 507.7			
- - вжимать 507.7			
- - натянуть сильно 856.1			
- - обледенѣлъ 507.9			
- - обхватить 848.3			
- - однополосный 843.5			

Раионтъ семафорнаго поста 4084	Расположеніе зданія поперечное 2477	Распределительная доска 8156	Резерва . . . 1378
- центрального поста 4084	- - продольное 2478	- - свободной установленной 8157	- замыкающая 4521
Ракъ . . . 5281	- зигзагообразное провода 8684	- - стѣнная . 8153	- односторонняя 4524
Рама . . . 2223	- пакгаузовое наклонное 2583	- колонка 8163, 8164	Резервдъ бандажныхъ заходъ въ зазоръ недоведенной стрѣлки 1918
- вспомогательная 815	- - пилообразное 2583	Распределительное желѣзнодорожное устройство 8153	Резристая поперечина 1814
- главная . . 814	- - поперечное 2583	- помещеніе . 8154	- щека башмака 1291
- деревянная 801	- - продольное 2581	- устройство для тяги 8153	- - подушки . 1291
- для катковъ 2114	- - противъ вокзала 2531	- , составленное изъ отдѣльныхъ независимыхъ частей 8226	Резристый навалоторъ 3878
- - поперечины 1662	- - перевожныхъ брусьевъ перпендикулярно къ оси крестовины 1963	Распределительный путь 2373	- лежень съ верхними ребромъ 1867
- компенсатора 4384	- - - - - прямому пути 1963	- сигналъ . . 4004	- - - нижнимъ ребромъ 1868
- накладная переподная 2003	- рельсовыхъ путей 2352	Растворъ прорытывающій 1227	Резервная вольдобавочная машина 3841
- переносная 1542	Расположенія обшлаго планъ 193	Растрескиваніе дерева 1211	Регистрированіе самоходствующее скорости поѣзда 4877
- стропильная 822	- рельсовыхъ путей планъ 2353	Растягивать проводъ 5075	Регулированіе на растояніи 8115
Рамнаго рельса обстругиваніе скину 1865	Расположить провода другъ надъ другомъ 2471	Растяженіе каната 1698	Регулировать систему тягъ 4262
Рамный рельсъ 1823	Распорка . . 805	Растянуть проводъ 5075	Регулировочное сопротивленіе 8113
- - колѣчатый 1963	- для удержанія ширины колеи 1101	Расходъ воды 553	Регулируемая подкладка 1339
- - обстругать 1856	- между подошвами рельсовъ 1103	- - въ секунду 553	- стыковая опора 1521
- - со врубкою 1861	- рельсами . 5003	- въ ваттчасахъ 2996	Регулирующие клинья 2104
Рамъ примыкающихъ другъ къ другу сплошной рядъ 812	- шейками рельсовъ 1102	- уаттахъ . 2997	Регулирующій электромагнитъ 4578
Ранжировщикъ 5021	- поперечная 1527	- тока . . . 2999	- пусковой реостатъ 8151
Расклеванный зубецъ 1636	Распорки поперечной точки установки 1528	- равномерный 36310	- угольный . 4261
Расклиниваніе 806	Распорная колонка для буровой машины 723	Расходы по постройкѣ 113	Регуляторъ . 8113
Распалубка свода 853	Распорки поперечныхъ закладокъ 1525	- содержанию 108	- послѣдовательный 8102
Расписаніе движенія поѣздовъ 5181	Распорный пунктъ 4634	- управленію 114	- шунтовый . 8093
- поѣздовъ . 5681	Распределеніе 1862	- устройству пути 109	Редукционный приборъ 4603
- служебныхъ 5832	- воды . . . 2873	- - - - - пути 109	Реестръ стрѣлокъ 2023
- - настѣнное 5834	- земляныхъ массъ 277, 281	- - - - - пути 109	Резервуарный кранъ 2886
Расписаніемъ непредусмотренный поѣздъ 5126	- работъ . . . 394	- - - - - пути 109	Резервуаръ вспомогательный 2387
Расписаній поѣздовъ согласованность 5193	- свѣта . . . 2943	- - - - - пути 109	- высоко поста вленный 2864
Располагать провода другъ надъ другомъ 2471	- тока ковенное 2966	- - - - - пути 109	- напорный . 2864
- стыки въ перелезку 1404	- - непосредственное 2967	Распатываніе гайки 1342	- , высоко поста вленный 2864
- - - разбѣжку 1404	- - - - - прямого . 2966	Расширитель 713	- отстойный . 2905
Расположеніе вокзала и пакгаузовъ съ одной стороны 2327	- нія тока устройства 3355	Реакционная катушка генератора 3345	- 2913

Резервь насыпи 484	Рельса конецъ, принимающій колесо 1891	Рельсовъ конецъ пересѣченіе 2087	Рельсовый шу- рупъ 1262
Резиновая перчат- ка 5061	- - противошер- стный 1891	- концы сваривать 1144	Рельсовыхъ путей планъ
Рейка горизон- тальная двой- ная 1658	- кромки смази- вать 1143	- сварить . . . 8887	расположенія
- для распреде- ленія шпаль 4904	- наклонъ внут- ри 1151	- осѣданіе . . . 1113	- - расположение
- зубчатая . . . 1603	- наружнаго под- емъ 1174	- прикрѣпленіе 1245	- стыковъ ме- таллургиче- ская сварка 8898
- непрерывная 1674	- опрокидываніе 1247	- пришивки . . . 1245	- - заливка чу- гуномъ 4771
- - ступенеобраз- ная 1651	- подальнаго упоръ 4553	- прогибъ . . . 1113	Рельсовые опоры 1188
- - ступенчатая 1607	- подожва . . . 1183	- свариваніе . . . 4767	- скрѣпленія 1249
- - съ широкой подожвой си- стемы Штруба 1648	- - вращается 1274	- сварки способъ 8888	Рельсообразная щелка 1621
- изъ плоскаго желѣза 1651	- подожву обхва- тывающая на- кладка 1441	- смѣна . . . 1583	Рельсь . . . 1118
- кивеллирная 4895	- подушка кован- ная 1804	- соединеніе на- кладками снизу 8883	- американскій 1118
- системы Лохера 1663	- - односторонняя 1803	- - поперечное 10911	- Брюнеля . . . 1187
- со взаимно сдви- нутыми зубцами 1651	- приподыманіе 1248	- стыки залить 8891	- ведущій . . . 1603
- состоящая изъ двухъ полосъ 1653	- просверливаніе 1147	- потенциалъ . . . 8418	- виньольскій 1118
- - трехъ полосъ 1655	- профиль . . . 1117	- прогибъ . . . 1113	- Виньоля . . . 1118
Рейки зубецъ 1608	- пята . . . 1124	- сопротавленіе 8417	- внутренній 1173
- , плоско сръзан- ный снизу 1624	- - вращается 1274	- тѣлѣжки скошен- ный напускъ 2263	- воспринимаю- щій толчокъ 1453
- зубчатой двой- ной стыкъ 1657	- рамнаго обстру- гиваніе снизу 1853	- угоны . . . 1465	- вставной . . . 1583
- задѣлка въ каменной мосто- вой 1672	- средняго раз- двоеніе 1707	- удлинненіе отъ дѣйствія темпе- ратуры 1145	- вѣсового по- моста 2697
- - полоса . . . 1653	- стержень . . . 1122	- укладка въ бетонъ 2972	- Гаармана . . . 1493
- - стрѣлка . . . 1673	- сѣченіе попереч- ное 1117	Рельсовые соеди- нители прикле- пать 5045	- грибовиднаго сѣченія 1141
- - стыкъ . . . 1658	- шейка . . . 1123	- стыки сварить 8887	- двухголовчатый 1127
Рельсфонишу- щій аппаратъ 4821	Рельсовая балка 629	- стыки сварить 8887	- для вкатыванія на путь 5061
Рельса возвыше- ніе 1174	- колей . . . 1098	Рельсовый баш- макъ 1283, 1582	- - городскихъ желѣзныхъ дорогъ 1489
- высота . . . 1185	- крестовина 1947	- винтъ . . . 1293	- желобчатый 1498
- головка . . . 1119	- - съ кован- нымъ остриемъ 1943	- испытатель 8897	- - составной 1513
- - грушевидная 1121	- - - остриемъ изъ литой стали 1952	- замыкатель тока съ зерка- ломъ для наб- люденія 4781	- желѣзный со стальною го- ловкою 1183
- желобчатого рабочая головка 1503	- переносная пила 4977	- - тока съ предо- хранительной коробкой 4779	- запорный . . . 4558
- залитый конецъ 8892	- пила . . . 4975	- контактъ . . . 4761	- зубчатый . . . 1644
- изломъ . . . 1181	- подкладъ . . . 1288	- костыль . . . 1253	- изогнутый 11613
- изолировка 8883	- подставка . . . 4283	- накладной мостики 2009	- изолированный 4763
- кольцевого стыкъ 2187	- подушка . . . 1288	- очиститель 5015	- катанія повы- шенныя 2256
- - поколь . . . 2186	- - съ зазубрен- ною подожвою 1802	- предохранитель 8884	- кольцевой . . . 2118
- колѣннаго под- емъ 1982	- сталь . . . 1154	- путь . . . 11610	- качающійся 1958
	- тачка . . . 5002	- уложенный на передвига- емой тѣлѣжкѣ 2243	- колѣчатый рамный 1862
	Рельсовое соеди- неніе 8863	- - - - - 2243	- конусный 2179
	- закрытое . . . 8882	- сжимъ . . . 5007	- контактный 8882
	Рельсовъ искри- вленіе 1463	- стыкъ . . . 1886	- коробчатый 1187
			- - - - - 1509
			- круговой . . . 2118
			- лежень . . . 1491

Рельсы напра- вляющей 1961	Рельсы, служащий для обдѣлки профваа 1782	Рельс максималь- ное для мед- ленного размы- канія 8211	Ролика подшип- никъ 2115
- наружный . 1171	- соединить съ накладкою 14110	- медленного дѣйствія 8313	Роликовая обойма вращающаяся 4824
- на ступяхъ 1127	- соединить съ накладкою съ одной только стороны 14111	- промежуточ- ное 8212	Роликовъ обойма 4823
- независимый 4762	- составной . 1496	- соединенное съ рельсами 4797	Роликовый баш- макъ колесный 5024
- непрерывный 8885	- спаренный . 1496	Ремонтные ин- струменты 4891	- - тормазный 5024
- нормальной длины 1178	- стальной . 1152	- ный рабочий 5153	Роликъ . . . 2113
- образующий острие кресто- вины 1949	- стропенный . 1497	- ных работы . 5274	- блокъ-аппарата 4646
- одноголовча- тый 1141	- стыковый . 1584	Ремонтъ . . . 5274	- ведущий для провода 48110
- одноголовый 1141	- съ высокою шейкой 1492	Реморкеръ . 2205	- для натяженія проводовъ на закругленіяхъ 5071
- педальный ав- томатический 4561	- - клинообраз- ной головкой 1515	Реоостатъ 8098, 8113	- замыкающий 4464
- - высокий . 4561	- - котораго ско- дить колесо 1889	- для главной цѣпи 8102	- концевой замка 4526
- - низкий . . 4563	- - плоской го- ловкой 11210	- жидкий пуско- вой 8142	- кругового замка 4518
- - уравнивающе- ный 4556	- - составной шейкой 1142	- пусковой . . 8141	- нажимный . 4503
- переводный 1994	- - уступомъ 1512	8144	- наклонный 1714
- перекидной консольный 2181	- - широкой по- дошвой 1113	- - масляный 8145	- направляющий 171а, 4505
- переходный 14010	- - - пятой . . 1113	- - съ включе- ніемъ кача- ками 8147	- - для проводовъ 5071
- плоский . . 1186	- токопровода- щий 83411	--- воздушнымъ охлажденіемъ 8146	- натяжной . 4885
- желобчатый 1503	- трамвайный 1489	--- маслянымъ охлажденіемъ 8145	- опорный съ подшипникомъ, катящимся въ кулисъ 4829
- повернуть . 1596	- тройной . . 1497	- регулирующей пусковой 8151	- подводящий 4886
- подвижной соединитель- ный 1945	- укладка одного ряда 1573	Реперъ . . 259 964	- поддерживаю- щий для пря- мыхъ участ- ковъ 1712
- поддерживаю- щая балка 4271	- укороченный 1177	Репульсионный двигатель 3125	- промежуточ- наго замка 4523
- поддерживаю- щий 1603	- уравнитель- ный 1177	Репульсионный моторъ . . 3125	Ростверкъ де- ревянный для стула 2183
- подхватываю- щий 1453	- U-образный 1509	Ретирадъ . . 2483	Ростъ строитель- наго капитала 139
- покрывающий 8859	- электрически сваренный 8886	- на платформѣ 2541	Ртутный кон- тактъ 4778
- полный Скотъ- Демербе 1511	Рельсы выги- баются въ го- ризонтальномъ направленіи 1472	Рефлекторъ . 4083	Ртутью двухло- ристой пропиты- ваніе 1223
- шершавый 1889	- прогибаются въ вертикаль- номъ напра- вленіи 1471	Рехтовочный ломъ 4966	Рубильника ножъ 3903
- принимающий колесо 18810	- укладываютъ 1561	Ровная мѣст- ность 177	Рудничная же- лѣзная дорога 83
- просверливать 1143	Рельс громомовод- ное 8244	Роговидный громомоводъ 3251	- ный изоляторъ 8524
- противошерст- ный 18810	- для выключе- ченія при об- рывѣ провода 3214	3595	Рудоконъ . . 646
- пути внутрен- ний 1099	- замедляющее 8213	Рогообразный громомоводъ 3251	Рукава устья 2882
- - наружный 10910	- максимальное высокаго на- пряженія съ выдержкой по времени 3306	Родъ грунта . 215	Рукавъ крана 2877
- рамный . . 1823	- для быстрого размыканія 8207	- поезда . . 5095	- неподвижный 2979
- со врубкою 1861		Рожковый сиг- наль 4063	
- обстругать снизу 1856		Рожкомъ пода- ваемый сигналъ 4063	
- сболтнуть съ накладкою 14110		Рожокъ сигналь- ный 4067	
- - с накладкою съ одной только стороны 14111		Розетка стѣн- ная 3881	
		Розетки крючокъ	

Рукавъ паровой металлический 298.4	Рычага перевод- ного башмакъ 411.2	Рычагъ натяжной 486.3	Рычажная блоки- ровка электри- ческая 480.5
- подвижной 297.10	- - взрывъвание 449.2	- , откидываю- щийся въ обѣ стороны 412.2	- кнопка 467.4, 477.2
Руководство ра- ботама 36.4	- - крайнее поло- жение 410.7	- отклоняющій 428.7	Рычажный бара- банъ 440.3
Рукоятка . . 414.3	- - расцѣпление 448.7	- переводить 410.3	- компенсаторъ 488.7
- выключающаго 390.4	- - среднее поло- жение 410.6	- двойной . . 490.2	- кожичный 441.6
- для управленія сигналами 470.3	- переводъ . 410.2	- - парный . 490.2	- приводъ къ замку 450.1
- защелки . 412.6	- перекидного затворъ 419.6	- - съ передачей зубчатымъ сек- торомъ 411.4	- станокъ цен- тральный 407.6
- защелкиваетъ 418.6	- рабочее плечо 424.4	- перекидной 411.3	- уравнитель 428.6
- изъ рогового каучука 380.5	- размахъ . . 410.4	- предохранитель- ный 440.7	- - простой про- межуточный 428.7
- - твердой ре- зины 390.5	Рычаги группо- вые на различ- ныхъ уровняхъ 424.5	- размыкающій 472.4	- - сложный про- межуточный 428.8
- индуктора . 467.3	Рычаговъ пере- водныхъ мерт- вый ходъ 447.6	- серпообразный 424.3	Рыхлая порода 65.2
- маневровая 488.4	Рычагъ верти- кальный 410.8	- сигнальный 408.2	Рѣки отводъ 25.1
- маршрутная 478.1	- вилочный 427.10	- соглашения 464.3	Рѣчной хлящъ 106.3
- сигнального ворота 414.6	- вильчатый 427.10	- - съ обратнымъ затворомъ про- тивъ обратко- ею перестан- овки 465.1	Рѣшеніе присту- пить къ прину- дительному от- чужденію 88.1
Рукоятки защел- киваніе 418.5	- въсовъ . . 270.3	- стоячій . . 410.3	Рѣшетка . . 89.10
Рулетка . . 489.2	- для компенсиро- ванія вліянія температуры 428.1	- стрѣлочный 407.3	- висячая . . 90.1
Ручка выключа- теля 380.4	- - передвиженія вагоновъ 502.1	- взрыванный снова включить 443.3	- замыкающая 416.6
- эбонитовая 380.5	- - перелома на- правленія 425.1	- - взрывной . 447.3	- катушечная желѣз- ная 90.3
Ручная телѣжка 222.7	- дугообразный 424.6	- съ колѣнчатыми плечами 424.7	Рѣшетчатый сиг- нальный дискъ 897.1
Ручникъ . . 494.2	- замыкающій 417.6	- тройной пере- водный 420.3	- столбъ . . 881.5
Ручной багажъ 246.9	- запорный . 451.5	- угловой . . 423.7	Рядчикъ . . 87.2
- барьеръ . . 89.3	- колѣнчатый ура- внительный 428.4	- продольной линейки 417.2	Рядъ воронокъ для наполненія ковшей 279.2
- выключатель 817.2	- контактный 478.2	- ударный . . 456.4	- сплошной при- мыкающихъ другъ къ другу рамъ 81.2
- запаль . . 68.3	- къ замку . 451.5	- уравнивательный двуплечій пря- мой 423.5	
- магнитный выключатель 815.2	- маршрутный 419.4		
- насосъ . . 293.3	- ординарный 420.1		
- сигналъ . . 406.5			
- фонарь . . 405.4			
Рычага маршрут- ного замыка- тель 489.3			

С.

Садиться въ вагонъ 521.7	Самодѣйствующая стрѣлка 199.5	Самодѣйствующій автоматическій тормазъ на случай обрыва каната 172.4	Самодѣйствующій сигналъ 894.1
Сайка блок- аппаратъ 478.2	- - для колесъ съ внутренними и вѣшными ребордами 170.8	- блок-сигналь 479.3	- станционный тормазъ 172.3
Салазки фонаря 448.3	- - - - двойною ребордою 170.9	- выключатель 817.7	- углеопрокидыватель 283.2
Сальникъ прово- лочной тяги 484.2	- - - - - двойною ребордою 170.9	- затворъ въ видѣ шлагбаума 90.3	Самондукція 505.7
Самовозгораю- щійся грузъ 581.7	- - - - - двойною ребордою 170.9	- предохранительный выключа- тель 821.5	Санитарный поѣздъ 512.5
Самодвижущаяся платформа съ вышкой 505.2	- - - - - двойною ребордою 170.9		Сарай вагонный 292.2
	- - - - - двойною ребордою 170.9		- вѣрный паровозный 278.7

Сарай для осмотра вагоновъ 2923	Свободно установленная коммутационная доска 8157	Свѣтъ, обращенный назадъ 4042	Семафорный постъ башенный 4093
- ремонтнаго инструмента 2486	- - распределительная доска 8157	- полный . . . 4043	- столбъ . . . 8967
- паровозный 2784	- стоящий кранъ 2844	Свѣта на разстояніе метра 29410	Семафорчикъ 4093
- круглый 2786	Свободный путь 40910	- нормальная 29415	Семафоръ . . . 8965
- многоугольный 2788	- свѣсъ . . . 2552	Свѣшивающаяся надъ поворотнымъ кругомъ ось 2185	- двухкрылый 8961
- прямоугольный 2785	- ныхъ осей при водѣ 2203	Связать стыки накладками 1418	- низкій для маневровъ 8974
- угольный . 2793	Свода деформация 867	Связь поперечная 2077	- однокрылый 8969
Сболтнуть рельсъ съ накладкою 14110	- - - - съ одной только стороны 14111	Связи стрѣлочныя 1886	Сердечника крестовины ось 1923
Сборный поѣздъ 51110	Сборочный путь 2412	Сдача работъ непосредственная съ подряда безъ объявленія конкурса 855	Сердечники крестовины 1925
Сбѣганія мѣсто 4847	Сводчатая труба 582	- - оптомъ . . . 378	- - сѣдлообразный 1973
Сваренный рельсъ электрически 8889	- тое нижнее строение 973	Сдвига фазъ уголь 8029	- стальной . . . 8972
Свариваніе рельсовъ 4767	- тый мостъ . 607	Сдвигъ . . . 477, 681	Сердцевина де-рева 1903
Сваривать концы рельсовъ 1144	Сводъ мостовой 608	- боковой земляной массы 421	Середина кривой 831
Сварить концы рельсовъ 8887	- обратный . 851	- фазъ . . . 8023	Середовикъ . . . 692
- рельсовые стыки 8887	- опрокинутый 851	Сдвинутый главный путь 2957	Серіесный ком-пенсированный моторъ 8124
Сварка металлургическая рельсовыхъ стыковъ 8896	- почвенный 851	Сдвинуть платформы относительно другъ друга 2511	- моторъ . . . 8117
Сварки мѣсто 8889	Свойство грунта 215	Сдвоенный столбъ 83210	Серпообразный рычагъ 4243
- рельсовъ способъ 8888	- крыши обратный 2557	Сегментный замокъ 4495	Сжимъ рельсовый 5007
Свая забитая 484	- , поддерживаемый колонками 2553	Сегментъ блокирующій 4806	Сигнала блокировка 46811
Сверлильная машина 722	Свѣта неравномерный источникъ 2943	Секторъ замыкающій 4155	- видъ 8945
- ный приборъ 4974	- равнобѣрный источникъ 2947	- поворотный 2056	- передового присоединеніе 4412
Сверло вставное 4969	- распределение 2946	Секционированная дроссельная катушка 8246	- подача . . . 8942
Свинцовая оболочка 8336	- сила 2944	Семафора крыло 8958	- положение . 8977
Свистокъ карманный 4065	Свѣтовая дуга 8241	- лапа 8953	- постановка въ заграждающее положение 8991
- сигнальный 4066	- - прерывается 8242	Семафорнаго крыла электрическое соединеніе 4786	- двѣтъ . . . 8985
Свѣтый новымъ опособомъ канать 1691	Свѣтъ колодезьной сигналь . . . 8986	- поста башня 4094	Сигналами и стрѣлками непосредственное управление 4074
Свободная подвѣска 8517	Свѣтомъ отраженнымъ освѣщеніе 2962	- - будка . . . 4087	- - - управление на разстояніи 4075
- ное обращеніе вагоновъ 58211	Свѣтъ боковой 2564	- - механизмъ 4086	Сигнализация порядокъ 8992
Свободно вставленный зубецъ 1636	- верхний . . . 2565	- - районъ . . . 4084	Сигнализация участковъ пути 4085
- обращающійся 58212	- звѣздный . 4044	- ная короткая мачта 8963	Сигналистъ 89411
	- контрольный 4043	- мачта 8967	Сигналовъ автоматическое востановиваніе 4406
		- установка 4083	- передатчикъ 4832
		- ные сигналы спаренные 4833	- послѣдовательность 4083
		- ный короткій столбъ 8963	- приемникъ . 4833
			- установка поѣзда 4757

Сигналовъ уста- новка по прямой линии поперекъ пути 4084	Сигналы на сема- форной мачтѣ 3962	Сигналы самодѣй- ствующей 3941	Сигнальный коло- коль, приводи- мый въ дѣйстви- е углекислотой
- - уступами 4085	- семафорномъ столбѣ 3962	- сѣтовой 3962	4856
- электрический приводъ 4598	- неподвижный 3963	- сѣвовой . . . 4006	- мостъ . . . 4442
Сигналомъ упра- вление 3946	- кочной . . . 3961	- сѣвовой про- хода 4003	- переводный аппаратъ 4086
Сигналы . . . 3922	- объ опасности 39410	- соглашения 4003	- приборъ 4081
- автоматическій 3941	- ограждающій станцію 3997	- сортировочный 40110	- назѣщающій о приближеніи поѣзда 4862
- акустическій 3998	- огражденія поѣзда 4017	- стрѣлочный 1917	- приводъ угле- кислотный 4001
- блокировочной системы 4005	- оптическій 3998	- тихаго хода 3949	- рожокъ . . . 4067
- блокировочный 4625	- освобожденія пути 4019	- тоннельный 4013	- рычагъ . . . 4062
- блокирующій 4793	- основанный на зрительномъ впечатлѣніи формы 3984	- тормазной 4072	- свистокъ . . . 4068
- видимый . . . 3993	- остановки . . . 3943	- у разводного моста 4014	- свѣтъ . . . 3987
- входной . . . 3997	- осязательный 3989	- установить 3983	- сторожокъ . . . 39411
- выпускной . . . 3998	- отвѣтный . . . 4012	- четырехугольный 4049	- флагъ . . . 4056
- выходной . . . 3998	- открытый 3984, 3986	- электрический 39813	- фонарь . . . 4067
- главный . . . 3995	- открытый . . . 3947	Сигналы враж- дебныя 4062	Сила горизонталь- ная 1173
- даваемый звон- комъ 4069	- перевести 3983	- входной и вы- ходной 4001	- лошадиная элек- трическая 2993
- дальний . . . 3996	- передовой . . . 3996	- спаренные се- мафорные 4993	- освѣщенія . . . 2949
- двойной . . . 4001	- выпускной съ входнымъ на общей мачтѣ 4425	Сигнального во- рота рукоятка 4146	- рабочаго тока 3003
- дисковый . . . 3994	- выходной съ входнымъ на общей мачтѣ 4425	Сигнальная будка 3962	- свѣта . . . 2944
- для назѣщенія путевыхъ сто- рожей и рабо- чихъ о выходѣ поѣзда съ со- сѣдней станціи 4011	- переносный 4046	- башня . . . 3963	- тока . . . 3007
- - маневровъ 40110	- поворотнаго круга 2166	- кнопка . . . 4084	- , при которой дѣйствуетъ сто- порный меха- низмъ 3903
- - отходящихъ поѣздовъ 3998	- подаваемый рожкомъ 4063	- стойка . . . 4437	- средняя . . . 3935
- - переѣздовъ 4015	- подаваемый флагомъ 4067	- односторонняя 4441	Силою тяжести сортировка ва- гоновъ 3426
- - приходящихъ поѣздовъ 3997	- подать . . . 3943	Сигнальное очко 46810	Силы передача 3962
- дневной . . . 39310	- подвѣсны . . . 3976	- поле . . . 46810	- тока возрастаніе 3929
- , дѣйствующій посредствомъ углекислоты 4598	- покоя . . . 4003	Сигнальные при- боры 3992	- колебаніе 3934
- заграждающій проѣхать 3982	- поставить . . . 3993	Сигнальный аппа- ратъ, дѣйствую- щій посред- ствомъ угле- кислоты 4601	- среднее зна- ченіе 3935
- закрытый . . . 3993	- предупредитель- ный 3973, 3996	- барabanъ . . . 4657	-- ослабѣваніе 3927
- - проѣхать 3982	- - американскаго типа 3975	- воротъ . . . 4144	- средняя вели- чина 3935
- закрыть 3985, 3992	- колокольный приближенія 4007	- двойной . . . 4153	- увеличеніе 3929
- линейный . . . 4006	- принять . . . 3944	- двигатель . . . 4597	- уменьшеніе 3929
- , назѣщающій что прослѣдуетъ поѣздъ согласно расписанію 4008	- при стрѣлкѣ 4021	- дискъ 3965, 4657	Симметричная воздушная стрѣлка 35310
- маневровый 40110	- „путь закрыть“ 3943	- въ желѣзномъ кожухѣ 3972	- двойная стрѣл- ка 1795
- маршрутный 4004	- „путь свобо- денъ“ 3947	- на шестѣ 4047	- круговая стрѣл- ка 1793
- механический 39812	- „распределитель- ный“ 4004	- рѣшетчатый 3971	- ка 1793
- на водоразбор- номъ кранѣ 4022	- рожковый . . . 4063	- звонокъ . . . 40610	- подвѣска . . . 3913
	- ручной . . . 4065	- звонокъ . . . 4071	- ное подвѣши- ваніе 3913
		- колоколь . . . 916	Синдикатъ желѣз- нодорожниковъ 184
			- желѣзнодорож- ныхъ обществъ 184

Синхронизаторъ 8186	Скважина буровая неправильная 708	Скошенный на- пуск рельсовъ тальжики 2858	Слой грунта . 217 - непроницаемый 219
Синхронизма ниже 8048	Сквозного прохо- да сигналъ 4002	Скребокъ для про- чистки стыко- выхъ зазоровъ 5016	- нижний . . 1047 - песка подъ мо- стовую 1588 - сухой щебня 1068
Синхронизмъ 8044	- сообщения ва- гонъ 5181	- - стрѣлокъ 5014	- фильтрующий 2907
- каскадный 8049	- ное сообщеніе 1211	- - удаленія грязи 5018	- щебеночный 588
- терять . . 80811	- ной анкерный болтъ 1284	- - удаленія ледя- ной коры 50710	- щебня . . . 1068
Синхронный . 8045	- главный путь 2858	Скрежизиваніе линій 3472	Слоя засыпки высота для осадки 578
Система желзловая 4785	- передаточный проводъ 4415	Скрежение поѣз- довъ 5189	Служба движенія 5085, 5179
- - для вспомога- тельныхъ паро- возовъ 4745	- сигналь . . 4008	- нія точка . . 3473	- - товарныхъ поѣздовъ 5808
- зависимости 4168	Складочная пло- щадь 2873	- станція . . 2807	- зданий . . . 5177
- многопроводная 8074	Складъ . . . 2808	Скреженные сор- тировочные пути 2404	- извѣщенія о дви- женіи поѣздовъ 5207
- оттяжекъ въ видѣ мостика 8683	- карсиновый 2807	Скрутка . . 85510	- маневровъ . 5888
- поворотныхъ шквивовъ 4358	- матеріальный 2888	Скрѣпами соеди- ненныя стыко- вые поперечины 2404	- пути . . . 5178
- поддержекъ 8682	- угольный . 2795	Скрѣпление клино- вымъ болтомъ 2887	- - линейная 5152
- подземная съ надземными кон- тактами 88510	Склонъ горы 408	Скрѣпления . 1251	- станціонная 5142
- поперечинъ 11810	Скоба . . . 1837	- рельсовые . 1249	- телеграфа . 5207
- проводки при роликовомъ то- коприемникѣ 8442	- замыкающая 4471	Слагающая ин- дуктивная на- пряженія 80511	- эксплуатаціи 5085, 5174
- - - токоприем- никѣ-дугѣ 3441	- для заклинки рельса 1481	- омическая на- пряженія 80512	Службы . . . 2481
- - - прутъ . 8443	- упорная . . 1885	- тока безаваттная 3068	- движенія уставъ 149
- съ каналомъ со щелью 8844	Скольженія по- верхность 3461	- - ваттная . 3065	- столба продол- жительность 5791
- трехпроводная 8073	- подушка . . 1867	Сланецъ камен- ноугольный 1063	- центральная 5091
- трубчатыхъ тягъ 4219	- - съ ребрами 1882	Сливная труба 2886	Служебная квар- тира 2485
- шпаль . . 11810	Скользящій зам- ковый болтъ 4585	Словесъ горизон- тальное поло- женіе 668	- ный уставъ . 142
Система блоки- ровочной сиг- наль 4005	Скорости большой грузовъ дви- женіе 125	- паденіе . . 665	- ныхъ поѣздовъ расписаніе 5882
- Лохера рейка 1658	- - грузъ . . 5818	Сложное крѣ- пленіе 792	- ныхъ инструкціи 5175
Сифонъ . . . 574	- - товаръ . . 5818	- ный блокъ . 2883	Случай съ поѣз- домъ 5845
- для прохода подъ каналомъ 1018	- малой грузъ 5819	- путь . . . 1495	Слѣдованіе поѣз- довъ 2865, 4612
Скалистый грунтъ 228	Скорость враще- нія 2187	- промежуточный рычажный урав- нитель 4283	- съ промежут- ками въ раз- стояніи 4614
Скаль взрываніе 6610	- движенія каната 1688	- нымъ рычагомъ приводъ 4416	- - промежуткомъ во времени 4613
Ската высота 2431	- максимальная 5281	Слоистость гор- ныхъ породъ 663	Слѣдованія поѣз- да электрический указатель 4888
Скатъ . . 285, 293	- минимальная 5282	Слой балластный 1082	Слѣдовать по лѣ- вому пути 5286
- крутой . . . 321	- наибольшая 5281	- верхний . . 1046	- по правому пути 5285
- легкій . . . 318	- наименьшая 5282	Смазываніе по- верхности голов- ки графитовой кашицей 1156	
- пологій . . . 818	- средняя . . 5283		
- средний . . 283	- хода . . . 52211		
Скатывающимся выгономъ увле- каемая тормаз- ная цѣпь 5038	Скорый поѣздъ 50910		
Скашивать крош- ки рельса 1143	- товарный поѣздъ 5118		
Скважина буро- вая 706	Скота перевозка 128		
- - для развѣдки буреніемъ 2210	Скотопригонный дворъ 2828		
	Скотъ-Демербе полый рельсъ 1511		

Сматывать прово- локу 5072	Согласно распи- санию 5835	Соединительная гѣзъ 54, 55	Соображения общія подгови- тельныя 163
Смолой покры- вать 3794	Согласованность расписаний 5193	- желѣзнодоро- жного пути 53	Сообщение даль- нее 181
- покрытъ . . . 3794	Соглашения . . . 144	- гайка . . . 1834	- дачное . . . 123
Смотровое отвер- стие 4224	- блокъ . . . 4647	- головка . . . 2241	- пригородное 123
Смотровой . . . 4223	- блокъ-очко 4691	- зажимающаяся муфта 3554	- мѣстное 127, 1210
Смѣна вагоновъ 5223	- поле . . . 4691	- лента . . . 3867	- прямое . . . 1211
- очка . . . 4701	- рычагъ . . . 4643	- муфта . . . 3552	- сквозное . . . 1211
- паровоза . . . 5222	- - съ обрат- нымъ затво- ромъ противъ обратной его перестановки 4651	- для пайки 3553	- съ перегрузкою на суда 2964
- рельсовъ . . . 1583	- сигналъ . . . 4003	- накладка . 1442	Сообщеній пасса- жирскихъ ука- затель 5325
- цѣпта . . . 4701	- техническихъ 147	- подѣска . 3483	- телеграфныхъ автоматическая передача 4223
Смѣнить острякъ 1845	Содержаніе же- лѣзныхъ до- рогъ 17	- стрѣлка . . 237.11	Сообщенія земля- ного указатель 8424
Смѣнная контакт- ная пластина 3545	Содержанія сто- имость 113	Соединительное колѣно между рычагомъ и передачею 4111	- мѣстнаго поѣздъ 5109
Смѣта 304	Соединеніе въ притыкъ 1405	- ушко . . . 4255	- пригороднаго пути 123
Смѣты предвари- тельной состав- леніе 172	- контактное 3865	- ушко изъ про- волоки двойное 4317	- прямого вагонъ 5131
Смѣшанная об- мотка 3106	- муфтами . . 4222	Соединительный анкерный дер- жатель 3454	- поѣздъ . . 5105
- ный поѣздъ 5119	- платформъ въ уровнѣ рельсъ 2514	- болтъ коничес- кій 4768	- пути . . . 116
Смѣщеніе фазъ 3023	- посредствомъ накладокъ 1424	- конусообраз- ный 4768	- сквозного вагонъ 5181
Смягченіе воды 2915	- путей . . . 174.0	- держатель . 3483	- средство . . 121
Смятіе головки рельса 1153	- - помощьюъ поворотныхъ круговъ 2071	- важный двой- ной 3703	Сооруженіе для отвода лавинъ 966
Снова включить варъзанный стрѣлочный рычагъ 4483	- - пошерстное 2013	- простой . . 3703	- водопропускное 563
Снѣга отложеніе 937	- - противушерст- ное 2013	- зубецъ . . 1623	- желѣзныхъ дорогъ 16
Снѣжная защита 924	- - простое . 2015	- канатъ . . 3868	- искусственное 213
- лопата . . . 4915	- рельсовое . 3863	- подвижной рельсъ 1945	- на косогорѣ 411
- ные заносы . . 936	- - закрытое . 3863	- путь . . 54, 2013	- нія тоннелей американскій способъ 767
- ный кирпичъ 946	- рельсовъ на- кладками снизу 3333	- полуотплен- ный 2257	- - англійскій способъ 764
- обвалъ . . . 954	- - поперечное 109.11	- хомутъ . . 3863	- - бельгійскій способъ 763
- щить плетневый 951	- стыковое . 1411	Соединить про- водъ съ землей 3333	- - нѣмецкій спо- собъ 761
Снять накладку съ рельса 1421	- - изъ проволоки 3864	Соединить при- пособленіе для разгрузки съ замыкающимъ механизмомъ 2173	Сопротивленіе вращенію 2121
Со стороны горъ 413	- фермъ . . . 2237	- рельсъ съ на- кладкою 141.10	- изоляція . 341.10
Собачка 4123, 4673	- электрическое самофримаго крыла 4786	- - - съ одной только стороны 141.11	- индукціонное 3063
- пружинная 4713	- - стыковъ . 3362	Соль сѣрномѣд- ная средняя 1231	- индуктивное 3063
Собирательная шина 3161	Соединеній схема 3155	Сомкнутая ста- ція оконечная 2473	- передачи . 4303
Собственно зуб- чатая желѣз- ная дорога 1601	Соединенія мѣсто распатывается 3331	- тупиковая 2473	- при вращеніи 2121
Собственность желѣзной до- роги 37	- стрѣлочнаго расчетъ 2027	- тый канатъ . 1693	- регулировочное 3113
Собственнымъ вѣсомъ посто- янная нагрузка 593	Соединенные въ закрой концы рельсовъ 1409	Соображенія о размѣрѣ ож- даемаго дви- женія 174	- рельсовъ . 4317
Совпаденіе фазъ 3082			- отвѣтственное 3423
			- шунтовое . 3423

Сопровитлений высота 307	Составное кольцо ямы 2189	Способность под- вергаться варь- рованию 448.1	Среднее поло- жение перевод- ного рычага 410.8
Сопровитлений высота 282.2	-ной желобчатый рельс 151.3	- проволоки сма- зываться 437.8	- потребление тока 883.1
Сопрягающая дуга 31.5	- рельс . . . 149.6	- пропускная 11.8	- расстояние возки 28.3
Сопряжение барье- ров, располо- женных по обе стороны пути 90.7	Состав изво- лирующий 851.5	Способный выдер- живать пере- грузку 832.4	Средней опоры повышение 210.5
- равноименных уклонов по дуге круга 81.4	- подвижной 508.3	- перегружаться 832.4	- ний зажим . . 874.8
- тяг со стрѣл- ками 430.4	- вес . . . 527.7	Способ австрий- ский сооружения тоннелей 76.6	- провод . . . 807.8
Сопряженный двухфазный ток 807.8	- поѣзда . . 512.11	- алюминотерми- ческий 889.3	- заземленный 807.7
Сорванные вѣт- ромъ предметы 98.5	Состояние заряда 834.8	- американский сооружения тон- нелей 76.7	- скасть . . . 28.9
Сортировка ваго- новъ силою тяжести 242.6	Сосудъ для смѣси 291.6	- англійский соо- ружения тонне- лей 76.4	- няго рельса раздвоение 170.7
Сортировочная станція 584.7, 584.1	- отстойный 290.5, 291.8	- бельгійский соо- ружения тонне- лей 76.2	- ния величина силы тока 838.5
- со сплошнымъ уклономъ 242.7	- промежуточный съ углекислотою 460.4	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- нагрузка . . 883.3
- съ развитіемъ путей въ одну сторону отъ вы- тяжного пути 241.1	Сотенные вѣсы 270.2	- нѣмецкій соо- ружения тоннелей 76.2	- опора . . . 209.5
- - - - по обе стороны вытяж- ного пути 240.8	Сочленение . 425.3	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- пята, переста- вляемая въ вер- тикальномъ на- правленіи 210.2
- ные пути полу- скрещенные 240.5	Спайки мѣсто 355.5, 431.4	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- сила тока . 888.5
- пути скреще- нные 240.4	Спаренные сема- форные сигналы 489.8	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- скорость . . 528.3
- ный путь . 237.3	- ные стрѣлки 454.7	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- сѣрножидная соль 123.1
- сигналъ . 401.10	- ный рельс 149.6	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- цапфа, переста- вляемая въ вер- тикальномъ на- правленіи 210.2
Состава подвиж- ного габариты 15.6	Спаривание кно- покъ 472.3	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- часть . . . 807.8
- наводка на телѣжку 236.4	- стрѣлокъ . 454.6	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	Средство осадоч- ное 290.10
- обмѣнъ . 532.10	Спиральная пробка 868.10	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- сообщенія . 12.1
Составители поѣз- довъ и сдѣл- щики 523.9	- ный закрѣпъ 868.10	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	Срокъ хранения 582.1
Составители поѣз- довъ младшіи 524.1	Списокъ посту- пившихъ пред- ложеній 88.6	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	Сроста мѣсто 855.8
- старшіи 523.10	Сплетеніе путей 118.6	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	Срубомъ сплош- нымъ крѣпленіе 88.3
Составленіе поѣз- довъ 524.4	- стрѣлокъ . 181.7	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	Срубная цапфа зубца 162.9
- предваритель- ной смѣты 17.2	Сплошная разра- ботка 75.5	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- шейка . . . 162.9
Составляющая см. слагающая	-ное перекрытіе ямы поворот- наго круга 214.5	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- ный плоско снизу зубецъ рейки 162.4
Составная кри- вая 34.1	-ной подъемъ 80.8	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	Срѣзка откосовъ въ выемкахъ 98.8
- ферма . . . 208.1	- рядъ примыкаю- щихъ другъ къ другу рамъ 81.2	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	Сталь рельсовая 115.4
	- читать . . . 102.5	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- чина 154.5
	Сплывъ откосовъ 47.7	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- пробка . . . 887.4
	Сплюснутымъ валомъ замыка- ніе 418.4	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- проволока . 845.3
	Сплюснывать про- ѣзду 346.3	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- луженая . 431.3
	Сползание . . 47.7	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- ной клинъ . 129.4
	Сползания поверх- ность 47.8	- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- рельс . . . 115.2
		- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- сердечникъ 887.2
		- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- троссъ . . . 867.4
		- извѣщения о движеніи по- ѣздовъ 520.5	- трубучатый столбъ, состо- ящій изъ трехъ частей 886.3

Стальной штифт 887.1	Станционные постройки 244.3	Станция перегрузочная 284.2	Старший рабочий 515.7
Станга замыкающая 453.4	Станция . . . 289.2	- переходная 289.4	- составитель 523.10
Станина переводного механизма 190.1	- водоемная . 289.2	- пограничная 284.7	Створчатый замыкатель 446.6
- стула . . . 209.7	- водоподъемная 289.2	- подземной дороги 281.1	Стекло матовое 404.5
- центральной опоры 209.7	- вспомогательная 288.10	- портовая . . 284.6	- очка . . . 408.10
Станка переводного передаточная 411.5	- генераторная 208.5	- проходная 281.3	Степень важности поезда 512.10
Станок для изгибания рельсов 498.1	- двухэтажная 280.8	- узловая . 290.5	- передачи . 411.5
- сверления 498.3	- для повагонных отправок 283.6	- скрепления . 290.7	- подверженности загниванию 120.11
- шарошечный для сглаживания рельсовых стыков 498.3	- погрузки скота 283.8	- сомкнутой оконечной 247.9	Стержень запорный 467.5
- для управления сигналом с замкнутым стрелкой 414.3	- переселенцев 283.3	- сомкнутой тупиковой 247.9	- нажимной . 468.1
- перевода . . 409.7	- примыкающих линий 281.3	- сортировочная 284.1, 524.7	- рельса . . . 112.3
- переводный 190.1	- приготвления горячей воды 292.6	- сортировочная с развитием путей по обе стороны вытяжного пути 241.1	- стяжной муфты 489.7
- с вертикальными рычагами 420.5	- составления поездов 524.7	- - - - - в одну сторону от вытяжного пути 241.1	Стержневой замок 453.2
- жесткой передачи 411.6	- запрашивающая путевую депешу 520.6	- со сплошным уклоном 248.7	- замыкатель 453.3
- проволочной передачи 411.7	- навещающая объ отправки поезда 580.6	- с петлеобразным расположением пути 282.6	- изолятор . 571.7
- горизонтальными рычагами 490.6	- клиновидная 232.1	- с помостом для грузов сбрасыванием 267.3	Стержня толщина 112.3
- стальной переводный 420.6	- концевая, общая для нескольких линий 290.3	- путями, расположенными в разных уровнях 257.1	Стоимости при близительной исчисление 17.2
- фрезерный для сглаживания рельсовых стыков 498.3	- надземной дороги 281.2	- токогенераторная 296.5	Стоимость перевозки 11.2
- центральный рычажный 407.6	- назначения . 582.3	- товарная . . 288.4	- содержания 11.3
Станция начальника контора 245.3	- неименная стрелок 229.3	- для попутных отправок 283.5	- тока . . . 299.10
- начальник 514.3	- общая для двух параллельно скользящих желѣзных дорог с независимым друг от друга сквозным движением 280.6	- трансформаторная 289.2	- устройства . 106
- ограждение . 402.3	- оконечная . 281.5	- тупиковая . 281.5	- эксплуатации 10.10
- отопление . 297.2	- островная . 282.3	- угольная 288.7, 279.4	- одного километра 11.1
- площадь занятая путями 243.6	- с простым движением 282.4	- узловая 284.7, 281.4	Стойка . 79.7, 80.3
- электрическое освещение 293.5	- с двухпутным движением по каждую сторону пассажирского адания 282.5	- центральная электрическая желѣзнодорожная 308.3	- балки шлагбаума 91.1
Станционная служба 514.2	- отъезденія 281.3	- электрическая городской желѣзной дороги 308.3	- изолятора для поддерживающего троса 375.5
Станционное освещение 294.1	- пассажирская 288.2	Староста артельный 515.7	- крыши . . 255.3
- блок-пост 466.3	- первого, второго . . . класса 229.5	Старший кондуктор 516.1	- сигнальная 448.7
- буфет . . 246.1		- носильщик 522.8	- односторонняя 444.1
- колоколь . 485.3			Стойло паровозное 274.2
- сигнал . . 396.4			Сток для нечистоты 293.1
- тормазъ автоматический 172.3			Столба арматура 580.4
- самодействующий 172.3			- верхушка . 380.8

Столба тѣло . 8781	Столбъ съ прово-	Строительный	Стрѣлка диаго-
- фундамент . 8814	- дами 8767	капиталъ 198	нальная 8547
Столбикъ дере-	- - продольнымъ	- участокъ . 878	- для перевода от-
вянный 4826	сварнымъ	Стропило . . 583	цѣпленнхъ на
- въ концѣ за-	швомъ 8799	Стропильная	ходу вагоновъ
кругленія 965	- - продольными	крѣнь 821	5273
- для обозначенія	ребрами 8801	- нога . . . 824	- - пересѣкаю-
предѣла стоянкі	- трубчатый . 8797	- обвязка . . 823	щихся путей
подвижного	- упорный . . 2973	- рама . . . 822	1814
состава 1981	- устанавливать	- ферма . . . 827	- зубчатой рейки
- изъ газовой	8778	Стропъ для коло-	1673
трубы 4825	- установить 8778	кола 4861	- круговая
- - углового	- цементный 8817	Стругъ для рель-	1787, 1793
желѣза 4827	Столбы для рабо-	совъ 4987	- маневренная
- предѣльный 1981	чего провода	Струна защелки	2005
- указательный	8768	- - 4127	- на закругленіи
1978	Столкновеніе 5847	- шпингалета 4127	1787
Столбъ . 987, 8771	- вѣтрѣчныхъ	Стрѣла дуги 884	- - пути о двухъ
- воротный . 8743	поѣздовъ 5843	- подъема . . 6013	колеяхъ 1802
- деревянный 8779	Столъ для ба-	Стрѣлка 1:9 . 1761	- - три направ-
- для дуговыхъ	гажа 2472	Стрѣлка 1753, 4143	ленія 85410
лампъ 3963	Стопорный ры-	- автоматическаго	- несимметрич-
- - проводовъ 8772	чагъ 4176	дѣйствія 1993	ная двойная 1796
- забетонировать	Сторожевая будка	- автоматическая	- нормальная 1784
87810	923	1993	- отводная . 28810
- насыщать щеб-	- вой обходъ	- - для колесъ съ	- передъ вѣза-
немъ 8789	участка 5153	внутренними и	домъ въ вагон-
- изъ спираль-	Сторожъ, дежуря-	внѣшними ре-	ный сарай
носварныхъ	щій въ туман-	бордами 1708	8543
трубъ 3802	ную погоду 8951	- - - двойною	- - - дено . 8543
- - стальныхъ	- дорожный 51510	ребордою 1704	- переносная 9004
трубъ 87910	- линейный 51510	- англійская . 1814	- полная англій-
- - трубъ Маннес-	- переѣздный	ская 1816	- пошерстная 1774
мана 8793	51511	- вогнутая круго-	- предохранитель-
- короткій сема-	- сигнальный	вая съ двумя	ная противъ
форный 8963	89411	закругленіями	скода съ рель-
- линейный . 8767	Сторона погрузоч-	въ одну и ту	совъ 2892
- монтировать 8773	ная 2579	же сторону 1791	- провѣса . . 8956
- отличительный	Стоянка . . . 5185	воздушная	- простая . . 1783
4036	- для извозчиковъ	8584, 8587	- англійская 1815
- оттяжной . 8773	2543	- входная . . 2577	- - лѣвая . . 1786
- подгибаетъ 8795	Стоячій маятникъ	- въ мѣстѣ раз-	- - правая . . 1785
- поддерживаю-	4414	- вѣтвленія 2885	- - - 1785
щій 8774	- рычагъ . . 4108	- - - раздѣла 2883	- - - 1785
- - для роликовъ	- точки отвѣт-	- - - раздѣла 28710	- - - 1772
4821	Стража путевая	- - - раздѣла 2883	- - - 1772
- поставить . 8777	5159	- - - примыканія	- - - 1995
- предохранитель-	Стратегическая	2884	- - для колесъ съ
ный 8994	желѣзная до-	- выпуклая кру-	внутренними и
- пропитанный	рога 26	говая съ двумя	внѣшними ре-
деревянный 8783	Стремя . . . 4124	закругленіями	бордами 1708
- ржавѣть . 9816	Стрента . . . 1693	въ противополо-	- сводящая съ
- рѣшетчатый	Строеніе верхнее	ложныя сторо-	рельсовъ 4875
8815	615	мы 1792	- симметричная
- сдвоенный 8810	- - на продоль-	- выходная	1793
- семафорный 8867	ныхъ лежахъ	1994, 2877	- воздушная
- стальной труб-	1805	- вѣтви . . . 2006	85810
чатый состо-	- на косогорѣ 411	- городскихъ же-	- соединительная
ящій изъ трехъ	- нижнее . . 401	лѣзныхъ до-	28711
частей 8803	- - сводчатое 973	рогъ 1987	- съ вращающе-
- съ двумя крон-	- ній габаритъ 155	- двойная . . 1794	мися перевод-
штейнами 8829	Строенный	8589	ными рельсами
- - кронштейномъ	рельсъ 1497	- - односторон-	1993
8818	Строительнаго	ная 1801	- - двумя непод-
- - однимъ крон-	участка часть 879	- - симметричная	вижными остря-
штейномъ 8828	- ная высота . 2886	1795	ками 1991
	- ный грунтъ 415		

Стрѣлка съ однимъ непод- вижнымъ и од- нимъ подвиж- нымъ остря- комъ 1892	Стрѣлку замкнуть 4449	Стрѣлочный ключъ 4569	Ступенчатая подопла водо- тока 527
-- острьями 1818	- перевести . 1893	- переводный аппаратъ 407.7	- тое деревянное лекало для из- мѣренія возвы- шенія рельса
-- -- возвышаю- щимися надъ рельсами глав- наго пути 1893	-- -- переводному пути 1763	-- -- передній тяжъ 1883	4995
-- перьями . 1813	-- -- -- переводному пути 1763	-- -- -- двойной . 2021	- дно искусствен- наго русла во- дотока 537
-- продольной подкладкой 1863	-- -- -- прямому пути 1767	-- -- обыкновенный 201.10	- тый водоспускъ 527
-- пружинящими острьями 1817	-- -- шерсти . 1771	-- -- укороченный 2032	- пакгаузъ . 2536
- трехфазнаго тока 8549	-- противъ шер- сти 1773	- -- съ английски- ми стрѣлками 2024	Ступень въ стѣн- кѣ 2233
- уложенная про- тивъ шерсти 1773	- укладывать 2012	- -- двойными стрѣлками 2023	Стыка мѣсто 1837
-- по шерсти 1774	Стрѣлокъ автоматическое возвращеніе въ первоначальное положеніе 4551	- -- -- перекрестны- ми стрѣлками 2024	- перекрытіе 1413
- управляемая изъ семафорной будки 1912	- замыканіе каж- дой въ отдѣль- ности 4545	- рычагъ . . 407.8	- положеніе . 1394
- на мѣстѣ осо- бымъ перевод- нымъ станкомъ 1911	- и сигналовъ пневматическая централизация 4574	- -- -- -- -- варѣаной . 447.8	Стыки въ пере- вязку 1403
Стрѣлки варѣ- ваніе 1775	- контроль . 4592	- -- -- -- -- варѣанный снова включить 4483	- -- -- -- -- разбѣжку 1403
- закрѣпленіе 8653	- контроля вы- ключатель 4593	- -- -- -- -- фонарь . . 191.8	- залить . . . 1527
- замыканіе . 4448	- обслуживаніе 1903	- электродвига- тель 4586	- расположенны въ перебѣжку 1574
- отъ руки . 4567	- присоединеніе 4904	Стрѣлочныхъ острѣковъ за- мыкатель 4451	- -- -- -- -- перевязку 1574
- конецъ . . 1767	- пучокъ . . 2025	- -- -- -- -- варѣаной 4453	- рельсовые сварить 3887
- неполный пе- реводъ 1915	- разбивка . . 1781	- -- -- -- -- со сквозной соединительной тягой 4465	- параллельные 1402
- неправильное положеніе 1914	- реестръ . . 2023	- -- -- -- -- съ компан- сацией конца тяги 4452	Стыковая муфта 4222
- номеръ . . 2029	- спариваніе . 4548	- -- -- -- -- раздѣль- ными тягами и промежуточны- ми сочленені- ми 4457	- -- -- -- -- виллообразная 1552
- острякъ . . 1882	- сплетеніе . 1817	- -- -- -- -- тяги 4452	- , уничтожаю- щая толчокъ 1461
- ошибочный пе- реводъ 1914	- типъ 1782	- -- -- -- -- раздѣль- ными тягами и промежуточны- ми сочленені- ми 4457	- опора регули- руемая 1521
- перо 1822	- устройство . 1781	Стрѣлочный связи 1886	- подушка . . 1445
- переводъ . 1895	- электрическій приводъ 4587	Стрѣлочный соединенія . 2014	- поперечина 1874
- переводъ . 1897	Стрѣлочнаго пе- ревода расчетъ 2027	Студенистый динамитъ 673	1836
-- во время про- хода поѣзда 1893	- соединенія расчетъ 2027	Студень гремучій 677	- пробка тяговыхъ трубокъ 4235
- подъ проходя- щимъ поѣз- домъ 4552	Стрѣлочная зад- няя тяга 1891	Стуль поворот- наго круга 2095	- прокладка . 4764
- положеніе . 1913	- кривая . . . 1763	- -- -- -- -- отдѣльный 1831	- шпала . . . 1896
- приводъ . . 4444	- подушка . . 1886	- -- -- -- -- шахтенный 842	Стыковое пере- крытіе „Мелан- на“ для унич- тоженія толч- ковъ 1463
- предохранитель 8541	- тяга 1887	Ступенеобразная зубчатая рейка 1651	- соединеніе . 1411
- проводъ . . 8533	- передняя . 1883	Ступени доска 813	- изъ проволоки 3894
- радиусъ . . 1764	- улица . . 201.10	Ступенчатая вы- борка почвы 441	- вой болтъ . . 1443
- размыканіе 444.10	- укороченная улица 2022	- -- -- -- -- зубчатая рейка 1607	- вазоръ . . 1146
- спаренныя . 4547	Стрѣлочникъ 1919	- обдѣлка усту- пами 474	1836
- типъ 1781	5151	Ступенчатая вы- борка почвы 441	- мостикъ . . 1448
- тѣло 8543	Стрѣлочной тяги ходъ 4105	- -- -- -- -- зубчатая рейка 1607	Стыковыя рельсо- выхъ заливка чугуномъ 4711
- укладка . . 2011	Стрѣлочный зад- ній тяжъ 1891		
- центръ . . . 1762	- замокъ . . . 4568		
- часть . . . 8544	- съ жезловой блокировкой 4751		
Стрѣлку варѣать 1773			

Стыковъ рельсо- выхъ метал- лургическая сварка 389.6	Стѣна для отвода лавинъ 96.7	Сушка подъ да- вленіемъ въ нагрѣтомъ воз- духѣ 121.8	Сѣдлообразный сердечникъ кре- стовины 197.3
- устройство . 141.2	- облицовочная 49.4	Сушки воздуш- ной дерево . 121.2	Сѣни 244.5
- электрическое соединеніе 386.2	- -- подпорная 85.3	Сферическая вер- хушка 380.10	Сѣрномѣдная соль средняя 123.1
Стыковый за- жимъ 349.7	Стѣнка изъ сухой кладки 49.2	- пята 208.8	Сѣсть въ вагонъ . 521.7
- мостикъ съ кли- новой регули- ровкой 144.9	- лицевая . . 58.3	-скій изоляторъ . 871.4	Сѣти воздушной матеріалъ 344.4
- рельсъ . . 159.4	- на растворѣ 49.3	- -- планъ . . 348.9	- проводовъ . 843.7
Стыковые попе- речины, соеди- ненныя скръ- пами 144.7	- обратная . . 58.4	Схема замыканій . 419.1	- телефонной по- врежденіе 391.3
- -- подбитыя од- носторонне 158.6	- подпорная . 49.7	- нагрузки . . 59.10	Сѣтка всасываю- щая 281.1
Стыкъ . . . 141.1	- -- платформы 261.3	- соединеній . 315.5	- для задержанія рыбы 281.3
- въ видѣ мостика 139.10	- тоннеля . . 84.7	Сходни . . . 504.1	- предохранитель- ная для телефон- ныхъ проводовъ . 353.2
- въ закрой . 140.8	- шахты . . . 74.5	Сходъ съ рель- совъ 534.9	Сѣть воздушная проводовъ 336.4
- двойной зубча- той рейки 165.7	Стѣнки платфор- мы кордонъ 262.3	Схожденіе путей мѣсто 240.7	- городская . . 6.5
- зубчатой рейки 165.6	Стѣнная комму- тационная доска 815.8	Сцѣпленіе кно- покъ 472.3	- городскихъ желѣзныхъ дорогъ 6.5
- канала . . 429.7	- плита . . . 868.2	Сцѣпленія воротъ . 518.5	- желѣзнодорож- ная 4.7
- клиновой . 151.3	- распределитель- ная доска 815.8	- планка . . 415.7	- многоугольника 384.10
- кольцевого рельса 218.7	- розетка . . 868.1	- Сцѣпщики и со- ставители поѣз- довъ 523.9	- перегрузить 332.3
- косой . . . 140.7	- ное ушко . . 868.3	Счетный меха- низмъ 371.2	- путей . . . 118.7
- лежневой . 137.2	- ной болтъ . . 868.3	Счетчикъ . . 313.6	- трамвайная 3.5
- на вѣсу . . 139.8	- гидравлическій кранъ 288.5	Съемка бароме- трическая 26.3	Сѣченіе нормаль- ное поперечное . 25.6
- неперекрытый 141.5	- кракъ . . . 264.3	- горизонтальная . 26.7	- остряка полное поперечное 185.7
- открытый . 141.5	- крюкъ . . . 368.6	- землѣйная . 25.7	- -- пляпообраз- ное поперечное . 185.3
- перекрытый 141.4	- переводный станокъ 420.6	- мѣстности . 25.8	- поперечное ра- бочаго провода . 345.11
- подпертый 139.5	- путевого кранъ . 288.5	- фотографиче- ская 26.8	- -- разработан- наго профиля 75.8
- продольнаго лежня 137.2	- ящикъ . . . 409.1	Съемной рамы помощью пере- сѣченіе 200.9	- -- рельса . . 111.7
- рабочаго про- вода 355.1	Стѣнокъ боко- выхъ каменная кладка 236.6	- ные мостки для перехода съ од- ной платформы на другую 251.6	Сѣченіе грибо- виднаго рельсъ . 114.1
- связать наклад- ками 141.8	Стѣнь боковыхъ обвалъ 86.6	Съ отлогой сто- роны 41.2	- таврового по- перечина 131.7
- съ накладками 141.7	Стяжная муфта 373.4, 436.5	- нагорной сто- роны 41.3	- живого профиль . 55.4
- -- отводомъ рель- совъ въ сторону . 146.4	- -- неизолирован- ная 373.6	- равнинной сто- роны 41.2	- двутаврового поперечина 131.6
- -- тремя клинь- ями 145.6	- -- съ двумя петлями 436.6	Сѣзды . . . 201.6	- круглаго про- волока 344.5
- тупой . . . 140.5	- -- стержень 436.7	Сѣзды пересѣ- кающіеся 201.7	
- тяги . . . 422.1	Суженіе колеи 110.7	Сыпучая порода . 65.2	
- трехшпальный 140.1	- пути . . . 110.7	Сырая вода . 290.1	
- упругій съ клиньями 145.4	Сулеи для пропи- тыванія 122.8	Сѣдло для попе- речины 166.2	
Стѣна боковая штоленой вы- работки 73.8	Суточный жур- наль поѣздныхъ депешъ 521.3	- латунное . 358.8	
- для защиты отъ снѣжныхъ за- посовъ 94.5	Сухая выемка 45.6		
	- кладка . . . 49.1		
	Сухой слой щебня . 106.9		
	Сушить дерево въ печи 121.6		

Т.

Таблица замы-	Телефонная	Телѣжка перед-	Товарная плат-
каниа 4063	установка съ	вижная уто-	форма, отдѣль-
Тавраваго сѣченія	центральной	пленная 2212	ная отъ пакгауза
поперечниа 1317	станціей 4827	- ручная . . . 2227	2216
Таль 2283	-ной сѣти повреж-	Телѣжки заѣзда-	- - постоянная 2202
Таможенное	деніе 2212	ніе 2255	- , пристроенная
зданіе 2425	-ныхъ проводовъ	- корпусъ . . . 2232	къ пакгаузу 2215
- ный дворъ . . 2202	предохраненіе	- настіль . . . 2247	- станція . . . 2234
- пакгаузъ . . 2204	2281	- передвижной	- - для попутныхъ
Танкъ угольный	Телефонъ . . . 4824	гидравлическій	отправокъ 2235
на эстакадѣ 2782	- для прямого	приводъ 2274	-ное движеніе 123
Тара вѣсъ . . 2715	сообщенія 4826	Температуры	-ной платформы
Тарелка анкер-	- - сквозного	вліянія рычага	выступъ 2252
ная 4226	сообщенія 4828	для компенса-	Товарный вагонъ
- основанія . . 2222	- линейный . . 4826	рованія 4821	со сборнымъ
Тарифовъ желѣз-	Телѣжка . . . 2242	- возвышеніе въ	грузомъ раз-
нодорожныхъ	- двусная . . 4912	горныхъ выра-	ныхъ станцій
нормировка 123	- для осей . . 2226	боткахъ 782	какъ отправле-
Тарифъ желѣз-	- передажная	- повышеніе . . 2271	нія такъ и
нодорожный 123	безъ рамы 2215	Термитъ . . . 2224	назначенія 5124
Тарифы желѣз-	- - вагонная . . 2222	Терять синхро-	- - съ грузомъ
нодорожные 123	- - двойная . . 2222	низмъ 22611	одной станціи
Тачка 4917	- - для мастер-	Тесло 4942	назначенія 5125
- рельсовая . . 5002	скихъ 2222	Техника желѣз-	- наѣсъ . . . 2227
Твердая въ въ	- - нагруженная	нодорожная 22	- пакгаузъ подъ
высшей степени	2222	Техникъ, наблю-	ковообразнаго
порода 222	- - ненагружен-	дающій за прох-	очертанія 2222
- подпочва . . 221	ная 2224	водствомъ ра-	- - съ внутрен-
- порода . . . 222	- - неуглублен-	ботъ 227	ними погрузоч-
Твердотканная	2215	Техническая оди-	ными путями
мѣдная прово-	- - паровая . . 2275	ница желѣзно-	2224
лока 2447	- - паровозная 2224	дорожнаго дѣла	путьми 2222
Твердый щебенъ	- - полупотайная	142	путьми 2222
106.10	2212	Техническія изы-	путями 2222
Текущій ремонтъ	- - полуглублен-	сканія 171	- поѣздъ . . . 5115
2272	ная 2212	- предваритель-	- - большой ско-
Телеграфаслужба	- - порожняя 2224	ныя работы 171	рости 5112
2227	- - съ паровоз-	- соглашения 147	- - скорый . . . 5112
Телеграфная	нымъ приво-	- условия . . . 142	- путь 2224
линія 4812	домъ 2277	- - по сооруже-	ныхъ поѣздовъ
- - большого про-	- - паровой ма-	нію желѣзныхъ	служба движе-
тяженія 4812	шиной, помѣ-	дорогъ 142	нія 5202
- - для подачи	щенной на са-	Типа американс-	Товаро-пасса-
путевыхъ де-	мой телѣжкѣ 2275	каго подбойка	жирскій поѣздъ
пешъ 4814	- - - перерывомъ	4922	5112
- - участка . . 4815	путей 2221	- - предупреди-	- - мѣстный 5111
-ное отдѣленіе 2452	- - поворотнымъ	тельный сиг-	Товаровъ выгруз-
- ный аппаратъ	кругомъ 2221	налъ 2275	ка 5202
съ магнитными	- - понижен-	- маховичнаго	- - отправка . . . 5202
стрѣлками 4817	ными попереч-	динамо 2202	- перевозка боль-
- - пишущій . . 4812	ными путями 2212	Типъ стрѣлки 172	шой скорости 122
- - постъ 2224	- - - приводомъ	- стрѣлокъ . . 172	- погрузка . . . 5204
-ныхъ сообщеній	отъ постоян-	Тихаго хода по-	Товаръ большой
автоматическая	ной паровой	ложеніе 2221	скорости 5212
передача 4822	машины 2272	- - сигналъ . . 2242	- громоздкій . . 5212
Телеграфъ желѣз-	- - рѣшетчатой	Товарная ось 5222	- малой скорости
нодорожный 4812	фермой 2245	- платформа 2222	5212
Телеграфъ . . 2452	- - электричес-	2274, 2202	- попутный . . 5212
Телефона повреж-	кимъ приводомъ	- - мощная съ	Тока быстрое
деніе 2212	2222	подпоркою	повышеніе 2227
Телефонная лінія	- - углубленная	стѣнкою и въѣз-	- ваттная слагаю-
4822	2212	домъ 2202	щая 2204

Тока ваттная составляющая 808.5	Тока постоянного генераторъ 808.7	Тока трехфазнаго линия 835.7	Токъ первичный 829.5
- возратъ . . . 835.2	-- динамомашинна 808.7	-- струбка . . . 354.9	- переменный 302.1
- по рельсамъ 841.3	-- дорога . . . 300.2	- трехфазно переменнаго моторъ генераторъ 839.7	- преобразовать въ постоянный 829.6
- воздушная под-водка 842.6	-- лампа . . . 295.3	- постоянного ансхронный моторъ-генера-торъ 839.5	- постоянный 301.10
- восстановление 835.2	-- электродвига-тель 811.6	- уменьшение силы 832.8	- при короткомъ замыканіи 806.7
- выработка . . . 808.4	- постоянно пере-мѣннаго моторъ-генераторъ 829.4	- цѣнь пути 479.5	-- троганіи съ мѣста 300.1
- добычаніе . . . 808.4	- потребление 299.9	-- съ полярно-зованнымъ реле 479.9	- холостомъ ходѣ 305.4
- замыкатель 477.3	- преобразование 325.9	Токогенератор-ная станція 294.5	- разрядный . . . 323.5
- гибкий . . . 477.5	- проводка . . . 836.6	Токомъ постоян-нымъ возбужде-ніе 800.3	- трехфазный пе-ремѣнный 802.4
- рельсовый съ зеркаломъ для наблюденія 478.1	- производство 808.4	- работа . . . 800.3	- уравнивательный 304.3
- сь предохра-нительной коробкой 477.9	- прямое распре-дѣленіе 294.6	- токоприемникъ ввести 833.9	Толчка подхватъ 145.7
- контрольного контакта, пре-рываемый при вѣрзаніи 450.4	- пути подраздѣ-ленная цѣнь 479.3	- вынуть . . . 834.1	- уничтоженіе 145.7
- косвенное рас-предѣленіе 294.6	- трансформа-торъ 480.1	Токоприемное при-способленіе 834.2	Толчокъ тока 332.7
- мѣсто потребле-нія 294.3	- пути по по-верхности нао-ляцій 872.1	Токопроводящій рельсъ 834.11	- уничтожающая стыковая на-кладка 146.1
- расхода . . . 294.3	- рабочая сила 800.8	Токособиратель-вести 833.9	Толщина верши-ны столба 578.4
- надземная под-водка 842.6	- равномерное потребление 832.10	- удалить . . . 834.1	- стержня . . . 112.3
- направление 300.9	- равномерный расходъ 832.10	Токособирате-льное приспособле-ніе 834.2	- шейки . . . 112.3
- непосредствен-ное распреде-леніе 294.7	- распределенія устройство 835.5	Токъ безваттный 806.6	Тонна-километръ 529.7
- однофазнаго дорога 800.5	- расходъ . . . 299.9	- блокирующій 470.3	- мѣля . . . 529.7
- коллекторный двигатель 802.3	- сила . . . 800.7	- блуждающій 801.1	Тоннелей соору-женія способъ австрійскій 76.6
- ослаблѣваніе силы 832.3	- средняя 833.5	- ваттный . . . 806.5	-- американскій 76.7
- переменнаго блокировка 468.1	- силы возраста-ніе 832.9	- вторичный . . . 833.6	-- англійскій 76.4
- двигатель 812.3	-- колебаніе 833.4	- въ цѣпи . . . 831.5	-- бельгійскій 76.2
- дорога . . . 800.4	- среднее зна-ченіе 833.5	- двухфазный переменный 802.3	-- нѣмецкій 76.1
- лампа . . . 295.3	- средняя ве-личина 833.5	- сопряженный 307.8	Тоннельная крѣпь 81.9
- машинъ парал-лельное вклю-ченіе 304.2	-- увеличеніе 832.9	- деблокирующій 470.4	- сь попереч-нымъ ребрами и сь продоль-ною опалубкою 82.1
- перерывъ . . . 857.3	- слагающая 806.5	- для измѣреній 830.9	- шахта . . . 77.4
- подача посред-ствомъ третьяго рельса 838.1	- безваттная 806.6	- земной . . . 831.2	-- продольными ребрами и сь поперечною опалубкою 82.9
- подвѣдь по тре-тьему рельсу 338.1	- среднее потре-бленіе 833.1	- контрольный 459.5	-ное перекрытіе 252.4
- подземная по-дача 838.3	- стоимость 299.10	- короткаго замы-канія 806.7	-ной трубы звено 100.5
- подземный под-водъ 838.3	- трансформиро-ваніе 835.9	- линейный . . . 831.5	-ный сигналъ 401.3
- постояннаго блокировка 468.2	- трехфазнаго двигателя 818.4	- многофазный переменный 802.5	Тоннель багаж-ный 252.6
- блокъ-очно 480.4	-- сь противо-соединеніемъ 818.6	- нагревающимъ 807.2	- буфетный . . . 252.3
- - по-те . . . 480.4	-- дорога . . . 300.6	- однофазный пе-ремѣнный 802.2	- горный . . . 63.9
	-- канализація 835.7		- двойной . . . 100.2
			- пассажирскій 252.5

Тоннель платфор- менный 3582	Тормазь само- дѣйствующій станціонный 1723	Трансформатор- ная будка 3362	Треугольникъ поворотный 2944
- подводный 6310	Торфяная почва 822	- станція . . 3362	Треугольный прогонъ 982
- подземный . 641	Торфянистый грунтъ 222	-ное помѣщеніе 3364	Трехжильный кабель витой 3386
- почтовый . 2527	Точка биссек- трисы 831	- броневое типа 3367	Трехпроводная динамомашинна 3111
- трубчатый . 1004	- касанія . . 1843	- добавочный 3406	- система . . 3073
Тоннеля въѣздъ	- кривой . . 3310	- измѣритель- ный 3184	Трехребристый лежень 1371
- голова . . 855	- нейтральная 3079	- линейный до- бавочный 3406	Трехручное буреніе 6311
- ключъ . . 843	- нулевая . . 3073	- масляный . 3267	Трехфазнаго тока двигатель 3184
- кольцо . . 884	- опоры . . 3641	- съ водянымъ охлажденіемъ 3273	- - съ противо- соединеніемъ 3186
- лѣстница . 3523	- отвѣтвленія 2379	- - - охлаждаю- щими ребрами 3271	- - дорога . . 3006
- направляющая галлерея 7410	- оттягиванія .	- - - отсасывающій 3407	- - канализація 3357
- обвалъ . . 869	- кри кривой . 3687	- - - путевой . . 4301	- - линия . . 3357
- обдѣлка камен- ною кладкою 844	- перелома . 313	- съ воздушнымъ охлажденіемъ 3266	- - стрѣлка . 3349
- оси разбивка 731	- - направленія тяги 4286	- - - искусствен- нымъ воздуш- нымъ охлаж- деніемъ 3272	Трехфазно-пере- мѣннаго тока моторъ-генера- торъ 3297
- порталъ . . 865	- перемѣны на- правленія тяги 4286	- - - маслянымъ ох- лажденіемъ 3267	- постояннаго тока асинхрон- ный моторъ-ге- нераторъ 3295
- подопшва . 849	- пересѣченія касательныхъ 327	- - - наружной об- моткой 3236	Трехфазный . 3026
- пробивка . 759	- - - постоянная . 259	- - - оболочкой 3237	- - - перемѣнный токъ 3024
- стѣна опорная 853	- прикрѣпленія 4819	- - - простой маг- нитной цѣпью 3238	- проводъ . . 3357
- - подпорная 853	- раздѣла . . 2382	- - - развитлен- ной магнитной цѣпью 3237	Трехшпальный стыкъ 1401
- стѣнка . . 847	- скрещенія . 3473	- - - сердечникомъ 3238	Трещетка . . 4972
- устройство подъ водотокомъ 6311	- установки анкера 1526	- - - тока пути . 4901	Трещина въ по- дошвѣ 364
- устье . . 763	- - - поперечной распорки 1526	- участковый вольтодобавоч- ный 3405	Трещины въ де- ревѣ образова- ніе 1211
- шельга . . 843	Точки опоры высота 3642	Трансформиро- ваніе тока 3259	Трещины . . 662
- шtolьня . . 7410	Траверсъ . . 3262	Трансформиро- вать на болѣе высокое напря- женіе 3277	Тройниковая муфта 3556
Топоръ . . 4937	Траекціонный путь 2374, 3395	Трансформиро- вать на болѣе низкое на- пряженіе 3278	Тройникъ . . 3556
Торги на сдачу работъ съ под- ряда 382	Трамбовка . . 4925	Трапецевидная поперечина 1812	Тройной перевод- ный рычагъ 4203
- публичные на сдачу работъ 383	Трамвай . . 94	Трапецеидаль- ная шпала бру- сковая 1196	- рельсъ . . 1497
- съ ограничен- нымъ числомъ 384	- городской . 96	-ный зуб[ецъ] 1622	Тросса поддер- живающаго изоляторъ 3754
Торецъ шпалы 1193	- паровой . . 93	Трассировка . 234	- - направляю- щая 3753
Тормаженія пре- дѣльный ук- лонъ 305	- съ отдѣльнымъ полотномъ 99	Треугольная ферма 983	Троссъ оттяж- ной 3063
Тормазильщикъ 5164	- самостоятель- нымъ полот- номъ 99		- подвѣсной . 3064
Тормазная цѣпь, увлекаемая ска- тывающимся вагономъ 5023	- электрической 2991		- поддерживаю- щій 3743
Тормазной баш- макъ 5023	Трамвайная сѣть 95		- - - 30612
- - роликоты 5024	Трамвайный по- воротный кругъ 2065		- - - 30612
- кондукторъ 5164	- путь . . . 1433		
- сигналъ . . 4072	- рельсъ . . 1433		
Тормазь авто- матическій на случай обрыва каната 1724	Транзитная линія 53		
- - станціонный 1723	-ное движеніе 1212		
- путевой . . 5026	Транзить . . 1211		
- самодѣйствую- щій на случай обрыва каната 1724	Транспортеръ для золы 2763		

Тротуаръ под- вижной 103	Трубка колѣн- чатая вводная 860.10	Тупиковая станція 281.5	Тяги направлени переломъ въ вертикальной плоскости 426.3
Труба . . 563, 573	- передачи . 421.10	- сомкнутой 247.9	- , пересекаю- щая путь 426.3
- балочная . . 573	- прямая ввод- ная 860.9	- вый путь 204.4, 281.6	- проволочной переломъ на- правлени 424.3
- бетонная . . 58.7	Трубопроводъ всасывающій 285.3	- жомъ кончаю- щаяся дорога 5.7	- сальникъ 424.2
- вертикальная 108.3	- магнетательный 285.4	Тупикъ . 24.8, 204.4	- простой уча- стокъ 167.3
- - съ рукавомъ для наполненія 289.3	- напорный . 285.4	- поворотный 286.3	- стрѣлочной ходъ 410.5
- водовабирная 281.6	Трубчатая тяга 421.10	- предохрани- тельный 293.2	- стыкъ . . . 422.1
- всасывающая 285.5	- той передачи муфта 422.3	Тупой стыкъ 140.5	- точка перелома направлени 423.6
- вытяжная . 274.4	- тый стальной столбъ, состо- ящій изъ трехъ частей 830.3	Турбогенератор- ная единица 809.6	- - перемены направлени 423.6
- газовая . . 421.11	- столбъ . . 879.7	Турбодинамо 809.6	- ходъ . . . 420.5
- двойная . . 58.1	- тоннель . . 100.4	- водяная . . 809.4	Тяговый динамо- метръ 506.5
- деревянная 67.1	Трубчатыхъ тягъ система 421.9	Турникетъ . 88.7	- изоляторъ . 371.2
- для защиты проволочной передачи 423.6	- тыхъ тягъ . . 421.9	Тынь . . . 87.9	- канатъ . . . 170.4
- - отвода вы- сокихъ водъ 56.2	Трубы проводка подъ дорожно 101.7	Тѣло остряка 182.3	Тяговыхъ тру- бокъ стыковая пробка 422.5
- - просачиваю- щейся воды 108.2	Трубы верховая голова 56.8	- поворотнаго круга 207.2	Тягъ группа съ точкой пере- лома направле- ния 424.2
- дренажная . 51.6	- вытяжной кошпакъ 274.5	- столба . . . 378.1	- измѣненіе груп- пировки 427.3
- - 108.1	- головная часть 56.5	- стрѣлки . . 854.3	- передаточныхъ направляющихъ 422.7
- - У-образная 52.2	- дно . . . 56.4	Тяга 14, 190.2, 382.5	- пересѣченіе 427.3
- дымовая 274.4, 275.5	Труба проводка подъ дорожно 101.7	- вилочная . 425.6	- систему регу- лировать 426.2
- крошечейна 382.3	Трубы верховая голова 56.8	- двойная . . 170.3	- - установить 426.2
- магнетатель- ная 285.7	- вытяжной кошпакъ 274.5	- жесткая вырав- ненная 429.1	- сопряжение со стрѣлками 420.4
- наклонная для грузки въ на- сышку 267.1	- головная часть 56.5	- невыравнен- ная 429.2	- трубчатыхъ система 421.9
Труба о двухъ отверстіяхъ 58.1	- дно . . . 56.4	- задняя стрѣ- лочная 189.1	Тяжъ для удер- жанія ширины колеи 110.1
- открытая . 57.3	Труба проводка подъ дорожно 101.7	- къ остряку 446.1	- задній стрѣлоч- ный 189.1
- петлеобразная 283.5	- концевъ . . 423.7	- массивная . 421.3	- переводный 190.2
- плоская . . 57.3	- лотокъ . . . 56.3	- стрѣлочная 188.7	- передній стрѣ- лочный 188.8
- пружинящая 228.5	- низовая голова 56.7	- трубчатая 421.10	- , соединяющій остряки 188.7
- раздвижная дымовая 274.6	- отръзокъ . 382.6	- электрическая 293.2	
- сводчатая . 58.2	- тоннельной звено 100.5	Тягами жесткая передача 421.7	
- сливная . . 286.6	Туалетная ком- ната 244.9	- изъ коровчатого желѣза пере- дача 422.6	
- со сводчатымъ перекрытіемъ 58.2	Туалетъ . . . 244.9	Тяги антифрик- ционная опора 422.9	
- спускная . 286.5	Тумба . . 240.3, 377.5	- зубчатой уча- стокъ 167.7	
- съ плоскимъ перекрытіемъ 57.3	Туннель см. тоннель	- коэффициентъ 299.2	
- - прорѣзомъ 424.1	Туннель горный 63.9	- къ сигналь- ному фонарю 444.6	
	Туннельный изоляторъ 852.7		
	Тупиковая плат- форма 250.7		

У.

Уаттъ-часъ . 299.4	Углекислотный сигнальный приводъ 460.1	Углеопрокиды- ватель само- дѣйствующій 268.2	Угловой колѣна желѣз- ная опора 426.5
Уборная . . 244.9	Углеопрокиды- ватель 267.5	Угловая наклад- ка 142.3	- - опора . . 426.3
Увеличеніе силы тока 332.9	- автоматическій 268.2	- - съ подожжен- ной плитой 145.3	Угловой рычагъ 423.7
Угла вершина 82.7			
Углекислота . 460.2			

Угловой рычаг продолжий линейки 417.2	Угольная вагонетка опрокидывающаяся 277.7	Удлинение поворотного круга помощью вращающихся телъ 218.4	Укладка верхнего строения 155.9
Углубление 226.5	- станция 228.7, 279.4	----- жель 218.4	- нового участка 159.1
Углубленная передвижная телъжка 221.2	Угольничъ 147.8	----- кольцевого отъема 218.2	- одного ряда рельсъ 157.3
- ный поворотный кругъ 204.5	- вызывающий сходъ съ рельсовъ 486.5	----- рельсовъ, поддерживаемыхъ роликами 218.3	- пути . . . 156.2
Углублять шахту 74.7	- двойной вспомогательнаго провода 857.3	- рельсовъ отъ дѣйствія температуры 114.5	- рельсовъ въ бетонъ 227.2
Угля нагрузка на тендеръ 277.2	- для рельсовъ 490.8	Удлиненное гнѣздо подъ перекладъ 79.1	- стрѣлки . . 201.1
- подача на тендеръ 277.2	Угольная вагонетка простого вспомогательнаго провода 857.7	Удлинить поворотный кругъ 217.8	Укладчикъ мѣсто 201.3
Угольная накладка 142.8	- установочный 426.1	Узелъ . . . 347.4	- ку пути производить 155.10
- сь подошвенной плитой 145.3	Уголъ бортовой 214.9	Узкая верхняя полка 161.6	Укладывать поперечнику 156.2
Уголкомъ бортовой 214.9	- образующий захватъ 182.2	- колея . . . 109.3	- рельсы . . 156.1
- образующий захватъ 182.2	- перекрывающий 187.3	- кой верхній флажецъ 161.6	- стрѣлку . . 201.2
- удерживающий 147.5	- удерживающий 147.5	- кой колесъ переводъ 180.4	- шпалу . . 156.3
- упорный . . 147.3	Уголъ естественнаго откоса 48.8	Узкоколейная желѣзная дорога 7.6	- шпалы . . 156.1
Уголъ естественнаго откоса 48.8	- корня остряка 183.10	Узкоколейный 109.8	Уклона переломъ 31.2
- корня остряка 183.10	- крестовины 175.9	- путь въ канавѣ 243.5	- указатель . . 98.7
- многоугольника 864.11	- многоугольника 864.11	Узловая станция 280.7, 281.4	- новъ мѣстности линія придержающаяся 19.2
- наклона . . 22.7	- наклона . . 22.7	- путь въ канавѣ 243.5	- разноименныхъ сопряженіе по дугѣ круга 31.4
- образуемый пересекающимися путями 204.2	- образуемый пересекающимися путями 204.2	Узловая станция 280.7, 281.4	Уклонный знакъ 98.7
- откоса . . . 48.8	- откоса . . . 48.8	- простая промежуточная 280.5	Уклонъ . 283.5, 289.1
- пересѣченія путей 181.1	- пересѣченія путей 181.1	Указатель . . 414.8	- обратный . 31.1
- покоя повозовъ 29.1	- покоя повозовъ 29.1	Указатель . . 414.8	- потерянный 80.0
- прилегания накладокъ 143.4	- прилегания накладокъ 143.4	Указатель . . 414.8	- предѣльный 30.0
- путей предѣльный 204.3	- путей предѣльный 204.3	Указатель . . 414.8	- спуска въ перѣзду 54.1
- пяты остряка 183.10	- пяты остряка 183.10	Указатель . . 414.8	- тормажения предѣльный 30.0
- соприкасанія накладокъ 143.4	- соприкасанія накладокъ 143.4	Указатель . . 414.8	Укороченная стрѣлочная улица 202.1
- удара . . . 182.7	- удара . . . 182.7	Указатель . . 414.8	- ный рельсъ . 117.7
- хода остряковъ 183.4	- хода остряковъ 183.4	Указатель . . 414.8	- стрѣлочный путь 202.1
- центральный 83.3	- центральный 83.3	Указатель . . 414.8	Укрепленіе швеллеровъ каменной кладкой 48.3
- нагружать на тендеръ 277.3	- нагружать на тендеръ 277.3	Указатель . . 414.8	- одностороннее 30.7
- подавать на тендеръ 277.3	- подавать на тендеръ 277.3	Указатель . . 414.8	- остряка въ корѣхъ помощи накладокъ 187.1
- сдвига флажъ 302.3	- сдвига флажъ 302.3	Указатель . . 414.8	- откоса . . . 48.8
Угольная вагонетка съ опрокидывающимся кузовомъ 277.7	Угольная вагонетка съ опрокидывающимся кузовомъ 277.7	Указатель . . 414.8	- каменной и броскою и поперечной по въски 30.7
		Указатель . . 414.8	- рельсовъ посредствомъ скобъ и клинжовъ 138.1
		Указатель . . 414.8	Укрепленный скалъ якорь 10.1
		Указатель . . 414.8	- на крышъ иголокъ 4.3
		Указатель . . 414.8	Укрепляющая ступка 30.1

Улитка замы- кающая 4544	Упругая подклад- ка 1285	Усиление упру- го-сти остряковъ помощью рези- новыхъ прокла- докъ 1879	Установка для подъема угля норією 2786
- шкива переводя- щая 4387	- прокладка . 1285	Усиленное желѣз- нодорожное дви- жение 5092	- переносная пре- образователей 8305
Улица поворот- ныхъ круговъ 2068	Упрутій стыкъ съ клиньями 1454	Ускоренный пас- сажирскій поѣздъ 5091	- подводная токъ 3855
- стрѣлочная 20110	- гія деформаци остряка 18411	Условія поставки 887	- портативная пре- образователей 8905
- - укороченная 2022	Упрутости остря- ковъ усиление помощью рези- новыхъ прокла- докъ 1879	- техническія . 145	- пылеочиститель- ная 2983
Улицы грунтъ 1487	Упрутость балла- ста 1078	- - по сооруженію желѣзныхъ до- рогъ 146	- пылесосовъ 2983
Уличныхъ трубъ и проводовъ прокладка 1016	- постели . . 1078	Условная блоки- ровка 4927	- семафорная 4083
Уложить попере- чнику 1562	- оттяжки . . 8677	-ное обозначеніе кривыхъ подъ продольнымъ профилемъ 844	- сигналовъ по прямой линіи по- перекъ путей 4084
Уменьшающій ра- бочее давленіе приборъ 4605	Урабочихъ про- центъ 444	-ный подъемъ 237	- - поѣздомъ 4767
Уменьшеніе подѣ- ла на закруг- леніяхъ 306	Уравнитель . 4281	- поѣздъ . . 5128	- - уступами 4085
- силы тока . 3838	- для прямоли- нейной тяги 4286	Усовики кресто- вины возвы- шеніе 1982	- телефонная съ центральной станціей 4827
Умформеръ вра- щающійся 8291	- колѣчатый 4284	- - колѣно . . 1927	- централизован- ная 4083
Уничтожающая толчокъ сты- ковая накладка 1481	- промежуточный 4282	- подъемъ при од- новременномъ кониченіи остря- ковъ крестовины 1985	Установки анкера точка 1526
Уничтоженіе ла- винъ въ мѣстахъ ихъ образованія 965	- рычажный . 4285	- - колѣно . . 1927	Установочное кольцо 8782
- толчка . . 1457	- - простой про- межуточный 4287	- - колѣно . . 1927	-ный матеріалъ 5063
Упора мѣсто . 4401	- - сложный про- межуточный 4287	- - колѣно . . 1927	- угольникъ . 4261
Упорная подушка 1884	Уравнительная батарея 8908	- - колѣно . . 1927	Устой свода . 763
- полоса . . 4873	-ное дѣйствіе 8912	Усовикъ кресто- вины 1924	Устой мостовой 686
- скоба . . 1885	Уравнительный колічатый рычагъ 4284	- пружинный 1964	- пониженный 588
- штанга . 4889	- проводъ, соеди- ненныи съ землей 8077	Успѣхъ работы по выдвиганію штольни вне- редъ 7810	Устойчивая поро- да 6411
Упорный болтъ 1883, 2173	- проводъ . . 8076	Уставъ желѣзно- дорожный 141	Устойчивость пути 1167
- брусъ . . 2973	- рельсъ . . 1177	- о порядкѣ эк- сплоатаци 151	Устройства для очистки воды 2898
- столбъ . . 2973	- токъ . . 8043	- службы дви- женія 149	- - эксплуатаціи отвѣтственности 2902
- уголокъ . 1473	- рычагъ двупле- чій прямой 4285	- служебный 142	- - управленія и блокировки сиг- наловъ и пере- водовъ 4073
- штифтъ . 4508	Уравновѣшенный педальный рельсъ 4558	Устанавливать на- пряженіе 8015	- - электрическихъ желѣзныхъ до- рогъ 2981
Упоръ 1663, 2973	- поворотный кругъ 2123	- столбъ . . 8773	Устройство авто- матическаго блока-аппарата 4792
- педального рельса 4555	Уравновѣшиваю- щая пружина 4557	Установить на опредѣленную силу тока 8173	- водоотводовъ 508
- поперечный 1668	Уровень водяной 4903	- сигналъ . . 8983	- для огражденія 4024
Управление же- лѣзнодорожное 5183	Уровней улицы и рельсового пути разность 971	- - въ положеніи остановки 8985	- - очистки . 2924
- желѣзной доро- ги 5183	Уровня воды водо- указатель на дальнее разсто- яніе 2872	- - систему тягъ 4282	- - подачи золы 2763
- сигналами и стрѣлками на разстояніи 4075	- - указатель 2871	- столбъ . . 8773	- - угля на паро- возъ 2783
- - непосред- ственное 4074	- обыкновенной дороги подыатіе 547	Установка водо- очистителей 2898	- - сигнализаци времени 4823
- сигналомъ . 8946	- - - - - пониженіе 549	- воздушнаго про- вода 5047	
Управленія же- лѣзнодорожнаго право 42		- для подъема угля ковшами 2786	
- издержки . 114			

Устройство дорогъ 203	Устройство тоннелей 683	Участка половинна 854	Участокъ блоки- ровочный 4632
- железнодорож- ное распреде- лительное 8153	- тоннеля подъ водотокомъ 6811	- пути началь- никъ 5154	- блокъ-поста 4633
- замыкающее 2157	Уступами установ- ка сигналовъ 4083	- сторожевой об- ходъ 5153	- зубчатой тяги 1677
- контрольное 4673	Устье рукава 2883	- строительного часть 379	- измерительный 3903
- наклонного вы- тяжного пути съ двустороннимъ скатомъ 3423	Устья обвалъ 343	- телеграфная линия 4813	- контактного провода 3543
- освѣщенія . 3963	Усъ крестовины 1924	Участковая бло- кировка 4613	- кривой . . . 3633
- предохранитель- ное на случай обрыва тяги 4403	Утопленная втул- ка для аншпуга 2301	- нагрузка . 52910	- контрольный 3903
- путевое . . 13	- передвижная телефонка 3312	Участковъ пути сигнализация 4023	- линии . . . 3563
- пути . . 13, 1554	Утрамбовать бал- ластъ 1573	- раздѣлъ . . 3563	- рабочего про- вода 3563
- распределения тока 3353	- мостовую . 1583	Участковый блокность 4617	- перестраиваю- щийся 15810
- распределитель- ное для тяги 3153	Участка блокиров- ка 4613	- вольтодобавоч- ный трансфор- маторъ 3403	- простой тяги 1673
- , составленное изъ отдѣльныхъ независимыхъ частей 3223	- изоляціоннаго подраздѣленіе 8573	- выключатель 3563	- пути . . . 45
- стрѣлки . . 1821	- земли обеззѣн- ваніе 853	- - двойной . 3567	- строительный 373
- стрѣлокъ . 1781	- - обходъ . . 243	- изоляторъ . 3573	Уширение пути 1103
- стыковъ . . 1413	- - пересѣченіе 247	- - двойной . 3567	- колеи . . . 1103
- сѣти проводовъ 3437	- - пересѣченіе 247	- - съ выключате- лемъ 3563	Ушко изъ прово- локи двойное соединительное 4817
	- новаго уклада 1591	Участковъ блокъ-постовъ захватываніе 4634	- соединительное 4253
			- стѣнное . . 3633

Ф.

Фазная лампочка 3191	Фасонная наклад- ка U-образная 1433	Ферма составная 2081	Флагъ сигналь- ный 4053
-ное напряжение 3017	- - Z-образная 1423	- стропильная 337	Фланецъ узкій верхній 1613
Фазовая лампочка 3191	- проволока . 1697	- съ двойными стѣнками 2233	Фонарный воротъ 4433
Фазометръ . 3133	- ною прокладкою и накладками скрѣпленіе 1873	- треугольная 993	- шкивъ . . . 4447
Фазъ индикаторъ 3083	Фашинная кладка 483	Фермъ главныхъ прогибъ 2084	Фонарь . . . 3953
- последователь- ность 3084	- одежда . . 483	- соединение . 2237	- для верхняго свѣта 3543
- разности указа- тель 3187	Фелля системы дорога 91	Фермы лобовой выступъ 2073	- на столбѣ . 3953
- разность . . 3083	Ферма внутрен- няя 2233	- продольной выступъ 2271	- шестъ . . . 4053
- сдвига уголъ 3023	- врывающаяся поперечная 2244	Фидеръ желѣзно- дорожный 3384	- ручной . . . 4054
- сдвигъ . . . 3023	- главная . . 3073	- желѣзной до- роги 3383	- сигнальный 4037
- смѣшеніе . 3023	- клепанная . 3031	- обратный отса- сывающій 3413	- стрѣлочный 1913
- совпаденіе . 3083	- коробчатая 934	Фильтрующій слой 2907	Фонаря очко 4083
- указатель . 3033, 3133	- круглая . . 3083	Фильтръ . . 2903	- подъёмный ме- ханизмъ 4432
Фазы не совпа- даютъ 3087	- мостовая 594, 623	- для пыли . 3984	- противовѣсъ 4434
- одинаковой 3083	- наружная . 2234	Финансовое отдѣ- леніе 187	- салазки . . 4433
- переключить 30812	- , поддерживаю- щая прогонъ 992	-вой и коммерчес- кой частей ор- ганизациі 133	Форма станціи проходная въ соединеніи съ тушковой фор- мой 3313
- сдвинуть . 3081	- поперечная 3077	Флажокъ сигналъ подаваемый 4057	Фотограмметрия 263
Фарфоровый изо- ляторъ 3753	- продольная шпирегельная 2242		Фотографическая съемка 363
- орѣхъ . . 37111			

Фрезерный станокъ для сглаживания рельсовыхъ стыковъ 4983	Фундамента и стѣнокъ каменная кладка 2123 Фундаментная плита 2632, 4241	Фундаментъ, бетонный 4223 - для кольцевого рельса изъ штучнаго камня 2123	Фундаментъ столба 3614 Фундуляръ горный канатный 1737
---	--	--	--

X.

Характеристика внутренняя 3065 - при холостомъ ходѣ 3065	Ходовой путь 2374, 2421 Ходъ . . . 5184 - вертикальный груза 4372 - замка . . . 4513 - замыкателя 4513 - перекошенный колесъ 2254 - компенсатора при разрывѣ провода 4373 - мертвый переходныхъ рычаговъ 4473 - на замыканіе отъ дѣйствія пружины 4483 - неправильный 2255 - параллельный 30613 - полный на замыканіе 4473 - провода . . 4105	Ходъ рабочий передачи 4212 - стрѣлочной тяги 4105 - тяги . . . 4205 - холостой поворотнаго круга 2124 Хозяйственный способъ производства работъ 374 Холмистая жѣсткость 173 Холодное выпрямленіе 1563 Холостой ходъ поворотнаго круга 2124 Хомуты для укрѣпленія 3701 Хомутъ для прикрѣпленія сверлильнаго станка къ рельсу 4271	Хомутъ для рѣшетчатого столба 3625 - соединенія рельсовъ 4765 - столбовъ . 3623 - матовый . 3623 - подвижный натяжной 3585 - соединительный 3863 - съ винтовою наръзкою 1544 Хорда рабочаго провода 3643 Хорды длины 333 Храненія срокъ 5321 Хрящъ . . 1061 - горный . . 1062 - промытый 1063 - просмоленный 1064 - рѣчной . . 1063 - съ примѣсью глины 1063
---	---	---	---

Ц.

Цапфа зубца 1622 - - круглая . 1623 - - срѣзанная 1623 - корня . . 1873 - независимая отъ корня 1875 - поворотнаго круга 2087 - средняя переставляемая въ вертикальномъ направленіи 2102 Цапфу опустить посредствомъ винта 2107 Цѣпа смѣна 4701 Цѣпное очко 4627 Цѣпъ сигнала 3893 Цементная обложка 1007 - жое покрытие 1007 - ный столбъ . 3817 Централизационная установка 4083	Централизациа гидравлическая 4584 - пневматическая низкаго давления 4583 - - стрѣлокъ и сигналовъ 4574 - службы . . 5091 Центрального поста башня 4094 - - будка . . 4087 - - механизмъ 4086 - - районъ . . 4084 Центральная желѣзнодорожная электрическая станція 3082 - опора . . . 2095 - ной опоры повышение 2105 - - станина . 2097 Центральный вокзалъ 2343 - дымоотводъ 2752	Центральный постовой аппаратъ 4086 - постъ башенный 4093 - рычажный станокъ 4073 - уголь . . . 323 - электрическій аппаратъ 4583 Центровка . . 4973 Центръ вращенія остряка 1382 - перевода . . 1753 - стрѣлки . . 1753 Цилиндрическій буръ 692 - индукторъ . 4677 Цилиндръ при водный 4575 Цинкъ хлористый 1223 Цистерна . . 2863 Цоколь кольцевого рельса 2133	Цѣпа единичная 391 - общая . . . 391 Цѣпной затворъ для переѣздовъ 397 Цѣпочечная подвѣска 3742 - - рабочаго провода двойная 3625 - - - - - простая 3624 - ный проводъ 3743 Цѣпь вторичная 3275 - первичная . 3274 - подвѣшенная тока пути 4793 - съ кошками 2791 - тока пути . 4795 - - - - - съ поляризованнымъ релѣ 4793 - тормазная увлекаемая скаты-вающими вагономъ 5023
--	--	--	---

Ч.

Часовой меха- низмъ 4833	Частота . . . 8027	Часы платфор- менные 2537	Число периодовъ 8027
Часовымъ меха- низмомъ при- водимый въ движеніе блокъ- сигналъ 4794	Частотомѣръ 3185	Челнокъ контак- тный 3864	Чистаго проѣзда неограниченная высота 621
Части для обору- дованія линія 8477	Частоты одинако- вой 3085	Червячный при- водъ 4417	- - ограниченная высота 6110
- дополнительныя крѣпленія 795	- указатель . 3185	Черный порошокъ 674	Чистый доходъ по эксплоатациі 5096
- проѣзжей эле- менты 624	Часть контактная 8675	Чернопигушій аппаратъ 4822	Чищалка . . 711
Частичное пере- крытіе поворот- наго круга 2147	- подряда полу- чившій подря- чикъ 372	Черпакъ . . 4913	Чувствительность вѣсовъ 2713
Частная вѣтъ 79	- проѣзжая . 597	Четырехугольный сигналъ 4048	Чугунная колодка 8895
- вѣтка . . . 79	- служащая для перекрытія стыка 1416	Четырехсторонній костыль 1253	Чугунный баш- макъ 8365, 4463
- желѣзная до- рога 24	- средняя . . 3073	Четырехугольный блокъ-аппаратъ 4671	- каналъ . . 4895
	- строительнаго участка 879	Числа периодовъ указатель 3185	- кожанъ . . 8895
	- стрѣлки . . 3544	Число, находящих- ся одновременно въ ремонтѣ 5275	
	Часть горѣнія 29412		
	Часы маневровые 4881		

Ш.

Шаблонъ . . 846	Шаровой затворъ 4653	Шахты стѣнка 745	Ширина колесъ, принятая въ Капландѣ 1095
- для зазоровъ 4959	- изоляторъ . 8714	Шейка зубца 1626	- между нап- вляющими гра- нями кресто- вины 1964
- зарубки шпаль 4993	- клапанъ . . 2829	- - круглая . 1626	- основанія . 3787
- измѣренія воз- вышенія рельса 4994	- подшипникъ 4231	- - срубанная 1629	- пути . . 10811
- - - изкоса рельсовъ 4997	Шарошечный ста- нокъ для сглажи- ванія рельсо- выхъ стыковъ 4998	- рельса . . . 1132	Широкая верхняя щелка 1614
- подуклонки рельсовъ 4992	Шахта . . . 741	Шейки толщина 1123	- кирка . . . 4934
- просверли- ванія шпаль 4994	- вертикальная 742	Шельга тоннеля 848	- колея . . . 1092
- земляного по- лотна изъ жер- деи 472	- воздушная . 749	Шельга профиля возстановленіе 872	Ширококолей- ный 1096
- путевой . . 4989	- для насосовъ 1014	Шестъ . . . 3902	Шлятокъ укрѣ- денный на крылѣ 4428
- для кривыхъ 4991	- прорытія тон- неля 774	- диска . . . 4048	Шкафъ билет- ный 2465
- раздвижной 49810	- забойная . . 775	Шина земляная 3162	Шкива переводя- щая улитка 4897
- съ уровнемъ и съ приспособле- ніемъ для из- мѣренія возвы- шенія рельса 4996	- канализаціонная 1008	- собирательная 3161	- поворотнаго основаніе 4843
Шайба пружин- ная 1844	- наклонная . 743	Шипъ . . . 1293	- эксцентрика направляющей шпунтъ 4897
Шариковый под- шипникъ 4231	- подѣмная 2862	Ширина балласта 1083	Шкивовъ поворот- ныхъ система 4856
Шарнирный за- мыкатель 4457	- тоннельная 774	- балластнаго слоя 1083	Шкивъ блокъ- аппарата 4646
Шарниръ колѣн- чатый 4254	Шахтенной крѣпъ вѣнецъ 836	- бровки . . . 1085	- вертикальный поворотный 4857
	- ный ступъ . 842	- въ свѣту . 555	
	Шахту проводить 747	- головки . . 1121	
	- углублять . 747	- гребня . . . 1085	
	Шахтъ крѣпленіе 885	- желоба 1115, 1506	
	Шахты забой 744	- зарубки . . 1241	
	- отдѣленіе . 746	- колея . . 10811	
	- почва . . . 744	- нормальная 1091	

Шкивь переводный 4121	Шпала покоится на балластѣ равнобѣрно всей нижней поверхности 1583	Шпингалетомъ блокировка 4718	Штифтъ упорный 4508
- - двойной . 4421	- промежуточная 1897	Шпингалетъ пружинный 4125	Штоленкой выработки боковая стѣна 783
- - съ каналомъ 4396	- пропитанная 1234	Шпора каменная 486	- ный забой . 785
- - - улиткой 4396	- снабженная 1267	Шпренгель . 2843	Штольна см. штольная
- поворотный 1718, 4844, 4855	- пробками 1267	Шпунтъ направляющій шкива эксцентрика 4897	Штольные крѣпленіе 786
- - для проволоочнаго каната 4852	- со вставкой изъ твердаго дерева 1263	Шпуръ для влома 726	- ну проводить 789
- - - цѣпи . 4854	- стыковая . 1396	- - вруба . 726	Штольные 518, 784, 7411
- фонарный . 4447	Шпалу подбить 15711	- подошвенный 764	- божовая . 773
- эксцентрикъ 4396	- укладывать 1563	Штампованный изгибъ 1813	- верхняя . 753
Шлагбаума стойка балки 911	- уложить . 1562	Штанга буровая 4963	- ключевая . 753
Шлагбаумъ 903, 906	Шпаль заготовка 1243	- для подбивки 4923	- откаточная 773
Шлакостій балластъ 1065	- зарубка . 1243	- отклоняющая 4953	- подошвенная 751
Шлакъ доменный 1064	- затеска . 1243	- переводная 1902	- подходная . 772
- изъ доменной печи 1064	- подбивка 15710	- переводящая 4404	- тонкая . 7410
Шлицъ . . . 515	- пропитка . 1223	- упорная . 4889	Штрабами прикинуть мостовую 1585
Шляпка закрѣпляющая 1846	- пропитываніе 1223	Штанги насоса 2851	Штресса . . 757
Шляпообразная поперечина 1813	- система . 11210	Штативъ для буровой машины 724	Штыкообразный костыль 1261
- ное поперечное сѣченіе остряка 1853	Шпалы зарубка 1281	Штепсель нажимной 4778	Штырь потолочный изоляторный 8525
Шпуръ бикфордовъ 6711	- какъ основаніе пути 1861	- ный переключатель 8194	- съ ушкомъ завершенный 8883
Шпала 1183, 1183	- пропитывать 1223	Штифтъ для подъема 4887	Шумозаглушитель 8691
- брусковая прямоугольная 1185	- стыковыми подбитыя односторонне 1586	- - рельсовыхъ соединеній 8369	Шунтовая динамо-машина 8104
- брусковая трапецеидальная 1196	- торецъ . . 1198	- замыкающій 4189	- вое сопротивленіе 8422
- деревянная 1194	- укладывать 1561	- продольнаго вала 4189	- вой двигатель 8113
- изъ мягкаго дерева 1203	Шпиль . . 2633	- стальной . 8671	- вый регуляторъ 8093
- - твердаго дерева 1202	Шпингалета затворъ 4126		Шурфъ пробный 2211
- не пропитанная 1225	- направляющая струны 4181		Шурупъ рельсовый 1262
- пластинная 1197	- пружина . 4123		
	- струна . . 4127		

Щ.

Щебенки величина 10511	Щебнемъ балластировка 10410	Щека подушки ребристая 1291	Щека съ равными полками 1613
Щебеночный слой 583, 1043	- засыпать столбъ 3789	- ребристая башмака 1291	- - - фланцами 1613
Щебень . . . 1057	Щека . . . 1069	- рельсообразная 1621	- широкая верхняя 1614
- изъ твердыхъ горныхъ породъ 10510	- башмака . . 1289	- со скошеннымъ верхомъ 1619	Щеки высота 16010
- мелкій . . . 1058	- изъ U-образнаго желѣза 1613	- съ неравными полками 1615	- закраина . 1613
- мягкій . . . 1059	- - швеллернаго желѣза 1613	- - неравными фланцами 1615	- остряка болтъ 1293
- твердый . 10510	- остряка . . 1893	- приливами 1617	- приливъ . . 1613
Щебня сухой слой 1069	- подушки . . 1239		Щелеватая горная порода 6410

Щелевой каналъ . . . 384г	Щитокъ . . . 442г	Щитъ головной . . . 102г	Щитъ перенос- ный 94г
Щель . . . 384г	- ,вращающийся на мачтѣ 442г	- наъ жердей 38г	- сѣбжный
- аппарата . . 47г	Щитъ въ видѣ коваль 36г	- передовой для разработки то- неля 102г	- плетневый . 95г
Щетка для стрѣ- локъ 501г	- драчевый . 38г		- сплошной . 102г

Ъ.

Бада вверхъ . 32г	Бада на подъемъ 32г	Бада по низу 61г	Бада подъ уклономъ . 32г
- внизъ . . . 32г	- по верху . . 61г	- - серединѣ . 61г	

Э.

Эбонитовая ручка . 300г	Эксплоатация электрической дороги второ- степеннаго зна- ченія 398г	Электрически сва- ренный рельсъ . 388г	Электродвигатель компаундъ 312г
Эжекторъ . . 286г	Эксплуатируемая длина 508г	Электрические колокола 488г	- постоянного тока 311г
Экономическія выисканія 18г	Экспрессъ . . 510г	Электрический замыкатель же- ловъ 490г	- стрѣлочный 458г
- предваритель- ныя работы 18г	Экстренный поѣздъ 512г	- замыкающій аппаратъ 458г	Электродинами- ческое дѣйствіе . 324г
Эксплоатация ведение 508г	Эластично под- вѣсить 361г	- запаль . . 38г	Электромагнит- ный замыкатель . 479г
- желѣзнодорож- ной органи- зація 508г	- подвѣшивать . 361г	- колоколъ . 488г	Электромагнитъ блокирующий . 490г
- методъ . . 508г	Элеваторъ . . 309г	- - стрѣлокъ 458г	- замыкающій 457г
- служба . . 508г	- для глубокихъ колодезь 383г	- сигналъ . 398г	- регулирующий . 457г
- стоимость . 10г	Электрическая блокировка 482г	- трамвай . . 399г	Электропневмати- ческий сигналъ . 458г
- - одного кило- метра 11г	- - маршрута 480г	- указатель слѣ- дованія поѣзда . 488г	Элементный ком- мутаторъ 331г
Эксплуатацион- ные расходы . 10г	- городская же- лѣзная дорога . 27, 399г	Электрическое буреніе 71г	Элементы проѣз- жей части 62г
- - на километр . 11г	- дорога . . . 3г	- освѣщеніе стан- ціи 395г	Эмульсионный способъ 123г
- ный коэффи- ціентъ 500г	- - междугород- ная 5г	- соединеніе сема- форнаго крыла . 478г	Энергія передача . 396г
Эксплоатация государствомъ 3г	- желѣзнодорож- ная станція 308г	- - стыковъ . 396г	Энергія возвра- щенная 399г
- желѣзныхъ дорогъ 2г	- замѣтка нажим- ной кнопки 472г	Электрической нормальной же- лѣзной дороги эксплоатация . 398г	- восстановленная . 399г
- на арендномъ правѣ 3г	- лошадиная сила . 399г	- дороги второ- степеннаго зна- ченія эксплоа- тация 398г	Эпюра возки земляныхъ массъ 27г
- нормальной электрической желѣзной до- роги 398г	- подвѣсная до- рога 398г	- кою искроу запаль 398г	- площадей . 27г
- сообщенія . 3г	- станція город- ской желѣзной дороги 308г		- распределенія земляныхъ массъ 27г
- частной компа- ній 3г	- рычажная бло- кировка 480г		Эстакадная дорога . 96г
- частнымъ об- ществомъ 3г	- тяга 398г		

Я.

Ядра балласта	Яма 236.5	Яркость 294.9	Ящикъ линейный
разрыхленіе 158.4	- для осмотра и	Ящикъ блокъ-	выключающій
Ядро балласта 158.3	чистки 275.9	аппарата 470.5	360.1
- насыпи . . . 43.9	Яма кочегарная	- выключателя	- отстойный . 290.5
Языкъ для	275.7	360.2	- приемный . 277.5
въѣзда 236.1	- поворотного	- для осмотра 433.2	- стѣнной . . 409.1
- контактный 384.10	круга 212.5	- для пакли . 275.8	- съ масломъ для
Якорь заложить	- рабочая . . 275.6	- - поддержки	точекъ перело-
въ скалистый	- со скошенными	важнихъ роли-	ма направленія
грунтъ 166.5	краями 236.7	ковъ 436.5	тяги 430.2
- магнита . . . 469.9	Ямы кольцевая	- - путевыхъ 475.5	Ящикъ угольный
- - съ подвижны-	обдѣлка 212.6	- - присоединенія	на каткахъ
мъ зубцами 470.2	- мощеніе . . 212.7	кабеля 478.3	278.1
- укреплённый	- составное коль-	- зависимости	- - о двухъ
въ скаль 166.4	цо 213.9	418.3	частяхъ 269.2

S-образная кля-	U-образная фасон-	Y-образная дре-	Z-образная фасон-
мера 118.9	ная накладка	важная труба	ная накладка
- ланка . . . 118.9	143.8	52.2	142.9
T-образная по-	-ный рельсъ		
перечина 131.7	150.9		

Errata.

falsch wrong faux	напечатано falso falso	richtig correct correct	следует corretto correcto
1.7	entretinimient	conservación	
2.1	эксплоатация	эксплоатация	
6.4	urban, city	urban or city	
11.2	comunicazione	comunicazione	
12.2	transporto	transporte	
14.7	соглашения	соглашения	
16	Estudi	studi	
17.2	предварительной	предварительной	
18.2	Мѣстность	мѣстность	
29.4	tratta	tratto	
35.2	принудительномъ	принудительномъ	
41.7	ringonfiamento	rigonfiamento	
42.7	costruzione della via	via di servizio	
42.2	los	las	
49.1	cosolidamento	consolidamento	
53.2	Horizontal Crossings	Level Crossings	
55.7	é de las	y de las	
61.2	varios	varias	
61.7	voie surélevée	voie (f) sur la semelle supérieure	
	linea sopraelevata	linea (f) sul tavolato superiore	
	vía elevada	vía (f) sobre la tabla superior de la viga	
61.2	voie à niveau	voie (f) sur la semelle inférieure	
	linea a livello	linea (f) sul tavolato inferiore	
	vía à nivel	vía (f) sobre la tabla inferior de la viga	
61.2	tablier surbaissé	voie (f) à mi-poutre	
	tavolato abbassato	linea (f) sul tavolato di mezzo	
	tablero rebajado	tablero (m) colocado á la mitad de la altura de la viga	
64.2	mortterrains	, morts-terrains	
65.2	montagne facilement frana-	montagne facilement non frana-	
	bili	bili	
65.7	formato de	formato de	
66.10	saltae	saltare	
68.7	barreno	explosión (f) de una mina	
68.2	barreros	barrenos	
76.2	upholding the arch	upholding the arch	
78.2	voie de roulement [pour brouette]	voie de roulement	
78.7	timpering	timbering	
79.2	gallery frame, timbering	gallery frame timbering	
81.2	susseguenti	susseguenti	
83.2	marco (m) ó	marco (m) metálico,	
83.7	boisage (m) par cadre et portants	boisage (m) par cadre et montants	
85.2	pied (m) droit	pled-droit (m)	
86.2	localised sinking	working face collapse	
	éboulement localisé	éboulement au front de taille	
	localizzato	sulla testata della galleria	
	localizado	al frente	

	falsch wrong faux	напечатано falso falso	richtig correct correct	следует corretto correcto
92.4	di incenelo		el incendio	
93.2	fosso		foso	
94.2	de dos bancales de altura diferente		de dos alturas diferentes	
100.8	gaine		gaine	
107.5	pulverisation		pulvérisation	
"	polverizzazione		polverizzazione	
109.1	= 1,524 cm		= 1,524 m	
111.2	charge admissible		charge admissible de la roue	
112.4	base, flange		base or flange	
124.4	los entalladuras		las entalladuras	
124.8	lifting		lifting	
132.9	clip (m)		clip	
138.2	upport		support	
143.1	fish-bar		fish-plate	
145.1	track for heavy traffic		track with reinforced joints	
"	odornamento		adornamento	
146.1/2	bar (f)		bar (A)	
148.8	дорогъ		дорогъ	
149.5	сложный		сложный	
151.1	рельсъ (m)		полный-рельсъ (m) [Скотъ- Демербъ]	
151.8	junta cuneiforme		junta de cuña	
155.5	alineación		alineación	
158.10	trajecto		trayecto	
159.8	zeppa		zappa	
164.8	штрѹба		Штрѹба	
166.2	sleeper saddle rack railway		sleeper saddle (rack railway)	
170.1	замкнутый		замкнутый	
170.8	é		y	
171.2	poulie à gorge, droite		poulie à gorge droite	
182.9	ogo		ago	
185.4	fija		fijo	
196.5	diamand		diamond	
200.7	conzamiento		cruzamiento	
201.3	ou emplacement		, emplacement (m) de pose	
201.5	ou de jonction simple		, jonction (f) simple	
202.2	rallourei		raccourci	
206.8	piattaforma da strada		strada (f) di piattaforme	
211.8	por		par	
220.1	enterrado		encajado	
224.4	transversale		transversale	
232.4	islote ó con		islote con	
236.8	strain		train	
240.8	rifinto		rifuto	
240.8	voie		voies	
241.4	grippe		gruppo	
241.8	di imistamento		di smistamento	
242.2-5	grille		gril	
243.4	tracarri		tra carri	
244.2	Plants for the Passenger and Luggage Traffic		Buildings and Plant for the Passenger and Luggage Traffic	
245.8	capostazione		capostazione	
246.8	marqueo		marquer	
247.4	spazio		spazio	
249.7	scarico (m)		sporgenza (f)	
252.8	à marchandises		pour les bagages	
254.8	roches		coches	
270.4	перевѣжная		передвижная	
273.2	cadran		index	
275.8	simple		séparée	
279.2	рядъ		рядъ	